DICCIONARIO
Bora ~ Castellano



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 46

SERIE LINGÜISTICA PERUANA
Nº 46

Editora:
Mary Ruth Wise

DICCIONARIO
BORA—CASTELLANO
CASTELLANO—BORA

Recopilación:
Wesley Thiesen
y
Eva Thiesen

INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO
Perú - 1998

Instituto Lingüístico de Verano
Lima, Peru

Segunda edición, 2008
Primera edición, 1998

Sinchi Roca 2630
Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

www.sil.org/Americas
info_peru@sil.org
LinguaEarth: http://stores.lulu.com/LinguaEarth

ISSN 1022-1506

Presentación

Que el Perú es un país plurilingüe es afirmación rotunda de los lingüistas que algún día terminarán por hacer suya hombres de honesta preocupación política. País pluricultural, al que asedian problemas culturales no siempre resueltos, pero que atraen, a la hora de la prueba, a cuantos se interesan realmente por la ciencia lingüística con ojos realmente científicos y preocupación político-social. Pero hay mucha distancia entre afirmar el plurilingüismo y tomar conciencia de lo que significa para los peruanos. No es tarea fácil, ni es quehacer de un día. Lleva tiempo, exige dedicación, reclama honda conciencia humanista.

Esta afirmación se hace imprescindible si debo escribir unas palabras para la Serie Lingüística que cuenta ya con más de cuarenta publicaciones. Con esta serie cumple el Instituto Lingüístico de Verano una de sus múltiples tareas. Toda la labor del ILV es un constante testimonio de que nuestra Amazonia es una de las regiones que ilustra el multilingüismo de que hablamos. En ella los investigadores del ILV han trajinado denodadamente; diccionarios, gramáticas, estudios especializados, cartillas para romper el miedo a la letra escrita, textos para aventurarse a la pronunciación, textos luego más avanzados para recoger la palabra del Señor; caminos distintos pero conducentes a que el hombre se reconozca en su lengua nativa y pueda irse descubriendo en ella hermano de los que con él compartimos territorio e historia.

Hay varios modos de convertir la investigación lingüística en instrumento de persuasión y arma de combate. Los trabajos del ILV han constituido en estos cincuenta años cabal testimonio de pedagogía cívica. Hoy no podemos negarnos a esta evidencia. Las últimas décadas nos han enseñado cuánto significa (y cuánto bien hace a la moral de la República) que los pueblos reconozcan orgullosamente las raíces culturales que aseguran su fisonomía. Reconocerse en la cultura y el lenguaje es una clara y valiente manera de asegurar los derechos del hombre; el derecho a su imagen y a su tradición, el derecho a expresarse en su lengua natural, que es una primera manera de aprender a ser peruano. El Perú es, desde la hora inicial, país de varias lenguas en que varias culturas se ofrecen mostrando las venas por las que circula nuestra historia. Con cada nuevo estudio científico, esa historia se recrea y se ensancha el destino de los que, desde esas zonas remotas, nos ayudan a hacer que el Perú sea un modelo de integración; integración de lenguas y culturas. No hay libro de esta Serie Lingüística que no haya contribuido a robustecer esa imagen. Los que continúen la colección ratificarán ese objetivo.

Luis Jaime Cisneros
Academia Peruana de la Lengua
Universidad Católica del Perú

CONTENIDO

Página

PROLOGO

El bora es una lengua que pertenece a la familia huitoto y es hablada por unas dos mil personas que habitan en la parte norte de la región amazónica. Unos mil quinientos borahablantes viven en el Perú a orillas de los ríos Ampiyacu y Yaguasyacu, en el Momón (tributario del Nanay) cerca de Iquitos y en el río Putumayo en la frontera entre el Perú y Colombia. Otras doscientas personas viven a orillas del río Igara-Paraná en Colombia. Algunos boras viven en el río Caquetá dentro de un grupo de cientocincuenta personas que se autodenominan “miraña” y que hablan un dialecto del bora.

Este diccionario tiene como propósito principal ayudar a los miembros del grupo bora a apreciar la riqueza de su lengua y al mismo tiempo ayudarles a mejorar su dominio del idioma castellano. El presente volumen ha sido preparado como complemento de la *Gramática del idioma bora* por Wesley Thiesen, Serie Lingüística Peruana Nº 38, 1996.

En cuanto a su organización, el diccionario consta de dos partes principales, Bora—Castellano y Castellano—Bora con unos 6,000 vocablos cada una. Contiene, además, cuatro apéndices sobre prefijos y sufijos del bora y otros aspectos indispensables para el lector hispano. Hemos tratado de incluir vocablos de todos los aspectos de la cultura con definiciones correctas, pero sin duda hay errores. Esperamos que un día los mismos borahablantes corrijan las deficiencias.

Agradezco de manera muy especial a todos los boras que durante más de cuarenticinco años nos ayudaron en el aprendizaje de su idioma y de manera muy especial a Eduardo Soria, Julia Mibeco y Sacarías Mibeco que nos ayudaron con mucha dedicación en la preparación de este diccionario. Estamos muy agradecidos a varios de nuestros colegas del Instituto Lingüístico de Verano por su valiosa ayuda en la organización del material recopilado.

ABREVIATURAS

abs.	sustantivo abstracto	pf.	prefijo
adj.	adjetivo/adjetival	pl.	plural
adv.	adverbio	prep.	preposición
an.	animado	pron.	pronombre
art.	artículo	pron. compl.	pronombre complemento
cal.	calificativo	pron. dem.	pronombre demostrativo
cal. pos.	calificativo poseído	pron. indef.	pronombre indefinido
clas.	clasificador	pron. interr.	pronombre interrogativo
Col.	colombianismo	pron. pers.	pronombre personal
com.	número común	pron. pos.	pronombre posesivo
conj.	conjunción simple	rel.	relativo
conj. adv.	conjunción adverbial	r.l.	raíz ligada
conj. pron.	conjunción pronominal	s.	sustantivo concreto
dl.	dual	s. col.	sustantivo concreto colectivo
encl.	enclítico		
excl.	exclusivo	s. pos.	sustantivo de posesión obligatoria
f.	femenino		
fig.	figurado	sf.	sufijo
imp.	imperativo	sg.	singular
inan.	inanimado	sinón.	sinónimo
incl.	inclusivo	V.	última vocal repetida de la raíz
interj.	interjección		
interr.	interrogativo	v.	verbal
lit.	literal	v. aux.	verbo auxiliar
loc.	sustantivo locativo	ve.	verbo de estado
m.	masculino	vi.	verbo intransitivo
múlt.	forma múltiple	v. impers.	verbo impersonal
n.	nominal	voc.	vocativo
núm.	número	vr.	verbo reflexivo
onom.	onomatopeya	vrec.	verbo recíproco
part.	partícula	vt.	verbo transitivo

NOTAS EXPLICATIVAS

El bora es un idioma aglutinante; es decir, las palabras se forman agregando prefijos y sufijos a las raíces. Por lo tanto, se debe tener en cuenta que las entradas del diccionario son formas básicas y que el usuario no podrá encontrar algunas palabras que llevan prefijos y sufijos. En ese caso, se procederá a buscar la forma básica y después los prefijos y sufijos que se encuentran en las listas de los apéndices A y B.

Otro aspecto que hay que tener presente es que muchas veces es difícil saber si una palabra en su forma escrita empieza con la glotal oclusiva *h* o con vocal. Esto se debe a que las palabras que no empiezan con *h* se pronuncian en aislamiento con una oclusión de la glotis. Cuando el lector no sepa si una palabra empieza con vocal o con *h*, debe buscar primeramente en las vocales y si no la encuentra allí, la encontrará en la *h*.

Hay muchas palabras en bora que cambian de forma al añadírseles sufijos flexivos y que también cambian de clase al añadírseles sufijos derivacionales. Existen también raíces ligadas que necesitan sufijos clasificadores para tener significado y formar palabras completas. (Véanse los apéndices C y D.) Pocas palabras de este tipo aparecen en el diccionario porque son muy numerosas y su formación es muy regular. Estas palabras pueden ser:

1. Calificativos, números, conjunciones, pronombres demostrativos, interrogativos e indefinidos que se forman con sufijos clasificadores.
2. Verbos y verbales que se forman con afijos verbalizadores y modificadores.

ORTOGRAFÍA Y ORDEN ALFABÉTICO

Las entradas en la parte bora—castellano están en orden alfabético que para el bora es el siguiente: **a, b, c, ch, d, ds, e, g, h, i, ɨ, j, k, ll, m, n, ñ, o, p, r, t, ts, u, v, w, y**. (Véase la *Gramática del idioma bora* páginas 15-20 para una explicación de la pronunciación.)

El tono alto se indica con una tilde sobre la vocal y el tono bajo no se marca. (Véase la *Gramática del idioma bora* páginas 15, 24-25 y 110-122 para mayores detalles sobre el tono.)

Se debe tener en cuenta además que en el orden alfabético, dos o más vocales iguales se tratan como una sola vocal y las consonantes seguidas por *y* se tratan como consonantes simples. Así tenemos que: **aa = a, by = b, cy = c, dy = d, ee = e, gy = g, hy = h, ii = i, ɨɨ = ɨ, jy = j, ky = k, my = m, oo = o, py = p, ty = t, uu = u, vy = v**.

LAS PARTES DEL HABLA

Las partes del habla en bora son once, a saber: sustantivos, pronombres, números, calificativos, adjetivos, verbos, adverbios, conjunciones, interjecciones, partículas y onomatopeyas.

Los sustantivos son de tres clases: concretos, abstractos y locativos. Los sustantivos concretos son animados e inanimados. En la clase animada se distinguen los géneros masculino y femenino.

Los pronombres animados e inanimados son de cinco clases: personales, demostrativos, interrogativos, indefinidos y posesivos.

Los números varían según las cosas a las que se refieren. Se forman agregando sufijos clasificadores a raíces ligadas que indican cantidad.

Los calificativos son palabras descriptivas que equivalen a los adjetivos en castellano y se emplean sin un sustantivo si es claro de quién o de qué se habla. Se forman añadiendo los sufijos clasificadores a raíces ligadas con sentido adjetival. Es posible formar muchísimos calificativos. Solo los más comunes aparecen en el diccionario.

Los adjetivos son palabras que modifican a los sustantivos. El bora posee pocos adjetivos puesto que los calificativos también cumplen una función atributiva.

Los verbos en bora son palabras que expresan una acción, el efecto de una acción o un estado y son transitivos, intransitivos, de estado, reflexivos y recíprocos. Muchos tienen una forma de acción singular y otra de acción múltiple.

Los adverbios modifican principalmente a los verbos e indican manera, tiempo, lugar, duración, distancia, frecuencia o razón.

Las conjunciones son palabras que enlazan palabras dentro de la oración o que enlazan oraciones. El bora posee conjunciones simples y compuestas. Las compuestas son conjunciones pronominales y adverbiales.

Las interjecciones indican una reacción frente a una acción y sirven para llamar la atención o para contestar.

Las partículas son palabras que se utilizan para llamar la atención, confirmar algo, pedir permiso, etc.

Las onomatopeyas son palabras que expresan sonidos, movimientos y características de personas, animales y cosas, y también expresan emociones. Muchas tienen dos formas: de acción singular y de acción múltiple. Son numerosas y se emplean con frecuencia en las narraciones.

También hay **raíces ligadas** que forman varias partes del habla. (Véase un índice de estas raíces en el apéndice C.)

Para un estudio más detallado de las palabras del bora véase la *Gramática del idioma bora.*

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

LA PARTE BORA—CASTELLANO

Las palabras titulares de la mayoría de las entradas son formas básicas de las palabras que se pueden decir en aislamiento. Aparecen entre corchetes [ ] las formas que sólo se pueden decir dentro de una oración. La categoría gramatical abreviada aparece en itálicas inmediatamente después de la palabra titular. Por ejemplo:

> **áánuú/[áánu]** *pron.dem.* éste (hombre o animal macho).
>
> **[bee-/be-/beh-]** *r.l.* nuevo o reciente...

También se emplean corchetes en otras partes de las entradas y en los apéndices para indicar que la forma sólo se puede decir dentro de una oración.

Las formas alternativas están separadas por una diagonal (/). Por ejemplo:

> **llihíyo/llihíu** *s.* papá; mi papá...

En algunos casos, solamente se da entre paréntesis ( ) y precedida por un guión, la parte de la palabra que es diferente. Por ejemplo:

> **cádseíhcyo/(-cyu)** *s.* 1. inflador, bomba de aire. 2. bombilla, pulverizador de líquidos.

La parte del habla aparece en itálicas después de la palabra titular. Por ejemplo:

> **cááméemɨ** *s.* avión.
>
> **pátojco** *cal.* 1. esquina. 2. rincón.

Las entradas con la abreviatura *s.* corresponden a sustantivos concretos en la forma básica singular. Cuando **las formas dual y plural** son irregulares, aparecen después de la forma singular separadas por comas. Por ejemplo:

ávyéjuúbe, ávyéjujtétsi, ávyéjujte *s.* jefe, curaca, cacique; patrón, señor; rey, soberano; presidente.

Cuando sólo se da una forma después de la forma singular, la segunda forma es el plural. Por ejemplo:

amóóbe, amóme *s.* pescado, pez...

Las entradas con la abreviatura *s.an.* corresponden a sustantivos animados masculinos tales como los cuerpos celestes, algunos fenómenos meteorológicos y los champiñones. Las personas y animales son masculinos o femeninos pero no se marca el género en la parte del habla. Por ejemplo:

nuhba *s.an.* sol; luna; reloj...

walle, wálleemúpɨ, walléému *s.* mujer o animal hembra...

Las entradas con la abreviatura *s.col.* corresponden a **sustantivos colectivos** o formas generales. El singular se forma añadiendo los sufijos clasificadores (ver el apéndice D) y se encuentran como subentradas. Por ejemplo:

ábamíílle *s.col.* especie de abeja.
ábamíílleba una abeja.

meéme *s.col.* pijuayo, (Col.) chonta dura, cachipay (especie de palmera).
méémeba la bebida.
méémebáju pijuayal.
méémehe el árbol.
méémého ejto la espina.
méémého ellííhyo la chonta.
méémehi el racimo.
méémeho la masa machacada.
méémeu el fruto.

mémeúúha las flores.

Las entradas con la abreviatura *abs.* corresponden a **sustantivos abstractos** que se refieren a acciones, efectos de acciones y de estados que llevan tonos nominales y pueden referirse a cosas en general. Son también el infinitivo de los verbos. Fuera de la oración no se hace referencia a los verbos con tonos verbales. (En muchos casos, el sustantivo abstracto y el infinitivo verbal llevan los mismos tonos.) Para indicar los tonos que llevan los sustantivos abstractos cuando se usan como verbos en una oración, se da una subentrada entre corchetes [ ]. Los puntos suspensivos que aparecen en la traducción de un sustantivo abstracto indican que ésta continúa con la traducción de la forma verbal. Por ejemplo:

ado *abs.* bebida. || acción de...
[ado] *vt.* beber, tomar...

macháhco *abs.* estado de...
[macháhco] *ve.* 1. ser pícaro, ser travieso. 2. ser intrépido, ser arriesgado, ser atrevido...

majcho *abs.* comida, alimento. || acción de...
[majcho] *vt.* comer...

A veces el sustantivo abstracto tiene una forma adjetival o adverbial. Estas se encuentran también entre corchetes como una subentrada que sigue a la subentrada correspondiente a la forma verbal. Por ejemplo:

caáme *abs.* estado de...
[caame] *ve.* 1. ser alto, tener estatura alta. *Cáámeébe.* El es alto. 2. ser largo.
[cámé(h)/caaméwu] *adj.* 1. alto. 2. largo.
[cámé(h)/caaméwu] *adv.* largo tiempo, tiempo prolongado. *Cámé ihjyúvaábe.* El habló durante largo tiempo.

Cuando el sustantivo abstracto y la subentrada verbal tienen dos formas separadas por comas, la primera indica acción singular y la segunda acción múltiple. Por ejemplo:

> **mehdúcu, mehdo** *abs.* bocado. || acción de...
> [**mehdúcu, mehdo**] *vt.* tragar. *Ó mehdúcú tádimáhba.* Trago un bocado de alimento.

Para facilitar la identificación de la **forma múltiple** del verbo y su traducción se dan entradas que indican la forma singular. Por ejemplo:

> **déhjucóba** (múlt. de **déjucóóve**)

Asimismo, para facilitar la **identificación del imperativo** singular de algunos verbos y su traducción se dan entradas que indican a qué verbo pertenece. Por ejemplo:

> **dáácuú/[daácu]** (imp.sg. de **ajcu**)

Cuando las palabras se pronuncian con un cierre de la glotis al final, aun dentro de la oración, en la entrada aparece una *h* entre paréntesis (**h**). Por ejemplo:

> **muurá(h)/[muuré]** *adv.* pues (indica afirmación o credibilidad de una cosa)...

Las sílabas que dentro de la palabra tienen tono bajo invariable aparecen con la vocal subrayada. En estos casos los sufijos no pueden modificar el tono. (Véase la *Gramática del idioma bora* páginas 115-116.) Por ejemplo:

> **cáraca** *s.* gallina; pollo...

> **nohco, nohcómútsi, nohcómu** *s.* garza.

Hay sustantivos y palabras abstractas que añaden una *j* a la forma poseída antes de lo poseído, pero en una frase posesiva la *j* se escribe al final de la palabra que indica el poseedor. Por ejemplo:

tuú/[jtu (forma poseída)] *abs.* resina.
máákiñij tu resina de caucho.

El equivalente o significado en castellano —en bora para la parte castellano-bora— aparece a continuación. En el caso de los términos regionales se da una traducción estándard después de una coma, o una explicación entre paréntesis. Por ejemplo:

túriíhyo, túriímu *s.* pihuicho, perico. (sinón. **pihtyói**)

biíhyo, biímu *s.* tacana (loro de tamaño mediano que se alimenta de pijuayo).

Si el equivalente es propio de Colombia esto se indica entre paréntesis. Por ejemplo:

máánií/[mááni] *s.col.* ampiri, (Col.) ambil (pasta de tabaco cocinada y mezclada con sal de monte)...

meéni *s.* 1. sajino, pecarí, (Col.) marrano. (sinón. **páápabya**) 2. chancho, puerco, cochino, cerdo.

Cuando una palabra titular posee varias traducciones, éstas aparecen separadas por comas si el significado es muy semejante y separadas por puntos y comas si el significado es más distante. Cuando una palabra posee varios significados, éstos se distinguen por medio de números. El símbolo || separa el equivalente nominal de la traducción verbal de los sustantivos abstractos. Por ejemplo:

doó *abs.* carne. || acción de...
[doo] *vt.* 1. comer carne. 2. corroer; desgastar, causar erosión como la acción de la corriente del río en el barranco.

dsɨídsɨ *s.col.* 1. garrapata. 2. moneda; plata, dinero. 3. botones...

Después del equivalente se da, en muchos casos, una o más **frases u oraciones que ilustran** el uso de la palabra dentro de un contexto o dan una idea de las flexiones que aparecen con la palabra titular. Por ejemplo:

> **meíívye** *abs.* obstinación. ‖ acción de...
> **[méiivye]** *vi.* obstinarse, ponerse obstinado, ponerse cabezudo. *Tsiijúne díibyéjtane péénetu méíívyeébe.* Se puso cabezudo porque su mamá lo dejó.

En muchos ejemplos, los sustantivos abstractos se han traducido con formas verbales castellanas para que la traducción resulte natural. Por ejemplo:

> **aámu/[ahmu]** *abs.* tiro, lanzamiento. *Amómé adóme áámuvu tábeebe péé úneúvu.* Mi sobrino va a la cocha a picar los peces que boquean...

En muchas entradas aparece **un comentario o una explicación** en letra pequeña precedida por un guión. Por ejemplo:

> **méééi** *s.* demonio. —Ser de la selva que según la creencia se transforma en persona o animal y se hace visible o invisible.

Muchas entradas dan uno o más **sinónimos** de la palabra titular. Por ejemplo:

> **dómíwu** *s.* mi sobrino. (ver **beébe**) (sinón. **tábyeébe**)

LA PARTE CASTELLANO—BORA

Esta segunda parte del diccionario está estructurada en forma muy semejante a la primera y las entradas, en general, tienen la siguiente forma:

> **abrigar** *vt.* mibyéjcu, ávohjáco, uáco. *La mamá abrigó a los niños porque hacía mucho frío.* Tsiiméké tsiiju tsu-

cójaanévú ujcó tsúcó teene néénéllií-
hye. (sinón. **cubrir, tapar**)...

Cuando una palabra castellana puede traducirse por varias palabras boras que son casi sinónimos, aparecen separadas por comas. Si tienen **sentidos distintos pero similares;** por ejemplo, **señalar** por distintos medios; aparecen separadas por puntos y comas. En muchos casos, el rasgo que distingue un término de otro aparece en itálicas dentro de un paréntesis. Por ejemplo:

señalar *vt.* bomíhco (*con la mano*); ubáhcyo (*con el dedo*). *Cuando pregunté dónde había una tienda los niños señalaron hacia atrás.* Náhjíhehópe kiá íjcyane o díllónéllii tsiime úbahcyó idyéju.

Cuando se dan oraciones ilustrativas entre palabras que tienen sentidos similares, se usa el símbolo || después de las oraciones. Por ejemplo:

ablandar *vt.* pávyenútso; ñahjátso, rehrétso (*con agua*). *El agua caliente ablanda el maíz.* Állóócojpácyó újiúúhá ñáhjatsóhi. || cáruhjáco (*con fuego*); íroovétso, átyahjíro (*con calor*). *Ablando una hoja en la candela para envolver mi presa.* Ó átyáhjinú ínahááami táhájcuta o bííjínuki. || cuú (*golpeando*). *Mi tío ablanda la corteza de ojé para hacer una máscara.* Naaníyó cúú mahnííbábya.

Para muchas de las palabras castellanas no se encuentra un equivalente simple en bora, así que se han dado los equivalentes más aproximados seguidos por una explicación en bora. Pero también puede aparecer solamente una frase u oración explicativa en bora. Por ejemplo:

lleno, na *adj.* wáhpé, tsane wáhpécunúné "lleno" menéé...

mixto, ta *adj.* panévá úcojcátsí íjcyane "mixto" menéé...

Si el equivalente bora o la frase explicativa no aparece en la oración ilustrativa, ésta aparece precedida por ||. Por ejemplo:

a *prep.* -ri; -vu. (Tsáijyu múúne mépicyó *-ri* tsáné boonétu; áánetu tsáijyu *-vu.*) *El se fue a su casa.* Ihjyávú peébe. *Le dimos a Juan un regalo.* Jóááke muha tsáneevu mébohbánúhi. || *La yuca se vende a un sol cada una.* Baajúrí nahjíhenúmeí tsajɨ tsáuútsa. || *Me voy a las cinco de la mañana.* O péé pejcójuco...

Las frases formadas con la palabra titular aparecen como **subentradas**. Por ejemplo:

mal/malo, la *adj.* ímítyú.
mal de salud cheme meíjcyane.
mal del corazón cheme mééíbuu íjcyane.
mal hombre ímítyuúbe.
ponerse mal ímityúúve, tútavááve...

En general, las frases con sujeto o complemento específico, se han colocado como subentradas. Por ejemplo:

lavar *vt.* nijtyu. *Las mujeres de mi pueblo lavan la ropa en el río.* Táhcóómi múnáá walléémú nijtyú téhí pañétu. || wácháchahjúcu (*golpeando*).
lavar la cara ílloáco.
ser lavado níjtyaméi.

En el caso de muchas subentradas (y algunas entradas) se da una oración ilustrativa en vez de una palabra o frase en bora. Por ejemplo:

razón *f.* tsánéllii, -lliíhye/-llii. *No tienes ninguna razón para ir al pueblo; no tienes dinero.* Tsá íínélliihyé cóómívu u pééityú u dsíídsíváábejíívari.

con razón *Dicen que Juan está enfermo; con razón, pues se fue a bañarse cuando hacía mucho frío.* Jóáava chemé tsúcó nééneri iávúhcúnélliíhye.

tener razón imiáánéjuco, imiáánéjucóhdeé.

medio *adv. Yo estaba medio dormido cuando llegaron a buscarme.* Ópée o cúwájúcóóróóbedívú wajtsímé oke néhcováme.

Los términos regionales llevan una palabra o frase identificatoria entre paréntesis. Por ejemplo:

ataulero (búho) *m.* pupúcoba.

montete (especie de ave) *m.* áácurúi.

En los casos en los que los boras conocen varias especies de la flora y la fauna no identificadas en castellano, éstas se dan después de la palabra *especies.* Si existe un término genérico, aparece inmediatamente después de la parte del habla. Por ejemplo:

camaleón *m. especies:* tsógooróho, ííñiba.

avispa *f.* múúmúcóejpi. *Especies:* llíjchuííhyo, rooúhe, múcúvíyiihyéba, cátsóówáejpi, báácómébáejpi, tutsíjyumííhe.

PARTE I
Bora—castellano

A

aá *abs.* relaciones sexuales. || acción de...
[aa] *vt.* tener relaciones sexuales. (sinón. **domájco**)

áa/[a] *part.* expresa pregunta. *¿A ú péjucóó?* ¿Te vas?
aca indica duda. *¿Aca ú peéhi?* ¿Acaso te vas?
ava indica pregunta de confirmación. *¿Ava ú peéhi?* ¿Ya te vas como alguien me dijo?

aáaá-aáaá *onom.* canto de la garza llamada *nohco.*

[aa-/a-] *r.l.* ése (algo mencionado en la oración anterior). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar conjunciones pronominales y adverbiales (ver los apéndices C y D).

aaba *conj.pron.* ése (naranja, tronco, tambito, etc. mencionado en la oración anterior). *Téhulle nújpacyo páábáwu. Áábá hallúrí nújuwa.* Allá hay un estanque de agua. En la orilla del mismo hay un tambito.

aába *abs.* estado de...
[aaba] *ve.* 1. ser débil o baja (voz). *Tajkye aabáhi.* Mi voz es débil. 2. arder poco (fuego). *Tácuujúwá aabáhi.* Mi candela arde muy poco.
[ábá(h)] *adj.* débil, baja (voz). *Ábá díjkyeé.* Tu voz es débil.
[ábá(h)] *adv.* débilmente, suavemente, en voz baja. *Ábá ó májtsivá.* Yo canto suavemente.

ábaába *s.col.* especie de palmera de hojas finas como las del helecho.
ábáábaííba una palmera.

ábáábeé/[ábáábe] *s.* mi suegro; mi suegra. (ver **baábe)**

aabája *abs.* cosa poseída, posesión. || acción de...
[áábajaa] *vt.* adueñarse, apropiarse, apoderarse. *Áánu áábajáá oohííbyeke.* Este se adueña de un perro.

aabájaábe, aabájajtétsi, aabájajte *s.* dueño, amo.

ábajájtso *abs.* 1. expectativa, espera de algo desagradable. *Téiibúwa, ijcyáné mééma ícyooca ábajájtso.* Cuidado, nos aguarda un peligro. 2. reserva. || acción de...
[ábájajtso] *vt.* 1. aguardar, esperar algo desagradable. 2. reservar, adueñarse; tratar de lograr algo. *Ícyooca ó ábájajtsó téhicyáájá o úmihénuíñe.* Estoy reservando el bajial para hacer mi chacra.

aabájalle, aabájajtépi, aabájajte *s.* dueña.

ábajíhco *abs.* estado de...
[ábájíhco] *ve.* ser olvidadizo, ser descuidado.
[ábájíhcó(h)] *adj.* olvidadizo, descuidado.

ábájihnécu *adv.* olvidar instantáneamente. *Táñaalle óhdivu bóhówaavé tákimóóvehááñé oke ábájihnécu.* Mi hermana apareció y me hizo olvidar al instante la tristeza.

ábájinéjcu *abs.* sorpresa. || acción de...
[ábájínejcu] *vt.* sorprender. *Áánu oke ábájínejcú o májchóné hallúri.* El me sorprendió mientras comía.

ábájiúcunu, ábájíjcátye *abs.* estado de...
[ábájiúcunu, ábájíjcatye] *ve.* olvidar por un rato. *Tsahdíñé tsiiñe cááyóbama; ói ó ábájiúcunú ímityúné oke*

u nééneé. No vengas con cólera; deja que me olvide por un rato lo que me dijiste.

ábajiíve *abs.* olvido. ‖ acción de...

[ábájiive] *vt.* olvidar. *Ó ábájiivé dimyéme; oke tsiiñe duubálle.* Olvidé tu nombre; dímelo otra vez. *Muha méáhbájibá Méécááni uwááboháñe.* Estamos olvidando las enseñanzas de Dios.

ábájivétso, áhbájibátso *abs.* acción de...

[ábájívetso, áhbájibátso] *vt.* hacer olvidar. *Aahíve-múnaa uke ábájiívetsó u gúnújcúiyóne.* Los visitantes hicieron que te olvidaras de preparar cahuana.

áábajke *s.* voz baja o débil.

aabájke *abs.* estado de...

[aabájke] *ve.* tener voz baja o débil. *Ó aabájkéhi.* Tengo una voz débil.

[ábájké(h)] *adj.* débil, poco potente (voz). *Ábájké oó.* Tengo una voz débil.

ábamíílle *s.col.* especie de abeja.

ábamíílleba una abeja.

aabánu *abs.* descoloramiento; opacidad. ‖ acción de...

[áábanu] *vi.* 1. descolorarse; opacarse. *Táwajyámú oonóvá tsúúca áábanújucóó.* El tinte de mi ropa se está descolorando. 2. oscurecerse, volverse oscuro; ocultarse. *Cuuve nuhba áábanúhi.* En la tarde el sol se oculta. 3. (fig). volverse viejo, perder su juventud o hermosura. *Tsúúca ó áábanú tájpií.* Ya estoy perdiendo mi hermosura. (sinón. **teevénu**)

áábanútso *abs.* descoloramiento. ‖ acción de...

[áábanútso] *vt.* descolorar. *Áánu áábanútsó íwajyámú oonóvá iñíjtyúneri.* El descolora el tinte de su ropa lavándola.

aabáte *abs.* apagamiento. ‖ acción de...

[áábate] *vi.* 1. apagarse (el fuego, la luz, el motor). *Tácyujúwá tsúúca áábatéjucóó.* Mi candela ya se apagó. 2. ocultarse (el sol). 3. (fig.) morir. *Tsúúca áánu méhdivu áábatéjucóó.* El ya murió.

abátej *onom.* expresa que una luz se apaga instantáneamente. (sinón. **imójij**)

abátejnécu *adv.* apagándose instantáneamente. *Ó íllaáyó raparíí abátejnécu.* Di un golpe al mechero y se apagó al instante.

áábatétso *abs.* apagamiento. ‖ acción de...

[áábatétso] *vt.* apagar. *Dáábatétsó cúújuwa.* Apaga la candela.

áábaúvúre *adv.* inesperadamente, de repente. *Ópée ó chemé áábaúvúre.* Me enfermé inesperadamente.

aabe *conj.pron.* ése (hombre o animal macho mencionado en la oración anterior). *O péé tahjyávu o májchoki. Aabe ílluréjuco o chémene.* Me fui a mi casa a comer y me (lit. ése mencionado) enfermé en seguida.

aábye *pron.dem.* ése. *Aabye caatúnú íwaajácuhháámi.* Ese escribe en su cuaderno. *¿Kiá diíbye? Aábye.* ¿Dónde está él? Allí (lit. ése).

áábimyéi *abs.* miedo, temor, recelo; ansia, ansiedad, inquietud acerca de alguna cosa futura. ‖ estado de...

[áábímyei] *vr.* recelar, tener miedo, tener recelo, tener temor; sentir angustia, sentir ansia. *Chéme tsááneri*

mítyane ó áábímyeíhi. Tengo mucho temor por la enfermedad que viene.

abíhábɨ *onom.* 1. expresa que se prenden llamas de fuego. 2. expresa el estado de tener pintas redondas en la superficie.

aábo *abs.* insulto. || acción de...

[aabo] *vt.* 1. poner trampa. *Áánu aabó ípakyééju.* El pone trampa en su represa (quebrada cerrada para que los peces no puedan pasar). 2. (fig.) insultar, ultrajar. *Tábyeebe oke aabó tátyájkiívá újtsiñe.* Mi sobrino me insultó diciéndome que mis piernas son muy delgadas.

áábojcátsi *abs.* insultos. *¿A úhdityúha tsáma teene áábojcátsi?* ¿Tú eres el que provocas los insultos? || acción de...

[áábójcatsi] *vrec.* insultarse el uno al otro. *¿Íveekí ámuha máábócatsíhijcyá? ¡Ímiááméré bo meíjcyaj!* ¿Por qué se insultan? ¡Vivan en armonía!

aabópi *abs.* estado de...

[aabópi] *ve.* ser insultante. *Tsaapi táñahbémudítyú aabópí.* Uno de mis hermanos es insultante.

[ábópí(h)] *adj.* insultante. *Tsaapi táñahbémudítyú ávyeta ábópí.* Uno de mis hermanos es muy insultante.

aabúcu *abs.* aguante, tolerancia, resistencia. || acción de...

[aabúcu] *vt.* aguantar, soportar, tolerar, resistir. *Ííju aabúcú mítyane pádúúcuú.* El caballo aguanta mucho peso.

[aabúcu] *ve.* ser tolerante, ser resistente.

[ábúcú(h)] *adj.* tolerante, resistente. *Éje, eene tsíímene ábúcú tsivá eene piichúcoba.* Mira, ese niño resistente trae esa tremenda carga.

aabyúcu, aábyu *abs.* desenterramiento. || acción de...

[aabyúcu, aabyu] *vt.* sacar, desenterrar algo. *Éíjyúu llihíyó aabyúcú ímyeemého.* Hace poco mi papá desenterró su masa de pijuayo (que había guardado).

ábyucúúve *abs.* efecto de...

[ábyúcuuve] *vi.* ser sacado lo que estaba metido en una cosa.

aca *part.* expresa duda. *¿Aca ure ú méénune?* ¿Lo has hecho solo?

aaca *conj.adv.* se refiere a una acción anterior. *Núhbadi tsá mítyane u íjcyáítyuró; aaca tsá u chéméítyuróne.* Si no hubieras estado mucho en el sol no te hubieras enfermado.

acádsɨ *onom.* expresa la acción de dejar de hacer algo. *¡Iijyévéné 'acádsi' u méénúcuhíjcyáné wáábyau u éjécunúne!* ¡No sueltes la soga a cada rato! *Ávyeta 'acádsi' néétune muha méwákímyeí.* Estamos trabajando de corrido sin tener tiempo para otra cosa.

acádsíh-acádsɨ *onom.* expresa que algo se suelta o se afloja poco a poco.

acádsihnécu *adv.* soltando instantáneamente. *Ávyeta aadi áákityé íañújú acádsihnécu.* Aquél se cayó y soltó instantáneamente su escopeta.

ácádsíjcaáyo, ácadsíjco *abs.* acción de...

[ácádsíjcaayo, ácádsɨjco] *vt.* 1. soltar, libertar, librar. 2. soltar, dejar caer. *Ú ácádsíjcaayó díwaajácuháámí baávu.* Tú has dejado caer el libro al suelo.

ácadsííve, áhcadsíba *abs.* soltura; liber-

tad. || acción y efecto de...

[ácádsiive, áhcádsiba] *vi.* soltarse; ser soltado, ser librado. *Méáhcadsíbá pámeere ámúhá hojtsíne.* Suéltense las manos todos.

aáco, ácone *s.* cabrio, caibro.

ácooca *conj.adv.* y; cómo; qué. *¿Ácooca uu; múijyu ú peéhi?* Y tú, ¿cuándo te vas?

áácoho *s.* mantona (especie de boa de colores muy brillantes).

áácoho *s.* recipiente hecho de la cáscara del macambo.

ácoomi *conj.pron.* ese pueblo (mencionado en la oración anterior). *Ikíítotu tsáámeé. Ácoomívú tsiiñe oomímye.* Vinieron de Iquitos. Se regresaron otra vez a ese pueblo.

ácyowájtso *abs.* acción de...

[ácyówajtso] *vt.* calentar. *Pimíhtsó dácyowájtsó memájchoki.* Calienta el ají negro para comerlo. (sinón. **álloocótso**)

aácu (múlt. de **aajúcu**)

aácu *s.col.* especie de rana comestible.

áácuba una rana.

acúácu/acúhácu *onom.* expresa el intento de sentarse.

ácuúcunu, ácujcátye *abs.* estado de...

[ácuúcunu, ácújcatye] *ve.* 1. estar sentado. *Áádi keeme ácuúcunú cúúmú hallúri.* Ese viejo está sentado sobre el manguaré. 2. estar colocado. *Eene llíyihllo ácuúcunú tsaímíye.* Esa olla está colocada perfectamente.

ácuúcunújpácyo *s.* líquido asentado (como en una olla).

ácu(h) *onom.* expresa el movimiento de sentarse. *'Ácu' néébejíívari.* El nunca puede sentarse.

áácuhe *s.* especie de árbol que se usa para hacer antorchas.

ácuhnécu *adv.* sentándose instantáneamente. *Táñahbe oke waaó ácuhnécu.* Mi hermano me empujó y caí sentado instantáneamente.

aacúj *interj.* ¡ay!, ¡oh!

ácujcáro, acújco *abs.* acción de...

[ácujcáro, ácujco] *vt.* sentar; asentar, colocar sobre algo. *Dácujcáró áábyeke llíyiicyáve-múnáájpikye.* Haz sentar a ese borracho.

ácujcátye (múlt. de **ácuúcunu**)

acújco (múlt. de **ácujcáro**)

aacúrívaco *adv.* en posición sentada. *Tééhí úníuri mítyane míamúnaa aacúrívaco.* Hay mucha gente sentada al lado del río.

áácurúi, áácurúmu *s.* montete (ave comestible del tamaño de una perdiz).

acúúve, ahcúba *abs.* asiento. || acción de...

[ácuuve, áhcuba] *vi.* sentarse. *Áátye áhcubá ácúúvewááné hallúvu.* Ellos se sientan sobre las bancas.

acúúve-múnaa *s.col.* personas responsables de que todo salga bien en la fiesta.

acúúve-múnáajpi hombre responsable de la fiesta.

acúúve-múnáalle mujer encargada de la fiesta.

acúúveíhcyu *s.* silla.

acúúvewa *s.* banca.

acháhácha *onom.* expresa que algo es brillante.

áchaúcunu, áchajcátye *abs.* brillantez, brillo, resplandor. || estado de...

[áchaúcunu, áchájcatye] *ve.* ser brillante, ser resplandeciente. *Díibyé*

wajyámú áchaúcunúhi. Su ropa es resplandeciente.

áachi *loc.* afuera. *Eeja wájyamu áachi.* Esa ropa está afuera. *Néhcote áachíháñé tájtyúhapááji.* Anda afuera a buscar mi zapato. (sinón. **ijchi**)

ááchívame *s.* especie de oruga comestible.

áádií/[áádi] *pron.dem.* aquél.

aádi *s.col.* renacuajos.

áádico renacuajo.

adííji *abs.* estado de...

[adííji] *ve.* ser liviano, ser ligero.

[ádííjí(h)] *adj.* liviano, ligero. (sinón. **vajíhco**)

ado *abs.* bebida. || acción de...

[ado] *vt.* beber, tomar. *Aanu adó ócájí mujpáñejpácyó tehkébari.* Este toma leche en un pate.

adyo *abs.* 1. mugre, suciedad que aparece cuando se moja algo. 2. hollín, tizne. (sinón. **cohtyo**)

adóádo *onom.* expresa la acción de boquear de los peces.

adyóádyo *onom.* expresa que algo es puntiagudo. *Tániitsúwá níjcau ávyeta 'adyóádyo'.* Mi machete es muy puntiagudo.

adóhjádo *onom.* expresa el deseo de tomar o beber.

adójpácyo *s.* refresco, gaseosa, bebida.

adópi *abs.* sed, deseo de beber frecuentemente. || estado de...

[adópi] *ve.* estar sediento con frecuencia.

[ádópí(h)] *adj.* que está siempre sediento. *¡Eenéhaca ihdyu ádópií; dahdsácudí tájtyane!* ¡Qué sediento estás, no vayas a dejarme sin parte!

ádopívye *abs.* sed. || estado de...

[ádópivye] *vi.* tener sed. *Mityane míamúnaa ádópivyéhi.* La gente tiene mucha sed. (sinón. **daaríve**)

ádópivyénu *abs.* estado de...

[ádópívyenu] *ve.* tener mucha sed. *¿Muhdú ó adópívyenú múijyú o ícyahíjcyatúdu?* ¿Por qué tengo tanta sed como nunca antes?

adyóva *abs.* estado de...

[adyóva] *ve.* estar sucio después de mojarse o sudar.

ádyováte *abs.* acción de...

[adyóvate] *vi.* ensuciarse, quedar sucio después de sudar o mojarse. *Aadi keeme adyóvaté iwákímyeíñeri.* El viejo se ensució trabajando.

adówa *s.* colpa; pantano; charco.

adúcu, áducúnu *abs.* trago. || acción de...

[adúcu, adúcunu] *vt.* tragar, tomar. *Naaníyó ijyu óhdivu íujíbatu tsívane ó adúcú imyéwu; aané ijyu ó ahtsácú oóre.* Mi tío me trajo chapo de maduro que tomé ayer; probé un trago y como lo encontré agradable, me lo terminé.

áeméjte *conj.pron.* ese tipo (seres vivientes mencionados en la oración anterior).

agáá/agúú *interj.* ¡ay! *¡Agúú, avyéne!* ¡Ay, qué dolor!

áhaami *conj.pron.* ése (libro, hoja, papel, etc. mencionado en la oración anterior).

ááhyau *s.* especie de bejuco para amarrar el armazón de una casa.

ahba *s.* especie de rana que vive en un hueco en la tierra.

ahba *conj.pron.* ése (cajón, fruta, bebida, loma, etc. mencionado en la oración anterior).

áhcadsíba (múlt. de **ácadsíive**)
ahcówa, ahcómu *s.* sapo.
ahcúba (múlt. de **a-cúúve**)


ahcówa

áhcúmeu *s.* especie de bejuco espinoso que sirve para amarrar una carga de hojas de irapay.
áhcyúwaá/[áhcyúwa] *s.* mi nieta. (ver **íáácyuwa**)
áhchíwuú/[áhchíwu] *s.* mi nieto. (ver **íaáchi**)


ahdi

ahdi *s.col.* algodón.
áhdihéjte la fibra.
áhdihye la planta.
áhdihyo el carrete.
áhdijya la tela o una pieza de ropa.
áhdiu el hilo.
ahdícyane *adv.* entonces. *Ahdícyane majo tahjyávu.* Entonces vamos a mi casa.
áhdicyo *s.* lupuna (especie de árbol).
ahdo *abs.* pago, recompensa; premio. *Íñe dsiidsi táwákimyéi áhdo.* Este dinero es el pago por mi trabajo. || acción de...
[ahdo] *vt.* 1. comprar, hacer compras. *Ó ahdó wájyamu nahjíhe-múnáájpidítyu.* Compré ropa de un comerciante. 2.pagar, cancelar. *Mátsajca o náhjíhenúne o áhdoó o déévene.* Después de vender el maní, cancelaré mi deuda. 3. vengar; recompensar; aplicar una pena. *Uke ó áhdoó ímityúné oke u méénúnélliíhye.* Me vengaré por lo que me hiciste.
ahdó-múnáajpi *s.* comprador.
áhdoméi *abs.* precio, costo, valor. || acción o efecto de...
[áhdómei] *vr.* 1. costar; valorar; fijar el precio de una cosa. *¿Múhduná áhdómeíwá tsawa nijtyúwa?* ¿Cuánto cuesta una barra de jabón? 2. vengarse. *Tsúúca áhdómeííbyé ímityúné imyéénune.* Ya ha sido vengado el mal que hizo.
áhdótsaméi *abs.* precio pedido. || acción de...
[áhdótsámei] *vr.* cobrar. *Ó imíllé o wáájacúné ííba waabya múhduná áhdótsámeíñe.* Quisiera saber cuánto cobran por esta hamaca.
ahdótso *abs.* acción de...
[áhdotso] *vt.* 1. poner precio. 2. cobrar, hacer pagar. *Mítyane oke áhdótsoóbe.* El me cobró mucho.
ahdótso-múnáajpi *s.* cobrador.
ahdu *conj.adv.* así, de esta manera (se refiere a lo que se mencionó en la oración anterior). *Ahdu ámúhakye pájtyeíñé oke ámuha melléébótúhajchííjyu.* Así les pasará si no me escuchan.
áhdure *conj.adv.* también. *Péjúcoóbe. Áhdure ó peéhi.* El ya se va. Yo me voy también. (sinón. **téhdure**)
aahe *conj.pron.* ése (árbol o planta mencionada en la oración anterior).
aáhe *s.* árbol de macambo, (Col.) maraca.
ááheháámi la hoja.

áheju *conj.pron.* ése (hueco mencionado en la oración anterior).

aahi *conj.pron.* ése (río, racimo, palito, etc, mencionado en la oración anterior).

aáhɨ *loc.* en casa; a casa. *¿Kiá díícyáánií? Aahɨ diíbye.* ¿Dónde está tu padre? Está en casa. *Ááhɨvúu peébe.* Se fue a casa.

aahɨ́nu *abs.* acción de...

[aahɨ́nu] *vi.* quedarse en casa. *Péjcore ó aahɨ́nuú íllure.* Mañana me quedaré en casa.

aahɨ́ve *abs.* visita. *Aahɨ́vevu peébe.* El se fue para hacer una visita. || acción de...

[aahɨ́ve] *vi.* ir a casa, entrar a la casa. *Cáraca aahɨ́vé já pañévu.* La gallina entra a la casa.

[aahɨ́ve] *vt.* visitar. *Péjcore ó aahɨ́veé tááñáhbeke.* Mañana visitaré a mi hermano.

aahɨ́ve-múnaa *s.col.* visitantes.

aahɨ́ve-múnáajpi visitante (hombre).

aahɨ́ve-múnáalle visitante (mujer).

ááhɨvéte *abs.* visita. || acción de...

[aahɨ́vete] *vi.* ir a visitar. *Íjcyuuve muhtsi átyáábama máaahɨ́véteé écoómi.* Esta tarde voy al pueblo a visitar con mi esposa. (sinón. **jááhañévate**)

ááhɨvétso *abs.* 1. algo puesto en casa. 2. cosecha. || acción de...

[aahɨ́vetso] *vt.* 1. poner algo en casa. 2. cosechar. *Ujɨ́ɨ ditye bájtsone tsúúca aahɨ́vetsóme.* Ya cosecharon el maíz que sembraron. 3. mandar a la casa.

ahlla *abs.* llaga; uta.

ahlláriho *s.* leproso; uno que está cubierto de llagas.

áhllaváte *abs.* formación de llagas. || acción de...

[ahllávate] *vi.* allagarse, formar llagas. *Iáhllávaténeri mítyane chémeébe.* El enfermo está grave porque se ha allagado.

aaho *conj.pron.* ése (cuarto, cacao o cosas ovaladas mencionadas en la oración anterior).

aáho *s.* fruto del macambo.

aáhyo, aahyómútsi, aahyómu *s.* aní, vaca muchacho (especie de ave negra).

ááhyoba *s.* especie de oruga no comestible.

ahpa *loc.* 1. lugar lleno de cosas. 2. cuota. *Muha méujcú amómeke múúhá ahpa.* Conseguimos nuestra cuota de pescado.

ahrába (múlt. de **aráávе**)

ahro *abs.* trampa, armadijo, (Col.) colgadero (armadijo para coger ladrones o animales). *Muúbej, cána bo ahro duhjéte.* Hombre, anda a ver la trampa. || acción de...

[ahro] *vt.* 1. poner trampa o armadijo para coger ladrones o animales. 2. hacer caer en la trampa. *Ó áhroté mácáámuke ehne báneéba.* Voy a poner trampa en esa poza para coger saltones.

ahrójɨ *s.col.* especie de guaba, (Col.) guamo.

ahrójɨhe el árbol.

ahrójɨju el fruto.

ahrówa *s.* anzuelo amarrado con una soga a un palo que se coloca a la orilla del río para pescar.

ahtáu, ahtámu *s.* persona con quien se tiene relaciones sexuales secretas fuera del matrimonio. (sinón. **góhcómeébe; góhcómelle**)

ahtsácu *abs.* acción de...

[**ahtsácu**] *vt.* acabar una bebida. *Áánu ahtsácújucóó iádo.* El ya acabó su bebida.

áhulle *conj.pron.* ése (lugar mencionado en la oración anterior). *Táñahbe muurá tsíhulle; áhullévú ó peé.* Mi hermano se encuentra lejos; a ese lugar iré.

ahvóba (múlt. de **avóóve**)

áhvohóba (múlt. de **ávohóóve**)

ahvówa, ahvómu *s.* corona de plumas.


ahvówa

aíái *onom.* expresa el deseo de tener relaciones sexuales a cada instante.

aaíba (múlt. de **aíívye**)

áij *onom.* expresa la acción de consumirse por el fuego. *Wájcyoha aíívyérónáa, éhba úméneba 'áij' néétuba.* A pesar de quemar la chacra, ese tronco no se consumió.

aíjcyo *abs.* inflamabilidad. || estado de...

[**aíjcyo**] *ve.* ser inflamable. *Ináhaaméné chéméhaamíjí muurá aíjcyóhi.* Las hojas secas son inflamables.

[**áíjcyó(h)**] *adj.* inflamable.

áijyu *conj.adv.* esa vez (tiempo mencionado en la oración anterior). *Naaníyokée tsajtyémé taabójavu. Áijyúu dsíjíveébe.* El día que llevaron a mi tío a la clínica se murió.

áiúcu, aíjcho *abs.* acción de...

[**áiúcu, áijcho**] *vt.* quemar, abrasar, consumir con fuego. *Ávyeta ó áiúcú táiibíi.* Mi coca se quemó.

áiúcunu *abs.* febrilidad, fiebre. || estado de...

[**áiúcunu**] *ve.* tener fiebre, estar afiebrado. *Daachi mítyane áiúcunúhi.* Tu hijo está afiebrado.

aíívye, aaíba *abs.* 1. quemadura. *Táaíívye íhnáhó oke avyéhi.* Mi quemadura me duele mucho. *Mítyane aaíbaháñé íñé pijcyábari meke pajtyé.* Este año hubo muchos casos de quemaduras. 2. fiebre. || acción de...

[**áiivye, ááiba**] *vi.* 1. quemarse, consumirse con fuego. *Táwajcyóhá ímí áiivyéhi.* Mi chacra se quemó bien. *Jááhañe ááibá páneeréjuco tsaíjyúre.* Todas las casas se quemaron al mismo tiempo. (sinón. **ajtye**) 2. quemarse superficialmente. *Ájchíwu áiivyé cúújúwari.* Mi hijo se quemó en la candela. 3. (fig.) tener fiebre. *ájchíwu mítyane áiivyéhi.* Mi hijo tiene mucha fiebre.

áaj *interj.* ¡ah!, ¡qué! *¿áaj?* ¡Qué dices!

ajya *s.pos.* yerno.

áájyaá/[**áájya**] mi yerno.

díájyaá/[**díájya**] tu yerno.

diíbyé ajya su yerno (de él).

aaja *conj.pron.* ése (casa, camisa, vestido, etc. mencionado en la oración anterior)

aajába *abs.* cuchicheo, susurro. || acción de...

[**áájaba**] *vt.* cuchichear, hablar en voz muy baja; hablar en secreto. *Oke áájábaabe úwáábójá pañe.* El me cuchicheó en la escuela.

ájyaba *abs.* hambre.

áájaba, áájamu *s.* zarigüeya, zorro mochilero de color negro.

ájyabáávate *abs.* hambre. *¡Iiná ájyabáávate ú nehíjcyá téhdure o nééñááca!* No sigas diciendo que tienes hambre, yo también lo tengo. || efecto de...

[ajyábááv<u>a</u>te] *vi.* hambrear, tener o sentir hambre. *Ó ajyábááv atéjucóó mítyane.* Ya tengo mucha hambre.

ajáhája *onom.* ruido sordo y confuso de gente que cuchichea. *Aatye ihjyúvá 'ajáhája'.* Aquéllos conversan cuchicheando.

áájahóba, áájahómu *s.* especie de hormiga muy pequeña que es atraída por el dulce.

ajyáva *abs.* comida que se sirve a los invitados a una fiesta típica. *Aatyé ajyávari oó.* Me preocupo por la comida que ellos necesitan. || acción de...

[ajyáva] *vt.* servir comida a los invitados. *Llihíyóo muurá ajyává íuubámyeke mítyane.* Mi papá sirvió muy bien a sus invitados.

ajyáva *abs.* estado de...

[ajyáva] *ve.* tener yerno. *Táñaalle ajyává tsííñe múnáájpiíkye.* Mi hermana tiene un yerno extranjero.

ajca *abs.* acción de...

[ajca] *vi.* echarse en la hamaca. *Chémeebe ajcá wáábyaári.* El enfermo se echó en la hamaca.

ajcááñu *abs.* amontonamiento. || acción de...

[ajcááñu] *vt.* amontonar, poner una cosa sobre otra. *Eene cajónabááné dajcááñú éhtsihvu.* Amontona esos cajones allá.

ajcyo *abs.* cultivo. *Mehéroné péé ajcyóvú íúmɨhé pañévu.* Mi tía se fue al cultivo de su chacra. || acción de...

[ajcyo] *vt.* cultivar, limpiar chacra.

ájcoojɨ *conj.pron.* ese día (mencionado en la oración anterior).

ajcu/[aacu] *abs.* dádiva. || acción de...

[ajcu] *vt.* dar, entregar. *Áállené oke ajcú waajácúhaamívu.* La que está allá me dio un libro. —Se emplea **aacu** para el imp.sg. *¡Dáácuú!* ¡Dame! *Oke daácu.* Dame. *Dáácuú.* Dale.

ájcucúnu *abs.* bulla, bullicio, gritería. || acción de...

[ajcúc<u>u</u>nu] *vi.* gritar, vociferar. *Wacyú-múnaa ávyeta ajcúcunú únéú pañe.* Los pescadores gritan en la cocha.

ájcuméi *abs.* entrega. || acción de...

[ájcúm<u>e</u>i] *vr.* entregarse, darse; presentarse. *Tsá áánu ájcúmeítyú iáhllá taabóóbé táábóíyoki.* Este no se presentó para que el médico pudiera tratar su llaga.

ájcúnuméi *abs.* acción de...

[ájcúnúm<u>e</u>i] *vr.* ir o salir de prisa a un lugar. *Áádíváa ijyu ájcúnúmeí mínejté déjutu.* El que está allá dijo que salió de prisa ayer detrás de las huanganas.

ajchíba, ajchímu *s.* mujer estéril, hembra estéril; planta o árbol que no da fruto.

ajchu, ajchúcunu *abs.* alumbrado. || acción de...

[ajchu, ajchúc<u>u</u>nu] *vt.* alumbrar, iluminar. *Mítyanéne ípyejco ó ajchú amómeke.* Anoche alumbré muchos peces.

ajchúhóóu *s.* linterna. (*sinón.* **peetéhóóu**)

ájihi *s.* ceja.

ajɨ *s.col.* especie de oruga.

ájɨba una oruga.

ajɨ *abs.* comezón; lo que da comezón.

ajɨ *s.col.* caraná (especie de palmera pequeña); paños tejidos de hojas de la

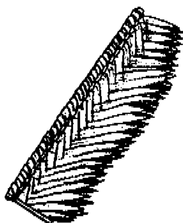
palmera caraná que se usan para techar casas.

ájɨba un atado de hojas.

ájɨhííba la planta.

ájɨjɨ un paño tejido.

ájɨjúúho la hoja.


ájɨjɨ

aajɨ *conj.pron.* ése (moneda, plato, casabe, etc. mencionado en la oración anterior).

aájɨ, ájɨne *s.* semilla de macambo.

ájɨba *s.* bayuca (especie de gusano peludo que pica y no es comestible).

ájɨje *s.col.* clan o familia caraná.

ájɨjéébe hombre de ese clan.

ájɨjélle mujer de ese clan.

ájɨjto *conj.pron.* ése (curso, dirección, ruta, etc. mencionados en la oración anterior).

ájíneba *s.* salsa preparada de la semilla de macambo con agua y sal. (ver **pɨmíhtso**)

ajínu *abs.* acción de...

[ajínu] *vt.* coger, recoger hojas de caraná. *Naaníyó ajínuté íhyajchíí.* Hoy mi tío se fue a recoger hojas de caraná.

ájívaá/[ájíva] *abs.* comezón. ‖ estado de...

[ajíva] *ve.* tener o dar comezón. *Áádikye iájtyé ajívá mítyane.* La cicatriz de su quemadura le da mucha comezón.

[ájívá(h)] *adj.* 1. que da comezón. 2. (fig.) molestoso.

áájívahe *s.* especie de guaba (árbol).

ájiváte *abs.* efecto de...

[ajívate] *vi.* llegar a tener comezón. *¿A ú ajívaté díjpií?* ¿Ya tienes comezón en el cuerpo?

ajkye *abs.* acción de...

[ajkye] *vi.* levantarse. *Áánu ajkyé cúúvénetúré ipyéé íwákimyéivu.* Este se levanta temprano para ir a su trabajo.

ajkyéva *abs.* acción de...

[ajkéva] *vi.* despertarse involuntariamente. *Ávyeta llíyiicyáve-mûnaa íhjyúváné pañévú ó ajkyéváhi.* Me desperté precisamente cuando los borrachos hablaban.

ajpa *s.col.* suris, (Col.) mojojoi (especie de larva comestible).

ájpacyo un suri.

ájpabya *s.* legaña.

ájpacyo *conj.pron.* ése (líquido mencionado en la oración anterior).

ájpáhyeba *s.* árbol de aguaje tumbado en cuyo tronco crecen los suris.

ajpáñu *abs.* acción de...

[ajpáñu] *vt.* hacer huecos en un tronco de palmera para que los escarabajos entren y produzcan suris.

ájpaváte *abs.* efecto de...

[ájpávate] *vi.* llegar a tener suris un tronco de palmera.

ajpɨ *abs.* centro de una maloca (casa grande en la que vive una familia extendida). *Díñáhbema méiicu ájpiri.* Juega con tu hermano en el centro de la maloca.

ájpɨtáho *s.* tabaco preparado con achiote con que se frotaban la espalda antes de ir a la lucha o la guerra. *Ájpitáhori ó táábómeí ámejcátsityu o íhnáhoóki.* Estoy frotándome con la preparación de tabaco y achiote que me hace valiente en la guerra.

ajtye *abs.* quemadura. *Éje, éhdune ihdyu eene áábye ájtye.* Mira, qué grande es esa quemadura de él. || acción de...

[ajtye] *vi.* quemarse. *Tééibúwa, dajtyédí eene wáánéjpácyori.* Ten cuidado para no quemarte con el agua hirviente. (sinón. **aíívye**)

ajtyúmi *abs.* acción de...

[ájtyumi] *vt.* 1. ver; observar. *¿A ú ájtyumíhíi ímí?* ¿Ves bien todavía? 2. hallar, encontrar. *Ó ájtyumí cúúmújimútsikye bájú pañétu.* Encontré dos motelos en el monte.

ájtyumítso *abs.* demostración, exhibición, exposición. || acción de...

[ájtyúmitso] *vt.* 1. mostrar, exhibir, exponer a la vista. *Ijyéémudívú oke ájtyúmítsoóbe.* El me mostró sus animales domésticos. 2. revelar; hacer hallar, hacer encontrar.

ajtyúva *abs.* verde; azul. || estado de...

[ajtyúva] *ve.* ser verde; ser azul. *Eemi miine ajtyúvámiúvu.* Esa canoa es verde.

[ájtyúvá(h)] *adj.* verde; azul.

ajtsícyu *abs.* 1. algo de comer compartido. 2. repartición de algo de comer. 3. desorden. || acción de...

[ájtsicyu] *vt.* 1. compartir, repartir algo de comer. *Méénikye o táávváábedítyú ó ájtsicyú llihíyoke.* Cacé un sajino y lo compartí con mi papá. 2. desordenar. *Aatye ihñénéhji ájtsicyú éhtsíhjí ahpa.* Esos desordenan sus cosas por todos lados.

áju *interj.* expresa ofrecimiento. *Áju, íñema diícya.* Tómalo.

ájyuú/[ájyu] *s.* su esposo, su marido. (ver **taji**)

aajúcu, aácu *abs.* descortezamiento. || acción de...

[áájucu, aacu] *vt.* desfibrar jalando; descortezar jalando, quitar la corteza jalando. *Muha máaacú níjiba.* Nosotros desfibramos chambira.

áájúcuméi *abs.* efecto de...

[aajúcúmei] *vr.* 1. ser pelado. 2. ser descortezado.

ájucúúve *abs.* efecto de...

[ájúcuuve] *vi.* 1. ser pelado jalando. 2. ser descortezado jalando. *Ímí ícyo íñújúicyo ájúcuuvéhi.* Esta topa ha sido descortezada muy bien.

ajyúwa *s.pos.* hija. (ver **ídsií**)

áájyúwaá mi hija.

dííbyé ajyúwa su hija (de él).

áájyúwádúelle *s.* hijastra.

ákye *onom.* expresa el movimiento de despertarse. *Aabye tsíímene 'ákye' néétuube cuwáhi.* Ese niño duerme sin despertarse.

akyéhákye *onom.* expresa que uno tiene sueño ligero, que no duerme profundamente, que duerme despertándose a cada rato. *Aabye tsíímene 'akyéhákyéré' cuwáhi.* Ese niño duerme despertándose a cada rato.

akyéjtso *abs.* acción de...

[ákyejtso] *vt.* despertar, levantar. *Wákimyéi-múnáake dakyéjtso.* Despierta a los trabajadores.

ákyerááve *abs.* efecto de...

[ákyéraave] *vi.* lograr comprender; llegar a conocer o saber; darse cuenta de. *Botsíi ó ákyéraavé.* Recién me doy cuenta. (sinón. **wájacúúve, wájitááve**)

aakítye/[ahkítye] *abs.* caída. || acción de...

[áákitye] *vi.* caer, caerse (involun-

tariamente). *Naaníyo áákityé téhí pañévu.* Mi tío cayó al río. —Se emplea **áhkitye** para el imp.sg. *Dáhkityédíñe.* ¡No te caigas!

áákityétso *abs.* acción de...

[áákityétso] *vt.* hacer caer.

aálla *s.col.* pona, garrunuda (especie de palmera que se usa para hacer paredes y pisos).

áállaco parte abultada del tronco.

áállahe el árbol.

áálláheba una troza.

áálláhewa una ripia o ripa.

aallánémuji *s.* especie de murciélago que vive en el tronco de la pona.

aallánu *abs.* acción de...

[aallánu] *vt.* sacar pona. *Muha méaallánúteé níjkétuú.* Iremos río arriba para sacar troncos de pona.

aalle *conj.pron.* ésa (mujer o animal hembra mencionada en la oración anterior).

aálle *pron.dem.* ésa (mujer o animal hembra).

áálleé/[áálle] *pron.dem.* aquélla (mujer o animal hembra).

alle, állecúnu *abs.* lluvia. || acción de...

[alle, allécunu] *vi.* llover. *Íajchíí coojí hajchótá allécunúne.* Hoy llovió todo el día.

állecúte *abs.* atragantamiento, ahogamiento. || acción de...

[allécute] *vi.* atragantarse, ahogarse. *Táñaalle allécuté iádotu.* Mi hermana se ahogó tomando un líquido.

alli *abs.* mentira. || acción de...

[alli] *vt.* mentir; calumniar, levantar falso testimonio; decir falsedades. *Tsá múúne meállityú míamúnáake.* No se debe mentir a la gente.

allíhálli *onom.* 1. expresa la acción de mentir. *Paíjyuváré áánu ihjyúvahíjcyá 'allíhállí' ímiááneúvúdu.* El siempre dice mentiras como si fueran verdad. *'Allíhállí' neébeé.* El es un mentiroso. 2. expresa inseguridad de que algo sea como parece.

allíjchu *abs.* 1. respiración. 2. descanso. || acción de...

[állijchu] *vi.* 1. respirar; aspirar. *Áánu chemé-múnáajpi tsúúca ímí állijchú.* Este enfermo ya respira bien. 2. (fig.) librarse de algo incómodo; sentirse libre. *Tsúúca ó állijchú ímítyunéhjí o méénuhíjcyánetu.* Ya me siento libre de las cosas malas que siempre hacía. (sinón. **wáyeééve**)

allíjchujcóóji *s.* domingo, día de descanso. (sinón. **wáyeéévejcóóji**)

állijchútso *abs.* acción de...

[állíjchutso] *vt.* desinflar. *Métsu maállíjchútso peróótau memááníñuki.* Vamos a desinflar la pelota para parcharla.

állimyéi *abs.* engaño. || acción de...

[állímyei] *vr.* engañarse. *Tsá meke dibye állityú; iiye állímyeííbyé mítyane idsíídsiváné iñééneri dsíídsívátúroóbe.* El no nos engaña, sino que él mismo se engaña diciendo que tiene mucha plata sin tener nada.

állítsaméi *abs.* acción y efecto de...

[állítsámei] *vr.* dejarse engañar; ser engañado. *Állíu-múnáadívú mítyame állítsámeíhi.* Muchos se dejan engañar por los mentirosos.

álliu *abs.* mentira.

[állíú(h)] *adj.* mentiroso. *Állíú diíbye.* El es un mentiroso.

állíu-múnaa *s.col.* mentirosos.

állíu-múnáajpi mentiroso.
állíu-múnáalle mentirosa.
álliúúnu *abs.* chisme, falsedad. || acción de...
[álliúúnu] *vi.* chismear, llevar chismes; hablar falsedades. *Ímityúné álliúúnuube iñáhbé hallúvu.* El habló falsedades contra su hermano.
[álliúúnu] *vt.* alucinar; engañar. *Ímityúné álliúúnuube iñáhbeke.* El engañó a su hermano.
allóco *s.* un baile típico de los bora.
allóócoó/[allóóco] *abs.* 1. calor, calentura. *Núhbá allóócori chémehe.* El árbol se secó por el calor del sol. 2. fiebre. || estado de...
[allóóco] *ve.* 1. estar caliente. 2. hacer calor. 3. tener fiebre. *Tsíímene cheméhi. Aabe mítyane allóócóhi.* El niño está enfermo. Tiene mucha fiebre.
[állócó(h)] *adj.* caliente, caluroso. *Mítyane állócó íjcyoóji.* Hoy es un día muy caluroso.
álloocótso *abs.* acción de...
[állóócotso] *vt.* calentar. (sinón. **ácyowájtso**)
álloocóve *abs.* efecto de...
[állóócove] *vi.* calentarse (personas y animales).
allóhállo *onom.* expresa estar tibio.
álluhcúne *abs.* dolor de ojos.
álluhcúneváte *abs.* efecto de...
[álluhcúnévate] *vi.* tener dolor de ojos.
állúuhjúcunu *abs.* acción de...
[állúuhjúcunu] *ve.* clavar o fijar la mirada.
aallúllímu *s.col.an.* especie de hongo comestible.
aallúllímuji un hongo.
állútárahjáco, állútaráhco *abs.* acción de...
[állútárahjáco, állútárahco] *vt.* mirar de reojo, mirar de soslayo.
allúva *abs.* vista, visión. || estado de...
[allúva] *ve.* tener vista. *Keeme tsá ímí állúvatú.* Un viejo no tiene buena vista.
álluvááboo *abs.* acción de...
[állúvaabo] *vt.* 1. mirar de reojo. *Tsíímene tsííjuke állúvaabó díibyeke dille iúújeíñútuki.* El niño mira de reojo a la madre para que ella no lo deje. 2. espiar, observar. *Ó állúváábóteé múúhá munáakye ííneri ditye íjcyane o wáájácuki.* Voy a espiar a nuestros enemigos para saber qué están haciendo.
ámabúcu, ámabíñu *abs.* abrazo. || acción de...
[ámabúcu, ámábiñu] *vt.* abrazar, estrechar entre los brazos. *Tsííjúmuke tsiime ámábiñúhi.* Las madres estrecharon a sus hijos entre sus brazos.
ámabúcujcátsi, ámabíñujcátsi *abs.* acción de...
[ámabúcújcatsi, ámabíñújcatsi] *vrec.* abrazarse el uno al otro. *Íjtyetsi ámabúcújcatsí iñáhbema.* Estos dos hermanos se abrazan el uno al otro.
ámaíívye *abs.* acción de...
[ámáiivye] *vi.* ir en fila uno tras otro. *Tsiime ámáiivyé mújcojúvú avúhcuvu.* Los niños están yendo en fila al puerto para bañarse.
ámánaá/[ámána] *s.* bufeo, delfín.
aame *conj.pron.* ésos (personas o animales mencionados en la oración anterior).

áámyeé/[áámye] *pron.dem.* ésta (mujer o animal hembra).

áméjcaá/[áméjca] *abs.* fiesta típica para asignar a una persona para ocupar un cargo en la directiva del clan.

ámejcánu *abs.* nombramiento. || acción de...

[ámejcánu] *vt.* nombrar o llamar a alguien para un cargo en la directiva del clan. *Éhcóómí avyéjuube ámejcánuú ídsíke íñé pijcyábari.* El curaca del otro pueblo hará una fiesta para asignar a su hija para un cargo este año.

ámejcátsi *abs.* 1. agitación; revolcadura. 2. guerra. || acción de...

[áméjcatsi] *vi.* agitarse, moverse violentamente; revolcarse violentamente. *Naaníyó óóvihó núúone ávyéneri áméjcatsí mítyane.* Mi tío está revolcándose de dolor por la picadura del alacrán.

ámejcátsiȟájtsɨ *s.* campo de guerra.

améjtso *abs.* aumento, agregación. || acción de...

[ámejtso] *vt.* aumentar, añadir; dar más. *Mehéró oke ámejtsó tadsíídsí o áhdo wájyamu.* Mi tía me dio más dinero para poder comprarme ropa.

áámeju *loc.* río abajo; desembocadura, boca del río. *O péé áámejúvú míínerí.* Me voy río abajo en la canoa. *Téhí aaméjuri ó iité mítyane ámánámuke.* Veo muchos bufeos en la boca del río.

áámějú icyánéjcu este, oriente. *Nuhba cóójíejpi ijchívyé áámějú icyánéjcutu.* El sol sale por el oriente.

ami *abs.* la parte más frágil de una fibra.

amí *conj.* o. *¿A ú imíllé u péene óómaá; amí tsáhaá?* ¿Quieres ir conmigo o no? (sinón. **mityá**)

ámíaábe *cal.* el mayor (hombre o animal macho).

ámíalle *cal.* la mayor (mujer o animal hembra).

ámihtyóba, ámihtyómu *s.col.* cortador de palma (especie de oruga).

ámihtyóba un cortador.

amíva *abs.* fragilidad. || estado de...

[amíva] *ve.* ser frágil (fibra). *Íhba níjiba mítyane amívá.* Las fibras de este cogollo de chambira son muy frágiles.

[ámívá(h)] *adj.* frágil.

aamɨ *conj.pron.* ése (canoa, bote, carro, etc. mencionado en la oración anterior).

ámíícuú/[ámíícu] *abs.* olor de pescado. || estado de...

[amíícu] *ve.* tener olor de pescado.

[ámícú(h)] *adj.* que huele a pescado.

ámíícuhe *s.* especie de planta que sirve para curar la caracha y los hongos de la piel.

amíhámɨ *onom.* expresa que el fuego no arde bien o que está por apagarse.

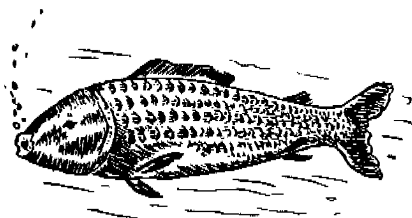
áámiho *s.* abdomen.

ámijco *conj.pron.* ése (cerco o círculo mencionado en la oración anterior).

ámítsaráhco *abs.* 1. brillantez, brillo. 2.(fig.) gloria. || estado de...

[ámítsárahco] *ve.* ser muy brillante.

[ámítsáráhcó(h)] *adj.* que no se puede mirar por ser muy brillante. *Éhmi cááméemi o íítéíyo ámítsáráhcó nuhba.* Quiero ver el avión pero no se puede porque el sol no me deja mirarlo.



amóóbe

amóóbe, amóme *s.* pescado, pez.
amóóbe mííhe escama.
amóóbé tsaráho aleta.

amóhámo *onom.* expresa que el fuego despide poco humo y no arde.

ámópácyoúcunu *abs.* estado de...
[ámópácyoúcunu] *ve.* estar humeante.

ámópacyóóve *abs.* acción de...
[ámópácyoove] *vi.* humear, echar humo. *Éje, mehéró cuujúwá tsúúca ámópácyoovéhi.* Mira, la candela de mi tía ya está humeando.

ámópácyoovétso *abs.* acción de...
[ámópácyóóvetso] *vt.* hacer humear, hacer echar humo. *Tsúúca dííсyááni ámópácyóóvetsó ípihñúbááhya.* Tu papá hace humear su shunto.

ámoóu *s.* mancha blanca en la pupila del ojo causada por la picadura de un insecto venenoso.

aámu *abs.* peso. || estado de...
[aamu] *ve.* pesar. *Táocájí tsúúca mítyane aamúhi.* Mi vaca ya pesa mucho.

áámuu *s.* tangarana (especie de hormiga de picadura fuerte).

aámu/[ahmu] *abs.* tiro, lanzamiento. *Amómé adóme áámuvu tábeebe péé úneúvu.* Mi sobrino va a la cocha a picar los peces que boquean. || acción de...
[aamu] *vt.* 1. tirar, arrojar, lanzar; apedrear. 2. alancear, lancear. *Táñáhbéwu aamú amóóbeke.* Mi hermanito alanceó un pez. 3. tocar un instrumento golpeándolo, golpear un instrumento. *Ó aamú cuumu wañéhjí húmíwari.* Yo toco el manguaré antes de la fiesta. —Se emplea **ahmu** para el imp.sg. *¡Dáhmuú!* ¡Golpea! *Cána dahmu cuúmu.* Golpea el manguaré.

aamúba *s.* 1. lanza. 2. asta.

áámúúejpi, áámúúejte *s.* especie de hormiga.

ámuúha/[ámuha] *pron.pers.* ustedes, vosotros.

ámuhpi *pron.pers.* ustedes dos (mujeres).

ámuhtsi *pron.pers.* ustedes dos (hombres).

aamúíhyo *s.* arpón.

aamúíwu *s.* dardo.

áámujpéte *abs.* acción de...
[áámújpete] *vi.* esforzarse, luchar. *Añúró watájcó ítsúcúúvéneri o áámújpetéhi.* Estoy esforzándome por sacar la tapa de la botella.

áámuméi *abs.* ansia, preocupación, inquietud. || acción de...
[áámúmei] *vr.* 1. golpearse, pegarse; aplastarse algo de un golpe. *Ó áámúmeí wáájyuke táhójtsiri.* Me aplasté el zancudo con la mano. 2. (fig.) preocuparse, tener ansia, tener inquietud. *Ó áámúmeí tsáne núútá o méénúíyóneri.* Estoy preocupado por aprender a tejer. (sinón. **tsúúraméi**)

aamúpi *conj.pron.* ésas dos (mujeres o animales hembras mencionadas en la oración anterior).

aamútsi *conj.pron.* ésos dos (hombres o

animales machos mencionados en la oración anterior).

aamútso *abs.* presión, apretadura. ‖ acción de...

[áámutso] *vt.* presionar, apretar. (sinón. **páchíuhjáco**)

áánáa/áánáacáa *conj.adv.* mientras.

aane *conj.pron.* ése (la cosa mencionada en la oración anterior).

ááne *conj.adv.* entonces. *Aanée ó áñujcú díibyeke.* Entonces le contesté.

ané(h)/aanéhaca *part.* entonces, en consecuencia. *¡Ané wai meénu!* Entonces hazlo. *Anéhaca ímiááné teéne.* Entonces es la verdad.

ánejcu *conj.pron.* ése (el lado mencionado en la oración anterior).

aanéjííva *conj.adv.* entonces, en ese caso. *—Tsá o ímílletu u pééneé. —Aanéjííva, tsá o pééityú.* —No quiero que te vayas. —Entonces, no me voy.

aanéjuco *conj.adv.* entonces ahora.

áánélliíhye/áánéllii *conj.adv.* por eso; entonces. *Áánélliihyée tsá o péétune úúmaá.* Por eso no fui contigo.

áánema *conj.adv.* con esto; después de.

áneéto *s.* espina; aguja.

ánéétohéju ojo de la aguja.

áánetu *conj.adv.* mientras.

áánewa *s.* algo colocado para hacer daño a una persona o animal como una espina en el camino.

áánéwamúnu *abs.* acción de...

[aanéwámunu] *vt.* poner algo puntiagudo. *¿Múhjáubá aanéwámunú tahjyúúva?* ¿Quién habrá puesto una estaca puntiaguda en mi camino?

ani *abs.* delgadez. ‖ estado de...

[ani] *ve.* estar delgado.

[ání(h)] *adj.* 1. delgado. *Eewa úméhewa ávyéta áni.* Esa tabla es muy delgada. 2. poco hondo, poco profundo. *Teehi áníhyeé.* El río es poco profundo.

aniáni *onom.* expresa ser muy delgado, no ser doble.

aníjcho *abs.* acción de....

[ánijcho] *vt.* adelgazar. *Áánu ánijchó úméhewa.* Este está adelgazando una tabla.

ánou, ánomu *s.* cunchi, bagre, (Col.) picalón.

anu/[ahnu] *abs.* acción de...

[anu] *vt.* 1. construir una casa para otro. *Muha méánuú píibájyúúlleke.* Le construiremos una casa a la viuda. 2. forrar, cubrir. *Áádi anú íwaajácuhháámi.* El está forrando su cuaderno.

—Se emplea **ahnu** para el imp.sg. *¡Dáhnuú!* ¡Cúbrelo!

áánuú/[áánu] *pron.dem.* éste (hombre o animal macho).

áánuho, ánuhóóne *s.* surco; cama de tierra para sembrar; montoncito de tierra para sembrar. (sinón. **caajáho**)

ánúhoúcunu, ánúhojcátye *abs.* estado de...

[ánúhoúcunu, ánúhójcatye] *ve.* 1. estar juntos. *Aatye ánúhoúcunú ápíhájcú déjúcori.* Esos están juntos al pie del horcón. 2. estar amontonados.

ánuhóóve/anúúve *abs.* acción de...

[ánúhoove, ánuuve] *vi.* 1. reunirse para hacer algo. *Íhajchíí muha méánúhoové tahjyá wákimyéivu.* Hoy nos reunimos para hacer mi casa. 2. amontonarse para hacer algo. *Tajyéémú cáracámú ánuuvé imájchovu.* Mis gallinas se amontonaron a

comer.

ánuméi *abs.* acción de...

[ánúmei] *vr.* 1. ubicarse; establecerse en un lugar construyendo una casa. *Áátye ánúmeí mítyájácoba.* Aquéllos se establecen en ese lugar haciendo una casa grande. 2. colonizar. *Añúmúnaa ánúmeí pahúllevávú América néméitsivu.* Los españoles colonizaron gran parte de la América.

áánuwa *s.* palo de yuca para sembrar.

áñaáji *s.col.* marañón, anacardo.

áñááji̵ba el fruto.

áñááji̵he el árbol.

áñááji̵wa la semilla.

áñiíñi *s.col.* coendú, cashacushillo, puerco espín.

áñííñiba un puerco espín.

añójcohájcu *s.* tronco quemado parcialmente.

añójcóhewa *s.* majás grande.

añu *s.* gallinazo, (Col.) llulo.



añu

añúu *s.* cartucho; bala. (sinón. **báárau**)

añu/[ahñu] *abs.* acción de...

[añu] *vt.* 1. balear, tirar. *Táñahbe tájcuke añú.* Mi hermano baleó un majás. 2. quemar. 3. escaldar. *¿Muhdú íhya ájchíwúuke ó añú wáánéjpácyori?* ¿Cómo es posible que haya escaldado a mi hijo con agua hervida? —Se emplea **ahñu** para el imp.sg. *¡Dáhñuú!* ¡Balea! *¡Ífcúi dahñu oohíibyeke!* ¡Apúrate, balea al tigre!

añúáñu *onom.* expresa tener la afición de balear con escopeta.

añúúha *s.* munición.

añúíhyo *s.* clavo, (Col.) puntilla.

áñujcátsi *abs.* acción de...

[añújcatsi] *vrec.* balearse el uno al otro. *Áyúú, bájú-múnáajtétsiva áñújcatsíhi.* ¡Que bárbaro! dicen que los montaraces se balearon.

áñujcátsi-múnáajpi *s.* guerrero.

añújcu *abs.* 1. contestación, respuesta. 2. dúo. ‖ acción...

[áñujcu] *vt.* 1. contestar, responder. *Táñahbe tsá oke áñújcutú díibyeke o díllone.* Mi hermano no contestó lo que le pregunté 2. hacer dúo, cantar a dúo una mujer y un hombre en una fiesta. *Táñaalle wajpíímú májtsiváné áñújcuú péjcore.* Mi hermana va a hacer dúo con los hombres mañana.

añúju *s.* escopeta, retrocarga, rifle; arma de fuego.

áñuméi *abs.* suicidio con arma de fuego. ‖ acción y efecto de...

[áñúmei] *vr.* balearse, suicidarse; ser baleado. *Éhjá múnáajpi áñúmeí mewa tsíjpiima íjcyáné déjúcotu.* El dueño de esa casa se baleó porque su mujer estaba con otro hombre.

añúmúnaa *s.* 1. extranjeros, mestizos, (Col.) racionales. 2. cazadores.

añúmúnáajpi hombre extranjero.

añúmúnáalle mujer extranjera.

añúmúnáaju *s.* castellano.

añúro *s.* botella.

[apáá-/apá-] *r.l.* único. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

apáábyére *cal.* el único (hombre o animal macho).

apáhajchíí/apáhajchííjyu *adv.* de una vez. *Apáhajchíí metsu pámeeréjuco.* Vamos todos de una vez.

apáhdyúre *adv.* solamente. *—Pehdíñe —ópée o néé apáhdyúré díibyeke.* Solamente le dije: —No te vayas.

ápahjíre *adv.* por si acaso. *Ói ó néhcoté iyámeke ápahjíre.* Voy a buscar animales por si acaso. *Ápáhjíréi ó tsajtyé táuvérújtsi; tsáijyu múúne tsíeméné ó tsiváhi.* Por si acaso pueda traer algo, voy a llevar la canasta.

apáijyúre *adv.* la única vez. *Apáijyúré muha métahjá iicútu.* Es la única vez que ganamos en el juego.

ápajyu *s.* escombro, (Col.) rastrojo.

apáállére *cal.* la única (mujer o animal hembra).

apááñére *cal.* el único (cosa).

apátsihdyúre *cal.* el único de (un lugar).

apátsiíye *cal.* el único (lugar).

aápi *abs.* estado de...

[**aapi**] *ve.* tener pasión sexual constantemente.

[**ápí(h)**] *adj.* que tiene deseo de tener relaciones sexuales constantemente.

ápííchoó/[ápíícho] *abs.* 1. peligro. 2. espíritu. || estado de...

[**apíícho**] *ve.* ser peligroso, ser espantoso. *Áánu oohííbyé apííchóhi.* Este tigre es peligroso.

[**ápíchó(h)**] *adj.* peligroso, espantoso, fiero. *Ápíchó aabye oohííbye.* Ese tigre es peligroso.

[**ápíchó(h)**] *adv.* peligrosamente, espantosamente. *Ápíchó oohííbye ihjyúváhi.* El tigre ruge espantosamente.

ápííchoóbe, ápííchojte *s.* 1. brujo, hechicero. 2. malvado.

ápíícholle *s.* 1. bruja, hechicera. 2. malvada.

ápiichólle *abs.* efecto de...

[**apíícholle**] *vi.* tener miedo, pensar que algo es peligroso. *Ó apííchollé cóóhóbari o pájtyene.* Tengo miedo de pasar encima del palo.

ápiichóvate *abs.* acción de...

[**ápiichóvate**] *vi.* averiguar o buscar la causa de algo por medio del espiritismo. *Naaníyó ápiichóvaté ílli chémeebe hallúvu.* Mi tío averigua por medio del espiritismo la causa de la enfermedad de su hijo.

áápiváte *abs.* efecto de...

[**aapívate**] *vi.* apasionarse, llegar a tener deseo sexual.

ápihájcu *s.* horcón; pilar de la casa.

ápyu, apyúhápyu *onom.* 1. expresa que se levanta polvo o humo por un golpe o por la caída de algo. *Ó áákityé ííñújí hallúvú 'ápyu'.* Caí sobre la tierra y levanté polvo. 2. expresa la acción de despedir un olor fuerte.

áápuúcu *abs.* acción de...

[**áápuúcu**] *vt.* soplar la candela para que arda. *Táñaalle áápuúcú cúújuwa mítyane tewa ójtsónélliíhye.* Mi hermana sopló la candela para que ardiera porque había mucho humo.

ápuúcu, apújco *abs.* acción de...

[**ápuúcu, ápujco**] *vt.* hacer sonar el agua cuando el pez come algo en la superficie del río.

ápyuhnécu *adv.* levantando polvo repentinamente.

apúhoj *onom.* expresa caerse sentado con las manos en el suelo.

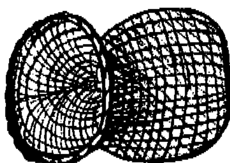
ápyújaacóve *abs.* acción de...
[ápyújáácove] *vi.* apestar.
apújco *abs.* fiesta típica en la que se recuerdan todos los animales y plantas que se usan diariamente y se canta mencionando sus nombres.
aráhára *onom.* 1. expresa que algo merma o se condensa. 2. expresa la acción de andar olfateando como el perro que sigue el olor de un animal.
árahjúcu, aráhco *abs.* olfateo, olfacción. || acción de...
[árahjúcu, árahco] *vt.* oler, olfatear. *Ímyéwu níímúnej cúvá ó árahjúcúhi.* Estoy oliendo el olor muy rico de los humaríes. *Oohííbyé árahcó hééco idyóókií.* El perro huele la carne para comérsela.
áraj *onom.* 1. expresa que el río merma rápidamente. 2. expresa que el estómago se vacía. *Mítyane méémeba o ádone táhbáu 'áraj' néétune.* Después de tomar mucha chicha de pijuayo mi estómago no se vacía rápidamente. —Se usa solamente en oraciones negativas.
áraúcu, arájtso *abs.* condensación. || acción de...
[áraúcu, árajtso] *vt.* condensar, espesar; hacer más denso. *Ó árajtsó ume.* Condenso la sal de monte.
arááve, ahrába *abs.* acción de...
[áraave, áhraba] *vi.* agotarse; condensarse; mermar, secarse. *Teehi tsúúca áraavyéjucóó.* El río ya ha mermado.
aráâyu, aráámyu *s.* bujurque, bujurqui (especie de pez).
aarícyo, aarímu *s.* viuda negra, tarántula.
aríhári *onom.* expresa la tendencia a aburrirse rápidamente de algo.
áriúúve *abs.* acción de...
[áríuuve] *vi.* persistir, perseverar, procurar hacer algo rápidamente hasta terminarlo; permanecer firme. *Iijyúpe táwajcyóha bájtsovu ó áríuuvé apáhajchíí píruhnécu.* Ayer me puse a sembrar mi chacra hasta terminarla.
áriúcu, aríjtso *abs.* acción de...
[áriúcu, árijtso] *vt.* 1. frustrar, interrumpir; hacer fracasar en algo. *Táuvérujtsí nijkévaríjyuco o íjcyárónáa táñahbe oke néé térujtsi néhní nééneé; árujtsi eene níjkéváráturújtsi.* Me faltaba poco para terminar de tejer mi canasta, pero porque mi hermano me dijo que estaba mal hecha no la terminé. 2. hacer lograr algo.
ariíve *abs.* efecto de...
[áriive] *vi.* 1. fracasar en algo; tener mala suerte por algo que alguien hace involuntariamente. *Ímityúne óóma táñahjíhé áriivé tujkénutújuco.* Mi negocio está fracasando desde el principio. 2. lograr algo; tener buena suerte.
ároobe *conj.pron.* pero cuyo, sin embargo ese (hombre o animal macho mencionado en la oración anterior). *Táñáhbeke dsíjívétsoróme. Ároobe tsiiñe bohíí.* Casi mataron a mi hermano; sin embargo, se sanó.
árolle *conj.pron.* pero cuya.
árónáa/árónááca *conj.adv.* pero, sin embargo; al contrario.
árone *conj.pron.* sin embargo ése (cosa o acción mencionada en la oración anterior). *Tsanéha dihñe nanímyé tahjyá pañétu; árone uke ó óómíchoó.* Robaron algunas de tus cosas en mi

casa, pero te las devolveré.

aróótsa *s.* arroz.

ááruba *s.* trampa en forma de canasta para agarrar peces.

ááruco *s.* 1. trampa en forma de dos canastas juntas para agarrar peces u otras especies acuáticas. 2. (fig.) persona o animal que está escondido para agarrar a alguien.


ááruco

árucóónu *abs.* acecho. || acción de...

[árúcoonu] *ve.* acechar, estar emboscado para atrapar a alguien. *Iyáme júúvá bóóa árúcóónúúbeke ó ájtyumí.* Encontré una boa emboscada junto al camino para atrapar a los animales que por ahí pasaban.

áárúcou *s.* especie de bejuco que se usa para tejer canastas.

árúúmeba *s.* especie de motelo.

aáta *s.col.* ishanga, ortiga.

áátahe la planta.

átyáábaá/[átyáába] *s.* mi esposa. (ver **taába**)

átyahjíro, átyahjínu *abs.* ablandamiento. || acción de...

[átyahjíro, átyáhjinu] *vt.* 1. calentar para aliviar un dolor. *Waháró oke átyáhjinú táwápujúúvé iivímújkeúhori.* Mi mamá calienta la suelda con suelda para aliviar el dolor de la contusión. 2. ablandar, suavizar, flexibilizar algo calentándolo. *Ó átyáhjinú ínaháámi táhájcuta o bííjínuki.* Ablando una hoja en la candela para envolver mi presa.

átyájií/[átyáji] *s.* mi esposo, mi marido. (ver **taji**)

átyajííve *abs.* efecto de...

[átyájiive] *vi.* ablandarse, suavizarse, ponerse suave, flexibilizarse por el calor. *Ínaháámí ímí átyájiivé téhaami iváјáávétuki.* La hoja se flexibilizó con el fuego para que no se rompiera.

aatára *s.col.* especie de árbol parecido al árbol del pan.

aatárahe el árbol.

aatárau el fruto.

aátye *pron.dem.* ésos/ésas (personas o animales).

áátyeé/[áátye] *pron.dem.* aquéllos/aquéllas (personas o animales más distantes).

aatyépi *pron.dem.* ésos dos (mujeres o animales hembras).

aatyépií *pron.dem.* aquéllas dos (mujeres o animales hembras más distantes).

[átérée-] *r.l.* despreciable, sin valor. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

átéreé/[átere] *adj.* sin valor, que no vale nada. *Áánu tsáma áterére; óvíi coévaábe.* Este no vale nada, mejor que se quede. *¡Ej, áteréubá uke o úráávyeíñe!* ¡Vaya, crees que vale la pena que te siga!

átéréehe *cal.* un inservible (árbol o planta).

átéréejpi *cal.* un inútil, bruto, idiota (hombre o animal macho).

átéréene *cal.* lo inútil; lo grosero (cosa o acción); grosería *Llíyíícyáveebe méwake átéréenéhjí nééhií.* El borracho dijo muchas groserías a su mujer.

aatyétsi *pron.dem.* ésos dos (hombres o animales machos).

aatyétsií *pron.dem.* aquéllos dos (hombres o animales machos más distantes).
átyoj *voc.* cuñado. (ver **tónuúbe**)
átyónuúbe, átyónujte *s.* mi cuñado. (ver **tónuúbe**)
átyónulle *s.* mi cuñada. (ver **tónulle**) (sinón. **búhjií**)
áátyumi *s.col.* especie de pajarito muy lindo cuyas plumas de color celeste se usaban para hacer adornos.
áátyúmiího un pajarito.
átyúvájkeu *s.* especie de bejuco que se usa para amarrar manguarés y balsas.
átsaacúnu *abs.* efecto de...
[átsáácunu] *vi.* malograrse la carne. (sinón. **mévaacúnu**)
aatsári *s.col.* especie de roedor nocturno parecido al ratón.
aatsáriu un roedor.
átsii *conj.pron.* ese lugar (mencionado en la oración anterior).
átsihdyu de ese lugar.
átsihvu a ese lugar.
átsímujtéba *s.* inundación grande, creciente grande.
átsímujtóhi *s.* restinga.
áátsiíme *s.* mis hijos. (ver **tsiíme**)
aau *conj.pron.* ése (bola, pelota, etc. mencionado en la oración anterior).
ava (ver **áa**)
avyába *s.pos.* cogollo.
coomíjí avyába cogollo de ungurahui.
avye, ávyécunu *abs.* dolencia, dolor. *¡Áyúú, íñéhaca ihdyu avye!* ¡Ay, qué dolor! ‖ estado de...
[avye, avyécunu] *ve.* 1. doler; tener pena, sentir pena. *Mítyane táhbááu oke avyécunúhi.* Me duele mucho el estómago. 2. ser picante.
[ávyé(h)/avyéwu] *adj.* 1. doloroso. *Oke naníyó wátsihcyú avyéwu.* Los azotes que me dio mi tío fueron muy dolorosos. 2. picante.
ávyejpácyo *s.* licor; aguardiente; cualquier bebida alcohólica.
ávyejpíítye *abs.* efecto de...
[ávyéjpiitye] *ve.* estar dolorido, tener dolor. *Mítyane ó ávyéjpiityé o íícúné boóne.* Estoy muy dolorido después de jugar.
avyéjtso *abs.* agravamiento. ‖ acción de...
[ávyejtso] *vt.* agravar; intensificar, hacer más fuerte. *Cuuve ó ávyéjtsoó wácyujpa amómé ibóhíítuki.* Por la tarde haré más fuerte el veneno para pescar para que los peces no revivan.
ávyeju *abs.* 1. reino. *Naavéné avyéjú íñe ímítyunéhji.* El reino de Satanás consiste en cosas malas. 2. gloria. *Píívyéébé avyéjú máájtyumí íévéhóówari.* La gloria de Dios se ve en el cielo.
ávyéjuúbe, ávyéjujtétsi, ávyéjujte *s.* jefe, curaca, cacique; patrón, señor; rey, soberano; presidente.
ávyéjújkimyéi *abs.* superación, engrandecimiento. ‖ acción de...
[ávyejújkímyei] *vr.* superarse, engrandecerse, volverse importante. *Ídátsóhrée néhíjcyaabe tsúúca ávyéjújkímyeí náhjíheho imyéénúneri.* El que era considerado humilde se volvió importante por la bodega que tiene. (sinón. **íhnahóóve, íhtsutúúve**)
ávyéjújtsaméi *abs.* acción y efecto de...
[ávyéjújtsámei] *vr.* exaltarse, ser exaltado, ser engrandecido.
ávyejújtso *abs.* exaltación, glorificación.

|| acción de...

[ávyéjujtso] *vt.* exaltar, engrandecer, tratar con respeto, tratar como rey, jefe o persona importante. *Métsu méávyéjújtso méavyéjúúbeke.* Vamos a exaltar a nuestro jefe.

ávyejúúlle *abs.* respeto. || acción de...

[avyéjuulle] *vt.* respetar, tener respeto por, tener en gran estima; venerar. *Múúne méavyéjuullé máamíajtéke.* Debemos respetar a nuestros mayores.

ávyéjuúlle, ávyéjujtépi, ávyéjujte *s.* reina; patrona, señora.

ávyejúúllejcátsi *abs.* respeto mutuo. || acción de...

[ávyéjúúlléjcatsi] *vrec.* respetarse mutuamente. *Áátyáábama muhtsi meávyéjúúlléjcatsí.* Mi esposa y yo nos respetamos el uno al otro.

ávyejúúlleméi *abs.* lo que es respetado. *Éje, aallécó ávyéjúúlleméi.* Mira ahí, la jefa muy respetada. || efecto de...

[ávyejúúllémei] *vr.* ser respetado. *Táñahbe ávyejúúllémeí ítsíímedívu.* Mi hermano es respetado por sus hijos.

ávyejúúne *s.* cosa valiosa, cosa de mucho valor.

ávyejúúte *abs.* efecto de...

[ávyéjuute] *vi.* llegar a ser importante, volverse importante. *Táñahbe ícyooca ávyéjuuté tsííñé iiñújí pañe iwákímyeíñeri.* Mi hermano llegó a ser un personaje importante que trabaja en el extranjero.

ávyéjuutétso *abs.* acción de...

[ávyéjuutétso] *vt.* ayudar a ser importante. *Ávyéjuube íllíkye ávyéjuutétsó íhyájkímudívú ityéhmétsóneri.* El curaca ayudó a ser importante a su hijo nombrándolo jefe de su personal.

ávyenéjcu *abs.* acción de...

[ávyénejcu] *vt.* hacer algo con más fuerza. *Óvíí ímíñeúvú ávyénéjcuube meíínétso cuwájá pañévu.* Dejemos que duerma más profundamente (lit. con más fuerza) para ponerlo en la cama. *Aadi eene étsii táhíjcyáábeke dávyenéjcú dibye iíllíjkívyeki.* A ese niño que llora pégale con más fuerza para que se arrepienta.

ávyeta *adv.* muy; completamente. *Ávyeta ímí diíbye.* El es muy bueno. *¡Ávyeta diíbye!* ¡Qué tal hombre (lit. muy él)!

avyéte *abs.* empeoramiento, agravamiento. || efecto de...

[ávyete] *vi.* empeorar, agravarse, ponerse peor. *Táñahbe chémeebe ávyeté éhníííñevu.* Mi hermano se agrava más de su enfermedad.

ávyetétso *abs.* acción de...

[ávyetétso] *vt.* agravar. *Íhtsútáré chéméébeke aíívyé ávyetétsóhi.* La fiebre agravó el estado del enfermo.

avyétso *abs.* acción de...

[ávyetso] *vt.* afligir, hacer doler. *Tájtyúhapááji oke ávyetsó.* Mi zapato me hace doler.

avyéve *abs.* pena; dolencia. || estado de...

[avyéve] *vi.* 1. afligirse, sufrir, sentir pena; doler, sentir dolor. *Íícyooca táñúúhéjuri ó avyévé mítyane.* En este momento estoy sufriendo mucho por una dolencia del oído. 2. sentir algo picante. (sinón. **beebéve**)

ávyevécunu *abs.* angustia, ansiedad; preocupación. || estado de...

[**ávyevécunu**] *ve.* sentir angustia, sentir ansiedad; sentir preocupación. *Ávyeta ó ávyevécunú íhyajchííjyúubá ávyéjuube íílle ááhívéíñeri.* Estoy muy preocupado porque creo que el jefe va a visitarnos hoy.

ávyevétso *abs.* acción de...

[**ávyévetso**] *vt.* 1. afligir, hacer sufrir, causar pena. 2. hacer sentir algo picante.

ávij, avíávi *onom.* expresa el movimiento de las ramas de los árboles. *Daalli áákityé 'ávij'.* El pelejo cayó moviendo las ramas.

ávo, avóávo *onom.* 1. expresa deseo de abrigarse o taparse siempre con algo como una capa, una gorra o un sombrero. 2. expresa deseo de cerrar los ojos.

ávohjácaméi, ávóhcaméi *abs.* acción de...

[**ávohjácámei, ávóhcámei**] *vr.* 1. ponerse boca abajo. 2. taparse, ponerse algo encima. *Tsodáhómú ávóhcámeí íwatájcojíínevu.* Los soldados se pusieron los cascos.

ávohjáco, avóhco *abs.* 1. volteo. 2. tapamiento, tapadura. || acción de...

[**ávohjáco, ávohco**] *vt.* 1. voltear, volcar, poner algo boca abajo. 2. poner; tapar, cubrir; abrigar. *Táñahbe oke ávohjácó watájcojívu.* Mi hermano me puso una gorra.

ávohjúcunu, ávojcátye *abs.* estado de...

[**ávohjúcunu, ávójcatye**] *ve.* 1. estar volteado boca abajo. *Tahmííné ávohjúcunú.* Mi canoa está volteada boca abajo. 2. estar tapado; tener puesto. *Tsodáhómú ávójcatyé íwatájcojíínevu.* Los soldados tienen los cascos puestos.

ávohnécu *adv.* volcando instantánea o repentinamente. *Tálliyíhlló ó meenúcú ávohnécu.* Volqué mi olla repentinamente.

ávohóóve, áhvohóba *abs.* acción de...

[**ávóhoove, áhvóhoba**] *vi.* 1. echarse o acostarse boca abajo. 2. inclinarse sobre algo. *Tajtáává hallúvuné ó ávóhoové keeme iájtyúmítuki.* Me incliné sobre el mitayo para que el viejo no lo viera. (sinón. **ívohóóve**)

aavórívaco *adv.* 1. volteado. 2. tapado.

ávorójco *abs.* acción de...

[**ávórojco**] *vt.* asar calentando algo encima del fuego a medio cocer. *Ávyetáne pejco ó chemé cuuvéne méééni éhné íllure o ávórojcóné o dóónetu.* Anoche me enfermé porque saqué carne de sajino a medio cocer y la comí.

avóóve, ahvóba *abs.* tapamiento, tapadura, cubrimiento. || acción y efecto de...

[**ávoove, áhvohba**] *vi.* 1. abrigarse; ser o estar abrigado. 2. taparse, cubrirse; ser tapado, ser cubierto. *Ó ávoové újícóhaamívú nííjyaba oke imúriúcútuki.* Me cubro de la lluvia con una hoja de plátano para no mojarme. 3. voltearse; ser volteado.

avúhcu *abs.* 1. baño. 2. bautismo. || acción de...

[**ávuhcu**] *vi.* 1. bañarse, ducharse. *Tsiime ávuhcú tééhityu.* Los niños se bañan en el río. 2. bautizarse, ser bautizado. *Jetsóópe ávuhcú jodáá imyémé íjcyánej tééityu.* Jesús se bautizó en el río Jordán. 3. (fig.) ensuciarse; aplicarse algo.

avúhcuwa/avúhjuwa *s.* jaboncillo.
awáá *part.* expresa certidumbre. *Muurá awáá dítyáji wájtsícooca tsá u íícújúcóóityúne.* Ciertamente cuando llegue tu esposo, ya no vas a jugar.
aawa *conj.pron.* ése (tabla, banca, machete, etc. mencionado en la oración anterior).
awa/[ahwa] *abs.* dieta, tabú (prohibición de comer ciertas cosas). || acción de...
  [awa] *vt.* 1. ayunar; hacer dieta, no comer ciertas cosas. *Múúne méawá tsánehji mechémécoóca.* Cuando estamos enfermos nos ponemos a dieta. 2. (fig.) llegar a la pubertad. *Táñahbé ajyúwava tsúúca awáhi.* Dicen que la hija de mi hermano ya llegó a la pubertad. 3. no aceptar, no recibir algo que se le ofrece. —Se emplea **ahwa** para el imp.sg. *¡Dáhwaá!* ¡Ayuna!
ááwaá/[ááwa] *s.* perdiz, (Col.) gallineta.
áwacúnu *abs.* bostezo. || acción de...
  [awácunu] *vi.* bostezar. *Taalléró awácunújucóó mítyane icúwavénélliíhye.* Mi abuela ya está bostezando porque tiene mucho sueño.
áwáheé/[áwáhe] *s.* especie de árbol que crece en la orilla del río.
ááwami *s.col.* huaca (planta de hojas venenosas que se mezclan con masa de pijuayo y se echan al agua en bolitas para atontar peces).
  ááwamíhe la planta.
  ááwamího la masa.
ááwáo-ááwáo *onom.* imita el canto de la perdiz.
aya *abs.* pequeñez. || estado de...
  [aya] *ve.* ser pequeño; ser poco.
  [áyá(h)] *adj.* pequeño, chico; poco. *Áyá aabye cúúmujíwu.* Ese motelo es muy pequeño. (sinón. **chohju, uhje**)
ayájtso *abs.* achicadura, achicamiento. || acción de...
  [áyajtso] *vt.* achicar, hacer más pequeño. *Éhne pijcyábari tahjya ó áyájtsoó.* El próximo año achicaré mi casa.
ayáju *part.* expresa admiración o perplejidad. *¡Éje, ayáju ímí aadi cáraca!* ¡Mira, qué hermoso gallo! *¡Aacúj, ayájúná búhji cáátsone!* ¡Qué bárbaro, mi cuñada ha sacado tantas yucas!
áyáállewu *s.* chica, muchacha.
ayánu *abs.* efecto de...
  [áyanu] *vi.* disminuir en cantidad o tamaño, hacerse menos, empequeñecerse. *Tamájchó tsúúca áyanújucóóhi.* Mi comida ya está disminuyendo.
áyanútso *abs.* achicadura, achicamiento. || acción de...
  [áyanútso] *vt.* achicar, empequeñecer; disminuir. *Tamájchó tsúúca ó áyanútsójucóó. Óvíí ¿iiná ó majchó bóóneé?* Ya disminuí mi comida. ¿Qué comeré después? (sinón. **chohjújtso**)
ayéco *part.* expresa resignación. *¡Ayéco, óvi peébe!* ¡Déjalo que se vaya no más!
ayóháyo *onom.* expresa que algo como una soga o un rayo de luz está extendido.
áyu *part.* expresa que algo se ha terminado de hacer. *Áyu, tsúúca ó nijkéváhi.* Ya está listo; ya he terminado.
áyúúuj/áyúú *interj.* ¡ah! *¡Áyúúuj, ovéhééne!* ¡Ah, qué pereza!
ayújáyu *onom.* imita los quejidos de un

enfermo o de una persona fatigada.

ayúwa *part.* expresa sugerencia. *Ayúwa bo, metsu mewákímyeíki.* Ya, vamos a trabajar.

B

baá *abs.* pega, pegadura; penetración. || acción de...

[baa] *vt.* 1. pegarse; penetrar. *Ájyúwáwúukéha dsiidsi báá ávyeta páálleekére.* Las garrapatas se pegaron en el cuerpo de mi hijita. 2. arder como alcohol en una herida. *¡Áyúúuj, dííhou oke báá táhjyú chajááveri!* ¡Ay, el ají hace que la herida de mi boca me arda!

[baa] *vi.* 1. penetrar, entrar en algo como una trampa. *Mítyanéha nehwámyú báá táaarúcori.* Bastantes cangrejos han entrado en mi trampa. 2. disfrazarse en una fiesta.

baá *loc.* sitio bajo.

baába *abs.* cocimiento; lo cocido. || estado de...

[baaba] *ve.* estar cocido. *Tsúúca bájúéne mééni héécó baabá.* La carne de sajino ya está cocida.

[bábá(h)] *adj.* cocido.

babááhyo, babáámyu *s.* especie de picamaderos de color marrón.

baabáji, baabámu *s.* chinche (insecto que tiene mal olor).

báábamyu *s.col.* especie de hormiga pequeña que pica y hace nidos en los árboles.

báábámyuho el nido o caserón.

báábámyúhóejpi una hormiga.

babáñuméi *abs.* acción de...

[babáñúmei] *vr.* vestirse. *Ó babáñúmeíi táwajyámuunévú cóómivu o péékií.* Estoy vistiéndome para ir al pueblo.

babyáro, babáñu *abs.* embolso. || acción de...

[babyáro, babáñu] *vt.* 1. embolsar, meter algo en sacos o bolsas. *Ó babáñú atsóóca.* Estoy embolsando el azúcar. 2. (fig.) vestir, ponerle ropa. *Ó babáñú áátsíímeke wájyamúúnevu.* Visto a mis hijos.

babáávye, bahbábya *abs.* ampolla. *Múúhá hojtsínetu babáávyeháñe.* Tenemos ampollas en las manos. || efecto de...

[bábaavye, báhbabya] *vi.* ampollarse, hacerse ampollas. *Ó bábaavyé táhójtsi niitsúwari.* Me ampollé la mano con el machete.

bábaavyétso *abs.* acción de...

[bábáávyetso] *vt.* ampollar, sacar ampollas. *Oke tániitsúwá bábáávyetsó.* El machete me sacó ampollas.

baábe *s.pos.* suegro; suegra.

ábáábeé mi suegro; mi suegra.

díbáábeé tu suegro; tu suegra.

dííbyé baabe su suegro; su suegra (de otro).

íbáábeé su suegro; su suegra (de él)

baáco *s.col.* uvilla, (Col.) uva.

báácohe el árbol.

bácohíjcyo el racimo.

báácoji almácigo de plantas.

báácou el fruto.


baáco

bácoó *s.* especie de oruga.

baacóhei *s.* especie de pez muy delgado

y puntiagudo.

báácóneba *s.col.* especie de avispa que hace su nido dentro de un palo; avispero.

báácónébáejpi una avispa.

badééraba *s.* bandera.

badsɨ *abs.* acción de...

[badsɨɨ] *vt.* tapar, cerrar un caño con palos y hojas para que los peces no salgan cuando merma el agua. *Íhí aaméjú ó badsííhi.* Estoy cerrando la boca de esta quebrada.

báádsɨí/[báádsɨ] *s.* chicua (especie de pajarillo). —Dicen que anuncia lo que va a suceder. (sinón. **chíhwaá**)

bádsɨhóówa *s.* caño seco que se llena de agua cuando hay creciente.

bádsɨjca *s.col.* señoritas, doncellas, chicas, muchachas, adolescentes.

bádsíjcaja señorita.

bádsíjcajááve *abs.* efecto de...

[bádsíjcájaave] *vi.* 1. rejuvenecerse (una mujer). 2. convertirse en señorita. *Táñaalle tsúúca bádsíjcájaavéhi.* Mi hermana ya se convirtió en señorita.

bádsíjcájaavénu *abs.* acción de...

[bádsíjcájáávenu] *vi.* comportarse como una joven. *Áálle kéémelle íjcyárolle bádsíjcájáávenúhi.* Esa vieja, a pesar de su edad, se comporta como una joven.

bádsíwahéju *s.* puerta (abertura posterior de una maloca).

bááeja *s.* 1. pantalón. 2. maloca (casa grande o redonda construida a nivel del suelo donde vive una familia extendida).

baahyáro, baahyánu *abs.* montón. || acción de...

[baahyáro, baahyánu] *vt.* amontonar, apilar. *Ói ó baahyánú niímu.* Voy a amontonar humarí.

bááhyaúcunu *abs.* estado de...

[bááhyaúcunu] *ve.* estar amontonado.

bahyááve, baahyába *abs.* efecto de...

[báhyaave, bááhyaba] *vi.* ser amontonado.

bahbábya (múlt. de **babáávye**)

bahbáyu, bahbámyu *s.* especie de pez pequeño. —Es tabú para los niños. Dicen que si lo comen se ampollan fácilmente.

báhjaá/[báhja] *abs.* fiesta o baile típico para inaugurar una maloca.

báhjaváte *abs.* acción de...

[báhjávate] *vi.* hacer una fiesta *báhjaá.*

báhjuíba (múlt. de **bájuíívye**)

bahmɨ *abs.* acción de...

[bahmɨ] *vi.* ser fuerte (lluvia).

[báhmí(h)] *adj.* fuerte (lluvia). *Báhmí níijyaba alléhi.* Está lloviendo fuerte.

bahri *abs.* corto; bajo, chico. *Díícyááni báhríyé u tsívaabe tsá u úújetétú caaméèwari íjcyane u újcune.* Eres bajo como tu padre y no puedes recoger lo que está alto. || estado de...

[bahri] *ve.* ser corto; ser bajo, ser chico. *Díbaaéja ávyeta bahrí.* Tu pantalón es muy corto.

[báhrí(h)] *adj.* corto; bajo, chico, de poca altura o extensión. *Eene úverújtsí báhríhyeé.* Esa canasta es muy chica.

bahríjcho *abs.* acortamiento. || acción de...

[báhrijcho] *vt.* acortar; achicar, hacer más bajo o corto. *Úméhewa ó*

báhrijchó. Acorté la tabla.

bahríñu *abs.* efecto de...

[báhriñu] *vi.* achicarse. *Tahdíyó báhriñú ikyéémené tujkéveri.* El abuelo se achicó por la vejez.

bahtsíji, bahtsímu *s.* 1. gamitana, (Col.) mojarra (especie de pez grande). 2. bujurque, bujurqui (especie de pez pequeño).

bájcuú/[bájcu] *s.* hueso.

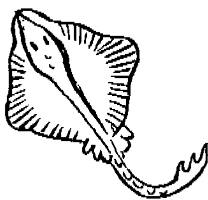
bajcúva *abs.* estado de...

[bajcúva] *ve.* tener huesos, conseguir huesos. *Muhdú íñe tsúúca ó bajcúvájucóóhi.* Ahora ya conseguí unos huesos.

bájcúvátuúúve *abs.* debilidad. || efecto de...

[bájcúvátúuuve] *vi.* perder el ánimo, perder el valor; ser débil física o moralmente. *Tsíímene bájcúvátúuuvé iwákímyeííyótsihvu.* El niño está perdiendo el ánimo de trabajar. (sinón. **báruumúvate**)

baji *s.* raya (especie de pez).



baji

bájkyeé/[bájkye] *s.* raíz.

bájkyemóóho *s.* vena.

bajkyéva *abs.* arraigo, arraigamiento. || acción de...

[bajkyéva] *vi.* arraigar, pegar (las plantas). (sinón. **llalláva**)

bajtu *abs.* colores oscuros. || acción y estado de...

[bajtu] *vi.* 1. negrearse; ennegrecerse, oscurecerse. *Tájcaatu oke ímí bajtúhi.* La pintura de huito se ha oscurecido. 2. madurar.

[bajtu] *ve.* estar coloreado; estar ennegrecido.

[bájtú(h)] *adj.* coloreado; ennegrecido.

bajtútso *abs.* acción de...

[bájtutso] *vt.* ennegrecer, oscurecer.

bájtsiba *s.* guariuba (especie de árbol de resina pegajosa).

bájtsihlláhi *s.* manilla (adorno para el brazo o la pierna hecho de plumas).

bajtso *abs.* sembrío, plantación. || acción de...

[bajtso] *vt.* sembrar, plantar. *Mémeúúhá ó bajtsó táwajcyóha.* Siembro semillas de pijuayo en mi chacra.

bajtsó-múnáajpi *s.* sembrador, plantador.

bajtsói *s.* tacarpo (palo puntiagudo para la siembra).

bájuú/[báju] *s.* selva, monte, bosque.

bájyuú/[bájyu] *s.col.* especie de bombonaje sin nudos que se usa para tejer cedazos o canastas.

bájyuhba una planta.

bájúejpi *s.* animal selvático, animal del monte.

bájui *s.* espinazo, columna vertebral.

bájuíívye, báhjuíba *abs.* encorvamiento de la espalda, corcova, joroba. || acción de...

[bájúiivye, báhjúiba] *vi.* volver la espalda a alguien. *Bájuíívyé uke o tááboki.* Vuelve tu espalda para curarte.

baajúri *s.col.* yuca.

baajúriu un tubérculo.

baajúriba *s.* masato.

bájuváte *abs.* acción de...

[bajúvate] *vi.* ir al monte. *Míamúnaa bajúváteé íñuhbári.* La gente irá

al monte este mes.

balláàhi, balláàmu *s.* especie de gavilán de cara colorada.

balláàhi, balláàmu *s.* especie de insecto que vive en la madera podrida.

bálleéhi *s.* especie de perdiz grande.

bálliíjyu *s.* polvo; ceniza.

ballííñu *abs.* acción de...

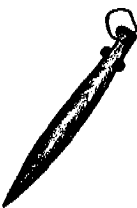
[ballííñu] *vt.* empolvar, polvorear, espolvorear; echar o tirar ceniza o polvo. *Bálliiñu aabye oohííbyeke.* Echale ceniza a ese perro.

ballííva *abs.* estado de...

[ballííva] *ve.* tener polvo o ceniza; estar empolvado, estar cubierto de polvo. *Mityane ó ballíívâhi.* Tengo mucho polvo.

bálloó/[bállo] *s.col.* macana (arma en forma de machete hecha de palo de sangre).

bálloówa una macana.


bálloówa

báneéba *s.* poza en el río.

báníiñe *cal.* parte posterior, parte trasera de un animal.

bañe *s.col.* tabaco.

báñeco pasta o masa cocida de las hojas.

báñeháámi una hoja.

báñehe una planta.

báñeji una plantación.

báñeju cigarrillo.

báñeju *s.* invitación por medio del ampiri que se da a una persona para ser el responsable de una fiesta o trabajo.

báñéjuúbe, báñéjujte *s.* el encargado de una fiesta; capataz, (Col.) cabecilla.

báñéjuhba *s.* ampiri (masa de tabaco cocido y envuelto en una hoja).

báñéjuúlle, báñéjujte *s.* la encargada de una fiesta o un trabajo.

báñejúúva *abs.* encargo. || acción de...

[bañéjuuva] *vt.* encargar algo a alguien; encargar a alguien que sea responsable de una fiesta. *Búhjídivu ó bañéjúúvaá táúmihé ájcyo.* Voy a encargarle a mi cuñada la limpieza de mi chacra.

bañéva *abs.* estado de...

[bañéva] *ve.* tener tabaco, tener cigarrillo.

bañu *abs.* engaño, fraude. || acción de...

[bañu] *vt.* engañar, defraudar. *Táñáhbéwu oke bañú 'íyáábé tsáá' iñééneri.* Mi hermanito me engañó diciendo que un animal se estaba acercando.

[báñú(h)] *adv.* en vano. *Báñúhreha áádikye ó míñutsó tenéha níjkevájúcóónáaáca.* En vano invité a ése cuando ya había terminado todo.

[báñú(h)] *adj.* inútil, ineficaz. *Báñú diíbye.* El es inútil, no sirve para nada.

bañú-múnáajpi *s.* persona no confiable.

báñuméi *abs.* fracaso. || acción y efecto de...

[bañúmei] *vr.* fracasar, fallar, no resultar bien; ser engañado. *Ávyeta ó báñúmeí mííneri nójcanúmíha o áhdóneri.* Fallé al comprar una canoa que ya estaba malograda.

baóraba *s.* baúl.

bááraá/[báára] *s.col.* cartuchos.

bááraba paquete o caja de cartuchos.

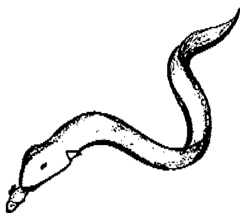
báárau cartucho. (sinón. **añúu**)

barábára/baráhbára *onom.* imita el sonido de los aplausos.

baráàta *s.col.* quinillo (especie de árbol).

baráátahe el árbol.

baaráwa, baarámu *s.* anguila. (sinón. **wábarájowa**)


baaráwa

baarívye *abs.* efecto de...

[baarívye] *vi.* perder la fuerza, cansarse, fatigarse. *Taalléró tsúúca baarívyéhi.* Mi abuelita ya está perdiendo la fuerza.

báruumúvate *abs.* estremecimiento. || efecto de...

[báruumúvate] *vi.* estremecerse, temblar de miedo. *Oohííbyée gúrúhcóneri ó báruumúvaté.* Cuando el tigre rugió, se me estremeció el cuerpo. (sinón. **bájcúvátuúúve**)

baáte *abs.* acción de...

[baate] *vt.* afectar, hacer algún efecto. *Ávyeta ííjuke o wáhdáhínuróné tsá báátetúne.* Traté de herir a un oso hormiguero, pero no le afectó nada.

batútso *abs.* acción de...

[bátutso] *vt.* oscurecer el color de algo.

báuú *s.* loma.

baúnu *abs.* acción de...

[baúnu] *vt.* formar loma de cualquier cosa. *Tsíímene baúnú lláhájtsíj piinévú néwáyúúhatu.* El niño forma una loma de arena en medio del patio.

beé *s.col.* ñejilla (especie de palmera espinosa).

beéhi racimo de frutos.

[bee-/be-/beh-] *r.l.* nuevo o reciente. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

beébe/byeébe *s.pos.* sobrino.

díbyeébe tu sobrino

dííbyé beébe su sobrino (de él).

tábyeébe mi sobrino. (sinón. **dómíwu**)

béébeé/[béébe] *cal.* el nuevo (hombre o animal macho).

beebéve *abs.* efecto de...

[beebéve] *vi.* sentir el sabor picante del ají. *Dííhóuri ó beebévéhi.* Sentí el picante del ají. (sinón. **avyéve**)

behjíba *cal.* pimpollo, vástago, retoño, yema de las plantas.

behjíva *abs.* acción de...

[behjíva] *vi.* retoñar, echar hojas nuevas.

béhjivájtso *abs.* renovación. || acción de...

[béhjívajtso] *vt.* renovar, hacer como nuevo. *Ó béhjívajtsó tahjya.* Estoy renovando mi casa.

behlle/byehlle *s.pos.* sobrina.

áánú behlle la sobrina de ése. (sinón. **dóóhíwu**)

díbyehlle tu sobrina.

tábehlle mi sobrina.

béhlleé/[béhlle] *cal.* la nueva (mujer o animal hembra).

béhmeé/[béhme] *cal.* los nuevos (personas o animales).

behmúha *s.pos.* sobrinos; sobrinas.

béhneé/[béhne] *cal.* nuevo (cosa).

behtyu/behtyúne *part.* expresa certeza. *Behtyú ííjyévema aadi ííllevu tsájucóóhi.* Sin duda ya viene ese hombre a fastidiar.

béjteé/[béjte] *cal.* los nuevos (personas o animales).

bérej, berébére *onom.* 1. expresa el efecto de tocar la corriente eléctrica.

2. expresa la sensación de estar adormecido.

beréjco *abs.* electricidad. || estado de...

[beréjco] *ve.* ser eléctrico; poder electrizar.

[béréjcó(h)] *adj.* eléctrico.

beéro *abs.* rapadura, rasura, rasuración. || acción de...

[beero] *vt.* rapar, rasurar.

beeróba *s.* 1. corte de pelo corto. 2. persona con la cabeza rapada.

bééroméi *abs.* acción y efecto de...

[béérómei] *vr.* raparse; ser rapado. *Méííbye béérómeí.* El loco se ha rapado.

beeróu *s.* cabeza rapada.

beéu *s.* especie de pajarito pequeño de las purmas; es de color negro con algunas plumas blancas.

béwánuméi *abs.* acción y efecto de...

[béwánúmei] *vr.* doblarse, plegarse; ser doblado, ser plegado. *Wájyamúné tsúúca béwánúmeíñe.* La ropa ya ha sido doblada.

béwánúmeíjya *s.* ropa doblada.

bewáro, bewánu *abs.* plegadura, doblamiento. || acción de...

[bewáro, béwanu] *vt.* plegar, doblar; poner una cosa sobre otra en orden. *Átyáába béwanú wájyamúúne.* Mi esposa dobla la ropa. (sinón. **wabéro**)

bií *s.col.* daledale (planta pequeña de tubérculos comestibles).

bíhiíba una planta.

biíu un tubérculo.

biíhyo, biímu *s.* tacana (loro de tamaño mediano que se alimenta de pijuayo).

bímuúmu *s.col.* isulilla, (Col.) candelilla (especie de hormiga venenosa que pica).

bímúúmuúbe una isulilla.

biúúve *abs.* efecto de...

[bíuuve] *vi.* desplumarse; ser desplumado.

bíbɨɨ́jɨ, bíbɨɨ́mu *s.* especie de rana muy pequeña de color verde.

bɨɨ́bɨrɨ́va *abs.* manchita, mácula. || estado de...

[bɨɨbɨ́rɨva] *ve.* tener manchitas o pintas descoloridas; estar manchado.

[bɨ́bɨ́rɨ́vá(h)] *adj.* manchado.

bɨhtsa *abs.* jactancia, orgullo. || acción de...

[bɨhtsa] *vi.* jactarse, enorgullecerse, ensoberbecerse. *Táñahbe bɨ́htsahíjcyá ílli tsíjpáneri.* Mi hermano se jacta de la fuerza de su hijo.

bɨ́htsaméi *abs.* acción de...

[bɨ́htsámei] *vr.* enorgullecerse, ensoberbecerse, jactarse; ensalzarse. *Aadi bɨ́htsámeí panéváré iwáájácúneri.* Ese hombre se enorgullece de saber muchas cosas.

bɨjɨ́bɨ́jɨ *onom.* expresa la condición de tener pintas redondas.

bɨɨjɨ́nuhááමɨ *s.* papel de despacho; hoja que sirve para envolver.

bɨ́ɨ́jɨ́numéi *abs.* acción y estado de...

[bɨ́ɨ́jɨ́númei] *vr.* envolverse; estar envuelto. *Íjtsiiméné bííjínúmeí tsúcó tene néénélliíhye.* Su hijo está envuelto porque hace frío.

bɨɨjɨ́ro/bɨ́jɨáco, bɨɨjɨ́nu *abs.* envolvimiento. || acción de...

[bɨɨjɨ́ro/bɨ́jɨáco, bɨ́ɨ́jɨnu] *vt.* envolver. *Óóma tahñénéhjí biijínu.* Envuelve mis cosas.

bɨ́jɨúcunu, bɨ́jɨjcátye *abs.* algo envuelto. || estado de...

[bɨ́jɨúcunu, bɨ́jɨ́catye] *ve.* estar envuelto. *Eene táhájcuta bɨ́ɨ́jɨúcunúné tsiva.* Trae mi parte que está envuelta.

bɨnábɨ́na/bɨnáhbɨ́na *onom.* expresa el movimiento de algo que flota en el río. (sinón. **rodsɨ́hródsɨ**)

bɨrɨ́hba *abs.* sabor áspero como el sabor de humarí verde. ‖ estado de...

[bɨrɨ́hba] *ve.* tener sabor áspero.

[bɨ́rɨ́hbá(h)] *adj.* áspero (sabor).

bɨɨrúmu *s.col.* añuje, (Col.) cuara (especie de roedor).

bɨɨrúmujɨ un añuje.

bɨúhbɨ́u *onom.* expresa el movimiento de las ancas de los animales en el apareo.

bɨɨ́va *abs.* 1. basura, maleza, mala hierba. 2. estorbo, cosas que estorban. ‖ estado de...

[bɨɨva] *ve.* ser estorbado, estar lleno de obstáculos.

[bɨ́vá(h)] *adj.* estorbado.

bɨvájtso *abs.* obstrucción, obstáculo. ‖ acción de...

[bɨ́vajtso] *vt.* obstruir, obstaculizar. *Ácone újcume bɨ́vajtsó mehjúúva.* Los que sacaron cabrios obstruyen nuestro camino.

bɨ́ɨ́vaju *s.* camino obstaculizado por palos y mala hierba.

bɨɨváte *abs.* efecto de...

[bɨ́ɨ́vate] *vi.* cubrirse de mala hierba u otras cosas. *Táúmihe bɨ́ɨ́vatéjucóó.* Mi chacra ya se cubrió de maleza. (sinón. **vitɨ́ɨ́vye, waaméne**)

bɨ́ɨ́vatéju *s.* camino remontado (cubierto de hierba).

bɨ́ɨ́vatsɨ́ɨ *s.* matorral.

[bɨwá-] *r.l.* lo mismo que antes. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

bɨwáábére *cal.* el mismo (hombre o animal macho). *Péjcore bɨwáábére ú peé wákimyéi-múnáake u téhmeki.* Tú mismo como antes, irás mañana de capataz de los obreros.

bɨwáhdúre *adv.* como antes, igual que antes. *Chemé-múnáajpi bɨwáhdúré ɨjcyáhi.* El enfermo se encuentra otra vez igual que antes. (sinón. **piéhdúre**)

bɨwáhullére *cal.* el mismo que antes (lugar). *Muurá bɨwáhullévúré imíllelle ipyééneé.* Ella quiere volver al mismo lugar. (sinón. **piéhullére**)

bɨwáánére *cal.* lo mismo que antes (cosa o acción). *Uwááboobe bɨwáánéré úwááboó iijyúiijyu iúwaabóne.* El maestro enseñará lo mismo que enseñó ayer.

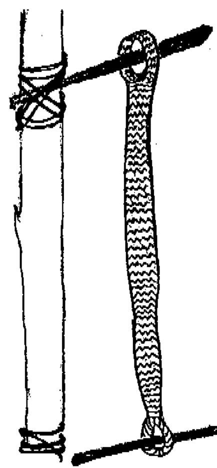
boó *abs.* acción de...

[boo] *vt.* agujerar, agujerear, taladrar. *Béhtsɨ́wúuke o bóó ɨ́ñúúmɨho.* Le agujereo la oreja a la niña recién nacida.

bóóaá/[bóóa] *s.* boa.

bóaáho, bóaámu *s.* especie de murciélago.

booáju *s.* tipití (exprimidor tejido en forma de boa que se utiliza para exprimir masa de yuca).



booáju

boáámu *s.col.* especie de comején.

boáámúejpi un comején.

booámuco *s.* especie de árbol parecido a la anona.

bóóau *s.* especie de bejuco espinoso

que sirve para amarrar cargas de hojas de irapay.

boáyo *abs.* expulsión. || acción de...

[boáyo] *vt.* expulsar; espantar, hacer huir. *Ócájímuke ó boáyó méllahájtsitu.* Estoy espantando las vacas del patio.

bóboáco, bobójco *abs.* acción de...

[bóboáco, bóbojco] *vt.* golpear con algo puntiagudo haciendo agujeros. *Naaníyó bóbojcó cátsomíího.* Mi tío esta golpeando haciendo agujeros en una lata para hacer un rallador. (sinón. **wátyetyéhcu**)

bócáyihjyúcu, bócayíhcyu *abs.* raspadura. || acción de...

[bócáyihjyúcu, bócáyihcyu] *vt.* raer, raspar la superficie de una cosa. *Májcho túúbée bócáyihcyú llíyihllo.* El cocinero raspó la olla.

bocóbóco *onom.* expresa el sonido del correteo de animales.

bóchaachánu/bóchachájco *abs.* escarbo. || acción de...

[bócháächanu/bócháchajco] *vt.* escarbar.

bóchéihjyúcu, bócheíhcyu *abs.* 1. marca; garabato, garrapato. 2. raspadura. 3. tiznadura. || acción de...

[bóchéihjyúcu, bóchéihcyu] *vt.* 1. marcar, hacer marcas con una punta, rayar, garabatear, garrapatear, pintarrajear. 2. rasguñar. *Ájchíwuúha bóchéihcyú támajtsíháámi.* Mi hijito ha garabateado mi cancionero. 3. tiznar.

bóchihjyúcu, bochíhcyu *abs.* acción de...

[bóchihjyúcu, bóchihcyu] *vt.* botar rápidamente algo pequeño con un palito. *Áádikye tóórójike bóchihjyúcú mááhó hallútu.* Bota esa cucaracha que está sobre el casabe.

bodábóda *onom.* expresa el movimiento de los remos de varias personas que reman una canoa. (sinón. **voávóa**)

bodíbódi *onom.* imita el sonido del agua que burbujea.

bodíbódiúcunu *abs.* estado de...

[bodíbódiúcunu] *ve.* burbujear. (sinón. **waráwáraúcunu**)

bodóbódo *onom.* expresa la acción de cavar la tierra no muy hondo.

boodsíriji *s.* 1. coronilla. 2. comienzo de una canasta. 3. movimiento circular. *Élle tsatsíhyíyé mínejte boodsíriji peíñuhíjcyáhi.* Allá fueron en círculos las huanganas.

bo(h) (ver **bóho**)

bohbánu *abs.* regalo. || acción de...

[bohbánu] *vt.* regalar. *Mítyane dsíídsidívú oke bohbánuúbe.* El me regaló mucha plata.

bóhdaméi *abs.* acción de...

[bóhdámei] *vr.* remar. *Ó bóhdámeí áámejúvu.* Voy remando río abajo.

bohdi *abs.* aparición. || acción de...

[bohdi] *vi.* aparecer, aparecerse; presentarse. *Ávyeta birúmú óhdivu bohdí úmihéj piinévu.* De pronto aparecieron varios añujes en la chacra. (sinón. **bóhowááve**)

bohdíte *abs.* aparición. || acción de...

[bóhdite] *vi.* aparecerse; presentarse. *Cuuvé pañéne ó bóhdité májchómedívu.* Me presenté por la tarde cuando estaban comiendo.

bohdíva *abs.* aparición repentina. || acción de...

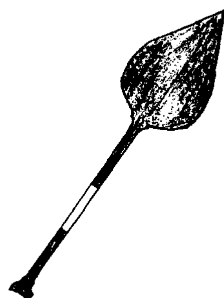
[**bohdíva**] *vi.* aparecerse de repente. *Ócájícyoba óhdivu bohdívá o wáyéééwénáaáca.* Mientras yo descansaba, de repente apareció una sachavaca grande.

bohdo (múlt. de **bohdúcu**)

bohdó-múnáajpi *s.* remero, remador.

bohdónehe *s.* remo caspi (árbol que se usa para hacer remos).

bohdówa, bohdómu *s.* remo.


bohdówa

bohdúcu, bohdo *abs.* acción de...

[**bohdúcu, bohdo**] *vt.* 1. remar. *Mehéroke ó bohdó imííneri níjkévuú.* Estoy llevando a mi tía río arriba, remando su canoa. 2. sacar algo del interior de otra cosa.

bóhejúro, bóhejúnu *abs.* picadura. || acción de...

[**bóhejúro, bóhéjunu**] *vt.* taladrar; agujerear. *Áádi bóhéjunú úméhewa.* Ese está agujereando la tabla.

bóhejúúve *abs.* efecto de...

[**bóhéjuuve**] *vi.* ser agujereado.

bohi *abs.* 1. vida. 2. alma. || efecto y estado de...

[**bohii**] *vi.* 1. sanar. *Chémeebe muurá tsúúca bohíí ímíhyéjuco.* El enfermo sanó bien. 2. haber resucitado o revivido.

[**bohii**] *ve.* 1. tener vida. 2. estar sano. 3. estar fresco. *Íhba muurá úméneba bohíí.* Esta madera está fresca. 4. estar crudo. *Bájúejpi oohííbyé dóó hééco bóhiíne.* El tigrillo come carne cruda.

[**bóhí(h)**] *adj.* 1. vivo. 2. sano. 3. fresco, no seco (árbol o madera). 4. crudo.

bohíbóhi *onom.* expresión de alegría, alivio y animación. *Áyúú, ¿muhdú 'bohíjbóhiúvú' áánu kiátú méjpiíne?* ¿De dónde viene éste que nos da tanta alegría?

bóhiíñu *abs.* resurrección. || efecto de...

[**bóhiíñu**] *vi.* resucitar, revivir. *Ohné ííwacyóké o wáhdáhínuubéha bóhiíñú tadyéjuvu.* Corté una víbora, pero revivió y se fue.

bóhíjkimyéi *abs.* disimulo, disimulación. || acción de...

[**bóhíjkímyei**] *vi.* disimular, fingir que está sano. *Átyáába ibóhíjkímeíñe uubámyenú wañéhjivu.* Mi esposa fingió estar sana y se fue a la fiesta.

bohíjtso *abs.* consolación, consuelo. || acción de...

[**bóhijtso**] *vt.* alentar, consolar, confortar; alegrar. *Éhcóómi múnaápe oke mítyane bóhijtsó támaatyóbatu.* La gente de ese pueblo me consoló mucho en mi dolor. (sinón. **ímijyújtso**)

bohíjtsoóbe *s.* consolador.

bohííte *abs.* 1. recuperación. 2. consuelo. || efecto de...

[**bóhiite**] *vi.* sanar, recuperarse, restablecerse, revivir, recobrar la salud o la fuerza. *Tsúúca bóhiitéébé ipyée idyúhcúvaténetu.* El que estaba muy demacrado ya se recuperó.

bóhííitsaméi *abs.* acción de...

[**bóhííitsámei**] *vr.* sanarse. *Aadíi muurá iiye bóhíítsámeí iáhllá dóhméhéhaamíneri.* El sanó de la llaga con una hoja de la planta pampa orégano.

bohíítso *abs.* curación. || acción de...
[bóhiitso] *vt.* sanar, curar. *Taabóóbé tsúúca bóhiitsó chéméébeke.* El médico sanó al enfermo.
bóhllaho, bóhllamu *s.* paucar, (Col.) mochilero.
bohlléba *s.* casabe hecho de masa no fermentada.
bóhlliyíba (múlt. de **bólliyíívye**)
bóho/[bo(h)] *part.* expresa incentivo, estímulo. *Pééco bóho.* Vete, pues. *Cána bo dipye ííctúií.* Anda pues lo más rápido posible.
boohówa *abs.* 1. visibilidad, claridad. 2. honor. || estado de...
[boohówa] *ve.* estar visible, estar claro. *Ichihdyu tájcaatu boohówá imíwu.* Aquí mis letras parecen estar muy claras.
[bóhówá(h)] *adj.* visible, claro. *Iijyúiijyu íjcyáné uwááboju ímí boohówáwu.* Ayer la enseñanza estuvo muy clara.
bóhówajcáro *abs.* manifestación, declaración. || acción de...
[bóhówajcáro] *vt.* manifestar, declarar; asomar. *Tsúúca áánu bóhówajcáró ityóónuróne.* El ya declaró lo que negaba.
bóhówájtsaméi *abs.* engrandecimiento. || acción y efecto de...
[bóhówájtsámei] *vr.* 1. hacerse notorio, volverse conocido; ser reconocido. *Ó bóhówájtsámeí táwákimyéiyi.* Soy reconocido por mi trabajo. 2. (fig.) engrandecerse; ser exaltado, ser engrandecido, ser engrandado.
bóhowájtso *abs.* acción de...
[bóhówajtso] *vt.* 1. hacer visible. 2. aclarar. *Ó bóhówajtsó táoonóvá imíñeúvu.* Aclaro el tinte. 3. declarar, manifestar, revelar, hacer conocer; explicar. 4. (fig.) exaltar, engrandecer, honrar, bendecir. *Muha mébóhówajtsó Píívyéébe méme.* Estamos exaltando el nombre de Dios.
bóhówaúcunu, bóhówajcátye *abs.* visibilidad. || estado de...
[bóhówaúcunu, bóhówájcatye] *ve.* 1. ser visible. *Tsíhullétú táácááni ja bóóhówaúcunúhi.* La casa de mi padre es visible desde lejos. 2. (fig.) ser famoso, ser célebre. *Áámye muurá éhne bóhówaúcunú dsijcóháñetu.* Esta mujer es famosa en el mundo de la costura.
bóhowááve *abs.* aparición. || efecto de...
[bóhówaave] *vi.* 1. aparecer, aparecerse, dejarse ver; asomar. *Táñahbe bóhówaavé tsúúcajá níjcáutu.* Mi hermano apareció después de mucho tiempo. (sinón. **bohdi**) 2. revelarse, manifestarse; darse a conocer.
bohróji *s.* cría de punchana.
bohtáji, bohtámu *s.* plato.
bohtséba (múlt. de **botsééve**)
bóhwaííba *s.* especie de planta de hojas semejantes a las del plátano.
bóhwaji sitio donde hay muchas de esas plantas.
bóiáco, boíjcyu *abs.* disuasión. || acción de...
[bóiáco, bóijcyu] *vt.* disuadir; advertir. *Aatye bóijcyú tááñáhbeke dibye oke piáábóíyónáaáca.* Esos han disuadido a mi hermano de ayudarme.
boíívye *abs.* acción de...
[bóiivye] *vi.* abstenerse; dejar de hacer algo. *Tsúúca tábyeebe bóiivyé*

inánihíjcyánetu. Mi nieto ya ha dejado de robar.

bójɨɨ́/[bójɨ] *s.* tahuampa (terreno bajo que se inunda en tiempo de creciente).

bójóriáco, bójoríjco *abs.* acción de...

[bójóriáco, bójóríjco] *vt.* 1. raer la superficie como para sacar plantas pequeñas. 2. juntar algo rastreando la tierra con la mano o con algún instrumento. *Bójoríjcó tsójcómujɨ niitsúwari.* Junta la hierba con el machete.

bojtsócu, bojtso *abs.* acción de...

[bojtsócu, bojtso] *vt.* 1. abanicar, aventar. *Tsíímene bojtsó cúújuwa.* El niño abanica la candela. 2. ventear, aventar (separar la paja del grano con el aventador). *Táaróótsá ó bojtsó iñéhní íhyajchíí.* Hoy aventé mi arroz.

bojtsójɨ, bojtsómu *s.* abanico, soplador.

bojtsómu *s.col.* especie de oruga comestible.

bokíbóki *onom.* expresa el movimiento de una multitud de personas o animales que andan. (sinón. **bunúbúnu**)

bólléécuú *abs.* olor fuerte como el de la masa de yuca fresca. || estado de...

[bolléécu] *ve.* tener olor fuerte.

[bóllécú(h)] *adj.* acre, que tiene olor fuerte.

bóllíyiúcu, bólliyíjcyo *abs.* acción de...

[bóllíyiúcu, bóllíyijcyo] *vt.* taladrar con la punta del machete.

bólliyíívye, bóhlliyíba *abs.* giro, vuelta. || acción de...

[bóllíyiivye, bóhllíyiba] *vi.* girar. *Lláhájtsiri tsiime bóhllíyibá.* Los niños están girando en el patio.

boméi *abs.* efecto de...

[bómei] *vr.* agujerearse; ser taladrado.

bóméémeé/[bóméémé] *s.* lobo, lobo marino (nutria grande de color negro).

bómɨhjyúcu *abs.* acción de...

[bómɨhjyúcu] *vt.* molestar hincando con el dedo.

bomíbómɨ *onom.* 1. expresa hacer una señal con la mano para llamar a una persona. 2. expresa movimiento de un lado a otro como el movimiento de la cola de un pez. *Amómé únéuri 'bomíbómi'.* Los peces en la cocha están moviendo la cola.

bómɨhjáco, bomíhco *abs.* acción de...

[bómɨhjáco, bómɨhco] *vt.* señalar con la mano.

bómíruúcu, bómirújcu *abs.* acción de...

[bómíruúcu, bómírujcu] *vt.* sacar algo con cucharón u otro recipiente.

[bóónée-] *r.l.* lo que sigue; después de (tiempo). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

bóóneé/[boóne] *adv.* después, luego; detrás. *Bóónéréjuco dibye wájtsine.* Ha llegado después de todos los demás. *Majtsí boonétúréjucóo o úújeténe.* Llegué después del culto.

bóneébe *cal.* 1. el menor (hombre o animal macho). 2. hermano menor.

bónelle *cal.* 1. la menor (mujer o animal hembra). 2. hermana menor.

bóónéene *cal.* algo después de ser usado (recipiente, envase vacío, saco, etc.). *Óhdivu tsívaco atsóócá boonééhbábyatu.* Tráeme un saco vacío de azúcar.

bónene *cal.* el menor (niño, niña). *Áánu tsíímene iñáhbéwuúmú bonéne.* Este niño es el menor de sus hermanos.

boonénu *abs.* acción de...

[**boonénu**] *vt.* 1. reponer, volver a poner, poner otra vez. *Ájchíwuúha diityé bájtsó tábahcyúné ó boonénuúhi.* Voy a poner otra vez el sembrío de ellos que mi hijo arrancó. 2. cambiar, hacer trueque. *Ó boonénú iyáábeke mááhojívu.* Cambié un animal por una plancha de casabe.

[**bóónétúe-**] *r.l.* lo que sigue; detrás de (lugar). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

bóónétúene *cal.* algo que está detrás de otra cosa; una acción que ocurre después de otra acción.

boonéu, boonému *s.* casabe cambiado por un animal.

boonéva *abs.* reemplazo. || acción de...

[**boonéva**] *vt.* cambiar, reemplazar; ser reemplazado. *Tsodáhoke tsijpi boonévá cójíjpiinétu.* Un soldado reemplaza al otro a partir del mediodía. (sinón. **cápayóóve**)

bopíbópi/bopíhbópi *onom.* expresa tener cabello hermoso.

bópu, bopúbópu *onom.* 1. expresa el movimiento del agua de una fuente o un manantial. 2. expresa el movimiento de mucha gente que está reuniéndose en un lugar.

booráyu *s.* talón.

bóriáco, boríjcyo *abs.* acción de...

[**bóriáco, bórijcyo**] *vt.* batir, revolver. *Walle bórijcyó cáhgúnuco boríjyówari.* La mujer bate la cahuana con la paleta.

boríbóri *onom.* expresa el movimiento circular de un líquido como un remolino en el río.

boríjyowa *s.* paleta, batidor.

bótoáco, botójco *abs.* rastrillaje. || acción de...

[**bótoáco, bótojco**] *vt.* 1. rastrillar; barrer con la mano u otra cosa. *Ó bótojcó tállahájtsitu biíva.* Yo rastrillo la basura de mi patio. 2. escarbar. *Cáraca muurá bótojcó ííñuji májchó néhcoóbe.* La gallina escarba la tierra para buscar alimento.

botóbóto *onom.* expresa el movimiento y el sonido de escarbar. *Ávyeta lláhájtsiri cáracámú 'botóbóto'.* Las gallinas están escarbando en el patio.

bótse, botséhbótse *onom.* expresa tener la cola parada como algunas aves cuando caminan.

bootsérívaco *adv.* echándose o acostándose con las nalgas levantadas. *Éhjá pañe tsiime cuwá bootsérívaco.* En esa casa los niños duermen acostándose con las nalgas levantadas.

bótseúcunu, bótsejcátye *abs.* estado de...

[**bótseúcunu, bótséjcatye**] *ve.* estar acostado o echado boca abajo con las nalgas levantadas.

botsééve, bohtséba *abs.* acción de...

[**bótseeve, bóhtseba**] *vi.* acostarse o echarse boca abajo con las nalgas levantadas. *Áánu tsíímene bótseevéhi.* El niño se echó boca abajo con las nalgas levantadas.

botsííkye/botsííí/[botsíi] *adv.* por fin, finalmente. *Botsíi ó wajtsí wákimyéityu.* Por fin llegué del trabajo.

bótsórihjúcu, bótsoríhcu *abs.* raspadura. || acción de...

[**bótsórihjúcu, bótsórihcu**] *vt.* raspar la superficie de una cosa para quitar o borrar algo. *Ó bótsórihcú*

úméhei. Estoy raspando el palo. (sinón. **bótsórohjáco**)

bótsorɨ́ɨ́ve *abs*. efecto de...

[bótsórɨɨve] *vi*. ser raído, ser raspado. (sinón. **bótsoróóve**)

bótsórohjáco, bótsoróhco *abs*. raspadura. ‖ acción de...

[bótsórohjáco, bótsórohco] *vt*. raer, raspar la superficie de una cosa. *Táacóné ó bótsórohcó íhyajchííjyu*. Raspo mis cabrios hoy. (sinón. **bótsórihjúcu**)

bótsoróóve *abs*. raedura. *Boohówáwu ééhé bótsoróóve*. La raedura de ese árbol es visible. ‖ efecto de...

[bótsóroove] *vi*. ser raído, ser raspado. *Íñe áámúuco bótsóroové ímíhyeé*. Este palo de tangarana se ha raído bien. (sinón. **bótsorɨ́ɨ́ve**)

bóunáálle *loc*. detrás, detrás de. *Táhbóúnáálleri naaníyó ácuúcunú*. Mi tío está sentado detrás de mí.

bóvɨáro, bóvɨánu *abs*. acción de...

[bóvɨáro, bóvíanu] *vt*. taladrar; agujerear. *Ó bóvíanú tawáhda*. Estoy taladrando mis shacapas.

bóvɨááve *abs*. efecto de...

[bóvíaave] *vi*. agujerearse; ser agujereado con herramiento de metal.

bówaá/[bówa] *s*. rabo, cola.

bowábówa/bowáhbówa *onom*. expresa ver de lejos el movimiento de muchas colas o rabos de animales.

bówahyo *s*. la parte angosta de una cocha por donde sale el agua.

máhállúú bówahyo comisura del ojo, rabillo del ojo.

buúbúu *onom*. expresa la propiedad de no flotar bien o de hundirse muy fácilmente.

bucúbúcu *onom*. imita el sonido de muchas cosas como los frutos de un árbol al caer.

bucúúve *abs*. acción de...

[búcuuve] *vi*. caer mucho en un lugar. *Niimu mítyane búcuuvéhi*. Mucho humarí ha caído bajo el árbol.

búhjɨɨ́/[búhjɨ] *s*. mi cuñada.

búhjɨj *voc* cuñada. (ver **tónulle**) (sinón. **átyónulle**)

buhníba (múlt. de **buníívye**)

búuj *onom*. expresa la acción de una cosa que se hunde al ser pisada.

bujcája *abs*. acción de...

[bújcajaa] *vt*. hornear en blandona (plancha donde se asa el casabe) o en horno. *Paíjyuváré walle bújcajáá mááhoó*. La mujer hace casabe todos los días.

bucájaj cúúmu mensaje enviado por manguaré sobre la preparación de casabe para una fiesta típica.

buníbúni *onom*. expresa que algo está flojo. *Eeju añújú 'buníbúni'*. El gatillo de esa escopeta está flojo.

búnij *onom*. expresa la acción de salir de su sitio algo que estaba seguro como un palo que sale de un horcón.

buníívye, buhníba *abs*. escapada, escapamiento. ‖ acción de...

[búniivye, búhniba] *vi*. salirse, escapar una cosa de su sitio. *Já uménebа búniivyé baávu*. El palo de la casa se salió de su sitio.

bunúbúnu *onom*. expresa el movimiento de mucha gente o animales al pasar. (sinón. **bokíbóki**)

burúhbúru *onom*. imita el sonido de los pasos de algunos animales.

buúúve, buuúba *abs*. hundimiento,

sumersión, inmersión. || acción de...

[búuuve, búuuba] *vi.* hundirse, sumirse, sumergirse.

[búuuve, búuuba] *vt.* 1. penetrar. *Áneeto oke búuuvéhi.* La espina penetró una parte de mi cuerpo. 2. desaparecer. 3. (fig.) surtir efecto, sentir algo. *Uwááboobe oke nééne ímí oke búuuvéhi.* Me gusta lo que el maestro me dijo. *Tsane taabo o méhdone ímí oke búuuvéhi.* Este remedio que estoy tomando me hace bien.

búuuvétso *abs.* acción de...

[búúúvetso] *vt.* hundir, sumergir, inmergir.

C

ca *onom.* expresa el sonido que se produce al penetrar algo puntiagudo en una cosa o animal. *Áánu aamú tájcuke aamúbavu 'ca'.* Este picó al majás produciendo sonido.

caá *s.col.* pucacuro, (Col.) majiña (especie de hormiga pequeña que pica).

cahba un pucacuro.

ca (ver **cána**)

[caá-] *r.l.* cual. —Se añaden los sufijos clasificadores animados para formar interrogativos pronominales (ver los apéndices C y D).

caabyé *pron.interr.* cuál (hombre o animal macho).

cábeeháco, cabéjcu *abs.* tapamiento, tapadura. || acción de...

[cábeeháco, cábejcu] *vt.* atascar, atorar; tapar, poner algo en la boca de una cosa. *Eene ojtso íjchívyehíjcyahéjú cábeeháco.* Tapa ese hueco por donde sale el humo.

cabéjcu *abs.* tapón, corcho.

cábéréihjúcunu *abs.* estado de...

[cábéréihjyúcunu] *ve.* estar atascado, estar bloqueado.

cábéreíívye *abs.* efecto de...

[cábéréiivye] *vi.* atascarse; ser tapado, ser bloqueado.

cábeúcunu *abs.* estado de...

[cábeúcunu] *ve.* estar bloqueado.

cabééve, cahbéba *abs.* efecto de...

[cábeeve, cáhbeba] *vi.* atascarse; ser tapado.

cábiáco, cabíjcyo *abs.* acción de...

[cábiáco, cábijcyo] *vt.* meter un palo en la candela.

cáábimyéi *abs.* acción de...

[cáábímyei] *vr.* volver a echar en la propia olla. *O óóvéjúcóónéllii tálliyíhlló pañévú cáhgúnuco ó cáábímyeíhi.* Estoy volviendo a echar la cahuana en mi olla porque ya estoy saciado.

cabícábi *onom.* expresa que una cosa es manchada o pintada. *Covíjyá ó ahdó 'cabícábí' nééjaá.* Compré una frazada pintada.

cábóhcaméi *abs.* 1. tropezón. 2. punzada. || acción de...

[cábóhcámei] *vr.* 1. tropezar. *Ébajkyétú ó cábóhcámeí tájtyúhaá.* Mi pie se tropezó en esa raíz. 2. punzarse, darse punzadas. *Mehéró cábóhcámeí íniitsúwari tújpacyóréjuco.* Mi tía se punzó con su machete hasta sangrar. 3. darse puñetazos.

cabóhco *abs.* punzón. || acción de...

[cábohco] *vt.* 1. punzar. *Tsíímene cábohcó úméhéiyi jééú ocájikye.* El niño punza a la vaca con el palo. 2. golpear, dar puñetazos, dar golpes

con el puño.

cábohjúcunu *abs.* estado de...

[cábohjúcu̲nu] *ve.* estar detenido; estar sostenido.

[cábohjúcu̲nu] *vt.* detener; sostener. *Éeíyi cábohjúcunú ehba úménеba.* Sostén esa madera con ese palo.

cábójɨúcunu *abs.* estado de...

[cábójɨúcu̲nu] *ve.* estar detenido, estar estancado en un sitio el agua u otro líquido.

cábojɨ́ɨve *abs.* agua que no cubre todo. ‖ efecto de...

[cábójɨɨve] *vi.* ser estancado (agua detenida en un lugar).

cábuúu, cábuúmu *s.* especie de culebra de color rojo y amarillo. —Se dice que verla es señal de mal agüero.

cábuhjáco, cabúhcu *abs.* acción de...

[cábuhjáco, cábuhcu] *vt.* 1. juntar las puntas, poner dos puntas juntas. 2. atizar. *Cábuhcu méjcuujúwa.* Atiza la candela.

cabúúve *abs.* encuentro. ‖ acción de...

[cábuuve] *vi.* encontrar, hallar. *Táñahbévá cábuuvé bóóádivu.* Dicen que mi hermano encontró una boa.

cácaá/[cáca], cácaámu *s.* especie de rana pequeña.

cácaadárɨ *s.col.* especie de hormiga de color negro que no pica.

cácaadárɨho una hormiga.

cácahdɨ́muba *s.* especie de bromelia de la familia orquídea.

cácajtso *s.col.* atatao (especie de ave).

cácájtsojɨ un atatao.

cácajtso *s.col.* especie de hormiga que vive en los árboles que tienen espinas.

cácájtsojɨ una hormiga.

caacáu, caacámu *s.* pez novia (especie de pez de color marrón con pintas).

cácoomíyo, cácoomíñu *abs.* doblamiento de las extremidades. ‖ acción de...

[cácoomíyo, cácóómiñu] *vt.* doblar las extremidades. *Aadi cácóómiñú nííνúwake.* Ese dobla las piernas del venado.

cácóroáco *abs.* acción de...

[cácóroáco] *vt.* aflojar; disminuir la presión. *Díocájɨmɨ́ɨ́hé cácóroáco.* Aflójate el cinturón.

cácoróóve, cáhcoróba *abs.* efecto de...

[cácóroove, cáhcóroba] *vi.* aflojarse, ponerse flojo; ser aflojado.

cáácovénu *abs.* mugre. ‖ efecto de...

[cáácóvenu] *vi.* percudirse la ropa. *Táwajyámú cáácóvenúneri ó núcójpivé.* Mi ropa que se ha percudido me avergüenza. (sinón. **cóchécheúúve**)

cácúruáco, cácurújco *abs.* acción de...

[cácúruáco, cácúrujco] *vt.* entremeter, meter algo entre otras cosas. *Tácaatúnuííhyó ó cácúruácó ájɨ́jɨ́ pañétu.* Estoy metiendo mi lápiz entre las hojas de caraná.

cácurúúve *abs.* acción de...

[cácúruuve] *vi.* meterse entre; estar metido entre algo. *Íwawááné pañévúha ahcówá cácúruuvéhi.* El sapo se metió entre las empanadas.

cachách☐h-cachácha *onom.* expresa el movimiento de hocicar o escarbar con el pico.

cáchaachánu/cáchachájco *abs.* acción de...

[cáchááchanu/cáchachajco] *vt.* punzar con algo puntiagudo.

cáchacháave, cáhchachába *abs.* efecto de...

[cácháchaave, cáhcháchaba] *vi.* ser

punzado.

cáchióóve/cáchiyóóve, cáhchiyóba *abs.* escape de un líquido. || acción de...

[cáchíoove] *vi.* escapar líquido, salir un líquido con fuerza. *Táwáhdáhínuméityu tújpacyo cáchíoové tsíulle.* De mi herida salió la sangre con mucha fuerza.

cáchíyoáco, cáchiyójco *abs.* acción de...

[cáchíyoáco, cáchíyojco] *vt.* herir con algo puntiagudo. *Íllure ííbake ó cáchíyoácó éhtsíhvuú.* Herí un sábalo con una flecha.

cáchíyohjáco *abs.* acción de...

[cáchíyohjáco] *vt.* hacer salir un líquido con fuerza, hacer escapar un líquido.

cáchiyóóve *abs.* acción y efecto de...

[cáchíyoove] *vi.* herirse con algo puntiagudo; ser herido con algo puntiagudo. *Áánújané cáchíyoové úméhéiyi ityájkíityu.* Este se hirió en la pierna con un palo puntiagudo.

cáchórohjáco, cáchoróhco *abs.* coladura; filtración. || acción de...

[cáchórohjáco, cáchórohco] *vt.* colar, pasar un líquido por un colador; filtrar. *Mehéró cáchórohjácó iádó wahrájiri.* Mi tía coló su bebida con la cedama.

cáchoróóve *abs.* acción y efecto de...

[cáchóroove] *vi.* colarse; filtrarse; ser colado; ser filtrado. *Táiimúhojpácyó cáchóroové ímíhyeé.* La miel se coló bien.

cáchuíhcyo *s.* jeringa.

cáchúihjyáco, cáchuíhcyo *abs.* pinchazo, pinchadura; inyección. || acción de...

[cáchúihjyáco, cáchúihcyo] *vt.* hincar, pinchar, meter, hacer penetrar, hacer entrar algo puntiagudo; inyectar, poner inyecciones. *Ó cáchúihcyó míamúnáake ditye chémécoóca.* Yo pongo inyecciones a las personas cuando están enfermas. (sinón. **cámótyohjáco**)

cáchúihjyúcunu *abs.* estado de...

[cáchúihjyúcunu] *ve.* estar penetrado, estar metido.

cáchuíívye *abs.* acción de...

[cáchúiivye] *vi.* hincarse, pincharse, meterse, introducirse. *Bájkérívárótsihdyu ó bájtsowa ímí cáchúiivyé áánuwa.* A pesar de que había muchas raíces, se introdujo bien mi palo de yuca. || inyectarse.

cadícádi *onom.* expresa el reflejo de una luz u otra cosa muy brillante.

cádij *onom.* expresa la aparición instantánea de una luz. (sinón. **dícyaj**)

cádiúcunu, cádijcátye *abs.* iluminación. || estado de...

[cádiúcunu, cádíjcatye] *ve.* estar iluminado; resplandecer. *Éhjátu ííné imíjyaú cújuwa cádiúcunú.* ¡Qué bien resplandece la candela en esa casa!

cadíívye, cahdíba *abs.* iluminación. || acción de...

[cádiivye, cáhdiba] *vi.* 1. iluminar. *Íjchíémi pééte óhdivu cádiivyé.* La luz del carro iluminó hasta donde estoy. 2. resplandecer, brillar.

cádihjúcu, cadíhcu *abs.* hozadura. || acción de...

[cádihjúcu, cádihcu] *vt.* 1. hozar, hocicar; levantar la tierra con un palo. (sinón. **cáñúrihjáco**) 2. retirar la leña de la candela para que se apague. *Cúújuwa ó cádihjúcú tewa iáábatéki.*

Estoy retirando la leña de la candela para que se apague.

cádóojcáró, cádoójco *abs.* acción de...

[cádóojcáro, cádóojco] *vt.* golpear produciendo el ruido *doj.*

cádu, cadúhcádu *onom.* expresa el sonido que hace un bastón cuando alguien anda apoyándose en él.

caadúdárívaco *adv.* colgado.

cádúdaúcunu, cádúdajcátye *abs.* estado de...

[cádúdaúcunu, cádúdájcatye] *ve.* estar colgado, estar suspendido en el aire. *Waabya cádúdaúcunú wájcátuú.* La hamaca está colgada de la rama.

cádudááve, cáhdudába *abs.* acción de...

[cádúdaave, cáhdúdaba] *vi.* bajarse algo suspendido. *Waabya cádúdaavé bahríwuúréjuco.* La hamaca se bajó mucho.

cáduhdáro, cáduhdánu *abs.* acción de...

[cáduhdáro, cádúhdanu] *vt.* descolgar, bajar algo suspendido en una soga u otra cosa. *Áánu cáduhdáró tsííméneke wáábyáuri.* Este bajó a un niño en una soga.

cáduujíro, cáduujínu *abs.* acción de...

[cáduujíro, cádúújinu] *vt.* plantar; trasplantar una planta.

cádsáajcáro, cádsaájco *abs.* acción de...

[cádsáajcáro, cádsáajco] *vt.* apagar, extinguir un fuego con agua.

cádseíhcyo/(-cyu) *s.* 1. inflador, bomba de aire. 2. bombilla, pulverizador de líquidos.

cádséihjyáco/(-úcu), cádseíhcyo/(-cyu) *abs.* acción de...

[cádséihjyáco, cádséihcyo] *vt.* 1. inflar. *Ó imíllé táperóótau óóma u cádséihcyóne.* Quisiera que usted infle mi pelota. 2. rociar. *Ói ó cádséihcyú tácaaméeja pácúúcújpácyori.* Voy a rociar mi camisa con perfume.

cádseíívye *abs.* efecto de...

[cádséiivye] *vi.* 1. inflarse. 2. rociarse, pulverizarse (un líquido).

cádsííjahe *s.* apacharama (especie de árbol cuya corteza se quema y se mezcla con el barro para hacer vasijas).

cádsijíjtso *abs.* acción de...

[cádsíjijtso] *vt.* diluir. *Aallée cáhgúnuco cádsíjijtsó tene újcává néénéllííhye.* Ella diluyó la cahuana porque estaba muy espesa.

cádsijííve *abs.* efecto de...

[cádsíjiive] *vi.* diluirse; ser diluido. (sinón. **wámoíívye**)

cádsóohjáco, cátsoóhco *abs.* acción de...

[cádsóohjáco, cádsóohco] *vt.* prender o encender algo con fósforo. *Muurá cóówáhowa mécádsóohjácó raparíí mepéététsoki.* Prendemos el lamparín con fósforo.

cádsoóóve *abs.* acción de...

[cádsóoove] *vi.* encenderse, prenderse (fósforo).

cádsúdsuhjáco, cádsudsúhcu *abs.* compresión. ‖ acción de...

[cádsúdsuhjáco, cádsúdsuhcu] *vt.* comprimir presionando.

ca(h) (ver **cáhawáá**)

caáha *abs.* acción de...

[caaha] *vi.* dejar a los padres y vivir independientemente. *Éhtsíhdyúu birúmúj tsíímeke o wáájaméha caahájucóóhi.* Allí encontré crías de añuje, pero ya salieron de su cueva.

cáhyajíba (múlt. de **cáyajííve**)

cáhawáá/[ca(h)] *part.* 1. expresión que

se usa para llamar la atención a lo que se va a decir. 2. expresión que se usa para sugerir algo. *Cáhawáá, ámúhakye o néé muhdúhjáa múúhakye tene pájtyene.* Déjenme que les cuente lo que nos pasó.

cahbéba (múlt. de **cabééve**)

cahca *abs.* hijuelo, machca, máshique (retoño de plantas como la caña y el plátano). || acción de...

[cahca] *vi.* retoñar, brotar máshiques. *Újico cahcá mítyane táúmihé pañétu.* Muchos máshiques de plátano están brotando en mi chacra.

cahcáco, cahcámu *s.* hijuelo, machca, máshique.

újí cahcámu máshique de plátano.

cahcácu, cahca *abs.* acción de...

[cahcácu, cahca] *vt.* hacer sentar sobre la cadera. *Walle cahcácú íjtsiiméneke úmihévú ipyéékií.* La mujer pone a su hijito en su cadera para ir a la chacra.

cáhcacúnu *abs.* estado de...

[cáhcácunu] *ve.* tener a un niño en la cadera. *Cáhcácunúúbé íjtsiiméneke.* El tiene al niño en su cadera.

cahcái *s.* cadera.

cáhcoróba (múlt. de **cácoróóve**)

cahcújtso *abs.* 1. creencia. 2. obediencia. *Amóóbedítyú o náátsiñe cahcújtsó tsúúca ó cájuácóhi.* Me atoré con la espina de pescado, pero felizmente (lit. me obedeció) salió de mi garganta. 3. confianza. || acción de...

[cáhcujtso] *vt.* 1. creer, tener fe. *Méécáánikye múu mécáhcujtsó páneere méííbúutu.* Debemos creer en Dios con todo el corazón. 2. obedecer. *Tsíímene múu cáhcujtsó cáánímútsikye.* El niño debe obedecer a sus padres. 3. confiar.

cahcújtso-múnáajpi *s.* creyente.

cáhcujtsótu *abs.* 1. duda. 2. desobediencia. || acción de...

[cáhcújtsotu] *vt.* 1. dudar. *Tsá cáhcújtsótuube o íjcyatú aabye oke nééneé.* No dudo nada lo que él me dijo. 2. desobedecer.

cáhcújtsótuúbe *s.* el incrédulo.

cáhcújtsótulle *s.* la incrédula.

cáhcujtsótso *abs.* acción de...

[cáhcújtsotso] *vt.* 1. convencer, hacer creer. *Tsá o píívyetétú táñáhbeke o cáhcújtsotsóné ímiáájuvu.* No puedo convencer a mi hermano de la enseñanza verdadera. 2. hacer obedecer.

cáhchachába (múlt. de **cáchachááve**)

cahchóro *abs.* acción de...

[cahchóro] *vt.* colar o filtrar rápidamente. *Naaníyó cahchóró ícyuujúwajpácyo.* Mi tío filtró rápidamente su kerosene.

cáhdahíro, cáhdahínu *abs.* división equitativa. || acción de...

[cáhdahíro, cáhdáhinu] *vt.* 1. dividir en partes iguales un líquido. *Ó cáhdahíró nújpacyo áñúró pañe íjcyajpácyó tsahdúnéécu.* Dividí el agua de la botella en dos partes. 2. ir a encontrar. *Tábehlle cáhdahíró tsííjuke aahívetu óómílleke.* Mi sobrina salió al encuentro de su mamá que regresaba de hacer una visita.

cáhdaji *s.* persona que se está quedando con la frente calva.

cahdíba (múlt. de **cadíívye**)

cáhdohe *s.* especie de pez de la quebrada.

cáhdudába (múlt. de **cádudááve**)

cáhejúro, cáhejúnu *abs.* picadura, perforación. || acción de...

[cáhejúro, cáhéjunu] *vt.* 1. picar, agujerear, perforar, hacer hueco con algo puntiagudo. *Lléěhówatu cáhejúró pañe itsítsiinúki.* Haz un hueco en la puerta para que haya luz adentro. 2. (fig.) desvirgar, desflorar, hacer perder la virginidad.

cáhejúúve *abs.* efecto de...

[cáhéjuuve] *vi.* 1. ser picado, ser agujereado, ser perforado, quedar con un hueco hecho con algo puntiagudo. 2. (fig.) perder la virginidad.

cáhgo *s.col.* choro (especie de almeja de los ríos y quebradas).

cáhgoji un choro (almeja).

cáhgunu *s.col.* cahuana (bebida hecha de almidón de yuca).

cáhgúnuco un poco de cahuana.

cáhjiháávye, cáhjihába *abs.* efecto de...

[cáhjíhaavye, cáhjíhaba] *vi.* despegarse, ser despegado.

cáhjiháyo, cáhjiháñu *abs.* despegadura. || acción de...

[cáhjiháyo, cáhjíhañu] *vt.* despegar.

cahllóba (múlt. de **callóóve**)

cáhllúrijíba (múlt. de **cállúrijííve**)

cahma *s.col.* arcilla, greda blanca que sirve como pintura.

cahmáwa un pedazo de arcilla blanca.

cahmába (múlt. de **camááve**)

cáhmáraúba (múlt. de **cámáraúúve**)

cahnóba (múlt. de **canóóve**)

cáhñáyajíba (múlt. de **cáñáyajííve**)

cáho, cahócáho *onom.* imita el sonido de cortar un palo con hacha o de masticar algo duro.

cahpábya (múlt. de **capáávye**)

cáhpacyúnu, cahpábya *abs.* acción de...

[cahpácyunu, cáhpabya] *vt.* ponerse algo colgado al hombro o debajo de la axila.

cáhpatyúba (múlt. de **cápatyúúve**)

cáhpayóba (múlt. de **cápayóóve**)

cahpáyu, cahpámyu *s.* 1. bolsa, jicra; mochila; maletín. 2. bolsillo.

cahpíba (múlt. de **cahpíívye**)

cáhpichíba (múlt. de **cápichíívye**)

cahpío, cahpíñu *abs.* vaciamiento; derramamiento. || acción de...

[cahpío, cáhpiñu] *vt.* vaciar, verter; echar, derramar. *Táñahbéwu cahpíó nújpacyo.* Mi hermanito derramó el agua. (sinón. **tsoáco**)

cahpíívye, cahpíba *abs.* efecto de...

[cáhpiivye, cáhpiba] *vi.* vaciarse; derramarse. *Nújpacyo cáhpiivyé méétsáwá hallúvu.* El agua se derramó sobre la mesa.

cáhpiyúba (múlt. de **cápiyúúve**)

cahpúu/cahpúba, cahpúne *s.* molar, muela.

cáhrijyába (múlt. de **cárijyááve**)

cahrúba (múlt. de **carúúve**)

cahtsícyo, cahtsímu *s.* especie de rana de color verde que vive en la orilla del río. (sinón. **chóóroó**)

cáhtsiñíba (múlt. de **cátsiñíívye**)

cáhtsihíba (múlt. de **cátsihííve**)

cáhtsohóba (múlt. de **cátsohóóve**)

cáhtsotsóba (múlt. de **cátsotsóóve**)

cahtsówa, cahtsómu *s.* especie de ciempiés de color gris.

cahtsúba (múlt. de **catsúúve**)

cahtsúcu, caátso *abs.* ralladura. || acción de...

[**cahtsúcu, caatso**] *vt.* 1. rallar. *Taalléró caatsó ípacyóómu.* La abuela ralla yuca dulce. 2. sacar, traer yuca de la chacra. *Waháró cáátsoté íúmihétú íjcyoóji.* Mi mamá va a la chacra a traer yuca hoy.

cáhtsúcuméi *abs.* raspadura. || acción de...

[**cáhtsúcúmei**] *vr.* rasparse. *Ópée o áákityéébé támímoco ó cátsúcúmeíhi.* Me caí y me raspé la rodilla.

cahvyába (múlt. de **cavyááve**)

cáhvajába (múlt. de **cávajááve**)

cáhvudóba (múlt. de **cávudóóve**)

cahwábya (múlt. de **cawáávye**)

cáiáco, caíjcyu/(-cyo) *abs.* acción de...

[**cáiáco, cáijcyu**] *vt.* meter una cosa en un hueco. *Hájchíwu cáiácó coowa cújúwá pañévu.* Mi hijo metió leña en el fuego.

cáícyuméi *abs.* acción de...

[**cáícyúmei**] meterse uno mismo la punta de un palito.

cáihjúcu, caíhcu/(-co) *abs.* impresión. || acción de...

[**cáihjúcu, cáihcu**] *vt.* imprimir, estampar; marcar haciendo presión. *Díwajyámú hallútu ó cáihjúcuú dimyémé tújpáñeri.* Voy a estampar tu nombre en tu ropa con color rojo.

caája *abs.* acción de...

[**caaja**] *vt.* labrar, remover la tierra haciendo surcos. *Taalléró caajá mátsajca ibájtsoki.* La abuela está haciendo surcos para sembrar maní.

cájaabúcu, cájaabíñu *abs.* caricia. || acción de...

[**cájaabúcu, cájáábiñu**] *vt.* 1. levantar cuidadosamente algo con las manos. *Tsiiju íjtsiiméneke cájaabúcú cuwájá pañévú ipícyoóki.* La mamá levantó a su bebé cuidadosamente para ponerla en su cama. 2. acariciar, tratar cariñosamente; hacer arrumacos. *Waháró íááchimúhakye cájáábiñú tsaímíye.* Mi mamá trata cariñosamente a todos sus nietos.

caajáho *s.* surco, (Col.) era. (sinón. **áánuho**)

caajáíhcyu *s.* arado.

caajáneba *s.* inundación; creciente del río. (sinón. **nújpabya**)

caajáve *abs.* crecimiento del agua. || acción de...

[**caajáve**] *vi.* inundar; crecer (el agua). *Teehi caajávé ávyétá mityáne.* El río creció demasiado.

cajyááve *abs.* acción de...

[**cájyaave**] *vi.* 1. salirse de su sitio. 2. patinar.

cáájawa, cáájamu *s.* ayayaymama (especie de lechuza que canta en noches de luna).

cajíjcáji *onom.* expresa sentir debilidad.

cájíyiáco, cájiyíjcyo *abs.* 1. estregadura. 2. ralladura. || acción de...

[**cájíyiáco, cájíyijcyo**] *vt.* 1. estregar. 2. rallar. *Táñááll éwu cájíyijcyó píícau cátsóówari.* Mi hermanita ralla la yuca con el rallador. (sinón. **caátso**)

cájihtáro/(-úcu), cájihtánu *abs.* desolladura. || acción de...

[**cájihtáro, cájíhtanu**] *vt.* pelar, desollar, quitar la piel o la corteza. *Aabye cájihtáró oohííbye mííhe.* Ese pela la piel del tigre. (sinón. **kíjihtáro**)

cájítánuméi *abs.* efecto de...

[**cájítánúmei**] *vr.* ser pelado, ser desollado completamente (la piel).

cájitááve, cáhjitába *abs.* efecto de...
[cájítaave, cáhjítaba] *vi.* pelarse, desollarse; ser pelado, ser desollado. *Míítyétsiyéi cájítaavé tàminéjtedítyu.* Hasta el momento tengo dos huanganas desolladas.
cájoáco, cajójco *abs.* escarbo. || acción de...
[cájoáco, cájojco] *vt.* escarbar. *O cájojcó ííñuji mátsájca o bájtsoki.* Estoy escarbando la tierra para sembrar maní.
cajóónaba *s.* cajón; ataúd.
cájóriúcu, cájoríjco *abs.* acción de...
[cájóriúcu, cájórijco] *vt.* hacer montoncitos de tierra para sembrar maní, etc.
cájóvaúcu, cájovájco *abs.* descortezamiento. || acción de...
[cájóvaúcu, cájóvajco] *vt.* 1. labrar para alisar madera utilizando un cavador. 2. descortezar con la punta de algo. *Naaníyó cájóvajcó niitsúwari íñújúícyomííhó cáhgúnúcó wáábyuta.* Mi tío está descortezando la topa con el machete para hacer un tanque para la cahuana.
cajtúcu, cajtu *abs.* acción de...
[cajtúcu, cajtu] *vi.* escapar, salir de dentro de algo.
[cajtúcu, cajtu] *vt.* desherbar, sacar hierba de raíz.
cajtsúcu *abs.* acción de...
[cajtsúcu] *vt.* hacer parar un animal o una cosa en el dedo o en la mano. *Lloorákě ó cajtsúcú.* Estoy haciendo que el loro se pare en mi dedo.
cajtsúcunu *abs.* estado de...
[cajtsúcunu] *ve.* estar parado en el dedo o la mano.
cájuáco, cajújco *abs.* acción de...
[cájuáco, cájujco] *vt.* arrojar, expulsar algo de la garganta. *Amóóbedítyú o náátsiñe cahcújtsó tsúúca ó cájuácóhi.* Me atoré con la espina del pescado, pero felizmente ya la arrojé.
cáki, cakícáki *onom.* expresa movimiento rápido de un lugar a otro. (sinón. **rihórího, ríu**)
cákihjyáco/(-úcu), cakíhcyo *abs.* acción de...
[cákihjyáco, cákihcyo] *vt.* mover a alguien o algo un poco más allá con el pie o con la mano.
cakíívye *abs.* acción de...
[cákiivye] *vi.* avanzar o moverse un poco más allá. *Tsúúca aatye cákiivyé tsánejcúvu.* Esos avanzaron más allá.
cállájahnéhcu *adv.* desparramarse instantáneamente. *Íñehi ó wátsajyúcú baavu cállájahnéhcu.* El racimo de aguaje que corté cayó por abajo desparramándose instantáneamente.
cálláájánuméi *abs.* acción de...
[cálláájánúmei] *vr.* 1. bañarse echándose agua con un recipiente. 2. meter algo en uno mismo; poner algo sobre uno mismo. *Wajtú-múnáajpi ávyeta iiye cállájánúmeí tsohvúmú íhjyú pañévu.* El repartidor se metió mucha fariña en la boca.
cállaajáro, cállaajánu *abs.* acción de...
[cállaajáro, cálláájanu] *vt.* 1. amontonar algo en un solo sitio. 2. bañar algo o a alguien echando agua con un recipiente.
cállájaúcunu, cállájajcátye *abs.* estado de...
[cállájaúcunu, cállájájcatye] *ve.* estar desparramado.

cállajááve *abs.* desparramo. || efecto de...

[cállájaave] *vi.* 1. quedar desparramado. *Meeme cállájaavé tééhé déjucóvu.* Quedaron pijuayos desparramados debajo del árbol. 2. tenderse. *Juuvá piinévúha bájú-múnaa cállájaavéhi.* Los montaraces se tendieron en el camino.

cállárihjyúcu/(-áco), cállaríhcyu/(-cyo) *abs.* acción de...

[cállárijyúcu, cállárihcyu] *vt.* sacar algo de la tierra raspando con un instrumento como se saca hierba con una pala. *Úmihe o ájcyóróhulle ó cállárihjyácó cóójuhe.* Cuando estaba cultivando la chacra, saqué una planta de palta. (sinón. **cállehjúcu**)

cállaríívye *abs.* efecto de...

[cálláriivye] *vi.* ser sacado raspando con un instrumento. *Tsúúca ícyohpéné tsojcómuhííbá cálláriivyéhi.* La hierba más dura ya fue sacada.

caallé *pron.interr.f.* cuál. *¿Caallé walléémudítyú ímí núú nuutáháñe?* ¿Cuál de las mujeres teje bien?

cállehjúcu *abs.* acción de...

[cállehjúcu] *vt.* sacar algo con algo puntiagudo. (sinón. **cállárihjyúcu**)

cállihyóóve *abs.* resplandor de luz. || acción de...

[cállíhyoove,] *vi.* brillar, resplandecer el sol o una luz. *Cóójíejpi nuhba cállíhyoové cúúvénetúre.* Los rayos del sol resplandecen por la mañana.

cálloó/[cállo] *abs.* trampa. || acción de....

[calloo] *vt.* hacer trampa para agarrar peces usando un tronco de palmera. *Tahdíyó piivyété icálloóne.* Mi abuelo sabe hacer trampas de tronco de palmera.

cállo, callóhcállo *onom.* expresa la acción de caer de cabeza o de caer de punta.

callóhba *s.* pedazo de tronco de palmera que sirve para hacer trampa para peces.

cállohjúcunu *abs.* estado de...

[cállohjúcunu] *ve.* estar inclinado.

cállojcáro, callójco *abs.* acción de...

[cállojcáro, cállojco] *vt.* 1. inclinar, poner en posición inclinada. 2. poner boca abajo. *Hájchíwu cállojcáró añúró tero idyááritéki.* Mi hijo pone la botella boca abajo para que se seque.

cállojíívye *abs.* acción de...

[cállójiivye] *vi.* descender, bajar con la cabeza hacia abajo.

cállollóhco *abs.* acción de...

[cállóllohco] *vt.* picar con un palo. *Baji májchóóbeke ó cállóllohcóhi.* Estoy picando una raya que está comiendo.

cálloríhcuji *s.* pala.

cállórihjúcu/(-áco), cálloríhcu/(-co) *abs.* raspadura. *Tahdíyó núhné cálloríhcuri íjcyaabe áákityéhi.* Mi abuelo se cayó cuando estaba raspando orugas con un palo. || acción de...

[cállórihjúcu, cállórihcu] *vt.* despegar algo raspándolo para quitar o borrar algo.

cálloríive *abs.* efecto de...

[cállóriive] *vi.* ser despegado raspando.

callóóve, cahllóba *abs.* acción y efecto de...

[cálloove, cáhlloba] *vi.* 1. ponerse de cabeza. 2. ponerse en posición para

descender como un avión. *Cááméemɨ cálloové íɨ́ñují hallúvú iñɨ́ɨ́tyeki.* El avión se puso en posición de nariz para descender a tierra.

callúcállu *onom.* expresa la acción de hociquear o de picar la tierra con algo. *Tátyujkévetu lleeu tsáá 'callúcállú' pejco.* El armadillo vino hociqueando hacia mí anoche.

callúhcállu *onom.* expresa la acción de una persona al andar con bastón. *Keeme tsáá juuváyí 'callúhcállú' ícyuujúima.* El viejo viene por el camino con un bastón.

cállúlluhjáco, cállullúhcu *abs.* acción de...

[cállúlluhjáco, cállúlluhcu] *vt.* picar la superficie de algo con un instrumento. *Tsɨ́ɨ́mene cállúlluhcú íɨ́ñujɨ úméhéiyi.* El niño pica la tierra con el palito.

cállúrɨ́jɨúcunu, cállúrɨ́jɨjcátye *abs.* inclinación. || estado de...

[cállúrɨ́jɨúcunu, cállúrɨ́jɨ́jcatye] *ve.* estar inclinado.

cállúrɨjɨ́ɨ́ve, cáhllúrɨjɨ́ba *abs.* inclinación. || efecto de...

[cállúrɨ́jɨɨve, cáhllúrɨ́jɨba] *vi.* inclinarse; ser inclinado. *Tahjyá waíɨ́jɨ́ha cállúrɨ́jɨɨvé tsánejcu.* El piso de mi casa se ha inclinado.

camácáma *onom.* expresa que las cosas siguen una tras otra. *Ávyeta ícyooca 'camácáma' pééne wákimyéiháñe.* Los trabajos siguen uno tras otro.

cámáhjácaméi *abs.* efecto de...

[cámáhjácámei] *vr.* 1. ser ensamblado, ser armado; ser conectado. 2. ser injertado.

cámahjáco, camáhco *abs.* acción de...

[cámahjáco, cámahco] *vt.* 1. ensamblar, armar, juntar; conectar. *Ó cáámahcó peetéú uwááñeu.* Estoy conectando el cable del foco. 2. piezar, poner piezas. *Ó cáámahjácó táwajyámú tsɨ́ɨ́hbatu.* Estoy poniendo una pieza de tela a mi vestido. 3. aumentar, ampliar; prolongar 4. componer canciones. *Majtsɨ́jyúúne ó cámahcó o májtsíva péjcore.* Estoy componiendo canciones para cantar mañana. 5. injertar. *Muha mécámahcó narájahééne.* Estamos injertando las naranjas. 6. continuar, seguir. *Ó imíllé o cámahjácóné táuwáábo.* Quiero continuar mi enseñanza.

cámahjúcunu *abs.* estado de...

[cámahjúcunu] *ve.* estar ensamblado; estar conectado, estar unido. *Ímunáájá lleehówatúré majchójá cámahjúcunúhi.* La casa se comunica (lit. está conectada) con la cocina por esta puerta.

cámahra *s.col.* (Col.) margarita (especie de pez pequeño).

cámáhrawa una margarita.

cámáárau *s.* lugar donde se quemó un árbol y la tierra ha quedado colorada.

cámáraúúve, cáhmáraúba *abs.* acción de...

[cámáráuuve, cáhmáráuba] *vi.* carbonizarse, hacerse o volverse ceniza, consumirse por el fuego. *Tábaajúriúha cámáráuuvé ó ábájɨ́ɨ́veu.* La yuca que olvidé en la candela se hizo ceniza.

camááve, cahmába *abs.* 1. juntura. 2. continuación. || acción de...

[cámaave, cáhmaba] *vi.* 1. juntarse, ponerse junto a; ser juntado. *Tsɨ́ɨ́mene*

cámaavé wáábyaávu íñáálléwúudívu. El niño se puso en la hamaca junto a su hermanita. 2. continuar. *Aabye májtsíváábedítyú ó cámááveéhi.* Voy a continuar el canto cuando él deje de cantar. (sinón. **cohbááve**) 3. pegar (un injerto). *Narááajahée o cámahjácóné tsúúca cámaavé téwajcátu.* El injerto de la naranja ya se pegó con la rama.

caáme *loc.* arriba.

caáme *abs.* estado de...

[caame] *ve.* 1. ser alto, tener estatura alta. *Cáámeébe.* El es alto. 2. ser largo.

[cámé(h)/caaméwu] *adj.* 1. alto. 2. largo.

[cámé(h)/caaméwu] *adv.* largo tiempo, tiempo prolongado. *Cámé ihjyúvaábe.* El habló durante largo tiempo.

cámehbáu *s.* loma alta; cerro.

cáméeja *s.* 1. camisa; blusa. 2. casa de piso alto.

caméjtso *abs.* acción de...

[cámejtso] *vt.* agrandar, extender. *Imílléme iámejtsóné iicúhájtsí pámedívú tene iúújetéki.* Quieren extender el campo deportivo para que haya lugar para todos. 2. alargar.

cááméemi *s.* avión.

cááméniíñe *cal.* parte delantera de un animal.

caaménu *abs.* acción de...

[cáámenu] *vi.* volverse alto, crecer alto.

caaméve *abs.* elevación. || acción de...

[cáámeve] *vi.* ir arriba, elevarse. *Cááméemi cáámevé tsíhyullévu.* El avión se elevó muy alto.

cámewáju *s.* altura; loma; monte.

cámírohjáco, cámiróhco *abs.* acción de...

[cámírohjáco, cámírohco] *vt.* 1. meter el dedo en la garganta. *Tsiiju cámírohcó íllíkye dibye iíllímutúhcuki.* La mamá metió su dedo en la garganta de su hijo para hacerlo arrojar. 2. tantear, meter un palo en un hueco para molestar a un animal que está adentro. *Keeme cámírohcó llíhpyeke wahyéjú pañe íjcyáábeke.* El anciano tantea con un palo el sachacuy que está en el hueco.

cámótyohjáco, cámotyóhco *abs.* pinchazo, pinchadura; inyección. || acción de...

[cámótyohjáco, cámótyohco] *vt.* hincar, pinchar, meter; inyectar, poner inyección. *Oke taabóóbé cámótyohjácó o chéménélliíhye.* El médico me puso una inyección porque estoy enfermo. (sinón. **cáchúihjyáco**)

cámotyóóve *abs.* acción de...

[cámótyoove] *vi.* hincarse, pincharse, meterse; inyectarse. *Imíwu tánaatsóú cámótyoové ííñújitu.* Mi estaca se hincó muy bien en la tierra.

cámúmuhjúcunu *abs.* estado de...

[cámumuhjúcunu] *ve.* estar cerrado un candado.

cámumúúve *abs.* acción de...

[cámúmuuve] *vi.* cerrar un candado.

cámúruhjáco, cámurúhco *abs.* acción de...

[cámúruhjáco, cámúruhco] *vt.* meter algo a la fuerza en un hueco o espacio donde no hay más espacio. *Áánu íwajyámúúné cámúruhjácó úvérújtsíwúú pañévu.* Este mete su ropa en una canasta pequeña a la fuerza,

aunque no alcance.

cána/ca *part.* expresión que se usa para pedir un favor o pedir permiso, y para dar permiso para hacer algo. *Cána okéi pajtyétso.* Por favor, déjame pasar. *Ca bo majcho.* Come no más.

cánaajánu *abs.* acción de...

[cánááj̱anu] *vt.* 1. sosegar, tranquilizar, calmar, aplacar; consolar. *Cána óvíjyuco éétsike cánaajánuj.* Por favor, tranquiliza a ese niño. 2. animar, alentar. *Tááhbeke cánajánú dibye tsiiñe ióómiki.* Anima a mi hermano para que regrese.

cánááma á/cánaáma/[cánááma/cánaama] *s.* sal.

cánáámajpácyo *s.* sal disuelta.

cánaamánu *abs.* salazón. || acción de...

[cánaamánu] *vt.* salar, echar sal. *Áánúu cánaamánú héécone tene ityóócútuki.* El había echado sal a la carne para que no se pudriera.

cánaamávajpácyo *s.* agua salada.

cánapíhtsa *abs.* volantín. || acción de...

[cánápihtsa] *vi.* dar volantines.

cááneba *s.* especie de árbol que produce brea.

canéco *s.* pocillo.

cááníí/[cááni][jcaáni (forma poseída)] *s.* padre; su padre.

cááníimutsi, cáánimu los padres (padre y madre).

díílléj caáni el padre de ella.

múúháj caanímútsi nuestros padres.

cááníuvu padre finado.

dííicyááníí tu padre.

cáánídyúejpi *s.* padrastro.

caaníñu *abs.* acción de...

[caaníñu] *vt.* 1. hacerse padrastro, volverse padrastro o padre sustituto. *Ó caaníñuú aatye úújóveke.* Voy a volverme padrastro de esos huérfanos. 2. (fig.) apropiarse de algo ajeno, adueñarse de algo ajeno. *Tsíjpiiyéjuco tácaatúnuííhyó cááníñúne.* Otra persona ya se adueñó de mi lápiz.

cáníoúcu/(-áco), cánióječo *abs.* acción de...

[cáníoúcu, cáníojco] *vt.* dar vueltas buscando o revisando algo.

cánióóve *abs.* acción de...

[cáníoove] *vi.* 1. circular, dar vueltas. 2. voltear la esquina, doblar por una vuelta. 3. (fig.) dar una vuelta para hacer algo. *Cána óvíjyuco néhi cánióóvé tahjya ijcyáhulle.* Por favor, te pido que te des una vuelta por mi casa.

caaníva *abs.* estado de...

[caaníva] *ve.* tener padre.

cánívájkiméi *abs.* acción de...

[cánívájkíme̱i] *vr.* acudir, acercarse en busca de apoyo. *Umíva-múnáajpi cánívájkímeí óhdivu.* El que huyó se acercó a mí en busca de apoyo.

cáno, canóhcáno *onom.* expresa el movimiento de inclinar la cabeza.

cánoáco, canójco *abs.* acción de...

[cánoáco, cánojco] *vt.* cavar, excavar la tierra. *Áánu cánojcó ííñuji úméhéiyi.* Este está excavando la tierra con un palo. (sinón. **wánoáco)**

cánohjáco *abs.* acción de...

[cánohjáco] *vt.* agachar, inclinar la cabeza.

cánohjúcunu, cánojcátye *abs.* estado de...

[cánohjúcu̱nu, cánójca̱tye] *ve.* estar agachado, estar con la cabeza

inclinada. *Ó cánohjúcunú mítyane o íjtsámeíñeri.* Estoy agachado pensando mucho.

caanórívaco *adv.* con la cabeza agachada o inclinada.

canóóve, cahnóba *abs.* inclinación de la cabeza. || acción de...

[cánoove, cáhnoba] *vi.* 1. agacharse, inclinar la cabeza. 2. (fig.) tener vergüenza; mostrar tristeza. *Iñúcójpívéne cáhnobáme.* Tuvieron vergüenza y se agacharon. 3.despeñarse.

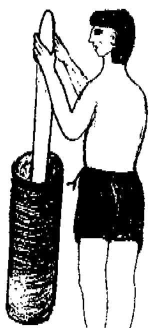
cánoovétso *abs.* acción de...

[cánóóvetso] *vt.* 1. agachar, hacer agachar, hacer inclinar la cabeza. *Aadi múhdurá nééroobe cánóóvetsó ávyéjúúbeke iíhjyúváneri.* Ese hombre increíble le hizo agachar la cabeza al jefe con sus palabras. 2. (fig.) avergonzar, hacer tener vergüenza; entristecer.

caánu *abs.* molienda, moledura. || acción de...

[caanu] *vt.* machacar, moler. *Ájchíwu caanú aróótsá mítyane.* Mi hijo machaca bastante arroz.

cáánuco *s.* pilón; batán hecho de madera.


cáánuco

canúhóóu *s.* mazo.

caanúi *s.* machacador, mano del pilón.

canújpe *abs.* acción de...

[cánujpe] *vi.* gemir. *Wákimééi-múnáajpi mítyane cánujpé icyúwáné hallúri.* El trabajador gemía mucho mientras dormía.

cáánuméi *abs.* efecto de...

[cáánúmei] *vr.* ser machacado, ser molido. *Íhajchíí meeme cáánúméií éhjácóbari.* El pijuayo va a ser machacado en la casa grande hoy. *Éhjácóbari tsúúca meeme cáánúmeíhi.* Ya hay pijuayo machacado en esa casa grande.

cánúnuhjáco, cánunúhcu *abs.* acción de...

[cánúnuhjáco, cánúnuhcu] *vt.* pisonear, apisonar. *Ó cánúnuhcú ííñuji úméhéiyi.* Pisoneo la tierra con un palo.

canúúve *abs.* efecto de...

[cánuuve] *vi.* ser machacado, ser molido.

caanúwa *s.* machacador hecho de madera.

cañáhcáña *onom.* expresa la forma de caminar del pelejo o de gatear de un niño.

cáñáyajííve, cáhñáyajíba *abs.* acción de...

[cáñáyájiive, cáhñáyájiba] *vi.* apoyarse en una rodilla. *Táñahbe cáñáyájiivé ipííchú llííñe.* Mi hermano se apoyó en una rodilla con la carga pesada.

cáñoohíyo, cáñoohííñu *abs.* acción de...

[cáñoohíyo, cáñóóhiñu] *vt.* topar con el dedo u otra cosa semejante.

caáñu *abs.* acción de...

[caañu] *vt.* llevar, transportar cosas haciendo varios viajes. *Ávyéjúúbe éhnénéhji muha mécaañú ihjyávu.* Estamos llevando las cosas del jefe a su casa.

cáñúrihjúcu/(-áco), cáñuríhco *abs.* hozadura. || acción de...

[**cáñúrihjúcu, cáñúrihco**] *vt.* hozar. *Meeni ííñuji cáñúrihcó.* El cerdo hoza la tierra. (sinón. **cádihjáco**)

cápa, capáhcápa *onom.* expresa que se ha enganchado el anzuelo u otra cosa.

capácápa *onom.* expresa la forma de entrelazar los brazos durante un baile típico.

caapáho *s.* laguna, brazo muerto de un río.

cápajcátye (múlt. de **cápayúcunu**)

caapárívaco *adv.* 1. enganchado. 2. entrelazado.

cápátyuáco, cápatyújcu *abs.* acción de...

[**cápátyuáco, cápátyujcu**] *vt.* atravesar, traspasar con algo puntiagudo. *Naaníyó cápátyuácó bajíké naatsóuri.* Mi tío traspasó una raya con una lanza. (sinón. **iáco**)

cápátyuúcunu *abs.* estado de...

[**cápátyuúcunu**] *ve.* estar atravesado, estar traspasado con algo puntiagudo. *Apííchówu teene cápátyuúcunú diíbyeke.* Es espantoso ver que tiene algo atravesado.

cápatyúúve, cáhpatyúba *abs.* acción y efecto de...

[**cápátyuuve, cáhpátyuba**] *vi.* traspasar; ser traspasado. *Nííváwaj to cápátyuuvé bóóá ihbáutu.* La panza de una boa ha sido traspasada por el cuerno del venado.

cápaatsíro, cápaatsínu *abs.* acción de...

[**cápaatsíro, cápáátsinu**] *vt.* hacer un recipiente juntando los bordes de algo como una corteza. *Llihíyó cápaatsíró íjtyahóója.* Mi papá hizo un recipiente para poner cahuana.

cápátsiúcunu *abs.* estado de...

[**cápátsiúcunu**] *ve.* estar en círculo. *Tsiiméké ó ájtyumí lláhájtsiri cápátsiúcunúmeke.* Veo a los niños que están en círculo.

cápatsííve *abs.* acción de...

[**cápátsiive**] *vi.* formarse en círculo. *Tsiime cápátsiivé lláhajtsívú iíícuki.* Los niños se forman en círculo en el patio para jugar.

capáávye, cahpábya *abs.* acción de...

[**cápaavye, cáhpabya**] *vi.* engancharse. *Amóóbé cápaavyé pííjyúwatu.* El pescado se enganchó en el anzuelo.

[**cápaavye, cáhpabya**] *vt.* 1. entrelazar los brazos. *Áálle cápaavyé éjkeeméke.* Esa mujer entrelazó los brazos con los del viejo. 2. enganchar. *Úmihétu o tsáábeke wacyónejke oke táwajyámutu cápaavyé.* La cortadora me enganchó cuando regresaba de la chacra.

cápayáco/(-ro) *abs.* acción de...

[**cápayáco**] *vt.* 1. enganchar con gancho o anzuelo. *Ímíñeúvú cápayácó tétujkétú diwájcyo.* Engancha bien el vástago. 2. colgar; sostener una cosa en otra.

cápáyoáco, cápayójco *abs.* cambio, renovación; reposición, reemplazo. ‖ acción de...

[**cápáyoáco, cápáyojco**] *vt.* 1. cambiar, mudar, renovar; reemplazar, reponer. *Ícyooca tahjyá uméneba ó cápáyoácó.* Ahora estoy cambiando un palo de mi casa. 2. meter, entremeter algo entre otras cosas. *Eewa niitsúwá cápáyoácó míjcóhotu.* Mete ese machete en los palos de la pared.

capáyóh-capáyo *onom.* expresa el cambio de varios uno tras otro. *Iicú-múnaa*

iícuhíjcyá 'capáyóh-capáyó' iicúháj-tsiri. Los jugadores van cambiando uno tras otro en el campo.

cápáyoúcunu, cápáyojcátye *abs.* estado de...

[cápáyoúcunu, cápáyójcatye] *ve.* 1. estar en reemplazo de una cosa o persona. *Íjya múnáake ó cápáyoúcu-nú ditye ááhívéné hajchóta.* Estoy en reemplazo de los dueños de esta casa mientras están de viaje. 2. estar meti-do, estar entremetido entre dos cosas. *Táníitsúwa cápáyoúcunú ájíjitu.* Mi machete está metido en el techo.

cápayóóve, cáhpayóba *abs.* repuesto; reemplazo. *Aadi iícúroobe wáíhyávé-néllií ó iícuú díibyé cápayóóve.* Voy a ser el reemplazo de ése porque se le-sionó jugando. || acción y efecto de...

[cápáyoove, cáhpáyoba] *vi.* 1. cam-biarse, mudarse. *Múúne mécápáyoové méwajyámú paíjyuváre.* Hay que cambiarse la ropa todos los días. 2. reemplazar; ser reemplazado. (sinón. **boonéva**) 3. convertirse, cam-biar. *Naaníyó íllíyíícyávehíjcyánetu iíhveténe tsíhdyuréjuco iíjtsaméí cá-páyoovéne.* La vida de mi tío cambió en otra cosa cuando dejó de emborra-charse.

cápayúcunu, cápajcátye *abs.* estado de...

[cápayúcunu, cápájcatye] *ve.* 1. es-tar enganchado. 2. estar con los bra-zos entrelazados.

cápichíívye, cáhpichíba *abs.* acción de...

[cápíchiivye, cáhpíchiba] *vi.* zam-bullirse, lanzarse. *Bájú ocájí cápí-chiivyé móóá pañévu.* La sachavaca se zambulló en el río.

cápihéju *s.pos.* axila, sobaco.

cápijchícyu/(-íyo), cápijchíñu *abs.* ac-ción de...

[cápijchícyu, cápíjchiñu] *vt.* 1. palanquear, apalancar, alzapri-mar. *Wajpíímú cápijchícyú úméne-hóóú tééhíwúú pañévu.* Los hombres palanquearon la troza de madera en la quebrada. 2. remover el contenido de una vasija. *Átyáába cápijchícyú tútaco.* Mi esposa removió la comida que estaba en la olla. 3. arar, picar y levantar la tierra. 4. despegar con palanca. *Úméhewa ó cápijchícyú úméhéiyi.* Estoy despegando una ta-bla enterrada. 5. revolcar. 6. hozar.

cápijchíñu *abs.* palanca.

cápíyuúcu, cápiyújcu *abs.* derribo. || acción de...

[cápíyuúcu, cápíyujcu] *vt.* derribar, hacer caer empujando. *Oohííbyeke ó cápíyuúcú téwajú déjucóvu.* Al perro lo derribé al barranco.

cápiyúúve, cáhpiyúba *abs.* acción de....

[cápíyuuve, cáhpíyuba] *vi.* 1. vol-carse. *Kééméllé pimíhtsó cápíyuuvé cúújúwá hallútu.* La salsa de la vieja que estaba sobre la candela se volcó. 2. caer. *O nújpáñúróhulle ó cápíyuu-vé téhí pañévu.* Por recoger agua me caí al río.

cápihtsánu *abs.* acción de...

[cápíhtsanu] *vt.* revolcar empujando.

cápíhtsánuméi *abs.* revuelco. || acción de...

[cápíhtsánúmei] *vr.* revolcarse. *Tsíímene cápíhtsánúmei.* El niño está revolcándose.

cáápínau *s.* yangunturo (especie de ar-madillo pequeño).

cápóahjáco/(-úcu), cápoáhco/(-jco) *abs.* descortezamiento. || acción de...
[cápóahjáco, cápóahco] *vt.* despegar, descortezar, pelar con la punta de algo. *Úméhemííhó ó cápóahjácó niitsúwari.* Estoy pelando la corteza del árbol con la punta del machete.
cápóahjácoméi, cápoáhcoméi *abs.* efecto y estado de...
[cápóáhjácómei, cápóáhcómei] *vr.* ser despegado, ser pelado.
cápoááve *abs.* acción y efecto de...
[cápóaave] *vi.* pelarse, despegarse, desprenderse; ser pelado, ser despegado, ser desprendido. *Tájtyúwamííhó cápóaavé o cábóhcámeíhulle.* Mi uña se desprendió cuando me tropecé.
cápohtsáro, cápohtsánu *abs.* acción de...
[cápohtsáro, cápóhtsanu] *vt.* arar; remover la tierra con un palo para sembrar. *Táwajcyóhá úméhéiyi o cápóhtsánúné pañe ó bajtsó ánuwááñe.* Estoy sembrando palos de yuca en mi chacra después de remover la tierra con un palo.
cápuáco, capújco *abs.* acción de...
[cápuácó, cápujcó] *vt.* replantar palos de yuca. *Caatsó-múnaa cápujcó imíwu.* Los que sacaron yucas replantaron muy bien los palos.
cápújuhjáco *abs.* acción de...
[cápújuhjáco] *vt.* romper, quebrar con algo puntiagudo. *Táñaalle wáhtsájike cápújuhjácó íhbáu iújcuki.* Mi hermana le quebró la cabeza y abrió la carachama para sacarle las tripas.
capúúwa *s.* replantación de palos de yuca.
cáraá/[cára] *s.col.* nongo (vasijas grandes de barro).
cáraáji un nongo.

cáraca *s.* gallina; pollo.
cáraca wajpi gallo.
cáracámu ja gallinero.
cáracámú tehméébe gallinero.
caráhja *abs.* raleza. || estado de...
[caráhja] *ve.* ser o estar ralo.
[cáráhjá(h)] *adj.* ralo. *Cáráhjá míjco ó wáduhcúhi.* Los puntales del cerco están ralos.
cáráhrijíba (múlt. de **cárárijííve**)
carájco *abs.* estado de...
[carájco] *ve.* ser difícil de acertar o atrapar. *Coomícó cárajcó maáñúíjyu.* Es difícil de acertar a un pajarito.
[cárájcó(h)] *adj.* difícil de acertar o atrapar. *Cárájcó áánu coomíco o áñúroobe tsá o névéjtsotú.* Baleé este pajarito, pero fue difícil de acertar.
cárajcótso *abs.* acción de...
[cárájcotso] *vt.* no acertar, errar el tiro. *Ávyeta ó cárájcotsó ííbake o áámúroóbe.* Se me desvió el flechazo y no acerté al sábalo.
cáraáji *s.* vasija de barro.
cárárííjihjúcunu, cárárííjjcátye *abs.* estado de...
[cárárííjihjúcunu, cárárííjcatye] *ve.* estar sentado en el suelo con las piernas cruzadas. *Walle cárárííjihjúcunú ihjyá pañe.* La mujer está sentada en su casa con las piernas cruzadas.


cáraáji

cárárííjjcátye (múlt. de **cárárííjihjúcunu**)

cárárɨjɨ́ɨ́ve, cáráhrɨjɨ́ba *abs.* acción de...

[cárárɨ́jɨɨve, cáráhrɨ́jɨba] *vi.* sentarse en el suelo con las piernas cruzadas. *Tsaapi icárárɨ́jɨ́ɨ́véne majchóhi.* El hombre se sentó en el suelo con las piernas cruzadas y comió.

cárejpi *s.col.* especie de planta medicinal.

cáréjpicyo una planta medicinal.

cárereéve *abs.* inflamación. ‖ acción de...

[cárérееve] *vi.* 1. arder, inflamarse, encenderse; llamear. (sinón. **rutúúve**) 2. crujir a causa del fuego.

cárií/[cári] *s.col.* macana.

cáriíwa una macana.

cárihyáro, cárihyánu *abs.* acción de...

[cárihyáro, cárihyanu] *vt.* 1. separar las piernas de una persona. 2. separar o abrir los extremos de una cosa.

cáriihyóro, cáriihyónu *abs.* acción de...

[cáriihyóro, cáriíhyonu] *vt.* separar, ampliar el espacio entre las cosas. *Oohííbyéha cáriihjyóró mííjcoóho.* El perro separó las estacas del cerco. (sinón. **dóriihyóro**)

cárihyóóve *abs.* separación. ‖ acción y efecto de...

[cáríhyoove] *vi.* separarse, volverse más amplio el espacio entre las cosas; ser separado. *Tabájtso míjcó cáríhyoovéhi.* Las estacas del cerco de mi plantación se han separado.

cárijyááve, cáhrijyába *abs.* acción de...

[cáríjyaave, cáhríjyaba] *vi.* pararse con las piernas abiertas o separadas. *Ájchíwu coo wádijcyó icáríjyáávénema.* Mi hijo parte la leña con las piernas separadas.

cáróóhiwa *s.* especie de hormiga grande parecida a la isula que es de color negro brillante y pica.

cároojúro, cáro/cároojúnu *abs.* acción de...

[cároojúro, caroo/cáróójunu] *vt.* cortar, trozar diagonalmente plantas pequeñas. *Uuba májchoco újico o cároojúró.* Trocé diagonalmente el tronco de plátano comido por el gusano.

cáruúcunu, cárujcátye *abs.* estado de...

[cáruúcu̲nu, cárújca̲tye] *ve.* estar mirando hacia arriba.

cáruhjáco, carúhco *abs.* ablandamiento. ‖ acción de...

[cáruhjáco, cáruhco] *vt.* 1. ablandar calentando algo con fuego. *Tahmííné íhajchíí ó cáruhcóhi.* Hoy voy a ablandar y abrir mi canoa calentándola con fuego. 2. calentar con vapor de agua. *Áádí wáhdáhínuméí óóriñe ó cárúhcoó állóócójpácyori.* Voy a calentar su herida infectada con vapor de agua. 3. (fig.) bailar con un paño de hojas de caraná encendido como parte de una fiesta típica. 4. poner un lamparín en un hueco hecho en el camino de las curuhuinses para atraerlas y quemarlas. *Naaníyo cárúhcoté méníikyeke idyóókií.* Mi tío fue a quemar curuhuinses para comer.

cáruj, carúcáru *onom.* expresa el movimiento de levantar la cabeza y mirar hacia arriba.

cárujcáro, carújco *abs.* acción de...

[cárujcáro, cárujco] *vt.* 1. poner boca arriba; poner punta arriba. *Aatyé níwaúúné carújco.* Pon esas cabezas boca arriba. 2. mirar algo que está

arriba. *¿Ɨɨná ú cárujcó caáme?* ¿Qué miras arriba?

caarúrɨ́vaco *adv.* mirando con la cara hacia arriba.

carúúve, cahrúba *abs.* efecto de...

[cáruuve, cáhruba] *vi.* calentarse con fuego. *Tsáhojtsímɨváréha míné-netu ímí cáhrubáhi.* Sólo cinco canoas se calentaron bien.

carúúve, cahrúhba *abs.* acción de...

[cáruuve, cáhruba] *vi.* levantar la cara hacia arriba. *Oohímyé cáhrubá cáámevu.* Los perros levantan la cara.

cátaahícyu, catáhbo *abs.* agregación de líquido. ‖ acción de...

[cátaahícyu, cátahbo] *vt.* añadir, agregar, echar un líquido en una cosa. *Aalle cátahbó eenɨ́llɨ́jyu.* Esa mujer añadió agua al tinte.

caatyé *pron.interr.* cuáles.

caatyépí *pron.interr.f.* cuáles dos.

cátyétyehjúcu/(-áco), cátyetyéhcu *abs.* coscorrón, cocacho. ‖ acción de...

[cátyétyehjúcu, cátyétyehcu] *vt.* cocachear, dar de cocachos. *Áánu oke cátyétyehcúné avyé.* Me duele porque él me dio de cocachos.

cátyetééve *abs.* efecto de...

[cátyéteeve] *vi.* apiñarse; atascarse dentro de algo.

caatyétsí *pron.interr.m.* cuáles dos

cátɨ́jɨhjáco/(-úcu), cátɨjɨ́hco/(-cu) *abs.* acción de...

[cátɨ́jɨhjáco, cátɨ́jɨhco] *vt.* 1. pegar, engomar. *Niikyémɨ́bari ó cátɨ́jɨhcú mɨ́ɨ́úmuke.* Estoy pegando libélulas con goma de leche huayo. 2. imprimir la huella digital. *Wajpi cátɨ́jɨhjácó íhyójtsɨwa tsáné waajácúháámitu.* El hombre imprimió su huella digital en un libro.

cátɨ́jɨhjúcuméi *abs.* acción de...

[cátɨ́jɨhjúcúme̲i] *vr.* pegarse una cosa. *Íhjínevu ó cátɨ́jɨ́hcúmeí tájpií.* Me pegué plumas en el cuerpo.

cátɨ́jɨhjúcunu *abs.* estado de...

[cátɨ́jɨhjúcu̲nu] *ve.* estar pegado sobre una cosa. *Naavéháámɨ cátɨ́jɨhjúcunú mɨ́jcóhotu.* La fotografía está pegada en la pared.

cátɨjɨ́ɨve *abs.* efecto de...

[cátɨ́jɨɨve] *vi.* pegarse, quedar pegado. *Waajácuhááḿí cátɨ́jɨɨvé mɨ́jcóhotu.* El papel se pegó en la pared.

cátɨ́ɨ́tɨjɨ́ro, cátɨ́ɨ́tɨjɨ́nu *abs.* acción de...

[cátɨ́ɨ́tɨjɨ́ro, cátɨ́ɨ́tɨ́jɨnu] *vt.* alinear; igualar, emparejar; poner iguales las puntas de algo. *Ménɨjɨ́ba cátɨ́ɨ́tɨjɨ́nú mepícyoíñuki.* Iguala las puntas de las fibras de chambira para ponerlas.

cátɨ́tɨ́jɨúcunu, cátɨ́tɨ́jɨjcátye *abs.* estado de...

[cátɨ́tɨ́jɨúcu̲nu, cátɨ́tɨ́jɨ́jca̲tye] *ve.* estar igualado, estar emparejado; estar obstruido.

cátɨ́tɨjɨ́ɨve *abs.* acción de...

[cátɨ́tɨ́jɨɨve] *vi.* 1. alinearse, ponerse en línea. 2. atascarse; ponerse atascado. *Táuménéba kiijyévú cátɨ́tɨ́jɨɨvé.* Mi troza se atascó mucho en una palizada.

cáto, catóhcáto *onom.* expresa la condición de estar detenido a causa de obstáculos. *Kéémelle ajcyó íúmihe 'cáto' néétune.* La vieja cultiva su chacra sin parar.

cátohjáco/(-jcáro), catóhco/(-jco) *abs.* obstáculo, estorbo. ‖ acción de...

[cátohjáco, cátohco] *vt.* atascar, atorar; detener, impedir, estorbar. *O*

bájúvatéiyóné tahjya o níjkévatúné oke cátohjácóhi. Debo ir al monte pero lo que me detiene es que no está terminada la construcción de mi casa.

[cátohjáco, cátohco] *vi.* dejar de. *Bájú pañévú o pééiyóné ó cátohcó naaníyó chéménélliíhye.* Dejo de hacer mi viaje al monte por la enfermedad de mi tío.

cátohjúcunu *abs.* acción y estado de...

[cátohjúcunu] *ve.* detenerse; estar detenido. *Wajcóháñe ííteri o cátohjúcunúné hajchótá tsúúca ú wajtsíhi.* Porque me detuve a mirar las flores, llegaste primero.

catóro *onom.* expresa la acción de detenerse. *Tsáma 'catóro' néétune wákímyeícyo.* Tienes que trabajar sin detenerte.

cátóróhcaméi *abs.* acción y efecto de...

[cátóróhcámei] *vr.* sostenerse; ser sostenido. *Táujícónée páhyábaróné ícyooca tsúúca cátóróhcámeí.* Mis plátanos estaban por caerse, pero ahora ya han sido sostenidos por puntales.

cátoróhcoco *s.* puntal; rodrigón.

cátórohjáco, cátoróhco *abs.* apoyo. || acción de...

[cátórohjáco, cátórohco] *vt.* 1. apuntalar, sostener para que una cosa no caiga. *Wajpi cátórohcó uji.* El hombre apuntala los troncos de plátano. (sinón. **ítyórohjáco**) 2. templar, estirar una cosa. *Wajpi cátórohcó mééni míího.* El hombre tiempla el cuero de sajino. 3. (fig.) apoyar, sostener. *Úmihéne-múnaa ihdyu oke cátóróhcónej tééveri íñe ó ícyahíjcyáhi.* Vivo gracias al apoyo que me dan los agricultores.

cátórohjúcunu, cátórojcátye *abs.* estado de...

[cátórohjúcunu, cátórójcatye] *ve.* 1. estar apuntalado. 2. estar apoyado, estar sostenido. *Aadi cátórohjúcunú úméhetu.* Ese hombre está apoyado en el árbol.

cátoróóve *abs.* 1. parada, detención. 2. tranquilidad, alivio, calma. || acción de...

[cátóroove] *vi.* 1. parar, detenerse. *Mécátoróóvéi étsiu cóóhoba ditye iímíbájchoki.* Deténganse un momento mientras arreglan el puente. 2. tranquilizarse, aliviarse, calmarse. *Tsúúca tsíímene ityáhijcyáné cátóroové.* El niño estaba llorando pero ya se tranquilizó. 3. apoyarse, recostarse, reclinarse contra una cosa. *Uwááboobe cátóroové méétsáwatu iíhjyúvaki.* El profesor se apoya en la mesa para hablar. (sinón. **cátsɨpááve**) 4. parar, pasar una enfermedad. *Tsúúca oke námedíjcyó cátóroové íhajchíí.* Ya me paró hoy la diarrea.

cátóroovétso *abs.* calmante. || acción de...

[cátóróóvetso] *vt.* 1. calmar, aliviar. *Taabo ó adó táhwáji ávyé oke tene icyátóróóvétsoki.* Tomé un calmante para aliviar el dolor de muela. 2. detener, parar.

catóóve *abs.* detenimiento, impedimento. || acción y efecto de...

[cátoove] *vi.* detenerse, atascarse; ser detenido, ser impedido. *Íwajúrí táuméneba o cálloojíyóroba cátoové ébuhtsávu.* Por esta bajada hice rodar mi troza pero se detuvo en esa loma.

cátoovétso *abs.* acción de...
[cátóóvetso] *vt.* detener. *Kéémelle tsá ímílletú díílleke o cátóóvetsóne.* La anciana no quiere que yo la detenga.
cááatuú/[cáátu] *s.col.* camote, batata.
cáátuu el tubérculo.
cátujcááha la planta.
cátuúúne camotes.
cáátuú/[cáátu] *s.col.* huito, jagua, (Col.) pintura. —Se usa como pintura facial y corporal.
cáátuba el fruto
cáátuhe la planta.
cáátuhéháámɨ la hoja.
cáátuj cúúmu mensaje difundido por el manguaré para que la gente se pinte para una fiesta típica.
cáátuú/[cáátu]/[jcaátu (forma poseída)] *abs.* escritura, letra.
tájcaátu mi escritura.
múúháj caátu nuestra escritura.
cáátuba (ver **caatúnútsoba**)
cátúcujcátsi *abs.* acción de...
[cátúcújcatsi] *vrec.* empujarse el uno al otro. (sinón. **wááojcátsi**)
cátuúcunu *abs.* estado de...
[cátuúcunu] *ve.* empujar para mover o detener. *Aadi cátuúcunú ihmíí-ne.* Ese hombre está empujando su canoa.
cátúhtsaméi *abs.* repulsa, reniego. || acción y efecto de...
[cátúhtsámei] *vr.* aborrecerse; ser aborrecido, ser renegado. *¿Íveekí ú cátúhtsámeí ídátsóhreé?* ¿Por qué reniegas de ti mismo?
catúhtso *abs.* repulsa, reniego, rechazo. || acción de...
[cátuhtso] *vt.* renegar, repulsar, rechazar; no aceptar. *Okée tsáné avyé-juube cátuhtsó díibyema áámejúvú o péélyónáaáca.* Un hombre no me aceptó cuando quise viajar con él río abajo.
cátújcaáyo, catújcu *abs.* empujón, empuje. || acción de...
[cátújcaáyo, cátujcu] *vt.* empujar. *Miine cátújcaáyo pííneéhívu.* Empuja la canoa hasta el centro del río.
cátuúji *s.col.* ñejilla (especie de palmera).
cátújico el tronco.
cátújɨhííba la planta.
cátúújɨhííbá avyába la chonta.
catújɨhááми *s.* especie de comadreja pequeña y mansa.
cáátujpi *s.* cuerpo pintado con huito.
cáátujpííñu *abs.* acción de...
[caatújpiiñu] *vt.* pintar o bañar con huito. *Naaníyó caatújpiiñú íllíkye wa-ñéhjivu dibye iúúbámyénuki.* Mi tío pinta el cuerpo de su hijo con huito para que vaya a la fiesta.
cáátujpííñuméi *abs.* acción y efecto de...
[cáátujpííñúmei] *vr.* pintarse con huito; hacerse pintar con huito por otra persona. *Tábehlle caatújpííñúmeí wácyujpávú ipyéékií.* Mi sobrina se hizo pintar el cuerpo con huito para ir a la pesca.
cátúneebáhe *s.* ciempiés muy venenoso.
caatúnu *abs.* escritura. || acción de...
[caatúnu] *vi.* escribir. *Ó caatúnú waajácúháámitu.* Estoy escribiendo en un papel.
[caatúnu] *vt.* 1. escribir. *Oke caatú-nuube waajácuháámɨ.* El me escribió una carta. 2. diseñar, pintar diseños.

Oke caatúnuube táhúmií. El me pintó la cara. 3. apuntar.

caatúnuííhyo *s.* lápiz; lapicero, bolígrafo.

caatúnujpácyo *s.* tinta.

cáátúnuméi *abs.* acción y efecto de...

[caatúnúmei] *vr.* pintarse, maquillarse; ser pintado, ser maquillado por otro. *Bádsíjcaja caatúnúmeí íajíhííñe.* La muchacha está pintándose las cejas.

cáátunútsaméi *abs.* acción y efecto de...

[caatúnutsámei] *vr.* 1. inscribirse, registrarse; ser inscrito, ser registrado. *Tsúúca ó caatúnútsámeí Ikíító iicú-múnáá pañévu.* Ya me inscribí en el club deportivo de Iquitos. 2. hacerse maquillar, hacerse diseñar. *Tábehlle caatúnútsámeí iwáhtsiki.* Mi sobrina se hace maquillar para danzar.

cáátunútso *abs.* acción de...

[caatúnutso] *vt.* 1. inscribir, registrar. 2. diseñar.

caatúnútsoba/cáátuba *s.* ampiri que se envía para avisar a la gente que debe pintarse la cara y el cuerpo para ir a una fiesta típica.

caatúnuwa *s.* pizarra.

caatúva *abs.* 1. inscripción; diseño. 2. maquillaje, pintura facial. || estado de...

[caatúva] *ve.* 1. estar inscrito. *Tsiime tsúúca íhyaamítú caatúvá.* Los niños ya están inscritos en este registro. 2. estar maquillado, estar pintado con diseños.

catúúve *abs.* acción de...

[cátuuve] *vi.* salir, alejarse de un lugar a empujones. *Cááméemi tsúúca cátuuvé píínéehívu.* El avión ya se alejó hasta el centro del río.

cátsahjyúcu, catsáhcyu *abs.* acción de...

[cátsahjyúcu, cátsahcyu] *vt.* despezonar, coger algo de lo alto separándolo con un palo. *Tsíímene cátsahjyúcú bácohíjcyo.* El niño cogió el racimo de uvilla.

cátsaráhco *abs.* acción de...

[cátsárahco] *vt.* plantar, sembrar semillas pequeñas cubriéndolas con poca tierra.

cátséuhjáco, cátseúhcu *abs.* acción de...

[cátséuhjáco, cátséuhcu] *vt.* partir, trozar algo ruidosamente con un instrumento puntiagudo.

cátseúúve *abs.* efecto de...

[cátséuuve] *vi.* ser partido, ser trozado con algo puntiagudo.

caátsi *abs.* sacarita (atajo acuático que une dos puntos del mismo río y acorta la distancia).

cátsiibáñu *abs.* acción de...

[cátsííbañu] *vt.* hacer varios huecos en una madriguera para encontrar al animal que está adentro.

catsíjyowa *s.* tapaje (bloqueo de una quebrada para que los peces no puedan pasar). (sinón. **mihlléwa**)

cátsiñíívye, cáhtsiñíba *abs.* salto, brinco. *Cáhtsiñíbari tsiime iicúhi.* Los niños juegan dando saltos. || acción de...

[cátsíñiivye, cáhtsíñiba] *vi.* 1. saltar, brincar. *Iiba cátsíñiivyé mihlléwá tsiñéjcuvújuco.* El sábalo saltó pasando el bloqueo. 2. echarse, arrojarse. *Cúújuwa muha cúújúwámí pañe maájtyúmínetu mécáhtsíñibá téhí pañévu.* Al ver el fuego en la lancha, nos echamos al agua.

cátsiúcu, catsíjcyo *abs.* acción de...

[cátsiúcu, cátsijcyo] *vt.* arrinconar, acosar a una persona o animal para arrinconarlo. *Ávyeta lléeuke ó cátsiúcú úmétsújí pañévu.* Arrinconé un armadillo entre las aletas de un árbol.

catsíívye *abs.* acción y efecto de...

[cátsiivye] *vi.* 1. quedar arrinconado; quedar bloqueado. *Éhcóómivu nííjyábatu míamúnaa cátsiivyémé tsáhái óómityúne.* La gente quedó bloqueada por la lluvia en ese pueblo y todavía no regresa. 2. desviarse para pasar una cosa en el camino.

cátsɨɨhícunu *abs.* estado de...

[cátsɨɨhícunu] *ve.* 1. estar juntos punta con punta (ciertas cosas). 2. (fig.) estar dos personas hablando juntas. *¿Ɨ́nerɨ́hjyáubá áátyétsi éhtsíi cátsiihícunú?* ¿De qué estarán hablando esos dos tan juntitos allí?

cátsɨɨhíro *abs.* acción de...

[cátsɨhíro] *vt.* juntar, poner juntas las puntas de dos cosas.

cátsɨhɨ́ɨve, cáhtsɨhɨ́ba *abs.* acercamiento. ‖ acción de...

[cátsíhɨɨve, cáhtsíhɨba] *vi.* 1. acercarse, arrimarse. *Mɨɨne cátsíhɨɨvé tsɨ́ɨmɨvu mújcojúvu.* El bote se acercó a otro bote en el puerto. 2. (fig.) poner una cosa en la boca. *Míamúnaa cáhtsíhibá iádoháñevu.* La gente ponía sus bebidas en la boca.

cátsɨpájtso *abs.* jactancia. ‖ acción de...

[cátsípajtso] *vt.* jactarse, hablar con jactancia. *Oke ú cátsípajtsó dihyájkímudi.* Te jactas de mí ante tu familia.

cátsípaúcunu *abs.* estado de...

[cátsípaúcunu] *ve.* estar apoyado, estar reclinado, estar recostado. *Aalle bádsíjcaja cátsípaúcunú acúúvéícyutu.* Esa joven está apoyada en la silla.

cátsɨpááve *abs.* 1. sostén. 2. apoyo. *Tsá ícyooca íínevú mecátsípáávéiyóné íjcyatúne.* Ahora no hay apoyo para nosotros. ‖ acción de...

[cátsípaave] *vi.* apoyarse; esperar apoyo confiadamente. *Íijyu ihdyu ó cátsípaavé ámúhadívú íñe ápɨhájcú meíhbuki.* Ahora sí, espero confiadamente su apoyo para llevar este horcón. (sinón. **cátoróóve**)

caátso (múlt. de **cahtsúcu**)

cátsoó/[cátso] *s.col.* ralladores.

cátsomɨ́ɨho hoja de lata para hacer rallador.

cátsoówa un rallador.

cátsoó/[cátso] *s.col.* especie de avispa que hace nidos semejantes a un rallador.

cátsoówa el nido.

cátsóówáejpi una avispa.

cátsóówáejte avispas.

cátsoó/[cátso] *s.col.* cumala blanca (especie de árbol que sirve para hacer tablas). (sinón. **cúúruco**)

cátsoóhe el árbol.

cátsoóu el fruto.

catsóhó-catsóho *onom.* expresa deseo de encontrar un lugar seguro para acomodarse.

caatsóhórívaco *adv.* metido entre.

cátsoohóro, cátsoohónu *abs.* acción de...

[cátsoohóro, cátsóóhonu] *vt.* entremeter, meter para asegurar. *Mɨɨne cátsoohóro tsójcómíjí pañévú temɨ iíhyóóvétuki.* Mete la canoa entre la hierba para asegurarla.

cátsóhoúcunu, cátsóhojcátye *abs.* estado

de...

[**cátsóhoúcunu, cátsóhójcatye**] *ve.* 1. estar metido entre algunas cosas, estar metido debajo o detrás de una cosa. *Amóóbé cátsóhoúcunú úménébá lliíñe.* Un pez está metido debajo del palo. 2. (fig.) estar escondido. *Tsíímene cátsóhoúcunú biivá pañe.* El niño está escondido entre la hierba.

cátsohóóve, cáhtsohóba *abs.* acción y efecto de...

[**cátsóhoove, cáhtsóhoba**] *vi.* 1. meterse dentro; ser metido. *Miine óóma cátsóhoové ityúkevéjtsoji vítsóóvéné boóne.* Mi canoa se metió a la orilla del río, porque se le salió la quilla. 2. (fig.) esconderse, ocultarse. *Náni-múnáajpi cátsóoové metsáámedítyu.* El ladrón se escondió de nosotros cuando veníamos.

cátsótsohjáco, cátsotsóhco *abs.* acción de...

[**cátsótsohjáco, cátsótsohco**] *vt.* sobrecargar; llenar demasiado un envase. *Walle cátsótsohcó úverújtsí baajúrivu.* La mujer llena demasiado la canasta con yucas.

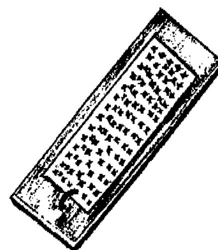
cátsotsóóve, cáhtsotsóba *abs.* acción y efecto de...

[**cátsótsoove, cáhtsótsoba**] *vi.* 1. llenarse demasiado un envase. *Ávyeta táuvérújtsí píica cátsótsoovéhi.* Mi canasta está demasiado llena de yuca brava. 2. (fig.) inquietarse, afligirse. *Ájchíwúukévá íibuu cátsótsoové.* Dicen que el corazón de mi hijo está inquieto.

cátsóvúruáco, cátsóvurújco *abs.* acción de...

[**cátsóvúruáco, cátsóvúrujco**] *vt.* romper la punta malograda de una cosa.

cátsoówa *s.* rallador.



cátsoówa

cátsoówa *s.col.* especie de avispa grande de color negro que come larvas.

cátsóówáejpi una avispa.

cátsóówáejte avispas.

cátsu, catsúcátsu *onom.* expresa indecisión, cambio de opinión, cambio de idea. *Ohné táñáhbé mujcójuvu 'cátsu' o néérone o tsájucóó.* Quise atracar en el puerto de mi hermano, pero cambié de idea y vine.

cátsu, catsúhcátsu *onom.* expresa la acción de detenerse para encontrar pase por haber obstáculos en el camino. *¿Muhdú íhya 'catsúhcátsú' ó úllehíjcyá bájú pañe?* ¿Qué pasa que no sé por dónde seguir mi camino en el monte?

cátsuhjáco, catsúhco *abs.* acción de...

[**cátsuhjáco, cátsuhco**] *vt.* 1. encender fuego, incendiar, inflamar, echar fuego. *Wájcyoha muha mécátsuhjácó íhyajchíijyu.* Hoy incendiamos la chacra nueva. 2. atracar una embarcación. *Émujcóvú cátsuhjáco ímíñeúvú memíine.* Atraca bien nuestra canoa en ese puerto.

cátsuhjúcunu, cátsujcátye *abs.* estado de...

[**cátsuhjúcunu, cátsújcatye**] *ve.* estar atracado. *Mítyamícoba cátsuhjúcunú mújcójuri.* Una embarcación grande está atracada en el puerto.

cátsútsuhjáco, cátsutsúhco *abs.* acción de...

[cátsútsuhjáco, cátsútsuhcu] *vt.* pulverizar con algo. *Tsiime cátsútsuhcú tíítsawááne nééwáuri.* Los muchachos pulverizaron las tizas con una piedra.

catsúúve, cahtsúba *abs.* acción de...

[cátsuuve, cáhtsuba] *vi.* 1. prenderse, encenderse. *Wájcyoha imíwu cátsuuvéjucóó.* La chacra nueva se prende bien. 2. atracar, llegar al puerto. *Cúújúwami cátsuuvé pááñétúejúvú múјcojúvu.* Una lancha atracó en el puerto principal.

caáu *s.* especie de árbol pequeño donde viven las hormigas pucacuro.

cáu/cáo, caúhcáu/caóhcáo *onom.* imita el sonido que se produce al masticar algo duro.

cáuhtsícu, cáuhtsínu *abs.* acción de...

[cáuhtsícu, cáúhtsinu] *vt.* asar, turrar, tostar levantando y dejando caer. *Llihíyó cáúhtsinú tsohvúmú bájú pañévú itsájtyeki.* Mi papá turra la fariña para llevar al monte.

cávya *onom.* expresa la acción de desbaratarse.

caáva/[jcááva (forma poseída)] *abs.* amor; estima; respeto. *Muurá dijcáávari íñe panévatúré ímí ó ijcyáhi.* Me porto bien, porque te estimo. *Díibyej cáávari ehdu méénuúbe.* Así hizo por respeto a él. || acción de...

[caava] *vt.* amar; estimar; respetar. *Tájtsiiménémuke o cáávánéllii wákimyéí ó méénuhíјcyáhi.* Porque estimo mucho a mis hijos, trabajo siempre. *Ícyooca íјcyáne chémé tsá meke cáávatúne.* Esta enfermedad nos está atacando fuertemente (lit. ahora hay enfermedad que no nos respeta). (sinón. **wajyu**)

cavyácávya/cavyáhcávya *onom.* expresa la condición de ser frágil, de ser fácil de desbaratarse.

caavácu *abs.* posesión. || acción de...

[caavácu] *vt.* apropiarse, tomar posesión de algo. *Táñaalle caavácú pápallíyéjuco táúmihe.* Mi hermana se ha apropiado por completo de mi chacra.

cávajááve, cáhvajába *abs.* rotura; picadura. || acción y efecto de...

[cávájaave, cáhvájaba] *vi.* picarse, perforarse, agujerearse; ser picado. *Táraatáhóójáha ííneri cávájaavéhi.* No sé cómo se ha agujereado mi lata.

cávááјcaméi *abs.* herida. || acción y efecto de...

[cávááјcámei] *vr.* picarse, agujerearse; haberse picado, haberse agujereado. *Wahároha cávááјcámeí úmihé pañétú iáákityéhulle.* Mi mamá se picó (con espina) en la chacra al caerse.

cáváajcáro, cávaáјco *abs.* picadura, perforación. || acción de...

[cáváajcáro, cáváajco] *vt.* picar, agujerear, perforar, hacer un hueco con una punta; alancear. *Íјtyahóójá mahníí núúnudi báábe cáváajcáró.* Uno disfrazado de cachorro hizo un hueco al depósito de chicha de pijuayo. (sinón. **cáhejúro, wáhejúro**)

cávaáјco *abs.* espada o cualquier instrumento que se usa para picar.

caaváju *s.* 1. parabién, felicitación. 2. deseo de bienestar o prosperidad. *Óóma íhjyúvaabe caavájuri.* El me habló deseándome bienestar.

cáváaúcunu, cáváajcátye *abs.* estado de...

[cáváaúcunu, cááájcatye] *ve.* estar picado, estar agujereado.

cavyááve, cahvyába *abs.* acción y efecto de...

[cávyaave, cáhvyaba] *vi.* deshacerse, derrumbarse; ser deshecho, ser derrumbado. *Tánuujúwa o íhcyúnuróné cávyaavé.* El armazón que hice para mi tambo se ha deshecho.

cávihyícyu/(-íyo), cávihyíñu *abs.* revuelco. || acción de...

[cávihyícyu, cávíhyiñu] *vt.* 1. revolcar, hacer rodar cosas cilíndricas. *Metsu mecávihyícu táuménehóóú téhí pañévu.* Vamos a revolcar mi troza de madera al río. 2. (fig.) mover a una persona para despertarla.

cávíhyíñuméi *abs.* acción de...

[cávíhyíñúmei] *vr.* revolcarse. *Méénimu íñújcáámiri cávíhyíñúmeíhi.* Los chanchos se revuelcan en el charco.

caavímu *s.col.* especie de oruga no comestible.

caavímui una oruga.

cáviáro, cáviánu *abs.* perforación, picadura. || acción de...

[cáviáro, cávíanu] *vt.* agujerear, picar, perforar, traspasar, hacer hueco con algo puntiagudo.

cáviááve *abs.* picadura. || acción y efecto de...

[cávíaave] *vi.* perforarse, agujerearse; ser perforado, ser picado, ser agujereado.

cávóojcáro, cávoójco *abs.* reventazón. || acción de...

[cávóojcáro, cávóojco] *vt.* reventar con una punta. *Tsá múúne babáávyé mecávóojcárotúne; bóónétu muurá avyéne.* No se debe reventar la ampolla porque eso produce mucho dolor.

cávúdoáco cávudójco *abs.* acción de...

[cávúdoáco, cávúdojco] *vt.* 1. hacer encontrarse un camino o río con otro. *Tahjyúúváa ó cávúdoácó tsííjyú pañévu.* Hizo que mi camino se encontrara con el otro camino. 2. hacer un atajo o trozadero para acortar distancia entre dos curvas de un camino o de un río.

cávudóóve, cáhvudóba *abs.* atajo, trozadero. || acción y efecto de...

[cávúdoove, cáhvúdoba] *vi.* formarse un atajo o trozadero; ser atravesado por un atajo. *Tahjyá nijkétú íjcyatóhí tsúúca cávúdoové.* La vuelta del río que está arriba de mi casa ya ha sido atravesada.

cávúihjyáco, cávuíhcyo *abs.* acción de...

[cávúihjyáco, cávúihcyo] *vt.* empujar algo con punta. *Eene díuméheco, muube, ííllevu cávúihjyáco.* Hermano, empuja la punta de tu palo por acá.

cávuíívye, cáhvuíba *abs.* acción de...

[cávúiivye, cáhvúiba] *vi.* 1. pasar, salir una cosa de punta o de cabeza. 2. brotar, retoñar; emerger. *Tabájtsoháñé imíwu cáhvúibá.* Mi sembrío brotó muy bien.

cáwa *onom.* expresa la acción de caer tendido en el suelo.

cawáhcáwa *onom.* expresa el movimiento de un animal o persona que agoniza.

cáwajcáro, cawájco *abs.* acción de...

[cáwajcáro, cáwajco] *vt.* partir algo

en dos partes con algo puntiagudo. *Mehéú cáwajcó meéme.* Mi tía está partiendo el pijuayo.

caawárívaco *adv.* echado con las piernas estiradas.

cawáávye, cahwábya *abs.* estiramiento de piernas. || acción de...

[cáwaavye, cáhwabya] *vi.* 1. estirar las piernas. (sinón. **patúúve**) 2. (fig.) acostarse, echarse con las piernas estiradas. *Wajpi cáwaavyé cuwájá pañévu.* El hombre se acostó en la cama.

[cáwaavye, cáhwabya] *vt.* hacer trampa *dahpénéého* de hojas de palma para aves terrestres. *Tahdíú cáwaavyé íúmihé úníutu.* Mi abuelo hizo trampa para aves al lado de su chacra.

cáwayáco, cawájcyo *abs.* extensión. || acción de...

[cáwayáco, cáwajcyo] *vt.* 1. extender. 2. meter, poner una cosa de punta. *Úméheco ó cáwayácó tahjyá llііñévu.* Pongo horizontalmente un palo debajo de mi casa.

cáwayúcunu, cáwajcátye *abs.* estado de...

[cáwayúcunu, cáwájcatye] *ve.* estar acostado o echado. *Cána ói ó cáwayúcunú áyánéwu.* Déjame estar acostado un rato.

cáyájiúcunu, cáyájijcátye *abs.* estado de...

[cáyájiúcunu, cáyájíjcatye] *ve.* estar con un ojo cerrado. *Bo cáyájiúcunu tsatújkeve tene íjcyáhajchíí.* Cierra un ojo para ver si esto está derecho.

cáyajííve, cáhyajíba *abs.* acción de...

[cáyájiive, cáhyájiba] *vi.* cerrar un ojo. *Múúne iyáábeke máañú mecáyájíívénema.* Para balear al animal se apunta cerrando un ojo.

cáyi, cayícáyi/cayíhcáyi *onom.* imita el sonido que se produce al raspar una cosa dura.

cááyoó/[cááyo], cááyóhañe *abs.* cólera, ira, enojo, rabia. *¡Ayájú imíllé cááyo uú!* ¡Tanto te gusta tener cólera! (sinón. **úmeco**)

cááyóbaá/[cááyóba] *abs.* cólera, ira, enojo, rabia. || estado de...

[caayóba] *ve.* tener cólera, estar furioso; ser colérico. *Muurá tááñaalle caayóbá ihdyu iícyaj péévére.* Mi hermana tiene un carácter colérico.

[cáyóbá(h)] *adj.* feroz, fiero; furioso, colérico. *Cáyóbá diíbye.* El es muy colérico. (sinón. **úmeco**)

cáyóbájkimyéi *abs.* furia. || efecto de...

[cáyóbájkímyei] *vr.* encolerizarse, exasperarse.

cáyobájtso *abs.* acción de...

[cáyóbajtso] *vt.* enfurecer, encolerizar, enojar, exasperar, amargar. *Oke úmécójtsoobe mítyane ehdu oke iñéénerі.* El me enojó mucho cuando me habló así. (sinón. **úmecójtso**)

cáyóbanéjcu *abs.* estado de...

[cayóbánejcu] *ve.* ser colérico, ser rabioso.

[cáyóbánéjcú(h)] *adj.* colérico, rabioso.

cáyobáávate *abs.* rabia, enojo. || acción de...

[cáyobáávate] *vi.* rabiar, enojarse, encolerizarse. *Naaníyó óhdivu íllure cayóbáávaté 'ímíhjímí' o íhjyúváróнááca.* Mi tío se enojó conmigo aunque yo estaba conversando alegremente con él. (sinón. **cújuwáávye**)

cáyobáávatétso *abs.* acción de...

[cáyobáávatétso] *vt.* encolerizar, enojar. *Ávyéjuube cáyobáávatétsó íwákimyéi-múnáake diityéké ímítyúnéhjí ímibájcho-múnáájpí úmiwávú tsane idíllóneri.* El patrón encolerizó mucho a los peones porque los demandó ante el juez. (sinón. **cújúwaavyétso**)

co-co-co-co *onom.* imita el canto del pato silvestre llamado *niíji.*

coó/[co]/[jco (forma poseída)**]** *s.col.* leña.

cohba un palo grande.

coói un palito.

cómiího una corteza.

coówa una raja.

díibyej co su leña (de él).

mejco nuestra leña.

tajcyo mi leña.

cóbuj, cobújcóbu *onom.* imita el sonido de un líquido dentro de un recipiente o dentro del estómago.

cóchécheúúve *abs.* acción de...

[cóchéchéuuve] *vi.* percudirse.

códaj, codájcóda *onom.* imita el sonido de la garganta al tragar un líquido.

codócódo *onom.* imita el sonido de murmurar.

[cóee-/cóe-] *r.l.* sobrante, lo que sobra. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

cóejpi *cal.* el que sobra (hombre o animal macho).

cóeélle *cal.* la que sobra (mujer o animal hembra).

cóeéne *cal.* lo que sobra (cosa).

coéva *abs.* 1. algo que se deja 2. algo que queda. || acción de...

[coéva] *vi.* quedar. *Tajyéémú oohímyedítyú tsáápiiyéjuco cóeváne.* Solamente queda uno de mis perros.

[coéva] *vt.* 1. sobrar, hacer sobrar; dejar. *Caatsó-múnaa coévá tsáwaatsa ánuwááñe.* Los cosechadores dejaron algunas plantas de yuca. 2. quedar. *Imíwu díwajyámú uke coévá.* Te queda bonito tu vestido.

cóevátso *abs.* acción de...

[cóévatso] *vt.* retener, hacer quedar; dejar. *Oke coévátsoobe íhdivúréjuco.* Me hizo quedar con él.

coohátye *abs.* efecto de...

[cóóhatye] *vi.* enfriarse. *Tácoowáhó cóóhatyéhó tsáhájuco péétetúne.* Mi fósforo se enfrió y ya no prende.

coháávye *abs.* deshoje. || efecto de...

[cóhaavye] *vi.* deshojarse.

cohbáro, cohbo *abs.* 1. continuación, seguimiento. 2. prolongación, alargamiento. 3. postergación. || acción de...

[cohbáro, cohbo] *vt.* 1. continuar, seguir. *Péjcore ó cohbároó táñajáji.* Mañana continuaré con mi roce (cortando las plantas debajo de los árboles). (sinón. **cámahjáco**) 2. prolongar, alargar. 3. retrasar, postergar algo, dejar para otro momento. *Ávyéjuube tsiiñéi cohbáró ícyoocáváa Ikíítovu ipyééiyóne.* El jefe ha postergado otra vez su viaje a Iquitos.

cohbááve *abs.* 1. continuación. 2. prolongación. 3. postergación. || acción de...

[cóhbaave] *vi.* 1. continuar, seguir. *Íhyajchííjyúubá táñahbe cóhbaavé múúhá nuujúwatu éhnííñevu.* Hoy quizás mi hermano continúe yendo más allá de nuestro campamento. 2. ser postergado, ser retrasado. *Téijyúu áámejúvú o pééiyóné cóhbaavéhi.*

La fecha (lit. el día) que quería ir río abajo ha sido postergada. (sinón. **camááve**)

coohíba *abs.* paralización temporal o permanente del cuerpo. || efecto de...

[cóóhiba] *vi.* paralizarse. *Táñahbe cóóhibá íjcyúbaácu.* A mi hermano se le paralizaron las piernas.

cohjúwa, cohjúmu *s.* especie de pez de las quebradas.

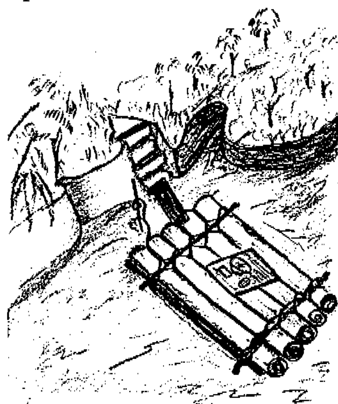
cohmíhyo, cohmíhóóne *s.* cortaplumas.

cóóhoó/[cóóho]/[jcoóho (forma poseída)] *abs.* pértiga, palo largo para alcanzar algo.

cóóhoba puente de un solo palo grueso.

cóóhoi puente de un solo palo delgado.

cóhowááhyo 1. puente hecho de varios palos. 2. balsa.



cóhowááhyo

mééméhéj coóho palo para coger pijuayos.

tájcoóho mi pértiga, mi palo.

coohónu *abs.* acción de...

[coohónu] *vt.* 1. hacer puente. *Teehi ó coohónú o pájtyeki.* Hago un puente para pasar al otro lado de la quebrada. 2. hacer escalera portátil de un palo.

coohóva *abs.* estado de...

[coohóva] *ve.* 1. tener puente. *Tsúúca ééhícyoba coohóvá.* La quebrada grande ya tiene puente. 2. tener escalera portátil de un palo.

cóhówaahyónu *abs.* acción de...

[cohówááhyonu] *vt.* hacer un puente de varios palos; poner palos en un camino donde hay mucho barro.

cohpe *abs.* solidez, firmeza, dureza. || estado de...

[cohpe] *ve.* ser sólido, ser firme, ser duro, ser rígido; ser duradero. *Táwajyámú muurá cohpéhi.* Mi ropa es muy duradera.

[cóhpé(h)] *adj.* 1. sólido, firme, duro, rígido; duradero. 2. (fig.) que tiene dificutad para aprender. *Muurá cóhpé aadi ájchíwúú nííwau.* A este hijo le resulta difícil aprender (lit. es de cabeza dura).

cohpéjtso *abs.* ajuste. || acción de...

[cóhpejtso] *vt.* asegurar, ajustar, afirmar, reforzar; endurecer, endurar. *Ói ó cóhpejtsó tahjyá chíjchutáháñe.* Voy a ajustar bien las ataduras de mi casa.

cohpénu *abs.* endurecimiento. || acción de...

[cóhpenu] *vi.* endurecerse, ponerse duro, solidificarse. *Cánááma cóhpenú cúújúwari.* La sal se endurece con el calor del fuego.

cóhpenútso *abs.* acción de...

[cóhpenútso] *vt.* endurecer, endurar, solidificar. *Nuhba cóhpenútsó mááhoó.* El sol endureció el casabe.

cohrába (múlt. de **corááve**)

cohráu, cohrámu *s.* especie de loro de tamaño mediano.

cohrɨ́ba (múlt. de **corɨ́ɨ́ve**)

cohróba (múlt. de **coróóve**)

cóhróvaúba (múlt. de **córóvaúúve**)

cohtyo *abs.* 1. mugre. 2. hollín, tizne. (sinón. **adyo**)

cohtyóva *abs.* suciedad. *¡Eenéhaca ihdyu húmí cohtyóva!* ¡Qué cara tan sucia! || estado de...

[cohtyóva] *ve.* estar sucio, estar negro con algo como hollín. *Tálliyíhlló mítyane cohtyóváhi.* Mi olla está muy negra.

cóhtyováte *abs.* acción de...

[cóhtyóvate] *vi.* ensuciarse con mugre.

cohtsíhyo, cohtsímu *s.* tingotero (especie de hormiga que pica). (sinón. **rejréjɨ**)

coí, coííí-coííí *onom.* imita el gañido de un perro cuando es azotado.

coója, cójane *s.* canasta muy rala hecha de fibras gruesas.

cóójɨɨ́/[cóójɨ]/[jcoójɨ (forma poseída)] *abs.* día; temprano.

cóójɨ́hañe varios días.

cójɨ́hreé todavía de día.

cójɨ́ hajchóta todo el día.

cóójɨ́ pañe madrugada.

cójɨ́jpɨɨ́ne mediodía.

íjcyoójɨ hoy, hoy día.

téjcoójɨ ese día.

cóójɨ́ejpi *s.* animal diurno.

cóójɨ́ejpi nuhba sol.

cójɨ́éllé(h) *adv.* temprano por la tarde.

cóójɨ́éwa-múnaa *s.* fila de personas que cantan durante el día en la fiesta típica.

coojíve *abs.* tardanza. || acción de...

[coojíve] *vi.* tardar de día. *¿Íveekí mítyane ú coojívé?* ¿Por qué has tardado tanto?

cojnái, cojnámu *s.* almidón de yuca cocido envuelto en hojas.

coóju *s.col.* palta, (Col.) aguacate.

cóójuhe palto.

cóójuho el fruto.

cóójuu *s.* dorado (especie de pez grande).

cójuúúve *abs.* efecto de...

[cójúuuve] *vi.* tener calambre.

coojúwa *s.pos.* pulgar, dedo pulgar.

cóméiihyóba, cóméiihyómu *s.* especie de suri grande y comestible.

cómi *onom.* expresa la acción de doblar las articulaciones.

cóómií/[cóómi], cómicyu, cómiñe *s.* pueblo, comunidad; ciudad.

comícómi *onom.* expresa la condición de ser frágiles los huesos o fácil de doblarse una articulación.

cómihjyáco/(-ro), comíhcyo *abs.* acción de...

[cómihjyáco, cómihcyo] *vt.* doblar una coyuntura o articulación. *Áádí hójtsiwááñé comíhcyo.* Dóblale los dedos a él.

cómiúcunu, cómijcátye *abs.* estado de...

[cómiúcunu, cómíjcatye] *ve.* estar doblada una coyuntura o articulación. *Dsíínéneúvúi cómiúcunu.* Quédate doblado un rato más.

comíívye, cohmíba *abs.* acción de...

[cómiivye, cóhmiba] *vi.* doblarse una coyuntura o articulación. *Muurá ímí támímoco cómiivyéhi.* La articulación de mi rodilla se dobla bien.

coómɨ *s.col.* ungurahui, (Col.) milpeso

(palmera de fruto comestible).

coomí cahgúnuco cahuana mezclada con ungurahui.

coomíji el árbol.

coomíu el fruto.

coomíco, coomímu *s.* pajarito (solamente los pequeños).

cónááheé/[cónááhe] *s.* especie de rana comestible.

conícóni *onom.* expresa la condición de no poder ponerse de pie, de estar descoyuntado.

cóña *onom.* expresa la acción de doblar una pierna.

coñáhcóña *onom.* describe el movimiento de caminar doblando las rodillas como al marchar.

corácóra *onom.* 1. describe la caída de cosas a través de huecos. 2. expresa enflaquecerse lentamente.

corááve, cohrába *abs.* acción de...

[córaave, cóhraba] *vi.* caer en una rendija o en un hueco. *Caatúnuííhyó íwáwárááhotu córaavé.* El lapicero cayó en una rendija del piso.

cori *abs.* estado de...

[corii] *ve.* estar libre, estar limpio, estar sin estorbos. *Íjyu muurá juuva coríí.* Este camino está libre.

[córí(h)] *adj.* libre, limpio, sin estorbos.

coríjtso *abs.* limpieza. || acción de...

[córijtso] *vt.* limpiar, librar. *Ellévú táihde coríjtsó ménuujúwá íjcyáitsíi.* Limpia para que haya un sitio en nuestro tambo antes que llegue.

coríínu *abs.* efecto de...

[córiinu] *vi.* librarse, quedar limpio. *Tsúúca táhjiháñé córiinú imíwu.* Mis purmas han quedado muy limpias.

córiinútso *abs.* acción de...

[córiinútso] *vt.* librar, limpiar sin esfuerzo. *Tahjyúúvá ó córiinútsó o úlléhíjcyáneri.* Limpié mi camino caminando mucho en él.

coríite *abs.* efecto de...

[córiite] *vi.* volverse libre, volverse sin estorbos. *Ícyooca ihdyu tsúúca tahjyá pañe córiitéhi.* Ahora sí ya se ha vuelto libre en mi casa.

coríive, cohríba *abs.* acción de...

[córiive, cóhriba] *vi.* 1. despegarse, desprenderse. 2. (fig.) caer de algo. *Tsíímene cóóhóbatu córiivé.* El niño cayó del puente.

corócóro *onom.* expresa la condición de ser flojo como una atadura floja o anillos que no calzan bien. (sinón. **tocótóco**)

córoj *onom.* expresa que algo se ha aflojado de repente.

cooróu, coorómu *s.* especie de garza de color negro.

córova *s.col.* huitillo, mishquipanga (planta pequeña que tiene frutos de color azul oscuro que se usan para pintarse la cara).

córóvahííba la planta.

córóvaji grupo de plantas.

córóvau el fruto.

córóvaúúve, cóhróvaúba *abs.* 1. algo ennegrecido. 2. moretón. *¡Nehníwu eene dícóróvaúúvé díwádsíutu!* ¡Qué horrible es ese moretón que tienes en la mejilla! || acción de...

[córóváuuve, cóhróváuba] *vi.* negrear; ennegrecerse, oscurecerse. *Tsúúca átsímujtébá córóváuuvéhi.* El agua de la creciente ya se oscurece.

coróóve, cohróba *abs.* aflojamiento.

|| acción de...

[córoove, cóhroba] *vi.* aflojarse, volverse flojo. *Tamíínehéjúu o wábóbohjácónéha córoovéhi.* El tapón de la abertura de mi canoa se aflojó.

coúo-coúo-coúo *onom.* imita el canto del tuayo llamado *úwáhlloji.*

coóva *abs.* acción de...

[coova] *vt.* leñar, hacer leña, sacar leña. *Wajpi coová cúújuwa imyéénuki.* El hombre saca leña para hacer fuego.

covájtso *abs.* acción de...

[cóvajtso] *vt.* atizar, meter leña en la candela. *Méijtómeke étsihjítú cóóváne covájtso.* Busca por allí leña y atiza el ahumadero.

cóviúcunu *abs.* estado de...

[cóviúcunu] *ve.* estar enroscado, estar echado (un animal). *Nííνuwa cóviúcunú téhí úníuri.* El venado está echado al lado del río.

covíívye *abs.* enroscadura. || acción de...

[cóviivye] *vi.* echarse enroscado (un animal). *Oohíībyé cóviivyé ííñújí hallúvú icyúwaki.* El perro se echó enroscado en el suelo para dormir.

cóvu, covúcóvu *onom.* imita el sonido que producen las cosas al caer al agua.

coówa *s.* raja de leña.

cóówaho, cóówamu/cówahóóne *s.* 1. antorcha. 2. cajita de fósforos.

cówáhomája fibra del árbol *áácuhe* que sirve para hacer antorchas.

cóówáhowa fósforo.

cóówámuba paquete de fósforos.

cówajééte *s.* ceniza muy blanca de la parte más suave de la leña.

cóyo, coyócóyo *onom.* imita el silbido que hace una vara al dar golpes al aire.

cóyoí-cóyoí-cóyoí *onom.* imita la voz de la chachalaca cuando se enoja con alguien.

cuú *abs.* ablandamiento. || acción de...

[cuu] *vt.* ablandar corteza de ojé batiéndola para hacer tela llamada llanchama. *Naaníyó cúú mahníibábya.* Mi tío ablanda la corteza del ojé para hacer una máscara.

cuúu *abs.* acción de...

[cuuu] *vt.* enterrar, sepultar. *Míamúnaa cuuú íítéméhoke.* La gente entierra el cadáver.

cúbaá/[cúba]/[jcúba (forma poseída)] *s.pos.* muslo.

íjcyúbaá su muslo.

táñáhbej cúba muslo de mi hermano.

cúdu, cudúhcúdu *onom.* imita el sonido de la garganta antes de vomitar.

cudsɨ *s.col.* piña.

cúdsɨba cahuana mezclada con piña.

cúdsɨha una piña.

cúdsɨji piñal.

cúllihíícyo/kíllihíícyo la planta.


cúdsiha

cuhéjcúhe *onom.* expresa la acción de caminar sin asentar bien un lado del pie por tener dolor. (sinón. **cumáhcúma**)

cuhjúba *s.* 1. cobarde, tímido. 2. tonto. *Tsá múu cuhjúbá íjcyatúne.* No seas tímido.

cuhjúba (múlt. de **cujúúve**)

cúhjúmuváte *abs.* dilación, vacilación, indecisión. || acción de...

[cúhjúmúvate] *vi.* vacilar, demorarse

para hacer algo. *Aatye imíwu íícúmé pañévú o úcáávéiyóné o cúhjumúvaténé hajchótá tsúúca nijkéváme.* Mientras vacilé para entrar a jugar con ellos, el juego terminó. (sinón. **nuhnéve**)

cuhllíba, cuhllímu *s.* huasa, fraile (especie de mono pequeño de color amarillento).

cúhlluú/[cúhllu] *s.* curva; una cosa curva.

cúhmawa *s.* cojo.

cuhríba, cuhrímu *s.* doncella, súngaro (especie de pez grande y pintado).

cúhtseúcunu *abs.* estado de...

[cúhtseúcunu] *ve.* estar empinado, estar de puntillas, estar parado sobre las puntas de los pies.

cúhtsíuhjúcunu *abs.* posición de costado o de lado. || estado de...

[cúhtsíuhjúcunu] *ve.* estar en posición de costado o de lado.

cúhtsiúúve *abs.* acción de...

[cúhtsíuuve] *vi.* ponerse de costado o de lado. *Aatye cúhtsíubá lláhájtsí níjcaúvu.* Esa gente se pone de costado en el canto del patio.

cuhvi *abs.* juego de brincar en un pie. *Tsiime iicú cuhvíyi lláhájtsiri.* Los niños juegan en el patio saltando en un pie. || acción de...

[cuhvi] *vi.* brincar en un pie.

cuhvícyunu *ve.* estado de...

[cuhvícyunu] estar parado en un pie con la otra pierna doblada.

cuhvíwa *s.* gancho; cualquier cosa doblada o encorvada. (sinón. **túríhcyuwa**)

cuhvíyo, cuhvíñu *abs.* doblamiento. || acción de...

[cúhviyo, cuhvíñu] *vt.* diseñar con líneas curvas. *Tápaacámija ó cuhvíñú o náhjíhénuki.* Estoy diseñando mi llanchama para venderla.

cújtúejpíye *cal.* hombre callado por un rato.

cújtúellére *cal.* mujer callada por un rato.

cújture *adj.* callado. *Cújture meíjcya; ó imíllé o lléébone dibye nééneé.* Estén callados; quiero escuchar lo que él dice.

cúju, cujúhcúju *onom.* expresa el movimiento de extender el brazo como para pedir algo.

cujúcúju *onom.* expresa estado de duda.

cújuúcunu. cújujcátye *abs.* estado de...

[cújuúcunu, cújújcatye] *ve.* tener el brazo extendido.

cúújuho *s.* tizón que se lleva para encender candela en otro sitio.

cújuhóónu *abs.* acción de...

[cujúhoonu] *vt.* poner leña en la candela para prenderla y llevarla a otro sitio. *Mehéró cujúhoonú íullébálliíhye.* Mi tía prende su leña para calentar el tiesto.

cújuhóóva *abs.* estado de...

[cujúhoova] *ve.* tener leña prendida para llevarla a otro sitio.

cúújui *s.* bastón.

cuujúrívaco *adv.* con el brazo extendido.

cujúúve, cuhjúba *abs.* acción de...

[cújuuve, cúhjuba] *vi.* 1. extender el brazo. *Cújuuve díñéjuwa o ííteki.* Extiende tu brazo para mirarlo. 2. apuntar, asestar un arma. *Llihíyó cújuuvé añújú niimúcó éllevu.* Mi papá apuntó la escopeta en dirección del

paujil.

cúújuwa/[jcuujúwa (forma poseída)], **cújuwááñe** *s*. 1. candela, fuego. 2. enfermedad de la tierra o los animales.


cúújuwa

díibyéj cuujúwa su candela (de él).

tájcuujúwa mi candela.

cújúwahájtsɨ *s*. fogón.

cúújúwaíhcyu *s*. cocina.

cújúwájkyeu *s*. especie de bejuco que se usa para hacer el borde de una cedama.

cúújúwajpácyo *s*. kerosene.

cújuwájtso *abs*. acción de...

[cújúwajtso] *vt*. encender.

cúújúwamɨ *s*. lancha; buque, vapor, barco.

cújuwááñu *abs*. acción de...

[cujúwaañu] *vt*. hacer candela. *Étsihvu mééma cujúwááñú mewáhja mejtááva*. Haz candela allí para asar nuestro mitayo.

cújuwáávye *abs*. efecto de...

[cújúwaavye] *vi*. enojarse, rabiar, calentarse. (sinón. **cáyobáávate**)

cújúwaavyétso *abs*. acción de...

[cújúwáávyétso] *vt*. enojar, encolerizar. (sinón. **cáyobáávatétso**)

cúújúwayu, cúújúwayúha *s*. carbón.

cújúwáyuhááve *abs*. efecto de...

[cújúwáyúhaave] *vi*. carbonizarse; quedar carbonizado.

culli *s.col*. planta de piña.

cúllihíícyo una planta.

cúllijɨ/cúlliji piñal. (sinón. **kíllihíícyo**)

cúllu, cullúcúllu *onom*. expresa la acción de dar pasos con una pierna doblada como un cojo. (sinón. **cuvíhcúvi**)

cumáhcúma *onom*. expresa la acción de andar como cojo. (sinón. **cuhéjcúhe**)

cuúmu, cuumúmútsi, cuumúmu *s*. mono choro (especie de mono grande de color ceniza, negro o rojizo).

cuúmu/[jcúúmu (forma poseída)], **cúmuúcu, cúmune** *s*. manguaré, (Col.) maguaré (tambor para enviar mensajes).

bucájaj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están preparando casabe para una fiesta típica.

cáátuj cúúmu mensaje para avisar a la gente que deben pintarse para una fiesta típica.

chichímú pɨúva mensaje para pedir algo de comer para el que está tocando.

gunúcuj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están preparando cahuana para una fiesta típica.

íibí waríhcoj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están preparando coca para una fiesta típica.

mahmúj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están colando la masa de pijuayo para una fiesta típica.

méémébaj cúúmu mensaje para avisar a la gente que deben venir a una fiesta típica en la que se toma una bebida hecha de pijuayo.

múúhaj cúúmu nuestro manguaré.

níijyabá pɨúva mensaje para pedir lluvia.

píyiijáj cúúmu mensaje para avisar a otros que están comiendo frutos de cumala para que tengan envidia.

pɨúvaj cúúmu mensaje para llamar a alguien.

tajcúúmu mi manguaré.

túmájtsij cúúmu mensaje que los antepasados enviaban para avisar a la gente que habían matado a un enemigo.

tsíjcyomu mensaje para avisar que ya están en camino a los que hacen la fiesta típica.

ujcútsoj cúúmu mensaje para avisar a la gente que debe venir a una fiesta típica llamada *ujcútso*.

ujɨ́baj cúúmu mensaje para invitar a la gente a una fiesta para tomar chapo.

ulléj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están a punto de ir a cazar o trabajar.

úmej cúúmu mensaje para avisar a la gente que están preparando sal de monte para una fiesta típica.

wacyúj cúúmu mensaje para avisar a la gente que debe venir para ir a pescar con barbasco.

wájyamúnu mensaje en la madrugada del día de la fiesta típica y que consiste en una mezcla de mensajes.

wajtsɨ́j cúúmu mensaje enviado al anochecer para avisar a la gente que alguien ha regresado de un viaje.

warɨ́hcoj cúúmu mensaje para avisar quién ha ganado y quién ha perdido en la competencia de tomar cahuana.

wayúj cúúmu mensaje para avisar a la gente que están yendo a recoger pijuayo para hacer la bebida para la fiesta típica.

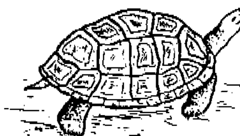

cúúmuba

cúúmuba/[jcuumúba (forma poseída)], **cúmubááne** *s.* bombo, tambor.

cúúmujɨ, cúúmújɨmútsi, cúúmumu *s.* tortuga, motelo.

cuumúnu *abs.* acción de...

[cuumúnu] *vt.* tocar el manguaré u otros instrumentos musicales. *Naanɨ́yó cuumúnúhi.* Mi tío toca el manguaré. (sinón. **aámu**)


cúúmujɨ

cuumúruhe *s.* variedad de moena (árbol).

cúúmúrujɨ *s.* joroba.

cuumúva *abs.* mensaje enviado por el manguaré en la madrugada para avisar a la gente que ha llegado el día de una fiesta típica.

cuumúva péjco noche en la que tocan ese mensaje.

cúúmuwa *s.* manguaré en forma de dos tablones que se colocan encima de un hueco en el suelo.

cuni *s.col.* sachapapa, (Col.) ñame.

cúnijkye la planta.

cúniíu el tubérculo.


cuni

cunícúni *onom.* expresa el movimiento de caminar con un pie amputado.

cúúpií/[cúúpi] *s.* especie de oruga.

cuuráyu *s.pos.* cartílago.

cúúrií/[cúúri] *s.col.* tinte hecho de una planta trepadora y se prepara de color azul y rojo.

cúúriúúho la planta.

cúúrijyu *s.* maquillaje con huito alrededor de los labios.

cúrɨhja *s.* especie de mullaca.

cúúruu/[jcuurúu (forma poseída)] *s.* riñón.
dííllej cuurúu su riñón (de ella).
tájcuurúu mi riñón.

cúúruco *s.* cumala, (Col.) sangre de toro (especie de árbol). (sinón. **cátsóóheé**)

curúúco, curúúmu *s.* especie de tucán.

cuutáwa,cutáwááne *s.* macana para ablandar la corteza de ojé y hacer llanchama.

cútse, cutsécútse/cutséhcútse *onom.* expresa el movimiento de ponerse de puntillas.

cutsíhcútsi *onom.* expresa el movimiento de caminar con una cadera muy saliente.

cuva/[jcúva (forma poseída)] *abs.* olor. *Tsá tene ijcyúvama íjcyatúne.* Eso no tiene olor. *Díibyej cúvá nehníwu.* El olor de él es muy feo. || estado de...
[cuvaa] *ve.* oler, tener olor, ser oloroso. *Íñe wajco muurá imyéwu cuváá.* Esta flor tiene un olor muy agradable.
[cúvá(h)] oloroso.

cúváácuú/[cúváácu] *abs.* olor feo, olor desagradable, olor pestilente. || estado de...
[cuváácu] *ve.* ser apestoso, ser pestilente. *¿Aca íveekí aalle cuváácúhi?* ¿Por qué es apestosa esa mujer?
[cúvácú(h)] *adj.* apestoso, que apesta. *Dómájcodí; cúvácú téheéco.* No toques esa carne; es apestosa.

cuúve *abs.* 1. negrura; oscuridad. *¡Íñéhaca ihdyu cuúve!* ¡Qué oscuridad! 2. tarde. *¡Imíwu muurá méiicú cuúve!* ¡Qué lindo se juega en la tarde! || estado de...
[cuuve] *ve.* ser negro; ser oscuro.
[cúvé(h)] *adj.* negro; oscuro. *Táocájí muurá cúvé wajpi.* Mi toro es negro. *Cúvé íñejcu; dájchucúnu.* Alumbra por este lado, pues está oscuro.

cuuvéba, cuuvému *s.* rata; ratón.

cúúveébe *s.* negro.

cuvécúve *onom.* describe la oscuridad cuando anochece. (sinón. **ijyúíjyu**)

cuvéhóója *s.* calabozo; cárcel, prisión. (sinón. **cúúveja**)

cúvéhoojánu *abs.* acción de...
[cúvéhoojánu] *vt.* encarcelar, poner en el calabozo. *Nanímúnáájpikye múúne mécuvéhoojánú.* Al ladrón se le mete al calabozo.

cúúvéhullére *interj.* ¡silencio! *¡Cúúvéhulléré cána bo meíjcyá pámeére!* ¡Silencio todos, por favor!

cúúveja *s.* 1. tela, pantalón o camisa de color negro. 2. calabozo; cárcel, prisión. (sinón. **cuvéhóója**)

cuvéjtso *abs.* acción de...
[cúvejtso] *vt.* oscurecer; ennegrecer. *Ói ó cúvejtsó tábodówa.* Voy a ennegrecer mi remo.

cúúvénetúre *abs.* mañana; temprano.
cúúvénetúre *adv.* temprano, en la mañanita, de madrugada. *Cúúvénetúré coomímú májtsivá imíwu.* En las mañanitas los pajaritos cantan muy lindo. (sinón. **péjcorétúre**)

cuuvénu *abs.* oscurecimiento. || efecto de...
[cúúvenu] *vi.* oscurecer; ennegrecerse. *Ávyetáré núhbadi ó cúúvenúhi.* Me ennegrecí mucho con el sol.

cuuvéte *abs.* mareo, desmayo. || efecto de...
[cúúvete] *vi.* marearse; debilitarse; desmayarse. *Ávyetáré núhbáj piine o wákímyeíhulle ó cúúveté.* Me mareé

por haber trabajado en pleno sol.

cúvi, cuvíhcúvi *onom.* expresa el movimiento de saltar con una pierna doblada. (sinón. **cullúcúllu**)

cuwa *abs.* 1. cama. *Táñahbe tódsiúcunú icyúwá hallúri.* Mi hermano está echado en su cama. 2. sueño. *Ávyeta múhduné cúwá hallúrí íñe pevétsihjídú ó ijyácunúhi.* Me caigo de sueño, pero no lo demuestro. || acción de...

[cuwa] *vi.* dormir. *Naaníyó cuwá ihjyári.* Mi tío duerme en su casa.

cuwába *s.* palo caído y hueco donde duermen los roedores.

cuwáácu *abs.* sabor amargo como el de la sal amarga. || estado de...

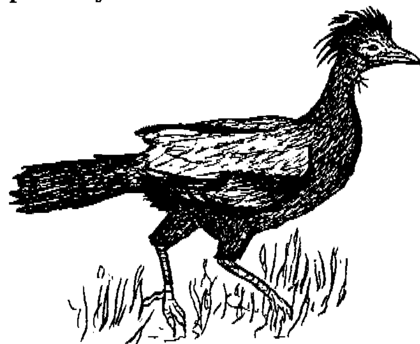
[cuwáácu] *ve.* tener sabor amargo como el de la sal amarga.

[cúwácú(h)] *adj.* amargo como la sal amarga.

cuwácunu *abs.* acción de...

[cuwácunu] *vi.* relajarse; dormir un rato. *Ói ó cuwácunú áyánéwu.* Voy a dormir un rato.

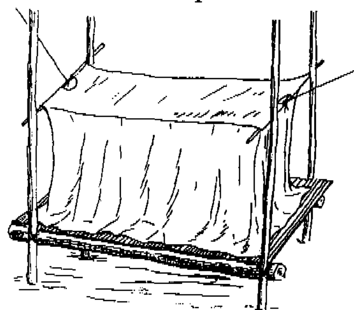
cúwaho, cúwamu *s.* pucacunga, (Col.) pava roja.



cúwaho

cúwáihcyu *s.* tarima, armazón de cama; catre.

cuwája *s.* 1. mosquitero. 2. pijama, ropa de dormir. 3. casa para dormir.



cuwája

cuwájcúwa *onom.* expresa la condición de estar soñoliento.

cúwájihe *s.* loreto caspi (especie de árbol silvestre).

cuwápi *abs.* estado de...

[cuwápi] *ve.* estar soñoliento a cada rato.

[cúwápí(h)] *adj.* soñoliento.

cuwára *s.col.* especie de ñejilla de color oscuro (planta parecida a la del arroz).

cuwárahi la espiga.

cuwárahííba la planta.

cuwárau la semilla.

cuwáve *abs.* sueño. || efecto de...

[cuwáve] *vi.* 1. dormitar; tener sueño, querer dormir. *Ohné o cúwávehíjcyaabe ó lleebó díibyedítyú ditye íhjyuváne.* Como sólo estaba dormitando, oyó todo lo que dijeron sobre él. 2. desvelarse. *Ó cuwávé ípyejco o llííñájááneri.* Anoche me desvelé mitayando.

cúwavétso *abs.* acción de...

[cuwávetso] *vt.* 1. adormecer. 2. desvelar. *Waamyu oke cuwávetsó ípyejco.*

Los zancudos me desvelaron anoche.

cuwáwa *s.* tabla para dormir.

CH

chaaa *onom.* imita el sonido que produce la caída de algo como lluvia sobre el techo, frutos que caen al suelo o maíz desgranado. *Níijyaba allé 'chaaa' tahjyá hallúvu.* La lluvia está sonando en el techo de mi casa.

chácachíu, chácachímu *s.* especie de grillo de color verde.

chacáhcháca *onom.* imita el sonido de la shacapa o maraca. *Naaníyó tsáá íwahdáhííñema 'chacáhcháca'.* Mi tío viene haciendo sonar sus shacapas. (sinón. **chakíhcháki, chekéchéke**)

chááсahe *s.* especie de hormiga.

chaacháva *abs.* aspereza, lo áspero. *Éhicyo bácohícyó ávyétá chaacháva.* La aspereza de ese racimo de uvilla es mucha. || estado de...

[chaacháva] *ve.* 1. ser áspero; ser abrupto. 2. ser desordenado.

[cháchává] *adj.* áspero; abrupto.

chachócháco/chachóhcháco *onom.* expresa el movimiento de caminar con las rodillas chocando una con otra.

chachóho, chachóhó-chachóho *onom.* expresa la acción de juntar las piernas de vergüenza por estar desnudo.

cháchohóóve, cháhchohóba *abs.* acción de...

[cháchóhoove, cháhchóhoba] *vi.* juntar las rodillas, juntar los muslos. *Walle cháchóhoové pevéllé iíjcyánélliíhye.* La mujer junta sus muslos porque está desnuda.

chahcha *abs.* acción de...

[chahcha] *vt.* golpear la cabeza con la palma de la mano echando algo mojado. *Wájpiikye walle chahchá íhñíwau ííñuri.* La mujer echó barro en la cabeza del hombre.

chaáhcháa *onom.* imita el sonido de andar chapoteando en el agua. *Tsíímene ullé núpájpayúneri 'chaáhcháa'.* El niño anda chapoteando en los charcos.

chahchái, chahchámu *s.* perico (especie de loro muy pequeño). (sinón. **túriíhyo, pihtyói**)

cháhchaméi *abs.* acción de...

[cháhchámei] *vr.* ponerse algo en la cabeza o en el cabello. *Ávyeta aalle cháhchámeí pácúúcújpácyori.* Esa mujer se ha echado demasiado aceitillo en el cabello.

cháhiíwa *s.* corona.


cháhiíwa

chaícháі *onom.* expresa el movimiento de los gusanos en una herida o en un cuerpo muerto.

chajááve, chahjába *abs.* podre; cosa deshecha o desmoronada. *Éhtsíi nóónóhóbá chajááve.* Allí hay un palo podrido (lit. la podre de un palo). || acción de...

[chájaave, cháhjaba] *vi.* descomponerse, podrirse; deshacerse, desmoronarse. *Óhdivu tapííchuta chájaavéhi.* Mi carga se ha deshecho.

chakíhcháki *onom.* imita el sonido de la shacapa o maraca. (sinón. **chacáhcháca, chekéchéke**)

chávíyiáco, cháviyíjcyo *abs.* acción de...

[chávíyiáco, chávíyijcyo] *vt.* enroscar

rápidamente. *Aabye chávíyijcyó móóhou úméhéityu.* El está enroscando el bejuco en el palo.

chávíyiúcunu *abs.* estado de...

[chávíyiúcunu] *ve.* estar enroscado. *Ííñimye chávíyiúcunú úméheri.* La culebra está enroscada en el árbol.

cháviyíívye *abs.* acción de...

[chávíyiivye] *vi.* enroscarse. *Ííñimye úméhé wájcatu chávíyiivyé.* La culebra se enroscó sobre la rama.

che-che-che-che *onom.* imita la voz del chicua que es considerado como una señal de buena suerte.

chéco, checóchéco *onom.* imita el sonido de masticar una cosa dura.

chechéchéche *onom.* imita el chillido de los murciélagos.

chehéchéhe *onom.* imita el chillido de los periquitos cuando tienen hambre.

chehkéhe *s.* huingo-caspi (árbol de cuyos frutos se hacen maracas). (sinón. **tehkéhe**)

chehkéu, chehkéúcu, chehkému *s.* maraca, sonaja.

chehréba (múlt. de **cherééve**)

chehréu, chehrému *s.* especie de pajarito que vive en la selva.

chehvíwa, chehvímu *s.* especie de pez pequeño que vive en los lagos. (sinón. **waáu**)

cheíí-cheíí *onom.* imita el grito de algunos monos como el pichico, el fraile y el machín.

chéiyíva *abs.* estado de...

[chéiyíva] *ve.* estar rasguñado; quedar con huellas.

[chéíyívá(h)] *adj.* rasguñado; con huellas. *Tsiiméhjané dóhmeba píhjane coévá chéíyíváneúvu.* El ají negro quedó con rasguños después que los niños lo lamieron.

cheeej *onom.* imita el sonido de un líquido que sale de una manguera o del abrir y cerrar un cierre.

chekéchéke *onom.* sonido de la shacapa o maraca. (sinón. **chakíhcháki, chacáhcháca**)

cheme *abs.* enfermedad, plaga. *Mítyane íñé iiñújiri cheméháñe.* En este mundo hay muchas enfermedades. || efecto y estado de...

[cheme] *vi.* 1. enfermarse. 2. secarse. *Méémehe chemé tahjyá úníutu íjcyahe.* El tronco de pijuayo, que está cerca de mi casa, se ha secado. 3. (fig.) morir.

[cheme] *ve.* 1. estar enfermo. 2. estar seco. 3. (fig.) estar muerto.

[chémé(h)] *adj.* 1. enfermo. 2. seco.

chemé-múnaa *s.col.* enfermos. *Chemé-múnáake ó aahívéteé.* Me iré a visitar a los enfermos.

chemé-múnáajpi enfermo.

chemé-múnáalle enferma.

chémeébe *s.* enfermo.

cheméjco *abs.* estado de...

[cheméjco] *ve.* ser delicado, ser propenso a enfermarse. *Ávyeta diibye cheméjcóhi.* El es propenso a enfermarse con mucha frecuencia.

[chéméjcó(h)] *adj.* delicado, enfermizo. *Ávyeta diibye chéméjcó.* El es muy enfermizo.

chémelle *s.* enferma.

chémétsaméi *abs.* acción de...

[chémétsámei] *vr.* infectarse; enfermarse. *Oore ó chémétsámeí táwajyámú píípájama o íjcyáneri.* Yo mismo me enfermé estando con ropa mojada.

chemétso *abs.* acción de...

[chémetso] *vt.* enfermar. *Tátsitsíítyú nahbe oke chémetsó ííñúvájpacyóvú oke iíjchóhulle.* Mi primo me enfermó dándome de tomar agua sucia.

chémɨ, chemɨ́hchémɨ *onom.* expresa el movimiento de las mandíbulas de un perro al comer.

cheréchére *onom.* expresa el estado de ser muy fácil de rajarse.

chérej *onom.* expresa la acción y el sonido de rajarse.

cheréjco *abs.* estado de...

[cheréjco] *ve.* ser fácil de henderse o rajarse.

[chéréjcó(h)] *adj.* fácil de henderse o rajarse. *Mééniwa muurá chéréjcóhreé.* El árbol espintana es fácil de rajarse.

chéeeréréré-chéeeréréré *onom.* imita el canto del pájaro carpintero *tóhmiba.*

cherééve, chehréba *abs.* 1. hendidura, rajadura, agrietamiento, desgarradura. 2. rasgadura. || acción y efecto de...

[chéreeve, chéhreba] *vi.* hendirse, rajarse, agrietarse; ser hendido, ser rajado. *Tamííne chéreevé tsuullétu.* Mi canoa se rajó en la proa.

chéu-chéu-chéu *onom.* sonido de masticar hormigas u otras cosas duras.

chííí/chíj *interj.* ¡oh!

chiáco, chijchu *abs.* atadura, amarradura. || acción de...

[chíaco, chijchu] *vt.* amarrar, atar, ligar; enlazar. *Ájiji múúne ímíñeúvú méchiácó kííjyeba itsájtyétuki.* El paño de caraná se amarra bien para que no se lo lleve el viento.

[chíaco, chijchu] *vi.* bailar con los brazos entrelazados. *Ováhtsámú bádsíjcama chijchú báhjárií.* Los jóvenes bailan saltando y entrelazando los brazos en la fiesta típica *báhjaá.*

chíajcátye (múlt. de **chiúcunu**)

chíaúcunu *abs.* estado de...

[chíaúcunu] *ve.* ser abrazado, ser estrechado entre los brazos.

chiááve *abs.* ceñidura. || acción y efecto de...

[chíaave] *vi.* ceñirse, ponerse algo alrededor; ser atado, ser ligado, ser ceñido. *Alle chíaavé íocájímiihévu.* Ella se ha ceñido el cinturón.

[chíaave] *vt.* abrazar, estrechar entre los brazos. *Búhji íbyeebéké chíaavéhi.* Mi cuñada abrazó a su sobrina.

chibóchíbo *onom.* expresa el movimiento y sonido del pez en la superficie del agua. (sinón. **porápóra**)

chiicyóra *s.col.* sinamilla (especie de palmera de fruto comestible).

chiicyóraji el árbol.

chiicyórau el fruto.

chíe-chíe-chíe-chíe *onom.* canto de la chicharra llamada *chiihyéco.*

chihcháco, chihchi *abs.* acción de...

[chihcháco, chihchi] *vt.* mojar casabe en salsa de ají. *Tsíímene pimíhtsotu chihchácó ímahóúúha.* El niño mojó su casabe en salsa de ají.

chihchíu *s.* pedazo de casabe mojado en salsa o algo semejante.

chihchíu, chihchímu *s.* isabelita, (Col.) llorón (especie de pez de color morado de la familia bujurqui).


chiihyéco

chiihyéco, chiihyécomútsi, chiihyému *s.* chicharra, cigarra.

chihwa *abs.* mal presagio. || acción de... **[chihwa]** *vt.* presagiar algo malo que puede suceder. *Báádsɨ oke chihwá íínevúhjáubáha.* El chicua me presagia algo malo.

chíhwaá/[chíhwa], chíhwámutsi, chíhwamu *s.* chicua (especie de pajarito agorero). —Cuando canta *che-che-che-che* predice algo bueno y cuando canta *chíhwaa-chíhwaa* predice algo malo.

chijchi *s.an.* trueno.

chijchu (múlt. de **chiáco**)

chíjchuta *abs.* lo que se utiliza para amarrar algo.

chíjyoáco, chijyójco *abs.* acción de... **[chíjyoáco, chíjyojco]** *vt.* tiznar; marcar sin cuidado.

chíjyuáco, chijyújco *abs.* acción de... **[chíjyuáco, chíjyujco]** *vi.* sonarse los mocos, sonarse la nariz.

chío-wuj-wuj chío-wuj-wuj *onom.* canto del tucán llamado *nulle.*

chióra *s.* especie de ave de color ceniza semejante a la pava.

chítyawáyu *s.* fantasma.

chiúcunu, chíajcátye *abs.* estado de... **[chiúcunu, chíájcatye]** *ve.* estar amarrado, estar atado, estar ligado. *Tahjyá uméneba ímí chiúcunú.* El palo de mi casa está bien atado.

chíuj-chíuj *onom.* pío.

chíya, chiyáhchíya *onom.* expresa el movimiento del agua al caminar en un charco.

chiyáchíya *onom.* imita la salida de un líquido de un envase con hueco.

chiiyáwa, chiiyámu *s.* nacanaca, coralillo (especie de culebra no venenosa de color rojo, amarillo y negro).

chíyoáco, chiyójco *abs.* acción de... **[chíyoáco, chíyojco]** *vt.* rozar la flauta con los labios para cambiar de tono. *Imíwu aadi chíyoácó íchiiyóro.* El da buen tono a la flauta rozándola con los labios.

chíyoríhо, chíyorímu *s.* hornero (especie de pajarito que hace su nido de barro).

chiiyóro *s.col.* 1. especie de carrizo que se usa para hacer flautas. 2. flauta.
chiiyórohííba la planta.
chiiyóroji carrizal.

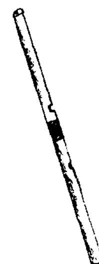

chiiyóro

chiiyóroju *s.* flauta.

chooo *onom.* sonido del agua de una cascada.

chobúchóbu *onom.* imita el sonido de un líquido dentro de un envase cuando se agita.

choóco *adv.* despacio, lentamente; pacientemente, cuidadosamente. *Chooco múúne métehmé tsíeméne.* Pacientemente se espera una cosa. *Choocóré íjchíemi ullé juuváyi.* El carro va despacio por la carretera. (sinón. **tsava**)


chiiyóroju

chocóchóco *onom.* imita el sonido de un líquido cuando se mueve con la mano.

chocóóve, chohcóba *abs.* acción de... **[chócoove, chóhcoba]** *vi.* derretirse, fundirse, licuarse. *Dúúruba chócoové cúújúwá allóócori.* La manteca se derritió con el calor de la candela.

chochííñu *abs.* acción de... **[chochííñu]** *vt.* 1. bromear, hacer bromas a otros. *Naaníyoke muurá ó chochííñúhi.* Le hago bromas a mi tío.

2. hacer reír mucho (haciéndole cosquillas, etc.)

chochíiva *abs.* estado de...

[chochíiva] *ve.* ser chistoso, ser cómico; ser risueño, ser reidor.

[chóchívá(h)] chistoso, cómico; risueño, reidero. (sinón. **goocópi**)

chóchiiváte *abs.* acción de...

[chochíívate] *vi.* bromear, hacer bromas; reírse mucho. *Mítyane míamúnaa chochíívaté téjá pañe.* La gente se ríe mucho en esa casa.

chóchíyiúúha *s.* granos que salen alrededor de la boca.

chóchíyiúha *s.* granos que salen en los labios.

chóóchoba *s.* especie de bijao (planta de hojas grandes que se usan para envolver algo).

chóóchóbaháámɨ la hoja.

chochórajɨ *s.* cresta de ave.

chohcóba (múlt. de **chocóóve**)

chohchócu, chohcho *abs.* beso; besuqueo. || acción de...

[chohchócu, chohcho] *vt.* besar, dar besos; besucar, besuquear. *Tsiiju chohchó íjtsiiméneke.* La mamá da besos a su bebé.

chóhchopi *s.col.* especie de pez pequeño de las quebradas parecido a la lisa.

chóhchopíhyo un pez.

chohju *abs.* 1. tamaño pequeño, chico. 2. poca cantidad, poco. || estado de...

[chohju] *ve.* 1. ser pequeño. *Pámé chohjúúbéré oó.* Soy el más pequeño de todos. 2. ser poco.

[chóhjú(h)] *adj.* 1. pequeño, chico. 2. poco. *Táhájcuta muurá chóhjú ó iitéhi.* La presa que me toca me parece poco. (sinón. **aya, uhje**)

chóhjúúbéwu *s.* chico.

chohjújtso *abs.* achicamiento. || acción de...

[chóhjujtso] *vt.* achicar, disminuir. (sinón. **ayájtso**)

chóhjúlléwu *s.* chica.

chohjúnu *abs.* acción de...

[chóhjunu] *vi.* disminuir, disminuirse.

choíchói *onom.* imita el bullicio de una multitud.

chóómari *s.col.* especie de pez espada que nada en la superficie del agua.

chóómáricyo un pez.

chóóroó/[chóóro] *s.* especie de rana comestible. (sinón. **cahtsícyo**)

choróchóro *onom.* expresa gran deseo de comer o beber algo.

chováchóva *onom.* expresa suavidad.

chovájco *abs.* suavidad de algo que no tiene fibra. || estado de...

[chovájco] *ve.* ser suave.

[chóvájcó(h)] *adj.* suave. *Pácyóómu chóvájcó nééu ó caatsó.* Estoy rallando yuca dulce suave. (sinón. **ñajáhco**)

chuáchúa *onom.* expresa el caminar sobre los talones.

chúaúcunu *abs.* estado de...

[chúaúcunu] *ve.* estar parado sobre los talones.

chuááve *abs.* acción de...

[chúaave] *vi.* levantar los dedos del pie.

chuhchúu, chuhchúmu *s.* especie de hormiga comestible. (sinón. **úwaajíu**)

chúhiímu *s.col.* especie de pajarito de varios colores.

chuhjúi *s.pos.* algo favorito.

táchuhjúi mi favorito.

chuúi *abs.* acción de...

[chuui] *vi.* salir líquido lentamente por un hueco pequeño.

chúi, chuíchúi/chuíhchúi *onom.* 1. expresa la salida de un líquido. 2. sonido de una aguja o espina al penetrar algo suave como el cuerpo.

chúri *onom.* expresa la acción de derramar un poco de líquido de un recipiente.

churíchúri *onom.* sonido de la caída de agua en una quebrada casi seca.

chuvíchúvi *onom.* pío.

D

dááá *onom.* talán de la campana. *Májtsíjyari cajpááná ihjyúvá 'dááá-dááá-dááá'.* La campana suena talán, talán en la iglesia. (sinón. **dyééé, dyúúú**)

dábajííve (imp.sg. de **ábajííve**)

dáábatétso (imp.sg. de **áábatétso**)

dááboó (imp.sg. de **aábo**)

dáábucu (imp.sg. de **aabúcu**)

dáábyucu (imp.sg. de **aabyúcu**)

dáácuú/[daácu] (imp.sg. de **ajcu**)

dácuúve/[dacúúve] (imp.sg. de **acúúve**)

daáchi *s.* tu hijo, el hijo tuyo. (ver **hajchi**)

dádoó/[dado] (imp.sg. de **ado**)

dáhdoó/[dahdo] (imp.sg. de **ahdo**)

dáhdotso/[dahdótso] (imp.sg. de **ahdótso**)

daahícyo, daahímu *s.* especie de suri que vive en los troncos podridos.

dááhive/[daahíve] (imp.sg. de **aahíve**)

dáhkitye (imp.sg. de **aakítye**)

dáhmuú/[dahmu] (imp.sg. de **aámu**)

dahnáho, dahnámu *s.* creencia acerca de un ser viviente que hace un ruido prolongado en las nubes y presagia algo malo. Según los antiguos el ruido indica que está adueñándose de un alma.

dáhnuú (imp.sg. de **anu**)

dáhñuú/[dahñu] (imp.sg. de **añu**)

dáhohba *s.* temporada en que los frutos maduran fuera de su época normal.

dáhojpa, dáhoómu. *s.* tucunaré, perca.

dahpe *abs.* trampa para atrapar animales pequeños hecha con un palito flexible prendido en el suelo y con la otra punta doblada hacia el suelo con un cordel. || acción de...

[dahpe] *vt.* hacer trampa.

dahpéco *s.* palito flexible con que se hace la trampa.

dahpéjúúho *s.* hoja de palma que se usa para hacer trampa.

dahpénéého *s.* trampa de hojas de palmera que es como un cerco con aberturas en las que hay lazos para atrapar aves.

dahríji, dahrímu *s.* especie de insecto que hace ruido para anunciar que ya se acerca el verano.

dáhwaá/[dahwa] (imp.sg. de **awa**)

dáíhyañe *abs.* silencio; quietud, tranquilidad. *Ávyeta dáíhyañe téhulle.* Hay un gran silencio allí.

dáíhyañe *adj.* silencioso; quieto, tranquilo. *Dáíhyañe íjcyátsihyi o úlléjerá lliiñájaári.* Fui de caza y llegué a un lugar silencioso y no cacé nada.

dáij/dáíí, daídái *onom.* expresa pausa o silencio. *'Dáij' néétune ihjyúvaábe.* Hablaba sin ninguna pausa. *Ó*

lleebúcunúhíjcyará 'dáíí'. Me pongo atento y percibo sólo el silencio. *O péé 'daídáí' iiná o ájtyúmítuúbe.* Me fui esperando ver algo, pero todo estaba en silencio.

daíjdái *onom.* 1. indica cansancio repentino. *'Daíjdáí' oke tsááneé.* Me agarró el cansancio repentinamente. 2. indica que un sonido o ruido va disminuyendo.

daíívye *abs.* acción de...

[dáiivye] *vi.* 1. callar, no hacer bulla o ruido; aquietarse, calmarse. *Óvíi tsíímene dáiivyé o íhjyúvaki.* Espera que el niño se calle para hablar. 2. apagarse un motor.

dáiivyétso *abs.* acción de...

[dáíívyetso] *vt.* 1. acallar, hacer callar; aquietar, calmar. *Eetsi tsííméneke dáiivyétso.* Haz callar a ese niño. *Tsííméneke tsiiju dáíívyetsó.* La madre acalló a su hijito. 2. apagar un motor u otra máquina.

dáíhcoó/[dáíhco] *abs.* estado de...

[daíhco] *ve.* 1. estar helado; ser refrescante. *¡Íñéhaca ihdyu nújpacyo dáíhcoó!* ¡Qué helada está el agua! *Daíhcóne.* Es refrescante. 2. (fig.) ser tranquilo, ser pacífico; ser amable. *Daíhcoóbe.* El es tranquilo.

[dáíhcó(h)] *adj.* 1. helado; fresco; refrescante. 2. (fig.) tranquilo, pacífico; amable. *Ávyéjuube dáíhcó ííbuwa.* El jefe es amable.

dáíhcójtso *abs.* acción de...

[dáíhcojtso] *vt.* enfriar; refrescar.

dáíhcoju *cal.* palabras pacíficas.

dáihcónu *abs.* enfriamiento. ‖ acción de...

[dáíhconu] *vi.* enfriarse, volverse frío; bajar la fiebre o la presión. *Áádi chémeebe tsúúca dáíhconújucóó.* A este enfermo ya le bajó la fiebre.

dajádája *onom.* eco de un sonido dentro de un cuarto bien cerrado.

dájcaá/[dajca] (imp.sg. de **ajca**)

dajcáriho *s.* pihuicho (especie de perico de plumas blancas en las alas). (sinón. **táráboóu**)

dájchucúnu (imp.sg. de **ajchúcunu**)

daajíu, daajímu *s.* umuta (especie de gallina enana de patas cortas).

dájkyeé/[dajkye] (imp.sg. de **ajkye**)

dakyéjtso (imp.sg. de **akyéjtso**)

daálli *s.* especie de oruga venenosa cubierta de pelusa muy espesa de color rojizo o blanco.

daálli *s.* (Col.) perico (especie de perezoso).

daallímuje *s.col.* gente del clan del perezoso.

daallímujéébe hombre de ese clan.

daallímujélle mujer de ese clan.

dáállimúnu *abs.* acción de...

[daallímunu] *vt.* buscar perezosos.

dámabúcu (imp.sg. de **ámabúcu**)

dáñujcu (imp.sg. de **añújcu**)

darádára *onom.* 1. expresa el estado de ser muy delgado. (sinón. **aniáni**) 2. describe un lugar en el río donde hay muy poca agua.

daári *abs.* estación seca, temporada seca; verano. ‖ estado de...

[daari] *ve.* estar seco. *Ó daarí.* *Tsá o múríívyetú.* Estoy seco. No estoy mojado.

[dárí(h)] *adj.* seco; árido. *Táwajyámú muurá dáríhreé.* Mi ropa está seca.

daríjtso *abs.* lo soleado. ‖ acción de...

[dárijtso] *vt.* solear, secar al sol.
daríjtsoíhcyu *s.* secadora, máquina para secar ropa.
daríjtsowa *s.* 1. gancho. 2. tabla que se usa para secar una cosa.
daaríte *abs.* efecto de...
[dáárite] *vi.* 1. secarse. *Tsúúca ó dáárité níijyabáne oke múriúcúne.* Ya se secó (mi ropa) mojada por la lluvia. 2. secarse (la garganta). *Íhnáhó o áiúcunúneri tájkye dáárité.* La garganta se me secó por la fiebre que tuve.
dááritétso *abs.* secamiento. || acción de...
[dááritétso] *vt.* secar. *Ó imíllé táwajyámú u dááritétsóne.* Quiero que me seques la ropa.
daríive *abs.* acción de...
[dáriive] *vt.* inquietar, intranquilizar. *Ímí táwákimyéiyi o íjcyáíyónáa hájchíwu chémene múhdurá oke dáriivéhi.* Aunque estoy trabajando bien, la enfermedad de mi hijo me ha intranquilizado.
daaríve *abs.* efecto de...
[daaríve] *vi.* tener mucha sed. *íicú-múnáajpi daarívé mítyane.* El jugador tiene mucha sed. (sinón. **ádopívye, dsáajcúve**)
dávyejtso (imp.sg. de **avyéjtso**)
dávyejújtso (imp.sg. de **ávyejújtso**)
dávoóve (imp.sg. de **avóóve**)
davúdávu *onom.* expresa el movimiento de las aves terrestres al caminar rápidamente.
dávuhcu (imp.sg. de **avúhcu**)
dyééé *onom.* talán de la campana. (sinón. **dááá, dyúúú**)
déébuú (imp.sg. de **eébu**)
déheéu, déheému *s.* gaviota.
déhjucóba (múlt. de **déjucóóve**)
dehnéu *s.* especie de hormiga no venenosa.
dehnéu (ver **déénehe**)
dyéhpiyi *s.col.* Víctor Díaz (especie de ave de pecho amarillo que se alimenta de insectos voladores).
dyéhpíyiba un Víctor Díaz.
dehtsi *s.* especie de oruga.
dehtsi *s.col.* especie de abeja negra que pincha.
déhtsiba una abeja.
déhtsiba *s.* yana puma (especie de tigre feroz).
déhveé/[dehve] (imp.sg. de **eéve**)
deíjyuwa, deíjyumu/deíjyuwááne *s.* cuchara.
deíjyúwacóóha *s.* tenedor.
déiúcu, deíjcyu *abs.* acción de...
[déiúcu, déijcyu] *vt.* 1. coquear. 2. embocar, poner algo en polvo en la boca. *Tsíímene déijcyú atsóóca.* El niño está embocando azúcar.
dejdéu, dejdému *s.* cualquier cosa muy gruesa.
déjuu *s.* nalga.
deejúu *s.* especie de gallina.
déjuú/[déju] *loc.* atrás, detrás. *Tádyéjuri tsaabe tahjyávu.* El viene a mi casa detrás de mí.
déju éhnéjcu detrás.
déjuco *s.* 1. principio, comienzo; origen. *Íñe muurá nuutá déjuco.* Este es el comienzo del tejido. 2. motivo, causa. *¿Íiné déjúcotúhjáa ú ijchívyé cóómítyuú?* ¿Por qué saliste del pueblo? (lit. ¿Cuál fue el motivo para salir del pueblo?) 3. fondo. *Ócáji mééwa áákityé páwajú déjucóvu.* La vaca cayó al fondo del barranco.

déjúcóejpi *s.* el primero; el antepasado. (sinón. **tujkénúejpi**)

déjúcóejte los primeros; los antepasados.

déjúcóelle *s.* la primera; la antepasada.

déjucóónu *abs.* acción de...

[dejúcoonu] *vt.* empezar, comenzar, iniciar; fundar, originar. *Tácahpáyú ó dejúcoonú.* Estoy empezando a tejer mi jicra. (sinón. **tujkénu, piivyétso**)

déjucóóve, déhjucóba *abs.* comienzo, inicio, apertura. || acción de...

[déjúcoove, déhjúcoba] *vi.* empezar, comenzar, iniciarse. *Péjcore iicu déjúcóóveé.* Mañana empiezan los juegos. (sinón. **tujkéva**)

déjuho *s.* parte posterior de la casa.

dékeéve (imp.sg. de **ekééve**)

deélli *s.* el fondo de una maloca que es donde vive el curaca y su familia.

déné-déné-déné-juí-juí-juí *onom.* imita el canto del trompetero *déénehe* cuando está contento.

déénehe/dehnéu *s.* trompetero, (Col.) tente (especie de ave).

dénoáco, denójco *abs.* mordisco. || acción de...

[dénoáco, dénojco] *vt.* mordiscar, mordisquear, dar mordiscos. *Tsííme-ne dénojcó pááaho.* El niño da mordiscos al pan.

denóhdéno *onom.* imita el movimiento rápido de la boca. *'Denóhdénó' májchoóbe.* El come muy rápidamente.

deúdéu *onom.* expresa el movimiento de las ancas de algunos animales al andar.

diáco, dijcyo *abs.* acción de...

[diáco, dijcyo] *vt.* abrir una guaba torciéndola. *Ó diácó túútsijyu o lléé-neki.* Estoy abriendo la guaba para comerla.

diíbye/[dibye] *pron.pers.* él.

dííbyéejpi *s.* su familiar, su pariente.

diícya (imp.sg. de **ijcya**)

dícyaj *onom.* indica la aparición instantánea de una luz. (sinón. **cádij**)

dícyaúcunu *abs.* brillo, brillantez, resplandor. || estado de...

[dícyaúcunu] *ve.* estar brillante, estar resplandeciente. *Cóójíejpi nuhba dícyaúcunú.* El sol está resplandeciente.

dicyááve *abs.* acción de...

[dícyaave] *vi.* brillar. *Peete dícyaa-vyé dííbyé jatu.* La luz de su casa ya está brillando.

dídyoó/[didyo] (imp.sg. de **doó**)

dííeébe *s.* tu pariente.

dííejte *s.* tus parientes.

dííelle *s.* tu parienta.

díhbucu (imp.sg. de **ihbúcu**)

díhjyuva (imp.sg. de **ihjyúva**)

díhjyuvátso (imp.sg. de **íhjyuvátso**)

díhllaáyo (imp.sg. de **íllaáyo**)

díhlloó/[dihllo] (imp.sg. de **illo**)

díhmivye (imp.sg. de **imívye**)

dihñe *pron.pos.* tuyo, tuya. —Se le añaden los sufijos clasificadores para indicar lo poseído:

dihñéébe tuyo (hombre o animal).

dihñéjte tuyos (gente o animales).

dihñéwa tuyo (mesa, tabla, banca, etc.).

diíjcya *s.* 1. tu vida. 2. tu lugar.

díjchivye (imp.sg. de **ijchívye**)

díjchivyétso (imp.sg. de **íjchivyétso**)

díjchoó/[dijcho] (imp.sg. de **ijcho**)

díjyocúúve (imp.sg. de **íjyocúúve**)

díllárihjyúcu, díllaríhcyu *abs.* acción

de...

[díllárihjyúcu, díllárihcyu] *vt.* abrir una carapa dura desfibrándola con los dientes o el pico. *Óhtsáriji díllárihcyú túútsijyu.* El pichico abre la carapa de la guaba.

diílle/[dille] *pron.pers.* ella.

dillo *abs.* pregunta. || acción de...

[dillo] *vt.* 1. preguntar, interrogar. *Átyáába oke dilló iiná o méénune.* Mi esposa me preguntó qué estaba haciendo. 2. (fig.) decir, llamar. *Tááñáhbeke écóómi múnaa dilló íavyéjúúbedi.* La gente de ese pueblo le dice jefe a mi hermano (aunque no lo es).

díllojco (imp.sg. de **illójco**)

dílloméi *abs.* nombramiento. || acción y efecto de...

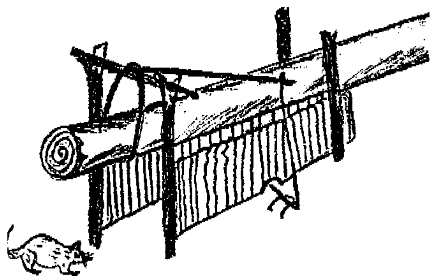
[díllómei] *vr.* nombrarse, llamarse; ser nombrado, ser llamado falsamente. *Ávyéjúúbedi díllómeiíbye.* El es nombrado jefe (aunque no lo es).

dímibájcho (imp.sg. de **ímibájcho**)

dímibáávye (imp.sg. de **ímibáávye**)

dímijyúúve (imp.sg. de **ímijyúúve**)

díñeéne *s.col.* apretadora (trampa hecha de uno o más palos que caen sobre un animal para matarlo).



díñééneba

díñééneba apretadora hecha de un palo y en la que se pone comida para que el animal entre.

díñéénewájɨ apretadora hecha de dos o más palos gruesos que caen sobre el animal y para hacerla se cierra el paso dejando una abertura donde se ponen los palos.

díñeenénu *abs.* acción de...

[díñeenénu] *vt.* hacer una apretadora de uno o más palos. *Táñahbe díñeenénú íúmihé pañe.* Mi hermano hace trampas apretadoras de palos en su chacra.

diítye/[ditye] *pron.pers.* ellos, ellas.

diityéejpi *s.* uno de ellos, uno de ese grupo.

diityépɨ/[dityépɨ] *pron.pers.* ellas dos.

diityétsi/[dityétsi] *pron.pers.* ellos dos.

díuú (imp.sg. de **uú**)

dyííyihye *s.* especie de sapo diminuto que tiene los costados de color anaranjado.

dɨí *s.col.* ají picante.

dɨhba ají seco molido.

dɨíhe la planta.

dɨíhou el fruto.

dɨ́bátsuhjáco (imp.sg. de **ɨ́bátsuhjáco**)

dɨ́bejcáro *abs.* acción de...

[dɨ́bejcáro] *vt.* ponerle algo entre los labios a otro. *Dɨ́bejcáró áádikye báñejúvu.* Colócale el cigarrillo entre los labios a ése.

dɨ́beúcunu, dɨ́bejcátye *abs.* estado de...

[dɨ́beúcunu, dɨ́béjcatye] *ve.* tener algo entre los labios. *Tsíímene dɨ́beúcunú caatúnuííhyo.* El niño tiene un lápiz entre los labios.

dɨbééve *abs.* acción de...

[dɨ́beeve] *vt.* 1. cerrar los labios; meterse algo entre los labios. *Wajpi dɨ́beevé añúííhyo.* El hombre se mete

un clavo entre los labios. 2. (fig.) no tener apetito. *Íhnáhó o chéémeebe ó díbeevé.* Estoy muy enfermo y no tengo apetito.

díbóriáco/(-úcu), díboríjco *abs.* roedura. || acción de...

[díbóriáco, díbórijco] *vt.* mordiscar, mordisquear, roer. *Hájchíwu díbórijcó íñéhó oovátu.* Mi hijito mordiscó un aguaje verde.

dicádíca *onom.* imita llamaradas que hace un fuego u otras luces.

díícuú/[díhcu/díícu] (imp.sg. de **iícu**)

dícubáhra (imp.sg. de **ícubáhra**)

dídaatsólle (imp.sg. de **ídaatsólle**)

dídaatsóve (imp.sg. de **ídaatsóve**)

didídídi *onom.* expresa la sensación de aspereza en el paladar.

dídórohjáco, dídoróhco *abs.* acción de...

[dídórohjáco, dídórohco] *vt.* roer, mordiscar, mordisquear la superficie de algo. *Toorómúha dídórohcó táwaajácuháámi.* Las cucarachas mordisquean mi libro. (sinón. **díbóriáco, díjóriáco**)

dígáyuhjáco, dígayúhcu *abs.* acción de...

[dígáyuhjáco, dígáyuhcu] *vt.* mascar, mordiscar algo sin trozarlo y haciendo ruido como un pedazo de jebe. *Aadi mááküñi mííhé dígáyuhcú.* Ese está mascando un pedazo de jebe. (sinón. **díráyuhjáco**)

dígoñóhco *abs.* lamida, lamedura. || acción de...

[dígóñohco] *vt.* lamer. (sinón. **pihja**)

díguáco, digújcu *abs.* mordisco. || acción de...

[díguáco, dígujcu] *vt.* mordiscar, modisquear, morder suavemente, dar mordiscos. *Oohííbyema o íícuube oke dígujcú.* El perro con el que estaba jugando me dio mordiscos.

díhbeu *s.* especie de planta de corteza picante que sirve para curar el dolor de muela.

díhdahíro, díhdahínu *abs.* acción de...

[díhdahíro, díhdáhinu] *vt.* trozar una cosa con los dientes. *Cuuvébá díhdahíró wáábyau.* El ratón troza la soga. (sinón. **dívúdoáco**)

díhdahíive, díhdahíba *abs.* efecto de...

[díhdáhiive, díhdáhiba] *vi.* ser trozado con los dientes. *Áánuwa díhdáhiivé.* El palo de yuca fue trozado.

díhdenu (imp.sg. de **ihdénu**)

dihdíba *s.* especie de pijuayo que al comerlo produce aspereza en la boca.

díheecóro, díheecónu *abs.* acción de ...

[díheecóro, díhééconu] *vt.* arrancar, sacar, separar un pedazo de carne con los dientes.

díhejúro, díhejúnu *abs.* perforación. || acción de...

[díhejúro, díhéjunu] *vt.* perforar, hacer huecos con los dientes. (sinón. **díviáro**)

díhejúúve *abs.* efecto de...

[díhéjuuve] *vi.* ser perforado, ser agujereado con los dientes.

dihjácu, dihja *abs.* acción de...

[dihjácu, dihja] *vt.* sacar una espina u otra cosa con aguja.

díhneé/[díhne] (imp.sg. de **iíne**)

díhnetso (imp.sg. de **iinétso**)

díhoúúnu *abs.* acción de...

[díhóuunu] *vt.* 1. echar mucho ají a la comida para evitar una desgracia

según una creencia antigua. *Ó dihóuunú o ülleté bájú pañe.* Eché mucho ají a mi comida para ir al monte. 2. echar jugo de ají en los ojos de una muchacha al finalizar su primera menstruación. —Antiguamente un encantador preparaba un ají diciendo encantamientos para que fuera eficaz.

díhteé/[díhte] (imp.sg. de **iite**)

díhtetso (imp.sg. de **iitétso**)

díhtuú/[díhtu] (imp.sg. de **ihtu**)

díhvejtso (imp.sg. de **ihvéjtso**)

díhvete (imp.sg. de **ihvéte**)

díjiúcunu, díjijcátye *abs.* estado de...

[díjiúcunu, díjíjcatye] *ve.* estar ardiendo.

dijiive *abs.* acción de...

[díjiive] *vi.* arder. *Cúújuwa ímíwu díjiivéhi.* La candela arde bien.

díjóriáco/(-úcu), díjoríjco *abs.* raspadura hecha con los dientes. || acción de...

[díjóriáco, díjóríjco] *vt.* mordiscar, roer, raspar con los dientes. *Tajcu díjóríjcó pejco aáho.* El majás roe el macambo en la noche. (sinón. **díbóriáco**)

díjtsaméi (imp.sg. de **íjtsaméi**)

díjtsucúnu (imp.sg. de **ijtsúcunu**)

díllárahjúcu, díllaráhco *abs.* acción de...

[díllárahjúcu, díllárahco] *vt.* sacar pedazos de algo fibroso con los dientes. *Mééni héécó ó díllárahcó.* Estoy sacando pedazos de carne de sajino con los dientes.

dimádíma/dimáhdíma *onom.* expresa la acción de mascar.

dimáhba *s.* bocado; bocado masticado.

dimáhba (múlt. de **dimááve**)

dimájco *abs.* acción de...

[dímajco] *vt.* masticar, mascar. *Imíñeúvú múúne médímajcó majcho.* Se mastica bien la comida.

dímamájco *abs.* acción de...

[dímámajco] *vt.* masticar un poco sin tragar. *Ínaháámí ó dímámajcó.* Estoy masticando una hoja.

dimááve, dimáhba *abs.* efecto de...

[dímaave, dímahba] *vi.* ser masticado. *Tsúúca pááaho dímaavéjucóó.* El pan ha sido bien masticado.

dímúmuhjáco, dímumúhcu *abs.* acción de...

[dímúmuhjáco, dímúmuhcu] *vt.* apretar con los labios.

dímúmuhjúcunu *abs.* estado de...

[dímúmuhjúcunu] *ve.* estar apretados los labios.

dímumúúve *abs.* acción de...

[dímúmuuve] *vi.* apretar los labios.

dípátyuáco, dípatyújcu *abs.* acción de...

[dípátyuáco, dípátyujcu] *vt.* comer frutos escupiendo las semillas. *Mehéró dípátyuácó píyiijyáho.* Mi tía come un fruto de cumala escupiendo la semilla.

dípóaúcu/(-áco), dípoájco *abs.* acción de...

[dípóaúcu, dípóajco] *vt.* pelar, despegar algo con los dientes.

dípújuhjáco, dípujúhco *abs.* acción de...

[dípújuhjáco, dípújuhco] *vt.* 1. ronzar, romper, chancar con los dientes. *Jééuóóhí dípújuhcó bájcuú.* El perro ronza el hueso. 2. hacer crujir los dientes. *Tsíímene íhwáñe dípújuhcó pejco.* El niño hace crujir sus

dientes en la noche.

díráyuhjáco, dírayúhcu *abs.* acción de...

[díráyuhjáco, díráyuhcu] *vt.* morder sin trozar. *O díráyuhcú ócájí bajkyémóóho.* Muerdo sin poder trozar el tendón de la res. (sinón. **dígáyuhjáco**)

díri *onom.* ¡cataplún!, ¡cataplum! *Úmoba 'díri' áákityé.* La caída del mono sonó ¡cataplún!

díirií/[dííri] *s.* especie de culebra acuática muy pequeña.

diríjcu *abs.* acción de...

[dírijcu] *vi.* 1. escurrirse. *Táijtyácó dírijcú pípá iñéénélliíhye.* El almidón se escurrió porque está húmedo. 2. extenderse la hierba. *Tsójcomuji táúmihé pañe dírijcú.* La hierba en mi chacra se extiende.

dítahjíro, dítahjínu *abs.* acción de...

[dítahjíro, dítáhjinu] *vt.* 1. apretar; prensar una cosa o cosas entre algo. *Táñahbe aji úméheiícyuri idítahjíróné tsajtyéhi.* Mi hermano prensó hojas de caraná entre dos palos y las llevó. 2. engrapar.

dítájiúcunu, dítájijcátye *abs.* estado de...

[dítájiúcunu, dítájíjcatye] *ve.* 1. estar apretado. 2. estar engrapado.

dítajííve *abs.* efecto de...

[dítájiive] *vi.* 1. ser apretado. 2. ser engrapado.

dítórihjáco, dítoríhcu *abs.* roedura. || acción de...

[dítórihjáco, dítórihcu] *vt.* roer.

dítsátsaáco, dítsatsájco *abs.* moledura, molienda. || acción de...

[dítsátsaáco, dítsátsajco] *vt.* 1. moler, desmenuzar; hacer trizas, hacer tiras. *Iimúíhcyú dítsátsajcó iimúba.* El trapiche muele la caña. 2. machucar. *Íímú wayúhnuíhcyú dítsátsaácó wákimyéi-múnáajpi hójtsi.* El trapiche machucó la mano del trabajador.

dítsatsááve *abs.* efecto de...

[dítsátsaave] *vi.* ser molido.

dítséuhjáco, dítseúhcu *abs.* acción de...

[dítséuhjáco, dítséuhcu] *vt.* trozar algo suave con los dientes o las tijeras haciendo ruido.

dítsuhcáo, dítsúhcu *abs.* acción de...

[dítsuhcáo, dítsuhcu] *vt.* matar un animal pequeño con los dientes.

dítsúriáco, dítsuríjco *abs.* acción de...

[dítsúriáco, dítsúrijco] *vt.* partir, dividir cosas como bejuco con los dientes. *Ó dítsúriácó mòóhou o núú úverújtsi.* He partido tamshi para tejer una canasta.

dítsútsuhjáco, dítsutsúhcu *abs.* acción de...

[dítsútsuhjáco, dítsútsuhcu] *vt.* mordisquear, mordicar, desmenuzar con los dientes. *Cuuvébá dítsútsuhcú mátsájawa.* El ratón está desmenuzando la carapa del maní.

díváajcáro, dívaájco *abs.* acción de...

[díváajcáro, díváajco] *vt.* 1. desgarrar, romper, rasgar con los dientes. 2. reventar

díváriúcu, dívaríjcyu *abs.* acción de...

[díváriúcu, dívárijcyu] *vt.* desgarrar con los dientes.

dívíujcáro, díviújcu *abs.* acción de...

[dívíujcáro, dívíujcu] *vt.* morder en pedacitos.

díviáro, díviánu *abs.* perforación. || acción de...

[díviáro, díviánu] *vt.* 1. agujerear,

perforar, hacer un agujero o un hueco pequeño con los dientes. (sinón. **díhejúro**) 2. reventar (con los dientes).

dívítsuúcu, dívitsújcu *abs.* acción de...

[dívítsuúcu, dívítsujcu] *vt.* extraer, sacar una cosa con los dientes.

dívóojcáro, dívoójco *abs.* reventazón. || acción de...

[dívóojcáro, dívóojco] *vt.* reventar algo suave con los dientes. *Tsíímene báácou dívóojcáró illééneki.* El niño reventó la uvilla para comérsela.

dívúdoáco, dívudójco *abs.* acción de...

[dívúdoáco, dívúdojco] *vt.* trozar algo con los dientes. (sinón. **díhdahíro**)

diíwa *s.* jengibre —Condimento que sirve tambien para curar la diarrea.

díwáchuhjáco, díwachúhcu *abs.* acción de...

[díwáchuhjáco, díwáchuhcu] *vt.* jalar lo que está encima con los dientes. *Walle díwáchujácó amóóbéwuúke.* La mujer jaló la carne del pescado pequeño con los dientes.

díwajcáro (imp.sg. de **íwajcáro**)

díwajcáro, diwájco *abs.* despedazamiento. || acción de...

[díwajcáro, díwajco] *vt.* despedazar con los dientes; partir con los dientes. *Ó díwajcáró mutsíítsiba tájtsiiménema dibye illééneki.* He despedazado el caimito para que lo coma mi hijito.

diwááve *abs.* efecto de...

[díwaave] *vi.* ser partido con los dientes. *Móóhou díwaavé.* El tamshi ha sido partido.

díwaáve (imp.sg. de **iwááve**)

doó *abs.* carne. || acción de...

[doo] *vt.* 1. comer carne. 2. corroer; desgastar, causar erosión como la acción de la corriente del río en el barranco.

dooo *onom.* sonido de un viento y lluvia fuertes; sonido prolongado del golpe de una aleta. *Kííjyeba íhjyúvá 'dooo' úmehééné pañe.* El viento está sonando fuertemente entre los árboles.

dóbahjyúcu, dobáhcyu *abs.* acción de...

[dóbahjyúcu, dóbahcyu] *vt.* arrancar, sacar, separar con violencia; quitar a la fuerza una cosa. *Tsíímene dóbahjyúcú tabájtsohe.* El niño arrancó mi planta.

dobébeúcu, dóbebéjcu *abs.* acción de...

[dóbébeúcu, dóbébejcu] *vt.* amoldar, moldear juntando y apretando algo con las manos.

dóbeúcu, dobéjcu *abs.* amontonamiento. || acción de...

[dóbeúcu, dóbejcu] *vt.* juntar, amontonar, acumular, concentrar. (sinón. **pihjyúcu**)

dobééve *abs.* reunión, asamblea, congreso. || acción de...

[dóbeeve] *vi.* juntarse, reunirse, agruparse, congregarse, concentrarse. *Péjcore muha medóbééveéhi.* Vamos a reunirnos mañana. (sinón. **pihcyááve**)

dobééveja *s.* auditorio, salón de reuniones. (sinón. **pihcyááveja**)

dobéévetsíi *s.* lugar de asamblea. (sinón. **pihcyáávetsíi**)

dóbeevétso *abs.* acción de...

[dóbéévetso] *vt.* convocar, reunir. *Tsáijyu tsane pájtyécooca médóbéévetsó cóómí-múnáake.* Cuando hay un problema convocamos a asamblea a todos los pobladores. (sinón.

píhcyaavétso)

dóbiáco, dobíjcyu *abs.* acción de...

[dóbiáco, dóbijcyu] *vt.* desplumar, pelar. (sinón. **dóllárahjáco**)

dóbíuhjáco, dóbiúhcu *abs.* acción de...

[dóbíuhjáco, dóbíuhcu] *vt.* 1. desplumar con agua hirviendo o pelar la cerda de un animal echando agua caliente con la mano. 2. (fig.) dejar escapar de la mano.

dóbiúúve *abs.* efecto de...

[dóbíuuve] *vi.* ser desplumado, ser pelado con agua hirviendo.

dobíívye *abs.* efecto de...

[dóbiivye] *vi.* desplumarse; ser desplumado, ser pelado.

dóbíjihjúcu/(-áco), dóbijíhco *abs.* acción de...

[dóbíjihjúcu, dóbíjihco] *vt.* pellizcar un pedacito. *Oke máhóúúhatyu dóbíjihjúcu.* Pellízcame un pedacito de casabe.

dóóbiránu, dóbíraújco *abs.* acción de...

[dóóbiránu, dóbíraújco] *vt.* formar una bola de masa.

dóbóriáco/(-úcu), dóboríjco *abs.* acción de...

[dóbóriáco, dóbórijco] *vt.* rascar una cosa con las uñas sacando la superficie. *Ó dóbóriácó tehkéba óóvátuba.* Rasqué con mi uña el huingo verde.

dócajyáro, dócajyánu *abs.* acción de...

[dócajyáro, dócájyanu] *vt.* soltar algo de la mano, dejar caer, hacer resbalar algo de la mano. (sinón. **íjcaáyo**)

dócarájco *abs.* tocamiento. || acción de...

[dócárajco] *vt.* tentar, tantear; tocar.

dócáraúcunu *abs.* manoseo; tocamiento. || estado de...

[dócáraúcunu] *ve.* 1.estar manoseando, estar tocando, estar tentando. 2. (fig.) estar examinando. *Taabóóbé docáraúcunú chéméébeke iwáájácu dibye íhnáhó chéméhajchíí.* El médico estuvo examinando al enfermo para saber si estaba grave. (sinón. **dómaúcunu, dólloúcunu**)

dócávyahjáco, dócavyáhco *abs.* acción de...

[dócávyahjáco, dócávyahco] *vt.* deshacer, desbaratar, desmantelar, desarmar, destruir con la mano.

dócohmúcu, dócohmúnu *abs.* acción de...

[dócohmúcu, dócóhmunu] *vt.* plegar, fruncir una tela. *Táwajyámúj piine ímí ó dócóhmunú.* He fruncido bien la pretina de mi vestido.

dócóriúcu, dócoríjco *abs.* acción de...

[dócóriúcu, dócórijco] *vt.* despegar o separar una cosa con la mano. *Tsiime dócórijcó waajácúhaamíné míjcóhotu íjcyane.* Los niños despegan los papeles que están en la pared. (sinón. **dóllórohjáco**)

dócoríive *abs.* efecto de...

[dócóriive] *vi.* 1. ser despegado, ser desprendido con la mano. (sinón. **coríive**) 2. caer, caerse. *Úmoba dócóriivé wájcátuú.* El mono cayó de una rama.

dócháchaáco, dóchacháj́co *abs.* desmenuzamiento, despedazamiento. || acción de...

[dócháchaáco, dócháchajco] *vt.* 1. desmigajar, desmenuzar algo con la

mano. 2. chapear, desmenuzar una masa con la mano. *Hájchíwu táujïho náámé dócháchajcó.* Mi hijito chapea el plátano maduro con su mano. 3. despedazar.

dóchachááve *abs.* efecto de...

[dócháchaave] *vi.* 1. ser desmigajado con la mano, ser desmenuzado. 2. ser despedazado. *Ímí tacúdsí dócháchaavé.* Mis piñas han sido despedazadas bien.

dóchaajáro, dóchaajánu *abs.* acción de...

[dóchaajáro, dóchááajanu] *vt.* 1.desordenar con la mano. *¿Íveekí ú dóchaajáró ímí o bááhyanúne?* ¿Por qué has desordenado lo que amontoné? 2. destruir; despedazar. 3. arrugar.

dóchéihjyúcu, dócheíhcyu *abs.* acción de...

[dóchéihjyúcu, dóchéihcyu] *vt.* 1. arañar, rasguñar, rascar con las uñas. 2. garrapatear, garabatear. (sinón. **dójóvaúcu**)

dóchéreáco/(-úcu), dócheréjco/dócheéjco *abs.* acción de...

[dóchéreáco, dóchérejco/dóchéejco] *vt.* 1. rasgar; rajar, hender longitudinalmente con la mano. 2. dividir, partir en dos partes jalando con la mano.

dóchéeúcu *abs.* descortezamiento. || acción de...

[dóchéeúcu] *vt.* descortezar arrancando con la mano.

dóchíyahjáco, dóchiyáhco/(-cu) *abs.* salpicadura, chisguete. || acción de...

[dóchíyahjáco, dóchíyahco] *vt.* salpicar un líquido presionando con la mano. *Aalle dóchíyahjácó dúúrúbajpácyó táhallúvu.* El me salpicó aceite.

dodáhdóda *onom.* expresa la acción de buscarse piojos con los dedos a cada rato.

dódájcaméi *abs.* acción de...

[dódájcámei] *vr.* buscarse piojos rascándose.

dodájco *abs.* acción de...

[dódajco] *vt.* buscar piojos tanteando con el dedo sin mirar.

dódiáco, dodíjcyo *abs.* espulgo. || acción de...

[dódiáco, dódijcyo] *vt.* espulgar.

dodídódi *onom.* indica que algo está agrietado.

dódij *onom.* expresa la acción de rajarse al instante. (sinón. **wácaj**)

dodíívye, dohdíba *abs.* agrietamiento, hendidura, rajadura. || efecto de...

[dódiivye, dóhdiba] *vi.* agrietarse, henderse, rajarse; ser hendido, ser rajado. (sinón. **wacááve, tsijcya**)

dóódiyíva *abs.* estado de...

[doodíyiva] *ve.* tener grietas, estar agrietado.

doodóba, doodómu *s.* mariposa.

dodóóve *abs.* efecto de...

[dódoove] *vi.* aflojarse, volverse blandos los músculos.

dodúhcu *abs.* acción de...

[dóduhcu] *vt.* buscar y sacar con la mano algo suave de un líquido como el lodo de un pozo.

dódsaahíro, dódsaahínu *abs.* acción de...

[dódsaahíro, dódsááhinu] *vt.* jalar el cabello. *Dódsááhinújcatsímúpi.* Ellas se están jalando los cabellos la una a la otra.

dódsaaránu *abs.* desgreño. || acción de...

[dódsááranu] *vt.* desgreñar con la mano. *Nehní oke ú dódsááranú táhníwaco u dódíjcyóhulle.* Me estás desgreñando el cabello buscándome piojos.

dóóhacyo, dóóhamyu *s.* pez aguja (especie de pez de cabeza muy aguda).

dóhdahícunu *abs.* estado de...

[dóhdahícunu] *ve.* estar dividido con la mano.

dóhdahíro, dóhdahínu *abs.* despedazamiento. || acción de...

[dóhdahíro, dóhdáhinu] *vt.* despedazar, dividir, quebrar algo en pedazos con la mano. *Walle dóhdáhinú áánuwa ibájtsoki.* La mujer quebró el palo de yuca en pedazos para sembrarlo. (sinón. **dóvíujcáro, táiháyo**)

dóhdahíive *abs.* efecto de...

[dóhdáhiive] *vi.* ser quebrado, ser dividido en pedazos con la mano. *¿Múhdutú íñe támoohóú dóhdáhiivé?* ¿Qué pasó con mi tamshi que ha sido quebrado en pedazos?

dohdíba (múlt. de **dodíívye**)

dohdóba *abs.* muslos fofos. || estado de...

[dohdóba] *ve.* tener muslos fofos.

dóheecóro, dóheecónu *abs.* acción de...

[dóheecóro, dóhééconu] *vt.* arrancar, sacar jalando un pedacito de carne con la mano.

dóhejúro, dóhejúnu *abs.* perforación. || acción de...

[dóhejúro, dóhéjunu] *vt.* 1. perforar, hacer un hueco, hacer una abertura en una cosa con la mano. *Naní-múnáajpi dóhejúró tsaja jaa iñániki.* El ladrón hizo una abertura en una casa para robar. (sinón. **dóviáro**) 2. (fig.) empezar, comenzar algo. *¿Múhjané dóhejúró úhbajcátsi?* ¿Quién empezó el lío?

dóhejúúve *abs.* acción y efecto de...

[dóhéjuuve] *vi.* 1. ser perforado, ser agujereado con la mano. 2. (fig.) comenzar, empezar, iniciarse una actividad. *Eene tsúúca íhjyuba dóhéjuuvé.* Esa bulla ya comenzó.

dóhidsícu *abs.* acción de...

[dóhidsícu] *vt.* desgreñar, despeinar; jalar el cabello. *Méwake ájyu dóhidsícuíñú imyéénuki.* El marido le jaló el cabello a su mujer para pegarle.

doohíve *abs.* chillido. || acción de...

[doohíve] *vi.* chillar; piar.

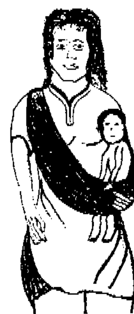
dóhiiwáro, dóhiiwánu *abs.* acción de...

[dóhiiwáro, dóhíiwanu] *vt.* empujar algo hacia un lado con la mano para poder pasar.

dóóhíwu *s.* mi sobrina. (sinón. **tábehlle/tábyehlle**)

dóhjií/[dohjii], dóhjíhañe *s.* asa; tira, huato.

dohjíba *s.* 1. pretina para cargar; aparina para cargar a un bebé, (Col.) carguero. 2. raya blanca que tiene el sajino. 3. clan. *Naaníyó dohjíba-múnáajpi muurá oó.* Yo pertenezco al clan de mi tío.



dohjíba

dohjíco *s.* carahuasca (especie de árbol de cuya corteza se hacen pretinas).

dóhjícunu *abs.* estado de...

[dohjícunu] *ve.* estar atado.

dóhjɨháyo, dóhjɨháñu *abs.* acción de...
[dójɨháyo, dóhjɨ́hañu] *vt.* abrir los lados de alguna cosa para hacerla más plana. *Llihíyó ɨhmɨ́ɨ́né icyárúhcomi imíwu dóhjɨháyó.* Mi papá abrió bien su canoa, calentándola con fuego.
dóhjɨ́heé/[dóhjɨ́he] *s.* machimango (especie de árbol grande de corteza fácil de sacar).
dohjɨ́nu *abs.* amarradura, atadura. || acción de...
[dohjɨ́nu] *vt.* amarrar, atar.
dóhjɨ́nu-múnáajpi *s.* policía, guardia.
dóhjɨ́numéi *abs.* acción y efecto de...
[dohjɨ́númei] *vr.* amarrarse, atarse; ser amarrado, ser atado. *Naaníyo mɨ́ɨ́né dohjɨ́númeí.* La canoa de mi tío ha sido atada.
dóhjɨtába (múlt. de **dójɨtááve**)
dóhjɨu *s.* soga para atar.
dohjɨ́va *abs.* estado de...
[dohjɨ́va] *ve.* estar amarrado, estar atado.
dóhjɨ́vaíhllo *s.* recipiente que tiene mango; olla con mango.
dóhlliyíba (múlt. de **dólliyíívye**)
dóhmeba *s.* ají negro, (Col.) casaraman (caldo de yuca cocida que se vuelve espeso y negro). (ver **pɨmɨ́htso**) (sinón. **kíwahpa**)
dóhmií/[dohmi] (imp.sg. de **oómi**)
dóhmicho (imp.sg. de **oomícho**)
dohmílle *s.* persona a la que se trata como hermana.
dóhmij *voc.* forma usada para dirigirse a una persona a la que se trata como hermana.
dohpójɨ, dohpómu *s.* casabe que contiene poco almidón, (Col.) arepa.
dóhviyíba (múlt. de **dóviyíívye**)
dohwába (múlt. de **dowááve**)
dóhwachúba (múlt. de **dówachúúve**)
dohwájɨ, dohwámu *s.* especie de araña de patas muy largas.
dóhwárajɨ́ba (múlt. de **dówárajɨ́ɨ́ve**)
dóɨhyááve, dóɨhyába *abs.* efecto de...
[dóɨ́hyaave, dóɨ́hyaba] *vi.* ser quebrado, ser roto con la mano.
dóɨháyo, dóɨháñu *abs.* acción de...
[dóɨháyo, dóɨ́hañu] *vt.* quebrar, quebrantar, romper algo como un palito con la mano.
dóɨhdsínu *abs.* rizado, ensortijamiento. || acción de...
[dóɨ́hdsinu] *vt.* rizar, ensortijar, ondular el cabello. *Mehéró dóɨ́hdsɨnú ɨ́dsɨ́keé.* Mi tía riza el cabello de su hija.
doj *onom.* ¡pum!
dojco *abs.* acción de...
[dojco] *vi.* caer varias cosas desde lo alto. *Niimu mítyane dojcó íhyajchíí.* Mucho humarí cayó hoy. (sinón. **tsoúúve**)
dojcótso *abs.* acción de...
[dójcotso] *vt.* hacer caer varias cosas desde lo alto. *Táñahbe dójcotsó úméhe néévа.* Mi hermano hace caer los frutos de un árbol.
dójɨhtáro, dójɨhtánu *abs.* acción de...
[dójɨhtáro, dójɨ́htanu] *vt.* pelar, separar o sacar con la mano las capas de algo para hacerlo más delgado. *Íñújúícyoba ó dójɨ́htanú wahmíji o núúkií.* Estoy sacando las fibras de la corteza de topa para hacerla más delgada y tejer un exprimidor.
dójɨhtároméi, dójɨhtánuméi *abs.* efecto de...
[dójɨ́htárómei, dójɨ́htánúmei] *vr.*

ser o estar pelado; ser o estar separada la cubierta de algo.

dójitááve, dóhjitába *abs.* efecto de...

[dójítaave, dóhjítaba] *vi.* ser pelado, ser separada una capa de algo con la mano.

doojóba *s.* especie de bujurque pequeño.

dójóriúcu, dójoríjco *abs.* acción de...

[dójóriúcu, dójórijco] *vt.* rascar una parte del cuerpo con la mano. *Ó dójórijcó táhójtsi tene ájívánélliíhye.* Estoy rascándome la mano porque me pica. (sinón. **dójóuhjáco**)

dójóuhjáco, dójoúcu *abs.* acción de...

[dójóuhjáco, dójóucu] *vt.* 1. rascar con la mano. (sinón. **dójóriúcu**) 2. rascar algo con el machete.

dójóvaúcu, dójovájco *abs.* acción de...

[dójóvaúcu, dójóvajco] *vt.* 1. arañar, rasguñar, rascar con las uñas. *Tsíímene dójóvajcó tsííjuke ihyúmitu.* La criatura rasguñó la cara de su madre. 2. garrapatear, garabatear. (sinón. **dóchéihjyúcu**)

dójóóviáñu *abs.* acción de...

[dójóóvíañu] *vt.* quitar, mover con la mano algo que estorba el paso.

dojtúcu, dojtu *abs.* arrebatamiento. || acción de...

[dojtúcu, dojtu] *vt.* quitar, arrebatar.

dójtucúúve *abs.* apartamiento. || acción y efecto de...

[dójtúcuuve] *vi.* 1. quitarse; ser quitado. 2. apartarse. (sinón. **iíne**)

dójuwááve *abs.* efecto de...

[dójúwaave] *vi.* ser quebrado un pedazo de algo con la mano.

dokídóki *onom.* expresa la condición de ser muy fácil de pelar.

dóllárahjúcu/(-áco), dóllaráhco *abs.* desarraigo. || acción de...

[dóllárahjúcu, dóllárahco] *vt.* 1. desarraigar, arrancar, sacar, extraer, extirpar de raíz con la mano. (sinón. **tállárahjúcu, wállárahjúcu**) 2. desplumar, pelar. (sinón. **dóbiáco**)

dóllárihjyúcu, dóllaríhcyu *abs.* acción de...

[dóllárihjyúcu, dóllárihcyu] *vt.* arrancar, sacar jalando con la mano. (sinón. **tállárihjyúcu**)

dóllehjúcu, dolléhcu *abs.* acción de...

[dóllehjúcu, dóllehcu] *vt.* levantar y sacar con las manos algo pegado en el barro. (sinón. **dópijchícyu**)

dóllijyánu *abs.* acción de...

[dóllíjyanu] *vt.* pulverizar, hacer polvo una cosa.

dóllíyiáco/(-úcu), dólliyíjcyo *abs.* vuelta. || acción de...

[dóllíyiáco, dóllíyijcyo] *vt.* dar vuelta, girar con la mano. *Ó dóllíyiácó úméneba.* Giré un palo. (sinón. **tállíyiáco**)

dóllíyíjcyaméi *abs.* acción de...

[dóllíyíjcyámei] *vr.* darse vueltas. *Aatye dóllíyíjcyámei pánéjcuvávu.* Ellos se dan vueltas a uno y otro lado.

dólliyíívye, dóhlliyíba *abs.* giro, vuelta. || acción de...

[dóllíyiivye, dóhllíyiba] *vi.* girar, dar vuelta. *Aadi dóllíyiivyé imíwu.* El dio vuelta muy bien. (sinón. **tálliyíívye**)

dollódóllo/dollóhdóllo *onom.* expresa la acción de examinar algo o a alguien con la mano.

dóllóhcoó/[dóllóhco] *abs.* travesura.

|| estado de...

[dollóhco] *ve.* ser travieso. *Aabye tsíímene ávyétá dollóhcó.* Ese niño es muy travieso.

[dóllóhcó(h)] *adj.* travieso.

dollójco *abs.* tocamiento. || acción de...

[dóllojco] *vt.* tocar; examinar con la mano. *¿Iiná aatye dóllojcó étsií?* ¿Qué es lo que toca esa gente?

dóllórohjáco, dólloróhco *abs.* acción de...

[dóllórohjáco, dóllórohco] *vt.* despegar algo muy delgado con la mano. *Waajácuháámí o dóllórohjácó íícatéháámi.* Despegué el papel pegado. (sinón. **dócóriúcu**)

dólloróóve, dóhllorôba *abs.* efecto de...

[dóllóroove, dóhllóroba] *vi.* ser despegado algo delgado con la mano.

dólloúcunu *abs.* tocamiento. || estado de...

[dólloúcunu] *ve.* estar tocando; estar manoseando, estar examinando con la mano. (sinón. **dómaúcunu, dócáraúcunu**)

dollóóve, dohllóba *abs.* acción de...

[dólloove, dóhlloba] *vt.* coger algo sin permiso. *Tsá múúne medóllóóvetú tsíjtye éhnevu peecútére.* No hay que coger lo ajeno sin permiso.

[dólloove, dóhlloba] *vi.* ponerse en acción. *Dólloove díwákimyéivu.* Ponte a trabajar.

dóllujáro, dóllujánu *abs.* desmenuzamiento, desmoronamiento. || acción de...

[dóllujáro, dóllújanu] *vt.* desmenuzar, desmoronar con la mano. *Kéémelle íijtyácó dóllújanú.* La vieja desmenuza su almidón.

dóllujááve *abs.* desmenuzamiento. || acción y efecto de...

[dóllújaave] *vi.* desmenuzarse, desmoronarse; ser desmenuzado, ser desmoronado. *Táijtyácó dóllújaavé óhdivu.* Se me ha desmoronado el almidón.

domájco *abs.* tocamiento. || acción de...

[dómajco] *vt.* 1. tocar, tentar; usar. *Tsúúca ó dómajcó tálliyíhllo.* Ya usé mi olla. 2. (fig.) tener contacto sexual. 3. (fig.) tocar, corresponder. *Eene tsá oke dómajcotúne.* No me toca a mí.

dómaakíñu *abs.* acción de...

[dómáákiñu] *vt.* manosear continuamente. *Tsíímene dómáákiñú tsííjú iwáji.* El niño manosea el almidón de su mamá.

dómamájco *abs.* acción de...

[dómámajco] *vt.* buscar a tientas. *Hállúvátuube ícyuujúí dómámajcó.* El ciego busca a tientas su bastón.

dómaúcunu *abs.* tocamiento. || estado de...

[dómaúcunu] *ve.* manosear, tocar. (sinón. **dólloúcunu, dócáraúcunu**)

doméi *abs.* efecto de...

[dómei] *vr.* 1. ser comido. 2. gastarse una cosa; ser gastado. *Úméhewa dómeí nújpácyori.* La tabla se gastó con el agua.

dómiúúho *s.* testículo.

dómíwu *s.* mi sobrino. (ver **beébe**) (sinón. **tábyeébe**)

dómiiháyo, dómiiháñu *abs.* acción de...

[dómiiháyo, dómííhañu] *vt.* pellizcar, apretar con las uñas. *Tsíímene dómiiháyó íñáálleke.* La niña pellizca a su hermana.

dómiimínu *abs.* escarbo. ‖ acción de...
[dómíímінu] *vt.* escarbar. *Wákimyéi-múnáajpi ííñuji dómíímínú úméhéwuúné ibájtsoki.* El agricultor está escarbando la tierra para sembrar las plantas.

dómíruúcu, dómirújcu *abs.* acción de...
[dómíruúcu, dómírujcu] *vt.* sacar con la mano algo suave como el lodo de un hueco.

dómúmuhjáco, dómumúhcu *abs.* acción de...
[dómúmuhjáco, dómúmuhcu] *vt.* apretar, pellizcar con los dedos. *Cóójuho ó dómúmuhcú teho náaméjúcóhajchíí.* Pellizco una palta para ver si ya está madura.

dómútsuhjáco, dómutsúhcu *abs.* acción de...
[dómútsuhjáco, dómútsuhcu] *vt.* exprimir con la mano. *Ó dómútsuhcú narájabááne.* Estoy exprimiendo la naranja. (sinón. **dótsuuhúcu**)

dómutsúúve *abs.* efecto de...
[dómútsuuve] *vi.* ser exprimido.

donídóni *onom.* tac tac tac del corazón cuando se agita.

dónoáco, donójco *abs.* escarbo. ‖ acción de...
[dónoáco, dónojco] *vt.* escarbar, cavar con la mano. *Núlliba dónojcó ííñuji.* El armadillo llamado yanganturo cava la tierra.

dónúbeúcu, dónubéjcu *abs.* acción de...
[dónúbeúcú, dónúbejcú] *vt.* agarrar con la mano algo suave como barro o polvo. *Tsíímene dónúbejcú ííñuba iáámuki.* El niño agarró barro para arrojárselo.

dóñahíívye *abs.* efecto de...
[dóñáhiivye] *vi.* doblarse; ser doblado, ser juntados los lados de una cosa. *Llíyihllo tsúúca dóñáhiivyé.* La olla ha sido doblada.

dóñaahíyo, dóñaahíñu *abs.* doblamiento. ‖ acción de...
[dóñaahíyo, dóñááhiñu] *vt.* doblar y cerrar la boca de algo. *Úvérújtsí pañévú llooráke pícyóóne dóñaahíyo.* Coloca a ese loro dentro de la canasta y ciérrale la boca.

dóñúrihjáco, dóñuríhco *abs.* acción de...
[dóñúrihjáco, dóñúrihco] *vt.* remover una cosa con la mano. *O dóñúrihcó áánuho matsájcá o bájtsoki.* Remuevo el surco para sembrar maní.

dópátyuáco, dópatyújcu *abs.* acción de...
[dópátyuáco, dópátyujcu] *vt.* quitar con la mano la carne de la pepa de una fruta.

dópáyoáco, dópayójco *abs.* acción de...
[dópáyoáco, dópáyojco] *vt.* pasar la mano sobre la cara para limpiarla. *Ó dópáyoácó táhúmi tajtyówa.* Me estoy pasando la mano por la cara para secarme el sudor. (sinón. **dópátyuáco**)

doópi *abs.* inclinación excesiva a comer carne. ‖ estado de...
[doopi] *ve.* ser uno que desea comer carne. *Ó doópi.* Soy uno que desea comer carne siempre.
[dópí(h)] *adj.* glotón, ávido de comer carne. *Ávyéta dópí oó.* Soy un glotón comiendo carne.

dópijchícyu, dópijchíñu *abs.* acción de...
[dópijchícyu, dópíjchiñu] *vt.* levantar y sacar con las manos algo pegado

en el barro. (sinón. **dóllehjúcu**)

dópiwááñu *abs.* acción de...

[dopíwaañu] *vt.* alistar el gatillo de una trampa. *Naaníyó dopíwaañú ídiñééneba.* Mi tío alista el gatillo de la trampa.

dópíyuúcu, dópiyújcu *abs.* acción de...

[dópíyuúcu, dópíyujcu] *vt.* 1. despezonar, coger un fruto con la mano. *Narááj aba ó dópíyuúcú.* Despezoné una naranja. (sinón. **dótsahjyúcu**) 2. desgranar. *Páúhji újí o dópíyujcú.* Estoy desgranando maíz. 3. destetar, desmamar. *Mehéró tsúúca dópíyuúcú íjtsiiméneke.* Mi tía ya ha destetado a su hijito.

dópiyúúve, dóhpiyúba *abs.* efecto de...

[dópíyuuve, dóhpíyuba] *vi.* ser despezonado; quedar un árbol sin hojas y sin frutos.

dópoáco, dopójco *abs.* acción de...

[dópoáco, dópojco] *vt.* descascarar con la mano. *Ájyúwa dópojcó mátsajca.* Mi hija está descascarando maní.

dópóaúcu, dópoájco *abs.* acción de...

[dópóaúcu, dópóajco] *vt.* 1. despegar algo con la mano. 2. destapar. *Rááltáhóójá watájcó walle dópóaúcú.* La mujer destapa una lata. 3. descortezar.

dópoááve, dóhpoába *abs.* efecto de...

[dópóaave, dóhpóaba] *vi.* 1. despegarse; ser despegado. *Imíwu mááhoji óóma dópóaavé.* ¡Qué lindo se ha despegado el casabe! 2. destaparse; ser destapado. 3. ser descortezado.

dópójcaméi *abs.* efecto de...

[dópójcámei] *vr.* descascararse; ser descascarado. *Tsúúca támatsájcá páneere dópójcámeí.* Todo mi maní ya ha sido descascarado.

dópújuhjáco, dópujúhco *abs.* acción de...

[dópújuhjáco, dópújuhco] *vt.* romper, quebrantar, quebrar, chancar algo con la mano. *Táñahbe dópújuhjácó ííhyuu.* Mi hermano quebró el huevo.

doorátuúbe, doorátujte *s.* cualquier ser vivo no comestible (animal, pez, ave, etc.). *Añu muurá doorátuúbe.* El gallinazo es un ave no comestible.

dórehtsécu, dórehtsénu *abs.* acción de...

[dórehtsécu, dóréhtsenu] *vt.* levantar el extremo de una cosa con la mano.

dorídóri *onom.* 1. sonido de tono muy bajo como el del trueno o de la lluvia. 2. sonido de retumbar. *Wahyéjú hallúrí ó ullé 'dorídóri'.* Al caminar sobre un hueco se escucha el retumbar de los pasos.

dórihjyáro, dórihjyánu *abs.* acción de...

[dórihjyáro, dóríhjyanu] *vt.* separar las puntas de algo como las ripias de pona de una pared.

dóriihyóro, dóriihyónu *abs.* acción de...

[dóriihyóro, dóríihyonu] *vt.* separar algo, abrir un espacio entre dos cosas con las manos. *Míjcótu ó dóriihyóró o pájtyeki.* Separé los palos de un cerco para pasar.

doródóro *onom.* expresa la acción de pasar debajo de algo con la cabeza agachada.

dóruhíyo, dóruhííñu *abs.* acción de...

[dóruhíyo, dórúhiñu] *vt.* encorvar algo como un alambre o barra de metal

con la mano.

doóto *s.col.* calabaza, calabacera.

dóótojcááha la planta.

dóótou el fruto.

dotódóto *onom.* expresa el movimiento de peces en la superficie del agua mostrando el lomo.

dótójkeu *s.* especie de bejuco que se usa para amarrar balsas.

dótóuhjúcunu, dótóujcátye *abs.* estado de....

[dótóuhjúcunu, dótóújcatye] *ve.* estar flotando sobre el agua una persona o un animal.

dootóúrívaco *adv.* flotando sobre el agua.

dótsahjyúcu, dotsáhcyu *abs.* acción de...

[dótsahjyúcu, dótsahcyu] *vt.* despezonar, coger frutos arrancándolos con la mano. *Tsúúca ó dótsahjyúcú mútsíítsiba.* Ya cogí un caimito. (sinón. **dópíyuúcu, wápíyuúcu**)

dótsátsaáco, dótsatsájco *abs.* despedazamiento. || acción de...

[dótsátsaáco, dótsátsajco] *vt.* despedazar, hacer pedazos pequeños con la mano.

dótseejéro, dótseejénu *abs.* acción de...

[dótseejéro, dótsééjenu] *vt.* desinflar. *Táperóótau ó dótseejéró.* Desinflé mi pelota.

dótséuhjáco, dótseúhcu *abs.* acción de...

[dótséuhjáco, dótséuhcu] *vt.* desgarrar, partir, despedazar jalando con la mano.

dótsohcáo, dotsóhco *abs.* acción de...

[dótsohcáo, dótsohco] *vt.* 1. matar animalitos o insectos aplastándoles la cabeza con la mano. *¿Múhjáuba dótsohcó cóómímuke?* ¿Quién mató unos pajaritos? 2. estrangular. *Táñahbe dótsohcáó cáracáké íhñíwáutu.* Mi hermano estranguló la gallina agarrándola por el cuello.

dótsótsohjáco, dótsotsóhco *abs.* trituración, aplastamiento. || acción de...

[dótsótsohjáco, dótsótsohco] *vt.* triturar, aplastar algo frágil, quebrar algo apretándolo entre los dedos. *¿Íveekí tápeetéú u dótsótsohcó?* ¿Por qué quiebras mi foco?

dótsóuáco, dótsoújco *abs.* acción de...

[dótsóuáco, dótsóujco] *vt.* 1. desgranar con los dedos. 2. despegar, sacar algo adherido con los dedos.

dótsóújcaméi *abs.* efecto de...

[dótsóújcámei] *vr.* ser desgranado.

dótsúhcaméi/(-cuméi) *abs.* acción y efecto de...

[dótsúhcámeí] *vr.* exprimirse la propia ropa; ser exprimido. *Ó dótsúhcámeí táwajyámú nííjyábari o múriivyéne.* Me estoy exprimiendo la ropa mojada por la lluvia.

dótsuuhúcu, dotsúhcu *abs.* acción de...

[dótsuuhúcu, dótsuhcu] *vt.* 1. exprimir, extraer el líquido. *Waháró ímaahóbá dótsuhcú.* Mi mamá exprime la masa de yuca. (sinón. **dómútsuhjáco**) 2. ordeñar.

dótsúihjyáco, dótsuíhcyo *abs.* acción de...

[dótsúihjyáco, dótsúihcyo] *vt.* 1. exprimir. 2. ordeñar. (sinón. **dótsuuhúcu**)

dótsuíívye *abs.* efecto de...

[dótsúiivye] *vi.* ser exprimido con la mano.

dótsujáro, dótsujánu *abs.* dispersión, esparcimiento, desparramo. || acción de...

[dótsujáro, dótsújanu] *vt.* dispersar, esparcir, desparramar.

dótsúriáco, dótsuríjcyo *abs.* acción de...

[dótsúriáco, dótsúrijcyo] *vt.* partir en tiras con la mano. *Ó dótsúriácó újícoháámi.* Yo parto en tiras una hoja de plátano.

dótsuríívye *abs.* bifurcación. || acción de...

[dótsúriivye] *vi.* 1. bifurcarse. 2. partirse, dividirse en hileras o filas. *Mínejte dótsúriivyé pahúllevávu.* Las huanganas se dividieron en varias filas.

dótsútsúhcaméi *abs.* fragmentos. || efecto de...

[dótsútsúhcámei] *vr.* ser fragmentado, ser desmenuzado, ser triturado. *Waajácuhááml dótsútsúhcámeíhi.* El papel ha sido desmenuzado.

dótsútsuhjáco, dótsutsúhcu *abs.* desmenuzamiento. || acción de...

[dótsútsuhjáco, dótsútsuhcu] *vt.* desmenuzar, fragmentar, triturar con la mano. *Tsiime dótsútsuhcú waajácúhaamíne.* Los niños están desmenuzando los papeles.

dotsúúve *abs.* efecto de...

[dótsuuve] *vi.* ser exprimido.

doú *onom.* sonido de un pedo.

dóuhháávye, dóóuhába *abs.* efecto de...

[dóúhaavye, dóóúhaba] *vi.* ser quebrado, ser fragmentado con la mano algo como casabe.

dóuháyo, dóuhááñu *abs.* acción de...

[dóuháyo, dóúhañu] *vt.* quebrar, fragmentar con la mano algo suave como casabe.

dóuhtsícu, dóuhtsínu *abs.* acción de...

[dóuhtsícu, dóúhtsinu] *vt.* remover, desordenar con la mano. *Tsíímene dóúhtsinú wájyamúúnehbáhya.* El niño desordena la ropa.

dóumíyo *abs.* acción de...

[dóumíyo] *vt.* doblar. *Ímíñeúvú dóumíyó díwaajácuhááml.* Dobla bien tu carta.

dóváajcáro, dóvaájco *abs.* reventazón. || acción de...

[dóváajcáro, dóváajco] *vt.* 1. desgarrar, rasgar, romper algo con la mano. 2. reventar (con la mano).

dóváriáco/(-úcu), dóvaríjcyo *abs.* acción de...

[dóváriáco, dóvárijcyo] *vt.* 1. desgarrar, rasgar, romper algo violentamente. *Tsaapi méwá wajyámúúné dóvárijcyó.* Un hombre desgarró la ropa de su mujer. 2. arrebatar, quitar algo violentamente. *Walle dóváriúcú peróótau tsíímenedítyu.* La mujer quitó la pelota a un niño. 3. arrancar, sacar algo de raíz violentamente. (sinón. **táváriáco, tábahjyúcu**)

dóváríjcyaméi *abs.* acción de...

[dóváríjcyámei] *vr.* romperse la ropa violentamente. *Aadi dóváríjcyámeí íwaajyámú icyááyóbánej pééve.* Aquél se rompe la ropa de cólera.

doóóve *abs.* sonido de la lluvia. || acción de...

[dóoove] *vi.* sonar (la lluvia).

dóvihyícyunu/dóvíyiúcunu, dóvíyijcátye *abs.* estado de...

[dóvíhyiúcunu/dóvíyiúcunu, dóvíyíjcatye] *ve.* estar enrollado.

dóvihyíyo/(-cyu)/dóvíyiáco, dóvihyíñu *abs.* enrollamiento. || acción de...

[dóvihyíyo, dóvihyiñu] *vt.* enrollar. *Hajchíwu dóvihyícyú íwajyámu.* Mi hijo enrolló su ropa. (sinón. **óónaíyo**)

dóvíujcáro, dóviújcu *abs.* acción de...

[dóvíujcáro, dóvíujcu] *vt.* quebrar, quebrantar con la mano. (sinón. **dóhdahíro, táiháyo, távíujcáro**)

dóviúúve *abs.* efecto de...

[dóvíuuve] *vi.* ser quebrado con la mano.

dóviyíjcyo *abs.* provisiones, víveres para otros. *Cúújúwami tsajtyé mítyane bájú-múnáá dóviyíjcyoháñe diityé éllevu.* La lancha está llevando muchos víveres para los montaraces. || acción de...

[dóvíyijcyo] *vt.* proveer, proporcionar víveres. (sinón. **pajáábo**)

dóviyíívye, dóhviyíba *abs.* acción y efecto de...

[dóvíyiivye, dóhvíyiba] *vi.* envolverse, enrollarse; ser envuelto, ser enrollado. *Aatye dóhvíyibá wájyámubáánevu.* Aquellos se envolvieron con tela.

dóviáro, dóviánu *abs.* acción de...

[dóviáro, dóvíanu] *vt.* agujerear con la mano. (sinón. **dóhejúro**)

dóviááve *abs.* efecto de...

[dóvíaave] *vi.* ser agujereado con la mano.

dóvítsuúcu, dóvitsújcu *abs.* acción de...

[dóvítsuúcu, dóvítsujcu] *vt.* extraer, arrancar, sacar una cosa con la mano. (sinón. **távítsuúcu**)

dóvóojcáro, dóvoójco *abs.* reventazón. || acción de...

[dóvóojcáro, dóvóojco] *vt.* reventar con la mano.

dóvúdoáco, dóvudójco *abs.* acción de...

[dóvúdoáco, dóvúdojco] *vt.* romper en dos partes algo como una pita o soga con la mano. (sinón. **távúdoáco, wávúdoáco**)

dóvúihjyáco, dóvuíhcyo *abs.* acción de...

[dóvúihjyáco, dóvúihcyo] *vt.* hacer salir, sacar algo presionando con la mano o con los dedos. *Mehéú oke úúbake dóvúihjyácó.* Mi tía me sacó un gusano presionando con los dedos. (sinón. **távúihjyáco**)

dóvúruáco, dóvurújco *abs.* acción de...

[dóvúruáco, dóvúrujco] *vt.* deshojar hoja por hoja con la mano. *Naaníyó dóvúrujcó báñéhéhaamíne.* Mi tío está deshojando la planta de tabaco.

dówa, dowádówa/dowáhdówa *onom.* expresa el estado de tener las manos extendidas.

dówáchuhjáco, dówachúhcu *abs.* acción de...

[dówáchuhjáco, dówáchuhcu] *vt.* 1. despojar. 2. quitar con la mano lo que está encima. *Llííñája-múnáajpi dówáchuhjácó íañújú teju píībánéllIíhye.* El cazador quitó el agua de su escopeta porque estaba mojada. 3. deshojar de un solo jalón.

dówachúúve, dóhwachúba *abs.* 1. despojo. 2. deshoje. 3. descortezamiento. || acción y efecto de...

[dówáchuuve, dóhwáchuba] *vi.* 1. ser despojado. 2. deshojarse; ser deshojado. 3. ser descortezado. *Úméneba téhí pañe íjcyaba dówáchuuvéhi.* El palo se ha descortezado en el río.

dówájcaméi *abs.* acción y efecto de...
[dówájcámei] *vr.* dividirse en grupos iguales; ser dividido en grupos iguales. *Muhdú íhya táwákimyéi-múnaa dówájcámei.* No sé qué pasa que mis obreros se han dividido.

dówajcáro, dowájco *abs.* división. ‖ acción de...
[dówajcáro, dówajco] *vt.* dividir, apartar, segregar, separar en un número determinado de partes. *Átyáába dówajcáró tsahdúnéécú ɨ́jpɨɨcátú íaajáke.* Mi esposa dividió en dos partes la yuca para compartirla con su nuera.

dówárájɨúcunu *abs.* estado de...
[dówárájɨúcunu] *ve.* estar con los brazos abiertos. *Tsɨɨju íhójtsɨ dówárájɨúcúnúnéllii tsíɨ́mene péé díílle éllevu.* El niño fue a su mamá porque ella estaba con los brazos abiertos.

dówárajɨ́ɨve, dóhwárajɨ́ba *abs.* acción de...
[dówárájɨɨve, dóhwárájɨba] *vi.* 1. abrir la mano. 2. extender los brazos con las manos abiertas. *Tsíɨ́mene dówárájɨɨvé tsíɨ́juke.* El niño extiende los brazos hacia su mamá.

dówaúcunu *abs.* estado de...
[dówaúcunu] *ve.* estar dividido, estar separado.

dowááve, dohwába *abs.* 1. algo separado. 2. separación, apartamiento. 3. división. ‖ efecto y acción de...
[dówaave, dóhwaba] *vi.* 1. apartarse, separarse, desunirse; ser separado. *Llihíyomútsidítyú ó dówaavé ihdyúejpíyéjuco.* Ya me separé de mis padres para estar solo. 2. dividirse; ser dividido.
[dówaave, dóhwaba] *vt.* 1. extender los brazos. 2. compartir. *Jóáa dówaavé ibájtsoháñé iújcúnetu iñáhbema.* Juan compartió su cosecha con su hermano.

dówáyoáco, dówayójco *abs.* acción de...
[dówáyoáco, dówáyojco] *vt.* raer algo de la superficie con la mano.

dówáyójcaméi *abs.* acción de...
[dówáyójcámei] *vr.* limpiarse frotando con la mano. *Nijtyúwá uráhtsaba díhójtsiri íjcyane dówáyójcaméi.* Límpiate la espuma de jabón de la mano frotándola.

dyúúú. *onom.* talán. *Uwáábójatu ó lleebó cajpááná ihjyúváne 'dyuu-dyuu-dyuu'.* Escuché la campana de la escuela sonando talán. (sinón. **dááá, dyééé**)

dúaco/[duáco] (imp.sg. de **uáco**)

dúayo/[duáyo] (imp.sg. de **uáyo**)

dúúballe/[duubálle] (imp.sg. de **uubálle**)

dúcaáve (imp.sg. de **ucááve**)

dúúcuú/[duúcu] (imp.sg. de **ujcu**)

dúhbaá/[duhba] (imp.sg. de **uhba**)

duhcu *abs.* 1. debilidad; anemia. 2. timidez. ‖ estado de...
[duhcu] *ve.* 1. ser débil, ser flaco. 2. estar enfermo. 3. (fig.) ser tímido, ser cobarde.
[dúhcú(h)] *adj.* 1. débil, delicado; flaco. 2. tímido, cobarde. (sinón. **oyóócu, íbuúcu**)

dúhcuúbe *s.* cobarde.

dúhcuváte *abs.* efecto de...
[duhcúvate] *vi.* 1. decaer, debilitarse, volverse débil o flojo. 2. volverse anémico, ponerse anémico. 3. cobardear.

dúhcúvatétso *abs.* debilitamiento; enflaquecimiento. || acción de...
[dúhcúvatétso] *vt.* debilitar; enflaquecer; demacrar. *Átyáji oke duhcúvatétsó ímityúné oke ipícyóóneri.* Mi marido hace que me demacre porque me da mala vida.

dúhjete/[duhjéte] (imp.sg. de **uujéte**)

duhjúba (múlt. de **dujúúve**)

duj *onom.* ¡cataplún!, ¡cataplum!

duj-duj-duj *onom.* sonido de andar un animal pesado.

dujca, dujcáji *s.* remanso, resaca del río.

duujínu *abs.* acción de...
[dúújinu] *vt.* hacer casabe grueso de masa de yuca con poco almidón.

duujínuúdu *adj.* color morado.

dújuúcunu, dújujcátye *abs.* estado de...
[dújuúcunu, dújújcatye/dújujco] *ve.* estar agachado mirando algo.

dujúdúju *onom.* expresa la acción de andar agachado o andar a gatas. (sinón. **itsíhítsi**)

dujújco *abs.* acción de...
[dújujco] *vt.* 1. agachar la cabeza para mirar algo. *Ó dújujcó áátyékeé.* Agaché la cabeza mirando a esa gente. 2. (fig.) espiar. *Ó dújujcó biirúmújike úmihe májchóóbeke o áñuki.* Estoy espiando para matar al añuje que come la chacra.

dujúúve, duhjúba *abs.* acción y efecto de...
[dújuuve, dúhjuba] *vi.* agacharse, encorvarse, doblarse, inclinarse; ser agachado, ser encorvado, ser doblado, ser inclinado. *Tábaacóhéhjáa dújuuvé kííjyébari.* El árbol de uvilla se inclinó con el viento. (sinón. **itsííve**)

dúúruú/[dúúru] *abs.* manteca; grasa.

dúúruba *s.* 1. manteca; grasa; mantequilla. 2. petróleo.

dúúruba *adv.* de buena gana, de buen talante. *Ícyooca botsíi iicú-múnaa iicú dúúruba.* Por fin los jugadores juegan de buena gana.

dúúrúbaíhcyu *s.* farol; lámpara.

dúúrúbajpácyo *s.* aceite de comer; aceite para motor.

dúrubááve *abs.* animación, conmoción. || efecto de...
[dúrúbaave] *vi.* entusiasmarse, animarse, alegrarse. *Mítyane míamúnaa dúrúbaavé wañéhjiri ípyejco.* La gente estaba muy animada en la fiesta de anoche.

durúhdúru *onom.* expresa ánimo y entusiasmo.

dúruhíyo *abs.* acción de...
[dúruhíyo] *vt.* apretar lentamente el brazo o la pierna de una persona mostrando cariño.

dúúruji *s.* especie de árbol de frutos aceitosos como la castaña.

durújtso *abs.* acción de...
[dúrujtso] *vt.* alentar, avivar; hacer barra. *Aatye dúrujtsó peróótá iicú-múnáake.* Ellos están haciendo barra a los jugadores de fútbol.

duurúnu *abs.* acción de...
[duurúnu] *vt.* aceitar; engrasar.

duurúva *abs.* adoración, alabanza. || acción de...
[duurúva] *vt.* alabar, elogiar, ensalzar, loar; felicitar; adorar, venerar, honrar, bendecir. *Cahcújtso-múnaa duurúvá Pííyyééebeke.* Los creyentes alaban a Dios.

duurúva *abs.* gordura. || estado de...

[duurúva] *ve.* estar gordo.

[dúrúvá(h)] *adj.* gordo. (sinón. **ujcáva**)

duurúvaja *s.* iglesia, templo. (sinón. **majtsíjya**)

dúruvájtso *abs.* acción de...

[dúrúvajtso] *vt.* 1. animar, alegrar, poner alegre. *Ó dúrúvajtsó mépihcyááve ó májchíjyúúvaténeri.* Estoy animando la reunión haciendo bromas. 2. engordar, cebar. *Jééu méénikye eebúmé idyúúrúvátsóóbeke illííhyánuki.* Están cebando el chancho para matarlo.

duurúvaju *s.* alabanza.

dúrúvanéjcu *abs.* entusiasmo. || estado de...

[dúrúvánejcu] *ve.* tener entusiasmo, estar entusiasmado. *Aabyéhijcya dúrúvánejcúne.* Ese siempre está entusiasmado.

[dúrúvánéjcú] *adj.* entusiasmado. *Áábyé uwáábohíjcyá dúrúvánéjcú.* Ese siempre enseña entusiasmado.

dúúruvánu *abs.* emoción. || efecto de...

[duurúvanu] *vi.* animarse, ponerse más emocionante. *Cuuvé pañe botsíi wañéhjí duurúvanúhi.* La fiesta recién se puso más animada por la tarde.

dúúruvátso *abs.* engorde. || acción de...

[duurúvatso] *vt.* cebar, engordar. (sinón. **újcavátso**)

dúwaábo/[duwáábo] (imp.sg. de **uwáábo**)

DS

dsaaa *onom.* chirrido que produce algo al freirse o cuando se echa agua al fuego. *Majchó meenúúbé wáárihcóné ihjyúvá 'dsaaa'.* Lo que el cocinero fríe hace ruido.

dsááa-dsááa-dsááa *onom.* voz de una especie de hoazín (llamado shansho en el castellano regional) cuando se enoja con la gente.

dsaáhdsáa *onom.* expresa la característica de ser llorón.

dsajádsája *onom.* expresa el estado de estar afónico.

dsáájcuú/[dsáájcu] *abs.* sed. || estado de...

[dsaajcu] *ve.* tener sed.

dsáajcúve *abs.* efecto de...

[dsáájcuve] *vi.* tener sed, estar sediento. *Mítyane ó dsáájcuvé o wákímyeíñeri.* Porque estoy trabajando tengo mucha sed.

dsaájdsáa *onom.* expresa la condición de estar sediento.

dsarádsára *onom.* sonido del borboteo de algo como manteca o aceite en la sartén.

dsáárau *s.* gallina de plumaje encrespado. *Cáraca dsáárau ívóhoúcunú ííhyúné hallúri.* La gallina de plumas encrespadas está incubando.

dseee *onom.* imita el zumbido de una abeja o el sonido de un aserradero.

dserédsére *onom.* sonido muy agudo y penetrante.

dseréjco *abs.* sonido estridente y monótono, chirrido desagradable. *Chiihémú ihjyúváné muurá dseréjcówu.* Las cigarras producen chirridos desagradables. || estado de...

[dsérejco] *ve.* ser muy estridente, ser muy penetrante (un sonido). *Dsérejcóne.* Este sonido es muy estridente.

[**dséréjcó(h)**] *adj.* muy estridente. *Dséréjcó chiihyécó ihjyúvá bájú pañe.* La cigarra hace un ruido muy estridente en el monte.

dsɨáco, dsɨjco *abs.* acción de...

[**dsɨáco, dsɨjco**] *vt.* coser. *Walle dsijcó wájyamu ihjyári.* La mujer cose la ropa en su casa.

dsícáábimyéi *abs.* mal agüero. *Ímityúné meméénune dsícáábimyéi.* El mal que hacemos es un mal agüero. || acción de...

[**dsícáábímyei**] *vr.* hacerse mal agüero, hacer que algo que sucede tenga mal agüero para uno mismo. *Wajpívá múúne dsícáábímyeí mééméba májtsí ímíñeúvú imájtsívátúneri.* Dicen que el hombre que no canta bien el canto de la chicha de pijuayo se hace mal agüero a sí mismo.

dsícááboó/[**dsícáábo**] *abs.* mal agüero. *Aahyo tááne dsícááboó.* El llanto del vacamuchacho es de mal agüero. || acción de...

[**dsícaabo**] *vt.* presagiar algo malo. *Óhacáa o chéméiñévú hájchíwu oke dsícááboobe táhijcyáhi.* Mi hijo lloraba presagiándome que me enfermería. (sinón. **ujcállo**)

dsɨídsɨ *s.col.* 1. garrapata. 2. moneda; plata, dinero. 3. botones.

dsɨ́ídsɨháámɨ billete.

dsɨ́ídsɨhi collar de monedas.

dsɨ́ídsɨjɨ moneda; botón.

dsɨídsínu *abs.* acción de...

[**dsɨidsínu**] *vt.* 1. abotonar. *Walle dsiidsínú ájyú caaméeja.* La mujer abotona la camisa de su marido. 2. poner botones. *Walle dsiidsínú cááméeja ájyúmaá.* La mujer pone botones en la camisa de su marido. 3. enriquecer; dar plata.

dsɨ́ídsɨu *s.* cartera; bolsillo de la camisa o el pantalón donde se guarda el dinero.

dsɨidsíva *abs.* estado de...

[**dsɨidsíva**] *ve.* tener dinero. *Tsaate mítyane dsiidsívá wákimyéi-múnaa íjcyame.* Hay trabajadores que tienen mucho dinero.

dsɨhdsɨ *abs.* acción de...

[**dsɨhdsɨ**] *vi.* brotar, retoñar, volver a crecer la hierba cortada. *Lleeváwu tsójcómuji dsihdsí.* La hierba vuelve a crecer muy rápido. (sinón. **ííñe**)

dsɨjco (múlt. de **dsɨáco**)

dsíjcota *abs.* costura.

dsíjcotája *s.* ropa cosida.

dsɨjɨ *abs.* estado de...

[**dsɨjɨ**] *ve.* estar diluido, ser o estar aguado.

[**dsíjí(h)**] *adj.* diluido, aguado. *Ávyeta dsíjí eene cáhgúnuco.* Esa cahuana es muy aguada.

dsɨjínu *abs.* efecto de...

[**dsíjɨnu**] *vi.* diluirse, aguarse, ponerse aguado o menos espeso.

dsɨjíve *abs.* muerte, fallecimiento, expiración, defunción; mortandad. *Ícyooca mítyane dsijívé ííñújiri.* Hoy en día hay mucha mortandad en el mundo. || acción de...

[**dsíjɨve**] *vi.* morir, fallecer, expirar, fenecer, perecer.

dsíjíveébe *s.* un muerto.

dsíjɨvécunu *abs.* desmayo. || estado de...

[**dsíjɨvécunu**] *ve.* estar desmayado. *Oohííbyeke o núbíjcoobe dsíjivécunú.* El perro al que le di una patada está desmayado.

dsíjívelle *s.* una muerta.
dsíjívétsaméi *abs.* acción y efecto de...
[dsíjívétsámei] *vr.* suicidarse, quitarse la vida; ser matado, ser asesinado.
dsíjivétso *abs.* acción de...
[dsíjívetso] *vt.* 1. matar; asesinar, quitar la vida; exterminar. *Muurá Píívyéébé taúhbaju néé: —Dsííjívétsodíñe.* El mandamiento de Dios dice: "No matarás". (sinón. **lliihánu**)
dsíjivétso-múnáajpi *s.* asesino, homicida.
dsíjiwáátye *abs.* acción de...
[dsíjíwaatye] *vi.* aclararse el agua turbia del río.
dsiíne *abs.* corrida, carrera. || acción de...
[dsiine] *vi.* correr, ir rápidamente de un lugar a otro (personas, animales, peces, carros, deslizadores).
dsinédsíne *onom.* indica tiempo muy corto que está pasando rápidamente. (sinón. **tsucátsúca**)
dsinéhco *abs.* rapidez para hacer algo. || estado de...
[dsinéhco] *ve.* ser rápido para hacer algo.
[dsínéhcó(h)] *adj.* rápido para hacer algo.
dsinéhdsíne *onom.* expresa la característica de ser inquieto o travieso. (sinón. **okéhjóke**)
dsiinéva *abs.* acción de...
[dsiinéva] *vi.* aparecer inesperadamente. *Tááñáhbéwúudívú tsiiñe ichémé dsiinéváhi.* La enfermedad de mi hermano apareció de repente.
dsinééve *abs.* tardanza, demora, atraso. || acción de...
[dsíneeve] *vi.* tardar, demorar, atrasarse.
dsíneevétso *abs.* acción de...
[dsínéévetso] *vt.* atrasar, retardar, retrasar, hacer demorar. *Ávyéjuube oke dsínéévetsó íwákimyéiyi mítyane iíhjyúvátsóneri.* El jefe me hizo demorar mucho conversándome de su trabajo.
dsirídsíri *onom.* expresa movimiento circular como al rodar, dar vueltas o girar. *Waatyóú vihyó 'dsirídsíri'.* El trompo está girando. (sinón. **niónío**)
dsiítso *abs.* invitación. || acción de...
[dsiitso] *vt.* invitar a ir. *Mehéró oke dsiitsó íúmihévu.* Mi tía me invitó a ir con ella a su chacra.
dsíuúho *s.* patilla.
dsohádsóha *onom.* expresa la característica de ser fácil de estirar o de ser elástico.
dsojdsóco *s.* especie de caracol.
dsoródsóro *onom.* imita el zumbido de una ronsapa o una abeja.
dsúuu-dsúuu *onom.* voz del ratón y del sachacuy.
dsuhdsa *s.col.* huicungo (especie de palmera espinosa).
dsuhdsába el árbol.
dsuhdsáu el fruto.

E

éée *adv.* sí. *Éée, o péjucóó tahjyávu.* Sí, ya me voy a mi casa.
[ee-/e-] *r.l.* ése (no muy distante). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos que corresponden a *ése* (ver los apéndices C y D).
eéba *pron.dem.* ése, ésa (tambor, caimito,

caja, etc.).

éébaá/[ééba] *pron.dem.* ése, ésa más lejos (tambor, caimito, caja, etc.).

eébu *abs.* acción de...

[eebu] *vt.* alimentar, dar de comer a los animales. *Ájyúwa eebú ijyéémuke.* Mi hija está dando de comer a sus animales domésticos.

éébuta *abs.* alimentos para animales.

éébutáwa *s.* pesebre, comedero.

eedícyu, eédi *abs.* eructo. || acción de...

[eedícyu, eedi] *vi.* eructar. *Tsá múúne majchótsihvu meéédícyutúne.* No debemos eructar durante la comida.

[eh-] *r.l.* aquél, aquélla, aquello. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos que corresponden a *aquél* (ver los apéndices C y D).

éhajchóta *pron.dem.* aquélla (distancia, duración de tiempo).

ehba *pron.dem.* aquél, aquélla, aquello (tambor, caimito, caja, etc.).

éhbaá/[éhba] *pron.dem.* aquél, aquélla, aquello más distante (tambor, caimito, caja, etc.).

éhcóómií/[éhcóómi] *pron.dem.* aquél (pueblo), aquélla (ciudad).

ehchi *abs.* estornudo. || acción de...

[ehchi] *vi.* estornudar. *Tsíímene ehchí cuwájá pañe íjcyaábe.* El niño estornuda dentro del mosquitero.

ehchícho/ehchítso *abs.* estornudo. || acción de...

[éhchicho] *vt.* hacer estornudar. *Bálliijyu oke éhchichóhi.* El polvo me hizo estornudar.

[ehdícya-] *r.l.* cualquiera como aquél. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

ehdícyane *pron.dem.* cualquiera como aquélla (cosa). *Ehdícyanéré tsiva.* No importa, trae cualquiera.

ehdícyane *adv.* que sea así.

ehdítye *abs.* acción de...

[éhditye] *vi.* entumecerse, adormecerse un miembro del cuerpo. *Mítyane o ácuúcunúneri ó éhdityé tájtyúhaá.* Mi pie se adormeció por haber estado sentado durante mucho tiempo.

[ehdííva-] *r.l.* como aquélla (calidad); aquel tipo de. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

ehdíívahááмеi *pron.dem.* uno como aquél (libro, hoja, papel, etc.).

ehdíívalle *pron.dem.* una como aquélla (mujer o animal hembra). *Ehdíívalle u péé úmihévu iiná u méénu.* ¿A qué va a la chacra una mujer como tú?

éhdiiválle *abs.* desprecio. || acción de...

[éhdiiválle] *vt.* menospreciar, despreciar. *Aatye éhdiivállé hájchíwúuke.* Ellos están menospreciando a mi hijo.

ehdíívane *pron.dem.* uno como aquélla (cosa o acción). *¿Íínevú ú tsivá ehdíívane?* ¿Para qué traes como aquellas cosas?

ehdu *adv.* así, de esa manera. *Ehdu diíbye.* Así es él. *Ehdu múúne úméhecóónetu mémeenú jaá.* Así se construye una casa de palos. (sinón. **tehdu**)

[ehdu-] *r.l.* como aquél (calidad, tamaño o cantidad). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

éhduúbe *cal.* uno de esa característica (hombre o animal macho).

éhdume/éhdúmeva *núm.* aquella cantidad (personas o animales).

éhdune, éhdunéhjɨ *cal.* aquel tamaño (cosa).

éhdune/éhdúneva *núm.* aquella cantidad (cosas).

éhjɨɨ́/[éhjɨ] *pron.dem.* aquél, aquélla (plato, bandeja, pala, moneda, etc.).

éhjɨ́hjɨtu *adv.* fuertemente, ruidosamente, en voz alta. *Juuváyí míamúnaa éhjɨ́hjɨtu májtsívaméré tsáá.* Por el camino vienen personas cantando en voz alta.

ehkéba (múlt. de **ekééve**)

éhlleé/[éhlle] *adv.* allá, a una distancia. *Éhlle iicúhájtsiri iicúmé peróótáuri.* Allá en el campo deportivo están jugando fútbol. *¿Kiá diíbye? Éhlleé.* ¿Dónde está él? Allá está.

éhmɨɨ́/[éhmɨ] *pron.dem.* aquél, aquélla, aquello (canoa, carro, avión, etc.).

éhneé/[éhne] *pron.dem.* aquél, aquélla, aquello (cosa más distante).

ehne, ehnénéhjɨ *pron.dem.* aquél, aquélla, aquello (cosa).

éhnéjcuú/[éhnéjcu] *pron.dem.* aquél (lado). *¡Imíwu éhnéjcuú!* ¡Qué bonito se está al otro lado!

[éhnejcúe-] *r.l.* aquel lado de. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

éhnejcúehi *pron.dem.* aquel lado (del río, racimo, etc.).

ehnénu *abs.* acción de...

[éhnenu/ehnénu] *vt.* enriquecer, ayudar a tener cosas. *Táavyéjuube oke mítyane ehnénú diibyéma o wákímyeíñélliíhye.* Mi patrón me ayudó a tener muchas cosas porqué yo trabajé con él. 2. (fig.) golpear un animal. *Íjyééukée éhnénuube úméhéiyi dibye náñíñé hallútu.* El golpeó a su perro con un palito por haber robado algo.

ehnéva *abs.* estado de...

[ehnéva] *ve.* lograr cosas; tener cosas. *Tsáné avyéjuube ehnévá mítyane páné ihdéene.* Hay un hombre que tiene muchas cosas.

ehnéva-múnaa *s.col.* gente rica, gente que tiene muchas cosas.

ehnéva-múnáajpi hombre rico.

ehnéva-múnáalle mujer rica.

éhnííñeé/[éhnííñeu] *pron.dem.* 1. más de aquella cantidad. 2. aquel lugar más lejano

éhnííñevu más adelante. *Tsá mepíívyetétú ehnííñevu mepééneé.* No podemos ir más adelante.

éhniñééve *abs.* efecto de...

[éhníñeeve] *vi.* ir poniéndose más, ponerse cada vez más. *Táñahbe chémeebe ibóhííyótsihvu íllure éhníñeevéhi.* Mi hermano que está enfermo, en vez de mejorarse se pone cada vez peor.

éhtsii *pron.dem.* aquél (sitio o lugar).

éhtsíií/[éhtsíi] *pron.dem.* aquél (sitio o lugar más lejano).

éihyéba, éihyému *s.* especie de ciempiés.

éiíhyo *pron.dem.* ése, ésa (cosas largas y angostas). *Tsá éiihyo caatúnuííhyó ímityúne.* Ese lapicero no vale.

éíjyuú/[éijyu] *pron.dem.* esa vez; esa época.

éíjyuú/[éijyu] *adv.* antes.

éje *interj.* ¡mira! *¡Éje, aadi wáhdáhínúmeí!* ¡Mira, ése se cortó!

ejé-ejé *onom.* sonido de la tos.

eejéco *s.* 1. moco. 2. gripe, resfriado, catarro.

éjecúnu, ékejcátye *abs.* estado de...

[ejécunu, ékéjcatye] *ve.* 1. estar agarrado. *Aadi íniitsúwá ejécunú.* El está agarrando su machete. 2. estar detenido.

éjéhtsoó/[éjétso] *abs.* tos. || acción de...

[éjehtso] *vi.* toser.

éjejcállo, ejéjco *abs.* acción de...

[éjejcállo, éjejco] *vt.* hacer agarrar. *Tábehlle oke éjejcálló cúdsiháva.* Mi sobrina me dio (lit. me hizo agarrar) una piña.

ejke *abs.* acción y efecto de...

[ejke] *vi.* atajarse, atrincarse; ser atajado, ser atrincado. *Tsahe ó illórohe ejké móóhóutu.* El árbol que traté de tumbar se atajó de un bejuco.

ejkétso *abs.* aseguramiento. || acción de...

[éjketso] *vt.* asegurar, sujetar, afirmar. *Éeco úméheco ímíñeúvú dejkétso.* Asegura bien ese palo.

éjkétsota *abs.* cosa que sirve para asegurar algo.

éjpacyo *pron.dem.* ése (líquido).

ejúva *abs.* acción de...

[ejúva] *vt.* cavar, hacer hueco. *Éhtsidyu lleeu ejúvá.* Allí la carachupa hizo su hueco.

ekéhéke *onom.* expresa la característica de tener las manos ligeras.

ékejcátye (múlt. de **éjecúnu**)

ekééve, ehkéba *abs.* acción de...

[ékeeve, éhkeba] *vt.* 1. agarrar, coger, echar mano a. *Ó ékeevé cáracáke.* Estoy agarrando una gallina. 2. capturar, arrestar; detener. (sinón. **tábejcáro**)

ékeevétso *abs.* acción de...

[ékéévetso] *vt.* 1. hacer agarrar. 2. hacer capturar, hacer arrestar. *Jóóda Ijcarióótéhjáa ékéévetsó Jetsóodívú jodíomuke.* Judas Iscariote hizo que los judíos arrestaran a Jesús.

élle *loc.pos.* sitio cercano a algo o alguién.

eéne *pron.dem.* ése, ésa (cosas cercanas).

énejcu *pron.dem.* ése (lado).

eeníhyo *s.* porción de masa de yuca podrida.

eenílljjyu *s.* tinte, tinte en polvo como las anilinas.

éénimyéi *abs.* efecto de...

[éénímyei] *vr.* empaparse, remojarse; sumergirse.

éniíñe *pron.dem.* ese lugar cerca. *Éniiñévú dacúúve.* Siéntate allí (en ese lugar).

enívye *abs.* sumersión, inmersión; empapamiento, remojo. || acción de...

[éniivye] *vi.* sumergirse; empaparse, remojarse. *Aalle éniivyé íjtyúhaá.* Su pie (de ella) se sumergió.

eeníyo, eéni *abs.* empapamiento, remojo. || acción de...

[eeníyo, eeni] *vt.* 1. sumergir; empapar, inmergir, remojar, poner en remojo. 2. teñir. 3. poner en agua para que se pudra algo como yuca o yute. *Pííca ó eení téhí pañévú tene ityóócuki.* Estoy poniendo yuca en el agua para que se pudra.

eénu *abs.* crianza de animales. || acción de...

[eenu] *vt.* criar animales. *Waháró*

eenú mítyane obééjámuke. Mi mamá cría muchas ovejas.

eóhba *s.* especie de gavilán.

éréhcoó/[éréhco] *abs.* coquetería. || estado de...

[eréhco] *ve.* ser coqueta.

[éréhcó(h)] *adj.* coqueta.

érehjáco *abs.* apresuramiento. || acción de...

[érehjáco] *vt.* apresurar, apurar. (sinón. **icúhco**)

eréhjére *onom.* expresa la característica de ser inquieto o de ser coqueta una mujer.

eéte *s.col.* especie de mosca pequeña.

ééteba una mosca.

éténiúúve *abs.* acción de...

[éténíuuve] *vi.* endurecerse el cuerpo.

eéva *abs.* embarazo, gestación. || estado de...

[eeva] *ve.* estar embarazada, estar preñada, estar encinta.

éévaco *s.* 1. feto; el estado de embarazo. 2. (fig.) abultamiento de una cosa.

eevátso *abs.* acción de...

[éévatso] *vt.* embarazar, empreñar, hacer concebir.

eéve/[ehve] *abs.* lectura; conteo; medición. || acción de...

[eeve] *vt.* leer; contar; medir; pesar. —Se emplea **ehve** para el imp.sg.: *¡Déhveé!* ¡Lee!

eevécu *abs.* acción de...

[eevécu] *vt.* calcular. *Jááháñé wákimyéi-múnaa eevécú múhdunǎ néwayúúhá úcaavéné tsaja uwááboja méénúmeíñé pañévu.* Los albañiles están calculando cuánta arena necesitan para construir la escuela.

eevécunu *abs.* acción de...

[eevécunu] *vt.* 1. apuntar, estar apuntando con arma. *Aadi eevécunú méénikye íañújuri.* El está apuntando un sajino con su escopeta. 2. medir. 3. pesar.

[eevécunu] *vi.* demorarse; estar demorándose. *Aadi eevécunú cátsíñíívyéjúcóótuúbe.* El se demora mucho antes de brincar.

évedójco *abs.* acción de...

[évédojco] *vt.* pasar lista; contar cuidadosamente, enumerar. *Uwááboobe évédojcó tsiimé mémeháñe.* El profesor pasa lista a los alumnos.

evéhjéve *onom.* expresa tener intención de buscar algo.

eevéji *s.* 1. balanza. 2. huincha, cinta de medir. 3. blonda.

evéjtso *abs.* proposición. || acción de...

[évejtso] *vt.* proponer algo.

eevélle *abs.* prueba. || acción de...

[eevélle] *vt.* 1. intentar, ensayar, probar hacer algo. 2. probar un alimento. 3. examinar la calidad de una cosa. *Bádsijca eevéllé íjkyééhañe imájtsívaki.* Las jóvenes están ensayando para cantar.

ééveméi *abs.* efecto de...

[éévémei] *vr.* ser medido.

ééveta *abs.* lindero, límite.

eevéwa *s.* metro; regla que sirve para medir.

éwachéke *pron.dem.* ésa (cruz).

eyóhjéyo *onom.* expresa la característica de ser muy inquieto.

ééyóií/[ééyói] *abs.* frivolidad, falta de seriedad; locura. || estado de...

[eyóii] *ve.* ser frívolo; ser imprudente; no tener buen carácter.

[éyóí(h)] *adj.* frívolo; imprudente. (sinón. **úúpíyií**)

G

ga-ga-ga-ga *onom.* cacareo de la gallina.

gaa-gaa-gaa-gaa *onom.* sonido de una hamaca al mecerse.

gagágága *onom.* cualquier chillido no muy agudo.

gáhyo, gahyógáhyo *onom.* sonido que producen muebles que se bambolean o pisos movedizos.

gaíhgái *onom.* grito de una especie de loro cuando vuela.

gára-gára *onom.* sonido ronco de la garganta.

garáhgára *onom.* sonido de una voz ronca.

go *onom.* sonido que produce algo al caer en el agua.

go-go-go-go *onom.* canto de una especie de rana pequeña.

goóco *abs.* risa; sonrisa. || acción de...

[gooco] *vi.* reír; sonreír. *¿Ííneri ú goocó?* ¿De qué te ríes?

goocópi *abs.* estado de...

[goocópi] *ve.* ser risueño, ser reidor.

[gócópí(h)] *adj.* risueño, reidero. (sinón. **chochííva**)

gócópihyéju *s.* hoyuelo, hoyito en las mejillas.

goocótso *abs.* acción de...

[góócotso] *vt.* hacer reír. *Oke góócótsoóbe.* El me hizo reír.

[goocótso] *ve.* ser chistoso, ser cómico.

[gócótsó(h)] *adj.* chistoso, cómico.

góhcómeébe *s.* querido.

góhcómelle *f.* querida.

gohéhgóhe *onom.* sonido que se produce al caminar en el barro o en un charco.

gohgo *abs.* acción de...

[gohgo] *vt.* cloquear.

gohgóba *s.* gallina clueca.

gohgójɨ, gohgómu *s.an.* especie de hongo comestible.

goojúcunu, gójujcátye *abs.* estado de...

[goojúcunu, gojújcatye] *ve.* estar sonriente.

góñi, goñígóñi/goñíhgóñi *onom.* 1. expresa la acción de mostrar los dientes. 2. expresa la acción de sonreír a cada rato.

goñɨ́ívye, gohñíba *abs.* acción de...

[góñiivye, góhñiba] *vi.* mostrar los dientes.

góra, gorágóra/goráhgóra *onom.* 1. sonido que produce un líquido al burbujear. 2. canto de una especie de rana.

gorɨ *s.col.* especie de fruto comestible de color rojo.

gorɨ́ɨu un fruto.

goorɨ́u *s.* molleja, ruro.

goorɨ́ve *abs.* insomnio. || estado de...

[goorɨ́ve] *ve.* tener insomnio.

góroójɨ *s.* nombre de una familia o clan.

goróójɨ, goróómu *s.an.* seta, hongo. *Especies:* gohgójɨ, óóbacyó tájkii, aallúllímujɨ (*comestible*); tééteјɨ (*no comestible*).

górojɨ́ɨve *abs.* coagulación, cuajadura de la sangre. || acción de...

[górójɨɨve] *vi.* coagularse, cuajarse la sangre.

goróómuba *s.* salsa hecha de hongos comestibles cocinados en agua con sal. (ver **pɨmɨ́htso**)

góvu, govúgóvu *onom.* sonido que se produce al arrojar granos al agua.
goóyi *abs.* cosquillas. || acción de...
[gooyi] *vt.* cosquillear, hacer cosquillas.
goyógóyo *onom.* sonido que se produce al enjuagarse la boca con agua.
guuu *onom.* gruñido del perro.
gu-gu-gu *onom.* sonido que se produce al desclavar o sacar clavos.
gugúgúgu *onom.* sonido que produce un viento fuerte.
guhgúji *s.* caparazón pequeño cuya parte delantera se cubre con brea y se usa como instrumento musical.
gúhñaríva *abs.* estado de...
[guhñáriva] *ve.* estar en forma de zigzag.
guhñáro, guhñanu *abs.* acción de...
[guhñáro, gúhñanu] *vt.* hacer una línea en zigzag.
gúho, guhógúho *onom.* sonido que el pez cunchi produce con las púas cuando es capturado.
gúi *onom.* sonido que produce un resbalón.
guígúi *onom.* expresa la condición de ser resbaloso.
gunúgúnu *onom.* expresa el movimiento de algo gelatinoso.
gunújcu *abs.* acción de...
[gúnujcu] *vt.* preparar cahuana mezclando almidón de yuca con agua hervida.
gunúcuj cúúmu mensaje enviado por el manguaré sobre la preparación de cahuana para una fiesta típica.
guñágúña *onom.* expresa que algo tiene forma de zigzag.
gurágúra *onom.* describe el movimiento de algo sin punta sobre otra cosa.
guróhco *abs.* acción de...
[gúrohco] *vt.* hacer sonar el instrumento hecho de caparazón de motelo.
gúru-gúru *onom.* voz de la huangana o del chancho.
gurúgúru/gurúhgúru *onom.* imita sonidos producidos por un carro, un avión, el viento, la lluvia, un motor o una chacra que está ardiendo.
gurúhba *s.* órgano con el que algunos peces emiten gruñidos.
gurúhco *abs.* acción de...
[gúruhco] *vi.* rugir; gruñir.
gúrurúúve *abs.* 1. rugido del león o del tigre. 2. gruñido del perro o del lobo. || acción de...
[gúrúruuve] *vi.* rugir; gruñir.

H

háhari *s.* flamenco.
hájcuta *s.* presa de carne.
hajchi *s.pos.* hijo; cría, cachorro de animal.
hájchíwuú/[hájchíwu] mi hijo.
daáchi tu hijo.
dííbyé hajchi su hijo (de otro).
íllií su hijo (de él).
hájchidúejpi *s.* hijastro. (sinón. **íllídyúejpi**)
[hajchó-] *r.l.* del mismo tamaño; de la misma altura; a la misma distancia.
—Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
hajchóta *loc.pos.* 1. distancia. *Miine muhtsi méllícyuhcó 100 éévetá hajchóta.* Jalamos una canoa una distancia de cien metros. 2. duración.

Téhulléré ó íjcyáné hajchóta ó imíllé o wákímyeíñe. Quiero trabajar todo el tiempo que esté allí.

hajki *s.pos.* 1. pariente. 2. animal que tiene dueño.

hajkímúejpi *s.pos.* uno que pertenece al grupo.

hájkimúva *abs.* estado de...

[hajkímuva] *ve.* 1. tener personal. 2. pertenecer a un grupo; considerar que pertenece a un grupo. *Tóólleme oke hajkímuvá.* Los ocainas me consideran como su pariente.

hajyúwa *s.pos.* hija.

hájyúwaá/[hájyúwa] mi hija.

ídsɨɨ́/[ídsɨ] su hija (de él).

díībyé hajyúwa su hija (de otro).

haallánémujɨ *s.* especie de murciélago grande.

hálluu *s.* ojo.

hallu *loc.* 1. parte exterior, alrededores. 2. encima. 3. (fig.) responsabilidad, obligación; culpa. *Áádí hallútú meke uhbáme.* Por la culpa de él nos regañaron allá. *Wákimyéí áádí hallúriyéjuco.* Ahora el trabajo está bajo la responsibilidad de aquél.

hallúri 1. encima de. *Waajácúhaaméné méétsáwá hallúri.* Los libros están encima de la mesa. 2. mientras. *U májchóné hallúrí ó újcuté tániitsúwa.* Mientras almuerzas voy por mi machete. 3. (fig.) culpa de. *Díībyé hallúrí teéne.* La culpa es de él.

hallu, hallúcu, hallúháñe *s.pos.* 1. espalda. 2. cima; superficie

[hállúe-] *r.l.* que se refiere a lo de encima. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

hállúeja *cal.* cualquier envoltura que está encima de algo como un abrigo, un saco.

hállúeju *cal.* 1. camino que va por los contornos. 2. (fig.) lo que se dice a destiempo. *Hállúéjúhjiri tsá múu ííicúvetú.* No se debe dar importancia a lo que se dijo a destiempo. 3. la siguiente canción.

hallúhcu *abs.* yapa. *Eene mííjíllé hallúhcú ááwaá.* Te doy el copal huayo y como yapa la perdiz.

hálluj ɨ *s.* anteojos, lentes, gafas.

hállullɨ *s.* pestaña.

hállumɨ́ɨho *s.* párpado.

hállúvárátuúúve *abs.* efecto de...

[hállúvárátúuuve] *vi.* cegar, volverse ciego.

hállúvátuúbe *s.* ciego.

[hállúvúe-] *r.l.* que corresponde a un orden de sucesión. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

hálluwáájɨ *s.* ceja.

héécoó/[hééco] *s.* carne.

hiíñe *s.* sitio en la maloca que pertenece a una familia. *Avyéjúúbé taaba llijyáá íhiñe.* La esposa del cacique está barriendo su sitio.

hójtsɨɨ́/[hójtsɨ] *s.* 1. mano. 2 (fig.) ayudante; servidor.

hójtsɨva *s.col.* lanza.

hójtsívaco 1. lanza. 2. palo que se utiliza en una danza típica.

hójtsívapáájɨ *s.* escopeta.

hójtsɨwa *s.* dedo de la mano.

hójtsíwacóhmɨ *s.* nudillo.

hójtsíwamɨ́ɨho *s.* uña.

hójtsíwapáájɨ *s.* sortija, aro, anillo.

hótsɨjkéjɨ *s.* muñeca; antebrazo.

húmɨɨ́/[húmɨ] *s.* cara, rostro.

húmico *s.* frente.

húmiwa/úmiwa *s.* 1. frente; la parte delantera. *Táhjyá humíwá ó tsúmijtsó.* Estoy limpiando el patio (la parte delantera) de mi casa. *Táhjyá humíwá ó ímíbajchó.* Estoy arreglando la pared delantera de mi casa. 2. (fig.) en el futuro. *Méhúmíwari méiiñújí wañéhji.* Muy pronto llegarán las fiestas patrias.

húmiwa/úmiwa *adv.* ante, delante. *Táhúmíwari peebe úmihévu.* El va a la chacra delante de mí.

I

[í-/í-] *r.l.* éste (cercano). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

iáábe/iyáábe, iáme/iyáme *s.* 1. animal. 2. (fig.) persona de actos absurdos y malos.

iáco, ijcyo *abs.* acción de...

[iáco, ijcyo] *vt.* ensartar, enhebrar. (sinón. **cápátyuáco**)

íáácyuwa *s.* nieta; su nieta (de él).

áhcyúwaá/[áhcyúwa] mi nieta.

díiáácyuwa/díáácyuwa tu nieta.

diíbyé iáácyuwa su nieta (de otro).

íaáchi *s.* nieto; su nieto (de él).

áhchíwuú/áhchíwu mi nieto.

díiááchi/díaáchi tu nieto.

diíbyé iááchi su nieto (de otro).

íahpádyu *adj.* flexible; poco firme, sin firmeza; quebrantable, desmoronadizo, fácil de deshacer. *Muhdú ééjaúvú íahpádyuréjuco.* Esa casa ya está por caerse.

íaája *s.* nuera; su nuera (de él).

díiáája/díaája tu nuera.

diíbyé iáája su nuera (de otro).

táiáája mi nuera.

iávaja *cal.* casa desocupada, casa deshabitada.

iíba *s.* especie de venado pequeño de color cenizo.


iíba

iíba *abs.* acción de...

[iiba] *vi.* salir de una reunión, fiesta o asamblea. *Tsúúca aatye iibá majtsíjyatu.* Ellos salen ya de la iglesia. (sinón. **tsujááve**)

íibii *s.col.* coca.

íibíiwa cocal.

íibíihye una planta.

iibíñu *abs.* acción de...

[iibíñu] *vi.* coger, cosechar hojas de coca.

iibóriba *s.* desorden; alboroto, confusión, tumulto. *Aadi méíibye iibóriba meenú aatyé éhnénéhji.* Ese loco hace un desorden con sus cosas (de ellos).

iibóriba *adj.* desordenado; alborotado, confundido. *Éhlle ávyeta míamúnaa iibóriba.* La gente está alborotada allá.

íbóribááve *abs.* alboroto. || acción de...

[íbóríbaave] *vi.* alborotarse, hacerse partícipe de un alboroto.

ííborínu *abs.* 1. mezcla, mezcladura, mezclamiento. 2. desorden; alboroto, confusión, tumulto. || acción de...

[iibórinu] *vt.* 1. mezclar, remover algo para mezclarlo. *Ó iibórinú pallá-hóídsima íjtyaco.* Estoy mezclando

masa de yuca con almidón. 2. (fig.) desordenar; agitar, alborotar, confundir, desorientar, inquietar. *Ávyéjuube múúhake iibórínujé iiná pájtyene iúúbálléneri.* El jefe nos alborotó viniendo a decirnos lo que pasó.

íibóriváte *abs.* efecto de...

[iibórívate] *vi.* estar desordenado; inquietarse, estar inquieto, estar alborotado, estar confundido. *¿Muhdú íhya íjtye iibórívaté?* ¿Qué pasa que éstos están inquietos?

íbúnuáco, íbunújcu *abs.* restregamiento, frotadura con la mano o el pie. || acción de...

[íbúnuácó, íbúnujcu] *vt.* restregar, frotar para limpiar algo con la mano o el pie.

ícyááveé/[ícyááve] *abs.* adorno. || acción de...

[ícyaave] *vi.* adornarse, ponerse adornos. *Ó ícyaavé wañéhjivu o péékií.* Me adorno para ir a la fiesta.

ícyáávehi *s.* collar.

ícyaavétso *abs.* adornamiento. || acción de...

[ícyáávetso] *vt.* adornar, arreglar.

ícyááveu *s.* cuenta, abalorio (piedra o semilla).

ícyoóca *adv.* ahora.

ícyoocáre ahorita.

ícyoocáwuúre muy pronto. (sinón. **íijyu**)

íchii *pron.dem.* éste (sitio o lugar).

íchii *adv.* aquí; acá.

idyé *adv.* además. *Walle idyé májtsívaá téhdure.* Además, la mujer cantará también.

idyéju *loc.* 1. parte de atrás, parte posterior. 2. popa.

ídyéjuco *s.* su comienzo, su principio, su fondo. *Idyéjuco tsá o wáájácutu majtsíjyutu.* No sé el comienzo de la canción.

[iéve-] *r.l.* vacío, desocupado, libre. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

iéveébe *cal.* 1. uno desocupado. 2. uno desnudo. (sinón. **pevéébe**)

iéveho *cal.* desnudo, calato. *Áádi iéveho.* El está desnudo. (sinón. **pevého**)

iévehóówa *cal.* 1. espacio; cielo. 2. una abertura como en la pared o el techo.

iévelle *cal.* 1. una desocupada. 2. una desnuda.

iévene/iévenére *cal.* una cosa vacía o desocupada.

iévene/iévenére *adv.* por gusto, sin motivo. *Iévenéré ámúúhakye o ááivéhi.* Vine a visitarlo por gusto. (sinón. **pevénére**)

iévetsíi *cal.* sitio vacío, sitio desocupado, sitio deshabitado. (sinón. **pevétsíi**)

íhya *adv.* quizás, quizá, tal vez, a lo mejor. *¿Aca íhya ímiááne?* ¿Tal vez sea cierto?

íhajchííjyu/íhajchíí *adv.* hoy, hoy día. (sinón. **íjcyoóji**)

ihbáuú/[ihbáu] *s.pos.* barriga, panza.

dííbyé ihbáu su barriga (de él).

díhbáuú tu barriga.

táhbáuú mi barriga.

ihbúcu, ihbu *abs.* levantamiento. || acción de...

[ihbúcu, ihbu] *vt.* 1. levantar, alzar. *Tsíímene ihbúcú úméheco.* El niño levantó el palo. 2. amarcar, marcar, llevar en los brazos.

íhbucúnu *abs.* estado de...

[íhbúcunu] *vt.* cargar en los brazos.

Íllíwúuke cááni ihbúcunúhi. El papá cargó a su hijo en los brazos.

íhcyuú/[íhcyu] *s.* armazón, esqueleto de una cosa.

ihcyúnu *abs.* acción de...

[ihcyúnu] *vt.* hacer o construir un armazón. *Ó ihcyúnú tahjya.* Estoy haciendo un armazón para mi casa.

ihchúba, ihchúmu *s.* especie de garza blanca que es adorada y en cuyo honor se hace una fiesta típica especial.

ihchúri *s.* especie de mariposa de color verde.

[ihdícya-] *r.l.* cualquier, cualquiera (persona o cosa a la que se refiere el clasificador). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres indefinidos (ver los apéndices C y D).

ihdícyaábe *pron.indef.* cualquier, cualquiera (hombre o animal macho).

ihdícyalle *pron.indef.* cualquier, cualquiera (mujer o animal hembra).

ihdícyane *pron.indef.* cualquier, cualquiera (cosa).

ihdyu *adv.* que sea así.

[íhdyúe-] *r.l.* separado, apartado. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

íhdyúehójtsi *cal.* individualista (lit. una mano aparte). *Íhdyúehójtsí néébe tsáá.* El que es individualista viene.

íhdyúehójtsiíbe. *cal.* individualista.

íhdyúejpi *cal.* uno apartado, uno separado (hombre o animal macho).

íhdyúene *cal.* uno apartado, uno separado (cosa).

íhdyure *adv.* como éste. *Íhdyure diíbye.* El es como éste.

ihdyúúve *abs.* separación, apartamiento. || acción de...

[íhdyuuve] *vi.* separarse, apartarse, quedar aparte.

íhdyuuvétso *abs.* acción de...

[íhdyúúvetso] *vt.* separar, apartar.

íhjyocúba (múlt. de **íjyocúúve**)

íhjyuú/[íhjyu] *s.* 1. boca. 2. habla, idioma, lengua; palabra.

íhjyuba *s.* habladuría.

íhjyucúnu *abs.* grito, clamor; chillido. || acción de...

[ihjyúcunu] *vt.* clamar, exclamar, gritar, llamar en voz alta; chillar; gemir. (sinón. **wáviíjcyaméi**)

ihjyúnu *abs.* acción de...

[ihjyúnu] *vt.* hablar a alguien por mucho rato.

ihjyúva *abs.* acción de...

[ihjyúva] *vi.* 1. hablar; conversar, platicar, comentar, comunicar. 2. sonar, funcionar (radio, motor, máquina, etc.). 3. arrancar. *Motóóra tsá ímílletú iíhjyuváne.* El motor no quiere arrancar.

íhjyúvajcátsi *abs.* charla. || acción de...

[íhjyúvájcatsi] *vrec.* charlar. *Iwákimyéí inijkevádú wajpiímú ihjyúvájcatsíhi.* Después del trabajo los hombres charlan.

ihjyúvájkimyéi *abs.* acción de...

[ihjyúvájkímyei] *vr.* soliloquiar, hablar a solas.

ihjyúvápejcóve *abs.* acción de...

[ihjyúvápéjcove] *vi.* hablar toda la noche.

ihjyúvátujkénu *abs.* acción de...

[ihjyúvátujkénu] *vi.* 1. empezar a hablar, iniciar una charla. 2. empezar a funcionar.

íhjyúvátuúúve *abs.* efecto de...

[íhjyúvátúuuve] *vi.* quedar sin saber

qué decir. *Ávyéjuube íhjyúvátúuuvé ímítyúné ihjyu illéébóneri.* El jefe quedó sin saber qué decir al recibir esa mala noticia.

íhjyuvátso *abs.* acción de...

[ihjyúvatso] *vt.* 1. motivar a hablar. *Mítyane aadi oke ihjyúvatsó.* El me motivó a hablar mucho. 2. arrancar, hacer funcionar; hacer sonar. *Ihjyúvátsoobe ímootóra.* El hizo funcionar su motor.

íhjyuwába *s.* hablador, persona habladora, cotorra.

ihlle *s.* 1. achuni, coatí. 2. especie de escarabajo comestible.


ihlle

ihñe *pron.pos.* suyo, suya. —Se añaden los sufijos clasificadores a los pronombres para indicar lo poseído:

ihñéjte suyo (personas o animales).

ihñémi suyo (canoa, espejo, carro, avión, etc.).

ihñéwa suyo (tabla, machete, jabón, banca, etc.).

íihyove *abs.* contorno de una chacra o pasto; la parte donde empieza el bosque.

íhyoówa *pron.dem.* ésta (ventana, espacio o cualquier abertura).

íihyúuú/íihyuu, íihyúneé/íihyune *s.* huevo.

íihyuje *s.col.* curuhuinse (hormigas nocivas que cortan hojas y las llevan al hormiguero para que crezcan hongos de los que se alimentan).

íihyujémi hormiguero de curuhuinse.

íihyujéu una curuhuinse. (sinón. **méniíkye**)

íihyúupááji caserón (nido).

íhwaji, íhwajiícu, íhwáñeé/[íhwáne] *s.* 1. diente. 2. pico de ave.

ámúúhá ihwáñe sus dientes (de ustedes).

díhwájií tu diente.

íhwájií su diente.

táhwájií mi diente.

íhwajtyóómu *s.* ruido de un golpe dentro del agua.

íhwájtyoomúnu *abs.* acción de...

[íhwajtyóómunu] *vt.* hacer ruido dentro del agua con las manos.

íhwáneé *s.* hígado.

íhwánewa *s.* especie de mariposa grande y negra de la selva. —Los antepasados creían que no debían pronunciar el nombre de esta mariposa porque se les podían malograr los dientes.

íhwáñeju *s.* collar de dientes.

ijyácunu *abs.* estado de...

[ijyácunu] *ve.* 1. estar en una posición. *Áákityéébé ímityúné íjyácunú.* El cayó en mala posición. 2. anhelar, ansiar, desear recibir o hacer algo; estar preocupado. *Ó ijyácunú áátsiime májchoíñeri.* Estoy preocupado por la alimentación de mis hijos.

íjyawa *s.* banca.

ijcya/[iicya] *abs.* vida, existencia; estado, situación. *Dííbye íjcyá ávyéta ími.* El lleva una bonita vida. || estado de...

[ijcya] *ve.* 1. vivir, existir, estar vivo; habitar, morar. 2. estar, hallarse. *Tsiéllé o íjcyácooca tááiñújí o ítsaavéné múhduúvúrá oke patyéhijcyáhi.* Cuando me hallaba lejos de aquí, extrañaba mucho mi tierra. 3. haber. *Tsá*

mítyane míamúnaa aahi íjcyatúne; úlletémené. No hay mucha gente en casa; salieron a la calle. 4. llevarse. *Méwama ímityúné íjcyaábe; mítyane díílleke méénuhíjcyaábe.* El hombre se lleva mal con su esposa; la golpea mucho. —Se emplea **ijcya** para el imp.sg. *Dihjyári diícya.* Quédate en tu casa.

ijcya...lliíñe *abs.* 1. apoyo, sostén. 2. apoyo, auxilio, ayuda; socorro, amparo. ‖ acción de...

[ijcya...lliiñe] *vt.* 1. apoyar, sostener. 2. apoyar, auxiliar, ayudar, asistir; socorrer, amparar, defender. *Táñáhbeke ijcya ó lliiñéhi.* Estoy apoyando a mi hermano.

iíjcyadúre *adv.* frecuentemente; como siempre.

íjcyane *cal.* lo existente.

íjcyáábejíí él no está.

íjcyácóónehíí ya no hay (cosas).

íjcyánejíí no hay (cosas).

ijcyátúre *adv.* por demás, sin medida, demasiado. *Ó áákityé úménébá hallúvu; aane oke avyé ávyetáré ijcyátúre.* Me caí sobre un palo y el dolor era demasiado.

íjcyátsiíívye *abs.* preparación. ‖ acción de...

[íjcyátsíiivye] *vi.* 1. alistarse, prepararse; estar listo. *Tsúúca ó íjcyátsíiivyé o péékií.* Ya estoy listo para salir de viaje. (sinón. **ímibáávye, ímíbájkimyéi**) 2. establecerse. *Ícyooca tsúúca ó íjcyátsíiivyé ícyoomívu.* Ahora ya me establecí en este pueblo.

ijcyo (múlt. de **iáco**)

íjcyoó/[íjcyo] *s.* nido.

íjcyoóji *adv.* hoy. (sinón. **íhajchíí**)

ijcyónu *abs.* acción de...

[ijcyónu] *vt.* anidar, hacer nido.

ijcyóva *abs.* estado de...

[ijcyóva] *ve.* tener nido.

ijcháyo, ijcháñu *abs.* acción de...

[ijcháyo, íjchañu] *vt.* armar trampa; armar un arma.

ijchi *loc.* 1. parte exterior. (sinón. **áachi**) 2. altura, lugar fuera del río. *Tsúúca íjchí iiñújiríjyuco meé.* Ya estamos en la altura.

ijchi *abs.* natación. ‖ acción de...

[ijchi] *vi.* nadar.

íjchíebo *s.* mantona (boa terrestre). (sinón. **tééteji**)

íjchíemi *s.* carro, automóvil; camión.

ijchívye *abs.* 1. salida. 2. fuga, escape. 3. nacimiento. ‖ acción de...

[ijchívye] *vi.* 1. salir, ir afuera. *Támijcóhó pañétú ó ijchívyé.* Estoy saliendo de mi cuarto. 2. fugar, escapar. 3. nacer. 4. manifestarse, hacerse manifiesto.

íjchivyétso *abs.* sacamiento. ‖ acción de...

[ijchívyetso] *vt.* 1. descargar; desembarcar; sacar, hacer salir, botar, echar, expulsar. *Táñahbe ijchívyetsó ihñénéhjí ímijcóhó pañétu.* Mi hermano está sacando sus cosas de su cuarto. 2. hacer escapar, dar libertad. 3. desenterrar.

ijcho *abs.* acción de...

[ijcho] *vt.* dar de beber, dar de tomar.

ijchóju *s.* canción para cuando dan de beber a los invitados en una fiesta típica.

ijchúcunu *abs.* estado de...

[ijchúcunu] *ve.* estar armada una trampa o un arma.

ijyéhíjye *onom.* expresa la sensación de intranquilidad o de molestia por algo.

iijyéve *abs.* molestia, fastidio. || efecto de...

[iijyéve] *vi.* ser molestoso, ser fastidioso. *O pééíyónáa áátsiime iijyévé.* Quisiera ir, pero mis hijos son fastidiosos.

[íjyévé(h)] *adj.* molestoso, fastidioso. *¡Iijyévéne!* ¡No seas fastidioso!

íjyevéjtso *abs.* molestia. || acción de...

[ijyévejtso] *vt.* estorbar, molestar, fastidiar.

ííjyevélle *abs.* acción de...

[ííjyévelle] *vt.* tratar como un estorbo o una incomodidad.

ííjyevéve *abs.* aburrimiento. || acción y efecto de...

[iijyéveve] *vi.* aburrirse; ser aburrido. *Ó iijyévéjucóó aatyédítyú paíjyuváré oke ditye pátsaríjcyohíjcyánetu.* Me aburro de ellos porque siempre me molestan.

íjyo, íjyóhíjyo *onom.* 1. expresa el movimiento de ponerse de pie o pararse. *¡Ijyévé uu 'ijyóhíjyo'!* ¡Qué fastidioso es que estés levantándote a cada rato! 2. expresa el movimiento de andar de un lado a otro sin sentarse.

ijyócu *onom.* 1. expresa el movimiento de ponerse de pie al instante. *Tódiúcunúúbé 'ijyócú' peíñú.* El que estaba echado se puso de pie al instante. 2. expresa la acción de dejar de caminar al instante. *Úlléroobe 'ijyócú' úújeté.* El que estaba caminando se paró al instante.

íjyócujcáro, íjyocújco *abs.* acción de...

[íjyócujcáro, íjyócujco] *vt.* 1. levantar, poner de pie; poner algo vertical. *Aadi íjyócujcáró ácuúcunúúbeke.* Aquél puso de pie al que estaba sentado. 2. hacer parar, detener.

ijyócunu, íjyócujcátye *abs.* estado de...

[ijyócunu, íjyócújcatye] *ve.* estar parado. *Iiju ijyócunú tsúúcótsihyi.* El caballo está parado en la sombra.

iijyócúrívaco *adv.* de pie, parado. *O ájtyumí téhulle ocájímuke iijyócúrívaco.* Veo ganado parado allá.

íjyocúúve, íhjyocúba *abs.* acción de...

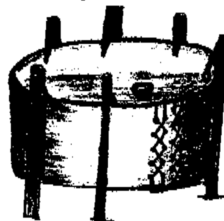
[íjyócuuve, íhjyócuba] *vi.* 1. levantarse, ponerse de pie; enderezarse, ponerse algo vertical. 2. parar, dejar de caminar. (sinón. **waaméne**)

íjpií/[íjpi] *s.* su cuerpo. (ver **pií**)

íjtyaco/íjtyamu *s.* almidón.

íjtyácollííjyu *s.* harina de yuca.

íjtyahóója *s.* envase o recipiente hecho de corteza de topa.


íjtyahóója

íjtyeé/[íjtye] *pron.dem.* éstos, éstas (personas o animales).

íjtyepi *pron.dem.* éstas dos.

íjtyetsi *pron.dem.* éstos dos.

ijtyúcu, ijtyo *abs.* acción de...

[ijtyúcu, ijtyo] *vt.* 1. hincar; atravesar con machete. 2. descascarar la semilla de humarí.

íjtyucúúve *abs.* efecto de...

[íjtyúcuuve] *vi.* hincarse; ser atravesado con algo que tiene punta.

iíjyu *pron.dem.* éste (tiempo).

iíjyu *adv.* ahora. (sinón. **ícyoóca**)

iíjyu/iijyúijyu *adv.* ayer.

íjyuba *s.* ombligo, pupo.
ííjyúejte *cal.* los de ayer (animales).
ííjyuííjyu *adv.* anteayer.
ijyúíjyu *onom.* indica que el día ya está pasando y que empieza a atardecer. (sinón. **cuvécúve**)
íjyújcaáyo *abs.* acción de...
[íjyújcaáyo] *vt.* manifestar, revelar un secreto. *Aalle tsúúca íjyújcaáyó íñúhnévehíjcyáne.* Ella ya reveló su secreto.
iijyúnu *abs.* acción de...
[ííjyunu] *vi.* tardecer, atardecer, anochecer; agarrarle a uno la noche o la oscuridad. *Muha meííjyunú juuvávyúre.* Nos agarró la noche en el camino.
íjyúnúbaúcunu *abs.* estado de...
[íjyúnúbaúcunu] *ve.* estar oscuro, estar nublado.
íjyúnubááve *abs.* oscurecimiento del día, nublamiento; eclipse. || acción y efecto de...
[íjyúnúbaave] *vi.* 1. oscurecer; nublarse. *¡Muhdú íñe íjcyooji íjyúnúbaavéhi!* ¡Cómo se ha oscurecido el día! 2. (fig.) perder el sentido, perder el conocimiento. *Úméhetu o ákityéneri táhúmi o íjyúnúbaavéhi.* Al caer del árbol, perdí el conocimiento.
ííjyupéjco *adv.* anteanoche.
iíki *s.col.* tábano (mosca grande que pica a los animales).
iíkiba un tábano.
íllaáyo/[íhllaáyo] *abs.* golpe. || acción de...
[íllaáyo] *vt.* golpear. —Se emplea **íhllaáyo** para el imp.sg. *¡Díhllaáyo!* ¡Golpea!
íílleé *adv.* acá. *Dícha ííllevu; ó imíllé úúma o íhjyuváne.* Ven acá; quiero hablar contigo.
illi *abs.* estado de...
[illi] *ve.* tener miedo, estar temeroso. *Ó illí téhullévú o pééiyóne.* Tengo miedo de ir por allá.
[íllí(h)] *adj.* miedoso, temeroso.
íllií/[ílli] *s.* su hijo (de persona); su cría (de animal). (ver **ajchi**)
íllídyúejpi *s.* hijastro. (sinón. **hájchidúejpi**)
illíhjílli *onom.* expresa sentir náuseas.
íllijkívye *abs.* arrepentimiento. || acción de...
[íllíjkivye] *vi.* arrepentirse; reflexionar. *Aadi tsúúca íllíjkivyé téhulle iícúbáhrámeíhíjcyánetu.* El se arrepiente de haber ido a ese lugar donde está sufriendo mucho.
íllímútuhjáco, íllúmutúhcu *abs.* vómito. || acción de...
[íllímútuhjáco, íllímútuhcu] *vt.* vomitar.
illítye *abs.* efecto de...
[íllitye] *vi.* espantarse, asustarse, sentir miedo. *Ó íllityé kííjyébari.* Yo me asusté con el viento.
íllityétso *abs.* espanto. || acción de...
[íllityétso] *vt.* asustar, espantar, causar miedo. *Mítyane oke íllityétsoobe cáámetu iáákityéneri.* El me asustó mucho al caerse de arriba. (sinón. **íllivyéébo**)
ílliivyéébo *abs.* espanto. || acción de...
[íllívyeebo] *vt.* 1. asustar, espantar, dar miedo. *Iíju íllévyeebó tsiiméke.* El caballo asustó a los niños. 2. amenazar. *Áádi oke íllívyeebó "uke o méénú" iñééneri.* Aquél me amenazó diciendo: —Te voy a pegar. (sinón. **íllityétso**)

illo/[ihllo] *abs.* acción de...

[illo] *vt.* 1. tumbar, desmontar con hacha, hachear. 2. (fig.) echar ají a la comida. —Se emplea **ihllo** para el imp.sg. *¡Díhlloó!* ¡Tumba!

ílloácaméi, íllójcaméi *abs.* acción de...

[ílloácómei, íllójcámei] *vr.* lavarse la cara con la mano.

ílloáco, illójco *abs.* lavamiento de cara. || acción de...

[ílloáco, íllojco] *vt.* lavar la cara con la mano. *Ói ó íllojcó hájchíwúuke íhúmií.* Voy a lavar la cara de mi hijito.

[illu-] *r.l.* como éste. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

ílluú/[íllu] *pron.dem.* ésta (manera o forma).

ílluú/[íllu] *adv.* así, de esta manera, en esta forma.

íllúhwu *adv.* casi. *¡Íllúhwu ó áákityérá!* ¡Casi me caigo! || un momento más; apenas.

ílluúnéétútsihdyu *adv.* inesperadamente, súbitamente, de repente, de un momento a otro. *Ílluúnéétútsihdyu ó chemé.* De repente me he enfermado. (sinón. **peecútére**)

imye *abs.* estado de...

[imye] *ve.* ser delicioso, ser sabroso, ser agradable. *Mééni héécó imyé.* La carne del sajino es deliciosa.

[ímyé(h)/imyéwu] *adj.* delicioso, sabroso, agradable.

íímyeé/[íímye] *s.* tía; su tía (de él).

dííbyé íímye su tía (de otro).

díímyeé/dííímye tu tía.

mehéro/tááímye mi tía.

imyéímye *onom.* 1. expresa la acción de lamerse los labios indicando deseo de comer. *'Imyéímyé' neébe.* El tiene deseo de comer algo. 2. expresa que un sabor es rico pero se emplea solamente en forma negativa. *Dimájchó 'imyéímyé' néétune.* Tu comida no me parece rica.

imyéjtso *abs.* condimento, aderezo. || acción de...

[ímyejtso] *vt.* sazonar, condimentar, aderezar, hacer sabroso.

imyéju, imyéjuuháñe *abs.* algo sabroso como una fruta.

imyéte *abs.* efecto de...

[ímyete] *vi.* tener más gusto en hacer algo o en comer algo.

imyéve *abs.* efecto de...

[imyéve] *vi.* 1. sentir placer por la comida y la bebida. 2. sentir placer sexual. *Ó imyévé.* Siento placer.

ímyevétso *abs.* acción de...

[ímyévetso] *vt.* saborear, dar sabor.

imi *abs.* 1. hermosura, belleza, preciosura. 2. bondad, virtud; generosidad. || estado de...

[imi] *ve.* 1. ser bonito, ser lindo, ser hermoso, ser bello, ser precioso. 2. ser bueno, ser bondadoso, ser virtuoso, ser generoso. 3. estar bien, estar sano.

[ímí(h)]/imíwu *adj.* 1. bonito, lindo, hermoso, bello, precioso; fino. 2. bueno, bondadoso, amable, virtuoso, generoso. 3. sano.

[ímí(h)]/imíwu *adv.* bien.

ímibájcho *abs.* arreglo, reparación, renovación. || acción de...

[ímíbajcho] *vt.* 1. arreglar, reparar; renovar; ajustar, alistar; mejorar, refinar. *Naaníyó ímíbajchó ihjya.* Mi

tío arregla su casa. 2. (fig.) reconciliar, hacer las paces.

ímibájcho-múnáajpi *s.* juez.

ímíbájchoméi *abs.* acción de...

[ímíbájchómei] *vr.* arreglarse, alistarse. (sinón. **ímíbájkimyéi**)

ímíbájkimyéi *abs.* acción de...

[ímíbájkímyei] *vr.* arreglarse, alistarse, prepararse. *Ói ó ímíbájkímyeí o úúbámyénuki.* Voy a arreglarme para ir a la fiesta. (sinón. **íjcyátsiíívye, ímibáávye**)

ímibáávye *abs.* mejoría, recuperación. || acción y efecto de...

[ímíbaavye] *vi.* 1. arreglarse, alistarse, prepararse; ser arreglado, ser alistado, ser preparado. *Tsúúca ó ímíbaavyé; óvíi oke újcuíñúme.* Ya estoy listo; que vengan a llevarme. (sinón. **íjcyátsiíívye, ímíbájkimyéi**) 2. (fig.) reconciliarse, regenerarse, mejorar su vida; transformarse; ser renovado. (sinón. **ímijpyéte, tsoríívе**) 3. (fig.) recuperarse.

ímichi *adv.* 1. precisamente, justamente; principalmente, especialmente; legítimamente, auténticamente. *Ímichi diéllevu o tsááhií.* Vine especialmente a verte. 2. apenas, casi no. *Tsá imíchi o wáájácutú teeju majtsíjyu.* Casi no sé esa canción.

imíchi *adj.* prevenido, listo, preparado; cuidadoso, prudente. *Tsáma imíchi díícyaco. Uke táhjadímye.* Haz de estar prevenido. No te dejes ganar.

imícho *abs.* acción de...

[ímicho] *vt.* alentar al perro cazador cuando persigue a un animal. *Ó ímichó tajyééuke dibye iúácoki.* Estoy alentando a mi perro para que encuentre al animal.

ímídyoó/[ímídyo] *abs.* deseo de meterse en todo sin invitación. || estado de...

[imídyoo] *ve.* ser impetuoso, ser temerario, ser imprudente. *Áátsíímedítyú tsaapi imídyóó.* Uno de mis hijos es temerario.

[ímídyó(h)] *adj.* impetuoso, temerario, imprudente.

imídyonéjcu *abs.* estado de...

[imídyónejcu] *ve.* ser charlatán, ser incumplido.

[ímídyónéjcú(h)] *adj.* charlatán, incumplido.

imidyóótso *abs.* acción de...

[imídyootso] *vt.* recibir castigo. (sinón. **úvañútso**)

imíhjími *onom.* expresa la condición de parecer alegre o dichoso.

imíjyau *adj.* bellísimo, hermosísimo, lindísimo. *Bádsíjcájá imíjyau.* Una joven bellísima.

ímijpyéte *abs.* mejoría, recuperación, convalescencia. || acción y efecto de...

[ímíjpyete] *vi.* 1. sanar, convalecer, recuperarse, restablecerse, mejorar de salud o de condición; regenerarse. *Tsúúca támotóórá ímíjpeté.* Mi motor ya está en mejores condiciones. 2. reconciliarse, cambiar de actitud. (sinón. **ímibáávye, tsoríívе**)

ímíjpyetétso *abs.* acción de...

[ímíjpyetétso] *vt.* 1. corregir. 2. reconciliar.

ímíjyuú/[ímíjyu] *abs.* felicidad, alegría, placer. || estado de...

[imíjyuu] *ve.* estar feliz, estar alegre, estar gozoso, estar contento.

[ímíjyú(h)] *adj.* feliz, alegre, gozoso,

contento.

ímijyújtso *abs.* acción de...

[ímíjyujtso] *vt.* consolar, confortar; contentar, satisfacer, alegrar, encantar. *Táñahbe oke ímíjyujtsó ááwádií.* Mi hermano me alegró dándome una perdiz. (sinón. **bohíjtso**)

ímijyúúve *abs.* algo que da alegría o felicidad. || efecto de...

[ímíjyuuve] *vi.* alegrarse, contentarse, sentirse alegre, sentirse contento, sentirse feliz; complacerse, agradarse; gozarse, regocijarse. *Aatye ímíjyuuvé ihyájkímú wájtsíneri.* Ellos se alegraron por la llegada de sus familiares.

imílle *abs.* lo que da gusto, lo que es querido. || acción de...

[imílle] *vt.* 1. querer, desear, ansiar; gustar, apetecer. *Aatye imíllé imájchone.* Ellos quieren comer. 2. apreciar; amar, querer.

[ímíllé(h)], imílléwu *adj.* deseoso. *Ímíllé uu ténehji.* Tú estás deseoso de tener esas cosas. *Imílléwu uu ávuhcúne.* Tú estás muy deseosa de bañarte.

ímillénu *abs.* acción de...

[imíllenu] *vt.* desear, ya tener deseo de hacer algo. *Tsúúca ó imíllenú o pééne úúmaá.* Ahora ya tengo deseos de ir contigo.

ímiñéjcu *abs.* estado de...

[imíñejcu] *ve.* ser apto, ser capaz, ser competente para hacer algo bueno. *Aabye panévatúré ímíñejcúhi.* El es capaz de hacer todo.

[ímíñéjcú(h)] *adj.* apto, capaz, competente.

imíñu *abs.* efecto de...

[ímiñu] *vi.* embellecerse, hermosearse, volverse guapo, volverse lindo. *Ájyúwá ayállée néhí nééralle ikyéémévéne ímiñúhi.* Mi hija era fea de niña pero se hizo linda al crecer.

ímítyuú/imítyu *abs.* maldad, malicia, perversión, iniquidad, pecado; delito, escándalo. *Táimítyú oke taatsóhi.* Mi maldad me hace llorar. || estado de...

[imítyu] *ve.* 1. ser malo, ser perverso, ser depravado; ser injusto. 2. estar mal de salud.

[ímítyú(h)] *adj.* 1. malo, perverso, depravado; grosero; injusto. 2. mal de salud.

[ímítyú(h)] *adv.* mal.

ímítyújtsaméi *abs.* acción y efecto de...

[ímítyújtsámei] *vr.* 1. malograrse; ser o estar malogrado. 2. contaminarse; ser o estar contaminado.

ímityújtso *abs.* acción de...

[ímítyujtso] *vt.* 1. malograr, dañar, destruir; lastimar. *Táñahbe tádyahpécó ímítyujtsó.* Mi hermano malogró mi trampa. 2. corromper, contaminar. (sinón. **tútavájtso**)

ímityúúve *abs.* acción y efecto de...

[ímítyuuve] *vi.* 1. malograrse, corromperse, pervertirse, dañarse; ser malogrado, ser dañado. 2. descomponerse. (sinón. **tútavááve**)

ímitsíi *cal.* lugar bueno, sitio bueno.

ímíubááne *adv.* 1. claramente, visiblemente. *Aabye daalli ímíubááné ohbácyunú.* Ese pelejo está colgado visiblemente. 2. claramente; explícitamente. *Ímíubáné ihjyúvaábe.* El habla claramente. (sinón. **téévetúne**)

imívye/[ihmívye] *abs.* acabamiento, terminación. || acción de...

[ímivye] *vt.* acabar, terminar, finalizar, concluir, poner fin; gastar. *Tsúúca aatye imájchó ímivyé.* Ellos ya acabaron sus víveres. —Se emplea **ihmívye** para el imp.sg. *¡Díhmivye!* ¡Acaba!

[imívye] *ve.* ser acabado, ser terminado, ser finalizado, ser concluido. (sinón. **nɨjkéva**)

iímu *s.col.* caña.

iimúba la planta.

iimúu *s.* caramelo, confite.


iimúba

iímu *abs.* 1. dulzura. 2. sabor a sal. || estado de...

[iimu] *ve.* ser dulce; ser salado.

[ímú(h)]/iimúwu/ímúhreé *adj.* dulce; salado.

íímuho *s.* colmena; panal.

íímuhóejpi *s.* abeja.

íímúhojpácyo *s.* miel de abeja.

imújtso *abs.* acción de...

[ímujtso] *vt.* azucarar, endulzar, dulcificar. *Majchó meenú-múnáallé ímujtsó ado ávyéta iímu.* La cocinera azucaró demasiado la bebida.

iimúwa *s.* chancaca.

íñaha *s.* guacamayo amarillo (especie de papagayo de espalda de color azulado y pecho amarillo).

ííñáhnií/[ííñáhni] *s.* su tío. (ver **naaníyo**)

iñe *s.col.* aguaje (especie de palmera silvestre de fruto comestible).

íñehe el árbol.

íñehi el racimo.

íñeho el fruto.

iíñe *abs.* brotadura, brote; retoño. || acción de...

[iiñe] *vi.* brotar, germinar; retoñar. *Uji o bájtsone tsúúca iiñé.* Los plátanos que sembré ya están retoñando. (sinón. **dsɨhdsɨ**)

íñeé/[íñe] *pron.dem.* ésta (cosa).

íñébajɨ *s.* estera hecha de tallos de aguaje.

íñeco *s.* cahuana con aguaje.

íñehóba *s.* especie de culebra no venenosa de piel parecida al fruto del aguaje.

íñejcu *pron.dem.* de este lado.

[íñejcúe-] *r.l.* este lado. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres demostrativos (ver los apéndices C y D).

íñejcúehi *pron.dem.* este lado (río, racimo, etc.).

[íñejcúéhójtsɨtu mii-/mi- (con clas.)] *núm.* siete (lit. dos de la mano de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*:

íñejcúéhójtsɨtu míítyétsií siete (hombres o animales machos).

íñejcúéhójtsɨtu mííwácuú siete (tablas, bancas, machetes, etc.).

[íñejcúéhójtsɨtu pápihchúú- (con clas.)] *núm.* ocho (lit. tres de la mano de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* a esta frase:

íñejcúéhójtsɨtu pápihchúúmeva ocho (personas o animales).

íñejcúéhójtsɨtu pápihchúúwava ocho (tablas, bancas, machetes, etc.).

[íñejcúéhójtsɨtu pɨ́ɨ́néehójtsɨ́- (con clas.)] *núm.* nueve (lit. media mano de la mano de este lado) —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*:

íñejcúéhójtsɨtu pɨ́ɨ́néehójtsɨ́meva nueve (personas o animales).

íñejcúéhójtsɨtu pɨ́ɨ́néehójtsɨ́wava

nueve (tablas, bancas, machetes, etc.).

[íñejcúéhójtsɨtu tsa- (con clas.)] *núm.* seis (lit. uno de la mano de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores a esta frase:

íñejcúéhójtsɨtu tsaápi seis (hombres o animales machos).

íñejcúéhójtsɨtu tsawa seis (tablas, bancas, machetes, etc.).

[íñejcúéjtúhatyu mí-/míí- (con clas.)] *núm.* diecisiete (lit. dos del pie de este lado). —Se le añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu* a esta frase:

íñejcúéjtúhatyu míítétsií diecisiete (hombres o animales machos).

íñejcúéjtúhatyu míwáácuú diecisiete (tablas, machetes, etc.).

[íñejcúéjtúhatyu pápihchúú- (con clas.)] *núm.* dieciocho (lit. tres del pie de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* a esta frase:

íñejcúéjtúhatyu pápihchúúcova dieciocho (palos, etc.).

[íñejcúéjtúhatyu pɨ́ɨ́néehójtsí- (con clas.)] *núm.* diecinueve (lit. medio mano del pie de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* a esta frase:

íñejcúéjtúhatyu pɨ́ɨ́néehójtsíneva diecinueve (cosas).

íñejcúéjtúhatyu pɨ́ɨ́néehójtsíhaamíva diecinueve (papeles, libros, etc.).

[íñejcúéjtúhatyu tsa- (con clas.)] *núm.* dieciséis (lit. uno del pie de este lado). —Se añaden los sufijos clasificadores a esta frase:

íñejcúéjtúhatyu tsáápille dieciséis (mujeres o animales hembras).

íñejcúéjtúhatyu tsáhaámɨ dieciséis (papeles, billetes, libros, etc.).

íñeje *s.* clan del aguaje.

íñejéébe hombre de ese clan.

íñejélle mujer de ese clan.

iñi *s.col.* sábalo (especie de pez).

íñɨjɨ un sábalo.

ííñiba, ííñimu *s.* camaleón, (Col.) lagartija.

ííñimye *s.* serpiente, culebra, víbora (en el castellano regional).

íñiíñe *pron.dem.* lugar cercano.

iíñu *s.col.* tierra; greda.

ííñuba terrón; lodo.

íñujcáámɨ *s.* cenagal, charco; barro.

ííñujɨ *s.* la tierra, el mundo; continente; país; territorio.

íñújúicyo *s.* topa (especie de árbol de madera muy liviana).

ííñullíjyu *s.* polvo de tierra.

iiñúnu *abs.* ensuciamiento. || acción de...

[ííñunu] *vt.* ensuciar; manchar; contaminar; embarrar. *Ícyoocáréi áhdómeíjyá ícááméeja tsúúca ííñúnuúbe.* Apenas le acaban de comprar la camisa y ya la ensució.

iiñúva *abs.* suciedad. || estado de...

[iiñúva] *ve.* estar sucio, estar desaseado; estar manchado. *Eene méétsawa iiñúvá.* Esa mesa está sucia.

[íñúvá/iiñúváwu] *adj.* sucio, desaseado; manchado.

ííñuváte *abs.* acción de...

[iiñúvate] *vi.* ensuciarse; contaminarse. *Ó iiñúvaté táwajyámu.* Me ensucié la ropa.

iójco *abs.* brisa. || acción...

[iójco] *vi.* soplar el viento suavemente.

ioúcu *abs.* acción de...
[ioúcu] *vt.* hacer bajar algo río abajo. *Aatye ioúcú iuméne.* Ellos hacen bajar su balsa de madera río abajo.

ióóve *abs.* acción de...
[íoove] *vi.* bajar, ir río abajo llevado por la corriente. *Tééhiyi muha báátsári méioovéhi.* Bajamos el río en una balsa.

ípajtyécu, ípajtyénu *abs.* acción de...
[ípajtyécu, ípájtyenu] *vt.* desatar hamaca o mosquitero. *Ói ó ípajtyécú tácyuwája.* Voy a desatar mi mosquitero.

ípatyééve *abs.* acción de...
[ípátyeeve] *vi.* desatarse una cosa como una hamaca o mosquitero. *Tsúúca tácyuwájá ípátyeevéjucóó.* Mi mosquitero ya se ha desatado.

ípatyééve *abs.* 1. sobrante, resto. 2. vuelto de dinero.

ípyejco *adv.* anoche.

ípiubá *adv.* probablemente. *Ípiubá péjucóóme.* Probablemente ya se han ido.

ípivyéjtso *abs.* creación. || acción de...
[ípívyejtso] *vt.* 1. crear, producir algo de la nada, hacer que algo exista; inventar. *Iiye ipívyejtsóné muhdú iálliñe tsáápí hallúvú diíbyeke dityé icyúvéhoojánuki; árónáa tsá tehdu tene néétune.* Inventaron una mentira para meterlo a la cárcel pero no les dio resultado. 2. fundar. *Tahdíyój caanímuúvúhjáa ípívyejtsó ícyoómi.* Nuestros bisabuelos fundaron este pueblo.

ípivyéjtsoóbe *s.* creador.

ípivyééve *abs.* creación. || efecto de...
[ípívyeeve] *vi.* 1. ser creado, ser formado; ser concebido. 2. ser fundado. 3. pasar de un estado o condición a otro.

ítyórohjáco, ítyoróhco *abs.* sostén. || acción de...
[ítyórohjáco, ítyórohco] *vt.* 1. sostener, apuntalar. (sinón. **cátórohjáco**) 2. obstruir; impedir.

ítyórohjúcunu *abs.* estado de...
[ítyórohjúcunu] *ve.* estar atorado, estar obstruido; estar impedido.

ítyoróóve *abs.* efecto de...
[ítyóroove] *vi.* atorarse, obstruirse; ser impedido. (sinón. **wátyoróóve**)

iívo *s.col.* especie de tamshi grande que tiene forma de cinta.
iivóji un tamshi.

iívo, iivómu *s.* especie de tortuga gigante, (Col.) morrocoi.

iwa *abs.* sedimento. || acción de...
[iwa] *vi.* sedimentarse, asentarse algo en un líquido. *Óvíi tájpiica iwá.* Deja que se asiente el almidón de yuca.

iwa *s.col.* cashapona, (Col.) chonta (especie de palmera que se usa para hacer listones).
íwajyu el árbol.
íwawa el listón.

íwaá/[íwa] *pron.dem.* éste (machete, tabla, banca, etc.).

ííwacyo, ííwamyu/ííwacyómu. *s.* afaninga, (Col.) culebra cazadora (especie de culebra delgada, no venenosa y comestible). —Los antepasados la comían para prevenir la vejez.

iwáji *s.* almidón de yuca.

íwaníívye (ver **waníívye**)

iyáábe *s.* animal. (ver **iáábe**)
iyáábej to cuerno.
iyáábéj tsiiméne cría.
iyámé éébuta cebo.

Ɨ

[ɨ́-] (ver [í-/ɨ́-])

ɨ́ɨba, ɨ́ɨbamu *s.* sábalo (especie de pez).

ɨbájtso *abs.* soplo. || acción de...

[ɨ́bajtso] *vt.* soplar. *Ó ɨ́bajtsó tájcyuujúwa.* Estoy soplando mi candela.

ɨ́bátsuhjáco, ɨ́batsúhcu *abs.* soplo; inflación, inflamiento. || acción de...

[ɨ́bátsuhjáco, ɨ́bátsuhcu] *vt.* soplar, ventear; inflar. *Kííjyeba ɨ́bátsuhjácó jíhone.* El viento sopló la hojarasca.

ɨ́batsúúve *abs.* efecto de...

[ɨ́bátsuuve] *vi.* ser o estar inflado.

ɨ́ɨbɨho *s.* salida oculta de una madriguera como la del hueco del majás.

ɨ́ɨbuu *s.* 1. corazón. *Múu wajyú díílleke dɨ́ɨ́ɨbúuri.* Hay que amarla de todo corazón. 2. centro de las cosas. 3. (fig.) amor, amado, amada. *Áámye tááɨ́buu.* Esta es mi amor. 4. (fig.) actitud. *Áánúha ihdyu ímiá ɨ́ɨbúuma.* El está mostrando una buena actitud.

ɨ́búúcuú *abs.* debilidad. || estado de...

[ɨbúúcu] *ve.* ser débil, ser flaco.

[ɨ́búcú(h)] *adj.* débil, flaco; sin ánimo, desanimado. (sinón. **duhcu, oyóócu**)

ɨ́ɨbuwa *s.* 1. algo íntimo del cuerpo. 2. (fig.) pensamiento, conciencia.

dúhcú tááɨ́ɨbuwa soy debil física o moralmente.

ímí tááɨ́ɨbuwa estoy alegre, estoy contento, estoy feliz.

ídátsó tááɨ́ɨbuwa, kímóhcó tááɨ́ɨbuwa estoy triste.

múhdúrá tááɨ́ɨbuwa estoy intranquilo.

néhní tááɨ́ɨbuwa estoy mal del estómago.

tákívyé tááɨ́ɨbuwa estoy enojado.

ɨ́buwájtso *abs.* acción de...

[ɨ́búwajtso] *vt.* meter, poner o fomentar ideas; hacer pensar. *Átyáába oke múhdurá ɨ́búwajtsó.* Mi esposa me metió ahora una idea inquietante.

ɨ́buwááve *abs.* determinación, resolución, decisión. || acción de...

[ɨ́búwaave] *vi.* idear, formarse ideas; resolverse, decidirse, tomar una resolución; prometer. *Ɨ́cyooca ó ɨ́búwaavé ímiánejcúvu.* De hoy en adelante prometo hacer cosas buenas.

ɨ́ɨcajɨ *s.* estera hecha de corteza de shapaja.

ɨɨcáte *abs.* pega, pegadura; adhesión. || acción de...

[ɨ́ɨcate] *vi.* pegarse, adherirse. *Waajácuhááḿí ɨ́ɨcaté cohpéwu.* El papel se pegó muy bien.

ɨ́ɨcatétso *abs.* pega, pegadura, adhesión; cola, goma. || acción de...

[ɨ́ɨcatétso] *vt.* pegar, engomar, adherir una cosa a otra. *Tábehlle ɨ́ɨcatétsó íwaajácuhááḿi.* Mi sobrina está pegando su libro.

ɨ́ɨcu *abs.* 1. juego. 2. juguete. 3. (fig.) algo inservible (puede referirse a una mujer). 4. (fig.) burla, broma que molesta. || acción de...

[ɨɨcu] *vi.* 1. jugar; recrearse. *Ováhtsámú iicú peróótáuri.* Los jóvenes juegan pelota. 2. (fig.) bromear, hacer bromas, molestar con bromas. *Alléne iicú kéémedi; íwatájcojíne páátánulle.* Ella le hizo una broma al anciano escondiéndole su sombrero.

ícubáhra *abs.* 1. derroche. 2. abuso, maltrato; perjuicio. || acción de...

[ícúbahra] *vt.* 1. derrochar, desperdiciar. *Ávyeta ó ícúbahrá tadsíídsiri.* Estoy derrochando mi dinero. 2. maltratar, oprimir; perjudicar. *Tsá múúne wállehdi meícúbáhratúne.* No se debe maltratar a la mujer.

ícúbáhraméi *abs.* sufrimiento, tormento, dolor, adversidad. || efecto de...

[ícúbáhrámei] *vr.* sufrir, padecer, ser atormentado. *Ávyéjujte ícúbáhrámeí tsíhullétú itsááneri.* Los jefes sufrieron por el largo viaje.

iicúhájtsi *s.* estadio; campo o cancha deportiva.

icúhco *abs.* apresuramiento, prisa, urgencia; exigencia. || acción de...

[ícuhco] *vt.* apresurar, apurar, dar prisa. *Átyáábake ó ícuhcó dille iícúi majcho imyéénuki.* Le exijo a mi esposa que se apresure en preparar la comida. (sinón. **érehjáco**)

icúhjícu *onom.* expresa acción apresurada. *¡Cána bo 'icúhjícú' meénuj!* ¡Hazlo, pues, más rápido!

iícúií/[iícúi] *adv.* 1. rápidamente, rápido, velozmente, a prisa. 2. pronto.

iicúve *abs.* 1. servicio, atención. 2. ofrenda, sacrificio. || acción de...

[iícuve] *vt.* 1. servir, atender, prestar atención. *Ó iícuvé wahároke.* Yo sirvo a mi mamá. (sinón. **iijíve**) 2. ofrendar, sacrificar. *Keeme iícuvé tsiéméneri iámeke túhuutúneréjuco ityáávâhíjcyaki.* El anciano hace sacrificio a los espíritus de los animales para tener éxito en la caza.

ídáátsoó/[ídáátso] *abs.* pobreza, miseria; pena, pesar. *Ídáátsova múúne tsá múijyú óúúvéityú.* Dicen que la pobreza nunca se acaba. || estado de...

[ídáátso] *ve.* 1. estar triste, estar infeliz. 2. ser pobre, ser humilde, ser de poco valor.

[ídátsó(h)] *adj.* 1. pobre, lastimoso, triste, infeliz. 2. pobre, humilde, de poco valor, de poco mérito.

ídátsójkimyéi *abs.* humillación, apocamiento. || acción de...

[ídátsójkímyei] *vr.* humillarse, apocarse. *Aadi ídátsójkímyeí ávyéjujtédívu.* El se humilla ante los jefes.

ídatsójtso *abs.* acción de...

[ídátsojtso] *vt.* 1. empobrecer. *Míamúnaa táúmihéné iñánihíjcyáhulle oke ídátsojtsó.* Los frecuentes robos que la gente hace en mis chacras me han empobrecido. 2. entristecer, causar tristeza, causar pena; lastimar. 3. quebrantar la fortuna o la salud. *Ehnííñevúré o tsíímaváné oke ídátsojtsó.* Tener muchos hijos me ha quebrantado.

ídaatsólle *abs.* compasión, misericordia, caridad. || acción de...

[ídáátsolle] *vt.* compadecer. *Mítyane uke ó ídáátsolléhi.* Te compadezco mucho.

ídaatsónu *abs.* 1. empobrecimiento. 2. decaimiento, entristecimiento. || efecto de...

[ídáátsonu] *vi.* 1. empobrecerse. 2. decaer, entristecerse. *Ó ídáátsonú o kéémévénema.* Me entristezco por la vejez.

ídaatsóve *abs.* lástima, misericordia. || acción de...

[ídáátsove] *vi.* 1. compadecerse, sentir compasión. *Ováhtsá ídáátsové*

kéémélledi. Un joven tuvo compasión de una vieja. 2. condolerse, lamentar, tener pena. *Pámeere cóómí-múnaa ídáátsové tahdíyó dsíjívéneri.* Todo el pueblo se condolió de la muerte de mi abuelito.

ídsɨɨ́/[ídsɨ] *s.* su hija. (ver **ajyúwa**)
ídsɨ́mupɨ sus dos hijas.

ídsɨ́dúelle *s.* su entenada, su hijastra.

[ídsɨhɨ́va-] *r.l.* lo que no sirve. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

ídsɨhɨ́vaábe *cal.* el inservible (animal que no sirve para nada).

ídsɨhɨ́vane *cal.* algo inservible (cosa que no sirve para nada). *¿Ídsɨhɨ́vane iiná ú tsivá néhní nééneé?* ¿Por qué trae esta cosa que no sirve para nada?

ídsɨhɨ́vánetu *adv.* por este motivo, por esta causa. *Ídsɨhɨ́vánetu o íjcyaabe tsá o tsáhíjcyatú.* Por este motivo no vengo.

ígójcaméi *abs.* enjuage de la boca. ‖ acción de...
[ígójcámei] *vr.* enjuagarse la boca. *Múúne méígójcámeí paíjyuváre.* Uno debe enjuagarse la boca con frecuencia.

ɨgójco *abs.* acción de...
[ígojco] *vt.* enjuagar la boca.

ɨgójcota *abs.* todo lo que se usa para enjuagarse la boca.

ɨɨhácu, ɨ́ɨha *abs.* acción de...
[ɨɨhácu, ɨɨha] *vt.* 1. chupar (el curandero). *Llúúváábe iihácú táhbáu ávyene.* El curandero chupa el dolor de mi estómago. 2. chupar un líquido con la boca o con un instrumento. *Ó iihá cúújúwajpácyó manguéérari añúró pañévu.* Chupando con manguera echo kerosene en la botella. 3. absorber. (sinón. **ñoohócu, ɨ́hátsujáco**)

ɨ́hajcáro *abs.* acción de...
[ɨ́hajcáro] *vt.* suavizar madera calentándola con fuego o poniéndola al sol. *Tahmííné ó íhajcárotéhi.* Voy a suavizar y abrir mi canoa calentándola con fuego.

ɨ́hátsujáco, ɨ́hatsúhcu *abs.* chupada; absorbencia. ‖ acción de...
[ɨ́hátsujáco, ɨ́hátsuhcu] *vt.* chupar; absorber. *Tsíímene íhátsuhcú iimúba.* El niño chupa la caña. (sinón. **ñoohócu, ɨɨhácu**)

ɨhbo *abs.* tendido; cubierta, cobertura. ‖ acción de...
[ɨhbo] *vt.* tender. *Ói ó ihbó tacyúwa.* Voy a tender mi cama.

ɨ́hbota *abs.* tendido; cubierta, cobertura.

ɨ́hbotáwa *s.* tabla que se pone en la canoa para poner las cosas.

[ɨ́hdée-] *r.l.* antiguo, de la antigüedad. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

ɨ́hdeé/[ɨ́hde] *abs.* delante. *Ó imíllé táihde u pééneé.* Quiero que vayas delante de mí.
ɨ́hdeé/[ɨ́hde] *adv.* antes (prioridad de tiempo). *Ó imíllé íhde u pééneé.* Quiero que vayas antes.

ɨ́hdéijyu *adv.* anteriormente, de antes.

ɨ́hdéejpi *cal.* el antepasado, el antiguo (hombre o animal macho). (sinón. **tujkénúejpi**)
ɨ́hdéejte antepasados.
ɨ́hdéejtétsi los dos antepasados.
ɨ́hdéejtépɨ las dos antepasadas.
ɨ́hdéelle la antepasada.

ɨ́hdéjuco *adv.* de antemano. *Íhdéjucóo*

dibye múúhakye úúballéné wáyeéévejcóójí iwákímyeíityúne. Nos avisó de antemano que no iba a trabajar el domingo.

ihdénu *abs.* acción de...

[ihdénu] *vt.* prevenir; preparar. *Atyájike ó ihdénú cahgúnucóvú dibye iádóva uullétú tsáábeé.* Estoy preparando cahuana para que mi marido tome cuando llegue de su viaje.

ihdénuméi *abs.* previsión. || acción de...

[ihdénúmei] *vr.* prevenirse; alistarse, prepararse. *Ihdénúmeíllé péjcore igyúnújcuki.* Ella se prepara para hacer cahuana mañana.

ihdéva *abs.* previsión. || acción de...

[ihdéva] *vi.* prevenirse; alistarse, prepararse con anticipación o antelación. *Táñaalle ihdévá íijtyáco péjcore igyúnújcuki.* Mi hermana prepara con anticipación el almidón para hacer cahuana mañana.

ihdo *abs.* mordisco, mordedura. || acción de...

[ihdo] *vt.* 1. morder. *Jééuóóhí ihdó tsííméneke.* El perro muerde al niño. 2. apretar con una cosa. *Tsííméne hójtsí llééhowa ihdó.* La puerta apretó la mano del niño.

ihdóni *s.* jergón (especie de serpiente venenosa).

ihdótso *abs.* acción de...

[íhdotso] *vt.* 1. prensar, apretar. *Táwaajácuháámí ó íhdotsó nééwayúvu.* Aprieto el papel con una piedra. 2. hacer morder.

íhdótsoíhcyu *s.* prensa.

ihdótsoííhyo *s.* gancho para el cabello.

ihdúcunu *abs.* estado de...

[ihdúcunu] *ve.* tener apretado algo entre los dientes.

íhjíjií/[íhjíji], íhjíneé/[íhjíne] *s.* 1. pluma. 2. cerda. 3. vello.

ihnába (múlt. de **inááve**)

íhnáhoó/[ihnáho] *abs.* 1. fuerza, poder; valor. 2. fuerza, vigor, energía. || estado de...

[ihnáhoo] *ve.* 1. ser fuerte, ser resistente, ser poderoso, ser invencible; ser tenaz. *Aatye iicú-múnaa ávyeta ihnáhóó.* Esos jugadores son invencibles. *Píívyéébe muurá ihnáhóó panévatúre.* Dios es todopoderoso. 2. ser fuerte, ser vigoroso, tener mucha energía. (sinón. **íhtsútuú**)

[íhnáhó(h)] *adj.* 1. fuerte, resistente, poderoso, invencible; tenaz. 2. vigoroso, robusto. 3. capaz. *Aatye iicú-múnaa ávyétá ihnáho.* Esos jugadores son muy capaces.

[íhnáhó(h)] *adv.* fuertemente; vigorosamente. *Éha-múnaa íhnáhó iicúhi.* Ese equipo está jugando fuertemente.

íhnáhójkimyéi *abs.* esfuerzo. || acción de...

[íhnáhójkímyei] *vr.* esforzarse. *Díhnáhójkimyéí íhba úméneba meúújetétsoki.* Esfuérzate para hacer llegar esta madera. (sinón. **wápíjkimyéi**)

íhnahóóve *abs.* acción de...

[íhnáhoove] *vi.* 1. fortalecerse, ponerse o volverse valiente, volverse resistente, volverse invencible; volverse tenaz. *Ó íhnáhoové támunáadívu.* Me pongo valiente ante mis enemigos. 2. ponerse o volverse enérgico. 3. volverse poderoso, volverse eminente. (sinón. **íhtsutúúve**)

ihóóve *abs.* transformación. || acción de...

[íhoove] *vi.* transformarse. *Ájpacyo*

íhoové mírúúwadívu. El suri se transformó en un insecto volador comestible.

íhóóveho *s.* crisálida en capullo.

ihtáro *abs.* desolladura. || acción de...

[ihtáro] *vt.* desollar. —Palabra vulgar que se refiere sólo a los hombres.

ihtúcu, ihtu *abs.* descortezamiento. || acción de...

[ihtúcu, ihtu] *vt.* 1. pelar, mondar, descascarar. *Ájyúwa ihtú cúdsiha.* Mi hija pela la piña. 2. descortezar. *Táñahbe ihtú úmehe.* Mi hermano descorteza un árbol.

íhtuméi *abs.* efecto de...

[íhtúmei] *vr.* 1. ser pelado. *Tsúúca mítyane baajúrí íhtúmeí wañéjí wáábyuta.* Mucha yuca ya ha sido pelada para la fiesta. 2. ser descortezado. (sinón. **áájúcuméi**)

ihtsíba (múlt. de **itsííve**)

ihtsu *abs.* 1. debilidad. 2. timidez, cortedad; cobardía. || estado de...

[ihtsu] *ve.* 1. ser débil. 2. ser tímido; ser cobarde, ser pusilánime.

[íhtsú(h)] *adj.* 1. débil, sin fuerza, sin poder. *Áánu wajpi íhtsú néébedi dííćúvedíñe.* No te preocupes con este hombre débil. 2. tímido; cobarde. *Ayáju íhtsú uú; díhjyuva ávvyejúúbema.* Habla con el jefe; no seas tan tímido.

ihtsúnu *abs.* abatimiento; fatiga. || acción de...

[íhtsunu] *vi.* 1. decaer, abatirse, perder energía. *Tsúúca ó íhtsunú iicúháñetu.* Ya he decaído como deportista. 2. cobardear.

ihtsúta *adv.* más o menos; no tanto. *Tsúúca ihtsútá ó piivyété.* Ya puedo hacerlo más o menos.

íhtsutááve *abs.* efecto de...

[íhtsútaave] *vi.* ser más o menos capaz. *Ícyooca tsúúca ó íhtsútaavé panévavúre.* Ahora ya soy más o menos capaz de hacer diferentes cosas.

íhtsútuú/[ihtsútu] *abs.* 1. fuerza, resistencia; tenacidad, dinamismo. 2. vigor, energía. 3 poder, autoridad, potestad. || estado de...

[ihtsútuu] *ve.* 1. ser fuerte, ser invencible, ser resistente; ser tenaz. 2. ser vigoroso, ser robusto. 3. ser valiente, ser valeroso. 4. ser poderoso.

[íhtsútú(h)] *adj.* 1. fuerte, resistente; tenaz. 2. vigoroso, robusto.

[íhtsútú(h)] *adv.* fuerte, fuertemente; vigorosamente. *Áánu kémé nééroobe íhtsútú wákímyeí.* Este, por más anciano que es, trabaja fuerte. (sinón. **íhnáhoó**)

íhtsutújtso *abs.* acción de...

[íhtsútujtso] *vt.* 1. hacer poderoso. 2. hacer importante.

íhtsutúúve *abs.* efecto de...

[íhtsútuuve] *vi.* 1. hacerse poderoso, volverse poderoso; hacerse resistente, volverse resistente. 2. hacerse poderoso, tener autoridad. *Tsáné avyéjuube tsúúca íhtsútuuvé.* Un hombre ya tiene autoridad. (sinón. **íhnahóóve**)

ihve *abs.* insipidez, insulsez, falta de sabor. || estado de...

[ihve] *ve.* ser insípido, ser insulso, ser desabrido. *Íñe ado ihvé.* Esta bebida es insípida.

[íhvé(h)] *adj.* insípido, insulso, desabrido.

íhvéjtsaméi *abs.* entrega, sometimiento,

rendición. || acción de...

[íhvéjtsámei] *vr.* 1. entregarse, someterse, rendirse. *Ó íhvéjtsámeí iímillédú ávyéjuube oke ityúkévéjtsoki.* Me someto a la voluntad del jefe. 2. (fig.) consagrarse, dedicarse, encomendarse.

ihvéjtso *abs.* abandono. || acción de...

[íhvejtso] *vt.* 1. abandonar, dejar. *Tsúúca ó íhvejtsó tááijcyátsíi.* Ya abandoné mi propiedad. 2. (fig.) divorciar. (sinón. **waagóo**)

ihvélle *abs.* acción de...

[ihvélle] *vt.* 1. estar disgustado por algo insípido como comida o bebida, o por una actividad desagradable. *Áátsiime óhdivu ihvéllé taádo.* A mis hijos les pareció insípida la bebida. 2. rehusar, tratar con disgusto; no dar importancia. *Piáábó o táúmeíyónáa oke ihvéllémé míamúnaa.* La gente ha rehusado darme la colaboración que les pedí.

ihvénu *abs.* efecto de...

[íhvenu] *vi.* perder el sabor (una cosa). *Héécone íhvenú nújpácyó pañévú mepícyóóneri.* La carne perdió su sabor cuando fue puesta en agua.

ihvéte *abs.* acción de...

[íhvete] *vi.* cesar, parar, dejar de. *Tsúúca aatye íhveté imájchónetu.* Ellos ya dejaron de comer.

ihvétso *abs.* acción de...

[íhvetso] *vt.* hacerlo soso.

íhvétsojcátsi *abs.* divorcio. || acción de...

[íhvétsójcatsi] *vrec.* divorciarse. *Tsaapi méwama íhvétsójcatsi.* Un hombre y su mujer se divorciaron. (sinón. **wáágóojcátsi**)

ihvéve *abs.* efecto de...

[ihvéve] *vi.* volverse insípido, volverse insulso, volverse desabrido, perder el sabor por haber comido demasiado de una cosa. *Ó ihvévé tsanééré baajúrí o máchohíjcyánetu.* La yuca se ha vuelto insípida para mí porque he comido solamente yuca.

íhvéwanéjcu *abs.* acción de...

[íhvéwánejcu] *vt.* 1. rehuir, rehusar, rechazar. *Oke újcúvárómeke ó íhvéwánejcú.* Rehuí a los que me vinieron a llevar. 2. no querer hacer lo prometido.

íhvohóba (múlt. de **ívohóóve**)

ihwába (múlt. de **iwááve**)

ijca *abs.* estado de...

[ijca] *ve.* 1. ser pegajoso, ser adhesivo; ser difícil de mondar. *Papááyábamííhé muurá ijcá.* La cáscara de la papaya es difícil de mondar. 2. (fig.) no querer retirarse o salir de un sitio o del lado de alguien. *Ájyúdityu íjcalle.* Ella no se va del lado de su marido.

[íjcá(h)] *adj.* 1. pegajoso, adhesivo; difícil de mondar o desollar. 2. (fig.) no querer dejar a una persona.

íjcawámu *s.col.* pegapega (planta cuyas semillas se pegan fuertemente a la ropa).

íjcawámuji una planta.

íjcaáyo *abs.* acción de...

[íjcaáyo] *vt.* soltar algo de la mano, dejar caer algo de la mano. *Tábohtájí ó íjcaáyó.* Dejo caer el plato de mi mano. (sinón. **dócajyáro**)

ijco *abs.* acción de...

[ijco] *vt.* coger frutos. *Aatye ijcó naráája.* Ellos cogen naranjas.

ijcu *s.* paucar, (Col.) mochilero.

iíji *abs.* estorbo. || estado de...
[iiji] *ve.* ser estorboso.
[íjí(h)] *adj.* estorboso.

iíji *s.col.* especie de oruga que se encuentra en la guaba.
iíjiwa una oruga.

íjií/[íji] *pron.dem.* éste (moneda, botón, plancha de casabe, etc.).

ijíjiíi *onom.* imita la risa sonora de una mujer.

ijíjtso *abs.* molestia, incomodidad. || acción de...
[íjiijtso] *vt.* 1. estorbar. 2. molestar, incomodar, hacer sentir incómodo. *Ukéubá ó íjijtsó tahñénéhjí dihjyávú o pícyóóneri.* Tal vez te molesto con las cosas mías puestas en tu casa.

iijílle *abs.* acción de...
[iijílle] *vt.* tratar como estorbo; ser estorbo. *Ó iijíllé míamúnáake.* Para mí la gente es un estorbo.

iijíve *abs.* servicio. || acción de...
[iijíve] *vi.* servir, estar al servicio de otros; atender. *Ó iijívé míamúnáadi.* Estoy atendiendo a la gente. (sinón. **iicúve**)

íjpíheu *s.* pelota, balón (pelota que antiguamente se hacía de jebe y se golpeaba con la rodilla). (sinón. **peróótau**)

ijto *abs.* secamiento, marchitamiento. || efecto de...
[ijto] *vi.* 1. secarse, marchitarse. *Wajco ijtó núhbadi.* La flor se marchitó con el calor del sol. 2. ahumarse. *Cújúwá hallútú hééco méohbáyú tene iíjtoki.* Cuelga la carne sobre la candela para que se ahume.

íjtómeíji *s.* barbacoa.

íjtsaméi *abs.* 1. pensamiento, idea, opinión; plan. *Óhdi ijcyáné ímiá íjtsaméi.* Tengo un buen plan. 2. mente. *Ijcyáme tsiime iíjtsaméí ímí nééme iícúiye tsíeméné wáájame.* Hay niños de mente despierta que todo lo aprenden pronto. || acción de...
[íjtsámei] *vr.* 1. pensar, reflexionar; meditar. 2. imaginar. 3. preocuparse.

íjtsámeícho *abs.* acción de...
[íjtsámeícho] *vt.* 1. pensar; hacer pensar a otro. 2. preocupar, causar preocupación. *Hájchíwu chémene oke mítyane íjtsámeíchó.* La enfermedad de mi hijo me preocupa mucho.

ijtso *abs.* apoyo mental para algo o alguien. || acción de...
[ijtso] *vt.* apoyar alguien con el pensamiento en la realización de algo. *Ó ijtsó táñahbe wájtsiíñe.* Estoy apoyando con el pensamiento que mi hermano llegue muy pronto. (ver **miívaménu**)

ijtsóju *s.* deseo apoyado con el pensamiento. (sinón. **miívaji**)

ijtsúcunu *abs.* 1. pensamiento. 2. imaginación. *Tsaapíi dsíjívéébeúvúdú néébeke meájtyúmícooca méijtsúcunú ímiááneúvúdu; árónáa méíjtsaméíyé teéne.* A veces creemos que vemos un aparecido, pero es sólo nuestra imaginación. || acción de...
[ijtsúcunu] *vi.* 1. creer, suponer, pensar. *Muháa méijtsúcunú iícúi u óómiíñe.* Nosotros pensábamos que ibas a regresar pronto. 2. imaginar. 3. recordar, no olvidar, tener presente. *Aadíi ijtsúcunú ópée o úhbane.* El todavía recuerda la reprensión que le di hace tiempo.

iíju *s.* 1. oso hormiguero. 2. caballo; mula; asno, burro.



iíju

íjuúu, íjuúmu *s.* paloma torcaza.

ímia *abs.* 1. verdad. 2. justicia, rectitud. 3. bondad. || estado de...

[ímiaa] *ve.* 1. ser verdadero. 2. ser justo, ser recto. 3. ser bueno; ser amable.

[ímiá] *adj.* 1. verdadero, cierto. 2. justo, recto, derecho. 3. fino. *Ícyooca ímiá wajyámú ó áhdoó óhdi dsiidsi íjcyánélliíhye.* Ahora que tengo dinero voy a comprarme un vestido fino. 4. bueno; amable. *Presidénté muurá ímiáábe; pámévakéré ímí waatsúcuhíjcyaábe.* El presidente es muy amable; a todos los que llegan a verlo los trata bien.

[ímiáá-] *r.l.* bueno, bondadoso, generoso; santo, justo; valioso, que vale mucho. —Se añaden los sufijos clasficadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

ímiáábe *cal.* 1. el bondadoso, el generoso, el caritativo; el santo, el justo (hombre). *Muurá táavyéjuube ímiáábe.* Mi jefe es justo. 2. el útil, el bueno (animal macho).

ímiáhójtsi *s.* mano derecha.

ímiáálle *cal.* 1. la bondadosa, la generosa, la caritativa; la santa, la justa (mujer). 2. la útil, la buena (animal hembra).

ímiááne *cal.* el bueno, el verdadero (cosa o acción).

ímiááne *adv.* verdadero, cierto; sincero. *Aadi íhjyuvánė ímiááne.* Lo que él dice es cierto.

ímiánéjcu *cal.* lado derecho.

[ímihíva-] *r.l.* lindo, bueno. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

ímihívaábe *cal.* el bello (hombre o animal macho en cuanto a físico, carácter o acciones).

ímihívalle la bella.

ímihívane *cal.* cosa linda.

imójij *onom.* expresa que una luz se apaga de repente. *Ípejco amómeke o ájchúrónáa áábaúvúdúre táajchúhóóú 'imójij' peíñú.* Anoche cuando alumbraba a los peces, mi linterna se apagó de repente. (sinón. **abátej**)

ímojíive *abs.* apagamiento. || acción de...

[ímójiive] *vi.* extinguirse, apagarse. *Tapéétené ípejco ímójííveíñú pécójpiíne.* Mi luz se apagó a medianoche. (sinón. **aabáte**)

ínaháámi *s.* hoja.

ináro, inánu *abs.* acción de...

[ináro, ínanu] *vt.* colgar, amarrar una hamaca o un mosquitero. *Aabye ínanú wáábyaáne.* El amarra las hamacas. *Óóma tahwáábyá dináro.* Cuelga mi hamaca.

ináro, inu *abs.* acción de...

[ináro, inu] *vt.* techar con hojas; amarrar hojas en el techo. *Ó inú tahjya.* Estoy techando mi casa con hojas.

ináávе, ihnába *abs.* efecto de...

[ínaave, íhnaba] *vi.* pender; ser pendido, ser suspendido; ser amarrado.

Tsúúcajáne tawáábyá ínaavé. Mi hamaca ya ha sido amarrada.

iíne/[ihne] *abs.* retiro, apartamiento. || acción de...

[iíne] *vi.* retirarse, apartarse, trasladarse. *Tsúúca ó iíné tsítsihvu.* Ya me retiré a otro sitio. —Se emplea **íhne** para el imp.sg. *¡Díhneé!* ¡Retírate!

iíne/[iiná(h)] *pron.interr.* qué, qué cosa. *¿Iiná ú imíllé?* ¿Qué quieres? *¿Iináhaj?/¿Iináhaja?* ¿Qué (dices)? *¿Iináami?* ¿Qué (me molesta)? *¿Iinéubá óhdivu tsívátúroobe u tsáá?* ¿Cómo es que has venido sin traer algo para mí? —Se añaden los sufijos clasificadores a los pronombres interrogativos:

¿Íínehááamí? ¿Qué (hoja, libro, papel, etc.)?

¿Íínehé? ¿Qué (árbol, planta)?

iinéjuú *s.* sorpresa, noticia inesperada. *Íínéjuúi iñééne íínéubárá dibye méénútúnáa tsúúca ó wajtsí.* Yo llegué mientras él se sorprendió (lit. diciendo qué tipo de sorpresa es ésta) puesto que no había hecho nada.

iinétso *abs.* traslado. || acción de...

[íínetso] *vt.* 1. trasladar, transferir. 2. apartar, quitar, retirar. *Ó íínetsó úwaaji méétsá hallútu.* Estoy retirando el hacha de la mesa.

inu (múlt. de **ináro**)

ínucúnu *abs.* estado de...

[inúcunu] *ve.* estar suspendido, estar amarrado algo como una hamaca. *Waabya inúcunú ééjá pañétu.* La hamaca está amarrada en esa casa.

iípo *abs.* acción de...

[iípo] *vt.* botar algo de la boca. *Aadi iipó nújpacyo.* El botó el agua que tenía en la boca.

ípo *onom.* sonido de una lata tapada cuando cae y se destapa. *Pintúrahóójá ó íjcaáyó ápáhajchií 'ípo'.* Al caer de mi mano, una lata de pintura se destapó y sonó.

írahcyo *s.* especie de comadreja de color marrón.

iráhíra *onom.* expresa la condición de tener el vientre abultado. *Bádsíjcaja iéévâne ullé 'iráíra'.* La joven embarazada anda bamboleándose. (sinón. **ravárává**)

írípiáco, íripíjco *abs.* acción de...

[írípiáco, írípijcyo] *vt.* escupir algo de la boca con fuerza. *Ó írípiácó bááacowa.* Escupí de mi boca la semilla de uvilla.

iíro (múlt. de **iirúcu**)

íroóhi *s.col.* tábano grande.

íróóhiba un tábano.

írohjáco, iróhco *abs.* acción de...

[írohjáco, írohco] *vt.* comer algo espeso con cuchara.

íróhjiro *s.col.* (Col.) mariposa rasquiñosa (especie de mariposa nocturna).

íróhjiróba una mariposa.

iróíro *onom.* expresa la característica de ser muy flexible.

iróóve, ihróba *abs.* efecto de...

[íroove, íhroba] *vi.* suavizarse, ponerse suave, ablandarse, flexibilizarse. *Ínahááamí íroové állóócori.* La hoja de la planta se ablanda con el calor.

íroovétso *abs.* ablandamiento. || acción de...

[íróóvetso] *vt.* ablandar, suavizar, flexibilizar por acción del calor.

iíru *abs.* resina, substancia gelatinosa de los árboles cortados. || acción de...

[iíru] *vi.* formarse la substancia

gelatinosa.

iirúcu/íróchuhjáco, iíro *abs.* acción de...

[iirúcu/íróchuhjáco, iiro] *vt.* comer tragando. *Ó iiró tábaajúriba.* Como mi puré de yuca tragándolo.

iíte/[ihte] *abs.* mirada. || acción de...

[iite] *vt.* 1. mirar, contemplar, observar, examinar, revisar. *Míamúnaa iité cááméemi.* La gente mira el avión. 2. advertir, notar. *Tsíhyullétúu iíteebe tsaate ócájikye nániñe.* Desde lejos advirtió que unos hombres se estaban robando el toro. 3. examinar, evaluar. *Uwááboobe iité tsiiméké iwáájácu múha éhnííñevu wáájacúne.* El profesor examina a los alumnos para saber cuál de ellos ha adelantado más. —Se emplea **ihte** para el imp.sg. *¡Díhteé!* ¡Mira! *Oke dihte.* Mírame.

iítecúnu *abs.* mirada; ojeada. || acción de...

[iitécunu] *vt.* lanzar una mirada, dar una mirada rápida. *Ói ó iitécunú tá-wajyámú ímí néhajchíí.* Voy a mirar si mi ropa está limpia.

iitéhóóu *s.* telescopio.

íítémeho, íítémehóócu, ííteme/íítéme-hóóne *s.* 1. cadáver, muerto, restos mortales. 2. (fig.) enfermo.

ítémehóóve *abs.* efecto de...

[ítéméhoove] *vi.* enfermarse mucho.

íítépejcóve *abs.* acción de...

[íítépéjcove] *vi.* desvelarse. *Consuelo tsiiju chémélleke téhmépéj-cóvelle tsá cúwatúne.* Consuelo se desvela atendiendo a su mamá que está enferma.

iitépi *abs.* curiosidad. || estado de...

[iitépi] *ve.* ser curioso.

[ítépí(h)] *adj.* curioso. *Tsiime muurá ávyeta ítépí; imílléme panéváré iwáájacúne.* Los niños son muy curiosos; todo lo quieren saber.

iitétso/[ihtétso] *abs.* exhibición, presentación. || acción de...

[íítetso] *vt.* mostrar, exponer, exhibir, hacer ver. *Aadi íítetsó naáve.* El exhibe una película. —Se emplea **íhtetso** para el imp.sg. *Oke dihtétso.* Muéstramelo.

ítohba, ítoómu *s.* oruga pequeña comestible de color verde.

itójtso *abs.* secamiento. || acción de...

[ítojtso] *vt.* ahumar; secar carne al fuego. *O ítojtsó méénikye.* Ahumo la carne de sajino.

itsááve *abs.* acción y efecto de...

[ítsaave] *vt.* 1. recordar, acordarse de, rememorar; retener en la memoria. *Tsá o ítsáávetú majtsíjyu.* No recuerdo la canción. 2. extrañar. *Tahcóómítyú tsíhulle o íjcyácooca tamúnáama táñahbévajtéké ó itsááve-híjcyáhi.* Cuando estoy lejos de mi pueblo, extraño a mi familia y a mis amigos. 3. (fig.) no dejar. *Tsá oke aíí-vyé ítsáávetú.* La fiebre no me deja.

iitsíba *abs.* acción de...

[íítsiba] *vi.* gatear; andar a gatas. *Tsúúca hájchíwu íítsibá.* Mi bebé ya gatea.

itsíhítsi *onom.* expresa la acción de andar a gatas. (sinón. **dujúdúju**)

ítsijcáro, itsíjco *abs.* acción de...

[ítsijcáro, ítsijco] *vt.* encorvar, inclinar. *Ímíñeúvú dídyahpécó dítsij-cáro.* Encorva bien el palo de tu trampa.

iitsírívaco *adv.* agachado, inclinado. *Tééhí úníuri mítyane úmehééné iitsírívaco.*

Hay muchos árboles inclinados al lado del río.

ítsiúcunu, ítsijcátye *abs.* estado de...

[ítsiúcunu, ítsíjcatye] *ve.* estar agachado, estar inclinado. *Íñehe ítsiúcunú téhí ijcyáhullévu.* El tronco de aguaje está inclinado hacia el río.

itsíïve, ihtsíba *abs.* acción de...

[ítsiive, íhtsiba] *vi.* agacharse, inclinarse, encorvarse. *Úmehe ítsiivé téhí hallúvu.* El árbol se inclina hacia el río. (sinón. **dujúúve**)

iitsólle *s.col.* caballusa (especie de pegapega cuyas semillas espinosas se adhieren al cabello y la cerda de los animales).

iitsólleu la semilla.

iíva *abs.* acción de...

[iiva] *vi.* imitar la manera de vivir o las acciones de otros. *Aadi iivá óhdityu.* El imitó mi manera de vivir.

íívaá/[ííva], íívamu *s.* guacamayo rojo (especie de guacamayo de espalda azul y pecho rojo).

ívaméi *abs.* familiaridad; costumbre. || acción de...

[ívámei] *vr.* 1. familiarizarse; acostumbrarse. *Ó ívámeí mítyane naaníyodívu.* Me he acostumbrado mucho con mi tío. 2. amansarse; ser domado, ser amansado; ser dócil. *Tsúúca bájúeóóhí ívámeí míamúnáadívu.* El tigre ya se amansó con la gente.

ívámeícho *abs.* acción de...

[ívámeícho] *vt.* 1. acostumbrar. *Ívámeíchómé díibyeke ñohñórovu tsiiju chéméné hajchóta.* Lo acostumbraron a la mamadera cuando su madre estaba enferma. 2. sujetar.

iivátso *abs.* acción de...

[íívatso] *vt.* incitar; hacer imitar la conducta de otro. *Áádikye ú íívatsó eene díiicúpityu.* Yo hice que ese hombre de allá imitara tres bromas tontas.

[ívee-] *r.l.* para qué. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar interrogativos adverbiales y pronominales (ver los apéndices C y D).

íveebe *pron.interr.* para qué...él. *¿Ívéébeke ú tsivá?* ¿Para qué lo has traído a él?

íveekí/[ívej] *adv.interr.* por qué. *¿Íveekí u péé cóómívuú?* ¿Por qué te vas al pueblo? —Se emplea *ívej* como repuesta.

íveene/[íveená], íveenéhji *pron.interr.* para qué...esto. *¿Íveená ú tsivá?* ¿Para qué has traído esto? *¿Íveenáha?* ¿Para qué es esto?

ivóhó-ivóho *onom.* expresa la acción de reptar.

ívóhojcáro, ívohójco *abs.* volteo. || acción de...

[ívóhojcáro, ívóhojco] *vt.* voltear, poner boca abajo; acostar boca abajo. *Ó ívóhojcáró tájtsiiméneke.* Estoy acostando a mi bebé boca abajo.

iivóhórívaco *adv.* acostado boca abajo, echado boca abajo. *Ó ájtyumí ócájímuke pajtójí pañe iivóhórívaco.* He visto ganado echado en el pasto.

ívóhoúcunu, ívóhojcátye *abs.* estado de...

[ívóhoúcunu, ívóhójcatye] *ve.* 1. estar boca abajo. 2. estar incubando.

ívohóóve, íhvohóba *abs.* acción de...

[ívóhoove, íhvóhoba] *vi.* 1. acostarse boca abajo, echarse boca abajo. *Ó*

ívóhoové baávu. Me acuesto boca abajo en el suelo. 2. (fig.) incubar. *Coomícó ívóhoové ííhyúné hallúvu.* El ave está incubando sus huevos.

ííwaá/[ííwa] *abs.* lugar al costado del bosque, de una chacra o de un camino. *Ííwá pañévú ó úújeíñú táuvérújtsi.* Olvidé mi canasta en el bosque al costado de la chacra.

íwa, iwáíwa *onom.* expresa la acción de abrir y cerrar la boca repetidamente.

íwajcáro, iwájco *abs.* acción de...

[íwajcáro, íwajco] *vt.* 1. hacer abrir la boca. *Ó íwajcáró kéémeke taabóvú o ájcuki.* Le hago abrir la boca al anciano para que tome el remedio. 2. amartillar un arma.

íwájcaáyo *abs.* acción de...

[íwájcaáyo] *vt.* botar algo de la boca al instante.

íwaúcunu, íwajcátye *abs.* estado de...

[íwaúcunu, íwájcatye] *ve.* 1. quedar boquiabierto, estar con la boca abierta 2. estar amartillada un arma.

iwááve, ihwába *abs.* acción y efecto de...

[íwaave, íhwaba] *vi.* abrir la boca; abrirse. *Oohííbyé íwaavé oke iíhdoki.* El tigre abrió la boca para morderme. *Cáhgomu íhwabá núhbá allóócori.* Las conchas se abren por el sol.

J

jaá/[ja], jááhañe *s.* casa; edificio.

jááhañe *s.* caserío, pueblito.

jááhañévate *abs.* visita. || acción de...

[jaaháñévate] *vi.* visitar de casa en casa. *Ījcyuuve muhtsi átyáábama májaaháñéváteé écoomí pañe.* Esta tarde iré con mi esposa al pueblo a visitar. (sinón. **ááhivéte**)

jájájaúcunu *abs.* acción de...

[jájájaúcunu] *vi.* carcajearse. *Tsiime íhnáhó goocó oohííbyé wáhtsíneri.* Los niños se carcajearon cuando vieron bailar al perro.

jaójáo *onom.* expresa la característica de ser fácil de remover con la mano. *Ííñuji ímí 'jaójáó' nétsii ó caajá mátsájca o bájtsoki.* Estoy haciendo montoncitos de tierra floja para sembrar maní.

jáu, jaújáu *onom.* expresa el movimiento de las ramas.

jééeébe *s.pos.* pariente que pertenece a su clan.

dííbye jééeébe su pariente (de él).

dííyeébe tu pariente.

ííyeébe su pariente (de otro).

jééelle parienta.

jééejte parientes.

jééejtépi dos parientas.

jééejtétsi dos parientes.

méjééeébe nuestro (incl.) pariente.

múúha jééeébe nuestro (excl.) pariente.

tááyeébe mi pariente.

jeéu, jeému *s.* animal domesticado; animal doméstico.

jiii *onom.* 1. imita el ruido de gente o animales que corren. 2. imita el sonido de un líquido que se derrama de una olla. *Tútaco cáhpiivyé 'jiii'.* La olla con comida se volteó sonando jiii.

jiójío *onom.* expresa el movimiento del viento suave o de la brisa.

jiyíjíyi *onom.* sonido de una cosa raspada como un machete que se lima.

jiíco *s.* embudo hecho de una hoja grande; cualquier cosa hecha en forma de embudo.

jííhaá/[jiíha/-hjiíha], jíhañe *s.* purma (chacra abandonada y no cultivada).

táhjiíha mi purma.

díibyé jiíha su purma (de él).

jíhoó/[jího] *s.* hojarasca, hojas secas.

jíhtoó *s.* 1. cáscara vacía de un fruto. 2. (fig.) estómago vacío. *Áábyé ihbáú pevéhjíhto.* El estómago de ése está vacío.

jooo *onom.* sonido que produce algo arrastrado por el suelo o empujado por el viento.

joáá-joáá *onom.* canto de una especie de rana pequeña.

johójóho *onom.* sonido del movimiento de la hojarasca.

joíí-joíí *onom.* gruñido del cerdo cuando lo agarran.

jorójóro *onom.* expresa la acción de algo que se arrastra por el suelo como una culebra.

joúhjóu *onom.* sonido de rascarse el cuerpo.

juuu *interj.* expresa que se entiende lo que alguien cuenta. —A veces se usa en forma irónica para expresar incredulidad y duda.

juú/juújuj/uú *interj.* ¡ajá!

juhúú *interj.* ¡oh!

juúva, juváñe *s.* camino; trocha, sendero; carretera.

juváñu *abs.* acción de...

[juváñu] *vi.* hacer camino. *Keeme juváñú bájú pañe.* El viejo está haciendo un camino en el monte.

K

[kee-/ke-] *r.l.* cuál. —Se añaden los sufijos clasificadores inanimados para formar interrogativos pronominales (ver los apéndices C y D).

keé/[ke]/[jkeé (forma poseída)**]** *s.* garganta; voz.

tájkyeé mi garganta; mi voz.

díjkyeé tu garganta, tu voz.

díibyej ke su garganta (de él); su voz (de él).

kecókéco *onom.* 1. expresa la acción de tambalearse. 2. expresa la acción de salir de algo con mucha dificultad.

kehdóve *abs.* tristeza acompañada de preocupación. ‖ efecto de...

[kehdóve] *vi.* entristecerse, estar preocupado. *Úújovéné kehdóvehíjcyá tsiijúu dsíjívéneri.* El huérfano está muy triste y preocupado por la muerte de su mamá.

kehye *abs.* fuerza. ‖ estado de...

[kehye] *ve.* ser fuerte, tener fuerza. *Kéhyéébejíí.* El no es fuerte.

[kéhyé(h)] *adj.* fuerte. *Kéhyé diíbye.* El es fuerte.

kyeehéi *s.* egoísta; persona que se cree importante. *Aadícyó kyeehéi.* Ahí viene el que se cree importante.

kyehéjco *abs.* estado de...

[kyehéjco] *ve.* ser jactancioso; ser orgulloso.

[kyéhéjcó(h)] *adj.* jactancioso; orgulloso.

kyehéjkyéhe *onom.* expresa la característica de ser jactancioso y orgulloso.

kehéjkéhe *onom.* expresa la acción de jactarse.

kyéhéjkimyéi *abs.* exaltación; demostración de alegría. || acción y efecto de...

[kyéhéjkímyei] *vr.* 1. alegrarse por haber hecho algo difícil. 2. ser exaltado, ser felicitado. *Aadi kyéhéjkímyeí ávyéjujtéj piinétú iíhjyúváneri.* El ha sido felicitado por la gente por haber hablado con los jefes.

kehyéju *abs.* acción de...

[kéhyejuu] *vt.* reprender, reñir, regañar.

kéhyeju *s.* reprensión, reprimenda, regaño.

kehyénu *abs.* efecto de...

[kehyénu] *vi.* recuperarse. (sinón. **tsijpánu**)

kéhyétuúúve *abs.* efecto de...

[kéhyétúuuve] *vi.* angustiarse; debilitarse, quedar sin fuerza por un susto o una mala noticia.

kéhijcáro *abs.* asomo. || acción de...

[kéhijcáro] *vt.* asomar.

kehíjco *abs.* acción de...

[kéhijco] *vt.* asomar para mirar algo con cuidado. *¿Iiná ú kéhijcóhi?* ¿Qué estás mirando cuidadosamente?

kéhiúcunu *abs.* estado de...

[kéhiúcunu] *ve.* estar asomando. *Péétso kéhiúcunú íhpáájitu.* El búho está asomando por su hueco en el árbol. (sinón. **kéroúcunu**)

kehííve, keehíba *abs.* 1. aparición. 2. brote. *Imíwu eene níímúú kehííve.* Está bonito el brote de la semilla de humarí. || acción de...

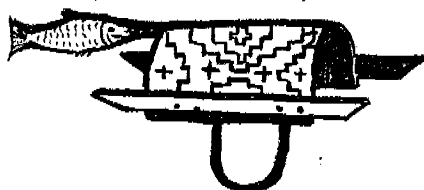
kéhiivé, kééhíba *vi.* 1. asomarse, aparecer, emerger salir a la vista. *Áaméjutu tsáámi miine kéhiivé.* Ya está asomando la canoa que viene de río abajo. 2. brotar, germinar.

kehju *abs.* rebeldía. || estado de...

[kehju] *ve.* ser rebelde, ser contrario. *Dúcaave aatyé pañévu; tsá múu kéhjutúne.* Unete a ese grupo; no seas rebelde.

[kéhjú(h)] *adj.* rebelde, contrario. *Tsá múu kéhjúúbeúvú íjcyatúne.* No seas una persona rebelde. (sinón. **pájúvaá**)

kehróba (múlt. de **keróóve**)



kejchóji

kejchóji *s.* gorro, cachucha.

keejí *pron.interr.* cuál (moneda, botón, plato, etc.).

kejtúu, kejtúmu *s.* carioco (gallo o gallina que no tiene plumas en el cuello).

kéjtuhi *s.* cuello.

kemájchou *s.* estómago.

keéme *abs.* envejecimiento. *Keeméháñe méénútuúbe.* El no se hace viejo. || estado de...

[keeme] *ve.* 1. ser adulto, ser maduro; estar viejo. *Tsúúca kééméjúcoólle.* Ella ya está vieja. 2. estar maduro, estar listo para cosechar. *Tsúúca újihi keeméjucóó.* El racimo de plátano ya está maduro.

[kémé(h)] *adj.* maduro, adulto; viejo. *Kéméhréjuco áánuú.* Este ya es adulto.

keéme/[jkééme (forma poseída)] *s.* anciano, viejo; animal viejo.

tajkééme mi anciano, mi paisano viejo.

múúhaj kééme nuestro anciano.

kéémelle *s.* vieja, anciana; hembra vieja.

keemélle *abs.* trato como a viejo. || acción de...

[keemélle] *vt.* tratar como viejo o vieja; considerar viejo o vieja. *Oke keeméllelle. Áánéllii tsá dille ímílletú oke ityáájiváne.* Ella me considera viejo. Por eso no quiere casarse conmigo.

keeméve *abs.* 1. desarrollo, crecimiento. 2. vejez, envejecimiento; madurez. *Aadi iiye iéllevu kééméveháñé píúvahíjcyá mítyane íibii idyéíjcyúneri.* El mismo hace que la vejez le llegue pronto por coquear mucho. || acción de...

[keeméve] *vi.* 1. crecer, desarrollar. *Méémehe tsáhái kéémévetú.* El árbol de pijuayo todavía no se ha desarrollado. 2. envejecer; madurar.

kéémevétso *abs.* acción de...

[kéémévetso] *vt.* criar, hacer crecer. *Áánu cáracáwúuke óóma kéémevétso.* Críame este pollo hasta que sea grande.

keemí *pron.interr.* cuál (canoa, carro, avión, etc.).

kemu *abs.* grande en tamaño o cantidad. || estado de...

[kemuu] *ve.* ser grande; ser muchos, ser numerosos. *Kémúúbejíí.* El no es grande. *Kemúúmejíí.* Ellos no son muchos. *Eemi miine kemúú.* Esa canoa es grande.

[kémú(h)] *adj.* mucho, abundante, bastante; numeroso. *Kémú ó ujcú amómeke.* He agarrado muchos peces. (sinón. **lliya, mitya**)

kémuélle *loc.* distante, lejano; lugar apartado, lugar distante. *Íjcyaróné ihdyu kémuélleri.* Hay, pero en un lugar distante.

kémuéllenu *abs.* acción de...

[kémuéllenu] *vi.* alejarse, ir lejos. *Cááméemi cóómítyu kémuéllenú.* El avión se va alejando del pueblo.

kemújtso *abs.* aumento, agrandamiento, engrandecimiento, ampliación; exaltación. || acción de...

[kémujtso] *vt.* aumentar, agrandar, engrandecer, hacer más grande, ampliar. (sinón. **lliyájtso)**

kemúúte *abs.* aumento, multiplicación. *Íjtye éhnée míítyétsiye íjcyámútsí kemúúte.* Estos son los que eran dos y ahora se han multiplicado. || acción de...

[kémuute] *vi.* aumentarse, multiplicarse. *Tajyéémú cáracámú kémuuté.* Mis gallinas aumentaron. (sinón. **lliyááte, pívájkimyéi)**

keená *pron.interr.* cuál (de estas cosas). *¿Keenáhaja?* ¿Cuál? *¿Keená ú tsivá?* ¿Cuál has traído?

kéroj, kerókéro *onom.* expresa el movimiento de asomar y desaparecer la cabeza dentro de algo.

kérojcáro *abs.* asomo. || acción de...

[kérojcáro] *vt.* hacer asomar; hacer aparecer.

kéroúcunu *abs.* estado de...

[kéroúcunu] *ve.* estar asomando. *Níhbá nííwau kéroúcunú nújpácyó pañétu.* La cabeza del lagarto está asomando en el agua. (sinón. **kéhiúcunu)**

keróóve, kehróba *abs.* asomo, aparición. || acción de...

[kéroove, kéhroba] *vi.* asomar,

aparecer, hacerse visible. *Tsojco kéroové mújpácyó pañétu.* La nutria se hace visible en el agua.

ketúúva *abs.* resina. || estado de...

[ketúúva] *ve.* ser resinoso, ser lechoso. *Eeco páácámico ketúúvá.* Ese árbol de ojé es resinoso.

[kétúvá(h)] *adj.* resinoso, lechoso. *Kétúvá teéhe.* Ese árbol es resinoso.

kétsej, ketsékétse *onom.* expresa la acción de estirar el cuello poniéndose de puntillas para ver algo.

ketséjco *abs.* acción de...

[kétsejco] *vt.* estirar el cuello para ver algo. *¿Iiná ú kétsejcó éhlleé?* ¿Qué miras estirando el cuello?

kétseúcunu *abs.* estado de...

[kétseúcunu] *ve.* estar estirando el cuello.

ketsééve *abs.* acción de...

[kétseeve] *vi.* estirar el cuello.

keéva *abs.* clamor, grito; llamada en voz alta. *Áánerá íílle ó lleebó keéva.* Pero por esta dirección oigo que llaman a alguien en voz alta. || acción de...

[keeva] *vt.* llamar. *Mehéró oke keevá ihñéjpatu.* Mi tía me llamó a comer su salsa de ají.

[kévá(h)/keeváwu] *adv.* ruidosamente, fuertemente, con mucho ruido, con mucho volumen. *Kévá íhjyúvaábe.* El habla muy fuerte.

kévadíjcyo *abs.* grito de indignación contra otro. || acción de...

[kévádijcyo] *vt.* reñir en voz alta, gritar con indignación a otro. *Tsá múu kévádíjcyotú tsaatéke.* No debes gritar a una persona.

kévaúcunu *abs.* estado de...

[kévaúcunu] *ve.* ser famoso, tener fama.

kevááve *abs.* fama; rumor. || efecto de...

[kévaave] *vi.* 1. llegar a tener fama, hacerse famoso, hacerse célebre. *Dibye kévaavé nanítyu.* El se hizo famoso por sus robos. 2. llegar rumores. *Éénė uubállée éíjyu kévááveјéné ícyooca botsíi imíñeúvú méwaajácú.* Antes habían llegado muchos rumores de esa noticia pero ahora ya sabemos que es la verdad.

kévi, kevíkévi *onom.* expresa movimiento de algo movible como la cabeza de un niño dormido.

keewánu *abs.* acción de...

[kééwanu] *vt.* hacer muesca.

kewáñe *abs.* aprovechamiento. || acción de...

[kewáñee] *vt.* adquirir; aprovechar mucho. *Tábehlle kewáñéé cudsi.* Mi sobrina aprovechó mucho la piña.

kéye, keyékéye *onom.* expresa el movimiento de algo hacia un lado.

kiá *adv.* dónde. *¿Kiá táwajyámu?* ¿Dónde está mi ropa?

kíaa-kíaa *onom.* grito del añuje.

kíbahjyúcu, kibáhcyu *abs.* acción de...

[kíbáhjyucu, kíbahcyu] *vt.* trozar cuerdas; amputar un miembro del cuerpo del hombre o animal. *Eene wáábyau kíbahjyúcu.* Troza esa soga. *Waháró kíbahcyú íwabyáwááho.* Mi mamá está trozando una porción de hebras torcidas. (sinón. **kívúdoáco, kítsahjyúcu**)

kícyuúu, kícyuúmu *s.* especie de rana comestible de color anaranjado.

kíchéreáco, kícheréjco *abs.* acción de...

[kíchéreáco, kíchérejco] *vt.* partir, dividir cortando un pedazo de algo.

Aabye kíchéreácó úméhewa tseróóchori. Este parte una tablita con el serrucho.

kídyoáco, kidyójco *abs.* acción de...

[kídyoáco, kídyojco] *vt.* hacer cortes superficiales con el cuchillo. *Táhójtsi ó kídyoácó méénikye o cájíhtánúhulle.* Me hice un corte superficial desollando un sajino. (sinón. **pídoáco**)

kíhdyahínuji *s.* serrucho.

kíhdyahíro, kíhdyahínu *abs.* acción de...

[kíhdyahíro, kíhdyahínu] *vt.* 1. trozar, tajar, cortar completamente; serruchar. *Wajpi kíhdyahíró úméhewa.* El hombre trozó la tabla con un serrucho. 2. amputar. *Jóáake illúhwu kíhdyahírorómé ijcyúba díibyé méénúcaméí ávyeténéllííhye.* A Juan casi le amputaron la pierna porque se le infectó la herida. (sinón. **píhdahíro, pítséuhjáco**) 3. (fig.) circuncidar, cortar el prepucio.

kíhdyahííve, kíhdyahíba *abs.* efecto de...

[kíhdyáhiive, kíhdyáhiba] *vi.* ser trozado. (sinón. **píhdahííve**)

kíhye, kihyéhkíhye *onom.* sonido de la garganta producido por un ahogo.

kihwábya *s.* especie de pescado sin escama.

kijcyo *abs.* danza de los hombres en una fiesta típica. || acción de...

[kijcyo] *vi.* bailar, danzar. *Wajpi kijcyó imíwu.* El hombre danza muy lindo.

kijcyówa *s.* fila de bailarines.

kiíjye *s.* copa de un árbol.

kííjyeba *s.* viento.

kiijyémewááji *s.* especie de gavilán grande de color cenizo.

kíjíyiáco/(-úcu), kíjiyíjco/kiíyi *abs.* fregamiento, frotación, frotamiento. || acción de...

[kíjíyiáco, kíjíyijcyo/kiiyi] *vt.* 1. estregar, fregar, frotar. *Hájchíwu kíjíyijcyó piícáuri míjcoho.* Mi hijito estregó la yuca contra la pared. 2. cepillar, escobillar. *Keeme íhwañe kíjíyijcyó icyúwatéki.* El viejo se cepilla los dientes para ir a dormir. 3. limar. *Ó kiiyí tániitsúwa.* Estoy limando mi machete.

kijtya *s.col.* insectos en la etapa de poder volar. —Salen volando del nido y después pierden las alas como los comejenes y las curuhuinses.

kíjtyaho un insecto.

kijtyu *abs.* tallado. || acción de...

[kijtyu] *vt.* tallar, esculpir. *Ó kíjtyuú llooráké íñújúícyóhóóutu.* Voy a tallar un loro en un pedazo de topa.

kijtyújtsúúho *s.* escultura, estatua; imagen tallada en madera.

kíjtyuta *abs.* 1. material que se puede tallar. 2. monumento; estatua hecha de madera.

kíjyuwáro, kíjyuwánu *abs.* acción de...

[kíjyuwáro, kíjyúwanu] *vt.* tajar, cortar un pedazo de algo. *Tsíímene kíjyúwanú waajácuháámi.* El niño está cortando un pedazo de papel.

kiki *s.col.* murciélago, (Col.) chimbe.

kíkiíjye un murciélago.

kíkííjyeba *s.* cerebro, seso.

killi *s.col.* plantas de piña.



kíkiíjye

kíllihíícyo una planta. (sinón. **culli**)

kíllórihjúcu, kílloríhcu *abs.* acción de...

[kíllórihjúcu, kíllórihcu] *vt.* sacar viruta con un cuchillo. *Cána íhyeetu kíllórihjúcu.* Saca pedacitos de palo en forma de viruta.

kíllówaáha *s.* especie de sachaperro de color gris.

kimóhcoó/kimóhco *abs.* pesadumbre, tristeza, pena, pesar. *Táñáálleke o úhbane oke ávyétá kimóhco.* La reprimenda que le dí a mi hermana me apena mucho.

[kímóhcó(h)] *adj.* triste, penoso. *Kímóhcó tááíbuwa.* Estoy triste.

[kímóhcó(h)] *adv.* con pena, con lástima. *Tabájtsó ííñetúné kímóhcó oke pajtyé.* Me da lástima que mi sembrío no brote.

kímohcólle *abs.* acción de...

[kimóhcolle] *vt.* 1. sentir pena, estar apenado por otro. *Ó kimóhcollé naaníuke.* Estoy apenado por la desgracia de mi tío. 2. sentir recelo por algo. *Ó kimóhcollé walléémú íjcyaja o ááhivéne.* Siento recelo de entrar a una casa donde hay muchas mujeres.

kimóóve *abs.* aflicción, tristeza, pena, pesar, tormento, dolor. || efecto de...

[kímoove] *vi.* lamentarse, afligirse, entristecerse, sentir tristeza, atormentarse. *Mítyane waháró kímoové táñahbe tsííñé iiñújivu pééneri.* Mi mamá se ha entristecido mucho por la partida de mi hermano a otro país.

kímovéjtso *abs.* acción de...

[kímóvejtso] *vt.* afligir, entristecer, causar tristeza, causar pesadumbre, atormentar, lastimar. *Tsaaté úmihéné naníyí mepírújtsóneri diityéké mékímóvejtsó.* Cuando robamos las chacras del prójimo, le causamos tristeza.

kípíyuúcu, kípiyújcu *abs.* amputación. || acción de...

[kípíyuúcu, kípíyujcu] *vt.* amputar; separar, sacar algo cortándolo. *Úmóbake íñéjúwahóóú kípíyuúcu.* Saca el antebrazo del mono.

kítyurúhcoji *s.* serrucho.

kítyúruhjáco, kítyurúhco *abs.* acción de...

[kítyúruhjáco, kítyúruhco] *vt.* serruchar; cortar muy cuidadosamente con un movimiento de aserrar. *Aadi kítyúruhcó tehkéu.* El corta cuidadosamente un huingo.

kítyurúúve, kíhtyurúba *abs.* efecto de...

[kítyúruuve, kíhtyúruba] *vi.* ser cortado en la superficie.

kítsahjyúcu, kitsáhcyu *abs.* acción de...

[kítsahjyúcu, kítsahcyu] *vt.* 1. trozar sogas o cuerdas con cuchillo. *Eene wáábya dóhjí kítsahjyúcu.* Troza con cuchillo la soga de la hamaca. 2. coger algo que cuelga empujándolo con un palo terminado en horquilla. (sinón. **kívúdoáco, kíbahjyúcu**)

kítséuhjáco, kítseúhcu *abs.* acción de...

[kítséuhjáco, kítséuhcu] *vt.* partir, trozar algo suave haciendo ruido. *Wáábyau kítséuhjácó tsahdúnéécu.* Corta la soga por la mitad.

kítsúriáco, kítsuríjcyo *abs.* acción de...

[kítsúriáco, kítsúrijcyo] *vt.* cortar en tiras algo delgado. *Wájyamu kítsúriácó majchówari.* Corté una tira de tela con la tijera.

kítsútsuhjáco, kítsutsúhcu *abs.* acción de...

[**kítsútsuhjáco, kítsútsuhcu**] *vt.* cortar en tiras.

kíváajcáro, kívaájco *abs.* acción de...

[**kíváajcáro, kíváajco**] *vt.* cortar algo para abrirlo con cuchillo como una carta.

kívárиúcu, kívaríjcyu *abs.* descuartizamiento, despedazamiento. ‖ acción de...

[**kívárиúcu, kívárijcyu**] *vt.* descuartizar, despedazar cortando.

kiívye *abs.* acción de...

[**kiivye**] *vi.* atorarse, atragantarse. *Jééuóóhi kiivyé majchótu.* El perro se atoró con la comida.

kívíujcáro, kíviújcu *abs.* acción de...

[**kívíujcáro, kívíujcu**] *vt.* trozar, hacer trozos cortándolos. *Ó kívíujcú úmene.* Estoy trozando el tronco de madera. *Ehba úméneba kíviújcu.* Troza en pedazos esa madera.

kíviúúve *abs.* efecto de...

[**kívíuuve**] *vi.* ser trozado, ser cortado en pedazos.

kívúdoáco, kívudójco *abs.* acción de...

[**kívúdoácó, kívúdojcó**] *vt.* trozar de golpe algo suave con cuchillo o machete. *Ó kívúdoácó ánúwááhyó chíjchuta.* Trocé la atadura alrededor de los palos de yuca. (sinón. **kítsahjyúcu, kíbahjyúcu**)

kiwa *abs.* agrura, acidez. ‖ estado de...

[**kiwa**] *ve.* ser o estar agrio, ser o estar ácido.

[**kíwá(h)**] *adj.* agrio, ácido.

kíwahpa *s.* ají negro (caldo de yuca que se hierve hasta que quede oscuro y espeso). (sinón. **dóhmeba**) (ver **pimíhtso**)

kíwajcáro, kiwájco *abs.* división en dos partes. ‖ acción de...

[**kíwajcáro, kíwajco**] *vt.* partir o dividir con cuchillo en dos partes. *Eene tsadííyaba kíwajcáro.* Parte esa sandía. *Mehéró kíwajcó cúdsiha.* Mi tía divide la piña.

kiwálle *abs.* efecto de...

[**kiwálle**] *vi.* sentir agrura.

kiwátye *abs.* fermento; fermentación. *Íñéha iimújpácyó kiwátye.* Esto es el jugo fermentado de la caña de azúcar. ‖ acción de...

[**kíwatye**] *vi.* fermentarse, agriarse, volverse agrio. *Tsúúca tsáne ádó kíwatyé.* Una bebida se fermentó.

kiwááve *abs.* efecto de...

[**kíwaave**] *vi.* ser dividido, ser repartido, ser partido.

kíwayúúve *abs.* vinagrera. ‖ efecto de...

[**kíwáyuuve**] *vi.* tener vinagrera.

kiíyi (múlt. de **kíjíyiáco**)

kíyimyéi/kíjíyíjcyoméi *abs.* acción de...

[**kíyímye̲i/kíjíyócyóme̲i**] *vr.* estregarse, frotarse contra algo. *Meeni kíyímyeí úmahájcutu.* El chancho se estriega contra la quiruma.

kiyóhkíyo *onom.* expresa la acción de revolcarse. *Íbáu ávyeri keeme 'kiyóhkíyo'.* El anciano se está revolcando con el dolor de estómago.

kíjíhtáro/(-ácu/-úcu), kíjíhtánu *abs.* desolladura. ‖ acción de...

[**kíjíhtáro, kíjíhtanu**] *vt.* pelar, desollar un animal con cuchillo. (sinón. **cájíhtáro**)

kíúhcoó/[kiúhco] *abs.* estado de...

[**kiúhco**] *ve.* ser fácil de raer. *Tájcu mííhé kiúhcó.* La piel del majás es fácil de raer.

[**kíúhcó(h)**] *adj.* fácil de raer.

Ll

lláhajtsi *s.* patio.

llahcáwa, llahcámu *s.* especie de sachacuy pequeño.

llahkíba (múlt. de **llakíívye**)

llája *onom.* expresa la acción de desparramarse. *O áákityé 'llája'.* Me caí con los brazos y las piernas extendidas.

llájahnécu *adv.* desparramarse de repente. *Íñehi ó wátsahjyúcú baavu llájahnécu.* El racimo de aguaje que corté cayó desparramándose de repente.

lláki, llakílláki/llakíhlláki *onom.* 1. expresa el movimiento lateral de algo que está flojo como una atadura. 2. expresa el movimiento de alguien que da pasos muy cortos y no avanza rápido.

llakíívye, llahkíba *abs.* acción de...

[llákiivye, lláhkiba] *vi.* aflojarse.

llalláva *abs.* arraigo, arraigamiento. || acción de...

[llalláva] *vi.* arraigar, echar raíces. *Tsúúca tabájtsó ánuwááné llallává.* Mi sembrío de palos de yuca ya echó raíz. (sinón. **bajkyéva**)

llámaára *s.col.* limón.

llámááraba el limón.

llámáárabáju una plantación.

llámáárahe el limonero.

llaaníñu *abs.* acción de...

[llaaníñu] *vt.* embarrar; ensuciar. *Aadi llaaníñú cáhgúnúcori ímeetsáwa.* El ensucia la mesa con cahuana.

llaaníva *abs.* estado de...

[llaaníva] *ve.* estar lodoso; estar mugriento, estar grasiento. *Niityéwááhyo llaanívá mítyane míamúnaa ülléneri.* La escalera está lodosa porque la gente sube y baja a cada rato.

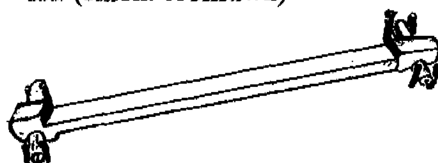
[llánívá(h)] *adj.* lodoso; mugriento, grasiento.

llapíllápi *onom.* describe la característica de ser pantanoso.

llárahíwa *s.* especie de ciempiés de color marrón.

llarállára/lláráhllára *onom.* sonido de desarraigar plantas o de despegar algo.

llaaríwa *s.* 1. tronco largo aplanado por un lado cuyos extremos se colocan sobre bloques de madera de unos quince centímetros de alto. 2. fiesta típica. —Los hombres saltan sobre el tronco o lo empujan con el pie derecho para hacer que choque con el suelo. Las mujeres bailan en fila mirando a los hombres. En esta fiesta se nombra un nuevo jefe de entre todos los niños de la comunidad. (sinón. **tóóllíuwa**)



llaaríwa

llátu, llatúllátu/llatúhllátu *onom.* expresa la acción de jalarse para soltarse (persona o animal atado).

lleébo *abs.* acción de...

[lleebo] *vt.* 1. oír, escuchar. *Ó lleebó tsaate táhjyá úníutu pájtyene.* Escuché a algunos pasando por mi casa. 2. entender, comprender; percibir; atender. *Ó llééborá dibye úwaabóne. Árónáa tsá o llééботú iiná teene nééiyóne.* Escuché su enseñanza pero no

entendí el significado. 3. obedecer, hacer caso. *Tájtsiiméne oke lléébótúnéllii diíbyeke ó wápáajcóhi.* Le pego a mi hijo porque no me obedece.

llebóóbo *abs.* acción de...

[lléboobo] *vt.* mandar indirectas contra alguien. *Aadi oke lléboobó táovéhé oke neébe.* El me manda indirectas dándome a entender que soy un haragán.

lleebótu *abs.* acción de...

[llléébotu] *vt.* desobedecer. *Tsiiméké íhnáhó úwaabómé ditye uwáábóóbeke lléébótúnélliíhye.* Esos niños están castigados porque desobedecieron al maestro.

lleebóu *s.* tobillo

lleebúcunu *abs.* estado de...

[lleebúcunu] *ve.* escuchar; estar atento. *Ói ó lleebúcunú motóórá íhjyúváhajchíí.* Voy a escuchar si ya suena el motor.

llebújtso *abs.* acción de...

[llébujtso] *vt.* escuchar de lejos. *Ó llébujtsó iiná ditye nééneé.* Estoy escuchando de lejos lo que ellos dicen.

lléco, llecóhlléco/llecólléco *onom.* sonido del movimiento de un armazón que no es firme.

llehdo *abs.* alimentos que se comen con la carne (pan, casabe, plátanos). || acción de...

[llehdo] *vt.* comer pan, casabe u otros alimentos con la carne. *Ó llehdó amóóbeke baajúrivu.* Como pescado con yuca.

llehdóji, llehdómu *s.* especie de garrapata de tamaño mediano.

lléhdota *abs.* alimento que se come con la carne (pan, yuca o plátanos).

llééhowa, lléhowááne *s.* puerta.

lleéne *abs.* fruto comestible. || acción de...

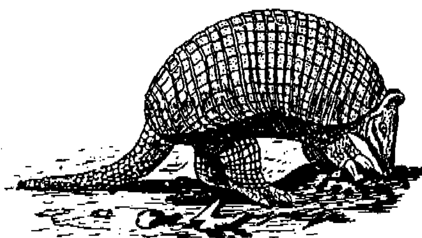
[lleene] *vt.* comer fruta. *Tsíímene lleené mútsíítsiba.* El niño come caimito.

llééneba *s.* canción insultante que se canta en la fiesta típica *báhjaá.*

llétsuú/[llétsu] *s.col.* charapilla (especie de árbol de madera muy dura y fruto comestible; produce nueces que tienen sabor a maní y el tronco se usa para hacer manguarés).

llétsuji el árbol; la semilla.

lleéu, llééumu *s.* armadillo, carachupa.



lleéu

lleéva *abs.* rapidez, velocidad, celeridad. || acción y estado de...

[lleeva] *vi.* estar por ocurrir, estar por suceder, estar por realizarse. *Éhcóómiyi wañéhjí lleevá.* En ese pueblo está por realizarse una fiesta.

[lleeva] *ve.* ser ligero, ser rápido, ser veloz. *Támííné muurá lleevá.* Mi canoa es muy rápida.

[llévá(h)/lleeváwu] *adj.* ligero, rápido. *Llévá diíbye.* El es muy ligero.

[llévá(h)/lleeváwu] *adv.* rápidamente, rápido, velozmente.

llévanéjcu *abs.* rapidez. || acción y estado de...

[llevánejcu] *vi.* acelerar, apresurarse,

apurarse. *Tsíhulléréi o íjcyaabe o íí-jyúnúíyónéllii ó llévánejcúhi.* Estando lejos todavía, me apuré para no anochecerme.

[llevánejcu] *ve.* ser rápido en todo. *Aadi llevánejcú pánévatúre.* El hace todo con rapidez.

[llévánéjcú(h)] *adj.* que hace todo rápidamente.

lleevátso *abs.* acción de...

[lléévatso] *vt.* hacer un evento, realizar un evento. *Éhcóómi múnaa lléé-vatsó peróótáu íícu.* Los del pueblo vecino hacen un evento para jugar pelota.

lliáhba, lliáámu *s.* boquichico (especie de pez pequeño).

lliáhba, lliáámu *s.* especie de gavilán pequeño.

llícyu, llicyúllícyu/llicyúhllícyu *onom.* expresa la acción de jalar a sacudidas.

llicyúhco (múlt. de **lliúcu**)

llííchíbau *s.* variedad de bejuco.

llicho *abs.* muda. || acción de...

[llichoo] *vi.* mudar plumas (un ave). *Píícaji llichóó íchihvu.* La pava ha mudado aquí.

lli(h) (ver **llihíyo**)

lliihánu/lliihyánu *abs.* acción de...

[lliihánu/lliihyánu] *vt.* 1. matar; asesinar, quitar la vida. *Ó lliihyánú taméénikye.* Maté mi chancho. 2. exterminar. *Naaníyó lliihyánú pámeere cuuvémú íhjyá pañe íjcyámeke.* Mi tío exterminó las ratas que estaban en su casa. (sinón. **dsíjivétso**)

llííhyánuméi *abs.* suicidio. || acción y efecto de...

[lliihyánúmei] *vr.* suicidarse, matarse, hacerse matar; ser matado. *Ía-vyéjúúbe dsíídsí iñáníñé nucójpí llii-hyánúmeííbye.* El se suicidó porque tuvo vergüenza por haber robado el dinero de su jefe. *Tsúúca meeni llíí-hyánúmeí.* El chancho ya ha sido matado.

llíhcyaméi *abs.* refunfuño. || acción de...

[llíhcyámei] *vr.* rezongar, refunfuñar en voz alta. *Aadi llíhcyámeí iáákityéneri.* El está refunfuñando porque se cayó.

lliíhi *abs.* estado de...

[lliihi] *ve.* estar desafilado. *Táuwáájí lliihí.* Mi hacha está desafilada.

[llíhí(h)] *adj.* desafilado, sin filo.

llihíyo/llihíu *s.* papá; mi papá.

llíhij/llihíuj/llihíyoj *voc.* papá. —Los adultos lo usan también con los niños para mostrar respeto. *Llíhij, ¿kiávú ú peéhi?* Hijo, ¿a dónde vas? (ver **cáánií**)

lli(h) papá. —Se usa dentro de la oración. *¿Kiávú lli u péé?* ¿Adónde vas, hijo?

llíhñemúba (múlt. de **llíñemúúve**)

llííhyoó/[llííhyo] *s.* chonta (cogollo de palmera).

llihyóllíhyo *onom.* describe el flotar de algo fibroso en el agua. *Bádsíjcájá nííwaco nújpácyó pañe 'llihyóllíhyo'.* El cabello de la muchacha flota en el agua.

llihpye *s.* sachacuy, cuy del monte.

llijyácóóha *s.* escoba.

llíjyaúcu, llijya *abs.* barredura. || acción de...

[llíjyaúcu, llijyaa] *vt.* barrer. *Aalle llijyáá já pañe.* Ella barre el interior de la casa.

llijyááve *abs.* efecto de...

[llíjyaave] *vi.* ser barrido.

llijcya *abs.* 1. amarillez. 2. madurez.

3. cana. || efecto y estado de...
[llijcya] *vi.* 1. amarillarse, ponerse amarillo. *Tsúúca újihi llijcyá.* El plátano se ha puesto amarillo. 2. madurar. *Tsúúca cudsi llijcyá.* Las piñas ya maduraron. 3. encanecer. *Tsúúca tahdíyó llijcyá.* Mi abuelo ya encaneció.
[llijcya] *ve.* 1. estar amarillo. 2. estar maduro. 3. estar canoso.
[llíjcyá(h)] *adj.* 1. amarillo. 2. maduro. 3. canoso.

llijcyu *abs.* acción de...
[llijcyu] *vt.* 1. depilar. *Bádsíjcaja íajíhí llijcyú.* La muchacha se depila las cejas. 2. desarraigar, arrancar plantas.

llijchúcu, llijchu *abs.* soplo. || acción de...
[llijchúcu, llijchu] *vt.* 1. soplar. 2. tocar instrumentos musicales de viento. *O llijchú chiiyóro.* Toco la flauta. 3. lanzar dardos con la cerbatana.

llíjchuííhyo/llíjchuri *s.* avispa tarántula (especie de avispa grande y negra que hace su nido de tierra).

llíjchuííhyo/llíjchuri *s.* nombre de un personaje de los cuentos folklóricos.

llíjchuméi *abs.* efecto de...
[llíjchúmei] *vr.* ser tocado un instrumento musical de viento. *Tsúúca béhne llíjchúmeí táchiiyóro.* Mi flauta nueva ha sido tocada.

llijyóró-llijyóro *onom.* expresa la acción de arrastrarse por el suelo (persona o animal). *'Llijyóró-llijyóró' úllelle.* Ella está arrastrándose por el suelo.

llijyóróh-llijyóro *onom.* describe el arrastrarse de los reptiles o el andar de un cojo.

llíjyórójcaméi *abs.* acción de...
[llíjyórócámei] *vr.* arrastrarse por el suelo una persona o un animal con extremidades dañadas.

llíjyóroúcu, llíjyorójco *abs.* acción de...
[llíjyóroúcu, llíjyórojco] *vt.* arrastrar por el suelo.

llíjyoróóve *abs.* acción y efecto de...
[llíjyóroove] *vi.* arrastrarse por el suelo; ser arrastrado.

llijúllíju *onom.* expresa la característica de ser fácil de pulverizarse.

lliiñája *abs.* 1. armas de caza. 2. caza, cacería, montería. 3. mitayo (carne de animales de caza). || acción de...
[llííñajaa] *vt.* cazar, montear, mitayar. *Tsaapi llííñajáá iámeke.* Un hombre caza animales.

lliiñája-múnáajpi *s.* cazador.

lliíñe *abs.* 1. culpa. *Ihllííñéré cóévaabe íícúi iímíbájkímyeítyúnéllííhye.* El se quedó por su propia culpa, porque no se alistó pronto. 2. merecido. || acción de...
[lliiñe] *vt.* 1. preferir, dar preferencia; anteponer. *Oke llííñeébe.* El me prefiere. 2. apoyar. *Oke ijcya lliíñe.* Apóyame. 3. merecer. *Uwááboréjuco dibye llííñene ímityúné imyéénúnéllííhye.* El merece el castigo por el mal que hizo.

lliíñe/[hlliíñe] *loc.* 1. lugar debajo de algo o alguién. *Táhlliiñe diíbye.* El está debajo de mí. 2. (fig.) inferior. *Táhlliiñéúré diíbye.* El es inferior a mí. 3. (fig.) causa, razón; culpa. *Dihllííñéré uu íchihyi.* Por tu culpa estás aquí.

llíñémuúcunu, llíñémujcátye *abs.* estado de...

[llíñémuúcunu, llíñémújcatye] *ve.* 1. estar alerta, estar atento para escuchar algo. *Ó llíñémuúcunú ditye oke díllóhajchíí o lléébokí.* Estoy atento para oír si me llaman. 2. sentir. *Táhbau úvyénécóbaúvú ó llíñémuúcunúmeíhi.* Siento dolor en la barriga.

llíñémújcaáyo, llíñemújco *abs.* percepción. || acción de...

[llíñémújcaáyo, llíñémujco] *vt.* percibir, oír. *Ói íchihji ó llíñémujcó iámeke.* Voy a ver si oigo un ruido de animal cerca de aquí. *Ílluú néétútsihdyu o llíñémújcaáyó mínejte gúruhcóne.* Percibí repentinamente el gruñido de las huanganas.

llíñemúúve, llíhñemúba *abs.* tranquilidad. || acción de...

[llíñémuuve, llíhñémuba] *vi.* 1. ponerse alerta, prestar atención para oír o percibir algo. *O llíñémuuvé o wáájácu iiná íjcyáhajchíí.* Estoy alerta para saber si hay algo. 2. (fig.) calmarse, tranquilizarse. *Táhníwáu ávyé tsúúca oke llíñémuuvé.* Mi dolor de cabeza ya se calmó.

llíñémuuvétso *abs.* acción de...

[llíñémúúvetso] *vt.* calmar, aliviar, tranquilizar, aquietar, aplacar.

llííñíjyaba *s.* tortuga (especie de árbol que sirve para construir casas).

lliúcu, llicyúhco *abs.* jalón. || acción de...

[lliúcu, llícyuhco] *vt.* jalar, arrastrar, llevar jalando. *Ó llícyuhcó táuméheco.* Llevo mi palo jalándolo.

llíúcuméi/(-améi) *abs.* acción de...

[llíúcúmei] *vr.* jalarse. *Wajpi llíúcúmeí mííneri tsítsihvu.* El hombre se jaló en la canoa con el remo.

llíívaba, llíívamu *s.* especie de pajarito de color rosado.

llíívamu *s.col.* clan que lleva el nombre del pajarito *llíívaba.*

llíívámujéébe hombre de ese clan.

llíívámujélle mujer de ese clan.

llivyéllívye *onom.* expresa agregar un poco de algo a una cosa.

lliya *abs.* 1. volumen grande. 2. tamaño grande. 3. cantidad grande. || estado de...

[lliyaa] *ve.* 1. ser voluminoso. 2. ser grande. 3. ser numeroso.

[llíyá(h)] *adj.* 1. voluminoso. 2. grande. 3. mucho, numeroso. (sinón. **mitya, kemu**)

llíyájkimyéi *abs.* 1. aumento, multiplicación. 2. engrandecimiento. || acción de...

[llíyájkímyei] *vr.* 1. aumentar, multiplicarse. *Cáracámu llíyájkímyeí.* Las gallinas están multiplicándose. 2. (fig.) enorgullecerse, engrandecerse; ser engrandecido. *Éjkeeméméi llíyájkímyeí wajácuhááme iéévéneri.* Ese viejito humilde se enorgullece porque ya sabe leer.

lliyájtso *abs.* aumento, agrandamiento, engrandecimiento, ampliación. || acción de...

[llíyajtso] *vt.* 1. aumentar, agrandar, engrandecer, ampliar. *Imílléme illíyajtsóné iicúhájtsí pámedívú tene iúújetéki.* Quieren ampliar el campo deportivo para que haya lugar para todos. 2. alargar. 3. multiplicar, aumentar. (sinón. **kemújtso**) 4. (fig.) exagerar.

llíyájtsoméi/(-améi) *abs.* acción de...

[llíyájtsómei] *vr.* aumentarse, agrandarse, ampliarse; ser aumentado, ser agrandado, ser engrandecido,

ser ampliado. *Tsúúca tahjya llíyájtsámeí.* Mi casa ya está ampliada.

llíyamájcho *s.* glotón, tragón.

llíyanéjcu *abs* acción de...

[llíyánejcu] *vt.* hacer más de lo esperado.

lliyááte *abs.* aumento, multiplicación. || acción de...

[llíyaate] *vi.* 1. aumentar, multiplicarse, hacerse o volverse más numeroso. *Mítyane míamúnaa llíyaté.* La gente se está multiplicando. (sinón. **piváâte, pívájkimyéi**) 2. avanzar.

lliyáátejte *s.* descendientes.

llíyiicyáve *abs.* 1. mareo. 2. borrachera, embriaguez. 3. desmayo || acción y efecto de...

[lliyíícyave] *vi.* 1. marearse, quedar mareado. *Cááméémiri o ülléneri o llíyíícyavé.* El viaje en avión me dejó mareado. 2. emborracharse; estar ebrio, estar borracho. *Tsá múu llíyíícyávetú.* No hay que emborracharse. 3. desmayarse, perder el sentido.

llíyiicyáve-múnáajpi *s.* borracho.

llíyihllo *s.* olla; taza, jarro; balde.

llíyiíhyo *s.* tinaja de barro. (sinón. **tsuhrúu**)

lliyíllíyi *onom.* 1. expresa la acción de girar cosas como ejes, tornillos u otras cosas similares. 2. expresa el estado de tener vértigo, vahído, mareo, desmayo.

lliyíívye *abs.* giro. || acción de...

[llíyiivye] *vi.* girar, dar vuelta. *O llíyíívyéneri ó llíyíícyavéhi.* Me he mareado dando vueltas.

llííyoji *s.* afaninga nocturna (especie de culebra comestible no venenosa, muy brillante y colorada que vive en los techos).

llobíllóbi *onom.* expresa la acción de subir impulsándose por una soga. (sinón. **llonáhllóna, llohállóha**)

llóha, llohállóha/llohháhllóha *onom.* imita los saltos de animales o personas que como los niños quieren ser levantados. (sinón. **llonáhllóna, llobíllóbi**)

llóhahjúcu, llohánco *abs.* acción de...

[llóhahjúcu, llóhahco] *vt.* brincar para agarrar algo.

llohcóba, llohcómu *s.* especie de langosta más grande que el grillo común.

llohíllóhi *onom.* expresa movimiento rápido para agarrar algo.

llohíívye, lloohíba *abs.* agrupamiento. || acción de...

[llóhiivye, llóóhiba] *vi.* juntarse, agruparse alrededor de una cosa. *Aatye llóhiivyé májcanúúbeke iííteki.* Ellos se juntan alrededor del ahogado para mirarlo.

llóhpicyáro, llóhpicyúnu *abs.* acción de...

[llóhpicyáro, llóhpícyunu] *vt.* anudar como lazo fácil de desatar. *Wáábya dóhjí o llóhpicyáróné tsíñaavé.* Se desató la soga de la hamaca anudada como lazo.

llohróba (múlt. de **llorόóve**)

lloívoji *s.* especie de caracol.

llóipi *s.col.* suisui (especie de pajarito de color ceniza que vive cerca de las casas).

llóipiiji un suisui.

llojíívye *abs.* resbalón. || acción de...

[llójiivye] *vi.* resbalar. *Téhí úníutu ó llójiivyéhi.* Me resbalé en la orilla del río.

lloójo *s.* leishmaniasis, uta; llaga.
llokíïve *abs.* efecto de...
[llókiive] *vi.* pelarse; ser pelado (piel de persona o animal). *Hájchíwúu mííhé llókiivé dibye áíívyéneri.* La piel de mi hijo se ha pelado por la quemadura.
llóna, llonáhllóna *onom.* imita los saltos de las personas angustiadas, o de los niños que quieren que los carguen. *Tsíímene tsííjuke 'llonáhllúná' úraavyé.* El niño sigue a su mamá brincando porque quiere que lo cargue. (sinón. **llohállóha, llobíllóbi**)
llonállóna *onom.* describe el estado de estar saltando una persona angustiada que no sabe lo que hace.
llooráá ííñimye *s.* loro machaco (especie de culebra venenosa de colores verde, gris y amarillo).
lloóra, llorámu *s.* especie de loro de color verde oscuro.
llórij, llooríjllóri *onom.* describe el movimiento de subir o bajar un árbol con dificultad.
lloríllóri *onom.* describe una atadura floja que resbala fácilmente para arriba y para abajo.
llorójco *abs.* estado de...
[llórojco] *ve.* ser fácil de pelar.
[llórójcó(h)] *adj.* fácil de pelar.
llorólló ro *onom.* 1. expresa la característica de ser fácil de desollar o de despegar. 2. describe el movimiento del agua cuando merma el río.
lloróóve, llohróba *abs.* efecto de...
[llóroove, llóhroba] *vi.* pelarse, ser pelado. *Táaíívyé oke llóroové.* Mi quemadura se ha pelado.
lluuhívye *abs.* diarrea que ataca a un bebé porque la madre ha comido algo prohibido como carne de algún animal. || acción de...
[lluuhívye] *vi.* tener diarrea crónica. *Cuhríbake o dóónetu ájchíwu lluuhívyé.* El bebé tiene diarrea porque comí súngaro.
llúúií/[llúúi], llúúimu *s.* especie de perdiz muy pequeña.
llújaj, llujállúja *onom.* expresa la acción de desmenuzarse.
llujááve *abs.* desmenuzamiento. || acción y efecto de...
[llújaave] *vi.* desmoronarse, desmenuzarse; ser desmoronado, ser desmenuzado.
llurííjcyu *abs.* acción de...
[llúrijcyu] *vi.* desparramarse; cundir. *Ávyeta dúúrúbajpácyó cáhpiivyéné llúrijcyú ííñújiri.* El aceite derramado se desparrama por el suelo.
lluríllúri *onom.* expresa la acción de esparcirse o cundir.
lluríívye *abs.* efecto de...
[llúriivye] *vi.* ser esparcido, ser extendido.
lluuríji *s.* animal acuático feroz que se dice que se transforma en objetos (como lanchas) o personas.
llúúvááb eé/[llúúvááb e], llúúvájteé *s.* 1. curandero. 2. sacerdote, cura; intercesor.
lluuvánu *abs.* acción de...
[lluuvánu] *vt.* icarar (hacer oración a los poderes sobrenaturales pidiendo la curación de un enfermo). *Tahdíyó lluuvánú íááchíwúuke.* El abuelo icara a su nieto.
llúúvánuméi *abs.* acción de...
[lluuvánúmei] *vr.* icararse. *Ováhtsá*

lluvánúmeí íhñíwáu ávye. El joven se icara el dolor de cabeza.

llúúvanútsaméi *abs.* acción de...

[lluuvánútsámei] *vt.* hacerse icarar. *Ováhtsá lluuvánútsámeí íhñíwáu ávyé llúúváábedívu.* El joven se hizo icarar por el curandero por su dolor de cabeza.

M

mácahba, mácaámu *s.* saltón (dos especies de pez una pequeña y otra grande).

maacáráióóo-maacáráióóo *onom.* canto del gallo.

mácoodsáho *s.* especie de ciempiés.

macháhco *abs.* estado de...

[macháhco] *ve.* 1. ser pícaro, ser travieso. 2. ser intrépido, ser arriesgado, ser atrevido.

[mách※hcó(h)] *adj.* 1. pícaro, travieso. 2. intrépido, arriesgado, atrevido. (sinón. **méíhcyoó**)

macháhmácha *onom.* expresa la característica de ser desvergonzado o sinvergüenza.

machávara *s.col.* especie de hormiga pequeña que no pica.

machávaráho una hormiga.

machímáchi *onom.* expresa la característica de ser jugoso.

machóhmácho *onom.* expresa el deseo de comer a cada rato.

madáhba *s.* recipiente en forma de canoa hecho de corteza flexible o de una hoja ancha.

magámága *onom.* expresa la sensación que se tiene cuando insectos como garrapatas o piojos andan por el cuerpo.

maaháne *s.* especie de lombriz subterránea de aspecto nauseabundo y cuya aparición es considerada de mal agüero.

máharúmu *s.col.* especie de comején subterráneo.

máharúmuúbe un comején.

mahjyu *abs.* obstinación. || acción y estado de...

[mahjyu] *vi.* 1. obstinarse, endurecerse. *Aatyédívú ó mahjyú; ovíi diityéréjuco méénune.* Me obstiné en que ellos siguieran el trabajo. 2. rabiar. (sinón. **wájyamúnu**)

[mahjyu] *ve.* ser cabezudo.

mahjyúpi *abs.* obstinación, terquedad, testarudez, pertinacia. || estado de.

[mahjyúpi] *ve.* ser obstinado, ser terco, ser pertinaz, ser cabezudo; ser intratable.

[máhjyúpí(h)] *adj.* obstinado, terco, pertinaz, cabezudo; intratable.

mahmu *abs.* acción de...

[mahmu] *vt.* colar con colador muy tupido una cosa con grumos para diluirlos.

mahmu *abs.* acción de...

[mahmu] *vi.* bailar en una fiesta típica un baile en que hombres y mujeres se alternan y entrelazan los brazos.

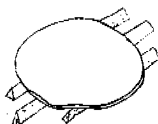
mahníi, mahnímu *s.* hombre enmascarado que hace varias representaciones en la fiesta típica llamada *méémeba.*

mahníihbábya *s.* máscara hecha de corteza.



mahníihbábya

máhnimúvate *abs.* acción de...
[máhnimúvate] *vi.* enmascararse, disfrazarse.
mááhoó *s.col.* casabe.
mááhoba masa de yuca rallada.
mááhohúúha/mahmáhúúha pedazo de casabe.


mááhoó

mááhoji un casabe.
máhobááva *abs.* estado de...
[máhobááva] *ve.* tener masa de yuca rallada. *Walle tsúúca máhóbaavá.* La mujer ya tiene masa de yuca.
mahtyóco *s.* llorón; llorona.
maáhuúj/maáhuj/maáhuúje *interj.* ¡qué sé yo!
máímijyu *interj.* ¡qué bello!, ¡qué lindo!; ¡qué bueno!, ¡qué agradable!, ¡qué grato!, ¡qué placentero!; ¡gloria!, ¡aleluya!
máidáátsoju *interj.* ¡qué lástima!, ¡qué pena!, ¡pobrecito!
majyámájya *onom.* describe la suavidad de polvo que hace sentir la mano resbaladiza al tocarlo. (sinón. **majímáji**)
májaúcu, majájtso *abs.* mojada, remojo. || acción de...
[májaúcu, májajtso] *vt.* mojar, remojar; humedecer. (sinón. **múriúcu, pípaahícyu**)
majááve *abs.* acción y efecto de...
[májaave] *vi.* mojarse; ser mojado; humedecerse. (sinón. **muríívye**)
majcánu *abs.* acción de...
[májcanu] *vi.* ahogarse. *Tsíímene májcanú téhí pañévu.* El niño se ahogó en el río.
majchi *abs.* estado de...
[majchi] *ve.* 1. estar jugoso, tener líquido. *Llámááraba majchí mítyane.* El limón es muy jugoso. 2. tener leche. *Tsíímene ñóhñóíyo tsá tsiijú mujpáñe májchityúne.* El bebé quisiera mamar, pero el seno de su mamá no tiene leche. (sinón. **pacyóva**)
[májchí(h)] *adj.* jugoso.
májchijyu *cal.* fruto jugoso (guaba, caimito, etc.).
májchíjyuú/[májchíjyu] *abs.* broma, chiste; bufonería, jovialidad. *Eenéhaca ihdyu májchíjyuú.* Miren esa manera de hacer bromas. || estado...
[majchíjyuu] *ve.* ser chistoso, ser cómico; ser burlesco. *Táñahbe mía majchíjyúú.* Mi hermano es chistoso.
[májchíjyú(h)] *adj.* chistoso, cómico; burlesco.
májchijyúúnu *abs.* acción de...
[májchijyúúnu] *vt.* bromear, hacer bromas o chistes a otros; mofarse de alguien. *Ó májchijyúúnú naaníyoke.* Hago bromas a mi tío.
májchíjyuuváte *abs.* acción de...
[májchijyúúvate] *vi.* bromear. *Aadi ávyeta májchijyúúvaté méjpiíne.* Ese hombre bromea mucho entre nosotros.
majcho *abs.* comida, alimento. || acción de...
[majcho] *vt.* comer. *Naaníyó majchó mááhoó.* Mi tío come casabe.
majchója *s.* cocina.
májchopíñu *abs.* efecto de...
[májchópiñu] *vi.* volverse tragón. *Tsúúca májchópiñúúbe.* Ahora ya se volvió tragón.
májchopívye *abs.* efecto de...

[**májchópivye**] *vi.* tener ganas de comer; sentir hambre, tener hambre. *Ávyeta ó májchópivyé ícyoóca.* Ahora tengo más ganas de comer que nunca.

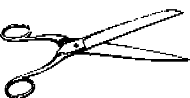
májchópivyénu *abs.* efecto de...

[**májchópívyenu**] *vi.* volverse tragón. *Naaníyó majchópívyenú.* Mi tío se ha vuelto tragón.

májchota *abs.* sustento diario. (sinón. **óóveta**)

májchotáwa *abs.* sembrío de plantas comestibles especialmente yuca.

majchótsíi *s.* comedor.


majchówa

majchówa, majchówáácu, majchómu/majchówááne *s.* tijera.

majímáji *onom.* describe la suavidad de un polvo que se siente resbaladizo al tocarlo. (sinón. **majyámájya**)

majo/[májo/majó/majóju] *interj.* ¡vamos! —Expresa el imperativo de primera persona inclusiva dual. *¡Májo!* ¡Vamos! *Májo mehjávu.* Vamos a nuestra casa.

majtsi *abs.* canto.

majtsíjya *s.* iglesia. (sinón. **duurúvaja**)

majtsíjyu *s.* canción.

majtsíva *abs.* acción de...

[**májtsiva**] *vi.* cantar. —Para los boras los seres que cantan son: el hombre, el gallo, el tigre, los pajaritos y algunas aves grandes, algunas especies de rana, y el cotomono.

maáki *s.col.* sitaraco (especie de hormiga que pica).

máákiba una sitaraco.

máákiñi *s.col.* caucho, jebe, shiringa.

máákíñico árbol de caucho.

máákíñiu pelota hecha de jebe, bola de caucho.

máákíñijímu. *s.* especie de oruga comestible.

máákíñiu *s.* huamburushi (especie de felino silvestre más pequeño que el tigrillo).

mámaba *s.* especie de culebra cascabel de colores negro y amarillo que hace ruido al moverse rápidamente y que es comestible para algunos.

mámáhyo bájcu *s.* clavícula.

mémamáhyo bájcu nuestra (incl.) clavícula.

mámámiba *s.* baúl, cofre; arca.

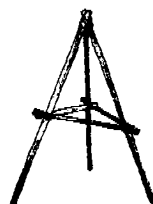
mamye *s.* aprendiz, discípulo; estudiante, alumno.

mamyénu *abs.* acción de...

[**mamyénu**] *vt.* enseñar; disciplinar; adiestrar, entrenar, amaestrar.

maamóriji *s.* especie de culebra de colores negro y blanco que vive en las casas.

mámuíhcyu *s.* armazón triangular que pende de un trípode hecho de palos donde se coloca el colador para colar o estrujar masas acuosas y otras cosas.


mámuíhcyu

máánií/[máání] *s.col.* ampiri, (Col.) ambil (pasta de tabaco cocinada y mezclada con sal de monte).

mááníu paquete de ampiri.

máánií/[mááni] *s.col.* brea.

mááníwa pedazo de brea.


máánií

manímáni *onom.* expresa la acción de derretir con fuego (como plástico o nilón). *Nííjyaja peeté 'manímáni'.* El impermeable se derrite al quemarse.

maaníñu *abs.* acción de...

[maaníñu] *vt.* embrear, calafatear; parchar, remendar, rellenar hendiduras con brea o con otros materiales. *Miine ó maaníñú.* Yo calafateo la canoa.

máánaho, máánamu. *s.* iguana, (Col.) lagartija.

mára, maráhmára *onom.* 1. sonido de la detonación de una escopeta u otra arma de fuego. 2. sonido de mascar una cosa dura como pepino.

máraáho/márahba *s.* tórax.

márama *s.col.* especie de cetico.

márámabáju cetical.

márámahe el árbol.

márámabámu *s.* especie de oruga comestible.

marámára *onom.* 1. sonido de quemarse algo como hierba fresca o chacra. 2. sonido de voz enronquecida. (sinón. **matámáta**)

maráàve *abs.* ronquera, afonía. || efecto de...

[máraave] *vi.* enronquecerse, ponerse afónico, ponerse bronco. *Ó máraavé mítyane o tááneri.* Me enronquecí de tanto llorar.

máraavétso *abs.* acción de...

[márááνetso] *vt.* producir ronquera, producir afonía. *Áádikye ó mááráave-tsó mítyane o májtsívatsóhulle.* Yo le produje afonía por haberlo hecho cantar demasiado.

máriímu *s.col.* pluma fina; plumón.

máriímuhéjte una pluma.

marúmáru *onom.* expresa el estado de estar reluciente, estar esplendoroso. *Añúrowa ávyeta 'marúmáru'.* El fragmento de botella está reluciente. (sinón. **rutúrútu**)

mátyaá/[mátya] *s.col.* cicatriz.

mátyaáwa una cicatriz.

matámáta *onom.* el sonido que produce una chacra nueva al quemarse. (sinón. **marámára**)

mátyawááve *abs.* cicatrización. || acción de...

[mátyáwaave] *vi.* cicatrizar.

mááticyo, mááticyómútsi, máátimu. *s.* especie de lagartija verdosa que mide treinta a cuarenta centímetros.

máátyoó/[máátyo] *abs.* lamento, lloro, llanto.

máátyoba *s.* lamento, lloro, llanto.

mátyóhcoó *abs.* estado de...

[matyóhco] *ve.* ser lamentable, ser lamentoso; estar lloroso.

[mátyóhcó(h)] *adj.* lamentable, lamentoso; lloroso.

máátyou, mátyoúúne. *s.* lágrima.

maatyóva *abs.* estado de...

[maatyóva] *ve.* ser llorón. *Kéémelle múúne maatyóvá.* La vieja es llorona.

[mátyóvá(h)] *adj.* lloroso.

maatyóvaábe *s.* llorón.

maatyóvalle *s.* llorona.

mátsa, matsáhmátsa *onom.* expresa la acción de quebrar algo rígido como un hueso o un palo.

mátsajca *s.col.* maní.

mátsájawa un maní.

mátsájcaóóha una plantación.

matsámátsa *onom.* sonido de andar en la hojarasca.

máátsií/[máátsi], máátsimu *s.* tunchi.

—Espíritu cuyo silbido muy agudo es presagio de muerte.

máváárií/[máváári] *abs.* intervención, entremetimiento; entremetido. *Aadi ihdyu étsii máváárií.* Allí está el entremetido. (sinón. **tánéhduú**)

máváárííbye *s.* entremetido.

mávaríjcho/mávaaríñu *abs.* 1. molestia; tentación. *Mítyane ijcyáné mávaríjchoháñé íñé iiñújiri.* Existen muchas tentaciones en este mundo. 2. embuste. || acción de...

[**mávárijcho/mávaaríñu**] *vt.* 1. perturbar, estorbar, embarazar, molestar, desorientar, fastidiar; interrumpir. *Tsiime mítyane oke mávárijchó íjcyoóji.* Los niños me molestaron mucho hoy. 2. embustear, mentir, alucinar, tratar de engañar. *Eene tsíímene meke mávaaríñú wáíhyááveebédú iíjcyáneri.* Ese niño trata de engañarnos haciéndose el cojo. (sinón. **páneeríñu**)

mávaríjchoju *s.* palabras o canción para molestar o desorientar a alguien.

mávíyóhoúcunu *abs.* estado de...

[**mávíyóhoúcunu**] *ve.* estar encogido. *Ínaháámí mávíyóhoúcunú.* La hoja está encogida.

mávíyohóóve *abs.* efecto de...

[**mávíyóhoove**] *vi.* encoger. *Úméhewa núhbadi mávíyóhoové.* La tabla se ha encogido por el calor del sol.

meé *abs.* acción de...

[**mee**] *vt.* juntar frutos caídos en el suelo. *Ói ó méé niímu.* Voy a juntar humarí caído.

méée *onom.* bramido del ternero; balido de ovejas y cabras.

meé/[me/me-] *pron.pers.* nosotros; nos (incl.). —Se antepone *me-* al verbo de las oraciones indicativas e imperativas. Cuando un pronombre dual o plural de primera o segunda persona aparece como sujeto de una oración, también se antepone *me-* al verbo: *Mépeé.* Vamos. *Muha mépéjucóó.* Ya nos vamos. *¡Mépeé!* ¡Vayan!

méécáánií/ [méécááni] *s.* 1. nuestro (incl.) padre. 2. Nuestro Padre, Dios. (sinón. **Niimúhe, Píívyéébeé**)

medómédo *onom.* expresa el movimiento de la garganta al tragar algo.

mehdo (múlt. de **mehdúcu**)

mehdóba, mehdómu. *s.* cocodrilo grande de color negro.

mehdóu *s.pos.* faringe.

mémehdóu nuestro (incl.) faringe.

mehdúcu, mehdo *abs.* bocado. || acción de...

[**mehdúcu, mehdo**] *vt.* tragar. *Ó mehdúcú tádimáhba.* Trago un bocado de alimento.

mehdúcuro *s.pos.* esófago.

mémehdúcuro nuestro (incl.) esófago.

mehéro/mehéu *s.* tía; mi tía. (ver **íímyeé**)

méhej/mehéroj/mehéuj *voc.* tía. —Se emplea para dirigirse a la suegra y otras mujeres mayores.

mehééva *abs.* acción de...

[**mehééva**] *vi.* llamar tía, tratar como tía.

méhlléwaji *s.* nuestro (incl.) pecho. (sinón. **píuji**)

méhmenu *s.col.* especie de gusano comestible.

méhmenúi un gusano.

méhmenúi *s.* otorongo (jaguar grande considerado el rey de la selva). —Se-

gún los antiguos se transformaba en persona o el brujo se transformaba en otorongo para matar a una persona.

mehne *pron.pos.* nuestro/nuestra (incl.). —Se añaden los sufijos clasificadores a los pronombres para indicar lo poseído:

mehnéháámi nuestro (papel, libro, etc.).

mehnémi nuestro (canoa, carro, lancha, etc.).

méhójtsií/[méhójtsi] *s.* nuestra (incl.) mano. (ver **hójtsií**)

méhwáií *s.* cachete.

méhwájií/[méhwáji], méhwáñeé/[méhwáñe] *s.* nuestro (incl.) diente.

mééií *s.* demonio. —Ser de la selva que según la creencia se transforma en persona o animal y se hace visible o invisible.

méééíbyeé *s.* loco.

méíhcyoó/meíhcyo *abs.* estado de...

[meíhcyo] *ve.* 1. ser pícaro, ser travieso; ser turbulento, ser revoltoso. *Hájchíwu muurá meíhcyó.* Mi hijo es un pícaro. 2. ser intrépido, ser arriesgado, ser atrevido, ser temerario, ser osado. (sinón. **macháhco**)

[méíhcyó(h)] *adj.* 1. pícaro, travieso; turbulento, revoltoso. 2. intrépido, atrevido, temerario, osado. (sinón. **meenúpi, pecúhco**)

meíhméi *onom.* expresa la característica de ser pícaro. *¡Ijyévéne! ¡Áánu ihdyu 'meíhméi'!* ¡Deja, no molestes! ¡Este es un pícaro!

méijcyátsíi *s.* nuestro (incl.) hogar; nuestro (incl.) alojamiento. *Míamúnáajpi ijcyá íbúwajíí íijcyátsihyi.* El hombre vive tranquilo en su hogar.

mééílleé *s.* loca.

méiváte *abs.* locura, enloquecimiento; psicosis. || efecto de...

[meívate] *vi.* enloquecer, enloquecerse, alocarse, volverse loco; estar confundido, estar desorientado; sufrir enfermedad mental; sentirse fuera de sí. *Tsaapi méívatéébé íwajyámú dóváajcóhi.* El hombre desorientado se rompió la ropa.

meíívye *abs.* obstinación. || acción de...

[méiivye] *vi.* obstinarse, ponerse obstinado, ponerse cabezudo. *Tsiijúne dííbyéjtane péénetu méíívyeébe.* Se puso cabezudo porque su mamá lo dejó.

méjpií/[méjpi] *s.* nuestro (incl.) cuerpo. (ver **pií**)

méjtúhaá/[méjtúha] *s.* nuestro (incl.) pie. (ver **túhaá**)

[méjtúhatyu mí-/míí- (con clas.)**]** *núm.* doce (lit. dos de nuestro (incl.) pie). —Se añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*:

méjtúhatyu míítétsií doce (hombres o animales machos).

méjtúhatyu míwáácuú doce (tablas, machetes, etc.).

[méjtúhatyu pápihchúu- (con clas.)**]** *núm.* trece (lit. tres de nuestro (incl.) pie). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* a esta frase:

méjtúhatyu pápihchúúmeva trece (personas o animales). *Ijcyámé méjtúhatyu pápihchúúmeváré uwáábójari o íjcyáné uwáábori íjcyame.* Hay solamente trece alumnos en mi grado en la escuela.

méjtúhatyu pápihchúúmiva trece (canoas, carros, aviones, etc.).

méjtúhatyu pápihchúúneva trece (cosas o acciones).

[méjtúhatyu piínéehójtsɨ- (con clas.)] *núm.* catorce (lit. medio mano de nuestro (incl.) pie). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* a esta frase:

méjtúhatyu piínéehójtsímeva catorce (personas o animales)

méjtúhatyu piínéehójtsímiva catorce (canoas, carros, aviones, etc.).

méjtúhatyu piínéehójtsíneva catorce (cosas).

[méjtúhatyu tsa- (con clas.)] *núm.* once (lit. uno de nuestro (incl.) pie). —Se añaden los sufijos clasificadores a esta frase:

méjtúhatyu tsaápi once (hombres o animales machos).

méjtúhatyu tsawa once (tablas, bancas, machetes, etc.).

méjtúwaá/[méjtúwa] *s.* dedo de nuestro (incl.) pie. (ver **túwaá**)

meme *abs.* nombre; título; inscripción.

meéme *s.col.* pijuayo, (Col.) chonta dura, cachipay (especie de palmera).

méémeba la bebida.

méémebáju pijuayal.

méémehe el árbol.

mééméhejto la espina.

mééméhellííhyo la chonta.

méémehi el racimo.


méémehi

méémeho la masa machacada.

méémeu el fruto.

mémeúúha las flores.

méémeba *s.* 1. bebida hecha de pijuayo. 2. fiesta de pijuayo. —Fiesta típica en la que los participantes imitan a diferentes animales y beben chicha de pijuayo.

meménu *abs.* nombramiento. || acción de...

[meménu] *vt.* 1. nombrar, llamar. 2. elegir; escoger. *Oke meménúmé cóómí avyéjúúbedívu.* Me nombraron para ser jefe del pueblo.

méménuméi *abs.* nombramiento. || acción y efecto de...

[méménúmei] *vr.* nombrarse; ser nombrado, ser elegido. *Aadi meménúmeí iiye ávyéjúúbedívu.* El se nombró a sí mismo como jefe.

mééméuwa *s.* especie de mariposa de color rojo.

meméva *abs.* nombramiento. || estado de...

[meméva] *ve.* llamarse, tener nombre, ser nombrado; tener título. *Ájyúwáwu tsúúca memévá.* Mi hijita ya tiene nombre.

ménéhbajɨ *s.* armazón que se amarra al tronco de pijuayo para subir a recoger los frutos.

ménélliíhyo *s.* especie de langosta.

meéni *s.* 1. sajino, pecarí, (Col.) marrano. (sinón. **pááp̈abya**) 2. chancho, puerco, cochino, cerdo.

ménícyojto *s.* nombre que se da al yerno del cacique para desempeñar cargos especiales.

méénihe *s.* especie de machimango. —De la corteza de este árbol se hace llanchama que se usa en la fiesta típica de la garza.

méníikye *s.col.* curuhuinse (especie de hormiga). —Cortan hojas y las llevan a su nido. En las hojas se forman hongos que les sirven de alimento. Las reinas son comestibles. (sinón. **ííhyuje**)

méníikyemi hormiguero de curuhuinse.

méníîkyeu una curuhuinse.

méénímuje *s.col.* clan del sajino.

méénímujéébe hombre de ese clan.

méénímujélle mujer de ese clan.

méénímujɨ *s.* especie de helecho pequeño que crece debajo de los árboles. (sinón. **vúruhbámujɨ**)

méénímujɨ *s.* especie de helecho pequeño que crece debajo de los árboles. (sinón. **vúruhbámujɨ**)

ménípaáhye *s.* especie de grillo nocturno de color marrón y tamaño grande.

meénu *abs.* acción de...

[meenu] *vt.* 1. hacer, formar, construir, fabricar; producir, crear. *Wajpi meenú íhjyaa tééhí úniúvu.* El hombre construye su casa cerca al río. 2. pegar, golpear; asaltar. *Naaníyó meenú íllíkyeé.* Mi tío le pega a su hijo.

méénúcaméi *abs.* herida. *Táméénúcaméí oke mítyane avyéhi.* Mi herida me duele mucho. || acción y efecto de...

[méénúcámei] *vr.* herirse, lastimarse; ser herido, ser lastimado. *Ó méénúcámeí úwáájiri mítyánécoba.* Me hice una herida grande con el hacha.

menúhménu *onom.* expresa la característica de ser atrevido o ser pleitista.

méénujcátsi *abs.* pelea; combate; batalla; conflicto; guerra. || acción de...

[méénújcatsi] *vrec.* pelear unos contra otros. *Éje, cáracámútsí méénújcatsí.* Miren, dos gallos están peleando.

meenúlle *abs.* amenaza. || acción de...

[méénulle] *vt.* amenazar. *Téjá múnáajpi múúhakye méénúllehíjcyá muha teeja mepájtyécoóca.* El dueño nos amenaza cada vez que pasamos por su casa.

méénuméi *abs.* efecto de...

[méénúmei] *vr.* ser hecho, ser construido, ser fabricado. *Tahjya méénúmeí úméhewáánetu.* Mi casa ha sido hecha de tablas.

ménunéjcu *abs.* rapidez para hacer algo. || estado de...

[ménunéjcu] *ve.* ser rápido para hacer algo.

[ménúnéjcú(h)] *adj.* rápido para hacer algo. (sinón. **dsɨnéhco, tsápɨnéjcu**)

meenúpi *abs.* estado de...

[meenúpi] *ve.* ser violento, ser pleitista.

[ménúpí(h)] *adj.* violento.

méénúráítyuróne *s.* milagro. *Apáábyéré Píívyéébe piivyété méénúráítyuróné imyéénune.* Sólo Dios puede hacer milagros.

méénútujkénu *abs.* acción de...

[méénútujkénu] *vt.* empezar a hacer, comenzar a hacer. *Botsíi ó méénútujkénú táúmihe.* Ya he comenzado a hacer mi chacra.

métohlli *s.* especie de alga verdosa que crece en cosas sumergidas en aguas detenidas o estancadas.

métookéu *s.* nuestra (incl.) nuca. (ver **tóókeu**)

méétsawa *s.* mesa.

metsu/[métsu/metsúju] *interj.* ¡vamos! —Expresa el imperativo de primera persona inclusiva plural. *¡Métsu!* ¡Vamos! *Métsu mehjávu.* Vamos a nuestra casa. *Métsu memájchotéki.* Vamos a comer.

meéu, méune *s.* viga de una casa.

mééuhééco *s.* especie de lisa de pintas negras y amarillas.

méújɨba *s* nuestro (incl.) hombro. (ver

újiba)

méújiwa *s.* nuestro (incl.) omóplato. (ver **újiwa**)

meéva *abs.* estado de...

[meeva] *ve.* ser o estar resbaloso. *Íñe lláhajtsi meevá ícyoóca.* El patio está resbaloso ahora.

[mévá(h), meeváwu] *adj.* resbaloso, resbaladizo. *Ávyeta mévá teéju.* Este camino es muy resbaloso.

meváácu *abs.* estado de...

[mévaacu] *ve.* estar flemoso, estar mucoso, estar viscoso.

[mévácú] *adj.* flemoso, mucoso, viscoso.

mévaacúnu *abs.* acción de...

[mévááccunu] *vi.* 1. ponerse flemoso, ponerse viscoso. *Piícaba méváácunú.* El caldo de yuca dulce se puso flemoso. 2. malograrse un líquido o carne mal ahumada. (sinón. **átsaacúnu**)

méévaju *cal.* el resbaloso (camino, trocha, carretera, etc.).

meváméva *onom.* expresa la característica de ser resbaloso.

mewa, méwamyu. *s.* esposa. (sinón. **taába**)

meewáco *s.* especie de caracol.

méwaáji, méwaámu. *s.* ave rapaz como el gavilán, el halcón y el águila.

méwáájihe *s.* especie de árbol de madera muy dura que crece en la altura.

méwájihíjcyo *s.* nasa tejida como una canasta cónica para atrapar peces.

méwañííhyo *s.* esposa que tiene bebé.

[mi-/mii-/mi-/mii- (con clas.)**]** *núm.* dos. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar los números y después de los clasificadores inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*:

míhaamícu dos (hojas, papeles, libros, etc.).

míítyétsií dos (hombres o animales machos).

mííwácuú dos (machetes, tablas, bancas, etc.).

míbyeáco, mibyéjcu *abs.* envolvimiento. || acción de...

[míbyeáco, míbyejcu] *vt.* 1. envolver, enrollar; ovillar. *Ói ó míbyejcú táwaabyáu.* Voy a enrollar la soga de mi hamaca. 2. vendar. *Ó míbyejcú táñéjuwa wájyámúbari.* Me estoy vendando el brazo con un pedazo de tela. 3. abrigar. *Tsiiméké tsiiju tsucójaanévú míbyejcú tsúcó teene néénélliíhye.* La mamá abrigó a los niños porque hacía mucho frío. 4. enredar. *Míbyejcu áhdihyo tsíímenéne tsinuúne.* Enredé el hilo que los niños desataron.

míbyéjcuméi *abs.* acción y efecto de...

[míbyéjcúmei] *vr.* 1. envolverse, enroscarse; ser envuelto, ser enroscado. *Móóhou míbyéjcúmeí úméheri.* El bejuco se ha enroscado en el árbol. 2. abrigarse. *Pejco tsúcó néénéllii keeme ímíñeúvú míbyéjcúmeí.* El viejo se abrigó bien en la noche por el frío.

míbyeúcunu, míbyejcátye *abs.* estado de...

[míbyeúcunu, míbyéjcatye] *ve.* 1. estar envuelto, estar enrollado. *Chemé-múnáajpi míbyeúcunú tsáávanári.* El enfermo está envuelto con la sábana. 2. estar abrigado.

mibyééve *abs.* acción y efecto de...

[míbyeevé] *vi.* 1. envolverse; ser envuelto, ser enrollado. *Ó míbyeevé*

tsáávanári o tsúúcónélliíhye. Me envuelvo con la sábana porque tengo frío. 2. vendarse; ser vendado. 3. abrigarse. *Pejco tsúcó néénéllii keeme ímíñeúvú míbyeevéhi.* El viejo se abrigó bien en la noche por el frío.

míichií *s.* gato.

míchuhjáco, michúhco *abs.* acción de...

[míchuhjáco, míchuhco] *vi.* parpadear, abrir y cerrar los ojos.

[míchuhjáco, míchuhco] *vt.* guiñar haciendo señas. *Tsaatétsí míchuhcó íítsíímeke íjyévé ditye íícúnélliíhye.* Los padres hacen señas a sus hijos con los ojos para que dejen de jugar. (sinón. **támihjyáco**)

michúmíchu/michúhmíchu *onom.* expresa la acción de abrir y cerrar los ojos muy frecuentemente. (sinón. **tamítámi**)

míeecúve *abs.* mareo. || efecto de...

[míéécuve] *vi.* marearse.

miémíe *onom.* expresa la sensación de estar mareado. *Muhdú íhya 'miémíe' oke táhníwau.* No sé qué pasa que siento mareos.

migyúmígyu *onom.* expresa la acción de encoger el cuello para coquetear.

míhchúcunu, míhchujcátye *abs.* estado de...

[míhchúcunu, míhchújcatye] *ve.* estar con los ojos cerrados. *Míhchúcunúlléré májtsivá.* Ella canta con los ojos cerrados.

mihchúúve *abs.* acción de...

[míhchuuve] *vi.* cerrar los ojos.

mihjyóba (múlt. de **mijyóóve**)

mihlle *abs.* lo que se pone alrededor de algo. || acción de...

[mihlle] *vt.* 1. encerrar. *Métsu memíhlle ócájímuke tsámijco pañévu.* Vamos a encerrar las vacas en un corral. 2. circundar, cerrar, cercar, rodear con un cerco. *Ó mihllé páhí aaméju.* Cierro la desembocadura de un riachuelo.

míhlleta *s.* baranda; cerco.

mihlléwa *s.* cerco, tapaje hecho de hojas de palmera y palos para agarrar peces. (sinón. **catsíjyowa**)

mihmíhyo, mihmímu *s.* furúnculo, forúnculo; orzuelo.

míhñóriúba (múlt. de **míñóriúúve**)

mihyóba (múlt. de **miyóóve**)

míjcyoojícu *núm.* dos días.

míijyehe *s.* chirriclés (especie de loro pequeño de colores amarillo, verde y negro).

míijille *s.col.* árbol grande de frutos negros y comestibles del tamaño de la uvilla.

míijíllehe el árbol.

míijílleho el fruto.

míijílleji *s.* especie de bejuco que se usa para tejer canastas.

miijyo *s.* especie de paujil (ave de carne muy sabrosa).

mijyóóve, mihjyóba *abs.* acción de...

[míjyoove, míhjyoba] *vi.* desviarse del camino. *Ó míjyoové juuvátú ííwávuú.* Me desvío del camino al bosque.

mííjyúcu *núm.* dos (veces).

mííñéécuú/[mííñéécu] *núm.* dos (cosas).

míñéécutsa *núm.* de dos en dos, por pares. *Míñéécutsa tsáma métsívaco.* Hay que traerlos de dos en dos.

miñímíñi *onom.* expresa la acción de andar varias personas con carga a la espalda.

míñóriúúve, míhñóriúba *abs.* acción de...

[míñóríuuve, míhñóríuba] *vi.* adherirse, pegarse una cosa a otra; agarrarse fuertemente una persona de otra. *Tsíímene míñóríuuvé tsííjudítyu.* El niño se agarró fuertemente de su madre.

miñúbaja, miñúbajááne. *s.* pañuelo.

miñúha *s.* corona hecha de plumas largas.

míñuméi *abs.* acción de...

[míñúmei] *vr.* amarrarse un trapo alrededor de la cabeza.

miñútso *abs.* invitación. || acción de...

[míñutso] *vt.* convocar; convidar, invitar, hacer una invitación. *Llihíyó míñutsó pihcyáávevu míamúnáake.* Mi papá convoca a la gente a una asamblea.

mitya *abs.* tamaño grande, gran dimensión. || estado de...

[mitya] *ve.* 1. ser grande. 2. ser muchos, ser numerosos.

[mítyá(h)] *adj.* 1. grande, enorme, inmenso, extenso. *Mítyá tájtyúhapááji.* Mi zapato es grande. 2. mucho, numeroso. (sinón. **lliya, kemu**)

mityá *conj.* o. —Indica alternativa. Siempre se emplea en preguntas que siguen a otra oración. *Ó imíllé ooma u pééne. ¿Mityá tsá u ímílletú?* Quiero que vayas conmigo, ¿o no quieres? (sinón. **amí**)

mítyaábe *cal.* el grande (hombre o animal macho).

mítyáábécoba gigante.

mítyáhcoó/[mítyáhco] *abs.* 1. jactancia, vanidad, orgullo, arrogancia. 2. intrepidez. || estado de...

[mityáhco] *ve.* 1. ser jactancioso, ser vanidoso, ser o estar orgulloso. 2. ser vivo, ser avispado, ser intrépido; ser ingenioso. *Aadi ihyu mityáhcó panévavu.* El es vivo para cualquier cosa.

[mítyáhcó(h)] *adj.* 1. jactancioso, vanidoso, orgulloso, arrogante. 2. vivo, avispado, intrépido; ingenioso.

mityáhmítya *onom.* expresa jactancia, arrogancia, vanidad, orgullo, vanagloria.

mítyájkiméi *abs.* orgullo. || acción de...

[mityájkímei] *vr.* jactarse, envanecerse, vanagloriarse, mostrar vanidad o arrogancia; ensalzarse, magnificarse, tener alto concepto de sí mismo. *Aadi mítyájkímeí ihtsútuubévá iíjcyáneri.* El se jacta de ser valiente.

mítyame *núm.* muchos (personas o animales).

mítyame míamúnaa multitud, muchedumbre.

mítyame/mítyaméhji *cal.* los grandes (personas o animales).

mítyane *adj.* mucho, numeroso, abundante, voluminoso. *Mítyane míamúnaa tsáá.* Mucha gente viene.

mítyane *adv.* mucho. *Mítyane wákímyeííbye.* El trabaja mucho.

mítyane *núm.* mucho (cosas). *Mítyane tsívaábe.* El ha traído muchas cosas.

mítyane, mítyanéhji *cal.* el grande (cosa).

mí́ityépií/[mí́ityépi] *núm.* dos (mujeres o animales hembras).

mí́ityétsií/[mí́ityétsi] *núm.* dos (hombres o animales machos).

miivyéra *s.col.* especie de mariposa nocturna que revolotea por las mañanas y por las tardes.

miivyérau una mariposa nocturna.

mívíyiáco, míviyíjcyo *abs.* ligadura. || acción de...

[mívíyiáco, mívíyijcyo] *vt.* 1. ligar, enlazar, hacer ligadura. 2. ovillar. *Ó mívíyijcyó wáábyau úméhéí hallúvu.* Yo estoy ovillando la soga alrededor de una varilla.

mívíyiúcunu, mívíyijcátye *abs.* estado de...

[mívíyiúcunu, mívíyíjcatye] *ve.* estar enroscado, estar arrollado, estar envuelto en algo. *Móóhou mívíyiúcunú úméhetu.* El bejuco está arrollado en el árbol.

míviyíívye *abs.* acción de...

[mívíyiivye] *vi.* enroscarse. *Móóhou mívíyiivyé úméheri.* La soga se enroscó sobre el tronco.

miyímíyi *onom.* expresa el estado de tener los ojos entrecerrados.

miyóóve, mihyóba *abs.* desaparición. || acción de...

[míyoove, míhyoba] *vi.* desaparecer, desaparecer dentro de algo, perderse de vista. *Cááméemi míyoové ójtsó pañévu.* El avión desapareció en las nubes.

mía *part.* expresa sorpresa ante una verdad. *Mía uu ímítyuúbe.* De veras eres malo.

míaábe *cal.* el noble, el generoso (hombre).

miáhmía *onom.* expresa sorpresa ante un hecho difícil de creer. *'Miáhmíá' áánu añú iyáábeke.* ¡Este, por casualidad, baleó a un animal!

míaálle *cal.* la noble, la generosa (mujer).

míamúnaa *s.col.* 1. gente, personas en general, seres humanos. 2. seres vivientes en general. 3. personas decentes, nobles, compasivas, generosas.

míamúnáajpi hombre.

míamúnáalle mujer.

míamúnaaáve *abs.* efecto de...

[míamúnáaave] *vi.* 1. llegar a formar parte de una cultura. 2. volverse civilizado, volverse respetable, volverse decente. 3. convertirse en persona. *Iyáábeva múúne míámúnáaavé.* Dice que un animal puede convertirse en persona. 4. llegar a comprender. *Tsúúca ó míámúnáaavé panévavúre.* Ya comprendo las cosas. 5. (fig.) sanarse de una enfermedad.

míaatsólle *abs.* acción de...

[mííátsolle] *vt.* considerar a alguien o algo digno y bueno. *Dááchikye ó miáátsollé panévatúré ímí múúhakye dibye piáábohíjcyánélliíhye.* Considero que tu hijo es muy bueno porque siempre nos ayuda en todo.

micááve *abs.* acción de...

[mícaave] *vi.* cercar, rodear, agruparse alrededor de algo. *Míamúnaa mícaavé íítéméhó hallúvu.* La gente rodea un cadáver.

míícuba *s.* paujil grande.

míícumi *s.* espejo.

míícuru *s.col.an.* estrellas.

míícúruwa una estrella.

míícuru *s.col.* luciérnaga.

míícúruwa una luciérnaga.

míícuru *s.col.* especie de pajarito que anda en las playas.

míícúruwa un pajarito.

míícúru nííjpa *s.* rocío; sereno, relente.

mícúrú tsítsííheco *s.* astro errante muy resplandeciente que aparece en el

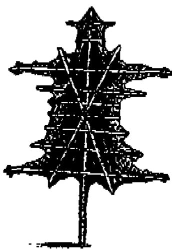
espacio y se desliza velozmente.

mihe *abs.* acción de...

[mihee] *vi.* arrastrarse sentado. *Hájchíwu íídsíbaabe míheebe iiñúvatéhi.* Mi hijito se ha ensuciado mucho en el suelo por arrastrarse sentado.

[mihee] *vt.* recoger con colador, sacar algo del agua con colador. *Walle mihéé nahcómuke wahrajiri.* La mujer recoge los camarones con el colador.

mííheé/[mííhe] *s.* piel, cutis; cuero, pellejo.


mííheé

míheúcu, mihe *abs.* redada. || acción de...

[míheúcu, mihee] *vt.* redar, pescar con red o con cedama.

miihéva *abs.* cicatrización. || acción de...

[miihéva] *vi.* cicatrizarse un corte. *Tsúúca úméhé wálloríívé miihévá.* Ya se está cicatrizando la incisión del árbol.

mihmócu, mihmo *abs.* acción de...

[mihmócu, mihmo] *vt.* dar de rodillazos, dar golpes con las rodillas. *Tsíímene mihmócú peróótau.* El niño da un rodillazo a la pelota.

míhmoúba (múlt. de **mímoúúve**)

mihómího *onom.* expresa la acción de avanzar el fuego cuando se quema una chacra nueva.

míjcoó/[míjco], míjcomu/míjcóháñe *s.* corral.

míjcoho, míjcomu/míjcohóóne *s.* 1. tórax, caja torácica, costillar. 2. cuarto; cercado.

mijcónu *abs.* acción de...

[mijcónu] *vt.* cercar, encerrar, rodear. *Ó mijcónú tahjyá hallu.* Estoy cercando alrededor de mi casa.

míjowa *s.* costilla.

míjtuba *s.* orquídea que crece adherida a los árboles.

miími *s.col.* especie de lisa.

míímiba una lisa.

míímií/[míími] *s.* hoyo, concavidad superficial como un nido hecho en la tierra.

mímoco *s.* rodilla.

mímócuwa *s.* solera, viga transversal, travesaño de una casa.

mimómímo *onom.* expresa la acción de andar de rodillas.

mímóuhjáco, mímoúhco *abs.* rodillada, rodillazo. || acción de...

[mímóuhjáco, mímóuhcó] *vt.* dar de rodilladas o rodillazos. *Ávyé oke ú mímóuhcú.* Me duelen los rodillazos que me das.

mímoúúve, míhmoúba *abs.* acción de...

[mímóuuve, míhmóuba] *vi.* arrodillarse, hincarse, ponerse de rodillas, doblar la rodilla. *Tsíímene mímóuuvé baávu.* El niño se arrodilla en el suelo.

miíne, mínene *s.* canoa, bote.

míneébe, mínejte. *s.* huangana, pecarí, (Col.) puerco. (sinón. **tyááyaji**)


míneébe

miínehe *s.* especie de árbol que se usa para hacer canoas.

miíneju *s.* sacarita (un atajo acuático para canoas entre los árboles cuando hay creciente).

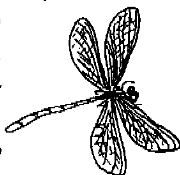
mirómíro *onom.* expresa el habla casi

incomprensible de alguien que habla desde lejos.

míruúwa, míruúmu *s.* suri (especie de escarabajo y su larva comestible).

mííuho, mííumu *s.* libélula, chinchilejo, caballito del diablo, (Col.) colibrí.

míívaji *s.* deseo apoyado con el pensamiento. *Támiiváj̈ij péévéré tá-ñahbe añú méénikye.* Gracias a mi deseo apoyado con el pensamiento mi hermano baleó un sajino. (sinón. **ijtsóju**)


mííuho

míívaménu *abs.* acción de...

[miivámenu] *vt.* apoyar algo o a alguien con el pensamiento. *Ámúúha-kye ó miivámenú ímí ámuha mepéékií.* Estoy apoyando con el pensamiento mi deseo de que les vaya bien. (ver **ij-tso**)

míívaménuméi *abs.* acción de...

[miivámenúmei] *vr.* apoyarse uno mismo con el pensamiento. *Ó miivá-menúmeí llíiñájavu o péé.* Estoy apoyándome con el pensamiento para tener buen resultado al ir de caza.

moóa, móañe *s.* río grande; mar, océano.

modsíhmódsi *onom.* expresa la acción de mover las nalgas.

mogómógo *onom.* imita el refunfuñar de alguien que murmura o se queja.

moháhmóha *onom.* 1. expresa la caída de un líquido flemoso o espeso. *Újcá-váné cahgúnuco cáhpiivyé 'moháh-móha'.* La cahuana espesa se derrama como liga. 2. describe el salto de un gato.

moháávye *abs.* acción y efecto de...

[móhaavye] *vi.* estirarse; ser estirado.

mohyíba (múlt. de **moyíívye**)

mohña *abs.* andar sigiloso. || acción de...

[mohña] *vi.* andar, caminar sigilosamente para sorprender. *Ó mohñá méénímu éél̈levu.* Me acerco sigilosamente a los sajinos.

móóhónéjkeji *s.* bejucal.

móóhonénu *abs.* búsqueda de tamshi o de cualquier bejuco. || acción de...

[moohónenu] *vt.* sacar soga del monte, támshi o bejuco. *Wajpi moo-hónenú cóhowááhyó ichíjchuki.* El hombre saca tamshi para amarrar el puente.

móóhou, móóhone *s.* bejuco, tamshi.

móhoúúho *s.* enredadera.

mohtóba (múlt. de **motóóve**)

mói *onom.* expresa la acción de penetrar instantáneamente una cosa puntiaguda como una espina.

moímói *onom.* expresa que un líquido no está muy espeso.

mollímólli *onom.* expresa la característica de la tierra suave que puede juntarse fácilmente.

móneba *s.* 1. franja de color alrededor del cuello de algunos animales. 2. collar, collera para los animales.

mónehe *s.* especie de árbol cuya base es voluminosa.

moñámóña *onom.* expresa la acción de andar muy sigilosamente sin hacer ruido con las pisadas.

moromoco-tótó-moromoco-tótó *onom.* imita la voz del búho llamado *péét-soó.*

mótoj *onom.* sonido que produce algo puntiagudo como una aguja al penetrar

el cuerpo.

motómóto *onom.* 1. sonido del movimiento de gases en la barriga; sonidos como de una soga que está por romperse. 2. sonido que producen los animales al cavar la tierra.

mótonéjcu *abs.* buceo. ‖ acción de...
[mótónejcu] *vi.* bucear. *Tsíímene mótónejcú nújpácyó pañévu.* El niño bucea dentro del agua.

motóóve, mohtóba *abs.* efecto de...
[mótoove, móhtoba] *vi.* romperse algo como soga o cuerda. *Wáábya dohjíú mótoové.* La soga de la hamaca se rompió. (sinón. **vudóóve**)

mótsiúcunu *abs.* oscuridad del cielo. ‖ estado de...
[mótsiúcunu] *ve.* estar oscuro, estar nublado, estar anubarrado. *Níjkyeji mótsiúcunú.* El cielo está oscuro.

motsíívye *abs.* efecto de...
[mótsiivye] *vi.* oscurecer, ponerse oscuro, ponerse nublado, anublarse el cielo. *Éje, mémótsiivyé.* Mira, el cielo está oscureciéndose.

móyij, moyíjmóyi *onom.* expresa la acción de penetrar una cosa suave.

moyíjcyu *abs.* hundimiento. ‖ acción de...
[móyijcyu] *vi.* hundirse, sumirse. *Tahjyá apíhajcúné móyijcyú.* Los horcones de mi casa están hundiéndose.

moyíívye, mohyíba *abs.* acción de...
[móyiivye, móhyiba] *vi.* penetrar, introducirse, entrar, hundirse, meterse en algo sólido. *Áneeto oke móyiivyé tájtyúhatu.* La aguja penetró en mi pie.

múu *part.* expresa sugerencia para hacer algo. —Se usa con el verbo en el modo indicativo para exhortar. *Múu meenú uke dibye néénéé.* Debes hacer lo que él te dice.

muúbe/[muubá] *pron.interr.m.sg.* quién, de quién. —Se emplea *muubá* para indicar el sujeto: *Muubá tsááhií.* ¿Quién viene? *¿Muubáha?/¿Muubáhajaj?* ¿Quién?

muúbej *voc.* hermano. —Se emplea *muúbej* para dirigirse a un hermano, un primo u otro hombre más o menos de la misma edad. (ver **nahbe**)

múcoóca *adv.* cuándo. *¿Múcoocá mépeé mécóómivu?* ¿Cuándo vamos a nuestro pueblo? (sinón. **múijyu**)

mucúmúcu *onom.* sonido del tropel de muchas personas o animales al correr.

múcúvíyiihyéba *s.* especie de avispa.

mu(h) *part.* expresa asentimiento. *Mu ihdyu tehdújuco.* Bueno, así está bien.

múha/[mu-] *pron.interr.* quién; quien. *¿Múha wajtsí?* ¿Quién ha llegado? *Tsá o wáájácutú múha wákímyeíñe.* No sé quién está trabajando. —Se usa *mu-* con los sufijos de caso y algunos enclíticos:

múami quién quizás. *¿Múami aátye?* ¿Quiénes quizás son aquéllos?

muucá a quién. *¿Muucá éénevu ú ájcuú?* ¿A quién vas a dar esto? *¿Muucá ú tsivá?* ¿A quién estás trayendo? *Tsá o wáájácutú muucá dibye tsívane.* No sé a quién trajo él.

muhdi de quién; quién. *Tsá o wáájácutú múhdí dibye íhjyuváne.* No sé de quién está hablando él. *¿Múhdí tácáraca?* ¿Quién tiene mi gallina?

múhlliíhye para quién. *¿Múhlliihyé eene ú meenúhi?* ¿Para quién haces eso? *Tsá o wáájácutú múhlliihyé*

dibye eene méénune. No sé para quién está haciendo él eso.

múikye a quien todavía; al que todavía. *Múikyé ííjudi úllétúúbeke tsívaco táéllevu.* Tráeme el caballo al que todavía nadie ha montado.

muuma con quién. *¿Múúmá ú peé téhullévu?* ¿Con quién vas a ir allá? *Tsá o wáájácutú múúmá dibye pééne coomívuú.* No sé con quién va él al pueblo.

muúha/[muha] *pron.pers.* nosotros (excl.) —Se emplea *muha* para indicar el sujeto y el verbo lleva el prefijo *me-*. *Muha mémajchóhi.* Estamos comiendo. (ver **meé**)

[múúha] *pron.pos.* nuestro. *múúha ja* nuestra casa.

múhajchóta *pron.interr.* 1. a qué distancia. *¿Múhajchótá díúmihe? ¿A tsíhyulle mityá píhíré?* ¿A qué distancia está tu chacra? ¿Lejos o cerca? 2. de qué tamaño. *¿Múhajchótá íhba ó wáhdahíroó?* ¿De qué tamaño voy a cortar este palo? 3. por cuánto tiempo, qué duración. *¿Múhajchótá bájú pañe méíjcyaáhi?* ¿Por cuánto tiempo vamos a estar en el monte?

[muhdíɨ́va-] *r.l.* cómo es, qué forma tiene; de qué calidad es; de qué conducta. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

muhdíívaábe *cal.* qué apariencia o conducta tiene (hombre o animal macho).

muhdíívane *cal.* qué clase, qué tipo (cosa); qué situación; qué condición; qué apariencia; qué conducta o comportamiento.

muhdú *adv.* qué; cómo. *¿Muhdú u néé?* ¿Qué dices?

muhdúami cómo puede ser. *¿Muhdúami?* ¿Cómo puede ser?

muhdúhaj/muhdúhaja qué; cómo. *¿Muhdúhaj?/¿Muhdúhaja?* ¿Qué?/ ¿Cómo?

múhduná cuánto. *¿Múhduná uke motóórá áhdotsoóbe?* ¿Cuánto te cobró por el motor?

múhdura qué diferente en apariencia y conducta. *¡Múhdurá diíbye!* ¡Qué diferente es él! *¡Múhdurá dibye wákímyeí!* ¡Qué diferente trabaja él!

muhdútá qué tal. *¡Muhdútá díjtsaméi!* ¡Qué tal opinión es esa!

[muhdú-] *r.l.* cómo es; de qué tamaño; qué cantidad, cuánto. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

muhmíba *s.* especie de rana comestible de cuerpo plano que vive en el río.

muhmúu *s.* comejenera, caserón de comején.

muhmúu *s.* fantasma, cuco, coco con que se asusta a los niños.

muhná/[muhné] *pron.pos.* de quién, a quién pertenece. *¿Muhná íñeé?* ¿De quién es esto? —Se añaden los sufijos clasificadores para indicar lo poseído:

muhnéháámí de quién (libro, papel, etc.). *¿Muhnéháámí íhyaámi?* ¿De quién es esto (libro, cuaderno, papel, etc.)?

muhnéwá de quién (tabla, mesa, machete, etc.).

muhni *s.* especie de oruga.

muhpɨ *pron.pers.* nosotras dos. —Cuando es el sujeto, el verbo lleva el prefijo *me-*. *Muhpɨ méújcuté baajúri.* Nosotras dos vamos a traer yuca. (ver **meé**)

[múhpɨ] *pron.pos.* nuestro. *múhpɨ ja* nuestra casa.

muhríba (múlt. de **muríívye**)
muhtsi *pron.pers.* nosotros dos. —Cuando es el sujeto, el verbo lleva el prefijo *me-*. *Muhtsi méiicúhi.* Nosotros dos estamos jugando. (ver **meé**)
[múhtsi] *pron.pos.* nuestro. *múhtsi ja* nuestra casa.
múijyu *adv.* cuándo. *¿Múijyúha?/¿Múijyúhajaj?* ¿Cuándo? *¿Múijyú tsááiibye imájchoki?* ¿Cuándo va a venir a comer? *Tsá o wáájácutú múijyú dibye tsááiñe imájchoki.* No sé cuándo vendrá él a comer. (sinón. **múcoóca**)
muuíjyuúvu *adj.* antiguo, de la antigüedad. *Níjcyotáhájcú muuíjyuúvu.* El monumento es antiguo.
mújcoju *s.* puerto.
mújcuri *s.col.* barbasco (planta de raíces venenosas que se machacan para echar al agua y atontar a los peces).
mújcúriu una raíz.
mújcúriwa una planta.
mújcúriji una plantación.
mújpañe *s.* mama, pecho, seno, teta, glándula mamaria.
mújpáñejpácyo *s.* leche.
mujta *abs.* 1. extravío. 2. error, falta, equivocación. ‖ acción de...
[mujtá] *vi.* 1. extraviarse, perderse. *Ó mujtá tahjyá tujkévetu o tsáároóbe.* Me extravié aunque me dirigía hacia mi casa. 2. equivocarse, errar, fallar, cometer errores; confundirse. *Mítyane ó mujtá o cáátúnuróne.* Ya cometí muchos errores de escritura. 3. (fig.) decaer, equivocarse, cometer errores en la manera de vivir; caer en malas costumbres. *Ó mujtá ímítyúné pañévú ímityúmeke o náhbénúnélliíhye.* Caí en malas costumbres por andar con malas compañías.
mujtáraba *s.* confusión, desorden. *Íñe ehnénéhji mujtáraba.* Estas cosas están en desorden.
mujtátso *abs.* acción de...
[mújtatso] *vt.* 1. confundir; extraviar, perder. 2. hacer equivocar. 3. mezclar. *Páàá meenúúbé nújpacyoo, pááá ooricho íjcyánema imújtátsóne páàa méénuúbe.* El panadero mezcla harina con agua y levadura para hacer la masa. 4. alucinar. 5. (fig.) enredar, hacer caer en malas costumbres. *Táimíllelle oke mújtatsó ímí o ícyahíjcyáábeke.* Mi enamorada me hizo perder la tranquilidad de mi vida.
mujtáve *abs.* acción de...
[mujtáve] *vi.* perderse, caer en cosas malas. *Átyáába óhdityu mujtávé.* Mi esposa se ha perdido y lleva una vida indecente.
muúlle/[muullá] *pron.interr.* quién (mujer o animal hembra). *¿Muúlle?* ¿Quién? *¿Múúlleké ú tsivá?* ¿A quién has traído? —Se emplea *muullá* para indicar el sujeto: *¿Muullá tsááhií?* ¿Quién (mujer) viene?
muúllej *voc.* hermana. —Se usa para dirigirse a una hermana, una prima u otra mujer más o menos de la misma edad. (ver **naálle**)
múúmuco *s.col.* avispa; avispero, nido de avispa.
múúmúcóejpi avispa.
múúmúcóejte avispas.
múúmúcojíha sección de colmena con larvas.


múúmúcóejpi

péjtsíhó muumúco especie de avispa

que tiene la forma del antebrazo.

múúmune *s.* Víctor Díaz (especie de hornero que imita el canto de otras aves y hace su nido de barro).

mumúrímujɨ *s.* especie de murciélago que vive en las comejeneras.

munáa *s.col.* enemigos.
munáajpi enemigo.
munáajtépɨ dos enemigas.
munáajtétsi dos enemigos.
munáalle enemiga.

múnaa *s.col.* gente; paisanos.
múnáajpi humano; paisano.
múmáajtépɨ dos humanas; dos paisanas.
múnáajtétsi dos humanos; dos paisanos.
múnáalle humana; paisana.

múnaáájtso *abs.* enemistad; odio. || acción de...
[múnáajtso] *vt.* enemistar; tratar como enemigo; odiar. *Táñahbe oke múnáajtsó.* Mi hermano me odia.

múnáátsojcátsi *abs.* enemistad. *Múnáátsojcátsí muurá ímityúne.* La enemistad es mala. || acción de...
[múnáátsójcatsi] *vrec.* enemistarse el uno con el otro. *Muha mémúnáátsójcatsí múúhajá úníuri ihjya íjcyámema.* Nos hemos enemistado con nuestros vecinos.

múnaááve *abs.* enemistad. || efecto de...
[múnáaave] *vi.* enemistarse. *Aatye óhdivu múnáaavé tááumihe iñáníñé hallútu.* Ellos se enemistaron conmigo porque robaron mi chacra.

múúne *part.* indica cómo se hace algo. —Se añade *me-* al verbo en el modo indicativo. *Íllu múúne núhbakye méímíbajchóhi.* Así se arregla un reloj.

muurá(h)/[muuré] *adv.* pues (indica afirmación o credibilidad de una cosa). *Muurá tsá dibye pééityú.* El no va, pues. —Se usa *muuré* cuando se añaden sufijos. *Muurévá tsá dibye pééityú.* Dicen que él no va, pues.

múríjchoméi *abs.* acción y efecto de...
[múríjchómei] *vr.* mojarse; ser mojado. (sinón. **pípájchoméi**)

murímúri *onom.* sonido del cuchicheo o susurro de personas que hablan en voz muy baja o conversan a poca distancia. *Míítyétsi 'murímúrí' ihjyúvá já pañe.* Dos personas hablan en voz baja en la casa.

múriúcu, muríjcho *abs.* mojadura, remojo, mojada. || acción de...
[múriúcu] *vt.* 1. remojar; mojar, humedecer. *Níijyaba múriúcú múúhá wajyámúúne.* La lluvia ha mojado nuestra ropa. 2. regar. (sinón. **májaúcu, pípaahícyu**)

muríívye, muhríba *abs.* acción y efecto de...
[múriivye, múhriba] *vi.* mojarse, humedecerse; ser mojado. *Táwajyámú múriivyé.* Mi ropa se ha mojado. (sinón. **majááve**)

múru *onom.* expresa la acción de desaparecer algo al instante. *Tsójcómújí pañévú tsíímene peíñú 'múru'.* El niño desapareció al instante en la hierba.

mutáhmúta *onom.* expresa la característica de errar o extraviarse fácilmente.

muúte/[muutá] *pron.interr.m./f.pl.* quiénes. —Se emplea *muutá* para indicar el sujeto: *¿Muutá tsááhií?* ¿Quiénes vienen? *¿Muutáha?/¿Muutáhaja?* ¿Quiénes quizás?

mútuj, mutúmútu *onom.* sonido que se produce al caer una cosa pesada desde arriba.

mútsií *adv.* dónde, en qué parte. *¿Mútsií dihjya uke o ááhívetéki?* ¿Dónde está tu casa para ir a visitarte? *¿Aca mútsií dihjya?* ¿En qué parte está tu casa?

mútsɨ́tsɨ *s.col.* caimito, (Col.) caimo.

mútsɨ́tsɨba el fruto.

mútsɨ́tsɨhe el árbol.

mútsɨ́tsɨwa la semilla.

múútsuú/[múútsu] *s.col.* lechecaspi (especie de árbol de resina lechosa).

múútsuco el fruto.

múútsuhe el árbol.

N

nacájtso *abs.* acción de...

[nácajtso] *vt.* 1. hacer que tenga poca profundidad. 2. (fig.) hacer sal del monte. —La ceniza de ciertas plantas o árboles se pone en una hoja enrollada como embudo. Se echa agua sobre la ceniza y se colecta en un recipiente. Después se hierve el agua hasta que la sal se granule. *Ó nácajtsó ume.* Estoy haciendo sal del monte.

nacónáco *onom.* expresa la acción de hurgar con un palo huecos en la tierra.

nahbe, nahbémútsi, nahbému *s.pos.* hermano; primo.

díɨ́byé nahbe su hermano.

muúbej *voc.* hermano. —Se emplea para dirigirse a un hermano, un primo u otro hombre más o menos de la misma edad.

ñámaj *voc.* hermano; hermana. —Término cariñoso para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos y las primas.

péñuj *voc.* hermano, hermana. —Se usa para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos y las primas.

táñahbe mi hermano.

náhbéébeé/[náhbéébe] *s.* compañero, amigo.

díɨ́llé nahbéébe su compañero (de ella).

náhbéébemútsi dos compañeros.

náhbéjteé/[náhbéjte] compañeros, compañeras.

táñahbéébe mi compañero.

nahbédúeébe *s.* hermanastro.

nahbédúelle *s.* hermanastra.

náhbélleé/[náhbélle] *s.* compañera, amiga.

díɨ́byé nahbélle su compañera (de él).

náhbéjteé/[náhbéjte] compañeros, compañeras.

náhbéllemúpɨ dos compañeras.

táñahbélle mi compañera.

nahbénu *abs.* participación en una actividad. || acción de...

[nahbénu] *vt.* acompañar; participar en una actividad. *Ói ó nahbénú tábyeebéké éhcóómivu.* Voy a acompañar a mi sobrino al otro pueblo. (sinón. **pivájtso**)

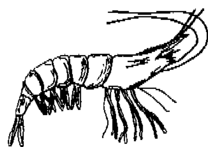
nahbéva *abs.* acción de...

[nahbéva] *vi.* acompañar; asociarse. *Ó nahbévá tááhbedívu.* Estoy acompañado por mi hermano. *Ói ó nahbévá íjtyékeé.* Voy a asociarme con éstos.

náhbévajcátsi *abs.* confraternidad, compañerismo. || acción de...

[náhbévájcatsi] *vrec.* acompañar; trabar amistad, unirse en amistad. *¡Tsiime imíwu nahbévájcatsí!* ¡Qué bonito traban amistad los niños!

nahcóho, nahcómu *s.* camarón.


nahcóho

nahcóho, nahcómu *s.* especie de oruga pequeña de color amarillento. —Es comestible y se encuentra en el árbol de guaba.

náhjɨhe *abs.* comercio, negocio; mercancía, mercadería.

náhjɨ́he-múnáajpi *s.* comerciante.

náhjɨ́heho *s.* tienda, bodega; puesto.

náhjɨhéénu *abs.* acción de...

[nahjɨ́heenu] *vt.* vender; comprar; negociar. *Ó nahjɨ́heenú wájyamu tsáné avyéjúúbedítyu.* Le estoy comprando una tela a un hombre.

náhjɨ́hewa *cal.* 1. lo que se vende (tabla, mesa, banca, machete, etc.). 2. en lo que se vende (tabla, mesa, etc.).

nahtsɨ *abs.* enamoramiento. || acción de...

[nahtsɨ] *vt.* enamorar. *Ó nahtsɨ́ bádsɨ́jcájake.* Estoy enamorando a una joven.

nahtsɨ́va *abs.* estado de...

[nahtsɨ́va] *ve.* ser muy enamoradizo. *Aalle muurá nahtsɨ́vá.* Esa mujer es muy enamoradiza.

[náhtsɨ́vá(h)] *adj.* enamoradizo.

náhtsɨváte *abs.* prostitución. || acción de...

[nahtsɨ́vate] *vi.* prostituirse. *Aatye walléémú nahtsɨ́vaté.* Esas mujeres se prostituyen. (sinón. **paaráve**)

nahtsɨ́wamééwa *s.* prostituta, ramera.

naja *abs.* acción de...

[naja] *vt.* rozar (cortar maleza y árboles pequeños debajo de los árboles grandes). *Táñahbe najá íúmihe ɨ́jcyaíñe.* Mi hermano está rozando el terreno para hacer su chacra.

naja *s.col.* pandisho, pan de árbol (especie de árbol de semillas comestibles).

nájaba el fruto.

nájahe el árbol.

nájau la semilla.

nájáú mehdúcu caer como un balde de agua fría. *Táimíllelle tájiváné ávyeta oke nájáú mehdúcu.* El casamiento de mi amada me cayó como un balde de agua fría.

nájajɨ *s.* terreno rozado o desmontado debajo de los árboles grandes.

najca *abs.* falta de hondura, poca profundidad. || estado de...

[najca] *ve.* no ser hondo, ser poco profundo.

[nájcá(h)] *adj.* bajo; no hondo, poco profundo. *Nájcá úneu.* El lago es poco profundo.

najco (múlt. de **naúcu**)

najcóco *s.* palito que se mete en un hueco para ver lo que está adentro y hacerlo salir.

naálle *s.pos.* hermana; prima.

díɨ́byé naálle su hermana (de él); su prima (de él).

muúllej *voc.* hermana. —Se usa para dirigirse a una hermana, una prima u otra mujer más o menos de la misma edad.

ñámaj *voc.* hermano; hermana. —Término cariñoso para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos y las primas.

peñuj *voc.* hermano, hermana. —Se usa para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos, las primas.

táñaálle mi hermana; mi prima.

wádsij/wadsíuj, wadsíúmuj *voc.* hermana. —Se usa para dirigirse a la hermana o la prima.

name *abs.* excremento, heces. || acción de...

[name] *vi.* defecar, cagar. *Cáracámú namé já pañe.* Las gallinas defecaron en la casa.

naáme *abs.* 1. maduración, madurez. 2. (fig.) debilidad muscular. || estado de...

[naame] *ve.* 1. madurar, estar maduro. *Tsáhái mútsíítsiba náámetú.* El caimito no madura todavía. 2. (fig.) estar sin vigor, estar sin energía; estar sin ánimo. *¡Áyúú, muhdú íhya ó naamé!* ¡Oh, qué me pasa, me siento débil!

name, namémútsi, namému *s.* coto, (Col.) cotudo (especie de mono de color rojizo).

naméco *s.* especie de plátano de color rojizo que en la zona se llama coto plátano.

námeco *s.* colon (última porción del intestino grueso que termina en el ano).

námeecúve *abs.* acción de...

[nááméécuve] *vi.* ahitarse, hastiarse; empalagarse; sentir el exceso de sal o dulce. *Ávyeta ó nááméécuvé mítyane heeco cánaamáváne o dóóneri.* Comiendo carne muy salada me ahité.

námedíjcyo *abs.* diarrea; disentería. || acción de...

[námédijcyo] *vi.* defecar con diarrea. *Hájchíwu mítyane námédijcyó.* Mi hijo está defecando con diarrea.

námehéju *s.* ano, culo, recto.

náámehi *cal.* racimo maduro (de plátano, etc.).

náámeho *cal.* maduro (plátano, etc.).

námeho *s.* pene.

naméja *s.* letrina.

naméhéju hueco de la letrina.

námejta *s.col.* peces listos para desovar, peces listos para poner huevos.

náámeme *s.col.* huacapú (especie de árbol de madera muy dura que sirve para hacer horcones para las casas).

náámémehe el árbol.

náámeme *s.col.* especie de oruga comestible que se alimentan de las hojas del huacapú.

náámémei una oruga.

námíícyaho *s.* masa de aguaje.

námijtya *abs.* veneno, ponzoña, cualquier substancia venenosa.

námíjtyaco *s.* lanza con la punta envenenada.

námíjtyaji *s.* especie de rana pequeña y venenosa.

námijtyánu *abs.* acción de...

[námijtyánu] *vt.* 1. envenenar algo, poner veneno en algo; dar veneno. *Éíjyuúvuváa námityánuhíjcyámé ójtsívacóóne.* Se dice que antiguamente ponían veneno en las flechas. *Ói íñe majcho ó námijtyánú oohííbyeke o ájcu, teene imájchóne dibye idsíjíveki.* Voy a echar veneno a esta comida para dársela al perro y se muera comiéndola.

námítyajke/námítyájkeúúho *s.* especie de bejuco venenoso que los antiguos usaban para las lanzas.

namínámi *onom.* expresa el resplandor de una cosa. (sinón. **rutúrútu**)

námoóca *s.col.* luciérnaga.

námóócaji una luciérnaga.

náámóhoó/[náámóho] *s.* manco, (Col.) zorro (animal de color negro muy parecido al perro que se alimenta de frutas).

nanánána *onom.* expresa la acción de tiritar de frío o de temblar de miedo, por enfermedad o timidez. (sinón. **vevévéve, vecóvéco, tsetsétsétse**)

nani *abs.* 1. cosas robadas. 2. robo, hurto. || acción de...

[nani] *vt.* robar, hurtar; defraudar. *Tsá múu nánityú tsíjtye éhne.* No debes robar cosas ajenas.

naní-múnáajpi *s.* ladrón, ratero.

náníñéjcu *loc.* lado izquierdo.

nanítyari *adv.* disimuladamente, ocultamente; discretamente. *Múúhá wákimyéíikyéne níjkévátúrónáa nanítyari ó oomí.* Disimuladamente dejé nuestro trabajo antes de terminarlo.

naaníiva *abs.* acción de...

[naaníiva] *vt.* llamar tío, tratar como tío. *Múu díibyeke naaníiváhi.* Trátalo como tío.

naníva *abs.* estado de...

[naníva] *ve.* ser inclinado a robar; ser ratero. *Aadi muurá nanívá.* El es ratero.

[nánívá(h)] *adj.* inclinado al robo.

naaníyo/naníu *s.* tío; mi tío.

naánij/naaníuj/naaníyoj *voc.* tío. —Se usa para dirigirse o para saludar cortésmente al tío, el suegro u otro hombres mayor.

dííñáhnií tu tío.

ííñáhnií su tío.

múúhá iiñáhni nuestro tío.

naátsi *abs.* acción de...

[naatsi] *vi.* atragantarse, atorarse, tener algo atravesado en la garganta. *Tsíímene naatsí amóóbéj toótu.* El niño se atoró con la espina de pescado.

naátso *abs.* acción de...

[naatso] *vt.* agudizar, aguzar, hacer agudo, hacerle punta a algo. *Ó naatsó úméhei.* Estoy aguzando un palo.

naatsóu, naatsómu *s.* estaca.

náu, naúnáu/naúhnáu *onom.* expresa el movimiento de arriba abajo de algo colgado o como un piso no firme.

naúcu, najco *abs.* acción de...

[naúcú, najco] *vt.* 1. meter un palo en un hueco buscando un animal. *Ó najcó wáhyejú pañe lléeuke.* Meto un palo en un hueco para ver si hay un armadillo adentro. 2. meter un palo en un hueco para sacar hormigas comestibles. *Táñaalle najcó méníikyeke.* Mi hermana saca curuhuinses metiendo un palo en el hueco.

naáve *s.* 1. sombra. 2. retrato; fotografía, foto. *Cána bo oke duhjétsó dihjya náávevu.* Muéstreme la fotografía de su casa, por favor. 3. reflejo.

nááveba *s.* líquido preparado con huito para pintarse el cuerpo.

naavéíhcyu *s.* cámara fotográfica.

navémújkeu *s.* especie de bejuco.

navénáve *onom.* 1. expresa estar en la penumbra o que no se puede ver claramente. *Ohné ó wajtsí tahjyávú 'navénáve'.* Llegué a mi casa en la penumbra. (sinón. **wabyéwábye**) 2. (fig.) expresa no conocer algo muy bien o recordar vagamente. *Ávyeta teene ó ítsaavé 'navénáve'.* Apenas recuerdo eso.

naavéne, naavému *s.* 1. aparecido, fantasma. 2. diablo, Satanás; demonio. 3. espíritu.

návenééve *abs.* acción de...

[návéneeve] *vi.* endemoniarse, volverse endemoniado, volverse diabólico. *Éje aadi ávyeta návéneevé.* Mira, él se ha endemoniado.

návénééveíñu *abs.* desaparición. || acción de...

[návénééveíñu] *vi.* desaparecer, salir sin avisar a nadie. *¡Új!, ¿aca múijyúrá íñe táñahbe návénééveíñú?* ¡Bah!, ¿en qué momento salió mi hermano?

naavénu *abs.* acción de...

[naavénu] *vt.* 1. fotografiar, tomar foto, sacar foto. *Tsáné avyéjuube naavénú ihjya.* Un hombre tomó una foto de su casa. 2. pintar un retrato; hacer un cuadro. 3. simbolizar, representar. *Tsiime naavénú Tsáá Matíiúvú méénune.* Los niños representaron lo que San Martín hizo. 4. imitar. *Tsiime naavénú íuwáábóóbeke.* Los niños imitaron la actitud de su profesor. (sinón. **nujtso**)

naavénu-múnáajpi *s.* fotógrafo.

naavéva *abs.* efecto y estado de...

[naavéva] *vi.* 1. ser fotografiado. *Tsúúca ó naavévá áánúdivu.* El ya me tomó fotografía. 2. aparecer como fantasma ante otra persona.

[naavéva] *ve.* tener fotografía.

neé *s.col.* manta blanca (especie de mosca chiquita que pica y chupa la sangre).

nehba una manta blanca.

neé *abs.* acción de...

[nee] *vt.* 1. decir. *Tsiiju néé ítsíímeke: —Mémajchóva.* La mamá dice a sus hijos: —Vengan a comer. 2. declarar. *Ímítyúnéhjí ímibájchoobe néé diibyéjuco náníñe.* El juez lo declaró culpable del robo. 3. (fig.) ser. *Ímí néébeé.* El es bueno. *Néhní néjpacyo.* El líquido es sucio.

neáyo *abs.* reproche. || acción de...

[neáyo] *vt.* reprochar; decir de frente, decir sin recelo. *Tsárí aadi oke neáyó.* Me molesta que él me reproche.

nééba á/[nééba] *s.col.* achiote.

néébaba el fruto.

néébahe la planta.

néébaho colorete de achiote.

nebábamííhe *s.* especie de sachacuy pequeño.

néébacyo *s.* pedo, ventosidad.

néébahe *s.* canela muena, muena negra (especie de árbol aromático del que se extrae madera).

neebáji *s.* especie de tortuga pequeña acuática.

nébajke *s.* ayahuasca (especie de bejuco de cuya corteza se hace una bebida alucinante).

néébapi *s.* especie de culebra que tiene marcas rojas y es comestible para los adultos.

neébo *abs.* 1. pedo, ventosidad. 2. reventazón, explosión. || acción de...

[neebo] *vi.* 1. peer, ventosear, despedir pedos. *Tsá múúne mítyame íjcyátsihvu menéébotúne.* No debemos peer en presencia de la gente. 2. reventar, sonar como la explosión de un arma. *Báárau neebó.* El cartucho se reventó.

nébotsíívye *abs.* erupción. || acción de...

[nébótsiivye] *vi.* erupcionar, hacer erupción.

neebótso *abs.* disparo; reventazón. || acción de...

[néébotso] *vt.* disparar; reventar. *Añújúwu pevénéré íñéébótsóróhulle névéjtsoobe íñahbéváábedítyu.* Disparó la pistola sin querer e hirió a su amigo.

nehco *abs.* busca, búsqueda. *Ó péé*

cúúmúmu néhcovu. Me voy en busca de tortugas. || acción de...

[**nehco**] *vt.* 1. buscar. 2. investigar. *Pahúlleváré iñéhcónéj piinévú ájtyumímé naní múnáájpiíkye.* Investigaron por todas partes hasta que encontraron al ladrón.

néhi *part.* expresa anticipación, esperanza o confianza de que algo se realice. *Oke néhi piáábó táwákimyéityu péjcore.* Espero que me ayudes mañana en mi trabajo.

néhijyácaá/[néhijyáca] *adv.* después; en otra oportunidad. *Néhijyáca tsíijyu mépirújtsoó méwákimyéi.* En otra oportunidad terminaremos nuestro trabajo.

nehíkyére *adv.* jamás, nunca. *Nehíkyéré tsááítyuube péjucóó.* Ya se va para no volver jamás.

néhmiúba (múlt. de **némiúúve**)

nehni *abs.* 1. suciedad. 2. fealdad. || estado de...

[**nehni**] *ve.* 1. estar sucio, ser repugnante. 2. ser feo, ser horrible.

[**néhní(h)/nehníwu**] *adj.* 1. sucio, repugnante. 2. feo, horrible. *Néhní juuva níijyaba álléné boóne.* El camino quedó feo después de la lluvia. 3. grosero.

[**néhní(h)/nehníwu**] *adv.* feamente, horriblemente. *Ávyétá néhní méwake wádíríhcoóbe.* Le pegó feamente a su mujer.

néhnij *voc.* feo/fea (término cariñoso empleada por los mayores para dirigirse al esposo/esposa).

nehníjcho *abs.* 1. ensuciamiento, contaminación. 2. afeamiento. || acción de...

[**néhnijcho**] *vt.* 1. ensuciar, contaminar. *Tsúúca aadi uke néhnijchó.* El ya te ensució. 2. afear. 3. malograr, corromper; seducir sexualmente.

nehníle *abs.* detestación, odio, aborrecimiento; desdeño. || acción de...

[**nehnílle**] *vt.* detestar, odiar, aborrecer, abominar; disgustar, no gustar; desdeñar. *Muurá ó nehníllé óówákeé.* Detesto al zorro.

néhníllejcátsi *abs.* odio de unos por otros. || acción de...

[**nehníllejcatsi**] *vrec.* odiarse unos a otros. *Aatyétsí nehníllejcatsí íñáhbema.* Esos dos hermanos se odian.

néhniñéjcu *abs.* estado de...

[**nehníñejcu**] *ve.* ser inepto, no ser apto, ser torpe, ser lerdo, ser chambón, ser chapucero.

[**néhníñéjcú(h)**] *adj.* inepto, torpe, incapaz, lerdo, chambón, chapucero. *Néhníñéjcú diibye panévatúre.* El es torpe en todo.

nehníñu *abs.* descomposición. || acción y efecto de...

[**néhniñu**] *vi.* 1. malograrse, descomponerse; ser malogrado, ser podrido. *Aadi bájútu tsívane héécone néhniñújucóó.* La carne que él trajo del monte ya se ha podrido. 2. afearse, ponerse feo, perder la hermosura. *Tsúúca táwajyámú néhniñú.* Mi ropa ya se ha puesto fea. 3. contaminarse. *Muurá meíhvéjtsóhajchií nupáhyéjutu iyámé ávúhcúneri nújpacyo iiñúvatéhi.* El agua del pozo se contamina cuando se deja que los animales se bañen allí.

nehnívye *abs.* acción de...

[**nehnívye**] *vi.* 1. desinteresarse, perder interés. *Walle néhnivyé ájyúdií.* La mujer perdió todo interés en su

esposo. 2. entristecerse, sentirse triste. *Ó nehnívyé tácáraca dsíjívéneri.* Me siento triste por la muerte de mi gallina.

[néhnɨhíva-] *r.l.* malo, perverso; feo, horrible. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

néhnɨhívaábe *cal.* el malo, el maldito; el feo (hombre o animal macho).

néhnɨhívalle *cal.* la mala, la maldita; la fea (mujer o animal hembra).

néhnɨhívame *cal.* los malos, los malditos; los feos (personas o animales).

néhnɨhívane *cal.* lo malo, lo dañino; lo feo (cosa o acción).

nehríba (múlt. de **neríivye**)

nehwáyu, nehwámyu *s.* cangrejo.



nehwáyu

nejcátsi *abs.* discusión. || acción de...

[néjcatsi] *vrec.* ponerse de acuerdo; decir el uno al otro. *Aatye néjcatsí iíícuíñe.* Ellos se ponen de acuerdo para jugar.

nejtso *abs.* acción de...

[nejtso] *vt.* ishanguear, golpear con ishanga (ortiga) *Tsíímeke tsiiju nejtsó áátáheri.* La madre ishanguea a su hijo.

néjuwa *s.* 1. brazo. 2. manga.

néjúwatsíjtyo *s.* antebrazo.

neméi *abs.* acción de...

[némei] *vr.* decir algo de sí mismo. *Oore ó némeí óvéhe-múnáajpi o íjcyane.* Yo digo de mí mismo que soy ocioso.

némiu *s.* codo.

némíuhjáco, némiúhco *abs.* acción de...

[némíuhjáco, némíuhco] *vt.* codear, dar codazos.

némíuhjúcunu *abs.* estado de...

[némíuhjúcunu] *ve.* estar apoyado con el codo doblado.

némiúúve, néhmiúba *abs.* acción de...

[némíuuve, néhmíuba] *vi.* mostrar el codo, sacar el codo.

néépajyu *s.col.* caña brava.

néépájyuba isana de caña brava.

néépájyujɨ cañabraval, cañaveral, cañizal.

néépicyo, néépimu *s.* ardilla.



néépicyo

nérijcyáro, neríjcyo *abs.* acción de...

[nérijcyáro, nérijcyo] *vt.* 1. poner encima. *Aalle nérijcyáró méétsá hallúvú ílliyíhllo.* Ella pone su olla encima de la mesa. 2. elevar. *Náhjíhe-múnáajpi mítyane náhjihe nérijcyáróhi.* El comerciante elevó demasiado el precio.

nerínéri *onom.* expresa atrevimiento para subir a todas partes.

neríívye, nehríba *abs.* subida, ascensión; escalamiento. || acción de...

[nériivye, néhriba] *vi.* subir, ascender; escalar. *Ó nériivyé niityéwááhyori.* Yo subo por la escalera.

nériivyétso *abs.* acción de...

[nériívyetso] *vt.* 1. hacer subir. *Oohííbyé nériívyetsó bájú oohííbyeke úméheri.* El perro hace subir al tigrillo en el árbol. 2. elevar.

neríívyewááhyo *s.* escalera, escala. (sinón. **niityéwááhyo**)

néétsaméi *abs.* acción de...

[néétsámei] *vr.* 1. condenarse. 2. avergonzarse, quedar mal. *Táúníu-múnáajpi néétsámeí ímityúné imyéénúneri.* Mi empleado quedó mal ante otros por la falta que cometió.

neétso *abs.* acción de...

[neetso] *vt.* avergonzar, causar vergüenza. *Aadi neetsó íñáhbedívú múhdurá dibye nééne iúúbálléneri.* Aquél avergüenza a su hermano hablando de su mala conducta. (sinón. **waajátso**)

neéva *abs.* fruto; fruta. || acción de...

[neeva] *vi.* frutecer, producir fruto, dar fruto.

neeváho *s.* espiga.

neeváu *s.* huayo, fruto; grano.

nevéjtso *abs.* acierto. || acción de...

[névejtso] *vt.* alcanzar, acertar, dar en el blanco. *Áachívu nííva o wáóróhulle díhyúmícotu ó névejtsó.* Al botar afuera la semilla de humarí, te acerté en la frente.

nééwabya *s.* cascada, catarata.

nééwahyo, nééwamyu *s.* corvina.

nééwaji *s.* tierra rocosa; sitio plano y duro.

nééwawa *s.* cashuera, rápido de un río; raudal.

nééwayu, nééwañe/néwayúúne *s.* piedra; roca.

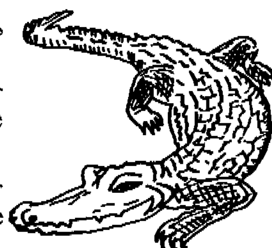
néwayúúha *s.* arena; playa.

néwáyuuháñe *s.* cascajo.

nééwáyuwa *s.* piedra labrada y plana como una tabla.

níícyuu, níícyumu *s.* isango (insecto diminuto cuya picadura da mucha comezón).

nihba *s.* caimán, lagarto.



nihba

níhbaho *s.* cumbrera, caballete de la casa.

níhbáhou *s.* parhilera (viga de la cumbrera).

níhjyawa *s.* hualo (especie de rana comestible) —Los antiguos lo comían para no envejecer.

nihkíba (múlt. de **nikíívye**)

níhkibátso (múlt. de **níkiivyétso**)

[nihñée-] *r.l.* último. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

nihñe/nihñére *adv.* al final, al último; últimamente. *Ípyejco ó májtsívaá nihñére.* Yo cantaré al final esta noche.

níhñécunu *adv.* más tarde. *Ó ávúhcuú níhñécunu.* Me baño más tarde.

nihñéejpi/níhñéejpíye *cal.* el último (hombre o animal macho).

nihñéelle/nihñéellére *cal.* la última (mujer o animal hembra).

nihñéene/nihñéenére *cal.* lo último (cosa o acción).

níhñérejcáro, níhñeréjco *abs.* terminación, acabamiento, remate, finalización, conclusión. || acción de...

[níhñérejcáro, níhñérejco] *vt.* terminar, acabar, rematar, finalizar, concluir, poner fin. *Tsúúca ó níhñérejcáró táwákimyéí íjcyoóji.* Ya concluí mi trabajo hoy.

nííhyoó/[nííhyo] *s.* mujer con hijo; animal hembra con cría.
nihyóníhyo *onom.* expresa la acción de cargar a un bebé o una cría.
níhwaúba (múlt. de **níwaúúve**)
nííjyaá/[nííjya] *abs.* tiempo de lluvia.
nííjyaba *s.* lluvia, caída de lluvia.
nííjyábajpácyo agua de lluvia.
nííjyau gota de lluvia.
niijyáu, niijyámu *s.* cashacushillo, coendú, puerco espín.
nííjyaváte *abs.* acción de...
[niijyávate] *vi.* detenerse por la lluvia. *Táúmihéj piinévú ó niijyávaté.* Me detuve por la lluvia en la chacra.
nijcyo *abs.* formación de algo. || acción de...
[nijcyo] *vt.* formar cosas con algo suave como barro o cemento. *Mehéró nijcyó cáraáji.* Mi tía hace una vasija de barro.
níjcyota *abs.* cerámica; escultura.
níjcyotáábe *s.* monumento en forma de hombre.
níjcyotáhájcu *s.* monumento con basa o pedestal.
níjcyotáhájtsɨ *s.* campo pavimentado.
níjcyotáju *s.* pista, calle pavimentada.
níjkyeé/[níjkye] *s.* tumba, sepultura.
níjkyehéju fosa, sepultura.
níjkyene cementerio.
níjkyejɨ *s.* cielo azul. —Los antiguos creían que el cielo tenía la forma de un tazón que cubría la tierra, que las estrellas estaban pegadas al cielo, que el sol y la luna estaban en el espacio que hay entre el cielo y la tierra y que era la habitación de Dios.
níjkyéjɨ-múnaa *s.col.* ángeles.
níjkyéjɨ-múnáajpi un ángel. (sinón. **Píívyéébe úníu-múnaa**)
nijpácyu, nijpa *abs.* orina. || acción de...
[nijpácyu, nijpa] *vi.* orinar.
níjpacyúnu *abs.* estado de...
[nijpácyunu] *ve.* estar orinando.
nijpáyu *s.* vejiga.
nijtya *s.col.* paña, piraña, piraya.
níjtyajɨ una piraña.
nijtya *s.col.* especie de pajarito de color ceniciento y pecho amarillo que se encuentra a orillas de los ríos y lagos.
níjtyajɨ un pajarito.
níjtyaméi/níjtyuméi *abs.* acción y efecto de...
[níjtyámei/níjtyúmei] *vr.* lavarse; ser lavado. *Aadi níjtyámeí imájchoki.* Aquél se lava para comer.
níjtyuba, níjtyubáácu, níjtyumu/níjtyubááne *s.* 1. cedazo, tamíz. 2. colador.
nijtyúcu, nijtyu *abs.* lavadura, lavado, lavamiento. || acción de...
[nijtyúcu, nijtyu] *vt.* lavar. *Ájyúwa nijtyú llíyihllóne.* Mi hija lava las ollas.
nijtyúíhdsɨ *s.* escobilla.
nijtyúllíjyu *s.* detergente, jabón en polvo.
nijtyúwa, nijtyúmu *s.* barra de jabón.
nijtyúwa, nijtyúwááne *s.* tabla para lavar ropa.
niikyémɨba *s.* goma hecha del fruto del leche caspi.
nikíívye, nihkíba *abs.* derrumbe. || acción de...
[níkiivye, níhkiba] *vi.* derrumbarse, quedar derrumbado el canto de un barranco. *Támujcójú níkiivyéhi.* Mi puerto se ha derrumbado. (sinón. **unóóve**)
níkiivyétso, níhkibátso *abs.* derrumbamiento. || acción de...

[níkíívyetso, níhkíbatso] *vt.* derrumbar la pared de un barranco. (sinón. **únoovétso**)

niímu *s.col.* humarí/umarí.

nímubáju plantación.

níímuhe el árbol.

níímune el fruto.

níímuba *s.* caldo de humarí que se prepara con pescado, humarí raspado y sal. (ver **pɨmíhtso**)

nimúbajíhto *s.* especie de mariposa amarilla.

niimúco, niimúmu *s.* paujil (especie de ave de carne muy sabrosa).



niimúco

Niimúhe *s.* Dios (el creador del mundo y de todas las cosas). (sinón. **Píívyéébeé, Méécáánií**) —Para los antiguos Dios se manifestaba en muchas actividades de las que recibía su nombre. Algunos curanderos curaban por el poder de *Niimúhe* y no practicaban el ocultismo. Una garza enviada por él traía buenas nuevas a la humanidad. Había una fiesta dedicada a él. Los nombres de *Niimúhe* según las actividades en las que se manifestaba son:

ájɨjúúhó niimúhe dios de las hojas de caraná.

ánuméí niimúhe dios de los hogares.

illóhehájcú niimúhe dios de la tumba o tala de árboles.

májchotáwá niimúhe dios de los alimentos.

mépiivyéjɨ́ niimúhe dios de la creación.

nájahíībá niimúhe dios del roce.

óóvetájɨ́ niimúhe dios de las frutas.

píhñubááhyá niimúhe dios de los shuntos o quemas.

niíñu *abs.* acción de...

[niiñu] *vt.* untar; ensuciar untando. *Íáácyúwake tsáápille niiñú máákííñícyojtúúri.* La abuela unta el rostro de su nieta con resina de shiringa.

nííñuméi/(-améi) *abs.* acción de...

[nííñúmei] *vr.* untarse; aplicarse una cosa; ensuciarse. *Ó nííñámeí máákííñícyojtúúri.* Me aplico la resina de shiringa en la cara.

níoocáve *abs.* mareo. || efecto de...

[nióocave] *vi.* marearse, sentir mareo. *Táhníwau oke nióócavé.* Siento mareos.

niiójɨ *s.* remolino; torbellino.

niónío *onom.* imita el girar de un remolino. *'Niónió' aabye wajpi.* Ese hombre está mareado. (sinón. **dsirídsírɨ**)

nióóve *abs.* acción de...

[níoove] *vt.* revisar, inspeccionar yendo alrededor. *Tsáápille níoové íúmihe.* Una mujer revisa su chacra.

níipaá/[níipa] *s.col.* pique, nigua.

níipajɨ una nigua.

nípáchuúru *s.col.* variedad pequeña de huitina.

nipáhnípa *onom.* expresa el deseo de orinar a cada momento.

nípájchau *s.* vesícula biliar.

niipáwa *s.* especie de grillo muy ruidoso.

nityááve *abs.* acción y efecto de...

[nítyaave] *vi.* limpiarse, ponerse impecable; ser limpio. *Tsúúca tácaaméeja nítyaavé.* Mi camisa ya se ha puesto impecable.

niítye *abs.* descenso, descensión, bajada. || acción de...

[niitye] *vi.* descender, bajar. *Ó niityé méétsáwá hallútu.* Bajo de la mesa.

niityétso *abs.* acción de...

[niityétso] *vt.* 1. bajar, hacer descender. *Ó niityétsó píichuta íjchíémí pañétu.* Bajé la carga del camión. 2. rebajar.

niityéwááhyo *s.* escalera, escala. (sinón. **neríívyewááhyo**)

niúúbe *s.* consuegro.

níuúbe, níujtétsi, níujte *s.* especie de hormiga de cabeza grande y de mordedura fuerte que hace nidos en cosas como libros y ropa. (sinón. **túrúújari, tániúúbe**)

niúúlle *s.* consuegra.

niíva *abs.* 1. corriente 2. semen. || acción de...

[niiva] *vi.* 1. fluir, correr. *Ihnáhówu teehi niivá.* El río corre fuerte. 2. eyacular el semen.

niváhníva *onom.* expresa el flujo de sangre de una herida.

níívuu, nívuúúcu, nívuúúne *s.* semilla de humarí.

níívuwa *s.* especie de venado de color rojo parduzco.

niivúwámyuu *s.* especie de bejuco que se usa para amarrar manguarés.

nííwaco *s.col.* cabello, pelo.

nííwácoji/nííwácojího/nííwáuji hebra de cabello.

níwamíího *s.* 1. cabeza calva. 2. calvo, persona con cabeza calva. *Níwamíího tsájucóó.* El calvo viene.

niwánu *abs.* acción de...

[niwánu] *vt.* encargar a otro que maldiga a alguien. *Tsaatéha waabyénu múnáájpikye táñáhbedívú niwánú.* Alguien le ha encargado al brujo que maldiga a mi hermano.

nííwau *s.* cabeza.

nííwáú íhbota almohada.

níwaúhco *abs.* dolor de cabeza. || acción de...

[níwaúhco] *vt.* dar dolor de cabeza; hacer pensar mucho.

[níwáúhcó(h)] *adj.* con dolor de cabeza.

níwáuhjúcunu *abs.* estado de...

[níwáuhjúcunu] *ve.* estar con la cabeza encima de algo.

níwáuhjúcunu, níwáujcátye *abs.* estado de...

[níwáuhjúcunu, níwáújcatye] *ve.* estar en una posición. *Aatye níwáújcatyé llééhówá icyánejcúvu.* Esos están ubicados cerca de la puerta.

níwáujcáro *abs.* acción de...

[níwáujcáro] *vt.* poner la cabeza de alguien encima de algo.

nííwáuji *s.* pelo.

níwáupááji *s.* calavera, cráneo.

níwáuuváte *abs.* efecto de...

[niwáúúvate] *vi.* tener dolor de cabeza. *Mítyane waajácúhaaminé o ííténeri ó niwáúúvatéhi.* De tanto estudiar me duele la cabeza.

níwaúúvatétso *abs.* acción de...

[niwáúúvatétso] *vt.* hacer tener dolor de cabeza. *Mehéró oke niwáúúvatétsó mítyane oke iúhbahíjcyáneri.* Mi tía me hizo tener dolor de cabeza

cuando me riñó demasiado.

níwaúúve, níhwaúba *abs.* colocación de la cabeza. || acción de...

[níwáuuve, níhwáuba] *vi.* colocar, poner la cabeza en una posición cómoda.

niwááve *abs.* acción de...

[níwaave] *vt.* 1. encargar, asignar; autorizar. *Ó níwaavé ávyéjúúbeke dibye iúúbálle muhdú íílle o íjcyane.* Ya le encargué al jefe que informara acerca de mi situación aquí. 2. encabezar. *Ímítyúné ímibájchoobe níwaavé tsaatéké dsíjivétso- múnáájpi déjutu ditye ipyéékií.* El juez encabezó el grupo que fue tras el asesino.

nía, niáhnía *onom.* expresa la acción de relamerse los labios.

níahjáco, niáhco *abs.* lamedura. || acción de...

[níahjáco, níahco] *vt.* lamer. *Ó níahcó bohtáji.* Estoy lamiendo el plato.

nɨcóhnɨ́co *onom.* 1. relampagueo. (sinón. **roríhróri**) 2. expresa la acción de probar una sopa o caldo.

nɨhcóu *s.* especie de mariposa de color marrón.

nɨhcóu *s.* botella para ampiri.

nɨhcóu *s.* cucharón.

nɨhjúcu, nɨhco *abs.* acción de...

[nɨhjúcu, nɨhco] *vt.* tomar sopa o líquido con cuchara o con un recipiente pequeño.

níjcau *loc.* 1. término, punta o extremo de una cosa; cúspide o cima de un monte o cerro; copa de un árbol; coronilla de la cabeza. *¡Imíwu cáméhbáú níjcau!* ¡Qué bonita es la cima del cerro! 2. (fig.) consecuencia de algo, paga por una acción. *Dílleebótú níjcaúvú eene ú wáhdahínúmeí.* Como consecuencia de tu desobediencia te has hecho esta herida.

níjcáuhjúcunu, níjcáujcátye *abs.* sostenimiento de algo sobre la cabeza. || estado de...

[níjcáuhjúcunu, níjcáújcatye] *ve.* tener algo encima de la cabeza. *Ó níjcáuhjúcunú tálliyíhllo.* Tengo una olla encima de mi cabeza.

níjcáujcáro *abs.* acción de...

[níjcáujcáro] *vt.* poner algo sobre la cabeza de otra persona. *Áábyeke níjcáujcáró llíyihllóvú óóma dibye ááhivu itsájteki.* Pon la olla sobre la cabeza de éste para que me la lleve a la casa.

níjcaúúve *abs.* acción de...

[níjcáuuve] *vt.* poner algo sobre la propia cabeza. *Aalle níjcáuuvé ílliyíhllo.* Ella pone la olla en su cabeza.

nijɨ *s.col.* chambira, (Col.) cumare (especie de palmera cuya fibra se utiliza para hacer hamacas y otros objetos tejidos).

níjɨba atado de hojas.

níjɨbáju grupo de chambiras.

níjɨhe el árbol.

níjɨ́hejúúho la hoja.

níjɨpa la fibra.

níjɨu el fruto.

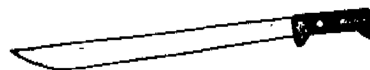
nɨ́ɨji, nɨɨjímútsi, nɨɨjímu *s.* pato silvestre que vive en los bajiales y aparece en época de creciente.

níji, nijíníji/nijíhníji *onom.* expresa la acción de meter y sacar la lengua como hace una culebra.

níjɨhjáco, nijíhco *abs.* acción de...

[níjɨhjáco, níjihco] *vt.* sacar la lengua.

nijínu *abs.* acción de...
[nijínu] *vi.* buscar y recoger frutos o cogollos de chambira.
níjiu *s.* 1. fruto de chambira. 2. casco del fruto de chambira con ampiri (substancia espesa hecha de tabaco cocido).
nííjiwa *s.* lengua.
níjiwámyu *s.col.* clan de la chambira.
níjiwámyuúbe hombre de ese clan.
níjiwámyulle mujer de ese clan.
níjkeé/[níjke/nijke] *loc.* 1. punta, extremo de una cosa. *O újcuté úméhécó nijke.* Voy a traer la punta del palo. 2. río arriba, donde nace el río. *O péé níjkévu iáme néhcovu.* Voy río arriba en busca de animales. *O péé tééhí nijkévu.* Voy a donde nace el río.
nijkéva *abs.* consumación, conclusión, terminación, término, finalización. || acción y efecto de...
[nijkéva] *vt.* 1. consumar, concluir, terminar, finalizar, acabar, poner fin. *Tsúúca ó nijkévá táwákimyéi.* Ya he terminado mi trabajo. 2. conducir. *Ímityúné meméénuhíjcyáné mééma nijkévá ídáátsovu.* Los vicios conducen a la pobreza.
[nijkéva] *vi.* ser terminado, ser concluido, llegar al fin, ser acabado. *Tsúúca táwákimyéi nijkéváhi.* Mi trabajo ya ha sido terminado. (sinón. **imívye**)
nijkévaju *s.* 1. palabra o canción final. 2. fin de un camino.
níjkevátso *abs.* terminación, acabamiento. || acción de...
[nijkévatso] *vt.* 1. concluir, terminar, finalizar, acabar, consumar, fin. *Tsúúca pihcyáávé ó nijkévatsó.* Ya estoy concluyendo la asamblea. 2. terminar, consumir.
níjóuhjáco, níjoúhco *abs.* raspadura. || acción de...
[níjóuhjáco, níjóuhco] *vt.* raspar la superficie con machete u otro instrumento.
níítsaméi *abs.* acción de...
[níítsámei] *vr.* afeitarse. *Pajcóójiváré ó níítsámeíhijcyáhi.* Yo me afeito todos los días.
nítsórohjáco, nítsoróhco *abs.* raspadura. || acción de...
[nítsórohjáco, nítsórohco] *vt.* raer, raspar algo de la superficie con el machete.
niitsúu *s.* corte de pelo.
niítsu *abs.* rasura, rasuración. || acción de...
[niitsu] *vt.* 1. peluquear, cortar el cabello; cortar hierba o césped. 2. afeitar. 3. esquilar, trasquilar animales.
niitsúwa *s.* machete; sable, espada.



niitsúwa

niitsúwáwu cuchillo.
nítsuwááva *abs.* estado de...
[nitsúwaava] *vi.* tener machete, sable o espada.
níviitu *s.* variedad de humarí.
níwa, niwáhníwa *onom.* expresa la acción de echar llamaradas un fuego.
nocónóco *onom.* describe el movimiento rápido de los cuadrúpedos.
nohco, nohcómútsi, nohcómu *s.* garza.
nóhcóróujcáro, nóhcóroújco *abs.* encor-

vadura, encorvamiento. || acción de...

[nóhcóróujcáro, nóhcóroújco] *vt.* arquear, encorvar un palo. *Aabye úméheco nóhcóróujcáró tubóówá imyéénuki.* El está encorvando un palo para hacer un arco. (sinón. **tárohjɨ́ro**)

noohéu, noohému *s.* especie de murciélago pequeño que vive en las casas colgado del techo.

nohjɨ *abs.* ola; oleaje. || acción de...

[nohjɨ] *vi.* tener oleaje.

nohrába (múlt. de **noráávé**)

nojcájɨ *s.* especie de murciélago.

nojcánu *abs.* descomposición, deterioro. || acción de...

[nójcanu] *vi.* podrirse, descomponerse, deteriorarse.

nójcanútso *abs.* acción de...

[nójcánutso] *vt.* 1. pudrir. 2. deteriorar.

nojco *abs.* estado de...

[nojco] *ve.* estar deteriorado.

[nójcó(h)] *adj.* deteriorado, fácil de descomponerse o romperse.

nójɨ, nojɨ́nójɨ/nojɨ́hnójɨ *onom.* describe el movimiento de un oleaje o agitación de las aguas.

nojɨ́nójɨ *onom.* expresa la condición de una cosa no estable o que tiembla fácilmente.

nojnóba *s.* casabe desmoronadizo que casi no tiene almidón.

nómiíu *abs.* celos, envidia; actitud exagerada de cuidado y protección.

nómiúúnu *abs.* acción de...

[nómiúúnu] *vt.* celar; cuidar demasiado, sobreproteger una cosa o una persona. *Táimíllelle oke nómiúúnú tsíjpílledívu.* Mi querida me cela con otra.

nómíutááva *abs.* envidia, disgusto por el bien ajeno. || acción de...

[nómíutááva] *vi.* envidiar; codiciar. *Aadi nómíutáává imíwu o íjcyáneri.* El me envidia porque vivo bien.

nómiúúva *abs.* estado de...

[nómíuuva] *ve.* tener celos, ser celoso; ser muy cuidadoso de una cosa o una persona; ser envidioso. *Áánu muurá nomíuuvá.* Este es celoso.

[nómíúvá(h)/nomíuváwu] *adj.* celoso; envidioso.

noóra *abs.* hueco en la tierra que se forma cuando la tierra se hunde.

nóraj, norájnóra *onom.* expresa la acción de hacer huecos al caminar en tierra suave.

noránóra *onom.* sonido de árboles al caer.

noráávé, nohrába *abs.* hundimiento. || acción de...

[nóraave, nóhraba] *vi.* sumirse, hundirse, pasar de la superficie. *Méníĺkyémitu ó nóraavé.* Me hundí en el nido de curuhuinse.

nóórimu *s.col.* el grupo étnico resígaro.

nohríwa hombre; mujer.

nóórímuúbe un hombre resígaro.

nóórímulle una mujer resígaro.

noóu, noómu *s.* liendre.

nóu, noúhnóu *onom.* expresa la sensación de opresión en el pecho causada por desesperación o por un peligro.

noúhco *abs.* recelo, temor. || estado de...

[noúhco] *ve.* tener temor, ser temeroso; tener recelo.

[nóúhcó(h)] *adj.* temeroso; nervioso. *Tsíímene niitsúwá hallúvú áákitye íhbáúwu 'vóchi'; aane nóúhcó ó iité-cunú.* Ver que un niño cayó sobre el machete y se traspasó la barriga, me

puso nervioso.

nóuhcólle *abs.* acción de...

[noúhcolle] *vi.* temer, tener miedo. *Ó noúhcollé o cáváájcóiyóne níítsúwari tsíjpikye.* Tengo miedo de picar a otro con el machete. *Cááméémiri o pééiyóné ó noúhcolléhi.* Tengo miedo de viajar en avión.

noúúve *abs.* efecto de...

[nóuuve] *vi.* tener mucho miedo ante un peligro.

nuú *abs.* tejedura. || acción de...

[nuu] *vt.* tejer. *Táñahbe núú úverújtsi.* Mi hermano teje una canasta.

núbiáco, nubíjcyu *abs.* acción de...

[núbiáco, núbijcyu] *vt.* pelar yuca, mondar yuca. *Tsiime núbijcyú píícaá.* Los niños pelan yuca.

nubíívye *abs.* efecto de...

[núbiivye] *vi.* ser pelado (algo como yuca).

núbɨ, nubɨ́hnúbɨ *onom.* expresa la acción de patear atrevidamente una cosa o a una persona.

núbɨáco, nubɨ́jco *abs.* pateadura, pateamiento. || acción de...

[núbɨáco, núbɨjco] *vt.* patear; dar golpes con el empeine del pie. *Ó núbijcó peróótau.* Pateo la pelota.

núúbúmuba *s.* planta muy pequeña y muy olorosa que se usa para curar la fiebre.

núúbúmú ɨ́ɨ́buwa ser de carácter jovial o apacible.

nuubúri *s.col.* abejorro, ronsapa (especie de himenóptero subterráneo que zumba mucho al volar).

nuubúriba nido de ronsapa.

nuubúriu una ronsapa.

núcójpɨí *abs.* vergüenza.

núcojpɨ́lle *abs.* acción de...

[núcojpɨ́lle] *vt.* avergonzarse, tener vergüenza por algo o de alguien. *Ó núcojpíllé bádsíjcájake múhdurá dille íjcyánélliíhye.* Tengo vergüenza por la mala vida de la joven.

núcojpítso *abs.* desvergüenza, descaro; grosería. || estado de...

[nucójpitso] *ve.* ser vergonzoso, ser avergonzante, ser deshonroso, ser indecente; ser insolente. *Áánu muurá ávyeta nucójpitsó.* Este es muy avergonzante.

[núcójpɨ́tsó(h)] *adj.* vergonzoso, deshonroso, indecente; insolente. *Núcójpítsó teene tsíjtyeke piáábó o táúmeíiyóne.* Es vergonzoso para mí pedir ayuda a otros.

[núcójpɨ́tsó(h)] *adv.* vergonzosamente, indecentemente. *Éijyuu múhdurá núcójpítsó meícyahíjcyáhi.* Antes vivíamos vergonzosamente.

núcojpɨ́ve *abs.* vergüenza. || efecto de...

[núcójpive] *vi.* tener vergüenza, sentir vergüenza. *Ó núcójpivé o állíñe ditye wáájácúneri.* Tengo vergüenza, porque descubrieron mi mentira.

núcójpivétso *abs.* acción de...

[núcójpívetso] *vt.* avergonzar, dar vergüenza; humillar. *Áádi oke núcójpívetsó táhallúvú iállíñeri.* El me avergonzó diciendo mentiras contra mí.

núcone *s.* reumatismo.

nuhba *s.an.* sol; luna; reloj.

nuhba áábaténéjcu occidente, oeste.

nuhba cóójɨejpi sol.

nuhba péjcóejpi luna.

nuhba tsánejcu oriente, este.

tsánuhba un mes.

núhbájɨbámuhe *s.* especie de árbol de

madera muy dura parecido al palo de sangre.

núúheju *s.* oído.

núhéjuúcunu *abs.* estado de...

[núhéjuúcunu] *ve.* escuchar atentamente, parar la oreja para escuchar.

núhejúúnu *abs.* acción de...

[nuhéjuunu] *vt.* amonestar, llamar la atención. *Mítyane oke mehéró nuhéjuunú íhyajchííjyu.* Hoy mi tía me aconsejó duramente.

núhejúúva *abs.* estado de...

[nuhéjuuva] *ve.* tener oídos, tener orejas.

nuhmíu *s.* vasija de dos asas en forma de orejas en el borde.

núhneé/[núhne] *s.col.* oruga, gusano que come hojas y es comestible.

núhnei un gusano.

núhnéimútsi dos gusanos.

nuhnéve *abs.* vacilación, irresolución. || acción de...

[nuhnéve] *vi.* vacilar, volverse irresoluto; no atreverse. *Ó nuhnévé mítyámé úmíwari o májtsíváiyóne.* No me atrevo a cantar delante de mucha gente. (sinón. **cúhjúmuváte**)

núhnevéjco *abs.* estado de...

[nuhnévejco] *ve.* ser indeciso, ser irresoluto para hacer algo.

[núhnévéjcó(h)] *adj.* indeciso, irresoluto.

nuhnévéjcoóbe *s.* cobarde.

nújkeé/[nújke] *s.col.* especie de pangue silvestre de hojas semejantes a las de la huitina.

nújkei la planta.

nújpaá/[nújpa] *s.col.* agua.

nújpacyo agua.

nújpácyó arááve hielo.

nújpácyó aráávewa pedazo de hielo.

nújpabya *s.* creciente; inundación. (sinón. **caajáneba**)

nujpáñu *abs.* acción de...

[nujpáñu] *vt.* ir para traer agua, sacar agua. *Tsííjuma nujpáñutéébe.* Se fue para traer agua a su madre.

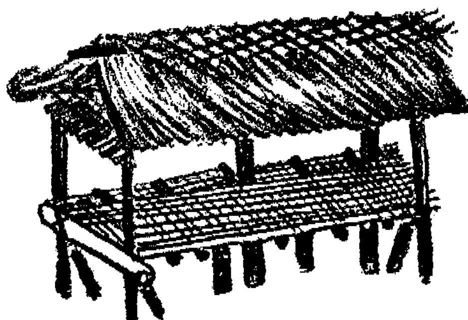
nujpáñuhúmi *s.* hombre disfrazado de aguatero para la fiesta de la chicha de pijuayo.

nujtso *abs.* remedo, imitación. || acción de...

[nujtso] *vt.* 1. remedar, imitar, copiar, hacer lo que hace otro. *Múu nujtsó ímiáábeke; tsá múu nújtsotú ímítyúúbeke.* Hay que imitar lo bueno; no hay que imitar lo malo. (sinón. **naavénu**) 2. ensayar. *Pajcúúveváré tsiime nútsohíjcyá Méiiñújí Majtsíjyú 28 de julio íjcyácooca imájtsívaki.* Todas las tardes los niños ensayan el Himno Nacional que cantarán el 28 de Julio.

nújúiu *s.* arete, pendiente.

núújuwa, nújuwáácu, nújuwááne *s.* 1. tambo, tambito, choza. 2. paraguas, sombrilla.



núújuwa

nújuwáánu *abs.* acción de...

[**nújuwáánu**] *vt.* 1. construir un tambo. 2. sombrear.

nújuwááva *abs.* estado de...

[**nújuwááva**] *ve.* tener tambo; tener paraguas o sombrilla.

nújuwáávate *abs.* acción de...

[**nújuwáávate**] *vi.* meterse debajo de un tambo. *Nííjyaba tsánéllii ó nújuwáávaté.* Por la lluvia me meto debajo de un tambo.

nulle *s.* tucán, pinsha, (Col.) picón.


nulle

núlliba, núllimu *s.* priodonte, carachupa mama, yanganturo, (Col.) armadillo trueno (especie de armadillo).

núúmɨho *s.* 1. oreja. 2. asa, oreja de vasijas y tazas.

nuumɨ́ho *s.* 1. orejón. 2. orejón (persona del grupo étnico de ese nombre).

nuumúu, nuumúmu *s.* siso.

nuúo *abs.* picadura. || acción de...

[**nuuo**] *vt.* picar, pinchar, aguijonear. *Múúmúcóejpi oke nuuó táñéjúwatu.* Una avispa me picó en el brazo.

núo, nuóhnúo *onom.* describe un dolor punzante. *Ohné o wáhdáhínúmeíñé oke avyé 'nuóhnúo'.* El corte que me dí me punza.

nuuóóbe, nuuójtétsi, nuuójte *s.* cualquier insecto que tiene aguijón o lanceta.

nuuówa *s.* aguijón, lanceta que tienen algunos insectos himenópteros.

núpabyójɨ *s.* tahuampa (terreno bajo debajo de los árboles que se inunda).

núpahyéju *s.* pozo; fuente, manantial.

núpajca *s.* especie de humarí muy carnoso.

núpájcabáju grupo de árboles.

núpájcahe el árbol.

núpájcamu el fruto.

núpajki *s.col.* barro de color gris del que se hacen vasijas.

núpájiba bola de barro.

núpájkihyéju hueco de donde se saca el barro.

núpajpáyu *s.* charco.

núpɨ́ɨru *s.col.* airambo (planta blanda de hojas comestibles y frutos morados).

núpɨ́ɨruu el fruto.

núpɨ́ɨruhe la planta.

nuúta *abs.* cosas tejidas.

nuutáwa *s.* agujón de palo para tejer.

nútsɨ, nutsɨ́nútsɨ/nutsɨ́hnútsɨ *onom.* describe el movimiento de una cosa que cubre algo que se mueve como un niño debajo de una frazada.

nuutáwa

núwaá/[núwa], núwaácyu, núwaáñe *s.* ala de aves y aviones.

nuwánúwa/nuwáhnúwa *onom.* describe el movimiento de un ave que anda con las alas extendidas o de una persona que anda con los brazos abiertos.

Ñ

ñáhi *onom.* 1. expresa la acción de apretar una cosa suave o esponjosa. 2. expresa la acción de hacer una abolladura en algo como una olla.

ñahíñáhi *onom.* 1. describe la suavidad de algo esponjoso. 2. describe la flexibilidad de una cosa como el estaño.

(sinón. **ruhírúhi**)

ñahíívye, ñaahíba *abs.* abolladura, bolladura. || acción y efecto de...

[ñáhiivye, ñááhiba] *vi.* abollarse; ser abollado. *Llíyillo ñáiivyé úméhéwatu iwápújúúvéneri.* La olla se abolló con un golpe contra una tabla.

ñahja *abs.* acción de...

[ñahja] *vi.* suavizarse, ponerse suave, ablandarse por acción de un líquido como pan remojado.

ñahjátso *abs.* ablandamiento. || acción de...

[ñáhjatso] *vt.* suavizar, ablandar, volver blando por acción de un líquido.

ñahñáro *s.* shansho (especie de hoazín que por lo general se encuentra a orillas de lagos y cochas).

ñáj, ñaájñáa *onom.* describe la sensación de quemazón en el cuerpo.

ñája *onom.* describe el movimiento de una cosa blanda al ser golpeada.

ñajáhco *abs.* suavidad. || estado de...

[ñajáhco] *ve.* ser esponjoso, ser flexible por acción de un líquido.

[ñájáhcó(h)] *adj.* esponjoso, flexible por acción de un líquido.

ñajáñája *onom.* describe la suavidad de algo como un plátano maduro.

ñama *abs.* acción de...

[ñamaa] *vt.* embrujar. *Ováhtsake keeme ñamáá dibye nánííñé hallútu.* El viejo embrujó al joven para robarle.

ñámaj *voc.* hermano, hermana. —Término cariñoso para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos y las primas. (ver **naálle, nahbe**)

ñaamáwa *s.* brujo, hechicero; encantador.

ñáya, ñayáñáya *onom.* expresa la acción de sumir los pies en un lugar fangoso.

ñáyaj *onom.* expresa la acción de pisar en el barro.

ñayájco *abs.* suelo chupador, tierra donde se sume fácilmente; fangal. || estado de...

[ñayájco] *ve.* ser muy chupador; ser barroso, ser fangoso; ser pantanoso. *Tééhí úniu ñayájcó tene áráávéné boóne.* La orilla del río es fangosa después de la merma.

[ñáyájcó(h)] *adj.* chupador; barroso, fangoso; pantanoso. *Ñáyájcó juúva.* El camino es fangoso.

ñayáñáya *onom.* expresa el estado fangoso de un lugar donde es fácil hundirse al pisar.

ñayááve, ñahyába *abs.* hundimiento. || acción de...

[ñáyaave, ñáhyaba] *vi.* 1. sumirse, hundirse en un lodazal o en tierra muy pantanosa. 2. malograrse, descomponerse. *Úmihé pañe cudsi ñáhyabá.* Las piñas se han malogrado en la chacra.

ñóoo/ñójojóoo *interj.* ¡bravo!, ¡dale!

ñogéhñóge *onom.* describe la acción de revolcarse de los gusanos.

ñohñócu, ñohño *abs.* mamada. || acción de...

[ñohñócu, ñohño] *vt.* mamar, lactar.

ñohñóro *s.* biberón.

ñohñótso *abs.* acción de...

[ñóhñotso] *vt.* amamantar. *Tsiiju tsá ñóhñótsotú íjtsiiméné ípejco.* La madre no amamantó a su hijo anoche.

ñoohócu, ñoóho *abs.* absorbimiento, absorción. || acción de...

[ñoohócu, ñooho] *vt.* absorber.

Íïñuji ñoohócú nújpacyo. La tierra absorbe el agua. (sinón. **iihácu, íhátsujáco**)

ñói, ñoíhñói *onom.* expresa la acción de mamar.

ñóihjyúcu, ñoíhcyu/(-cyo) *abs.* acción de...

[ñóihjyúcu, ñóihcyu] *vt.* chupar, sacar líquido con los labios.

ñomi *abs.* estado de...

[ñomii] *ve.* ser menudo, ser pequeño. *Tájpiica ñomíí.* Mi yuca es muy menuda.

[ñómí(h)] *adj.* menudo, pequeño.

ñomíite *abs.* acción de...

[ñómiite] *vi.* despedazarse, hacerse pedazos.

ñóñi, ñoñíhñóñi *onom.* describe el movimiento del labio superior y la nariz como hace el tigre.

ñoñóñóño *onom.* describe el vaivén del agua movida por el viento.

ñóyoúúve *abs.* acción de...

[ñóyóuuve] *vi.* arrugar la cara; poner mala cara. *Tsíímene ñóyóuuvé núhbá ámítsaráhcori.* El niño arrugó la frente porque la luz del sol lo fastidiaba.

ñúhiúcunu *abs.* estado de...

[ñúhiúcunu] *ve.* estar con el ceño fruncido.

ñuhíívye *abs.* mirada bizca; fruncimiento de las cejas. || acción de...

[ñúhiivye] *vi.* 1. bizquear; fruncir las cejas, arquear las cejas. 2. arrugar la cara. *Tsíímene ñúhiivyé núhbá ámítsaráhcori.* El niño arrugó la frente porque la luz del sol lo fastidiaba.

ñumíñúmi *onom.* describe el contoneo de la raya.

O

oó/[o] *pron.pers.* yo.

óhdií de mí. *Óhdi teéne.* Yo lo tengo (lit. de mí eso).

ohdu como yo, parecido a mí, semejante a mí. *Ohdu diíbye.* El es como yo.

oóke/[oke] me, a mí. *Oke daacu cáracádívu.* Dame la gallina.

oómaá/[oóma] 1. conmigo. *Táñahbe péé oómaá.* Mi hermano va conmigo. 2. para mí. *Ó imíllé táwajyámú oóma u dsíjcone.* Quiero que cosas ropa para mí

oóre yo solamente.

óóbacyó tájkii *s.an.* especie de hongo comestible.

óóbávyaráji *s.* especie de árbol liviano y suave.

óóbawa *s.* huapo, (Col.) mico volador (especie de mono).

óóbiránu, óbíraújco *abs.* acción de...

[óóbiránu, óbíraujco] *vt.* hacer una bola de cualquier masa.

óbíráuhjúcunu, óbíráujcátye *abs.* estado de...

[óbíráuhjúcunu, óbíráújcatye] *ve.* estar encogido como una bola. *Tsiime óbíráújcatyé tsuucóri.* Los niños están encogidos por el frío.

óbíraúúve, óhbíraúba *abs.* encogimiento; contracción. || acción y efecto de...

[óbíráuuve, óhbíráuba] *vi.* 1. encogerse, reducirse; ser encogido, ser reducido. *Aadi óbíráuuvé iíllityénema.* El se ha encogido por temor. 2. tener

calambre.

ócájií/[ócáji] *s.* 1. sachavaca, tapir, danta. 2. vaca; toro, buey.

ócájiméé̈wa sachavaca hembra; vaca.

ócájimí́ihe cinturón; correa.

ócóómeho *s.* arambaz (nido de una especie de abejas bravas, voraces y negras). —Hacen una sustancia espesa como miel pero de sabor agrio que se usa para curar el reumatismo.

ócóóméhojpácyo la sustancia que hacen.

oochéve *abs.* aburrimiento, cansancio. || acción de...

[óócheve] *vi.* aburrirse, cansarse, hartarse, hastiarse; estar aburrido, estar cansado de una cosa o actividad. *Tsúúca ó óóchevé tsanééré o máchohíjcyánetu.* Ya estoy cansado de comer siempre la misma cosa. (sinón. **tajco**)

óóchevélle *abs.* acción de...

[oochévelle] *vi.* aburrirse rápidamente, cansarse de algo. *Ó oochévellé dibye íhjyuváne.* La conversación de él me aburre rápidamente. *Ó oochévellé nuuta o méénune.* Yo me aburro haciendo artesanía.

óóchevétso *abs.* acción de...

[óóchévetso] *vt.* aburrir, cansar. *Aadi oke óóchévetsó bíwaanéré iñéhíjcyáneri.* El me aburre porque repite siempre lo mismo.

[óehíva-] *r.l.* feo, horrible, repulsivo; despreciable. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

óehívaábe *cal.* el repulsivo; el despreciable (hombre o animal macho).

óehívane *cal.* lo repulsivo; lo despreciable (cosa o acción).

oohááñu *abs.* amontonamiento, agrupamiento. || acción de...

[oohááñu] *vt.* amontonar, juntar, agrupar, poner en grupos. *Cudsi ó oohááñú tsatsíhvu.* Estoy amontonando las piñas.

oohárívaba *adv.* amontonado, agrupado. *Niimu dójcone oohárívaba.* El humarí caído está amontonado. (sinón. **páoohájɨ**)

oohárívaco *adv.* amontonado, agrupado. (sinón. **páoohájɨ**)

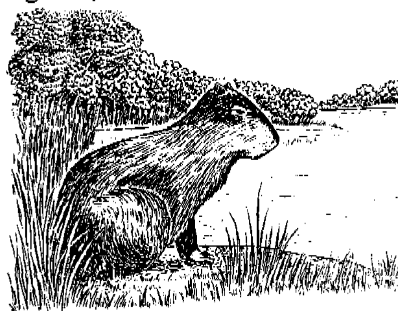
óhaúcunu, óhajcátye *abs.* estado de...

[óhaúcu̲nu, óhájca̲tye] *ve.* estar amontonado, estar juntado, estar agrupado. *Éhjácóbá llahájtsiri míamúnaa óhaúcunú.* La gente está amontonada en el patio de la maloca.

oháávye *abs.* agrupación. || acción de...

[óhaavye] *vi.* agruparse, ponerse en grupo, juntarse, reunirse. *Iicú-múnaa óhaavyé lláhajtsívu.* Los jugadores se agrupan en el patio.

ohba *s.* capibara, ronsoco, (Col.) capiguara, llulo.



ohba

óhbacyúnu, óhbajcátye *abs.* estado de...

[ohbácyu̲nu, óhbájca̲tye] *ve.* estar

colgado, estar pendiente de algo alto. *Kiki óhbájcatyé tahjyá pañe.* Los murciélagos están colgados del techo de mi casa.

óhbáñuméi *abs.* acción de...

[óhbáñúmei] *vr.* engalanarse, adornarse. *Bádsíjcaja óhbáñúmeí íicyáávevu.* Una joven se engalana con collares.

oohbárívaco *adv.* colgado. *Táhjyá pañe kiki cuwá oohbárívaco.* En mi casa los murciélagos duermen colgados.

ohbáávye *abs.* suspensión. || acción y efecto de...

[óhbaavye] *vi.* colgarse, suspenderse; ser colgado, ser suspendido. *Tsíímene óhbaavyé wájcátuú.* El niño se cuelga de la rama.

ohbáyu, ohbáñu *abs.* colgamiento de una cosa, suspensión. || acción de...

[ohbáyu, óhbañu] *vt.* colgar una cosa, suspender. *Metsu téheeco meóhbáyú cáámetu.* Vamos a colgar esa carne.

óhbíraúba (múlt. de **óbíraúúve**)

óhcuú/[óhcu] *s.col.* cualquier cosa que sostiene la olla sobre el fuego.

ohcúba uno de esos soportes.

óhcune varios de esos soportes.

ohchái, ohcháimútsi, ohchámu *s.* negro, africano.

ohchái, ohchámu *s.* especie de lagartija pequeña que se alimenta de insectos.

óhdií/[óhdi] (ver **oó**)

ohdu (ver **oó**)

oohííbye, oohííbyemútsi, oohímye *s.* 1. tigre. 2. perro.

ohlli *s.* fruto que cae antes de madurar.

ohróba *s.* glotón, tragón.

ohróba, ohrómu *s.* 1. turushuqui (especie de pez que tiene púas a los costados del cuerpo y dos astas muy fuertes). 2. shirúe, shiruy (especie de turushuqui pequeño que se encuentra en los riachuelos).

ohtácu, ohta *abs.* silbo, silbido. || acción de...

[ohtácu, ohta] *vi.* silbar. *Keeme ohtáábére péé iúmihévu.* El viejo va a su chacra silbando.

óhtsari *s.col.* pichico, (Col.) mico (especie de mono pequeño, de color rojizo oscuro y boca blanca).

óhtsáriji un pichico.

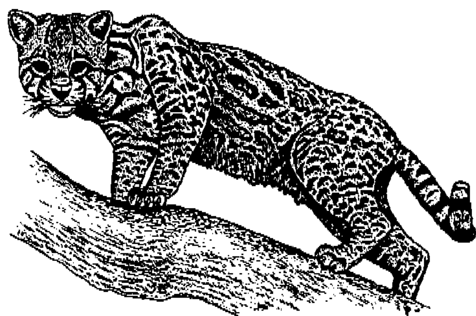
óhwaúba (múlt. de **ówaúúve**)

ooícyu *abs.* intromisión, entremetimiento en la conversación de otros. || acción de...

[ooícyu] *vi.* intervenir, entremeterse en un pleito o en una conversación. *¿Íveeki ú ooícyú o íhjyuváne?* ¿Por qué te entremetes en lo que digo?

oíhcyo *abs.* persona o animal con tendencia de seguir a otro. || acción y estado de...

[óihcyo] *vt.* seguir insistente o impulsivamente. *Íjyévé ájchíwu oke óihcyó.* Me molesta que mi hijo me siga tan insistentemente.



oohííbye

[**oíhcyo**] *ve.* desear seguir a alguien.

[**óíhcyó(h)**] *adj.* que sigue insistentemente a otro. (sinón. **úraavyépi**)

oiívye *abs.* seguimiento. || acción de...

[**óiivye**] *vt.* seguir. *Mehéró ajyúwá óiivyé cáánikyeé.* La hija de mi tía sigue a su papá. (sinón. **uráávye**)

oíyaji *s.* variedad de humarí.

ojójco *abs.* ladra; ladrido. || acción de...

[**ójojco**] *vi.* ladrar.

ojpíítyari *adv.* por ser yo. *Ojpíítyaríñe ihdyu diityéj piine ó májchojéhi.* Por ser yo, comí con ellos.

ojtsínu *abs.* acción de...

[**ojtsínu**] *vt.* 1. dejar huella de la mano en una cosa. 2. poner mano artificial.

ojtsínuméi *abs.* acción de...

[**ojtsínúmei**] *vr.* servirse de una persona. *Aabye óvéhéj néébe tábyeebédívú ojtsínúmeí.* Ese ocioso se sirve de mi sobrino como peón.

ojtsíva *abs.* estado de...

[**ojtsíva**] *ve.* 1. tener mano. 2. tener algo en la mano. *Ói ó ojtsívá íñe niitsúwavu.* Tengo este machete en la mano como defensa. 3. (fig.) tener servidor.

ojtso *abs.* humo. || acción de...

[**ojtso**] *vi.* humear. *Mítyane cúújuwa ojtsó.* El fuego humea mucho.

[**ojtso**] *vt.* echar humo, humear para ahuyentar o matar. *Tájcuke ójtsoobe páhéjú pañe íjcyáábeke.* Está humeando al majás que está dentro del hueco.

ojtso *s.* nubes.

oóke/[**oke**] (ver **oó**)

ókéhcoó/**okéhco** *abs.* inquietud, turbulencia; travesura. || acción y estado de...

[**ókehco**] *vt.* perturbar, inquietar. *Tsiime tahjyárí íjcyámeke áádi ókehcó.* Ese inquieta a los niños de mi casa. *Oke ókéhcolle.* Ella me perturba.

[**okéhco**] *ve.* ser inquieto; ser turbulento, ser revoltoso; ser travieso. *Tsiime tahjyárí íjcyame okéhcó.* Los niños de mi casa son inquietos. *Okéhcolle.* Ella es inquieta.

[**ókéhcó(h)**] *adj.* inquieto; turbulento, revoltoso; travieso. *Ókéhcó diílle.* Ella es revoltosa.

okéhjóke *onom.* expresa la característica de ser travieso. *Aadi tsíímene 'okéhjóke'.* ¡Qué travieso es ese niño!

óómaá/[**óóma**] (ver **oó**)

oomáu, oomámu *s.* escarabajo.

óómávaá/[**óómáva**] *s.col.* yagua (grupo étnico).

ohmáwa hombre yagua.

oómi/[**ohmi**] *abs.* regreso, retorno; retroceso. || acción de...

[**oomi**] *vi.* regresar, retornar; retroceder. *Tsúúca ó oomí ááhivu.* Ya estoy regresando a la casa. —Se emplea **ohmi** para el imp.sg. *¡Dóhmií!* ¡Regresa!

oomícho/[**ohmícho**] *abs.* devolución, restitución, retorno. || acción de...

[**óómicho**] *vt.* 1. devolver, restituir, retornar. *Tsúúca o óómichó tsáápidítyú o nániñéhji.* Ya he devuelto lo que le robé. 2. hacer regresar. *Oohííbyeke óómíchoobe míjcóhó pañévu.* El hizo regresar al perro al cuarto. —Se emplea **ohmícho** para el imp.sg. *¡Dóhmicho!* ¡Devuelve!

oomílle/[**ohmílle**] *abs.* retroceso. || acción de...

[**óómille**] *vi.* retroceder, dar marcha atrás. *Eene úméheco óómillé mehné*

mecávúihjyácótsihdyu. Ese palo retrocedió de donde lo pusimos. —Se emplea **ohmílle** para el imp.sg. *¡Dóhmille!* ¡Retrocede!

óómillétso/[óhmillétso] *abs.* acción de...

[óómílletso] *vt.* hacer retroceder, hacer dar marcha atrás. —Se emplea **óhmillétso** para el imp.sg. *¡Dóhmillétso!* ¡Hazlo retroceder!

ómóniúúve *abs.* efecto de...

[ómóníuuve] *vi.* ser o estar deformado por el fuego.

ómóníuuvétso *abs.* acción de...

[ómóníúúvetso] *vt.* deformar con fuego.

oóna *s.col.* huitina, (Col.) ñame baboso (especie de pangue de hojas anchas y triangulares, y de tubérculo parecido a la papa).

óónahe la planta.

óónawa el tubérculo.

oóna *s.col.* capullo de suri.

óónawa un capullo.

óónaíyo/ónáijcáro, óónaíñu *abs.* enrollamiento. || acción de...

[óónaíyo, oonáiñu] *vt.* enrollar. *Uwááboobe oonáiñú waajácúhaamíne.* El profesor está enrollando los papeles. (sinón. **dóvihyícyu**)

oonóva *abs.* pinta; dibujo; tatuaje. || acción y estado de...

[oonóva] *vt.* pintar; dibujar, diseñar; tatuar; labrar, laborear. *Ó oonóvá táuvérújtsi.* Voy a labrar mi canasta.

[oonóva] *ve.* ser o estar pintado; tener pintas. *Oohííbyé oonóvá imíwu.* El tigre tiene lindas pintas.

oonúcu, oónu *abs.* acción de...

[oonúcu, oonu] *vt.* sacar almidón o una masa y ponerlos en un recipiente. *Táñaalle oonú íijtyáco.* Mi hermana saca el almidón y lo pone en su recipiente.

óópahyo, óópamyu *s.* paiche (especie de pez grande).

óópicánu *abs.* intervención. || acción de...

[oopícanu] *vt.* interceder; intervenir, entremeterse en algo. *Aadi oopícanú aatyé wákimyéi.* Ese se entremetió en el trabajo de ellos.

óraji *s. col.* huambe (especie de tamshi que se usa para hacer canastas, etc.).

órájiu *s.* especie de bejuco que se usa para amarrar los palos de una casa.

oóre (ver **oó**)

ooréj *interj.* ¡qué sé yo! (sinón. **maáhuúj**)

ooréte *abs.* adormecimiento de una parte del cuerpo por estar mucho tiempo en la misma posición. || acción de...

[óórete] *vi.* adormecerse, entumecerse una parte del cuerpo por estar mucho tiempo en la misma posición. *Ohné ó óóreté táñéjuwa pejco.* En la noche se me entumeció el brazo.

oóri *abs.* hinchazón. || acción de...

[oori] *vi.* hincharse, ponerse hinchado. *Táwápujúúvé oke oorí.* Esta parte se me está hinchando por el golpe que me dí.

ooríba, oríbááne *s.* divieso, furúnculo, absceso.

oorícho *abs.* levadura. || acción de...

[óóricho] *vt.* hinchar, causar hinchazón, dejar hinchar. *Ó óórichó táwáhdáhínuméi.* Dejé hinchar mi herida.

órohjúcu, oróhco *abs.* acción de...

[órohjúcu, órohco] *vt.* comer rápido. *Táñahbe órohcó tájtyane majchóháñe.*

Mi hermano comió rápido sin compartir conmigo.

óóuú *s.col.* cumala (especie de árbol).

óóuhe el árbol.

óóuho el fruto.

óuúcu *abs.* estado de...

[óuúcu] *vt.* faltar, no ser suficiente para todos. *Ó óuúcú pááa tsaatédívu.* Faltó pan para parte de la gente.

oúhóu *onom.* expresa que algo está acabándose poco a poco. (sinón. **pirúhpíru**)

óuj *onom.* expresa la terminación de algo.

oújco *abs.* cosa propensa a consumirse. || estado de...

[oújco] *ve.* gastarse rápidamente. *Véérai muurá oújcó.* La vela se gasta rápido.

[óújcó(h)] *adj.* propenso a consumirse o acabarse rápidamente. *Óújcó teéne.* Eso (cosa) se acaba rápidamente.

oúúve *abs.* término, fin de una cosa o de una actividad. *Dobéévé oúúvevu ó peé dihjyávu.* Al fin de la reunión, iré a tu casa. || acción de...

[óuuve] *vi.* acabarse, terminarse. *Tsúúca tádsíídsí óuuvé.* Ya se acabó mi dinero. (sinón. **pirúúve**)

óuuvératu *adv.* nunca acaba. *Táwákimyéiháñé óuuvératu.* Mi trabajo nunca acaba.

óuuvétso *abs.* acción de...

[óúúvetso] *vt.* terminar, acabar. *Walléémú núpáhyéjú pañe íjcyáné nujpácyó óúúvetsóhi.* Las mujeres acabaron el agua del pozo.

ova *abs.* acción de...

[ovaa] *vi.* espigar. *Tsúúca meeme ováá.* Ya están espigando los pijuayos.

óóvaá/[óóva] *s.col.* uva.

óóvaji viña, viñedo.

óóvajpácyo el jugo.

ováálho *s.* espiga; capullo.

ováhtsa *s.* joven; adolescente.

óvahtsánu *abs.* acción de...

[óvátsanu] *vi.* rejuvenecerse, ponerse joven. *Óvátsanúúbe.* El se rejuvenece.

ováóva *onom.* sonido del movimiento de la hojarasca o de gases en el vientre.

oovátu *abs.* sin madurez. || estado de...

[oovátu] *ve.* estar verde.

[óvátú(h)] *adj.* verde, no maduro.

oóve, *abs.* saciedad, hartura de comida o bebida. || acción de...

[oove] *vi.* hartarse, estar lleno de comida o bebida. *Tsúúca mítyane o májchóneri ó oovéhi.* Ya estoy lleno por haber comido mucho.

óvéheé/[ovéhe] *abs.* pereza, flojera; ociosidad. || estado de...

[ovéhee] *ve.* ser perezoso, ser flojo; ser ocioso, ser holgazán. *Aanu ovéhéé wákimyéityu.* Este es perezoso y no quiere trabajar.

[óvéhé(h)] *adj.* perezoso, flojo; ocioso.

óvehéjtso *abs.* acción de...

[óvéhejtso] *vt.* dar flojera. *Allóóco oke óvéhejtsó; tsá o ímílletú o wákímyeíñe.* El calor me da flojera y no quiero trabajar.

óvehééte *abs.* desánimo. || acción de...

[óvéheete] *vi.* desanimarse. *Ijcyámé tsaate íhnáhóóné wákimyéityu óvéheetéme.* Hay personas que se desaniman con los trabajos difíciles.

óóveta *abs.* lo que sustenta (alimentos y bebidas). (sinón. **májchota**)

óvíi/óvíii/óvíiíkye *part.* indica que hay que esperar un momento.
óvíéhdure *interj.* ¡deja!
óvihdyu *part.* no importa; que sea así. *Óvihdyu ó coévá tahjyávu.* No importa, me quedo en mi casa.
[óvíjyaco-] *r.l.* ignorar, dejar, no molestar. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
óvíjyácoóbe *cal.* el que debe ser ignorado (hombre o animal macho).
óvíjyacóóne *cal.* lo que debe ser ignorado (cosa o acción).
óvíjyuco *part.* por favor. *Óvíjyuco oke daácu.* Por favor, dámelo (aunque no quieras).


óóviho

óóviho, óóvimu *s.* alacrán, escorpión.
óóviwa *s.* rabadilla.
óówaá/[óówa] *s.* zarigüeya, zorro, zorrillo, (Col.) chucha.


óówaá

óówaba *s.* cahuana con humarí.
ówahcóra, ówáhcorámu *s.* especie de rana comestible.
óówaho *s.* masa de humarí.
ówáuhjúcunu *abs.* estado de...
[ówáuhjúcunu] *ve.* estar acostado.
ówáujcáro, ówaújco *abs.* acción de...
[ówáujcáro, ówáujco] *vt.* acostar. (sinón. **tódsijcáro**)
ówaúúve, óhwaúba *abs.* acostamiento. || acción de...
[ówáuuve, óhwáuba] *vi.* acostarse.
oyóócu *abs.* debilidad. || estado de...
[oyóócu] *ve.* 1. ser débil; ser flaco. 2. ser raquítico, ser de crecimiento lento. *Hájchíwu oyóócú.* El crecimiento de mi hijo es lento.
[óyócú(h)] *adj.* 1. débil; flaco. 2. raquítico, lento para crecer, de crecimiento lento. *Hájchíwu óyócú.* Mi hijo es lento para crecer. (sinón. **duhcu, íbuúcu**)

P

páá *onom.* sonido de una palmada o bofetada.
páááá/[pááa] *s.col.* pan.
pááaho un pan.
[pa-/paa-] *r.l.* todo, completo, entero. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
paába *cal.* algo como charco o un pozo que se encuentra en una curva del río.
pábyanéjcu *abs.* estado de...
[pabyánejcu] *ve.* ser propenso a causar problemas, accidentes o eventos desagradables. *¡Áánu ihdyu ayájú pabyánejcú!* ¡Qué hombre para causar problemas!
[pábyánéjcú(h)] *adj.* propenso a causar problemas y accidentes.
paábe *cal.* ser vivo completo (hombre o animal macho); estatua hecha en forma de un ser vivo. *Páábekéré tsívaabe pájú pañétu.* Trajo un animal entero de la selva.
páábé íhdéejpi toda clase de seres

vivos.

páábyéheé/[páábyéhe] *s.* huairacaspi, tornillo (especie de cedro de gran tamaño que se usa para hacer botes).

paabééve *abs.* formación completa de un ser vivo. || acción y efecto de...

[páábeeve] *vi.* formarse completa y perfectamente un ser; ser formado completamente como una estatua. *Tsúúca wállé ííbúwá pañévú tsíímene páábeevéhi.* El feto ya se ha formado completamente dentro de la mujer.

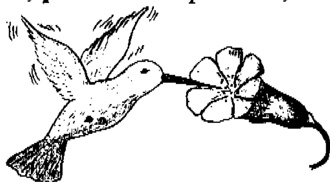
pabééve, pahbéba *abs.* acción de...

[pábeeve, páhbeba] *vi.* poner algo debajo del brazo y apretarlo.

páábeevétso *abs.* acción de...

[páábéévetso] *vt.* acabar de formar una estatua.

páábiho, páábimu *s.* picaflor, colibrí.



páábiho

pácahdádau *cal.* cabizbajo.

pácahjói *cal.* algo ovalado y cóncavo como una canoa.

pácaája *cal.* lugar pantanoso y poblado de plantas o arbustos.

pácallóóu *cal.* algo de cabeza. *Pácallóóu nítyeébe.* El desciende de cabeza.

páácami *s.col.* ojé, (Col.) ligerón (especie de árbol). —La resina cáustica es medicinal y la corteza se usa para hacer llanchama.

páácámico el árbol.

páácámija, páácámiba llanchama, tela de la corteza.

pácaróhjawa *cal.* lugar como barranco o precipicio.

pácaróóju *cal.* algo en forma sesgada, oblicua; cosas con puntas desniveladas. *Úméneba wáhdáhiivé pácaróóju.* El palo ha sido cortado oblicuo.

paácyo *s.col.* especie de lagarto de color verde.

paácyoji un lagarto. (sinón. **tseíhcyoji**)

pácoóha *cal.* algo en forma de escoba o de árbol sin hojas.

paácyoji *s.* especie de langosta pequeña.

pácoómi *cal.* grupo de casas, pueblo. *Áátsiimé ijcyátsíí tsúúca pácoomíjyuco.* El lugar donde viven mis hijos ya es un pueblo.

pácyoómu *s.col.* yuca dulce que sirve para hacer bebidas.

pácyóómuu el tubérculo.

pácyóómupi montón de yuca dulce; caldo de yuca dulce.

pácyóómuwa la planta.

pacyóva *abs.* estado de...

[pacyóva] *ve.* ser o estar jugoso, contener líquido; estar acuoso. *Ihba llámááraba pacyóvá.* Este limón está jugoso.

[pácyóvá(h)] *adj.* jugoso. (sinón. **majchi**)

paácyu (múlt. de **paajyúcu**)

pácúúcuú/[pácúúcu] *abs.* fragancia, perfume, olor agradable.

pácúúcujpácyo *s.* perfume líquido.

pácúúcullíjyu *s.* perfume en polvo.

pácuucúnu *abs.* acción de...

[pácuucúnu] *vt.* perfumar, echar perfume.

pácuucúnuméi *abs.* acción de...

[pácuucúnúmei] *vr.* perfumarse, echarse perfume.

pácuucúva *abs.* acción de...

[pácuucúva] *vi.* perfumarse, ponerse perfume; tener perfume.

pácuhllu *cal.* algo torcido, una cosa curva; algo con vueltas. (sinón. **párohllo**)

paacyúja/paacyúba *s.* trapo para limpiar.

páácyuméi *abs.* acción y efecto de...

[páácyúmei] *vr.* 1. limpiarse; ser limpiado. 2. secarse; ser secado.

pácuumúrujɨ *s.* jorobado.

pácunɨ́ɨ́rɨu *cal.* cosa mocha como una mano o un pie sin dedos o un machete sin punta.

páácyuta *abs.* cualquier cosa que sirve para limpiar, borrar o secar algo.

pacyúúve, pahcyúba *abs.* limpieza, limpiadura. || efecto de...

[pácyuuve, páhcyuba] *vi.* 1. limpiarse, desaparecer lo sucio; ser limpiado. 2. borrarse. *Tsúúca táwaajácúháámí caatu pácyuuvé.* Ya se borraron las letras de mi libro.

páchei/pácheeíji *cal.* rasguño.

páchíchaáco(-ácu), páchihcháco(-ácu) *abs.* acción de...

[páchíchaáco, páchihcháco] *vt.* cruzar una cosa con otra. *Aadi páchíchaácó uménebáácu.* El cruzó los dos palos.

paachíchárívaco *adv.* cruzado. *Úméhewááné dárɨjtsómeí paachíchárívaco.* Las tablas están soleándose cruzadas.

páchíchaúcunu, páchíchajcátye *abs.* algo en forma de cruz. || estado de...

[páchíchaúcunu, páchícháj catye] *ve.* estar una cosa cruzada sobre otra. *Ó páchíchaúcunú tátyájkiíícyu.* Estoy con las piernas cruzadas.

páchicháve, páhchichába *abs.* acción de...

[páchíchaave, páhchíchaba] *vi.* ponerse con algo cruzado. *Ó páchíchaavé tátyájkiíícyu.* Me pongo con las piernas cruzadas.

páchihcháro, páchihchánu *abs.* cruce de dos cosas. || acción de...

[páchihcháro, páchíhchanu] *vt.* cruzar dos cosas.

páchíuhjáco, páchiúhcu *abs.* presión, apretadura. || acción de...

[páchíuhjácó, páchíuhcú] *vt.* apretar; aplastar. *Taalléró íeeníhyó páchíuhcú tene idyááritéki.* La abuela está aplastando la masa para secarla. (sinón. **aamútso**)

páchíujúcunu *abs.* estado de...

[páchíujúcunu] *ve.* estar apretado; estar aplastado.

paachívye *abs.* acción de...

[paachívye] *vi.* esforzarse, hacer un esfuerzo para que algo salga bien. *Muha mépaachívyé mítyájácoba jaa meméénúneri.* Hemos hecho un esfuerzo para hacer una casa grande.

pachóhco *abs.* acción de...

[páchohco] *vt.* remendar provisionalmente uniendo los bordes de una abertura. *Úvétááhi déjuco ó páchohcó.* Estoy remendando provisionalmente el fondo de la canasta vieja.

pádajcájɨ *s.* lugar pisoteado.

pádejúúcoba *cal.* algo abultado en la parte de atrás como nalgas grandes.

padɨ́pádɨ *onom.* expresa la característica de ser fácil de ensancharse o de extenderse.

pádɨúcu, padɨ́jco *abs.* acción de...

[pádɨúcu, pódɨjco] *vt.* agrandar,

ampliar.

padíive *abs.* efecto de...

[pádiive] *vi.* agrandarse, ampliarse, volverse más amplio. *Tájtyúhapááji pádiivé mítyapáájíjuco.* Mi zapato se ha agrandado.

pádohji *s.* cuerda.

padójco *abs.* muda; tiempo en que mudan de piel algunos reptiles. || acción de...

[pádojco] *vi.* mudar de piel.

padójcohe *s.* capirona (especie de árbol que muda de corteza periódicamente).

pádootóroji *cal.* algo o alguien encorvado. *Kéémelle pádootóroji.* La anciana es encorvada.

pádúúcuú/[pádúúcu] *abs.* pesadez, peso. *Tápííchuta padúúcú nééne oke pávyeenútsó.* El peso de mi carga me cansó. || estado de...

[padúúcu] *ve.* ser o estar pesado. *Nééwayu muurá padúúcú.* La piedra es pesada.

[pádúcú(h)] *adj.* pesado. *Pádúcú oó.* Soy muy pesado.

pádujca *cal.* remanso.

págurúruji *cal.* protuberancia pequeña en la superficie de algo como una verruga o un chichón; desarrollo de una protuberancia pequeña en la superficie de algo.

páhya *onom.* expresa la característica de doblarse sin romperse una cosa flexible. *Aadi lliúcú újico 'páhya'.* El jala el tronco de plátano hasta doblarlo.

paha, páhahji *cal.* 1. grupo de personas. 2. manada, rebaño. 3. bandada. 4. banco, mijano. (sinón. **páoha**)

páhadsi *cal.* grupo pequeño de personas, animales o cosas.

páhyahnécu *adv.* doblarse repentinamente.

páhajcu *cal.* algo de forma trunca como una quiruma o tocón, un cabo, etc.

páhaji *cal.* envoltura.

pahyááve, paahyába *abs.* doblamiento, inclinación. || acción y efecto de...

[páhyaave, pááhyaba] *vi.* doblarse, inclinarse; ser inclinado, ser doblado. *Kííjyébari újicóóné pááhyabá.* Los troncos de plátano se doblaron por el viento.

pahba *cal.* 1. algo en forma de cajón. 2. algo en forma de tronco. —Se refiere a cosas a las que se refiere el sufijo clasificador *-ba/-hba* (ver el apéndice D).

páhbabya *cal.* algo en forma de bolsa.

páhbahya *cal.* montón de cosas.

páhbau *cal.* prominencia (loma, colina, etc.).

pahbéba (múlt. de **pabééve**)

pahcyúba (múlt. de **pacyúúve**)

páhchichába (múlt. de **páchichááve**)

pahchu *abs.* retoño, brote de una estaca de yuca. || acción de...

[pahchu] *vi.* retoñar, brotar una estaca de yuca.

pahdu *adv.* completamente, totalmente, del todo. *Tsáhái pahdu o ívámeítyú diityédívu.* Todavía no me acostumbro totalmente a ellos.

páhduúbe *cal.* todos en general. *Íhyajchíí mépíhcyááveé páhduúbe.* Hoy vamos a reunirnos todos los que estamos.

pahdúva *abs.* estado de...

[pahdúva] *ve.* ser astuto, ser pícaro; ser travieso. *Áánu pahdúvá.* El es astuto.

[páhdúvá(h)] *adj.* astuto, pícaro;

travieso.

pahdúváre *adv.* de toda manera o forma. *Pahdúváré cheméháñeri chémémeke bóíítsoóbe.* El sanó a los enfermos de toda clase de enfermedades.

pahe *cal.* árbol entero; planta entera.

páheju *cal.* agujero; abertura.

páhijyáwa *cal.* base plana en la que es fácil sentarse.

páhllahi *cal.* manojo como un manojo de flores.

paho *cal.* algo ovalado, algo ovoide.

páhoója *cal.* interior de algo.

pahójtsícu *cal.* dos manos.

[pahójtsícú-] (ver **[tsahójtsícú-]**)

páhoóu *cal.* cosa cilíndrica como una troza de madera.

páhoówa *cal.* algo abierto, espacio vacío como una ventana o el espacio entre los árboles.

pahyúba (múlt. de **payúúve**)

pahúlleva/pahúlleváre *núm.* en lugares diferentes; en todas partes, por todas partes.

páihbáu *cal.* algo abultado en el centro. *Tsíímene ávyeta páihbáu; ó ijtsúcunú díibyedíubá tóhjumu.* El niño está muy panzón; yo creo que tiene lombrices.

páihcyu *cal.* esqueleto; algo que tiene la forma de armazón.

páihllo *cal.* algo en forma de copa.

páihyo/páiíhyo *cal.* 1. algo largo y delgado como una varilla. 2. algo oval, ovalado. *Tsadííyaba muurá páihyo.* La sandía tiene forma oval.

paíjyuva/paíjyuváre *núm.* todo el tiempo, cada vez.

paíjyuva/paíjyuváre *adv.* siempre, en todo tiempo, en todos los casos.

páitsííu *cal.* algo encorvado. *Tsaabe páitsííu pííchutá padúúcuri.* Venía encorvado por el peso de la carga que traía.

páivóhoóu *cal.* algo o alguien colocado o echado boca abajo, de bruces.

paja *cal.* cobertura (casa, camisa, pantalón, vestido, etc.).

paja *abs.* algo que se da para recibir recompensa. || acción de...

[paja] *vt.* 1. dar algo para recibir recompensa. *Wajpi pajá nííváwadívú wálleeke dille idyóókií.* El hombre dio un venado a la mujer para que lo comiera. 2. sacrificar; exponer a un peligro. *Ávyeta ó pajá tácáracámeídívú oohííbyeke o pájtyetéki.* Sacrifiqué a mi pobre gallina para salvarme del tigre.

pájáábimyéi *abs.* acción de...

[pájáábímyei] *vr.* preparar víveres para uno mismo. *Ói ó pájáábímyeí o úlletéki.* Voy a preparar víveres para viajar.

pajáábo *abs.* provisiones, víveres. *Íhyajchíí mépajáábó wájtsií.* Hoy llegarán nuestros víveres. || acción de...

[pájaabo] *vt.* dar provisiones, dar víveres. *Tsáápille pájaabó íñáhbeke.* Una mujer dio víveres a su hermano. (sinón. **dóviyíjcyo**)

pajáábo *abs.* 1. cosa que se remienda. 2. remiendo, zurcidura. || acción de...

[pájaabo] *vt.* parchar, remendar; zurcir.

pajááboba *s.* remiendo, pedazo de tela que sirve para remendar.

pájaméi *abs.* sacrificio. || acción y efecto de...

[pájámei] *vr.* 1. sacrificarse, ofrecerse,

exponerse a un peligro u otra situación para lograr algo. 2. ser víctima de la acción mala de alguien; ser favorecido por la acción buena de alguien. *Ó pájámeí múúmucóvu.* Soy víctima de las avispas.

pájata *abs.* dádiva que se da para recibir recompensa.

pajááve, pahjába *abs.* cubierta hecha y terminada que puede ser una casa, ropa, etc. || efecto de...

[pájaave, páhjaba] *vi.* ser o estar terminado algo que sirve para cubrir. *Tsúúca tahjya pájaavé.* Mi casa ya está terminada.

pájaavétso, páhjabátso *abs.* terminación de algo para cubrir como una casa, ropa, etc. || acción de...

[pájáávetso, páhjábatso] *vt.* terminar algo para cubrir. *Tsúúca ó pájáávetsó tahjya.* Ya terminé mi casa.

pájcaáha *cal.* algo que tiene la forma de una enredadera de tallos largos que se arrastran y se arrollan a otras plantas. (sinón. **páuúho, pajke**)

pájcaáhya *cal.* persona muy demacrada; animal muy flaco.

pájcoojɨ́re *cal.* todo el día.

pájcóójɨváre *núm.* todos los días.

pajɨ *cal.* cosa de forma redonda y plana como un disco o casabe.

pájɨɨ́co *cal.* algo en forma de copa.

pájɨjto *cal.* 1. jirón. 2. línea. *Íjɨjto muurá dííiñújɨma táiiñújí éévécunújɨ́jto.* Esta es la línea que divide tu terreno del mío.

paajɨ́nu *abs.* acción de...

[paajɨ́nu] *vt.* hacer un hueco tubular en algo cilíndrico. *Tóhmiba úméhetu paajɨ́nú téhejú pañévú itsíímávaki.* El pájaro carpintero hizo un hueco en el árbol para poner sus crías.

pájɨɨ́nu *abs.* acción de...

[pájɨɨnu] *vt.* golpear con el lado plano de algo.

paajɨ́va *abs.* estado de...

[paajɨ́va] *ve.* tener un hueco tubular como un tronco ahuecado longitudinalmente.

pajɨ́ɨ́ve, pahjɨ́ba *abs.* efecto de....

[pájɨɨve, páhjɨba] *vi.* hacerse un hueco tubular. *Úménehóóú pájɨɨvé tééhí pañe iícyahíjcyáneri.* La troza de madera se hizo tanto hueco por estar en el río.

pajke *cal.* algo que tiene la forma de una enredadera. (sinón. **pájcaáha**)

pájkeéwa *cal.* muesca.

pájoóro *cal.* canal.

pájpaá/[pájpa] *s.col.* planta de tallo débil y rastrero que tiene nudos a distancia de un metro y del que se sacan fibras que sirven para hacer tejidos.

pájpayu una planta.

pájpacyo *cal.* líquido.

pájpayu *cal.* aguazal.

pájpiíye *cal.* todo el cuerpo, cuerpo entero.

pajtye *abs.* 1. paso. 2. acontecimiento. 3. sobrante, lo que sobra. || acción de...

[pajtye] *vi.* pasar, moverse de un lugar a otro. *¿Kiátú ó pájtyeé?* ¿Por dónde pasaré?

[pajtye] *vt.* 1. pasar, adelantar en el camino. *Ávyéjúúbeke ó pajtyé juuvári.* Pasé al curaca en el camino. 2. pasar en estatura. *Táñahbe oke pajtyé; ávyeta cámé diíbye.* Mi hermano ya me pasó; es muy alto. 3. sobrar.

Mítyane pajtyé memájchónetu. Sobró mucho de lo que comimos. 4. pasar, acontecer, suceder, ocurrir. *Ímityúne oke pajtyé.* Me sucedió algo malo.

pajtyéhco *abs.* contagio. || estado de...
[pajtyéhco] *ve.* ser contagioso.
[pájtyéhcó(h)] contagioso.

pajtyéte *abs.* salvación, liberación. || acción y efecto de...
[pájtyete] *vi.* 1. ser salvado. 2. ser librado. 3. escapar. *Ihjya áákityénetu mehéró pájtyeté dsijívetu.* Mi tía escapó de la muerte cuando cayó su casa.

pajtyéteju/pájtyetétsoju *s.* palabra salvadora, el evangelio, mensaje de salvación.

pájtyetétso *abs.* acción de...
[pájtyetétso] *vt.* salvar, libertar, librar de algún peligro.

pajtyétso *abs.* acción de...
[pajtyétso] *vt.* 1. pasar, transferir, mover una cosa a otro lado. *Ó imíllé ocájikye ó pájtyetsóné tsííñejcúehívu.* Quiero pasar la vaca al otro lado del río. 2. admitir; dejar pasar. *¿Íveeki ú pajtyétsó aatyéke?* ¿Por qué los dejas pasar a ellos? 3. causar un acontecimiento, hacer pasar, hacer que algo suceda. 4. contagiar. *Jóáa pámeere íhajkímudívú pajtyétsó ichéme.* Juan contagió a toda su familia con su enfermedad.

pajtyo *cal.* punta aguzada.

pájtoi *cal.* curva, vuelta. *Ijcyáné juuvátú tsátsii ávyeta pájtoi.* Hay una curva grande en el camino.

pajtyóónu *abs.* acción de...
[pajtyóónu] *vt.* hacer una punta aguda.

pájtyuríba *s.* cascabel.

pajtsícunu, pátsijcátye *abs.* estado de...
[pajtsícunu, pátsíjcatye] *ve.* estar enrollado, estar enroscado. *Ííñimye pajtsícunú.* La culebra está enroscada.

pajtsíro/(-cu), pajtsínu *abs.* arrollamiento, enrollamiento. || acción de...
[pajtsíro, pájtsinu] *vt.* arrollar, enrollar; enroscar. *Ó pajtsíró móóhou.* Enrollo un bejuco.

pajtsíve *abs.* acción y efecto de...
[pájtsiive] *vi.* 1. ser enroscado. 2. formarse en círculo; ser formado en círculo. *Úwááñeu ímí pájtsiivéhi.* El alambre se dobla bien en forma de círculo. 3. rodear.

pájtsuúho *cal.* algo en forma de rollo (papel, cuero, persona que se acurruca por el frío, animal amarrado con las patas contra el cuerpo, etc.).

paju *cal.* algo completo (camino, guaba, canción, etc.)

paajyúcu, paácyu *abs.* 1. limpiadura, limpieza. 2. borradura. 3. secamiento. || acción de...
[paajyúcu, paacyu] *vt.* 1. limpiar. 2. borrar. 3. secar una cosa frotándola con otra; enjugar. *Tsiiju paacyú ímatyóúúné íllíkye miñúbájari.* La mamá enjugó las lágrimas de su hijo con un pañuelo.

pájyúnuméi *abs.* indignación. || acción de...
[pajyúnúmei] *vr.* indignarse.

pájúvaá/[pájúva] *abs.* desacuerdo, discordia, discordancia, contrariedad, oposición. || estado de...
[pajúva] *ve.* ser opuesto, ser contrario, ser rebelde. *Aadi pajúvá. Tsá dibye píaabópityú.* El es contrario. No

es colaborador.

[pájúvá(h)] *adj.* opuesto, contrario. (sinón. **kehju**)

pájuvánu *abs.* acción de...

[pajúvanu] *vi.* discordar, oponerse; estar en desacuerdo, ser discorde. *Cóómí wákimyéityu tsáné ováhtsá pajúvanú.* Un joven se opuso al trabajo del pueblo.

pajúváre *núm.* varios caminos; varias canciones, etc.

pajúúve *abs.* efecto de...

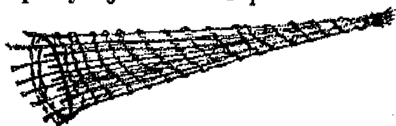
[pájuuve] *vi.* ser terminado un camino; ser terminada una canción. *Tsúúca majtsíjyú pájuuvé.* La canción ya ha sido terminado.

pájuuvétso *abs.* terminación. || acción de...

[pájúúvetso] *vt.* terminar (camino, canción, etc.)

pákyeé/[pákye] *s.col.* tipo de trampa para peces hecha en forma de embudo.

pákyeéju una trampa.



pákyeéju

pakyéénu *abs.* acción de....

[pakyéénu] *vt.* colocar o poner la trampa en la desembocadura de una quebrada. *Oí ó pakyéénú támihllêwa.* Voy a colocar la trampa en mi tapaje.

páaallácócoba *cal.* algo muy abultado como el tronco de la pona o una persona barrigona.

pááIlaho, pááIlamu *s.* masa de yuca.

pállahóóva/paalláva *abs.* estado de...

[pállahóóva/paalláva] *ve.* tener masa de yuca.

pállaára *cal.* algo andrajoso (andrajo, harapo, etc.).

pállehjúcu, palléhcu *abs.* acción de...

[pállehjúcu, pállehcu] *vt.* agarrar y levantar algo con rapidez.

palléjuco *cal.* parecida a ella.

pállevéhrou *cal.* algo redondo (cedama, casabe, etc.). *Wahrájí pállevéhrou.* La cedama es de forma redonda.

palli, pálliícyu, pállihji *cal.* grupo de fibras amarradas por un extremo que se parece a la cola del caballo.

pállóivóji *cal.* algo en espiral.

pallójco *abs.* escapada, escapamiento. || acción de...

[pállojco] *vt.* eludir, escaparse, esquivar; no dejarse atrapar, no dejarse agarrar. *Oke dibye áñuróné ó pállojcó.* Esquivé su disparo.

páaamái *cal.* algo en forma de hilera (cola, columna, fila, etc.). *Caaméémí pañévú meúcááve múúne méijcyá páaamái.* Para entrar al avión hay que hacer cola.

pámaúcu, pamájco *abs.* acción de...

[pámaúcu, pámajco] *vt.* 1. recoger agua u otro líquido con un recipiente; llenar con agua. *Tsáápille pámaúcú nújpacyo llíyíhllori.* Una mujer recoge agua con una olla. 2. hacer hundir. *Cúújúwámi nóhjí pámaúcú miíne.* La oleada de una lancha hizo hundir la canoa.

pamááve *abs.* hundimiento. || acción de...

[pámaave] *vi.* 1. llenarse con líquido. 2. hundirse. *Cúújúwami pámaavé Ikító mujcójutu.* La lancha se hundió en el puerto de Iquitos.

pame/pámeére *pron.* todos, todas (seres vivos).

paméva/paméváre *núm.* todas las variedades (seres vivos).

pámihñíu *cal.* algo montado uno encima de otro (cosas, personas, animales). *Úménebáácú pámihñíu.* Dos troncos están montados uno encima del otro.

pámijco *cal.* algo en forma circular (redil, cerco, corral, etc.). *Pámijco míamúnaa ijcyá.* La gente se ha puesto en círculo.

pane *adv.* además; también. *Pane tsá mítyane o wáájácutúne.* Además no tengo mucho conocimiento.

pane/páneeére *pron.* todos, todas (cosas).

panéhpáne *onom.* expresa no cumplir con lo que se ha comprometido a hacer. *Áádi 'panéhpáné' ihjyúvá imyéénúityúne.* El habla como si hubiera cumplido lo que prometió, pero es mentira.

panéjcuva *núm.* todos los lados.

panéjcuváácu *núm.* ambos lados.

páneríjcho/páneeríñu *abs.* embuste, molestia. || acción de...

[pánérijcho/páneeríñu] *vt.* embustear, molestar, incomodar por medio de una mentira o embuste. *Tsaapi ílluréha oke páneeríñú llíyíícyáveebédú íjcyaábe.* Alguien me molestó haciéndose pasar por borracho. (sinón. **mávaríjcho**)

panéva/panéváre/panévaháñe *núm.* todas las variedades de cosas o actividades.

panééve *abs.* terminación, término, conclusión de una actividad. || acción de...

[páneeve] *vi.* terminarse o concluirse alguna actividad; ser realizado. *Tsúúca táwákimyéi páneevé.* Mi trabajo ya está terminado. (sinón. **újetééve**)

páneevétso *abs.* terminación. || acción de...

[pánéévetso] *vt.* terminar, cumplir, lograr o concluir una actividad; realizar. *Tsúúca ó pánéévetsó tahmííne.* Ya terminé mi canoa.

pánohcórou *cal.* algo inclinado (árbol, persona, etc.). *Úmehe pánohcórou.* El árbol está inclinado.

pánujúiwa *cal.* algo en forma triangular, todo lo que tiene tres puntas como un triángulo.

pañe *loc.* 1. interior, la parte de adentro. *já pañe.* interior de la casa. 2. dentro de. *tééhí pañe.* dentro del río. 3. en una acción. *ímítyúné pañe.* metido en cosas malas. *ityúwá pañe.* en su sueño.

pañe *abs.* estado de...

[pañe] *ve.* ser hondo, ser profundo. *Teehi muurá ávyeta pañé.* El río es muy hondo.

[páñé(h)] *adj.* hondo, profundo.

páñéeja *cal.* 1. ropa interior. 2. interior de la casa.

páñéene *cal.* lo que está adentro o en el interior.

pañénu *abs.* acción de...

[pañénu] *vt.* 1. llenar, meter, poner, introducir cosas una tras otra dentro de un envase. *Tsáápille pañénú baajúrí úvérújtsí pañévu.* Una mujer mete la yuca en la canasta. 2. cargar, embarcar. *Métsu mepáñénu píichuta cúújúwámí pañévu.* Vamos a embarcar la carga en la lancha.

[páñétúe-] *r.l.* el más importante; lo más importante. —Se añaden los sufijos

clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

páñétúejpi *cal.* el más importante, el primero, el principal; mayordomo; presidente, jefe de jefes.

páñétúejte los principales.

páñétúejtépi las dos principales.

páñetúejtétsi los dos principales.

páñétúelle la más importante, la principal.

páñétúene *cal.* lo principal, lo primero, lo esencial, lo fundamental; cosa verdadera, genuina, auténtica, no falsificada.

pañéva *abs.* contenido. || estado de...

[pañéva] *ve.* estar con contenido una cosa; que no está vacío. *Imíwu támatsájcá pañévá.* ¡Qué bueno que las vainas de mi maní no están vacías!

páñévau *s.* semilla de pijuayo.

páoha *cal.* 1. grupo de personas. 2. manada, rebaño. 3. bandada. 4. banco, mijano. (sinón. **páhahji**)

páoohájі *adv.* agrupado, amontonado.

páohtóu *cal.* abertura redonda como un hueco en una pieza de ropa o en una pared.

páoonái *cal.* algo en forma de rollo.

paápa *abs.* amargor, amargura. || estado de...

[paapa] *ve.* ser o estar amargo.

[pápá(h)] *adj.* amargo.

páápabya, páápamyu *s.* i. sajino. (sinón. **meéni**) 2. punchana.

pápaájі *cal.* hueco tubular a lo largo de algo como un tubo o un tronco vacío.

pápajtsі *cal.* círculo, aro.

páápámíího jі *s.* especie de culebra de color verde oscuro que puede adherirse a la tierra y encontrarla es mal agüero.

paapáñu *abs.* efecto de...

[páápañu] *vi.* 1. volverse amargo, ponerse amargo. 2. sentir amargor en el estómago.

páápañútso *abs.* acción de...

[páápáñutso] *vt.* amargor.

pápatúruúi *cal.* algo estirado. *Áádí hállumííhó pápatúruúi.* El tiene párpados estirados.

páperóówa *s.* cuarto creciente, cuarto menguante.

pápihchúu *cal.* estado de dos cosas o personas montadas.

[pápihchúú- (con clas.)] *núm.* tres. —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*:

pápihchúúmeva tres (personas o animales). (sinón. **míítyétsií tsapii)**

pápihchúúneva tres (cosas). (sinón. **míñéécuú tsanee)**

pápihchúúwava tres (machetes, bancas, tablas, etc.). (sinón. **míwáácuú tsawaa)**

pápiíjі *cal.* algo espeso como grasa.

párahja *cal.* espacio. *Ijcyáné párahja uwáábójatu majtsíjyavújuco.* Hay un espacio entre la escuela y la iglesia.

páraáho *cal.* rendija, abertura muy estrecha. *Páraahótú ó iité míamúnáake.* Estoy mirando por una rendija a la gente.

pááraji *s.* pala.

páraára *cal.* 1. cosa ojosa o llena de agujeros. 2. algo en descomposición (persona o animal).

paaráve *abs.* acción de...

[paaráve] *vi.* irse, largarse con alguien fuera del matrimonio. *Díibyé taaba paarávé átyájima.* Su esposa se

largó con mi marido.

páárií/[páári], pááríhañe *s.* caracha, sarna, roña; hongos; granujilla (enfermedad de la piel que da picazón).

paáro, parójco *abs.* acción de...

[paaro, párojco] *vt.* bajar, poner abajo algo que se lleva cargado. *Bádsíjcaja párojcó íwaajácuháámíne úméhéwá hallúvu.* La joven puso sus libros sobre la tabla.

párohllo *cal.* cosa torcida, cosa curva. (sinón. **pácuhllu**)

párootóho *cal.* algo plano como una persona sin cintura.

páruhjɨ *cal.* algo encorvado.

parúúve *abs.* acción de...

[páruuve] *vi.* postrarse.

pátahjínu *abs.* afiladura. || acción de...

[pátáhjɨnu] *vt.* 1. afilar, sacar filo. (sinón. **tsúhjɨvájtso**) 2. planchar ropa.

pátahjínuwa *s.* plancha para ropa.

pátájɨwa *cal.* cosa bien aplastada.

pátallíyiíu *cal.* algo de forma torcida o tuerta. *Táuméhei pátallíyiíu.* Mi palo es torcido.

paatánu *abs.* acción de...

[páátanu] *vt.* esconder, encubrir, ocultar.

páátánuméi *abs.* acción de...

[páátánúmei] *vr.* 1. esconderse, ocultarse, retirarse de la vista. *Ó páátánúmeí wáhyéjú pañévu.* Me escondí en una cueva. 2. refugiarse.

pátarújɨíu *cal.* algo encorvado.

pátyaátya *cal.* algo aplastado.

patyéhco *abs.* contagio. || estado de...

[patyéhco] *ve.* ser contagioso.

[pátyéhcó(h)] *adj.* contagioso.

pátyenéjcu *abs.* acción o cantidad excesiva. || acción de...

[pátyénejcu] *vt.* propasar, pasar de lo previsto. *Táñaalléha pátyénejcú tútácó canááma.* Mi hermana saló (lit. pasó de sal) la comida.

patyépátye *onom.* describe el movimiento de pasar uno tras otro. *Míamúnaa néwayúúhá cáñume patyépáté.* Los areneros pasan uno tras otro llevando arena.

pátyepátyeúcunu *abs.* estado de...

[pátyepátyeúcunu] *ve.* ir de un lado a otro sin cesar.

patyééve *abs.* exceso, sobrante; sobras. *Ditye májchóné patyéévevu oke ájcuúbe.* El me dio las sobras de lo que ellos comieron. || efecto de...

[pátyeeve] *vi.* exceder, sobrar; estar en exceso, estar demás. *Mítyane majcho pátyeevé.* Ha sobrado mucha comida.

pátohjáco, patóhco *abs.* acción de...

[pátohjáco, pátohco] *vt.* conducir a uno cogiéndolo de la mano para que no se caiga. *Taalléroke ó pátohcó.* Estoy conduciendo a la abuela agarrándola de la mano.

pátojco *cal.* 1. esquina. 2. rincón.

patópáto *onom.* expresa la acción de conducir cogiendo de la mano a uno que no puede andar solo.

pátu, patúhpátu *onom.* 1. expresa la acción de estirarse y encogerse. 2. expresa la acción de mover o arquear las cejas.

pátuhjáco, patúhco *abs.* guiñada, guiñadura. || acción de...

[pátuhjáco, pátuhco] *vt.* guiñar; arquear las cejas. *Aadi pátuhcó bádsíjcájake.* El está guiñando a la joven.

pátuhtu *cal.* nudo.

pátuhtsájɨ *cal.* cosa que tiene forma de hocico de cerdo.

pátuuhúcu, patúhcu *abs.* acción de...

[**pátuuhúcu, pátuhcu**] *vt.* enderezar, estirar algo torcido o encogido. *Táñéjuwa ó pátuuhúcú.* Estoy estirando mi brazo.

pátujúi *cal.* algo como nariz puntiaguda.

patúmuújco *s.* animal silvestre parecido al tigrillo.

patúpátu *onom.* 1. expresa la característica de ser fácil de estirarse. 2. expresa tener la costumbre de guiñar con frecuencia.

páturáácajɨ *cal.* forma de rombo.

páturúhcuu *s.* soga suspendida por ambos extremos como para secar ropa.

pátúruhjáco, páturúhcu/(-co) *abs.* suspensión de algo por ambos extremos. || acción de...

[**pátúruhjáco, pátúruhcu**] *vt.* suspender algo por ambos extremos.

pátúruhjúcunu, pátúrujcátye *abs.* estado de...

[**pátúruhjúcunu, pátúrújcatye**] *ve.* estar suspendida una cosa por ambos extremos.

páturúúve *abs.* efecto de...

[**pátúruuve**] *vi.* ser suspendido por ambos extremos.

patúúve *abs.* 1. estiramiento, desdoblamiento de una cosa. 2. fila de bailarines al final de una fiesta típica. || acción y efecto de...

[**pátuuve**] *vi.* 1. desdoblarse, extenderse, estirarse; ser estirado. *Táñéjuwa tsúúca pátuuvé.* Mi brazo ya se estiró. 2. desfilar; andar en fila; bailar en fila. *Càracámú pátuuvé juuváyi.* Las gallinas andan en fila por el camino.

patúúveju *s.* canción de despedida en una fiesta típica.

pátsaríjcyo *abs.* provocación, molestia. || acción de...

[**pátsárijcyo**] *vt.* molestar, importunar, provocar, irritar, perturbar, mortificar, fastidiar. *Tsíímene íñáálleke pátsárijcyóneri taatsóhi.* El niño mortifica a su hermana a tal punto que la hace llorar.

pátsiíba *cal.* península. (sinón. **páyojke**)

patsíhjiva *núm.* diferentes lugares, diferentes sitios.

pátsoóho *cal.* grupo de plantas o árboles de una sola raíz.

paatsúhe, paatsúmu *s.* mantablanca (especie de mosca diminuta cuya picadura causa una comezón molestosa).

pátsujɨ *cal.* aleta de un árbol; parte saliente, lateral y plana parecida a la aleta de un árbol.

pau, páuúcu, páuhjɨ *cal.* esfera.

páuhdsái *cal.* algo que tiene forma de embudo con el borde de la boca remangada.

páuúho *cal.* algo que tiene forma de enredadera. (sinón. **pájcaáha**)

paúúnu *abs.* acción de...

[**paúúnu**] *vt.* ovillar. *Iijyúu ó paúúnú wáábyau o áhdou tawáábyá o núúkií.* Ayer ovillé la chambira que compré para hacer una hamaca.

páávaho *s.* motelo. (sinón. **cúúmujɨ**)

pavye *abs.* 1. blandura, suavidad. 2. debilidad. || estado de...

[**pavyee**] *ve.* 1. ser o estar blando.

2. ser o estar débil.

[pávyé(h)] *adj.* 1. blando, suave. 2. débil. (sinón. **ñajáhco**)

pávehrái *cal.* algo en forma oval.

pavyéénu *abs.* fatiga, cansancio. || acción de...

[pávyeenu] *vi.* 1. ablandarse, suavizarse, ponerse blando, ponerse suave, volverse blando. *Tsúúca táuwááñei pávyeenú.* Mi vara de fierro se ablanda. 2. (fig.) rendirse, fatigarse, cansarse. *Tsúúca aadi pávyeenú.* El ya se ha cansado.

pávyenútso *abs.* ablandamiento. || acción de...

[pávyénutso] *vt.* 1. ablandar, suavizar. 2. debilitar. 3. fatigar, cansar.

pávihcya *cal.* algo torcido en forma de un anzuelo.

páviíu, páviiúcu, páviiúji *cal.* pedazo, algo incompleto.

pávića *cal.* agujero.

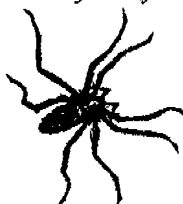
pawa, páwaácu, páwahji *cal.* cosa aplanada de forma cuadrada y gruesa; cosa en forma de tabla.

páwachéke *cal.* algo cruzado; cruz.

páwadéke *cal.* algo en forma de horquilla.

páwaáhyo *cal.* 1. cosas una al lado de la otra como los palos de una balsa. *Aalle tsivá íanúwááné páwaahyo imyéénúnema.* Ella trae los palos de yuca amarrados. 2. arrugas del rostro.

pááwaji *s.* migala (especie de araña venenosa cuya picadura es muy dolorosa).


pááwaji

páwaji *cal.* cosas, personas o animales uno al lado del otro en forma paralela. *Aatyépí tódsiúcunú páwaji.* Esas mujeres están echadas una al lado de la otra.

páwaju *cal.* barranco; algo que no es plano; terreno que tiene lomas.

paawámyu wállo *s.* telaraña.

páwaanúwa *cal.* muesca.

páwatsíu *cal.* línea derecha.

páwaáwa *cal.* algo en forma de ranura o muesca como un canal.

páwayááu *cal.* algo de lado, algo torcido hacia un lado. *Walle pajtyé páwayááu tahjyá umíwatu.* La mujer pasó delante de mi casa con la cara hacia un lado.

páwayóóho *cal.* cosa mal colocada. *Cáracámú já lleehówá páwayóóho.* La puerta del gallinero está mal colocada.

paawáyu, paawámyu *s.* araña (especies no venenosas).

páwyeéwye *cal.* abertura con borde deforme. *Lloívójí ihjyu páwyeéwye.* La boca del caracol es deforme.

páyojke *cal.* 1. estrecho en algún lugar. 2. algo plano con una parte angosta.

paayúcu, paáyu *abs.* destapadura, destape. || acción de...

[paayúcu, paayu] *vt.* destapar; abrir cosas como una puerta, un cofre, etc. (sinón. **wájihtúcu**)

paayúcunu, páyujcátye *abs.* estado de...

[paayúcunu, payújcatye] *ve.* 1. estar abierto. 2. estar destapado.

páyucúúve/payúúve, pahyúba *abs.* efecto de...

[páyúcuuve/páyuuve, páhyuba] *vi.* 1. abrirse; quedar abierto. *Táwaajácuháámi páyúcuuvé kííjyébari.* Mi

libro se abrió por el viento. 2. destaparse; ser destapado.

pááyuhe *s.* especie de serpiente no venenosa de aspecto asqueroso que mide unos cuatro metros de largo. —Era considerada de mal agüero por los antiguos.

peé *abs.* acción de...

[pee] *vi.* 1. ir, moverse de un sitio a otro. *Tsúúca o péé tahjyávu.* Ya me voy a mi casa. *¡Péécoó!* ¡Vete! 2. gotear por un agujero. *Nújpacyo péé íhyooja tene víáávénetu.* El agua gotea de la lata. 3. ir, dirigirse a un lugar. *¿Kiávú íjyu juuva péé?* ¿Adónde va este camino?

pécóhajchóta *adv.* toda la noche. *Pécóhajchótá ihjyúvájcatsímútsi.* Ellos (dos) conversaron toda la noche.

pécójpiíne *adv.* medianoche.

pecópéco *onom.* expresa que ya es tarde en la noche.

pecúhco *abs.* estado de...

[pecúhco] *ve.* ser turbulento, ser inquieto; ser rápido para meterse en algo.

[pécúhcó(h)] *adj.* turbulento, inquieto; pleitista.

pecúhpécu *onom.* 1. expresa la característica de ser muy propenso a entremeterse en algo. 2. expresa la característica de ser muy inquieto.

peecúte/pécutééve *abs.* acción de...

[péécute/pécúteeve] *vt.* acelerar una acción. *Ícyooca ó péécuté táwákimyéivu.* Estoy acelerando mi trabajo ahora.

peecútére *adv.* súbitamente, de repente, de un momento a otro. *Peecútéré oke cheme ékeevé.* De repente me agarró la enfermedad. (sinón. **ílluúnéétútsihdyu**)

pehpe *abs.* pus, materia. || acción de...

[pehpe] *vi.* salir pus.

pehtsóco (ver **péétsoó**)

peíhpéi *onom.* expresa estar a punto de ir.

peíjyuco *adv.* antes, hace tiempo.

peíñu *abs.* acción de...

[peíñu] *vi.* ir súbitamente, ir de repente. *¿Kiávúhjáubá táñahbe peíñú?* ¿A dónde se fue súbitamente mi hermano?

peíye/peíyéí/peíjyuco/peíéllére *adv.* recién, hace poco, hace un rato. *Peíyené ó píjcyujé mújcoju.* Recién regresé de pescar en el puerto. *Peíélléré wajtsííbe bájú pañétu.* Hace poco rato llegó del monte. *Peíjyuco dibye wájtsine.* Recién ha llegado.

pejcátsi *abs.* baile en el que las parejas dan saltos con los brazos entrelazados y que se baila en las fiestas *báhjaá* y *llaaríwa.* || acción de...

[péjcatsi] *vi.* bailar dando saltos. *Ájyúwa péjcatsí imíwu.* Mi hija baila dando saltos muy lindos.

pejco *abs.* noche. *¿Íveekíhjyáubá pejco ó chémehíjcyá?* ¿Por qué me enfermo solamente en las noches?

péjcóejpi *cal.* nocturno.

péjcóejpi nuhba luna.

péjcore *adv.* mañana. *Péjcore amómeke médoó.* Mañana comeremos pescado.

péjcorétúre *s.* mañana.

péjcorétúre *adv.* temprano, por la mañana. (sinón. **cúúvénetúre**)

pejcóve *abs.* tardanza. || acción de...

[pejcóve] *vi.* tardar en la noche. *Óubá ó pejcóvéjucóó.* Seguramente ya me he tardado mucho.

péjtsiho *s.* 1. brazo. 2. instrumento musical antiguo que tiene un tubo largo. —Los jóvenes lo tocaban cuando se bañaban.

peénu, peenúcunu *abs.* erección del pene. || estado de...

[peenu, peenúcunu] *ve.* tener erección.

peenújto *s.* canino, colmillo.

péénuwa *s.* pasión, deseo sexual.

péñuj *voc.* hermano, hermana. —Se usa para dirigirse a los hermanos, las hermanas, los primos y las primas. (ver **nahbe, naálle**)

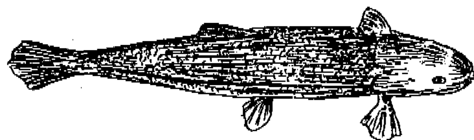
pérejchi *s.col.* cortadera (especie de yerba de bordes muy afilados).

péréjchihííba la planta.

péréjchiji lugar donde hay cortaderas.

péérihyo *s.* flauta.

péérihyo, péérimu *s.* fasaco (especie de pez muy voraz de cuerpo cilíndrico).



péérihyo

perőótau *s.* pelota. (sinón. **íjpíheu**)

peéte *abs.* 1. luz; brillo, brillantez, resplandor. 2. iluminación, alumbramiento. 3. ardimiento. 4. antorcha. || acción de...

[peete] *vi.* 1. brillar. resplandecer. 2. alumbrar. *Tápeetéú peeté ímíhyeé.* Mi foco está alumbrando bien. 3. arder. *Tájcyuujúwá peeté imíwu.* Mi candela arde muy bien.

péétecúnu *abs.* estado de...

[péétécunu] *ve.* 1. estar brillante. 2. estar ardiendo. *Tsaímíyé wájcyoha peetécunú.* ¡Qué bonito arde la chacra! (sinón. **rútuúcunu**)

peetéhóóu *s.* linterna. (sinón. **ajchúhóóu**)

peetéíhcyu *s.* lámpara; lamparín.

petéjtso *abs.* acción de...

[pétejtso] *vt.* hacer brillar. *Ó pétejtsó méétsawa.* Hice brillar la mesa.

petépéte *onom.* describe algo reluciente, lustroso o brillante. (sinón. **rutúrútu**)

peetétso *abs.* acción de...

[péétetso] *vt.* 1. encender; incendiar, inflamar, echar fuego. *Ó péétetsó tájcyuujúwa.* Estoy encendiendo mi candela. 2. encender, prender luz o foco. *Ó péétetsó tápeetéu.* Estoy prendiendo mi foco.

peetéu *s.* foco.

péétsoó/pehtsóco, péétsómutsi, péétsomu *s.* búho; lechuza.

pétsómeníïkye *s.col.* especie de hormigas pequeñas que hacen sus nidos en los árboles.

pétsómeníïkyeu una hormiga.

[peve-] *r.l.* libre, vacío, desocupado; ordinario; incompleto. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

pééve/[jpééve (forma poseída)**]** *abs.* habilidad, capacidad; sabiduría espiritual de origen sobrenatural. *Táhallúvú piááboju u táúmeíñej péévé tsúúca ó bohíjucóó.* Por tu sabiduría espiritual de pedir ayuda por mí ya estoy sano.

pevéébe *cal.* 1. uno desocupado; uno desposeído, uno que no tiene nada. 2. uno ordinario (hombre o animal macho). 3. uno desnudo. (sinón. **íéveébe, pevého**) 4. uno sin cargo, libre, sin obligación (hombre o animal

macho).

pevéjtétsi dos (hombres o animales machos) desposeídos o desocupados.

pevého *s.* uno desnudo; una desnuda. (sinón. **pevéébe; pevélle**)

pevéíĩhyo *cal.* algo desocupado, desposeído o libre; ordinario (lápiz, clavo, bolígrafo sin tinta, etc.).

pevéíĩbuwa *cal.* vacío dentro de una persona. *Aadi mía pevéíĩbuwáre.* El no piensa (lit. es vacío) en nada.

pevéjpi *cal.* cuerpo desnudo; cuerpo limpio, cuerpo sin manchas.

pevélle *cal.* 1. una desocupada, una desposeída, una que no tiene nada (mujer o animal hembra). 2. una ordinaria (mujer o animal hembra). 3. una desnuda. (sinón. **íévelle, pevého**) 4. una sin cargo, libre, sin obligación (mujer o animal hembra).

pevéjtépi dos desposeídas, dos desocupadas (mujeres o animales hembras).

pevéne *cal.* cosa pura.

pevéne *adj.* simple; ordinario. *Pevéne májchóré majchóme.* Ellos comen comida simple.

pevénére *adv.* sin propósito, por gusto. *Pevénéré o tsáá.* Vengo por gusto. (sinón. **iévenére**)

pevétáre *adv.* libre, sin obligación, sin ocupación; sin molestia. *Pevétáré íhajchíí oó.* Estoy libre hoy. *¡Pevétáre!* ¡No me molestes!

pevétsíi *cal.* sitio vacío, sitio desocupado o deshabitado. (sinón. **íévetsíi**)

pií/[jpi (forma poseída)] *s.pos.* cuerpo.

tajpi mi cuerpo.

díĩbyej pi su cuerpo (de él).

piíbájyuúbe *s.* viudo.

piíbájyujte varias personas viudas.

piíbájyulle viuda.

piíbajyúúvate *abs.* acción de...

[piíbajyúúvate] *vi.* enviudar. *Ájyu dsíjívécooca walle piíbajyúúvatéhi.* Cuando muere el hombre, la mujer enviuda.

pícyaméi *abs.* acción y efecto de...

[pícyámei] *vr.* 1. ponerse algo como adorno o medicina. *Ói ó pícyámeí táicyááve.* Voy a ponerme mi collar. 2. ponerse en un determinado estado de ánimo. *Ó pícyámeí imíjyúúbeúvu.* Me pongo alegre. 3. estar puesto en, estar guardado. *Táijchíemi pícyámeí já pañévu.* Mi carro está guardado en la casa.

picyo *abs.* acción de...

[picyoo] *vt.* 1. poner, colocar; depositar; asentar. *Ó picyóó táwaajácuháámí méétsáwá hallúvu.* Pongo mi libro sobre la mesa. *Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi picyóó ímíñeúvú úméhewa tewa íjcyáítsihvu.* El carpintero asentó bien la tabla en su lugar. 2. guardar, conservar, retener. *Óómái cána picyo tácaatúnuíĩhyo.* Por favor, guarda mi lápiz.

pícyóriúcu/(-áco), pícyoríjco *abs.* desprendimiento, despegadura. || acción de...

[pícyóriúcu, pícyórijco] *vt.* desprender, despegar; hacer caer. *Tsíímene pícyóriúcú waajácuhháámi.* El niño hizo caer el libro.

pícyoríĩve *abs.* desprendimiento, despegadura. || acción y efecto de...

[pícyóriive] *vi.* desprenderse, despegarse; ser desprendido, ser despegado. *Táuméhei pícyóriivé úmáhájcú*

níjcáutu. Mi palo se desprendió y cayó de la punta de la quiruma.

pícyujtéébe, pícyujte *s.* especie de hormiga con pinzas muy fuertes.

píchachájco *abs.* ajamiento. || acción de...

[pícháchajco] *vt.* ajar, arrugar; estrujar. *Ó pícháchajcó ínahááml taabo o méénuki.* Estoy estrujando una hoja para hacer medicina.

píchéihjyúcu, pícheíhcyu *abs.* raspadura. || acción de...

[píchéihjyúcu, píchéihcyu] *vt.* raspar (una planta). *Wacyónejke oke píchéihjyúcú táñéjúwatu.* Una planta trepadora me raspó el brazo.

píchíchihjyáco, píchichíhcyu *abs.* frotamiento, frotadura, frotación; fregamiento, fregadura; restregamiento, estregadura. || acción de...

[píchíchihjyáco, píchíchihcyu] *vt.* frotar; fregar; restregar, estregar. *Ó píchíchihcyú táwajyámu.* Estoy fregando mi ropa.

pichíívye *abs.* acción y efecto de...

[píchiivye] *vi.* desarraigarse, caer un árbol de raíz; ser desarraigado.

píichoó/[píicho] *s.col.* angochupo (tumor pequeño producido por inflamación cutánea).

píichoba un angochupo.

píchojpa *s.* fiesta de bautismo y de dar nombre a un niño que se celebraba antiguamente.

píchóuáco, píchoújco *abs.* acción de...

[píchóuáco, píchóujco] *vt.* limpiar algo frotándolo con la mano.

píchóújcaméi *abs.* acción de...

[píchóújcámei] *vr.* limpiarse las manos o los pies friccionándolos uno contra el otro. *Aadi píchóújcámeí bálliíjyu.* El está limpiándose el polvo.

pííchóumu *s.col.* especie de árbol silvestre parecido al caimito de fruto comestible.

pííchóumúba el fruto.

pííchóumúhe el árbol.

pííchóumu *s.col.* especie de oruga peluda y de color rojizo con la que se frotan los párpados para evitar los orzuelos.

pííchóumúi una oruga.

piíchu *abs.* carga que se lleva a la espalda. || acción y estado de...

[piichu] *vt.* cargar a la espalda. *Ó piichú méénikye.* Estoy cargando un sajino.

[piichu] *ve.* cargar, tener capacidad para cargar; caber. *Muurá tahmííné piichú kémúhreé.* Mi embarcación carga regular cantidad de carga.

pichúcunu *abs.* estado de...

[pichúcunu] *ve.* permanecer cargando algo.

pichúpíchu *onom.* describe la acción de varias personas cargando algo a la espalda.

píichuta *abs.* carga.

[pié-/piéé-] *r.l.* lo mismo que antes. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

piéhdúre *adv.* como antes, lo mismo que antes. *Ímityúné dáríívémeííbyé piéhdúre.* Ha vuelto a portarse mal como antes. (sinón. **biwáhdúre**)

piéhullére *cal.* el mismo que antes (lugar). (sinón. **biwáhullére**)

piéénére *cal.* lo mismo (cosa). *Piéénéré ú tsivá.* Me traes lo mismo.

pihcyááve *abs.* asamblea, reunión;

congreso; congregación. *Íjcyooji íj-cyaíñé pihcyááve.* Hoy habrá una asamblea. || acción de...

[píhcyaave] *vi.* 1. reunirse, juntarse, congregarse; concentrarse. *Péjcore muha mépícyááveé pámeére.* Mañana vamos a reunirnos todos. *Míamúnáá-pe píhcyaavé téhí úniúvu.* La gente se concentró en el canto del río. (sinón. **dobééve**)

pihcyááveja *s.* auditorio, local para asamblea o reunión. (sinón. **dobééveja**)

pihcyáávetsíi *s.* lugar de asamblea. (sinón. **dobéévetsíi**)

píhcyaavétso *abs.* acción de...

[pícyáávetso] *vt.* reunir, congregar, convocar, juntar para una asamblea. *Ávyéjuube míamúnáake pícyáávetsó diityémá iíhjyúvaki.* El jefe reunió a la gente para hablar con ellos. (sinón. **dóbeevétso**)

pihcyu *abs.* escogimiento, selección. || acción de...

[pihcyu] *vt.* 1. escoger, seleccionar; apartar en un sitio, separar unos de otros. *Ó pihcyú íimíbáhjí íñe mútsíí-tsitu.* Estoy escogiendo los mejores caimitos. 2. acumular. *Naaníyó pih-cyú mítyane dsíídsike.* Mi tío está acumulando mucho dinero. 3. recaudar.

píhchujcáro *abs.* acción de...

[píhchujcáro] *vt.* poner carga sobre una persona o animal.

pihchúúve, pihchúba *abs.* acción de...

[píhchuuve, píhchuba] *vi.* poner carga sobre uno mismo.

[píhchuuve, píhchuba] *vt.* 1. montar, subir sobre una persona. 2. (fig.) pisar, montar el macho a la hembra.

pihjyémuhe *s.* planta pequeña que crece en las purmas.

pihjyémuji grupo de esas plantas.

píhjyewa, píhjyewámútsi, píhjyemu *s.* paco (especie de pez).

pihjyúba (múlt. de **piyúúve**)

pihjyúcu *abs.* acción de...

[pihjyúcu] *vt.* 1. juntar, reunir, convocar, congregar; concentrar. *Tsodá-hómú avyéjuube ítsodáhómuke plázavu pihjyúcú naní-múnáa éllevu iwállo diityéké ditye iékééveki.* El general concentró a los soldados en la plaza antes de mandarlos a atrapar a los bandidos. 2. amontonar. *Majchójá pañévú coo pihjyúcu.* Por favor, amontona la leña en la cocina. (sinón. **dóbeúcu**)

pihllo *abs.* anormalidad, deformidad. || estado de...

[pihllo] *ve.* ser anormal, ser deforme. *Áánu oohííbyé pihllóóbe; tsá di-bye númihóóvatú.* Este perro es deforme; le falta una oreja.

píhllóíí *abs.* inhabilidad, incapacidad, torpeza. || estado de...

[pihllóii] *ve.* ser incapaz, ser torpe, ser lerdo. *Aadi pihllóíí. Pehdí díbye-ma.* El es torpe. No vayas con él.

[píhllóí(h)] *adj.* incapaz, torpe, lerdo. (sinón. **tuhúúlle**)

pihllúba (múlt. de **pillúúve**)

pihñu *abs.* acción de...

[pihñu] *vt.* amontonar y quemar algo, hacer shunto. *Táñahbe pihñú íwajcyóha.* Mi hermano amontona y quema los palos en su chacra.

píhñubááhya *s.* shunto, montón, hacinamiento.

píhpitya *s.col.* especie de larva comestible de un insecto coleóptero.

píhpityái una larva.

píhtyahába (múlt. de **pítyahááve**)

pihtyói, pihtyómu *s.* pihuicho, perico. (sinón. **túriíhyo**)

píj-píj-píj-píjyoo-píjyoo *onom.* imita la voz del paujil llamado *niimúco* cuando se enoja con la gente.

píjcyaá/[píjcya] *s.col.* sequía, tiempo sin lluvia; verano.

píjcyaba un verano; un año.

píjcyábaji *s.* especie de mariposa.

pííjyuco *s.* caña o vara para pescar con anzuelo.

pijyúcu, pijcyu *abs.* acción de...

[pijyúcu, pijcyu] *vt.* pescar con anzuelo peces u otras especies.

pííjyúmuba *s.* paquete de anzuelos.

pííjyuwa, pííjyumu *s.* anzuelo.

pijyúwámyuúbe *s.* especie de hormiga.

pijyúwámyuúúho *s.* uña de gato (bejuco medicinal cuyas espinas tienen la forma de anzuelo).

píkíuhjáco, píkiúhcu *abs.* acción de...

[píkíuhjáco, píkíuhcu] *vt.* estregar con las manos. *Mehéróo mátsájca úllébari iwárihcóné ihyójtsiri píkíuhcú témííhéwuújí iíjchívyeki.* Mi tía después de tostar el maní lo estregó con las manos para sacarle la cáscara.

piilláIlo *abs.* acción de...

[pííchallo] *vt.* hacer cargar, poner carga sobre el hombro de otro.

píllárihjyúcu, píllaríhcyu *abs.* arremango. || acción de...

[píllárihjyúcu, píllárihcyu] *vt.* arremangar, remangar las mangas de la camisa o el pantalón. *Dááchikye píllaríhcyú íbaaéja.* Remanga los pantalones de tu hijo.

píllíyiáco, pílliyíjcyo *abs.* torcimiento de hebras para hacer una soga. || acción de...

[píllíyiáco, píllíyijcyo] *vt.* torcer hebras. *Taalléró píllíyijcyó ínijípá waabya imyéénuki.* La abuela tuerce chambira para hacer una hamaca.


pílliyíjcyolle

pillóhpíllo *onom.* expresa la acción de espantar zancudos o moscas.

píllu, pillúhpíllu/pillúpíllu *onom.* expresa la acción de posarse en una rama o de moverse de rama en rama.

pílluhjáco, pillúhcu *abs.* acción de...

[pílluhjáco, pílluhcu] *vi.* posar.

pílluhjúcunu, píllujcátye *abs.* estado de...

[pílluhjúcunu, píllújcatye] *ve.* estar posado. (sinón. **pítohjúcunu**)

piillúrívaco *adv.* posado.

pillúúve, pihllúba *abs.* acción de...

[pílluuve, píhlluba] *vi.* posarse (las aves). *Niimúcó pílluuvé cúúrúcó wájcavu.* El paujil se posó en la rama de la cumala. (sinón. **pitóóve**)

piímye *s.col.* hormiga (especies pequeñas como *caá, áájaho* y *machávara*).

píímyeba una hormiga.

píímyemi nido de hormigas.

piñóo *abs.* acción de...

[piñoo] *vt.* poner la olla al fuego; bajar la olla del fuego.

piíñu *abs.* acción de...

[piiñu] *vt.* adiestrar, entrenar, enseñar. *Hájchíwúuke ó piiñú illóvu.* Estoy entrenando a mi hijo para tumbar árboles.

píiñuméi *abs.* esfuerzo. || acción de...
[píiñúmei] *vr.* adiestrarse; esforzarse en algo, hacer un esfuerzo para hacer algo. *O píiñúmeí waajácúháámi o éévéneri.* Estoy esforzándome para aprender a leer bien.

pítyácojcátsi *abs.* acción de...
[pítyácójcatsi] *vrec.* coordinar. *Ávyéjuube pítyácójcatsí míamúnáama éhjácóbá ímibájchólliíhye.* El cacique coordinó con la gente para reparar la maloca.

piityáhárívaco *adv.* apoyado, inclinado contra algo.

pítyaaháro/(-co), pítyaahánu *abs.* acción de...
[pítyaaháro, pítyááhanu] *vt.* arrimar una cosa contra otra. *Ó pítyaahácó llijyácóóhá míjcóhotu.* Arrimé la escoba contra la pared.

pítyáhaúcunu, pítyáhajcátye *abs.* estado de...
[pítyáhaúcunu, pítyáhájcatye] *ve.* estar apoyado, estar arrimado, estar inclinado contra algo.

pítyaháávе, píhtyahába *abs.* acción de...
[pítyáhaave, píhtyáhaba] *vi.* apoyarse en, arrimarse a. *Ó pítyáhaavé úmahájcuvu.* Me arrimé a una quiruma.

pítyájcaméi *abs.* acción de...
[pítyájcámei] *vr.* proyectar, planear, hacer un plan o proyecto. *Ó pítyájcámeí o bájúvatéiñe.* Estoy planeando ir al monte.

pityájco *abs.* 1. despedida. 2. instrucciones; plan, proyecto; proposición. || acción de...
[pítyajco] *vt.* 1. despedirse. *Íajkímuke ipítyájcóne péjúcoóbe.* Se fue después de despedirse de su familia. 2. dar instrucciones; proyectar, proponer un plan o proyecto. *Tsúúca ó pítyajcó táhajkímuke iiná ditye wákímyeíiñe.* Ya he dado instrucciones a mi personal sobre lo que va a hacer.

pítyájcoju *s.* plan; propuesta.

pityájihe *s.* llantén (especie de planta pequeña de hojas grandes y redondas que se usa para bajar la inflamación).

pityépítye *onom.* expresa la acción de andar tambaleándose como un borracho. (sinón. **waúwáu**)

pítyúruáco, pítyurújco *abs.* acción de...
[pítyúruáco, pítyúrujco] *vt.* 1. empujar y jalar algo con el dedo. 2. tañer un instrumento de cuerda.

pityúútso *abs.* hechicería. || acción de...
[pítyuutso] *vt.* embrujar, hechizar, hacer maleficio. *Tsájkeeme pítyuutsó páárívu bádsíjcájake dííbyedi dille úúhívaténéhallútu.* Un anciano hechizó a una joven para que le saliera sarna porque ella se burló de él.

píuhtsínu *abs.* acción de...
[píúhtsinu] *vt.* mover y desordenar como un viento fuerte mueve los árboles.

píumíívye, píiumíba *abs.* acción y efecto de...
[píúmiivye, píiúmiba] *vi.* doblarse; ser doblado. *Imíwu añúííhyó níjkeu píúmiivyé.* La punta del clavo se dobló bien.

píumíyo, píumíñu *abs.* acción de...
[píumíyo, píúmiñu] *vt.* 1. doblar. *Ó píumíyó añúííhyó níjkeu.* Estoy doblando la punta del clavo. 2. doblar o plegar una cosa como ropa o papel.

[piva-] *r.l.* varios; numeroso. —Se añaden

los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va* para formar palabras que se clasifican como números (ver los apéndices C y D).

píváiihyóva varios (lápiz, bolígrafo, clavo, etc.).

píváijyúva varias (veces, días).

pívámeva varios (personas o animales).

píváneva varios (cosas).

pívájkimyéi *abs.* aumento. || acción de...

[pívájkímyei] *vr.* multiplicarse, aumentar en número. *Tácáracámú pívájkímyeí tsaímíye.* El número de mis gallinas aumentó sin problemas. (sinón. **lliyááte, kemúúte**)

pivájtso *abs.* acompañamiento. || acción de...

[pívajtso] *vt.* acompañar; participar con alguien en una actividad. *Ói ó pívajtsó táñáhbeke úmihévú péébeke.* Voy a acompañar a mi hermano a la chacra. (sinón. **nahbénu**)

piváá te *abs.* aumento. || acción de...

[pívaate] *vi.* aumentar, multiplicarse. *Tsúúca ó pívaaté ooréne o íjcyároóbe.* Ya no estoy solo, ya tengo (lit. aumentó mi) compañía. (sinón. **lliyááte**)

piívye *abs.* 1. origen, comienzo, inicio. 2. crecimiento. || acción de...

[piivye] *vi.* crecer, desarrollar. *Tsíímene tsaímíyé piivyé.* El niño crece sanamente.

Píívyéébeé/[Píívyéébe] *s.* Dios, Creador del mundo. (sinón. **Méécáánií, Niimúhe**)

Píívyéébé duurúvaja iglesia.

Píívyéébé ihjyu Biblia.

Píívyéébe úníu-múnaa *s.col.* ángeles.

Píívyéébé úníu múnáajpi un ángel. (sinón. **níjkyéji-múnaa**)

piivyéte *abs.* aptitud, potencia, potestad, habilidad; sabiduría. || estado de...

[piivyéte] *ve.* poder hacer; ser apto, ser hábil, saber hacer algo. *Ó piivyété jaa o méénune.* Sé cómo hacer una casa.

piivyéte *abs.* encantamiento, embeleso. *Tsane piivyété ó ájtyumí bájú pañe.* Encontré un encantamiento en el monte. || acción de...

[píívyete] *vi.* transformarse, convertirse, cambiar de forma. *Tsáné ovátsaváa íñáálleke iéévátsóné nucójpí píívyeté péjcóéne núhbadívu.* Dicen que un joven se convirtió en la luna de vergüenza por haber embarazado a su hermana.

pívyetéjtso *abs.* perplejidad, confusión. || acción de...

[pívyétejtso] *vt.* confundir, causar perplejidad o confusión. *Aatye oke pívyétejtsó pahdúváré iíhjyúváneri.* Ellos me confundieron hablando una u otra cosa.

pívyétenéjcu *abs.* aptitud, habilidad. || estado de...

[pivyéténejcu] *ve.* ser apto, ser capaz, ser eficiente, tener aptitud, tener habilidad. *Táñahbe pivyéténejcú miine imyéénune.* Mi hermano es capaz de hacer una canoa.

[pívyéténéjcú(h)] *adj.* apto, hábil, capaz, eficiente.

pívyéteúcunu *abs.* estado de...

[pívyéteúcunu] *ve.* estar pensativo, estar perplejo; estar sorprendido, estar asombrado, estar maravillado. *Tsane dítye úúbálléneri ó pívyéteúcunú.* Me quedé pensativo al escuchar

una noticia.

pívyetééve *abs.* adquisición de una aptitud o destreza. || acción de...

[pívyéteeve] *vi.* aprender, llegar a ser apto o capaz de hacer algo. *Tsúúca ó pívyéteevé o íllone.* Ya aprendí a cortar árboles.

piivyétso *abs.* 1. iniciación de una actividad. 2. crianza de niños o animales. || acción de...

[pìívyetso] *vt.* 1. comenzar, empezar, iniciar, dar inicio, dar comienzo; originar. *Íhajchíí táwákimyéí ó pííyyetsó.* Hoy comienzo mi trabajo. (sinón. **tujkénu, déjucóónu**) 2. criar, hacer crecer; mantener. *Ímíwu oohííbyé píívyetsó ítsíímeke.* La perra hizo crecer bien a sus crías.

pívíyoáco, píviyójco *abs.* acción de...

[píviyoáco, pívíyojco] *vt.* rodar algo en las manos.

píviyóóve *abs.* acción y efecto de...

[pívíyoove] *vi.* arrollarse; ser arrollado. *Tsúúca táinúháámi pívíyoové.* La hoja ya se arrolló.

pívórohjáco, pívoróhco *abs.* acción de...

[pívórohjáco, pívórohco] *vt.* botar algo o a alguien con el antebrazo. *Úméhe wájcáa ó pívórohjácó tééhí pañévu.* Boté con el antebrazo una rama al río que cayó contra mí.

píwáváraáco, píwávarájco *abs.* acción de...

[píwáváraáco, píwávarajco] *vt.* 1. tantear con la mano. *Ílleba ó píwávarajcó téhbá allóócó o wáájácuki.* Tanteo el tiesto para saber si está caliente. 2. esparcir, regar algo como maíz.

píiyaco/pííyaba *s.* salsa preparada de hojas secas de yuca.

piiyái *s.* ashara (pez grande como el súngaro).

píyeróóve, píhyeróba *abs.* dislocadura, dislocación. || acción y efecto de...

[píyéroove, píhyéroba] *vi.* dislocarse un hueso; ser dislocado, ser descoyuntado.

píyiíjya *s.col.* especie de cumala silvestre de frutos muy agradables.

píyiijyáhe el árbol.

píyiijyáho el fruto.

píyiijyáj cúúmu mensaje enviado por el manguaré para avisar a otros que están comiendo frutos de esta cumala y ponerlos envidiosos.

píyuj *onom.* expresa la acción de arrancar algo fácilmente como una papaya del tronco.

piyúpíyu *onom.* describe la característica de ser arrancado fácilmente.

piyúúve, pihjyúba *abs.* acción de...

[píyuuve, píhjyuba] *vi.* 1. despegarse un fruto u hoja de la rama; salir o caer algo como un diente. 2. (fig.) dejar de mamar. *Áyáróóbéwu píyuuvé tsííjú mujpáñé májchítyúnélliíhye.* A pesar de ser muy tierno el niño dejó de mamar porque se le secó la leche a su madre.

píyuuvétso *abs.* acción de...

[píyúúvetso] *vt.* despegar, sacar; hacer caer. *O wápújúúvéhulle táhwáji ó píyúúvetsó.* Al chocarme me hice caer un diente.

piáábo *abs.* 1. ayuda, apoyo, auxilio, colaboración, favor; servicio. 2. amparo. || acción de...

[píaabo] *vt.* 1. ayudar, apoyar, auxiliar, asistir, colaborar, contribuir,

cooperar. *Tsaapi ámúhake piáábó táúmeíhajchíí múu píaabóhi.* Si alguien les pide ayuda, ayúdenle. *Táñahbe tsá ímílletú ipíaabóné wákimyéityu.* Mi hermano no quiere colaborar con el trabajo. 2. defender, amparar. *Cááni píaabó íllíkye tsíjpima dibye méénújcatsíñetu.* El padre defendió a su hijo cuando estaban peleando. 3. mantener. *Jóáa pííábohíjcyá cáánímútsikye dityétsí iwákímyeíñé píívyetéjúcóótúnéllííhye.* Juan mantiene a su padre y su madre porque ya están viejos y no pueden trabajar.

piáábo-múnaa *s.* ayudantes.

piááboóbe *s.* ayudante.

pííábojcátsi *abs.* cooperación, ayuda mutua. || acción de...

[**pííábójcatsi**] *vrec.* ayudar mutuamente. *Avyéjuube uwáábóóbema píaabójcatsí uwááboja imyéénúmeíki.* El alcalde y el maestro se ayudaron mutuamente en la construcción de la escuela.

piááboju *s.* bendición.

píaabópi *abs.* deseo de ayudar. || estado de...

[**pííábopi**] *ve.* tener deseo de ayudar.

[**píábópí(h)**] *adj.* deseoso de ayudar.

píaméi *abs.* acción de...

[**píámei**] *vt.* corresponder, pagar con la misma moneda. *Tsúúca ó píámeí dííbyeke okéne dibye cábohcóne.* Ya le pagué con la misma moneda el puñetazo que él me dio.

píícaá/[**pííca**] *s.col.* yuca brava (variedad de yuca).

pícamííhe la cáscara.

píícau el tubérculo.

píícaba *s.* bebida espesa y gelatinosa hecha de caldo de yuca dulce con almidón.

pícabáánu *abs.* acción de...

[**picábaanu**] *vt.* dar la bebida *píícaba* a los invitados a la fiesta a cambio de lo que han traído. *Ó picábaanú níívúwake.* Estoy dando *píícaba* a cambio de venado.

píícahi *s.* vasija grande de barro en la que se cocina el caldo de yuca.

píícaji, píícamu *s.* chachalaca (pava del monte de carne muy apreciada).

picápíca *onom.* imita el sonido de vaciar un líquido espeso de una olla a otra.

pídiáco, pidíjcyo *abs.* acción de...

[**pídiáco, pídijcyo**] *vt.* rebanar, partir, cortar, dividir con algo cortante. *Tsawa pídiácó pápááyábatu.* Parte una rebanada de papaya.

pídoáco, pidójco *abs.* descuartizamiento; incisión; operación. || acción de...

[**pídoáco, pídojco**] *vt.* 1. descuartizar, cortar y partir en pedazos. *Níívúwake ó pídojcó.* Estoy descuartizando el venado. 2. operar. *Taabóóbé pídojcó ooríba.* El médico opera un tumor. (sinón. **kídyoáco**)

pídsírijíííve *abs.* acción de...

[**pídsíríjíive**] *vi.* agacharse para pasar debajo de algo. *Mííneri o péébe ó pídsíríjíivé úménébá llííñétú o pájtyeki.* Viajando en la canoa me agaché bien para pasar debajo del palo.

píhdahíro, píhdahínu *abs.* acción de...

[**píhdahíro, píhdáhinu**] *vt.* trozar, rebanar, cortar partiendo o trozando. *Walle píhdáhinú amóóbeke.* La mujer

está cortando el pescado. (sinón. **pítséuhjáco, kíhdyahíro**)

píhdahííve, píhdahíba *abs.* efecto de...

[píhdáhiive, píhdáhiba] *vi.* ser trozado. *Amóóbe píhdáhiivé pííneéjpidítyu.* El pescado ha sido trozado por la mitad. (sinón. **kíhdyahííve**)

píhdaméi *abs.* acción de...

[píhdámei] *vr.* peinarse.

pihdo *abs.* peinada, peinadura. || acción de...

[pihdo] *vt.* peinar.

pihdówa, pihdómu. *s.* peine.

piíhi *abs.* proximidad en el espacio o el tiempo. || acción de...

[piihi] *vi.* acercarse, aproximarse. *Tsúúca ó piihí tahjyávu.* Estoy acercándome a mi casa. *Tsúúca wañéhjí lléévaíñé piihí.* Ya se acerca el día de la fiesta.

piíhi/[jpiíhi (forma poseída)] *loc.* cerca. *Ikíítój piihívú úújetéébe.* El llegó cerca de Iquitos.

piihíre/[píhí/píhíré] *adv.* cerca. *Ó imíllé u tsááne méhdityu píhíré nécoomívu.* Quiero que vengas al pueblo más cerca.

píhiréjtso *abs.* acción de...

[píhírejtso] *vt.* acercar, arrimar, poner cerca. *Méétsáwá úniúvú acúúveíhcyú ó píhírejtsóhi.* Estoy poniendo la silla cerca de la mesa.

píhiréève *abs.* acción de...

[píhíreeve] *vi.* llegar a un lugar cerca.

piihíve *abs.* acción de...

[piihíve] *vi.* acercarse, aproximarse, arrimarse; allegarse. *Ó piihívé mínejtédívú o áñuki.* Estoy acercándome a la manada de huanganas para balearlas.

pihjácu, pihja *abs.* lamida, lamedura. || acción de...

[pihjácu, pihja] *vt.* lamer. (sinón. **níahjáco, dígoñóhco**)

pihjáu *s.* confite, caramelo; bombón.

pihmi *abs.* acción de...

[pihmi] *vi.* calentarse en la candela o el sol.

píhpi, pipípípi *onom.* imita el aleteo de las aves contra algo. *Cáraca íhñúwaacu 'pipípípí' meenú imájtsívaki.* El gallo antes de cantar golpea sus alas contra su cuerpo.

pihrúwa *s.* especie de lagartija muy brillante.

pihto *abs.* escasez, carencia de algo. || estado de...

[pihto] *ve.* faltarle algo, hacerle falta, carecer de algo. *Nijtyúwá múúhadítyú pihtó.* Nos falta jabón. (sinón. **viío**)

pihtóba (múlt. de **pitóóve**)

pihtsába (múlt. de **pitsááve**)

píjihtúcu, píjihtánu *abs.* acción de...

[píjihtúcu, píjíhtanu] *vt.* poner al revés (lo de adentro para afuera).

píjitááve *abs.* acción de...

[píjítaave] *vi.* ponerse al revés.

piími *abs.* grosor. || estado de...

[piimi] *ve.* ser o estar grueso, ser o estar doble.

[pímí(h)] *adj.* grueso, doble.

pimíhtso *s.* salsa de varios tipos. —Nunca falta en la mesa para mojar el casabe; tipos de salsa: *ájíneba, dóhmeba/kíwahpa, úwaajímuba, pííyaco/pííyaba, níímuba, tóócúmeba.*

pííneé/[jpiíne (forma poseída)] *loc.* 1. centro, medio, lugar central. *Piinéeívú májcanúúbe.* El se ahogó en el

centro del río. 2. mitad. *Kíhdyahíró-mé úméhewa pɨ́ɨ́nééwatu.* Cortaron la tabla por la mitad. 3. entre, en medio de. *Aabyée cáánímútsíj piine ácuúcu-núúbé dsíjíveíñúhi.* El estaba sentado entre sus padres cuando se desmayó. 4. cintura. *Díibyeke íjpiine avyé.* Le duele la cintura (lit. Su cintura le duele).

[pɨ́ɨ́née-/pɨ́ɨ́névúe-] *r.l.* el centro. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

pɨ́ɨ́néehójtsɨ *cal.* palma de la mano (lit. centro de la mano).

[pɨ́ɨ́néehójtsɨ́- (con clas.)] *núm.* cuatro (lit. media mano). —Se añaden los sufijos clasificadores y el plural *-va*:

pɨ́ɨ́néehójtsíneva cuatro (cosas).

pɨ́ɨ́néehójtsíhaamíva cuatro (hojas, papeles, libros, cuadernos, etc.).

pɨ́ɨ́néehójtsíwava cuatro (tablas, bancas, machetes, etc.).

pɨ́ɨ́néejpi *cal.* el del centro.

pɨ́ɨ́neju *s.* incordio. *Oke pɨ́ɨ́neju.* Tengo incordio.

pínejúúvate *abs.* acción de...

[pinéjúúvate] *vi.* llegar a tener incordio.

piinééve *abs.* acción de...

[píneeve] *vi.* llegar en medio de una actividad, llegar en plena actividad. *Iicú-múnaa píneevénáa o wajtsí.* Llegué mientras los jugadores estaban en pleno juego.

[pɨ́ɨ́névúe-] *r.l.* que corresponde al medio o al centro. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

pɨ́ɨ́névúejpi *cal.* tercer hijo pero no el último (hombre o animal macho).

pɨ́ɨ́névúejte tercero, cuarto y todos los hijos que siguen pero no el último.

pɨ́ɨ́névúelle tercera hija.

piípa *abs.* humedad. || estado de...

[piipa] *ve.* estar húmedo, estar mojado.

[pípá(h)] *adj.* húmedo, mojado.

pípáchojcátsi *abs.* acción de...

[pípáchójcatsi] *vrec.* mojarse mutuamente.

pípaahícyu, pipájcho *abs.* mojada, mojadura. || acción de...

[pípaahícyu, pípajcho] *vt.* 1. mojar, humedecer. 2. regar. (sinón. **múriúcu, májaúcu)**

pípájchoméi *abs.* acción y efecto de...

[pípájchómei] *vr.* mojarse; ser mojado. *Aadi pípájchómeí íjpií.* Ese se está mojando el cuerpo. (sinón. **múríjchoméi)**

pirááve *abs.* acción y efecto de...

[píraave] *vi.* colgar, pender; ser colgado, ser pendido.

pírohjáco, piróhco *abs.* 1. tiznadura. 2. garabato, garrapato. || acción de...

[pírohjáco, pírohco] *vt.* 1. manchar; tiznar. *Tsíímene pírohcó cáhgúnúcori íñáhbeke.* El niño mancha con cahuana a su hermano. 2. garabatear, garrapatear, escribir algo de prisa y sin cuidado.

píru/pírúj *onom.* expresa la acción de acabar algo por completo. *Táijchówá ó adó 'píru'.* Tomé la bebida hasta la última gota.

pírúúcuú/[pirúúcu] *abs.* estado de...

[pirúúcu] *ve.* estar liso, estar alisado, estar sin asperezas.

[pírúcú(h)] *adj.* liso, alisado, sin aspereza.

pírucújtso *abs.* 1. alisadura, acepilladura. 2. pulimento. || acción de...
[pírúcujtso] *vt.* 1. alisar, acepillar una superficie. 2. lijar, pulir. (sinón. **warájco**)
píruucúnu *abs.* efecto de...
[pírúúcunu] *vi.* alisarse; ser alisado.
pirúhpíru *onom.* expresa que algo se acaba poco a poco. *Ávyeta dííbyé cáracámú dsíjívé 'pirúhpíru'.* Todas sus gallinas murieron poco a poco. (sinón. **oúhóu**)
pirújtso *abs.* acabamiento, terminación. || acción de...
[pírujtso] *vt.* 1. gastar, acabar, consumir; agotar. *Íñé tsemáánari dsíídsike o újcune páneere ó pírutsó majchóháñé o áhdóneri.* Todo lo que gané esta semana lo gasté comprando víveres. *Walléémú núpáhyéjú nujpácyó pírujtsóhi.* Las mujeres agotaron el agua del pozo. 2. concluir, terminar, finalizar. (sinón. **nijkéva**)
pírune/píruhnécu *adv.* completamente, por completo.
pirúúve *abs.* terminación, acabamiento, fin. || efecto de...
[píruuve] *vi.* terminarse, acabarse, llegar a su fin. *Tsúúca majcho píruuvé.* La comida ya se terminó. (sinón. **oúúve**)
pítohjúcunu, pítojcátye *abs.* estado de...
[pítohjúcunu, pítójcatye] *ve.* estar posadas las aves en una rama. (sinón. **pílluhjúcunu**)
piitórívaco *adv.* posado.
pitóóve, pihtóba *abs.* acción de...
[pítoove, píhtoba] *vi.* posarse las aves. *Éhwájcavu niimúcó pítoové.* El paujil se posó en esa rama. (sinón. **pillúúve**)
píturúúcuji *s.* terminación del esternón, xifoides.
pítsahjyúcu, pitsáhcyu *abs.* acción de...
[pítsahjyúcu, pítsahcyu] *vt.* coger, despezonar frutos jalándolos con gancho.
pitsápítsa *onom.* expresa que algo va revolcándose o rodando. *Úméhehóóú péé 'pitsápítsa'.* La troza de madera va revolcándose. (sinón. **viyívíyi**)
pitsááve, pihtsába *abs.* rodadura. || acción de...
[pítsaave, píhtsaba] *vi.* rodar, dar vueltas en el suelo. (sinón. **viyíívye**)
pítséuhjáco, pítseúhcu *abs.* acción de...
[pítséuhjáco, pítséuhcu] *vt.* trozar, partir con ruido. (sinón. **kíhdyahíro, píhdahíro**)
pítsúriáco, pítsuríjcyo *abs.* acción de...
[pítsúriáco, pítsúrijcyo] *vt.* rayar haciendo cortes superficiales. *Ó pítsúrijcyó niitsúwáwúu papááyaba tehba iñáámeki.* Estoy rayando la papaya con el cuchillo para que se madure.
píuji *s.* pecho, tórax. (sinón. **méhlléwaji**)
píujíínu *abs.* acción de...
[piújiinu] *vt.* aplanar una cosa. *Ó piújiinú táuméhehóóú miine o méénuki.* Estoy aplanando la troza de madera para hacer una canoa.
piúva *abs.* 1. llamamiento, llamada. 2. pedido, encargo, cosa pedida. *Tsúúca naaníyó tsivá tápiúva.* Mi tío ya trajo mi pedido. || acción de...
[píuva] *vt.* 1. llamar. *Naaníyó piuvá*

ijyééú oohííbyeke. Mi tío llama a su perro. 2. pedir una cosa. *Ó píuvá waajácuháámi tááñahbe óóma itsívaki.* He pedido un libro a mi hermano para que me lo traiga.

píváajcáro, píváájco *abs.* acción de...

[píváajcáro, píváajco] *vt.* cortar para abrir la barriga o la panza. *Méénikye píváajcároobe íbáu iújcuki.* El está cortando la panza del sajino para sacarle las tripas.

píváriáco, pívaríjcyo *abs.* acción de...

[píváriáco, pívárijcyo] *vt.* coger algo alto con un palo o gancho. *Méémehi ó píváriácó wájcyori.* Estoy cogiendo el racimo de pijuayo con el gancho.

píwahjyúcu, piwáhcyo *abs.* acción de...

[píwahjyúcu, píwahcyo] *vt.* echar o poner ají en los ojos con el cogollo de una hierba. *Bádsícájake naaníyó píwahjyúcú íhálluu dííhóutu.* Mi tío puso ají en los ojos de una muchacha.
—Antiguamente se creía que poniendo ají en los ojos ayudaba a preservar la vista.

píwajcáro, piwájco *abs.* acción de...

[píwajcáro, píwajco] *vt.* aserrar, partir, dividir con serrucho. *Ó píwajcó úméhehóóú úméhewááné o újcuki.* Estoy partiendo trozas de madera para hacer tablas.

piwááve *abs.* efecto de...

[píwaave] *vi.* ser partido, ser dividido con algo cortante. *Úméhewa píwaavé.* La tabla ha sido partida con algo cortante.

pooo *onom.* sonido de un disparo de escopeta. (sinón. **tooo**)

póa *onom.* sonido de una cosa al despegarse.

poáhco *abs.* estado de...

[poáhco] *ve.* ser fácil de pelar.

[póáhcó(h)] *adj.* fácil de pelar. (sinón. **llorójco**)

poápóa *onom.* describe el estado de no estar bien tapado.

poááve, pooába *abs.* efecto de...

[póaave, póóaba] *vi.* ser destapado ruidosamente.

pocápóca *onom.* sonido de aves en vuelo o que se mueven entre las ramas.

pojópójo *onom.* 1. sonido de ramas que se rompen por un viento fuerte. 2. sonido del ronzar de las huanganas y los sajinos. (sinón. **pujúpúju**)

póñóócuú/[póñóócu] *abs.* estado de...

[poñóócu] *ve.* ser flojo; ser lento en todo.

[póñócú(h)] *adj.* flojo; lento.

pópoóhe *s.* nombre de una fiesta típica.

póra, porápóra *onom.* sonido de chapotear. (sinón. **chibóchíbo, tóbuj**)

pore *abs.* color rosado. || estado de...

[poree] *ve.* ser o estar rosado.

[póré(h)] *adj.* rosado.

póu *onom.* 1. sonido de la caída de una cosa pequeña al agua. 2. sonido que hace un pez al absorber algo de la superficie del agua. (sinón. **tóbuj**)

póvihjúcu, povíhco *abs.* vaciamiento. || acción de...

[póvihjúcu, póvihco] *vt.* volcar, invertir, vaciar sólidos de una vez.

povíive, pohvíba *abs.* acción y efecto de...

[póviive, póhviba] *vi.* derramarse, volcarse. *Kéémêllé pimíhtsó póviivé waíjí hallútu.* La salsa de la anciana se volcó de la barbacoa.

puhjúba (múlt. de **pujúúve**)

puíí-puíí-puíí *onom.* canto de la chachalaca llamada *píícaji.*

puj, pujúpúju *onom.* 1. sonido de ramas que se rompen por un viento fuerte. 2. sonido del ronzar de las huanganas o los sajinos. (sinón. **pojópójo**)

pujúhco/pujújco *abs.* fragilidad. || estado de...

[**pujúhco/pujújco**] *ve.* ser frágil, ser quebradizo.

[**pújúhcó(h)/pújújcó(h)**] *adj.* frágil, quebradizo.

pujúúve, puhjúba *abs.* acción y efecto de...

[**pújuuve, púhjuba**] *vi.* romperse una cosa frágil, hacerse pedazos; ser roto, ser despedazado.

pupújcoba *s.* ataulero (especie de búho grande) —Su canto es considerado de mal agüero.

purípúri *onom.* describe la suavidad de una cosa como la de algunas frutas.

R

rága, ragáhrága *onom.* describe la acción de jadear.

raahónu *abs.* acción de...

[**raahónu**] *vt.* 1. intermediar. 2. entremeterse. *Tsíímene raahónú kéémejté ihjyu.* El niño se entremete en la conversación de los adultos.

ráhoúcunútsíi *s.* lugar desocupado.

rahpái *s.* lamparín.

rajáràja *onom.* describe la cualidad de ser cristalino o transparente.

rápa, rapáhrápa *onom.* sonido de la respiración branquial de un pez o del movimiento de sus agallas.

rarárára *onom.* describe algo lleno de agujeros como una tela metálica.

raaráve *abs.* acción y efecto de...

[**raaráve**] *vi.* 1. podrir, pudrir. 2. tener muchos huecos como el techo de una casa. 3. (fig.) ponerse esquelético.

ráátaá/rátahóója *s.* lata, tarro; galonera.

rátamíího *s.* plancha de calamina, cualquier lámina de metal.

ratsáhrátsa *onom.* 1. describe la respiración agitada cuando el estómago está hinchado. *Ávyeta táhbáu 'ratsáhrátsá' mítyane o májchóneri.* Mi estómago está hinchado porque he comido mucho. 2. expresa la acción del agua en una creciente. (sinón. **retsérétse**)

raáu *abs.* estado de...

[**raau**] *ve.* estar agujereado dejando ver algo al otro lado. *Méhjá ajíjí tsúúca raaú nójcanújúcoóji.* Las hojas de nuestra casa ya están agujereadas.

raúráu *onom.* describe la cualidad de ser transparente o claro. *Nújpacyo 'raúráú' néénetu ímíubááné méiité tééhí déjuco.* Por ser transparente el agua, se ve claramente el fondo del río.

ravárava *onom.* describe el estado de estar preñada o de estar barrigón. (sinón. **iráhíra**)

rávi, ravírávi *onom.* describe el revoloteo de las hojas al caer por acción del viento.

ráyu, rayúhráyu *onom.* expresa la acción de rebotar algo correoso que se muerde como algo de jebe o carne correosa.

rayúúve *abs.* secamiento, marchitamiento, acorchamiento. || acción de...
[ráyuuve] *vi.* 1. secarse, acorcharse (frutos). 2. (fig.) adelgazar, enflaquecer, perder la robustez.

rébi, rebírébi *onom.* expresa el movimiento de la punta de algo como un palo flexible.

rébícyoba *s.* subibaja.

rébíhcyaméi *abs.* acción de...
[rébíhcyámei] *vr.* moverse la punta de algo flexible como un palo largo sobre el hombro al llevarlo.

rebíhcyo *abs.* acción de...
[rébihcyo] *vt.* mover la punta de algo de un lado al otro o de abajo hacia arriba.

rebíívye *abs.* acción y efecto de...
[rébiivye] *vi.* levantarse una cosa; ser levantado el extremo de una cosa. *Úméhewa o túvááneri rébiivyéhi.* Se levantó la punta de la tabla que pisé.

rehre *abs.* acción de...
[rehre] *vi.* suavizarse o ponerse suave una cosa con agua o con la lluvia. *Míínéébe mííhé rehré nííjyábari.* La piel de la huangana se suavizó con la lluvia.

rehrétso *abs.* ablandamiento. || acción de...
[réhretso] *vt.* 1. suavizar, ablandar en agua; poner en agua para suavizar. *Ói ó réhretsó íjto hééco téheeco iñítyááve ímíñeúvu.* Voy a suavizar la carne seca en agua para que salga la suciedad. 2. empapar.

rehtsééve *abs.* acción de...
[réhtseeve] *vi.* levantarse la punta de un palo.

rehvóba (múlt. de **revóóve**)

rejréji, rejrému *s.* tingotero (especie de hormiga pequeña de picadura dolorosa que vive en desechos vegetales podridos). (sinón. **cohtsíhyo**)

réro, reróhréro *onom.* describe el movimiento de ladearse como una canoa en el río. *'Reróhréró' úllemi.* La canoa se va ladeándose.

réróhcaméi *abs.* acción de...
[réróhcámei] *vr.* ladearse, moverse a un lado y otro como una canoa sobre las olas.

dérohjáco, reróhco *abs.* ladeo. || acción de...
[dérohjáco, dérohco] *vt.* ladear, mover a un lado y otro.
[reróhco] *vi.* mecerse, moverse a un lado y otro.
[réróhcó(h)] *adj.* fácil de mecerse.

reróréro *onom.* describe la cualidad de oscilar fácilmente como una canoa.

retsérétse *onom.* 1. describe el movimiento de algo como un piso de pona suelto. *Ávyeta wááiji 'retsérétse'.* El piso de pona se mueve cuando uno anda por encima. 2. describe el movimiento del agua cuando el río crece. *Ávyeta nújpabya tsáá 'retsérétse'.* La creciente sube muy rápido. (sinón. **ratsáhrátsa**)

reúréu *onom.* describe el movimiento rápido de los ojos de un lado a otro.

révoj, revójrévo *onom.* expresa la acción de voltear para mirar de un lado a otro.

révojcáro, revójco *abs.* acción de...
[révojcáro, révojco] *vt.* voltear, invertir; hacer girar, hacer dar vueltas. *Tawáhja o révojcáró tene iáíívyétuki.* Estoy volteando mi asado para que no

se queme. (sinón. **wájpolláro**)

revórévo *onom.* 1. describe una cosa giratoria o muy propensa a girar. 2. expresa el movimiento de girar como una canoa sin quilla.

révoúcunu, révojcátye *abs.* estado de...

[révoúcunu, révójcatye] *ve.* estar volteado. *Míamúnaa révójcatyémeke ó naavénúhi.* Tomé foto de las personas que están con la cara volteada (hacia mí).

revóóve, rehvóba *abs.* volteo. || acción y efecto de...

[révoove, réhvoba] *vi.* 1. voltear; ser volteado. *Ó révoové tadyéjuvu.* Estoy volteándome hacia atrás. *Tsúúca úméhehóóú révoové tsíñejcúvu.* La troza de madera ya ha sido volteada. 2. voltear, doblar hacia una dirección.

ríjya, rijyáríjya *onom.* describe el movimiento de las patas al caminar.

rijyááve, rihjyába *abs.* acción de...

[ríjyaave, ríhjyaba] *vi.* pararse con las piernas separadas. *Tsiime ríhjyabá peróótau dityé lliiñétú ipájtyeki.* Los niños se paran con las piernas separadas para que la pelota pase por debajo.

rijyááve, rijyájco *abs.* acción de...

[ríjyaave, ríjyajco] *vi.* dar pasos. *Iicú-túkevéjtsoobe ríhjyabá múhajchótatú ditye peróótau iñúbíjcoki.* El árbitro dio pasos para indicar de qué distancia debían patear la pelota.

ríioó, ríiomu *s.* especie de tucán pequeño.

riváríva *onom.* expresa la acción de caminar en las ramas como los monos.

riii *onom.* sonido débil de un motor.

rigáríga *onom.* describe el movimiento de la lengua en la boca.

rihórího *onom.* expresa la acción de moverse estando en cuclillas.

ríu, riúríu *onom.* describe la acción de ir sentado de un lugar a otro como un bebé.

rooo *onom.* 1. sonido del vuelo de la chicharra. 2. sonido como de motor o avión.

ródsi, rodsíródsi/rodsíhródsi *onom.* expresa que algo que cayó al agua está flotando.

ródsihjúcunu *abs.* estado de...

[ródsihjúcunu] *ve.* estar flotando.

rodsííve, rohdsíba *abs.* erupción. || acción de...

[ródsiive, róhdsiba] *vt.* brotar erupción en el cuerpo. *Oke máhraúúbá ródsiivé tájpííyií.* Me brotó sarampión en el cuerpo.

[ródsiive, róhdsiba] *vi.* emerger, salir de debajo del agua, salir a flote. *Úméneba ródsiivé téhí déjúcotu.* Un tronco que estaba en el fondo del río salió a flote.

rohdsi *abs.* estado de...

[rohdsi] *ve.* ser flotante. *Tséédoróhé muurá rohdsí.* El cedro flota.

[róhdsí] *adj.* flotante.

roóho, roohómu *s.* perrito de Dios, cortón, alacrán cebollero, grillo real.

róhtohóba (múlt. de **rótohóóve**)

rojárója *onom.* describe el estado de tener una ampolla en la piel o una hinchazón.

rójíhcoó/rójíhco *abs.* flexibilidad. || estado de...

[rojíhco] *ve.* ser flexible.

[rójíhcó(h)] *adj.* flexible.

rojíróji *onom.* describe la flexibilidad de una cosa como un palo, alambre, etc.

rojíívé/rujíívé *abs.* acción y efecto de...
[rójiive/rújiive] *vi.* torcerse, curvarse; quedar torcido, quedar curvo, quedar arqueado. (sinón. **tárojíívé**)
roójróo *onom.* expresa vivacidad o vigor de una persona.
rojróco *s.* 1. bocina hecha de un cuerno de vaca o de una botella. 2. trompeta.
roólla *s.col.* cocona.
roolláhe la planta.
roolláji coconal.
roolláu/roollába el fruto.
roolláji *s.* matamata (especie de tortuga pequeña de cuello largo).
róri, roríhróri *onom.* describe relampagueo en el cielo o reverberación del sol sobre un objeto.
rórihjyáco, roríhcyo *abs.* 1. relampagueo. 2. centelleo. || acción de...
[rórihjyáco, rórihcyo] *vi.* 1. relampaguear. *Chijchi rórihcyó pejco.* El trueno relampaguea de noche. 2. centellar, centellear. *Míícumi rórihcyó núhba hájchuri.* El espejo centelleó con el sol.
rorírórí *onom.* describe la cualidad de ser brilloso. (sinón. **rutúrútu**)
roróróro *onom.* expresa la acción de tiritar o de temblar de frío o de miedo.
rootóhórívaco *adv.* flotando. *Wácyújpari amómé toocú rootóhórívaco.* Los peces están flotando y pudriéndose por causa del agua envenenada.
rótóhoúcunu/rótoohócunu *abs.* estado de...
[rótóoúcunú/rótoohócunú] *ve.* estar flotando boca abajo.
rótohóóve, róhtohóba *abs.* acción de...
[rótóhoove, róhtóhoba] *vi.* flotar boca abajo.
roóu *s.* especie de paloma.
rooúhe, rooúmu *s.* especie de avispa pequeña de color verde fosforescente.
rooúwa *s.* instrumento musical de viento hecho de cera de abeja que tiene forma ovalada y varios agujeros para producir los sonidos.
rúbi, rubírúbi/rubíhrúbi *onom.* expresa la acción de fumar cigarros.
rúgu, rugúhrúgu/rugúrúgu *onom.* describe el palpitar de una parte del cuerpo. *Cúúmúji ííbuu 'rugúrúgu' tsúúca wáváríjcyómeíjyucóóróóbeke.* El corazón del motelo está palpitando aunque ya está descuartizado.
rugúhco *abs.* palpitación. || acción de...
[rúguhco] *vi.* palpitar.
ruhíhcyo *abs.* estado de...
[ruhíhcyo] *ve.* ser fácil de abollar o doblar.
[rúhíhcyó(h)] *adj.* fácil de abollar o doblar.
ruhíhrúhi *onom.* expresa la acción de doblar golpeando algo como el estaño.
ruhírúhi *onom.* describe la flexibilidad de una cosa como el estaño. (sinón. **ñahíñáhi**)
ruhíívye *abs.* acción y efecto de...
[rúhiivye] *vi.* doblarse; ser doblado o encorvado un alambre o una barra de metal. *Tááñújuro rúiivyé o áákityéneri.* Mi escopeta se dobló cuando me caí.
rujírúji *onom.* describe la acción de andar moviendo los brazos.
rurúrúru *onom.* expresa la acción de reverberación o reflejo trémulo en el río.
rútuúcunu *abs.* estado de...

[rútuúcunu] *ve.* 1. lucir, brillar; estar brillando. 2. estar ardiendo. (sinón. **péétecúnu**)

rútuj, rutújrútu *onom.* expresa la acción de llamear.

rutújco *abs.* inflamabilidad. || estado de...

[rutújco] *ve.* ser inflamable, ser fácil de encender.

[rútújcó(h)] *adj.* inflamable.

rutúrútu *onom.* describe la cualidad de ser reluciente o brillante. (sinón. **petépéte, roríróri**)

rutúúve *abs.* llamarada, inflamación. || acción de...

[rútuuve] *vi.* 1. llamear, inflamarse, encenderse un fuego formando llamas. 2. brillar. *Cúújuwa ávyeta rútuuvéhi.* La candela brilla mucho.

rúúváheé/[rúúváhe] *s.* especie de árbol enorme cuyos frutos sirven de alimento a los roedores.

T

taá *abs.* lloro. || acción de...

[taa] *vi.* 1. llorar. *O táá cheméri.* Lloro porque estoy enfermo. 2. maullar. *Mííchi pápejcóré tapéjcóveebe tsá oke cúwátsotúne.* El gato maulló toda la noche; no me dejó dormir.

[taa] *vt.* llorar. *O táá táimíllélleke.* Estoy llorando por mi amada.

taaa *onom.* describe la sensación de un sabor en la lengua como el de la sal de monte.

taába, taabámu *s.pos.* esposa. (sinón. **mewa**)

átyáábaá mi esposa.

dítyáábaá tu esposa.

tááñáhbé taába mi cuñada, la esposa del hermano.

tábáhcyuméi *abs.* arrancadura. || acción y efecto de...

[tábáhcyúmei] *vr.* 1. hacerse extraer algo; ser extraído, ser sacado. *Ó tábáhcyúmeí táhwáneé.* Me hice extraer los dientes. 2. hacerse arrancar; ser arrancado.

tábahjyúcu, tabáhcyu/(-cyo) *abs.* arrancadura. || acción de...

[tábahjyúcu, tábahcyu] *vt.* arrancar, desarraigar, extirpar, extraer, sacar. *Ó tábahcyú píícaá.* Estoy arrancando yuca.

taabánu *abs.* acción de...

[táábanu] *vt.* hacer casar, entregar una mujer a un hombre por esposa. *Tsaatétsí táábanú ídsídivu hájchíwúuke.* Una pareja entregó a su hija como esposa para mi hijo.

taabáva *abs.* acción y estado de...

[táábava] *vt.* casarse, conseguir esposa, contraer matrimonio. *Keeme táábavá bádsíjcájake.* El viejo se casó con una joven.

[táábava] *ve.* tener esposa, estar casado. *Tsúúca tááñahbe táábavá.* Mi hermano ya tiene esposa.

táábávajcátsi *abs.* matrimonio, casamiento, boda, unión. || acción de...

[táábávájcatsi] *vrec.* casarse, contraer matrimonio.

tabáávye *abs.* efecto de...

[tábaavye] *vi.* 1. ser arrancado, ser sacado, ser desarraigado, ser extirpado. *Tsúúca úmehe tábaavyé.* La planta ya ha sido desarraigada. 2. romperse algo como una soga. *Wáábyau tábaavyé.* La soga se rompió.

tábeehécunu/tábehjícunu *abs.* estado de...

[tábeehécunu/tábehjícunu] *ve.* estar agarrando una cosa; estar deteniendo a una persona o animal; estar apretando algo en las manos para que no se escape. *Ó tábeehécunú cáracáke.* Tengo agarrada a la gallina.

tábehlle/tábyehlle *s.* mi sobrina.

tábejcáro, tabéjcu *abs.* acción de...

[tábejcáro, tábejcu] *vt.* 1. atrapar lanzándose sobre una persona o animal. *Oohííbyé tábejcáró méénikye.* El tigre atrapó un sajino lanzándose encima de él. 2. captar o agarrar repentinamente. (sinón. **ekééve**)

táábimyéi *abs.* acción y efecto de...

[táábímyei] *vr.* hacerse tratar, hacerse curar. *Ó táábímyeítyé taabóóbedívú táwáhdáhínuméi táhójtsitu íjcyane.* Voy a hacer que el médico me trate la herida que tengo en la mano.

tabítábi *onom.* expresa la acción de pisotear la tierra de cólera.

taábo *abs.* medicina, medicamento, remedio. || acción de...

[taabo] *vt.* 1. curar, tratar con remedio. 2. pintar, colorear.

taabóóbe *s.* doctor, médico; cirujano; sanitario; curandero.

taabólle doctora.

taabójte varios doctores (hombres y mujeres).

taabóji, tabójjícu, tabójjíne *s.* medicina en pastilla.

taabójpácyo, taabójpacyóne. *s.* remedio en líquido.

táábótsaméi/(-tsoméi) *abs.* tratamiento. || acción de...

[táábótsámei] *vr.* hacerse tratar; hacerse curar.

tábúujcáro, tábuújco *abs.* sumersión, inmersión. || acción de...

[tábúujcáro, tábúujco] *vt.* sumergir, hundir, inmergir en agua. *Ó tábúujcáró úméneba tééhí pañévu.* Sumergí un palo en el río.

tábúniáco, tábuníjcyo *abs.* gatillo de un arma de fuego o de una trampa. || acción de...

[tábúniáco, tábúnijcyo] *vt.* 1. disparar un arma de fuego. 2. deshacer el peligro de una trampa. *Llihpye tábúniácó tájcórai.* El ratón deshizo el peligro de la trampa.

tábúruáco, táburújco *abs.* acción de...

[tábúruáco, tábúrujco] *vi.* patalear, patear, dar patadas o golpes con los pies en el suelo. *Biirúmuji tábúrujcó icyáyobáávaténema.* El añuje patalea de rabia.

táácahe *s.* shushupe, (Col.) culebra verrugosa (especie de culebra de mordedura casi siempre mortal y de hasta dos o tres metros de largo).

tácajyáro, tácajyúnu *abs.* frotadura, frotamiento, frotación. || acción de...

[tácajyáro, tácájyunu] *vt.* frotar.

tácajyááve, táhcajyába *abs.* resbalón, desliz, deslizamiento; escurrimiento. || acción de...

[tácájyaave, táhcájyaba] *vi.* resbalar, deslizarse; escurrirse. *Ó tácájyaavé íñúcáámitu.* Me resbalé en el barro.

tácarájco *abs.* toque con el pie. || acción de...

[tácárajco] *vt.* tocar con el pie en busca de algo. *Aadi tácárajcó íniitsúwá téhí pañévú áákityéwa.* Ese busca

con el pie su machete que cayó en el río.

tácávyahjáco, tácavyáhco *abs.* acción de...

[tácávyahjáco, tácávyahco] *vt.* romper, quebrar, quebrantar; desbaratar, deshacer, destruir con el pie.

tácáyuáco, tácayújcu *abs.* acción de...

[tácáyuáco, tácáyujcu] *vt.* patear moviendo el pie hacia atrás, dar empujones con el pie. *Ó tácáyujcú táoohíibyeke.* Estoy dando empujones a mi perro con el pie.

tácóójuúro, tácóójuúnu *abs.* acción de...

[tácóójuúro, tácóójúunu] *vt.* patear un bebé a su madre.

tácóríjcaméi *abs.* acción de...

[tácóríjcámei] *vr.* desvestirse, desnudarse, quitarse la ropa.

tácóriúcu, tácoríjco *abs.* acción de...

[tácóriúcu, tácórijco] *vt.* desvestir, desnudar, quitar o sacar la ropa. *Tsiiju íjtsiiméneke tácóriúcú itsójtsoki.* La madre desnudó a su hijo para bañarlo.

tácoríive, táhcoríba *abs.* acción de...

[tácóriive, táhcóriba] *vi.* desvestirse, desnudarse, quitarse o sacarse la ropa. *Ó tácóriivé táwajyámú o ávúhcuki.* Me desnudo para bañarme.

taacúnu *abs.* estado de...

[táácunu] *ve.* estar lloroso, tener el semblante lloroso.

tácúruhjáco, tácurúhco *abs.* apretadura con una atadura. || acción de...

[tácúruhjáco, tácúruhco] *vt.* apretar, ajustar amarrando. *Ó tácúruhjácó táanúwááhyo.* Ajusté el tercio de palos de yuca.

tácúruhjúcunu *abs.* estado de...

[tácúruhjúcunu] *ve.* estar apretado, estar bien ajustado algo amarrado.

tácurúúve *abs.* efecto de...

[tácúruuve] *vi.* quedar apretado, quedar ajustado algo amarrado.

táchachájco *abs.* pisoteo. || acción de...

[táchááchajco] *vt.* pisotear algo hasta que se haga una masa. *Tsíímene táchááchajcó úji nááme.* El niño pisotea el (plátano) maduro hasta que se haga una masa.

táchékehjáco, táchekéhco *abs.* acción de...

[táchékehjáco, táchékehco] *vt.* sacudir, mover algo de un lado a otro.

táchéreáco, tácheréjco *abs.* acción de...

[táchéreáco, táchérejco] *vt.* partir un pedazo de algo con el pie. *Íwáwatu tsáwáhwu táchéreácóne tsiva.* Parte un pedazo de ripia y tráemelo.

táchuúre *adv.* quieto.

táchúúrejcáro *abs.* sosiego, calma, alivio producido por alguien o por un remedio. || acción de...

[táchúúrejcáro] *vt.* sosegar, calmar, aquietar. *Ó táchúúrejcáró 'okéhjóké' nééбeke.* Calmé a una persona intranquila. *Taabo táchúúrejcároobe botsíi cuwáhi.* La medicina lo aquietó y pudo dormir.

táchúúreúcunu *abs.* estado de...

[táchúúreúcunu] *ve.* estar calmado, estar aquietado. *Tsiime wáhájchotáré táchúúreúcunúhi.* Los niños están aquietados por un rato.

táchúuréeve *abs.* sosiego, calma, quietud; apaciguamiento. || acción de...

[táchúúreeve] *vi.* sosegarse, calmarse, aquietarse; apaciguarse. *Tsúúca nohji táchúúreevé.* El oleaje ya se ha calmado.

tadájco *abs.* acción de...
[tádajco] *vt.* hollar, pisotear hierba. *Tsíímene tsójcómuji tádajcó tsérééé-muke néhcoóbe.* El niño está pisoteando la hierba buscando grillos.

tádiáco *abs.* acción de...
[tádiáco] *vt.* forzar moviendo de un lado a otro el hacha clavada en una cosa para rajarla. *Ováhtsá tádiácó cohba apáhajchíí 'chére'.* El joven movió el hacha de un lado a otro y partió la leña.

tádírihjáco, tádiríhco *abs.* aplastamiento. || acción de...
[tádírihjáco, tádírihco] *vt.* apretar, aplastar pisoteando. *O tádírihcó ahcówake.* Estoy aplastando un sapo pisoteándolo. (sinón. **tátsítsihjyúcu**)

tádírihjúcunu *abs.* estado de...
[tádírihjúcunu] *ve.* estar apretando.

tádiríive *abs.* aplastamiento. || efecto de...
[tádíriive] *vi.* aplastarse; ser apretado, ser aplanado con los pies. *Tahjyá pañe tsúúca ímí tádíriivé.* El piso de mi casa ya ha sido bien aplanado.

tadúhcu *abs.* pinos, primeros pasos del bebé. || acción de...
[táduhcu] *vi.* hacer pinos, dar los primeros pasos (el bebé). *Tsúúca tájtsiiméné táduhcú.* Mi bebé ya empieza a dar sus primeros pasos.

tadúhtádu *onom.* 1. expresa la acción de caminar con pasos vacilantes. 2. expresa la acción de caminar en terreno accidentado en la oscuridad. (sinón. **tamámáh-tamáma**)

tahca *s.col.* anona (especie de guanábana).
tahcáhe el árbol.
tahcába el fruto.

tahca *abs.* grasa de anguila, boa u otras culebras que se usa para frotar contusiones. —Se pone un poco de grasa de anguila en la casa para ahuyentar a las hormigas *cáa.*

táhcoríba (múlt. de **tácoríive**)

táhcuru *s.col.* gorgojo; polilla.
táhcurúco un gorgojo; una polilla.

táhdahíro, táhdahínu *abs.* acción de...
[táhdahíro, táhdáhinu] *vt.* quebrar algo largo con el pie.

táhdií *s.* personaje legendario sobrenatural.

tahdííva *abs.* acción de...
[tahdííva] *vi.* llamar abuelo; tratar como abuelo.

tahdíyo/tahdíu *s.* 1. abuelo; mi abuelo. 2. anciano.
díībye táhdi. su abuelo (de otro).
díítyáhdií tu abuelo.
íítyááhdií su abuelo (de él).
méétáhdií nuestro abuelo.
táhdij, tahdíuj, tahdíyoj *voc.* abuelito. —Se usa para dirigirse cortésmente a un abuelo y a los hombres de la generación del abuelo.

táhií/[táhi] *s.col.* acné; barro, grano en el rostro.
táhiíu un barro.

tááhimúnu *abs.* insistencia, persistencia. || acción de...
[taahímunu] *vt.* insistir, persistir. *Ó taahímunú táátsííjuke o ávúcúíyóneri.* Insisto en que mi mamá me bañe.

tahja *abs.* vencimiento, conquista, dominación; victoria, triunfo. || acción de...
[tahja] *vt.* vencer, conquistar, dominar; ganar, superar, triunfar. *Ó tahjá oke méénúróóbeke.* Vencí al que quiso pegarme.

tahjya *s.* mi casa.

táhjajcátsi *abs.* rivalidad, competencia, competición; disputa, contienda; debate. *Táhjajcátsiyi dsíínémedítyú tsáápiye tahjáhi.* De los que corren en la competencia solamente uno gana. ‖ acción de...

[táhjájcatsi] *vrec.* competir; disputar, discutir unos con otros. *Aatye táhjájcatsí dsiinéri.* Ellos compiten en carrera.

tahjálle *abs.* oposición, resistencia; desobediencia. ‖ acción de...

[tahjálle] *vt.* oponerse, resistir; desobedecer, no hacer caso. *Áánu tsíímene oke tahjállé.* Este niño no me hace caso.

táhjátsaméi *abs.* victoria, vencimiento. ‖ acción y efecto de...

[táhjátsámei] *vr.* ser vencido; dejarse vencer. *Ováhtsámú táhjátsámeí kéémejtédívu.* Los jóvenes se dejan vencer por los adultos.

táhjiwába (múlt. de **tájiwááve**)

táhjoróba, táhjorómu *s.* tihuacuro (especie de pajarito de color negro y pico rojo).

tahkíba (múlt. de **takíívye**)

táhllaríba (múlt. de **tállaríívye**)

táhlluríba (múlt. de **tálluríívye**)

táhmotába (múlt. de **támotááve**)

táhñahíba (múlt. de **táñahíívye**)

tahñe *pron.pos.* mío; mía. —Se añaden los sufijos clasificadores a los pronombres para indicar lo poseído:

tahñéháámi mío (libro, papel, cuaderno, etc.).

tahñéwa mío (tabla, banco, mesa, machete, etc.).

taáho, taahómu *s.* catalán (ave que solamente se alimenta de pescado).

táhpajíba (múlt. de **tápajííve**)

táhpichíba (múlt. de **tápichíívye**)

táhpujúba (múlt. de **tápujúúve**)

táhrijyába (múlt. de **tárijyááve**)

táhrojíba (múlt. de **tárojííve**)

táhtsutsúba (múlt. de **tátsutsúúve**)

táhvajába (múlt. de **távajááve**)

táhviúba (múlt. de **táviúúve**)

táhviyíba (múlt. de **táviyíívye**)

táhvitsúba (múlt. de **távitsúúve**)

tahwába (múlt. de **tawááve**)

taícho *abs.* lamentación. ‖ estado de...

[taíchoo] *ve.* ser lamentoso, ser lamentable.

[táíchó(h)] *adj.* lamentoso, lamentable. *Iijyúijyu nehníwu nééne pájtyene oke táíchó pajtyé.* El acontecimiento malo de ayer es una cosa lamentable.

táichóve *abs.* ansia. ‖ acción de...

[táíchove] *vi.* tener mucho interés en, estar ansioso por algo. *Ávyeta o táíchové aalle bádsíjcájadi.* Tengo mucho interés en esa chica.

táihácunu *abs.* estado de...

[táihácunu] *ve.* estar fracturado, estar quebrado pero no del todo.

táihyááve, tááihyába *abs.* fractura, rotura; rompimiento. ‖ acción y efecto de...

[tááhyaave, tááíhyaba] *vi.* quebrarse, romperse, fracturarse; ser quebrado, ser roto, ser fracturado. *Támutsíítsihéha táíhyaavé píínééhetu.* El árbol de caimito ha sido quebrado por la mitad. (sinón. **táviúúve**)

táiháyo, táiháñu *abs.* acción de...

[táiháyo, táíhañu] *vt.* quebrar, romper, fracturar, quebrantar algo como

un palito con el pie. *Ó táiháyó úméhéwu.* Quebré una planta pequeña. (sinón. **távíujcáro**)

taímijyu, tsaímijyúre *adj.* alegre, contento; feliz, dichoso.

taj *onom.* sonido de la caída de una cosa liviana.

tyaj *onom.* ¡pum! *Níívúwake ó áñurá 'tyaj'.* Traté de balear al venado pero el disparador solamente sonó ¡pum!

tajáhtája *onom.* describe el mostrarse prepotente frente a otros.

tajco *abs.* hastío. || acción y efecto de...

[tajco] *vi.* hartarse, hastiarse; aburrirse; estar hastiado, estar cansado de la abundancia o frecuencia de algo. *Tsúúca ó tajcó mutsíítsitu.* Ya estoy hastiado de los caimitos. (sinón. **oochéve**)

tájcora *s.* trampa que consiste en un palo suspendido o levantado por un extremo que cae sobre el animal y lo aplasta.

tájcórai *s.* trampa hecha con palos plantados en círculo con una abertura en la que se mete una soga para atrapar al animal o ave que trata de entrar a comer el cebo.

tájcoránu *abs.* acción de...

[tajcóranu] *vt.* hacer trampas que aplastan. *Llihíyó tajcórámunú.* Mi papá está haciendo trampas que aplastan.

tajcu *s.* majás, paca, (Col.) boruga.

tajɨ *s.pos.* esposo, marido.

átyájɨɨ́ mi esposo.

dítyájɨɨ́ tu esposo.

áállé tajɨ su esposo (de aquélla).

tajɨ *abs.* acción de...

[tajɨɨ] *vi.* bajar una hinchazón.

tájɨɨháro, tájɨɨhánu *abs.* abertura que se hace separando los bordes de una cosa como una canoa. || acción de...

[tájɨɨháro, tájɨ́ɨhanu] *vt.* abrir separando los bordes de una cosa acanalada. *Ó tájiiháró tahmííne.* Estoy abriendo mi canoa separando los bordes.

tájɨhááve/tájɨháávye *abs.* acción y efecto de...

[tájɨ́haave/tájɨ́haavye] *vi.* abrirse; ser abierta una cosa acanalada. *Tácomííhó tájíhaavé.* La corteza acanalada ya se ha abierto.

tajɨ́nu *abs.* acción de...

[tájɨnu] *vt.* entregar una mujer a un hombre para que éste sea su marido. *Ó tájinú ájyúwake tsáápihdívu.* Entregué mi hija a un hombre para que él sea su marido.

tajɨ́ɨtso *abs.* acción de...

[tájɨɨtso] *vt.* deshinchar, hacer bajar una hinchazón. *Táñéjuwa oke óóriñe állóócojpácyori ó tájiitsóhi.* Me hizo bajar la hinchazón del brazo con agua caliente.

tajɨ́va *abs.* acción y estado de...

[tájɨva] *vt.* casarse, contraer matrimonio, conseguir esposo. *Tsáápille tájivá kéémeke.* Una mujer se casó con un viejo.

[tájɨva] *ve.* tener esposo, estar casada.

tájɨwááve, táhjɨwába *abs.* acción de...

[tájɨ́waave, táhjɨ́waba] *vi.* tirarse al suelo para esconderse, echarse al suelo tratando de hacerse invisible o para pasar debajo de algo. *Oohííbyé tájíwaavé óhdi iíllityénema.* El perro se echó al suelo porque me tuvo miedo.

tájkii, tájkiíiñe *s.* 1. pierna, pantorrilla; patas de mesa. 2. mango como de machete, cuchillo, etc.

tájkiíiñu *abs.* acción de...

[tájkíiiñu] *vt.* hacer mango, poner mango. *Ó tájkíiiñú táuwááji.* Estoy poniendo mango a mi hacha.

tájpavyáte *abs.* acción de...

[tajpávyaté] *vt.* insistir. *Ó tajpávyeté díibyé waajácuhááмí o újcúíyóneri.* Estoy insistiendo porque quiero recibir su libro.

tájpií/[tájpi] *s.* mi cuerpo.

tajpi/tajpílle *abs.* socorro, sustento; lo que sostiene o socorre. *Majchó tájpí oó.* La comida es mi sustento. || acción de...

[tajpi/tajpílle] *vi.* confiar, poner la esperanza, depositar la confianza en una persona o cosa. *Úhdivu ó tajpí íñe páneere táwákimyéi.* Confío en ti todo el trabajo.

taju *abs.* mezcla. || acción de...

[taju] *vt.* mezclar, incorporar una cosa en otra. *Walle tajú íjtyaco téidsívu.* La mujer mezcla el almidón con la masa.

taju *abs.* acción de...

[taju] *vt.* poner empate o carnada para atraer a un animal. *Ói ó tajú tadyáhpe.* Voy a poner carnada en mi trampa.

tájuta *abs.* carnada; cebo, empate.

tákéyehjáco/(-úcu), tákeyéhco/(-cu) *abs.* acción de...

[tákéyehjáco, tákéyehco] *vt.* aflojar, mover algo para aflojarlo. *Ápihájcú ó tákéyehcú o tábáhjyúcúne béchájcu o cápáyoácoki.* Estoy moviendo un horcón para aflojarlo y cambiarlo por otro. (sinón. **wákéyehjáco**)

tákihjyáco/(-úcu), takíhcyo *abs.* acción de...

[tákihjyáco, tákihcyo] *vt.* mover haciendo resbalar; hacer avanzar un poco. (sinón. **cákihjyáco, wákihjyúcu**)

tákihki *s.col.* especie de comején.

tákíhkiba un comején.

takíivye, tahkíba *abs.* acción de...

[tákiivye, táhkiba] *vi.* poner la coca en los costados de la boca. *¿A tsúúca ú tákiivyé?* ¿Ya te has puesto la coca en los costados de la boca?

táákívyeé/taakívye *abs.* 1. enojo. 2. llanto, lloro. || estado de...

[taakívye] *ve.* 1. estar furioso, estar iracundo. 2. estar lloroso. *Tsíímene taakívyé ííneríhjyáubáha.* No sé por qué el niño está lloroso.

[tákívyé(h)] *adj.* 1. furioso, iracundo. 2. lloroso. (sinón. **cááyóbaá, úmeco**)

tákivyéjtso *abs.* acción de...

[tákívyejtso] *vt.* enojar. *Oke tákívyéjtsoobe ehdu oke iñééneri.* El me enojó cuando me habló así.

tákivyééve *abs.* acción de...

[tákívyeeve] *vi.* enojarse. *Tsíímene tákívyeevé cááni dííbyeke cóómívu tsájtyétúneri.* El niño se enojó cuando el padre no lo dejó ir con él al pueblo.

tákíwayúcu, tákiwájcyu *abs.* fregamiento. || acción de...

[tákíwayúcu, tákíwajcyu] *vt.* estregar, fregar para sacar algo de encima.

tákíyóhcaméi *abs.* acción de...

[tákíyóhcámei] *vr.* friccionarse, frotarse. *Ó tákíyóhcámeí tájtyúhá hallu.* Me estoy friccionando el empeine

del pie.

tákíyohjáco, tákiyóhco *abs.* restregamiento, frotación, frotadura, frotamiento. || acción de...

[tákíyohjáco, tákíyohco] *vt.* 1. estregar, restregar, frotar con fuerza. *O tákíyohcó tátyájkii ííñúbari.* Estoy restregando mi pierna con barro. 2. masajear, frotar para curar.

tállárahjáco/(-úcu), tállaráhco *abs.* desarraigo, arrancadura, extirpación. || acción de...

[tállárahjáco, tállárahco] *vt.* desarraigar, arrancar, extraer, sacar, extirpar de raíz algo como una planta o yerba. *Ó tállaráhcó tsójcomu.* Estoy extirpando la yerba. (sinón. **dóllárahjúcu, wállárahjúcu**)

tállaráäve. *abs.* efecto de...

[tálláraave] *vi.* ser desarraigado, ser extirpado, ser arrancado de raíz. *Tsúúca tsójcómuhííbá tálláraavé.* La yerba ya ha sido desarraigada.

tállárihjyúcu/(-áco), tállaríhcyu/(-cyo) *abs.* acción de...

[tállárihjyúcu, tállárihcyu] *vt.* desgajar, sacar, arrancar una cosa como un racimo de pijuayo. *Méeméhityu tsáhajca ó tállárihjyúcú.* Arranqué un gajo de pijuayo. (sinón. **dóllárihjyúcu**)

tállarííyye, táhllaríba *abs.* efecto de...

[tálláriivye, táhlláriba] *vi.* ser desgajado, ser arrancado. *Tsúúca méémehi tálláriivyé.* Ya fue desgajado el racimo de pijuayo.

tálláuhjáco, tállaúhcu *abs.* acción de...

[tálláuhjáco, tálláuhcu] *vt.* pelar la corteza de un árbol pequeño jalándola con una mano y raspando con la otra.

taalléro/taalléu *s.* 1. abuela; mi abuela. 2. ancianita.

dííbyé taálle su abuela (del otro).

díítyáálleé tu abuela.

íítyáálleé su abuela.

méétáálleé nuestra abuela.

taállej, taalléuj, taalléroj *voc.* abuelita. —Se usa para dirigirse cortésmente a la abuela y a las mujeres de la generación de la abuela.

talléèva *abs.* acción de...

[talléèva] *vi.* tener abuela; llamar abuela, tratar como abuela.

tállííñeba *s.* fariña de pescado.

tállíyiáco/(-úcu), tálliyíjcyo *abs.* acción de...

[tállíyiáco, tállíyijcyo] *vt.* 1. girar, mover alrededor de un eje. *Ó tállíyijcyó motóórá bohdóji.* Estoy girando la hélice del motor. (sinón. **dóllíyiáco**) 2. dar cuerda. *Aabye tállíyijcyó iñúhbake.* El está dando cuerda a su reloj.

tálliyííyye *abs.* giro. || acción de...

[tállíyiivye] *vi.* 1. girar, moverse alrededor de un eje. (sinón. **dólliyííyye**) 2. voltearse, dar vuelta. *Ó tállíyiivyé tadyéjú o ííteki.* Doy vuelta para mirar atrás.

tálloáco, tallójco *abs.* acción de...

[tálloáco, tállojco] *vt.* ensuciar. *Áábyeke eene ííñúbari tálloáco.* Ensucia a ese hombre con barro.

tállúriáco, tállurijcyo *abs.* acción de...

[tállúriáco, tállúrijcyo] *vt.* tender, extender cosas como arroz. *Ájyúwa tállúrijcyó ímatsájcá núhbadívu.* Mi hija está tendiendo su maní al sol.

tállurííyye, táhlluríba *abs.* efecto de...

[tállúriivye, táhllúriba] *vi.* ser

tendido, ser extendido algo como granos. *Tsúúca táujíúúhá tállúriivyé baávu.* El maíz ya ha sido extendido por el suelo.

tamámáh-tamáma *onom.* expresa la acción de caminar buscando dónde pisar en la oscuridad y en el agua. (sinón. **tadúhtádu**)

taméi *abs.* lástima; autocompasión, lamento por uno mismo. || efecto de...

[támei] *vr.* sentir lástima, lamentarse por uno mismo. *Mítyane ó támeí túhúúlle-múnáajpi o íjcyáneri.* Siento lástima por mí mismo porque soy una persona torpe.

támi, tamíhtámi/tamítámi *onom.* expresa la acción de parpadear. (sinón. **michúmíchu**)

támihjyáco, tamíhcyo *abs.* pestañeo, parpadeo. || acción de...

[támihjyáco, támihcyo] *vi.* pestañear, parpadear, abrir y cerrar los ojos. *Aalle támihcyó.* Esa mujer parpadea. (sinón. **míchuhjáco**)

támootáro, támootáñu *abs.* acción de...

[támootáro, támóótañu] *vt.* pisar el pie de alguien. *Ováhtsá támóótañú bádsíjcájake.* El joven pisó el pie de una joven.

támotááve, táhmotába *abs.* acción de...

[támótaave] *vi.* afirmarse, apoyarse con el pie; ofrecer resistencia con los dedos del pie. *Méévatsíí o támótáávéne ó pajtyé o áákityétuki.* Estoy pasando el lugar muy resbaloso afirmándome con los dedos de los pies para no caerme. *Ííñújitu o támótáávéne ó lliúcú miíne.* Apoyándome en el suelo con los dedos de los pies jalé la canoa.

támótoáco *abs.* acción de...

[támótoáco] *vt.* 1. arrancar jalando algo que está arriba. *Ó támótoácó móóhou.* Estoy arrancando tamshi. 2. colocar, poner un hueso en su lugar jalándolo. *Íñémiu wáíhyáávyéébeke cááni támótoácó.* El papá puso el codo dislocado de su hijo en su lugar.

támúmuhjáco, támumúhcu *abs.* presión. || acción de...

[támúmuhjáco, támúmuhcu] *vt.* apretar algo sobre una cosa con el pie.

támúmuhjúcunu *abs.* estado de...

[támúmuhjúcunu] *ve.* estar apretando; estar apretado con el pie.

tamúnaa *s.col.* mis paisanos.

tamúnáajpi mi paisano.

tamúnáalle mi paisana.

támunáa *s.col.* mis enemigos.

támunáajpi mi enemigo.

támunáalle mi enemiga.

támúriáco, támuríjcyo *abs.* acción de...

[támúriáco, támúrijcyo] *vt.* sumergir, inmergir, meter algo en el agua. *Ó támúriácó oohííbyeke.* Metí un perro al agua. || remojar.

támuriívye *abs.* sumersión, inmersión por sí solo. || acción de...

[támúriivye] *vi.* sumergirse, meterse en el agua. *Pááto támúriivyé téhí pañévu.* El pato se sumergió en el río.

tanéhduú/tanéhdu *adv.* sin invitación, no bienvenido, visto con desagrado. *Tanéhdu áánu majchó méúníutu.* Este está comiendo con nosotros sin haber sido invitado. (sinón. **máváárií**)

tanéhdúejpi *cal.* el entremetido, el que no es bienvenido.

tánijcyáo *abs.* acción de...

[tánijcyáo] *vt.* aplastar.

tániúúbe *s.* consuegro.

tánij *voc.* consuegro.

tániúúbe, tániújte *s.* especie de hormiga de cabeza grande y mandíbulas muy afiladas que producen mucho dolor y son perjudiciales para los libros, los papeles y la ropa. (sinón. **túrúújarɨ, níuúbe**)

tániúlle *s.* consuegra.

tánij *voc.* consuegra.

tánutsɨ́ɨ́ve *abs.* acción de...

[tánútsɨɨve] *vi.* caer un árbol de raíz. (sinón. **tápichíívye**)

táñahíívye, táhñahíba *abs.* acción y efecto de...

[táñáhiivye, táhñáhiba] *vi.* 1. doblarse, juntarse los lados de una cosa; ser doblado. *Llíyihllo tsúúca táñáhiivyé.* La olla se ha doblado. (sinón. **wáñahíívye**) 2. ser abollado con el pie. *Llíyihllóo tsúúcajátújuco táñáhiivyéne.* La olla fue abollada hace mucho tiempo.

táñaahíyo, táñaahíñu *abs.* acción de...

[táñaahíyo, táñááhiñu] *vt.* abollar, achatar, doblar, aplastar una cosa con el pie. *Ó táñááhiñú llíyihllo.* Estoy achatando la olla.

tapájɨ *onom.* expresa la acción de agacharse. *Tsíímene áákityé 'tapájɨ' wáábyatu.* El niño se cayó de la hamaca y quedó agachado.

tápájɨjcáro, tápajɨ́jco *abs.* acción de...

[tápájɨjcáro, tápájɨjco] *vt.* agachar, hacer agachar. *Tápájɨjcáró dááchikye.* Haz agachar a tu hijo.

tápájɨúcunu, tápájɨjcátye *abs.* estado de...

[tápájɨúcunu, tápájɨ́jcatye] *ve.* estar agachado.

tápajɨ́ɨ́ve, táhpajɨ́ba *abs.* acción de...

[tápájɨɨve, táhpajɨba] *vi.* agacharse con las nalgas hacia arriba. *Waháróo tápájɨɨvé tééhí pañévú iávúhcuki.* Mi mamá se agachó en el río para bañarse.

tápichíívye, táhpichíba *abs.* acción de...

[tápíchiivye, táhpíchiba] *vi.* quedar desarraigado, caer un árbol de raíz. *Úmehe tápíchiivyé baavújuco.* El árbol quedó desarraigado. (sinón. **tánutsɨ́ɨ́ve**)

tápijcátsi *abs.* acción de...

[tápíjcatsi] *vrec.* dejarse mutuamente algo que hacer. *Tápíjcatsímútsi téne wákimyéi.* Se dejaron mutuamente ese trabajo.

tápíyuúcu, tápiyújcu *abs.* acción de...

[tápíyuúcu, tápíyujcu] *vt.* 1. despezonar, coger algo que está pegado. 2. sacar, arrancar, extraer. *Íhwájɨ tsíímene tápíyuúcú íhyójtsiri.* El niño se arrancó el diente con la mano. (sinón. **dópíyuúcu, wápíyuúcu**)

tápújuhjáco, tápujúhco *abs.* quebranto. || acción de...

[tápújuhjáco, tápújuhco] *vt.* chancar, romper, quebrantar, quebrar cosas frágiles con el pie. *Aadi tápújuhjácó íbohtájɨ.* El quebró su plato con el pie.

tápujúúve, táhpujúba *abs.* acción y efecto de...

[tápújuuve, táhpújuba] *vi.* quebrarse, romperse; ser quebrado. *Tééhí tsiñéjcuvu ó pájtyérónáa tápújúúveba.* Mientras yo estaba pasando al otro lado del río, el palo se quebró. *Óóma wajca tápújuuvé.* La rama se me quebró.

táráboóu *s.* especie de pihuicho que tiene plumas blancas en las alas. (sinón. **dajcáriho**)

tárebiívye *abs.* acción y efecto de...

[**tárébiivye**] *vi.* levantarse el extremo de algo; ser levantado.

tárehbícyu/(-yo), tárehbíñu *abs.* acción de...

[**tárehbícyu, táréhbiñu**] *vt.* 1. palanquear, apalancar. *Aatye táréhbiñú tséédoróhehóóu.* Ellos están palanqueando la troza de cedro. 2. levantar el extremo de algo pisando el otro extremo. *'Rebírébí' íhba úméneba. Chooco tsaáco. Tárehbícyudí dáhkityédíñe.* Ese palo se mueve mucho. Anda despacito. No lo vayas a levantar; cuidado que te caigas. 3. pedalear.

tárehtsécu, tárehtsénu *abs.* acción de...

[**tárehtsécu, táréhtsenu**] *vt.* levantar el extremo de un palo pisando el otro.

táriihyóro, táriihyónu *abs.* acción de...

[**táriihyóro, táriíhyonu**] *vt.* 1. empujar, apartar una cosa a un lado para dejar un espacio. *Ó táriihyóró míjcó uméheiíñetu tsai.* Empujé un palo del cerco para dejar un espacio. 2. (fig.) timonear, manejar. *Ováhtsá táriíhyonú motóóra.* El joven timonea el motor.

tárihyóóve *abs.* cambio de dirección. || acción y efecto de...

[**táríhyoove**] *vi.* 1. cambiar de dirección. *Ímí cúújúwami táríhyoové.* La lancha cambia de dirección muy bien. 2. ser empujado, ser apartado a un costado.

táríjyaúcunu/tárívájaúcunu, táríjyajcátye *abs.* estado de...

[**táríjyaúcunu/tárívájaúcunu, táríjyájcatye**] *ve.* estar parado con las piernas abiertas; tener las patas abiertas (cosas). *Tsíímene tárívájaúcunú.* El niño está parado con las piernas abiertas.

tárijyááve/tárívajááve, táhrijyába *abs.* acción de...

[**táríjyaave/tárívájaave, táhríjyaba**] *vi.* abrir las piernas; pararse con las piernas separadas. *Aadi táríjyaavé.* El se paró con las piernas separadas.

tárohjícunu/tárójiúcunu, tárójijcátye *abs.* estado de...

[**tárohjícunu/tárójiúcunu, tárójíjcatye**] *ve.* estar encorvado, estar arqueado.

tárohjíro, tárohjínu *abs.* encorvadura, encorvamiento. || acción de...

[**tárohjíro, táróhjinu**] *vt.* encorvar, arquear, dar forma de arco. *Aadi tárohjíró úméhei.* El arqueó el palo. (sinón. **nóhcóróujcáro**)

tárójiúcunu *abs.* estado de...

[**tárójiúcunu**] *ve.* estar arqueado, estar encorvado.

tárojiíve, táhrojíba *abs.* acción y efecto de...

[**tárójiive, táhrójiba**] *vi.* encorvarse, arquearse; ser encorvado, ser arqueado. (sinón. **rojiíve**)

tátsaáco, tatsájco *abs.* amasadura, amasamiento de un polvo con un líquido. || acción de...

[**tátsaáco, tátsajco**] *vt.* mezclar; amasar. *Ó tátsajcó aríínallíjyú nújpácyori.* Estoy amasando harina con agua.

táátsaíhllo *s.* tazón.

tátsítsihjyúcu, tátsitsíhcyu *abs.* pisoteo. ‖ acción de...

[tátsítsihjyúcu, tátsítsihcyu] *vt.* apretar pisoteando, pisotear un ser vivo. *Ó tátsítsihcyú ahcówake.* Estoy pisoteando un sapo. (sinón. **tádírihjáco**)

tátsíuhjáco, tátsiúhcu *abs.* acción de...

[tátsíuhjáco, tátsiúhcu] *vt.* 1. desinflar apretando. *Táñahbe peróótau tátsiúhcú.* Mi hermano desinfla la pelota. 2. arrojar, hacer salir líquido a presión por un agujero.

tátsótsohjáco, tátsotsóhco *abs.* despedazamiento. ‖ acción de...

[tátsótsohjáco, tátsótsohco] *vt.* 1. despedazar una cosa frágil con los pies. *Ó tátsótsohcó cáraáji.* Estoy despedazando un nongo. 2. aplastar pisoteando. *Táwatájcoji juuváj piinévú áákityéjí iiju tátsótsohjácóhi.* Se me cayó el sombrero en el camino y un caballo lo aplastó. (sinón. **wátsótsohjáco**)

tátsóuáco, tátsoújco *abs.* trilla, trilladura. ‖ acción de...

[tátsóuáco, tátsóujco] *vt.* trillar. *Aatye tátsóujcó aróótsa.* Ellos están trillando arroz.

tátsútsuhjáco, tátsutsúhcu *abs.* desmenuzamiento de algo quebradizo pisándolo. ‖ acción de...

[tátsútsuhjáco, tátsútsuhcu] *vt.* quebrantar, desmenuzar una cosa quebradiza pisándola. *Ó tátsútsuhcú tácarááji.* Estoy desmenuzando mi vasija de barro pisándola.

tátsutsúúve, táhtsutsúba *abs.* efecto de...

[tátsútsuuve, táhtsútsuba] *vi.* ser desmenuzado, ser quebrado en pedacitos.

táuháávye *abs.* acción y efecto de...

[táúhaavye] *vi.* quebrarse, romperse algo frágil al caer; ser quebrado. (sinón. **wáuháávye**)

táuháyo, táuhááñu *abs.* acción de...

[táuháyo, táúhañu] *vt.* quebrar, quebrantar, romper.

taúhba *abs.* ordenanza, mandato. ‖ acción de...

[táuhba] *vt.* ordenar, mandar, dar órdenes. *Ájyúwake ó táuhbá wájyamúúne níjtyuvu.* Mandé a mi hija a lavar la ropa.

taúhbaju, taúhbajúúne *s.* mandamiento, ley, orden.

táuméi *abs.* petición; ruego, súplica, imploración. ‖ acción de...

[táúmei] *vt.* pedir; rogar, suplicar, implorar; invocar. *Táñáhbeke o táúmeí majcho.* Pido comida a mi hermano.

taáva/[jtááva (forma poseída)] *abs.* caza, mitayo, lo que se caza. ‖ acción de...

[taava] *vt.* cazar. *Táñahbe taavá nìívúwakye.* Mi hermano cazó un venado.

tajtááva mi caza.

dííbyej tááva su caza (de él).

távájaúcunu, távájajcátye *abs.* estado de...

[távájaúcunu, távájájcatye] *ve.* 1. estar roto. *Mihllé́wáha nújpacyo wáóone távájaúcunúhi.* El cerco está roto por la corriente del río que lo botó. 2. estar rasgado.

távajááve, táhvajába *abs.* acción y efecto de...

[távájaave, táhvájaba] *vi.* 1. romperse; ser roto. 2. ser rasgado.
táváajcáro, távaájco *abs.* acción de...
[táváajcáro, táváajco] *vt.* 1. romper. *O íícúhulle táwajyámú ó táváajcó.* Me rompí la ropa jugando. 2. desgarrar, rasgar.
táválloáco, távallójco *abs.* pataleo. || acción de...
[táválloáco, távállojco] *vt.* patalear. *Níívuwa wállaúcunúúbé távállojcó.* El venado echado patalea. *Ocáji cáyobáávatéébé távállojcó.* El toro furioso patalea.
taavámééwa *s.* cazadora (mujer legendaria que podía cazar animales).
táváriúcu/(-áco), távarííjcyo *abs.* 1. arrancadura. 2. rotura, rompimiento de algo como una soga. || acción de...
[táváriúcu, távárijcyo] *vt.* 1. desarraigar, extirpar, arrancar de raíz; extraer. *Ó távárijcyó móóhone.* Estoy arrancando tamshi. (sinón. **tábahjyúcu, tállárahjáco, dóváriáco**) 2. rasgar, romper algo como una soga, cuerda o red. *Ó távárijcyó tsínuú.* Estoy rompiendo la red.
távaríívye *abs.* efecto de...
[táváriivye] *vi.* ser extirpado, ser arrancado de raíz.
taávi *s.col.* especie de cetico, (Col.) llarumo. —Se queman las hojas y la ceniza se mezcla con la coca.
taavíhye el árbol.
taavíjyúúho la hoja.
tavíhyéju *s.* lugar en la casa del cacique donde se queman las hojas de cetico para la coca y donde se reúnen para masticarla. (sinón. **uménuhéju**)
távihyícyu/(-yo)/távíyiáco, távihyíñu *abs.* acción de...
[távihyícyu/távíyiáco, távíhyiñu] *vt.* arrollar, enrollar algo como papel, tela, etc. *Aadi távíhyiñú waajácúhaamíne.* Ese está enrrollando papeles. (sinón. **óónaíyo**)
távihyícyunu/távíyiúcunu *abs.* estado de...
[távihyícyunu] *ve.* estar envuelto, estar enrollado. *Ícyuwájá pañe távíyiúcunúúbe.* El está enrollado en su cama. (sinón. **dóvihyícyunu**)
taavíñu *abs.* acción de...
[taavíñu] *vt.* 1. mezclar coca con ceniza de hojas de cetico. *Ói ó taavíñú táiibíi.* Voy a mezclar coca con ceniza de cetico. 2. coger hojas secas de cetico. *Ói ó taavíñú taavíjyuuhóne.* Voy a coger hojas secas de cetico para hacer ceniza.
távíujcáro, táviújcu *abs.* quebradura, quebranto. || acción de...
[távíujcáro, távíujcu] *vt.* quebrar, quebrantar algo como un palo, una planta o una rama. *Úmoba távíujcáró úméhe wájca.* El mono quebró la rama. (sinón. **táiháyo**)
táviúúve, táhviúba *abs.* quebrantamiento. || acción y efecto de...
[távíuuve táhvíuba] *vi.* quebrarse, quebrantarse; ser quebrado. *Mítyane úmehééné kííjyébari táhvíubáhi.* Muchos árboles se han quebrado por el viento. (sinón. **táihyááve**)
táviyíívye, táhviyíba *abs.* acción y efecto de...
[távíyiivye, táhvíyiba] *vi.* 1. enrollarse, envolverse; ser envuelto, ser enrollado. *Ó távíyiivyé pejco*

táavóóvejávú tsúcó tene néénéllií-hye. Yo me envuelvo en la noche por el frío. 2. vendarse; ser vendado. 3. (fig.) formarse una criatura. *Tsá mewáájácutú múhdutú tsíímene wá-llé ííbuwávú távíyiivyéne.* No sabemos como se forma una criatura en el vientre de la mujer.

távítsuúcu, távitsújcu *abs.* acción de...

[távítsuúcu, távítsujcu] *vt.* extraer, arrancar, sacar algo que está prendido o incrustado en otra cosa. *Acúvewáá-né meenúúbé távítsuúcú añúííhyó úméhéwatu.* El que hace las bancas sacó el clavo de la tabla. (sinón. **dóví-tsuúcu**)

távitsúúve, táhvitsúba *abs.* efecto de...

[távítsuuve, táhvítsuba] *vi.* ser extraído, ser sacado de dentro de una cosa. *Tsúúca añúííhyó távítsuuvé.* El clavo ya ha sido extraído.

távóojcáro, távoójco *abs.* reventazón. || acción de...

[távóojcáro, távóojco] *vt.* reventar con el pie.

távúdoáco, távudójco *abs.* rotura en dos partes. || acción de...

[távúdoáco, távúdojco] *vt.* romper en dos partes algo como soga o cuerda. *Ócáji táwaabyáú távúdoácó.* El toro rompió la soga.

távúihjyáco, távuíhcyo *abs.* acción de...

[távúihjyáco, távúihcyo] *vt.* 1. hacer escapar un animal. 2. hacer salir el contenido de algo pisándolo. *Ó tá-vúihjyácó páñéewa báácóutu.* Hice salir la semilla de una uvilla pisándola.

táwáhmihóji *s.* especie de mariposa grande de color azul.

táwajcáro, tawájco *abs.* acción de...

[táwajcáro, táwajco] *vt.* hender, rajar, abrir en dos partes. *Ó táwajcáró tahmííné úméhevu o áámútsóhulle.* Rajé mi canoa porque hice que un árbol le cayera encima.

tawááve, tahwába *abs.* hendedura, rajadura. || acción de...

[táwaave, táhwaba] *vi.* partirse, henderse, rajarse. *Úméhe wájcá tá-waavé.* La rama del árbol se ha partido.

táwuújco *abs.* acción de...

[táwúujco] *vt.* hacer sonar la *llaaríwa* pisándola para que choque con el suelo.

táwúwuáco, táwuwújco *abs.* acción de...

[táwúwuáco, táwúwujco] *vt.* hacer sonar pataleando; patalear haciendo ruido.

tyááyaji, tyááyamu *s.* huangana. (sinón. **míneébe**)

[tee-/te-] *r.l.* ése, ésa, éso (mencionado anteriormente). —Se añaden los sufijos clasificadores inanimados para formar pronombres personales que se refieren a cosas (ver los apéndices C y D).

téávohjúcunu *adv.* abrigado; tapado.

técábeúcunu *adv.* tapado, bloqueado.

técánohjúcunu *adv.* agachado.

tecútécu *onom.* sonido de castañetear los dientes.

téchíaúcunu *adv.* abrazado. *Téchíaúcu-nu aalle ájyúdityu.* Ella está abrazada por su esposo.

téchiúcunu *adv.* amarrado.

téhajchóta *pron.pers.inan.* esa distancia; esa duración (mencionada antes).

téhaámi *pron.pers.inan.* ése (hoja de

planta, hoja de papel, cartulina, libro, cuaderno, etc. mencionado antes).

[tehdííva-] *r.l.* como algo mencionado anteriormente. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

tehdíívami *cal.* como ésa (canoa, vapor, carro, avión, etc.).

tehdíívane *cal.* como ésa (cosa).

tehdu *adv.* así; tal como ése. *Juújuj, óvíi tehdu mémeenú.* Muy bien, que sea así.

tehdúj amén, así sea. (sinón. **ehdu**)

[téhdu-] *r.l.* como ése (tamaño o cantidad mencionada anteriormente). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos y palabras que se clasifican como números (ver los apéndices C y D).

téhduúbe *cal.* el de ese tamaño (hombre o animal macho).

tehdújtso *abs.* agradecimiento; gratitud. || acción de...

[téhdujtso] *vt.* agradecer, dar gracias; mostrar gratitud. *Píívyéébeke muha météhdujtsó.* Damos gracias a Dios.

tehdújuco *adv.* 1. ¡gracias!; ¡qué bueno!; ¡bien hecho! *¡Áyuuu, tehdújuco oke u píaabóne!* ¡Qué bueno que tú me hayas ayudado! *¡Tehdújuco, tsáma ú úvañú!* ¡Ajá, bien hecho que te haya sucedido! 2. amén.

téhdume/téhdúmeva *núm.* esa cantidad (personas o animales).

téhdumére/téhdúmeváre esa cantidad no más (personas o animales).

téhdumúnu *abs.* acción de...

[tehdúmunu] *vt.* alegrarse de la desgracia del prójimo. *¿Íveekí ú tehdúmunú o áákityéne?* ¿Por qué te alegras porque me caí?

téhdune/téhdúneva *núm.* esa cantidad (cosas).

téhdunére/téhdúneváre esa cantidad no más (cosas).

téhdure *adv.* también; de igual manera. (sinón. **áhdure**)

teéhi, téhiñe *s.* río; quebrada, riachuelo.

tééhíwu río pequeño; quebrada, arroyo.

téhiíba *pron.pers.inan.* ésa (planta como arroz).

téhiwáju *s.* barranco del río.

téhiwánijke *s.* hondón, hondonada; cabecera de un río; riachuelo.

téhijpi *pron.pers.inan.* 1. la base (algo que sostiene una cosa como la raíz de un árbol). 2. (fig.) el primero, jefe de un grupo.

téhíjpico *cal.* el principal (presidente, gobernador, curaca, jefe, autoridad, dueño, padre de familia).

tehke *s.col.* huingo, tutumo, (Col.) totuma (planta de frutos grandes parecidos a la calabaza que se dividen en mitades para hacer vasijas).

tehkéba, tehkému pate (vasija hecha de huingo).

tehkéhe el árbol. (sinón. **chehkéhe**)

tehme *abs.* vigilancia. || acción de...

[tehme] *vt.* 1. cuidar, vigilar; guardar, conservar. *Métsíímeke múúne ímí métehméhi.* Debemos cuidar bien a nuestros hijos. *Ímí memájchócooca ímí méijcyáhi.* La buena alimentación ayuda a conservar la salud. 2. esperar. *Muha métehmé dibye tsááiñe.* Esperamos su llegada.

tehmé-múnáajpi *s.* guardián.

tehméébe, tehméjte *s.* guarda; guardia,

vigilante, guardián.
téhmeméi *abs.* acción de...
[téhmémei] *vr.* guardarse, cuidarse. *Ímí ó téhmémeí ímityúné oke ipájtyétuki.* Me cuido para que no me pase nada malo.
téhmépejcóve *abs.* vigilia, velada, vela. || acción de...
[téhmépéjcove] *vt.* 1. cuidar, guardar. 2. vigilar toda la noche, velar toda la noche, hacer vigilia. 3. esperar.
tehmétso *abs.* acción de...
[téhmetso] *vt.* 1. encomendar; hacer cuidar, hacer guardar. *Ó téhmetsó táñáálleke tájtsiiménedívu.* Hice que mi hermana cuidara a mi hijo. 2. hacer velar, hacer vigilar. 3. hacer esperar. *Mítyane oke téhmétsoóbe.* El me hizo esperar mucho. 4. administrar. *Aabye tsá úmihé aabájaabe íjcyatúne; íllure teene téhmeébe.* El no es el dueño de la chacra; sólo la administra.
téhmétsoméi(-tsaméi) *abs.* encomendación. || acción de...
[téhmétsómei] *vr.* encomendarse. *Tehmétsómeímyé Píívyéébedívú dibye diityéké ityéhmeki.* Se encomendaron a Dios para que los cuidara.
tehmu *s.* musmuqui, musmuque (especie de mono pequeño nocturno de ojos rasgados y límpidos).
téhoóba *pron.pers.inan.* ésa (culata, parte posterior de una casa o parte trasera de algo).
téhulle *pron.pers.inan.* ése (lugar).
téhulle *adv.* allá; ahí, allí. *Diibye péé ihjyávu; aabe téhulle ícyoóca.* El se fue a su casa; está allá ahora.
téííbóríbaúcunu *adv.* alborotado.
téijyócunu *adv.* parado, de pie. *Íícúi ipyéénéllii íjyócunúméré majchóhi.* Comieron de pie porque iban de prisa.
téijyu *pron.pers.inan.* ése (tiempo o día).
téijyu *adv.* en ese tiempo, en ese día.
téiibúwa *adv.* con cuidado, en alerta; atentamente. *Múu téiibúwá ijcyá juuváyí oohííbye uke idyóótuki.* Anda con cuidado en el camino para que el tigre no te coma.
téíbúwájtsaméi *abs.* acción de...
[téíbúwájtsámei] *vr.* ponerse en alerta; tener cuidado. *Oore ó téíbúwájtsámeí ímí o pájtye wañéhji.* Yo tendré cuidado de pasar bien la fiesta.
téíbuwájtso *abs.* amonestación. || acción de...
[téíbúwajtso] *vt.* alertar, prevenir, advertir, avisar. *Ó téíbúwajtsó táñáhbeke dibye iáákityétu cóóhóbatu.* Yo prevengo a mi hermano que tenga cuidado al cruzar el puente.
téíbuwááve *abs.* acción de...
[téíbúwaave] *vi.* ser alerta, ser cuidadoso, ser vigilante. *Ícyooca tsúúca ó téíbúwaavé ímiánejcúvu.* Ahora ya me puse alerta para seguir el camino recto.
téítsiúcunu *adv.* agachado.
téívóhoúcunu *adv.* boca abajo, de barriga. *Tsiime cuwá paíjyuva téívóhoúcunu.* Los niños duermen siempre boca abajo.
téíwaúcunu *adv.* boquiabierto.
teéja/[teja] *pron.pers.inan.* ésa, aquélla (casa, ropa, camisa, pantalón, etc.).
téjcoóji *pron.pers.inan.* ése, aquél (día que según el contexto puede ser futuro o pasado).
téjcoojívádu *adv.* todos esos días,

diariamente.

téjpacyo *pron.pers.inan.* ése, aquél (líquido, jugo, agua, etc.).

tejto *pron.pers.inan.* ése, aquél (cuerno, asta, etc.).

téjtohi *pron.pers.inan.* ése, aquél (recodo de río o camino).

tyekétyéke *onom.* imita ruidos como el ronzar de la huangana o el sajino. *Éje, mínejte 'tyekétyéke'.* Escucha el ronzar de las huanganas.

témíbyeúcunu *adv.* abrigado.

témótsiúcunu *adv.* oscuro, nublado. *Témótsiúcunu métsítsiivéhi.* Hemos amanecido en un día muy oscuro.

teéne, téneécu, ténehji *pron.pers.inan.* 1. ésa (cosa). 2. eso (acción). *Eene tsá o cáhcújtsotúne; álliúré teéne.* Eso no lo creo; es mentira.

[ténejcúe-] *r.l.* ese lado mencionado anteriormente. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres personales (ver los apéndices C y D).

ténejcúei *pron.pers.inan.* ese lado (del río, palito, etc.) mencionado anteriormente.

téénélliíhye/téénélli *adv.* por eso, por ese motivo, por ello.

ténijkye *pron.pers.inan.* ésa (tumba).

tépalli *pron.pers.inan.* ésa (chacra o plantación).

tépaayúcunu *adv.* abierto. *Paíjyuváré ó íítehíjcyá ééjá lleehówá tépaayúcunu.* Veo que la puerta de esa casa está abierta todo el tiempo.

tépejco *pron.pers.inan.* ésa, aquélla (noche).

terétére *onom.* describe el retumbar de una manada de huanganas.

tétácúruhjúcunu *adv.* ajustado.

teéte *s.col.* especie de hongo no comestible que crece en la corteza de los troncos secos.

tééteji un hongo.

téteecúnu *abs.* enmohecimiento. || acción de...

[tétéécunu] *vi.* enmohecerse, mohosearse, ponerse mohoso (pan, casabe, frutas, etc).

tééteji, téétejímu *s.* mantona (boa terrestre). (sinón. **íjchíebo**)

tééteváanu *abs.* acción de...

[teetévanu] *vi.* enmohecerse. *Túhapááji piipárí teetévanú.* El zapato se ha enmohecido con la humedad.

tétódsiúcunu *adv.* acostado. *Ájtyumímé tsíiméneke méétsáwá hallúrí tétódsiúcunu.* Encontraron al niño acostado en la mesa.

tétsii, tétsihji *pron.pers.inan.* ése, aquél (lugar o sitio).

tétsii *adv.* allá, allí.

tetsi *pron.pers.* aquél (bebé).

téújcucu *pron.pers.inan.* ése (desembocadero de una calle o camino).

teéve *abs.* invisibilidad. || estado de...

[teeve] *ve.* ser o estar invisible.

[tévé(h)] *adj.* invisible.

tééve/[jtééve (forma poseída)] *abs.* intervención. *Díjtyééveri ímí ó ijcyáhi.* Por ti estoy bien. —Siempre lleva el sufijo de instrumento *-ri/-yi.* *Táñáhbej tééveri ó pajtyé támunáá íjcyátsíi.* Por la intervención de mi hermano pude pasar al lugar donde estaban mis enemigos. *Díibyeke o piáábónej tééveri ímí íjcyaábe.* Porque yo lo ayudé, él está bien.

téévéneúvu *adv.* secretamente, en secreto, ocultamente, en oculto. *Téévéneúvú*

ímityúné meméénuróné waajácúmeíhi. Lo que hacemos en secreto será conocido.

teevénu *abs.* acción de...

[téévenu] *vi.* 1. hacerse casi invisible, volverse casi invisible; desaparecer gradualmente. *Tsúúca mínejtéj túvá téévenú.* Ya van desapareciendo las huellas de las huanganas. 2. opacarse; descolorarse, despintarse. *Táwajyámú oonóvá tsúúca téévenú.* El color de mi ropa ya se está descolorando. (sinón. **aabánu**)

teevétari *adv.* ocultamente, en oculto, secretamente, en secreto, a escondidas; disimuladamente. *Muurá teevétari ímityúné ú méénuhíjcyá.* Tú haces lo malo en secreto.

téévetúne *adj.* claro, no oscuro.

téévetúne *adv.* claramente, visiblemente. (sinón. **ímíubááne**)

tevééve *abs.* acción de...

[téveeve] *vi.* esconderse, ocultarse; desaparecer, hacerse invisible, volverse invisible. *Tsúúca cúújúwami téveevé téjtohítyu.* La lancha ya desapareció por el recodo del río.

téwátaahácunu *adv.* tapado, cerrado.

téwátyuúcunu *adv.* atravesado.

tibótíbo *onom.* imita el sonido que produce la acción de mover los pies en el agua.

tíñi, tiñíhtíñi/tiñítíñi *onom.* 1. describe el rebotar de cosas como una pelota. 2. (fig.) expresa la característica de ser vivaz o activo. *Táñahbémudítyú tsaapi 'tiñíhtíñi'; tsajpíwu diíbye.* Uno de mis hermanos es muy activo; le gusta trabajar.

tíñíboáco, tíñibójco *abs.* acción de...

[tíñíboácó, tíñíbojcó] *vt.* tingar, golpear con el dedo. *Tsíímene tíñíboácó bóórau.* El niño tinga la bola.

tijíhca *abs.* pegajosidad. || estado de...

[tíjihca] *ve.* ser pegajoso.

[tíjíhcá(h)] *adj.* pegajoso.

tijíhtíji/tijítíji *onom.* describe la característica de ser pegajoso como el esparadrapo, la goma o la brea.

tirítiri *onom.* sonido que produce un chorro de agua al caer en un recipiente o en el suelo. (sinón. **torótóro**)

tooo *onom.* sonido del disparo de un arma de fuego. (sinón. **pooo, tuuu**)

toó/[jto (forma poseída)] *s.pos.* 1. cuerno de animal y de algunos peces. 2. extremo de algo puntiagudo.

ócájij to cuerno de vaca.

tobúcúruu *onom.* canto del paucar llamado *ijcu.*

tóbuj, tobújtóbu *onom.* 1. sonido de semillas o piedras pequeñas al caer al agua. (sinón. **póu, póra**) 2. sonido de caminar en agua no muy profunda.

tyocáhco, tyohca *abs.* 1. ola. 2. sonido del choque de agua contra algo. || acción de...

[tyócahco, tyohca] *vi.* sonar el agua al chocar contra algo. *Kííjyébari nújpacyo mííné lliiñe mítyane tyócahcó.* Por el viento, el agua hace mucho ruido debajo de la canoa.

tyocáhtyóca *onom.* sonido de aletear o de un líquido que se agita en un recipiente.

tóco, tocóhtóco *onom.* 1. sonido de andar con botas grandes o de algo que se mueve dentro de una cosa grande. 2. sonido de machacar algo en un batán.

tocótóco *onom.* describe el estado de estar floja una cosa dentro de otra.

toócu *abs.* putrefacción, descomposición. ‖ estado de...

[**toocu**] *ve.* 1. estar podrido. *Tsúúca amóóbé toocú.* El pescado ya está podrido. 2. (fig.) padecer hambre, estar hambriento. *Tsúúca ó toocú.* Ya estoy hambriento.

[**tócú(h)**] *adj.* podrido. *Tócú téheéco.* Esa carne está podrida.

toocúlle *abs.* acción de...

[**toocúlle**] *vt.* alejarse de un olor desagradable (animales). *Biirúmuji o áñu o téhméróna̋a oke toocúlleébe.* Mientras yo estaba esperando para balear al añuje, se alejó de mí por mi olor.

tóócúmeba *s.* salsa hecha de pescado que ya está pudriéndose.

tóócuta *abs.* cosa podrida.

tócutsúji *s.* especie de lombriz subterránea que vive en el estiércol o en los desechos vegetales podridos y segrega un líquido que produce una comezón terrible.

tocúúve *abs.* ineficacia. ‖ acción de...

[**tócuuve**] *vi.* volverse ineficaz, volverse inútil. *Táoohííbye tócuuvé; aabe tsá táávájúcootúne.* Mi perro se volvió inútil; ya no puede cazar.

tódsi *onom.* describe caerse y quedar echado.

todsíhtódsi *onom.* expresa tener el deseo de echarse o acostarse.

tódsijcáro, todsíjco *abs.* acción de...

[**tódsijcáro, tódsijco**] *vt.* acostar, echar; poner a una persona o cosa en un sitio. *Ói ó tódsijcáró hájchíwúuke.* Voy a acostar a mi hijito. *Íchihvúi ó tódsijcáró tápííchuta.* Voy a poner aquí mi carga. (sinón. **ówáujcáro**)

toodsírívaco *adv.* acostado.

tódsiúcunu, tódsijcátye *abs.* estado de...

[**tódsiúcunu, tódsíjcatye**] *ve.* 1. estar acostado, estar echado. *Éhtsíi míamúnaa pevétáré tódsíjcatyé.* Ahí la gente está acostada sin hacer nada. 2. estar puesto algo en el suelo. *Éhtsíi píichutáháñé tódsíjcatyé.* Las cargas están puestas allí en el suelo.

todsííve, tohdsíba *abs.* acostamiento (de persona o animal). ‖ acción de...

[**tódsiive, tóhdsiba**] *vi.* acostarse, echarse.

tyoéyeba *s.* especie de pájarito de color cenizo.

toháhtóha/tohátóha *onom.* describe el estado de estar flemosa una cosa.

tohcúu, tohcúmu *s.* huitoto (hombre del grupo huitoto).

tohcúmuji/tohcúmulle mujer del grupo huitoto.

tohdsíba (múlt. de **todsííve**)

tóhiúcunu *abs.* estado de...

[**tóhiúcunu**] *ve.* estar rodeada por el agua una porción grande de tierra como una península.

tóhiyíva *abs.* estado de...

[**tóiyíva**] *ve.* tener muchas curvas o vueltas (un río).

tohja *s.col.* plantas con espinas, plantas espinosas.

tohjáhííba una planta. (sinón. **tsuhji**)

tohjába (múlt. de **tojááve**)

tohji *s.* tamandúa, shivi, (Col.) oso.

tohju *s.* 1. lombriz de tierra. 2. lombriz intestinal.

tóhjúmú kijcyówa *s.* especie de culebra

de color marrón que no es venenosa.

tóhkeúba (múlt. de **tókeúúve**)

tohlléu (ver **tóóllémeébe**)

tóhmiba, tóhmimu *s.* carpintero, pájaro carpintero, picamaderos de cabeza roja y cuerpo negro.


tóhmiba

toíva/toíyiva *abs.* estado de...

[toíva, toíyiva] *ve.* tener muchas vueltas (un río o un camino).

toj *onom.* sonido de un golpe sobre una cosa dura.

tojááve, tohjába *abs.* picadura, pinchadura, pinchazo. || acción y efecto de...

[tójaave, tóhjaba] *vi.* espinarse; ser picado, ser pinchado con una espina. *Ó tójaavé níjihéjtoóri.* He sido picado por la espina de chambira.

tójcoó *s.* rincón.

máhállúu tójco lagrimal.

tójej, tojéjtóje/tojétóje *onom.* expresa la acción de nadar en el río.

tojpácoúú-tojpácoúú *onom.* canto de la panguana llamada *tojpáu.*

tojpáu, tojpámu *s.* panguana, (Col.) panguanita (especie de perdiz pequeña de color cenizo que por lo general vive en los bajiales junto al río).

tóókeé/[tóóke] *s.col.* shapaja, shebón (especie de palmera cuyas hojas se usan para techar casas).

tóókehe el árbol.

tóókeu/tookéu, tókeúúne *s.* nuca.

tókeúúve, tóhkeúba *abs.* inflexión de la cabeza mostrando la nuca. || acción de...

[tokéuuve, tóhkéuba] *vi.* inclinar la cabeza mostrando la nuca. *Ó tókéuuvé tááhbedívú oke dibye iníítsuki.* Inclino la cabeza para que mi hermano me pueda cortar el pelo.

tóólleme *s.col.* ocaina (grupo étnico del Perú y Colombia).

tóóllémeébe/tohlléu hombre ocaina.

tóóllémelle mujer ocaina.

tóllií/[tólli] *s.col.* cerbatana, pucuna.

tólliíjyu una cerbatana.

tóóllií/tóólliu *s.col.* huasaí (especie de palmera que abunda en los bajiales).

tóóllíuu el fruto.

tóóllíuji el árbol.

tóóllíújillííhyo el cogollo, la chonta comestible.

tóóllíújiwa una ripia.

tóóllíuwa *s.* fiesta típica para nombrar a un niño para ser jefe en el futuro. (sinón. **llaaríwa**)

tóómeé/[tóóme] *s.col.* almendro silvestre.

tóómehe un almendro.

tóómeu el fruto.

tóómehe, tóómehému *s.* especie de paloma.

tóméníhjowa *s.* monta, mantis religiosa, predicador, adivino (especie de insecto ortóptero).

tóónoó/[tóóno], tóónomu *s.* perdiz silbadora, (Col.) panguanita (especie que por lo general vive en la altura y es de color blanco pintado).

tónómíhyoúcunu, tónóníhyojcátye *abs.* estado de...

[tónóníhyoúcunu, tónóníhyójcatye] *ve.* estar echado de lado. *Tsíímene cúwaabe tónóníhyoúcunú.* El

niño duerme echado de lado.
tónóníhyojcáro, tónónihyójco *abs.* acción de...
[tónóníhyojcáro, tónóníhyojco] *vt.* echar a alguien de lado.
tónónihyóóve *abs.* acción de...
[tónóníhyoove] *vi.* echarse de costado.
tonótóno *onom.* describe el movimiento de peces que nadan en el río con las aletas dorsales fuera del agua.
tóónou, tóónoúúne *s.* especie de árbol de madera dura que se utiliza en la construcción de casas.
toónu *abs.* negación. || acción de...
[toonu] *vt.* negar; no admitir algo, no confesar la verdad. *Táñahbe óhdityu toonú ímityúné táhallúrí íjcyane.* Mi hermano no admite lo malo que hay contra mí.
tónuúbe, tónuubému *s.pos.* cuñado.
átyónuúbe mi cuñado.
tónujte cuñados (hombres y mujeres).
átyoj *voc.* cuñado. *Átyoj, májo mepéé wákimyéivu.* Cuñado, vamos al trabajo.
tónulle, tónullému *s.pos.* cuñada.
átyónulle/búhjií mi cuñada.
búhjij *voc.* cuñada. *Búhjij, májo tahjyávu.* Cuñada, vamos a mi casa.
tyóóñoji, tyóñojííne *s.pos.* espinilla, canilla de la pierna.
topíjtópi/topítópi *onom.* describe el movimiento de una cosa colgada como una hamaca que se mueve de un lado a otro.
torátóra *onom.* describe el movimiento de algo colgado que tiene la forma de una bolsa.
tóri, torítóri *onom.* sonido del choque de dos cosas duras.
tooróji, toorómu *s.* cucaracha.
torótóro *onom.* sonido que produce un chorro de agua al caer en un recipiente o al suelo. (sinón. **tirítiri**)
tótótótó *onom.* ¡pum pum pum! *'Tótótótó' méénuube úméhewa.* El golpea la tabla ¡pum pum pum!
tótótoúcunu *abs.* estado de...
[tótótoúcunu] *ve.* estar haciendo sonidos con golpes.
totóóve *abs.* acción de...
[tótoove] *vi.* deformarse.
towa *abs.* sudor. || acción de...
[towaa] *vi.* sudar. *Ó towáá íhnáhó o wákímyeíñélliíhye.* Estoy sudando porque estoy trabajando duramente.
tówajpácyo *s.* sudor.
tuú *abs.* cocción, cocimiento, cocedura. || acción de...
[tuu] *vt.* cocer, cocinar.
tuuu *onom.* sonido del disparo de un arma de fuego. (sinón. **pooo, tooo**)
tuú/[jtu (forma poseída)**]** *abs.* resina.
máákíñij tu resina de caucho.
túa, tuátúa *onom.* expresa la acción de patalear al aire o en el agua al nadar.
túahjáco *abs.* acción de...
[túahjáco] *vt.* patear hacia adelante, dar empujones con los pies.
túúbau *s.* especie de bejuco.
tubo *abs.* 1. lanzamiento de flechas con el arco; lanzamiento de piedras o bolas con una honda. 2. capirotazo. || acción de...
[tuboo] *vt.* 1. flechar, lanzar flecha; lanzar piedra. *Tsíímene tubóó coomícoke.* El niño lanzó una flecha al pajarito. 2. tincar bolas. *Tsíímene tubóó*

bóórau. El niño tinca la bola.

tubóóco, tubócóóne *s.* saeta, flecha.

tubóówa, tubówááne *s.* 1. arco para disparar flechas. 2. honda, tirador.

túúcuú *s.* olor feo del almizcle, de la substancia muy pestífera que se saca de la bolsa cerca de la cola de las aves y algunos animales como la huangana.

túúcuba bolsa del almizcle.

túcuh-túcuh-túcu *onom.* latido del corazón, tac tac. *Tááíbuu ihjyúvá 'túcuh-túcuh-túcu'.* Mi corazón late tac tac.

tuucúva *abs.* estado de...

[tuucúva] *ve.* ser apestoso, ser pestífero, ser fétido.

[túcúvá(h)] *adj.* apestoso, pestífero, fétido.

túdɨhjúcu, tudíhco *abs.* acción de...

[túdɨhjúcu, túdɨhco] *vt.* hacer madurar frutos con agua tibia. *Ó túdihcó iñe.* Estoy poniendo el aguaje en agua tibia para que se madure.

túhaá/[jtúhaá/jtúha (forma poseída)] *s.* pie.

tájtyúhaá mi pie.

íjtyúhaá su pie (de él).

dííllej túha pie de ella.

túhahbábya *s.* calcetín, media.

túhapááji *s.* zapatos, par de zapatos.

túhcujɨ *s.* especie de paloma.

túúheju *s.* fosa nasal.

tuúhi *s.an.* arco iris. —Según la creencia tradicional, no se debe apuntar al arco iris con el dedo porque uno puede perder el dedo en un accidente.

tuhnúu, tuhnúmu *s.* gusanito que aparece en masa de almidón malograda.

túhnúmuváte *abs.* acción de...

[tuhnúmúvate] *vi.* agusanarse, ponerse agusanado con *tuhnúmu. Páállaho tuhnúmúvatéhi.* La masa de almidón se ha agusanada.

tuhrába (múlt. de **turááve**)

tuhrúba (múlt. de **turúúve**)

túhrubátso (múlt. de **túruuvétso**)

túhtavába (múlt. de **tútavááve**)

túhtuú/túhtu, túhtune *s.* 1. nudo del tronco donde nacen las ramas o lo que queda al desgajarse la rama. 2. nudo en la soga o lazo muy apretado de la soga.

túhturíva *abs.* aspereza. || estado de...

[tuhtúriva] *ve.* ser áspero. *Tuhtúrívávawaúvú teéwa.* Esta tabla es muy áspera. (sinón. **úúboríva**)

túhtsajɨ *s.* hocico del puerco.

túhtsááraba *s.* divisiones del seno frontal.

tuhtsááraho *s.* paladar.

tuhu *abs.* dificultad, incomprensibilidad. || estado de...

[tuhuu] *ve.* 1. ser difícil de comprender o entender. *Áádí uwáábó tuhúú.* La enseñanza de él es difícil de entender. 2. ser difícil de hacer. *Motóóraíhcyú cámáhcámeíñé tuhúú.* Es difícil armar las piezas del motor. 3. ser difícil de agarrar; no ser manso. *Muurá tácáraca tuhúú.* Mi gallina es difícil de agarrar.

[túhú(h)] *adj.* 1. difícil de entender. *Túhú dííbyé uwáábo.* Es difícil de entender lo que él enseña. 2. difícil de hacer. *Túhú tééne wákimyéi.* Ese trabajo es difícil. 3. difícil de capturar o agarrar; no manso. *Túhú dííbyé ocáji.* Su vaca (de él) no es mansa.

[túhú(h)] *adv.* difícilmente. *Tsíímene*

túhú ihjyúváhi. Difícilmente se entiende lo que el niño habla.

túhuúcunu *abs.* perplejidad, desorientación, confusión. || estado de...

[túhuúcunu] *ve.* estar perplejo, estar confundido, estar desorientado; ser incapaz de distinguir inmediatamente a alguien o algo. *Ávyeta ó túhuúcunú iiná pájtyene o wáájácutúné oke u díllóneri.* Estoy perplejo por la pregunta que me haces de lo sucedido, pues no lo sé.

tuhúhtúhu *onom.* expresa la característica de ser difícil de hacer. (sinón. **mutáhmúta**)

túhújkimyéi *abs.* entretenimiento. || acción de...

[túhújkímyei] *vr.* entretenerse, ocuparse de algo que no le corresponde; perder el tiempo. *Aadi túhújkímyeí íwákimyéí neerátu.* Ese está entreteniéndose en otra cosa en vez de hacer su trabajo.

tuhújtso *abs.* problema, estorbo, molestia, dificultad; distracción. || acción de...

[túhujtso] *vt.* embarazar, estorbar, molestar, dificultar, hacer difícil una actividad; distraer. *Táaahíve-múnaa oke túhujtsó táwákimyéityu.* Los visitantes me distraen de mi trabajo.

tuhújtsoju *s.* palabras que causan confusión.

túhujúúvate *abs.* acción de...

[túhujúúvate] *vi.* ser difícil de entender o comprender porque se habla con palabras difíciles en otro idioma. *Naaníyó tuhújúúvaté tsáápiíma.* Fue difícil entender a mi tío porque estaba hablando en otro idioma con alguien.

tuhúúlle *abs.* inhabilidad, incapacidad; torpeza. || estado de...

[tuhúúlle] *ve.* ser incapaz; ser torpe, ser lerdo, ser inexperto. *Muurá aadi tuhúúllé peróótáu íícu.* Ese es torpe para jugar pelota.

[túhúllé(h)] *adj.* incapaz; torpe, lerdo, inexperto. (sinón. **píhllóií**)

tyuuhúmi/tyuuhúmico, tyuuhúmímu *s.* suri de la shapaja (especie de larva pequeña que se cría en la pulpa dura del fruto de la shapaja y se usa como empate para pescar con anzuelo).

tuhúúve *abs.* acción de...

[túhuuve] *vi.* confundirse, volverse perplejo, volverse confundido, volverse desorientado por no poder reconocer o distinguir a una persona o cosa. *Ávyeta ó túhuuvé úhdií.* Me quedé tan confundido que no pude reconocerte.

túhuuvétso *abs.* acción de...

[túhúúvetso] *vt.* confundir; provocar confusión. *Áádíkye o túhúúvetsó tsíjkyeeríyé o íhjyúváneri.* Lo confundí porque cambié de voz al hablar.

tujítúji *onom.* describe la característica de tener los dientes en forma de serrucho.

tújkeé/[tújke] *s.* pezón, rabillo de hojas y frutos.

tújkeji, tújkejííne *s.* tarso; corvejón de los cuadrúpedos.

tujkénu *abs.* 1. comienzo, inicio, origen. 2. primero. || acción de...

[tujkénu] *vt.* 1. comenzar, empezar, iniciar, dar principio; fundar. *Ámíáábedítyú tujkénuube diityéké iáhdone.* El les pagó empezando por el mayor. *Tahdíyój caanímuúvúhjáa ípívyejtsó*

ícyoómi. Nuestros bisabuelos fundaron este pueblo. 2. adelantarse a otro, hacer algo primero. *Áánu meke tujkénúhi.* Este nos adelantó.

[tujkénu] *adv.* primero, en primer lugar. *Tujkénú tsaábe.* El vino primero. (sinón. **déjucóónu, piivyétso**)

[tujkénúe-] *r.l.* comienzo de algo. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

tujkénúeho *cal.* el primero (cosa ovalada como cacao, cuarto de una casa, etc.)

tujkénúejcóóji *cal.* el primer día.

tujkénúejpi *cal.* el primero (hombre o animal macho). (sinón. **déjúcóejpi, íhdéejpi**)

tujkénúelle la primera.

tujkénúene *cal.* lo primero (cosa o acción).

tujkénúetsíi *cal.* el primero (sitio, lugar, paraje).

tujkénujcóóji *s.* el día en que comienza algo.

tujkéva *abs.* apertura, inicio, comienzo de una actividad. || acción de...

[tujkéva] *vi.* iniciarse, comenzar, empezar. *Tsúúca wañéhjí tujkévá.* La fiesta ya empezó. (sinón. **déjucóóve**)

tujkéve *abs.* 1. dirección, rumbo. *Íhjyá tujkévetu tsaábe.* El vino en dirección a su casa. 2. rectitud. 3. inteligencia, astucia, prudencia. || estado de...

[tujkévee] *ve.* 1. ser derecho, ser recto. *Ícyo úméheco tujkévéé.* Este palo es derecho. 2. ser inteligente, ser prudente, ser astuto; ser diestro. *Naní-múnáajpi muurá tujkévéé.* El ladrón es inteligente y astuto.

[tújkévé(h)] *adj.* 1. derecho, recto. *Tújkévé úméheco.* El palo es derecho. 2. inteligente, prudente, astuto; diestro. *Tújkévé diíbye.* El es inteligente.

[tújkévé(h)] *adv.* 1. derecho, en forma recta. *Tújkévé íjchíemi túkévéjtsoóbe.* El conduce el carro derecho. 2. inteligentemente, astutamente, prudentemente. *Tújkévé íhjyúvaábe.* El habla inteligentemente.

tújkéveju *s.* 1. sabiduría; palabra, instrucción, propuesta sabia o inteligente. 2. camino derecho.

tújkevéélle *abs.* acción de...

[tujkéveelle] *vt.* considerar o tratar a alguien como una persona recta, capaz, prudente o inteligente. *Áánúke ó tujkéveellé tééné wákimyéivu.* A éste lo considero capaz de realizar ese trabajo.

tújkevénu *abs.* acción de...

[tujkévenu] *vi.* enderezarse. *Tsúúca úméheco tujkévenú.* El palo ya se ha enderezado.

tujpa *abs.* cualidad de ser rojo. || acción y estado de.

[tujpa] *vi.* madurar; enrojecerse. *Tsúúca méémehi tujpá.* El racimo de pijuayo ya se ha enrojecido.

[tujpa] *ve.* estar rojo, estar enrojecido.

[tújpá(h)] *adj.* rojo.

tújpacyo *s.* sangre.

tújpácyowa *s.* coagulación de la sangre.

tújpahááми *cal.* el rojo (hoja, papel, libro, cuaderno, etc.).

tújpaja *cal.* la roja (casa, ropa, camisa, etc.).

tújpañe *cal.* la roja (cosa).

tújpañe *adj.* rojo. *Ó ujcú wajco tújpañe./Tújpáñe wájcó ó ujcú.* Estoy

cogiendo una flor roja.
tujpáñu *abs.* acción de...
[tújpañu] *vi.* 1. enrojecerse una cosa. *Ínaháámí tújpañú núhbadi.* La hoja se ha enrojecido por el calor del sol. 2. sonrojarse, encenderse el rostro de una persona. *Áádi húmí tújpañú.* El se sonrojó.
tújpawa *s.* arco iris que aparece en la mañana en el oeste.
tújpawa *cal.* el rojo (tabla, banca, machete, etc.).
tújuho *s.* nariz.
tújui *s.* trompa como la del tapir o del oso hormiguero.
tújuwa *s.* 1. pico. 2. punta de la proa de un barco o canoa.
túúkemi, túkemííne *s.* especie de manilla o brazalete hecho de chambira que antiguamente se ponían los hombres en el antebrazo y en la pantorrilla.
túúkemi, túkemííne *s.* páncreas.
túkevéjtsaméi/(-jtsoméi) *abs.* acción de...
[túkévéjtsámei] *vr.* 1. dirigirse. *Mííneri oore o péécooca oore o túkévéjtsámeí.* Cuando ando solo en la canoa yo mismo me dirijo. 2. educarse. *Aabye iiye iñújtsóneri waajácú panéváré uwáábojávú ipyééne ipíívyététúnélliíhye.* El se educó a sí mismo porque no pudo asistir al colegio. 3. orientarse. *Bájú pañe o úllécooca ó túkévéjtsómeí o mújtátuki.* Cuando ando por el monte, me oriento para no perderme.
túkevéjtso *abs.* 1. enderezamiento de algo torcido. 2. manejo de un vehículo. 3. orientación. *Táácáání túkevéjtsori teene ó meenúhi.* Lo hice con la orientación de mi padre. 4. disciplina; educación. 5. aplanamiento, nivelación. 6. organización. || acción de...
[túkévejtso] *vt.* 1. enderezar, poner derecho. *Wajpi túkévejtsó úwááñei.* El hombre endereza el alambre. 2. conducir, guiar, manejar un vehículo; pilotear. *Wajpi túkévejtsó cáámeemi.* El hombre pilotea el avión. 3. orientar, dirigir, guiar; gobernar. *Páñétúejpi ávyéjuube túkévejtsó méiiñújí 5-pijcyábá hajchóta.* El presidente gobierna el país cinco años. 4. guiar, aconsejar, corregir, disciplinar; orientar; educar. *Uwááboobe túkévejtsó tsiiméke.* El maestro aconseja a los niños. 5. aplanar, igualar, nivelar una cosa como el suelo o un camino. *Ó túkévejtsó ííñuji.* Estoy aplanando la tierra. 6. organizar. *Uwááboobe túkévéjtsóneri méénúmeíñé wañéhji.* El maestro de la escuela organizó la fiesta.
túkevéjtsoóbe *s.* piloto, guía; gobernante, líder, director; capataz.
túkevéjtsoju *s.* consejo; instrucción.
túkevéjtsolle *s.* una gobernante, una directora.
túmajtsi *s.col.* canto de burla que los antiguos cantaban después de devorar al enemigo que habían matado.
túmajtsíjyu un canto.
túmehlli *abs.* menstruación.
tuméi *abs.* jactancia, arrogancia, vanidad; vanagloria expresada con palabras de alabanza a uno mismo. || acción de...
[túmei] *vr.* jactarse, vanagloriarse, alabarse. *Aadi túmeí óhdivu.* Ese se jacta delante mí.

túmiíji *s.col.* muena, moena (especie de árbol de olor fragante).

túmiíjihe el árbol.

túmiíjiho el fruto.

túpaá *s.* cola de ave.

túúpáhyoóu, túúpáhyooúmu *s.* puma (felino de pelaje de color rojo encendido que ataca al hombre y que era adorado por los antepasados).

tupájcho *abs.* acción de...

[túpajcho] *vt.* enrojecer, volver rojo.

túúpámyeéwa, túúpámyuúmu *s.* isula (especie de hormiga de picadura muy dolorosa).

túpáyúúneje *s.col.* especie de hormiga venenosa de color rojo.

túpáyúúnejéébe una hormiga.

túraáca *s.col.* macaón (especie de mariposa que tiene un aspa vistoso en las alas).

túrááacaji un macaón.

túraáca *s.col.* adorno para la casa que se hace tejiendo hojas de palmera alrededor de un palo delgado de modo que los tallos queden entrecruzados y se coloca en el techo cerca de la entrada principal.

túráácaji un adorno.

túráácaji *s.* tigrillo.

turáhcau, turáhcaúúne *s.* columpio hecho de soga.

turáhcawa/turáávewa *s.* columpio con una tabla para sentarse.

túrahjácaméi, túráhcaméi *abs.* acción de...

[túrahjácámei, túrácámei] *vr.* columpiarse, mecerse. *Ó túráhcámeí wáábyaári.* Estoy meciéndome en la hamaca.

túrahjáco, turáhco *abs.* acción de...

[túrahjáco, túrahco] *vt.* columpiar, mecer. *O túrahcó hájchíwúuke.* Estoy meciendo a mi hijito.

tuuráho tuurámu *s.* picamaderos, pájaro carpintero.

turáhtúra *onom.* describe el movimiento de algo colgante como un columpio.

turááve, tuhrába *abs.* mecedura. || acción de...

[túraave, túhraba] *vi.* columpiarse, mecerse.

túrihcyu *s.* gancho, horquilla, garabato colgado en el extremo de una soga.

túríhcyuwa un gancho. (sinón. **cuhvíwa**)

túriíhyo, túriímu *s.* pihuicho, perico. (sinón. **pihtyói**)

turíímu *s.col.* macambo, perico macambo.

turíímuhe el árbol.

turíímuho el fruto.

túrií *s.* un baile o fiesta típica.

túrúújari *s.col.* especie de hormiga que vive en las casas.

túrúújaríibe una hormiga. (sinón. **táníúúbe, níuúbe**)

turútúru *onom.* describe el bamboleo de una cosa o el tambalearse de una persona. *Acúúveíhcyú 'turútúru' néihcyú hallúrí tsíímene acuúcunú.* El niño está sentado en una silla que se está bamboleando. (sinón. **watéwáte**)

turúúve, tuhrúba *abs.* acción de...

[túruuve, túhruba] *vi.* caer al suelo algo que está en posición vertical como un árbol. *Úméhécoba túruuvé baávu.* El árbol grande se cayó.

turúúvehe *s.* árbol caído o derribado.

túruuvétso, túhrubátso *abs.* acción de...

[túrúúvetso, túhrúbatso] *vt.* derribar, tumbar; arrasar. *Kííjyeba túrúúvetsó úméhécoba.* El viento derribó el árbol grande. *Illó-múnaa túhrúbatsó úmehééne.* Los taladores tumbaron los árboles.

détaco, tútamu *s.* sopa; cualquier comida contenida en una olla.

tútaco, tútamu *s.* especie de pájarito de cola larga que forma bandadas y abunda en los bosques de la ribera de los ríos.

tútácoíhllo, tútácóihllóne *s.* olla.

tuutáva *abs.* lo que está malogrado. || estado de...

[tuutáva] *ve.* estar dañado, estar malogrado.

[tútává(h)] *adj.* dañado, malogrado.

tútávájtsaméi *abs.* acción y efecto de...

[tútávájtsámei] *vr.* 1. lastimarse, hacerse daño; ser lisiado. *Hájchíwu tútávájtsámeí iwáhdáínúmeíñeri.* Mi hijo se dañó cuando se corto. 2. malograrse. 3. dañarse, ser dañado. *Ó tútávájtsámeí múhdurá o dáríívémeíñeri.* Yo mismo me hice daño por mi mal comportamiento.

tútavájtso *abs.* maldición. || acción de...

[tútávajtso] *vt.* 1. malograr, dañar, hacer daño, destruir; invalidar; hacer fallar. *Núhbake iímíbájchóróhulle tútávájtsoóbe.* Por tratar de arreglar el reloj, lo malogró. (sinón. **ímityújtso**) 2. pervertir, corromper; contaminar. *Ímítyúné uwáábó ováhtsámuke tútávajtsó.* La mala enseñanza pervierte a la juventud. *Ujpámá tsíñéhji néhní nújpacyo tútávájtsojpácyó maádone mécheméhi.* La basura y la suciedad contaminan el agua; por eso nos enfermamos.

tútávanéjcu *abs.* estado de...

[tútávánejcu] *ve.* 1. ser chambón, ser chapucero. 2. ser muy propenso a accidentarse, ser propenso a hacerse daño. *Táñahbe tutávánejcúhi; ténevá wákimyéidyú tsúúca wáhdáhínúmeíí-byé íjtyúhatu.* Mi hermano es propenso a accidentarse; donde trabaja se corta el pie.

[tútávánéjcú(h)] *adj.* 1. chambón, chapucero. 2. propenso a accidentarse. *Tútávánéjcú diíbye.* El es muy propenso a accidentarse.

tútavááve, túhtavába *abs.* perversión. || acción y efecto de...

[tútávaave, túhtávaba] *vi.* 1. malograrse, dañarse, descomponerse; ser malgrado, ser dañado. *Tsúúca majcho tútávaavé.* La comida ya se malogró. 2. pervertirse, corromperse; contaminarse. *Bádsíjcaja tútávaavé ídátsóh-reé.* ¡Que lástima que la joven se haya pervertido! (sinón. **ímityúúve**)

tuútsi *s.col.* guaba, (Col.) guamo.

túútsihye, tútsihyééne el árbol.

túútsijyu, tútsijyúúne el fruto.

tutsíjyumííhe la cáscara.

tútsiíyi *s.col.* ichichimi (especie de hormiga pequeña provista de tenacillas que dan pellizcos dolorosos.)

tútsííyiba una hormiga; el nido.

tútsííyiu *s.* especie de bejuco.

tuúva *abs.* 1. flujo de sangre, hemorragia. 2. savia, resina. || acción de...

[tuuva] *vi.* 1. sangrar, salir sangre. *Mítyane táhwádáhínumeí tuuvá.* Mi corte sangra mucho. 2. salir savia.

Úmehe o íllohe mítyane tuuvá. Del árbol que tumbé salió mucha savia.

tuva *abs.* pisoteo. || acción de...

[tuvaa] *vt.* pisar; pisotear. *Hájchíwu cáracá námé tuvááhií.* Mi hijito pisó el excremento de la gallina.

túúvájtsaméi *abs.* acción de...

[túúvátsámei] *vr.* hacerse sangrar, provocarse hemorragia.

tuvámíími *s.* huella, rastro.

tuvááo *abs.* acción de...

[tuvááo] *vt.* sorprender, coger desprevenido. *Ávyéjuube tuvááó naní-múnáájpiikye dííbye éhnénéhjí dibye tsájtyénáaáca.* El curaca sorprendió al ladrón que se llevaba las cosas robadas.

tuuvátso *abs.* acción de...

[túúvatso] *vt.* 1. sangrar, hacer sangrar. 2. sacar resina o savia.

túvaúcunu *abs.* estado de...

[túvaúcunu] *ve.* estar pisando, estar presionando con el pie.

tuwa *abs.* sueño. *Ípyejco tatyúwá ímityúne.* Anoche tuve un mal sueño. || acción de...

[tuwa] *vi.* soñar. *Ímityúné ó tuwá ípyejco.* Soñé algo malo anoche.

túwaá/[jtuwa (forma poseída)**]** *s.pos.* el dedo del pie. *Tãñáhbej túwá avyéhi.* A mi hermano le duele el dedo del pie.

tuúwa, túúwamu *s.* sanguijuela terrestre que vive adherida a las partes húmedas de los árboles.

túwáchuhjáco, túwachúhcu *abs.* acción de...

[túwáchuhjáco, túwáchuhcu] *vt.* patear algo con los dedos del pie. *Tsáápille túwáchuhjácó cahtsówake.* Una mujer patea un ciempiés con los dedos del pie.

túwamíího/[jtúwamíího (forma poseída)**]** *s.pos.* la uña del dedo del pie. *Bádsíjcajáj túwamííhó imíwu.* La uña del dedo del pie de una joven es bonita.

túwawa, túwawááne *s.* grieta o hendidura debajo del dedo del pie.

TS

tsaá *abs.* venida. || acción de...

[tsaa] *vi.* venir. *Íhajchíí mítyane miamúnaa tsáá tahjyávu.* Hoy vendrá mucha gente a mi casa. *¡Díchaá!* ¡Ven! *¡Métsaá!* ¡Vengan!

[tsaa-/tsa- (con clas.)**]** *núm.* uno. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar números:

tsáápille una (mujer o animal hembra).

tsami uno (carro, canoa, lancha, etc,).

tsane uno (cosa o acción).

[tsaa-/tsa- (con clas.)**]** *pron.indef.* uno. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres indefinidos:

tsáápille una, alguna (mujer o animal hembra).

tsami uno, alguno (carro, canoa, lancha, etc,).

tsane uno, alguno (cosa o acción).

[tsa-...-tsa (con clas.)**]** *pron.indef.* cada uno. —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo *-tsa* para formar pronombres indefinidos:

tsápiítsa cada uno (hombre o animal macho).

tsápiillétsa cada una (mujer o animal

hembra).

tsáca, tsacátsáca *onom.* sonido del movimiento de la hojarasca en tiempo muy seco.

tsacyújtso *abs.* acercamiento. ‖ acción de...

[tsácyujtso] *vt.* acercar. *Cáráhjá úméhehííñé wádúhcúmeíñé múu tsácyujtsó.* Los palos están plantados muy ralamente; hay que acercarlos.

tsagyútságyu *onom.* describe la característica de ser rayado como la cebra. (sinón. **tsityótsítyo**)

tsah-tsah-tsa *onom.* sonido de cortar hierba con machete.

tsaha *núm.* uno (grupo, hato, manada, equipo, etc.). *Tsáhatu ó añú tsáápiikyére.* De una manada solamente maté una.

tsaha *pron.indef.* uno, alguno (grupo, hato, manada, equipo, etc.). *Tsaha tsúúca wajtsíjucóó iicú-múnáadítyu.* Ya llegó un grupo de jugadores.

tsáhaá/tsáha/[tsá(h)] *adv.* no. —Se emplean *tsáhaá* y *tsáha* en contestaciones; se emplea *tsá* en oraciones negativas cuyo verbo lleva el sufijo negativo. *Tsá o pééityú.* No iré.

tsáhái/tsáháiíkye todavía no.

tsáhájuco ya no.

tsáháturo no como parece.

tsáháuba no, no creo (para expresar duda).

tsáhadsi *núm.* uno (colección de algo; grupo de personas o animales). *Óóma tsáhadsi péé iicúvu.* Conmigo va a jugar un grupo.

tsáhadsi *pron.indef.* uno, alguno (colección de algo; grupo de personas o animales).

tsahájchota, tsahájchotáácu, tsahájchotáji *pron.indef.* 1. la misma distancia; la misma longitud. 2. la misma duración.

tsahájtso *abs.* negación. ‖ acción de...

[tsáhajtso] *vt.* 1. rehusar, rehuir, refutar, rechazar. *Oke táñahbe dsíítsoróné ó tsáhajtsó.* Rehusé la invitación que me hizo mi hermano. 2. contradecir; negar. *Tsá múu díítsííjuke tsáhájtsotúne; múu dille táuhbáné meenúhi.* No contradigas a tu mamá; haz lo que te manda.

tsáhááveé *abs.* debilidad del cuerpo. ‖ acción de...

[tsáhaave] *vi.* volverse o ponerse débil, debilitarse, no tener vigor.

tsáhbahya *núm.* uno (colección de algo).

tsáhbahya *pron.indef.* uno, alguno (colección de algo).

tsahdu/tsahdúre *cal.* igualdad, uniformidad; similitud, parecido. *Muhtsi méboohówá tsahdúre.* Nosotros dos somos parecidos.

tsahdu/tsahdúre *adj.* igual; semejante. *Tsahdúré meé.* Somos iguales.

tsahdu/tsahdúre *adv.* igualmente, del mismo modo. *Tsahdúré méwákímyeí.* Trabajamos del mismo modo.

tsahdúnéécu *cal.* 1. dos partes iguales (cosas). *Íñeecu táhdunéécu.* Estas dos cosas son iguales. 2. la mitad. *Íhbabyácú pañévá tsahdúnéécu.* Estos dos envases están llenos hasta la mitad.

tsáheéco *núm.* uno (pedazo de carne).

tsáheecóre (fig.) una sola carne (hablando de una pareja casada).

tsáheéco *pron.indef.* uno, alguno (pedazo de carne).

tsáheétsa *pron.indef.* cada uno, uno tras otro (plantas o árboles).

tsahétsáhe *onom.* describe la caída de llovizna o garúa. (sinón. **vahéváhe**)

tsáhiíba *núm.* uno (planta gramínea como el arroz, el maíz, etc.).

tsáhiíba *pron.indef.* uno, alguno (planta gramínea como el arroz, el maíz, etc.).

tsahííyi *adv.* por río; por vía fluvial.

tsaáhyo *abs.* arruga. ‖ estado de... **[tsaahyo]** *ve.* estar arrugado.

tsáhojtsɨ *núm.* una mano (algo que tiene forma de mano).

tsáhojtsɨ *pron.indef.* una mano, alguna mano (algo que tiene forma de mano).

[tsáhojtsɨ́- (con clas.)**]** *núm.* cinco (lit. una mano). —Se añaden los sufijos clasificadores y el plural *-va*:

tsáhojtsɨ́haamíva cinco (papeles, libros, billetes, etc.).

tsáhojtsɨ́rujtsíva cinco (canastas).

[tsahójtsɨ́cú-/pahójtsɨ́cú- (con clas.)**]** *núm.* diez (lit. dos manos). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*:

tsahójtsɨ́cúmeva/pahójtsɨ́cúmeva diez (personas o animales).

tsahójtsɨ́cúrujtsíva/pahójtsɨ́cúrujtsíva diez (canastas).

[tsahójtsɨ́cuma tsájtyuhá- (con clas.)**]** *núm.* quince (lit. con dos manos y un pie). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*:

tsahójtsɨ́cuma tsájtuháihcyúva quince (sillas u otras armazones).

tsahójtsɨ́cuma tsájtuháhaamíva quince (papeles, libros, billetes, etc.).

[tsahójtsɨ́cuma tsajtúháácyú- (con clas.)**]** *núm.* veinte (lit. dos piés con dos manos). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*:

tsahójtsɨ́cuma tsajtúháácyúmeva veinte (personas o animales).

tsahójtsɨ́cuma tsajtúháácyúihcyúva veinte (sillas, toda clase de armazones).

tsahójtsɨ́cuma tsajtúháácyúmɨva veinte (canoas, barcos, carros, aviones, etc.).

tsahróba, tsahrómu *s.* canasta; cesta de tejido tupido.

tsahúlle *pron.indef.* un sitio; algún sitio o lugar.

tsahúlle, tsahúllére *adv.* en un lugar; en el mismo lugar. *Tsahúlléré imílleebe iíjcyane bájú pañe.* A él le gusta estar siempre en un lugar en el monte.

tsáijyu *núm.* uno (día, vez).

tsáijyu *pron.indef.* uno, alguno (día, vez).

tsaíjyu/tsaíjyúre *adv.* alguna vez, en algún tiempo; en el mismo tiempo, en el mismo momento.

tsaímijyúre (ver **taímijyu**)

tsaímíye *adj.* perfecto. *Tsaímíyé íjya jaá.* Esta casa es perfecta.

tsaímíye *adv.* tranquilo, sosegado. *Tsaímíyé ó ijcyá tahjyári.* Estoy tranquilo en mi casa.

tsaíîbuwa, tsaíîbuwáre *adj.* serio; tranquilo; recto, moral, intachable, bueno.

tsaja *núm.* uno (casa, camisa, pantalón, etc.).

tsájá-múnaa una familia; gente que vive en una casa.

tsaja *pron.indef.* uno, alguno (casa, camisa, pantalón, etc.).

tsájá-múnaa una familia, alguna familia; gente que vive una casa.

tsájaátsa *pron.indef.* cada uno; uno tras

otro (casa, tela, camisa, etc.).

tsájcoóji *núm.* un día.

tsájcoóji *pron.indef.* un día, algún día.

tsajcyu *abs.* estado de...

[tsajcyu] *ve.* 1. ser tupido. *Íyujtsi muurá tsajcyú.* Esta canasta es tupida. 2. ser muy frecuente.

[tsájcyú(h)] *adj.* tupido, muy juntos.

[tsájcyú(h)] *adv.* frecuentemente, a cada rato, muy a menudo. *Aadi tsájcyú tsahíjcyá ííllevu.* El viene frecuentemente acá.

tsájcuúve *núm.* una tarde.

tsájcuúve *pron indef.* una tarde, alguna tarde. *Ó imíllé o pééne dihjyávú tsájcuúve.* Una de estas tardes quiero ir a tu casa.

tsaji *núm.* uno (botón, plato, etc.).

tsaji *pron.indef.* uno, alguno (botón, plato, etc.).

tsájiijto *núm.* una (línea, fila, hilera, etc.).

tsájiijto *pron.indef.* una, alguna (línea, fila, hilera, etc.).

tsajíjtóre *adv.* unánimemente, de un solo sentir, acordemente, concordemente. *Ímíñeúvú méíjtsaméi tsajíjtóre.* Tengan un solo sentir.

tsajpi *abs.* laboriosidad. || estado de...

[tsajpi] *ve.* 1. ser laborioso, ser activo, ser diligente, no ser perezoso. 2. (fig.) tener aliento, tener ánimo, ser vivo.

[tsájpí(h)] *adj.* 1. laborioso, diligente, no perezoso, industrioso. 2. animado, vivo.

[tsájpí(h)] *adv.* con ánimo, con ganas.

tsajpínu *abs.* ánimo, deseo de hacer una obra. || acción de...

[tsájpinu] *vi.* 1. volverse animoso, volverse laborioso, volverse activo. 2. avivarse, animarse, llegar a tener energía.

tsajtye *abs.* transportación, transporte. || acción de...

[tsajtye] *vt.* transportar, llevar; cargar. *Tsíímene tsajtyé íwaajácúhaamíne.* El niño lleva sus libros.

tsájurééve *abs.* asombro, estupor; nerviosismo. || acción de...

[tsájúreeve] *vi.* 1. ponerse nervioso. *Ávyeta ó tsájúreevé tsáápí wáhdáhínuméí mítyánécoba íjcyáneri.* Me puse nerviosa por la cortadura grande que se hizo un hombre. 2. admirar. *Ócájímú tehméjté ííjúmú hallúrí áákityétúmé péémedi tsíímene tsájúreevéhi.* El niño admira a los vaqueros cuando los ve pasar montados en sus caballos sin caerse.

tsáma *part.* cuidado. *Tsáma chooco peéco.* Anda despacio con cuidado.

tsame *pron.indef.* los de un grupo, los que pertenecen a la misma familia, tribu o nación.

tsaméhji todos.

tsaméére todos los de un grupo. (sinón. **pámeére**)

tsamúpi *pron.indef.* ambas, las dos juntas.

tsamútsi *pron.indef.* ambos, los dos juntos.

tsane *núm.* uno (cosa o acción).

tsane *pron.indef.* uno, alguno (cosa o acción).

tsanéécu ambas cosas.

tsanéhji todos, todas (cosas).

tsanéjííva no poco, mucho (cosas).

tsanéére lo mismo (cosas).
tsánéhwu un poco.
tsánejcu *núm.* un lado.
tsánejcu *pron.indef.* un lado, algún lado.
tsanéjcúcu ambos lados.
[tsánejcúe-] *r.l.* un lado de. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
tsánejcúewa *cal.* un lado de (tabla, mesa, banca, etc.).
[tsanéemé-] *r.l.* algo del mismo tipo que otro. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
tsanéeméjte *cal.* una clase de seres vivos (no humanos).
tsániíñe *pron.indef.* una parte; alguna parte; una cosa por la mitad.
tsañu *abs.* acción de...
[tsañuu] *vt.* 1. ovillar. 2. envolver, vendar.
tsáñuméi *abs.* acción y efecto de...
[tsáñúmei] *vr.* 1. ovillarse; ser ovillado. 2. envolverse; ser envuelto con una soga o venda.
tsáoháejpi *s.* miembro de cualquier grupo.
tsapéhdu/tsapéhdúre *adv.* inmediatamente, al instante, sin dilación alguna, sin demora. *Iwájtsínemáyé tsapéhdúré úcááveebe téjá pañévu.* Inmediatamente que él llegó, entró a la casa.
tsápehju *adv.* luego, más luego, en poco tiempo. *Tsápehjúca oke daacu diñúhbadívú úúma o ímíbájchoki.* Dame tu reloj más luego para arreglarlo.
tsápejco *núm.* una noche. *Tsápejco muha mécuwá juuváyi.* Dormimos una noche en el camino.
tsápejco *pron.indef.* una noche, alguna noche. *Tsápejco ó imíllé o pééne dihjyávu.* Quiero ir a tu casa una de estas noches.
tsaápi *núm.* uno (hombre o animal macho).
tsaápi *pron.indef.* uno, alguno (hombre o animal macho).
tsáápiíye solamente uno.
tsáápille *núm.* una (mujer o animal hembra).
tsáápille *pron.indef.* una, alguna (mujer o animal hembra).
tsáápilllére solamente una.
tsáápillétsa *pron.indef.* cada una (mujer o animal hembra).
tsáápiítsa *pron.indef.* cada uno (hombre o animal macho).
tsapíhtsápɨ *onom.* expresa vivacidad o energía.
tsapíjtso *abs.* acción de...
[tsápɨjtso] *vt.* animar, alentar; avivar, estimular. *Ói ó tsápíjtsoté wákimyéi-múnaake.* Voy a animar a los trabajadores.
tsápíjtsojcátsi *abs.* acción de...
[tsápítsójcatsi] *vrec.* animarse unos a otros.
tsápinéjcu *abs.* rapidez para hacer algo. || estado de...
[tsapínejcu] *ve.* ser rápido para hacer algo.
[tsápínéjcú(h)] *adj.* rápido para hacer algo. (sinón. **ménunéjcu**)
tsapíive *abs.* acción de...
[tsápiive] *vi.* animarse; avivarse.
tsááraá/[tsáára], tsáárane *s.* astilla de madera; espina de pescado.
tsaráácu *abs.* olor a orina. || estado de...

[tsaráácu] *ve.* tener olor a orina.

[tsárácú(h)] *adj.* que tiene olor a orina.

tsari *abs.* detestación. || estado de...

[tsari] *ve.* ser detestable, ser desagradable, ser ofensivo; ser fastidioso, ser molestoso. *Tsaatéhijcya muurá tsarí.* Algunos son fastidiosos.

[tsárí(h)] *adj.* detestable, desagradable, ofensivo; fastidioso, molestoso. *Tsárí teéne.* Esto es desagradable.

[tsárí(h)] *adv.* desagradablemente, ofensivamente. *Óóma tsárí ihjyúvaábe.* El habló conmigo ofensivamente.

tsárijcyólle *abs.* detestación, aborrecimiento. || acción de...

[tsáríjcyolle] *vt.* detestar, odiar, aborrecer. *Ípyée iímítyúúvénetu tsáríjcyólleebe ávyejpácyo.* Desde que se puso tan mal, aborrece el alcohol. (sinón. **tsarílle**)

tsáríjyuú/[tsáríjyu] *abs.* enojo; ofensa, palabras ofensivas, palabras molestosas. || estado de...

[tsaríjyuu] *ve.* ser o estar molesto, ser o estar irritado, estar listo para expresar cólera contra otro. *O tsaríjyúú ícyoóca; óóma méihjyúvadíñe.* Ahora estoy irritado; no me hablen.

tsáríjyújkimyéi *abs.* acción de...

[tsáríjyújkímyei] *vr.* exasperarse, enojarse, encolerizarse.

tsárijyújtso *abs.* exasperación. || acción de...

[tsáríjyujtso] *vt.* exasperar, enojar, encolerizar; ofender. *Oke úmécójtsoobe ehdu oke iñééneri.* El me enojó cuando me habló así.

tsárijyúúvate *abs.* exasperación. || acción de...

[tsárijyúúvate] *vi.* 1. exasperarse, molestarse, irritarse, enojarse, encolerizarse. *Ó tsaríjyúúvaté ado íjcyátúnetu.* Me molesto porque no hay bebida. 2. (fig.) encenderse. *Ímítyuube íícúíwuúré tsárijyúúvaté.* El hombre colérico se enciende rápidamente como un fosforito.

tsárijyúúvatétso *abs.* acción de...

[tsárijyúúvatétso] *vt.* exasperar, enojar, encolerizar. *Ávyéjuube tsárijyúúvatétsó íwákimyéi-múnáake diityéké tsane ímítyúnéhjí ímíbájcho múnáájpí úmiwávú idíllóneri.* El patrón encolerizó a los peones con la demanda.

tsarílle *abs.* 1. aborrecimiento. 2. reproche. || acción de...

[tsarílle] *vt.* 1. detestar, aborrecer, abominar, odiar. *Ó tsaríllé oke dibye nééneé.* Detesto lo que él me dijo. 2. reprochar. (sinón. **tsárijcyólle**) 3. disgustar.

tsáriñéjcu *abs.* acción y estado de...

[tsaríñejcu] *vt.* ofender, disgustar. *Diíbyema ó ihjyúvárónáa oke tsaríñéjcuúbe.* Traté de hablar con él, pero me ofendió.

[tsaríñejcu] *ve.* ser ofensivo, ser ultajante, ser insultante.

[tsáríñéjcú(h)] *adj.* ofensivo; ultrajante, insultante.

tsarívye *abs.* sensación de disgusto; sensación de lástima. || efecto y estado de...

[tsárivye] *vi.* 1. sentir disgusto, sentir enojo. *Naaníyóo dsíjívéneri mítyane ó tsárivyé.* Sentí mucha pena por el fallecimiento de mi tío. 2. estar lamentoso, estar apenado, sentir pena,

tener pena. *Ávyeta ó tsárivyé méénikye íúníutúré o áñúneri.* Estoy apenado por no haber acertado el tiro al sajino.

tsaáte, tsaatéhjɨ *pron.indef.* alguien; unos, algunos (personas o animales).

tsatújkeve *adj.* 1. derecho, recto, no torcido. *Tsatújkeve muurá juúva.* El camino está derecho. *Ícyo úméheco tsatújkeve.* Este palo es derecho. 2. plano.

tsatújkeve *adv.* 1. en línea recta. *Tsatújkeve cúújúwamɨ ullé tééhiyi.* La lancha va en línea recta en el río. 2. directamente, de frente.

tsátsii *núm.* uno (lugar, sitio).

tsátsii *pron.indef.* uno, alguno (lugar, sitio, parte).

tsatsíi múnaa indígena, nativos de un lugar. *Muuha tsatsíi múnaa.* Nosotros somos del mismo sitio.

tsatsíhyi *adv.* en el mismo sitio. *Métsu tsatsíhyíyé meíjcya.* Vamos a estar en el mismo sitio.

tsaátso acción de...

[tsaatso] *vt.* atraer. (sinón. **tsivátso**)

tsau *núm.* uno (bola, pelota, fruto de pijuayo, etc.).

tsau *pron.indef.* uno, alguno (bola, pelota, fruto de pijuayo, etc.).

tsáuúcu ambos (dos bolas, etc.).

tsáuhjɨ varios (bolas, pelotas, etc.).

tsava *núm.* uno (diablo).

tsava *pron.indef.* uno, alguno (diablo).

tsaáva *abs.* lentitud. *Tsaavháháñéi tsáma ú meenú íícúi mepééíyoki.* Con qué lentitud haces esto cuando queremos ir rápidamente. || acción de...

[tsaava] *vi.* hacer algo lentamente, hacer algo despacio.

[tsává(h), tsaaváwu] *adv.* lentamente, con lentitud, despacio, despacito. *Tsává wákímyeííbye.* El trabaja lentamente.

tsavájtso *abs.* acción de...

[tsávajtso] *vt.* retardar.

tsávanéjcu *abs.* lentitud. || estado de...

[tsavánejcu] *ve.* ser lento, ser tardío. *Ó tsavánejcú nuutávu.* Soy lento para hacer tejidos.

[tsávánéjcú(h), tsavánejcúwu] *adj.* lento, tardío.

tsayútsáyu *onom.* expresa el estado de estar afónico.

tseee *onom.* describe una fuga de aire o gas.

tsééda á/[tsééda] *s.col.* plátano de seda.

tsééda co la planta.

tséédahi el racimo.

tsehdícyu, tsehdi *abs.* cavadura, excavación; hueco, hoyo. || acción de...

[tsehdícyu, tsehdi] *vt.* cavar, excavar, hacer hueco, hacer hoyo.

tseíhcyo *abs.* acción de...

[tséihcyo] *vi.* hacer sonar las alas (el grillo). *Páácyoji tséihcyó nííjyaba álléícyoóca.* Cuando va a llover, el grillo hace sonar sus alas.

tseíhcyojɨ *s.* langosta de color verde. (sinón. **páácyojɨ**)

tséj *onom.* sonido de trozar una planta de un machetazo.

tsemááña *abs.* semana.

tséreého, tséreému *s.* langosta; grillo.

tséréjɨcóóve *abs.* bulla; bullicio. || acción de...

[tséréjícoove] *vi.* hacer bulla. *Míamúnaa tséréjícoové naaníyó jari cáhgunu ádome.* La gente que está tomando cahuana hace mucha bulla en

la casa de mi tío.

tserírírí-tseríriri *onom.* voz del murciélago.

tséroáco, tsero *abs.* acción de...

[tséroáco, tseroo] *vt.* mirar de reojo; hacer señas con los ojos moviéndolos de un lado a otro. *¿Íveekí oke ú tseróó?* ¿Por qué estás haciéndome señas con los ojos?

tséroóji, tsérojííne. *s.* bizco, virolo.

tsetsétsétse *onom.* describe el tiritar de frío o el temblar de miedo. (sinón. **nanánána, vecóvéco, vevévéve**)

tséu, tseúhtséu *onom.* expresa la acción de trozar plantas de un solo machetazo. *Ó wáhdáinú tsójcómuji 'tseútséu'.* Corto la yerba de un solo machetazo.

tsewátséwa *onom.* describe la característica de estar granuloso o no bien pulverizado.

[tsi-/tsi-] *r.l.* otro. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres indefinidos (ver los apéndices C y D).

tsícyoómi *pron.indef.* otro (pueblo, ciudad, caserío).

tsicyúhco *abs.* sollozo. ‖ acción de...

[tsícyuhco] *vi.* sollozar.

tsicyúhtsícyu *onom.* expresa la acción de sollozar. *Tsíímene táá 'tsicyúhtsícyu'.* El niño llora sollozando.

tsiélle *pron.indef.* otro (lugar o parte).

[tsíemé-] *r.l.* algún; cualquier. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres indefinidos (ver los apéndices C y D).

tsíeméjpi *pron.indef.* alguno (animal macho o insecto).

tsíeméjte *pron.indef.* algunos, algunas (animales).

tsíeméne *pron.indef.* algo, alguno (cosa).

tsih-tsih-tsi *onom.* sonido de azotes dados con látigo.

tsíhcyoho *s.an.* tiempo frío.

tsíhdyure *adj.* diferente, distinto. *Tsíhdyure muurá oó.* Yo soy diferente.

tsíhdyure *adv.* diferente. *Tsíhdyure wákímyeííbye.* El trabaja diferente.

tsíhdyuréjtso *abs* transformación; transfiguración. ‖ acción de...

[tsíhdyúrejtso] *vt.* transformar; alterar; transfigurar.

tsíhdyurééve *abs.* transformación; transfiguración. ‖ acción de...

[tsíhdyúreeve] *vi.* transformarse, volverse diferente, cambiar de forma o color; transfigurarse. *Ohchái cuuvéíchóóbeúvú néébe o ííténeríyé tsíhdyúreevé ajtúváábeúvuréjuco.* Una lagartija de color marrón se puso verde mientras yo la miraba.

tsííhjyúcu, tsiíhcyo *abs.* acción de...

[tsííhjyúcu, tsííhcyo] *vt.* 1. sorber por las narices (persona). 2. olfatear, husmear (animal).

tsihñába (múlt. de **tsiñááve**)

tsihyóóve *abs.* acción de...

[tsíhyoove] *vi.* tener o sentir un fastidio en la garganta por haber comido algo ácido o agrio. *Ó tsíhyoové píyiijya o lléénénetu.* Siento fastidio en la garganta por haber comido el fruto de la cumala.

tsíhparába (múlt. de **tsíparááve**)

tsíhyulle *adv.* 1. lejos, a la distancia, remotamente. 2. por largo tiempo.

tsíhyulléna *abs.* acción de...

[tsíhyúllenu] *vi.* separarse; alejarse, irse lejos. *Ó tsíhyúllenú tahjyátu.* Me alejo de mi casa.

tsihwába (múlt. de **tsiwááve**)

tsiíjya *pron.indef.* otro (casa, camisa, vestido, etc.).

tsijcya *abs.* agrietamiento, rajadura, hendidura. || acción de...

[tsijcya] *vi.* 1. agrietarse, rajarse. *Úméheco núhbadi tsijcyá.* El palo se rajó por el sol. (sinón. **dodíívye**) 2. abrirse (ojos de perritos y gatitos). *Oohímyéj tsíímé hálluúúné tsúúca tsijcyá.* Los ojos de los cachorros ya se abrieron. 3. reventar. *Máátícyó iihyúné iiye tsijcyáhi.* Los huevos de la lagartija revientan solos.

tsijcyátso *abs.* acción de...

[tsíjcyatsó] *vt.* reventar, hacer reventar. *Tácáracá iihyúné tsúúca tsíjcyatsóhi.* Mi gallina ya hizo reventar los huevos.

tsíjcyátsoíhcyu *s.* incubadora.

tsíjcyoóji *pron.indef.* otro (día).

tsíjcyomu *abs.* mensaje enviado por el manguaré por los invitados a una fiesta típica para anunciar que están listos para ir a la casa del anfitrión.

tsíjcyomúnu *abs.* acción de...

[tsijcyómunu] *vi.* tocar el manguaré para avisar que ya están listos para ir a la fiesta.

tsijye *abs.* estado de...

[tsijye] *ve.* ser fuerte y difícil de romper como un bejuco; ser duro de masticar. *Daallí hééco tsijyé.* La carne del perezoso es muy dura.

[tsíjyé(h)] *adj.* fuerte; duro, correoso.

tsijpi *pron.indef.* otro (hombre o animal macho).

tsíjpille otra (mujer o animal hembra).

tsijtye otros, otras.

tsíjtyetsi otros dos.

tsíjtyepi otras dos.

tsiíjyu *pron.indef.* otro (camino, palabra, etc.).

tsííjyúeju *s.* canción que se canta en voz alta al ir a una fiesta típica.

tsiijyúve *abs.* acción de...

[tsííjyuve] *vi.* cantar en voz alta y fuerte. *Naníyó péé wañéhjivu tsííjyúveebére.* Mi tío va a la fiesta cantando en voz alta.

tsiñátsíña *onom.* describe la característica de ser fácil de descoserse o de desatarse.

tsíñaúcunu *abs.* estado de...

[tsíñaúcunu] *ve.* estar desatada una amarradura.

tsiñááve *abs.* acción de...

[tsíñaave] *vi.* 1. temblar de frío; tener escalofríos. 2. enfermarse con el paludismo.

tsiñááve, tsihñába *abs.* soltura. || acción y efecto de...

[tsíñaave, tsíhñaba] *vi.* soltarse, desatarse; ser soltado, ser desatado. *Tahjyá chíjchita tsíñaavé.* La atadura de mi casa se soltó.

tsíñaáyo/(-co), tsiñu *abs.* desatadura. || acción de...

[tsíñaáyo, tsiñuu] *vt.* 1. desatar. *Aatye tsiñúú chíjchuta.* Aquéllos desatan la amarradura. 2. deshacer, desarmar. *Áánu tsíímene tsiñúú núhbake.* Este niño desarmó el reloj.

tsiíñe *pron.indef.* otro (cosa o acción). *Ó imíllé tsiiñe oke u ájcune.* Quiero que me des otro más.

tsiíñe *adv.* otra vez, de nuevo, una vez más. *Ó imíllé tsiiñe óóma u pééneé.* Quiero que vayas otra vez conmigo.

tsíñejcu *pron.indef.* otro lado, lado opuesto. *Tsá mepíívyetétú meúújeténé tsíñejcúehívú mítyane mecáájávénéllííhye.* No se puede llegar al lado opuesto del río porque está muy crecido.

[**tsííñejcúe-**] *r.l.* otro lado del. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

tsííñejcúeháámi *pron.indef.* lo del otro lado (página, libro, papel, etc.).

tsííñejcúehi *pron.indef.* otro lado (del río).

tsííñejcúemo *pron.indef.* otro lado (de un río grande o del mar).

[**tsíñéemé-**] *r.l.* otra clase de. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

tsíñéeméne *pron.indef.* otra clase (de cosa o acción).

tsíñéeméwa *pron.indef.* otra clase (de tabla, machete, etc.).

tsíñi, tsiñíhtsíñi/tsiñítsíñi *onom.* describe el movimiento de brincar como las ranas o los peces.

tsiiñíu, tsiiñímu *s.* especie de ratón muy pequeño.

tsiñu (múlt. de **tsíñaáyo**)

tsípaáji *pron.indef.* otro (hueco a lo largo de un palo, zapato u otras cosas tubulares).

tsíparááve, tsíhparába *abs.* acción de...

[**tsípáraave, tsíhpáraba**] *vi.* abrirse algo como un fruto o una flor.

tsípoáco, tsipójco *abs.* acción de...

[**tsípoáco, tsípojco**] *vt.* torcer para abrir algo como una guaba.

tsipúhco *abs.* sollozo. || acción de...

[**tsípuhco**] *vt.* sollozar.

tsityótsítyo *onom.* describe la característica de ser rayado como la cebra. (sinón. **tsagyútságyu**)

tsítyu, tsityútsítyu *onom.* describe la característica de ser quebradizo o frágil como un palito.

tsítsii *pron.indef.* otro (lugar, sitio o parte de algo).

tsiíu *pron.indef.* otro (lago, cocha, semilla, etc.).

tsiva *abs.* acción de...

[**tsiva**] *vt.* 1. traer. 2. (fig.) asemejarse, parecerse. *Hájchíwu oke tsivá.* Mi hijo se parece a mí (lit. Mi hijo me trae).

tsiíva *pron.indef.* otro (diablo).

tsivátso *abs.* acción de...

[**tsívatso**] *vt.* atraer. (sinón. **tsaátso**)

tsiíwa *pron.indef.* otro (mesa, tabla, machete, etc.).

tsíwárejcáro, tsíwaréjtso *abs.* acción de...

[**tsíwárejcáro, tsíwárejtso**] *vt.* entristecer, poner triste, causar tristeza. (sinón. **tsíwáreevéjtso**)

tsíwarééve *abs.* acción de...

[**tsíwáreeve**] *vi.* entristecerse, ponerse triste; quedar triste. *Ó tsíwáreevé táañújú víúúvéneri.* Me quedé triste porque se rompió mi escopeta.

tsíwáreevéjtso *abs.* acción de...

[**tsíwáréévejtso**] *vt.* entristecer, poner triste, causar tristeza. (sinón. **tsíwárejcáro**)

tsiwátsíwa *onom.* expresa la acción de tener los brazos levantados teniendo algo en la mano en señal de amenaza o ataque.

tsíwaúcunu, tsíwajcátye *abs.* estado de...

[**tsíwaúcunu, tsíwájcatye**] *ve.* estar con los brazos levantados.

tsiwáá́ve, tsihwába *abs.* acción de...

[tsíwaave, tsíhwaba] *vt.* levantar la mano amenazando a otro. *Tsíímene tsíwaavé úméheívú íñááhbeke.* El niño amenazó a su hermano con un palo.

tsɨ́hpaá/[tsɨ́hpa] *s.col.* crías recién nacidas de pez.

tsɨ́hpawa una cría de pez.

tsɨɨ́jɨ *pron.indef.* otro (plato, casabe, botón, etc.).

tsɨ́jɨjto *pron.indef.* otro (línea, renglón, fila, etc.).

tsɨjpa *abs.* fuerza, fortaleza, vigor físico, energía. ‖ estado de...

[tsɨjpa] *ve.* ser fuerte, ser robusto, ser vigoroso; tener fuerza, tener vigor.

[tsɨ́jpá(h)/tsɨjpáwu] *adj.* fuerte, robusto, vigoroso.

[tsɨ́jpá(h)/tsɨjpáwu] *adv.* fuertemente, vigorosamente, con fuerza, con vigor.

tsɨjpáju *abs.* regaño. ‖ acción de...

[tsɨjpájuu] *vt.* reprender gritando, regañar gritando, reñir gritando. *¿Íveekí oke táñahbe tsɨjpájúú?* ¿Cómo es posible que mi hermano me regañe?

tsɨjpánu *abs.* acción de...

[tsɨ́jpa̲nu] *vi.* 1. ponerse fuerte, fortalecerse. *Ó tsíjpanú ávyétá ɨhnáho.* Me pongo muy fuerte. 2. recuperarse. *Bótsíi ó tsíjpanú chemétu.* Estoy recuperándome de una enfermedad. (sinón. **kehyénu**) 3. arreciar. *Nííjyaba íhnáhóhréjuco állene muhái múúha jávú meúújetétúnáaáca.* Arreció la lluvia antes que llegáramos a la casa.

tsɨjpáte *abs.* acción de...

[tsɨ́jpa̲te] *vi.* tiritar, temblar de frío. *Tsíímene tsíjpaté imúríívyéneri.* El niño tiembla de frío porque está mojado.

tsɨɨ́ju/[jtsɨɨ́ju (forma poseída)] *s.* madre, mamá.

táátsɨ́ɨ́juú mi madre.

dɨ́ɨ́tsɨ́ɨ́juú tu madre.

dííbyéj tsɨɨ́ju su madre (de él).

tsɨ́ɨ́júdúelle *s.* madrastra.

tsɨɨjúnu *abs.* acción de...

[tsɨɨjúnu] *vt.* dar madre a un niño (puede ser una madrastra o madre sustituta).

tsɨɨjúva *abs.* estado de...

[tsɨɨjúva] *ve.* tener madre, no ser huérfano de madre.

tsɨɨmáva *abs.* parto. ‖ acción y estado de...

[tsɨ́ɨ́mava] *vt.* parir, dar a luz. *Ípyejcóne táñaalle tsíímavá.* Mi hermana dio a luz anoche.

[tsɨɨmáva] *ve.* tener hijo o hija.

tsɨ́ɨ́mávahááḿɨ *s.* partida de nacimiento.

tsɨ́ɨ́mávaméi *abs.* nacimiento. ‖ acción de...

[tsɨ́ɨ́mávámei̲] *vr.* nacer.

tsɨɨ́me *s.col.* 1. niños; niñas. 2. hijos; hijas. 3. crías de animales.

tsɨ́ɨ́mene/[jtsɨɨméne (forma poseída)] 1. un niño; una niña. 2. un hijo; una hija. 3. cría de animal.

tsɨ́ɨ́menéécu 1. dos niños; dos niñas. 2. dos hijos; dos hijas. 3. dos crías de animal.

tsɨ́ɨ́ménemútsi dos niños; dos hijos.

tsɨ́ɨ́ménemúpɨ dos niñas; dos hijas.

tájtsɨɨméne mi hijo; mi hija.

áátsɨɨ́me mis hijos.

dɨ́ɨ́tsɨɨ́me tus hijos.

ɨ́ɨ́tsɨɨ́me sus hijos (de ellos).

méétsɨɨ́me nuestros (incl.) hijos.

dííbyéj tsɨɨméne su hijo; su hija (de él);

múúháj tsɨɨ́me nuestros (excl.) hijos.

tsɨ́ɨ́menéélle *abs.* acción de...

[tsɨɨméneelle] *vt.* tratar como niño. *Ávyéjuube oke tsɨɨméneellé.* El jefe me trata como niño.

tsɨ́ɨ́menémúhaábe *s.* descendientes.

tsɨ́ɨ́menémuváte. *abs.* acción de...

[tsɨɨménémúvate] *vi.* portarse, comportarse, conducirse como niño.

tsɨɨ́mɨ *pron.indef.* otro (canoa, vapor, carro, avión, etc.).

tsɨnu *abs.* redada. ‖ acción de...

[tsɨnuu] *vt.* redar, enredar, pescar o coger peces con red o tarrafa. *Muha métsinúú amómeke.* Estamos redando peces.

tsínuú *s.col.* nombre de todo tipo de trampas hechas de malla.

tsínucóóho/tsínucóóha *s.* tarrafa.

tsɨpáhtsípa *onom.* describe la característica de tener energía y ganas de hacer algo. *Cána bo 'tsipáhtsípa' díícyáne coovátej.* Esfuérzate un poco y anda a cortar leña.

tsípájkimyéi *abs.* esfuerzo. ‖ acción de...

[tsípájkímyei] *vr.* esforzarse. *Tsípájkímyeííbyé ápihájcú iíhbúcuki.* El se esforzó para levantar el horcón.

tsɨpájtso *abs.* acción de...

[tsípajtso] *vt.* avivar, animar, alentar. *Naaníyó oke tsípajtsó o chéméébema ímí iíhjyúváneri.* Mi tío me animó hablando conmigo cuando estuve enfermo.

tsɨtsɨ *abs.* 1. blancor, blancura. 2. luz, claridad del día. ‖ estado de...

[tsɨtsɨɨ] *ve.* ser blanco; ser claro.

[tsɨ́tsɨ́(h)] *adj.* blanco; claro.

tsɨtsíhóówa *s.* alba, aurora.

tsɨ́tsɨjnécu *adv.* hasta el amanecer. *Ípejco ó iítépéjcoové tsítsijnécu.* Me desvelé anoche hasta el amanecer.

tsɨtsíjtso *abs.* acción de...

[tsɨ́tsɨjtso] *vt.* blanquear.

tsɨtsɨ́ɨnu *abs.* acción de...

[tsɨ́tsɨɨnu] *vi.* blanquearse, ponerse blanca una cosa.

tsɨtsɨ́ɨve *abs.* madrugada. ‖ acción de...

[tsɨ́tsɨɨve] *vi.* 1. amanecer. *Ohné ó tsítsiivé píínéejúvúre.* Amanecí a medio camino. 2. desvelarse; pasar la noche haciendo algo. *Avyérí ó tsítsiivé ípyejco.* Me desvelé anoche por el dolor.

tsívu, tsivúhtsívu *onom.* describe el movimiento de saltar como un deslizador o un caballo.

tsɨɨvúru *s.col.* golondrina.

tsɨɨvúrujɨ una golondrina.

tso *onom.* sonido de una caída repentina sobre el techo de palma.

tsoó *abs.* chamusco. ‖ acción de...

[tsoo] *vt.* chamuscar el pelo de un animal. *Walle tsóó tájcuke.* La mujer chamusca el majás.

tsooo *onom.* sonido de palmeras o árboles movidos por la brisa.

tsoóóo-tsoóóo *onom.* canto del búho llamado *péétsoó.*

tsoáco *abs.* derramamiento; vaciamiento. ‖ acción de...

[tsoáco] *vt.* derramar, verter; echar, vaciar, arrojar agua u otro líquido de un recipiente. *Ó tsoácó áámyéke*

nújpacyóvu. Le eché agua a esta mujer. (sinón. **cahpío**)

tsócaj *onom.* sonido de fragmentarse algo de vidrio o de barro.

tsocájco *abs.* fragilidad. || estado de...

[tsocájco] *ve.* ser frágil, ser quebradizo.

[tsócájco] *adj.* frágil, quebradizo. *Tsócájcó añúro.* La botella es frágil.

tsocátsóca *onom.* describe el estado de ser frágil o quebradizo.

tsodáho *s.* soldado, militar.

tsoéhtsóe *onom.* sonido de barrer con escoba.

tsógooróho, tsógoorómu *s.* camaleón.

tsóguúu, tsóguúmu *s.* tocón (especie de mono pequeño de color amarillento que vive a orillas de los ríos).

tsohco *abs.* estado de...

[tsohco] *ve.* estar tostado por el calor del fuego o del sol.

[tsóhcó(h)] *adj.* tostado, turrado.

tsohcótso *abs.* acción de...

[tsóhcotso] *vt.* tostar, turrar. *Walle tsóhcotsó mátsájcaá.* La mujer está tostando maní.

tsóohjáco/(-ucu), tsoóhco *abs.* succión, absorción. || acción de...

[tsóohjáco, tsóohco] *vt.* chupar, succionar, hacer succión; absorber. *Kéémelle iájtyáné tsóohcó.* La anciana succiona su quemadura.

tsohnááve, tsohnába *abs.* acción de...

[tsóhnaave, tsóhnaba] *vi.* acuclillarse, ponerse en cuclillas. *Ó tsóhnaavé o májchoki.* Me pongo en cuclillas para comer.

tsóóhoó/[tsóóho], tsóóhone *s.* conjuntos de cosas como plantas tupidas o personas apiñadas o plantas que crecen de varios hijuelos o árboles que tienen una sola base.

tsohótsóho *onom.* expresa la acción de juntarse personas o animales en un lugar. *Tsiime 'tsohótsóhó' uwáábójari.* Los niños están juntándose en la escuela.

tsohóóve *abs.* acumulación, aglomeración. || acción de...

[tsóhoove] *vi.* acumularse, aglomerarse. *¡Aca íínevú aatye míamúnaa tsóhoové!* ¡A qué se aglomera esa gente!

tsohri *s.* astilla; partícula pequeña de cualquier cosa. (sinón. **wááhyeé**)

tsohríba (múlt. de **tsoríïve**)

tsóhtsóhojcáro, tsóhtsohójco *abs.* acción de...

[tsóhtsóhojcáro, tsóhtsóhojco] *vt.* llenar demasiado un recipiente, rebasar. *Ó tsóhtsóhojcáró táuvérújtsí baajúrityu.* Llené demasiado la canasta con yuca.

tsóhtsohóóve *abs.* acción de...

[tsóhtsóhoove] *vi.* rebasarse. *Úverújtsí tsóhtsóhoové mítyane píícátuú.* La canasta se rebasó de yuca.

tsohvúmu *s.col.* fariña (gránulos turrados de yuca).

tsóiúcu, tsoíjcyu *abs* chamusco. || acción de...

[tsóiúcu, tsóijcyu] *vt.* chamuscar las plumas pequeñas después de desplumar un ave. *Cáracá ihjíné cóévájíwuújí ó tsóijcyú.* Estoy chamuscando las plumas pequeñas de la gallina.

tsoíívye *abs.* efecto de...

[tsóiivye] *vi.* ser chamuscado. *Úmehe tsóiivyé.* El árbol fue chamuscado por las llamas del fuego.

tsojco *s.* nutria.

tsójcomu *s.col.* hierba en general.

tsójcómuji herbaje, herbazal, hierbal.


tsojco

tsojtso *abs.* acción de...

[tsojtso] *vt.* 1. bañar. *Walle tsojtsó íjtsiiméneke mújcójutu.* La mujer baña a su hijo en el puerto. 2. bautizar. *Jóáápe tsojtsó Jetsóoke Joodáá imyémé íjcyáhityu.* Juan bautizó a Jesús en el río Jordán.

tsójtsótsaméi *abs.* acción y efecto de...

[tsójtsótsámei] *vr.* bautizarse, hacerse bautizar; ser bautizado.

tsoríive, tsohríba *abs.* modificación, transformación de cualidades o aspecto. || acción de...

[tsóriive, tsóhriba] *vi.* transformarse, modificarse en cuanto a cualidades o aspecto. *Muurá hájchíwuu óóma ímí tsóriivé.* Mi hijo modificó su vida. (sinón. **ímibáávye, ímijpyéte**)

tsoóta *abs.* chamusco del pelo de un animal o las plumas de un ave. *Nehníwu cuvááné tsoóta.* El chamusco de pelo huele feo.

tsótsoáco, tsotsójco *abs.* acción de...

[tsótsoáco, tsótsojco] *vt.* 1. echar, botar agua de un recipiente. *Mííné pañétú nújpacyo ó tsótsojcó bohdówari.* Estoy botando agua de la canoa con el remo. 2. echar agua a otro.

tsótsójcaméi *abs.* acción de...

[tsótsójcámei] *vr.* echarse algo encima con la mano. *Ó tsótsójcámeí nújpácyotu.* Estoy echándome agua.

tsoútsóu *onom.* describe la condición de hojas de un árbol u otras cosas propensas a caerse o que caen fácilmente con el viento.

tsoúúve, tsooúba *abs.* desprendimiento; deshoje. || acción de...

[tsóuuve, tsóóuba] *vi.* 1. desprenderse, caer algo adherido a la superficie. *Bálliijyu tsóuuvé tájtyúhatu.* El polvo cae de mi pie. *Tsaate áiívyeri chéémé nííwaco tsóuuvéhi.* A los enfermos que tienen fiebre alta, se les cae el cabello. 2. deshojarse; caer (frutos). *Úmehééné tsóuuvé.* Los árboles se deshojan. (sinón. **dojco**)

tsóviráco, tsóvirámu *s.* especie de lagartija de color marrón.

tsoowáu, tsoowámu *s.* sachaperro (especie de lobo).

tsowáávye *abs.* contagio, contaminación. || acción de...

[tsówaavye] *vi.* 1. contagiarse, contaminarse todos con una enfermedad. *Ééja múnaa tsówaavyé námedíjcyori.* Los de esa casa se han contagiado con diarrea. (sinón. **waríive**) 2. (fig.) ser exterminado.

tsówayúcu *abs.* contagio, contaminación. || acción de...

[tsówayúcu] *vt.* 1. contagiar, contaminar. *Íllímutúhcú múúhakye tsówayúcú.* El vómito nos contagió a todos. (sinón. **wáriúcu**) 2. afectar a todos. *Áátsíímeke ó tsówayúcú o wápáájcóneri.* A todos mis hijos les afectó que uno de ellos fuera azotado. 3. (fig.) exterminar. *Lloorámuke tsáuuríyé ó tsówayúcú méémehi májchómeke.* Exterminé con un solo tiro los loros que estaban comiendo el racimo de pijuayo.

[tsúúcáa-] *r.l.* que corresponde al pasado. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).

tsúúcáaja *cal.* el antiguo; lo usado (casa, ropa, etc.).

tsúúcaja/tsúúca *adv.* ya, antes.

tsúúcáajpácyo *cal.* el líquido de antes (agua, jugo, refresco, etc.).

tsúúcáajpi *cal.* el antiguo (hombre o animal macho).

tsúúcáalle *cal.* la antigua (mujer o animal hembra).

tsúúcáane *cal.* lo antiguo (cosa).

tsucátsúca *onom.* expresa que el tiempo es muy corto. (sinón. **dsɨnédsíne**)

tsuúco *abs.* estado de...

[tsuuco] *ve.* ser o estar frío; tener frío. *Ó tsuucóhi.* Tengo frío. *Tsuucóne.* Hace frío.

[tsúcó(h)] *adj.* frío. *Tsúcó oó.* Estoy frío.

tsuucója *s.* abrigo, capa, saco, cualquier otra cosa que abriga.

tsúúcojpácyo *cal.* líquido frío (agua, jugo, etc.).

tsucójtso *abs.* acción de...

[tsúcojtso] *vt.* refrescar, enfriar. *Tsiiju íllíkye tsócojtsó dibye áíívyénéllííhye.* La mamá hace enfriar a su hijo porque tiene fiebre.

tsúúcoju *abs.* palabra suave o tierna. || estado de...

[tsuucójuu] *ve.* tener una manera agradable de hablar, hablar suave o tiernamente. *Waháró muurá tsuucójúú.* Mi mamá tiene un trato agradable.

tsúúcójuúbe *cal.* persona que trata a otros con respeto y ternura.

tsuucóte *abs.* enfriamiento. || acción de...

[tsúúcote] *vi.* 1. enfriarse, ponerse frío. 2. aliviarse, calmarse; aquietarse.

tsúúcotétso *abs.* acción de...

[tsúúcotétso] *vt.* 1. enfriar. *Tsúúca ó tsúúcotétsó állócó néérone.* Ya enfrié lo que estaba caliente. 2. aliviar, calmar; aquietar. *Avye uke tsúúcotétsoíñé íñe taábo.* Estas medicinas te van a aliviar el dolor.

tsúúcotsíi *cal.* lugar fresco como a la sombra de un árbol. *Ócájimu imíllé tsúúcotsíi.* A las vacas les gustan los lugares frescos.

tsuucóve *abs.* acción de...

[tsúúcove] *vi.* temblar de frío; tener escalofríos.

tsúgu, tsugútsúgu *onom.* sonido del hipo.

tsugúhco *abs.* acción de...

[tsúguhco] *vi.* tener hipo, padecer hipo. *Tsíímene tsúguhcó mítyane.* El niño tiene mucho hipo.

tsugúhcojɨ *s.* hipo.

tsuhétsúhe *onom.* describe la caída de llovizna o garúa. (sinón. **tsutsútsútsu**)

tsuuhéu, tsuuhému *s.* mosca que deposita sus huevos en una herida y se convierten en gusanos.

tsuhjɨ *s.col.* espinas; plantas con espinas, plantas espinosas.

tsuhjíúúho bejuco con espinas. (sinón. **tohja**)

tsuhjíva *abs.* filo; lo que tiene filo. || estado de...

[tsuhjíva] *ve.* 1. ser espinoso; ser agudo. 2. tener filo; ser o estar afilado.

[tsúhjívá(h)] *adj.* 1. espinoso;

agudo, puntiagudo. 2. afilado.

tsúhjívahe *cal.* árbol o planta espinosa.

tsúhjívájtso *abs.* afiladura. || acción de...
[tsúhjívajtso] *vt.* 1. afilar; limar. 2. agudizar, aguzar, poner algo agudo. *Tsúúca táuméheco ó tsúhjívajtsó.* Ya agucé el palo. (sinón. **pátahjínu**)

tsúhjivánu *abs.* efecto de...
[tsuhjívanu] *vi.* 1. afilarse, volverse afilado. *Tsúúca tániitsúwá tsuhjívanú.* Mi machete ya está afilado. 2. volverse puntiagudo. 3. volverse espinoso.

tsúhjívawa *cal.* lo afilado; lo puntiagudo (machete, tabla, etc.).

tsuhki *abs.* ola. || acción de...
[tsuhki] *vi.* haber olas; tener olas. *Mítyane teehi tsuhkí.* Hay muchas olas en el río.

tsúúhoó/[tsúúho], tsúúhone *s.* atado de cosas como tallos de yuca, palos, etc.

tsúho, tsuhóhtsúho *onom.* describe el saltar de las ranas. (sinón. **tsunáhtsúna**)

tsúhojcáro, tsuhójco *abs.* acción de...
[tsúhojcáro, tsúhojco] *vt.* doblar las extremidades de una persona o animal. *Muha métsúhojcáró cuumúke meítójtsoki.* Amarramos y doblamos las patas de un choro para ahumarlo.

tsúhoúcunu, tsúhojcátye *abs.* estado de...
[tsúhoú<u>cu</u>nu, tsúhójc<u>a</u>tye] *ve.* estar con las extremidades dobladas, cruzadas o encogidas; estar acurrucado. *Walle tsúhoúcunú mítyane itsúúcónélliíhye.* La mujer está con los brazos encogidos por el frío. *Tsiime tsúhójcatyé baári.* Los niños están acurrucados en el suelo.

tsuhóóve, tsuuhóba *abs.* acción de...
[tsúhoove, tsúúhoba] *vi.* encogerse, doblar las extremidades; ponerse o echarse con las extremidades dobladas o cruzadas. *Míamúnaa tsúúhobá tsuucóri.* La gente se encogió por el frío.

tsuhrúu, tsuhrúmu *s.* cántaro; tinaja. (sinón. **llíyiíhyo**)

tsuhtsu *abs.* llovizna, lluvia lenta, garúa. || acción de...
[tsuhtsu] *vi.* lloviznar, garuar. *Iijyúijyu pájcoojíré tsuhtsúne.* Lloviznó todo el día ayer.

tsujájtsúja *onom.* describe la dispersión de personas o animales uno tras otro. *Ócájímuke oohííbyé íllívyéébónetu pééme 'tsujájtsúja'.* Las vacas que el tigre espantó van dispersándose.

tsújaúcu *abs.* acción de...
[tsújaúcu] *vt.* 1. dispersar, esparcir. *Oohíímyé iúráávyéneri tsújaúcú cáracámuke.* Los perros han dispersado a las gallinas. 2. clausurar una reunión o sesión. *Tsúúca ávyéjuube tsújaúcú míamúnáake pihcyáávetu.* El jefe ya clausuró la reunión.

tsujááve, tsuhjába *abs.* dispersión, esparcimiento; separación. || acción y efecto de...
[tsújaave, tsúhjaba] *vi.* dispersarse; ser esparcido; separarse; retirarse. *Jodióómuvápe tsújaavé páneere ííñújiri.* Los judíos se dispersaron por todo el mundo.

tsújaavétso *abs.* acción de...
[tsújáávetso] *vt.* dispersar, esparcir. *Uwááboobe tsiiméké tsújáávetsó cójíjpiíne.* El maestro dispersó a los niños al mediodía.

tsukíhcyo *abs.* olas pequeñas en el río.

tsukíhtsúki *onom.* describe el movimiento de un líquido que se lleva en un recipiente.

tsuúlle *abs.* 1. frente, parte delantera de algo. 2. proa de embarcación. || acción de...

[tsuulle] *vt.* ir adelante. *Hájchíwu oke tsuullé.* Mi hijo va adelante de mí.

tsúúllécuíñu *abs.* adelantamiento. || acción de...

[tsuullécuíñu] *vt.* adelantar, ir adelante.

tsumíjtso *abs.* acción de...

[tsúmijtso] *vt.* librar de algo, limpiar. *Ó tsúmijtsó tahjyá hallu.* Estoy limpiando alrededor de mi casa.

tsúumúvate *abs.* acción de...

[tsúumúvate] *vi.* 1. palpitar el corazón ante un peligro. 2. sentir hormigueo interior, sentir estremecimiento por temor de caer.

tsúna, tsunáhtsúna *onom.* describe el saltar de las ranas. (sinón. **tsuhóhtsúho**)

tsúúraméi *abs.* acción de...

[tsúúrámei] *vr.* desear, anhelar algo. *Ó tsúúrámeí diccionario níjkévátyóneri.* Deseo que el diccionario esté terminado.

tsurítsúri *onom.* describe líneas superficiales en la corteza de algunos árboles.

tsuríívye *abs.* acción y efecto de...

[tsúriivye] *vi.* hendirse, rajarse finamente; ser hendido, ser rajado finamente.

tsuúru *abs.* acción de...

[tsuuru] *vi.* 1. derretirse. *Máániwa tsuurú núhbá allóócori.* La brea se derritió con el calor del sol. 2. (fig.) sudar lentamente.

tsuúru *abs.* acción de...

[tsuuru] *vt.* gustarle algo siempre; querer algo siempre. *Tsíímene tsuurú ííñúbari iíícune.* Al niño siempre le gusta jugar en el barro.

tsúurúho *s.* algo muy deseado. *Íibí tátsúurúho.* Lo que deseo mucho es coca.

tsutsútsútsu *onom.* describe la caída de llovizna o de lluvia que cae lentamente.

tsuúúve *abs.* efecto de...

[tsúuuve] *vi.* tener dentera.

U

uú *abs.* acción de...

[uu] *vt.* fumar. *Aadi úú báñeju.* El fuma un cigarro. *¡Díuú!* ¡Fuma! *¡Méuú!* ¡Fumen!

uú/juú/juúju *interj.* ¡ya!, ¡bien!

uú/[u] *pron.pers.* tú, usted.

úhdií/[úhdi] donde ti. *Peróótaúne ó ájtyumí úhdií.* Vi la pelota donde ti.

uhdu como tú.

uúke/[uke] a ti.

úúmaá/[úúma] contigo, con usted.

uáco, ujco *abs.* acción de...

[uáco, ujco] *vt.* 1. meter, introducir, insertar, hacer entrar; admitir. *Wajpi uácó íhyójtsi ícyahpáyú pañévu.* El hombre mete la mano en su bolsillo. *¡Dúaco!* ¡Mételo! 2. vestir a un niño. 3. embarcar. *Métsu meúáco ócájikye mííné pañévu.* Vamos a embarcar las vacas en el bote.

uáyo, uú *abs.* destripamiento. || acción

de...

[**uáyo, uu**] *vt.* destripar. *Tsúúca o úú íibake.* Ya destripé el sébalo. *¡Díuú!* ¡Destrípalo!

uúba *abs.* oferta. || acción de...

[**uuba**] *vt.* ofrecer; hacer una oferta. *Táñáhbeke ó uubá tahmíínevu dibye itsájtyeki.* Ofrecí darle la canoa a mi hermano para que se la lleve. *¡Dúúbaá!* ¡Ofrécele!/¡Hazle una oferta!

úba, ubáúba *onom.* expresa la acción de señalar algo con el dedo.

uúba, uúmu *s.* gusano de la carne y los frutos en general.

úúbacyúnu, ubáhcyo *abs.* estado de...

[**uubácyunu, úbahcyo**] *vt.* apuntar, señalar con el dedo u otra cosa. *Aadi oke uubácyunú.* El me está apuntando.

uubálle *abs.* aviso, noticia, anuncio; mensaje; cuento; historia. || acción de...

[**úúballe**] *vt.* 1. avisar, anunciar, informar, notificar; enterar, comunicar; contar. *Áánu oke úúballé péjcore wákimyéí íjcyaíñe.* El me avisó del trabajo de mañana. *Ílli méénune iúúbálléne kímóóveébe.* Cuando se enteró de lo que su hijo había hecho, se apenó mucho. 2. declarar, confesar. *Úúbálleebe iiváa ííjuke iñániñe.* El hombre confesó que había robado el caballo. 3. indicar. *Oke úúbálleebe kiá ihjya íjcyane.* El me indicó la dirección de su casa.

uubálle-múnáajpi *s.* avisador, anunciador, mensajero.

úúbállétujkénu *abs.* acción de...

[**úúbállétujkénu**] *vt.* comenzar a avisar, comenzar a contar algo. *Ávyéjuube úúbállétujkénú iiná íñáhbeke pájtyene.* El curaca empezó a contar lo que le pasó a su hermano.

úúbamye *s.col.* invitados.

úúbámyeébe un invitado.

úúbámyelle una invitada.

úúbámyejtétsi dos invitados.

úúbámyejtépi dos invitadas.

úúbamyéi *abs.* acción de...

[**úúbámyei**] *vi.* alardear, fanfarronear que una mujer o un hombre ha sido su amante. *Aadi úúbámyeí bádsíjcájadi.* El fanfarronea que esa joven ha sido su amante.

úúbamyénu *abs.* acción de...

[**uubámyenu**] *vi.* ir a una fiesta; asistir a cualquier otro evento comunal. *Ó uubámyenú Méécááni Ihjyú uwáábovu.* Voy a asistir a una campaña evangelística.

uubáwa, ubáwááne/ubáwááñe *s.pos.* dedo índice de la mano.

uúbo *abs.* acción de...

[**uubo**] *vt.* soplar humo de tabaco sobre alguien. *Llúúváábe uubó tsiiméké ditye ichémétuki.* El brujo sopla humo de tabaco sobre los niños para que no se enfermen.

úúboríva *abs.* estado de...

[**uubóriva**] *ve.* ser áspero. (sinón. **túhturíva**)

úcavájtso *abs.* espesamiento. || acción de...

[**úcávajtso**] *vt.* espesar, hacer espeso. *Mehéró úcávajtsó cáhgúnuco.* Mi tía espesó la cahuana.

ucááve *abs.* entrada, penetración. || acción de...

[**úcaave**] *vi.* 1. entrar, penetrar, introducirse, meterse. *Aahíve-múnáajpi úcaavé tahjyá pañévu.* El visitante entró a mi casa. 2. mudarse; vestirse,

ponerse ropa y zapatos. *Táñahbe úcaavé íwajyámuvu.* Mi hermano se muda de ropa. 3. embarcarse. *Mítyane míamúnaa úcaavé cúújúwámí pañévú ipyéé Ikíítovu.* Mucha gente se embarcó en la lancha para ir a Iquitos. 4. meterse, entremeterse. *Naaníyó méénujcátsí pañévú úcáávéébeke túúvatsóme.* Mi tío se entremetió en la pelea y salió herido.

úcaavétso *abs.* acción de...

[úcáávetso] *vt.* admitir. *Wañéhjí méénuube úcáávetsó écoomí múnááke.* El dueño de una fiesta típica admitió a la gente de ese pueblo para que fueran sus ayudantes.

uúco *s.col.* pulga.

úúcowa una pulga.

úcojcátsi *abs.* acción de...

[úcójcatsi] *vrec.* 1. hacerse goles dos equipos. 2. vestirse el uno al otro. *Tsané náhbemútsí úcójcatsí íwajyámúúnevu.* Los dos hermanos se visten el uno al otro.

úúcováte *abs.* acción de...

[uucóvate] *vi.* tener pulgas; volverse pulgoso, ponerse pulgoso. *Táoohííbyé uucóvaté.* Mi perro está volviéndose pulgoso.

úcujcátsi *abs.* acción de...

[úcújcatsi] *vrec.* 1. reunirse, juntarse. *Mínejte wácháјánúmeímyé tsúúca úcújcatsí.* Las huanganas dispersas ya se reunieron. 2. unirse en matrimonio. *Tsaatétsí tsúúca úcújcatsí.* Una pareja se unió en matrimonio.

úúcume, úúcúmemu *s.* punchana, agutí.

uúcunu, úujcátye *abs.* estado de...

[úúcunu, úújcatye] *ve.* 1. estar metido en una abertura; estar metida una cosa dentro de otra. 2. (fig.) estar vestido. *Wálléj tsiiméné uúcunú wájyamu tsítsiijávu.* La niña está vestida de blanco.

úcupéjtso *abs.* acogimiento, recibimiento. || acción de...

[úcúpejtso] *vt.* acoger, recibir al que viene. *Taéllevu tsáámeke ímí ó úcúpejtsó.* Acojo bien al que viene a mí.

uucháu *s.* especie de pajarito de color azul.

údíícyuú/[údíícyu] *abs.* asquerosidad, repugnancia, asco. || estado de...

[udíícyu] *ve.* ser asqueroso, ser repugnante. *Meeni ííñúbari ávúhcuube muurá udíícyú.* El chancho que se mete en el barro es asqueroso.

[údícyú(h)] *adj.* asqueroso, repugnante. *Ávyeta údícyú diíbye.* El es muy asqueroso.

údiicyúlle *abs.* acción de...

[udíícyulle] *vt.* asquear, repugnar; tratar con repugnancia. *Atyáába udííсyullé hééco úúmúvaténe; tsá dille ímílletú idyóóneé.* Mi esposa asquea la carne con gusanos y no la come.

údícyunéjcu *abs.* repugnancia; mal olor, hediondez, fetidez. || estado de...

[udícyúnejcu] *ve.* tener mal olor; ser muy desagradable.

[údícyúnéjcú(h)] *adj.* repugnante; desagradable.

udíúdi *onom.* describe la sensación de tener náuseas o asco.

uéej-uéej *onom.* llanto de un bebé recién nacido.

úgúruúúve, úhgúruúba *abs.* encogimiento. || acción de...:

[úgúrúuuve, úhgúrúuba] *vi.* encogerse.

Tábaaéjá úgúrúuuvé átyáába níjtyúneri. Mi pantalón se encogió cuando mi mujer lo lavó.

úhaj, uháúha *onom.* describe la condición de ser quebradizo como una vasija de barro. (sinón. **unóúno**)

uháávye *abs.* efecto de...

[úhaavye] *vi.* romperse en pedazos algo quebradizo.

uhba *abs.* riña, disputa; reprensión, reprimenda, regaño. || acción de...

[uhba] *vt.* 1. reñir, reprender, regañar. *Táñahbe oke uhbá.* Mi hermano me regañó. 2. ultrajar, maldecir. *Tsaaté úníuri ihjya íjcyaabe uhbá méwakye; díílleke neebe ávyéta néhni.* El vecino maldijo a su esposa; le dijo cosas muy feas.

úhbajcátsi *abs.* conflicto. || acción de...

[úhbájcatsi] *vrec.* discutir, reñir. *Tsiime úhbájcatsí peróótáú hallútu.* Los niños discuten por la pelota.

úhdií/[úhdi] (ver **uú**)

uhdu (ver **uú**)

úhgúruúba (múlt. de **úgúruúúve**)

uuhínu *s.* sobrenombre.

úúhiváte *abs.* mofa, burla. || acción de...

[uuhívate] *vi.* 1. burlarse, hacer burla. *Tsá múúne meúúhívatétú kéémedi.* No hay que burlarse de un viejito. 2. calumniar

uhje *abs.* estado de...

[uhje] *ve.* ser poco; ser pequeño. *Uhjénéré óhdi tamájchó ícyoóca.* Tengo muy poca comida ahora.

[úhjé(h)] *adj.* poco; pequeño. *Úhjé tamájcho.* Mi comida es poca. (sinón. **aya, chohju**)

uhjéébéwu *cal.* el pequeño (hombre o animal macho).

uhjéllewu la pequeña (mujer o animal hembra).

uhjéméwuúji varios pequeños (personas o animales).

uhjéme/uhjéméhji *cal.* los pequeños (personas o animales).

uhjéme/uhjémére/uhjémeváre *núm.* pocos (personas o animales).

uhjénéwu/uhjénére *cal.* 1. cosa pequeña. 2. pocas cosas. 3. miseria. *Ávyéjuubée diityéké áhdohíjcyá uhjénéwuúre; tsáháa majchóubávúré tene úújetétúne.* El patrón les pagaba una miseria; no les alcanzaba ni para comer.

uhjéta/uhjétáwu *adv.* más o menos. *Uhjétáwu oke tsúúcoténé avye.* Me pasó más o menos el dolor.

uhlle, úhllemu *s.* añas-súa (especie de pez de carne muy estimada).

uhmúba (múlt. de **umúúve**)

uhnóba (múlt. de **unóóve**)

úhticúnu *abs.* estado de...

[uhtícunu] *ve.* estar lleno hasta el tope. *Nújpacyo íhnáhó uhtícunú llíyihllo.* La olla está llena de agua.

úhtsaára *s.col.* aya-úma (especie de planta silvestre).

úhtsáraba el fruto.

úhtsárahe la planta.

úhtsáraúúve, úhtsáraúba *abs.* erizamiento de las cerdas o el pelo de algunos animales. || acción de...

[úhtsáráuuve, úhtsáráuba] *vi.* erizarse las cerdas o el pelo de un animal. *Oohííbyé úhtsáráuuvé tsíoohídívu.* El perro se erizó cuando se enojó con otro.

uhtsááve *abs.* acción de...

[úhtsaave] *vi.* inundarse. *Teehi*

mítyane cáájávéneri téhí úníuri íjcyacóómí úhtsaavéhi. El río creció tanto que el pueblo que está en la orilla se inundó.

úhtsucúba (múlt. de **útsucúúve**)

új/úúúj *interj.* ¡oh!

úújalli *s.* partes del cuerpo de un animal (como la trompa del tapir) o de una persona que no deben verse porque pueden producir daño.

újcahe *s.* barba; bigote.

ujcállo *abs.* sortilegio; mal agüero. || acción de...

[ujcálloo] *vt.* presagiar algo malo; hacer sortilegio, hechizar. *Bóóa oke ujcállóó.* La boa me hechizó. (sinón. **dsícááboó**)

újcálloméi *abs.* acción de...

[ujcállómei] *vr.* acarrearse mala suerte; presagiar a sí mismo por una acción mala. *Naaníyó ujcállómeí ujcútsó májtsívaabe ityááneri.* Mi tío se acarreó mala suerte porque lloró mientras cantaba la canción de una fiesta típica.

újcaméi *abs.* entrada. || acción de...

[újcámei] *vr.* 1. entrar uno dentro de otro (cosas). 2. (fig.) vestirse, ponerse ropa.

ujcáva *abs.* 1. gordura, corpulencia. 2. espesura de algunos líquidos. || acción y estado de...

[ujcáva] *vi.* 1. engordar. *Táocájí ujcává imíwu.* La vaca engordó mucho. (sinón. **duurúva**) 2. espesarse.

[ujcáva] *ve.* 1. ser o estar gordo. 2. ser o estar espeso. *Dúúrúbajpácyó muurá ujcává.* El aceite es espeso.

[újcává(h)] *adj.* 1. gordo, grueso. 2. espeso.

újcavánu *abs.* acción de...

[ujcávanu] *vi.* espesarse, hacerse espeso.

újcavátso *abs.* engorde. || acción de...

[újcávatso] *vt.* engordar. *Méénikye múu újcávatsó medóókií.* Hay que engordar al chancho para comerlo. (sinón. **dúúruvátso**)

újcawa *s.* barbilla.

ujco (múlt. de **uáco**)

ujco, újcomu *s.* especie de lobo marino grande.

ujcu *abs.* acción de...

[ujcu] *vt.* 1. tomar, coger; conseguir, obtener, lograr, adquirir, procurar. *Tsúúca ó ujcú táwajyámu.* Ya conseguí ropa para mí. 2. obsequiar. *Újcuímyé tsáné troféo iicútú táhjame.* Van a obsequiar un trofeo al equipo de fútbol ganador. 3. captar, comprender. *Jóáa íícúi uwáábo ujcúhi.* Juan capta la enseñanza muy rápido. 4. cosechar. *Íícúiyéjuco páúhji úji meújcuíñe.* Ya pronto cosecharemos el maíz.

újcucu *s.* intersección, cruce de caminos.

újcuíñu *abs.* acción de...

[újcúiñu] *vt.* perseguir, corretear.

ujcútso *abs.* fiesta típica. —Para esta fiesta se pide a los invitados que traigan diferentes tipos de comida y las canciones que se cantan son lamentos con palabras antiguas incomprensibles. || acción de...

[újcutso] *vt.* hacer recoger; hacer conseguir, hacer obtener.

ujcútso *abs.* estado de...

[ujcútsoo] *ve.* ser inacabable, ser interminable, ser inagotable.

[újcútsó(h)] *adj.* inacabable,

interminable, inagotable.

uúje *abs.* acción de...

[uuje] *vt.* ir a ver, ir a visitar; ir a revisar. *Ói ó uujé íchii muhdíívatsíí íjcyane o wáájácuki.* Voy a ver este lugar para conocerlo.

újeého *s.* lado o costado del cuerpo.

táujéého mi costado.

újéhoúcunu *abs.* estado de...

[újéhoúcunu] *ve.* estar echado de lado. *Tsíímene újéhoúcunú baári.* El niño está echado de lado en el suelo.

újehóóve *abs.* acción de...

[újéhoove] *vi.* echarse de lado. *Naaníyó újéhoové wááijí hallúvu.* Mi tío se echó de lado en el piso.

úújeíñu *abs.* acción de...

[úújeíñu] *vt.* dejar. *Tániitsúwá ó úújeíñú úmihé pañévu.* Dejé mi machete en la chacra.

uujéte *abs.* acción de...

[úújete] *vi.* 1. llegar. *Ícyooca cááméemi úújeté Ríímávuú.* El avión llegó hoy a Lima. 2. alcanzar, caber; no faltar; bastar. *Majcho úújeté pámehdívu.* La comida basta para todos.

[úújete] *vt.* ir a ver, ir a revisar. *Muha méúújeté dahpe úmihé pañe.* Estamos yendo a ver la trampa en la chacra.

úújetétso *abs.* acción de...

[úújetétso] *vt.* 1. hacer llegar a su destino. *Ó úújetétsó ímí wallóótso.* Hice llegar bien una encomienda a su destino. 2. hacer alcanzar. *Ó úújetétsó pámehdívúré majcho.* Hice alcanzar la comida para todos.

újetééve *abs.* efecto de...

[újéteeve] *vi.* ser completado. *Tsúúca táwákimyéi áhdó újéteevé.* El pago de mi trabajo ya fue completado. (sinón. **panééve**)

újéteevétso *abs.* acción de...

[újétéévetso] *vt.* 1. completar. *Tadsíídsí ráádió áhdovu újétéévétsócooca ó áhdoó.* Tan pronto como complete el dinero, me compraré un radio. 2. cancelar. *Tsúúca tsáápidítyúu pevénéréi tsíeméné o úcuhíjcyáné o áhdone ó újétéévetsó.* He cancelado mi cuenta a una persona a quien le debía.

uujétso *abs.* muestra. || acción de...

[úújetso] *vt.* 1. mostrar, exponer, hacer ver. *Uke ó úújetsó táwajyámuvu.* Te muestro mi ropa. 2. demostrar. *Waajácúhháámí iité-múnaa cáátúnúhaamíji meke úújetsó mítyane ditye wáájacúne.* Los exámenes han demostrado que los alumnos han aprendido mucho. 3. mostrar, manifestar. *Ávyéjuube meke úújetsó ícyaayóbavu múhdurá wañéhjí pañe míamúnaa íjcyánélliíhye.* El presidente manifestó que se había enojado por los desórdenes que hubo en la fiesta.

uujéva *abs.* efecto de...

[uujéva] *vt.* venir a ver, venir a revisar, venir a echar un vistazo. *Ó uujévá ííñuji muhdíívatsíí íjcyane.* Vengo a ver qué tal es el terreno.

uji *s.col.* plátano.

újihi el racimo.

újiba chapo.

újibáju un platanal.

újico la planta.

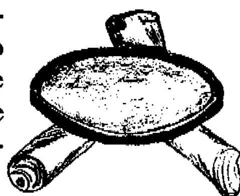
újícotsóóho plantas que tienen la misma raíz.

újiho un plátano.

uji *s.col.* maíz.
újihe la planta.
újiho una mazorca.
újiu el grano.
újiúúha montón de granos.
újiba *s.* hombro. (ver **méújiba**)
újiwa *s.* omóplato, espaldilla, paletilla. (ver **méújiwa**)
újiwa *s.* plátano del monte (especie de palmera cuyas hojas son muy parecidas a las del plátano).
uujóve *abs.* estado de...
[uujóve] *ve.* 1. ser huérfano. 2. (fig.) ser muy pobre.
úújove, úújovéne *s.col.* huérfanos.
úújóveébe huérfano.
úújóvelle huérfana.
újovéjtso *abs.* acción de...
[újóvejtso] *vt.* 1. hacer quedar huérfano a alguien. *Dsijíve chémé újóvejtsó tsaate tsiiméke.* Una enfermedad mortal hizo quedar huérfanos a unos niños. 2. (fig.) empobrecer, hacer pobre a uno. *Naní-múnáajpi újóvejtsó táñáhbeke ihñénéhjí iñáníñeri.* El ladrón empobreció a mi hermano robándole sus cosas.
újovééve *abs.* efecto de...
[újóveeve] *vi.* 1. quedar huérfano. *Aadi tsíímene tsúúca újóveevé.* Ese niño ya quedó huérfano. 2. (fig.) empobrecerse, volverse pobre como un huérfano. *Naaníyó újóveevé ihñénéhjí ipírújtsóneri.* Mi tío se empobreció porque derrochó sus bienes.
ujpa *abs.* basura, desperdicio. || acción de...
[ujpa] *vt.* hacer basura. *Aadi ujpá mútsiítsi.* Ese hizo basura con el caimito.
ujtsi *abs.* flacura, flaqueza, delgadez. || estado de...
[ujtsi] *ve.* ser o estar flaco. *Ócáji méévwa ujtsí.* La vaca está flaca.
[újtsí(h)/ujtsíwu] *adj.* 1. flaco, delgado. *Újtsí diílle.* Ella es flaca. 2. angosto. *Íwa úméhewa ávyéta újtsi; méimíllé kémúúwaúvu.* Esta tabla es muy angosta; necesitamos una más ancha.
ujtsítye *abs.* demacración; enflaquecimiento. || acción de...
[újtsitye] *vi.* demacrarse; enflaquecerse, adelgazar, ponerse flaco. *Ó újtsityé cheméri.* Me puse flaco por la enfermedad.
újtsuco, újtsumu *s.* caracol.
újtsuhómu *s.col.* triquina.
újtsuhómuúbe una triquina.
újtsuúmu *s.col.* escarabajo de suri blanco (larva comestible de una especie de escarabajo).
újtsuúmuco un escarabajo de suri blanco.
újtsumúnu *abs.* acción de...
[ujtsúmunu] *vt.* hacer sarta de pijuayos cocidos. *Ó ujtsúmunú méméuwááné tahjyávú o tsájtyeki.* Estoy haciendo una sarta de pijuayos para llevarlos a mi casa.
ujújúúuu *onom.* imita la risa sonora de un hombre.
úújúróejpi *cal.* el adulador, el lisonjero. *Éje, imíwu úúma ihjyúvaabe úújúróejpíye.* ¡Mira, qué bonito te habla pero con mala intención!
uúke/[uke] (ver **uú**)
ulle *abs.* 1. paseo, caminata. 2. viaje. 3. caza. || acción de...
[ulle] *vi.* 1. andar, caminar, ir a pie; pasear. *Tsúúca ájyúwáwu ullé ímíhyeé.*

Mi hijita ya camina bien. *Muha méullé cóómíyií.* Estamos paseando en el pueblo. 2. ir en un vehículo, viajar. *Ó ullé íjchíémiri.* Yo viajo en carro. 3. moverse un vehículo. *Cúújúwamí íícúi ullé ámejúvu.* La lancha va muy rápido río abajo. 4. ir a cazar, ir a mitayar. *Íhajchíí muha méúlléteé mínejtéké maáñuki.* Hoy nos iremos a cazar huanganas.

úlleba, úllemu/úllebááne *s.* tiesto (plato grande de barro que sirve para cocer el casabe).


úlleba

ulléíhcyu *s.* bicicleta; moto.

ulléje *abs.* acción de...

[úlleje] *vi.* hacer un viaje de ida y vuelta. *Íícúiye ó úllejé Ikíítori.* Hice un viaje de ida y vuelta a Iquitos y volví rápido.

ulléjíjto *s.* camino, sendero; trocha; calle.

ulletso *abs.* acción de...

[úlletso] *vt.* manejar.

ulléúlle *onom.* describe la característica de ser andariego.

úlleúlleúcunu *abs.* estado de...

[úlleúlleúcunu] *ve.* ser andariego, estar andando de un lado a otro sin parar.

ullévenu, úllévénujcátye *abs.* admiración. || estado de...

[ullévenu, úllévénújcatye] *ve.* admirarse, maravillarse. *Míamúnaápe ullévenú mítyane Jetsóó méénúráítyuróné méénúneri.* La gente se admiró mucho por los milagros que Jesús hizo.

úllévenútso *abs.* acción de...

[úllévénutso] *vt.* maravillar.

úllewa *s.* callana (pedazo de vasija rota).

úllewa, úllewááne *s.* rótula.

úúmaá/[úúma] (ver **uú**)

úmahájcu *s.* quiruma, estaca, tocón.

umáúma *onom.* describe el movimiento de los labios de uno que habla consigo mismo.

ume *s.col.* sal de monte. —Sal vegetal que se extrae de ciertas plantas o árboles que se queman frescos, se saca con agua y con un embudo la esencia de la ceniza que luego se hierve hasta que el agua se seque. La esencia se mezcla con tabaco cocinado para preparar el ampiri.

úmeba el árbol.

úmewa sal de monte solidificada.

úmej cúúmu mensaje enviado con el manguaré sobre la preparación de sal de monte para una fiesta típica.

úmeco *abs.* 1. ira, cólera, furor; indignación. 2. guerra. || estado de...

[umécoo] *ve.* ser iracundo, ser colérico; tener cólera, tener ira, tener enojo. *Táñahbe muurá umécóó.* Mi hermano es colérico.

[úmécó(h)] *adj.* colérico; enojado. (sinón. **cááyoó, cááyóbaá)**

úméco-múnáajpi *s.* guerrero.

úmécójkimyéi *abs.* exasperación; enojo, furia. || acción de...

[úmécójkímyei] *vr.* exasperarse; encolerizarse, enojarse, enfurecerse. *Oohííbyé úmécójkímei.* El tigre está enfureciéndose.

úmecójtso *abs.* acción de...

[úmécojtso] *vt.* exasperar, enfurecer, enojar, irritar, encolerizar, amargar, encender; embravecer. *Ííjuke*

tsiime úmécojtsó mítyane. Los niños embravecieron mucho al caballo. *Oke úmécójtsoobe mítyane ehdu oke iñééneri.* El me amargó mucho cuando me habló así. (sinón. **cáyobájtso**)

úmecóóvate *abs.* acción de...

[úmecóóvate] *vi.* encenderse. *Cááyóbaabe úmecóóvaté íícúiye.* El hombre colérico se enciende rápidamente.

úmehe *s.* árbol.

úméhei palito.

úméhewa tabla.

úméhemíího *s.* corteza.

úmehííba, úméhiibáne *s.* planta herbácea de la que se extrae sal de monte.

úmého-múnáajpi *s.* el que recibe sal de monte como invitación a una fiesta típica.

uuméji *s.* callo-callo (especie de sanguijuela).

úmene *s.col.* madera, troza de árbol en general.

úméneba una troza.

úménebáácu dos trozas.

úménebááne varias trozas.

uménu *abs.* acción de...

[uménu] *vt.* 1. mezclar, incorporar una cosa en otra; sazonar comida. *Ó uménú atsóócama tsohvúmu.* Estoy mezclando azúcar con fariña. 2. sacar, coger plantas para hacer sal de monte. *Ó uménú wáátsíriba.* Estoy sacando corteza de una palmera para extraer sal de monte.

uménuhéju *s.* 1. lugar donde se queman hojas de cetico para obtener ceniza que se mezcla con la coca. 2. lugar de reunión del cacique con su personal. (sinón. **tavíhyéju**)

úmetsúji/úméhetsúji *s.* aleta de un árbol.

uméva *abs.* estado de...

[uméva] *ve.* 1. estar mezclado, estar incorporada una cosa en otra. *Tsúúca taádó umévá mééméhotu.* Mi bebida ya está mezclada con masa de pijuayo. 2. tener las plantas para hacer sal de monte; tener sal ya preparada.

úmewa, úmewááne *s.* 1. sal de monte solidificada en forma de plancha. 2. conjunto de huevos de mosca.

úmicúnu *abs.* estado de...

[umícunu] *ve.* estar mirando hacia algo. *Óhdivu umícunúúbe.* El está mirando hacia mi sitio.

úmihe *s.* chacra, (Col.) chagra; huerto.

úmihénu *abs.* plantación. || acción de...

[úmihénu] *vt.* hacer chacra, hacer huerto. *Míamúnaa úmihénú íhyajchíí.* La gente hace una chacra hoy.

úmiji *s.* capa de almidón cernido puesto en el tiesto.

umínu *abs.* acción de...

[umínu] *vt.* 1. hacer muesca en un árbol para tumbarlo. *Wajpi umínú úmehe juuvá tujkévetu.* Un hombre hace una muesca en el árbol en dirección del camino. 2. poner una capa de almidón cernido en el tiesto para formar la capa de una plancha de casabe. *Walle umínú ímaahóji.* Una mujer pone una capa de almidón cernido sobre el tiesto.

úmínuri *s.* monstruo legendario de varias caras y lleno de ojos.

umíúmi *onom.* expresa la acción de boquear continuamente en la superficie del agua (peces).

umíva *abs.* huida, escapada, escapamiento fuga. || acción de...

[úmɨva] *vi.* huir, escapar, fugar; largarse. *Cúúmuji úmɨvá tahjyátu.* La tortuga escapó de mi casa. (sinón. **waá**)

úmɨwa (ver **húmɨwa**)

úmoba, úmomu *s.* 1. mono (en general). 2. mono blanco, (Col.) mico blanco. 3. (fig.) persona disfrazada de mono en una fiesta típica.

úmu, umúhúmu *onom.* expresa la acción de abrir y cerrar la boca continuamente.

úmuhjáco, umúhco *abs.* acción de...

[úmuhjáco, úmuhco] *vt.* cerrar, juntar los lados de una cosa. *Ímíñeúvú llééhowa dúmuhjáco.* Cierra bien la puerta. *Tsúúca úméhewáácú ímíñeúvú o úmuhjácó.* Ya junté bien las tablas.

úmuhjúcunu, úmujcátye *abs.* estado de...

[úmuhjúcunu, úmújcatye] *ve.* estar cerrado (la boca o la boca de algo como una canasta).

úmuupícho *abs.* estado de...

[umúúpicho] *ve.* ser atractivo, ser deseable. *Eene héécone umúúpichó.* Esa carne es muy deseable.

[úmúpíchó(h)] *adj.* atractivo, deseable.

úmuupílle *abs.* estado de...

[umúúpílle] *ve.* ser o estar deseoso, ser o estar ansioso; tener deseo, tener el impulso para hacer una cosa. *Ó umúúpillé panéváre.* Estoy deseoso de tener de todo. *¡Ayájú umúúpillé uú!* ¡Qué ansioso estás!

[úmúpíllé(h)] *adj.* deseoso, ansioso. *Úmúpíllé diíbye.* El está ansioso.

úmuupívye *abs.* deseo, ansia; apetito. || acción de...

[úmúúpivye] *vt.* desear; apetecer, antojarse, tener ganas de. *Tsíímene úmúúpivyé baaco illéénéíyóneri.* El niño tiene ganas de comer uvilla. *Majcho ditye túújá úníutu o pájtyécooca ó úmúúpivyé majchóri.* Cuando paso por una casa donde están cocinando, se me antoja la comida.

[úmúúpivye] *vi.* enamorarse. *Ováhtsá úmúúpivyé tááálledi.* El muchacho se enamoró de mi prima.

úmúúpivyétso *abs.* acción de...

[úmúúpívyetso] *vt.* hacer desear, hacer tener ganas de; tentar. *Kéémelle oke úmúúpívyetsó mááho imájchóneri.* La anciana me hizo tener ganas de comer casabe.

úúmuváte *abs.* acción de...

[uumúvate] *vi.* agusanarse, ponerse agusanado, llenarse de gusanos. *Héécone uumúvaté.* La carne se agusanó. (sinón. **uuváte**)

umúúve, uhmúba *abs.* cerramiento de la boca o una abertura o hendidura. || acción de...

[úmuuve, úhmuba] *vi.* cerrarse, juntarse los lados de una cosa. *Tsúúca táwáhdáhínuméí úmuuvé.* Ya se cerró mi corte.

[úmuuve, úhmuba] *vt.* cerrar la boca, juntar los labios. *Walle úmuuvé íhjyu wahájchotáre; ááne góócolle tsiíñe.* La mujer cerró la boca por un momento; después se rió otra vez.

úneu, únemu *s.* lago, cocha; laguna.

uni, úníchíhcyu/únityójco *abs.* esputo. || acción de...

[uni, úníchihcyu/únítyojco] *vt.* escupir; esputar, expectorar.

úniba, únibáácu, únibááne *s.* 1. labio. 2. ribete, borde.

úúníjyaá/[úúníjya] *s.col.* invierno; estación o tiempo de mucha lluvia.

úúníjyaba tiempo lluvioso; inundación.

úúníjyaba *s.* perro del monte (animal muy parecido al zorro y de color cenizo).

úniu *loc.* lado, lugar cerca de algo. *Táoohííbyé imíllé táúníuri icyúwane.* A mi perro le gusta dormir a mi lado.

úníu-múnaa *s.col.* empleados, mozos; criados.

úníu-múnáalle una empleada.

úníu-múnáajpi un empleado.

úniu, úniúúcu, úniúúne *s.* canto, borde; orilla, vera.

uníúni *onom.* describe algo lleno hasta el borde o una embarcación cuyos bordes están a nivel de la superficie del agua.

unóúno *onom.* describe el estado de estar desmoronándose con el agua como tierra o arena. (sinón. **uháúha**)

unóóve, uhnóba *abs.* derrumbe de tierra a orillas del río. || acción de...

[únoove, úhnoba] *vi.* derrumbarse; desmoronarse. *Téhí úniu únoové.* Se derrumbó la orilla del río. (sinón. **nikíívye**)

únoovétso, úhnobátso *abs.* derrumbamiento. || acción de...

[únóóvetso, úhnóbatso] *vt.* derrumbar, causar un derrumbe; desmoronar. (sinón. **níkiivyétso**)

upájpa, upájpááne *s.* caldo de carne o de otras cosas.

úúpille *s.col.* leoncito (especie de mono pequeño de cara parecida a la del león).



úúpille

úúpíyií/[úúpíyi] *abs.* frivolidad, falta de seriedad; locura. || estado de...

[upíyii] *ve.* 1. ser frívolo; ser inquieto. *Aalle bádsíjcaja upíyíí.* Aquella joven es frívola. 2. no tener buen carácter.

[úpíyí(h)] *adj.* frívolo. (sinón. **ééyóií**)

úúpiyíñu *abs.* acción de...

[uupíyiñu] *vt.* inquietar, causar inquietud; confundir a alguien de manera que no sepa qué hacer; perturbar la mente. *Aatye oke uupíyiñú íbúwajíí o íjcyáróóbeke.* Ellos me inquietaron cuando yo estaba tranquilo.

úúpiyívye *abs.* acción de...

[uupíyivye] *vi.* 1. enloquecer, portarse como loco; inquietarse; volverse travieso. *Ó iité tsíímene uupíyívyéébeke.* Veo al niño enloquecido. 2. ser sonámbulo, hablar o moverse durante el sueño. *Aadi uupíyivyé icyúwáné hallúri.* El habla mientras duerme.

uráhtsa *abs.* espuma. || acción de...

[uráhtsa] *vi.* espumar, echar espuma; burbujear. *Pííca uráhtsá.* El caldo de yuca brava burbujea.

úrahtsánu *abs.* jabonadura. || acción de...

[úrátsanu] *vt.* jabonar, enjabonar. *Waháró úrátsanú íwajyámú ímíñeúvú teja iñítyááveki.* Mi mamá jabona bien la ropa para que salga la suciedad.

úrahtsátso *abs.* acción de...

[úráhtsatso] *vt.* jabonar, enjabonar;

hacer espumar, hacer burbujear. *Nijtyúwá ó úráhtsatsó.* Estoy haciendo espumar el jabón.

uráhtsau, uráhtsaba *s.* burbuja.

uráávye *abs.* seguimiento. || acción de...

[úraavye] *vt.* 1. seguir, ir en pos de. (sinón. **oíívye**) 2. perseguir, acosar. *Jééú oohííbyé úraavyé biirúmújike.* El perro acosa al añuje.

uráávye-múnaa *s.col.* seguidores.

uráávye-múnáajpi un seguidor.

uráávye-múnáalle una seguidora.

úraavyépi *abs.* estado de...

[úráávyepi] *ve.* tener deseo de seguir a alguien siempre.

[úrávépí(h)] *adj.* que desea seguir a otro. (sinón. **oíhcyo**)

úrayúcunu *abs.* acecho. || estado de...

[úrayúcunu] *ve.* estar al acecho; estar siempre siguiendo los pasos a alguien. *Íjyévé oke ú úrayúcunú.* Me molesta que estés siempre siguiéndome los pasos.

uríu, urííúne *s.* burbuja.

uríúri *onom.* expresa la formación de burbujas en la superficie de un líquido.

uúru *abs.* estado de...

[uuru] *ve.* estar liso; estar lustroso algo mojado. *Ó uurú tájpi nehníwu.* Mi cuerpo está lustroso y se ve feo.

uúru, uurúmu *s.* especie de pajarito de color verde y cola larga.

uurúba, urúbááne *s.* chapo (bebida espesa hecha de frutas).

uurúnu *abs.* acción de...

[uurúnu] *vt.* disolver, diluir con agua. *Átyáába uurúnú méémeho.* Mi esposa está diluyendo la masa de pijuayo con agua.

uti, utíúti *onom.* describe algo lleno hasta el tope.

útsúcuúcunu, útsúcujcátye *abs.* estado de...

[útsúcuúcunu, útsúcújcatye] *ve.* estar atascado; estar amontonado en un sitio. *Míamúnaa útsúcuúcunú juúva.* La gente está atascada en el camino.

útsucúúve, úhtsucúba *abs.* acción de...

[útsúcuuve, úhtsúcuba] *vi.* atascarse una cosa en un espacio pequeño. *Méétsawa útsúcuuvé lléého wávu.* La mesa se atascó en la puerta.

uúva *abs.* tubérculo. *Baajúríwa úúvá ó ujcú mítyane.* Estoy sacando mucha yuca. || acción de...

[uuva] *vi.* echar tubérculo. *Tábaajúrí uuvá imíwu.* La yuca está echando tubérculos muy bien.

úváhtuúúve *abs.* acción de...

[úvátúuuve] *vi.* enmudecer, quedar mudo; no poder hablar. *Táñahbe peecútéré dsíjívéneri ó úváhtúuuvéhi.* No pudo hablar por el susto que le causó el que mi hermano muriera de un momento a otro.

úúvame *s.col.* fruto vacío como el coco, el fruto de la chambira, etc.

úúvámeu un fruto vacío.

uvánu *abs.* acción de...

[úvanu] *vt.* inspeccionar una cosa. *Ói ó úvanú íchii.* Voy a inspeccionar este lugar.

uváñu *abs.* acción de...

[úvañu] *vi.* sufrir la consecuencia de desobedecer o de ser negligente; ser la consecuencia de la desobediencia. *Ú úvañú. Muuráhjané uke o néjúcoorá túúpámyuumu íjcyane.* Esa es la consecuencia de tu desobediencia;

te dije que allí había isulas.

úvañútso *abs.* acción de...

[úvañútso] *vt.* advertir sobre una consecuencia. *Áánúke ó úvañútsó cáhgúnúcotu o óóvétsóneri.* A éste le advertí sobre la consecuencia de tomar mucha cahuana. (sinón. **ímidyóótso**)

uuváte *abs.* acción de...

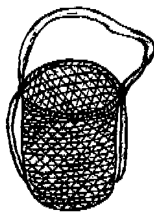
[úúvate] *vi.* agusanarse, engusanarse. *Íhba mútsíítsiba úúvaté.* Este caimito se engusanó. (sinón. **úúmuváte**)

uúve *abs.* acción de...

[uuve] *vi.* 1. enredarse en una soga o lazo. *Ó uuvé wáábyáuri tájtyúhaácu.* Mis pies se enredaron en una soga. 2. caer en una trampa. *Ááwa uuvé naaníyo dáhperi.* La perdiz cayó en la trampa de mi tío. 3. (fig.) hacer bien una cosa; quedarle bien, asentarle algo como un vestido o adorno. *Tsaatédítyú múúne tsaja wájyamu uuvé.* A algunas personas les queda bien el vestido.

úúvecúnu *abs.* 1. temblor. 2. girar de una hélice, cualquier movimiento giratorio. || acción de...

[uuvécunu] *vi.* 1. temblar; vibrar; tiritar. *Tajpi oke uuvécunú.* Mi cuerpo tiembla. 2. girar (hélice). *Motóórá bohdójí uuvécunú.* La hélice del motor está girando.


úverújtsi

úverújtsi *s.* canasta, cesta.

úvetááhi *s.* canasta vieja.

uwáábo *abs.* enseñanza. || acción de...

[úwaabo] *vt.* 1. enseñar, instruir, educar; explicar; predicar. *Ó úwaabó hájchíwúuke.* Estoy instruyendo a mi hijo. *Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi úwaabó íllíkye dibye téhdure tééneri iwákímyeíki.* El carpintero instruye a su hijo en el arte de trabajar en madera. 2. aconsejar, reprender, exhortar. 3. (fig.) castigar, corregir, disciplinar.

uwááboóbe *s.* maestro, profesor; predicador, pastor.

uwáábojte maestros.

uwáábolle maestra.

uwááboja *s.* escuela.

uwááboju, uwááboujúúne *s.* lección; instrucción, consejo.

úwaácyo *s.col.* chinche.

úwáácyoíba una chinche.

uuwáhye *s.* persona inquieta.

úwahllo *s.col.* tuayo, tu-huayo (ave nocturna que se ve en los caminos en noches de luna).

úwáhlloji un tu-huayo.


úwáhlloji

úwaáji, úwajííne/úwaáñe *s.* hacha.


úwaáji

úwááji tájkii mango de hacha.

úwaajíu, úwaajímu *s.* especie de hormiga subterránea comestible de cabeza más grande que el abdomen provista de unas tenacillas muy afiladas.

úwallói, úwallóííñe *s.* palo sangre (especie de árbol de madera muy dura de color rojo).

úwaáni *s.col.* especie de rana grande de

color verde.

úwááníba una rana.

úwaáñe *s.col.* especie de oruga comestible que se alimenta de hojas del palo sangre.

úwááñei una oruga.

úwaáñe *s.col.* metal en general.

úwááñehájcu poste de fierro.

úwááñehi cadena.

úwááñeu alambre, cable.

úwááñewa plancha de fierro.

úwááñeco, úwááñecóóne *s.* 1. alambre. 2. hebillera, gancho para el cabello.

V

vaá-vaá-wáhoú-wáhoú *onom.* voz de la pucacunga llamada *cúwaho* cuando se enoja con la gente.

vahéváhe *onom.* sonido de una lluvia ligera. (sinón. **tsahétsáhe**)

váho, vahóhváho *onom.* 1. expresa la forma de hablar con la boca llena de coca. 2. expresa la característica de ser esponjoso.

vahríba (múlt. de **varíívye**)

vahváwa *s.* pulmones.

vaj *onom.* sonido de romper papel, tela u hojas de plantas.

vájaj, vajávája *onom.* expresa que algo es propenso a romperse como el papel o la tela.

vajááve, vahjába *abs.* 1. hendedura, rajadura. 2. rotura, rasgadura. 3. reventazón, desgarradura. || acción y efecto de...

[vájaave, váhjaba] *vi.* 1. henderse, rajarse; ser hendido, ser rajado. 2. romperse, rasgarse; ser roto, ser rasgado. *Wájyamu vájaavé.* La ropa se rompió. 3. reventar; ser reventado.

vajíhco *abs.* algo ligero o liviano, algo que pesa poco. || estado de...

[vajíhco] *ve.* ser liviano, ser ligero, tener poco peso. *Íu peróótau vajíhcó.* Esta pelota es liviana.

[vájíhcó(h)] *adj.* liviano, ligero. (sinón. **adííji**)

vájihcójtso *abs.* acción de...

[vájíhcojtso] *vt.* aliviar, aligerar, disminuir el peso, hacer algo menos pesado. *Cáámeemi ó vájíhcojtsó pííchuta o áábyúneri.* Estoy disminuyendo el peso del avión sacando carga de adentro.

vájihcónu *abs.* acción de...

[vájihcónu] *vi.* aliviarse, aligerarse, volverse liviano, ponerse más liviano.

vajíhváji *onom.* describe el estado de ser liviano. (sinón. **viúvíu**)

vállo, vallóvállo *onom.* expresa la acción de estirar violentamente los pies hacia adelante.

vaaóji, vaaómu *s.* especie de pajarito de espalda negra y pecho rojo anaranjado.

vaóra, vaórámu *s.* especie de sapo que vive a orillas de los ríos y que en tiempo de lluvia canta mucho.

vapíhvápi *onom.* 1. expresa el movimiento de ropa llevada por el viento o de una persona que corre con la ropa rota. *'Vapíhvápi' iicú-múnáajpi dsiiné íwajyámú vájáávénema.* El jugador corrió haciendo ondear su ropa rota. 2. expresa la acción de batir las alas las mariposas.

varávára *onom.* sonido de cosas que caen al suelo una tras otra como

frutos o gotas de lluvia ligera.

vááricyo *s.* especie de árbol grande que tiene muchas raíces encima del suelo.

varívári *onom.* 1. expresa que una cosa como una cuerda o soga es fácil de romper. 2. sonido de arrancar plantas de la tierra. *Walléému ajcyó 'varívárí' úmihe.* Las mujeres cultivan la chacra arrancando la yerba. 3. sonido de correr en el monte por entre el matorral. *Átyáji dsiiné bííva pañétu 'varívári' oohímyedítyu.* Los perros hicieron correr a mi esposo en el monte haciendo sonar las plantas. 4. describe la sensación de dolor en el cuerpo. *Táñéjuwa oke avyé 'varívári'.* Me duele mucho el brazo.

varíívye, vahríba *abs.* rompimiento, rotura, rasgadura de ropa. || acción y efecto de...

[váriivye, váhriba] *vi.* 1. despegarse, separarse el racimo de pijuayo del tronco. 2. romperse, rasgarse (ropa); ser rasgado. *Bíívá pañétú dsíinéébé wajyámú váriivyé.* La ropa del que corrió en el monte se rompió.

vatáváta *onom.* describe la característica de ser fácil de perforar.

váu *onom.* expresa movimiento. *'Váu' néétuúbe.* El está quieto, no se mueve. *Daalli cuwá 'váu' néétuúbe.* El perezoso duerme sin moverse.

vaaúcu, vaáu *abs.* acción de...

[vaaúcu, vaau] *vt.* 1. mover una cosa. *Ó vaaú úmehe.* Muevo la planta. 2. ahuyentar, espantar, botar de un lugar. *O vaaúcú cáracáke.* Espanto a la gallina.

váucúúve *abs.* acción de...

[váúcuuve] *vi.* volver a tener un dolor o enfermedad. *Tsiiñe táhbáu ávyé váúcuuvé tsúúcajáné oke íhvetérône.* Me está volviendo a doler el estómago.

vááuméi *abs.* movimiento. || acción de...

[vááúmei] *vr.* 1. moverse, estar en movimiento. *Ávyétá ihnáhó chémeebe botsíi vááúmeíhi.* El enfermo grave ya se mueve. 2. espantarse insectos del cuerpo con la mano o un trapo. *Walle vááúmeí wáámyuke.* La mujer se espanta los zancudos.

vaúváu *onom.* describe el movimiento de una cosa como hojas movidas por el viento. *Wájyaau 'vaúváu' kíijyébari.* La rama del árbol es movida por el viento.

vaváváva *onom.* sonido de muchas aves en vuelo.

vecóvéco (ver **vevévéve**)

véchi, vechíhvéchi *onom.* describe el movimiento de una punta como la de un árbol en el río cuya punta sobresalida es movida por la corriente.

vechíhcyo *abs.* acción de...

[véchihcyo] *vt.* mover la punta flexible de un palito o una ramita.

vechívéchi *onom.* describe la flexibilidad de una cosa larga como un palo o una varilla.

vedévéde *onom.* describe el estado de ser bien desarrollado como una planta que crece bien o un bebé gordo. *Tájtsiiméné imíwu 'vedévéde'.* ¡Qué bien desarrollado es mi bebé!

veívéi *onom.* describe el movimiento de la punta de una cosa flexible como un palo delgado. *'Veívéí' nééco wajpi tsivá úméheco.* El hombre trajo un palo muy flexible.

vetsávétsa *onom.* describe el movimiento de algo de un lado a otro como la cola de un pez fuera del agua.

véu, veúvéu/veúhvéu *onom.* describe el movimiento de algo como un puente o un palo que no está fijo.

veúhco *abs.* acción y estado de...

[véuhco] *vt.* mover con el peso del cuerpo una cosa como un puente o piso que no está fijo. *Tsiime véuhcó cóóhoba.* Los niños mueven el puente.

[veúhco] *ve.* ser flexible. *Ehba veúhcó.* Ese palo es flexible.

[véúhcó(h)] *adj.* flexible. *Véúhcó tehba.* Ese palo es flexible.

vevévéve *onom.* describe el movimiento de tiritar de frío o temblar de miedo. *Tsíímene tsuucórí 'vevévéve'.* El niño está tiritando de frío. (sinón. **nanánána, vecóvéco, tsetsétsétse**)

víií *onom.* sonido agudo de un silbido. *Ócájí hajchi ihjyúcunú 'víií'.* La cría de una sachavaca silbó.

viííi-viííi *onom.* voz del gavilán.

víaa, viáhvía *onom.* imita los gritos que hacen los niños al jugar.

vicyáhvícya *onom.* describe el movimiento de la cola de un perro o de una culebra.

vícyojcáro, vicyójco *abs.* acción de...

[vícyojcáro, vícyojco] *vt.* acostar a alguien en una hamaca. *Átyáába vícyojcáró íjtsiiméneke.* Mi esposa acuesta a su bebé en la hamaca.

vícyoúcunu, vícyojcátye *abs.* estado de...

[vícyoúcunu, vícyójcatye] *ve.* estar echado en la hamaca. *Tsiime vícyójcatyé wáábyááneri.* Los niños están en hamacas.

vicyóóve, vihcyóba *abs.* acción de...

[vícyoove, víhcyoba] *vi.* echarse en la hamaca. *Tsiime víhcyobá wáábyanévu.* Los niños se echan en la hamaca.

vigyávígya/vigyáhvígya *onom.* expresa la acción de retorcer el cuerpo. *'Vigyávígya' ííñimye áméjcatsí juuváj piíne.* La culebra se retuerce en el camino.

vihcyóba (múlt. de **vicyóóve**)

viihyéhji, viihyému *s.* especie de pajarito muy pequeño de espalda verde y pecho amarillo.

vihyíba (múlt. de **viyíívye**)

vihyo *abs.* giro. || acción de...

[vihyo] *vi.* girar. *Cááméémí wahpéwá vihyó.* La hélice del avión está girando.

vihyówa, vihyówááne *s.* hélice como de avión o de helicóptero.

vihtíba (múlt. de **vitíívye**)

vihyu *abs.* acción de...

[vihyu] *vt.* colear, mover la cola. *Jééú oohííbyé vihyú áábájáábeke.* El perro le mueve la cola a su dueño.

viio *abs.* escasez, falta. || estado de...

[viio] *ve.* 1. faltar algo, hacer falta, carecer de algo; estar escaso. *Óhdityu llíyihllo viió.* Me falta una olla. 2. estar ausente.

[vió(h)] *adj.* 1. escaso. 2. ausente, no presente. (sinón. **pihto**)

vióóve *abs.* acción de...

[víoove] *vi.* faltar, hacer falta, carecer. *Cóówáhotu o víoovéhi.* Me faltan fósforos.

vióvío *onom.* describe el estado de faltarle algo o alguien a uno.

vitíívye, vihtíba *abs.* acción de...

[vítiivye, víhtiba] *vi.* cerrarse la

boca de una quebrada; cerrarse un camino con hierba y árboles. *Tahjyúúvá vítiivyé.* Mi camino ya se cerró. (sinón. **biiváte**)

vitívíti *onom.* expresa que un sitio se ha embosquecido.

víuj, viújvíu *onom.* expresa la acción de quebrarse algo como un palo.

viújco *abs.* estado de...

[**viújco**] *ve.* ser quebradizo.

[**víújcó(h)**] *adj.* quebradizo.

viúúve, viiúba *abs.* quebrantamiento, fractura. || acción de...

[**víuuve, víiuba**] *vi.* 1. quebrarse, fracturarse, quebrantarse cosas como árboles, palos y huesos. *Úmehe víuuvé kííjyábari.* El árbol se quebró con un ventarrón. 2. (fig.) dejar de hacer algo. *Táwajcyóhá o íllone píínévure ó víuuvé; tsíijyúi ó ímívyeé.* Dejaré de tumbar mi chacra por el momento; la terminaré mañana.

viúvíu *onom.* describe la característica de ser frágil o quebradiza una cosa. *Ícyo úméheco 'viúvíu'.* Este palo es quebradizo.

víívihyo, víívimu *s.* especie de hormiga provista de aguijón cuya picadura es muy dolorosa.

vívíviúcunu *abs.* estado de...

[**vívíviúcunu**] *ve.* gotear incesantemente un líquido.

vivívívi *onom.* describe la caída continua de un líquido como la del agua de una gotera o de un recipiente agujereado. *Cúújúwajpácyó ávyeta péé 'vivívívi'.* El kerosene gotea por el agujero del envase.

vivóhvívo *onom.* describe el movimiento de las nalgas de una persona al caminar.

viyíívye, vihyíba *abs.* rodadura. || acción de...

[**víyiivye, víhyiba**] *vi.* rodar, dar vueltas. *Úméneba víyiivyé téhí pañévu.* Un tronco rodó al río. (sinón. **pitsááve**)

viyívíyi *onom.* describe la propensión de las cosas cilíndricas a dar vueltas. (sinón. **pitsápítsa**)

viiyóji, viiyójííne *s.* girante (tira de palma retorcida con un adorno que cuelga del techo de la casa del cacique y que cuando gira parece que cambia de colores).

viyóvíyo *onom.* describe el movimiento giratorio de una cosa como la hélice de un avión.

viyúvíyu *onom.* describe el meneo de la cola del perro.

víaj *onom.* expresa el efecto de perforar una cosa como un papel o una olla.

viááve, vihába *abs.* efecto de...

[**víaave, víhaba**] *vi.* perforarse algo muy fino; ser perforado.

viávía *onom.* expresa que una cosa es muy delgada y fácil de perforar.

vihába (múlt. de **viááve**)

virívíri *onom.* describe el vuelo de muchas aves. (sinón. **pocápóca**)

viróvíro *onom.* describe el hablar muy rápido.

vítsoj, vitsójvítso *onom.* describe el movimiento de algo que queda flojo como zapatos muy grandes.

vitsóóve, vihtsóba *abs.* acción y efecto de...

[**vítsoove, víhtsoba**] *vi.* 1. zafarse, salirse algo prendido o clavado. *Añúííhyó vítsoové úméhéwatu.* El

clavo se salió de una tabla. 2. ser arrancado, ser sacado.

vitsóvítso *onom.* describe la tendencia a zafarse algo que está muy flojo.

víu, viúvíu *onom.* describe la característica de ser liviana una cosa. (sinón. **vajíhváji**)

voávóa *onom.* describe el movimiento de remar varias personas una canoa. (sinón. **bodábóda**)

vóchi, vochíhvóchi *onom.* describe la salida de un líquido como el jugo de una fruta jugosa.

vochívóchi *onom.* describe el estado de ser muy jugoso como la uvilla.

vohtsáhcu *abs.* acción de...

[vóhtsahcu] *vt.* aventar arroz u otros granos.

vooí-vooí-vooí *onom.* canto de la perdiz llamada *vooícyo*.

vooícyo, vooímu *s.* especie de perdiz pequeña de plumaje rayado.

vóihjyáco, voíjcyu/(-cyo) *abs.* acción de...

[vóihjyáco, vóijcyu] *vt.* soplar; aventar. *Imíwu kííjyeba oke vóijcyú.* El viento me sopló muy rico. *Úmehe túrúúvehe oke vóihjyácó.* El árbol me aventó al caer. (sinón. **vovójco**)

voívói *onom.* describe el movimiento de la brisa. (sinón. **vovóvóvo**)

vójoj, vojójvójo *onom.* describe la salida del jugo de una fruta al reventarse.

vojóóve, vohjóba *abs.* reventazón. ‖ acción y efecto de...

[vójoove, vóhjoba] *vi.* reventarse dejando salir el líquido; ser reventado. *Cáracá iihyúú vójoové.* El huevo de gallina se reventó.

vojóvójo *onom.* 1. describe la característica de ser fácil de reventarse. 2. (fig.) describe la hermosura del cuerpo de una persona.

vóro, voróhvóro *onom.* 1. describe el movimiento de la mano al caminar y al espantar insectos. 2. expresa la acción de tirar la mano en señal de disgusto. *Hájchíwúuke nújpacyóvú o wállóórónáa íllure oke 'vóro' neébe.* Aunque mandé a mi hijo a traer agua, él se negó tirando la mano. 3. expresa la acción de sacudir algo de la mano.

vovójco *abs.* brisa, viento fresco y suave. ‖ acción de...

[vóvojco] *vt.* soplar (el viento). (sinón. **voíjcyu**)

vóóvómuváte *abs.* acción de...

[voovómúvate] *vi.* agorgojarse, criar gorgojo. *Íñe paúhji újí voovómúvaté mítyane.* Este maíz se ha agorgojado mucho.

voovóu, voovómu *s.* 1. polilla; gorgojo. 2. insectos que todavía no vuelan.

vovóvóvo *onom.* describe el movimiento de una brisa suave. (sinón. **voívói**)

vúdoj *onom.* sonido de una soga o cuerda al romperse.

vudójco *abs.* estado de...

[vudójco] *ve.* ser fácil de romperse o de dividirse en dos o más partes como una soga. *Wáábyau vudójcó.* La soga es fácil de romperse.

[vúdójcó(h)] *adj.* rompible. *Vúdójcó nééu móóhou aabye tsivá.* El trae la soga rompible.

vudóóve, vuhdóba *abs.* rompimiento de una soga o cuerda. ‖ acción de...

[vúdoove, vúhdoba] *vi.* romperse una cosa como una soga. *Támoohóú vúdoové.* Mi soga se rompió. (sinón.

motóóve)

vudóvúdo *onom.* expresa que una soga es muy propensa a romperse o arrancarse.

vúduj, vudújvúdu/vudúvúdu *onom.* describe la acción de gotear.

vudúvúdu *onom.* imita la salida de un líquido de un envase que tiene hueco.

vúi, vuívúi *onom.* expresa que algo es resbaloso o que sale fácilmente del interior de otra cosa como la semilla de la uvilla.

vuíívye *abs.* acción de...

[vúiivye] *vi.* salir a presión de un envoltorio algo resbaloso; escapar de la mano algo resbaloso.

vúúríhií *s.* especie de rana grande comestible.

vúruhbámuji *s.* especie de helecho pequeño que crece debajo de los árboles. (sinón. **méénímuji**)

vúruj *onom.* expresa la interrupción de una actividad. *Aalle bádsíjcaja 'vúruj' néétune wahtsí.* Esa joven baila sin parar.

vurúúve, vuhrúba *abs.* separación de una cosa adherida a otra. || acción de...

[vúruuve, vúhruba] *vi.* separarse una cosa adherida a otra como un fruto.

vurúvúru *onom.* describe que algo como un fruto está listo para desprenderse.

vúúvuu, vúúvumu *s.* especie de ave corredora que casi no vuela y vive en el monte.

vúvuáco, vuvújco *abs.* sacudimiento. || acción de...

[vúvuáco, vúvujco] *vt.* sacudir y sacar algo del interior. *Toorójike vúvuácó añúró pañétu.* Sacude y saca esa cucaracha que está dentro de la botella.

vúúvuji *s.* especie de cetico que tiene corteza muy resbaladiza en la parte interior.

W

waá *abs.* huida, fuga. || acción de...

[waa] *vi.* huir, fugar, escapar, alejarse de. *Wájucóómé ápíchónéhjitu.* Ellos huyeron del peligro. (sinón. **umíva**)

waá *s.col.* especie de árbol silvestre de frutos rojos muy deliciosos y del tamaño del frijol.

waáu el fruto.

wa/wái *part.* expresa permiso para hacer algo. *Wái dipye dihjyávuj.* Ya puedes irte a tu casa. *Wa tujkénú díwákimyéi.* Ya puedes comenzar tu trabajo.

waábya, wáábyaáne *s.* hamaca.

wábaaháro/(-co), wábaahánu *abs.* acción de...

[wábaaháro, wábááhanu] *vt.* colocar, meter una cosa en alto para guardarla. *Ájíjitu ó wábaahácó támahóúúha.* Metí mi pedazo de casabe entre las hojas del techo.

wábáajcáro, wábaájco *abs.* bofetada, bofetón, sopapo, lapo. || acción de...

[wábáajcáro, wábáajco] *vt.* abofetear, dar bofetadas o lapos. *Wajpi wábáajcó méwakye.* El hombre dio bofetadas a su esposa.

wábarájowa *s.* anguila. (sinón. **baaráwa**)

wáábyau, wábyaúúcu, wábyaúúne *s.* soga, cuerda, cabo, piola.

wáábyaaváte *abs.* acción de...

[waabyááv͟ate] *vi.* echarse en la hamaca. *Naaníyó waabyáávaté ííñimyé íhdóneri.* Mi tío se echó en la hamaca porque lo mordió una culebra venenosa.

wábyeáco/(-úcu), wabyéjcu *abs.* acción de...

[wábyeáco, wábyejcu] *vt.* 1. enredar, hacer tropezar. *Móóhou oke wábyeúcú baavújuco.* Me caí porque una soga me enredó. 2. enlazar con soga. *Tsaapi wábyeúcú ócájikye.* Un hombre enlazó la vaca.

wábeáco, wabéjcu *abs.* acción de...

[wábeáco, wábejcu] *vt.* doblar y presionar el borde del casabe. *Walle wábejcú mááhójí úniu.* La mujer está doblando y presionando el borde del casabe.

wabyéhwábye *onom.* expresa la acción de andar tropezando o atajándose por una trocha. *Tsíímene ullé juuváyí 'wabyéhwábye'.* El niño va atajándose por la trocha.

wabéjcuwa/wabéjuwa *s.* aplastadora (tablita que sirve para doblar y presionar el borde del casabe).

wábéreáco, wáberéjco *abs.* descarga eléctrica. || acción de...

[wábéreáco, wábérejco] *vt.* 1. hacer vibrar. 2. electrizar, dar descargas eléctricas. *Ó pijcyúróóbeke oke baaráwá wábéreácó.* La anguila me electrizó mientras tiraba el anzuelo.

wabéro, wabénu *abs.* doblamiento. || acción de...

[wabéro, wabénu] *vt.* doblar, plegar. *Walle wabénú wájyamúúne.* La mujer está doblando la ropa. (sinón. **bewáro**)

wábyeúcu *abs.* acción de...

[wábyeúcu] *vt.* enlazar, lazar. *Táñahbe imíllerá iwábyeúcúné ócájikye; árónáa tsá dibye píívyetétúne.* Mi hermano quería lazar la vaca pero no sabía cómo hacerlo.

wabééve, wahbéba *abs.* acción y efecto de...

[wábeeve, wáhbeba] *vi.* detenerse; interrumpirse la caída de una cosa por algún obstáculo; ser atrincado. *Úmehe o íllórohe wábeevé.* El árbol que traté de tumbar se quedó detenido arriba.

wabyééve, wahbyéba *abs.* tropezón. || acción de...

[wábyeeve, wáhbyeba] *vi.* 1. tropezar, enredarse. 2. quedar enlazado.

wábeevétso *abs.* acción de...

[wábéévetso] *vt.* hacer detenerse. *Táillóhe ó wábéévetsó.* Hice detenerse al árbol que quise tumbar.

wabyéwábye *onom.* describe la penumbra. *'Wabyéwábyé' pijcyútú ó wajtsí.* Llegué de la pesca en plena penumbra. (sinón. **navénáve**)

wábiúúve *abs.* acción de...

[wábíuuve] *vi.* pasar por una experiencia; tener experiencia. *Wábiúúveebéréjuco oó.* Yo soy una persona de mucha experiencia en la vida. *Panévatúré tsúúca ó wábíuuvé.* Tengo experiencia en todo.

wábíjihjáco, wábijíhcó *abs.* acción de...

[wábíjihjáco, wábíjihco] *vt.* cortar astillas de la superficie. *Aadi wábíjihcó úmehe.* Ese corta astillas de un árbol.

wábóbohjáco, wábobóhco *abs.* acción de...

[wábóbohjáco, wábóbohco] *vt.* golpear; clavar, introducir golpeando. (sinón. **wátyetyéhcu**)

wábóbohjúcunu *abs.* estado de...

[wábóbohjúcunu] *ve.* ser penetrado.

wábobóóve *abs.* efecto de...

[wábóboove] *vi.* penetrar a golpes.

wáboríjcyo *abs.* acción de...

[wábórijcyo] *vt.* batir. *Tsáápille bórijcyó ííhyuu dúúrúbá pañévú ipícyóóíñé ihde.* La mujer bate el huevo antes de echarlo a la manteca.

waábyu *abs.* sospecha. || acción de...

[waabyu] *vt.* sospechar; culpar, echar la culpa. *Táñahbe oke waabyú dííbye éhneva o nániñe.* Mi hermano me culpó de robar sus cosas.

wabyújtso *abs.* proposición. || acción de...

[wábyujtso] *vt.* proponer; intentar hacer algo. *Ó wábyujtsó Íkíítovu éhné tsemááneri o péénéé.* Me propongo hacer un viaje a Iquitos la próxima semana.

wábúniáco, wábuníjcyo *abs.* abatimiento. || acción de...

[wábúniáco, wábúnijcyo] *vt.* 1. abatir, derribar una cosa que está encima de otra. *Úméneba ó wábúniácó téhajcú níjcáutu.* Empujé un tronco que estaba sobre la quiruma. 2. (fig. Solamente con *wábuníjcyo.*) impedir el uso de malas palabras, oponerse al uso de malas palabras, no permitir que otro hable malas palabras. *Táñaalle néhní íhjyúváiyóné ó wábúnijcyó.* No le permití a mi hermana hablar malas palabras.

waabyúnu *abs.* hechicería, brujería, maleficio. || acción de...

[waabyúnu] *vt.* hechizar, embrujar, maleficiar, conjurar un maleficio contra alguien. *Dsíjíveebe ávyétá ihtsútú nééne tsuucóve chémeri; árónáa imúnaa néé dííbyeke tsaate wáábyenúne.* Murió de tifoidea pero sus parientes dicen que lo embrujaron.

waabyúnu-múnáajpi *s.* brujo.

waabyúnu-múnáalle *s.* bruja.

wábúruáco, wáburújco *abs.* cernido. || acción de...

[wábúruáco, wábúrujco] *vt.* cernir, cerner. *Ó wábúrujcó táíjtyácollíjyu.* Estoy cirniendo mi almidón.

wáábyuta *s.* porción, parte que corresponde a una persona o una cosa. *Áju, íñe díwáábyuta o tsívane.* Esta es la porción que te traje.

wáábyutáábe *cal.* uno (hombre o animal macho) separado para algo o alguien.

wácaj *onom.* sonido de agrietarse una cosa. (sinón. **dódij**)

wácajyáro, wácajyánu *abs.* acción de...

[wácajyáro, wácájyanu] *vt.* 1. hacer resbalar una cosa; fallar un corte, no penetrar. *Ó wácajyáró táuwáájí úméhetu.* Hice resbalar el hacha al árbol. 2. (fig.) fallar, ejecutar mal una acción. *Ó wácájyanú majtsi.* Canté mal. (sinón. **wákíuhjáco**)

wácávyahjáco, wácavyáhco *abs.* desbaratamiento, desmantelamiento, derrumbamiento. || acción de...

[wácávyahjáco, wácávyahco] *vt.* desbaratar, desmantelar, derrumbar, desarmar, deshacer, destruir, destrozar a golpes. *Ó wácávyahcó támijcóho.*

Estoy desbaratando mi cuarto.

wacááve, wahcába *abs.* hendidura, rajadura, agrietamiento. ‖ acción y efecto de...

[wácaave, wáhcaba] *vi.* henderse, rajarse, agrietarse, grietearse; quedar rajado. *Ííñuji wácaavé pijcyábari.* El suelo se agrieta en el verano. (sinón. **dodíívye**)

wácavyéco *abs.* acción de...

[wácavyéco] *vt.* desarmar.

wacáwáca *onom.* describe la característica de ser propenso a agrietarse.

wácyóócojáro, wácyóócojánu *abs.* acción de...

[wácyóócojáro, wácyóócójanu] *vt.* 1. mecer violentamente a una persona o animal en una hamaca. *Ó wácyóócójanú tsɨ́ɨ́méneke.* Estoy meciendo al niño. 2. sacudir algo sobre una soga o tamshi.

wacyónejke *s.* 1. cortadora (especie de planta trepadora espinosa de tallo muy largo). 2. especie de árbol grande cuyas hojas son parecidas a las de la planta trepadora del mismo nombre.

wácórɨúcu, wácorɨ́jco *abs.* acción de...

[wácórɨúcu, wácórɨjco] *vt.* 1. pelar a golpes la superficie de una cosa como la corteza de un árbol o la piel de personas o animales. *Úmehe ó wácórɨjcó hállúemɨ́ɨhe.* Pelé a golpes la corteza del árbol. 2. derribar a golpes una cosa o un animal. *Úmóbake ó wácórɨúcú baavújuco.* Derribé un mono a golpes.

wácorɨ́ɨve, wáhcorɨ́ba *abs.* acción de...

[wácórɨɨve, wáhcórɨba] *vi.* rasparse por un golpe o una caída. *Keeme áákityéébé ítyooñójɨ́ wácórɨɨvé.* El anciano que se cayó se raspó la canilla.

wácóroáco, wácorójco *abs.* agitación, sacudimiento. ‖ acción de...

[wácóroáco, wácórojco] *vt.* sacudir, agitar violentamente el contenido de algo. *Táñalle ɨ́jpɨɨca wácórojcó téhí pañévu.* Mi hermana sacudió el panero con yuca en el río.

wácórójcaméi/(-oméi) *abs.* carraspera. ‖ acción de...

[wácórójcáme̱i] *vr.* 1. aclararse la voz. 2. desatorarse la garganta.

wácoróóve *abs.* acción de...

[wácóroove] *vi.* tener conmoción cerebral. *Okéubá tákikííjyeba wácóroové o áákityéneri.* Quizás he tenido conmoción cerebral por la caída que tuve.

wacyówácyo *onom.* describe el culebrear de una culebra o una lombriz.

wacyu *abs.* envenenamiento. ‖ acción de...

[wacyuu] *vt.* 1. envenenar. 2. barbasquear, echar barbasco en el agua. *Muha méwacyúú úneu.* Estamos echando barbasco en la cocha.

wácyujpa *s.* agua envenenada con barbasco.

wácyuméi *abs.* envenenamiento. ‖ acción de...

[wácyúme̱i] *vr.* envenenarse. *Tsáápílleke ájyu ɨ́hvéjtsónetu wácyúmeílle.* Una mujer se envenenó porque la dejó su marido.

wáchaá/[wácha], wáchaámu *s.* chosna (especie de animal nocturno).

wáchácahjáco, wáchacáhco/(-hcu) *abs.* acción de...

[wáchácahjáco, wáchácahco] *vt.* hacer traquetear, hacer sonar una cosa

agitándola. *Ováhtsá wáchácahcó cheh-kéu.* El joven hace sonar la maraca.

wáchácárahjáco, wáchácaráhco *abs.* acción de...

[wáchácárahjáco, wáchácárahco] *vt.* hacer traquetear, hacer sonar algo agitándolo rápidamente.

wáchácáraahóba, wáchácáraahómu *s.* langosta gigante.

wácháchaáco/wáchachájco *abs.* picacheo. || acción de...

[wácháchaáco/wácháchajco] *vt.* picachear, cortar en pedazos muy pequeños. *Tsíímene wácháchajcó újihi.* El niño picachea el racimo de plátanos.

wácháchahjáco/(-úcu), wáchacháhco *abs.* acción de...

[wácháchahjáco, wácháchahco] *vt.* lavar, enjuagar la ropa a mano golpeándola. *Táwajyámú ó wácháchahcó mújcójutu.* Lavo mi ropa en el puerto golpeándola.

wáchajáro, wáchajánu *abs.* derribo; desparramo. || acción de...

[wáchajáro, wáchájanu] *vt.* 1. derribar; deshacer; esparcir, desparramar. *Muuha íjya méwachájanú éhnííñevu mityájácoba meméénuki.* Estamos derribando esa casa para hacer una casa más grande. 2. desordenar, descomponer. *Tsíímene wáchájanú wájyamúúne.* El niño desordenó la ropa.

wáchájaúcunu *abs.* estado de...

[wáchájaúcunu] *ve.* estar esparcido, estar desparramado. *Aróótsá wáchájaúcunú pátsííahpáye.* El arroz está desparramado por todos lados.

wáchajááve, wáhchajába *abs.* desorden. || efecto de...

[wáchájaave, wáhchájaba] *vi.* 1. ser esparcido, ser desparramado, ser regado. 2. ser desordenado. *Naaníyó iibííhaamíné wáchájaavéhi.* Las hojas de coca de mi tío se han desparramado. *Waajácúhaamíné wáchájaavéhi.* Los papeles han sido esparcidos.

wácháajcáro, wáchaájco *abs.* acción de...

[wácháajcáro, wácháajco] *vt.* regar, esparcir, diseminar una cosa con la mano. *Aróótsá ó wácháajcó.* Riego el arroz.

wáchékehjáco, wáchekéhcu *abs.* acción de...

[wáchékehjáco, wáchékehcu] *vt.* traquetear.

wáchéreáco, wácheréjco *abs.* acción de...

[wáchéreáco, wáchérejco] *vt.* rajar, partir, dividir con hacha o machete. *Wajpi wáchéreácó cohba úwáájiri.* El hombre partió la leña con el hacha. (sinón. **wádiáco**)

wáchéeúcu, wácheéjco *abs.* acción de...

[wáchéeúcu, wáchéejco] *vt.* despegar, arrancar a la fuerza.

wácheééve *abs.* efecto de...

[wáchéeeve] *vi.* ser despegado; ser arrancado.

wááchicyo *s.* huanchaco (especie de pajarito de varios colores).

wáchítyúruhjáco *abs.* acción de...

[wáchítyúruhjáco] *vt.* ajustar bien con una amarradura.

wáchítyúruhjúcunu *abs.* estado de...

[wáchítyúruhjúcunu] *ve.* estar ajustado con una amarradura.

wáchíyahjúcu/(-jáco), wáchiyáhcu/(-hco) *abs.* salpicadura. || acción de...

[wáchíyahjúcu, wáchíyahcu] *vt.* salpicar, rociar, asperjar una cosa. *O wáchíyahcú nújpacyo wájyámú hallúvu.* Estoy salpicando la ropa con agua.

wáchíyoáco, wáchiyójco *abs.* acción de...

[wáchíyoáco, wáchíyojco] *vt.* sacudir la mano violentamente. *Ó wáchíyoácó túúpámyééwake táhójtsiri íjcyáábeke.* Sacudí mi mano para botar una isula.

wáchóbuáco, wáchobújco *abs.* agitación de un líquido dentro de algo. || acción de...

[wáchóbuáco, wáchóbujco] *vt.* sacudir, agitar algo que contiene líquido. *Ó wáchóbujcó taabójpácyó hájchíwúuke o íjchoki.* Estoy agitando el remedio para dar de tomar a mi hijito.

wádáajcáro, wádaájco *abs.* acción de...

[wádáajcáro, wádáajco] *vt.* tocar una campana; hacer sonar a golpes un fierro. (sinón. **wádyéejcaro**)

wádárihjyáco, wádaríhcyo *abs.* acción de...

[wádárihjyáco, wádárihcyo] *vt.* entremeter, meter, colocar o poner una cosa entre otras. *Ó wádárihjyácó úméneba páwadékevu.* Puse un palo en una horquilla.

wádaríívye, wáhdaríba *abs.* acción y efecto de...

[wádáriivye, wáhdáriba] *vi.* entrar, meterse; ser metido o colocado en algo. *Imíwu táúméneba wádáriivyé téwadékevu.* Mi palo entró bien en la horquilla.

wádaááve *abs.* golpe sonoro prolongado. || acción de...

[wádáaave] *vi.* sonar prolongadamente un golpe.

wádyéejcáro, wádyeéjco *abs.* golpe sonoro. || acción de...

[wádyéejcáro, wádyéejco] *vt.* tocar una campana, golpear para hacer sonar; hacer sonar golpeando. *Ó wádyéejcó rátahóója.* Hago sonar una lata golpeándola. (sinón. **wádáajcáro**)

wádyeééve golpe sonoro prolongado. || acción de...

[wádyéeeve] *vi.* sonar prolongadamente de un golpe.

wádiáco, wadíjcyo *abs.* acción de...

[wádiáco, wádijcyo] *vt.* hendir, rajar, dividir, partir con hacha o machete. *Ó wádiácó coówa.* Partí una raja de leña.

wadíívye, wahdíba *abs.* hendidura, rajadura. || efecto de...

[wádiivye, wáhdiba] *vi.* ser hendido, ser rajado, ser dividido, ser partido a golpes con una herramienta. *Tsúúca cohba wádiivyé.* El palo de leña ya ha sido partido a golpes.

wadíwádi *onom.* describe la característica de estar lleno de grietas. (sinón. **dodídódi**)

wádírihjáco, wádiríhco *abs.* acción de...

[wádírihjáco, wádírihco] *vt.* golpear fuertemente, dar golpes con un palo. *Ó wádírihcó oohíibyeke.* Di golpes al perro con un palo.

wádóojcáro, wádoójco *abs.* acción de...

[wádóojcáro, wádóojco] *vt.* tocar una campana, dar golpes sonoros.

Úmetsújí ó wátóoácó. Yo doy un golpe sonoro a la aleta del árbol.

wádóriáco, wádoríjco *abs.* acción de...
[wádóriáco, wádórijco] *vt.* astillar, sacar astilla. *Úméhéco wádóríjcoobe iwáájácu íínehé íjcyane.* El sacó una astilla del palo para saber qué madera era.

wádoúcu, wadójco *abs.* acción de...
[wádoúcu, wádojco] *vt.* 1. atrapar, agarrar algo en el aire como una pelota o una mariposa. *Ó wádoúcú peróótau cáámetu.* Atrapé la pelota en el aire. 2. desnatar; quitar algo de encima de un líquido. *Méémé duuru ó wádojcó deíjyúwari.* Quito de encima el aceite de pijuayo con una cuchara.

wadóóve *abs.* acción de...
[wádoove] *vi.* abrir las manos esperando recibir algo. *Ó wádoové tsíeméné o ékéévépéjtsoki.* Abro las manos para recibir algo.

wádoóóve, wáhdoóba *abs.* acción de...
[wádóoove, wáhdóoba] *vi.* retumbar. *Úmehe túruuvéné wádóoové.* La caída del árbol retumbó.

wádu, wadúhwádu *onom.* expresa la acción de hacer huecos en la tierra para sembrar maíz.

wáduhjáco, wádúhcu *abs.* acción de...
[wáduhjáco, wáduhcu] *vt.* prender, hincar, hacer penetrar una cosa. *Ó wáduhjácó ápihájcu.* Prendí un horcón.

wáduhjúcunu, wádujcátye *abs.* estado de...
[wáduhjúcunu, wádújcatye] *ve.* estar prendido.

wáduhnécu *adv.* prendido, hincado, clavado. *Wájca áákityé wáduhnécu.* Una rama cayó y quedó prendida.

wádúujcáro, wáduújco *abs.* acción de...
[wádúujcáro, wádúujco] *vt.* 1. hacer retumbar golpeando. 2. golpear en la espalda, dar puñetazos en la espalda.

wáduúúve *abs.* golpe sonoro. || acción de...
[wádúuuve] *vi.* sonar prolongadamente un golpe.

wádsij/wadsíuj, wadsíúmuj *voc.* hermana. —Se emplea para dirigirse a una hermana o prima. (ver **naálle**)

wádsiu *s.* mejilla.

wádsíutóhcu *s.pos.* pómulo.

wádsódsohjáco, wádsodsóhco *abs.* acción de...
[wádsódsohjáco, wádsódsohco] *vt.* picotear.

waagóo/waamíu *abs.* 1. botadura; cosa botada. 2. pérdida, extravío. || acción de...
[waagoo/wáámiu] *vt.* 1. botar, arrojar, echar; expulsar. *Walle waagóó ujpa.* La mujer botó la basura. *Tsíímene waagóó íwatájcoji téhí pañévu.* El niño echó su sombrero al río. *Tsíímeneke ijchívyetsómé uwáábójatu dibye múhdurá néénetu.* Al muchacho lo expulsaron de la escuela por desordenado. 2. perder, extraviar. *Ópée ó waagóó táwaajácuháámí juuvávyu.* Mi documento se extravió en el camino. (sinón. **waáo**) 3. (fig.) divorciar, dejar a la esposa o el esposo. *Tsaapi méwake waagóó.* Un hombre dejó a su esposa. (sinón. **ihvéjtso**)

wágoáco, wagójco *abs.* acción de...
[wágoáco, wágojco] *vt.* cavar, vaciar una cosa con hacha o machete

como al hacer una canoa. *Táñahbe wágojcó tséédoróhehóóú míínélliíhye.* Mi hermano está excavando una troza de cedro para su canoa.

wáágóojcátsi *abs.* divorcio. || acción de...

[waagóójcatsi] *vrec.* divorciarse. *Tsaapi méwama waagóójcatsí.* Un hombre se divorció de su esposa. (sinón. **íhvétsojcátsi**)

wágoóóve, wáhgoóba *abs.* pérdida, extravío. || efecto de...

[wágóoove, wáhgóoba] *vi.* 1. ser o estar botado. 2. ser o estar perdido, estar extraviado. *Tániitsúwá wágóoové.* Mi machete se perdió.

wa(h) (ver **waháro**)

wahyába (múlt. de **wayááve**)

wahájchota *adv.* 1. cerca, no lejos. *Íchihdyu wáhájchotáréjuco tahjya.* Mi casa no está lejos de este lugar. 2. poco tiempo, no mucho tiempo. *Wahájchotáréjuco méúmiwa íñé pijcyábá ióúúveki.* Ya no falta mucho para que termine el año.

waháro/waháu, wahárómu *s.* mamá; mi mamá.

wáhaj/waháuj *voc.* mamá; hija. —Los hijos emplean este término para dirigirse a la madre; los padres lo emplean para dirigirse a la hija; las personas mayores lo emplean para dirigirse cortésmente a las niñas.

wa(h) *voc.* mamá; hija; sobrina; nieta. *¿Kiávú wa u péé?* ¿A dónde vas, hija? —Se emplea dentro de la oración.

waháává *abs.* acción de...

[waháává] *vi.* llamar madre, tratar como madre.

wahcába (múlt. de **wacááve**)

wáhcoríba (múlt. de **wácoríive**)

wahcha *abs.* acción de...

[wahcha] *vt.* mojar el cabello inclinando la cabeza hacia atrás. *Tsáápille wahchá íllíkyeé.* Una mujer moja la cabeza de su hijo inclinándole la cabeza hacia atrás.

wáhchajába (múlt. de **wáchajááve**)

wahda *s.col.* shacapa, chacapa (planta trepadora de fruto parecido a la calabaza que tiene carne amarga y semillas parecidas a las castañas).

wáhdahi hilera, sarta de semillas de shacapa.



wáhdahi

wáhdaji la semilla.

wáhdajcááha la planta.

wáhdahíro, wáhdahínu *abs.* corte, cortadura. || acción de...

[wáhdahíro, wáhdáhinu] *vt.* trozar, cortar, tajar; hachear, hachar; machetear. *Tsíímene wáhdahíró mútsíítsihe.* El niño cortó la planta de caimito con machete. (sinón. **wátséuhjáco**)

wáhdáhíroméi/wáhdáhínuméi *abs.* cortadura, incisión en el cuerpo. || acción de...

[wáhdáhíróme̲i/wáhdáhínúme̲i] *vr.* cortarse. *Ó wáhdáhínúmeí tátyájkíítyu.* Me corté en la pierna.

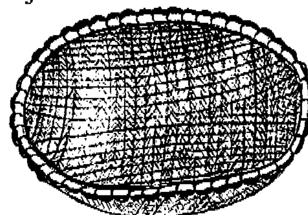
wáhdahíive, wáhdahíba *abs.* efecto de...

[wáhdáiive, wáhdáhiba] *vi.* ser trozado con algo cortante. *Tsúúca úméhei wáhdáhiivé.* El palo ya fue trozado.

wáhdaríba (múlt. de **wádaríívye**)

wahde *part.* ¡bueno! *Wáhdé oore o péé.* Bueno, entonces iré solo.
wahdíba (múlt. de **wadíívye**)
[wahdíe-] *r.l.* ordinario, común. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
wahdíejtére *cal.* ordinarios, no muy importantes ni valiosos (personas o animales).
wahdíemíre *cal.* un ordinario (canoa, carro, avión, etc.).
wahdíene *cal.* algo insignificante, muy ordinario (cosa o acción).
[wahdíiva-] *r.l.* insignificante. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar calificativos (ver los apéndices C y D).
wahdíívaábe *cal.* un insignificante (hombre o animal macho).
wahdíívane *cal.* algo insignificante o menos importante (cosa o acción).
wáhdoóba (múlt. de **wádoóóve**)
wahdyúre *adv.* no poco. *Aabyé hijcya tsá wahdyúré ádotúne.* Ese hombre no toma poco.
wááhyeé/[wááhye], wááhyene *s.* migaja; partícula pequeña de cualquier cosa. (sinón. **tsohri**)
waáhe, wáhene *s.* árbol del monte de fruto comestible cuya semilla madura es de color rojo y es deliciosa.
wáhyeéba (múlt. de **wáyeééve**)
wáhyeecóro, wáhyeecónu *abs.* acción de...
 [wáhyeecóro, wáhyééconu] *vt.* 1. cortar más profundamente que lo deseado. *Táhójtsíwamííhó o újcúróhulle ó wáhyeecórómeí.* Al cortame la uña me corté más profundamente que lo deseado. 2. empezar algo como broma y terminar en pelea.
wáhyeju *s.* 1. hueco en el suelo. 2. túnel.
wáhejúro, wáhejúnu *abs.* perforación. || acción de...
 [wáhejúro, wáhéjunu] *vt.* 1. perforar golpeando. 2. hacer hueco en la tierra. *Ói ó tsehdí ápihájcú o wáduhjácoki.* Voy hacer un hueco para poner el poste.
wáhejúúve, wááhejúba *abs.* efecto de...
 [wáhéjuuve, wááhéjuba] *vi.* ser perforado, ser agujereado; ser taladrado a golpes. *Tácaaméeja wáhéjuuvé mítyaváája.* Mi camisa ha sido agujereada; tiene un hueco grande.
wáhgoóba (múlt. de **wágoóóve**)
wááhií/[wááhi], wááhimu *s.* tocón, (Col.) mico (especie de mono pequeño de color rojo).
waáhi, wááhimu *s.* especie de oruga no comestible.
waahíi, waahímu *s.* capillejo (canasta provisional tejida de hojas de palma para cargar algo del monte).
wááhimu *s.col.* huairuro (especie de árbol).
 wááhímuhe el árbol.
 wááhímuu el fruto.
wááhimúnu *abs.* acción de...
 [waahímunu] *vt.* hacer capillejo.
wahja *abs.* asado. || acción de...
 [wahja] *vt.* asar. *Walle wahjá amóóbeke.* La mujer está asando pescado.
wahjyáhe, wahjyámu *s.* 1. patarashca (alimento cocido envuelto en hojas). 2. conserva enlatada como de sardinas, atún, etc.
wahjáhóója *s.* asador.
wahjáíhcyu *s.* parrilla.
wáhjaméi *abs.* acción y efecto de...
 [wáhjámei] *vr.* asarse; ser asado.

wahjíba (múlt. de **wajííve**)
wáhjitába (múlt. de **wájitááve**)
wáhjuwába (múlt. de **wájuwááve**)
wahllába (múlt. de **wallááve**)
wahmíji *s.* tipití (exprimidor hecho de corteza para exprimir masa de yuca).
wahníba (múlt. de **waníívye**)
wáhñahíba (múlt. de **wáñahíívye**)
wáhñayába (múlt. de **wáñayááve**)
wáhyoáco, wahyónu *abs.* acción de...
[wáhyoáco, wáhyonu] *vt.* poner cosas una al lado de otra. (sinón. **wájiáco**)
waahyónu *abs.* acción de...
[waahyónu] *vt.* poner trozas de madera o cosas semejantes una al lado de otra. *Ó waahyónú úmene.* Estoy poniendo las trozas de madera una al lado de otra.
wáhyoóu, wáhyoúúcu, wáhyoúúne *s.* mazo; pedazo de palo.
wahyóóve *abs.* acción y efecto de...
[wáhyoove] *vi.* juntarse, colocarse uno al lado de otro (cosas como troncos y cosas semejantes); ser juntado, ser colocado uno al lado del otro. *Úménéhooúcú wáhyoové.* Dos trozas de madera se juntaron una al lado de otra.
wahpábya (múlt. de **wapáávye**)
wahpe *abs.* estado de...
[wahpe] *ve.* estar lleno, estar repleto. *Llíyihllo wahpé nújpácyotu.* La olla está llena de agua.
[wáhpé(h)] *adj.* lleno, repleto.
wahpe *abs.* vuelo. || acción de...
[wahpe] *vi.* volar. *Cááméemi wahpé tsíhulle.* El avión vuela muy alto.
wahpéébe, wahpéjte *s.* ave en general.
wahpécunu *abs.* estado de...
[wahpécunu] *ve.* estar lleno.
wahpétso *abs.* acción de...
[wáhpetso] *vt.* llenar un recipiente. *Mítyane wáhpétsoobe ihmííné pánévatúre.* El llenó muchas cosas en su canoa.
wáhpirába (múlt. de **wápirááve**)
wáhpujúba (múlt. de **wápujúúve**)
wahrába *s.* especie de árbol semejante a la uvilla y de hojas ásperas que sirven para lijar.


wahráji

wahráji, wahrájííne/wahrámu *s.* cedama, tamiz; colador.
wahráu, wahrááúne *s.* piedra o semilla esférica que sirve para alisar objetos de barro.
wáhrihyóba (múlt. de **wárihyóóve**)
wáhrijyába (múlt. de **wárijyááve**)
wáhruíba (múlt. de **wáruhíívye**)
wáhtahába (múlt. de **wátaháávc**)
wáhtajíba (múlt. de **wátajííve**)
wahtyára, wahtyárámu *s.* manacaraco, (Col.) cuacharaco (especie de ave de color marrón muy parecido a la pucagunga).
wahtye *s.col.* piojo pequeño.
wahtyéji un piojo.
wahtyéba *s.* fruto mellizo.
wahtóba (múlt. de **watóóve**)
wáhtyohíba (múlt. de **wátyohííve**)
wáhtojéba (múlt. de **wátojééve**)
wahtyúba (múlt. de **watyúúve**)

wahtsa *s.col.* carachama (especie de pez con una cubierta dura).

wáhtsaji una carachama.

wáhtsaji *s.* marbella, (Col.) pato aguja (ave acuática parecida al pato).

wahtsi *abs.* baile. || acción de...

[wahtsi] *vi.* bailar, danzar (mujeres). *Walle wahtsí éhjácóbá paňe.* La mujer baila en la maloca.

wahtsíwa *s.* fila de bailarines.

wáhvajába (múlt. de **wávajááve**)

wáhvarába (múlt. de **wávarááve**)

wahwába (múlt. de **wawááve**)

wái (ver **wa/wái**)

waái, wááimu *s.* atinga (especie de anguila).

wáiáco, waíjcyo *abs.* acción de...

[wáiáco, wáijcyo] *vt.* huatapear (cortar yerba superficialmente sin cortarla bien). *Tahjyá úniu ó wáijcyó biíva.* Estoy huatapeando la yerba alrededor de mi casa.

wáihyááve, wááihyába *abs.* fractura, quebradura. || acción y efecto de...

[wáíhyaave, wááíhyaba] *vi.* fracturarse, quebrarse; ser fracturado, ser quebrado. *Táhótsijkéjí ó wáihyaavéhi.* Mi brazo se fracturó.

wáihyáyo, wáihyáñu *abs.* acción de...

[wáihyáyo, wáihyáñu] *vt.* fracturar, quebrantar, quebrar algo delgado golpeándolo. *Úméhei ó wáihyáyó.* Quebré la varilla.

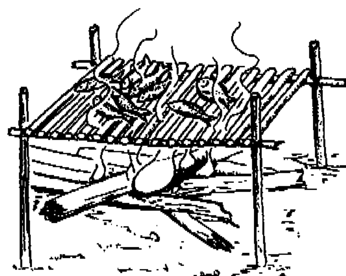
wááihye *s.* especie de huitina.

waíwái *onom.* describe un movimiento bamboleante. *Tsaate míamúnaa ullé 'waíwái'.* Hay personas que cuando caminan bambolean (el cuerpo).

wáihdsínu *abs.* acción de...

[wáíhdsinu] *vt.* huatapear, cortar mal la hierba. *Tsíímene wáíhdsinú tsójcómuji niitsúwari.* El niño corta mal la hierba con el machete.

wáiji *s.* 1. piso de pona de una casa, (Col.) llarípa. 2. plataforma. 3. barbacoa para ahumar carne.



wáiji

wáijíínu *abs.* acción de...

[wáíjiinu] *vt.* hacer piso; hacer plataforma. *Ó waíjiinú tahjya ícyoóca.* Ahora estoy haciendo el piso de mi casa.

wáírohjáco, wáiróhco *abs.* acción de...

[wáírohjáco, wáirohco] *vt.* sacudir, agitar una cosa violentamente. *Íjchíemi íhnáhó oke wáírohcó.* El carro me agitó mucho. (sinón. **wácorójco**)

wáiróóve *abs.* acción y efecto de...

[wáíroove] *vi.* 1. agitarse, sacudirse. 2. (fig.) fatigarse; quedar fatigado. *Ávyeta ó wáíroové iicúri.* Me quedé muy fatigado por haber jugado.

wajya *s.* salamanca de patas cortas, palmeadas y muy pegajosas.

waája *abs.* estudio. || acción de...

[waaja] *vt.* observar; investigar, espiar; estudiar, aprender, tratar de aprender algo observando. *Naaníyó oke waajá táimítyu.* Mi tío observa minuciosamente mi mal comportamiento.

waája *abs.* estado de...

[waaja] *ve.* ser certero en el tiro, tener buena puntería. *Naaníyó waajáné áñune.* Mi tío tiene buena puntería para balear.

[wájá(h)] *adj.* certero.

waajá-múnaa *s.col.* espías; investigadores, detectives.

waajá-múnáajpi un espía.

waajácu *abs.* sabiduría, conocimiento. *Tsaatédí ijcyáné mítyane íwaajácu.* Algunos tienen mucho conocimiento. || acción y estado de...

[waajácu] *vt.* 1. saber, conocer *Naaníyó waajácú áyánéwu iíhjyuváné añúmúnáájuri.* Mi tío sabe hablar un poco en castellano. 2. aprender; comprender, entender, concebir. *Uwááboobe oke nééne o lléébótúcooca tsá o píívyetétú o áñujcúne.* Cuando no entiendo lo que el maestro me dice, no le puedo contestar. *Tsá o wáájácutú muhdú Jóáá nahbe májcanúne.* No concibo cómo se ahogó el primo de Juan.

[waajácu] *ve.* ser sabio; ser inteligente; ser hábil; ser prudente. *Naaníyó muurá waajácú.* Mi tío es inteligente.

[wájácú(h)] *adj.* sabio; inteligente; hábil.

waajácuháámi *s.* libro; carta; cuaderno; papel.

wáájacúlle *abs.* acción de...

[wáájáculle] *vt.* tantear, examinar.

wáájácuméi *abs.* conciencia. || estado de...

[wáájácúmei] *vr.* estar consciente. *Naaníyó íhnáhóhréjuco chéméroobéi waajácúmeí.* Mi tío, aunque está muy grave está consciente.

wáájácúmeíívye *abs.* acción de...

[wáájácúméiivye] *vi.* volverse consciente, darse cuenta. *Botsíi ó wájácúméiivyé kiá o íjcyane.* Por fin me doy cuenta donde estoy.

wájácunéjcu *abs.* inteligencia; prudencia. || estado de...

[wajácúnejcu] *ve.* ser sabio; ser inteligente para aprender algo; ser prevenido, ser listo, ser astuto, ser precavido. *Áánu muurá wajácúnejcú.* Esta es una persona inteligente.

[wájácúnéjcú(h)] *adj.* sabio; inteligente; astuto, listo; prudente, discreto.

wájácúrátuúúve *abs.* desmayo. || acción de...

[wájácúrátúuuve] *vi.* desmayarse. *Naaníyó áákityéébé wájácúrátúuuvéhi.* Mi tío se ha desmayado porque se cayó.

wáájacútu *abs.* acción de...

[wáájácutu] *vt.* desconocer, no reconocer; ignorar. *Áánu tsíímene tsíhdyuréjuco néébeke tsá o wáájácutúne.* Este muchacho ha cambiado tanto que lo desconocí.

wajácútsi *adv.* prudentemente, con prudencia, discretamente, cuidadosamente. *Wajácútsi díícyaco u állítsámeítyuki.* Sé prudente para que no te engañen.

wáájacútso *abs.* exposición. || acción de...

[waajácutso] *vt.* 1. comunicar, informar, enterar, exponer, anunciar, declarar. *Meke waajácutsómé péjcore itsááiñe icáchúihcyóné tsiiméke.* Nos informaron que mañana van a venir a

vacunar a los niños. *Ávyéjuube waajácutsó tsáávadórí wañéhji íjcyaíñe.* El presidente anunció que el sábado será día de fiesta. 2. enseñar, instruir, explicar, disciplinar. *Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi waajácutsó íllíkye dibye téhdure tééneri iwákímyeíki.* El carpintero disciplina a su hijo en el arte de trabajar en madera. *Tsiiméké méwaajácutsó wákimyéivu ditye áyáné hajchótá ditye ikyéémedu itúhúúllétuki.* Enseñamos a los niños a trabajar desde chiquitos para que no sean flojos de grandes.

wájacúúve *abs.* acción de...

[wájácuuve] *vi.* 1. lograr comprender, llegar a saber. *Tsúúca ó wájácuuvé panévavúre.* Ya he logrado comprender cómo son las cosas. 2. civilizarse; ser civilizado. *Bajú pañe íjcyáné míamúnaa tsúúca wájácuuvéhi.* La gente de la selva ya es civilizada. (sinón. **ákyerááve, wájitááve**)

wájácúúvétsaméi *abs.* acción de...

[wájácúúvétsámei] *vr.* educarse. *Aabye iiye wájácúúvétsámei uwáábojávú ipyééne ipíívyététúnélliíhye.* El se educó a sí mismo porque no pudo asistir al colegio.

wájácuuvétso *abs.* acción de...

[wájácúúvetso] *vt.* hacer comprender; hacer conocer, hacer saber. *Aalle ímityúné méénuhíjcyanévú aadi oke wájácúúvetsóhi.* El me hizo saber lo malo que ella está haciendo.

wájyahbábya *s.* bolsa de tela para cernir coca.

wájahójtsi *abs.* buena puntería. || estado de...

[wájáhojtsi] *ve.* tener buena puntería.

wájyahúmi, wájyáhumííne *s.* máscara hecha de topa para la fiesta típica de la chicha de pijuayo.

wájyamu,wájyamúúne *s.* 1. ropa; muda. 2. tela.

wájyámuba, wájyámubááne *s.* trapo; retazo de tela.

wájyamúnu *abs.* acción de...

[wajyámunu] *vt.* rabiar; encapricharse. *Hájchíwu oke wajyámunú dibye íícúíyo o bóíjcyúnetu.* Mi hijo se encaprichó conmigo porque le dije que no jugara. (sinón. **mahjyu**)

wájyamúúva *abs.* estado de...

[wajyámuuva] *ve.* tener ropa. *Tsá o wájyámúúvatú.* No tengo ropa.

wájyámuwa *s.* rollo o pieza de tela.

wájanéjcu *abs.* estado de...

[wajánejcu] *ve.* ser capaz, ser apto para hacer algo; ser certero. *Lliiñája-múnáajpi wajánejcú añúvu.* El cazador es muy certero al balear.

[wájánéjcú(h)] *adj.* capaz, apto; sabio.

waajápi *abs.* estado de...

[waajápi] *ve.* ser apto, ser inteligente para aprender. *Tãñahbe muurá waajápí íícúiye.* Mi hermano es muy inteligente y aprende rápido.

[wájápí(h)] *adj.* apto para aprender.

waajátso *abs.* revelación. || acción de...

[wáájatso] *vt.* revelar algo que avergüenza. *Táimítyuvu wáájátsoobe míamúnáadívu.* El reveló mi maldad a la gente y me causó vergüenza.

wájyaáu, wájyaúúne *s.* rama con hojas.

wájcaá/[wájca], wájcane *s.* rama.

wajcátsi *abs.* acción de...

[**wájcatsi**] *vrec.* agarrarse de repente para jugar o pelear. *Tsíiménemútsí wájcatsí íñáhbema.* Los dos niños se agarraron.

wajcáva *abs.* ramificación de plantas. ‖ acción y estado de...

[**wajcáva**] *ve.* ramificarse; estar ramificado; tener ramas.

wajco *abs.* flor. ‖ acción de...

[**wajco**] *vi.* florecer, echar flores.

wajcyo *s.* gancho, garabato.

wajcyo *s.col.* palometa (especie de pez).

wájcyojɨ una palometa.

wájcyoha, wájcyomu *s.* desmonte de un terreno para hacer chacra.

wajcóhe *s.* planta de flor.

wajcóhlláhi *s.* ramillete, ramo de flores.

wájɨáco, wajínu *abs.* acción de...

[**wájɨáco, wájɨnu**] *vt.* poner cosas o personas una al lado de otra. (sinón. **wáhyoáco, wawáñu**)

wájɨhtúcu, wájɨhtánu *abs.* acción de...

[**wájɨhtúcu, wájɨ́htanu**] *vt.* 1. abrir y dejar abierto. *Tsaapi wájɨhtáró íwaajácuhááml.* Alguien abrió su libro y lo dejó abierto. (sinón. **paayúcu**) 2. despejar, librar de maleza un patio, terreno o camino. *Tahjyúúvá ó wájɨhtúcú.* Despejé mi camino.

wájɨhtúcunu *abs.* estado de...

[**wájɨhtúcunu**] *ve.* estar abierta una cosa como una puerta o un libro. *Waajácuhááml wájɨhtúcunú méétsáwá hallúri.* El libro está abierto sobre la mesa.

wájínuméi *abs.* acción de...

[**wájínúmei**] *vr.* ponerse uno al lado de otro. *Íñahámú wajínúmeí wájcá hallúvú.* Los guacamayos amarillos se ponen uno al lado de otro en la rama.

(sinón. **wáwáñuméi**)

wajíro/wájɨáco, wajínu *abs.* acción de...

[**wajíro/wájɨáco, wájɨnu**] *vt.* emparejar; alinear, poner en hileras.

wajítahnécu *adv.* abrirse de repente. *Llééhowa páyúcuuvé wajítahnécu.* La puerta se abrió de repente.

wájɨtááve, wáhjɨtába *abs.* acción de...

[**wájítaave, wáhjítaba**] *vi.* 1. abrirse, librarse de hierba. *Botsíi juuvá wájítaavé mítyájúcoba.* El camino ya esta libre y ancho. 2. (fig.) llegar a comprender, llegar a conocer, llegar a darse cuenta. *Botsíi táíibuu wájítaavéhi.* Ya me doy cuenta de las cosas. (sinón. **wájacúúve, ákyerááve**)

wajíɨve, wahjíba *abs.* acción y efecto de...

[**wájɨɨve, wáhjɨba**] *vi.* ponerse uno al lado de otro; ser unido, ser puesto uno al lado de otro. *Aatyétsí wájɨivé íñáhbema.* Esos dos hermanos se ponen uno al lado de otro.

wajíwájɨ *onom.* expresa andar uno al costado de otro.

wájócojcátsi *abs.* empujón recíproco. ‖ acción de...

[**wájócójcatsi**] *vrec.* empujarse, impulsarse el uno al otro. *Aatyétsí wájócójcatsí.* Ellos dos se empujan el uno al otro.

wajójco (múlt. de **waáo**)

wájyoúcu, wajyójco *abs.* acción de...

[**wájyoúcu, wájyojco**] *vt.* 1. desenvainar, sacar de la vaina. (sinón. **wávítsuúcu**) 2. arrancar, sacar.

wajpi, wájpiimútsi, wajpíímu *s.* hombre o animal macho.

wápíj tsɨɨméne niño (lit. niño del

hombre).

wájpolláro, wájpollánu *abs.* volteo. || acción de...

[wájpolláro, wájpóllanu] *vt.* invertir, voltear; volcar. *Ó wájpolláró tamííne.* He volteado mi canoa. (sinón. **révojcáro**)

wájpóllaúcunu *abs.* estado de...

[wájpóllaúcunu] *ve.* estar volteado; estar volcado.

wájpolláave, wájpollába *abs.* acción y efecto de...

[wájpóllaave, wájpóllaba] *vi.* voltearse, volcarse; ser volteado; ser volcado. *Tsiime wájpóllabá icyúwáné hallúri.* Los niños se voltearon mientras dormían.

wajtu *abs.* repartición, distribución. || acción de...

[wajtu] *vt.* repartir, distribuir; dividir una cosa. *Ó wajtú pááa tsiiméke.* Estoy repartiendo pan a los niños.

wajtúcu, wajtu *abs.* acción de...

[wajtúcu, wajtu] *vt.* coger cortando frutos como racimos de pijuayo. *Ó wajtúcú íñehi.* Corté un racimo de aguaje.

wájtyúhiúcunu *abs.* estado de...

[wájtyúhiúcunu] *ve.* estar anudado. *Wáábyau wájtyúhiúcunú.* La soga está anudada.

wájtyuhíívye, wájtyuhíba *abs.* nudo. || efecto de...

[wájtyúhiivye, wájtyúhiba] *vi.* anudarse; quedar anudado. *Cohpéwu wáábyau wájtyúhiivyé.* La soga se anudó muy fuerte.

wájtyuhíyo, wájtyuhíñu *abs.* anudadura, anudamiento. || acción de...

[wájtyuhíyo, wájtyúhiñu] *vt.* anudar, hacer nudo. *Ó wájtyuhíyó wáábyau.* He anudado la soga.

wajtsɨ *abs.* llegada. || acción de...

[wajtsɨ] *vi.* llegar, venir de otro sitio. *Tsúúca naaníyó wajtsí tahjyávu.* Mi tío ya llegó a mi casa. (sinón. **dsɨɨnéva**)

wajtsíta *abs.* intersección; encrucijada. *Juuvá wajtsítari táúmihe.* Mi chacra está en la encrucijada.

wajtsítso *abs.* acción de...

[wajtsítso] *vt.* traer, hacer llegar. *Imí ó wajtsítsó wallóótso.* Hice llegar bien la encomienda.

wajtsúcu, wajtso *abs.* destilación. || acción de...

[wajtsúcu, wajtso] *vt.* 1. destilar. *Naaníyó wajtsó iúme.* Mi tío destiló sal de monte. 2. echar algo en el ojo. *Hájchíwúú hálluu ávyénéllii ó wajtsó taabótu.* Eché remedio al ojo de mi hijo porque le dolía.

wajyu *abs.* amor, cariño; estima, estimación. || acción de...

[wajyu] *vt.* 1. amar, querer; estimar, respetar, valorar. *Mehéró wajyú mítyane ídsíkeé.* Mi tía ama mucho a su hija. (sinón. **caáva**) 2. mezquinar, no querer dar algo o compartirlo con otro. *Óhdityu wájyuube imájcho.* El me mezquina su comida.

[wájyú(h)] *adj.* mezquino, tacaño, avaro. *Wájyú diíbye.* El es mezquino.

wájuú/[wáju], wájune *s.* bajada, barranco.

waájyu, waámyu *s.* zancudo.

wájyuúho, wájyuhóóne *s.* hoja de palmera.


waájyu

wájyujcátsi *abs.* amor recíproco. || acción de...

[wajyújcatsi] *vrec.* amarse mutuamente, estimarse mutuamente. *Naaníyó wajyújcatsí íítsíímema.* Mi tío y sus hijos se aman.

wájyuméi *abs.* acción y efecto de...

[wájyúmei] *vr.* 1. amarse a sí mismo. 2. ser amado, ser estimado. *Tájyééú oohíibyé wájyúmeí; dsíjívétsodíñe.* Mi perro es muy estimado; no lo mates.

wajyúnu *abs.* acción de...

[wájyunu] *vt.* comenzar a mezquinar, comenzar a ser mezquino con. *Naaníyó wájyunú méwakye.* Mi tío comienza a ser mesquino con su esposa.

wájuwááve, wáhjuwába *abs.* acción y efecto de...

[wájúwaave, wáhjúwaba] *vi.* partirse un pedazo al ser golpeado; ser partido. *Tábohdówá wájúwaavé.* Un pedazo de mi remo se ha partido al golpearse.

wákyéehjáco, wákyeéhco *abs.* acción de...

[wákyéehjáco, wákyéehco] *vt.* tirar, arrojar a una persona o animal al suelo. *Llihíyó wákyéehcó íoohíibyeke.* Mi papá tiró a su perro contra el suelo.

wákéyehjáco, wákeyéhco *abs.* acción de...

[wákéyehjáco, wákéyehco] *vt.* 1. sacudir, mover de un lado al otro una cosa fija o clavada como un poste. *Ó wákéyehcó ápihájcú o tábáhjyúcuki.* Estoy moviendo el horcón para sacarlo. 2. sacudir a una persona. (sinón. **táchékehjáco, tákéyehjáco**)

wákihjyúcu, wakíhcyo *abs.* acción de...

[wákihjyúcu, wákihcyo] *vt.* mover, hacer resbalar una cosa a un lado. *Ó wákihjyúcú úméhewa tsánejcúvu.* Hice resbalar la tabla a un lado.

wákimyéi *abs.* trabajo, labor, obra; resultado del trabajo. || acción de...

[wákímyei] *vi.* trabajar, laborar, obrar. *Naaníyó wákímyeí íúmihé pañe.* Mi tío trabaja en su chacra.

wákimyéi-múnaa *s.col.* trabajadores, obreros.

wákimyéi-múnáajpi un trabajador, un obrero.

wákímyeícho *abs.* acción de...

[wákímyeícho] *vt.* emplear. *Ávyéjuube wákímyeíchó 20-meváké íúmihévu.* El patrón emplea veinte peones en su chacra.

wakíívye *abs.* acción de...

[wákiivye] *vi.* moverse un poquito.

wakíwáki *onom.* describe el estado de ser movedizo o inestable. *'Wakíwákí' íñe wáiji.* El piso de la casa es movedizo.

wákíuhjáco, wákiúhcu *abs.* acción de...

[wákíuhjáco, wákíuhcu] *vt.* errar el golpe, dar un mal golpe. *Úmehe ó wákíuhjácó uwáájiri.* Di un mal golpe al árbol con el hacha. (sinón. **wácajyáro**)

wálla, walláwálla *onom.* describe el movimiento de un lado a otro estando boca arriba. *Tsíímene baari 'walláwálla'.* El bebé está moviéndose de un lado a otro echado boca arriba.

wállahnécu *adv.* boca arriba, de espaldas. *Áákityéllé íñújcáámí pañévú wállahnécu.* Ella se cayó en el barro

boca arriba.

wállajcáro, wallájco *abs.* acción de...

[wállajcáro, wállajco] *vt.* acostar a una persona de espaldas. *Ó wállajcáró tsííméneke.* Acosté a un bebé de espaldas.

wállárahjúcu (-áco), wállaráhco *abs.* arrancamiento. || acción de...

[wállárahjúcu, wállárahco] *vt.* arrancar, extraer, extirpar, sacar de raíz. *Ó wállárahjúcú újihe.* Arranqué de raíz la planta de maíz. (sinón. **tállárahjúcu, dóllárahjúcu**)

wálláriáco, wállaríjcyo *abs.* acción de...

[wálláriáco, wállárijcyo] *vt.* jalar bruscamente una cosa como el brazo de una persona o la rama de una planta para desgajarla. *Tsáápiikye ó wálláriácó iñéjuwa.* A un hombre le jalé bruscamente el brazo.

waallárívaco *adv.* tendido de espaldas, echado de espaldas.

wállaúcunu, wállajcátye *abs.* estado de...

[wállaúcunu, wállájcatye] *ve.* estar tendido, estar echado de espaldas. *Ó wállaúcunú baári.* Estoy tendido de espaldas en el suelo.

wálláuhjáco, wállaúhcu *abs.* acción de...

[wálláuhjáco, wálláuhcu] *vt.* pelar la corteza de un árbol golpeándola. *Ó wálláuhcú páácámícomííhó niitsúwá bajúiyi.* Estoy pelando la corteza del ojé golpeándola con el lomo del machete.

wallááve, wahlllába *abs.* acción de...

[wállaave, wáhllaba] *vi.* acostarse, echarse de espaldas o boca arriba. *Ó wállaavé baávu.* Me eché en el suelo boca arriba.

walle, wálleemúpi, walléému *s.* mujer o animal hembra.

wálléj tsɨɨméne niña.

wállecáji *s.* 1. sachavaca hembra, tapir hembra. 2. vaca.

wállémihlle *s.col.* especie de bejuco de hojas anchas horquilladas que se usan para techar los tambos.

wállémihlléhííba la planta.

wállémihlléháámɨ la hoja.

wállijyááve *abs.* acción de...

[wállíjyaave] *vi.* fallar, fracasar, no resultar. *Óówáke áñúroobe wállíjyaavéhi.* Le falló la puntería y el zorro se escapó.

wallo *abs.* envío, remisión. || acción de...

[walloo] *vt.* 1. enviar, remitir algo; mandar a una persona de un sitio a otro. *Ó wallóó waajácuhááḿí táñáhbe éédlevu.* Estoy remitiendo una carta a mi hermano. 2. dejar escapar a una persona o un animal capturado. *Tájcuke o áñúróóbeke ó wallóó.* Dejé escapar el majás que había baleado.

wallóóbe *s.* 1. el enviado, persona enviada. 2. animal o persona escapada.

wallóháámɨ *s.* carta.

wálloríhcujɨ *s.* azuela.

wállórɨhjúcu, wálloríhcu *abs.* acción de...

[wállórɨhjúcu, wállórɨhcu] *vt.* labrar, desbastar con algo cortante como machete, azuela o hacha. *Ó wállórihcú úméhewa wállorícújiri.* Estoy desbastando una tabla con azuela.

wallóótso *abs.* encomienda, cosa enviada.

wállúriáco, wálluríjcyo *abs.* acción de...

[wállúriáco, wállúrijcyo] *vt.* tender,

extender ropa. *Táñaalle wállúriácó núhbadívú íwajyámu.* Mi hermana está tendiendo su ropa al sol.

wállúríjiįcáro, wállúrijíjco *abs.* acción de...

[wállúríjiįcáro, wállúríjiįco] *vt.* extender los brazos de otra persona o las alas de un ave.

wállúríjiúcunu *abs.* estado de...

[wállúríjiúcunú] *ve.* 1. estar con los brazos extendidos. 2. estar con las alas extendidas. *Añu wállúríjiúcunú.* El gallinazo está con las alas extendidas.

wállúrijíive *abs.* acción de...

[wállúríjiive] *vi.* 1. acostarse con los brazos extendidos. 2. extender las alas algunas aves.

wámaáco, wamájco *abs.* acción de...

[wámaáco, wámajco] *vt.* hacer huecos en la tierra con una estaca.

waaméne *abs.* acción de...

[wáámene] *vi.* 1. volar; despegar el avión del suelo. *Píícaji wáámené.* La chachalaca voló. 2. levantarse, ponerse de pie. (sinón. **íjyocúúve**) 3.(fig.) crecer la hierba. (sinón. **biivéte**)

wámenéhcu *abs.* acción de...

[waménehcu] *vi.* haber crecido rápidamente. *Tsíímene tsúúca waménehcú.* El niño ha crecido rápidamente.

wami *s.col.* huaca (planta de hojas pequeñas venenosas que se utiliza como barbasco para atontar peces).

wamííhye la planta.

waamíu (ver **waagóo**)

wámi, wamíwámi/wamíhwámi *onom.* describe el movimiento de levantar la cabeza para señalar algo.

wámihjúcu, wamíhco *abs.* acción de...

[wámihjúcu, wámihco] *vt.* 1. mover la cabeza de arriba abajo. 2. cabecear, golpear con la cabeza. *Íícú-múnáajpíi wámihjúcú peróótau.* El jugador golpeó la pelota con la cabeza.

wámírohjáco, wámiróhco *abs.* acción de...

[wámírohjáco, wámírohco] *vt.* hacer huecos con hacha en una palma donde crecen los suris.

wámoháávye *abs.* acción de...

[wámóhaavye] *vi.* 1. desfilar, ir uno tras otro en fila. *Ávyeta imíwu méénimu wámóhaavyé juuváyi.* ¡Qué lindo van uno tras otro los cerdos en el camino! 2. estirarse. *Mááķíñi mííhé tsúúca wámóhaavyé.* La liga ya se estiró.

wámooháyo, wámooháñu *abs.* acción de...

[wámooháyo, wámóóhañu] *vt.* 1. hacer desfilar, poner en fila. *Íítsíímeke wámooháyoobe juuváyi.* El puso a sus hijos en fila en el camino. 2. estirar.

wámóiáco, wámoíjcyo *abs.* acción de...

[wámóiáco, wámóijcyo] *vt.* diluir. *Waháró wámóiácó cáhgúnuco.* Mi mamá diluye la cahuana.

wámoíívye *abs.* efecto de...

[wámóiivye] *vi.* diluirse; ser diluido. (sinón. **cádsijíive**)

wámuú/[wámu] *s.col.* verruga, ticte.

wámuúu una verruga.

wáámyujéba *s.* huito.

wámúmuhjáco, wámumúhcu *abs.* acción de...

[wámúmuhjáco, wámúmuhcu] *vt.* chancar, machacar. *Walle wámúmuhcú*

újiho. La mujer machaca el plátano.

waána *s.col.* marona; carrizo; bambú.

wáánaba el tallo.

wáánajɨ carrizal; maronal.

wáánaco *s.* planta medicinal para curar la tos.

wáánahe *s.* muena canela (especie de árbol de corteza medicinal cuya madera sirve para hacer tablas o canoas).

wáánánahcóho, wáánánahcómu *s.* especie de insecto acuático parecido al camarón que nada en la superficie del agua.

wánánajɨ, wánánajɨ́ɨ́ne *s.* esternón.

waáne *abs.* hervor; hervidero. || acción de...

[waane] *vi.* hervir. *Nújpacyo waané.* El agua hierve.

wáne, wanéwáne/wanéhwáne *onom.* describe el movimiento de contonearse, de cabecear y de bambolearse una cosa. *Éje, aadi ullé 'wanéhwáne'.* Miren, ese hombre camina contoneándose. (sinón. **turútúru, watéwáte**)

wáánejpácyo *s.* agua hervida.

waanétso *abs.* acción de...

[wáánetso] *vt.* hervir, hacer hervir. *Tajcyo imíwu wáánetsó nújpacyo.* Mi leña hace hervir bien el agua.

waáni *s.col.* piojo.

wáánihyo un piojo.

wáníjcyaméi *abs.* clamor, grito, lamento. || acción de...

[wáníjcyámei] *vr.* gritar pidiendo ayuda. *Tsíímene wáníjcyámeí caanídi iíllityénélliíhye.* El niño gritó llamando a su papá porque tenía miedo.

wániúcunu *abs.* estado de...

[wániúcunu] *ve.* tener la habilidad de cantar prolongando las notas. *Imíwu májtsívalle wániúcunúhi.* Ella canta muy bien prolongando las notas.

waaníva *abs.* estado de...

[waaníva] *ve.* tener piojos.

wááníváte *abs.* acción de...

[waanívate] *vi.* volverse piojoso.

waníívye, wahníba *abs.* 1. tono musical, melodía de una canción. *¡Imíwu eeju majtsíjyú waníívye!* ¡Qué linda es la melodía de esa canción! *Imíwu aatye májtsivá majtsíjyú waníívyé pehdújuco.* Ellos cantan bonito según la melodía de la canción. 2. acento ortográfico que en bora indica tono alto. || efecto de...

[wániivye] *vi.* ser sonoro. *Imíwu eeju májtsíjyu wániivyé.* Esa canción es muy sonora.

wánoáco, wanójco *abs.* acción de...

[wánoáco, wánojco] *vt.* cavar, remover tierra con algo puntiagudo. *Ó wánojcó ííñuji uwáájiri.* Estoy removiendo la tierra con un hacha. (sinón. **cánoáco**)

wanójcojɨ *s.* pico, zapapico.

wánóraáco, wánorájco *abs.* perforación. || acción de...

[wánóraáco, wánórajco] *vt.* perforar, agujerear, hacer huecos. *Ó wánóraácó úméneba páájívaba.* Hice huecos a un tronco vacío.

waánu *abs.* acción de...

[waanu] *vt.* hacer muescas en una cosa como un horcón.

waanúwa, wanúwááne *s.* muesca; ranura.

wáñahíívye, wáhñahíba *abs.* efecto de...

[wáñáhiivye, wáhñáhiba] *vi.* abollarse; ser o estar abollado. *Tálliyíllo wáñáhiivyé.* Mi olla está abollada. (sinón. **táñahíívye**)

wáñaahíyo, wáñaahíñu *abs.* acción de...

[wáñaahíyo, wáñááhiñu] *vt.* abollar, aplastar. *Ájyúwa wáñaahíyó llíyihllo.* Mi hijita abolló la olla.

wáñayááve, wáhñayába *abs.* acción de...

[wáñáyaave, wáhñáyaba] *vi.* hundirse, sumirse en el barro. *Ó wáñáyaavé tájtyúha íñújcáámí pañévu.* Se me hundió el pie en un charco de barro.

wañéhji *s.* fiesta. *Naaníyó jari íjcyaíñé wañéhjí péjcore.* En la casa de mi tío habrá una fiesta mañana.

wáñehjínu *abs.* agasajo. ‖ acción de...

[wáñehjínu] *vt.* agasajar, festejar, celebrar, hacer fiesta para alguien. *Ó wáñehjínú hajchíwúuke.* Estoy agasajando a mi hijo.

wáñehjívate *abs.* festejo, festividad. ‖ acción de...

[wáñehjívate] *vi.* festejar, hacer fiesta, estar de fiesta. *Éhcóómi múnaa wáñehjívaté.* La gente de ese pueblo está de fiesta.

wáñéhtsoó/[wáñétso] *abs.* jadeo. ‖ estado de...

[wañétso] *ve.* estar jadeante. *Mítyane ó wañétsó.* Estoy jadeante.

[wáñéhtsó(h)] *adj.* jadeante.

wáñehtsóve *abs.* acción de...

[wáñétsove] *vi.* jadear. *Ováhtsá wáñéhtsové idsíínéneri.* El joven jadea por haber corrido. (sinón. **pavyéénu**)

wañéjco *abs.* acción de...

[wáñejco] *vi.* gritar *ñóooo* para animar una fiesta. *Aatye wáñejcó kijcyó-múnáake.* Ellos animan a los bailarines.

wáño, wañówáño/wañohwáño *onom.* describe el movimiento del cuello y la cabeza de un ave al andar. *Cáraca ullé 'wañóhwáño'.* La gallina anda moviendo la cabeza. (sinón. **wavúwávu**)

wáñomíjtso *abs.* disminución. ‖ acción de...

[wáñómijtso] *vt.* disminuir. *Ullé-múnaa óhdivu tamájchó wáñómijtsó.* Los viajeros han disminuido mi comida.

wáñuú/[wáñu] *s.col.* flecha con punta de fierro.

wáñuúwa una flecha.

wáñuwááne varias flechas.

waáo, wajójco *abs.* acción de...

[waao, wájojco] *vt.* 1. botar, tirar, arrojar, echar. *Tsíímene waaó íwatájcoji téhí pañévu.* El niño echó su sombrero al río. *Tsíímene waaó wáájácuháámí baávu.* El niño arrojó el papel al suelo. 2. empujar para mover. (sinón. **waagóo**)

wááojcátsi, wájócocátsi *abs.* acción de...

[wááójcatsi, wájócójcatsi] *vrec.* empujarse el uno al otro. (sinón. **cátúcujcátsi**)

wáoúcunu, wáojcátye *abs.* estado de...

[wáoúcunu, wáójcatye] *ve.* estar tirado, estar botado en el suelo. *Niitsúwá wáoúcunú baári.* El machete está tirado en el suelo.

wápajcállo/wápayáco, wapájcyo *abs.* acción de...

[wápajcállo/wápayáco, wápajcyo] *vt.* cargar, poner, colocar algo en el hombro de otro. *Ó wápajcálló cóhbavu táñáhbeke.* He hecho que mi hermano cargue un trozo de leña al hombro.

wápáajcáro, wápaájco *abs.* acción de...

[wápáajcáro, wápáajco] *vt.* pegar, golpear, dar golpes, apalear; castigar. *Mehéró wápáajcó ídsíkeé.* Mi tía le pegó a su hija. *Jóáa wápáajcó méwake illíyícyávéné pañe.* Juan apaleó a su mujer estando borracho.

wápaájcowa, wápaájcowááne *s.* tablita que sirve para castigar.

wapáávye, wahpábya *abs.* acción de...

[wápaavye, wáhpabya] *vi.* hombrear, ponerse alguna cosa al hombro. *Ováhtsá wápaavyé ápihájcu.* El joven hombrea el horcón.

waápe *abs.* goteo. || acción de...

[waape] *vi.* gotear; chorrear. *Tahjyá pañévú nújpacyo waapé.* El agua gotea en mi casa.

waapéu *s.* gota.

waapéwa, waapéwááne *s.* chorro, cascada, caída de agua.

wapíhwápi *onom.* 1. describe movimiento con ánimo y entusiasmo. 2. describe la característica de portarse como hombre. *Tsáma mééma díícyaco 'wapíhwápi'.* Pórtate como hombre.

wápíjkimyéi *abs.* esfuerzo. || acción de...

[wápíjkímye̲i] *vr.* esforzarse, ser fuerte como hombre; portarse como hombre. *Wápíjkímyeíñe mééma dúhmɨhénu.* Pórtate como hombre para que hagas una chacra. (sinón. **ɨ́hnáhójkimyéi**)

wápíyuúcu, wápiyújcu *abs.* acción de...

[wápíyuúcu, wápíyujcu] *vt.* 1. despezonar, sacar despezonando. *O wápíyuúcú papááyaba.* Despezoné una papaya. (sinón. **dópíyuúcu, tápíyuúcu, dótsahjyúcu**) 2. sacar muelas a golpes. *Mééní ihwájí ó wápíyuúcú wáhyóóuri.* Saqué la muela del sajino golpeando con un mazo.

wápiyúúve *abs.* efecto de...

[wápíyuuve] *vi.* 1. ser despezonado a golpes. 2. ser sacado un diente golpeándolo. *Táñáhbé ihwájí wápíyuuvé dibye méénújcatsíhulle.* El diente de mi hermano ha sido sacado de un golpe mientras peleaba.

wápɨáco/(-úcu), wapɨ́jco *abs.* acción de...

[wápɨáco, wápɨjco] *vt.* 1. ensuciar una cosa tirándole lodo u otra sustancia espesa. *Ó wápɨjcó iñújcáámitu úméneba.* Estoy ensuciando el tronco con lodo. 2. (fig.) dar un poco de comida o de algo espeso en un recipiente. *Díbohtájí tsiva uke o wápɨúcú íñe aróótsatu.* Trae tu plato para darte un poco de arroz.

wápɨácoméi, wápɨ́jcaméi *abs.* acción de...

[wápɨácóme̲i, wápɨ́jcáme̲i] *vr.* enlodarse; ensuciarse con algo espeso. *Tsíímene wápɨ́jcámeí íñujcáámɨri.* El niño se ensucia con barro.

wápɨhtsúcu/(-áro), wápɨtsánu *abs.* acción de...

[wápɨhtsúcu, wápɨ́htsanu] *vt.* repetir lo dicho. *Uwááboobe wápitsúcú tsiiñe ihñé iñééneé.* El maestro repite lo que dijo.

wapɨ́jco *abs.* acción de...

[**wápijco**] *vt.* 1. abonar. *Paíjyuváré tabájtsó ó wápícohíjcyáhi.* Siempre abono mis plantas. 2. embarrar. *Íñahbévajte wápijcó ííñuri; áábeke tsiiju tsojtsóhi.* Sus amigos lo embarraron y su mamá lo tuvo que bañar.

wápíraáco, wápírájco *abs.* acción de...

[**wápíraáco, wápírajco**] *vt.* colgar, hacer pender. *Ó wápíraácó táwajyámú wájcátuú.* Colgué mi ropa en una rama.

waapírárívaco *adv.* pendido.

wápíraúcunu, wápírajcátye *abs.* estado de...

[**wápíraúcunu, wápírájcatye**] *ve.* estar colgado, estar pendido. *Wájyamu wápíraúcunú wájcátuú.* La ropa está colgada en una rama.

wápíraáve, wáhpíraba *abs.* acción y efecto de...

[**wápíraave, wáhpíraba**] *vi.* 1. colgar, pender; ser pendido, ser colgado. *Táwajyámú wápíraavé páturúhcúutu.* Mi ropa ha sido colgada en una soga. 2. ponerse algo sobre sí mismo. *Táwajyámú ó wápíraavé táújíbatu.* He puesto mi ropa sobre mi hombro.

wápitsááve *abs.* acción de...

[**wápítsaave**] *vi.* recaer, volver a enfermarse. *Tsiiñe tachémé oke wápítsaavé éíjyújucóo o chémeróne.* Otra vez me vuelvo a enfermar con lo mismo que ya tuve.

wápóaúcu, wápoájco *abs.* acción de...

[**wápóaúcu, wápóajco**] *vt.* desastillar, astillar, sacar astillas. *Ó wápóajcó úméneba úwáájiri.* Estoy desastillando un palo con hacha.

wápórahjáco, wáporáhco/(-cu) *abs.* acción de...

[**wápórahjáco, wápórahco**] *vt.* agitar el agua haciéndola sonar. *Tsíímene wápórahcó núj̲pacyo úméhéiyi.* El niño agita el agua con un palito haciéndola sonar.

wápújuhjáco, wápujúhco *abs.* acción de...

[**wápújuhjáco, wápújuhco**] *vt.* 1. chancar, romper, quebrar a golpes una cosa frágil. *Ó wápújuhjácó núpájkiíhllo.* Rompí una vasija. *Áádi wápújuhjácó cóócou nééwáyuri.* Ese hombre chancó el coco con una piedra. 2. (fig.) matar fracturando la cabeza a golpes.

wápujúúve, wáhpujúba *abs.* 1. rotura de una cosa frágil. 2. choque. || acción y efecto de...

[**wápújuuve, wáhpújuba**] *vi.* 1. romperse, quebrarse una cosa frágil; ser quebrada una cosa frágil. *Tááñúró wápújuuvé.* Mi botella se rompió. 2. chocar. *Íjchíemi wápújuuvé úmáhájutu.* El carro chocó contra una quiruma.

wáraáco, warájco *abs.* 1. cernido. 2. pulimento. || acción de...

[**wáraáco, wárajco**] *vt.* 1. cernir. *Táñaalle wárajcó íjtyaco.* Mi hermana está cirniendo el almidón. 2. pulir, lijar, alisar. *Mehéró wárajcó ícyaráájí.* Mi tía alisa su nongo. (sinón. **pírucújtso**)

warájcoháámi *s.* lija.

wárárauhjúcunu *abs.* estado de...

[**wárárauhjúcunu**] *ve.* estar mirando algo a la distancia.

waráwára *onom.* sonido de borbotear el agua al hervir. *Núj̲pacyo 'waráwárá' ijyácunú cúújúwá hallúri.* El agua

está borboteando sobre la candela. (sinón. **wawáwáwa**)

waráwáraúcunu *abs.* estado de...

[waráwáraúcunu] *ve.* burbujear. (sinón. **bodíbódiiúcunu**)

wáriihyóro(-áro), wáriihyónu(-ánu) *abs.* acción de...

[wáriihyóro, wáríihyonu] *vt.* separar, mover una cosa dejando un espacio o un vacío.

wárihyóóve, wáhrihyóba *abs.* acción de...

[wáríhyoove, wáhríhyoba] *vi.* moverse dos cosas dejando un espacio o un vacío. *Táhmijcó úméhei wáríhyoové.* Un palo de mi cerco se movió dejando un vacío.

wárijyááve, wáhrijyába *abs.* acción de...

[wáríjyaave, wáhríjyaba] *vi.* moverse, separarse o apartarse dos personas dejando un espacio o un vacío. *Míamúnaa wáríjyaavé tsaate ipájtyeki.* La gente se apartó dejando un espacio para que otros pasaran.

wááriа, wáárimu *s.* especie de hormiga que anda en grupos grandes como un ejército y pasan por las casas exterminando todos los insectos que encuentran antes de seguir su marcha.

wááriba *s.* especie de hormiga.

wáríhcaméi *abs.* efecto de...

[wáríhcámei] *vr.* 1. ser frito. *Tsúúca amóóbé wáríhcámeí.* El pescado ha sido frito. 2. ser tostado. *Naaníyó íibii tsúúca wáríhcámeí.* La coca de mi tío ya ha sido tostada.

waríhcoho, waríhcohóóne *s.* tostador, vasija para tostar.

waríhcoji, waríhcojííne *s.* sartén.

wárihjúcu, waríhco *abs.* freidura; fritura. *Tsíímene majchó waríhco.* El niño come frituras. || acción de...

[wárihjúcu, wárihco] *vt.* 1. freír. *Walle wárihcó újiho.* La mujer fríe plátano. 2. tostar. 3. (fig.) avisar por medio del manguaré que uno ha ganado en una competencia. *Naaníyó wárihcó cúúmuri mehéroke cáhgúnúcotu ióóvétsónema.* Mi tío anunció el nombre de mi tía con el manguaré porque él le había ganado tomando más cahuana que ella.

wáriúcu *abs.* contagio, contaminación. || acción de...

[wáriúcu] *vt.* afectar, contagiar, contaminar. *Tsuucóve chémé múúhakye wáriúcúhi.* El paludismo nos contaminó a todos. (sinón. **tsówayúcu**)

waríive *abs.* contagio, contaminación. || acción y efecto de...

[wáriive] *vi.* afectarse, contagiarse, contaminarse todos; ser o estar contaminado. *Muha méwáriivé eejécori.* Todos estamos contaminados con la gripe. (sinón. **tsowáávye**)

wááróó/[wááro] *s.* especie de loro.

wáruhíyo, wáruhííñu *abs.* acción de...

[wáruhíyo, wárúhiñu] *vt.* hacer doler el brazo o el pie golpeándolo.

wáruiívye, wáhruíba *abs.* efecto de...

[wárúiivye, wáhrúiba] *vi.* quedar dolorido el brazo o el pie por haber sido golpeado.

wátaaháco, watájco *abs.* 1. tapa, cubierta (solo con *watájco*). 2. tapadura, tapamiento, cerramiento. || acción de...

[wátaaháco, wátajco] *vt.* 1. tapar, cubrir; techar. 2. cerrar. *Aadi wátaahácóílleehówa.* El cerró la puerta.

3. encerrar. *Métsu mewátájco ócájímuke tsámijco pañévu.* Vamos a encerrar las vacas en un corral. 4. atascar. *Úmehe tééhíwúú pañévú áákityéné nújpacyo wátajcóné tsáhájuco pájtyetúne.* Un árbol cayó al agua atascando la quebrada.

wátaahácunu, wátáhajcátye *abs.* estado de...

[wátaahácunu, wátáhájcatye] *ve.* 1. estar tapado. *Llíyihllo wátaahácunú.* La olla está tapada. 2. estar cerrado. 3. estar encerrado.

wátahááve, wáhtahába *abs.* tapamiento, tapadura. || acción y efecto de...

[wátáhaave, wátáhaba] *vi.* 1. taparse; ser tapado. 2. cerrarse; ser cerrado. *Lléèhowa wátáhaavé.* La puerta se cerró.

wátahjínu *abs.* acción de...

[wátáhjinu] *vt.* aplanar, adelgazar. *Ó wátáhjinú añúúíhyo.* Estoy adelgazando un clavo.

wátyahjíro, wátyahjínu *abs.* acción de...

[wátyahjíro, wátyáhjinu] *vt.* 1. palmear, aplaudir, batir palmas. *Míamúnaa wátyáhjinú ihójtsine tsaapi májtsívánélliíhye.* La gente aplaude el canto de una persona. 2. tratar de disparar un cartucho que no revienta. *Ó wátyáhjinú biirúmújike.* Traté de disparar al añuje pero el cartucho no se reventó.

wátájcaméi(-coméi) *abs.* acción de...

[wátájcámei] *vr.* 1. taparse. *Ó wátájcámeí tsáávanávu.* Me tapé con la sábana. 2. cerrarse. 3. encerrarse. *Mááticyo wátájcómeí muubá dííbyeke muhdú imyéénútuki.* La lagartija se encierra para defenderse del peligro. (sinón. **wátahááve**)

wátyáajcáro, wátyaájco *abs.* manotada. || acción de...

[wátyáajcáro, wátyáajco] *vt.* manotear, dar palmadas; abofetear.

watájco (múlt. de **wátaaháco**)

watájcoja, watájcojááne *s.* abrigo; chaqueta, saco; cushma; cualquier tela que se usa para tapar o cubrir algo.

watájcoji *s.* gorra; sombrero.


watájcoji

watááji *s.* tapa plana de una olla.

wátajííve, wáhtajíba *abs.* efecto de...

[wátájiive, wáhtájiba] *vi.* aplanarse; ser aplanado. *Tsúúca táuwááñeco wátájiivé.* Mi alambre ya ha sido aplanado.

wátájiivétso *abs.* acción de...

[wátájíívetso] *vt.* aplanar golpeando. *Tsúúca ó wátájíívetsó añúíhyo.* Ya aplané el clavo golpeándolo.

watyánu *abs.* culpa. || acción de...

[wátyanu] *vt.* 1. culpar, imputar, atribuir culpa a otro. *¿Íveekí ú wátyanú táhallúvú uure u íhjyuváne?* ¿Por qué me echas la culpa de lo que tú dijiste? 2. distraer, divertir; entretener. *Ói ó wátyanú íñe tsííméneke tetsi ityáátuki.* Voy a distraer a este niño para que no llore. *Tsiiju majcho méénúné hallúrí Jóáa wátyanú tsiiméke.* Mientras la mamá cocina, Juan entretiene a los niños.

wátyánuméi *abs.* distracción, diversión, recreo, entretenimiento. || acción de...

[wátyánúmei] *vr.* distraerse, divertirse, recrearse, entretenerse. *Ó*

wátyánúmeí bájcúri téheecójí báábáné hajchóta. Estoy entreteniéndome con el hueso hasta que se cocine la carne.

wáte, watéwáte *onom.* describe el bamboleo de una cosa. (sinón. **turútúru**)

wátéreáco, wáteréjco *abs.* acción de...

[wátéreáco, wátérejco] *vt.* dar palmaditas para hacer dormir. *Tsiiju wátérejcó íjtsiiméneke dibye icyúwaki.* La mamá da palmaditas a su hijito para que se duerma.

wátyétyehjúcu, wátyetyéhcu *abs.* martillada, martillazo; golpe. || acción de...

[wátyétyehjúcu, wátyétyehcu] *vt.* martillar, amartillar, clavar con martillo; golpear con un instrumento. *Aadi wátyétyehcú añúíthyo.* El está martillando el clavo. (sinón. **bóboáco, wábóbohácu**)

wátyetééve *abs.* efecto de...

[wátyéteeve] *vi.* ser sumido, ser introducido a golpes.

wátiñíívye *abs.* rebote. || acción de...

[wátíñiivye] *vi.* rebotar. *Máákíñiu cáámetu áákityéú wátíñiivyé.* La bola de shiringa, que cayó de arriba, rebotó.

wátiíívye *abs.* acción de...

[wátíiivye] *vi.* arrojarse, tirarse, lanzarse al agua. *Ó wátíiivyé téhí pañévu.* Me arrojé al río.

wátírihjáco, wátiríhco *abs.* acción de...

[wátírijáco, wátírihco] *vt.* enfriar un líquido vertiéndolo en un recipiente. *Waháró wátírihcó píica muha maádoki.* Mi mamá está enfriando el caldo de yuca para tomarlo.

wátíriúcunu *abs.* estado de...

[wátíriúcunu] *ve.* caer agua continuamente como una cascada.

wátiríïve, wáhtiríba *abs.* cascada, catarata, salto de agua. || acción de...

[wátíriive, wáhtíriba] *vi.* caer el agua en forma de cascada.

wátítihjáco, wátitíhcu *abs.* acción de...

[wátítihjáco, wátítihcu] *vt.* dar golpecitos con la mano, dar palmaditas. *Ó wátítihcú tájtsiiméneke.* Estoy acariciando a mi bebé dándole palmaditas.

waátyo (múlt. de **waatyúcu**)

wáto, watówáto *onom.* expresa que algo que está bajando por el río se va deteniendo.

wátyoohícu, wátyoohínu *abs.* acción de...

[wátyoohícu, wátyóóhinu] *vt.* levantar, alzar algo colgante. *Áálle wátyoohícú llíyihllo nújpácyoma.* Ella levantó la olla con agua.

wátyoohícunu *abs.* suspensión. || acción de...

[wátyoohícunu] *vt.* suspender algo en la mano.

wátyohíïve, wáhtyohíba *abs.* alzamiento, levantamiento. || acción de...

[wátyóhiive, wáhtyóhiba] *vi.* despegar. *Cááméemi wátyóhiivé cáámevu.* El avión ya despegó.

wátojééve, wáhtojéba *abs.* acción de...

[wátójeeve, wáhtójeba] *vi.* caer al agua. *Waajyu wátójeevé.* El zancudo cayó al agua.

wátyoróóve *abs.* acción y efecto de...

[wátyóroove] *vi.* atorarse; ser obstruido; ser impedido. (sinón. **ítyoróóve**)

wátótohjáco, wátotóhco *abs.* golpe sonoro. || acción de...

[**wátótohjáco, wátótohco**] *vt.* 1. golpear haciendo ruido. *Tsíímene wátótohcó úméneba úméhéiyi.* El niño golpea el tronco con un palo. 2. tocar la puerta. 3. cortar una atadura. 4. sacar el caparazón de una tortuga.

waatyóu, waatyómu *s.* trompo. *Tsíímene iicú waatyóuri.* El niño juega con el trompo.

watóóve, wahtóba *abs.* acción y efecto de...

[**wátoove, wáhtoba**] *vi.* 1. detenerse; ser detenido. *Úméneba wátoové kiiyévu.* El tronco se quedó detenido en una palizada. 2. acudir. *Tsiiju dsíjívéné boone tsíímene óhdivu wátoové.* El niño acudió a mí después de la muerte de su madre.

watóówa, watówááne *s.* palizada (palos y troncos en el río que impiden la navegación).

wátyuáco/ wátyujcáro, watyújcu/(-co) *abs.* acción de...

[**wátyuáco, wátyujcu**] *vt.* atravesar, poner atravesada una cosa. *Ávyéjuube wátyujcáró úméneba júúváj piinévu.* El curaca atravesó un palo en medio del camino.

[**wátyújcó(h)**] *adj.* que tiene tendencia a atravesarse.

waatyúcu, waátyo *abs.* acción de...

[**waatyúcu, waatyo**] *vt.* hacer girar un trompo. *Tsiime waatyó lláhájtsiri.* Los niños hacen girar los trompos en el patio.

wátuúcunu *abs.* estado de...

[**wátuúcunu**] *ve.* preocuparse por algo malo que puede pasar. *Hájchíwu chémeebe bóhíítúneri ó wátuúcunúhi.* Estoy muy preocupado porque mi hijo no ha sanado de la enfermedad.

wátyuúcunu *abs.* estado de...

[**wátyuúcunu**] *ve.* estar atravesada una cosa. *Cóóhoba wátyuúcunú tééhityu.* El puente está atravesado sobre el río.

wátujcátsi *abs.* acción de...

[**wátújcatsi**] *vrec.* repartirse, dividirse una cosa entre varias personas. *Aatye wátújcatsí pááá.* Ellos se reparten panes.

watyújuwa, watyújuwááne *s.* nariguera (adorno hecho de un palito de unos cinco centímetros que los hombres atravesaban por un agujero en el tabique nasal).

wátúnuáco, wátunújco *abs.* acción de...

[**wátúnuáco, wátúnujco**] *vt.* tocar, hacer sonar un tronco vacío o el manguaré.

waatyúrívaco *adv.* atravesado.

watyúúve, wahtyúba *abs.* acción y efecto de...

[**wátyuuve, wáhtyuba**] *vi.* atravesarse; ser atravesado. *Úméneba wátyuuvé tééhíj piinévu.* El tronco se atravesó en medio del río.

watyúwátyu *onom.* describe el estado de estar atravesado. *Juuvárí úméheíí-ñé 'watyúwátyu'.* Hay palos atravesados en el camino.

wátsáahjáco, wátsaáhco *abs.* acción de...

[**wátsáahjáco, wátsáahco**] *vt.* huatapear, machetear haciendo ruido. *Ó wátsáahcó tsójcómuji.* Estoy huatapeando la hierba.

wátsahjyúcu, watsáhcyu *abs.* acción de...

[**wátsahjyúcu, wátsahcyu**] *vt.*

1. trozar, cortar algo colgante como un bejuco o una rama quebrada. 2. despezonar un fruto colgante. *Ó wátsáhjyúcú újihi.* Estoy cortando el racimo de plátano.

watsájcohóóu *s.* machacador.

wátsátsaáco, wátsatsájco/watsájco *abs.* acción de...

[**wátsátsaáco, wátsátsajco**] *vt.* machacar una cosa para ablandarla. *Aatye wátsátsajcó mújcuri.* Ellos machacan barbasco.

wátsatsááve *abs.* efecto de...

[**wátsátsaave**] *vi.* ser machacado.

wátséuhjáco, wátseúhcu *abs.* acción de...

[**wátséuhjáco, wátséuhcu**] *vt.* partir o trozar una cosa de un solo golpe. *Ó wátséuhjácó úmehe.* Trocé un árbol.

watsíhcyuu/watsíhcyuúúho *s.* azote, látigo.

wátsihjyúcu, watsíhcyu *abs.* azote; azotazo. || acción de...

[**wátsihjyúcu, wátsihcyu**] *vt.* azotar, latiguear. *Cááni wátsihcyú tsíiméneke.* El padre azotó a su hijo.

wátsiúcunu *abs.* estado de...

[**wátsiúcunu**] *ve.* tener borde, tener lindero; tener frontera.

watsíívye *abs.* 1. borde, lindero; frontera. *méiiñújí watsíívye.* el lindero de nuestra tierra. 2. punto donde se deja un trabajo. *Péjcore táwatsíívyetu ó ájcyoó táúmihe.* Mañana continuaré cultivando mi chacra donde la he dejado. || acción de...

[**wátsiivye**] *vi.* dejar una actividad en cierto punto o cierta parte. *Juuváj piihívú ó wátsiivyé táúmihe o ájcyone.* Dejé de cultivar mi chacra cerca del camino.

watsíwátsi *onom.* describe el avance ordenado de una actividad. *Muha ménajá 'watsíwátsi'.* Estamos rozando en orden.

watsíhwátsi *onom.* describe un movimiento semejante a una danza. *Íllíma tsiiju 'watsíhwátsi' ullé dibye ityáátuki.* La mamá está bailando con su hijo para que el niño no llore.

watsíjco *abs.* acción de...

[**wátsijco**] *vt.* 1. encarar. 2. sacar en cara. *Táñahbe oke iácuhíjcyanéhjí wátsijcó oke iúhbánema.* Al momento de reñirme, mi hermano me sacó en cara todo lo que me había dado.

wáátsiri *s.col.* guineo (especie de plátano pequeño).

wáátsírico la planta.

wáátsírihi el racimo.

wáátsíriho el fruto.

wáátsíriba, wátsíribááne *s.* especie de palmera que se usa para hacer sal de monte.

waátso *abs.* acción de...

[**waatso**] *vt.* 1. poner un recipiente bajo una gotera. 2. presentar un recipiente para recibir algo. *Ó waatsó majcho.* Estoy recibiendo comida. 3. espantar, ahuyentar, hacer correr, hacer huir. 4. abortar.

wátsohcáo, watsóhco *abs.* acción de...

[**wátsohcáo, wátsohco**] *vt.* 1. quebrar, quebrantar, romper a golpes una cosa frágil. 2. (fig.) matar un animal a golpes. (sinón. **wátsuhcáo**)

watsóhco *abs.* desmonte de una purma. *Mehéró péé íwatsóhcovu.* Mi tía va a su desmonte de la purma. || acción de...

[**wátsohjáco, wátsohco**] *vt.* desmontar una purma. *Naaníyó wátsohcó ihjyáj piihítu.* Mi tío desmonta una purma cerca de su casa.

wátsórihjúcu, wátsoríhcu *abs.* acción de...

[**wátsórihjúcu, wátsórihcu**] *vt.* astillar, sacar astillas. *Tsíímene wátsórihcú acúúveíhcyú íniitsúwari.* El niño astilló la silla con su machete.

wátsótsohjáco, wátsotsóhco *abs.* despedazamiento. || acción de...

[**wátsótsohjáco, wátsótsohco**] *vt.* despedazar, destrozar, hacer pedazos una cosa frágil a golpes. *Ó wátsótsohcó cáraáji.* Estoy destrozando un nongo. (sinón. **tátsótsohjáco**)

wátsóuáco, wátsoújco *abs.* acción de...

[**wátsóuáco, wátsóujco**] *vt.* 1. sacudir para quitar algo de encima. *Walle wátsóujcó wájyamúúne.* La mujer sacude la ropa. 2. sembrar semillas pequeñas sobre la tierra como semillas de tabaco.

waatsúcu *abs.* acogimiento, acogida. || acción de...

[**waatsúcu**] *vt.* recibir, acoger, admitir. *Ímí oke éhcóómi múnaa waatsúcú.* La gente de ese pueblo me recibió bien.

wáátsucúnu *abs.* estado de...

[**waatsúcunu**] *ve.* estar con un recipiente para recibir algo. *Aadi waatsúcunú ílliyíhllo.* El está con su olla en las manos para recibir algo.

wátsuhcáo, watsúhcu *abs.* acción de...

[**wátsuhcáo, watsúhcu**] *vt.* fracturar la cabeza a golpes para matar. *Ó wátsuhcú iámeke.* Yo mato animales fracturándoles la cabeza a golpes. (sinón. **wátsohcáo**)

wátsujáro, wátsujánu *abs.* acción de...

[**wátsujáro, wátsújanu**] *vt.* abrir, extender. *Imíwu pááyo íjtyúpa wátsujáróhi.* ¡Qué lindo abrió el pavo las plumas de la cola!

wátsujááve *abs.* efecto de...

[**wátsújaave**] *vi.* abrirse, extenderse como la cola de algunas aves.

wátsúriáco, wátsuríjcyo *abs.* acción de...

[**wátsúriáco, wátsúrijco**] *vt.* rajar, cortar o partir en rajas angostas con instrumento cortante. *Aabye wátsúrijcyó coo áyáwáwuúji.* El está partiendo la leña en rajas muy angostas.

wátsuríívye *abs.* acción y efecto de...

[**wátsúriivye**] *vi.* rajarse; ser rajado.

wátsútsuhjáco, wátsutsúhcu *abs.* acción de...

[**wátsútsuhjáco, wátsútsuhcu**] *vt.* desmenuzar, picar, tajar con algo cortante. *Aadi wátsútsuhcú héécone.* Ese está picando la carne.

waáu, waámu *s.* especie de pez muy pequeño. (sinón. **chehvíwa**)

wáuháávye *abs.* acción y efecto de...

[**wáúhaavye**] *vi.* quebrarse, romperse en pedazos al caer algo frágil o quebradizo; ser quebrado. (sinón. **táuhááyye**)

wáuháyo, wáuháñu *abs.* quebradura. || acción de...

[**wáuháyo, wáúhañu**] *vt.* quebrar, quebrantar, romper algo duro y plano.

wáumíívye, wááumíba *abs.* acción y efecto de...

[**wáúmiivye, wááúmiba**] *vt.* 1. repetir algo. 2. multiplicar por diez.

[**wáúmiivye, wááúmiba**] *vi.* ser doblado, ser curvo (una cosa o un

camino).
wáumíyo, wáumíñu *abs.* acción de...
[wáumíyo, wáúmiñu] *vt.* doblar una cosa. *Mehéró mááhoji wáumíyó.* Mi tía dobló el casabe.
waúwáu *onom.* describe el movimiento de bambolearse como un poste inestable o una persona o animal cansado. (sinón. **pityépítye**)
wáváiáco, wávaíjcyo *abs.* acción de...
[wáváiáco, wáváijcyo] *vt.* machetear algo muy de prisa. *Tsaapi wáváijcyó íúmihe.* Una persona machetea muy de prisa su chacra.
wávajááve, wáhvajába *abs.* reventazón. || acción y efecto de...
[wávájaave, wáhvájaba] *vi.* 1. reventarse, romperse, partirse, abrirse una cosa al golpearse. *Tsadííyaba wávájaavé áákityéba.* La sandía se partió al caerse. 2. (fig.) gritar, contestar gritando. *Choocóré tsáápikye dibye náníñe o díllórónáa táhallúvú wávájááveébe.* Le pregunté con buenas maneras sobre el robo que hizo, pero él contestó gritando.
wávááįcaméi *abs.* grito. || acción de...
[wávááįcámei] *vr.* gritar con ira. *Tánahbévaabé táhallúvú wávááįcámeí dííbyeke o túkévejtsóné iímíllétúnema.* Mi amigo me gritó con ira porque no quiso escuchar mi consejo.
wáváajcáro, wávaájco *abs.* acción de...
[wáváajcáro, wáváajco] *vt.* reventar, romper, abrir una cosa a golpes. *Tsiime wáváajcó perótau.* Los niños reventaron la pelota.
wáváraáco, wávarájco *abs.* acción de...
[wáváraáco, wávárajco] *vt.* arrojar; esparcir, regar. *Ó wávárajcó újiúúha.* Estoy arrojando granos de maíz.
wávaraáve, wáhvarába *abs.* acción y efecto de...
[wáváraave, wáhráraba] *vi.* regarse, diseminarse; ser esparcido, ser regado, *Coomíhíi o wátsahjyúcúné pahúllevávú wáhvárabá.* El racimo de ungurahui que corté se regó.
wáváriáco/(-úcu), wávaríjcyo *abs.* descuartizamiento, despedazamiento. || acción de...
[wáváriáco, wávárijcyo] *vt.* 1. desarraigar, arrancar una planta de raíz. *Ó wáváriácó áánuwa.* He desarraigado una planta de yuca. 2. jalar bejucos en un lugar muy tupido. 3. descuartizar, despedazar un animal. *Bájúéné ocájikye wajpi wávárijcyó.* El hombre despedazó una sachavaca.
waavyáwa, waavyámu *s.* especie de pájaro carpintero de tamaño pequeño y color marrón.
wávéehjáco, wáveéhco *abs.* acción de...
[wávéehjáco, wávéehco] *vt.* hacer sonar algo golpeándolo. *Tsaapi wávéehcó bíívatsíi úméhéiyi.* Una persona hace sonar un árbol golpeándolo en el lugar embosquecido.
wáviíjcyaméi *abs.* grito. || acción de...
[wáviíjcyámei] *vr.* gritar con voz muy aguda. *Tsíímene wáviíjcyámeí ámíatsi pátsáríjcyóneri.* Un niño gritó porque lo molestó su hermano mayor.
wávíujcáro, wáviújcu *abs.* acción de...
[wávíujcáro, wávíujcu] *vt.* quebrar, trozar a golpes con algo. *Úméhei ó wávíujcáró niitsúwari.* Trocé una varilla con machete. (sinón. **wátséuhjáco**)
wáviúúve, wáhviúba *abs.* acción y efecto

de...

[**wávíuuve, wáhvíuba**] *vi.* quebrarse; ser quebrado como resultado de un golpe.

wávíyiáco/(-úcu), wáviyíjcyo *abs.* picacheo, corte de ramas. *Míamúnaa péé wáviyíjcyovu.* La gente va al picacheo de la chacra nueva. || acción de...

[**wávíyiáco, wávíyijcyo**] *vt.* picachear, cortar ramas. *Wajpíímú wáví-yijcyó wájcyoha.* Los hombres picachean la chacra nueva.

wáviáro, wáviánu *abs.* acción de...

[**wáviáro, wávíanu**] *vt.* perforar, agujerear algo golpeándolo con un instrumento. *Aadi wáviáró tálliyíhllo añúííhyori.* El perforó mi olla con el clavo.

wáviááve *abs.* 1. perforación. 2. reventazón. || acción y efecto de...

[**wávíaave**] *vi.* 1. perforarse. 2. reventar.

wávítsuúcu, wávitsújcu *abs.* acción de...

[**wávítsuúcu, wávítsujcu**] *vt.* extraer, sacar, arrancar una cosa de otra. *Ó wávítsuúcú añúííhyo.* He sacado un clavo.

wávóojcáro, wávoójco *abs.* reventazón. || acción de...

[**wávóojcáro, wávóojco**] *vt.* reventar golpeando.

wávojóóve *abs.* reventazón. || acción y efecto de...

[**wávójoove**] *vi.* reventar; ser reventado.

wávórohjáco, wávorójco *abs.* acción de...

[**wávórohjáco, wávórojco**] *vt.* golpear algo moviendo rápidamente la punta flexible de un palo o rama. *Ípej-co kíkííjyeke o wávórohjácóneri ó dsíjívetsóhi.* Anoche maté el murciélago agitando la punta de un palito rápidamente.

wávu, wavúwávu/wavúhwávu *onom.* describe el meneo de la cabeza de un ave al andar. (sinón. **wáño**)

wávúdoáco, wávudójco *abs.* acción de...

[**wávúdoáco, wávúdojco**] *vt.* 1. trozar, romper algo cortándolo de un golpe. *Ó wávúdoácó wáábyau niitsú-wari.* Corté la soga de un machetazo. 2. (fig.) interrumpir una actividad. *Táwákimyéityu oke cheme wávúdoá-có.* La enfermedad interrumpió mi trabajo.

wávúihjyáco, wávuíjcyo *abs.* acción de...

[**wávúihjyáco, wávúijcyo**] *vt.* soltar, dejar escapar de la mano. *O ílló-rónáa tániitsúwá ó wávúihjyácó.* Mientras estaba cortando (árboles), dejé escapar mi machete de la mano.

wávyúruáco, wávyurújco *abs.* acción de...

[**wávyúruáco, wávyúrujco**] *vt.* 1. sacudir, hacer caer algo colgante sacudiendo o golpeando. *Ó wávyú-ruácó mútsíítsiba.* Derribé un caimito sacudiendo el tronco. 2. cortar todas las ramas de un árbol.

wavyúwávyu *onom.* expresa la acción de moverse una luz de un lado a otro como una linterna o un tizón.

wáwajcáro, wawájco *abs.* división en dos partes. || acción de...

[**wáwajcáro, wáwajco**] *vt.* partir, dividir una cosa en dos dándole un golpe. *Táñahbe wáwajcáró cúdsiha.*

Mi hermano partió una piña en dos rajas.

wawáñu *abs.* acción de...

[wáwañu] *vt.* parar, poner personas o cosas una al lado de otra en posición vertical. (sinón. **wájiáco**)

wáwáñuméi *abs.* acción de...

[wawáñúmei] *vr.* formarse en fila, ponerse en fila. *Tsiime wawáñúmeí lláhajtsívu.* Los niños se forman en fila en el patio. (sinón. **wájínuméi**)

wawáávye *abs.* acción de...

[wáwaavye] *vi.* alinearse, formar fila; colocarse en posición. *Tsiime wáwaavyé imájtsívaki.* Los niños se alinean para cantar.

wawááve, wahwába *abs.* acción y efecto de...

[wáwaave, wáhwaba] *vi.* partirse en dos partes al caer; ser hendido, ser rajado, ser partido, ser dividido algo grueso a golpes. *Méémeu wáwaavé iáákityéneri.* El pijuayo se partió en dos partes al caer.

wáwaavyétso *abs.* acción de...

[wáwáávyetso] *vt.* alinear, colocar o poner en posición. *Wáwaavyétsó tsiiméké ditye imájtsívaki.* Alinea a los niños para cantar.

wawáwáwa *onom.* sonido del borbotear del agua hirviendo. *Nújpacyo waané 'wawáwáwa'.* El agua hierve borboteando. (sinón. **waráwára**)

wáwayúcunu *abs.* estado de...

[wáwayúcunu] *ve.* estar formado en fila.

wáya, wayáwáya/wayáhwáya *onom.* 1. describe el bamboleo de una cosa como una canoa sin quilla. 2. describe el movimiento de la cabeza para negar algo.

wayááve, wahyába *abs.* acción de...

[wáyaave, wáhyaba] *vi.* voltear la cabeza poniendo mal gesto a alguien para mostrar disgusto o para insultar. *Aalle wáyaavé ítyónúlledítyu.* Ella le voltea la cabeza a su cuñada.

wayée *onom.* describe el estado de estar sin descansar. *'Wayée' néétune muha méwákímyeí íhyajchíijyu.* Hoy trabajamos sin descansar.

wáyéeúcunu *abs.* estado de...

[wáyéeúcunu] *ve.* estar descansando.

wáyeééve, wáhyeéba *abs.* reposo, descanso. || acción de...

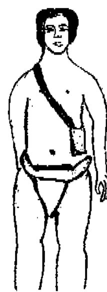
[wáyéeeve, wáhyéeba] *vi.* 1. reposar, descansar. *Ó wáyéeevé wáábyaávu.* Estoy reposando en la hamaca. (sinón. **allíjchu**) 2. (fig.) morir. 3. (fig.) sentirse libre.

wáyeéévejcóójɨ, wáyeéévéjcoojɨ́jɨ *s.* día de descanso, día feriado; domingo. (sinón. **allíjchujcóójɨ**)

wayówáyo *onom.* describe el culebrear de una lombriz o una culebra. *Ávyeta ííñimyémú 'wayówáyo'.* ¡Cómo se culebrean las culebras!

wayu *abs.* acción de...

[wayuu] *vt.* coger algo colgante con un gancho. *Ováhtsá wayúú meéme.* El joven coge racimos de pijuayo con un gancho.


waáyu

waáyu, wáyune *s.* taparrabo hecho de llanchama.

wáyubúcunu *abs.* preocupación, intranquilidad. || estado de...

[wáyubúcunu] *ve.* estar preocupado,

estar pensativo; estar molesto. *Hájchíwu chéméneri mítyane ó wáyubúcunú.* Estoy muy preocupado por la enfermedad de mi hijo.

wayúúhai, wayúhaííñe *s.* palo que se mete en la argolla del exprimidor.

wáyuuháro, wáyuuhánu *abs.* torcedura. || acción de...

[wáyuuháro, wáyúúhanu] *vt.* torcer una cosa. *Aabye wáyuuháró cáracáke.* El mató a la gallina torciéndole el pescuezo.

wayúhnu *abs.* acción de...

[wáyuhnu] *vt.* exprimir. *Waháró wáyuhnú ípaalláhoíhdsi.* Mi mamá exprime la masa de yuca.

wáyuhtsícu, wáyuhtsínu *abs.* acción de...

[wáyuhtsícu, wáyúhtsinu] *vt.* alzar, levantar. *Wajpi wáyuhtsícú tsohvúmuúúha.* El hombre levantó un panero de fariña.

wáyumíího *s.* pampanilla adornada para mujer.

wayúnu *abs.* acción de...

[wáyunu] *vt.* vestir a alguien con taparrabo de llanchama.

wayúva *abs.* acción y estado de...

[wayúva] *vi.* ponerse taparrabo.

[wayúva] *ve.* llevar taparrabo puesto.

wúúú *onom.* ¡pum!

wúcu, wucúwúcu/wucúhwúcu *onom.* sonido de golpes contra un palo hueco, un bote o un cajón.

wúho, wuhóhwúho *onom.* sonido de sollozos.

wúhwu *onom.* sonido de un líquido pasando por la garganta.

wuj *onom.* sonido de un golpe en el piso.

wuríhwúri *onom.* rataplán de muchos tambores tocados al mismo tiempo.

wuwúwúwu *onom.* glu glu, glogló.

wyéoo-wyéoo *onom.* grito del hualo al ser atrapado por una serpiente.

Y

yaayáva *abs.* estado de...

[yaayáva] *ve.* ser o estar carcomida la superficie de una cosa. *Tsáápi húmí yaayává.* Su rostro está carcomido.

[yáyává(h)] *adj.* carcomido.

yíuu-yíuu *onom.* chirrido de un grillo o de una cigarra.

yííuhééco *s.* grillo saltador. *Yííuhééecoke tsíímene ujcú ipíjcyu dííbyedi.* El niño agarró un grillo saltador para tirar el anzuelo.

yóóó *onom.* canto monótono de la cigarra o chicharra.

yóóhií/[yóóhi] *s.* especie de loro de color verde y rojo.

yójkeé *s.* estrecho.

tééhi yójke estrecho en el río.

téjtohi yójke estrecho en la curva del río.

júúva yójke estrecho en el camino.

yojkénu *abs.* acción de...

[yojkénu] *vt.* adelgazar una parte de algo como un palo. *Úmehe yojkénudí túrúúvédihye.* No adelgaces el árbol, si lo haces va a caer.

yuuyúho, yuuyúmu *s.* especie de chicharra de canto monótono y prolongado que anuncia el verano y por la duración de su canto se sabe cuánto va a durar el verano.

APENDICE A: INDICE DE PREFIJOS

Los prefijos poseen muchas variantes que aparecen después de la forma básica y más común.

a- (Véase **ta-**.)

di-/d- *pf.v. del imp.sg.* tú. —**di-** se antepone a los verbos de dos sílabas que llevan una secuencia de dos vocales iguales. (*peé* ir) ***Dípyeé.*** Anda. —**d-** se antepone a los verbos de dos o más sílabas que empiezan con vocal. (*ado* beber, tomar) ***Dádoó.*** Toma. —Los verbos de dos o más sílabas que empiezan con una consonante no lo llevan. (*majcho* comer) *Májchoó.* Come.

di-/dii-/dih-/dɨ-/dɨɨ-/dij- *pf.n.* tu,tus; ***díñahbe*** tu hermano; ***diícyáánií/[diícyááni]*** tu padre; ***dihjya*** tu casa; ***dɨ́ɨ́tsiíme*** tus hijos e hijas; ***dɨ́ɨ́tsííjuú/[dɨ́ɨ́tsííju]*** tu madre; ***dɨ́jtsiiméne*** tu hijo o hija.

i-/ɨ- *pf.v.* él/ella, ellos/ellas (dos), ellos/ellas; sujeto de tercera persona de una oración subordinada correferente con el sujeto de la oración principal. *Imíllelle* ***ɨdsɨ́ɨ́nene.*** Ella quiere correr. ***Íñaalle*** *imíllé* ***ipyééne*** *ihjyávu.* Su hermana quiere ir a su (propia) casa.

i-/ii-/ih-/ij-/ɨ-/ɨɨ-/ih-/ij- *pf.n.* su, sus (de él/ella, de ellos/ellas (dos), de ellos/ ellas); ***íñaálle*** su hermana; ***íícyáánií/[íícyááni]*** su padre; ***ihjya*** su casa; ***íniitsúwa*** su machete; ***ɨ́ɨ́tsiíme*** sus hijos; ***ɨ́jtsiiméne*** su hijo, su hija.

ke- *pf.adj.* aumentativo; (*tsijpa* fuerte) ***ketsíjpa*** muy fuerte; (*caáme* alto) ***kécaáme*** muy alto; (*majchópi* glotón) ***kémajchópi*** muy glotón.

me-/ma- *pf.v.* 1. nosotros, sujeto de primera persona inclusiva masculina y femenina, dual o plural. —Se emplea en la oración subordinada y es correferente con el sujeto de la oración principal. *Méiiñújiri* ***meíjcyácooca*** *ímí* ***mémajchóhi.*** Cuando estemos en nuestra tierra, comeremos bien. *Muhtsi méimíllé* ***memájchóne*** *téhullévú* ***meúújetécoóca.*** Nosotros dos queremos comer cuando lleguemos allá. 2. ustedes. —Se usa para indicar segunda persona dual o plural en el modo imperativo. ***Méávuhcúte./Máávuhcúte.*** Vayan a bañarse. ***Mémajcho.*** Coman. 3. —Se emplea con pronombres personales de primera persona exclusiva dual y plural, y de segunda persona dual y plural que son el sujeto de una oración. *Tsúúca* ***muha méímivyéhi.*** Ya hemos terminado. *¿A tsá* ***ámuha memájchóityú?*** ¿Ustedes no van a comer?

me-/mee-/meh-/mej-/ma *pf.n.* nuestro/nuestra, nuestros/nuestras, nuestros/ nuestras (primera persona dual o plural inclusiva); ***méavyéjuúbe/máavyéjuúbe*** nuestro jefe; ***mehja*** nuestra casa.

mu-/muu-/muh-/muj- *pf.n.* de quién (indica que el poseedor es la tercera

persona interrogativa); ***múoohííbye*** perro de quién, ***mújtsiiméne*** hijo o hija de quién.

ta-/taa-/tah-/taj-/a- *pf.n.* mi, mis; ***táwaajácuháámi*** mi libro; ***táácáánií/ [táácááni]*** mi padre; ***átyáábaá/[átyáába]*** mi esposa.

te- *pf.v.* se antepone a los verbos de estado para formar adjetivos; es decir, participios pasados (*ácuúcunu* estar sentado). *Ó ájtyumí mítyane míamúnáake téhulle **té**ácuúcunu.* Vi a mucha gente sentada allí.

APENDICE B: INDICE DE SUFIJOS Y ENCLITICOS

Los sufijos modifican el tono de la penúltima y última sílabas de las palabras y algunos sufijos modifican la primera sílaba. En las entradas de este índice, se dan entre corchetes ([ ]) las modificaciones donde el guión (–) representa una sílaba de la palabra a la que se añade el sufijo. Una tilde (acento agudo) sobre el guión (–́) representa tono alto y un acento grave (–̀) representa tono bajo. Un guión sin tilde indica que el sufijo no requiere que la sílaba anterior tenga un tono determinado. Los cambios tonales que se dan son sólo los requeridos para que el resultado se ajuste a los patrones tonales. (Véase la *Gramática del idioma bora* páginas 110-122.)

-ami [–̀ –́ **ami**] *encl.* expresa incredulidad o disgusto. *¿Caabyé**ami**?* ¿Cuál? (no lo puedo creer)

-V.be/-V.bye [–́ –̀ **V.be**] *sf.v.* él. *Ihjya ímíbájchoó**be**.* El arregla su casa.

-ca [–́...– – **ca**] *sf.v.* condicional. —Se agrega al verbo para formar oraciones subordinadas adverbiales. (Véase la *Gramática del idioma bora,* páginas 93-96.) *U péé**ca** muurá úúma ó péé̀iyáhi.* Si tú fueras, yo iría contigo.

-caa/-ca [–̀ –́ **ca**] *encl.* afirma o pide afirmación. *¿A ú**ca** ú májchoó?* ¿Tú vas a comerlo? *Óó**caá**.* Yo.

-co [– – **co**] *sf.v.* Se emplea en el modo imperativo para animar al oyente a realizar la acción expresada por el verbo: *Ícúi tsaá**co**.* Apúrate en venir.

-coba [–́ –́ **coba**] *sf.n.* grande; mucho (aumentativo); *wájpíí**cyoba*** hombre grande; *mítyame* muchos (personas o animales) vs. *mítyámé**coba*** muchísimos (personas o animales).

-coóca [–́...–́ –́ **ca**] *sf.v.* cuando. —Se agrega al verbo para formar oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. *O tsáá**cooca** úúma ó ihjyúvaáhi.* Cuando yo venga, hablaré contigo.

-cu [–̀ –́ **cu**] *sf.v.* expresa acción singular; es decir, la acción se realiza una vez o en menor grado. *Tsúúca taabójííne ó mehdóhi.* Ya he tragado las pastillas. vs. *Tsúúca taabójí ó mehdú**cú**hi.* Ya he tragado la pastilla.

-cu/-cuu/-cyu [– – **cu**] *sf.n.* indica dual. —Se afija a sustantivos, pronombres, números y calificativos inanimados; *úmehéé**cu*** dos árboles; *ténee**cu*** aquellas dos (cosas); *míñéé**cuú*** dos (cosas); *cómi**cyu*** dos pueblos; *ímiáwáá**cu*** dos buenas (tablas, mesas, bancas, etc.)

-cunu [– –́ **c<u>u</u>nu**] *sf.v.* expresa acción múltiple, es decir la acción se repite

varias veces; puede ser realizada por una persona o varias personas. *Tsaapi dsiiné íúmihévu.* Uno corrió a su chacra. vs. *Pívámeva dsiinécunú diíbye déjuvu téhullévu.* Muchos corrieron detrás de él a ese lugar.

-di/-hdi [´ ` di] *sf.v.* imperativo negativo, prohibición. *Májchodí.* No comas. *Pehdí téhullévu.* No vayas a ese lugar.

-di/-hdi [´ ` di] *sf.n.* marca la meta o procedencia. —Se emplea con nominales animados. *Oke ájcuube óóhiíbyedívu.* El me dio un perro.

-du/-dyu/-hdu [– – du] *sf.n, sf.v.* como. —Se agrega a los nominales o al verbo en oraciones subordinadas para expresar comparación. ***Ohdu** diíbye.* El es semejante a mí. *Dibye méénudu tsá o méénutúne.* No hago lo que él hace.

-e [´ ´ e] *sf.n.* expresa inclusión, pertenencia a alguien o algo. —Se sufija a sustantivos, pronombres y calificativos antes del sufijo clasificador; *ímíbájchóewa* de los arreglados (tabla, mesa, banca, machete). *Diityéejpi áánuú.* El es uno de ésos.

-eme [´ ´ eme] *sf.n.* semejante a, como. —Se sufija a sustantivos y pronombres antes del sufijo clasificador; *díibyéeméjpi* uno como él, *íwáeméwa* uno como ésta (tabla, banca, mesa, etc.)

-haáca/-ha [` ´ haáca] *encl.* indica que uno se da cuenta de algo. *Diibyé**ha** tsáájucóó.* El es el que viene. *Diibyé**haáca**.* El es.

-haja/-ha [` ´ haja] *encl.* expresa curiosidad o perplejidad y se emplea en oraciones interrogativas. *¿Muubá tsááhií?* ¿Quién viene? vs. *¿Muubá**haja**?/ ¿Muubá**ha**?* ¿Quién será?

-hajchííjyu/-hajchíí [´...´ ´ hajchííjyu] *sf.v.* condicional que indica posibilidad. —Se agrega al verbo para formar oraciones subordinadas adverbiales. *U ímílléhajchíí úúma ó peéhi.* Si quieres voy contigo. *Májo u ímíllé**hajchííjyu**.* Vamos si quieres.

-háñe [– – háñe] *sf.n.* plural que indica diversidad de acciones o cosas. —Se emplea con los sustantivos abstractos y colectivos; *ímibájcho**háñe*** arreglos; *núhné**hañe*** orugas de varios tipos.

-hde/-hdye [` ´ hde] *encl.* expresa o confirma la posibilidad de que la acción del verbo se realice. *Aané**hde** wai dipye.* Entonces, siendo así, puedes ir.

-hi/(-h) [– ´ hi] *sf.v.* modo indicativo. —Cuando el verbo es la última palabra de la oración, el sufijo es **-hi**, pero cuando el verbo está dentro de la oración, solamente queda el cierre de la glotis representado por una **h** que no se escribe. *Táñaalle dsijcó íwajyámu./ Táñaalle íwajyámú dsijcó**hi**.* Mi hermana cose su ropa.

-híjcya [´ ` híjcya] *sf.v.* habitual, indica acción repetida. *Paíjyuváré wákímyeí**híjcya**ábe.* El trabaja todos los días.

-hijcya [´ ´ hijcya] *encl.* indica el carácter de alguien o la calidad de una cosa. *Diíbyé**hijcya** ávyeta ímí.* El es una buena persona.

-hja [– ´ hja] *encl.* indica que el hablante no es testigo presencial de lo que dice. *Aané**hjá**pe peebe ihjyávu.* Entonces se fue a su casa (pero no lo vi).

-hji/-ji [` ´ hji] *sf.n.* plural para pronombres y calificativos; *eéne* ésa cosa vs.

eenéhji ésas (cosas); *ímíhaámi* bueno (libro, papel, billete) vs. *ímíhaamíji* buenos (libros, papeles, billetes). —Se agrega después de otros sufijos plurales para indicar diversidad: *mítyane* muchas cosas vs. *mítyanéhji* muchas (cosas diferentes); *chémeme* enfermos vs. *chémeméhji* enfermos (de enfermedades diferentes).

-hnécu [´ ` **hnécu**] *sf.v.* al instante. —Se añade a raíces de verbos activos para expresar el resultado inmediato de la acción; *callájahnécu* quedar desparramado. *Íñehi ó wátsahjyúcú baavu callájahnécu.* El racimo de aguaje que corté cayó y quedó desparramado abajo.

-i [– – **i**] *sf.v.* futuro del modo indicativo. *Baajúri bájtsolle.* Ella está sembrando yuca. vs. *Baajúri bájtsóille.* Ella sembrará yuca.

-icho [´ ´ **íchó**] *sf.adj.* no muy, más o menos. *Áyá diíbye.* El es pequeño. vs. Áyá*íchó diíbye.* El es mediano, no muy pequeño.

-ijyu [´...´ ´ **ijyu**] *sf.v.* cuando. —Se agrega al verbo para formar oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. *Taabóóbé oke tááboó cóómívu o pééijyu.* El médico me va a tratar cuando yo vaya al pueblo.

-iíkye/-ii/-i [´ ´ **iíkye**] *encl.* todavía; futuro inmediato. *Tsáháiíkye.* Todavía no. *Tsáhái dibye tsáátune.* El no viene todavía.

-iñu [` ´ **iñu**] *sf.v.* dejar después de haber realizado la acción del verbo. *Íllure oke pajtyéíñuúbe.* El pasó adelante de mí dejándome.

-j [´ ` **j**] *sf.n.* marca el vocativo singular y plural. *Llíhij, díchaá.* Hijo, ven.

-j [– – **j**] *sf.n.* aparece en algunas construcciones posesivas como sufijo en el poseedor; *tááñáhbéj tsiiméne* el hijo de mi hermano.

-jcatsi [´ ´ **jcatsi**] *sf.v.* recíproco. *Úhbájcatsímútsí méwá hallútu.* Discutieron acerca de la esposa.

-je [´ ` **je**] *sf.v.* regresar después de haber realizado la acción del verbo. *Májchójeébe.* El regresó después de comer.

-jííva/-jíí [´...´ ` **jííva**] *encl.* negativo. *Diibyéjííva.* No es él. *Májchóóbejíí mítyane.* El no comía mucho.

-jkímei [´ ´ **jkímei**] *sf.n.* verbalizador que indica que el sujeto se comporta como lo expresado por el sustantivo verbalizado. (*tsíímene* niño) *Ó tsíímenéjkímeí.* Me comporto como niño.

-jtane [´ ´ **jtane**] *encl.* expresa que la acción se realiza sin tomar en cuenta otra cosa o persona. *Díítyéjtane dsííneébe.* Corrió dejándolos . *Áámye majchó ájyújtane.* Ella comió sin su esposo.

-juco [– ´ **juco**] *encl.* seguramente (afirmativo). *Diibyéjuco.* El es.

-jucoo/-coo [– ´ **jucoo**] *sf.v.* indica que la acción del verbo ya se ha realizado. —La forma corta -coo se emplea solamente en algunos casos. *Ijcyácóóllejíí.* Ella ya no está. *O péjucóó.* Ya me voy.

-juj [– – **juj**] *sf.v.* expresa prontitud. —Se emplea solamente con el imperativo para

expresar prontitud. *¡Majchójuj!* ¡Come pues!

-ke/-kye [**´ ` ke**] *sf.n.* —marca nominales animados que son el complemento del verbo. —Indica el destinatario del verbo bitransitivo. *Oohíibyeke ó aamú.* Yo tiré al perro. *Oke ájculle íjtsiiménedívu.* Ella me dio su hija.

-ki [**´...´ ` ki**] *sf.v.* propósito. —Se añade al verbo de una oración subordinada que indica el propósito de la acción del verbo principal. *O péé tahjyávú o májchoki.* Voy a mi casa para comer. —Se puede añadir al verbo principal después del sufijo -te "ir". *Ó májchotéki.* Voy para comer.

-lle [**´ ` lle**] *sf.v.* ella. *Májcholle.* Ella come.

-lle [**` ´ lle**] *sf.n.* verbalizador que indica considerar como. *Dííbyeke ó tsíímenélléhi.* Yo lo trato a él como a un niño.

-lle [**´ ` lle**] *sf.v.* tratar de. *Oke méénúlleébe.* El trataba de pegarme.

-lliíhye/-hlliíhye/-llii/-hllii [**´...´ ´ lliíhye**] *sf.n.* razón, benefactivo. —Indica por qué, para qué o para quién se realiza la acción. *Ehdu méénuube tsííjúlliíhye.* Hizo eso para su mamá. *Áánéllii péjúcoóbe.* Por eso se fue.

-ma [**– – ma**] *sf.n.* con; benefactivo. *Táñáhbema ó táávátteéhi.* Voy a cazar con mi hermano. *Táñaalle óóma dsijcó táwajyámu.* Mi hermana me cosió la ropa.

-me/-mye [**` ´ me**] *sf.v.* ellos/ellas. *Majchóme.* Están comiendo.

-mei [**´ ´ mei**] *sf.v.* reflexivo; pasivo. *Wáhdaínúmeiíbye.* El se cortó./El ha sido cortado.

-méi [**– – méi**] *encl.* expresa compasión o lástima. *¡Áyúú, ídátsó áádiméi!* ¡Ay, pobre de él! *¡Éje, áádiméi; ú úvañú!* ¡Mira a ese pobre hombre! ¡Qué te ha pasado!

-mu/-myu [**´ ` mu**] *sf.n.* plural para sustantivos animados; *méénimu* sajinos, *nííváwamyu* venados.

-múpi [**´ ` múpi**] *sf.v.* ellas dos. *Úmihé pañe wákímyeímúpi.* Ellas dos trabajan en la chacra.

-mútsi [**´ ` mútsi**] *sf.v.* ellos dos. *Ihjyúvájcatsímútsi.* Ellos dos están conversando.

-náaáca/-náa [**´...´ ´ náaáca**] *sf.v.* mientras. —Forma oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. *Tsiiju goocó tsíímene táhíjcyánáaáca.* La mamá se ríe mientras el bebé llora.

-ne/-ñe [**` ´ ne**] *sf.n.* eso. —Se refiere a cosas y acciones. *Tútávaavéne.* Eso se malogró.

-ne/-ñe [**´...´ ´ ne**] *sf.v.* después. —Forma oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. *Imájchóne péjúcoóbe.* Se fue después de comer.

-ne/-ñe [**– – ne**] *sf.n.* plural para sustantivos inanimados; *úmehééne* árboles, *cómiñe* pueblos.

-ne/-hne [**` ´ ne**] *encl.* pasado reciente. —Se añade a la primera palabra, frase u oración nominalizada de la oración. *Diibyéne meenú.* El lo hizo recién. *Ohné ó meenú.* Yo

lo hice recién.

-nu [– – **nu**] *sf.n.* verbalizador que indica hacer tener o lograr un efecto. *Oke méénímúnuúbe.* El me hizo tener chanchos.

-pe/-peé/-V. [– ́– **pe**] *encl.* pasado remoto. —Se agrega a la primera palabra, frase u oración nominalizada de la oración. *Aanépe úmívaábe.* Así que él huyó hace tiempo. —La forma **-peé** se emplea en las respuestas de una sola palabra. *Óópeé.* Yo. —La forma **-V.** es una vocal repetida al final de la palabra; la primera lleva tono alto y la segunda tono bajo. *Aanée úmívaábe.* Así que él huyó hace tiempo. *Níívuwa dsiiné.* El venado corre. vs. *Níívuwáa dsiiné.* El venado corrió hace tiempo.

-pejtso [́– ́– **pejtso**] *sf.v.* indica que el sujeto y el complemento se encuentran y la acción del verbo se realiza en ese momento. *Táñahbe oke úhbápejtsó díībye jávú o péébeke.* Mi hermano me riñó al momento que llegué a su casa.

-pi [– ́– **pi**] *sf.v.* siempre; en exceso, excesivamente. *Tájtsiiméné cuwápíhi.* Mi bebé duerme siempre. *Cúwápí uú.* Tú duermes siempre.

-ra/-ro/-ya/-yo [́– ̀– **ra**] *sf.v.* indica que la acción del verbo no ha logrado su propósito, que no ha resultado bien o que se ha realizado en vano. *Mítyane ó májchorá.* Yo como mucho (pero no me lleno). *Ó májchóiyáhi.* Yo quisiera comer (pero no hay).

-re/-ye [– – **re**] *encl.* solamente (limitativo); *wájpiíye* solamente hombre, *dííllere* solamente ella.

-ri/-yi [́– ̀– **ri**] *sf.n.* con, por medio de (marca el instrumento). *Íniitsúwari wákímyeííbye.* El trabaja con su machete. *Cáání mémeri teene újcuúbe.* En nombre (lit. con el nombre) de su padre lo recibió. *Mítyane imájchóneri chémeébe.* Por haber comido mucho (lit. con la mucha comida), se enfermó.

-rívaco [̀–... – ́– **rívaco**] *sf.v.* se añade a raíces de verbos activos que expresan cambio de posición. *Tsíímene cuwá iivóhórívaco.* El niño duerme acostado boca abajo.

-ro/-yo [́– ̀– **ro**] *encl.* frustrativo. —Indica duda o que algo no se ha realizado. *Diibyéjúcoóro.* Pero sí él (es). *Táhñéiyo teéne.* Ojalá eso fuera mío.

-té [́– ̀– **té**] *sf.v.* ir para realizar la acción del verbo. *Májchotéébé ihjyávu.* Se fue a su casa para comer.

-te [́– ̀– **té**] *sf.n.* verbalizador que indica que el sujeto se convierte en lo expresado por el sustantivo verbalizado. *Átyáába ávyéjuuté ávyéjúúbé úníuri iwákímyeíñeri.* Mi esposa se volvió importante trabajando al lado del jefe.

-tu/-tyu [́–...́– ̀– **tu**] *sf.v., sf.adj.* negativo para el modo indicativo. *Tsá dibye múijyú tsíjtyeke piáábotú.* El nunca ayuda a otros. —Con algunas palabras forma antónimos: *ímí* bueno vs. *imítyu* malo.

-tu/-tyu/-dyu [– – **tu**] *sf.n.* de (marca la procedencia). *Ávyéjuube tsáá ihjyátu.* El curaca viene de su casa.

-tsa [̀– ́– **tsa**] *sf.n.* cada. —Se emplea con los números después de los sufijos clasificadores;

tsápiítsa cada uno; *míítyetsítsa* cada dos; *pííméehójtsímevátsa* cada cuatro.

-tso/-tsa/-cho [-́ -̀ tso] *sf.v.* causativo. —**-tsa** se emplea cuando va seguido por el reflexivo **-mei**. *Mehéró májchotsó íjtsiiméneke.* Mi tía dio de comer a su hijo. *Dsíjívétsámeiíbye.* El se mató./El fue el causante de su propia muerte.

-uba [-̀ -́ uba] *encl.* probabilidad. *Diibyéubá tsáá.* Probablemente vendrá.

-úvu [-́ -̀ úvu] *encl.* finado. —Indica que las cosas, animales o personas ya no existen o que no han aparecido por mucho tiempo; *táácááníúvu* mi finado padre. *¿Kiátú áánúuvu tsáá?* ¿De dónde viene éste? —También indica que algo puede o debe ser en el mayor grado posible; *ajtyúváneúvu* verde o azul (lo más brillante posible). *Ímíñeúvú méénuco.* Hazlo bien.

-va [- - va] *sf.n.* verbalizador que indica que el sujeto posee lo designado por el sustantivo. *Mítyane cáracámúvalle.* Ella tiene muchas gallinas.

-va [-̀ -́ va] *sf.v.* venir a hacer algo. *Ó cuwává dihjyá pañévu.* Vengo a dormir en tu casa.

-va [- - va] *sf.n.* plural para los números; *tsáhojtsímeva* cinco (seres vivientes).

-va [-̀ -́ va] *encl.* reportativo. —Indica que la información es de segunda mano. *Diibyévá peé úúmaá.* Dicen que él va contigo.

-V.ve/-V.vye [-́ -̀ V.ve] *sf.n.* verbalizador que indica que el sujeto se convierte o se vuelve en lo expresado por el sustantivo verbalizado. —La V. mayúscula representa una vocal reduplicada de la raíz. *Méníívyeébe.* El se convirtió en chancho. *Míamúnáájpíívyeébe.* El se hizo humano.

-véjiu [- -́ véjiu] *encl.* parecido a. *Wahárówéjiu oó.* Soy parecido a mi mamá.

-vu/-vyu/-hvu/-u [- - vu] *sf.n.* hacia. —Marca la meta o indica el paciente (complemento directo) cuando el verbo es bitransitivo. *Ávyéjulle péé ihjyávu.* La jefa va a su casa.

-wu/-wuu [-́ -́ wu] *sf.n.* pequeño; poco (diminutivo); *wájpíwu* hombrecito; *áyánéwu* poquitos.

-wu/-wuu [-̀...-́ -́ wu] *sf.adj.* muy (enfático). *Imíwu diílle.* Ella es muy bonita.

APENDICE C: INDICE DE RAICES LIGADAS

Las raíces ligadas y los sufijos clasificadores forman pronombres, números, calificativos y conjunciones. Estas combinaciones son muy numerosas y solamente las más comunes aparecen en el diccionario. Este apéndice contiene algunos ejemplos. Algunos clasificadores se refieren a varias cosas. (Véase el apéndice D.) Algunas raíces ligadas compuestas están formadas por una raíz y un enclítico.

aa-/a- *r.l.* ése (algo mencionado en la oración anterior). —Forma conjunciones pronominales y adverbiales (véase la *Gramática del idioma bora*, páginas 75-77).
áhulle *conj.adv.* ese lugar.
áijyu *conj.adv.* ese tiempo.
aalle *conj.pron.* ésa (mujer o animal hembra).
aame *conj.pron.* ésos, ésas (personas o animales).
aawa *conj.pron.* ése, ésa (tabla, banca, machete, etc.). —El enclítico frustrativo *-ro/-yo* se añade a *a-* para formar conjunciones compuestas como las siguientes:
árohtáámi *conj.pron.* ése aunque no parece (hoja, libro, etc.).
árónáa *conj.adv.* pero, al contrario.
apaa-/apa- *r.l.* único. —El sufijo limitativo *-re* va después del clasificador.
apáámyére *cal.* los únicos (seres animados).
apáhaamíre *cal.* el único (libro, papel, cuaderno, etc.).
atérée- *r.l.* despreciable, sin valor.
atéréewa *cal.* el sin valor (machete, tabla, mesa, etc.).
bee-/be-/beh- *r.l.* nuevo o reciente.
béébeé/[béébe] *cal.* el recién llegado (hombre o animal macho).
bejte *cal.* los nuevos (personas o animales).
behja *cal.* la nueva (casa, pantalón, camisa, etc.).
biwa- *r.l.* lo mismo que antes.
biwája *cal.* la misma (casa, camisa, etc.).
biwáhulle *cal.* el mismo lugar.
bóónée- *r.l.* lo que sigue; después de (tiempo).
bóónéehááml *cal.* lo que sigue (hoja, página, libro, cuaderno, etc.).
bóónétúe- *r.l.* lo que sigue; detrás de (lugar).
bóónétúemi *cal.* lo que sigue (canoa, vapor, carro, avión, etc.).
cóee-/cóe- *r.l.* sobrante, lo que sobra.
cóeémi *cal.* el sobrante (canoa, carro, lancha, avión, etc.).

cóepálli *cal.* la sobrante (chacra).
ee-/e- *r.l.* ése (no muy distante).
eémɨ *pron.dem.* ése, ésa (canoa, carro, bote, avión, etc.).
éhaámɨ *pron. dem.* ése, ésa (libro, hoja, papel, etc.).
eh- *r.l.* aquél, aquélla, aquello (distante).
éhjɨ́/[éhjɨ] *pron.dem.* aquel, aquella (sombrero, tierra, moneda, etc.).
ehdícya- *r.l.* cualquiera como aquél.
ehdícyaábe *cal.* él es así (hombre o animal macho).
éhdɨ́va- *r.l.* como aquélla (calidad); aquél tipo de.
éhdɨ́vapáájɨ *cal.* como ése (zapato, lata, etc.).
ehdu- *r.l.* como aquél (calidad, tamaño o cantidad).
éhduba *cal.* como ése (caimito, tambor, tronco, etc.).
éhdúbava *núm.* tantos (caimitos, tambores, troncos, etc.).
éhnéjcúe- *r.l.* aquel lado de.
éhnejcúei *cal.* ese lado del (río).
hajcho- *r.l.* del mismo tamaño; de la misma altura; a la misma distancia.
hajchóóbe *cal.pos.* él (hombre o animal macho de la misma altura). *Táñáhbé hajchóóbe.* El es alto como mi hermano.
hajchója *cal.pos.* algo del mismo tamaño (casa, camisa, pantalón. etc.). *Ó imíllé tsaja jaa óóma u méénune íjyá hajchója.* Quiero que me hagas una casa del tamaño de esa casa.
hállúe- *r.l.* que se refiere a lo de encima.
hállúewa *cal.* lo de encima (tabla, mesa, banca etc.).
hállúvúe- *r.l.* que corresponde a un orden de sucesión.
hállúvúeháámɨ *cal.* lo que está después o encima de otro (libro, papel, etc.).
hállúvúejpi *cal.* el que sigue (hombre o animal macho).
í-/í- *r.l.* éste (cercano).
íjyuú/[íjyu] *pron.dem.* éste (camino, escopeta, etc.).
íéve- *r.l.* vacío, desocupado, libre.
íéveháámɨ *cal.* lo blanco, sin dueño o sin usar (hoja, papel, libro, cuaderno, etc.).
íévehéju *cal.* hueco, vacío (sin algo adentro).
íévemɨ *cal.* lo desocupado (canoa, carro, bote, avión, etc.).
íéveébe *cal.* el desnudo; el sin algo.
ihdícya- *r.l.* cualquier, cualquiera (persona o cosa a la que se refiere el clasificador).
ihdícyame *cal.* cualesquiera (personas o animales).
ihdícyáijyúre *cal.* cualquier tiempo.
ihdícyáhulle *cal.* cualquier lugar.
íhdyúe- *r.l.* separado, apartado.

ɨ́hdyúemɨ́ɨho *cal.* lo apartado (cuero, corteza, plancha de calamina, etc.).
illu- *r.l.* como éste.
ílluro *pron.dem.* como éste (botella).
íllúrova *núm.* esta cantidad de (botellas, etc.).
íñejcúe- *r.l.* este lado.
íñejcúehójtsɨ *pron.dem.* la mano de este lado.
ɨ́dsɨhɨ́va- *r.l.* lo que no sirve.
ɨ́dsɨhɨ́vaíhcyu *cal.* armazón que no sirve (casa, silla, etc.).
ɨ́hdée- *r.l.* antiguo, de la antigüedad.
ɨ́hdéejpi *cal.* el antiguo (hombre o animal macho).
ɨ́hdéepálli *cal.* la antigua (chacra o plantación).
ɨ́mɨáá- *r.l.* bueno, bondadoso, generoso; santo, justo; valioso, que vale mucho.
ɨ́mɨáálle *cal.* la bondadosa; la santa.
ɨ́mɨáámɨ *cal.* un bueno (carro, avión, canoa, etc.).
ɨ́mɨhɨ́va- *r.l.* lindo, bueno.
ɨ́mɨhɨ́vaju *cal.* el muy lindo (camino, carretera, trocha; fruto de guaba, etc.).
ɨ́vee- *r.l.* para qué.
ɨ́veekí *adv.interr.* por qué.
ɨ́veebe *pron.interr.* para qué él (hombre o animal macho).
ɨ́veewa *pron.interr.* para qué eso (tabla, mesa, banca, etc.).
kee-/ke- *r.l.* cuál.
keéhe *pron.interr.* cuál (árbol o planta).
kéhaámɨ *pron.interr.* cuál (libro, papel, hoja, etc.).
mi-/mii-/mɨ-/mɨɨ- *r.l.* dos. —Después de los clasificadores inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu.*
mííñécuú/[mííñécu] *núm.* dos (cosas).
míjcyoojɨ́cu *núm.* dos (días).
mɨ́ɨjɨ́cuú/[mɨ́ɨjɨ́cu] *núm.* dos (monedas, botones, etc.).
míítyétsií/[míítyétsi] *núm.* dos (hombres o animales machos).
muhdɨ́ɨva- *r.l.* cómo es, qué forma tiene; de qué calidad es; de qué conducta.
muhdɨ́ɨvaco *cal.* qué forma tiene (palo u otras cosas a las que se refiere el clasificador *-co*).
muhdú- *r.l.* cómo es; de qué tamaño; qué cantidad, cuánto.
múhduúbe *cal.* qué tamaño tiene (hombre o animal macho).
múhdúpejcóva *núm.* cuántas noches.
néhnɨhɨ́va- *r.l.* malo, perverso; feo, horrible.
néhnɨhɨ́vaábe *cal.* el malo (hombre o animal macho).
néhnɨhɨ́vawa *cal.* el malo (machete, tabla, etc.).
nihñée- *r.l.* último.
nihñéene *cal.* la última (cosa).

nihñéejpi *cal.* el último (hombre o animal macho).
nihñéejpácyo *cal.* el último (líquido de cualquier clase).
óehíva- *r.l.* feo, horrible, repulsivo; despreciable.
óehívapááji *cal.* el feo (anillo, zapato, etc.).
óehívalle *cal.* la repulsiva, la despreciable (mujer o animal hembra).
óvíjyacoo- *r.l.* ignorar, dejar, no molestar.
óvíjyácoólle *cal.* déjala (mujer o animal hembra). *Óvíjyácoólle; óvíi muhdú íjcyalle.* Déjala; que viva como quiera.
óvíjyacóóne *cal.* déjalo (cosa o acción).
pa-/paa- *r.l.* todo, completo, entero.
pawa *cal.* lo completo (tabla, machete, etc.).
páhaámi *cal.* lo completo (libro, papel, cuaderno, etc.).
pámeére *pron.indef.* todos (personas o animales).
páñétúe- *r.l.* el más importante; lo más importante.
páñetúehájcu *cal.* el más importante (horcón, poste, etc.).
páñétúejpi *cal.* el más importante (hombre o animal macho); la autoridad principal.
pápihchúu- *r.l.* tres.
pápihchúúuva *núm.* tres (bolas u otras cosas semejantes).
pápihchúúiihyóva *núm.* tres (lápices u otras cosas semejantes).
peve- *r.l.* libre, vacío, desocupado; ordinario; incompleto.
pevéviíu *cal.* lo libre (pedazo de algo como casabe).
pevétsíi *cal.* lugar libre (sitio desocupado).
pevéjte *cal.* los desocupados; los ordinarios (personas, animales sin dueño).
pié-/piéé- *r.l.* lo mismo que antes.
piétsihvu *cal.* el mismo sitio.
piva- *r.l.* varios; numeroso.
piváiihyóva *núm.* numerosos (lápices u otras cosas largas y delgadas).
pı́ínée- *r.l.* el centro.
pı́ínéehe *cal.* árbol del centro.
pı́ínéei *cal.* centro del río.
pı́ínéehójtsı- *r.l.* cuatro (lit. media mano).
pı́ínéehójtsímeva *núm.* cuatro (personas o animales).
pı́ínévúe- *r.l.* que corresponde al medio o al centro.
pı́ínévúewa *cal.* lo del centro (tabla, mesa, banca etc.).
tee-/te- *r.l.* ése, ésa, eso (mencionado anteriormente).
téijyu *pron.pers.* ese tiempo.
teéne *pron.pers.* ésa (cosa).
teéwa *pron.pers.* ésa (tabla, mesa, banca, machete, etc.).
tehdı́íva- *r.l.* como algo mencionado anteriormente.

tehdɨ́ɨvawa *cal.* como lo mencionado anteriormente (tabla, mesa, machete, etc.).
téhdu- *r.l.* como ése (tamaño o cantidad mencionado anteriormente).
téhduu *cal.* como el mencionado anteriormente (bola, pelota, etc.).
ténejcúe- *r.l.* ese lado mencionado anteriormente.
ténejcúei *pron.pers.* ese lado (del río u otra cosa a la que se refiere el clasificador *-i*).
túјkénúe- *r.l.* comienzo de algo.
túјkénúejpi *cal.* el primero (hombre o animal macho).
túјkénúetsíi *cal.* el primer sitio.
tsaa-/tsa- *r.l.* uno.
tsaápi *núm.* uno (hombre o animal macho).
tsamɨ *núm.* una (canoa, carro, vapor, etc.).
tsáhojtsɨ- *r.l.* cinco (lit. una mano).
tsáhojtsɨ́jɨjtóva *núm.* cinco (líneas, rayas, etc.).
tsánejcúe- *r.l.* un lado de.
tsánejcúewa *cal.* un lado de (tabla, banca, machete, etc.).
tsanéemé- *r.l.* algo del mismo tipo que otro.
tsanéeméne *cal.* algo del mismo tipo (cosa).
tsanéemémɨ *cal.* transporte del mismo tipo (canoa, carro, avión, etc.).
tsii-/tsi-/tsɨɨ-/tsɨ- *r.l.* otro.
tsiíñe *pron.indef.* otra (cosa).
tsíhaámɨ *pron.indef.* otro (libro, cuaderno, billete, etc.).
tsɨɨ́mɨ *pron.indef.* otra (canoa, carro, etc.).
tsíemé- *r.l.* algún; cualquier.
tsíeméjpi *pron.indef.* algún (hombre o animal macho).
tsíeméjpa *pron.indef.* cualquier (sopa o caldo).
tsííñejcúe- *r.l.* otro lado del.
tsííñejcúemɨ́ɨhe *pron.indef.* otro lado del (cuero, corteza, etc.).
tsíñéemé- *r.l.* otra clase de.
tsíñéemébábya *cal.* otra clase de (bolsa, saco, etc.).
tsúúcáa- *r.l.* que corresponde al pasado.
tsúúcáajpi *cal.* el antiguo, (hombre o animal macho) del pasado.
tsúúcáane *cal.* lo antiguo, (cosa o acción) del pasado.
tsúúcáajpácyo *cal.* líquido (sopa, agua, refresco, etc.) que ya está pasado.
wáhdíe- *r.l.* ordinario, común.
wáhdíaja un ordinario (casa, camisa, pantalón, etc.).
wahdɨ́ɨva- *r.l.* insignificante.
wahdɨ́ɨvane *cal.* lo insignificante (cosa o acción). .

APENDICE D: CLASIFICADORES

Los clasificadores son sufijos que se refieren a personas, animales y cosas. Los clasificadores inanimados son muy numerosos, mientras los animados son pocos. Los clasificadores más comunes son simples y se refieren a la forma de las cosas. (Véanse las páginas 101-110 de la *Gramática del idioma bora* para mayores detalles sobre las funciones de los clasificadores en la formación de palabras.) Ejemplos de clasificadores simples y secuencias de clasificadores:

úmehe	árbol
úméhewa	tabla

Hay muchos clasificadores complejos que constan de raíces verbales con clasificadores simples que funcionan como nominalizadores. En muchos casos se añade el clasificador simple -**u** aunque no concuerde con su sentido principal. Por ejemplo:

beéro	rapar
-u	algo esférico como bola
-beeróu	algo redondo y liso como una cabeza rapada
tébeeróu	esa (cabeza) rapada

revóóve	voltearse
-u	algo esférico como bola
-revóóu	persona, animal o cosa volteada como una persona mirando hacia atrás.
írevóóu	este volteado (persona, animal o cosa)

Las posibilidades de formar palabras con los sufijos clasificadores son muy numerosas y por eso el diccionario presenta solamente las más comunes. Se emplean para formar pronombres, números, calificativos y conjunciones. Por ejemplo:

-mi/-mii	medios de transporte como canoa, carro, barco, avión, etc.
aami	ése/ésa (carro, barco, canoa, etc. mencionado en la oración anterior)
teémi	ése/ésa (carro, barco, canoa, etc. mencionado anteriormente)

iími	éste/esta (carro, barco, canoa, etc.)
eémi	ése/ésa (carro, barco, canoa, etc.)
éhmií	aquél/aquella (carro, barco, canoa, etc.)
*tsa***mi**	uno/una (carro, barco, canoa, etc.)
*tsií***mi**	otro/otra (carro, barco, canoa, etc.)
*mítya***mi**	grande (carro, barco, canoa, etc.)

Se añaden los clasificadores también a los verbos para nominalizarlos. Por ejemplo:

Tsúúca péjucóómi.
El transporte (carro, barco, canoa, etc.) ya se fue.
Iijyúijyu péémi ó ájtyumí áámeju.
Vi río abajo el transporte (carro, barco, canoa, etc.) que se fue ayer.
Iijyúijyu péémiri tánahbe péé coomívu.
Mi hermana se fue en el transporte (carro, barco, canoa, etc.) que salió ayer
Iijyúijyu péémi tsúúca úújeté Ikíítovu.
El transporte (carro, barco, canoa, etc.) que se fue ayer ya llegó a Iquitos.

A continuación se presenta una lista de los sufijos clasificadores.

-aacóroho algo en forma de bolsa como un vestido recto.
-acúúu algo o alguien en posición sentada.
-aalláco objeto redondo y alargado, grueso en la parte central y delgado en los extremos como la palmera huacrapona.
-allúrou ojo, ojo grande; persona ojona.
-aamái columna de personas o animales.
-aapárou mancha más o menos circular.
-áraára algo con muchos agujeros como un cuero agujereado por la munición.
-aráárau mancha pequeña.
-atyóhraji algo coma ropa botada en el suelo en desorden.
-avóhoóu algo de bruces, boca abajo (persona, bandeja, canoa, etc.) (sinón. **-ɨvóhoóu**)
-ba/-bya/-hba 1. cosas gruesas, largas y cilíndricas como una troza. 2. cualquier tipo de paquetes, cartones o cajas. 3. bebidas espesas como de pijuayo, piña y plátano. 4. frutos suaves que pueden abrirse con la mano. 5. instrumentos musicales como el tambor. 6. estación, tiempo del año. 7. muchas otras cosas:

úniba labio; *níjtyuba* cedazo; *dohjíba* pretina; *úkeéba* cenagal; *waábya* hamaca; *dsudsába* huicungo; *úlleba* tiesto; *tsahróba* canasta muy tupida.

-babya/-hbabya lo que tiene forma de bolsa.

-bajcu hueso.

-baju/-hbaju arboleda.

-banúúnui elevación prolongada como el lomo de un surco.

-bau/-hbau cima, protuberancia como una loma.

-be/-V.be masculino singular (hombre o animal macho).

-beeróba/-beeróu algo redondo y liso como una cabeza rapada.

-bewa montón de cosas ordenadas una sobre otra.

-bɨhjɨ pinta, mancha.

-bojɨ líquido estancado como una inundación.

-buhtsa loma pequeña de tierra como al pie de un árbol caído.

-cadóóu algo bicolor con un extremo de un color y el otro de otro color.

-cadúhdáu algo amarrado en los extremos en forma floja como una hamaca.

-cadsúdsuúu algo encogido o acortado.

-cahdádau cabizbajo por estar triste, enfermo, tener frío o ser caprichoso.

-cahmái aglomeración de cosas como platos, cajas, etc.

-cahmátajɨ algo aplastado.

-cahjói/-cahjyói algo ovalado como una canoa.

-caája algo como quebrada pequeña o pantano.

-caji animal como vaca o sachavaca.

-callájaáu algo en desorden (cosas, personas o animales).

-calléjuwa algo con bordes levantados y que no tiene mucha profundidad.

-callóu de cabeza (persona o animal).

-callúrɨ́jɨ algo desnivelado con un lado bajo y el otro alto, no horizontal.

-camáhjába algo quebrado en pedazos.

-camújtyuhi cuellicorto (persona o animal).

-canóóu cabeza inclinada.

-caanúroi algo como una bolsa bien llena.

-capátyuúu punta que traspasa algo.

-carááu hueco poco profundo.

-caríhjyau/-caríjyaáu algo como dos puntales con las puntas superiores juntas y las inferiores separadas.

-caróhjawa algo como barranco, precipicio.

-caróóju algo cortado al sesgo.

-catóroóu algo en forma de puntal (puede ser una persona parada con la mano en la cadera o apoyada en una cosa).

-catsóói algo puesto más arriba de la cintura como pantalones o truzas.

-cayáhtyajɨ algo como una deformidad de una persona sin un ojo.

-cayííjɨ algo como una deformidad de la boca.
-co/-cyo/-coo/-cyoo 1. algo como palo no muy grueso ni muy delgado. 2. otras cosas de distintas formas como: *canéco* pocillo, *cáhgúnuco* cahuana, *néépicyo* ardilla, *múúmuco* nido de avispa, *niimúco* paujil.
-cóóha algo como árbol sin hojas, escoba u otras cosas semejantes.
-cohna algo largo y delgado como las piernas de una persona o las patas de animales y muebles.
-cóóho algo en forma de tarrafa o red.
-coja algo como una canasta rala hecha muy rápidamente.
-coómi población, pueblo.
-cotyái algo como una pierna larga y delgada o patas de una mesa.
-cuhco persona muy flaca; animal huesudo.
-cuhllu algo torcido como palo o camino.
-cuhvi algo torcido como una mano tullida.
-cujúúu algo corto como un palo que no llega de un lado al otro de una quebrada.
-cujúroba algo como un brazo incompleto o palo muy corto o trozado.
-cuumúrujɨ algo curvo o alguien jorobado.
-cuníiu algo como pies sin dedos; persona o animal sin pies.
-chaácha/-chaája algo suave y húmedo como tierra pisoteada o como frutas machucadas.
-chachóóho algo como persona de piernas muy juntas o mueble que tiene las patas inclinadas hacia adentro.
-chahpi algo desordenado como pelos, plumas o cerdas.
-chehmúwa algo como mandíbula salida y labios hundidos como una persona sin dientes.
-cheíji líneas finas como raspaduras.
-cheére rajadura en un cuerpo sólido como en una troza, una tabla o una canoa.
-chi/-chii (véase **-tsi**)
-chihyo punta de una soga o atadura que queda después de amarrar algo.
-chohra punta de algo como una soga colgante.
-chuhchu prominencia firme como el cabo que queda cuando se corta una rama de un árbol.
-dajca algo como hierba echada y apretada por algo.
-dɨbééu algo colocado entre los labios.
-dɨhrɨ́jɨ algo bajo, cilíndrico y grueso como una lata de atún.
-dobééu algo plegado como la boca de una bolsa cerrada.
-dochóhoóu puntas inclinadas hacia uno u otro lado como las patas mal colocadas de una mesa.
-dodo algo bolsudo.

-doríhjyau algo que tiene dos puntas separadas como una tijera abierta o como una mesa con las patas hacia afuera.
-dootórojɨ algo encorvado.
-dovíyiíu algo envuelto con algo como hojas, papel, pañal o sábana.
-dujca algo como caleta, bahía o golfo.
-dujúúu algo inclinado hacia adelante.
-dsaádsa punta de una cosa fibrosa o deshilachada.
-dsaára algo como cabello muy largo y no peinado.
-dseére sonido muy agudo, chirrido fuerte como el canto de la chicharra.
-dsirɨɨ́u algo que tiene forma de una tinaja baja de boca ancha.
-dsujgúruu algo corto y grueso por estar encogido (persona, animal o cosa).
-eténiíu esfuerzo que se hace para retener o expulsar algo del cuerpo.
-geréreéi algo que sobresale como ojos infectados que parece que se van a salir.
-goñɨɨ́jɨ boca abierta que deja ver los dientes.
-guhña lo que tiene la forma de la letra s.
-ha/-haá 1. algo agrupado como equipo, manada, bandada, mijanada. 2. algo en forma de piña.
-hadsɨ grupo pequeño de animales o personas, porción pequeña de pelos o grupo pequeño de árboles.
-hajca 1. algo como gajo de plátano. 2. montón de cosas. (sinón. **-hbahya**)
-hajcu 1. algo como quiruma, horcón, poste. 2. bullicio que se oye de lejos.
-hajɨ algo envuelto con hojas o papel con la punta atada.
-haámɨ lámina muy delgada como hoja, papel, libro, billete, cuaderno, etc.
-hajtsɨ sitio despejado como un patio o un campo.
-hajchóta duración o distancia.
-hbahya montón de cosas. (sinón. **-hajca**)
-he/-heé árbol o planta que tiene ramas y hojas (también algunas palmeras).
-hejte 1. algo filiforme como la fibra de algodón. 2. espina.
-heju hueco.
-hi racimo.
-hiíba tallo herbáceo, planta gramínea como el arroz o el bambú.
-hiícyo planta como la de la piña.
-hijyáwa algo cuadrado.
-hɨɨ́wa abertura que tiene la forma de una puerta o una ventana.
-hllahi manojo.
-hllalla algo deshilachado como la punta de una soga o en forma de cepillo de dientes.
-hllohi algo en forma de racimos pequeños.
-ho/-hoó 1. algo ovalado. 2. cuarto de una casa.
-hoóba culata de casa.

-hoóha algo agregado (personas, animales o cosas).
-hoója algo vacío y cilíndrico como una lata o un bidón.
-hojtsɨ lo que tiene la forma de una mano.
-hoóu troza de madera.
-hoówa abertura, espacio entre dos cosas.
-hulle lugar o sitio más allá.
-i/-ii algo largo y delgado como una vara o un río.
-ibíiu algo abultado como la mejilla cuando está llena de coca.
-ihbáu algo abultado en la parte central como un hombre barrigón.
-ihbúcuúu algo desnivelado.
-ihcyu armazón.
-ihllo algo que tiene forma de olla.
-iíhyo/ihyo algo que tiene forma alargada y delgada como un lápiz.
-ijyócuúu algo vertical o parado.
-ijyu un tiempo.
-imíjyau lo que es bueno, lindo, apreciado.
-ivórowa algo con los extremos torcidos y levantados como una tabla torcida por el sol.
-ɨbɨ́bɨho recipiente demasiado lleno como la boca llena de coca.
-ɨhdsɨ fibras que quedan después de extraer la pulpa de yuca, pijuayo, etc.; pelos o cerdas enmarañadas.
-ɨɨ́jɨ piso o lo que tiene forma de piso.
-ɨjpɨ/-hɨjpɨ 1. cepa de una planta o árbol. 2. creador.
-ɨtsɨ́ɨu algo inclinado hacia adelante.
-ɨvóhoóu algo de bruces, boca abajo (persona, bandeja, canoa, etc.) (sinón. **-avóhoóu**)
-ja cobertura, cubierta (casa, pantalón, camisa, etc.).
-jaába árboles o plantas no cortadas en un campo rozado. (sinón. **-patsááho**)
-jaáu rama separada del tronco con hojas solamente en la punta.
-jcaáha planta rastrera como la del camote o la calabaza.
-jcaáhya un flaquito (persona o animal).
-jcaámɨ algo como barrizal o cenagal.
-jcoójɨ día.
-jcuúve tarde en el día.
-jɨ algo plano, delgado y circular.
-jɨ́ɨco lo que tiene forma de embudo.
-jɨha purma.
-jɨho cosas puestas una sobre otra (rimero, ruma, pila).
-jɨhto algo vacío como una bolsa o una pelota reventada.
-jɨjto 1. línea, raya, renglón; camino, carretera. 2. (fig.) creencia o enseñanza.

-jke ciertas plantas trepadoras.
-jkeéme hombre viejo, anciano.
-jkeéwa muesca cortada en un árbol.
-joóro canal; arroyo. (sinón. **-waáwa**)
-jpa caldo.
-jpacyo líquido.
-jpayu agua estancada en huecos pequeños de una superficie.
-jpi (véase **-pi**)
-jtátaáwa montón de ramas de bejuco unidas encima de algo en forma de una techumbre o un tambo.
-jte/-jtye/-te tres o más personas o animales.
-jtepi/-tepi dos mujeres o dos animales hembras.
-jtetsi/-tetsi dos hombres o dos animales machos.
-jto algo puntiagudo como una espina o una aguja.
-jtoi 1. vuelta, recodo o curvatura como de un río o camino. 2. algo como las entradas de la frente.
-jtuha pie o lo que tiene la forma de un pie.
-jtsuúho 1. atado de cosas. 2. (fig.) persona alicaída, enfermo fatigado o que tirita de frío.
-ju/-jyu 1. camino, trocha. 2. fruto de caimito. 3. palabras, habladuría.
-juúho hoja de palmera.
-jumi hilera.
-juúva rastro de persona o animal.
-juwa algo a lo que le falta un pedazo, incompleto.
-kehgórai cuello estirado; lo que tiene forma de cuello estirado.
-kejtsétsei persona parada sobre las puntas de los pies y con el cuello estirado.
-kihvúji cabello corto de mujer.
-kiíjye copa de un árbol.
-llaáhi algo deforme como canasta o cesta vieja.
-llahllárij̈i algo en forma del labio inferior doblado hacia abajo.
-llaára 1. ropa vieja, andrajo. (sinón. **-vaári**) 2. persona vestida de andrajos.
-llavájriwa abertura o rotura producida por un movimiento violento o brusco como cuando el viento hace un hueco en el techo o como la ropa rota en una pelea.
-lle femenino singular (mujer o animal hembra).
-llevéhrou algo en forma de círculo.
-lliíhyo chonta, cogollo de palmera.
-llijyu polvo en general.
-lloívoji lo que tiene forma espiral.
-lloóllo algo arrugado.

-maacyájɨ línea o raya que aparece en algo líquido o sólido.
-mavíyoóho algo arrollado o enrollado como hojas secas.
-me tres o más personas o animales.
-mihñíu algo encima de otro a lo largo.
-mivíyiíu algo enredado con algo como una soga.
-mɨ/-mɨɨ medios de transporte como canoa, carro, barco, avión, etc.
-mɨɨ́he piel, cuero.
-mɨ́ho corteza; lámina.
-mɨjco cerco o muralla circular; círculo de personas.
-mɨɨ́mɨ mella o huella superficial.
-mɨɨ́ro concavidad en cualquier superficie.
-mɨróójɨ una superficie cóncava.
-mo río muy grande.
-mocódsɨɨ́u semblante cambiado, rostro de persona enojada o encolerizada.
-motsííu sombrío porque va a llover.
-mu 1. fruto de humarí. 2. manguaré.
-mupɨ dos mujeres o animales hembras.
-mutsi dos hombres o animales machos.
-naatsóu cosa aguzada como una estaca.
-ne/-ñe/-na cosa y acción en general.
-nehníjyau alguien malo.
-nejcu lado.
-nejcúu músculos fuertes en los brazos como los de un boxeador.
-niíhyo mujer con hijo; animal con cría.
-nijkye sepultura.
-nɨhcórou algo que tiene la forma de cucharón.
-nocóriwa algo que tiene forma prominente y encorvada como una nariz aguileña o el pico del águila.
-nohcórou 1. algo que es largo y curvo como el arco iris. 2. un árbol o una persona de edad avanzada.
-noóra hueco hecho en una superficie que cubre un vacío.
-nuhba mes.
-nuhtsɨ montón de tierra formado por las raíces de un árbol caído.
-ñaáhi algo abollado.
-ñohco asa curva de un recipiente (tazas, teteras).
-ñuhííu ceño fruncido en señal de enojo.
-oobɨ́rau masa de yuca o pijuayo en forma de bola.
-oodsíjyau abultamiento alrededor de algo como el tronco de un árbol o soga.
-ohcúu lo que tiene forma de una hinchazón.
-oóhi perro o tigre.

-ohtóu abertura o hueco redondo de cosas como ropa, madera o pared.
-oonái rollo como casabe enrollado.
-pachíchaáu algo entrecruzado.
-paájɨ hueco tubular; zapato, etc.
-pajtsɨ algo de forma circular.
-palli chacra, sembrío, plantación.
-patúúu algo estirado como un elástico estirado.
-patsááho pedazo no rozado entre chacras; árboles no tumbados en una chacra. (sinón. **-jaába**)
-pejco noche; oscuridad.
-pi/-jpi hombre o animal macho.
-pille/-jpille mujer o animal hembra.
-pihllárijɨ algo remangado como un pantalón o los labios doblados hacia abajo.
-piijyúu algo de punta curva como un anzuelo.
-piúmiíu algo doblado.
-pɨ yuca brava.
-pɨhra algo colgante, muy movible y en forma de oreja ancha y larga como las orejas del perro o del elefante.
-pɨɨ́jɨ algo como masa suave.
-pióójɨ persona o animal que camina como un pato.
-piúdɨɨ́jɨ algo saliente como el fondo de una canoa mal hecha.
-rahja rendija.
-raáho/-yaáho 1. espacio entre cosas. 2. espacio de tiempo.
-raára 1. algo agujereado en forma de colador. 2. cosa podrida.
-ravájchau algo abultado como una barriga grande.
-rehmɨ́jɨ persona o animal de brazos cortos como si estuvieran encogidos.
-reére algo gelatinoso y transparente como clara de huevo.
-reróóu algo ladeado, inclinado hacia un lado.
-revóóu persona, animal o cosa volteada como una persona mirando hacia atrás.
-rijyááu posición para dar un paso, un pie delante del otro.
-rɨjpáyu persona baja y de barriga muy abultada.
-rɨɨ́rɨ supurar como una herida.
-ro/-yo envase cilíndrico y largo como una botella.
-rohllo cosa larga, delgada y curva como la forma de una vara con una curva pronunciada. (sinón. **-ruhllu**)
-rohpéwa fruto deforme, anormal.
-rootóho algo abultado en la parte central.
-rovíícyo algo de forma curva como la concavidad de la oreja.
-ruhllu algo de forma curva como la pierna de un cojo. (sinón. **-rohllo**)
-ruhrái cosa larga y cilíndrica.

-rujtsi canasta.
-tahcárajɨ cosa apelotonada; persona o animal acurrucado.
-tajɨ́wa cosa aplanada o aplastada.
-tallíyiíu cosa torcida como una hélice.
-tamɨ́duúu parte baja de un sitio plano como de un piso desnivelado.
-taríjyaáu parado con las piernas abiertas. (sinón. **-caríhjyau**)
-tarójɨɨ́u algo largo y arqueado como un árbol, una vara o una rama.
-taáta filamentos muy finos y enmarañados.
-tyaátya algo aplastado como una maleta suave y vacía.
-tehkéreu algo de punta redonda y lisa como una persona de cabeza calva.
-tojco rincón, escondrijo.
-tyohkéyeu chichón.
-tohra cosa colgada en forma de bolsa vacía.
-tuátsaájɨ algo patas arriba como una mesa volteada; animal con las patas arriba.
-tuhra algo colgado y movible.
-tujke rabillo de fruto u hoja.
-tujúi trompa como la del tapir o del oso hormiguero.
-tujúwa algo puntiagudo y delgado como nariz.
-turúúu algo inclinado.
-tsaáhe manojo de varas delgadas.
-tsañúúi algo en forma de ovillo.
-tsaára algo en forma de espina.
-tseróójɨ ojos bizcos.
-tsi/-tsii/-chi/-chii lugar, sitio.
-tsiíba península, tierra entre dos curvas del río.
-tsijtyo circunferencia, línea circular alrededor de una cosa.
-tsipáraáu rajadura; reventazón.
-tsipóóu algo doblado y muy arqueado como un palo flexible.
-tsɨ bebé.
-tsoodónoho persona o animal de tronco muy grueso.
-tsohna algo cónico o piramidal.
-tsoóho 1. árboles o plantas que tienen la misma raíz o cepa. 2. (fig.) personas apiñadas o apretadas.
-tsoója recipiente que tiene la base más angosta como una vasija o un vaso.
-tsovúúruho persona o animal sin extremidades, cosas como un tronco sin ramas.
-tsuúho persona o animal que tiene las extremidades flexionadas o encogidas.
-tsujɨ aleta de un árbol.
-tsuúri tira.
-tsuútsu fragmento de una cosa.

-u algo esférico como bola. —Se usa con la raíz de algunos verbos para formar clasificadores compuestos que no tienen el sentido principal del clasificador.
-uubóu hinchazón pequeña en el cuerpo o abultamiento en la superficie de una cosa.
-uúha 1. fragmento de loza o de otra cosa semejante. 2. granos como de arena y fariña.
-uúho bejucal.
-uhro olla o jarra más alargada que lo normal.
-uhtsárau cabellos parados; cerdas o púas paradas como las del sajino.
-újcucu boca de una calle o de un camino.
-ujéého algo o alguien de costado como para pasar por una parte estrecha o reducida.
-umícou/-humícou frente saliente de persona.
-umúúu labios apretados.
-uníbau labios abultados, jeta.
-vaája rotura.
-vaári andrajos, harapos. (sinón. **-llaára**)
-vihcya cosa curva como un anzuelo.
-vijvíi cosa que tiene la forma de garra.
-viíu pedazo de una cosa.
-viía hueco, agujero.
-viítso algo cilíndrico o tubular abierto en los extremos.
-vuúdo pedazo de soga o de algo parecido a soga.
-vuúru algo corto y muy grueso.
-wa algo en forma de tabla o tablón.
-wachájaáu cosas en desorden.
-wachéke algo cruzado.
-wadáriíu algo metido entre dos cosas.
-wadéke bifurcación de rama de árbol, camino o río.
-wadsíroóho mejilla inflada como cuando está llena de coca.
-waáhye migaja, porción pequeña.
-waáhyo cosas colocadas una al lado de la otra como los palos de una balsa.
-wajca rama.
-wajcyo gancho o cosas en forma de garabato.
-waju terreno accidentado (que no es plano), superficie desigual.
-walláău cosa volteada; persona o animal echado boca arriba.
-waáne culata del techo de una casa.
-waanúwa horquilla, ranura o corte en un palo donde se coloca otro y se ata.
-wapíraáu algo colgado en una soga o rama como ropa colgada para solear.
-waríjyaáu algo ladeado o no bien colocado.

-watyúúu algo atravesado.
-watsííu 1. algo comenzado y no terminado. 2. algo bicolor.
-watsújaáu algo extendido como el borde de un vestido.
-waáwa canal. (sinón. **-joóro**)
-wayááu algo volteado hacia un lado como una persona mirando hacia un lado o una canoa que va hacia un lado .
-wayóóho cosa torcida en la punta.
-wayóóji cosa torcida como una boca chueca.
-yojke parte angosta de una cosa.

PARTE II

Castellano—bora

A

a *prep.* -ri; -vu. (Tsáijyu múúne mépicyó *-ri* tsáné boonétu; áánetu tsáijyu *-vu.*) *El se fue a su casa.* Ihjyávú peébe. *Le dimos a Juan un regalo.* Jóááke muha tsáneevu mébohbánúhi. || *La yuca se vende a un sol cada una.* Baajúrí nahjíhenúmeí tsaji tsáuútsa. || *Me voy a las cinco de la mañana.* O péé pejcójuco. || *La canoa está a dos metros de la casa.* Miine míñéécú éévétáhajchótá jaátu. || *¡A comer!* ¡Ayúwa memájcho!/¡Memájchojuj!

a cambio hallúvu. *Recibí dos ollas a cambio de mi gallina.* Tácáracá hallúvú ó ujcú llíyihllócu./Ó ujcú llíyihllócú tácáracá cáhpayóóve.

a casa aáhi. *Se fue a casa.* Ááhivúu peébe.

a escondidas teevétari. *Tú haces lo malo a escondidas.* Muurá teevétari ímityúné ú méénuhíjcyá.

a fines oúúvevu, nijkévavu. *Mis hijos vendrán a fines de este mes.* Átsiime tsaá íñuhbá oúúvevu.

a gusto ímí meíjtsúcunúne. *Estoy a gusto en tu casa.* Ímí ó ijtsúcunú dihjyárí o íjcyane.

a lo mejor íhya. *A lo mejor será cierto.* ¿Aca íhya ímiááne?

a mano méhójtsiri. *El maestro escribió a mano un aviso para los padres.* Uwááboobe tsáné uubállé íhyójtsiri caatúnú tsiiméj caanímú wáábyuta.

a menudo páijyúva, piváijyúva. *Voy a hacer fiestas a menudo.* Piváijjyúvá ó wáñehjíváteéhi.

a pie méjtúhari, ulléri. *Fuimos al pueblo a pie.* Cóómívú muha mepéé ulléri.

a través tsánej tééveri, éhnéjcutu. || *Nos dijeron que no estaba, pero lo vimos a través de la ventana.* Múúhakye néérome tsá dibye íjcyatú; ááróóbeke muha méájtyumí jaatu páhoowa néénetu.

abajo *adv.* baá. *El perro está abajo.* Oohíibyé baári.

río abajo ámeju. *La lancha nos llevó río abajo.* Cúújúwami múúhakye tsajtyé ámejúvu.

abandonado, da *adj.* íhvéjtsámeíñe, íhvejtsóne, waagóone, waagóome íjcyánetu menéé "abandonado". *La niña fue abandonada por sus padres.* Wálléhwúuke cáánímutsi íhvejtsóhi.

abandonar *vt.* ihvéjtso. *El hombre abandonó a su mujer.* Tsaapi íhvejtsó méwakye.

ser abandonado íhvéjtsaméi.

abandono *m.* ihvéjtso.

abanicar *vt.* bojtso. *María abanica a su hijo cuando hace mucho calor.* Íhnáhó állóócohíjcyácooca Maaríá íllíwúuke bojtsóhi.

abanico *m.* bojtsóji.

abaratarse *vr.* llííñevúréjuco áhdómeíñe, niityéne. *Cuando hay mucho maíz, se abarata.* Mítyane páúhji úji íjcyácooca llííñevúréjuco tene áhdómeíñe.

abatimiento *m.* wábúniáco; ihtsúnu.

abatir *vt.* wábúniáco; ihtsúnu.

abdomen *m.* áámiho, mááámiho.

abeja *f.* íímúhóejpi; déhtsiba.

abejorro *m.* nuubúriu.


abeja

abertura *f.* páohtóu; pápaáji; páheju. *El conejo se escapó por una abertura de la puerta.* Conééjó cajtúcuíñú llééhówatu páheju néénetu. ‖ íévehóówa (*en la pared o en el techo*); tájiiháro (*que se hace separando con horquillas los bordes de una cosa como una canoa*).

abierto, ta *adj.* tépaayúcunu, paayúrívaco. *Vi la puerta abierta de una casa.* Ó iité tsájá lleehówá tépaayúcunu. ‖ téíwaúcunu (*la boca*). *El estaba mirando con la boca abierta.* Ííteebe téíwaúcunu.

estar abierto paayúcunu. *¡Pase! La puerta está abierta.* ¡Dúcaáve! Lléé-howa muurá paayúcunúhi. ‖ wájihtúcunu; íwaúcunu (*la boca*); dówárájiúcunu (*los brazos*).

ablandamiento *m.* ñahjátso, rehrétso (*con agua*); íroovétso (*con calor del sol*).

ablandar *vt.* pávyenútso; ñahjátso, rehrétso (*con agua*). *El agua caliente ablanda el maíz.* Állóócojpácyó újiúúhá ñáhjatsóhi. ‖ cáruhjáco (*con fuego*); íroovétso, átyahjíro (*con calor*). *Ablando una hoja en la candela para envolver mi presa.* Ó átyáhjinú ínahkáámi táhájcuta o bííjínuki. ‖ cuú (*golpeando*). *Mi tío ablanda la corteza de ojé para hacer una máscara.* Naaníyó cúú mahnííbábya.

ablandarse *vr.* ñahja (*con agua*); iróóve, átyajííve (*con calor*). *La hoja se ablanda con el calor.* Ínahkáámí íroovéhi.

abofetear *vt.* wábáajcáro, wátyáajcáro. *Abofeteó a su mujer y le hizo sangrar el labio.* Méwakye iwábáajcáróhulle íúníbatu túúvátsoóbe.

abogado *m.* ímityúné múúne méénúmé hallúvú panéjcuvávú íhjyúvaábe, piáábоóbe. *Ese abogado es muy bondadoso; defiende a los pobres aunque tienen poco dinero.* Aabye "abogado" ímiáábé íjcyaabe iméchi dsíídsívátúróméhjima píaabóhi.

abollado, da *adj.* tsane ñahíívyénetu meneé "abollado" tene íjcyane.

abolladura *f.* ñahíívye.

abollar *vt.* wáñaahíyo (*con algo duro*). *El niño abolló la olla con una piedra.* Tsíímene llíyihllo wáñaahíyó nééwáyuri. ‖ táñaahíyo (*con el pie*). *El niño abolló la olla con el pie.* Tsíímene llíyihlló táñaahíyó.

ser abollado ñahíívye. *La olla ha sido abollada ya hace mucho tiempo.* Llíyihllo tsúúcajátújuco ñáhiivyéne.

abollarse *vr.* ñahíívye; wáñahíívye (*con algo duro*); táñahíívye (*con el pie*).

abominar *vt.* nehnílle, tsarílle. *Nuestros antepasados abominaban a sus enemigos.* Méihdé múnáaúvúu ímunáake nehníllehíjcyahi. (sinón. **detestar, odiar, aborrecer**)

abonar *vt.* 1. tsane dsíídsike mepícyoóne tsiíeméné maáhdóné hallúvu. *Le aboné la mitad de lo que le debo.* Tadyéévé hallúvúu ó picyóó tsahdúnéécu. 2. wapíjco, bajtso mewápijcóne, taabódú nééne mepícyoone bájtsóháñé uníuvu teene ímí ipíívyeki. *Siempre abono mis plantas.* Paíjyuváré tabájtsó ó wápícohíjcyáhi.

abono *m.* bajtso éébuta, bajtsóháñé ímí

píívyétsonéhjɨ.

aborrecer *vt.* nehnílle, tsarílle, tsárijcyólle. *Desde que se puso tan mal, aborrece el alcohol.* Ímítyuubée iícyahíjcyánetu nehnílléjúcoobe ávyejpácyo. (sinón. **detestar, odiar, abominar**)

aborrecerse *vr.* cátúhtsaméi.

aborrecimiento *m.* nehnílle, tsárijcyólle.

abortar *vt.* waátso, tsɨɨmene wááneé. *La esposa de mi tío abortó ayer.* Naaníyó taabá iijyu iéévéi úújetétúnáa tsíímávárotsɨ wááhií.

abotonar *vt.* dsɨɨdsínu. *Niño, abotónate ese saco; hace mucho frío.* Llíhij, dsíídsínuméí eene dítsuucója; tsúcó teéne.

abrasar *vt.* áiiúcu. *El fuego abrasó la casa de María.* Cúújúwari Maaríaja áiivyé.

abrasarse *vr.* tsoíívye.

abrazado, da *adj.* téchíaúcunu.

estar abrazado chíaúcunu.

abrazar *vt.* ámabúcu, chiááve. *Abrazó a su padre cuando llegó porque le dio mucho gusto verlo.* Cááni wájtsííbedi iímíjyúúvénéllii ámabúcuúbe. *Mis cuñadas abrazan a sus sobrinos.* Búhjimu íbyehmúhakye chííabáhi.

abrazarse *vr.* ámabúcujcátsi. *Estos dos hermanos se abrazan mutuamente.* Íjtyetsi ámabúcújcatsí ííñáhbema.

abrazo *m.* ámabúcu, tsaatéké maámabúcúne. *Los niños le dieron un abrazo a su mamá.* Tsɨɨme ámabúcú tsííjuke.

abrigado, da *adj.* témíbyeúcunu, téávohjúcunu.

estar abrigado míbyeúcunu, ávohjúcunu. *El estaba abrigado todos los días en enero.* Enéérò hajchótáa pajcóójɨváré míbyeúcunúhíjcyaábe.

abrigar *vt.* mibyéjcu, ávohjáco, uáco. *La mamá abrigó a los niños porque hacía mucho frío.* Tsɨɨméké tsɨɨju tsucójaanévú ujcó tsúcó teene néénélliíhye. (sinón. **cubrir, tapar**)

ser abrigado avóóve.

abrigarse *vr.* mibyééve, míbyéjcuméi, avóóve. *El viejo se abrigó bien en la noche por el frío.* Pejco tsúcó néénéllii keeme ímíñeúvú míbyéjcúmeí.

abrigo *m.* tsuucója, watájcoja.

abrir *vt.* paayúcu; wájɨhtúcu. *Abre el costal para echarle otro poco de café.* Cojtáá paayúcú tsiiñe capéé dibye áyánéwu ipícyoóki. ‖ diáco (*torciendo con las manos*); díllárihjyúcu (*con los dientes o el pico*). *El pichico abre la carapa de la guaba.* Óhtsárijɨ díllárihcyú túútsijyu. ‖ dóriihyóro, dóhiiwáro (*un espacio entre varias cosas con las manos*); tájɨiháro, dóhjɨháyo (*los bordes de algo*). *Mi papá abrió bien su canoa, calentándola con fuego.* Llihíyó ɨhmííné icyárúhcomɨ imíwu dóhjɨháyó. ‖ wátsujáro (*hacia afuera*). *¡Qué lindo abrió el pavo las plumas de la cola!* Imíwu páávo íjtyúpa wátsujáróhi. ‖ iwááve (*la boca*); dówárajííve (*la mano*); wadóóve (*las manos con la esperanza de recibir algo*). *Abro las manos para recibir algo.* Ó wádoové tsíeméné o ékéévépéjtsoki.

ser abierto wájɨtááve; tájɨháávye (*los cantos de algo*).

abrirse *vr.* payúúve, páyucúúve. *La puerta se abrió por el viento.* Llééhowa páyuuvé kííjyébari. ‖ wájɨtááve;

tájiháávye (*los bordes de algo*). *La corteza acanalada ya se abrió.* Tsúúca tácomííhó tájíhaavyé. ‖ tsijcya. *Los ojos de las crías de perro ya se abrieron.* Oohímyéj tsíímé hálluúúné tsúúca tsijcyá.

abrupto, ta *adj.* cháchává.

ser abrupto chaacháva.

absceso *m.* ooríba.

absoluto, ta *adj.* ávyeta ímiáánéjuco íjcyane; tehdújuco nééneé. *Tengo la certeza absoluta de que es verdad.* Ávyeta ímiááné ó waajácú tehdújuco tene íjcyane.

absorbencia *f.* íhátsujáco.

absorber *vt.* ñoohócu, adúcu. *La tierra seca absorbe el agua pronto.* Ííñuji idyááríćooca ííćúiye nújpacyo adúcúhi. ‖ iiháću; íhátsujáco.

absorbimiento *m.* ñoohócu.

absorción *f.* tsóohjáco, ñoohócu.

abstenerse *vr.* boíívye, tsane meméénuhíjcyáné meméénújúcootúne. ‖ *Aunque a veces va a la cantina con sus amigos, se abstiene de beber licor.* Tsáijyu ííahbévajtémá náhjíhehóvú ditye wájtsírónáa tsá dibye ávyejpácyó ádotúne.

abuela *f.* taalléu, taalléro.

abuela *voc.* taállej, taalléuj, taalléroj.

abuelo *m.* tahdíu, tahdíyo.

abuelo *voc.* táhdij, tahdíuj, tahdíyoj.

abundante *adj.* mítyane, píhtotúne. *Este año la cosecha fue abundante; dio mucho.* Íñé pijcyábari bajtso mítyane neeváhi.

abundar *vi.* pihtótu, mítyane ijcya. *Cuando abunda el maíz, se pone barato.* Páúhji újí mítyane íjcyácooca chóhjú áhdómeíñe.

aburrimiento *m.* oochéve.

aburrir *vt.* óóchevétso, ííjyevétso. *El maestro aburrió a sus alumnos con su pésima manera de enseñar.* Uwááboobe óchévetsó tsiiméké múhdurá iúwáábohíjcyáneri. (sinón. **cansar**)

ser aburrido oochéve, ííjyevéve.

aburrirse *vr.* oochéve, ííjyevéve. *Los alumnos se aburrieron de leer.* Tsiime óóchevé eevétu. ‖ tajco (*de comida*).

abusar *vi.* íjcyáítyuróné meméénune. *Algunos patrones abusan de su autoridad.* Tsaate ávyéjujte ítyaúhbajúúné ehnííñevu meenú íjcyáítyuróne.

abuso *m.* tsane íjcyáítyuródú meméénune. *Porque la carretera está cerrada, la sal cuesta el doble. ¡Es un abuso!* Juuva wátáháávénéllii cánááma áhdómeí ehnííñevu iáhdó wáumíívye. ¡Tsá ehdu tene nééítyuróne!

acá *adv.* íílleé, íchií. *Ven acá; quiero hablar contigo.* Dícha ííllevu; ó imíllé úúma o íhjyuváne.

acabamiento *m.* pirújtso, níjkevátso, níhñérejcáro, imívye, pirúúve.

acabar *vt.* pirújtso, níjkevátso, níhñérejcáro, ímivyétso. *Cuando acabes de hacerme esa cama, quiero que me hagas una mesa.* Cuwááhcyú u pírujtsódú ó imíllé téhdure óóma u méénune méétsawa. ‖ pirúúve, nijkéva, imívye. *Ellos ya acabaron sus víveres.* Tsúúca aatye imájchó ímivyé. ‖ ahtsácu. *El ya acabó su bebida.* Áánu ahtsácújucóó iádo. (sinón. **terminar, concluir**)

acabarse *vr.* pirúúve, nijkéva, imívye, oúúve. *Se acabó el maíz; voy a tener*

que comprar más. Tsúúca páúhjɨ újí óuuvéhi; áánéllii tsiiñe ó áhdoóhi.

acallar *vt.* dáiivyétso. *Acalla a ese niño.* Eetsɨ tsɨ́ɨméneke dáiivyétso.

acariciar *vt.* cájaabúcu.

acarrear (ocasionar) *vt.* újcállomé i. *Mi tío se acarreó mala suerte al llorar mientras cantaba la canción de una fiesta típica.* Naaníyó ujcállómeí ujcútsó májtsívaabe ityááneri.

acaso *adv.* tsáijyu múúne.

por si acaso ápahjɨ́re. *Por si acaso nos vayamos, ten listas las cosas.* Muha ápahjɨ́ré múúha éhnénéhjí méímíbajchó, tsáijyu múúne muha mepééhií.

accidente *m.* tsane ímityúné peecútéré pájtyene. *Hubo un accidente en el trapiche; un hombre se quemó la cara.* Iimú wayúhnúíhcyuri tsane ímityúné pajtyéhi; tsaapi íhyúmɨ áiivyéhi.

acción *f.* tsane meméénune. *A los que te hacen mal, págales con buenas acciones.* Ímityúné uke méénúmeke múu ímiááneríyé píámeíhi.

acechar *vt.* árucóónu.

acecho *m.* árucóónu, úrayúcunu.

aceitar *vt.* duurúnu. *Aceitaron el carro la semana pasada.* Éhné tsemáánaríi íjchíemɨ duurúnúme.

aceite *m.* dúúrúbajpácyo.

acelerar *vt.* peecúte; llévanéjcu.

acento (signo) *m.* waníívye.

acepilladura *f.* pírucújtso.

acepillar *vt.* pírucújtso, níjoúhco. *El carpintero acepilló las tablas.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi úméhewááné pírúcujtsóhi.

aceptar *vt.* tsaate meke ájcune meékeevéne, tsane ímí méɨ́jtsúcunúne. ‖ *El pueblo aceptó pagar la mitad del sueldo del maestro.* Cóómí múnaa ímí ijtsúcunú tsahdúnéécú uwáábóóbeke iáhdone.

acerca de *adv.* -tu; -dítyu (*con animados*). *Hay muchos cuentos acerca de la gente que vivía en el pueblo abandonado.* Ijcyáné mítyane úúbálleháñé múubárá ɨ́ɨcuvéjúcóótú cóómi múnáadítyu.

acercamiento *m.* cátsɨhɨ́ɨve; tsacyújtso.

acercar *vt.* cátsiihíro; pɨ́hiréjtso. *Estoy acercando la silla a la mesa.* Méétsáwá úniúvú acúúveíhcyú ó píhírejtsóhi. ‖ tsacyújtso. *Los palos están prendidos muy ralamente, hay que acercarlos.* Cáráhjá úméhehííñé wádúhcúmeɨ́ñé múu tsácyujtsó.

acercarse *vr.* cátsɨhɨ́ɨve; pɨɨ́hi, pɨɨhíve; pɨ́hiréeve. *El caballo lo pateó porque se acercó mucho a él.* Tsáápikye ɨɨju núbijcó dibye dɨ́ɨbyedívú ávyeta pɨ́hírééνénélliíhye.

acertar *vt.* nevéjtso.

achatar *vt.* táñaahíyo. *Estoy achatando la olla.* Ó táñááhiñú llíyihllo.

achicadura *f.* ayájtso.

achicamiento *m.* ayájtso, chohjújtso.

achicar *vt.* ayájtso, chohjújtso; bahríjcho. *Le quedaron grandes los pantalones que le trajo su papá, pero su mamá se los achicará.* Báejááné cááni íllídivu tsívane dɨ́ɨbyedívú úújetétúnéllii tsiiju dɨ́ɨbyema áyájtsoóhi. (sinón. **disminuir**)

achicarse *vr.* bahríñu. *El abuelo se achicó por la vejez.* Tahdíyó báhriñú ikyééméné tujkéveri.

achiote *m.* néébaá.

tabaco con achiote ájpitáho.
achuni (coatí) *m.* ihlle.
acidez *f.* kiwa.
ácido, da *adj.* kíwá. *No le gustan estas naranjas ácidas.* Tsá ditye ímílletú íñe naráájá kíwá nééneé.
ser ácido kiwa.
acierto *m.* nevéjtso.
aclarar *vt.* bóhowájtso, tsane ímíñeúvú méúúballéne, mebóhówajtsóne. *Ya aclararon quién fue el que se robó el café de mi tío.* Tsúúca botsíi ímíñeúvú úúballémé múhjáa naaníyó capéé nániñe.
aclararse *vi.* wácórójcaméi (*la voz*); dsíjiwáátye (*el agua*).
acné *m.* táhií.
acoger *vt.* waatsúcu; wáátsúcupéjtso, úcupéjtso. *Mi mamá acogió con cariño a los visitantes.* Waháró tsaímíyé waatsúcúpejtsó aahíve-múnáake. (sinón. **recibir**)
acogida *f.* waatsúcu; úcupéjtso.
acogimiento *m.* waatsúcu; úcupéjtso.
acompañamiento *m.* piváјtso; nahbénu.
acompañar *vt.* piváјtso; nahbénu. *Acompañamos al maestro hasta la carretera.* Muháne uwáábóóbeke ménahbénú juuvávújuco. ‖ nahbéva. *Estoy acompañado por mi hermano.* Ó nahbévá tááñáhbedívu. ‖ náhbévajcátsi (*el uno al otro*).
aconsejar *vt.* uwáábo; túkevéjtso. *Les aconsejé que llevaran a la niña para que el médico la viera.* Ohné ó túkévejtsó ditye tsíímeneke itsájtye taabóóbe éllevu. (sinón. **advertir, sugerir**)
acontecer *vi.* iiná íjcyane, iiná pájtyene. ‖ *Cuando acontece que llega una persona de la ciudad, todos los niños se amontonan a verla.* Cóómítyu tsaate wájtsícooca diityédívú tsiime píhcyaavé iííteki. (sinón. **ocurrir, suceder**)
acontecimiento *m.* pajtye.
acorchamiento *m.* rayúúve.
acorcharse *vr.* rayúúve.
acordar *vt.* tsajíjtóré meíjtsámeíñe; ítsaavétso.
acordarse *vr.* itsááve. *Nadie se acuerda haber visto una inundación como la que hubo este año.* Tsá múha ítsáávetú íñe ícyooca íjcyáné nujpábyádúu néhba éíjyuúvú íjcyane.
acordemente *adv.* tsajíjtóre.
acortamiento *m.* bahríjcho.
acortar *vt.* bahríjcho. *Como ya era tarde, acortaron el programa.* Cúvéhréjucóo tene íjcyánéllii báhrijchómé tsáné pihcyááve.
acosar *vt.* uráávye. *El perro acosa al añuje.* Jééú oohííbyé úraavyé biirúmújike.
acostado, da *adj.* tétódsiúcunu, toodsírívaco. *Los trabajadores están descansando acostados en la chacra.* Wákimyéi-múnaa úmihé pañe wáyéeevé toodsírívaco. ‖ iivóhórívaco (*boca abajo*). *He visto ganado acostado en el pasto.* Ó ájtyumí ácájímuke pajtóјí pañe iivóhórívaco.
estar acostado tódsiúcunu; bótseúcunu (*con las nalgas en alto*); wállaúcunu (*de espaldas*); vícyoúcunu (*en hamaca*). *El niño está acostado en la hamaca.* Tsíímene vícyoúcunú.
acostamiento *m.* todsííve, ówaúúve.
acostar *vt.* tódsijcáro, ówáujcáro. *Voy a acostar a mi hijito.* Ói ó tódsijcáró

hájchíwúuke. || wállajcáro (*de espaldas*); vícyojcáro (*en hamaca*).

acostarse *vr.* todsííve, ówaúúve; botséé-ve (*con las nalgas en alto*); wallááve (*de espaldas*); wállúrijííve (*con los brazos extendidos*); cawáávye (*con las piernas estiradas*). *El hombre se acostó en la cama.* Wajpi cáwaavyé cuwájá pañévu.

acostumbrar *vt.* ívámeícho. *Lo acostumbraron a la mamadera cuando su madre estuvo enferma.* Ívámeíchómé díibyeke ñohñórovu tsiiju chéméné hajchóta.

acostumbrar *vi.* ívaméi. *Acostumbro ir al pueblo los domingos.* O ívámeí coomívú o péíjcyane wáyeéévejcóóji.

acostumbrarse *vr.* ívaméi. *Dicen que a todo se acostumbra uno, menos a no comer.* Panévavúreva meívámeíyómé tsá meívámeítyú májchotúmé meíj-cyáiyóne.

acre *adj.* bólléců.

acta *f.* iiná meméénunee, meméénuíñee íjcyane cáátúnúmeíñé mepítyacójca-tsíñe. *El secretario levantó el acta de la reunión que tuvimos con el presidente.* Ávyéjúúbema muha medóbee-vémé mepítyácójcatsíñé caatúnuji caatúnúhi.

actitud *f.* muhdú méíjtsaméí íjcyane. *A todos nos gusta la actitud del presidente; es amable y comprensivo.* Pámeere muha ímí méíjtsúcunú presidenté íjtsaméi; muurá ímiáábé íj-cyaabe menéhdu ijcyáhi.

actividad *f.* tsíeméné iiná meméénune. || *Estos son días de mucha actividad; estamos sembrando frijol y cosechando maíz y café.* Ícyooca muha mítyane méwákímyeíhi; muha pooróto mébaj-tsóhi; téhdure muha páúhji újima ca-péé máaahívetsóhi.

activo, va *adj.* tsájpí. *Manda a Nélida; ella es muy activa.* Múu Nélidáké wa-llóó; muurá tsájpí diílle.

ser activo tsajpi.

acto *m.* tsane meméénune.

actual *adj.* ícyooca tééneri meíjcyánetu menéé "actual". *Nuestro gobernador actual es muy bueno.* Ícyooca íjcyaa-be múúhá avyéjuube ímiáábe.

actuar *vi.* tsane muhdú meméénune, muhdú meíjcyane. *No me gusta como actúa este hombre; creo que por ahí ha hecho algo malo.* Tsá ó ímílletú muhdú áánu ícyahíjcyane; ó ijtsúcunú tsáijyúu múu ímityúné méénuúbe.

acuático, ca *adj.* panéváré téhí pañe íj-cyanéhjí menéé "acuático".

acuclillarse *vr.* tsohnááve.

acudir *vi.* cánívájkimyéi. *El niño acudió a mí después de la muerte de su madre.* Tsiiju dsíjívéné boone tsíímene óhdivu cánívájkímyeíhi.

acuerdo *m.* tsajíjtóré íjtsaméi. || *Todos estuvieron de acuerdo en que se construyera una casa para los maestros.* Pámeere ímí ijtsúcunú uwáábojtéjá imyéénuíñe.

acumulación *f.* tsohóóve.

acumulado, da *adj.* píváneva tsátsi dó-beevénetu menéé "acumulado" tene íjcyane. *Hay mucha basura acumulada en el patio.* Mítyane bííva dóbeevé lláhajtsívu.

acumular *vt.* pihcyu, dóbeúcu. *Mi tío está acumulando mucho dinero.* Naa-níyó pihcyú mítyane dsíídsike.

ser acumulado dobééve.

acumularse *vr.* dobééve; tsohóóve.
acurrucado, da *adj.* oohííbyé pátahcáraji cúwane menéé "acurrucado".
acusar *vt.* tsaaté hallúvú meúúballéne. *Acusamos al padre que sus hijos habían robado la gallina, pero no les hizo nada.* Muha meúúballé cááníkye íítsiime cáracáké nániñe; árónáa tsá dibye iiná méénutú diityéke. (sinón. **denunciar**)
adelantamiento *m.* tsúúllécuíñu.
adelantar *vt.* 1. tsúúllécuíñu, éhnííñevu mepééneé, meméénune. *Mi hermano adelantó mucho en su trabajo.* Táñáhbema ímí éhnííñevu íwákimyéí pééhií. 2. tujkénu, ihdéjuco meméénune. || *Este año adelantaron las vacaciones de la escuela.* Íñé pijcyábari tsiime íhdére waajácúhaamíné iiténetu wáyéeevéhi.
adelante *adv.* 1. ehnííñevu. *No podemos ir más adelante.* Tsá mepíívyetétú ehnííñevu mepééneé. 2. íhdeé. *Quiero que vayas adelante.* Ó imíllé ihde u pééneé.
adelanto *m.* tsane ihdéjuco íjcyane. *El patrón me dio un adelanto para ir a trabajar.* Avyéjuube oke ihdéjuco tsánevu ájcune o wákímyeíteki.
adelgazar *vt.* aníjcho, wátahjínu, yojkénu. *Este está adelgazando una tabla.* Áánu ánijchó úméhewa.
adelgazar *vi.* ujtsítye, rayúúve. *Adelgazó mucho con la enfermedad que tuvo.* Ichéméneri mítyane újtsityéébe.
además *adv.* idyé, pane, tsane ehdu ijcyárónáa tsiiñe íjcyane. || *No voy a su casa; además, no quiero ir nunca.* Tsá ihjyávú o pééityúne; muurá tsá o ímílletú múijyu dííbye jávú o pééneé.
adentro *adv.* pañe. *Tráeme el martillo que está adentro.* Tsíva matííyó pááñééhori íjcyayo.
aderezar *vt.* imyéjtso.
aderezo *m.* imyéjtso.
adherirse *vr.* iicáte, míñóriúúve. *El papel se adhiere muy bien a la botella.* Waajácuháámí imíwu íícaté añúró hallúvu.
adhesión *f.* iicáte, íícatétso.
adhesivo, va *adj.* íjcá.
ser adhesivo ijca.
adiestrar *vt.* mamyénu, piíñu.
adiestrarse *vr.* pííñuméi.
adiós *interj.* o péjucóó; wái diícyaj, wái meíjcyaj (*lit. ya me voy; puedes quedarte, pueden quedarse*). —El saludo depende del número y el género de los que se van y los que quedan. (ver **buenos días**)
adivinar *vt.* iiná íjcyane mewáájacúné méíjtsaméiyi maájtyúmíturóne. || *Adivina quién acaba de llegar.* Muuvá wajtsíhi; cána waajácuj.
adivino (mantis religiosa) *m.* nítóhjiwa.
administrar *vt.* túkevéjtso, tehmétso. *El no es el dueño de la chacra; sólo la administra.* Aabye tsá úmihé aabájaabe íjcyatúne; íllure teene téhmeébe.
admiración *f.* ullévenu.
admirar *vt.* úllevénu, tsájuréève. *El niño admira a los vaqueros cuando los ve pasar montados en sus caballos.* Ócájímú tehméjté iíjúmú hallúrí péémedi tsíímene ullévenúhi.
admitir *vt.* úcupéjtso, úcaavétso, pajtyétso, waatsúcu. *No admitieron al niño en la escuela porque todavía está muy chico.* Tsíímene áyátsíwúuke tsáhái ditye waajácúhaamínevu újcutúne.
adolescente *m. y f.* ováhtsa; bádsíjcaja.

adolorido, da *adj.* tsátsii meke ávyene. *Tengo las piernas adoloridas de tanto que caminé ayer.* Iijyúiijyu mítyane o úlléneri tájcyúbaane oke avyéhi.

adonde *adv.* tsáhulle, tsátsii. *Voy adonde está Pedro a ver si consigo trabajo.* O péé Péédoro íjcyáhullévú ó úújeté wákimyéi íjcyáhajchíí.

adoptar *vt.* méhlliihyéréjuco tsane íjcyane. || *Mi tío adoptó al huérfano y lo crió como a su hijo.* Naaníyó úújóvéneke iújcúúbeke imyémeríyéjuco ipícyóóbeke píívyeetsó íjtsiiménédu.

adoración *f.* duurúva.

adorar *vt.* duurúva. *Hay personas que no adoran a Dios.* Ijcyámé tsaate Píívyéébeke dúúrúvatúme.

adormecer *vt.* cúwavétso, cuwávú ájcune. *Cuando viajo en ómnibus, me adormece el ruido del motor.* Íjchíémiri o péécooca temi íhjyuváné oke cuwávetsóhi.

adormecerse *vr.* ehdítye, ooréte. *Mi mano se ha adormecido.* Táhójtsi ó éhdityéhi.

adormecimiento *m.* ooréte.

adornamiento *m.* ícyaavétso.

adornar *vt.* ícyaavétso. *Los niños adornaron la escuela para la fiesta.* Wañéhjíllii tsiime uwááboja ícyáávetsóhi.

adornarse *vr.* icyááve, ícyáávétsaméi. *Los niños se adornaron para la fiesta.* Wañéhjíllii tsiime ícyaavéhi. || óhbáñuméi; ímíchaméi, ímíbájkimyéi.

adorno *m.* ícyááveé; pámiíji.

adquirir *vt.* ujcu. *Debemos adquirir más bancas para la escuela.* Méimíllé éhnííñevu meújcune acúvewááné uwáábójá wáábyuta. || kewáñe; caaváácu. (sinón. **conseguir, obtener**)

adueñarse *vr.* aabája. *Este se adueña de un perro.* Áánu áábajáá oohííbyeke.

adulador *m.* úújúróejpi.

adulta *f.* kéémélleé.

adulto *m.* kééméveébe, tsíímene íjcyájúcóótuúbe. *Nosotros como adultos debemos aconsejar a los niños.* Kéémejtéjuco meíjcyame métúkévéjtsóiyá tsiiméke.

adulto, ta *adj.* tsúúca kéémévéébedídyú menéé "adulto" dibye íjcyane.

llegar a ser adulto keeméve. *Cuando los niños llegan a ser adultos, ya no lloran.* Tsiime muurá ikyéémévécooca tsáhájuco táátune.

adversidad *f.* ícúbáhraméi.

advertir *vt.* 1. téíbuwájtso, boíjcyu. *Le advertí que no se metiera al río; pero no hizo caso y se ahogó.* Ó bóíjcyurá dibye tééhivu ipyéétuki; ároobe oke icyácújtsótúne íllure májcanúne. (sinón. **sugerir, aconsejar**) 2. ajtyúmi, iíte. *Desde lejos advirtió que unos hombres se estaban robando el toro.* Tsíhyullétúu ííteebe tsaate ócájikye nániñe.

aeropuerto *m.* cáméemíné niityéhájtsi.

afamado, da *adj.* tsaapi tsíeméné iméénúneri waajácúmeííbyedítyú menéé "afamado" dibye íjcyane.

hacerse afamado o famoso kevááve. *El se hizo famoso por sus robos.* Dibye kévaavé nanítyu.

afaninga (especie de culebra) *f.* ííwacyo.

afaninga nocturna llííyoji.

afeamiento *m.* nehníjcho.

afear *vt.* nehníjcho.

afearse *vr.* nehníñu.

afectar *vt.* baáte. *Traté de cortar a un oso hormiguero, pero no le afectó nada.* Ávyeta ííjuke o wáhdáhínuróné tsá báátetúne. || tsówayúcu; wáriúcu.

afectarse *vr.* waríííve.

afeitarse *vr.* niítsu, níítsaméi. *Yo me afeito la barba una vez por semana.* Tsáneere táujcáhé ó niitsú tsáné tsemáánari. *Yo me afeito todos los días.* Pajcóójiváré ó níítsúmeíhijcyáhi.

afiebrado, da *adj.* tsaapi áiúcunúúbedítyú menéé "afiebrado" dibye íjcyane.

afilado, da *adj.* tsúhjívá.

ser o estar afilado tsuhjíva.

afiladura *f.* pátahjínu, tsúhjivájtso.

afilar *vt.* pátahjínu, tsúhjivájtso. *Todas las mañanas antes de salir a trabajar, afila su machete.* Pajcóójiváré wákimyéivu ipyéé pátáhjínuube íniitsúwa.

afilarse *vr.* tsúhjivánu. *Mi machete ya está afilado.* Tsúúca tániitsúwá tsuhjívanú.

afirmar *vt.* 1. cohpéjtso, cóhpéneúvú meméénune. *Quiero que afirmes bien la tabla del puente.* Ó imíllé ávyéta cóhpé u méénune cóhówááhyó uméhewa. 2. menéé tehdújuco tsane íjcyane. || *El afirma que es de este país, pero habla como extranjero.* Ímiáánetúré neebe ííñé iiñúji múnáajpi iíjcyane. Árónáa ihdyu ihjyúvaabe tsííñé iiñúji múnáajpi íhjyuvádu.

afirmarse *vr.* támotááve (*con los pies*).

aflicción *f.* kimóóve. *Cuando muere algún pariente nos causa aflicción.* Mehájkímú dsíjívécooca ijcyáné méhdi kimóóveé.

afligir *vt.* avyétso, ávyevétso. *El muchacho afligió a su enemigo.* Ímunáájpikye tsíímene ávyévetsóhi. || kímovéjtso. (sinón. **atormentar**)

afligirse *vr.* avyéve, kimóóve, kímóvéjkimyéi, cátsotsóóve. *Se afligió mucho por la muerte de su hermana.* Mítyane kímóóveebe íñaalle dsíjívéneri.

aflojado, da *adj.* tsane cácoróóvénetu menéé "aflojado" tene íjcyane.

aflojamiento *m.* coróóve.

aflojar *vt.* cácóroáco. *El niño aflojó la cadena al perro.* Oohííbyé úwááñéhityu dóhjíváábeke tsíímene cácóroácóhi. || tákéyehjáco, wákéyehjáco. *Estoy moviendo un horcón prendido para aflojarlo y cambiarlo por otro.* Ápihájcú ó tákéyehcú o tábáhjyúcúne béhájcu o cápáyoácoki.

ser aflojado cácoróóve; llakííyye.

aflojarse *vr.* cácoróóve, coróóve. *La soga de la vaca se aflojó demasiado y se escapó.* Ócájí dohjíú mítyane cácóróóvénetu vítsóóveíñuúbe.

afonía *f.* maráávé.

africano *m.* ohchái.

afuera *adv.* áachi, ijchi. *Los niños están afuera.* Tsiime muurá áachi.

agachado, da *adj.* téítsiúcunu, iitsírívaco; técánohjúcunu, caanórívaco.

estar agachado ítsiúcunu; cánohjúcunu; tápájiúcunu. *El niño está agachado en la casita.* Tsíímene cánohjúcunú ihjyáwúú pañe.

agachar *vt.* cánoovétso.

agacharse *vr.* itsííve, dujúúve. *Al agacharse para levantar la roca se lastimó la espalda.* Íítsíívéne nééwayu iíbúcúneri íhallu ávyétsoóbe. || canóóve (*la cabeza*); tápajííve (*con las nalgas levantadas*); pídsírijííve (*para pasar debajo de algo*); bájuííyye (*la espalda*). *Agáchate para curarte.* Bájuíívyé uke

o tááboki. (sinón. **inclinarse, encorvarse, doblarse**)

agarrar *vt.* ekééve, tábejcáro. *El perro agarró al conejo.* Jééuóóhí tábejcáró conééjoke. || wádoúcu (*algo en el aire*). (sinón. **coger, capturar**)

agarrarle a uno la noche o la oscuridad iijyúnu. *Nos agarró la noche en el camino.* Muha meííjyunú juuváríye.

estar agarrando éjecúnu, tábeehácunu. *El padre está agarrando la mano de su hijita para que no se caiga.* Ídsíwúuke cááni ejécunú dille iáákityétuki.

agarrarse *vr.* wajcátsi; míñóriúúve. *El niño se agarró fuertemente de su madre.* Tsíímene míñóríuuvé tsííjudítyu.

agasajar *vt.* wáñehjínu. *Estoy agasajando a mi hijo.* Ó wáñehjínú hajchíwúuke.

agasajo *m.* wáñehjínu.

agente *m.* ávyéjúúbema tsáné wákimyéí méénuúbe.

agitación *f.* ámejcátsi; wácóroáco, wáchóbuáco.

agitar *vt.* 1. wácóroáco; wáchóbuáco; wáírohjáco. *Agita la medicina antes de dársela al enfermo.* Wáchóbujcó taabójpácyó chéméébeke u ájcuki. || wápórahjáco (*agua haciéndola sonar*). 2. (fig.) ííborínu.

agitarse *vr.* ámejcátsi; wácoróóve; wáiróóve.

aglomeración *f.* tsohóóve.

aglomerarse *vr.* tsohóóve, llohíívye. *¡A qué se aglomera esa gente!* ¡Aca íínevú aatye míamúnaa tsóhoové!

agonizar *vi.* dsijívéríjyuco meíjcyane, íuujéturéjuco íjcyane. *Mi abuelita estaba agonizando cuando llegué; ni siquiera pude verla morir.* O wájtsínáa taalléró íuujéturéjuco; aallée o ííténeríyé dsíjivéhi.

agorgojarse *vr.* vóóvómuváte. *Este maíz se ha agorgojado mucho.* Íñe paúhji úji voovómúvaté mítyane.

agotar *vt.* nújpacyo mepírujtsóne. *Las mujeres agotaron el agua del pozo.* Walléémú núpáhyéjú nujpácyó pírujtsóhi.

agotarse *vr.* arááve. || *No ha llovido y ya se agotó el agua en algunos de los pozos.* Maálléjúcóótúnéllii núpáhyejúné pañe tsáhájuco nújpacyo íjcyatúne.

agradable *adj.* ímyé, imyéwu. *Cuando florecen los naranjos hay un olor muy agradable.* Náráájáhééné wájcócooca ávyeta ímyé cuuváne. *El caimito es muy agradable.* Mútsíítsiba muurá imyéwu.

ser agradable imye.

agradar *vt.* ímíjyuuvétso. (sinón. **complacer**)

agradar *vi.* ímijyúúve, ímíjyau pájtyene. *A los viejos les agrada recordar los días de su juventud.* Kééméímuke ííné imíjyaú pajtyéné ípyée ióváhtsácooca muhdú iícyahíjcyáné ditye ítsáávécoóca. *A ellos les agradó la carne que recibieron.* Ímíjyuuvémé hééco iújcúneri.

agradecer *vt.* tehdújtso. *Agradezco la ayuda que me dio Juan.* Jóáa oke píaabóné ó téhdujtsóhi.

agradecimiento *m.* tehdújtso. *Pedro le dio un pollo en agradecimiento por su ayuda.* Péédorókée tsaapi pííábónéllii díibyeke ityéhdujtsódíívane ájcuube cáracáwúudívú.

agrado *m.* ímillédu, ímí búuuvéne. *Haré lo que sea de mi agrado.* O ímillédú nééne ó méénuúhi.

agrandamiento *m.* lliyájtso, kemújtso.

agrandar *vt.* lliyájtso, kemújtso. *Voy a agrandar mi casa, porque ya somos muchos y no cabemos.* Ó kémújtsoó tahjya mítyaméjuco muha meíjcyame meúújetéjúcóótúnélliíhye. (sinón. **aumentar)**

agrandarse *vr.* lliyááte, llíyájtsoméi.

agravamiento *m.* avyéjtso, avyéte.

agravar *vt.* avyéjtso, ávyetétso. *La fiebre agravó el estado del enfermo.* Ihtsútáré chéméébeke aíívyé ávyetétsóhi.

agravarse *vr.* avyéte. *Si no tomas esta medicina, se puede agravar tu dolor.* Íñe taabo u ádótúhajchíí muurá ú ávyetéiyáhi.

agregación *f.* amejtso; cátaahícyu (*de líquido*).

agregar *vt.* améjtso, tsane tsííñé pañévú meúacóne. *Agrégale agua a la cahuana para que aumente.* Áyá cáhgúnuco nújpácyotu daméjtso. || cátaahícyu (*líquido solamente*). (sinón. **añadir)**

agriarse *vr.* kiwátye.

agricultor *m.* úmihé wákimyéi-múnáajpi.

agrietamiento *m.* cherééve; tsijcya; dodíívye, wacááve.

agrietarse *vr.* cherééve; tsijcya; dodíívye, wacááve. *El suelo se agrieta en el verano.* Ííñuji wácaavé pijcyábari.

agrio, gria *adj.* kíwá, kiwáwu. *Esta naranja está muy agria.* Íhba naráájaba ávyeta kiwáwu.

ser o estar agrio kiwa.

agrupación *f.* ohháávye; páhadsi.

agrupado, da *adj.* oohárívaba; páoohájì.

estar agrupado óhaúcunu.

agrupamiento *m.* oohááñu; llohíívye.

agrupar *vt.* oohááñu.

agruparse *vr.* oháávye, pihcyááve, dobééve. *Los jugadores se agrupan en el patio.* Iicú-múnaa óhaavyé lláhajtsívu. || micááve, llohíívye (*alrededor de algo*).

agrura *f.* kiwa.

sentir agrura kiwálle.

agua *f.* nújpacyo; -jpacyo (*líquido*). —Se añade *-jpacyo* a nominales que indican el tipo de agua: allóócojpácyo (*caliente*); dáíhcojpácyo, tsúúcojpácyo (*fría*); wáánejpácyo (*hervida*); nííjyábajpácyo (*de lluvia*); wácyujpácyo (*envenenada*); cánaamávajpácyo (*salada*).

aguacate (palta) *m.* coóju.

aguacero *m.* peecútéré ihnáhówu álléné niijyábá íícúiye pájtyeba.

aguado, da *adj.* dsíjí.

estar aguado dsiji.

aguaje (especie de palmera) *m.* iñe.


aguaje

aguantar *vt.* aabúcu. *Mi burro no puede aguantar esta carga tan pesada.* Taííjúwu tsá áábúcutú íhnáhó pádúúcúné píichuta.

aguantarse *vr.* aabúcu. *Cuando el niño se hirió, se aguantó y no lloró.* Tsíímene imyéénúcámeíyóné aabúcú; tsá dibye táátune.

aguante *m.* aabúcu.

aguardar *vt.* ábajájtso.

aguardiente *m.* ávyejpácyo.

aguarse *vr.* dsiji. *Esa cahuana se ha*

aguado mucho. Ávyeta dsijíné eene cáhgúnuco.
aguazal *m.* pájpayu.
agudizar *vt.* naátso, tsúhjivájtso. *Estoy agudizando un palo.* Ó naatsó úméhei.
agudo, da *adj.* tsúhjívá, tsane pajtyo íjcyánetu menéé "agudo" tene íjcyane. *Este cuchillo tiene una punta muy aguda.* Íwa niitsúwáwúú nijke muurá ávyeta pajtyo.
ser agudo tsuhjíva.
agüero *m.* iiná meke pájtyeíñé uubálle.
traer mal agüero dsicáábo. *El tigre me trajo mal agüero; depositó su excremento en el camino.* Oohííbyé oke dsícaabóhi; juuváj piinévúha náméébe.
aguijón *m.* nuuówa.
aguijonear *vt.* nuúo.
águila *f.* méwaáji.
aguja *f.* áneéto.
agujereado, da *adj.* tsane viáávénetu menéé "agujereado".
agujerear/agujerar *vt.* boó, bóhejúro, bóviáro. *El agujereó un lado de la tabla.* Bóhejúroobe úméhewa tsánejcútu. ‖ cáváajcáro, cáviáro, cáhejúro (*con una punta*); díviáro, díhejúro (*con los dientes*); dóviáro (*con la mano*); wáhejúro (*con un golpe*).
ser agujereado bóviááve, viááve.
agujerearse *vr.* boméi, bóhejúúve, bóviááve; viááve. *De tanto andar, mi zapato se agujereó.* Mítyane o úlléneri tájtyúhapáájí víaavéhi. ‖ cávajááve, cáviááve, cávááјcaméi (*con una punta*). *No sé como se ha agujereado mi lata.* Táraatáhóójáha cávájaavé íhya ííneríha. ‖ dóhejúúve (*con la mano*).
agujero *m.* páheju, páviía.
agujón *m.* nuutáwa.
agusanado, da *adj.* tsíeméné úúvaténé menéé "agusanado".
agusanarse/engusanarse *vr.* uuváte, úúmuváte.
agutí *m.* úúcume.
aguzar *vt.* naátso, tsúhjivájtso. *Estoy aguzando un palo.* Ó naatsó úméhei.
ahí *adv.* étsii, téhulle. *Ahí en ese lugar voy a hacer mi casa.* Étsihvu ó méénuú tahjya.
por ahí elle, éhlleé. *Por ahí queda mi casa.* Elle muurá tahjya.
ahitarse *vr.* námeecúve.
ahogar *vt.* májcanútso. *El hombre ahogó a la gatita en el agua y ésta se murió.* Wajpi mííchíwuúke májcanútsoobe dsíjivéhi.
ahogarse *vr.* majcánu. *La gallina se ahogó en el río.* Cáraca májcanú téhí pañévu.
ahora *adv.* ícyoóca, íijyu. *Ahora vamos a ir a tu casa.* Ícyooca mépeé dihjyávu.
desde ahora ícyoocátu, íchihdyu.
hasta ahora ícyoocápi. *Hasta ahora no saben leer.* Ícyoocápíi tsá ditye píívyetétú iéévene.
por ahora ícyoocái, ícyoocállii. *Por ahora tengo mucho trabajo en la chacra.* Ícyoocái ijcyáné mítyane wákimyéí taúmihé pañe.
ahorcar *vt.* dsíjivétsó ikyéjtúhityu. *Vas a ahorcar al perro si le aprietas el cuello.* Oohííbyeke ú dsíjívétsoó íkyéjtúhityu íhnáhó u ékéévéhajchíijyu.
ahorita *adv.* ícyoocáre, ícyoocáwuúre, ícyoocáréjuco.

ahorrar *vt.* cóevátso, tsane cóeváiyóne. *Si compras el sombrero en la plaza, vas a ahorrar un poco.* Ihdyícyátsɨhjítúré u úcúhajchíí úhdivu tsane dsɨidsɨ coévaáhi.

ahuecamiento *m.* tsehdícyu.

ahuecar *vt.* paajínu, pápájɨivétso. *He ahuecado un trozo de madera.* Ó paajínú tsáoóú úméneóóu.

ahumado, da *adj.* tsane ítojtsónetu menéé "ahumado".

ahumar *vt.* itójtso. *Vamos a ahumar el majás.* Métsu tájcuke meítójtsoki.

ahumarse *vr.* ɨjto, ítójtsoméi/ítójtsaméi. *Cuelga la carne sobre la candela para que se ahume.* Cújúwá hallútú hééco méohbáyú tene iíjtoki.

ahuyentar *vt.* waátso, vaaúcu, boáyo. *Dejamos prendida la candela para ahuyentar a los animales salvajes.* Óvi cúújuwa peeté iyámeke iwáátsoki.

airambo (especie de planta fitolacácea) *m.* núpiíru.

aire *m.* íévehóówari íjcyane meállijchúne.

al aire libre áachi. *Mañana vamos a tener una reunión al aire libre.* Péjcore mépíhcyááveé áachívu.

aislar *vt.* íhdyúehójtsɨvu tsane mepícyoóne.

aislarse *vr.* íhdyúehójtsɨ meíjcyane.

ajá *interj.* juú/juújuj/uú.

ajamiento *m.* píchachájco.

ajar *vt.* píchachájco. *Estoy ajando la ropa.* Wájyamu ó pícháchajcó nehníwu.

ajeno, na *adj.* mehne íjcyatúne. *Este caballo es ajeno; me lo prestó mi abuelito.* Áánu iiju tsá taháják íjcyatúne; okéikyéne tahdíyó ájcuúbe.

ají *m.* diɨ́.

ají negro (salsa hecha de yuca) *m.* dóhmeba, kíwahpa.

ajibere (especie de planta medicinal) *m.* diíwa.

ajo *m.* majchó ímyéjtsota.

ajustado, da *adj.* tétácúruhjúcunu.

estar ajustado tácúruhjúcunu. *La carga está bien ajustada; ya no puede caerse.* Pííchuta muurá ímí tácúruhjúcunúhi; aane tsáhájuco áákityéityúne.

ajustar *vt.* tácúruhjáco, cohpéjtso. *Ajusta bien la carga para que no se caiga.* Ímíñeúvú tácúruhjácó pííchuta tene iáákityétuki.

ajuste *m.* cohpéjtso.

al (*contracción de la preposición* ***a*** *y el artículo* ***el***).

al amanecer tsɨtsíívevu.

al contado tsane dsíídsɨmájuco meújcune; apáhajchíí maáhdone. *Compré estos caballos al contado.* Ópée ó ujcú íjtye iíjúmuke apáhajchíí o áhdónema.

al contrario árónáa, tsáneetu tsíhdyure íjcyane. || *No estoy enojado; al contrario, estoy contento.* Tsá o cááyóbatúne; íllure ó imíjyúúhií.

al instante tsapéhdu.

al lado de úníuri, úníuvu. *Pedro se sienta al lado de Juan.* Péédoro ácuúcunú Jóáa úníuri.

al momento teenémáye, téijyúwuúre. *Quiero que vengas al momento que te hablo.* Ó imíllé u tsááne uke o néénemáye.

al principio tujkénuríjyuco, tujkénúétsihvu. *Al principio no sabía montar a caballo.* Tujkénúu tsá o píívyetétú o úllene iíjudi.

al revés tsíñejcúre, tsíñejcúvúre. *Tienes puesto tu vestido al revés.* Úha díwajyámú tsíñejcúvúré ú úcaavéhi.

ala *f.* núwaá.

alabanza *f.* duurúva, duurúvaju.

alabar *vt.* duurúva. *El maestro alabó al niño porque es estudioso.* Uwááboobe duurúvá tsíméneke dibye tsájpí waajácuhááméne íítehíjcyánélliíhye. (sinón. **loar, ensalzar**)

alabarse *vr.* tuméi.

alacrán *m.* óóviho.

alacrán cebollero *m.* roóho.

alambre *m.* úwááñeu.

alancear *vt.* aámu, cávaájco. *A mi hermanito le gusta alancear los peces.* Táñáhbéwu imíllé amómeke iáámune.

alargar *vt.* caméjtso, lliyájtso; wámoohéyo; cohbáro. *Este camino lo vamos a alargar hasta el río.* Íjyu juuva muha mécohbároó tééhivújuco. (sinón. **prolongar, extender**)

alargarse *vr.* cohbááve, tsane éhnííñevu íjcyane. *Si no te curas, se te va a alargar más la enfermedad.* Taabo u ádótúhajchíí éhnííñevu ú chémeéhi.

alba *f.* tsitsíhóówa. (sinón. **aurora**)

albañil *m.* jááháñé nijcyó-múnáajpi.

alborotado, da *adj.* téíibóríbaúcunu; iibóriba.

estar alborotado íbóríbaúcunu. *La gente estaba alborotada durante la guerra.* Míamúnaa íbóríbaúcunú méénujcátsí íjcyácoóca.

alborotar *vt.* ííborínu. *El perro alborotó a los pollos.* Jééuóóhí iibórinú cáracámúj tsíímeke. (sinón. **inquietar**)

alborotar *vi.* íbóribááve. *La gente se alborotó cuando encontraron al ladrón.* Míamúnaa íbóríbaavé naní-múnáájpikye iájtyúmíneri.

alboroto *m.* íbóribááve.

alcanzar *vt.* úújetétso; nevéjtso. *No alcanzó a su hermano con la pelota.* Tsá íñáhbeke dibye névéjtsotú perióótaúvu.

alcanzar *vi.* uujéte. *No te va a alcanzar el dinero que tienes para esa compra.* Tsá tene úújetéityú didsíídsí eene u áhdoki.

alcuza *f.* dúúruji.

alegrar *vt.* dúruvájtso, ímijyújtso, bohíjtso. *Los niños alegraron a la abuela con sus regalos.* Íítyáálleke tsiime ímíjyujtsó tsíeménehjívú ibóhbánúneri. (sinón. **contentar**)

alegrarse *vr.* ímijyúúve. *Pedro se va a alegrar cuando vea que sus plantas están tan grandes.* Péédoro ímíjyúúveé ibájtsó mítyáhécobájí íjcyáneri. (sinón. **regocijarse, contentarse**) ‖ téhdumúnu (*de la desgracia del prójimo*).

alegre *adj.* ímíjyú, imíjyúwu, tsaímijyúre. *La fiesta de anoche resultó muy alegre.* Wañéhjiné ípyejco pajtyé imíjyúwu.

estar alegre imíjyu.

alegría *f.* ímíjyuú. *Me da mucha alegría ver que mis plantas están tan grandes.* Mítyane ó imíjyúú tabájtsó mítyahéhjíjuco o íítenélliíhye.

alejar *vt.* tsane tsíhullévú meíínetsóne. ‖ *Lo alejaron del pueblo y después lo mataron.* Cóómítyu tsíéllevu itsájtyéébeke dsíjívetsóme.

alejarse *vr.* tsíhyullénu, kémuéllenu. *Si van a nadar en el río, no deben alejarse de la orilla.* U íjchíhajchíí pehdí tsíhyullévú téhí úníutu.

aleluya *interj.* máímijyu.

alentar *vt.* tsapíjtso, bohíjtso; tsɨpájtso. *Tenemos que alentar a los niños para que sigan estudiando.* Métsápíjtsóiyá tsɨɨméké ditye éhnííñevu tsíeméné iwáájaki. ‖ cánaajánu; téíbuwájtso; imícho, durújtso. (sinón. **animar, estimular**)

alerta *adv.* tsaapi llíñémuúcunúúbedi menéé "alerta" dibye íjcyane.

estar alerta llíñémuúcunu. *El cazador estaba muy alerta cuando escuchó al majás en el bosque.* Lliiñája-múnáajpi ávyeta llíñémuúcunú tajcu bɨɨvá pañe íjcyáábeke.

alertar *vt.* téíɨbuwájtso. *Cuando vi la culebra, alerté a mis compañeros.* Íñimyéké o ájtyúmíne táñahbévajtéké o téíɨbúwajtsó.

aleta *f.* amóóbé tsaráho (*de pez*); úmetsújɨ/úméhetsújɨ (*de árbol*).

aletear *vi.* nuwa vaaúcu. *Al tratar de agarrar el pollo, éste empezó a aletear.* Cáracáwúuke ditye ékééveebe íhñúwaacyu vaaúhi.

alga verdosa *f.* mótohlli.

algo *pron.indef.* tsíeméne, tsane. *¿Tiene usted algo que decirme?* ¿A ijcyáné tsíeméné oke u nééiyóne?

algo de *¿Tiene usted algo de maíz que me pueda vender?* ¿A úhdi ijcyáné páúhji újí oke u náhjíhénúiyóne?

para algo *Guarda tu machete viejo porque puede servir para algo.* Wáágóodí díniitsúwa íhdéewa, tsáijyu múúne tsíeménetu uke pííábowa.

por algo *Por algo me dice usted eso.* Tsíeméné íjcyánélli oke u néé ehdu.

algo *adv.* -ícho. *Me parece algo cara esa camisa.* Ó ijtsúcunú kémuíchó eeja cááméeja áhdótsámeíñe.

algodón *m.* ahdi.

alguien *pron.indef.* tsaápi, tsaáte. *Alguien me robó la frazada anoche.* Tsaate naní tácovíjyá ípyejco.

algún/alguno, na *adj.* tsa-/tsaa- (*con clas.*).

algún día tsáijyu, tsájcoójɨ.

algún hombre tsaapi wajpi.

algún machete tsawa nɨɨtsúwa.

alguna tabla tsawa úméhewa.

alguna vez tsáijyu.

alguno, alguna *pron.indef.* ‖ *animado*: tsa-/tsaa- (*con clas. an.*): tsaápi (*hombre o animal macho*); tsáápille (*mujer o animal hembra*). ‖ *inanimado*: tsa- (*con clas. inan.*): tsane (*cosa*); tsaja (*casa, camisa, ropa, vestido, etc.*); tsamɨ (*canoa, carro, lancha, avión, etc.*); tsajɨ (*tierra, cielo, sombrero, etc.*).

algunos, algunas *animado dual*: tsa-/tsaa- (*con clas. an.*): tsaatétsi (*hombres o animales machos*); tsaatépɨ (*mujeres o animales hembras*). ‖ *animado plural*: tsa-/tsaa- (*con clas. an.*): tsaáte (*personas o animales*). ‖ *inanimado dual*: tsa- (*con clas. inan. y el sufijo dual* **-cu**): tsáneécu (*cosas*); tsáheécu (*árboles o plantas*). ‖ *inanimado plural*: tsa- (*con clas. inan. y el sufijo plural* **-hjɨ**): tsánehjɨ (*cosas*); tsáhehjɨ (*árboles o plantas*).

alicaído, da *adj.* tsaapi chéémebe újtsitéébeke menéé "alicaído".

aliento *m.* 1. allíjchu. *Me asusté tanto que me quedé sin aliento.* Ópée mítyane o íllityéneri táallíjchú kiávú pééhií. 2. tsajpɨ. *Las buenas notas le dieron aliento para seguir estudiando.* Ímí

dibye wáájacúné díibyeke tsápɨjtsó éhnííñevu dibye iwáájaki.

aligerar *vt.* vájɨhcójtso.

aligerarse *vr.* vájɨhcónu.

alimentar *vt.* majchótso. *Los padres deben alimentar bien a sus hijos.* Cáánimu májchótsóiyá ímíñeúvú íítsíímeke. ‖ eébu. *El dueño alimenta bien a sus animales.* Áábájaabe eebú ímí ijyéémuke.

alimento *m.* majcho.

alimentos imyéju, májchota (*para personas*); éébuta (*para animales*).

alinear *vt.* wajínu, tsatújkeve tsíeméné mepícyoóne. *Hay que alinear bien estas plantas que vamos a plantar.* Ímíñeúvú tsatújkeve mepícyó íhyehjɨ mebájtsoki. ‖ cátíítɨjíro; wáwaavyétso. *Alinea a los niños para cantar.* Wáwaavyétsó tsɨɨméké ditye imájtsívaki.

alinearse *vr.* wawáávye.

alisado, da *adj.* pírúcú.

estar alisado pirúúcu. *La tabla está bien alisada.* Úméhewa pírúúcúwaúvu.

alisadura *f.* pírucújtso.

alisar *vt.* pírucújtso. *Con este machete vamos a alisar las tablas.* Íwa niitsúwari muha mépírúcújtsoó úméhewááne.

alisarse *vr.* píruucúnu, pírúcújtsoméi. *Yo me aliso el cabello.* Ó pírúcújtsómeí táhníwaco.

alistar *vt.* ímibájcho. *El jefe alistó el carro para ir al pueblo.* Ávyéjuube ímíbajchó íjchíemɨ ipyéé cóómívuú. (sinón. **preparar**) ‖ dópiwááñu.

alistarse *vr.* íjcyátsiíívye, ɨhdéva, ɨhdénuméi; ímibáávye, ímíbájkimyéi. *El jefe se está alistando para ir al pueblo.* Ávyéjuube íjcyátsííivyé ipyéé cóómívuú. (sinón. **prepararse**)

aliviar *vt.* 1. vájɨhcójtso (*el peso*). 2. tsúúcotétso, llííñémuuvétso, cátóroovétso. *Estas medicinas te van a aliviar el dolor.* Avye uke tsúúcotétsoíñé íñe taábo.

aliviarse *vr.* 1. vájɨhcónu. 2. tsuucóte, ímí llííñémuúcúnuméi, cátoróóve. *Juan se alivió después de pasar un mes de descanso en la montaña.* Jóáa ímí llííñémuúcunúmeí tsánuhba bájú pañe iíjcyátsihdyu tsáábeé.

alivio *m.* cátoróóve, táchúúrejcáro.

allá *adv.* éhlleé, élleé; téhulle. *El se fue a su casa; está allá ahora.* Diibye péé ihjyávu; aabe téhulle ícyoóca.

más allá éhnííñeé. *El pueblo está más allá de aquellos árboles.* Cóómi muurá tsátsii úmehéénè íjcyáné ehnííñeri.

por allá élleé, éhllévuú, téhulle. *Yo vengo de la selva; por allá llueve mucho.* O tsáá bájú pañétu; téhulle muurá mítyane nííjyaá.

allí *adv.* éhlleé, élleé; téhulle. *Allí donde están los árboles se ve el pueblo.* Élle eene úmehéénè meíítétsii cóómií.

por allí ellévu. *Por allí, donde se ve el agujero, se metió el gato.* Ellévú eene páheju néénè pañévú mííchi úcaavéhi.

alma *f.* 1. bohɨ, mebóhɨ, naavéne. *Solamente Dios conoce el alma de los hombres.* Apáábyéré Píívyéébe waajácú míamúnáá bóhɨ. 2. míamúnáajpi. *En este pueblo hay muchas almas.* Ícyoomíyí mítyane míamúnaa.

almácigo *m.* tsátsi bajtsóháñé tujkénú mebájtsone; ááné boone meíínetsóne.

almendra *f.* tóómeé.
almidón *m.* íjtyaco.
almohada *f.* nííwáú íhbota.
almorzar *vi.* cójíjpiine memájchone. *Almorzamos a mediodía.* Cójíjpiine muha mémajchóhi.
almorzar *vt.* cójíjpiine tsane memajchone. *Hoy almorzaremos plátanos.* Íajchíí cójíjpiine uji muha mémájchoó.
almuerzo *m.* cojíjpiiné májcho.
alocar *vt.* méiváte, tuhúúve.
alocarse *vr.* méiváte, tuhúúve.
alojamiento *m.* meíjcyatsíi. *Pidió alojamiento y no se lo dieron; se tuvo que quedar en la plaza.* Táúmeíbyée tsátsí iíjcyaki; áronée ditye ájcútúnéllii coévaabe pevétsiúre.
alojar *vt.* tsájaavu tsaatéké mepícyoóne. *Alojaron al visitante en la escuela.* Aahíve-múnáájpikye picyóómé uwáábojávu.
alquilar *vt.* tsaaté éhné meújcune múhajchótá méhdi tene íjcyane maáhdóné boone tsiiñe meóómichóne. || *Le alquilamos esta casa por cien soles al mes.* Íjyaari muha meíjcyane ténuhbávádú áhdótsámeí 100-jiva.
alrededor *adv.* hallu. *Alrededor de la escuela vamos a sembrar muchas flores.* Uwáábójá hallu mébájtsoó mítyane wajcóháñe.
altar *m.* iicúvé waíji.
alterar *vt.* tsíhdyuréjtso, tsane tsíhdyuréjuco meípívyejtsóne. *Mamá alteró su vestido para que lo pudiera usar mi hermanita.* Waháró íwajyámú tsíhdyuréjuco ípívyejtsóné táñáállléwuúréjuco iúcááveki.
alterarse *vr.* meíívye.
alternativa *f.* keená meímíllejíjtori meéénune meneé "alternativa".
alto, ta *adj.* cámé, caaméwu. *Un edificio en Lima es muy alto.* Límári íjcyaja muurá ávyéta caaméwu.
ser o estar alto caáme.
altura *f.* 1. caáme. *En el cielo las nubes se ven a gran altura.* Íévehóówari ojtsóháñé méiité tsíhulle caáme. 2. cámewáju, ijchi. *Ya estamos en la altura.* Tsúúca íjchí iiñújiri meé.
alucinante *adj.* tsaapi iálliñe píívyeténetu meneé "alucinante".
alucinar *vt.* álliúúnu, mávaríjcho, mujtátso.
alumbramiento *m.* 1. ajchu, ájchucúnu, peéte. 2. tsiimáva.
alumbrar *vt.* ajchúcunu, peéte. *La lámpara alumbra toda la casa.* Peete ajchúcunú páneere já pañe.
alumbrar *vi.* tsiimáva. *Mi hermano alumbró a un niño.* Tánaalle wájpíwúuke tsíímaváhi.
alumna *f.* mamye, uwáábó nujtsólle.
alumno *m.* mamye, uwáábó nujtsóóbe.
alzamiento *m.* wátyohíive.
alzaprimar *vt.* cápijchícyu.
alzar *vt.* ihbúcu, wáyuhtsícu, wátyoohícu. *Le duele la cintura, porque alzó algo muy pesado.* Íjpiine avyé ávyétá padúúcú nééne dibye íhbúcúnélliíhye. (sinón. **levantar**)
alzarse *vr.* wátyohíive.
amable *adj.* ímí, ímiá.
ser amable imi, ímia. *El presidente es muy amable; a todos los que llegan a verlo los trata bien.* Presidénté muurá ímiáábe; pámeere dííbyeke úújémeke ímí waatsúcuhíjcyaábe.
amaestrar *vt.* mamyénu.
amamantar *vt.* ñohñótso. *Todas las*

madres amamantan a sus hijos. Pámeere muurá tsííjumu íítsíímeke ñóhñotsó itsíímáváné boóne.

amanecer *vi.* tsitsííve. *Después de una noche de lluvia, amaneció claro el día.* Maállépéjcóvéné boone ííné imíjyaú cóóji métsítsiivéhi.

hasta el amanecer tsítsijnécu. *Me desvelé anoche hasta el amanecer.* Ípejco ó íítépéjcoové tsítsijnécu.

amanecer *m.* tsitsííve.

al amanecer tsitsíívevu. *Tenemos que salir al amanecer.* Tsitsíívevu mépeéhi.

amansado, da *adj.* iyáábé meívámeíchóóbedítyú meneé "amansado" dibye íjcyane.

amansar *vt.* ívámeícho. *Tenemos que amansar al venadito para que no patee.* Nіívúwáwúuke méívámeíchoó dibye meke iñúbíjcótuki.

ser amansado ívaméi.

amansarse *vr.* ívaméi. *El tigre ya se amansó con la gente.* Tsúúca bájúeóóhí ívámeí míamúnáadívu.

amante *m.* tsane íhnáhó meímilléne.

amar *vt.* wajyu. *Los padres que aman a sus hijos los cuidan bien.* Cáánimu íítsíímeke wájyume ímí tehméhi. *Mi tío y sus hijos se aman.* Naaníyó wajyújcatsí íítsíímema. || imílle; caáva.

amargar (hacer) *vt.* 1. pááрañútso. *No quiere tomar más medicina porque le hace amargar la boca.* Tsáhájuco dibye ímílletú tsiiñe taabo iádone tene ihjyu páápáñútsónélliíhye. 2. (fig.) cáyobájtso, úmecójtso. (sinón. **irritar**)

amargo, ga *adj.* pápá, cúwácú.

ponerse amargo paapáñu.

ser o estar amargo paápa, cuuwácu. *Esta toronja es muy amarga.* Íhba toróójaba ávyéta páápa.

amargor *m.* paápa.

sentir amargor en el estómago paapáñu.

amargura *f.* paápa.

amarillarse *vr.* llijcyánu. *Dejé el papel expuesto al sol y se amarilló.* Waajácuháámí núhbadívú o pícyoháámí llíjcyanúhi.

amarillo, lla *adj.* llíjcyá, llíjcyáneúvu.

ser amarillo llijcya. *El maíz amarillo crece muy bien en nuestro país.* Páúhji úјí llíjcyáúhjiúvú nééne ímí piivyé méiiñújiri.

amarrado, da *adj.* téchiúcunu. *Dos vacas están amarradas en el árbol.* Úméhetu ócájimútsi téchiúcunu.

estar amarrado chíjchuméi; dohjíva, dóhjínuméi. *El caballo está amarrado para que no se meta en la chacra.* Ííju dohjívá úmihé pañévú dibye ipyéétuki. || chiúcunu; inúcunu.

amarradura *f.* chijchu.

amarrar *vt.* chijchu; ináro; dohjínu. *Amarra fuerte el caballo para que no se meta en la chacra.* Dóhjinu ímíñeúvú ííjuke dibye ipyéétu úmihé pañévu. (sinón. **atar, ligar**)

amarrarse *vr.* chíjchuméi; dóhjínuméi.

amartillar *vt.* 1. wátyétyehjúcu (*martillar*). 2. iwájco (*poner en el disparador un arma de fuego*) .

amasadura *f.* tátsaáco.

amasar *vt.* tátsaáco. *El panadero está amasando la masa.* Pááá wahjá-múnáajpi harííná tátsajcó pááa imyéénuki.

ambición *f.* tsane meméénúiyóneri

meíjyácunúne. *Por su ambición de dinero perdió a sus amigos.* Mítyane dsíídsidi iíjyácunúnéllii íñahbévajtédítyú mujtáveébe.

ambicioso, sa *adj.* tsaapi mítyane imyéénúiyóneri ijyácunúúbedítyú menéé "ambicioso" dibye íjcyane. *Mi amigo es muy ambicioso para ganar mucha plata.* Táñahbévaabe mítyane ijyácunú iwákímyeíñeri mítyane dsíídsike iújcuki.

ambil (pasta de tabaco) *m.* máánií.

ambos, ambas *adj.* || *animado*: tsa- (*con un clas. an.*): tsamútsi (*hombres o animales machos*); tsamúpi (*mujeres o animales hembras*). || *inanimado*: tsa- (*con un clas. inan. y el sufijo dual -cu*): tsanéécu (*cosas*); tsaúúcu (*bolas, pelotas, etc.*); tsajíícu (*sombreros, etc.*). *Los dos sombreros me gustan, pero ambos están chicos.* Watájcojíícú ó imílléhi; arónáa tsajíícú áyáhreé.

ambos lados tsanéjcúcu, panéjcuváácu. *Limpiaron el camino por ambos lados.* Tsúmijtsómé juuva panéjcuváácu.

amén *m.* tehdu, tehdújuco, óvíi tehdu teéne.

amenaza *f.* meenúlle.

amenazar *vt.* meenúlle, íllivyéébo. *El perro nos amenaza cada vez que pasamos por la casa.* Oohííbyé múúhakye íllívyéébohíjcyá muha teeja mepájtyécoóca.

amiga *f.* náhbélleé, nahbévalle, ménahbévalle.

mi amiga táñahbévalle.

tu amiga díñahbévalle.

su amiga (de él) dííbyé nahbévalle.

amigo *m.* náhbéébeé, nahbévaábe, ménahbévaábe.

mi amigo táñahbévaábe.

tu amigo díñahbévaábe.

su amigo (de ella) dííllé nahbévaábe.

amo *m.* aabájaábe. *No pude conseguir el caballo porque su amo lo necesita.* Tsáháa o píívyetétú o újcune ííjuke aabájaabé idyé dííbyeke ímíllénélliíhye.

amonestación *f.* téíbuwájtso.

amonestar *vt.* núhejúúnu, tsijpáju.

amontonado, da *adj.* oohárívaba, oohárívaco, páooháji. *Allá hay mucho umarí amontonado.* Ávyeta éhlle niimu oohárívaba.

estar amontonado óhaúcunu. *La gente está amontonada en el patio de la casa redonda.* Éhjácóbá llahájtsiri míamúnaa óhaúcunú. || bááhyaúcunu. *Hay mucha leña amontonada detrás de la casa.* Tééjá bóunáálleri coo baahyácunú.

amontonamiento *m.* oohááñu, dóbeúcu; ajcáñu.

amontonar *vt.* oohááñu, dóbeúcu, pihjyúcu; cállaajáro, baahyáro; ajcáñu. *Amontona esos cajones allá.* Eene cajónabááné dajcáñú éhtsihvu. || pihñu (*y quemar*). *Mi hermano amontona y quema los palos en su chacra.* Táñahbe pihñú íwajcyóha. (sinón. **apilar**)

amontonarse *vr.* ánuhóóve/anúúve. *Mis gallinas se amontonaron a comer.* Tajyéémú cáracámú ánuuvé imájchovu.

amor *m.* wajyu, wájyujcátsi, caáva, cáávajcátsi. *El que ayuda al necesitado, tiene amor al prójimo.* Íñahbéjteke wájyume píaabó ditye vííónetu.

amoroso, sa *adj.* tsíjtyeke wájyúmedítyú meneé "amoroso" ditye íjcyane. *Las madres son amorosas con sus hijos; los cuidan bien.* Tsííjumu muurá íítsíímeke wajyúhi; áámeke tsaímíyé tehméme.

amparar *vt.* piáábo, ijcya...lliíñe. *Hay que amparar a la viuda y los huérfanos.* Múu pííbájyúúlleke úújóvema píaabóhi. (sinón. **proteger, ayudar, asistir, socorrer**)

amparo *m.* piáábo, ijcya lliíñe. *Dios nos da amparo en tiempo de angustia.* Píívyéébe meke píaabó múhtuúvúrá méijtsúcunúcoóca.

ampiri (pasta de tabaco) *m.* mááníí.

ampliación *f.* lliyájtso, kemújtso.

ampliado, da *adj.* tsane llíyájtsámeíñetu meneé "ampliado" tene íjcyane.

ampliar *vt.* lliyájtso, kemújtso, améjtso. *Voy a ampliar mi corral para que quepan más becerros.* Ó kémújtsoó tajyéémú mijco éhnííñevu tsijtye ócájíwuúmú iúcááveki. || cámahjáco, pádiúcu, cáriihyóro; dóriihyóro (*el espacio entre dos cosas*). (sinón. **agrandar**)

ser ampliado llíyájtsaméi.

ampliarse *vr.* llíyájtsoméi.

ampolla *f.* babáávye. *Me salió una ampolla en la mano por haber trabajado tanto.* Ó bábaavyé táhójtsitu mítyane o wákímyeíñeri.

ampollarse *vr.* babáávye. *Se te van a ampollar las manos con esas tijeras.* Ú bábáávyeé díhyójtsi eewa majchówari.

amputación *f.* kípíyuúcu.

amputar *vt.* kíhdyahíro, kípíyuúcu. *A Juan casi le amputaron la pierna porque se le infectó la herida.* Jóáake illúhwu kíhdyahírorómé ijcyúba díibyé méénúcaméí ávyeténélliíhye.

anacardo (marañón) *m.* áñaáji.

anca *f.* iyáábé déjuu.

ancho, cha *adj.* íwatyúúve ehnéjcu mítyane. *El camino es largo y ancho.* Juuva tsíhulle pééju íwatyúúve éhnéjcú mítyaju.

anciana *f.* kéémelle.

ancianita *f.* taalléro.

anciano *m.* keéme.

andar *vi.* ulle. *Tengo que andar rápido para llegar a mi chacra.* Íhnáhó ó úlleé íícúi táúmihévú o úújetéki. || patúúve, ámaíívye (*en fila*). (sinón. **caminar**)

andariego, ga *adj.* 'ulléúllé' néébedítyú meneé "andariego" dibye íjcyane.

ser andariego úlleúlleúcunu.

andrajo *m.* pállaára.

anemia *f.* duhcu.

ángel *m.* níjkyéji-múnáajpi, Píívyéébé úníu-múnáajpi.

angochupo (tumor pequeño) *m.* píichoó.

angosto, ta *adj.* újtsí. *Esta tabla es muy angosta; necesitamos una más ancha.* Íwa úméhewa ávyéta újtsi; méimíllé kémúúwaúvu.

ser angosto ujtsi.

anguila *f.* baaráwa, wábarájowa.

angustia *f.* ávyevécunu, múhduúvúrá meíjcyáneri meíjtsámeíñe.

angustiarse *vr.* ávyevécúnuméi, kéhyétuúúve, ídátsó ijtsúcunu. *Las madres se angustian por sus hijos, si no saben por dónde andan.* Tsííjumu múhduúvúrá ijtsúcunú íítsiime kiávú péne iwáájácútúcoóca.

anhelar *vt.* táichóve, tsúúraméi, imílle;

ijyácunu. || *Anhela ir a Lima pero le falta dinero.* Imílléroobe Líímávu ipyééneé; árónáa tsá dibye dsíídsívatúne.

anidar *vi.* ijcyónu. *El pajarito anidó cerca del río.* Coomícó ijcyónú tééhíj piihívu.

anillo *m.* hójtsíwapááji.

animación *f.* dúrubááve; bohíjtso.

animado, da *adj.* tsájpí.

ser o estar animado tsajpi.

animal *m.* iyáábe; jeéu (*doméstico*). *El perro es un animal doméstico.* Oohííbyé muurá meéénúné iyáábe. || bájúejpi (*salvaje*). *El tigre es un animal salvaje.* Bájúeóóhí muurá bájú iyáábe.

animar *vt.* 1. tsapíjtso. *Juan anima a sus hijos a ir a la escuela todos los días.* Jóáa íítsíímeke tsápijtsó ditye paíjyuváré waajácúhaamíne jávú ipyéékií. *Voy a animar a mi hermano para que vaya conmigo.* Ói o tsápíjtsoó táñáhbeke óóma dibye ipyéékií. || cánaajánu. (sinón. **alentar, estimular**) 2. dúruvájtso. *Estoy animando la reunión haciendo bromas.* Ó dúrúvajtsó mépihcyááve o májchíjyúúnúneri.

animarse *vr.* 1. tsajpínu, tsapííve. *Me animé a hablar con el presidente.* Ó tsájpinú presidéntema o íhjyúváneri. 2. dúrubááve. *La gente se animó mucho en la fiesta de anoche.* Mítyane míamúnaa dúrúbaavé wañéhjiri ípyejco.

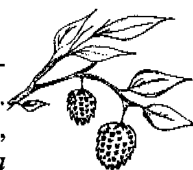
ánimo *m.* tsajpi.

ano *m.* námehéju.

anoche *adv.* ípyejco. *Anoche no pude dormir por la fiesta.* Ípyejcóne tsá o píívyetétú o cúwane wañéhjí íjcyánélliíhye.

anochecer *vi.* iijyúnu. *Cuando anochece, los grillos empiezan a chillar.* Meííjyunúcooca tséreemu ihjyúvátujkénúhi.

anona *f.* tahca.


anona

anormalidad *f.* pihllo.

ansia *f.* 1. áábimyéi, áámuméi (*inquietud*). 2. íhnáhó imílle, úmuupívye. *El tenía ansia de comer fruta verde.* Úmúúpívyeebée óóvatúné illéénéiyóneri.

ansiar *vt.* 1. ijyácunu 2. íhnáhó imílle. *Ansiaba llegar pronto porque se sentía muy mal.* Imílleebée íícúi iúújeténe múhdurá illííñémuúcunúmeíñéllííhye.

ansiedad *f.* áábimyéi, ávyevécunu, tsáneri ávyeta meíjyácunúne. *Su ansiedad por hacerse rico fue lo que le hizo robar.* Iéhnéváíyóneri dibye íjyácunúnéllii nanívú dííbyeke íjtsámeíchóne.

ansioso, sa *adj.* meneé tsaapi "ansioso" íjcyane dibye tsíeméneri íjyácunúne. *El está ansioso porque el maíz empiece a madurar.* Ijyácunúúbé tsúúca páúhji úji kéémene múijyú iújcúííñeri.

ser o estar ansioso úmuupílle. *¡Qué ansioso eres!* ¡Ayájú umúúpillé uú!

ante *prep.* húmíwari. *Tienes que declarar ante el juez todo lo que pasó.* Ímítyúnéhjí ímibájcho-múnáájpí húmiwávú ú úúbálleé páneerée iináhjáa pájtyene.

ante todo ímichi. *Ante todo debe ser honrado y trabajador.* Ímichi ímiáábé ú íjcyáiyá wákimyéi-múnáajpi.

anteanoche/antenoche *adv.* ííjyupéjco. *Anteanoche llovió fuerte, pero anoche no llovió.* Ííjyupéjcó alléné ávyétá ɨhnáho; áánetúne ípyejco tsáhájuco maálletúne.

anteayer *adv.* ííjyuííjyu. *Anteayer fuimos a la chacra y ayer fuimos a lavar la ropa.* Ííjyuííjyu muha mepéé úmihévu; áánetu iijyu muha meníjtyujé wájyamúúne.

antebrazo *m.* méhójtsɨjkéjɨ, néjúwatsíjtyo.

antemano (de) *adv.* íhdétújuco, íhdéjuco. *Nos avisó de antemano que no iba a trabajar el domingo.* Íhdéjucóo dibye múúhakye úúballéné wáyeéévejcóójí iwákímyeíityúne.

anteojos *m.pl.* hálluji.

antepasado *m.* déjúcóejpi, tujkénúejpi, ídéejpi, tsúúcajá múnáájpiúvu, íhdé múnáájpiúvu, éíjyu múnáájpiúvu.

anteponer *vt.* lliíñe.

anteriormente *adv.* íhdéijyu.

antes *adv.* íhdeé, éíjyuú, peíjuco, tsúúcaja. *Antes iban muchos a la fiesta, pero ahora ya no.* Éíjyúu mítyame pehíjcyá wañéhjɨvu; árónáa ícyooca tsáhájuco mítyame péhíjcyatú.

antes de *Antes de construir una casa, hay que traer los palos.* Jaa meméénúíñé ihde métsivá úméhecóóne.

anticipar *vt.* ihdénu. *Un amigo me vendió un radio y ya le anticipé cien soles.* Táñahbévaabe oke ráádíóvú náhjíhénúúbekée íhdéjuco o ájcune tsíééjɨváréíikye.

antigua *f.* íhdéelle, déjúcóelle, tsúúcáalle.

antiguamente *adv.* íhdéijyu.

antiguo *m.* íhdéejpi, déjúcóejpi, tsúúcáajpi.

antiguo, gua *adj.* muuíjyuúvu, tsane tsúúcáane íjcyánetu menéé "antiguo" tene íjcyane. *Tengo un cinturón muy antiguo; perteneció a mi bisabuelo.* Íjcyamííhé óhdi ócájimííhé ávyétá tsuucáamííhé llihíyó iityáhdiúvú ócájimííhe.

antojarse *vr.* úmuupívye. *Cuando paso por una casa donde están cocinando, se me antoja la comida.* Majcho ditye túújá úníutu o pájtyécooca ó úmúúpivyé majchóri. (sinón. **apetecer**)

antorcha *f.* cóówaho, peéte.

anual *adj.* ténevá pijcyábádú ɨɨná íjcyane. *Cosechar naranjas es un trabajo anual.* Ténevá pijcyábádú méujcú naráája néévа.

anubarrado, da *adj.* témótsiúcunu.

estar anubarrado mótsiúcunu. *El cielo está anubarrado.* Níjkyejɨ mótsiúcunú.

anudadura *f.* wájtyuhíyo.

anudamiento *m.* wájtyuhíyo.

anudar *vt.* wájtyuhíyo. *El niño ya sabe anudar la soga.* Tsíímene tsúúca piivyété iwájtyuhíyóné wáábyau. || llóhpicyáro (*en forma de lazo*). *La soga de la hamaca que no ha sido bien anudada se desató.* Wáábya dóhjí o llóhpicyáróne tsíñaavé.

anudarse *vr.* wájtyuhíívye. *La soga se anudó muy fuerte.* Cohpéwu wáábyau wájtyúhiivyé.

anunciar *vt.* uubálle, wájaacútso. *El presidente anunció que el sábado será día de fiesta.* Ávyéjuube úúballé tsáávadórí wañéhjɨ íjcyaíñe.

anunciarse *vr.* úbállejcátsi.

anuncio *m.* uubálle. *En la puerta de la*

presidencia hay muchos anuncios. Presidénté íjcyájá lleehówatu ijcyáné úúbálleháñe.

anzuelear (pescar con anzuelo) *vt.* pijcyu. *Fueron al río para anzuelear.* Tééhi píjcyutéme.

anzuelo *m.* pííjyuwa.

añadir *vt.* améjtso. *Juan añadió un cuarto a su casa.* Jóáa ihjya ámejtsó tsiihyo míjcoho imyéénuki. || cámahjáco; cátaahícyu (*líquido*). (sinón. **agregar, aumentar**)

añas-súa (especie de pez) *m.* uhlle.

año *m.* píjcyaba.

año nuevo béhné pijcyába.

año pasado ihdééne pijcyába.

hacer años tsúúcajájuco. *Yo aprendí a leer hace años.* Ópée ó waajácú o éévene tsúúcajájuco.

tener años mepíjcya. *¿Cuántos años tiene usted?* ¿Múhdúné pijcyábá uú?

todos los años ténevá pijcyábádu.

añuje (agutí) *m.* birúmuji.

apacharama (especie de árbol) *f.* cádsííjahe.

apacible *adj.* núúbúmú ííbúwama íjcyáábedítyú menéé "apacible".

apaciguamiento *m.* táchúuréééve.

apaciguarse *vr.* táchúuréééve. *Mi hermano ya se apaciguó.* Tsúúca tááñahbe táchúúreevé. (sinón. **calmarse**)

apagamiento *m.* aabáte, áábatétso.

apagar *vt.* áábatétso, cádsáajcáro. *La choza estaba incendiándose pero pudieron apagar el fuego.* Jáhwu péétcróné áábatétsóme. (sinón. **extinguir**) || dáiivyétso (*un motor*).

apagarse *vr.* aabáte, ímojííve. *El monte estaba ardiendo, pero a medianoche el fuego se apagó.* Baju péétcróné pécójpiine áábatéhi. (sinón. **extinguirse**) || daíívye (*un motor*).

apalancar *vt.* tárehbícyu. (sinón. **palanquear**)

apalear *vt.* wápaájco. *Juan apaleó a su mujer cuando estaba borracho.* Jóáa wápáajcó méwake illíyícyávéné pañe.

aparear *vt.* cábiúhcu.

aparecer *vi.* bóhowááve. *Se dice que los espíritus malos aparecen en la noche.* Naavémuva múúne bóhówaavé pejco. || keróóve, kehííve. *La cabeza de la nutria aparece en el agua.* Tsójcó nííwau kéroové mújpácyó pañétu. (sinón. **asomar**) || bohdi (*repentinamente*).

aparecerse *vr.* bóhowááve. *Mi hermano se apareció después de mucho tiempo.* Tááñahbe bóhówaavé tsúúcajá níjcáutu. || bohdi, bohdíte, bohdíva. *De pronto se aparecieron varios añujes en la chacra.* Ávyeta birúmú óhdivu bohdí úmihéj piinévu. || dsiinéva. *Mi hijo ya se me apareció inesperadamente.* Tsúúca hájchíwu óhdivu dsiinévá ílluú néétútsihdyu.

apareo *m.* cábiúhcu.

aparición *f.* bóhowááve; bohdi, bohdíte, bohdíva; keróóve, kehííve.

apariencia *f.* muhdíívane tsane íjcyane.

aparina (pretina para cargar bebés) *f.* dohjíba.

apartamiento *m.* dowááve, ihdyúúve; ííne, dójtucúúve.

apartar *vt.* dówajcáro, íhdyuuvétso. *Cuando los de mi pueblo cosechan apartan las mazorcas grandes de las chicas.* Táhcóómi múnaa páúhji újí iújcúcooca íhdyúenéré picyóó

íayáhóhjí. || iinétso.

apartarse *vr.* dowááve, ihdyúúve. *Juana se apartó de su marido porque es muy borracho.* Jóáána ájyúdityu dówaavé dibye llíyíícyávehíjcyánetu. || iíne, dójtucúúve; wárijyááve.

aparte *adv.* íhdyure, íhdyúene. *Pon ese libro aparte de los demás.* Eene waajácúhaamínetu éhaami íhdyúehááміré picyo.

apasionarse *vr.* ápiiváte.

apedrear *vt.* aámu, néwayúúnevu maáámune. *Los niños apedrean a los gallinazos cuando andan cerca.* Tsiime néwayúúnevu áámuhíjcyá áñúmuke ditye píhíré íjcyácoóca.

apellido (nombre de clan) *m.* dohjíba, tsáha múnaa méme. *El jefe toca los apellidos de las personas en el manguaré para llamarlas.* Ávyéjuube míamúnáá dohjíbááné dómajcó diityéké cúúmuri ipíúvácoóca.

apenas *adv.* botsííí, íllúhwu. *Hace apenas un año que se casó.* Botsíi dibye úújeté tsáné pijcyábá ípye ityáábavánetu. || imíchi. *Apenas sé esa canción.* Tsá imíchi o wáájácutú teeju majtsíjyu.

apertura *f.* tujkéva, déjucóóve, tsane túјkeváne.

apestar *vi.* ápyújacóóve, néhní cúvaáne. *La carne podrida apesta.* Tóócu héécó néhní cuváá.

apestoso, sa *adj.* cúvácú, túcúvá.

ser o estar apestoso cúváácuú, tuucúva. *El perro está apestoso; hay que bañarlo.* Oohííbyé néhní cuvááhií; múu tsojtsóhi.

apetecer *vt.* imílle; tsúúraméi; úmuupívye.

apetito *m.* memájchóiyóne. *El ya tiene apetito; dale algo de comer.* Tsúúca majchójúcóóíyoóbe; daacu tsíeméne dibye imájchoki. || úmuupívye.

apilar *vt.* baahyáro, oháñu, pihjyúcu. (sinón. **amontonar)**

apiñarse *vr.* cátyetééve.

apisonar *vt.* cánúnuhjáco.

aplacar *vt.* cánaajánu, llíñémuuvétso. *Sólo su padre lo pudo aplacar.* Apáábyéré cááni piivyété illíñémúúvetsóne. (sinón. **calmar)**

aplanamiento *m.* túkevéjtso.

aplanar *vt.* túkevéjtso. *Está aplanando el patio de su casa con la pala.* Ihjyá llahájtsí túkevéjtsoobe cálloríhcújiri. || píujíínu. *Estoy aplanando la troza de madera para hacer una canoa.* Ó piújiinú táuméhehóóú miine o méénuki. || wátahjínu, wátájiivétso. *Ya aplané el clavo a golpes.* Tsúúca ó wátájíívetsó añúíhyo.

aplanarse *vr.* wátajííve.

aplastado, da *adj.* tsane pátyáátyatu menéé "aplastado" tene íjcyane.

aplastadora (tablita para aplastar casabe) *f.* wabéjcuwa/wabéjuwa.

aplastamiento *m.* tádírihjáco, tádiríive (*con los pies*); dótsótsohjáco (*con la mano*).

aplastar *vt.* tádírihjáco, tátsótsohjáco, tánijcyáo, táñaahíyo (*con los pies*). *Se me cayó el sombrero en el camino y un caballo lo aplastó.* Táwatájcoji juuváj piinévú áákityéjí iiju tádírihjácóhi. || dótsótsohjáco, dópújuhjáco (*con la mano*). *¿Quién por casualidad aplastó mi lapicero?* ¿Múhjáuba dótsótsohcó tácaatúnuííhyo? || páchíuhjáco; wáñaahíyo (*a golpes*). (sinón.

aplanar)

ser aplastado tádírihjácoméi, tádiríive. *El sombrero ha sido aplastado en el camino.* Watájcoji juuváj piine tádírihcómeíjí pátájiwa.

aplastarse *vr.* tádiríive. *Mi sombrero se aplastó en el camino.* Táwatájcoji tádíriivé juuváj piinévu.

aplaudir *vt.* wátyahjínu, medúúruváné méhójtsi mewátyáhjinúne. *Cuando el maestro terminó el discurso, lo aplaudieron mucho.* Uwááboobe iíhjyuváné níjkevádú ihyójtsine wátyáhjinúme.

aplicar *vt.* tsane tsííñe hallúrí mepícyoóne. || *Aplicaremos una capa de pintura a la mesa.* Muha métááboó tsáneere méétsawa.

aplicarse *vr.* 1. mewáájacúné meméénune. *El alumno se aplica para obtener buenas notas.* Waajácuháámí iité-múnáajpi íhnáhó nujtsó ímí iíjchíívyeki. 2. nííñaméi; avúhcu. *Me aplico resina de shiringa en la cara.* Ó nííñámeí máákíñícyojtúúri.

apocamiento *m.* ídátsójkimyéi.

apocarse *vr.* ídátsójkimyéi.

apoderarse *vr.* aabája.

apoyado, da *adj.* tsane cátórohjúcunúnetu menéé "apoyado" tene íjcyane.

estar apoyado cátórohjúcunu, pítyáhaúcunu, cátsípaúcunu. *La viejita está apoyada en la mesa.* Kéémelle cátórohjúcunú méétsáwatu.

apoyar *vt.* piáábo, ijcya...lliíñe. *El profesor fue acusado por un malvado, pero el presidente lo apoyó.* Uwáábóóbé hallúvú ímítyuube ímityúné úúbálléróóbeke ávyéjuube píaabóhi. (sinón. **ayudar, favorecer, amparar, socorrer, proteger)** || ijtso, míívaménu (*con la mente*). *Estoy apoyando con el pensamiento que mi hermano llegue muy pronto.* Ó ijtsó táñahbe wájtsiíñe.

apoyarse *vr.* cátoróóve, cátsipááve. *La viejita se apoya en su bastón para poder andar.* Kéémelle cátóroové ícyuujúivu iúlleki. || támotááve (*con los pies*). || pítyahááve (*inclinado*).

apoyo *m.* piáábo, ijcya...lliíñe. *El trabajo va muy bien con el apoyo del estado.* Wákimyéí ímí péé méiiñújí túkevéjtsojté piáábori. || cátórohjáco, cátsipááve. *En este tiempo no hay apoyo para nosotros.* Tsá ícyooca íínevú mecátsípáávéiyóné íjcyatúne. *Vivo gracias al apoyo que me dan los agricultores.* Úmihéne múnaa ihdyu oke cátóróhcónej tééveri íñe ó ícyahíjcyáhi.

apreciar *vt.* imílle, tsane ímí meíjtsúcunúne. *Mi hijo se casó hace dos años y aprecia mucho a su esposa.* Hájchíwu tsúúca ityáábávátsihdyu míñéécú pijcyábájuco; aabe ímí méwakye ijtsúcunúhi. (sinón. **estimar, valorar)**

aprender *vt.* waája; waajácu. *Aprendimos a leer en poco tiempo.* Íícúiye muha méwaajácú meéévene. || pívyetééve. *Ya aprendí a cortar árboles.* Tsúúca ó pívyéteevé múu íllonévu.

aprendiz *m.* mamye.

apresurado, da *adj.* tsíeméné 'icúhjícú' meméénúnetu menéé "apresurado" meíjcyane.

apresuramiento *m.* érehjáco, icúhco.

apresurar *vt.* érehjáco, icúhco. *La madre apresura a la niña para que no llegue tarde a la escuela.* Tsiiju

ícuhcó ídsíke dille idyéjutu iúújeté-tu uwáábojávu.

apresurarse *vr.* llévanéjcu, tsíeméné íí-cúi meméénune. *Cuando tengo mucho trabajo, me apresuro para terminar-lo.* Óhdi mítyane wákimyéí íjcyácoo-ca ó llévánejcú o níjkévaki.

apretado, da *adj.* tsane wáhpécunúné menéé "apretado" tene íjcyane. *El ómnibus venía muy apretado en el viaje de Huancayo.* Íjchíemíi tsáá ávyéta wáhpé Huacááyotu.

estar apretado dótsótsohjúcunu, páchíuhjúcunu, ihdúcunu; támúmuh-júcunu; tácúruhjúcunu.

apretador *m.* dííeéne.

apretadura *f.* aamútso, páchíuhjáco; tá-cúruhjáco.

apretar *vt.* aamútso, páchíuhjáco; tácú-ruhjáco. *La abuela está apretando la masa para hacer fariña.* Taalléró íee-níhyó páchíuhcú tsohvúmú imyéénu-ki. *La mamá le apretó bien la correa al niño para que no se le cayera el pantalón.* Íllíkye tsiiju íbaaéjá íhnáhó tácúruhjácó teja dííbyeke illóríívétu-ki. || ihdo, ihdótso (*con los dientes o con un alicate*); dítahjíro (*entre algo*); dómúmuhjáco (*con los dedos*); támú-muhjáco (*con el pie*); dímúmuhjáco (*con los labios*); tádírihjáco, tátsítsih-jyáco (*con los pies*).

apretarse *vr.* dímumúúve (*los labios*).

aprisa *adv.* íícúií, lleéva. *Es mejor que camines aprisa para que llegues a tiempo.* Múu íícúi ullé u úújeté eevéri.

aprobar *vt.* ímí tehdújuco meíjtsúcunú-ne. *El alumno estudió todos los días; el maestro lo aprobó.* Tsíímene paj-cóójiváré waajácúhaamíné íítehí-jycyáábeke uwááboobe ijtsúcunú teh-dújuco.

apropiarse *vr.* aabája, caavácu. *Mi tío se apropió del terreno que nos dejó mi papá.* Naaníyó aabájá ííñuji llihí-yóo múúhakye ájcuíñúne. || caaníñu.

aprovechamiento *m.* kewáñe.

aprovechar *vt.* teenéjuco tsíeméné íj-cyáné hajchótá meméénune. *Aprove-chamos el tiempo de verano para cul-tivar la chacra.* Teenéjuco píjcyaba íjcyáné hajchótá muha múúhá úmihe máajcyóhi. || kewáñe. *Mi sobrina aprovechó mucho la piña.* Tábehlle kewáñéé cudsi.

aprovecharse *vr.* tsane íjcyáné hajchótá meméénune, meújcune. || *Cuando se cayó la mesa con la comida servida, los perros se aprovecharon de eso.* Méétsáwá hallúrí majcho íjcyánema tewa túruuvéné oohímyé majchóhi.

aproximarse *vr.* piíhi, piíhíve.

aptitud *f.* piivyéte, pívyétenéjcu.

apto, ta *adj.* pívyéténéjcú, wájánéjcú, wájápí. *El es muy apto en todo.* Pané-variýé pívyéténéjcú diíbye.

ser apto pívyétenéjcu, wájanéjcu, waajápi.

apuntalar *vt.* cátórohjáco, ítyórohjáco. *El hombre apuntala los troncos de plátano.* Wajpi cátórohcó uji.

apuntar *vt.* 1. eevécunu, cujúúve. *Mi hermano sabe apuntar su escopeta muy bien.* Tááhabe piivyété iéévécu-núné iañújuri. 2. uubácyunu. *Apúnta-lo con el dedo.* Dúúbacyúnú díhyójtsí-wari dííbyeke.

apurado, da *adj.* 'icúhjícú' tsíeméné meméénune. *El alumno está muy apu-rado por terminar la tarea.* Tsíímene

'icúhjícú' íwákimyéí meenú íícúi iímívyeki.

apurar *vt.* icúhco.

apurarse *vr.* llévanéjcu, tsíeméné íícúi meméénune.

aquel, lla *adj.*

aquel árbol éhe.

aquella joven áálle bádsíjcaja.

aquel caballo áádi iíju.

aquella canoa éhmi miíne. *¿Puedes ver aquella canoa?* ¿A ú ájtyumí éhmi miíne?

aquél, aquélla, aquello *pron. dem.* Bórá ihjyúrí "aquél, aquélla" menéé pahdúváre. || *animado*: áádií (*hombre o animal macho*); áálleé (*mujer o animal hembra*). *Aquél es el que sabe jugar bien.* Áádi muurá piivyété ímí iíícune. || *inanimado*: eh- (*con un clas. inan.*): éhneé (*cosa o acción*); éheé (*árbol o planta*); éhmií (*canoa, lancha, carro, avión, etc.*); éhaámi (*libro, cuaderno, hoja, papel, etc.*); éhjaá (*casa, camisa, pantalón, etc.*). *¿Vas a hacer aquello que me dijiste?* ¿A ú méénuú éhne oke u nééneé? *Mi casa es de madera; aquélla es de piedra.* Tahjya muurá úméhecóóneja; áánetu éhja néwayúúneja.

aquéllos, aquéllas *animado dual*: áátyétsií (*hombres o animales machos*); áátyépií (*mujeres o animales hembras*). || *animado plural*: áátyeé (*personas o animales*). || *inanimado dual*: eh- (*con un clas. inan. y el sufijo dual* ***-cu/cuu***): éhnéécuú (*cosas*); éhéécuú (*árboles o plantas*); éhmíícuú (*canoas, carros, etc.*); éháámicu (*hojas, libros, etc.*) || *inanimado plural*: eh- (*con un clas. inan. y el sufijo plural* ***-hji/-hjii***): éhnéhjií (*cosas*); éhéhjií (*árboles o plantas*); éhmíhjií (*canoas, carros, etc.*); éháámiji (*hojas, libros, etc.*).

aquí *adv.* íchii. *El está aquí con nosotros.* Íchii diibye múúhama.

por aquí íñeéri, íchihyi.

aquietado *adj.* táchúúreúcunúúbedítyú menéé "aquietado" dibye íjcyane.

estar aquietado táchúúreúcunu.

aquietar *vt.* táchúúrejcáro, dáiivyétso, llíñémuuvétso. *La medicina lo aquietó y pudo dormir.* Taabo táchúúrejcároobe botsíi cuwáhi. (sinón. **calmar**)

aquietarse *vr.* táchúuréééve, daíívye. *Nos aquietamos tan pronto oímos la palabra castigo.* Muha métáchúúreevé múúhadi iícúbáhraíñé ditye néénélliíhye. (sinón. **calmarse**)

arado *m.* caajáíhcyu.

arambaz (nido de una especie de abejas que pican) *f.* ócóómeho.

araña *f.* paawáyu. *Especies*: pááwaji, dohwáji.

arañar *vt.* dójóvaúcu, dóchéihjyúcu. *El gato araña a los niños cuando juegan con él.* Míích i dójóvajcó tsiiméké dííbyema ditye íícúcoóca.

arar *vt.* cápohtsáro, cápijchíyo. *Hay que arar la tierra antes de sembrar.* Múúne mécápohtsáró mebájtsóíñé ihde.

árbol *m.* úmehe.

arbusto *m.* úméhéwu.

arca *f.* mámámiba.

arcilla *f.* cahma.

arco *m.* tubóówa.

arco iris *m.* tuúhi.

arder *vt.* baá. *¡Ay, el ají hace que la herida de mi boca me arda!* ¡Áyúúuj, dííhou oke báá táhjyú chajááveri!

arder *vi.* rutúúve, peéte, cárerééve, dijííve. *La chacra arde bien porque no ha llovido.* Wájcyoha peeté ímí maállétúnélliíhye.

ardiente

estar ardiente peetécunu, rútuúcunu, díjiúcunu.

ardilla *f.* néépicyo.

arena *f.* néwayúúha.

arepa (pan de yuca) *f.* dohpóji.

arete *m.* nújúiu.

árido, da *adj.* dárí.

ser árido daári.



ardilla

arma *f.* lliiñája, ííneri metéhméméiñe, mellííhyanúne. *Tipos*: hójtsiva, añúju, tubóówa, wáñuúwa, niitsúwa.

armadijo (trampa) *m.* ahro.

armadillo (carachupa) *m.* lleéu, cáápínau.

armadillo trueno (carachupa mama) *m.* núlliba.

armar *vt.* 1. tsaatéké meíjcyátsííívyetsóne, tsíeméné añujudu nééne meájcune tééneri diitye tsane ityéhmeki. *El gobierno armó la tropa y la mandó a la frontera.* Ííñújí avyéjuube tsodáhómuke iíjcyátsííívyétsóne wallóó íiiñújí wátsiúcunútsihvu. 2. cámahjáco (*ensamblar*); ijcháyo (*trampa y arma*).

armarse *vr.* íjcyátsiíívyé méénujcátsivu ipyéékií. *Los soldados se arman bien para ir a la frontera.* Tsodáhómú íjcyátsíiivyé ímíñeúvú ipyéé íiiñújí wátsiúcunútsihvu.

armazón *m.* y *f.* íhcyuú, páihcyu, tsíeméné íhcyúnúmeíñe. *El armazón de la casa ya está listo.* Já ihcyu tsúúca nijkéváhi. *Ayer hicieron el armazón de la casa.* Iijyúijyu ihcyúnúmé teéja. || cúwáihcyu (*de cama*). || ménéhbaji (*para subir al tronco de pijuayo*). || mámuíhcyu (*hecho de tres palos amarrados por un extremo*).

hacer armazón ihcyúnu.

aro *m.* hójtsíwapááji.

aromático, ca *adj.* tsane imyéwu cúúvánetu menéé "aromático".

arpón *m.* aamúííhyo.

arquear *vt.* nóhcóróujcáro, tárohjíro.

arquearse *vr.* tárojííve, rojííve.

arraigamiento *m.* llalláva.

arraigar *vi.* llalláva, bajkyéva. *Las plantas arraigaron en poco tiempo.* Bajtsóháñé llallává ííciiye.

arraigo *m.* llalláva, bajkyéva.

arrancado, da *adj.* tsahe tállaráávénetu menéé "arrancado" tehe íjcyane.

arrancadura *f.* tábáhcyuméi, tábahjyúcu, táváriúcu, tállárahjáco.

arrancamiento *m.* wállárahjúcu.

arrancar *vt.* 1. tábahjyúcu, dóbahjyúcu; dóllárahjúcu, tállárahjúcu; wállárahjúcu; llijcyu. *Martín arrancó la planta porque no da fruto.* Martín tábahjyúcú bajtsóhé tehe néévátúnélliíhye. (sinón. **extraer, desarraigar**) 2. íhjyuvátso. *José arrancó el motor.* Jotsée motóóra íhjyúvatsó.

arrancar algo metido távítsuúcu, dóvítsuúcu (*con la mano*); wávítsuúcu, wájyoúcu (*a golpes*). *Manuel arrancó el clavo de la tabla.* Manuel távítsuúcú añúííhyó úméhéwatu.

arrancar algo pegado tállárihjyáco, dóllárihjyúcu (*con la mano*); tápíyuúcu, dópíyuúcu (*con la mano*). *El niño arrancó su diente con la mano.* Íhwáji

tsíímene tápíyuúcú íhyójtsiri. || wápíyuúcu (*a golpes*); wáchéeúcu (*con fuerza*).

arrancar algo violentamente tóváriúcu, dóváriáco (*con la mano*); wáváriúcu (*a golpes*).

arrancar un pedacito de carne díheecóro (*con los dientes*); dóheecóro (*con la mano*).

arrancar y romper támótoáco.

ser arrancado tállaráäve, tabáávye; tállaríívye; vitsóóve.

arrancar *vi.* ihjyúva. *El motor no quiere arrancar.* Motóóra tsá ímílletú iíhjyuváne.

arrasar *vt.* túruuvétso. *El viento arrasó los cultivos.* Bajtsóháñé kííjyeba túrúúvetsóhi.

arrastrar *vt.* llicyúhco, llíjyorójco. *El caballo arrastró al hombre hasta el pueblo.* Iíju tsáápikye ííñújiri lliúcuíñú 'jorójóró' cóómívújuco.

arrastrarse *vr.* llíjyoróóve, llíjyórójcaméi; mihe (*sentado*).

arrebatamiento *m.* dojtúcu.

arrebatar *vt.* dojtúcu, dóváriáco. *Mi amigo me arrebató el libro que estaba leyendo.* Táñahbévaabe waajácuháámí o éévehíjcyaháámí óhdityu dojtúcúhi.

arreciar *vi.* tsijpánu, tsane éhnííñevu tsíjpanúne, íhnáhoonúne. *Arreció la lluvia antes que llegásemos a la casa.* Nííjyaba íhnáhóhréjuco állene muhái múúha jávú meúújetétúnáaáca.

arreglar *vt.* ímibájcho. *Vamos a arreglar el granero viejo para guardar las mazorcas.* Métsu meímíbájcho bajtsó neváúúhá mepícyohíjcyatsíí páúhjí ujíhóóné tétsihvu mepícyoóki. || ícyaavétso. (sinón. **reparar**)

arreglarse *vr.* ímibáávye. *Estaba lloviendo mucho, pero ya se arregló el tiempo.* Mítyanéne maállérónáa tsúúca ímíbaavyéne. (sinón. **mejorar**) || ímíbájchoméi, ímíbájkimyéi (*embellecerse*).

arreglo *m.* ímibájcho.

arremangar *vt.* píllárihjyúcu.

arremango *m.* píllárihjyúcu.

arrepentimiento *m.* íllijkívye.

arrepentirse *vr.* íllijkívye. *La mamá se arrepintió de haber dejado solito al niño en la casa.* Tsiíju íllíjkivyé íjtsiiméneke íávajávú ipícyoíñúnetu.

arrestar *vt.* ekééve, tábejcáro.

arriba *adv.* caáme. *La tabla está arriba en la casa.* Úméhewa caame já pañe. *El trajo la tabla que estaba arriba en la casa.* Úméhewa tsívaabe caame já pañe íjcyawa.

arriba de *níjcau. Arriba del árbol está una iguana comiendo hojas.* Úméhé níjcáuri ííñiba íjcyaabe majchó ínáhaamíne.

río arriba níjkeé. *Voy río arriba a la casa de mis padres.* O péé níjkévu llihíyomútsi jávu.

arriesgado, da *adj.* méíhcyó.

ser arriesgado meíhcyo; macháhco.

arrimar *vt.* píhiréjtso, pítyaaháro, tsane tsííñé úniúvú mepícyoóne. *Arrima la silla junto a la cama del enfermo.* Acúúveíhcyú picyo chéméébé cuwáíhcyú úniúvu. (sinón. **acercar**)

arrimarse *vr.* pítyaháäve, piihíve, cátsihíive, tsane tsííñé úniúvú pícyómeíñe. *El niño se arrima a su madre para que le dé un pan.* Tsíímene piihívé tsííjudívú dille iájcu pááahóvu.

arrinconar *vt.* cátsiúcu. *Arrinconé un armadillo entre las aletas de un árbol.* Ávyeta lléeuke ó cátsiúcú úmétsújí pañévu.

arrodillarse *vr.* mímoúúve. *El que ha cometido una falta se arrodilla para pedir perdón a Dios.* Ímityúné méénume mímóuuvé Píívyéébeke piáábó ityáúmeí díbye diityédí iídáátsóveki.

arrogancia *f.* mítyáhcoó.

arrogante *adj.* mítyáhcó.

ser arrogante mítyáhcoó.

volverse arrogante mítyahcónu.

arrojar *vt.* aámu. *Juan arrojó una piedrita a la gallina porque estaba comiéndose el maíz.* Jóáa nééwayuvu aamú cáracáke páúhjí újí díbye májchónélliíhye. ‖ waáo, waagóo/waamíu. *Las mujeres arrojan la basura lejos de la casa.* Walléémú wáámiú ujpa ihjyátú kémuéllevu. ‖ wáváraáco, wácháajcáro. *Estoy arrojando granos de maíz.* Ó wávárajcó újiúúha. ‖ cájuáco.

arrojarse *vr.* wátiíívye, cátsiñíívye. *Me arrojé al río.* Ó wátíiivyé téhí pañévu.

arrollado, da *adj.* móóhou mívíyiúcunúnetu menéé "arrollado".

estar arrollado mívíyiúcunu. *El bejuco está arrollado en el árbol.* Móóhou mívíyiúcunú úméhetu.

arrollamiento *m.* pajtsínu.

arrollar *vt.* ónáijcáro. *Arrolla el papel para llevarlo.* Dónáijcáró waajácuháámí metsájtyeki. ‖ pajtsíro. *Arollo un bejuco.* Ó pajtsíró móóhou.

arrollarse *vr.* píviyóóve. *Ya se arrolló la hoja.* Tsúúca táináháámi píviyoovéˌ

arroyo *m.* tééíwu, pácaája, téhiwánijke.

arroz *m.* aróótsa.

arruga *f.* tsaáhyo, páwaáhyo. *La viejita tiene muchas arrugas en la cara.* Kéémelle mítyane tsaahyó íhyúmií.

arrugar *vt.* dócháajánu. *El niño arrugó el papel que estaba sobre la mesa.* Tsíímene dócháájanú waajácuháámí méétsáwá hallúrí íjcyaháámi. ‖ píchachájco; ñóyoúúve, ñuhíívye. *El niño arrugó la frente porque la luz del sol le fastidiaba.* Tsíímene ñóyóuuvé núhbá ámítsaráhcori.

arrugarse *vr.* tsaáhyo. *El cuero se arrugó porque no lo estiró bien.* Mííhe tsaahyó ímí ditye cátóróhcótúnélliíhye.

asa *f.* dóhjií, núúmiho.

asado *m.* wahja. *¡Qué sabroso está ese asado de res que preparó mi mamá!* ¡Ayáju ímyé eene ócáji héécó waháró wáhjane!

asador *m.* wahjáíhcyu.

asaltar *vt.* meénu, tsaatédívú mewááne ihñe medójtúcuki. *Un desconocido asaltó al hombre pensando que llevaba dinero.* Wáájácúrátuube peecútéré tsáápiikye meenú dsiidsi dííbyedi íjcyane iíjtsúcunúnema.

asamblea *f.* pihcyááve, dobééve.

asar *vt.* wahja. *La mujer asó el pescado en las brasas.* Cúújúwatu walle wahjá amóóbeke.

asarse *vr.* wáhjaméi.

ascención *f.* neríívye.

ascender *vi.* neríívye.

asco *m.* údíícyuú.

aseguramiento *m.* ejkétso.

asegurar *vt.* cohpéjtso, tsíeméné ímíñeúvú mepícyoóne. *Asegura bien la montura del caballo para que no se*

caiga. Ímíñeúvú picyo ííjú hallúrí íjcyáné acúúvé tene iáákityétuki. ‖ ejkétso. *Asegura bien ese palo.* Ééco úméheco ímíñeúvú dejkétso.

asemejarse *vr.* tsiva. *Mi hijo se asemeja a mí.* Hájchíwu oke tsivá.

asentar *vt.* 1. ácujcáro. *La mamá asentó a su niña a la mesa.* Tsiiju ácujcáró ídsíwúuke méétsávuú. (sinón. **sentar**) 2. picyo. *El carpintero asentó bien la tabla en su lugar.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi picyóó ímíñeúvú úméhewa tewa íjcyáítsihvu.

asentarse *vr.* iwa. *No uses el agua que trajiste del río hasta que se asiente.* Tééhityu u tsíváné nujpácyó dómájcodi téjpacyo iwátúné hajchóta.

asentimiento *m.* tsane pityájcoju meméénune tehdújuco nééneé.

asentir *vi.* tehdújuco meíjtsúcunúne. *Todos asintieron ante las palabras del presidente.* Pámeerée tehdújuco íjtsúcunúné méiiñújí avyéjuube nééneé.

aserrar *vt.* pidójco, píwajcáro. *Los hombres están aserrando el cedro.* Wajpíímú pídojcó tséédoróheba. (sinón. **serrar**)

aserrín *m.* úmene pídójcómeíñellííjyu.

asesinar *vt.* lliihánu, dsíjivétso, míamúnáake medsíjívetsóne. *El hombre asesinó al amante de su mujer.* Wajpi dsíjívetsó méwá imílléébeke.

asesino *m.* dsíjivétso-múnáajpi.

asestar un arma *vt.* cujúúve.

asfixiar *vt.* wáñéhtsori medsíjívetsóne. *El niño envolvió un pollito en la bolsa de plástico y lo asfixió.* Tsíímene páhbábyá pañévú cáracáwúuke ipícyóóbeke wáñéhtsori dsíjívetsóhi.

asfixiarse *vr.* wáñéhtsori medsíjívétsómeíñe. *No le des la bolsa de plástico al niño porque puede asfixiarse.* Tsá múu pábabyávú ájcutú tsííméneke; piivyéteebe muurá téénevu iávóóvéhajchíí wáñéhtsori idsíjívétsómeíñe.

ashara (especie de pez) *f.* piiyái.

así *adv.* ehdu, tehdu, ihdyu, ílluú, ahdu. *El profesor que estuvo por mi tierra trabajó mucho y así me gusta.* Uwááboobée táiiñújiri íjcyaabe mítyane wákímeyíhi; ehdu ó imílléhi.

así que ahdícyane. *Quiero pedirte un favor; así que tan pronto como pueda te escribiré.* Ó imíllé tsáné piáábó uke o táúmeíñe; ahdícyane óvíwuúi o píívyetédú uke o cáátúnuki.

así sea ehdícyane.

asiento *m.* acúúve. *Tomen ustedes asiento mientras regreso.* Máacúúve o óómíñé hajchóta.

asignar *vt.* niwááve, tsaatéké tsíeméné menéé ditye imyéénuki.

asimismo *adv.* áhdure, téhdure, tsahdúre, téhdure íívane. *Los hombres fueron a traer carne para la fiesta; asimismo, las mujeres trajeron yuca de la chacra.* Wajpíímú újcujé héécо wañéhjí wáábyuta; áhdure walléémú tsivá baajúrí úmihétu.

asistir *vt.* piáábo, ijcya...lliíñe (sinón. **ayudar, amparar**)

asistir *vi.* tsáneeri meíjcyane. *Los hombres del pueblo asistieron a la junta con el presidente.* Cóómí múnaa ávyéjúúbema ijcyá tsáné dobééveri.

asociarse *vr.* nahbéva.

asolear *vt.* daríjtso núhbadívu. *Voy a asolear el maíz para que se seque bien.* Ói núhbadívú ó dáríjtsoó páúhji

újí tene idyáárité ímíñeúvu.

asolearse *vr.* aiívye núhbadi. *Me asoleé ayer que fui a trabajar.* Wákimyéivú iijyu o péébe núhbadi o áiivyéhi.

asomar *vi.* bóhowááve; kehííve, keróóve. *El avión asomó cuando salió de las nubes.* Cááméemi kéhiivé ojtsó pañétu. (sinón. **aparecer**)

estar asomando bóhówaúcunu. *La avioneta está asomando en el cielo.* Cááméemi muurá bóhówaúcunú íévéhóówari. || kéroúcunu, kéhiúcunu. *La cabeza del lagarto está asomando en el agua.* Níhbá níiwau kéroúcunú nújpácyó pañétu.

asomar *vt.* bóhówajcáro; kéhijcáro, kérojcáro. *La mamá hace que el niño asome la cabeza para que vea la avioneta.* Tsiiju kéhijcáró íllíkye dibye iíte cááméemi.

asombrado, da *adj.* tsíeméneri mepívyéteúcunúnetu menéé "asombrado" meíjcyane.

quedar asombrado pívyéteúcunu, ullévenu.

asombro *m.* tsájurééve.

asomo *m.* kéhijcáro, kérojcáro, keróóve.

aspereza *f.* chaachávа, túhturíva.

asperjar *vt.* wáchíyahjúcu.

áspero, ra *adj.* 1. cháchává, tuhtúríváneúvu, uubóriváneúvu, tsane píruúcutúné íjcyane. *La madera de esa mesa es muy áspera.* Eene méétsá uméhewa muurá ávyeta tuhtúrívawaúvu. 2. bíríhbá (*sabor*). *Este umarí es áspero.* Bíríhbá íñe níimune.

ser áspero chaachávа.

tener sabor áspero biríhba.

aspiración *f.* tsóohjúcu.

aspirar *vt.* allíjchu. *Aspiraron el aire puro cuando llegaron al monte.* Állijchúmé ímí nééne kííjyeba bájú pañévú iúújetécoóca.

asquear *vi.* údiicyúlle. *José se asqueó porque su hermano tocó un perro muerto.* Jotséé udíícyullé íñáhbeke dibye oohííbyé dsíjívéébeke dómájcónélliíhye.

asquerosidad *f.* údíícyuú.

asqueroso, sa *adj.* údícyú. *El es muy asqueroso.* Ávyeta údícyú diíbye.

ser asqueroso údíícyuú. *El borracho tenía un aspecto muy asqueroso.* Llíyicyááve-múnáajpi muurá ávyétá udíícyú. (sinón. **repugnante**)

asta *f.* aamúba.

astilla *f.* tsááraá.

astillar *vt.* wátsórihjúcu, wápóaúcu. *El niño astilló la silla con su machete.* Tsíímene wátsórihcú acúúveíhcyú íniitsúwari.

astro *m.* mícúrú tsítsííheco.

astutamente *adv.* tújkévé. *El habla astutamente.* Tújkévé íhjyúvaábe.

astuto, ta *adj.* páhdúvá, tújkévé, wájácúnéjcú.

ser astuto pahdúva, tujkéve, wájácunéjcu.

asunto *m.* tsíeméneri meícyane. *Vinieron a hablar sobre el asunto de la herencia.* Tsááme iíhjyúva muhdú dsíjivémé tsíeméné újcúmeííñeri.

asustar *vt.* íllivyéébo, íllityétso. *El perro asustó al niño, porque éste le quiso quitar la comida.* Oohííbyé íllívyeebó tsííméneke téétsi májchó iújcuki. (sinón. **espantar**)

asustarse *vr.* illítye. *Los animales se asustan cuando hay fuego en el monte.* Iyámé íllityé bájú pañe cúújuwa

íjcyácoóca.

atacar *vt.* tsaatéké meméénune, meúhbane diityé éébllevu mepéénema. *Los perros siempre atacan a los zorrillos cuando se acercan a la casa.* Oohíímyé paíjyuváré méénuhíjcyá óówámuke ditye tééjavu pííhívécoóca. *La gente atacó al jefe; hablaron muy mal de él.* Míamúnaa uhbá ávyéjúúbedítyu; nehníwu ihjyúvámé dííbyedítyu.

atado, da *adj.*

estar atado chiúcunu. *El palo de mi casa está bien atado.* Tahjyá uméneba ímí chiúcunú. || dohjícunu. *El caballo está atado a la puerta del corral.* Iiju muurá dohjícunú míjcó lleehówatu.

atadura *f.* chiáco, dohjínu.

atajarse *vr.* ejke, wabééve.

atajo *m.* cávudóóve. (sinón. **trozadero**)

ataque *m.* 1. tsaate tsíjtyeke úhbane, méénune (*asalto*). 2. cheme méhdivu wájtsine, dsííneváne. *A Juan le dan ataques seguidos porque está mal del corazón.* Jóáádivu dsiinévahíjcyáné avye díbyé íibuu ímítyú néénélliíhye.

atar *vt.* chiáco. *Los niños chicos no saben atarse los zapatos.* Tsiiméwuúmú tsá píívyetétú ichíjchune íjtyúhápaajíne. || dohjínu. *Cuando lleguen al puerto aten bien el bote.* Ámuha mújcojúvú meúújetécooca ímíñeúvú miine médohjínu. (sinón. **amarrar, ligar**)

ser atado dóhjínuméi.

atardecer *vi.* iijyúnu. *En los meses de invierno atardece más temprano.* Úúníjyá pañe muurá íícúi méííjyunúhi.

atarse *vr.* dóhjínuméi.

atascar *vt.* cátohjáco; cábeeháco; watájco. *Un árbol se cayó al agua atascando la quebrada.* Úmehe tééhíwúú pañévú áákityéné nújpacyo wátajcóné tsáhájuco pájtyetúne. (sinón. **atorar**)

atascarse *vr.* catóóve. *Las vacas se atascan en el barro.* Ócájimu cátoové ííñújcaamívu. || cabééve, cábéreíívye; cátyetééve; útsucúúve. *La mesa se atascó en la puerta.* Méétsawa útsúcuuvé lééhowávu.

ataúd *m.* dsíjívémeke mecúúúné cajóónaba.

ataulero (búho) *m.* pupújcoba.

atención *f.* iicúve.

atender *vt.* lleebúcunu íméñeúvu; iicúve, iijíve. *La mujer que atendió a mi tía cuando tuvo su hijo, es de otro pueblo.* Éijyúu mehéró tsíímáválleke íícúvelle tsícyoomí múnáalle.

atentamente *adv.* téiibúwa.

atento, ta *adj.* tsane tsaímíyé melléébúcunúne meííténema. *Los niños están muy atentos al maestro.* Tsiime muurá ávyéta ímí lleebúcunú uwáábóóbeke.

aterrizar *vi.* cááméemi ííñújí hallúvú níítyene. *El avión aterrizó para recoger a un enfermo.* Cááméemi niityé chéméébeke iújcuíñuki.

atinga (especie de anguila) *f.* waái.

atizar *vt.* cábuhjáco; covájtso. *La mujer atiza el fuego para cocinar la comida.* Tsáápille cúújuwa cábuhcú majcho ityúúkií.

atónito, ta *adj.* tsáneeri meúllévenúne. *Luisa está atónita, porque vio el asesinato.* Luísa ullévenú tsaapi tsíjpikye dsíjívetsóné iájtyúmíneri.

atontar *vt.* méivatétso; amómeke mechémetsóné mújcúriyi.

atorado, da *adj.* tsíeméne ítyórohjúcunúnetu menéé "atorado" tene íjcyane.

estar atorado ítyórohjúcunu. *El palo está atorado en el canto del río.* Úméneba ítyórohjúcunú téhí úníuri.

atorar *vt.* cátohjáco, cábeeháco. (sinón. **atascar**)

atorarse *vr.* 1. ítyoróóve, wátyoróóve. *Cuando la tierra tiene muchas raíces, el arado se atora a cada rato.* Mítyane bájkyene íjcyácooca caajáíhcyú tétsiúré ítyóróóvehíjcyáhi. 2. naátsi, kiívye. *Mi mamá siempre se atoraba cuando comía pescado.* Wahároo paíjyuváré náátsihíjcyá amómeke idyóócoóca.

atormentar *vt.* ícubáhra; kímovéjtso. *El malvado atormenta a su prisionero.* Ímítyuube ícúbahrá icyúvéhoojánúúbedi. (sinón. **afligir**)

atormentarse *vr.* kimóóve.

atracado, da *adj.* tsatsíi cúújúwamɨ cátsuhjúcunúnetu menéé "atracado" temɨ íjcyane.

estar atracado cátsuhjúcunu.

atracar *vt.* cátsuhjáco. *Atraca el bote cerca de la casa de Pedro.* Cátsuhjácó miine Péédoró jáj piihívu.

atracar *vi.* catsúúve. *Los soldados atracaron en un puerto río abajo.* Tsodáhómú cátsuuvé tsámujco áámέjuri íjcyámujcóvu.

atractivo, va *adj.* úmúpíchó.

ser atractivo úmuupícho.

atraer *vt.* tsaátso, tsivátso.

atragantamiento *m.* állecúte.

atragantarse *vr.* állecúte; kiívye; naátsi.

atrapar *vt.* tábejcáro; wádoúcu. *Atrapé la pelota en el aire.* Ó wádoúcú peróótau cáámevu.

atrás *adv.* tsíñejcúvú merévovénetu menéé "atrás". *Cuando caminamos de noche y tenemos miedo, no queremos voltear para atrás.* Pejco meúlleme muurá meíllityécooca tsá meímílletú medéjúvú merévoúcunúne.

atrasado, da *adj.* idyéjuvu cóeváne. *El reloj está atrasado porque no le dieron cuerda.* Nuhba muurá idyéjutu pééhi.

atrasar *vt.* dsíneevétso. *Nos atrasó el aguacero y se nos hizo de noche en el camino.* Múúhakye peecútéré álléné niijyábá dsínéévetsó; aame muha juuvávú méíijyunúhi.

atrasarse *vr.* dsinééve; idyéjuvuri íjcyane. *El niño que no va todos los días a la escuela se atrasa y no aprende mucho.* Tsíímene pajcóójivéré uwáábojávú péhíjcyátuube idyéjuríye; aabe tsá imíchí wáájácutúne.

atraso *m.* dsinééve.

atravesado, da *adj.* téwátyuúcunu, waatyúrívaco.

estar atravesado wátyuúcunu. *La quebrada está atravesada por un palo.* Tééhíwu úméneba wátyuúcunúhi. *La troza de madera está atravesada en la quebrada.* Tahjyá nijkétú íjcyatóhí tsúúca cávúdoové. ‖ íjtyucúúve.

atravesar *vt.* 1. wátyujcáro. *Atravesaron un palo en la quebrada para pasar al otro lado.* Wátyujcárómé úméhei tééhíwu ipájtye tsíñejcúvu. ‖ cávúdoáco. 2. tsánejcútú tsíñejcúvú mepájtyene. *Atravesamos la chacra para llegar más pronto a la casa.* Úmɨhéj piinétú muha mépajtyé íícúi meúújeté ááhivu. 3. cápátyuáco, ijtyúcu. *Mi tío atravesó una raya con*

una lanza. Naaníyó cápátyuácó bajíké naatsóuri.

ser atravesado watyúúve. *La quebrada ha sido atravesada por un palo.* Tééhíwu úméneba wátyuuvéhi. ‖ cávudóóve. *El río ha cortado un canal (lit. ha sido atravesado) en la vuelta que está río arriba de mi casa.* Tahjyá nijkétú íjcyatóhí tsúúca cávúdoové. ‖ íjtyucúúve.

atravesarse *vr.* watyúúve. *El tronco se atravesó en medio del río.* Úméneba wátyuuvé tééhíj piinévu.

atreverse *vr.* núhnevétu, íllityétu. *Los niños se atreven a pasar cerca del caballo.* Tsiime tsá núhnévetú ííjú úníutu ipájtyeki.

atrevido, da *adj.* méíhcyó, mácháhcó.

ser atrevido meíhcyo, machâhco.

atrincado, da *adj.* tsane cátítijíívénetu menéé "atrincado" tene íjcyane.

ser o ponerse atrincado cátítijííve; wabééve, ejke.

atrincarse *vr.* wabééve, ejke.

auditorio *m.* dobééveja, pihcyááveja.

aula *f.* tsaho míjcoho, tééhó pañévú múúne uwááboj te úwááboho.

aullar *vi.* oohíímye íhjyucúnu. *Anoche no pude dormir porque los perros aullaron mucho.* Ípyejcóne tsá o pphysiivyetétú o cúwane oohímyé mítyane ihjyúcunúméré tápéjcóvénélliíhye.

aumentado, da *adj.* tsane llíyájkímyeíñetu menéé "aumentado" tene íjcyane.

aumentar *vt.* améjtso, lliyájtso, kemújtso. *El nuevo presidente aumentó la renta para el año entrante.* Béhné presidénté ámejtsó míamúnaa tsájáhjiri iíjcyane tsííñé pijcyábari éhnííñevújuco iáhdoki. ‖ cámahjáco; cohbááve. (sinón. **añadir, agrandar**)

ser aumentado llíyájkimyéi, llíyájtsaméi.

aumentar *vi.* lliyááte, kemúúte, pivááte, éhnííñevu tsane íjcyaíñe. ‖ *Si usamos abono en la chacra, aumentará la cosecha.* Bajtsóháñé mewápíjcóhajchíí éhnííñevu néévaíñe. ‖ llíyájtsaméi, pívájkimyéi. *El número de mis gallinas aumentó sin problemas.* Tácáracámú pívájkímyeí tsaímíye.

aumento *m.* améjtso, lliyájtso, kemújtso; lliyááte, llíyájkimyéi, kemúúte, piváâte, pívájkimyéi.

aun *adv.* árónáa, -rónáa. *Aun si las mujeres nos ayudan no vamos a terminar el trabajo.* Walléémú meke píáábórónáa tsá meníjkéváityú mewákimyéi. *Aún podemos llegar a tiempo.* Árónáa mépiivyété meúújeténé íhdéjuco.

aunque *conj.* árónáa, -rónáa/-rónááaca. *Me voy a la casa aunque tú no quieras ir.* O péé ááhivu u péénе u ímíllétúrónááaca.

aurora *f.* tsitsíhóówa. (sinón. **alba**)

ausentarse *vr.* ijcyátu, tsátsii meíjcyatúne, tsaatédítyú mepééneé. *A veces los hijos se ausentan de la casa de sus padres.* Tsáijyu muurá tsiime tsá cáánímútsima íjcyatúne.

ausente *adj.* vió, píhtó.

estar ausente viío, pihto.

auténticamente *adv.* ímichi.

automóvil *m.* íjchíemi.

autor *m.* waajácuhááml cáátúnuúbe, méénuúbe. *¿Quién es el autor de este libro?* ¿Múha meenú íhyaami waajácuháámi?

autoridad *f.* túkevéjtsoóbe, ávyéjuúbe; íhtsútuú.

autorizar *vt.* niwááve, menéé tsaatéké ditye tsane imyéénuki. *El presidente nos autorizó para construir una escuela.* Presidénté múúhakye níwaavé muha uwááboja meméénuki.

auxiliar *vt.* ijcya...lliíñe, piáábo. *Estoy auxiliando a mi hermano.* Táñáhbeke ijcya ó lliiñéhi.

avanzar *vi.* cakíívye, éhníííñevu tsane péénéé, llíyaaténe, ávyeténe. *La enfermedad avanzó tan pronto que en dos días murió.* Ichémé ávyeténeri míjcyoojícutúré dsíjíveébe.

hacer avanzar tákihjyáco, cákihjyáco.

avaro, ra *adj.* wájyú.

ser avaro wajyu.

ave *f.* wahpéébe.

aventar *vt.* bojtso, vóihjyáco.

avergonzar *vt.* núcójpivétso. *El hijo avergonzó a su padre por su mala conducta.* Ílli nucójpívetsó cááníkye ímítyú iíjcyáneri. || neétso, waajátso (*revelar algo que avergüenza*).

avergonzarse *vr.* núcojpíve. *El hijo se avergonzó por su mala conducta.* Tsíímene núcójpivé ímityúné iíjcyáneri. || núcojpílle. *El padre se avergonzó al informar a la madre acerca de la mala conducta de su hijo.* Cááni nucójpillé iúúbálléiyóné tsííjuke ímítyú ílli íjcyane. || néétsaméi.

averiguar *vt.* ápiichóvate.

ávido, da *adj.* dópí néébedítyú menéé "ávido" dibye íjcyane.

avión *m.* cááméemi.

avisador *m.* uubálle-múnáajpi.

avisar *vt.* uubálle. *El me avisó del trabajo de mañana.* Áánu oke úúballé péjcore wákimyéí íjcyaíñe.

aviso *m.* uubálle.

avispa *f.* múúmúcóejpi. *Especies*: llíjchuííhyo, rooúhe, múcúvíyiihyéba, cátsóówáejpi, báácómébáejpi, tutsíjyumííhe.

avispado, da *adj.* mítyáhcó.

ser avispado mítyáhcoó.

avispero *m.* múúmuco, cátsoówa, báácóneba.

avivar *vt.* tsapíjtso. *El jefe avivó a la gente para que trabajara rápido.* Ávyéjuube tsápijtsó míamúnáake ditye iwákímyeí íícúií. (sinón. **animar**)

avivarse *vr.* tsapííve. *La gente se avivó para trabajar rápido.* Míamúnaa tsápiivé iwákímyeí íícúií.

axila *f.* cápihéju.

aya-úma (especie de planta) *f.* úhtsaára.

ayahuasca (especie de planta alucinógena) *f.* nébajke.

ayayaymama (especie de lechuza) *f.* cáájawa.

ayer *adv.* iíjyu, iijyúijyu.

ayuda *f.* piáábo, píáábojcátsi.

ayudante *m.* piááboóbe, piáábo-múnáajpi, hójtsií.

ayudar *vt.* piáábo, píáábojcátsi. *Vamos a ayudar a nuestro hermano a hacer su casa.* Métsu mepíáábo ménáhbeke ihjyátu. || ijcya...lliíñe. *Mi hermano me ayudó con mi carga pesada.* Táñahbe oke ijcya llííñé tápííchuta pádúúcúnetu. (sinón. **apoyar, asistir, amparar**)

ayunar *vi.* awa, majchótu. *El predicador siempre ayuna antes de predicar en la iglesia.* Uwááboobe paíjyuváré

majcho áwahíjcyá duurúvájá pañévú iúwááboíñé ɨhde.

azotar *vt.* watsíhcyu. *El guardia azotó al ladrón frente a toda la gente.* Tehmé-múnáajpi wátsihcyú naní-múnáájpikye míamúnáá úmɨwávu.

azotazo *m.* wátsihjyúcu.

azote *m.* watsíhcyuu/watsíhcyuúúho.

azucarar *vt.* imújtso. *La cocinera azucaró demasiado la bebida.* Majchó meenúllé ímujtsó ado ávyéta íímu.

azuela *f.* wálloríhcujɨ.

azul *adj.* ájtyúvá, ajtyúváneúvu.

ser azul ajtyúva. *Voy a visitar a la gente que vive en la casa azul.* Ó aahívéteé míamúnáake ajtyúvájaúvuri íjcyámeke.

B

bagre *m.* ánou.

bah *interj.* juuu.

bailar *vi.* kijcyo (*hombres*); wahtsɨ (*mujeres*). *Anoche Juanita bailó en la fiesta del pueblo.* Ípyejcóne Jóáána wahtsí cóómí wañéhjɨri. || mahmu (*hombres y mujeres con los brazos entrelazados*); pejcátsi (*dando saltos*). (sinón. **danzar**)

baile *m.* wahtsɨ; wañéhjɨ. *Tipos de bailes*: apújco, llaaríwa, ujcútso, báhjaá, pópoóhe, túriɨ́, ihchúba, allóco, píchojpa, méémeba, tóóllíuwa, tsitsííve.

bajada *f.* niítye; wájuú. *La bajada de mi casa al río toma un buen tiempo.* Tahjyá wájutu teehi kémúélléhreé.

bajar *vi.* 1. niítye. *El niño bajó de la casa para jugar en el barro.* Tsíímene niityé ihjyátú iíícu ííñúbari. (sinón. **descender**) || taji (*una hinchazón*); cádudááve. *La hamaca se bajó mucho.* Waabya cádúdaavé bahríwuúréjuco. 2. dáɨhcónu. *A este enfermo ya le bajó la fiebre.* Áádi chémeebe tsúúca dáɨhconújucóó.

bajar río abajo ióóve.

bajar *vt.* niityétso. *El joven bajó los bultos del camión.* Ováhtsá niityétsó píí-chuta íjchíémɨtu. || cáduhdáro (*con cable*).

bajarse *vr.* niítye. *Nos bajamos de las mulas al llegar a la casa.* Muha méniityé ííjúmudítyú téjavu meúújetédu.

bajo, ja *adj.* báhrí. *El techo de la casa es bajo.* Báhrí jaá. || ábá (*la voz*). *No grites; habla en voz baja.* Dihjyúcunúdíñe; abánéwu dihjyúva. || áyá (*el precio*). *En el mercado hay mercancía a bajo precio.* Náhjíhétsii náhjɨhe áyá áhdómeíhi. || nájcá (*el río*). *El río es muy bajo por falta de lluvia.* Nájcá teehi maállétúnélliíhye.

ser o estar bajo bahri; aába (*la voz*); aya (*el precio*); najca (*el río*).

bala *f.* báárau, añúu.

baladora *f.* tubóówa.

balanza *f.* eevéjɨ.

balde *m.* llíyihllo.

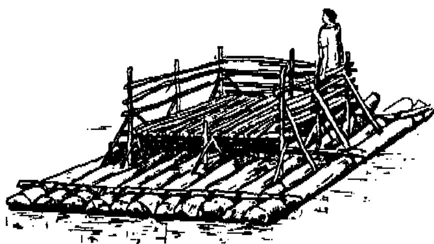
balear *vt.* añu. *El cazador baleó tres sajinos.* Lliiñája-múnáajpi añú pápihchúúmevákė méénímuke.

balearse *vr.* áñuméi; áñujcátsi. *¡Que bárbaro! dicen que los montaraces se balearon.* ¡Áyúú, bájú-múnáajtétsiva áñújcatsíhi!

balido *m.* óvééjámú íhjyuváne.

balsa *f.* cóhowááhyo.

hacer balsa cóhówaahyónu, meénu


balsa

cóhowááhyo. *Pablo y su hermano hicieron una balsa para llevar las vacas río abajo.* Páávorómútsí íñáhbema cohówaahyónú ócájímuke itsájtye áámejúvu.

bamboleo *m.* tsíeméné 'wanéwáné' pééneé.

bambú *m.* waána.

banca *f.* acúúvewa, íjyawa.

banco *m.* 1. acúúvewa. 2. dsíídsí picyóója (*establecimiento de crédito*).

bandera *f.* badééraba.

bañar *vt.* tsojtso, ávuhcútso, cállaajáro. *En esa quebrada puedes bañar al niño.* Ééhíwúutu ú piivyété u tsójtsone tsíímeneke.

bañarse *vr.* avúhcu, cálláájánuméi. *Báñate con este jabón en el río.* Dávuhcúté íñe nijtyúwari tééhityu.

baño *m.* 1. avúhcu. *Cuando pasé por el río, me di un baño.* Tééhityúu o pájtyeebe ó ávuhcúhi. 2. naméja; míjcoho maávúhcutsíi, menítyámeítsíi, meníjpatsíi, menáámetsíi. *Lleva al niño al baño y lávale las manos.* Tsíímeneke tsajtyéné meníjtyámeíhyovu nijtyu ihyójtsícu.

baranda *f.* míhlleta.

barato, ta *adj.* tsane uhjénéré áhdómeíñetu menéé "barato" tene íjcyane. *Esta canoa me costó muy barato.* Ópée uhjénéré ó ahdó ími miíne.

ponerse barato llííñevúréjuco áhdómeíñe, niityéne. *Cuando hay mucho maíz, se pone barato.* Mítyane páúhji újí íjcyácooca llííñevúréjuco tene áhdómeíñe.

barba *f.* újcahe.

barbacoa *f.* íjtómeíji.

barbasco *m.* mújcuri.

barbasquear (echar barbasco) *vt.* wacyu. *Barbasquearon la cocha para matar peces para la fiesta.* Wacyúúmé úneu amómeke wañéhjílliíhye.

barbilla *f.* újcawa.

barco *m.* cúújúwami.

barranca *f.* páwaju, wájuú.

barranco *m.* páwaju, wájuú.

barredura *f.* llijya.

barrer *vt.* llijya, botójco. *La muchacha barre el piso con hierbas.* Wálléhwu llijyáá wáiji tsojcómúhiibáneri.

barriga *f.* méhbáuú. *Pepe dice que tiene un fuerte dolor de barriga.* Péépe néé ávyétá ihnáhó íhbáu ávyene. (sinón. **panza**)

barro *m.* 1. íñujcáámi; nupájki (*para alfarería*). 2. táhií (*grano de la cara*).

barroso, sa *adj.* ñáyájcó.

ser o estar barroso ñayájco. *La orilla del río es barrosa después de la merma.* Tééhí úniu ñayájcó tene áráávéné boóne.

bastante *adj.* kémú, tsane úújetécooca menéé "bastante". *Ya tengo bastante; no quiero más.* Tsúúca óhdi úújetéjuco; tsá o ímílletú ehníñe.

bastante *adv.* mítyane, ávyeta. *Juanito tardó bastante en llegar, pero hizo el trabajo bastante bien.* Joanító íícúi tsáátúroobe ávyeta ímí wákímyeíhi.

bastar *vi.* uujéte, pihtótu. || *Tengo dos mudas de ropa; me basta para terminar este año.* Óhdi míjyáácu táwajyámúúcu; ájáácuma ó íjcyaá íñé pijcyábá hajchóta. || *Ya basta; vamos a la casa.* Áyu téhdunéjuco; metsújú mehjávu.

bastón *m.* cúújui.

basura *f.* ujpa; biíva.

batalla *f.* méénujcátsi.

batán *m.* cáánuco.

batidor *m.* boríjyowa.

batir *vt.* boríjcyo, wáboríjcyo, bólliyíjcyo. *La mujer bate el huevo antes de echarlo a la manteca.* Tsáápille bórijcyó ííhyuu dúúrúbá pañévú ipícyóóíñé ihde. || wátyahjínu (*palmas*).

baúl *m.* baóraba, mámámiba.

bautismo *m.* tsójtsótsaméi, avúhcu. *Ya regresaron los que fueron al bautismo del niño.* Tsúúca oomímyé tsíímménéwu tsójtsótsámeíñevu péémeé.

bautizar *vt.* tsojtso. *El sacerdote bautizó al niño en la iglesia.* Llúúvváábe tsojtsó tsíímménéwúuke duurúvájá pañévu.

bautizarse *vr.* tsójtsótsaméi, avúhcu. *Quisiera bautizarme en el río Jordán como Jesús.* O ihdyu ó tsójtsótsámeíiyá Joodáatu Jetsóódu.

beber *vt.* ado. *El ganado va a la quebrada para beber agua al mediodía.* Ócájimu péé tééhíwuúvú iádo cójíjpiíne. (sinón. **tomar**)

dar de beber ijcho; adótso.

bebida *f.* ado, adójpácyo.

becerro *m.* ócájíwu. *La vaca ya tiene un becerro.* Ócáji mééwá tsúúca tsíímaváhi.

bejucal *m.* mónónéjkeji.

bejuco *m.* móóhou. *Especies:* niivúwámyuu, dótójkeu, átyúvájkeu (*para amarrar el manguaré y los palos de una balsa*); áárúcou, iivóji, mííjílleji (*para tejer canastas*); ááhyau, órájiu (*para amarrar casas*); pijyúwámyuu, cújúwájkyeu (*para hacer el borde de una cedama*); bóóau, áhcúmeu (*es espinoso y sirve para amarrar carga de hojas de irapay*); tútsííyiu, túúbau, llííchíbau, navémújkeu.

belleza *f.* imi.

bellísimo, ma *adj.* imíjyau.

bello, lla *adj.* imíwu. *La hermanita de su esposa es muy bella.* Méwá náállé-wu muurá ávyeta imíwu.

bendecir *vt.* duurúva, tsááté hallúvú piáábó menééneé. *La madre bendice a sus hijos cuando salen de la casa.* Tsiiju piáábó táúmeí íítsíímé hallúvú ditye ihjyátú péécoóca.

bendición *f.* piááboju, tsane ímí meíjtsúcunúné meneé "bendición". *Se fueron a Lima con la bendición de sus padres.* Pééme Ríímávu cáánímútsí ímí ijtsúcunúneri.

bendito, ta *adj.* panévatúré ímiáábé íjcyáábedítyú "bendito" meneé. || *Sea Dios bendito porque nos da el pan de cada día.* Óvíi duurúvámeííbye Píívyéébe majchóvú paíjyuváré dibye meke ácuhíjcyánélliíhye.

besar *vt.* chohcho. *El besó a su esposa cuando llegó a la casa.* Aabye chohchó méwakye ihjyávú iwájtsícoóca.

beso *m.* chohcho. *Le dieron un beso en la mano.* Chohchómé íhyójtsií.

bestia *f.* iyáábe.

besucar/besuquear *vt.* chohcho.

besuqueo *m.* chohcho.

biberón *m.* ñohñóro.
Biblia *f.* Pífvyéébé ihjyu.
bicicleta *f.* ulléíhcyu.
bidón *m.* páhoója.
bien *adv.* ímí, tehdújuco. *Su trabajo está bien hecho.* Dííbyé wákimyéí ímí méénúmeíhi.
estar bien ímí íjcyane. *El niño ya está bien; se alivió pronto.* Tsíímene ímíhyéjuco; íícúi ímíjpyetéébe.
bien *m.* ímiáne méénúmeíñe. *Lo hizo para el bien de la comunidad.* Tééne méénuube cóómi múnáake ipíááboki.
bienes *m.pl.* ehnénéhji, tsíeménéhji. *El va a llevar sus bienes a su casa nueva.* Aabye tsájtyeé ihñénéhjí béhja ihjyávu.
bienvenida *f.* ímí meúcúpejtsóne. *El jefe dio la bienvenida a los visitantes.* Ávyéjuube aahíve-múnáake ímí úcúpejtsóhi.
bifurcación *f.* dótsuríivye, úméhé wadéke, tééhí wadéke.
bifurcarse *vr.* dótsuríívye.
bigote *m.* újcahe.
bijao *m.* chóóchoba.
billete *m.* dsíídsiháámi.
bisabuela *f.* méétáhdíj tsííju. *La abuela de mi papá es mi bisabuela.* Llihíyó iityáállé muurá táátyáhdíj tsííju.
bisabuelo *m.* méétáhdíj caáni. *El abuelo de mi papá es mi bisabuelo.* Llihíyó iityáhdí muurá táátyáhdíj caáni.
bisnieta *f.* méiáácyúwá ajyúwa.
bisnieto *m.* méiááchí hajchi.
bizco *m.* tséroóji.
bizco, ca *adj.* tséróójima íjcyáábedítyú menéé "bizco". *El que es bizco no puede ver bien.* Tséróójima íjcyaabe tsá ímí ííténe.
bizquear *vi.* ñuhíívye.
blanco, ca *adj.* tsítsí. *A los hombres les gusta andar con camisa blanca.* Wajpíímú imíllé iíjcyane tsítsííjaúvú nééné caamééjama.
ser o estar blanco tsitsi.
blancor *m.* tsitsi.
blancura *f.* tsitsi.
blando, da *adj.* pávyé. *El plátano es bueno para los enfermos porque es blando.* Újiho muurá ímí cheméméllii tene pávyéénélliíhye. (sinón. **suave**)
ser o estar blando pavye.
blandura *f.* pavye.
blanquear *vt.* tsitsíjtso, tsítsiinútso. *El sol blanquea la ropa cuando la ponemos afuera.* Nuhba tsítsiinútsó wájyamu áachívú mepícyóócoóca.
blanquearse *vr.* tsitsíínu. *La ropa de tocuyo se blanquea si la asoleamos.* Tocóóyó wajyámú tsítsiinú núhbadívú medárítsócoóca.
blonda *f.* eevéji.
blusa *f.* walléémú caaméeja.
boa *f.* bóóaá. *Especies:* téétéji bóóa, cúúvéne bóóa, óónóváne bóóa, míímíityáhdi.
boca *f.* íhjyuú.
boca del río ámeju. *El pueblo está cerca de la boca del río.* Cóómi muurá téhí aaméjúj piihíri. (sinón. **desembocadura**)
bocado *m.* mehdúcu.
bocina *f.* rojróco.
bocio *m.* méjkéétu pau íjchivyéne.
boda *f.* táábávajcátsi, taabává wañéhji. *Me voy a la boda de mi primo; él va a casarse mañana.* O péé táñahbe táábáváné wañéhjivu, péjcore íjcyaíñe. (sinón. **casamiento, matrimonio**)

bodega *f.* 1. panéváré mepícyohíjcyaho. 2. náhjíheho. *Las tiendas tienen una bodega donde se guarda la mercadería.* Náhjíhehóónetu ijcyáné tsátsii ditye náhjihe pícyohíjcyatsíi.

bofetada *f.* wábáajcáro. *El me dio una bofetada.* Oke wábáajcároóbe.

bofetón *m.* wábáajcáro. *De un bofetón lo tiró al suelo.* Tsáneere wábáajcároobe baavúјuco.

bogador *m.* bohdó-múnáajpi. (sinón. **remero, remador**)

bola *f.* pau.

boleto *m.* tsáneevu meúcááve maáhdócooca meke ditye ájcúné waajácúháámíwu. *Con el boleto podemos entrar en el avión y viajar a Iquitos.* Waajácúháámíwúuma íjcyámekéré uácómé cááméémí pañévú Ikíítovu ditye ipyéékií.

bolígrafo *m.* caatúnuííhyo.

bolladura *f.* ñahíívye.

bolsa *f.* cahpáyu, páhbabya; wájyahbábya (*para cernir coca*).

bolsillo *m.* cahpáyu; dsíídsíu (*para dinero*).

bombilla *f.* cádseíhcyo/cádseíhcyu.

bombo *m.* cúúmuba.

bombón *m.* pihjáu.

bondad *f.* imi, ímiááne íjcyane. *Mi amigo José tuvo la bondad de prestarme su caballo.* Táñahbévaabe Jotséé ímiáábe íjcyaabe oke ajcú iííjudívu. *Por la bondad de mi hermano estoy bien.* Táñahbe oke píáábóneri ímí ó ijcyáhi.

bondadoso, sa *adj.* píábópí, píáábópííbyedítyú menéé "bondadoso" dibye íjcyane.

ser bondadoso píaabópi. *Mi hermano es bondadoso.* Táñahbe ímiáábé íjcyaabe píáábopí.

bonito, ta *adj.* ímí, imíwu. *Juan trajo de Iquitos una muñeca muy bonita para su hija.* Jóáa tsivá Ikíítotu muñécá ávyéta ímí néétsike ídsíwúú wáábyuta. (sinón. **lindo, hermoso**)

ser o estar bonito imi.

boquichico *m.* lliyáhba.

borbotear/borbotar *vi.* waráwáraúcunu.

bordar *vt.* tsáné úniu meímíbajchóne. *Bordé este mantel para regalárselo a mi mamá.* Méétsáwá íhbotábá úniu ó oonóvá wahároke o bóhbánuki.

borde *m.* úniu. *La casa que estaba al borde del río se la llevó la creciente.* Jaa téhí úníuri íjcyaja nújpabya tsajtyéhi. || watsíívye (*lindero*).

borrachera *f.* llíyiicyáve. *En la fiesta de la patria hubo baile y mucha borrachera.* Méiiñúјí wañéhjíi iítsaavéné ditye wáñehjívaténé pañe ijcyáné mítyane llíyiicyáve.

borracho *m.* llíyíícyáveébe, llíyiicyáve-múnáajpi. *En la fiesta hubo muchos borrachos.* Mítyane llíyiicyáve-múnaa wañéhjiri.

borracho, cha *adj.* llíyíícyavéne. *En las fiestas siempre hay gente borracha.* Paíjyuváré wañéhjí pañe míamúnaa llíyíícyavéhi.

borrador *m.* tsane tujkénú mecáátunúné ímibáávyetúne.

borrar *vt.* paácyu. *Borra la palabra mal escrita y vuélvela a escribir.* Páácyu ímityúné cáátúnúmeíñe; ááne béhnétu tsiiñe caatúnu.

borrarse *vr.* pacyúúve. *Ya se borraron las letras de mi libro.* Tsúúca táwaa-

jácúhááḿí caatu pácyuuvé.

bosque *m.* bájuú.

bostezar *vi.* áwacúnu. *Bostezo porque tengo mucho sueño.* Ó awácunú mítyane o cúwávénélliíhye.

bostezo *m.* áwacúnu. *El viejo dio un bostezo de aburrimiento.* Keeme awácunú tsáneetu ióóchévénema.

botado, da *adj.*

estar botado wáoúcunu. *Tu machete está botado en el camino.* Juuváj piine díniitsúwá wáoúcunúhi.

botadura *f.* waagóo.

botar *vt.* waagóo, waáo, íjchivyétso. *No quiero que botes la basura cerca de la casa.* Tsá o ímílletú u wááone ujpa já úniúvu. || iípo (*de la boca*). *El botó el agua que tenía en la boca.* Aadi iipó nújpacyo.

ser botado wágoóóve. *La basura ha sido botada.* Ujpa tsúúca wágóoovéhi.

bote *m.* miíne.

botella *f.* añúro.

botón *m.* wájyámú dsiidsíji.

boxeador *m.* íhójtsiri méénujcátsi-múnáajpi.

bramar *vi.* tsíeméjpí íjyúcunúne. *El toro bramaba porque estaba atascado en el alambrado.* Ócájii ihjyúcunú úwááñéúúhovu iútsúcúúvéneri.

brasa *f.* cújúwayúúhá díjiúcunúne.

bravo, va *adj.* 1. ííneri íllityétúúbedítyú menéé "bravo" dibye íjcyane. (sinón. **valiente**) 2. caayóbáábedítyú menéé "bravo" dibye íjcyane. *Ese perro es muy bravo; ladra mucho.* Aabye oohíibyé caayóbáwu néébe íhnáhó ójojcóhi.

brazo *m.* néjuwa, ménéjuwa.

brea *f.* máánií.

breve *adj.* wahájchotáre, tsíhyulle tsane méénúmeítyúne. || *La visita del presidente fue breve.* Presidénté aahívejé íícúiye. (sinón. **corto**)

brillante *adj.* 'petépéte', 'rutúrútu', 'cadícádi' tsíeméné íjcyane. *La luz de la lámpara es más brillante que la del lamparín.* Lámparáj péété raparíij péété ehnííñevu.

brillantez *f.* peéte, áchaúcunu; dícyaúcunu, ámítsaráhco.

brillar *vi.* peéte. *De noche vemos brillar las estrellas.* Pejco méiité míícuru péétene. || dicyááve, cadíívye, cállihóóve. *La luz de su casa ya está brillando.* Peete cádiivyé dííbyé jatu. || rutúúve. *La candela brilla mucho.* Cúújuwa ávyeta rútuuvéhi.

hacer brillar petéjtso. *Hice brillar la mesa.* Ó petejtsó méétsawa.

estar brillando peetécunu, ajchúcunu, dícyaúcunu, cádiúcunu, cállíhoúcunu; rútuúcunu.

brillo *m.* peéte, áchaúcunu; dícyaúcunu, ámítsaráhco.

brincar *vi.* cátsiñíívye. *Brinca para coger esa flor.* Cátsiñíívyé u újcu eene wajco.

brinco *m.* cátsiñíívye.

brisa *f.* vovójco, iójco.

broma *f.* májchíjyuú. *Se lo dijo en broma; no hablaba en serio.* Ílluréne neebe imájchijyúúvaténe; tsá dibye néétu ímiááne. (sinón. **chiste**)

bromear *vi.* májchijyúúnu, májchíjyuuváte. *No debemos bromear con desconocidos.* Tsá mewááјácútúmeke memájchijyúúnúítyuróne.

bromista *m.* y *f.* chóchiíu.

brotadura *f.* iíñe.

brotar *vi.* 1. iíñe. *La semilla que sembré ya ha brotado.* Tsáné pañévau o bájtsone tsúúca iiñéhi. || kehíive, cávuiívye, pahchu. *Mi sembrío brotó muy bien.* Tabájtsoháñé imíwu cáhvúibá. || behjíva. *Ya le están brotando hojas nuevas a este árbol.* Tsúúca muurá behjívahe ihye úmehe. || cahca. *Muchos máchiques de plátano están brotando en mi chacra.* Újico cahcá mítyane táúmihé pañétu. || dsihdsi. *La hierba vuelve a brotar muy rápido.* Lleeváwu tsójcómuji dsihdsí. 2. rodsiíve. *Me brotó sarampión en el cuerpo.* Oke máhraúúbá ródsiivé tájpííyií.

brote *m.* iíñe; pahchu.

bruces de *adv.* páivóhoóu.

bruja *f.* ápííchollé, waabyénu-múnáalle.

brujear *vi.* ápiichóvate, waabyúnu. *El malhechor está siempre brujeando, cosa que no debe hacer.* Ímítyuube paíjyuváré ápiichóvatéhijcyá íméénúítyuróne.

brujería *f.* ápííchoó, waabyúnu. *En los lugares donde hay mucha brujería, la gente vive llena de terror.* Tsátsihjírí mítyane ápííchoháñé íjcyátsii íjcyame íllityéhi.

brujo *m.* ápííchoóbe, waabyénu-múnáajpi, ñaamáwa.

bruto *m.* ávyeta wáájácúmeítyuúbe, átéréejpi, ímityúne méénuúbe. *Ese es un bruto; no sabe portarse bien.* Aabye átéréejpi wáájácúmeítyuúbe; aabe tsá wááiácutú ímí iíjcyane.

bucear *vi.* mótonéjcu. *Hay algunos que no saben bucear.* Tsaate tsá píívyetétú imótónejcúne.

buceo *m.* mótonéjcu.

buche *m.* wahpéébé mehdóhbábya.

bueno, na *adj.* ímí, ímiá. *Ella es buena.* Ímí diílle.

ser bueno imi, ímia. *Ella es una buena hija; siempre ayuda a su mamá.* Ídsi ímiáállé íjcyalle tsííjuke pííábohíjcyáhi.

de buena gana 'imíhjími' tsane meméénune. *Cuando ayudes a los pobres, hazlo de buena gana.* Ídáátsómeke ipíáábócooca múu 'imíhjímí' píaabóhi.

buenos días; buenas tardes; buenas noches —Saludo del que llega iniciando la conversación: *singular*: O tsájucóó (*lit. estoy viniendo*). || *dual*: Muhtsi metsájucóó (*lit. estamos [nosotros] viniendo*); Muhpi metsájucóó (*lit. estamos [nosotras] viniendo*). || *plural*: muha metsájucóó (*lit. estamos viniendo*). —Saludo del que está en casa iniciando la conversación: *singular*: ¿A u tsájucóó? (*lit. estás viniendo*). || *dual*: ¿A ámuhtsi metsájucóó? (*lit. están ustedes [hombres] viniendo*); ¿A ámuhpi metsájucóó? (*lit. están ustedes [mujeres] viniendo*). || *plural*: ¿A ámuha metsájucóó? (*lit. están ustedes viniendo*). —La respuesta es, por lo general, solamente éée "sí". En las despedidas, la palabra *tsájucóó* "viniendo" se reeemplaza por *péjucóó* "yendo".

buey *m.* ócáji wajpi ditye múúne wákímyeíchoóbe.

bufeo *m.* ámánaá.

bufonería *f.* májchíjyuú.

búho *m.* péétsoó.

bujurque/bujurqui (especie de pez) *m.* aráávu; bahtsíji.

bulla *f.* tséréjɨcóóve, ájcucúnu. *Los niños hacen mucha bulla cuando juegan.* Tsɨɨme mítyane tséréjícoové ɨíícúcoóca. (sinón. **ruido, gritería**)
bullicio *m.* tséréjɨcóóve, ájcucúnu.
bulto *m.* tsíeméne mítyanécoba íjcyane.
buque *m.* cúújúwamɨ.
burbuja *f.* uráhtsau, uráhtsaba, uríìu.
burbujear *vi.* wáráwáraúcunu, bodíbódɨúcunu, uráhtsa. *El caldo de frijoles burbujea mientras se cocina.* Frijóo téjpá wáráwáraúcunú tene báábáné hajchóta.
burlarse *vr.* úúhɨváte. *No te burles del ciego; ayúdalo a cruzar el río.* Tsá múu úúhívatétú hállúvátúúbedi; íllure múu píaabó dibye teehi ipájtyeki.
burlesco, ca *adj.* májchíjyú.
ser burlesco májchíjyuú.
burro *m.* íayáne ííjúwu.
busca *f.* nehco.
buscar *vt.* nehco. *Encontré en el camino a un muchacho que buscaba su sombrero.* Juuvávuné ó cábuuvé tsíímene íwatájcojɨ néhcohíjcyáábedívu. || dómamájco (*a tientas*). *El ciego busca a tientas su bastón.* Hállúvátuube ícyuujúí dómámajcó.
búsqueda *f.* nehco.

C

caballete (cumbrera) *m.* níhbaho.
caballo *m.* ɨíju.
caballusa (especie de planta) *f.* ɨitsólle.
cabecear *vi.* 1. pahdúváré méhníwau meváánune. || *La niña cabecea mucho porque anoche se desveló.* Wálléhwu 'cáno' nehíjcyá ípyejcóne ɨíítépéjcóvénema. 2. wámɨhjúcu. *El jugador cabeceó la pelota.* Íícú-múnáajpíi wámɨhjúcú peróótau.
cabecera *f.* tsíeméné tujkévatsíi; tééhí nijke (*del río*); méhníwáú icyánéjcu (*de la cama*).
cabello *m.* nííwaco. (sinón. **pelo**)
caber *vi.* uujéte, tsane tsíeméné pañévú íjcyane, múhduná úújeténe.
cabeza *f.* nííwau; beeréu (*rapada*); níwamíího (*calva*).
cabezudo, da *adj.* máhjyúpí.
ser cabezudo mahjyu, mahjyúpi.
cabizbajo, ja *adj.* pácahdádau.
cable *m.* úwááñeu.
cabo *m.* 1. wáábyau. *El cabo de la vela se mojó y por eso no prende.* Véérá waabyáú múríívyeu tsá péétetúne. || dóhjɨu. 2. tsíeméne níjkeváne (*conclusión*).
a cabo *La fiesta se llevará a cabo la próxima semana.* Wañéhjí íjcyaá éhné tsemáánari.
al cabo *Al cabo de dos horas llegarán todos.* Míñéécu hóóratu wajtsíimye pámeére.
cabra *f.* ócájíeméjpíwu, nííivuwádú néébeé.
cabrio *m.* aáco.
cacarear *vi.* cáracá méẽwá ihjyúva 'gagágága'. *Las gallinas cacarean en sus nidos.* Cáracámú íhíjcyóné hallúrí íjcyame ihjyúvá 'gagágága'.
cachete *m.* méhwáií.
cachipay (pijuayo) *m.* meéme.
cachorro *m.* oohííbyéj tsiiméne.
cachucha (gorro) *f.* kejchóji.
cacique *m.* ávyéjuúbe. (sinón. **curaca**)
cada *adj.* tsá-...-tsa. —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres

indefinidos:

a cada cual tsápiitsáke. *A cada cual le dieron una plancha de casabe.* Tsápiitsáké ajcúmé mááhojívu.

cada quien tsápiítsa. *Cada quien debe llevar una botella de agua.* Tsápiitsa múu tsajtyé tsárotsa nújpácyoma.

cada uno tsáneétsa (*cosa*); tsápiítsa (*hombre o animal macho*). *Cada uno de los hombres se fue a su casa.* Wajpíímú tsáápiitsa péjucóó ihjyávu. ‖ tsápiillétsa (*mujer o animal hembra*); tsáwaátsa (*tabla, banca, mesa, machete, etc.*).

cada día téjcoojívádu.

cada vez téiijyúvádu, paíjyuváre. *Cada vez que termino mi trabajo me siento feliz.* Paíjyuváré táwákimyéí o níjkévácooca ó ímíjyúúvehíjcyáhi.

cadáver *m.* íítémeho.

cadena *f.* úwááñehi.

cadera *f.* cahcái, mécahcái.

caer *vi.* 1. aakítye. *El niño cayó al río.* Tsíímene áákityé tééhí pañévu. *En la tarde cayó un aguacero muy fuerte.* Cuuvéne íhnáhó nííjyaba áákityéhi. ‖ wátojééve. *El zancudo cayó al agua.* Waajyu wátójeevé. ‖ coríive. *El niño se cayó del puente.* Tsíímene cóóhóbatu córiivé. ‖ cápiyúúve, turúúve. *Un árbol grande cayó en el monte.* Mítyahécoba úmehe túruuvé bájú pañe. ‖ tsohúúve. *A los enfermos que tienen fiebre alta se les cae el cabello.* Tsaate áíívyeri chémémé nííwaco tsóuuvéhi. ‖ bucúúve; dojco. *Mucho humarí cayó hoy.* Niimu mítyane dojcó íhyajchií. 2. uúve. *La perdiz cayó en la trampa de mi tío.* Ááwa uuvé naaníyo dáhperi. 3. (fig.) mujta. *Mi amigo cayó en malas costumbres.* Táñahbévaabe ímítyuri mujtáhi.

cahuana (bebida hecha de almidón de yuca) *f.* cáhgúnuco; píícaba (*de yuca dulce*).

caibro (cabrio) *m.* aáco.

caída *f.* aakítye. *La caída de Elías fue grave porque se rompió la cabeza.* Eríá áákityé íhnáhóreé; íhñííwau wávájaavéhi.

caimán *m.* nihba.

caimito (especie de árbol frutal) *m.* mútsiítsi.

caja *f.* cajóónaba.

cajón *m.* cajóónaba.

calabaza *f.* dóótou.

calabozo *m.* cúúveja, cúvehóója.

calafatear *vt.* maaníñu. *Yo calafateo la canoa.* Miine ó maaníñú.

calambre *m.* cójuúúve. *Con el frío me dio calambre en la pierna.* Tájcyúba tsuucórí ó cójúuuvéhi.

calamina (plancha metálica para techar) *f.* ráátamíího.

calavera *f.* nííwáupááji.

calcetín *m.* túhahbábya.

calcular *vt.* eevécu, múhduná tsíeméné úújeténé meéévecúne. *Los albañiles están calculando cuánta arena necesitan para construir la escuela.* Jááháñé wákimyéi-múnaa eevécú múhduná néwayúúhá úcaavéné tsaja uwááboja méénúmeíñé pañévu.

caldo *m.* upájpa.

calentar *vt.* ácyowájtso, álloocótso. *María calienta la comida para la cena.* Cuuvé wáábyuta Maaríá majcho állóócotsóhi. ‖ cáruhjáco. *Voy a calentar su herida infectada con agua*

caliente. Áádí wáhdáhínuméí óóriñe ó cárúhcoó állóócójpácyori. || átyahjíro.

calentarse *vr.* 1. pɨhmɨ. *Los gallinazos se calientan en la punta de los árboles.* Áñumu úmehéénế níjcáuri íjcyame pɨhmíhi. || álloocóve; carúúve (*con fuego*). 2. (fig.) cújuwáávye.

calentura *f.* aíívye, mejpi áíívyéneri mechémene, állóócori mechémene. *Hace una semana me agarró una calentura muy fuerte.* Tsáné tsemááná-juco mee ópée íhnáhó áíívyeri o chéménetu.

caliente *adj.* állócó. *La comida está caliente.* Állócó majcho.

estar caliente allóóco. *La sopa ya está bien caliente, lista para comer.* Tsúúca majcho allóócó memájchoki.

callana *f.* úllewa.

callar *vt.* dáiivyétso. *La mamá calla a su bebé cargándola.* Tsiiju íjtsiiméneke dáiivyétsó iíhbúcúneri.

callar *vi.* íhjyuvátu, meíhveténé meíh-jyuváne. *Mi hermana siempre calla cuando un anciano habla.* Táñaalle tsá ihjúvatú keeme ihjyúvácoóca. || daíívye. *Sólo con una naranja se calla la niña.* Naráájábari tsíímene táárotsɨ dáiivyéhi.

calle *f.* ulléjíjto.

calma *f.* táchúuréévé, tsíeméné táchuúré íjyácunúne, míamúnaa íbúwajíí íjcyane. || *La maestra tiene mucha calma para enseñar.* Uwáábolle ímiáállé íj-cyalle íbúwajíí úwáábohíjcyáhi.

calmado, da *adj.* tsaapi táchúúréévé-cooca menéé "calmado" dibye íjcyane. (sinón. **apaciguado, sosegado**)

estar calmado táchúúreúcunu.

calmante *m.* cátóroovétso, tsane taabo wahájchotáwu meke avye dáíivyetsóne. *Tomé un calmante para aliviar el dolor de muela.* Taabo ó adó táhwájɨ ávyé oke tene icyátóróóvétsoki.

calmar *vt.* 1. táchúúrejcáro, dáiivyétso; íhvetétso. *El agua siempre calma la sed.* Dáíhcojpácyó muurá táchúúrej-cáró dsáaacúve. || tsúúcotétso, íhvetétso, cátóroovétso. *El remedio calma la fiebre.* Taabo állóóco íhvetétsóhi. 2. cánaajánu, llíñémuuvétso. (sinón. **aplacar; aquietar**)

calmarse *vr.* 1. tsuucóte, ihvéte, cátoróóve. *Con el remedio que me dio mi mamá, se me calmó el dolor de estómago.* Waháró oke taabóvú ájcúnetu táhbáu ávyé íhvetéhi. 2. táchúurééve, daíívye, llíñemúúve. *La gente se calmó cuando supo la verdad.* Míamúnaa táchúúreevé tsúúca ímiáájú iwáájácú-nema. (sinón. **aquietarse**)

calor *m.* állóócoó. *En el verano hace mucho calor.* Píjcyábá pañe mítyane állóócoó.

hace calor allóócoó. *En el mes de julio hace calor y no llueve.* Julió núhbadi mítyane allóócóne; áijyu tsá tene álletúne.

calumniar *vt.* tsaaté hallúvú íjcyatúnéré meúúballéne, alli, maálliñe. || *Su patrón lo calumnió; dijo que había robado el martillo.* Íavyéjuube néé dibyévá matííyó náníñe dibye nánítyúrónáaáca.

caluroso, sa *adj.* állócó.

calvo *m.* níwamííhо; cáhdajɨ (*la frente*).

calvo, va *adj.* tsatsi íhñiiwácoma íjcyá-túúbedi menéé "calvo" dibye ijcyane. *El se está quedando calvo.* Tsúúca níwamííhó diíbye.

calzar *vt.* túhápaajívú meúcaavéne. *En nuestra comunidad casi nadie calza zapatos.* Múúhá iiñújiri tsá imíchí pámeere túhapááj ima íjcyatúne.

cama *f.* cuwa, cuwáíhcyu.

cama de tierra para sembrar áánuho.

camaleón *m. especies*: tsógooróho, ííñiba.

cámara fotográfica *f.* naavééhcyu.

camarón *m.* nahcóho.

cambiar *vt.* cápáyoáco; boonénu. *Quiero cambiar mi radio por un reloj.* Ó imíllé táráádio núhbama o cápáyoácóne.

cambiarse *vr.* cápayóóve; boonéva. *Me cambié de ropa para ir al pueblo.* Cóómívu o péé ó cápáyoové táwajyámu.

cambio *m.* 1. tsane tsííñema cápáyoovéne. *Juan me dio una camisa a cambio de mi machete.* Ijya caméeja Jóáa oke ajcú tániitsúwá cápayóóve. 2. tsaate iíjtsaméi cápáyoovéne. *Este ha hecho un cambio en su vida.* Aabye iíjcyá tsíhdyuréjuco cápáyoovéne.

a cambio hallúvu. *El trabaja a cambio de comida.* Majchó hallúvú wákímyeiíbye.

en cambio áánetu. *Mi esposa va a la ciudad; en cambio, yo voy al monte.* Átyáába péé cóómívuú. Áánetu o péé bájú pañévu.

camello *m.* mítyáábécoba tsííñe iiñújí iyáábe, íhyallútú páúhcobácú néébeé.

camilla *f.* cuwáihcyúdú nééne áyáíhcyúwu, tééneri múúne chemé-múnáake ditye tsájtyene.

caminar *vi.* ulle; ulléte, peé tsátsihdyu tsiéllevu. *Quiero ir caminando a la casa de mi tío.* Ó imíllé naaníyo jávú o péénéé. *Cuando caminamos lentamente nos cansamos menos.* Choocówu meúllécooca ihtsútáré mépávyeenúhi. (sinón. **andar**)

caminata *f.* ulle.

camino *m.* 1. juúva, ulléjíjto. 2. (fig.) tsájijto meúraavyéne. *Sigo un camino recto que me lleva a una vida recta.* Ó úraavyé ímiájíjtó ímiáábéré o íjcyaki.

camión *m.* íjchíemi.

camisa *f.* cáméeja.

camote *m.* cáátuu.

campana *f.* úwááñewa pájiico nééne ditye áámune íhjyuváne.

campaña *f.* tsáneevu míamúnáake meíbúwájtsóné pihcyááve, tsáijyu múúne ímiánejcúvu, mityá ímítyúnejcúvu.

campeón *m.* tsíeméneri táhjaábe.

campo *m.* cóómítyu tsiéllé jááhañe íjcyátutsíi.

campo de batalla ámejcátsihájtsi.

campo deportivo iicúhájtsi.

cana *f.* llijcya, mellíjcyane.

canal *m.* páwaáwa, pájoóro.

canasta *f.* úverújtsi. || tsahróba (*de tejido tupido*); coója (*de tejido ralo*); úvetááhi (*vieja*); waahíi (*provisional*). (sinón. **cesta**)

cancelar *vt.* 1. tsane íjcyaíñé pítyájcámeíyóné menéé tene íjcyájúcootúne. || *El presidente canceló el contrato de su ayudante.* Ávyéjuube ípiáábóóbeke imyéménújúcóóróóbeke tsáhájuco ímílletú. 2. páneeréjuco meáhdone, meújétéévetsóne. *Después de vender el maní, cancelaré mi deuda.* Mátsajca o náhjíhenúne o áhdoó páneere o déévene.

canción *f.* majtsíjyu; llééneba (*insultante*); ijchóju (*cuando dan de beber a los invitados*).
candela *f.* cúújuwa.
  hacer candela cújuwááñu.
canela muena (especie de árbol) *f.* néébahe.
cangrejo *m.* nehwáyu.
canilla *f.* tyóóñoji, métyooñóji.
canoa *f.* miíne.
canoso, sa *adj.* llíjcyá.
  estar canoso llijcya.
cansado, da *adj.* tsaapi pávyeenúúbedítyú menéé "cansado" dibye íjcyane. *Me levanté muy cansado por haber trabajado mucho ayer.* Iijyu íhnáhó o wákímyeíñeri o pávyeenúúbé muhdú pávyéébeúvú ó ajkyéhi.
  estar cansado pavyéénu. *Estoy muy cansado hoy.* Íhyajchíí mítyane ó pávyeenúhi.
cansancio *m.* 1. pavyéénu. *Por haber trabajado mucho, me vino este cansancio.* Mítyane o wákímyeíñeri ó pávyeenúhi. 2. oochéve.
cansar *vt.* 1. pávyenútso (*fatigar*). 2. óóchevétso, íijyevétso. *El maestro cansó a sus alumnos con su pésima manera de enseñar.* Uwááboobe óchévetsó tsiiméké múhdurá iúwááboh íjcyáneri. (sinón. **aburrir**)
cansarse *vr.* 1. pavyéénu, baarívye. *Los niños se cansan más pronto que los adultos.* Tsiime kéémejté ihdéré pávyeenúhi. 2. oochéve.
cantar *vt.* majtsíva. *Los niños cantaron bien la canción antigua.* Tsiime imíwu majtsívá íhdéeju.
cántaro *m.* tsuhrúu, llíyiíhyo.
cantear (arreglar el borde de algo). *vt.* tsáné úníutu tsíeméné mepícyoóne, tsáijyu níjtyúbá úniu móóhóuri medsíjcone.
cantidad *f.* panéváré tsíeménéhjí múhduná íjcyane. || *¿Qué cantidad (de dinero) debes en la tienda?* ¿Múhduná náhjíhéhotu pevénéréi ú ujcúhi?
canto (borde) *m.* úniu.
canto (canción) *m.* majtsi.
caña *f.* iimúba.
caña brava *f.* néépájyuji.
cañabraval *m.* néépajyuji. (sinón. **cañaveral, cañizal**)
cañaveral *m.* néépajyuji.
cañizal *m.* néépajyuji.
caoba *f.* tsahe úmehe íuméhewááné mítyane ímíllémeíhye.
capa *f.* tsuucója, páneere méjpi wátájcoja.
capacidad *f.* 1. tsíeméné pañévú múhduná úcaavéne. *Es muy poca la capacidad de agua que tiene el pozo.* Áyá nújpacyo núpahyéjú pañe. 2. tsane meméénune mepíívyeténe. *El jefe tiene la capacidad de hacer muchas cosas.* Avyéjuube piivyété panéváré imyéénune.
caparazón (de tortuga) *m.* cúúmújimííiho; guhgúji (*instrumento musical hecho de un caparazón*).
capataz *m.* wákimyéi-múnáá tehméébe, túkevéjtsoóbe.
capaz (apto) *adj.* pívyétenéjcu, wájanéjcu, tújkevéélle, tsane pívyéténéjcúúbedítyú menéé "capaz" dibye íjcyane. *Hay niños muy capaces; todo lo que se les enseña lo aprenden pronto.* Ijcyámé tsiime wájácúnejcúme; páneere diityéké meúwaabóné íícúiye waajácúme.
capibara *m.* ohba. (sinón. **ronsoco**)

capillejo (canasta provisional) *m.* waahíi.
capirona (especie de árbol) *f.* padójcohe.
capirotazo *m.* tubo.
capitán *m.* tsodáhómú avyéjuúbe; cúújúwámí avyéjuúbe.
capricho *m.* wájyamúnu, múhdurá 'allíhállí' pahdúváré dáríívémeíñe. *Si cedes a los caprichos de ese niño, se va a volver desobediente.* Tsíímene wájyámúnútsike u íhvéjtsóhajchíí muurá tsá tetsi múijyu uke lléébóityúne.
caprichoso, sa *adj.* múhdurá 'allíhállí' dáríívéébedítyú menéé "caprichoso" dibye íjcyane. *El muchacho es muy caprichoso; lo que quiere ahora ya no lo quiere después.* Tsíímene ávyétá 'allíhállí' néébeé; íhdée iímílleróné tsáhájuco dibye ímílletúne.
captar *vt.* ujcu. *Los alumnos captan la enseñanza rápidamente.* Tsiime uwáábó íícúiye ujcúhi.
capturar *vt.* ekééve; tábejcáro. *La policía capturó a los ladrones en la madrugada.* Cóójí pañévú tehmé-múnaa ékeevé naní-múnáake. (sinón. **arrestar**)
capullo *m.* íhóóveho, ováho, óónawa.
cara *f.* húmií.
caracha *f.* páárií. (sinón. **sarna**)
carachama (especie de pez) *f.* wáhtsaji.
carachupa (armadillo) *f.* lleéu, cáápínau.


carachupa

carachupa mama (especie de armadillo) *f.* núlliba.
caracol *m.* *especies*: újtsuco, dsojdsóco, meewáco, lloívoji.


caracol

carahuasca (especie de árbol) *f.* dohjíco.
caramelo *m.* iimúu, pihjáu.
caraná (especie de palmera) *f.* aji.
carapa (cáscara) *f.* panéváré néévá hallúemííhe.
carbón *m.* cúújúwayu.
carbonera *f.* cújúwayúúhá múúne pícyámeíhíjcyatsíi.
carbonero *m.* cújúwayúúhá meenúúbe.
carbonizar *vt.* cámáráuuvétso, cújúwáyúhaavétso. *El fuego carbonizó todos los pollos cuando incendió el gallinero.* Cúújuwa pámeekéré cáracáwuúmuke cámáráúúvetsó cáracámu ja áiivyéjari.
carbonizarse *vr.* cámáraúúve, cújúwáyuhááve.
carcajada *f.* kéévánécoba megóócone.
carcajearse *vr.* íhnáhó goóco, jájájaúcunu. *Los niños se carcajearon cuando vieron bailar al perro.* Tsiime íhnáhó goocó oohííbyé wáhtsíneri.
cárcel *f.* cúúveja, cúvehóója.
carcomido, da *adj.* yáyává.
  ser o estar carcomido yaayáva.
carecer *vi.* pihto, pihtóve. *Vamos a ayudar a los que carecen de alimentos.* Majchótú píhtómeke metsu mepíááboki.
carga *f.* píichuta.
cargar *vt.* pañénu. *Carguen el camión con plátanos.* Íjchíémí pañévú uji mépañénu. || piíchu (*en la espalda*). *Fermín cargó un costal de choclos en la*

espalda. Páúhjɨ újɨbábyá Pehréi piichúhi. || íhbucúnu (*en los brazos*). *El papá cargó a su hijo en brazos.* Íllíwúuke cááni ihbúcunúhi. || cáhcacúnu (*sobre la cadera*). *El papá cargó a su hijo sobre su cadera.* Íllíwúuke cááni cahcácunúhi.



cargando yuca

cargar *vi.* piíchu. *El camión de mi primo carga mucho.* Táñáhbe ijchíemɨ mítyane piichú.

caricia *f.* cájaabúcu.

caridad *f.* ídaatsólle, tsíjtyedi meídáátsóvéne mepíaabóne. *Hay gente rica que siente caridad por los pobres y los ayuda.* Ijcyámé tsaate éhnevámé ídáátsómedi iídáátsóvéne píaabóme.

cariño *m.* wajyu. *La mamá trata con cariño a sus hijos.* Íítsíímeke tsɨɨju íícuvé diityéké iwájyúnema.

tener cariño wajyu.

cariñoso, sa *adj.* iíjcyadúre tsíjtyeke wájyúúbedítyú menéé "cariñoso" dibye íjcyane. *Pedro es cariñoso con sus hijos; los carga y juega con ellos.* Péédoro íjtsíímeke wajyúhi; diityéké iíhbúcúne tsatyéhíjcyaábe; áhdure diityémá íícuhíjcyaábe.

tratar cariñosamente cájaabúcu.

caritativo, va *adj.* tsíjtyeke piáábóóbedítyú menéé "caritativo" dibye íjcyane.

carnada *f.* tájuta.

carne *f.* héécoó, doó.

carnero *m.* obééjadu.

carnicero *m.* héécóné nahjíhe-múnáajpi.

caro, ra *adj.* tsane mítyane áhdómeíñé menéé "caro" teene íjcyane. *El maíz se vende muy caro.* Páúhjɨ újí mítyane áhdómeíhi.

carpintero *m.* úméhewááné wákimyéi-múnáajpi.

carpintero (ave) *m.* tóhmiba.

carraspera *f.* wácórójcaméi.

carrera *f.* dsɨíne.

carrete *m.* áhdihyo.

carretera *f.* córííjúcoba nééne júúva.

carrizal *m.* wáánajɨ; chiiyórojɨ.

carrizo *m.* waána; chiiyóro.

carro *m.* íjchíemɨ.

carta *f.* wallóhháámɨ, tsaaté ééllevu mewállo mecáátúnuháámɨ.

cartera *f.* cahpáyu, dsíídsɨu, dsíídsɨke mepícyoóu.

cartílago *m.* cuuráyu, mécuuráyu. *El cartílago se parece al hueso, pero es suave.* Mécuuráyú méhbájcudu nééroне 'ruhírúhi'.

cartilla *f.* tsáné waajácuháámí eeve menútsótujkénuháámɨ.

cartón *m.* cajóónaba (píímíháámícoba nééné waajácúháámɨtu méénúmeíba).

cartucho *m.* báárau, añúu.

cartulina *f.* pɨɨmííchóháámɨúvú nééné waajácuháámɨ.

casa *f.* jaá.

a casa aáhɨ.

casabe *m.* mááhoó. *Variedades*: íjtyácojɨ (*sólo de almidón*), nojnóba (*con poco almidón*), dohpójɨ (*con poco almidón*

sin exprimir el jugo), bohlléba *(de masa no fermentada)*.

casamiento *m.* táábávajcátsi. (sinón. **boda, matrimonio**)

casar *vt.* taabánu (*a un hombre*) *Quiero hacer casar a mi hijo con la hija de mi amigo.* Hájchíwúuke ó imíllé o táábanúné tááahbéváábé ájyúwama. || taajíva (*a una mujer*).

casarse *vr.* táábávajcátsi. *Ayer se casó mi hijo con la hija de mi amigo.* Iijyúiijyu hájchíwúumútsí táábávájcatsí táñahbéváábé ájyúwama. || taabáva (*un hombre*). *Mi hermano se casó ayer.* Iijyúiijyu táñahbe tsúúca táábaváhi. || tajíva (*una mujer*). *Mi hermana se casó ayer.* Iijyúiijyu táñaalle tsúúca tájiváhi.

estar casado taabáva. *Juan está casado por lo civil y por la iglesia.* Jóáa táábaváné waajácúmeí méiiñújí avyéjú icyánéjcuvuu, Píívyéébé icyánéjcuvuu íjcyane.

estar casada taajíva.

cascabel (especie de víbora) *m.* pájtyuríba.

cascada *f.* wátiríive, nééwabya, waapéwa.

cascajo *m.* néé wayu.

cáscara *f.* jíhtoó, panéváré tsíeménéhji néévá hallúemííhe.

cascarón *m.* ííhyúupááji.

caserío *m.* jááhañe.

caserón (nido de hormigas) *m.* báábámyuho, muhmúu.

cashacushillo (puerco espín) *m.* áñiíñi, niijyáu.

cashapona (especie de palmera) *f.* iwa.

casho (marañón) *m.* áñaáji.

cashuera (rápidos en el río) *f.* néé wawa.

casi *adv.* íllúhwu. *Casi me caigo al barro.* Íllúhwu ó áákityérá íñújcáámí pañévu.

casi siempre *Casi siempre voy a la iglesia.* Ó pehíjcyá majtsíjavu; ároobe tsáijyu tsá o péhíjcyatú.

caso *m.* tsane pájtyene. *El caso ocurrió ayer.* Teene pajtyé iíjyu.

en ese caso/en este caso aanéjííva, ehdu teene néénéllii. *En este caso no me voy contigo al pueblo.* Ehdu teene néénéllii tsá úúma cóómívu o péèityúne.

hacer caso cahcújtso, lleébo. *Nadie me hizo caso cuando les dije que debíamos construir una iglesia.* Tsá múha oke cáhcújtsotú Píívyéébé durúúvaja meméénuíñé o néérone.

caspa *f.* méhníwáú pañe íjcyáne páárí 'llijyúllíjyú' nééneé.

castañetear *vi.* méhwáñe 'tecútécu' nééneé. *Al niño le castañeteaban los dientes de frío.* Tsíímene tsuucórí íjcyaabé ihwáñé 'tecútécu'.

castellano *m.* añúmúnáaju.

castigar *vt.* wápaájco; íhnáhóóné uwáábo. *Las personas que roban tienen que ser castigadas por la ley.* Naní-múnáake múúne íhnáhó méúwaabó muhdú taúhbaju néhduú.

castigo *m.* íhnáhóóné uwáábo.

castrar *vt.* dómiúúhó waagóo. *Mañana castraremos un chancho.* Péjcore muha méénikye ídyómiúúhó méwaagóoó.

casualidad *f.* tsíeméné pájtyene meíjtsótúrónáaáca. *Por casualidad encontramos a mi tía en el pueblo, pues había mucha gente.* Ávyeta meíjtsótútsihdyu mécábuuvé mehérodívú cóómí

pañévú wáhdyútúné míamúnááj piinévu.

catalán (especie de ave) *m.* taáho.

cataplúm/cataplún *interj.* duj.

catarata *f.* nééwabya.

catorce *adj.* méjtúhatyu píínéehójtsí- (*lit. media mano del pie*). —A esta frase se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: méjtúhatyu píínéehójtsíneva (*cosas*), méjtúhatyu píínéehójtsímeva (*personas o animales*), méjtúhatyu píínéehójtsímiva (*canoas, carros, aviones, etc.*).

catre *m.* cuwáíhcyu.

caucho *m.* máákiñi.

causa *f.* tsíeméné íjcyáneri. *La causa de su tristeza es la enfermedad de la señora.* Kímóóveebe mewa chéméneri.

por causa de lliíñe. *El jefe nos ha expulsado por causa de tu mal proceder.* Dihllííñé ávyéjuube meke waagóó úpée ímityúne u méénúné déjúcotu. || tsáné hallútu, hallúvu; tsáné déjuco. *Lo llevaron por causa del robo.* Náni hallútú tsajtyémé dííbyeke.

causar *vt.* meenútso, pajtyétso. *El temblor causó muchas desgracias.* Íííñuji vááúmeíñé mítyane ímítyunéhjí pajtyétsó. (sinón. **provocar, originar**)

cáustico, ca *adj.* tsíeméné meke áiúcúné menéé "cáustico", páácámijpácyó meke áiúcúdú nééneé.

cavadura *f.* tsehdi.

cavar *vt.* ejúva, tsehdi. *Los hombres cavan la tierra para hacer un hoyo.* Wajpíímú tsehdí wáhyeju. *Vamos a cavar la tierra para plantar unos árboles.* Métsu ííñújitu páhejújí metséhdi mebájtso úméhéwuúne. || dónoáco (*con la mano*), cánoáco (*con un palo*), wánoáco (*con pico*); wagójco. *Mi hermano está cavando una troza de cedro para su canoa.* Táñahbe wágojcó tséédoróhehóóú míínélliíhye.

caza *f.* taáva, lliiñája.

cazador *m.* lliiñája-múnáajpi, añúmúnáajpi.

cazadora (mujer cazadora legendaria) *f.* taavámééwa.

cazar *vt.* taáva, lliiñája. *Vé a cazar un majás con la escopeta.* Cána llííñajáátej, tsáijyu múu tájcuke ú añúhi.

cebar *vt.* dúúruvátso, iyámeke meéébune ditye idyúúrúvaki. *Están cebando al chancho porque quieren matarlo.* Jééu méénikye eebúmé idyúúrúvátsóóbeke illííhyánuki.

cebo *m.* iyámé éébuta; tájuta.

cedama (cedazo) *f.* wahráji.

cedazo *m.* níjtyuba; wahráji.

cegar *vt.* hállúvátúuuvétso. *A veces la mordedura de víbora ciega a las personas.* Tsáijyu tsaatéké ííñimye íhdome hállúvárátúuuvéhi.

cegar *vi.* hállúvárátuúúve. *Aunque no tiene muchos años mi tío ya cegó.* Naaníyó tsúúca hállúrátúuuvé ávyeta kémé dibye ijcyátúnááca.

ceja *f.* ájihi, hálluwááji.

celar *vt.* nómiúúnu. *Celo a la mujer porque ya no me quiere.* Tsáápille oke ímilléjúcóótúnéllii díílleke ó nomíuunúhi.

celebrar *vt.* wáñehjínu. *Vamos a celebrar las Fiestas Patrias.* Métsu méiiñújí wañéhjijcóó meítsaavéné mewáñehjínuki.

célebre *adj.* tsaapi bóhówaúcunúnetu menéé "célebre" díbye íjcyane.

ser célebre bóhówaúcunu.

celeridad *f.* lleéva.
celo *m.* nómiíu.
celoso, sa *adj.* nómíúvá. *Ese hombre es muy celoso; no quiere que su mujer hable con otros hombres.* Ávyeta nómíúvá áádií; tsá dibye ímílletú mewa tsíjpima íhjyuváne.
ser celoso nómiúúva. *El es una persona muy celosa.* Aabye ávyétá nomíuuva néébeé.
cementerio *m.* níjkyene. *Fui al cementerio para el entierro de mi tío.* Níjkyenévúu o péé naaníyoúvuke ditye cúúúcoóca.
cena *f.* péjcóéne májcho.
cenagal *m.* íñujcáámi.
cenar *vi.* pejco memájchone. *Mi abuelito llegó antes que cenáramos.* Tahdíyoné wajtsí muhái péjcóene memájchótúnááca.
ceniza *f.* bálliíjyu.
censurar *vt.* múhdurá tsane íjcyane menééneé. *El pueblo censuró la mala conducta de los jóvenes.* Cóómí múnaa néé ímityúné ováhtsámú méénuhíjcyáne.
centelleo *m.* rórihjyáco.
centro *m.* pííneé.
ceñidura *f.* chiááve.
ceñirse *vr.* chiááve.
cepillar *vt.* pírucújtso. *El carpintero cepilló bien las tablas.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi pírúcujtsó ímí úméhewááne.
cepillarse *vr.* kíjíyiáco. *El viejo se cepilla los dientes para ir a dormir.* Keeme íhwañe kíjíyijcyó icyúwatéki. || méhwáñe níjtyaméi. *Si nos cepillamos los dientes todos los días, no nos dolerán tanto.* Paíjyuváré méhwáñé níjtyutárí meníjtyámeíhajchíí tsá meke tene íhnáhó ávyéítyuróne.
cerámica *f.* níjcyota.
cerbatana *f.* tólliíjyu.
cerca *adv.* piíhi, piihíre. *Mi casa no está lejos; está cerca.* Tahjya tsá tsíhulle íjcyatú; píhíré teéja.
cercano, na *adj.* piihíre. *Ella vive en un pueblo cercano.* Aalle méjpiihírí íjcyácóómi múnáalle.
cercar *vt.* mijcónu, mihlle. *Juan cercó bien su chacra para que la gente no le robara.* Jóáa íúmihe mijcónú muha iñánítyuki.
cerco *m.* mihlle, míhlleta, pámijco.
cerdo *m.* jééu mééni, meéni. (sinón. **puerco, chancho**)
cerebral *adj.* kíkííjyébatu tsane pájtyénetu menéé "cerebral".
cerebro *m.* kíkííjyeba.
ceremonia *f.* tsane mewáñehjínúne. *Cuando vino el presidente, hicimos una ceremonia.* Ávyéjuubée tsáijyu muha méwáñehjínú.
cernido *m.* warájco, wábúruáco.
cernir *vt.* warájco, wábúruáco. *El albañil cierne la arena cuando va a tarrajear la pared.* Nijcyó-múnáajpi newáyúúhá wárajcó míjcoho iñíjcyoki.
cerrado, da *adj.* tsíeméné wátájcómeíñe menéé "cerrado" tene íjcyane.
estar cerrado wátaahácunu, wátájcaméi. *La puerta de mi casa no está cerrada.* Tahjyá lleehówá tsá wátaahácunútú. || míhchúcunu (*los ojos*).
ser cerrado tsá meímílletú tsane meméénune, tsá meímílletú tsíeméné meúúballéne, tsá meímílletú tsíeméné mecáhcujtsóne, mewáájacúne, tsá meímílletú tsíhdyuréjuco meíjtsámeíñe. *Mi*

tío es muy cerrado; nadie lo puede convencer. Naaníyó ávyeta tsá ímílletú iiná iwáájacúne; tsá múha dííbyeke iiná néétyuróne.

cerrar *vt.* wátaaháco. *Por favor, cierra la puerta.* Cána lléehowa wátaaháco. || úmuhjáco (*los lados de algo*); cámúmuhjáco (*un candado*); bádsií (*un caño con palos*). *Estoy cerrando la boca de esta quebrada.* Íhí aaméjú ó badsííhi. || mihchúúve (*los ojos*). *Hay que cerrar los ojos por un rato cuando duelan.* Múu míchuuvé díhyálluu uke ávyécoóca. || cáyajííve (*un ojo*). *Cierra un ojo cuando quieras balear un animal.* Cáyajíívé iyáábeke u áñukí. || umúúve (*la boca*); dibééve (*los labios*); cháchohóóve (*los muslos*).

cerrarse *vr.* wátaháave, wátájcaméi. *La puerta se cerró.* Lléehowa wátáhaavé. || umúúve (*los lados de algo*). *Mi corte ya se cerró.* Tsúúca táwáhdáhínuméí úmuuvé. || vitíívye (*camino y río*). *Mi camino ya se cerró.* Tahjyúúvá vítiivyé.

cerro *m.* cámehbáu.

certero, ra *adj.* wájánéjcúúbedítyú menéé "certero" dibye íjcyane.

ser certero wájanéjcu.

certidumbre *f.* ímiááné íjcyane.

cesar *vi.* ihvéte, tsíeméné ehnííñevu meméénújúcootúne. *Cesaron de trabajar porque estaban muy cansados.* Wákimyéityu íhvetémé mítyane ipávyeenúnélliíhye.

cesta *f.* úverújtsi, tsahróba. (sinón. **canasta**)

cetical *m.* márámabáju.

cetico/cético (especie de árbol) *m.* márámahe; taavíhe; vúúvuji.

chacapa (especie de planta) *f.* wahda.

chachalaca (especie de ave) *f.* píícaji.

chacra *f.* úmihe.

chambira (especie de palmera) *f.* niji.

chambón, na *adj.* néhnííñéjcú; tútávánéjcú.

ser chambón néhniñéjcu; tútávanéjcu.

chamuscado, da *adj.* íhjíne tsóiivyénetu menéé "chamuscado".

chamuscar *vt.* tsoó (*pelo*); tsoíjcyu (*plumas*).

ser chamuscado tsoíívye.

chamusco *m.* tsoó; tsoíjcyu.

chancaca *f.* iimúwa. *En mi pueblo usamos chancaca para endulzar el café.* Tahcóómiyi muha méímujtsó capéé iimúwááneri.

chancar *vt.* wápújuhjáco. *Ese hombre chancó el coco con una piedra.* Áádi wápújuhjácó cóócou nééwáyuri. || dípújuhjáco (*con los dientes*); dópújuhjáco (*con la mano*); tápújuhjáco (*con el pie*).

chancho *m.* jééu mééni, meéni. (sinón. **puerco, cerdo**)

chapear (aplastar) *vt.* dócháchaáco. *Mi hijito chapea el maduro con la mano.* Hájchíwu táujího náámé dócháchajcó.

chapo (bebida hecha de fruta) *m.* újiba; uurúba; cúdsiba.

chapucero, ra *adj.* néhnííñéjcú, tútávánéjcú.

ser chapucero néhniñéjcu, tútávanéjcu.

chaqueta *f.* watájcoja.

charapilla (especie de árbol) *m.* llétsuú.

charco *m.* íñujcáámi, núpajpáyu, adówa.

charla *f.* íhjyúvajcátsi.

charlar *vi.* íhjyúvajcátsi. *Después del*

trabajo, los hombres charlan. Iwákimyéí iníjkevádú wajpíímú ihjyúvájcatsíhi.

charlatán, na *adj.* ímídyónéjcú.

ser charlatán ímídyonéjcu.

chica *f.* chóhjúlléwu, áyáálléwu; bádsíjcaja.

chicha *f.* ado páúhjɨ újɨtu méénúmeíñe (*de maíz*); óówaba (*de umarí*).

chicharra *f.* chiihyéco. (sinón. **cigarra**)

chico *m.* chóhjúúbéwu, áyáábéwu; ováhtsa. *El chico es muy juguetón.* Áyáábéwu néébe ávyétá iicúpi.

chico, ca *adj.* chóhjú, áyá; báhrí. *Estás muy chico para ir a trabajar.* Áyáhréi uu wákimyéivu u péékií.

ser chico chohju, aya; bahri.

chicua (especie de pájarito) *f.* báádsií.

chihuango (especie de gavilán) *m.* lliyáhba.

chillar *vi.* doohíve. *Los polluelos chillan cuando tienen hambre.* Coomímúj tsiime doohívé iájyabáávatécoóca. || íhjyucúnu. *¿Por qué chilla la niña?* ¿Íveekí tsíímene ihjyúcunúhi?

chillido *m.* doohíve; íhjyucúnu.

chinche *f.* úwáácyoíba, baabájɨ.

chinchilejo (libélula) *m.* mííuho.

chiquito, ta *adj.* tsane áyá néénetu "chiquito" menéé. *Mi casa es chiquita, pero la puedo agrandar cuando crezca mi familia.* Tahjya ayájáwu; árónáa o piivyété o kémujtsóné áátsiime llíyaatécoóca. (ver **chico**)

chirriclés (especie de loro) *m.* mííjyehe.

chisguete *m.* dóchiyáhco.

chisme *m.* átéréénė uubálle, állíúúné uubálle.

chismear *vi.* álliúúnu. *Mi tía donde sea se pone a chismear y hablar mal de sus vecinos.* Mehéró iíjcyátsiíjyuco álliúúnuhíjcyáne; aalle ímítyunéhjí íúníuri íjcyámedítyú ihjyúváhi.

chismoso, sa *adj.* álliúúbedítyú menéé "chismoso". *La mujer es muy chismosa; a todos les cuenta lo que hacen los demás.* Diille ávyéta allíuúlle; pamévakéré úúbállelle tsijtye iiná méénune.

chiste *m.* májchíjyuú. (sinón. **broma**)

chistoso, sa *adj.* májchíjyú, goocótsónéhjiúvú íhjyúvááabeke "chistoso" menéé.

ser chistoso májchíjyuú. *La mujer es muy chistosa.* Diille ávyétá goocótsónéjculle.

chocar *vi.* 1. wápujúúve. *No podía ver por dónde iba y choqué con el árbol.* Táúmɨwáa o íítétuube úméhetu ó wápújuuvéhi. 2. (fig.) tsárí pájtyene. *La costumbre de ellos siempre me choca.* Aatyé íjcyá ávyéta tsárí oke pajtyéhi.

choclo *m.* páúhjɨ újɨho óóvátuho.

chonta (cogollo de palmera) *f.* llííhyoó, méémehellííhyo, tóóllíújɨllííhyo.

choque *m.* 1. wápujúúve. 2. (fig.) múhdurá tsíeméné meke pájtyene.

choro (almeja) *m.* cáhgo.

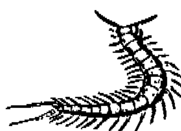
choro (especie de mono) *m.* cuúmu.

chorrear *vi.* waápe. *El agua chorrea del techo cuando llueve mucho.* Mítyane maállécooca jaatu waapéne.


choro

chorro *m.* waapéwa.

chosna (especie de animal nocturno) *f.* wáchaá.
choza *f.* núújuwa.
chupar *vt.* iiháeu; ñóihjyúcu; íhátsuhjáco. *Los niños chupan caña.* Tsiime íhátsuhcú iimúba.
cicatriz *f.* mátyaáwa.
cicatrización *f.* mátyawááve; miihéva.
cicatrizar *vi.* mátyawááve. *Una herida que se infecta no cicatriza pronto.* Tsane meméénúcámeíñé éhníñeevéné ífcúi meke mátyáwáávetúne. || miihéva.
ciego *m.* hállúvátuúbe.
ciego, ga *adj.* tsaapi hállúvátúúbedi menéé "ciego" dibye íjcyane. *Aunque mi tío es ciego, trabaja en la chacra.* Naaníyó hallúvátúroobe wákímyeí íúmihe.
cielo *m.* níjkyeji; ívehóówa.
ciempiés *m.* *especies*: éihyéba, cahtsówa, cátúneebáhe, lláraháwa.


ciempiés

cien *adj.* páhójtsícú wááumíba.
ciénaga *f.* íñujcáámi.
ciertamente *adv.* awáá.
cierto, ta *adj.* ímiáánéjuco íjcyane. *Lo que me dijo es cierto.* Ímiáánéjuco íjcyane oke dibye nééneé.
cigarra *f.* chiihyéco. (sinón. **chicharra**)
cigarro/cigarrillo *m.* báñeju.
cilíndrico, ca *adj.* tsane páhoóudu néénetu meneé "cilíndrico".
cima *f.* hallu.
cinco *adj.* tsáhojtsí- (*lit. una mano*). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: tsáhojtsíneva *(cosas)*, tsáhojtsímiva *(canoas, barcos, carros, aviones, etc.)*.
cinta *f.* chíjchuta, pámiihe pátsuuri nééneé.
cintura *f.* pííneé. *Su cintura le duele.* Díibyeke íjpiine avyé.
cinturón *m.* ócájimííhe. (sinón. **correa**)
circular *vi.* tsane tsíeméné pahúlleváré péémeé. *En las carreteras circulan muchos camiones de carga.* Pííchutá wáábyuta íjcyáné ijchíemííné ullé pahúlleváre.
círculo *m.* pápajtsi.
circuncidar *vt.* tsííméné naméhó níjcáúemííhé ditye kíhdyahíróne. *Los judíos circuncidaban a sus hijos cuando tenían ocho días de nacidos.* Jodííómuvápe íítsíímeke íñaméhó níjcáúemííhé kíhdyahírohíjcyá 8-coojívá ditye íjcyácoóca.
circundar *vt.* mihlle.
cirujano *m.* pidójco-múnáajpi taabóóbe.
cita *f.* tsátsihvu mepíuváne.
citar *vt.* tsaatéké menééne tsátsihvu ditye tsááiñe. *El maestro ha citado a todos los padres para el domingo en la tarde.* Uwááboobe néé pámeere tsííméj caanímú itsááki wáyéévejcóójí cuúve.
ciudad *f.* cóómií.
civilizarse *vr.* wájacúúve. *La gente de la selva ya es civilizada.* Bajú pañe íjcyáné míamúnaa tsúúca wájácuuvéhi.
clamar *vt.* wáníjcyaméi, íhjyucúnu. *El muchacho clamó por ayuda porque estaba ahogándose.* Tsíímene wáníjcyámeí imájcanúnéllii tsaate díibyeke ipíááboki.
clamor *m.* íhjyucúnu, keéva, wáníjcyaméi.
clan *m.* dóhjiba, tsáné dohjíba múnaa.

claramente/claro *adv.* téévetúne; bóhówá/bohówáwu. *El niño aunque es muy pequeño, ya habla muy claro.* Tsíímene áyá nééroobe tsúúca ihjyúvá bohówáwu.

claridad *f.* 1. tsɨtsɨ; cóójɨj tsítsɨ. *Hay que caminar en la claridad de la luna para poder avanzar.* Núhbaj tsítsiiri múu ullé íícúi ipyéékií. 2. tsíeméné boohówáwu nééneé; ímíubááne melléébone.

claro, ra *adj.* 1. raúráu. *Cuando el río no está crecido, el agua es clara.* Nújpabya íjcyátúcooca teehi 'raúráu'. 2. bóhówá/bohówáwu. *La enseñanza del maestro era muy clara.* Uwáábóóbé uwááboju muurá ávyétá bohówa.

claro que ímɨáánéjuco, ímɨááné tehdújuco. *Claro que no puede decírselo.* Ímɨáánéjuco tsá dibye nééítyuróne.

estar claro boohówa.

clase *f.* 1. muhdíívané tsíeméné íjcyane, kéeméné tsane íjcyane. *¿Qué clase de animal es?* ¿Muhdíívání iyáábéhaja? 2. tsane menújtsone uwáábójá pañe.

clasificar *vt.* píváneváttú medówajcóné tsahdúré nénehjɨ. *María clasificó los libros de la biblioteca.* Maaríá dówajcó waajácúhaamíné tsahdúré néhaamíjɨ.

clausura *f.* tsáné wákimyéí nɨjkéva.

clavado, da *adj.* tsíeméné tsúúca añúiihyóneri wátyétyéhcúmeíñe.

estar clavado wátyétyécuméi. *La mesa está clavada.* Méétsawa tsúúca wátyétyéhcúmeíhi.

clavar *vt.* wátyétyehjúcu, wábóbohjáco. *Clavé la silla con el martillo.* Ópée ó wátyétyehcú acúúveíhcyú matííyori.

clavícula *f.* mámáhyo bájcu, mémamáhyo bájcu.

clavo *m.* añúííhyo.

clima *m.* muhdú teene tsátsi íjcyane, nuhba ájchune, tene állene, tene tsóócone, tehdu nénehjɨ.

cloquear *vi.* gohgo, cáracáníího "goh-goh-go" íhjyuváne. *La gallina cloquea para llamar a sus pollitos.* Cáracáníího gohgó íítsíímeke ɨpíuváne.

clueco, ca *adj.* gohgóbadítyú menéé "clueca" dille íjcyane.

coagulación de la sangre *f.* túpjácyowa, górojííve.

coagularse *vr.* górojííve.

coatí *m.* ihlle. (sinón. **achuni**)

cobarde *m.* cuhjúba, dúhcuúbe, ílliíbye, nuhnévéjcoóbe. *El hombre que golpea a su esposa es un cobarde.* Méwake méénuube muurá duhcúwa.

cobarde *adj.* cuhjúbadídyú menéé "cobarde" dibye íjcyane. *Un hombre cobarde siembre golpea a su esposa.* Paíjyuváré cuhjúba méwake meenúhi.

cobardear *vi.* cúhjúmuváte, ɨhtsúnu, dúhcuváte. *El hombre cobardeó cuando encontró al enemigo.* Tsaapi cuhjúmúvaté ímunáake iájtyúmírónáaáca.

cobertura *f.* ihbo, íhbota.

cobrador *m.* ahdótso-múnáajpi.

cobrar *vt.* ahdótso. *Ese hombre viene a cobrar su dinero.* Aabye ávyéjuube ɨdsíídsí áhdotsóváhi. ‖ áhdótsaméi. *Quisiera saber cuánto cobran por esta hamaca.* Ó imíllé o wáájacúné ííba waabya múhduná áhdótsámeíñe.

cobre *m.* túpáñeúvú nééné uwááñe.

coca *f.* ííbii.

cocachear (dar cocachos) *vt.* cátyétyehjúcu.

cocacho *m.* cátyétyehjúcu.

cocción *f.* tuú.

cocer *vt.* tuú. *Cuece las papas mientras muelo el ají.* Díhou o kítsútsúhcúné hallúrí cuni dityu. (sinón. **cocinar**)

cocha (lago) *f.* úneu.

cochino (cerdo) *m.* meéni.

cocido, da *adj.* tsíeméné tsúúca báábane. *Por favor, lleva la carne cocida a tu hermano.* Cána bo tsajtye téheeco tsúúca báábane díñáhbe éllevu.

estar cocido baába. *La carne ya está cocida.* Hééco tsúúca baabáhi.

cocina *f.* 1. majchója, majcho méénúmeíhyo, metúhíjcyátsíi (*lugar donde se cocina*). 2. cúújúwaíhcyu (*aparato*).

cocinar *vt.* tuú. *Cocina la comida temprano porque voy a regresar pronto de la chacra.* Ícúi majcho tuúco; llévá ó tsaá úmihétu. (sinón. **cocer**)

coco (ver **cuco**)

coco/cocotero *m.* coco (téhe néévá múúne mémajchó).

cocodrilo *m.* mehdóba.

cocona (fruto silvestre) *f.* roólla.

coconal *m.* roolláji.

codiciar *vt.* nómíutááva, íhnáhó úmuupívye. *Los ladrones roban, porque codician lo que no es suyo.* Muurá naní-múnaa nánihíjcyá tsíjtye éhneri íhnáhó iúmúúpívyénélliíhye.

codicioso, sa *adj.* úmúúpílléébedítyú menéé "codicioso" dibye íjcyane. *Ese hombre es muy codicioso, nunca está contento con lo que tiene.* Áánu ávyétá úmúúpílleébe; tsá dibye ímí íjtsúcunútú panéváré iéhnevájúcooróne.

codo *m.* némiu.

coendú *m.* áñííñiba, niijyáu.

cofre *m.* mámámiba.

coger *vt.* 1. ekééve, tábejcáro; wádoúcu (*algo en el aire*). (sinón. **agarrar**) 2. ujcu. *Mañana vamos a coger todo el arroz que ya esté maduro.* Péjcore muha méújcuú páneere aróótsa tsúúca keeméjucóóne. || pítsahjyúcu, wayu (*con gancho*). *Coge ese caimito con el gancho.* Pítsahjyúcu ehba mútsíítsiba. || píváriáco (*algo alto jalándolo con gancho*); cátsahjyúcu (*algo alto empujándolo con gancho hacia arriba*); ajínu (*hojas de caraná*); iibíñu (*hojas de coca*); taavíñu (*hojas de cetico*); tápíyuúcu, dópíyuúcu; dótsahjyúcu. *Ya cogí un caimito.* Tsúúca ó dótsahjyúcú mútsíítsiba. || ijco. *Aquél coge naranjas.* Aadi ijcó naráája. (sinón. **recoger, cosechar**)

cogollo *m.* avyába; llííhyoó.

cojear *vi.* 'cumáhcúma', 'cutsíhcútsi' meúllene. *Mi caballo cojea de la pata izquierda.* Taííjú náníñéjcúejtúhá 'cumáhcúmá' ulléhi.

cojo *m.* cúhmawa.

cojo, ja *adj.* tsaapi 'cumáhcúmá' úllééedítyú menéé "cojo" dibye íjcyane. *Mi caballo está cojo.* Taííjú 'cumáhcúmá' ulléhi.

cola *f.* 1. bówaá (*de animales*); túpaá (*de ave*); bohdóji (*de motor*). 2. páaamái. *Para subir al avión hay que hacer cola.* Caamééḿí pañévú meúcááve múúne méijcyá páaamái. *La cola para comprar azúcar era muy larga.* Atsóócá iáhdo ámáiivyéme. 3. íícatétso (*pegamento*).

colaboración *f.* piáábo.

colaborar *vi.* piáábo, tsánetu mepíaabóne.

Mi hermano no quiere colaborar con el trabajo. Táñahbe tsá ímílletú ɨpíaabóné wákimyéityu.

colador *m.* níjtyuba.

coladura *f.* cáchórohjáco.

colar *vt.* cáchórohjáco, cahchóro. *Mi mamá cuela la chicha antes de servirla.* Waháró chíícha cahchóró iíjchoki.

colarse *vr.* cáchoróóve. *La miel se coló bien.* Táiimúhojpácyó cáchóroové ímíhyeé.

colchón *m.* páhbabyá pañévú tsíeméméh-jí pañénúmeíñé hallúrí mecúwane.

colear *vi.* vihyu, bówááváné iyámé íbó-waañe víhyune. *Los caballos colean por las moscas.* Tsuuhémú ííjúmuke íbówaañévú víhyutsóhi.

colección *f.* tsíeméné tsatsi íjcyane.

cólera *f.* cááyóbaá, cááyoó, úmeco. *Estaba con mucha cólera porque le robaron su machete.* Ávyetáne caayó-baabe ditye íniitsúwá nániíñetu.

tener cólera cááyóbaá, úmeco.

cólera *m.* tsane cheme.

colérico, ca *adj.* cáyóbá, caayóbáwu, íícúi cáyobávatéébedítyú menéé "colérico" dibye íjcyane. *El es muy colérico.* Cáyóbá diíbye. *Un hombre colérico se enciende como un fósforo.* Cáyóbaj néébe muurá álliúúneríyé cáyobáávatéiñú ehne múúne cóówáhou mecádsóojácóné rútuuvédu.

ser colérico caayóba.

colgado, da *adj.* caadúdárívaco, oohbárívaco, tsíeméné óhbácyunúnetu menéé "colgado" tene íjcyane. *En mi casa los murciélagos duermen colgados.* Táhjyá pañe kiki cuwá oohbárívaco.

estar colgado cádúdaúcunu, óhbacyúnu. *Tu sombrero está colgado en la puerta.* Díwatájcojɨ ohbácyunú llééhówatu.

colgar *vt.* ohbáyu; cápayáco. *Cuelga el racimo de plátano en el poste mientras madura.* Ápɨhájcutu dohbáyú újihi tehi iñáámeki.

colgar *vi.* ohbáávye. *El niño cuelga de una soga.* Tsíímene óhbaavyé móóhóutu.

colibrí *m.* páábɨho.

colina *f.* páhbau.

collar *m.* ícyááveh; ihwáñeju (*de dientes*); dsíídsihi (*de monedas*); móneba (*para animales*).

colmena *f.* íímuho.

colmillo *m.* peenújto, iyámé ihwájí ícyaaméjɨ.

colocar *vt.* picyo. *Coloca bien los choclos para que no se maltraten.* Páúhjɨ újí imíñeúvú picyo tene ityútávááve-tuki. || pakyéénu (*una trampa en la desembocadura de una quebrada*). *Voy a colocar la trampa en mi tapaje.* Oí ó pakyéénú támihlléwa. || wábaaháro (*en alto para guardar*). *Coloqué mi pedazo de casabe entre las hojas del techo.* Ájíjitu ó wábaahácó támahóúúha. || wáwaavyétso. *Coloca a los niños para cantar.* Wáwaavyétsó tsiiméké ditye imájtsívaki.

ser colocado wádaríívye.

colocarse *vr.* wawáávye. *Los niños se colocan para cantar.* Tsiime wáwaavyé imájtsívaki.

colonia *f.* tsiélletu tsááme tsátsíhvu ánúmeívatsíi.

colonizar *vt.* ánuméi. *Los españoles colonizaron gran parte de América.* Añúmúnaa áñúmeí pahúlluva

"America" néméítsi.

color *m.* tsíeméné muhdíívané íjcyane; tsáijyu múúne tsítsííneúvu, cúúvéneúvu, mityá tújpáñeúvu.

colorado, da *adj.* tújpáñeúvu. *Los tomates se ponen colorados cuando están maduros.* Tomáátē muurá tújpáñeúvú ijcyá iñáámécoóca.

coloreado, da *adj.* bájtú.

ser o estar coloreado bajtu.

colorete *m.* néébaá.

colpa *f.* adówa.

columna *f.* páaamái.

columna vertebral *f.* bájui.

columpiar *vt.* túrahjáco. *Mi hermanito llora cuando lo columpian muy fuerte.* Táñáhbéwu táá ditye tsíjpánécoba túráhcócoóca.

columpiarse *vr.* turááve, túrahjácaméi. *Estoy columpiándome en la hamaca.* Ó túráhcámeí wáábyaári.

columpio *m.* turáhcawa; turáhcau.

comadre *f.* méjtsiiméneke píáábolle.

combate *m.* méénujcátsi.

combatir *vt.* méénujcátsi.

comedero *m.* éébutáwa.

comedor *m.* majchótsíi.

comején *m.* tákihki; máharúmu.

comejenera *f.* muhmúu.

comentar *vt.* ihjyúva. *La gente comentó mucho los resultados del partido de fútbol.* Míamúnaa ihjyúvá mítyane iicu muhdú cóéváneri.

comenzar *vt.* tujkénu, déjucóónu, piivyétso. *Mi hermano comenzó a hacer su canoa.* Táñahbe tujkénú ihmííné imyéénune.

comenzar *vi.* tujkéva, déjucóóve. *El libro comienza con el Himno Nacional.* Waajácuháámí tujkévá méiiñújí majtsíjyutu. || dóhejúúve. *Esa bulla ya comenzó.* Eene tsúúca íhjyuba dóhéjuuvé.

comer *vt.* majcho (*en general*). *El come muy poco cuando no hay carne pues lo que más le gusta comer es carne.* Áyanéwu májchoobe doo íjcyátúcoóca; tsanééré imílleebe doó. || doó (*carne*); lleéne (*fruta*); llehdo (*casabe con otra cosa*); iíro (*tragando vorazmente*); iróhco (*algo espeso con cuchara*); nihco (*un líquido con cuchara*).

dar de comer majchótso.

comerciante *m.* náhjíhe-múnáajpi.

comercio *m.* náhjihe, náhjíheho.

comezón *f.* aji, ajíva, ájiváte.

cómico *m.* gocótsó neébeé, goocótsówu nénehji iíhjyúváneri, iúúbálléneri, imyéénuneri meke góócótsohíjcyaábe.

cómico, ca *adj.* gócótsó. *Es una persona muy cómica; siempre nos hace reír.* Diibye muurá gócótsó néébeé; paíjyuváré meke góócótsoóbe.

ser cómico gocótso.

comida *f.* majcho; éébuta (*para animales*).

comienzo *m.* déjuco, piívye, tujkénu.

comilón *m.* májchópí néébeé.

comisura del ojo *f.* bówahyo.

como *adv.* -du/-hdu. *El es bueno como yo.* Ímí diibye óhdu. *El es malo como su hermano.* Ímítyuube íñahbédu. *Está como muerto.* Diibye muurá éhne múu dsíjíveebédu.

cómo *adv.* muhdú, muhdííva-. *¿Cómo te sientes?* ¿Muhdú uú? *¿Cómo estás ahora?* ¿Muhdújuco uú? *¿Cómo es él?* ¿Muhdú diíbye? *¿Cómo está él?*

¿Muhdíívaábe? *¿Cómo está tu mamá?* ¿Muhdíívalléjucó díítsííjuú?

cómodo, da *adj.* tsane ímí íjyácunúnetu menéé "cómodo".

compadecer *vt.* ídaatsólle. *Compadezco a la gente de los pueblos donde ha habido inundación.* Ó ídaatsóllé íhcyóómi cáájávémeke.

compadecerse *vr.* ídaatsóve. *No le pegó al niño porque se compadeció de él.* Tsá dibye tsííméneke wápáájcotú tédsídí iídáátsóvénélliíhye.

compadre *m.* méjtsiiméneke panévatu píáábоóbe.

compañera *f.* náhbélleé, nahbévalle.

compañerismo *m.* náhbévajcátsi.

compañero *m.* náhbéébeé, nahbévaábe.

comparar *vt.* tsane tsííñema muhdíívane íjcyane meíjtsámeíñe. ‖ *Compara los caballos para ver cuál te conviene comprar.* Ííjúmuke dihte cáábyeké u ímílléébeke u áhdoki.

compartir *vt.* dowááve. *Juan compartió su cosecha con su hermano.* Jóáa dówaavé ibájtsoháñé iújcúnetu iñáhbema. ‖ ajtsícyu. *Cacé un sajino y lo compartí con mi papá.* Méénikye o táávááabedítyú ó ájtsicyú llihíyoke.

compasión *f.* ídaatsólle, ídaatsóve. *Los ladrones golpearon sin compasión a mi tío.* Naaníyoke naní-múnaa ídaatsólletúmé wápáajcóhi.

competencia *f.* táhjajcátsi.

competición *f.* táhjajcátsi.

competir *vi.* táhjajcátsi.

complacer *vt.* ímíjyuuvétso. *Los niños obedientes complacen a sus padres.* Tsiime cáánímítsikye lléébome diityétsikye ímíjyúúvetsóhi. (sinón. **agradar**)

complacerse *vr.* ímijyúúve. *Ellos se complacieron por la llegada de sus familiares.* Aatye ímíjyuuvé ihyájkímú wájtsíneri.

completamente *adv.* ávyeta páneére, pírune. *Me olvidé completamente de traer mi dinero.* Ávyeta ó ábájiivé tadsíídsí o tsíváiyóne.

completar *vt.* úújetétso; újéteevétso. *Tan pronto como complete el dinero, me compraré un radio.* Tadsíídsí ráádió áhdovu úújetécooca ó áhdoó.

ser completado újetééve.

completo, ta *adj.* uujétéjuco, tsíeménetu tsane píhtójúcootúne. ‖ *Cuando tengas el dinero completo, te venderé una vaca.* Tsúúca eevéríjyuco didsíídsí íjcyácooca uke ó nahjíhéénuú ócájidívu.

componer *vt.* 1. cámahjáco. *Necesito componer el molino que se descompuso.* Ó imíllé caanúíhcyú o tsíñuune tsiiñe o cámahcóne. 2. cámahjáco majtsíjyu (*canciones*).

comportamiento *m.* muhdú meíjcyane.

comportarse *vr.* muhdú meíjcyane. *Cuando un hombre no se comporta bien, lo meten a la cárcel.* Tsaapi ímí íjcyátúúbeke cuvéhoojánúme. ‖ bádsíjcájaavénu (*como joven, como señorita*). *Esa vieja, a pesar de su edad, se comporta como una joven.* Áálle kéémelle bádsíjcájáávenúhi. ‖ tsíímenémuváte (*como niño*). ‖ óvahtsánu (*como joven*).

compra *f.* náhjihe, tsíeméné maáhdone. *En la compra de maíz gano mucho dinero.* Páúhji újí o náhjíhénúneri mítyane ó dsiidsíváhi.

comprador *m.* ahdó-múnáajpi.

comprar *vt.* ahdo, náhjɨhéénu. *Los negociantes compran el maíz al peso.* Náhjɨ́he-múnaa páúhjɨ újɨ́ ahdó ípatúúcú iéévéneri.

comprender *vt.* waajácu, lleébo. *No comprendo por qué algunos hombres maltratan a sus esposas.* Tsá o wáájátcutú íveekí tsaate wajpíímú méwámyuke méénuhíjcyáne.

compresión *f.* cádsúdsuhjáco.

comprimir *vt.* cádsúdsuhjáco.

comprobar *vt.* tsáneetu ɨ́mɨáánéjuco íjcyane mewáájacúne. *Le comprobaron al ladrón que él se había robado el café.* Tsáneetu waajácúmé ɨ́mɨáánė diibyéjuco naní-múnáajpi capéé nániñe.

comprometer *vt.* ɨɨná meméénuíñé menééneé. ‖ *Su padre se comprometió a ayudarlo.* Cááni néé íllíkye ɨpɨ́ááboíñe.

comprometido, da *adj.* tsaapi ɨɨná imyéénuíñé néébedítyú menéé "comprometido" dibye íjcyane. ‖ *El está comprometido para casarse con mi hija.* Áádí hallúrí teene ájyúwakye ɨ́mɨáánė ityáábávaíñé dibye nééneé.

compromiso *m.* tsane meméénuíñé menééne méhallúrí íjyácunúne.

comunal *adj.* panéváré ihdyícyanéhjɨ, ihdyícyaméhjɨ.

comunicación *f.* íhjyúvajcátsi, wáájátcútsojcátsi.

comunicar *vt.* uubálle, ihjyúva, wáájacútso.

comunicar *vi.* cámahjúcunu. *La cocina comunica con la casa por la puerta.* Ímunáájá lleehówatúré majchójá cámahjúcunúhi.

comunidad *f.* cóómií.

con *prep.* 1. -ri. *Yo trabajo con machete.* Ó wákímyeí nɨɨtsúwari. 2. -ma. *Me voy al pueblo con mi hermano.* Táñáhbema o péé cóómívuú.

concavidad *f.* míímɨɨ́.

concebir *vi.* 1. eéva. *Mi hermana concibió hace poco.* Éíjyure táñaalle eeváhi. 2. (fig.) waajácu, meíjtsámeíñé muhdú tsane íjcyane, pájtyene. *No concibo cómo se ahogó el primo de Juan.* Tsá o wáájátcutú muhdú Jóáá nahbe májcanúne.

conceder *vt.* 'juújuj' menéé tsíeméné tsaate imyéénuki. *El presidente nos concedió permiso para hacer el campo de básketbol.* Méiiñújɨ́ avyéjuube múúhakye 'juújuj' néé ɨɨcúhájtsɨ́ muha meméénuki.

concejo *m.* cóómí túkevéjtsojte; cóómi túkevéjtsoja. *Mi tío va a casarse en el concejo.* Naaníyó tááb ávájcátsií cóómí túkevéjtsojávu.

concentrar *vt.* pihjyúcu, dóbeúcu. *El general concentró a los soldados en la plaza antes de mandarlos a atrapar a los bandidos.* Tsodáhómú avyéjuube ítsodáhómuke plázavu pihjyúcú naní-múnáa éllevu iwállo diityéké ditye iékééveki.

concentrarse *vr.* 1. tsáneri méijyácunúné meméénune. ‖ *Ahora sólo voy a concentrarme en mi trabajo.* Apááñéré tawákimyéiyi ó íjcyaá ícyoóca. 2. pihcyááve, dohbééve. *La gente se concentró en el canto del río.* Mɨamúnáape píhcyaavé tééhí úniúvu.

conciencia *f.* wáájátcuméi, méɨ́ɨ́búwá íjtsaméí muhdú íjcyane. *La conciencia nos acusa cuando hacemos mal.* Méɨ́ɨ́búwá íjtsaméí méhdivu neetsó

ímityúné meméénúcoóca.

conciliar *vt.* ímibájcho, múhdurá tsaate dárívécatsíhijcyáne diityéké meímíbáávyetsóne. *El padre concilió al hijo con su hermano.* Íllímutsi múhdurá dáríívéjcatsíñé cááni diityétsima ímíbajchóhi.

concluir *vt.* imívye, nijkéva. *Mi primo concluyó su trabajo.* Táñahbe tsúúca nijkévá íwákimyéi. || pirújtso, níjkevátso, níhñérejcáro. (sinón. **terminar, acabar**)

ser o estar concluido imívye; nijkéva.

conclusión *f.* nijkéva; níhñérejcáro, muhdú tsane níjkeváne.

condenado *m.* tsáápí hallúrí ímityúné íjcyaábe.

condenado, da *adj.* ímityúné tsáápí hallúrí íjcyáábedítyú menéé "condenado" dibye íjcyane.

condenar *vt.* tsaapi ímityúné méénúúbé hallúrí ímityúné íjcyane. *El juez condenó a los ladrones a tres años de prisión.* Ímityúnéhjí ímibájchoobe néé naní-múnaa pápihchúú pijcyábá hajchóta cúvéhóójari íjcyaíñe.

ser condenado néétsaméi. || *La gente que no cumple la ley del estado será condenada.* Méiiñújí taúhbaju néhdu íjcyatúmé hállúrí ímityune.

condenarse *vr.* néétsaméi. *El se condenó por ser ladrón.* Néétsámeííbyé náni-múnáajpi iíjcyáneri.

condensación *f.* arájtso.

condensar *vt.* áraúcu.

condensarse *vr.* arááve.

condición *f.* muhdíívane tsíeméné íjcyane.

condimentar *vt.* imyéjtso.

condimento *m.* majchó imyéjtso.

condolerse *vr.* ídaatsóve. *Todo el pueblo se condolió de la muerte de mi abuelito.* Pámeere cóómí múnaa ídáátsové tahdíyó dsíjívéneri.

cóndor *m.* tyoéyeba.

conducir *vt.* túkevéjtso; tsajtye; pátohjáco. *Estoy conduciendo a la abuela agarrándola de la mano.* Taalléroke ó pátohcó. || nijkéva. *Los vicios conducen a la pobreza.* Oove íjcyatúné meóóvene mééma nijkévá ídáátsovu.

conducta *f.* muhdú meíjcyane.

conectado, da *adj.* tsane tsííñetu cámahjúcunúnetu menéé "conectado" tene íjcyane.

estar conectado cámahjúcunu.

conectar *vt.* cámahjáco. *Pedro conectó el cable de la casa con el grupo electrógeno.* Péédoro cámahjácó úwááñeu ihjyátu peetéíhcyuma.

confesar *vt.* uubálle, iiná meméénune meúúballéne. *El hombre confesó que había robado el caballo.* Úúbálleebe iiváa ííjuke iñániñe.

confiable *adj.* tsíeméné álliu íjcyátúnetu menéé "confiable".

confianza *f.* cahcújtso, mecáhcujtsóné tsane álliu íjcyatúne. *No tengo confianza en lo que mi vecino me dijo.* Táúníúéja múnáajpi oke nééne tsá o cáhcújtsotúne.

confiar *vi.* cahcújtso, tehdújuco meíjtsúcunúne; tajpi.

tener confianza tsane ímiááné mecáhcujtsóne.

confiar *vt.* tsane mecáhcújtsónéllii tsíeméné méíhvejtsóné tsijtyédívu. *Le confiaron su casa mientras estaban en Iquitos.* Ihjya íhvejtsómé

ityújkevééllémedívú Ikíítori iíjcyáné hajchóta.

confirmación *f.* tsane ímiááné pájtyeíñé tsiiñe úúballémeíñe. *Recibimos confirmación de que el maestro ya está por venir.* Tsúúca ímiáánéjuco uwááboobe tsájúcooíñe tsiiñe meke úúbállémeíñe.

confite *m.* pɨhjáu, iimúu.

conflicto *m.* méénujcátsi, úhbajcátsi; tsane meméénúiyóné tsiiñe meke túhujtsóne.

conformarse *vr.* tsaate meke néhdu meíjcyane. || *Se conformó con lo poco que le pagaron por el café porque necesitaba el dinero.* Dsíídsike iímíllénéllii uhjénéré dííbyeke capéé hallúvú ditye áhdoróné ímí ɨjtsúcunúúbé téhdunéjuco.

conforme *adj.* ímí tehdújuco nééneé. *Estoy conforme con todo lo que dices.* Ímí ó ɨjtsúcunú tehdújuco páneere muhdú u íhjyuváne.

confortar *vt.* bohíjtso, ímijyújtso. *Sus hijos la confortaron cuando murió su esposo.* Ájyu dsíjívéné boone íítsiime bóhijtsó tsííjuke. (sinón. **consolar**)

confraternidad *f.* náhbévajcátsi.

confundido, da *adj.* iibóriba, tsíeméneri metúhuuvéne. *Allá la gente está confundida.* Éhlle ávyeta míamúnaa iibóriba.

confundir *vt.* 1. mujtátso, túhuuvétso. *Confundí las casas y entré a la de Juan en vez de entrar a la de Pedro.* O mújtaabe Péédoró járé o wáábyúne Jóóá já pañévúré ó úcaavéhi. 2. (fig.) ííborínu. *El jefe nos confundió viniendo a decirnos lo qué pasó.* Ávyéjuube múúhake iibórínujé ɨiná pájtyene iúúbálléneri. || pívyetéjtso. *Aquéllos me confundieron hablando una y otra cosa.* Aatye oke pívyétejtsó pahdúváré iíhjyúváneri.

confundirse *vr.* mujta, tuhúúve. *Se confundió y vendió el maíz muy barato.* Mújtaabéha páúhjɨ újɨ uhjénéré áhdotsóhi.

confusión *f.* 1. mujtáraba. 2. ííbóriba. *Hay mucha confusión porque el juez renunció y no saben a quién poner.* Ícyooca ííbóriba teene ímítyunéhjɨ ímibájchoobe íwákimyéityu ijchívyenélliíhye. Aane míamúnaa tsá waajácutú muucá dííbyé cápayóóvé ipícyooíñe.

congelar *vt.* cóhpenútso tsíeméne tsuucóri. *La gente de Lima congela la carne para que no se malogre.* Rííma múnaa hééco cóhpenútsó tsuucóri teene ityútávááévétuki.

congelarse *vr.* tsíeméné tsuucórí cóhpenúne. *El agua se congela cuando hace frío y se vuelve hielo.* Tsuucórí núpacyo cóhpenúhi.

congregación *f.* pihcyááve; pihcyááve-múnaa, dobééve-munaa.

congregado, da *adj.* tsatsívú míamúnaa dóbévéénetu menéé “congregado”.

congregar *vt.* pihjyúcu, dóbeúcu. *Necesitamos una casa grande para congregar a toda la gente.* Méimíllé mítyájácoba pámeere míamúnáake medóbeúcuki. || píhcyaavétso. *El jefe congregó a la gente para hablar con ellos.* Ávyéjuube míamúnáake pícyáávetsó diityémá iíhjyúvaki.

congregarse *vr.* pihcyááve, dobééve. *Mañana vamos a congregarnos.* Péjcore muha medóbééveéhi.

congreso *m.* pihcyááve, dobééve.

conjunto *m.* tsíeméné imyéénu tsaate páhadsíwu íjcyane.

conmigo *pron.* óómaá. *Mi hermano va conmigo.* Táñahbe péé óómaá. *Ven conmigo y te enseñaré a leer.* Májo óóma mepéé uke eevévú o úwááboki.

conmoción *f.* dúrubááve.

conocer *vt.* waajácu. *No conozco a los padres de mi mamá porque viven lejos de aquí.* Wahárój caanímútsikye tsá o wáájácutú tsíhulle dityétsí íjcyánélliíhye.

conocido, da *adj.* wáájácúmeíñe. *Este hombre es conocido en nuestro pueblo.* Áánu wáájácúmei méhcóómiyi.

conocimiento *m.* waajácu.

conquistar *vt.* tahja. *Cuando los españoles conquistaron el Perú, enseñaron a la gente el castellano.* Españoomúu Peróó múnáake ityáhjáne úwaabó añúmúnáajúvu.

consagrar *vt.* tsíeméne Píívyéébeke meájcune díibye wáábyuta tene iíjcyaki; tsíeménee, tsaatee meíhvejtsóné Píívyéébedívu. *Los que consagran su vida a Dios viven más felices.* Píívyéébedívú íhvéjtsámeímyé ííné imíjyaú ijcyáhi.

consagrarse *vr.* íhvéjtsaméi, meíhvéjtsámeíñé Píívyéébedívu.

consecuencia *f.* tsane meke pátyene tsíeméné meméénúné hallútu, teene níjcáutu. *Como consecuencia de tu desobediencia te has hecho esta herida.* Dílleebótú níjcau eene díwáhdáhínuméi.

en consecuencia ané(h), anéhaca.

conseguir *vt.* ujcu. *Conseguí maíz a buen precio el lunes.* Róónérii páúhjį újí ó ujcú ímí téhdunéjuco áhdótsámeíñe. (sinón. **obtener**)

consejo *m.* 1. uwááboju, túkevéjtsoju. *El que no oye consejo no llega a viejo.* Túkevéjtsoju lléébotúmé tsá ímí íjcyáityúne. 2. panévá túkevéjtsojte (*grupo de personas*).

consentir *vt.* 'juújuj' menééne tsaate įįná imyéénune ímíllécoóca. *Si consentimos a los niños se vuelven malcriados.* Méétsíímeke įįná menéétúhajchíí múhdurá diítye.

conservar *vt.* tehme, ímí metéhmene, ímí mepíhcyone. *La buena alimentación ayuda a conservar la salud.* Ímí memájchócooca ímí méíjcyáhi.

considerar *vt.* 1. míaatsólle (*pensar*). *Considero que tu hijo es más bueno que mi hijo.* Dááchikye ó mívaatsóllé hájchíwúú ehnííñevu. 2. tújkevéélle (*juzgar*). *A éste lo considero capaz de realizar esa obra.* Áánúke ó tujkéveellé téénė wákimyéivu. 3. meíjtsámei tsane ímí néhajchííjyu. *Los jóvenes deben considerar a los ancianos.* Ováhtsámú ímí ijtsúcunúiyá kéémémuke.

consigo *pron.* ílliíhye. *El lleva dinero consigo.* Áádi tsajtyé dsíídsike íllííhye.

consolación *f.* bohíjtso.

consolador *m.* bohíjtsoóbe. *Un consolador es una persona que ayuda a otro que tiene un problema.* Bohíjtso-múnáajpi tsaatéké ímityúné pájtyémeke bóhijtsóhi.

consolar *vt.* cánaajánu, bohíjtso, ímijyújtso. *La niña consuela a su hermanita que se cayó.* Tsíímene áákityélleke íñáálléwu cánáájanúhi. (sinón.

confortar)

construir *vt.* meénu. *En este lugar construirán una escuela y la cárcel.* Íchihvu méénuímyé uwáábojaa, cúúvejaa íjcyane. || nújuwáánu (*tambo*); anu (*casa para otro*).

consuegra *f.* niúúlle.

consuegro *m.* níuúbe. *Los padres del esposo son los consuegros de los padres de la esposa.* Tsáápíllé tájíj caani diille méwáj caaní niúúbe.

consuelo *m.* bohííte, bohíjtso, ímíjyuú, ííné imíjyaú mebóhiitémé ímíjyuuríyéjuco meíijcyane. *Sólo Dios da a mi alma el consuelo que busco.* Apáábyéré Píívyéébe oke tááíbuu ímíjyúúvétsohíjcyá muhdú o ímillédújuco.

consulta *f.* tsaatéké tsane túkevéjtsoju medíllone, tsaatémá medóbeevéné tsane medílloki. || *Quiero una consulta con el médico.* Ó imíllé taabóóbedívú o úújétsámeíñe muhdú o íjcyane oke dibye iñéékií.

consultar *vt.* tsaatémá medóbeevéné tsane túkevéjtsoju metáúmeíki. || *Los que padecen una enfermedad grave consultan al médico para aliviarse pronto.* Íhnáhóóne chémeri íjcyame taabóóbedívú úújétsámeí iímíjpyetéki.

consumación *f.* nijkéva.

consumar *vt.* nijkéva, níjkevátso.

consumir *vt.* níjkevátso, pirújtso, tsane tsíeméné pírune pírujtsóne. *El fuego consumió mi casa.* Cúújuwa áiúcú tahjya pírune.

contado, da *adj.* ééveríjyuco tsane íjcyane.

al contado tsane ahdómájuco meújcune. *Compré estos caballos al contado.* Íjtye ííjúmuke ó ujcú o áhdónemájuco.

contagiar *vt.* pajtyétso. *Juan se enfermó primero y contagió a toda su familia.* Tujkénú Jóáa cheméhi; aabe pámeere íhajkímudívú pajtyétsó ichéme. || tsówayúcu, wáriúcu. *El vómito contagió a todos.* Íllímutúhcú múúhakye tsówayúcú.

contagiarse *vr.* waríívе, tsowáávye, panévavúré mepájtyétsámeíñe. *Cuando a un niño le da la tos ferina, todos se contagian.* Tsatsi eejécori chémécooca diibyédítyú tsítsíhjidívú pajtyéne.

contagio *m.* waríívе, tsowáávye, tsówayúcu, patyéhco.

contagioso, sa *adj.* pátyéhcó. *La tuberculosis es una enfermedad muy contagiosa.* "Tuberculosis" néméíñe chémé muurá ávyétá patyéhco.

ser contagioso pajtyéhco.

contaminación *f.* 1. nehníjcho. 2. wáriúcu, waríívе, tsówayúcu, tsowááve.

contaminar *vt.* 1. tútavájtso, nehníjcho, ímityújtso. *La basura y la suciedad contaminan el agua; por eso nos enfermamos.* Ujpámá tsíñéhji néhní nújpacyo tútávájtsojpácyó maádone mécheméhi. || iiñúnu (*ensuciar*). 2. wáriúcu, tsówayúcu (*contagiar*).

contaminarse *vr.* 1. tútavááve, nehníñu; néhníjchoméi, ímítyújtsoméi; ííñuváte. *El agua del pozo se contamina cuando se deja que los animales se bañen allí.* Muurá meihvéjtsóhajchíí nupáhyéjutu iyámé ávúhcúneri nújpacyo iiñúvatéhi. 2. waríívе.

contar *vt.* 1. eéve, évedójco, meéévene múhduná tsane íjcyane. *El tesorero cuenta el dinero para saber cuántos*

deben su cuota. Dsíídsí tehméébé eevé dsíídsike iwáájácu múhdúmeíkyé áhdotúne. 2. uubálle. *Mi tío me contó lo que le pasó en el monte.* Naaníyó oke úúballé iiná dííbyeke pájtyene bájú pañe.

contar con *Cuando uno cuenta con buena salud, hay que cuidarla.* Ímí mebóhí néécooca múu ímíñeúvú téhmémeí ichémétuki.

contemplar *vt.* iíte, meíjtsámeíñe ííte.

contener *vt.* pacyóva; tsáné pañe tsíeméné íjcyane. *Este limón contiene mucho jugo.* Ihba llámááraba mítyane pacyóvá. *El cántaro contiene agua fresca.* Llíyííhyó pañe béjpácyo núj-pacyo.

contenido *m.* pañéva.

contentar *vt.* ímijyújtso, ímíjyuuvétso. *La niña lloró porque se cayó, pero su mamá la contentó con un dulce.* Wálléj tsiiméné iáákityéneri táálleke tsiiju iimúuvu iájcúneri ímíjyúúvetsóhi. (sinón. **alegrar**)

contentarse *vr.* ímijyúúve. *Ellos se contentaron por la llegada de sus familiares.* Aatye ímíjyuuvé ihyájkímú wájtsíneri.

contento, ta *adj.* ímíjyú, tsaímijyúré meíjcyane.

estar contento ímíjyuú. *La mamá está contenta de tener un hijo.* Waháró ìmíjyúú wajpi ílli íjcyáneri.

conteo *m.* eéve.

contestación *f.* añújcu. *Hoy llegó la contestación del presidente en la que dice que podemos construir una escuela nueva.* Íhyajchíí wajtsíné méiiñújí avyéjuube meke áñujcúné meeva béhja tsiimé uwááboja meméénuíñe.

contestar *vt.* añújcu. *El no contesta lo que su padre le pregunta.* Áádi tsá áñújcutú cááni dííbyeke díllone.

contigo *pron.* úúmaá. *Iré contigo mañana.* Péjcore úúma ó peéhi.

continuación *f.* cohbáro; cohbááve, camááve.

continuar *vt.* cohbáro, cámahjáco, tsane meméénune éhnííñevu meúraavyéne. || *Continúa tu trabajo; no te quiero interrumpir.* Dúraavye díwákimyéi; tsá o ímílletú uke o mávárijchóne.

continuar *vi.* cohbááve, camááve. *La fiesta continúa para ellos, ¿qué van a volver?* Íllure teene wañéhji diityémá cámaavémé iiná óómií.

contonearse *vr.* 'wanéwáné' meúllene.

contra *prep.* tsane íjcyánetu tsíhdyure méijtsúcunúne, tsane tsaate ímilléné meímílletúne; tsane tujkéveri tsííñe íjcyane, tsánejcúvú péiyóné tsííñejcúvú pééneé. || *El viento sopla contra nosotros y por eso no podemos ir rápidamente.* Muha mepéhullétu kííjyeba tsááne múúhakye wááócunúnéllii tsá mepíívyetétú íícúi meúllene.

contracción *f.* óbíraúúve.

contradecir *vt.* tsahájtso. *No contradigas a tu mamá; haz lo que te manda.* Tsá múu díítsííjuke tsáhájtsotúne; múu dille táuhbáné meenúhi.

contraerse *vr.* úgúruúúve.

contrariedad *f.* pájúvaá.

contrario, ria *adj.* kéhjú, tsánetu tsane tsíhdyure íjcyane. *Malo es lo contrario de bueno.* Ímiááné muurá ímítyúnetu tsíhdyure.

al contrario árónáa, tsáneetu tsíhdyure íjcyane. *Al contrario de lo que esperábamos, no hizo mucho frío este*

año. Muháa meíjtsúcunúné tsihdyúré íñé pijcyába; tsá imíchi tsuuco íjcyatúne.

ser contrario kehju, pajúva. *Unete a ese grupo; no seas contrario.* Dúcaave aatyé pañévu; tsá múu kéhjutúne.

contribución *f.* tsáné piáábo. *La contribución puede ser en dinero o alimentos.* Mépíáábóiyá dsíídsiri, tsáijyu majchóri.

contribuir *vt.* piáábo. *Todos contribuimos para comprar gallinas para la fiesta.* Pámeere muha mépíáábójcatsí cáracámuke maáhdo wañéhjí wáábyuta.

convalecer *vi.* ímijpyéte. *Cuando estamos convaleciendo de una enfermedad, debemos cuidarnos para no recaer.* Chemétú meímíjpyeténe ímíñeúvú météhmémeíiyá éhnííñevu tsiiñe mechémétuki.

convalescencia *f.* ímijpyéte.

convencer *vt.* cáhcujtsótso. *Hay personas que aunque les enseñemos no podemos convencerlas de la verdad.* Ijcyámé tsaate ímiáájú meúwááboróné cáhcújtsotúme. *No se convence fácilmente a una persona desconfiada.* Cáhcújtsópityúúbeke tsá mepíívyetétú íícúi tsíeménevu mecáhcújtsotsóne. (sinón. **persuadir**)

convenir *vi.* tsane ímí tehdújuco meíjtsúcunúne. || *No conviene viajar en tiempo de lluvias, pues los ríos crecen mucho.* Tsá tene ímityú nííjyácooca meúllene téhiñe mítyane cáájávénélliíhye.

conversar *vi.* íhjyúvajcátsi. *Siempre que paso por la casa de mi tía conversamos un rato.* Paíjyuváré mehéró jatu o pájtyécooca dííllema muhtsi áyánéwu méihjyúvácatsíhijcyáhi.

convertirse *vr.* piivyéte; míamúnaááve; bádsíjcajááve (*en señorita*); cápayóóve, meíjtsaméí mecápáyoovéne tsíhdyuréjuco meíjcyaki. *La vida de mi tío se convirtió en otra cosa cuando dejó de emborracharse.* Naaníyó íllíyíícyávehíjcyánetu iíhveténe tsíhdyuréjuco ííjtsaméí cápáyoovéne. (sinón. **transformarse**)

convidar *vt.* miñútso, keéva, piúva tsíeméné meméénúiñévu. *Voy a preparar cahuana y les voy a convidar.* Cáhgúnuco o méénúne ámúhakye ó míñútsoó ámuha maádoki.

convocar *vt.* pihjyúcu, píhcyaavétso, dóbeúcu, dóbeevétso. *Cuando hay algún problema convocamos a asamblea a todos los pobladores.* Tsáijyu tsane pájtyécooca mépíhcyáávetsó cóómí múnáake. || miñútso. *Mi papá convoca a la gente a una asamblea.* Llihíyó míñutsó pihcyáávevu míamúnáake.

convulsión *f.* méívatémé áméjcatsíñe. *Sufrió una fuerte convulsión por el dolor.* Avyérí íjpi áméjcatsíñeri íhnáhó ícúbáhrámeííbye.

cooperación *f.* piáábojcátsi, tsíjtyeke mepíaabóne.

cooperar *vi.* piáábojcátsi. *El alcalde y el maestro cooperaron en la construcción de la escuela.* Avyéjuube uwááboóbema píaabójcatsí uwááboja imyéénúmeíki.

coordinar *vt.* pítyacójcatsi. *El cacique coordinó con la gente para arreglar la maloca.* Ávyéjuube pítyácójcatsí

míamúnáama éhjácóbá ímibájchóllií-hye.

copa *f.* 1. páihllo, pájiíco. 2. kiíjye (*de árbol*).

copiar *vt.* 1. tsane cáátúnúmeíñé mepáj-tyetsóne. *Copia con cuidado el dibujo para que salga bien el mantel.* Eene óónóvánúmeíñé ímíñeúvú chooco pajtyétsó ímí tene iíjchívye íhbotája-tu. 2. nujtso, tsane íjcyadu meméénu-ne, tsaate íjcyadu meíjcyane. *Los niños copian cosas de sus padres.* Tsiime nujtsó cáánímuke.

coquear *vi.* deíjcyu.

coquetería *f.* éréhcoó.

coralillo (especie de culebra) *m.* chiiyá-wa.

corazón *m.* ííbuu.

corcho *m.* cabéjcu.

corcova *f.* bájuiívye.

cordero *m.* obééjá hajchi.

corona *f.* *tipos*: cháhiíwa, boodsíriji, ah-vówa, miñúha.

coronilla *f.* níjcau; boodsíriji.

corpulencia *f.* ujcáva.

corral *m.* míjcoó.

correa *f.* ócájimííhe. (sinón. **cinturón**)

correcto, ta *adj.* tene íjcyáiyódu. *Las medidas de la casa no son correctas.* Tsá jaa éévémeíñé ímí néétune.

corregir *vt.* túkevéjtso, ímíjpyetétso. || *Corrige al niño para que no vuelva a hacerlo más.* Dúwaabo tsííméneke tsiiñe dibye ehdu imyéénújúcóótuki.

correr *vi.* 1. dsiíne. *Mi caballo corrió ayer en las carreras.* Taiíjú ijyu dsii-né ditye iíjúmudi táhjácatsíhíjcyáneri. 2. niíva. *Después de mucha lluvia el río corre fuerte.* Mítyane tene álléné boone teehi niivá ihnáhóreé.

corresponder *vi.* 1. píaméi, tsánevu me-ke ájcúmeke téhdure tsánevu meájcu-ne, tsaate meke píaabómeke mepíaa-bóne. *Voy a corresponder a mi hermano porque me ayudó a tumbar los árboles para hacer una chacra.* Ói o píáméi tááñáhbeke oke dibye táúmi-hé íllotu píaabóne. 2. meke dómajcó-né meújcune, meméénune. *A cada uno de los que me ayudaron les corresponde una medida de frijoles.* Oke pííábómeke tsáápiitsáké dómaj-cóné tsánéwuútsá poróótotu ditye iúj-cuki.

corretear *vi.* újcuíñu.

corrida *f.* dsiíne.

corriente *adj.* 1. teehi níívane menéé "corriente". *Me gusta bañarme en agua corriente.* Ó imíllé teehi níívá-tsihdyu o ávuhcúne. 2. ihdícyane áyá áhdómeíñe menéé "corriente" íjcya-ne. *El tocuyo es una tela corriente.* Tocóóyó muurá áyá áhdómeíjya.

corriente *f.* tééhi niíva. *La corriente me arrastró.* Niiva oke waaó.

corroer *vt.* doó, núj pacyo ííñuji dóóneé.

corromper *vt.* ímityújtso, tútavájtso.

corromperse *vr.* ímityúúve, tútavááve

cortadera *f.* pérejchi.

cortado, da *adj.* tsane wáhdáhiivéne menéé "cortado".

estar cortado wáhdaíívе. *El palo ya está cortado.* Úméhei tsúúca wáhdá-hiivéhi.

cortadura *f.* wáhdáhíroméi.

cortaplumas *m.* cohmíhyo.

cortar *vt.* 1. wáhdahíro (*a golpes*). *Miguel fue a cortar leña.* Migyééré wáh-dáhínuté coó. || kíhdyahíro, píhdahíro (*serruchando*). *Su hermano Jacobo*

fue a cortar tablas. Íñahbe Jacobo kíhdyahínuté úméhewááne. 2. (fig.) cátoróóve. *Hoy se me cortó la diarrea.* Tsúúca oke námedíjcyó cátóroové íhajchíí.

cortar en rebanadas pídiáco. *Corta una rebanada de papaya.* Tsawa pídiácó pápááyábatu.

cortar en tiras kítsúriáco, kítsútsuhjáco (*con tijeras*). *Corte una tira de tela con la tijera.* Wájyamu kítsúriácó majchówari.

cortar para abrir algo pídoáco, kíváajcáro, píváajcáro. *El está cortando la barriga del sajino para sacarle las tripas.* Méénikye píváacároobe íbáu iújcuki.

cortar algo diagonalmente cároojúro. *Corté diagonalmente el tronco de plátano comido por el gusano.* Uuba májchoco újico o cároojúró.

cortar el cabello niítsu.

cortarse *vr.* wáhdáínuméi. *Me corté en la pierna.* Ó wáhdáhínúmeí tátyájkíityu.

corte *m.* wáhdahíro.

corte de pelo niitsúu.

cortés *adj.* ímí íhjyuváábedítyú menéé "cortés".

cortésmente *adv.* choocóré ímíñeúvú meíhjyuváne.

corteza *f.* úméhemíího.

corto, ta *adj.* báhrí. *Esta soga es muy corta.* Íu móóhou ávyéta báhri. ‖ wahájchotáré tsane meméénune. ‖ *La visita del presidente fue corta.* Presidénté aahívejé íícúiye. (sinón. **breve**)

ser corto bahri.

cortón *m.* roóho.

corvejón *m.* tújkeji.

corvina *f.* nééwahyo.

cosa *f.* tsíeméne.

coscorrón *m.* cátyétyehjúcu.

cosecha *f.* bajtso újcúmeíñe. *Tuvimos buena cosecha este año.* Íñé pijcyábari imíwu mítyane múúha bájtsoháñé muha méujcúhi.

cosechar *vt.* ujcu, bajtso meújcune; ááhivétso.

coser *vt.* dsijco. *La mujer cose un vestido para su hija.* Tsáápille dsijcó ídsí wajyámu.

cosido, da *adj.* tsúúca dsíjcómeíñe. *En los pueblos todavía usan ropa cosida a mano.* Cómíñeríi úcaavémé hójtsíri dsíjcómeíñé wajyámuvu.

cosquillas *f.pl.* goóyi.

cosquillear/cosquillar *vt.* goóyi.

costa *f.* móóácóbá úníuri íjcyáné iiñúji. *Tengo un tío que vive en la costa.* Tsaapi naaníyó ijcyá móóácóbá úníuri íjcyáné iiñújiri.

costado *m.* mémíjcoho. *Tengo un dolor en el costado derecho.* Táímiánéjcúeho támíjcoho oke avyéhi.

costal *m.* páhbabya.

costar *vi.* áhdoméi, áhdótsaméi. *¿Cuánto cuesta el kilo de maíz?* ¿Múhduná páúhji újí tsáne áámú áhdómeíhi?

costilla *f.* míjowa.

costo *m.* áhdoméi, múhduná tsíeméne áhdómeíñe. (sinón. **precio**)

costoso, sa *adj.* mítyane áhdómeíñe. *El viaje a Lima es muy costoso.* Ríímávu mepééne mítyane áhdómeíhi.

costumbre *f.* ívaméi, muhdíívane tsaate meíjcyane. *Es costumbre en mi pueblo tomar café temprano en la mañana.* Muha méivámeí paíjyuváré cúúvénetúré capéé maádohíjcyáne

táhcóómiyi.
costura *f.* dsíjcota.
coto (especie de mono) *m.* name.
cotorra (habladora) *f.* íhjyuwába.
cráneo *m.* níwáupááji, méhníwáupááji.
creación *f.* ípivyééve, ípivyéjtso.
creador *m.* ípivyéjtsoóbe; Píívyéébeé.
crear *vt.* ípivyéjtso; meénu. *Dios creó al hombre para vivir bien en la tierra.* Píívyéébée míamúnáájpikye ípívyejtsó ímí dibye íínújiri iíjcyaki.
crecer *vi.* 1. piívye. *En tiempo de lluvias crece mucho la yerba.* Nííjya íjcyácooca mítyane biiva piivyéhi. || caajáve (*el río*). *El río creció demasiado.* Teehi caajávé ávyétá mityáne. 2. caaménu; keeméve. *Mis gallinas han crecido muy bien.* Tácáracámú imíwu keevévéhi.
creciente *f.* caajáneba, nújbabya, átsímujtéba. *La creciente se llevó mi casa.* Caajáneba tsajtyé tahjya.
crecimiento *m.* 1. piívye. 2. keeméve.
creencia *f.* cahcújtso, tsane mecáhcujtsóne; íjtsucúnu. *Estaba en la creencia de que hoy era viernes.* Ohné ó ijtsúcunú íhyajchíí bíéérene íjcyane.
creer *vt.* cahcújtso. *No creo que tu sombrero te haya costado tan barato.* Tsá o cáhcújtsotú díwatájcoji áyá áhdómeíñe.
cresta *f.* chochóraji. *La cresta de la gallina es colorada.* Cáracá chochóraji tújpáñeúvu.
creyente *m.* cahcújtso-múnáajpi.
cría *f.* tsíímene.
  cría de animal iyáábéj tsiiméne.
  cría de sachavaca ócájíj tsiiméné.
  cría de punchana bohróji.
criada *f.* úníu-múnáalle.
criado *m.* úníu-múnáajpi.
crianza *f.* piivyétso; eénu.
criar *vt.* piivyétso. *La abuela está criando a su nieto.* Taalléró íiááchikye píívyetsóhi. || eénu. *El chacarero cría muchos animales domésticos.* Úmihé-múnáajpi mítyane eenú iyámeke.
criatura *f.* tsíímene.
criminal *m.* y *f.* tsaapi ávyeta ímityúné méénuube ííñújí avyéjúúbé taúhbajúúné cáhcújtsótuúbe.
criticar *vt.* tsane múhdurá méénúmeíñé menééneé, tsaate muhdú íjcyánetu meíhjyuváne. *No critiques a la gente; ayúdala.* Tsá múu tsaate muhdú íjcyánetu íhjyúvatúne; íllure múu diityéké túkévejtsóhi.
crótalo (especie de víbora) *m.* táácahe. (sinón. **shushupe**)
crucificar *vt.* wátyetyécu páwachékevu. *Al Señor Jesucristo lo crucificaron en el monte Calvario.* Ávyéjuubée Jetsocríjtoke tsáhbaúvú "Calvario" némeítsihvu páwachékevu wátyétyehcúme.
crudo, da *adj.* 1. bóhí, bóhiine túmeítyúnetu menéé "crudo". 2. tsíeméné ímíbájchóratúnetu menéé "crudo". *El petróleo crudo que se saca de la tierra tiene que ser procesado antes de usarlo.* Dúúrúbajpácyó bóhijpácyó ííñújí pañétú meújcujpácyó tujkénú méímíbajchó tsíeméné meméénu téjpacyóri.
cruel *adj.* tsíeméjpidi ímityúné meícúbahráne. *Mi tío es muy cruel; maltrata a sus hijos.* Naaníyó ímítyuube íjcyaabe íítsíímedi ícúbáhrahíjcyáhi.
crujir *vi.* mehwáñe meíhdone íhjyuváne. *Cuando este niño cruje los dientes, me molesta mucho.* Áánu tsíímene íhwáñe

ihdócooca tsarí oke patyéhijcyáne.

cruz *f.* páwachéke.

cruzado, da *adj.* paachíchárívaco. *La gente está allí sentada con las piernas cruzadas.* Téhulle míamúnaa ácújcatyé ítyájkiíñé paachíchárívaco.

estar cruzado páchíchaúcunu.

cruzar *vt.* 1. tsane tsíñejcúvú mepájtyene. *Para ir a la carretera hay que cruzar muchos ríos.* Júúváyí mepéécooca mítyane téhiñe mépajtyéhi. 2. wátyujcáro, páchihcháro, páchíchaáco; tsane tsííñé hallúvú mewátyujcáróné páwatyúú íjyácunúne (*colocar en forma de cruz*).

cruzarse *vr.* páchichááve.

cuacharaco (Col.) (ver **manacaraco**)

cuaderno *m.* waajácuhááme.

cuadrado, da *adj.* tsíeméné páhijyáwá nééneé. *El terreno que tengo es de forma cuadrada; todos sus lados miden igual.* Táiiñújí páhijyáwa, panéjcuvá éévé tsahájchotáhjíre.

cuajadura *f.* górojííve.

cuajarse *vr.* górojííve.

cuál *pron.rel.interr.* ‖ *animado*: caa- (*con un clas. an.*): caabyé (*hombre o animal macho*); caallé (*mujer o animal hembra*). *¿Cuál de los dos (perritos) quiere usted?* ¿Íjtyétsidítyú cáábyeké ú imílléhi? ‖ *inanimado*: kee-/ke- (*con un clas. inan.*): keená (*cosa*); keemí (*canoa, carro, avión, vapor, etc.*); kéhaámɨ (*hoja, papel, libro, etc.*); keewá (*tabla, banca, mesa, machete, etc.*). *¿Cuál de los dos (machetes) quiere usted?* ¿Íwáácutu keewá ú imílléhi?

cuáles *animado dual*: caatyétsi (*hombres o animales machos*); caatyépɨ (*mujeres o animales hembras*). ‖ *animado plural*: caatyé (*personas o animales*). ‖ *inanimado dual*: kee-/ke- (*con un clas. inan. y el sufijo dual* ***-cu/-cuu***): kéneecú (*cosas*); kéwaacú (*tablas, bancas, mesas, machetes, etc.*); kéhaamícú (*hojas, papeles, libros, etc.*). ‖ *inanimado plural*: kee-/ke- (*con un clas. inan. y el sufijo plural* ***-hjɨ/-jɨ***): kénehjɨ́ (*cosas*); kéwahjɨ́ (*tablas, bancas, mesas, machetes, etc.*); kéhaamɨ́jɨ́ (*hojas, papeles, libros, etc.*).

cualquier, cualquiera *pron. indef.* ihdícya- (*con un clas.*): *animado*: íhdícyaábe (*hombre o animal macho*); ihdícyalle (*mujer o animal hembra*). ‖ *inanimado*: ihdícyane (*cosa*); ihdícyahááme (*hoja, papel, libro, cuaderno, etc.*).

cualquiera como ése ehdícya- (*con un clas.*): *animado*: ehdícyaábe (*hombre o animal macho*); ehdícyalle (*mujer o animal hembra*). ‖ *inanimado*: ehdícyane (*cosa*); ehdícyahááme (*hoja, papel, libro, cuaderno, etc.*).

cuando *adv.* -cooca, -ijyu. *Puede venir cuando quiera.* U ímíllécooca ú piivyété u tsááneé. *Cuando yo estaba en Iquitos, me enfermé.* Ikíítorii o íjcyácooca ó cheméhi.

aun cuando *Aun cuando fui a la chacra, no pude trabajar porque me dolía la cabeza.* Táúmɨhévú o péérooobe tsá o wákímyeítyú oke táhníwau ávyénélliíhye.

de vez en cuando tsáijyútsáhjɨ. *De vez en cuando voy a la plaza.* Tsáijyútsáhjíré ó pehíjcyá cóómí ulléhajtsívu.

cuándo *adv.* múcoóca, múijyu. *¿Cuándo vamos a nuestro pueblo?* ¿Múcoocá mépeé mécóómivu?

cuánto *adv.* múhduná tsane íjcyane. *¿Cuánto te cobró por el motor?* ¿Múhduná uke motóórá áhdotsoóbe?

en cuanto teenémáye. *En cuanto llegamos al pueblo, fuimos a ver a mi tía.* Muhá cóómívu meúújeténemáyé mehéroke máaahívetéhi.

cuarto *m.* míjcoho.

cuatro *adj.* pííneéhójtsí- (*lit. media mano*). —Se añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: pííneéhójtsíneva *(cosas)*; pííneéhójtsíwava *(tablas, bancas, machetes, etc.)*.

cubierta *f.* ihbo, íhbota, watájco.

cubierto, ta *adj.* tsane ávoovénetu menéé "cubierto" tene íjcyane.

ser cubierto avóóve.

cubrimiento *m.* ávohóóve, avóóve.

cubrir *vt.* watájco; anu. *Luis cubre a su hermanita con una toalla.* Roíí wátajcó toáállabávú íñáállewúuke. *El está cubriendo su cuaderno.* Áádi anú íwaajácuhááminɨ. (sinón. **tapar**)

cubrirse *vr.* avóóve.

cucaracha *f.* tooróji.

cuchara *f.* deíjyuwa.

cuchichear *vi.* aajába. *Mi hermana siempre estaba cuchicheando en la escuela.* Táñaalle paíjyuva uwáábójá pañe ááјábahíjcyáhi.

cuchicheo *m.* aajába.

cuchillo *m.* niitsúwáwu.

cuco/coco (fantasma) *m.* muhmúu.

cuello *m.* kéjtuhi, mékéjtuhi.

cuenta *f.* múhduná meáhdóiyóné tsíeméné meújcúné hallúvu. ‖ *El no pagó su cuenta.* Áádi iñáhjíhenúné tsá áhdotúne.

darse cuenta meíjtsámeíñé muhdú meícyahíjcyáne, ákyerááve. *Tienes que darte cuenta de lo que haces.* Múu íjtsámeí iiná u méénuhíjcyane.

por cuenta *Este trabajo es por cuenta del municipio.* Íñe wákimyéí cóómí avyéjujte ahdóhi.

tomar en cuenta tsane mewáájácúneri meíícuvéne. ‖ *Mi compadre no toma en cuenta la ayuda que le di.* Tácompádré tsá íjtsúcunútú páneere dííbyekée o píaabóne.

cuento *m.* úúbálleé.

andar en cuentos úbállejcátsiyi meíjcyane. *Por andar en cuentos muchos se meten en líos.* Mítyane iúbálléjcatsíñé níjcaúvú ílluréjuco ditye úhbájcatsíñe.

cuerda *f.* pádohji, wáábyau, móóhóu díívane.

cuerno *m.* tejto, iyáábej to.

cuero *m.* mííheé.

en cueros íéveho, pevéébe. *A los niños les gusta andar en cueros cuando hace calor, por eso se quitan la ropa.* Tsiime imíllé állóócóijyu íwajyámúúné ityácóríívéne íévejte iíjcyane.

cuerpo *m.* méjpií. *El cuerpo del niño ardía en fiebre.* Tsíímének pi allóócóhi.

cuervo *m.* tsaapi wahpéébé áñudu cúúvéébeúvú néébe tóócuta dóóbeé.

cueva *f.* tsátsii ííñújitu mítyáhéjúcoba nééneé; áhejú pañe mépiivyété meíjcyane.

cuidado *m.* téiibúwá meíjcyane. *Ten cuidado cuando cruces el río; no te vayas a ahogar.* Téiibúwá múu ijcyá teehi u pájtyécoóca; májcanúdíñe.

cuidadosamente *adv.* choóco; wajácútsi, téɨɨbúwá tsíeméné meméénune.
cuidadoso, sa *adj.* wajácútsi, tsaapi tsíeméné téííbúwari méénúúbedítyú menéé "cuidadoso" diíbye.
cuidar *vt.* tehme. *Por favor cuida a mi hijo mientras estoy fuera.* Hájchíwúuke óvíjyuco óóma téhmeco áachi o íjcyáné hajchóta.
culata *f.* téhoóba.
culebra *f.* ííñimye.
culebra cazadora (afaninga) ííwacyo.
culebra verrugosa (shushupe) táácahe.
culo *m.* námehéju.
culpa *f.* watyánu, tsaaté hallúrí tsane pájtyene, tsaaté llííñe. *Los niños tienen la culpa de que se quemara la casa.* Tsɨɨmé llííñé jaa áiivyéhi.
culpar *vt.* watyánu, tsaaté hallúvú tsijtye úúballéné ɨɨná ditye méénune. || *Juan culpa a mi tío de la muerte de su hijo.* Jóáa néé naaníyó dííbyé hájchikye llííhyanúne. || waábyu. *Mi hermano me culpó de robar sus cosas.* Táñahbe oke waabyú dííbye éhneva o náníñe.
cultivar *vt.* ajcyo. *Cultivaron el maíz hace poco.* Éíjyurée páúhjɨ újipállí ajcyóme.
cultivo *m.* ajcyo, ííñujɨ meímíbajchóne, bajtsóháñe wákimyéi. *En mi pueblo todos nos dedicamos al cultivo de maíz.* Múúha cóómiyi pámeere muha mébájtsohíjcyá páúhjɨ újɨ.
culto *m.* Píívyéébeke medúúrúváné dobééve.
culto, ta *adj.* pane wáájácuube ímɨáábedítyú menéé "culto" díbye íjcyane. *Un hombre culto es el que sabe mucho y es educado.* Pane wáájácuube panévatúré ímɨáábe.
cumala (especie de árbol) *f.* cúúruco; cátsóóheé; óóuú.
cumare (especie de palmera) *m.* nijɨ.
cumbre *f.* páhbaú níjcau, úmehééné níjcau.
cumbrera *f.* níhbaho.
cumpleaños *m.* tsaaté tsɨɨmávajcóójɨ́ úújeténe.
cumplir *vt.* újéteevétso, páneevétso. || *El mentiroso no cumple lo que dice y no paga lo que debe.* Állíuube tsá iñéhdu méénutúne; téhdure tsá dibye tsaatédítyú pevénéré tsíeméné iújcune áhdotúne.
cuna *f.* tsɨɨménéwú cuwáhíhcyu. *El hace una cuna para su hijo recién nacido.* Áánu meenú íllíwúú cuwáíhcyu.
cunchi (especie de pez) *m.* ánou.
cundir *vi.* lluríjcyu.
cuñada *f.* tónulle.
cuñada *voc.* búhjɨj.
cuñado *m.* tónuúbe. *El cuñado de mi hermana vende su burro.* Táñáálle tónuube nahjíhenú ɨíɨ́juke.
cuñado *voc.* átyoj.
cuota *f.* ahpa. *Conseguimos nuestra cuota de pescado.* Muha méujcú amómeke múúhá ahpa.
cura (sacerdote) *m.* llúúváábeé.
curaca *m.* ávyéjuúbe, téhíjpico. (sinón. **cacique**)
curación *f.* bohíítso.
curandero *m.* llúúváábeé, taabóóbe.
curar *vt.* taábo. *Venga todos los días para curarle la herida hasta que sane.* Pajcóójɨváré múu tsahíjcyá uke ditye dímyéénúcaméí ityááboki. || bohíítso.

El médico ya curó al enfermo. Taabóóbé bóhiitsó chemeébeke.

curiosidad *f.* iitépi.

curioso, sa *adj.* ítépí, panéváré iíítene, iwáájacúné ímílléébedítyú meneé "curioso". *Los niños son muy curiosos; todo lo quieren saber.* Tsiime muurá ávyeta iitépíwu; imílléme panéváré iwáájacúne.

ser curioso iitépi.

curuhuinse (especie de hormiga) *f. especies*: ííhyuje, méniíkye.

curva *f.* cúhlluú, pájtoi. || *Hay una curva grande en el camino.* Ijcyáné juuvátú tsátsii ávyeta pánohcórou.

curvarse *vr.* rojiíve.

cushma *f.* watájcoja.

cúspide (cima de un cerro) *f.* níjcau.

cutis *m.* mííheé.

cuy *m.* jééu llíhpye.

cuya *pron.* árolle.

cuyo *pron.* ároobe. *Es un joven cuyo nombre no recuerdo.* Ováhtsá diíbye; áróóbe memé tsá o ítsáávetú.

D

dádiva *f.* ajcu, pájata.

daledale (especie de planta) *m.* bií.

dama *f.* walle.

danta (tapir) *f.* ócájií.

danza *f.* kijcyo; wahtsi.

danzar *vi.* kijcyo (*los hombres*); wahtsi (*las mujeres*).

dañar *vt.* tútavájtso, ímityújtso. *Las curuhuinses dañan los sembríos.* Íihyuje tútávajtsó bajtsóháñe.

dañarse *vr.* tútaváave, tútávájtsaméi, ímityúúve. *Mi hijo se dañó cortándose.* Hájchíwu tútávájtsámeí iwáhdáínúmeíñeri.

dañino, na *adj.* tsane meke tútávajtsónetu meneé "dañino".

daño *m.* tútavájtso, ímityújtso. *El no me hizo ningún daño.* Aabye tsá oke áyánéwu ímityúné méénutúne.

dar *vt.* ajcu. *El hombre me dio el dinero que debía.* Tsaapi oke ajcú dsíídsidívú tsanée óhdityu iújcúne áhdo. || ehnénu. *El dio muchas cosas a su querida.* Mítyane íimílléllleke éhnénuúbe.

dar a luz tsiimáva. *Mamá dio a luz un hermoso bebé.* Waháró tsíímavá imíwu néébéwúuke.

dar de beber ijcho; adótso. *El dueño dio de beber a los visitantes.* Tsája múnáajpi ijchó íaahíve-múnáake.

dar de comer majchótso. *La cocinera da de comer a los trabajadores.* Majchó meenúllé wákimyéi-múnáake májchotsóhi. || doótso (*carne*); lleenétso (*fruta*); eébu (*a los animales*). *Mi papá siempre da de comer a las vacas.* Llihíyó paíjyuváré éébuhíjcyá ócájímuke.

dar flojera óvehéjtso. *Cuando hace calor me da flojera y no quiero trabajar.* Allóóco oke óvéhejtsó; tsá o ímílletú o wákímyeíñe.

dar fruto neéva. *El pijuayo da fruto en febrero.* Meeme neevá pebereéérodi.

dar ganas de imílle. *Al hombre le dieron ganas de meterse en el río.* Tsáápikye ditye néénélli tsúúca imílleebe iávuhcúne.

dar gracias tehdújtso. *Debemos dar gracias a Dios porque nos ama.* Pííyéébe meke wájyúnéllii dííbyeke

metéhdújtsóiyáhi.

dar gritos íhjyucúnu. *La niña da gritos porque se lastimó en el camino.* Wálléhwu juuváyí péélleke ímityúné pájtyéneri ihjÿúcunúlle.

dar la espalda wayááve. *Me dio la espalda cuando quise saludarlo.* Ópée o díllóíyónáa íllure óhdityu wáyááveébe.

dar pena ídátsó pájtyene, kímóhcó pájtyene, ídaatsóve. *A la madre le da pena cuando su hijo desobedece a su padre.* Cááni nééne íjtsɨɨméné lléébótúcooca tsííjuke kímóhcó pajtyéne.

dar saltos cáhtsiñíba. *Los niños dan saltos cuando están alegres.* Tsɨɨme iímíjyúúcooca cáhtsíñíbáhi.

dar vergüenza núcojpítso. *A los padres les da vergüenza la mala conducta de sus hijos.* Cáánímútsikye núcójpítsó pajtyéné íítsɨɨme ímityúné íjcyane.

dar vuelta revóóve. *La lancha dio vuelta para seguir a Iquitos.* Cúújúwamɨ révoové Ikíítovu ipyéékií.

dardo de cerbatana *m.* aamúíwu.

darse *vr.* méénúcaméi, ájcuméi. || *El carpintero se dio un martillazo en el dedo.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi íhyójtsɨwa wámúmuhjácómeí matííyori.

de *prep.* tsánetu. || *Ya es tiempo de cultivar la tierra.* Tsúúca múu ájcyodújuco úmɨhe. *Esta casa es de mi hermana.* Íjya muurá táñáálle ja.

de pie téijyócunu, ijyócunu. *Comieron de pie porque iban de prisa.* Ícúi ipyéénéllii íjyócunúméré majchóhi.

de repente íllu néétútsihdyu. *De repente no quisieron ayudarnos terminar el trabajo.* Íllu néétútsihdyu tsáhájuco ditye ímílletú múúhakye ɨpíaabóné iníjkeváne tééne wákimyéi.

debajo *adv.* lliíñe. *La cuchara está debajo de la mesa.* Méétsáwá lliiñe deíjyuwa.

debate *m.* táhjajcátsi, táhjájcatsíñé meíhjyúváneri.

deber *m.* ɨɨná meméénuíñé máhallúrí íjcyane, muhdú meíjcyáiyóne. *El deber de una madre es criar a sus hijos.* Tsáápíllé hallúrí teene dille tsaímíyé íítsíímeke téhmeíñe.

deber *vt.* 1. ɨɨná meújcune maáhdotúne. || *El que pide algo a crédito le debe al acreedor.* Pevénéré tsíeméné táúmeímyé hallúrí téneáhdo. 2. múúne meáhdóiyóné tsáhái meáhdotúne. *El debe pagar su cuenta.* Áhdóíyóóbe ɨɨná iújcune.

débil *adj.* dúhcú, íhtsú, pávyé, íbúcú. *Estoy enfermo y por eso me siento débil.* O chéménéllii pávyéébeúvú oó. || ábá (*voz*). *Tu voz es débil.* Ábá díjkyeé.

ser débil duhcu, ɨhtsu, pavye, íbuúcu; aába.

debilidad *f.* bájcúvátuúúve; duhcu, ɨhtsu, pavye, íbuúcu, tsáhááveé. *El enfermo tiene mucha debilidad porque hace tres días que no come.* Chémeebe mítyane pávyeenú 3-coojívájuco imájchótúnélliíhye.

debilitamiento *m.* dúhcúvatétso.

debilitar *vt.* dúhcúvatétso, pávyeenútso. *La enfermedad debilitó al muchacho.* Tsííméneke cheme pávyeenútsóhi.

debilitarse *vr.* cuuvéte, kéhyétuúúve, pavyéénu, tsáhááveé. *El que trabaja mucho y no come, a la larga se debilita.*

Májchotúmé wákímyeímyé pávyeenúhi.

débilmente *adv.* dúhcú; ábá (*voz*).

decaer *vi.* dúhcuváte, ihtsúnu, ídaatsónu; mujta. *Mi ánimo para seguir el camino de Dios ha decaído.* Ó mujtá Méécáánikye o úráávyénetu.

decaimiento *m.* ídaatsónu, ídáátsonútso.

decidido, da *adj.* tsane meméénune meíbúwaavéne.

decidir *vt.* íbuwááve. *He decidido de hoy en adelante hacer cosas buenas.* Ícyooca ó íbúwaavé ímiánejcúvuréjuco.

decir *vt.* neé. *El dijo que no quiere ir conmigo.* Neebée óóma ipyééne iímílletúne. *Dicen que yo perdí el dinero pero no es cierto.* Nééme oova dsiidsi o wáágoóne; árónáa tsá tehdu tene néétune. || neméi (*de si mismo*) *Jesús dijo de sí mismo que iba a morir.* Jetsóópe némeí idsíjíveíñe íhdityu. || dillo (*lit. preguntar*). *La gente de ese pueblo le dice jefe a mi hermano.* Táñáhbeke écóómi múnaa dilló íavyéjúúbedi.

decisión *f.* íbuwááve.

declaración *f.* bóhówajcáro.

declarar *vt.* 1. neé. *El juez lo declaró culpable del robo.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe néé diibyéjuco nániñe. 2. uubálle, wáájacútso, bóhowájtso, bóhówajcáro. *El ya declaró lo que negaba.* Tsúúca áánu bóhówajcáró ityóónuróne.

dedicación *f.* 1. tsane meméénúneri meíjyácunúne. *El tiene dedicación por el estudio.* Waajácuháámíne íiteríyé ijyácunúúbe. 2. tsane meméme-núné tsáné wáábyuta. *La dedicación de la iglesia fue el año pasado.* Éhné pijcyábaríi Píívyéébé durúúvaja meménúmeíhi.

dedicar *vt.* tsáneri méijyácunúne. *Mi primo dedica su vida a ganar plata.* Táñahbe ijyácunú dsíídsike iújcúiyóneríye. || tsíeméné tsáné wáábyuta mepícyoóne. *Mi tía dedicó una gallina para la fiesta de San Juan.* Mehéró ícyáracáké picyóó Tsa Jóáá wáábyuta.

dedo *m.* méhójtsiwa; cóójuwa (*pulgar*); uubáwa (*índice*); píínéewa (*medio*); íayáwa (*meñique*). —No se ha encontrado el equivalente para dedo anular.

dedo del pie méjtúwaá.

defecar *vi.* name. *Debemos defecar en un lugar apartado.* Ménáméiyá kémuéllevu.

defecto *m.* tsíeméné tútávaavéne. *El defecto del carro no era visible antes.* Íjchíemíi tsátsii tutávaavéné tsá ééjyu maájtyúmitúne.

defender *vt.* piáábo, ijcya llííñe. *El padre defendió a su hijo cuando se estaban peleando.* Cááni píaabó íllíkye tsíjpima dibye méénújcatsíñetu.

deformar *vt.* ómóníuuvétso (*por fuego*).

ser deformado ómóniúúve.

defraudación *f.* bañu.

defraudar *vt.* bañu, nani, tsíeméné meújcúné meállíñé hallúri. *Mis primos fueron defraudados; les quitaron sus tierras.* Tááñahbémuke iállíñe dojtúcúmé íiiñújííne.

dejar *vt.* 1. úújeíñu, pícyoíñu, cóevátso. *Dejé mi machete en la casa porque no pensaba trabajar.* Tániitsúwané ó pícyoíñú ááhire. Tsáhané o íjtsámeítyú o wákímyeííñe. 2. ihvéjtso, íhvéjtsoíñu, watsíívye; boíívye. *Dejé de cultivar mi chacra cerca del camino.*

Juuváj piihívú ó íhvéjtsoíñú táúmihe o ájcyone. *Desde que se cambió de casa ha dejado de venir.* Tsííjyavúu iíñétsihdyu tsáhájuco dibye tsájúcootúne.

dejar a su esposa o esposo ihvéjtso, waagóo. *Un hombre dejó a su esposa.* Tsaapi méwake waagóó.

dejar caer íjcaáyo, dócajyáro, ácádsíjcaáyo. *Has dejado caer tu libro en el suelo.* Díwaajácuháámí ú íjcaáyó baávu.

dejar huella ojtsínu.

dejar pasar pajtyétso. *¿Por qué dejas pasar a aquéllos?* ¿Íveeki ú pajtyétsó aatyéke?

dejarse *vr.* íhvéjtsaméi. *La niña se deja peinar todos los días.* Wáhlléj tsiiméné íhvéjtsáméíhijcyá tsiiju ipíhdoki.

dejarse engañar állítsaméi. *Muchos se dejan engañar por los mentirosos.* Állíu-múnáadívú mítyame állítsámeíhi.

dejarse vencer táhjátsaméi. *Los jóvenes se dejan vencer por los adultos.* Ováhtsámú táhjátsámeí kéémejtédívu.

dejarse ver bóhowááve. *Mi hermano no se dejó ver.* Táñahbe tsá bóhówáávetú.

delante *adv.* tsúúlleri, húmíwari.

delante de *Nunca es bueno decir malas palabras delante de los niños.* Ávyeta tsá tene ímityú tsiime íjcyánáa ímítyúnéhjiri meíhjyuváne.

por delante *El caballo va por delante jalando la carreta.* Tsuulléri iiju péé úlléíhcyú llícyúhcoobére.

delfín *m.* ámánaá.

delgadez *f.* ani; ujtsi.

delgado, da *adj.* ání; újtsí.

ser delgado ani; ujtsi. *Un hombre delgado es muy ágil para subir la loma.* Újtsiibye lleeváwu páwajúrí nériivyéhi.

delicado, da *adj.* dúhcú, chéméjcó. *La salud de un anciano es delicada por su edad.* Keeme chéméjcóhréjuco keeméjuco iíjcyánélliíhye.

ser delicado duhcu, cheméjco.

delicioso, sa *adj.* ímyé, imyéwu. *La carne es muy deliciosa.* Hééco muurá ávyeta imyéwu.

ser delicioso imye.

delito *m.* imítyu, tsane ímityúné meméénune. *El que mata comete un delito y lo castiga la ley con pena de cárcel.* Tsaatéké dsíjívetsómé muurá ímityúné meenúhi; áámeke taúhbaju néhdújuco ditye cúvéhoojánúne.

demacración *f.* ujtsítye.

demacrar *vt.* dúhcúvatétso.

demacrarse *vr.* ujtsítye.

demandar *vt.* tsaaté hallúvú meúúballéné ditye ímityúne méénune. *Si no le pagas, te demandará.* U áhdótúhajchíí díhallúvú o úúbálleé.

demás *adj.* éhnííñevu, iíjcyaróné pajtyéne.

lo demás *Ya tomé la sopa; dame lo demás.* Tsúúca tejpa ó nihcóhi; oke daacu cóeenévu.

por demás *Está por demás enseñarle a leer; no aprende nada.* Mítyane o úwáábójúcoorá diibye iééveki; ároobe tsá iináubá dibye wáájácutúne.

demasiado *adv.* tsane ihnáhó íjcyane. *Es demasiado difícil convencer a este borracho.* Ihnáhóóné llíyiicyávéébeke metáchúúrejcáróiyóne.

demasiado, da *adj.* ávyétá mítyane,

pátyeevéne. *No comas demasiado pan.* Ávyétá mítyane páa majchodiñe.
demonio *m.* naavéne.
demora *f.* dsinééve.
demorar *vi.* dsinééve, íícúi mepéétune, tsane íícúi meméénutúne. *Nos demoramos en el camino porque el río estaba crecido.* Muha juuváyí médsíneevé mecáájávénélliíhye. *El carpintero se demora mucho en terminar la casa por falta de ayuda.* Jááháñé wákimyéi-múnáajpi tsá íícúi ímívyetú jaa imyéénune ípiááboobe íjcyátúnélliíhye.
demostración *f.* ájtyumítso.
demostrar *vt.* ájtyumítso.
denso, sa *adj.* báhmí. *Esta madera es densa.* Báhmí tehba.
  ser denso bahmi.
dentera *f.* tsuúúve, méhwáñe tsúuuvéne.
  tener dentera tsuúúve.
dentro *adv.* 1. pañe. *Dentro del cajón están mis tijeras.* Cajóónábá pañe támajchówa. 2. -tu. *Dentro de tres meses será Año Nuevo.* Pápihchúú nuhbávatu béhné pijcyábaréjuco íjcyaíñe.
  por dentro *La herida se sanó por encima pero por dentro todavía me duele.* Táméénúcaméí oke hállu bóhíírónáa pañe avyéhi.
denunciar *vt.* tsááté hallúvú meúúballéne. *Anda y denuncia que te han robado tu caballo.* Pééne duubállé diíjuke ditye náníñe. (sinón. **acusar**)
depender *vi.* ííne tájpí meíjcyane. *Los niños dependen de sus padres; pues no saben trabajar.* Tsiime cáánímútsi tájpí ijcyáhi; tsáhái muurá ditye píívyetétú iwákímyeíñe.
depilar *vt.* llijcyu.
depositar *vt.* picyo; tajpi/tajpílle, tájpimyéi. *Deposito mi confianza en ti para todo el trabajo.* Úhdivu ó tajpí íñe páneere táwákimyéi.
depósito *m.* tsíeménéhjí tsáné pañévú mepícyohíjcyatsíi.
derecho *m.* tsane meméénune mepíívyeténe. *El hombre tiene derecho de castigar a sus hijos cuando se portan mal.* Tsaapi piivyété íítsíímeke iúwaabóné ditye ímityúné íjcyácoóca.
derecho, cha *adj.* tújkévé, tsatújkeve, tsane tsatújkeve néénetu menéé "derecho". *Este camino es derecho.* Íjyu juuva tsatújkeve.
  la mano derecha ímiáhojtsi, ímiánejcúehójtsi. *Vamos todos a levantar la mano derecha.* Métsu pámeere meíhbúcu méímiánéjcúehójtsi.
  por la derecha ímiánéjcutu. *El camino va por la derecha.* Juuva pajtyé ímiánéjcutu.
  ser derecho tujkéve.
derramamiento *m.* cahpío.
derramar *vt.* póvihjúcu, cahpío. *La niña derramó el agua que trajo para beber por estar jugando.* Wálléj tsiiméné maádo iñújpáñújérojpácyó cahpíó iiícúhulle. || tsoáco (*sólo líquidos*).
derramarse *vr.* povíívе, cahpíívye. *Cuida el café para que no se derrame al hervirlo.* Capéé tehme tene iwááéhulle icyáhpíívyétuki.
derretir *vt.* chócoovétso, tsuurútso. *El calor del sol derrite la manteca.* Nuhba íallóócori chócóóvetsó dúúruba.
derretirse *vr.* chocóóve, tsuúru. *La manteca se derritió con el calor de la candela.* Dúúruba chócoové cúújúwá allóócori.

derribar *vt.* cápíyuúcu; túruuvétso; wáchajáro. *Estamos derribando la casa para hacer una casa más grande.* Muha jaa méwachájanú éhnííñevu mityájácoba meméénuki. || wácóriúcu; wábúniáco.

derribo *m.* cápíyuúcu.

derrochar *vt.* ícubáhra.

derroche *m.* ícubáhra.

derrumbamiento *m.* wácávyahjáco; níkiivyétso, únoovétso.

derrumbar *vt.* wácávyahjáco; níkiivyétso, únoovétso. *Cuando llueve mucho, el agua derrumba la orilla del río.* Mítyane maállécooca nújpacyo téhí úniu únóóvetsóhi.

derrumbarse *vr.* cavyááve. *Cuando hay temblor se derrumban las casas mal construidas.* Ííñuji vááúmeíñeri jááhañe cóhpétujáhjí cáhvyabáhi. || nikíívye, unóóve.

derrumbe *m.* nikíívye, unóóve. *El camino está lleno de piedras por los derrumbes.* Juuváyí mítyane néwayúúné tétsihji níhkíbánetu.

desabrido, da *adj.* íhvé.

ser desabrido ihve. *Esta bebida es desabrida.* Íñe ado ihvé.

desacuerdo *m.* pájúvaá.

desafilado, da *adj.* llíhí.

estar desafilado lliíhi.

desagradable *adj.* tsárí, tsane múhdurá ímyetúné íjcyane, múhdurá meíjtsúcunúne, múhdurá meke pájtyene. *La comida era muy desagradable.* Majchóne tsá ímityúne.

ser desagradable tsari.

desagradablemente *adv.* tsárí.

desagradar *vi.* tsarílle, tsane ímí meke pájtyetúne, meímílletúne. *Me desagrada mucho lo que hizo mi amigo.* Tááñahbévaabe méénune ó tsarílléhi.

desanimado, da *adj.* ihvéjtsóneúvu. *Los campesinos están desanimados porque no ha llovido.* Úmihéné wákimyéi-múnaa ihvéjtsóneúvú íwákimyéi meenú maállétúnélliíhye.

desanimar *vt.* tsíeméné pájtyéneri tsane meméénúíyóné tsáhájuco meímílléjúcootúne. *Querían comprar el caballo, pero los desanimó el precio.* Imílleróméе ííjuke iáhdone; árónáacáa mítyane dibye áhdómeíñetu tsáhájuco ditye ímílletú iáhdone.

desanimarse *vr.* óvehééte, tsíeméné meímílléjúcootúne. *Hay personas que se desaniman con los trabajos difíciles.* Ijcyámé tsaate íhnáhóóné wákimyéityu óvéheetéme.

desánimo *m.* óvehééte.

desaparecer *vi.* teevénu, návénééveíñu, tsíeméné kiávú pééne bóhówavéjúcootúne. *Hace una semana que desapareció mi perro.* Tsúúca tsáné tsemáánájuco mee tajyééu oohííbyé kíavú péénetu. || miyóóve; buúúve.

desaparición *f.* návénééveíñu, miyóóve.

desaprobar *vt.* ímí tehdújuco meíjtsúcunútúne. *El jefe desaprobó el proyecto; ya no van a llevarlo a cabo.* Ávyéjuube tsáné wákimyéí tsá ímí íjtsúcunútúne; áánellii tsáhájuco ditye méénúityúne.

desarmar *vt.* tsiñu. *Este niño curioso desarmó el reloj.* Áánu tsíímene waajápíwu néébe tsiñúú núhbake. || dócávyahjáco (*con la mano*); wácavyéco, wácávyahjáco (*a golpes*).

desarraigar *vt.* dóllárahjúcu, dóváriáco, tállárahjúcu, táváriúcu, wáváriáco,

tábahjyúcu.

ser desarraigado tállarááve. *La yerba ya fue desarraigada.* Tsúúca tsójcómuhííbá tálláraavé. || pichíívye (*árbol*).

desarraigarse *vr.* pichíívye (*árbol*).

desarraigo *m.* dóllárahjúcu, tállárahjáco.

desarreglado, da *adj.* ímibájchómeítyúnetu menéé "desarreglado". *No mandes al niño desarreglado a la escuela; lávalo y péinalo.* Tsá múu tsíímene ímíbájchórátúúbeke uwáábojávú wállootúne; múu ímííñeúvú iñíjtyúúbeke ipíhdóne wallóóhií.

desarreglar *vt.* dóchaajáro.

desarreglo *m.* dóchaajáro.

desarrollado, da *adj.* panéváré ímí kéémévénetu menéé "desarrollado".

desarrollar *vt.* 1. kééméve, piívye. *Las plantas desarrollan bien con el abono de animales.* Bajtso tsaímíyé keemévé iyáme námetu mewápijcóne. 2. tsane ímí meméénune. *El maestro desarrolla bien la clase.* Uwááboobe imíwu tsajtyé uwáábo.

desarrollarse *vr.* tsane ímí pééneé. *El proyecto está desarrollándose bien.* Tsáné wákimyéí ímí pééhií.

desarrollo *m.* keeméve.

desaseado, da *adj.* íñúvá.

estar desaseado iiñúva.

desastillar *vt.* wápóaúcu, wállehjúcu. *Estoy desastillando un palo con el hacha.* Ó wápóajcó úméneba úwáájiri.

desatadura *f.* tsiñu.

desatar *vt.* tsííñaáyo. *No sé quién desató el caballo que estaba amarrado al borde del camino.* Múhjáubáhjané tsíñaáyó iiju juuvá úníutu dóhjíváábeke. || ípajtyécu. *Voy a desatar mi mosquitero.* Ói ó ípajtyécú tácyuwája.

desatarse *vr.* ípatyééve. *Mi mosquitero se ha desatado.* Tsúúca tácyuwájá ípátyeevéjucóó.

desatención *f.* tsáneeri meíícúvetúne.

desatorarse *vr.* wácórójcaméi.

desayunar *vi.* cúúvénetu memájchone. *Desayuné antes de salir de la casa.* Cúúvénetúrené ó májchoíñú tahjyátú o tsááíñé ihde.

desayuno *m.* cúúvénetúéne májcho. *El desayuno se toma siempre por la mañana.* Paíjyuváré múúne cúúvénetúré mémajchóhi.

desbaratamiento *m.* wácávyahjáco.

desbaratar *vt.* dócávyahjáco, tácávyahjáco, wácávyahjáco. *Estoy desbaratando mi cuarto.* Ó wácávyahcó támijcóho.

desbastar *vt.* wállórihjúcu. *Estoy desbastando una tabla con la azuela.* Ó wállórihcú úméhewa wállorícújiri.

descansar *vi.* 1. wáyeééve. *Descansamos a medio camino porque estábamos muy cansados.* Muháa mítyane mepávyeenúnéllii juuváj piinévú méwáyéeevéhi. (sinón. **reposar**) 2. allíjchu.

descanso *m.* 1. wáyeééve. *El domingo es día de descanso; nadie trabaja.* Domíígó muurá wáyeéévejcóóji; téjcooji tsá mewákímyeítyúne. 2. allíjchu.

descarga eléctrica *f.* wáberéjco.

descargar *vt.* íjchivyétso, tsáné pañétú tsane meíjchívyetsóne. *Ayuda al hombre cuando descargue el bote.* Áádíkye pííáboco ehnénéhjí dibye míìné pañétú íjchívyétsócoóca.

descaro *m.* núcojpítso.

descascarar *vt.* ihtu, ijtyúcu; dópoáco. *La gente descascaró el maní para venderlo.* Míamúnaa mátsajca dópojcó iñáhjíhénuki.
ser descascarado dópójcaméi. *Todo mi maní ha sido descascarado.* Támatsájcá páneere dópójcámeí.
descender *vi.* niítye. *El bebé descendió de la casa por la escalera poco a poco.* Niityéwááhyori tsíiménéwu chooco niityéhi. || cállojíívye (*de cabeza*).
descendiente *m.* tsiiménémúhaábe, lliyáátejte.
descenso *m.* niítye.
descolgar *vt.* cáduhdáro. *Este descolgó a un niño en una soga.* Áánu cáduhdáró tsíiméneke wáábyáuri.
descoloramiento *m.* aabánu, áábanútso.
descolorar *vt.* áábanútso. *El sol descolora la ropa.* Nuhba áábanútsó wájyamúúne.
descolorarse *vr.* aabánu, teevénu. *El dibujo de mi ropa ya se descoloró.* Táwajyámú oonóvá tsúúca téévenú.
descomponer *vt.* ímityújtso, wáchajánu. *Los niños descompusieron la guitarra de su papá.* Tsiime ímítyujtsó cááni cuumúba.
descomponerse *vr.* ímityúúve, tútavááve; nehníñu; toócu; nojcánu; chajááve. *La carne fresca se descompone si no la salamos.* Bóhí héécó muurá néhniñú mécánaamánútúhajchííjyu.
descomposición *f.* nehníñu; toócu; nojcánu.
desconocer *vt.* 1. mewáájácuróné meíícúvetúne. *Mi tío desconoce las leyes del país.* Naaníyó méiiñújí taúhbajúúné wáájácúroobe tsá tééneri íícúvetúne. 2. wáájacútu. *Este muchacho ha cambiado tanto que lo desconocí.* Áánu tsíímene tsíhdyuréjuco néébeke tsá o wáájácutúne.
desconocido, da *adj.* wáájácúmeítyúnetu menéé "desconocido".
descontento, ta *adj.* ímíjyuuri íjcyátúúbedítyú menéé "descontento".
descortezado, da *adj.* úmehe íhtúmeíñetu menéé "descortezado" tehe íjcyane.
descortezamiento *m.* ihtúcu; aajúcu; dówachúúve; dópóahjáco, dóchééúcu; cápóahjáco, cájóvaúcu.
descortezar *vt.* ihtúcu. *Mi tío va a descortezar un palo para la casa.* Naaníyó ihtú úméheco ihjyá wáábyuta. || aajúcu (*jalando*); dópóahjáco, dóchééúcu (*con la mano*); cápóahjáco, cájóvaúcu (*con algo puntiagudo*).
ser descortezado íhtuméi; áájúcuméi, ájucúúve; dówachúúve; dópoááve.
descoyuntar *vt.* píyéroovétso.
ser descoyuntado píyerúóve.
describir *vt.* muhdú tsane íjcyane meúúballéne.
descuartizamiento *m.* kíváriúcu; pídoáco, wáváriáco.
descuartizar *vt.* kíváriúcu; pídoáco, wáváriáco. *Estoy descuartizando el venado.* Nííváwake ó pídojcó.
descubrir *vt.* téévétsii íjcyaróné maájtyumíne. *Descubrimos un nido de ratas en el granero.* Jéémú éébuta pícyómeíhíjcyátsihyi muha mááj tyumí cuuvému íjcyo.
descuento *m.* iáhdó niityétsámeíñe, lliiñévúré ahdótsámeíñe. (sinón. **rebaja**)
descuidado, da *adj.* ábájíhcó.
ser descuidado ábajíhco.
descuidar *vt.* metéhmeróné tsáijyu

maábájiivéne. *Descuidamos al niño y se metió en el charco.* Tsííméneke muha metéhméróóbeke maábájííveebéha íñújcáámiri ávuhcúhi.

desde *prep.* -tsihdyu. *Desde que Juan se fue, su caballo se enfermó.* Jóáápe pétsihdyu dííbye ííjú cheméhi. || átsihdyu; tétsihdyu; téijyútu; íchihdyu. *Desde aquí te miro.* Íchihdyu muurá uke ó iitéhi.

desde ahora ícyoocátu, íchihdyu. *Desde ahora voy a ser feliz.* Ícyoocátú tsaímijyúúréjuco o íjcyaíñe.

desdeñar *vt.* nehnílle.

desdeño *m.* nehnílle.

desdoblamiento *m.* patúúve.

desdoblarse *vi.* patúúve.

deseable *adj.* úmúpíchó.

ser deseable úmuupícho.

desear *vt.* imílle, ímillénu, méimíllé tsíeméné méma íjcyane. *Pablo desea casarse con Adela.* Pááyoro imíllé Adéérake ityáábaváne. || úmuupívye, oíhcyo; tsúúraméi, íjyacúnu. *Deseo que el diccionario esté terminado.* Ó tsúúrámeí diccionario níjkéváíyóneri.

desear seguir oíhcyo.

desechar *vt.* tsáné meímílléjucootúne, ílluréjuco meíhvejtsóne. *Los hombres desecharon la idea de trabajar juntos.* Míamúnaa páoha iwákímyeííyóné íjtsaméí íhvejtsóhi.

desembarcar *vt.* íjchivyétso. *La gente del pueblo desembarcó la carga del bote.* Cóómí múnaa mííné pañétú ijchívyetsó píichuta.

desembocadero *m.* téújcucu.

desembocadura *f.* áámeju.

desempeñar *vt.* tsane meméénune. *El juez desempeña bien su cargo; es justo.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe ímí téé-né wákimyéí meenú; aabe ímiáábe.

desenterramiento *m.* aabyúcu.

desenterrar *vt.* aabyúcu, íjchivyétso. *Desenterraron el tesoro debajo de la casa.* Tsíeméné imíwu nééne ihjyá lliiñétú cúúúmeíñé aabyúcúme.

desenvainar *vt.* wájyoúcu, wávítsuúcu.

deseo *m.* imílle; úmuupívye, táichóve; péénuwa (*sexual*).

tener deseo sexual ápiiváte.

deseoso, sa *adj.* ímíllé; úmúpíllé.

desfibrar *vt.* aajúcu.

desfilar *vi.* patúúve.

desgajar *vt.* tállárihjyúcu, dóllárihjyúcu.

ser desgajado tállaríívye.

desgarradura *f.* cherééve, vajááve.

desgarrar *vt.* táváajcáro; díváajcáro, díváriúcu (*con los dientes*); dótséuhjáco, dóváajcáro, dóváriáco (*con la mano*); kíváajcáro (*con algo cortante*).

desgastar *vt.* doo.

desgracia *f.* tsíeméné ímityúné pájtyene. *Mucho viento fuerte causó una desgracia.* Tsíjpáné kiijyébá ímityúné dáriivéhi.

desgranar *vt.* dótsóuáco, dópíyuúcu. *María desgrana las mazorcas para vender el maíz.* Maaríá páúhji újí dótsóujcó iñáhjíhénuki.

desgreñar *vt.* dódsaaránu, dóhidsícu. *Me estás desgreñando el cabello buscándome piojos.* Nehní oke ú dódsááranú táhníwaco u dódíjcyóhulle.

desgreño *m.* dódsaaránu.

deshacer *vt.* tsíñaáco. *Deshaz el sombrero y vuélvelo a tejer porque está mal hecho.* Watájcoji tsíñúúne béhnétu diñu; ímítyú númeíji. || wáchajánu;

wácávyahjáco (*a golpes*); tácávyahjáco (*con el pie*); dócávyahjáco (*con la mano*).

deshacerse *vr.* chajááve; cavyááve. *El armazón que hice para mi tambo se ha deshecho.* Tánuujúwa o íhcyúnuróné cávyaavé.

desherbar *vt.* cajtu; ajcyo; tsumíjtso. *Ayer deshierbé el huerto de mi mamá.* Iijyúiijyu ó tsúmijtsó waháro bájtsoháñé lliíñe.

deshilachado, da *adj.* tsane pádsaadsa néénetu meneé "deshilachado".

deshinchar *vt.* tajíítso.

deshojar *vt.* dówáchuhjáco, dóvúruáco. *Mi tío está deshojando la planta de tabaco.* Naaníyó dóvúrujcó báñehe.

ser deshojado coháávye, dówachúúve.

deshojarse *vr.* coháávye, dówachúúve, tsoúúve. *Los árboles se deshojan.* Úmehééné tsóuuvé.

deshoje *m.* coháávye, dówachúúve, tsoúúve.

deshonroso, sa *adj.* núcójpítsó.

ser deshonroso núcojpítso.

desierto *m.* íínéubárá pííνyétutsíi, nújpácyóubáré íjcyátutsíi. *Es difícil encontrar agua en el desierto porque no llueve.* Ííneubárá pííivyétútsii tsá nújpácyóubáré maájtyúmitú tétsii maállétúnélliíhye.

desinflar *vt.* állijchútso, dótseejéro, tátsíuhjáco.

desinteresarse *vr.* íícuvétu; ímillétu, nehnívye, tsane éllevu meíjcyatúne. *La mujer se desinteresó en su esposo.* Walle néhnivyé ájyúdií.

desliz *m.* tácajyááve.

deslizamiento *m.* tácajyááve.

deslizarse *vr.* tácajyááve; íícúi miine ullé nújpácyó hallúri.

desmamar *vt.* dópíyuúcu. *Desmamé a mi hijo porque ya está grandecito.* Ájchíwúuke ó dópíyuúcú kémúhréjuco dibye néénélliíhye.

desmantelamiento *m.* wácávyahjáco.

desmantelar *vt.* dócávyahjáco (*con la mano*); wácávyahjáco (*a golpes*). *Estoy desmantelando mi cuarto.* Ó wácávyahcó támijcóho.

desmayarse *vr.* wájácúrátuúúve, cuuvéte, dsíjivécunu. *Se desmayó porque estaba débil y no aguantaba el sol.* Dúhcúúbeúvú iñéénéllii núhbá allóócori pávyeenúúbé wájácúrátúuuvéhi.

desmayo *m.* wájácúrátuúúve, cuuvéte, dsíjivécunu.

desmenuzado, da *adj.* tsane dótsútsúhcámeíñetu meneé "desmenuzado" tene íjcyane.

desmenuzamiento *m.* dótsútsuhjáco; tátsútsuhjáco; dócháchaáco, dóllujáro, dóllujááve.

desmenuzar *vt.* dótsútsuhjáco. *Desmenuzó el pan para dar de comer a los pajaritos.* Pááa dótsútsúhcuube coomícówuúmuke iéébuki. || dócháchaáco, dóllujáro (*con la mano*); tátsútsuhjáco (*pisando*); wátsútsuhjáco (*a golpes*); dítsátsaáco, dítsútsuhjáco (*con los dientes*). *El ratón está desmenuzando la carapa del maní.* Cuuvébá dítsútsuhcú mátsájawa.

ser desmenuzado dótsútsúhcaméi; dóchachááve; tátsutsúúve.

desmenuzarse *vr.* dóllujááve. *El almidón se me ha desmenuzado.* Táijtyácó dóllújaavé óhdivu.

desmigajar *vt.* dócháchaáco.

ser desmigajado dóchachááve.

desmontar (talar el monte) *vt.* illo (*árboles*); watsóhco (*plantas*).

desmonte de terreno *m.* wájcyoha (*de selva virgen*); watsóhco (*de una purma*).

desmoronamiento *m.* dóllujáro.

desmoronar *vt.* dóllujáro (*con la mano*); únoovétso. *La oleada desmorona el barranco.* Nohjɨ únóóvetsó wájuú.

desmoronarse *vr.* dóllujááve; unóóve. *El barranco se desmoronó sobre la canoa.* Wáju únoové mííné hallúvu. ‖ chajááve (*al podrirse*).

desnatar *vt.* wádoúcu. *Desnaté el aceite de pijuayo con una cuchara.* Méémé duuru ó wádojcó deíjyúwari.

desnudar *vt.* tácóriúcu. *La mamá desnudó a su hijo.* Tsɨiju tácóriúcú íllíkyeé.

desnudarse *vr.* tácoríive, tácóríjcaméi. *Mi hermano se desnudó en su dormitorio.* Táñahbe tácórɨivé mɨjcóhó pañévu.

desnudo, da *adj.* íwajyámuma íjcyátúúbedítyú meneé "desnudo" dibye íjcyane. *En tierras calurosas a veces los niños andan desnudos.* Allóócótsihyi tsɨime tsáijyu pevéjté ijcyáhi.

desobedecer *vt.* tahjálle; cáhcujtsótu, lleebótu. *Esos niños están castigados porque desobedecieron al maestro.* Tsɨiméké íhnáhó úwaabómé ditye uwáábóóbeke lléébótúnélliíhye.

desobediencia *f.* tahjálle, cáhcujtsótu.

desocupado, da *adj.* pevétáré meíjcyane, ɨiná méénútuube pevétáré íjcyáábedítyú "desocupado" meneé. *Estoy desocupado; no tengo trabajo.* Pevétáré oó; tsá ɨiná o wákímyeítyúne.

sitio desocupado pevétsíi, iévetsíi.

desolladura *f.* cájɨhtáro, kíjɨhtáro.

desollar *vt.* aajúcu, cájɨhtáro, kíjɨhtúcu. *Desuella bien el majás antes de partirlo.* Ímíñeúvú cájɨhtúcú tájcuke u wáváríjcyoki.

ser desollado cájɨtááve.

desorden *m.* ajtsícyu, wáchajááve; iibóriba, mujtáraba (*alboroto*).

desordenado, da *adj.* iibóriba (*alborotado*).

estar desordenado íibórɨváte.

desordenar *vt.* ajtsícyu, wáchajáro. *Aquéllos desordenan sus cosas por todos lados.* Aatye ihñénéhjɨ ájtsicyú éhtsíhjí ahpa. ‖ dóchaajáro, dóuhtsínu (*con la mano*); íiborínu (*alborotar*).

ser desordenado wáchaajáve.

desorientación *f.* túhuúcunu.

desorientado, da *adj.* tsaapi túhuúcunúúbedítyú meneé "desorientado" dibye íjcyane.

estar desorientado túhuúcunu. *Estoy desorientado por la pregunta que me haces de lo sucedido, pues no lo sé.* Ávyeta ó túhuúcunú ɨiná pájtyene o wáájácutúné oke u díllóneri.

desorientar *vt.* íiborínu, mávaríjcho.

desovar *vi.* iihyúva, amóme ííhyuváne.

despacio *adv.* choóco, tsaáva. *Camina un poco más despacio.* Choocóré duhlle.

desparramar *vt.* dótsujáro; wáchajáro. *El niño desparramó la ropa.* Tsííméne wáchájanú wájyamúúne.

ser desparramado wáchajááve, cállajááve. *Las hojas de coca de mi tío se han desparramado.* Naaníyó iibííhaamíné wáchájaavé.

desparramarse *vr.* lluríjcyu. *El aceite derramado se desparramó por el suelo.*

Ávyeta dúúrúbajpácyó cáhpiivyéné llúrijcyú ííñújɨri.

desparramo *m.* dótsujáro; cállajááve.

despedazamiento *m.* dóhdahíro, dótsátsaáco; wáváriáco, wátsótsohjáco; díwajcáro; kíváriúcu; tátsótsohjáco.

despedazar *vt.* dóhdahíro, dotséuhjáco, dócháchaáco, dótsátsaáco (*con la mano*); wáváriáco, wátsótsohjáco (*a golpes*). *Mi tío despedazó el majás.* Naaníyó wávárijcyó tájcuke. *Estoy despedazando un nongo.* Ó wátsótsohcó cáraájɨ. || díwajcáro (*con los dientes*). *He despedazado el caimito para que lo coma mi hijito.* Ó díwajcáró mutsíítsɨba tájtsɨɨménema dibye illééneki. || kíváriúcu (*como cortando*); tátsótsohjáco (*con el pie*).

ser despedazado dóchachááve.

despedazarse *vr.* ñomííte.

despedida *f.* pityájco.

despedirse *vr.* pityájco. *Lola se despide de sus amigos porque no regresará hasta el año entrante.* Róóra píjtyajcó íñahbévajtéké éhné pijcyábarii ióómííñélliíhye.

despegadura *f.* cáhjɨháyo.

despegar *vt.* pícyóriúcu; dócóriúcu, dótsóuáco (*con la mano*). *Despégale el chicle que se le pegó en el pelo.* Áábyeke dócóriúcú eene chícle íhñíwácovu íícaténe. || dóllórohjáco, dópóahjáco (*algo delgado con la mano*). *Despegué el papel pegado.* Waajácuháámí o dóllórohjácó íícatéhááml. || cáhjɨháyo, cállórɨhjúcu, cápóahjáco (*con algo puntiagudo*); cápijchícyu (*con palanca*); píyuuvétso (*fruto u hoja*); wáchéeúcu (*a la fuerza*).

ser despegado pícyoríívе; dócorííve; dóllorióóve; cáhjɨháávye, cálloríí-ve; wácheeéve.

despegar *vi.* wátyohííve, waaméne. *El avión ya despegó.* Cááméemɨ wátyóhɨɨvé cáámevu.

despegarse *vr.* coríívе; dópoááve. *¡Qué lindo se ha despegado el casabe!* ¡Imíwu mááhojɨ óóma dópóaavé! || cáhjɨháávye, cápoááve; piyúúve.

despeinar *vt.* dóhɨdsícu.

despejar *vt.* wájɨhtúcu. *Despejé mi camino.* Tahjyúúvá ó wájɨhtúcú.

despeñarse *vr.* canóóve.

desperdiciar *vt.* ícubáhra.

desperdicio *m.* ujpa, páneere átéréenéhjɨ.

despertar *vt.* akyéjtso. *Despierto temprano a mi hijo para que vaya a trabajar.* Cúúvénetúré ó ákyejtsó hájchíwúuke dibye iwákímyeítyeki.

despertar *vi.* ajkye, ajkéva. *Desperté muy tarde esta mañana.* Íhyajchííjyuné cójí ó ajkéhi.

despezonar *vt.* tápíyuúcu, wápíyuúcu. *Despezoné una papaya.* O wápíyuúcú papááyábatújke. || cátsahjyúcu (*con palo*); dótsahjyúcu, dópíyuúcu (*con la mano*). *Despezoné una naranja.* Naráájaba ó dópíyuúcú. || pítsahjyúcu (*con gancho*); wátsahjyúcu (*a golpes*).

ser despezonado wápiyúúve; dópiyúúve.

despintarse *vr.* teevénu, aabánu.

desplumar *vt.* dóbíuhjáco; dóllárahjáco, dobííjcyu. *La mujer despluma las gallinas para venderlas.* Walle dóbijcyú cáracámuke iñáhjíhénuki.

ser desplumado dóbiúúve.

desplumarse *vr.* dobíívye.

despojar *vt.* dówáchuhjáco.
ser despojado dówachúúve.
despojo *m.* dówachúúve.
despreciable *adj.* átérééneturu meneé "despreciable".
despreciado, da *adj.* tsane ímíllémeítyúné wájyúmeítyúnetu menéé "despreciado".
despreciar *vt.* éhdiiválle; ímillétu. *José desprecia el sombrero que le compró su mujer; no lo quiere.* José tsá ímílletú watájcoji mewa díibyema áhdoji. || catúhtso.
desprecio *m.* éhdiiválle.
desprender *vt.* pícyóriúcu.
ser desprendido dócoríive, pícyoríive; cápoááve.
desprenderse *vr.* coríive, pícyoríive; tsoúúve; cápoááve. *Mi uña se desprendió cuando tropecé.* Tájtyúwamííhó cápóaavé o cábóhcámeíhulle.
desprendimiento *m.* pícyóriúcu, pícyoríive; tsoúúve.
desprevenido, da *adj.* tsaate íjcyátsííívyétúmedítyú menéé "desprevenido".
después *adv.* bóóneé, bóónétuú. *Se fue después de las ocho de la noche.* Pejcóne peebe 8 boonétu.
hasta después *No regresamos hasta después del culto.* Majtsí boonétúi muha méóómií.
destapado, da *adj.*
estar destapado tsíeméné llíyihllo, añúródíívane pááyúcunúnetu menéé "destapado".
destapadura *f.* paayúcu.
destapar *vt.* paayúcu (*en general*). *Destapa la botella para llenarla de kerosene.* Pááyucu áñúró watájcó cujúwájpácotu teero mewáhpétsoki. || dópóaúcu (*con la mano*). *La mujer destapa una lata.* Ráátáhóójá watájcó walle dópóaúcú.
ser destapado páyucúúve.
destaparse *vr.* páyucúúve.
destape *m.* paayúcu.
destetar *vt.* dópíyuúcu. *Ya debes destetar a tu hijo.* Dááchikye múu tsúúca dópíyuúcú.
destilación *f.* wajtsúcu.
destilar *vt.* wajtsúcu.
destripamiento *m.* uú.
destripar *vt.* uú. *Ya destripé al sábalo.* Tsúúca o úú íibake.
destrozar *vt.* wátsótsohjáco, wácávyahjáco.
destrucción *f.* tsíeméné tútávájtsómeíñe. *El incendio causó la destrucción de la escuela.* Uwááboja tútávaavé iáíívyéneri.
destruir *vt.* tútavájtso, ímityújtso. *La lluvia destruyó el camino.* Nííjyaba tútávajtsó juúva. || wácávyahjáco (*a golpes*). *Estoy destruyendo mi cuarto.* Ó wácávyahcó támijcóho. || tácávyahjáco (*con el pie*). || dócávyahjáco, dóchaajáro (*con la mano*).
desunirse *vr.* dowááve.
desvelar *vt.* cúwavétso.
desvelarse *vr.* íítépejcóve; cuwáve. *Anoche me desvelé mitayando.* Ó cuwávé ípyejco o llííñájááneri. || tsitsííve. *Me desvelé anoche por el dolor.* Avyérí ó tsítsiivé ípyejco.
desvergüenza *f.* núcojpítso.
desvestir *vt.* tácóriúcu.
desvestirse *vr.* tácoríive, tácóríjcoméi. *Desvístete para que te bañes, le dice al niño su mamá.* Tsiiju néé íllíkyeé: —tácoríívé u ávúhcuki.

desviar *vt.* catsíívye. *Desviaron el camino por la inundación.* Juuva cátsiivyémé tsátsii cáájávetsíi.
desviarse *vr.* catsíívye, mijyóóve.
detective *m.* waajá-múnáajpi.
detención *f.* cátoróóve.
detener *vt.* cátohjáco, cátoovétso, cátóroovétso. *La anciana no quiere que la detenga.* Kéémelle tsá ímílletú dííll eke o cátóóvetsóne. || éjecúnu; ekééve. *Detén al niño para que no se caiga.* Dékeeve tsííméneke tetsi iáákityétuki.
  estar detenido cátohjúcunu.
  ser detenido watóóve, wabééve.
detenerse *vr.* catóóve, cátoróóve. *La gente que iba al monte se detuvo en la fiesta.* Míamúnaa bajúvu péérome wañéhjivu cátoovéhi. || watóóve, wabééve. *El tronco se quedó detenido en una palizada.* Úméneba wátoové kiiyévu.
detenimiento *m.* catóóve.
detergente *m.* nijtyúllíjyu.
deteriorar *vt.* nójcanútso.
deteriorarse *vr.* nojcánu.
deterioro *m.* nojcánu.
determinación *f.* íbuwááve.
detestable *adj.* tsárí
  ser detestable tsari.
detestación *f.* nehnílle, tsari, tsárijcyólle.
detestar *vt.* nehnílle, tsarílle, tsárijcyólle. *Los gatos detestan que los metan al agua.* Mííchimu tsaríllé nújpácyó pañévú meúacóne. (sinón. **abominar, odiar, aborrecer**)
detrás *adv.* bóóneé, bóunáálle, déjuú, déju éhnéjcu.
  detrás de tujkévevu, bóunáállevu, déjú ehnejcúvu. *Me escondí detrás de un árbol y no me vieron.* Úméhé tujkévevu o páátánúeííbyeke tsá oke ditye ájtyúmitúne. *Tengo una huerta detrás de mi casa.* Tahjyá bóunáálleri tabájtso.
deuda *f.* tsíeméné áhdotúméi meújcune. *No puedo pagar mi deuda.* Tsá o píívyetétú o áhdone tsanée pevénéréi o újcune.
devolución *f.* oomícho.
devolver *vt.* oomícho. *Devuelve el dinero a su dueño.* Dsiidsi dohmíchó áábájáábeke.
día *m.* cóójií.
  algún día tsáijyu, tsájcoójí.
  cada día téjcoojívádu, pajcóójiváre. *Me voy a la escuela cada día.* Pajcóójiváré ó pehíjcyá uwáábojávu.
  todo el día pájcoojire.
  todos los días paíjyuváre.
diablo *m.* naavéne.
diámetro *m.* tsane pápajtsi nééne tsánejcútú tsíñejcúvú íjcyáne menéé "diámetro".
diariamente *adv.* pajcóójiváre, téjcoojívádu. *El trabaja diariamente en la chacra.* Pajcóójiváré wákímyeíhíjcyaabe úmihé pañe.
diario, ria *adj.* pajcóójiváre, téjcoojívádu. *Hay vuelos diarios a Lima.* Pajcóójiváré caaméemi pehíjcyá Ríímávuú.
diarrea *f.* námedíjcyo, lluuhívye.
  tener diarrea námedíjcyo, lluuhívye. *Mi hermana estaba muy enferma; tenía diarrea.* Táñaallée íhnáhó chemé námedíjcyori.
dibujar *vt.* oonóva. *El niño dibuja una flor en su cuaderno.* Tsíímene wájco

náávé oonóvá íwaajácúháámitu.

dibujo *m.* oonóva.

dichoso, sa *adj.* tsaímijyúre, 'imíhjími' tsíeméne íjcyane.

diecinueve *adj.* íñejcúéjtúhatyu píínéehójtsí- (*lit. media mano del pie de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: íñejcúéjtúhatyu píínéehójtsíneva (*cosas*), íñejcúéjtúhatyu píínéehójtsíhaamíva (*papeles, libros, etc.*).

dieciocho *adj.* íñejcúéjtúhatyu pápihchúú- (*lit. tres del pie de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: íñejcúéjtúhatyu pápihchúúcova (*palos, etc.*).

dieciséis *adj.* íñejcúéjtúhatyu tsa- (*lit. uno del pie de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores: íñejcúéjtúhatyu tsáápille (*mujeres o animales hembras*), íñejcúéjtúhatyu tsáhaámi (*papeles, billetes, libros*).

diecisiete *adj.* íñejcúéjtúhatyu mí-/míí- (*lit. dos del pie de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*: íñejcúéjtúhatyu míítétsií (*hombres o animales machos*), íñejcúéjtúhatyu míwáácuú (*tablas, machetes, etc.*).

diente *m.* íhwají, méhwájií; peenújtso (*incisivo*).

diestro, tra *adj.* tújkévé. *El es muy diestro.* Tújkévé diíbye.

ser diestro tujkévee.

dieta *f.* awa. *El está a dieta porque está enfermo.* Aabye panéváré awá ichéménélliíhye.

hacer dieta awa.

diez *adj.* páhojtsícú-/tsáhojtsícú- (*lit. todo de las dos manos*). —A esta raíz se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: páhojtsícúmeva (*personas o animales*).

diferente *adj.* tsíhdyure, tsane tsííñé tsihdyúré nééne "diferente" menéé. *Tu sombrero es diferente al de Juan.* Díwatájcoji Jóáá watájcójí tsihdyúre.

diferir *vt.* cúhjúmuváte.

difícil *adj.* túhú, tuhúwu. *Es muy difícil aprender otros idiomas.* Ávyeta tuhúúné tsíjtyé ihjyu mewáájáiyóne.

hacer difícil una actividad tuhújtso. *El hizo el trabajo muy difícil para nosotros.* Méwákimyéí tuhújtsoóbe.

ser difícil tuhu.

difícilmente *adv.* túhú. *Difícilmente se entiende lo que el niño habla.* Tsíímene túhú ihjyúváne, tsá melléébotúne.

dificultad *f.* tuhu.

dificultar *vt.* tuhújtso.

digno, na *adj.* ímiáábedítyú menéé "digno". *Ese hombre no es digno de desempeñar el cargo de gobernador.* Aabye tsá ímiáábé íjcyatú ávyéjuube iíjcyaki.

dilación *f.* cúhjúmuváte.

dilatar *vt.* kemújtso, lliyájtso. *Dilaté el globo inflándolo.* Ó kémujtsó pau nééne o íbátsúhcúneri.

diligente *adj.* tsájpí.

ser diligente tsajpi.

diluido, da *adj.* dsíjí.

estar diluido dsiji.

diluir *vt.* cádsijíjtso, wámóiáco.

ser diluido cádsijííve, wámoiívye.

diluirse *vr.* dsijínu, cádsijííve, wámoiívye.

diluvio *m.* mítyáné caajáneba.

dimensión *f.* múhdúné éévetá tsíeménéhjí panéjcuva íjcyáne menéé

"dimensión".

dinamismo *m.* íhtsútuú.

dinero *m.* dsiídsɨ.

Dios *m.* Pìívyéébeé, Mécáánií, Niimúhe.

dirección *f.* tujkéve. *El vino en dirección de su casa.* Íhjyá tujkévetu tsaábe.

directamente, directo *adv.* tsapéhdu/tsapéhdúre, tsatújkeve. *El se fue directamente a su casa.* Tsapéhdúré peebe ihjyávu. *Iré directo al puerto.* Tsapéhdúré ó peé mújcojúvu.

directo, ta *adj.* tsatújkeve. *El camino que va por el monte es más directo.* Juuva bájú lliiñétú pééju muurá tsatújkeve.

director *m.* túkevéjtsoóbe.

directora *f.* túkevéjtsolle.

dirigir *vt.* túkevéjtso. *El dirige bien a sus compañeros en el trabajo.* Aabye ímí íñahbévajtéké túkévejtsó wákimyéiyi íjcyámeke.

disciplina *f.* túkevéjtso.

disciplinar *vt.* túkevéjtso, wáájacútso, mamyénu, uwáábo. *El carpintero disciplina a su hijo en el arte de trabajar en madera.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi úwaabó íllíkye dibye téhdure tééneri iwákímyeíki.

discípula *f.* mamye.

discípulo *m.* mamye.

discordancia *f.* pájúvaá.

discordar *vt.* pájuvánu.

discordia *f.* pájúvaá.

discretamente *adv.* nanítyari, wajácútsi.

discreto, ta *adj.* wajácútsi.

disculpar *vt.* tsaate ímityúné méénúmedi meíjyácunúne teene meíhvejtsóne. *Cuando le pidió perdón, el maestro disculpó al niño por el mal que había hecho.* Uwááboobe tsíímene ímityúné méénúúbeke tsá iiná méénújúcootúné dibye ídátsójkímyeíñéllíihye.

discusión *f.* nejcátsi, íhjyúvajcátsi.

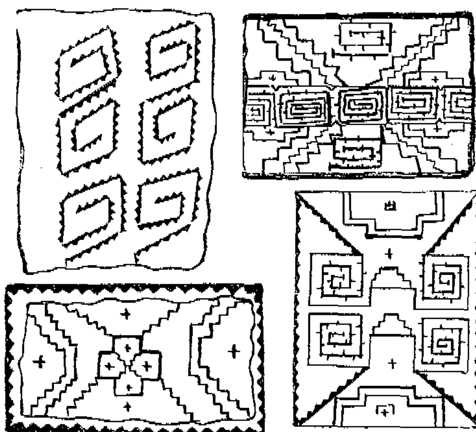
discutir *vt.* 1. íhjyúvajcátsi, tsáneeri muhdú meméénúíñeri meíhjyuuvájcatsíñe. *Discute con tu papá la compra del terreno antes de decidir lo que vas a hacer.* Díícyáánima méihjyúvajcátsí tsátsii ííñuji u áhdóíñé ihde. 2. úhbajcátsi, táhjajcátsi. *Los niños discuten por la pelota.* Tsiime úhbájcatsí peróótáú hallútu.

diseminar *vt.* wácháajcáro, wávarájco.

disentería *f.* námedíjcyo.

diseñar *vt.* caatúnu (*pintar diseños*). *El me diseñó la cara.* Oke caatúnuube tahúmií. || oonóva. *Estoy diseñando mi llanchama para venderla.* Tápaacámija ó oonóvá o náhjíhénuki.

diseño *m.* caatúva.



diseños bora

disfrazarse *vr.* máhnimúvate.

disgustar *vt.* nehnílle, tsaarílle.

disgusto *m.* tsáríjyuuváte, tsane tsárí

meke pájtyene, múhdurá meke ditye íjtsámeíchóne. *Por el disgusto que me dieron, me duele la cabeza.* Oke ditye tsárijyúúvatétsoobe ó niwáúúvatéhi.

sentir disgusto tsarívye.

tratar con disgusto ihvélle.

disimulación *f.* bóhíjkimyéi.

disimuladamente *adv.* nanítyari, teevétari. *Dejé el trabajo disimuladamente antes de terminarlo.* Múúhá wákimyéíikyéne níjkévátúrónáa nanítyari ó oomí.

disimular *vi.* bóhíjkimyéi, wátyánuméi.

disimulo *m.* bóhíjkimyéi.

dislocación *f.* píyeróóve.

dislocadura *f.* píyeróóve.

dislocar *vt.* píyéroovétso.

ser dislocado píyeróóve.

dislocarse *vr.* wáihyáávye, píyeróóve.

disminución *f.* wáñomíjtso.

disminuir *vt.* ayájtso, áyanútso, chohjújtso; wáñomíjtso; niityétso. *El presidente disminuyó la cuota a los de nuestro pueblo.* Méiiñújí avyéjuube niityétsó méhcóómi múnaa dsíídsike pícyohíjcyáne. (sinón. **achicar**) || vájihcójtso (*el peso*). *Estoy disminuyendo el peso del avión sacando carga de adentro.* Cááméemi ó vájíhcojtsó píichuta o áábyúneri.

disminuir *vi.* ayánu, chohjúnu; ihtsúnu.

disolver *vt.* uurúnu. *Mi esposa está disolviendo la masa de pijuayo con agua.* Átyáába uurúnú méémeho.

disparar *vt.* neebótso, tábúniáco. *Disparó la pistola sin querer e hirió a su amigo.* Añújúwu pevénéré íñéébótsóróhulle névéjtsoobe íñahbéváábedítyu.

tratar de disparar wátyahjíro.

disparo *m.* neebótso, añújú menéébotsóne. *Oímos los disparos y cuando llegamos ya estaba muerto.* Muháne mélleebó añújú néébone; aame muha méúújeté íítémehóvuréjuco.

dispersar *vt.* dótsujáro; tsújaúcu. *Los perros han dispersado a las gallinas.* Oohíímyé tsújaúcú cáracámuke.

dispersarse *vr.* tsujááve. *Los judíos se dispersaron por todo el mundo.* Jodióómuvápe tsújaavé páneere ííñújiri.

dispersión *f.* dótsujáro; tsujááve.

dispuesto, ta *adj.* tsáne éêllevu meíjcyane. *El está dispuesto a ayudarme.* Oke ipíáábóíyóné íjtsaméima diíbye.

disputa *f.* uhba, táhjajcátsi.

disputar *vt.* táhjajcátsi.

distancia *f.* tsane tsííñetu múhajchótá íjcyarááho. || *La distancia de aquí al pueblo es corta; podemos ir a pie.* Íchihdyu cóómívu píhíré teéne; mépiivyété ulléríyé mepééneé.

distante *adj.* kémuélle, tsane tsííñetu tsíhyulle íjcyane. *Mi pueblo está distante de la carretera.* Táhcóómi juuvátú tsíhyulle. (sinón. **lejano**)

distinguir *vt.* bohówáwu meájtyumíne. *Por la neblina no pudimos distinguir bien el camino y nos perdimos.* Mítyane ojtso íjcyánéllii muha ímí juuva meájtyúmitúmé mémujtáhi.

distinto, ta *adj.* tsíhdyure. *Yo soy distinto.* Tsíhdyure muurá oó.

distracción *f.* wátyánuméi. *El conductor tiene que tener mucho cuidado porque cualquier distracción puede ser causa de un accidente.* Cúújúwámí ullétsoobe téiibúwá últéiyá tsíñéhjiri wátyánúmeítyuube tsíeméné díibyeke pájtyéíyónélliíhye.

distraer *vt.* watyánu. *No distraigas a tu mamá que está ocupada haciendo la comida.* Díítsííju majcho méénúlleke tsíñéhjiri watyánudíñe. || tuhújtso. *Los visitantes me distraen de mi trabajo.* Táaahíve-múnaa oke túhujtsó táwákimyéi.

distraerse *vr.* wátyánuméi.

distribución *f.* wajtu.

distribuir *vt.* wajtu. *Distribuyeron ropa y alimentos a las personas que perdieron sus casas por el huracán.* Pámeere múhdúmé jaaháñé ávyétá ihnáhó nééné kiijyébá wájójcómeke wajtúmé majchómá wájyamúúnevu.

disuadir *vt.* boíjcyu. *Disuadimos a mi hermano para que no hiciera el viaje.* Táñáhbeke muha mébóijcyú dibye tsiéllevu ipyéétuki.

disuasión *f.* boíjcyu.

disuelto, ta *adj.* nújpácyó pañévú tsíeméné meúúrunúné mebóríjcyónetu menéé "disuelto".

diurno, na *adj.* tsane cóójíene íjcyánetu menéé "diurno".

diversión *f.* wátyánuméi.

divertir *vt.* watyánu; tsíeméné ííné imíjyaú meke pájtyéneri meíjcyane. *El mono divierte a la gente cuando baila.* Úmoba wáhtsine ííné imíjyaú míamúnáake pajtyéhi.

divertirse *vr.* wátyánuméi. *El niño se divierte gritando y cantando.* Tsíímene wátyánúmeííbyé éhjíhjitu íhjyúcunúúbéré mátsívahíjcyáhi.

dividido, da *adj.* tsane dówaúcunúnetu menéé "dividido" tene íjcyane.

estar dividido dóhdáhiúcunu, dówaúcunu. *La chacra está dividida en dos partes.* Úmihe tsahdúnéécú dóhdáhiúcunúhi.

dividir *vt.* dówajcáro. *Juan dividió el terreno y dio una parte a cada uno de sus hijos.* Jóáa ííñuji íítsíímé tujkévevu dówajcóhi.

dividir a lo largo dóchéreáco (*con la mano*); kíchéreáco; pídiáco (*con serrucho*); wádiáco; wáchéreáco (*con algo a golpes*).

dividir en partes iguales cáhdahíro (*líquido*); dóhdahíro; dówajcáro (*con la mano*); kíwajcaro, píwajcáro (*con serrucho*); wáwajcáro (*a golpes*).

dividir en pedazos dóvíujcáro (*con la mano*); távíujcáro (*con el pie*); kívíujcáro (*con serrucho*); wávíujcáro (*a golpes*).

ser dividido dóhdahíve; dowááve, dówájcaméi; kiwááve, piwááve; wadíívye; wawááve.

divieso *m.* ooríba.

divino, na *adj.* Pííyyéébedítyú tsane íjcyane menéé "divino"; (fig.) tsane ímiááné íjcyane menéé "divino". *La palabra divina es la palabra de Dios.* Ímiáájú muurá Pííyyéébé Ihjyu.

división *f.* dówajcáro, dowááve; cáhdahíro; wáwajcáro; kíwajcáro; távúdoáco.

divorciar *vt.* waagóo, ihvéjtso.

divorciarse *vr.* waagóojcátsi, íhvétsojcátsi. *Como se peleaban todos los días, mis vecinos se divorciaron.* Pajcóójivárè imyéénújcatsíhíjcyáné níjcaúvú waagójcatsímútsí táúníúéja múnáajtétsi.

divorcio *m.* wáágóojcátsi, íhvéjtsojcátsi.

doblado, da *adj.* tsane píumíívyénetu menéé "doblado" tene íjcyane.

estar doblado cómiúcunu; tsúhoúcunu.

doblamiento *m.* dóñaahíyo; bewáro; wabéro; cácoomíyo; tárihyóóve; pahyááve.

doblar *vt.* píumíyo; wáumíyo (*a golpes*); dóumíyo (*con la mano*). *No dobles tanto el billete porque se va a romper.* Ihnáhóónécoba dóumíyodí dsíídsihháámi; tááájcodíñe. || bewáro, wabéro. *Mi esposa dobla la ropa.* Átyáába béwanú wájyamúúne. || wabéjcu. *La mujer está doblando y aplastando el borde del casabe.* Walle wábejcú mááhójí úniu.

doblar coyuntura cómihjyáco. *Dóblale los dedos a ése.* Áádí hójtsiwááñé comíhcyo.

doblar juntando los bordes dóñaahíyo (*con la mano*); táñaahíyo (*con el pie*).

doblar las extremidades cácoomíyo, tsúhojcáro. *Aquél dobla las patas del venado.* Aadi cácóómiñú níívúwake.

doblar la rodilla mímoúúve. *El pobre doblaba la rodilla ante el patrón cada vez que lo encontraba.* Ídáátsoobée íavyéjúúbé lliiñévú mímóúúvehíjcyá díibyeke iájtyúmícoocájuco.

ser doblado píumíívye; wáumíívye; dujúúve, pahyááve; tsuhóóve, dóñahíívye; táñahíívye.

doblar *vi.* wáumíívye, cánióóve. *El dobló por la primera calle a la izquierda.* Tujkénúéné ulléjíjtotu wáúmííyyeebe náníñejcúvu. || tsuhóóve; revóóve. *La lancha dobla muy bien.* Ímí cúújúwami révooyéhi.

doblarse *vr.* píumíívye. *La punta del clavo se dobló bien.* Imíwu añúííhyó níjkeu píúmiivyé. || dujúúve, pahyááve. *El tronco de uvilla se dobló con el viento.* Tábaacóhéhjáa dújuuvé kííjyébari. *El tronco de plátano se dobló con el viento.* Kíijyébari újicóóné pááhyabá. || comíívye. *La articulación de mi rodilla se dobla bien.* Muurá ímí támímoco cómiivyéhi.

doble *adj.* 1. tsane tsaííñé ehnííñe íjcyane. *El tamaño de este carro es el doble del tuyo.* Ímí íjchíemi dihñémí ehnííñevu. 2. pímí. *Esta madera es doble.* Báhmí tehba.

ser doble piími.

doce *adj.* méjtúhatyu mí-/míí- (*lit. dos de nuestro pie*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*: méjtúhatyu míítétsií (*hombres o animales machos*); méjtúhatyu míwáácuú (*tablas, machetes, etc.*).

docena *f.* méjtúhatyu mí-/míí-. *La caja trae una docena de lápices.* Tsáhbá pañe méjtúhatyu míihyócú caatúnúiihyóne. (ver **doce**)

doctor *m.* taabóóbe.

doctora *f.* taabólle.

dolencia *f.* avye, avyéve, ávyécunu.

doler *vi.* avye, avyéve. *Le duele la herida que se hizo cuando se cortó el dedo.* Íjtyúwatúu dibye wáhdáhínúmeíñé avyéhi.

dolor *m.* avye; kimóóve.

dolor de cabeza níwaúhco.

dolor de ojos álluhcúne.

doloroso, sa *adj.* ávyé, avyéwu. *Los azotes que me dio mi tío fueron muy dolorosos.* Oke naníyó wátsihcyú avyéwu.

ser doloroso avye.

dominación *f.* tahja.

dominar *vt.* meímillédú medáriivéne. || *El caballo se asustó; no lo pude dominar y se escapó.* Íijuke o ékéévéébe tsíeméné íllívyééboobe oke wááoíñúhi.
domingo *m.* wáyeéévejcóóji, allíjchujcóóji.
dominio *m.* tahja, túkevéjtso. *El alcalde tiene dominio sobre el pueblo.* Técoomí avyéjuube míamúnáake túkévejtsóhi.
doncella (mujer joven) *f.* bádsíjcaja.
donde, dónde *adv.* kiá, mútsií. *El trabaja donde vive Pedro.* Wákímyeííbyé kiá Péédoro íjcyátsii. *¿Dónde vive Pedro?* ¿Kiá Péédoró ja?
a dónde kiávú, mútsihvú, kétsihvú. *¿A dónde vas?* ¿Kiávú u pééhií?
de dónde kiátú, mútsihdyú, kétsihdyú. *¿De dónde vienes?* ¿Kiátú u tsááhií?
por dónde kééneri. *¿Por dónde se fueron los muchachos?* ¿Kééneríhjyané tsiime pééhií?
dorado (especie de pez) *m.* cóójuu.
dormilón, ona *adj.* cúwápí.
ser dormilón cuwápi. *El niño es muy dormilón; nunca se levanta temprano.* Tsíímene ávyétá cuwápiibye íjcyaabe tsá múijyú cúúvénetúré ájkyetúne.
dormir *vi.* cuwa. *Cuando un niño está enfermo, no duerme bien.* Tsíímene ichémécooca tsá ímí cúwatúne.
dormitar *vi.* cuwáve. *Como sólo estaba dormitando, oyó todo lo que dijeron de él.* Ohné o cúwávehíjcyaabe ó lleebó díibyedítyú ditye íhjyuváne.
dormitorio *m.* mecúwáné mijcóho, cúwatsíi.
dos *adj.* mi-/mii-. —A esta raíz se le añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual -*cu*/-*cuu*-: míítyétsií (*hombres o animales machos*); míítyépií (*mujeres o animales hembras*); míñéécuú (*cosas*); míwáácuú (*tablas, machetes, etc.*). *Hay dos caballos en el pasto.* Pájtójiri íjcyamútsí míítyétsi ííjumútsi.
ducharse *vr.* avúhcu.
duda *f.* cáhcujtsótu, tsane pahdu mecáhcújtsotúne. *No tengo ninguna duda de lo que él me dijo.* Tsá cáhcújtsótuube o íjcyatú aabye oke nééneé.
dudar *vi.* tsane pahdu mecáhcújtsotúne. || *Dudo que venga el maestro hoy; se fue muy lejos.* Tsáháubá uwááboobe íhyajchíí tsááityúne; tsíhullévúu muurá peébe.
dudoso, sa *adj.* tsane pahdu cáhcújtsómeítyúné "dudoso" meneé. || *Es muy dudoso que él venga hoy.* Tsáháubá íhyajchíí uwááboobe tsááityúne.
dueña *f.* áábájalle.
dueño *m.* áábájaábe. *El dueño de la tienda fue a traer más mercancía.* Náhjíhéhó aabájaabe tsiiñe náhjihe újcutéhi.
ser dueño aabája. *El quiere ser dueño de este perro.* Imílleebe áánu oohííbyé aabájaabe iíjcyane.
dulce *adj.* ímú.
ser o estar dulce iímu. *El refresco estaba demasiado dulce.* Ado íhnáhó iimúhi.
dulce *m.* íímune, tsíeméné íímune íjcyane. *La mujer vende dulces en la tienda.* Tsáápille nahjíhenú íímunéhjí náhjíhehó pañe.
dulcificar *vt.* imújtso. (sinón. **endulzar**)
dulzura *f.* iímu.

duplicado *m.* tsane tsííñedu méénúmeíñe. *Yo tengo el duplicado de tu fotografía.* Óhdi diñáávé tsíhaamítúu méénúmeíhááḿɨ.

duplicado, da *adj.* tsáneetu tsíñehjɨ tsahdúré méénúmeíñéhjɨtu menéé "duplicado".

duplicar *vt.* tsahdúré meméénune. *El comerciante duplicó su dinero en un día.* Náhjíhe-múnáajpi tsájcoojíré ɨdsíídsɨke tsiiñe tsahdúnéécú éhnííñevu ámejtsó.

duración *f.* hajchóta, tsane múhajchótá íjcyane. *Es una película muy larga, tiene una duración de tres horas.* Tsane úlléne náávé ijcyá pápihchúu hóórá hajchóta.

duradero, ra *adj.* cóhpé.

ser duradero cohpe.

durante *adv.* hajchóta. *Estuvo lloviendo durante todo el mes de setiembre.* Pánuhbáré tsetíééberé núhbá hajchótá máállehíjcyáhi.

durar *vi.* tsane múhajchótá íjcyane. *La temporada de lluvias dura tres meses.* Nííjya ijcyá pápihchúú nuhbává hajchóta.

dureza *f.* cohpe.

duro, ra *adj.* cóhpé. *Los palos duros sirven en la construcción de casas.* Cóhpéné uméhecóónetu muurá jaa mémeenúhi.

ser o estar duro cohpe.

E

echado, da *adj.* toodsírívaco; waallárívaco; ɨivóhórívaco; bootsérívaco.

estar echado tódsiúcunu; wállaúcunu (*de espaldas*); ívóhoúcunu (*boca abajo*); cáwayúcunu (*con las piernas estiradas*); újéhoúcunu (*de lado*); bótseúcunu (*con las nalgas levantadas*); cóviúcunu (*enroscado*). *El perro está echado cerca al fuego.* Oohííbyé cóviúcunú cújúwá úníuri. || vícyoúcunu (*en una hamaca*).

echar *vt.* 1. waáo, waagóo (*sólido*). *El niño echó su sombrero al río.* Tsíímene waaó íwatájcojɨ téhí pañévu. || tsótsoáco, cahpíñu (*líquido*). *La niña echó agua a las plantas.* Wallej tsɨɨméne bajtsóhááñé nújpácyotu cáhpiñúhi. || íjchivyétso. *La madre echó a los niños de la cocina.* Tsɨɨju tsɨɨméké ijchívyetsó majchójatu. 2. tódsɨjcáro (*en cama); ívóhojcáro (boca abajo*); vícyojcáro (*en hamaca*).

echar fuego peetétso, cátsuhjáco. *Echale fuego al desmonte para que se queme.* Cátsuhjácó wájcyoha tene ipyééteki.

echar mano ekééve; ujcu. *Echaron mano de los que saben escribir para que ayudaran a levantar el censo.* Icyáátunúné píívyetémeke ujcúmé ditye ɨpíáábo míamúnáake ditye éévénetu.

echar suerte tsíeméneri menéhcone cáábyeke tsane dómajcóne. *Dicen que don Pedro echa suertes con la baraja.* Péédoróvá néhcohíjcyá páhaamíwuújiri caatyéke tsane dómajcóne.

echarse *vr.* 1. cátsiñíívye. *Al ver el fuego en la lancha, nos echamos al agua.* Cúújuwa muha cúújúwámí pañe maájtyúmínetu mécáhtsíñibá téhí pañévu. 2. todsííve. *Estaba tan cansada que se echó en la cama al llegar.*

Mítyanée pávyeenúllé tódsiivévá cuwáíhcyú hallúvú iwájtsínemáye. || walláave (*de espaldas*); ívohóóve (*boca abajo*); cawáávye (*con las piernas estiradas*); újehóóve (*de lado*); botsééve (*con las nalgas levantadas*); covíívye (*enroscado*); vicyóóve (*en una hamaca*).

echarse a perder túataváave, ímityúúve, tsane ímyéjúcootúne. *Para que no se eche a perder al cultivo hay que limpiarlo dos veces.* Bajtsóháñe múu tsúmijtsó míijyúcú teene tútávaavétuki.

eclipse *m.* íjyúnubááve.

eco *m.* wádoóóve, wádúuúcunu, 'dajádája' nééneé. *El eco resonaba en el monte cada vez que gritaban.* Bájú pañévú wádóóóvehíjcyáné ditye íhjyúcunúijyu.

edad *f.* metsíímáváméíñetu múhajchótájucó meíjcyane, múhdúné pijcyábá meíjcyane. *Mi abuelita se casó a la edad de quince años.* Taalléró tájivá 15-pijcyábatu.

edificio *m.* jaá.

educación *f.* túkevéjtso, waajácúháámíjcaatú uwáábojíjto. *Mi papá no tiene mucha educación pero sabe hacer muchas cosas.* Llihíyó tsá mítyane wáájácúháámíjcaatu wáájácutúne, árónáa piivyéteebe mítyane tsíñehji imyéénune.

educar *vt.* uwáábo, túkevéjtso. *Se ve que el hombre no educa bien a sus hijos.* Máájtyumí dibye tsá íítsíímeke ímí úwáábotú.

educarse *vr.* úwáábométi, túkévéjtsoméi. *El se educó a sí mismo porque no pudo asistir al colegio.* Aabye iiye úwáábómeí uwáábojávú ipyééne ipíívyététúnélliíhye.

efecto *m.* íínetu tsane íjcyane, muhdú tsane cóeeváne. || *El dolor de cabeza era el efecto de la caída del niño.* Tsíímééné nííwáu ávyé tsáá dibye áákityénetu.

efectuar *vt.* tsane mepájtyetsóne, meméénune. || *Efectuamos la venta de café a un buen precio.* Muha ménahjíheenú capé; aane muha mááhdotsó ímí téhdúnéjuco.

eficiente *adj.* tsíeméné ímí tehdújuco méénúúbedítyú menéé "eficiente" dibye íjcyane, tsane ímí meke píaabónetu menéé "eficiente" teene íjcyane. *Mi tío es muy eficiente; hace su trabajo bien y pronto.* Naaníyó muurá pivyéténejcúhi; íwákimyéí ímí méénuube íícúiye.

egoísta *adj.* tsaapi túmeííbyedítyú menéé "egoista" dibye íjcyane; apááñéré íjtsámeííbyé muhdú iiye iíjcyáneri.

egoísta *m.* kyeehéi.

ejemplo *m.* tsane muhdú nééne íjcyane meúújetsóne. *Los niños siguen el ejemplo de sus padres.* Tsiime úraavyé muhdúhjáa cáánímutsi ícyahíjcyáne.

el *art.* tsáneeríyé wájpídyu nééneéménetu meíhjyúvácooca múúne "el" mépicyó tééne mémé úmíwatu. Aane menéé "masculino singular" áñúmúnáá ihjyúri. Tsá bórá ihjyúrí tehdu nééne íjcyatúne. || *El carpintero es mi tío.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi muurá naaníyo.

los píváneríyé wájpídyu néénéeménetu meíhjyúvácooca múúne "los" mépicyó tééne mémé úmíwatu. || *Los*

tigres en la selva son bravos. Oohímyé bájú pañe ápíchó néémeé.

él, ella, ello *pron.pers.* || *animado*: diíbye, -V.be/-V.bye (*él*); diílle, -lle (*ella*). || *inanimado*: tee-/te- (*con un clas.inan.*): teéne (*cosa o acción*); teéja (*casa, camisa, pantalón, etc.*); teémɨ (*canoa, carro, avión, embarcación, etc.*); teéjɨ (*tierra, cielo, sombrero, etc.*).

ellos, ellas *animado dual*: diityétsi, -mútsi (*ellos*); diityépɨ, -múpɨ (*ellas*). || *animado plural*: diítye, -me/-mye (*ellos, ellas*). || *inanimado dual*: tee-/te- (*con un clas.inan. y el sufijo dual* ***-cu/-cuu***): téneécu (*cosas*); téwaácu (*tablas, bancas, etc.*). || *inanimado plural*: tee-/te- (*con un clas. inan. y el sufijo* ***-hjɨ/-jɨ***): ténehjɨ (*cosas*); téwahjɨ (*tablas, bancas, etc.*).

electricidad *f.* beréjco.

eléctrico, ca *adj.* béréjcó.

electrizar *vt.* wábéreáco. *La anguila me electrizó mientras tiraba el anzuelo.* Ó pijcyúróóbeke báárávwa wábéreácó.

elegante *adj.* panévatúré tsaímíyé ímíbájkímyeíñetu menéé "elegante" teene íjcyane, tsáijyu wajpi, walle íjcyane. || *Es un hombre muy elegante; va siempre muy bien vestido.* Diibye ávyeta ííné imíjyaúhaja, peebe paíjyuva imíwu iújcámeíñema.

elegir *vt.* meménu, pívánevátú tsane memémenúne; pívámeváditvu tsáápikye meújcune memémenúne.

elegirse *vr.* méménuméi.

elevación *f.* caaméve.

elevado, da *adj.* 1. cámé, caaméwu; tsane éhnííñevu áhdótsámeíñetu menéé iáhdo "elevado" íjcyane (*precio*). 2. (fig.) tsaate ehnííñevu ávyejúúmedítyú menéé "elevado".

ser o estar elevado caáme.

elevar *vt.* 1. tsajtye cáámevu, picyo cáámevu. *El viento elevó muy alto la cometa.* Comééta kííjyeba tsajtyé ávyeta cáámevu. || nérijcyáro, nériivyétso. *El comerciante elevó el precio demasiado.* Náhjíhe-múnáajpi mítyane náhjihe nérijcyáróhi. 2. (fig.) tsaatéké ehnííñevu meávyéjuulléne, tsáné avyéjuvu tsaatéké mepícyoóne.

elevarse *vr.* caaméve. *El avión se elevó muy alto.* Cááméemɨ cáámevé tsíhyullévu.

ella (ver **él**)

ello (ver **él**)

elogiar *vt.* duurúva.

eludir *vt.* pallójco.

emanar *vi.* kiátú tsane tújkeváne.

embarazada *adj.* ééválledítyú menéé "embarazada" dille íjcyane.

estar embarazada eéva. *Mi esposa está embarazada; va a tener un niño.* Átyáába muurá eeváhi; aalle tsíímávaáhi.

embarazar *vt.* 1. mávaríjcho, tuhújtso (*impedir*). 2. eevátso.

embarazo *m.* eéva, éévaco. *El embarazo de la chica ya se ve claramente.* Badsíjcájá eevácó tsúúca bohówaavéhi.

embarcar *vt.* uáco, pañénu, mííné pañévú mepícyoóne, mepáñenúne. *Vamos a embarcar la carga en la lancha.* Métsu mepáñénu píichuta cúújúwámɨ pañévu.

embarcarse *vr.* ucááve. *Mucha gente se embarcó en la lancha para ir a Iquitos.* Mítyane míamúnaa úcaavé

cúújúwámí pañévú ipyéé Ikíítovu.

embarrar *vt.* llaaníñu, iiñúnu, wapíjco. *Sus amigos lo embarraron de lodo y su mamá lo tuvo que bañar.* Íñahbévajte llaaníñú ííñuri; áábeke tsiiju tsojtsóhi.

embeleso *m.* piivyéte.

embellecerse *vr.* imíñu.

emblanquecer *vt.* tsítsiinútso, tsitsíjtso. *El jabón emblanquece la ropa.* Nijtyúwá tsítsiinútsó wájyamu.

emblanquecerse *vr.* tsitsíínu. *La ropa no se emblanqueció aunque la lavaron varias veces.* Wájyamúu tsá tsítsiinúpityú piváijyúvá meníjtyúrónáaáca.

embocar *vt.* 1. déiúcu. *El niño embocaba toda la comida a la vez.* Tsíímenée déiúcú majcho apáhajchíí páneeréjuco. 2. iirúcu (*tragar*). *No emboques la comida; come despacio.* Tsá múu ííicúi íírotú majcho; chooco múu majchóhi.

embolsado, da *adj.* tsane bábáñúmeíñetu menéé "embolsado" tene íjcyane.

estar embolsado bábáñuméi, tsíeméné páhbabyá pañévú pícyámeíñe. *La fruta está embolsada para venderla.* Imyéjú babáñúmeí tene iñáhjíhénúmeíki.

embolsar *vt.* babáñu, páhbabyá pañévú tsíeméné meúacóne. *La patrona embolsó sus compras y salió de la tienda.* Ávyéjulle páhbabyá pañévú íñahjíhe iújcone íjchivyé náhjíhéhotu.

embolso *m.* babáñu.

emborracharse *vr.* llíyiicyáve. *Se emborrachó pronto con el aguardiente.* Llíyíícyáveebe íícúiye ávyéjpácyotu.

embravecer *vt.* úmecójtso. *Los niños embravecieron mucho al caballo.* Íjuke tsiime úmécojtsó mítyane.

embravecimiento *m.* úmécójkimyéi.

embrear *vt.* maaníñu. *Está embreando su canoa.* Maaníñuube ihmííne.

embriaguez *f.* llíyiicyáve. *La embriaguez no permite que progresen los pueblos.* Llíyiicyávetu íjcyane cómíñe múnaa tsá ííneri éhnííñevu íhnáhójkímyeítyúne.

embrujar *vt.* waabyénu, pityúútso, ñamaa. *Murió de tifoidea pero sus parientes dicen que lo embrujaron porque no saben nada de esa enfermedad.* Dsíjíveebe ávyétá ihtsútú nééne tsuucóve chémeri; árónáa imúnaa teene iwáájácútúnellii néé tsaate wáábyenúne.

embudo *m.* jiíco.

embuste *m.* mávaaríñu, páneríjcho

embustear *vi.* mávaríjcho, páneríjcho.

emergencia *f.* tsane peecútéré pájtyene, bóhówaavéne, cájtucúne. *El hospital siempre debe estar listo para una emergencia.* Cheméjá paíjyuváré téhméiyá tsíeméné peecútéré pájtyénetu ipíááboki.

emerger *vi.* cávuiívye, kehíívе; rodsíívе.

emigrar *vi.* méiiñújitu mepééme tsííñé iiñújivu meíjcyaténe. || *La familia Ruiz va a emigrar a Chile.* Ruíz dohjíba múnaa peé Chíílévu téhulléréjuco iíjcyaki.

emoción *f.* dúrúvanéjcu, dúúruvánu, tsane muhdú méíjtsaméityu pájtyene: tsáijyu idátsówu, tsáijyu apíchówu, tsáijyu ímíhyeé. || *Sintió gran emoción cuando llegó a su país después de años.* Íné imíjyaú ijtsúcunúúbé íiiñújivu tsúúcajátú iwájtsícoóca.

emocionado, da *adj.* 'okéhjóke' néébedítyú menéé "emocionado".
emocionar *vt.* tsane muhdú meke mítyane íjtsámeíchóne. *La película emocionó a la gente.* Naave míamúnáake mítyane íjtsámeíchóne.
emocionarse *vr.* pahdúváré muhdú meíjtsámeíñe, muhdú meíbúuri meíjcyane: tsáijyu múúne medúrúbaavénee meímíjyuuvénee mekímoovénee éhdúeméne. || *Los niños se emocionaron mucho cuando la mamá llegó a la casa.* Tsiimée ímíjyuuvé mítyane tsiiju ihjyávú wájtsícoóca.
empalagarse *vr.* námeecúve.
empapamiento *m.* eniívye, eeníyo.
empapar *vt.* eéni; rehrétso.
empaparse *vr.* éénimyéi, eniívye.
emparejado, da *adj.* tsan cátítíjiúcunúnetu menéé "emparejado".
estar emparejado cátítíjiúcunu.
emparejar *vt.* cátíítijíro, wajínu.
empate (cebo) *m.* tájuta.
empeoramiento *m.* avyéte.
empeorar *vi.* avyéte. *El enfermo empeoró ayer; quién sabe si se aliviará.* Chemé-múnáajpi ávyeté iíjyu; tsá mewááj ácutú dibye ímíjpyetéíhajchííjyu. *La enfermedad de mi hermano empeora cada vez más.* Táñáhbe chémé ávyeté éhníííñevu paíjyuváre.
empequeñecer *vt.* áyanútso.
empequeñecerse *vr.* ayánu.
empezar *vt.* tujkénu, déjucóónu, piivyétso. *El empieza a trabajar temprano en la mañana.* Aabye tujkénú iwákímyeíñé péjcore cúúvénetúre. || dóhejúro. *¿Quién empezó el lío?* ¿Múhjané dóhejúró úhbajcátsi?
empezar *vi.* tujkéva, déjucóóve. *La clase se empieza mañana temprano.* Waajácuhááms meíítene tujkévaá péjcore cúúvénetúre. || dóhejúúve. *Esa bulla ya empezó.* Eene tsúúca íhjyuba dóhéjuuvé.
empinado, da *adj.* tsane cúhtseúcunúnetu menéé "empinado".
estar empinado cúhtseúcunu.
empleada *f.* úníu-múnáalle.
empleado *m.* úníu-múnáajpi.
emplear *vt.* 1. tsíeméneri tsane meméénune. *Mi mamá emplea el machete para sacar yuca de la chacra.* Wahá ró niitsúwari baajúrí tsehdí úmihé pañe. 2. wákímyeícho, tsaatéké mééma mewákímyeíchóne. *El patrón emplea veinte peones en su chacra.* Ávyéjuube wákímyeíchó 20-meváké íúmihévu.
empobrecer *vt.* ídatsójtso, újovéjtso. *El muchacho empobrece a su padre porque es muy gastador.* Tsíímene újóvejtsó cááníkye mítyane dsíídsike ipírútsohíjcyánélliíhye.
empobrecerse *vr.* ídaatsónu, újovééve. *La gente se empobrece cada día más; ya no tienen ni para comer.* Míamúnaa idáátsonú éhníííñevu pajcóójiváre; áámedi tsá majchóubáré íjcyájúcootúne.
empobrecimiento *m.* ídaatsónu.
empollar *vt.* ívohóóve, cáraca ííhyúné hallúvú ívóhoovéne. *La gallina empolla los huevos para que salgan los pollitos.* Cáraca ívóhoové ííhyúné hallúvú tene állóócoténeri íítsíímévuúmú ipánééveki.
empolvar *vt.* ballííñu.
empreñar *vt.* éévátso. *El toro empreñó a la vaca hace un mes.* Ócáji éévatsó

wállécájikye tsúúca tsánuhbájuco.

estar empreñada eéva. *La vaca ya está empreñada.* Ócaájiméévá tsúúca eeváhi.

empujar *vt.* cávúihjyáco, cátújcaáyo. *Empujaron el carro al otro lado del camino.* Cávúihcyómé íjchíemi juuvá tsiñéjcuvu. *Lo empujaron jugando y se quebró el brazo.* Íícume dííbyeke cátujcúné táihyáyó íñéjuwa. || waáo. *El niño empujó la rama que estaba encima de él.* Tsíímene waaó wájca dííbyé hallúrí íjcyane. || táriihyóro.

empuje *m.* cátújcaáyo.

empujón *m.* cátújcaáyo; wájócojcátsi.

en *prep.* -ri/-yi. *En el pueblo hay mucha gente.* Cóómíyi ijcyámé mítyane míamúnaa. *Tu sombrero está en la mesa.* Díwatájcoji méétsá hallúri. || -di/-hdi. *En el mes de febrero siempre hay mucha lluvia.* Feebrééró núhbadi paíjyuváré ijcyáné mítyane nííjyaba.

en cambio áánetu. *Aunque está enfermo se fue a trabajar; en cambio tú te quedaste de puro flojo.* Chéméroobe muurá péé wákimyéivu; áánetu ú coévá u dúhcúnélliíhye.

en extremo ávyeta mítyane, ávyetáre. *El es en extremo envidioso; nadie lo aprecia.* Aabye ávyeta nomíutááváwu néébeke tsá múha ímílletúne.

en lugar de tsane cápáyoovéne. || *En lugar de ponerte a llorar, vé y busca el pollo que se perdió.* U tááiyódú íívane nehco cáracáwúuke kiávú péébeke.

en seguida (ver **enseguida**)

en vano bañu, bañúháñe. *Fue en vano a la casa; nadie está allí.* Bañúháñé peebe íávajávu; tsá muurá múha tééjari íjcyatúne.

enaltecerse *vr.* mítyájkimyéi.

enamoradizo, za *adj.* náhtsívá.

ser enamoradizo nahtsíva.

enamoramiento *m.* nahtsi.

enamorar *vt.* nahtsi. *Estoy enamorando a una joven.* Ó nahtsí bádsíjcájake.

enamorarse *vr.* imílle, wajyu, úmuupívye. *El muchacho se enamoró de mi prima el día que la conoció.* Ováhtsá imíllé táñáálleke díllekée iwáájácútsihdyu.

encabezar *vt.* 1. niwááve. *El juez encabezó el grupo que fue tras el asesino.* Ímítyúné ímibájchoobe níwaavé tsaate dsíjivétso-múnáájpi déjutu péémeke. 2. déjucóónu. *El niño encabezó la carta pero no supo cómo seguirla.* Tsíímene dejúcoonú wallóháámi; aróñáa tsáhájuco dibye píívyetétú muhdú éhnííñevu imyéénune.

encadenar *vt.* úwááñéhiyi medóhjinúne, mechíjchune. *Encadenaron al toro para cuidarlo bien.* Úwááñéhiyi dohjínúmé ócájikye ímíñeúvú dííbyeke ityéhmeki.

encanecer *vi.* llijcya. *Juan todavía era joven cuando encaneció.* Jóáa ováhtsáré íjcyároobe tsúúca llijcyáhi.

encantado, da *adj.* tsane meméénúíyóneri meímíjyuuvéne menéé "encantado" meíjcyane. *Estoy muy encantado de ir contigo al pueblo.* Mítyane ó ímíjyuuvé úúma cóómívu o pééíñeri.

encantador (hechicero) *m.* ñaamáwa.

encantamiento *m.* piivyéte. *Encontré un encantamiento en el monte.* Tsáné piivyété ó ájtyumí bájú pañe.

encantar *vt.* ímijyújtso, tsíeméneri

meímíjyuuvéne, tsíeméné meke ímíjyúúvetsóne. || *A mi abuelo le encantan los bailes antiguos.* Naaníyó imíllé íhdéene wañéhjííne.

encapricharse *vr.* wájyamúnu, mahjyu.

encarar *vt.* watsíjco.

encarcelar *vt.* cúvéhoojánu, cúvejáánu. *La policía encarceló a los ladrones por un año.* Tehmé-múnaa cuvéjaanú naní-múnáake tsáné pijcyábá hajchóta.

encargar *vt.* 1. báñejúúva. *Voy a encargarle a mi cuñada la limpieza de mi chacra.* Búhjídivu ó bañéjúúvaá táúmihé ájcyo. || niwánu. *Alguien le ha encargado al brujo que maldiga a mi hermano.* Tsaatéha waabyénu-múnáájpikye tááñáhbedívú niwánú. 2. niwááve. *El me encargó traer carne del mercado.* Aabyée oke níwaavé o tsíva hééco majchóháñé ditye náhjíhénuhíjcyátsihdyu.

encargo *m.* 1. báñejúúva. 2. niwááve; piúva. *Aquí está tu encargo; costó diez soles.* Íñéjuco dípiúva; ahdómeíñé pahójtsícújiva.

encender *vt.* 1. cátsuhjáco, cádsóohjáco, peetétso. *Todas las mañanas él enciende el fuego para hacer el café.* Paíjyuváré cúúvénetúré péététsoobe cúújuwa capéé imyéénuki. 2. úmecójtso, cáyobájtso, tsárijyújtso, tákivyéjtso, cújuwájtso. *El me encendió mucho cuando me habló así.* Oke úmécójtsoobe mítyane ehdu oke iñééneri.

encenderse *vr.* 1. rutúúve, cárereééve, catsúúve. *La casa se encendió ayer y nadie sabe cómo pasó.* Jaa iijyu cátsuuvéné tsá múha wáájácutú muhdú tene pájtyene. 2. úmecóóvate, cáyobáávate, tsárijyúúvate. *El hombre colérico se enciende rápidamente como un fosforito.* Úmécoobe cayóbáávaté íícúiye éhne cóówaho péétedu.

encerrar *vt.* wátaaháco, mihlle. *Vamos a encerrar las vacas en un corral.* Métsu mewátájco ócájímuke míjcó pañévu.

ser encerrado wátahááve. *El niño ha sido encerrado en su cuarto.* Tsíímene wátáhaavé ímijcóhó pañévu.

estar encerrado wátaahácunu. *El niño está encerrado en su cuarto.* Tsíímene wátaahácunu ímijcóhó pañe.

encerrarse *vr.* wátájcoméi. *La tortuga se encierra para defenderse del peligro.* Cúúmuji wátájcómeí muubá dííbyeke muhdú imyéénútuki.

encía *f.* méhwáñé cuwáji.

encima *adv.* hálluú, hallúri. *Los libros están encima de la mesa.* Waajácúhaamíné méétsáwá hallúri.

por encima *Por encima de la casa anda un gato persiguiendo a un ratón.* Já hallúrí mííchi ullé cuuvébá déjuvu.

encinta *adj.* tsáápille éévácooca menéé dille "encinta" íjcyane.

estar encinta eéva. *La mujer está delicada porque está encinta.* Walle dúhcúlleúvú iéévánélliíhye.

encoger *vt.* óbíráuuvétso, úgúrúuuvétso. *El agua caliente encoge la ropa de lana.* Allócojpácyó muurá óbíráúúvetsó wájyamúné obééjámú ihjínetu méénúmeíjyáhji.

ser encogido óbíraúúve.

encoger *vi.* óbíraúúve, úgúruúúve,

mávíyohóóve. *Mi camisa nueva encogió cuando la lavaron y ahora me queda chica.* Tácaaméeja béhja ditye níjtyúneri úgúrúuuvéhi, aaja ícyooca áyáhréjuco óhdivu.

estar encogido óbíráuhjúcunu.

encogerse *vr.* tsuhóóve. *Los niños se encogieron por el frío.* Tsiime tsúúhobá tsuucóri.

encogimiento *m.* óbíraúúve, úgúruúúve.

encolerizar *vt.* cáyobáávatétso, cáyobájtso, úmecóóvatétso, úmecójtso, tsárijyúúvatétso, tsárijyújtso. *El patrón encolerizó mucho a los peones con la demanda.* Ávyéjuube úmécojtsó mítyane íwákimyéi-múnáake diityéké tsane ímítyúnéhjí ímíbájcho-múnáájpí úmiwávú idíllohíjcyáneri.

encolerizarse *vr.* cáyóbájkimyéi, cáyobáávate, úmecóóvate, úmécójkimyéi, tsárijyúúvate. *Los peones se encolerizaron con la demanda del patrón.* Wákimyéi-múnaa uméécóóvaté tsane ímítyúné ímibájcho-múnáájpí úmiwávú íavyéjuube diityéké díllóneri.

encomendación *f.* téhmétsoméi.

encomendar *vt.* tehmétso, tsáneevu tsaatéké meníwaavéné ditye mééma ityéhmeki.

encomendarse *vr.* téhmétsaméi, íhvéjtsaméi. *Se encomendaron a Dios para que los cuidara.* Tehmétsómeímyé Píívyéébedívú dibye diityéké ityéhmeki.

encomienda *f.* wallóótso, meke ditye táuhbáne, meke ditye téhmetsóne.

encontrar *vt.* 1. tuvááo. *El curaca encontró al ladrón que se llevaba las cosas robadas.* Ávyéjuube tuvááó ní-múnáájpiikye ihñénéhji dibye tsájtyénáaáca. 2. ajtyúmi. *Tienes que ir a buscar el caballo hasta que lo encuentres.* Múu néhcoté ííjuke múijyu botsíi u ájtyúmiki.

encontrar *vi.* cabúúve. *Me encontré con mi hermano en el camino.* Ó cábuuvé tááñáhbedívú juuvávyu.

encorvado, da *adj.* pánohcórou, pátarújiíu; párohllo. *El árbol está encorvado.* Úmehe pánohcórou. || páitsííu, pádootóroji; pádujúúu, páitsííu. *Venía encorvado por el peso de la carga que traía.* Tsaabe páitsííu píichutá padúúcuri.

estar encorvado tárohjícunu, ítsiúcunu.

encorvadura *f.* nóhcóróujcáro, tárohjíro, bájuíívye.

encorvamiento *m.* nóhcóróujcáro, tárohjíro, bájuíívye.

encorvar *vt.* nóhcóróujcáro, tárohjíro, ítsijcáro. *Mi hermano encorvó un palito para hacer un arco.* Táñahbe tárohjíró úméhei tubóówá imyéénuki.

encorvarse *vr.* dujúúve, itsííve; tárojííve, rojííve; bájuíívye. *Encórvate para curarte.* Bájuíívyé uke o tááboki.

encubrir *vt.* paatánu.

encuentro *m.* 1. cabúúve. 2. tsane tsíjtyema meméénune. || *El sábado será el encuentro de fútbol en Puca Urquillo.* Tsáábadórí íjcyaíñe túhááñeri ditye íícune Puca Urquíllori.

endemoniado, da *adj.* 1. naavéné tsáápí pañe íjcyáábedítyú menéé "endemoniado" dibye íjcyane. *Estoy seguro de que mi enemigo está endemoniado; no sabe vivir bien.* Ó ijtsúcunú támúnáájpí pañe naavémú íjcyane; tsá muurá

dibye píívyetétú ímí iíjcyane. 2. ávyeta ímítyúúbedítyú menéé "endemoniado" dibye íjcyane.

estar endemoniado návenééve. *Mira, él está endemoniado.* Éje aadi ávyeta návéneeyé.

enderezado, da *adj.* tsíeméne tújkevénúnetu meneé "enderezado".

estar enderezado túːjkevénu. *Los clavos están enderezados, ya listos para ser clavados otra vez.* Añúiihyóné tujkévenúhi; aane tsúúca ímíhyéjuco tsiiñe mewátyétéhcuki.

enderezamiento *m.* túkevéjtso.

enderezar *vt.* pátuuhúcu; túkevéjtso. *El niño ayuda a su padre a hacer la mesa enderezando los clavos que va a usar.* Tsíímene píaabó cáánikye méétsa dibye méénénetu; aabe añúiihyáné túkévejtsó iwátyétyéhcuki.

enderezarse *vr.* túːjkevénu; íjyocúúve. *Los trabajadores se enderezaban cuando terminaban de cultivar la chacra.* Wákimyéi-múnaa ihjyócubá úmihe iájcyone iníjkévácoóca.

endulzar *vt.* imújtso.

endurar *vt.* cohpéjtso, cóhpenútso. *El sol enduró el casabe.* Nuhba cóhpenútsó mááhoó.

endurecer *vt.* cohpéjtso, cóhpenútso. *El calor del sol endurece la tierra durante el verano.* Nuhbá allóócó cóhpenútsó ííñuji píjcyábá pañe.

endurecerse *vr.* 1. cohpénu. *Si se deja el pan de un día para otro se endurece.* Pááhaho u pícyóhajchíí muurá tsíjcyooji tsúúca cóhpenúho. || éténiúúve. 2. (fig.) mahjyu, tsane meméénune meímílléjúcootúne. *Sufrió tan malos tratos que su corazón acabó por endurecerse.* Míamúnaa dííbyeke ímityúné dáríívehíjcyánetu íllurejuco dibye máhjyune.

endurecimiento *m.* cohpénu.

enemigo *m.* munáajpi.

tratar como enemigo múnaájtso.

enemistad *f.* múnaájtso, múnaááve, múnáátsojcátsi. *El busca mi enemistad.* Aabye oke nehcó múnaájtso.

enemistar *vt.* múnaájtso. *El me enemistó con mi esposa.* Aabye oke múnáajtsóhi atyáábama.

enemistarse *vr.* múnaááve, múnaáávejcátsi. *Los hermanos se enemistaron por las mentiras del primo.* Tsané nahbémú múnaáávéjcatsí ítsitsíítyú náhbé allíú hallútu.

energía *f.* tsijpa.

enferma *f.* chemé-múnáalle, chémelle.

enfermar *vi.* cheme.

enfermar *vt.* chemétso. *Mi primo me enfermó dándome de tomar agua sucia.* Tátsitsíítyú nahbe oke chémetsó ííñúvájpacyóvú oke iíjchóhulle.

enfermarse *vr.* cheme, chémétsaméi. *La familia de mi tío se enfermó por tomar agua sucia.* Naaníyómú chemé núјpacyo ííñúvajpácyó iádónema.

enfermedad *f.* cheme.

enfermizo, za *adj.* chéméjcó. *El es muy enfermizo.* Ávyeta diibye chéméjcó.

ser enfermizo cheméjco.

enfermo *m.* chemé-múnáajpi, chémeébe.

enfermo, ma *adj.* chémé, chéméébedítyú meneé dibye "enfermo" íjcyane.

estar enfermo cheme. *La niña está enferma; hay que llevarla al doctor para que la cure.* Wálléhwu muurá chеméhi; áálleke múu tsajtyé taabóóbe

éllevu dibye ityááboki.

enflaquecer *vt.* dúhcúvatétso.

enflaquecer *vi.* ujtsítye, rayúúve. *El niño enflaqueció porque estuvo enfermo con diarrea.* Tsíímene újtsityé námedíjcyori ichéménema.

enflaquecimiento *m.* dúhcúvatétso; ujtsítye.

enfrente *adv.* úmɨwari. *Enfrente de mi casa está la iglesia.* Tahjyá úmíwari majtsíjya.

enfriamiento *m.* dáɨhcónu, tsuucóte.

enfriar *vt.* dáɨhcójtso, tsucójtso, tsúúcotétso. *Enfría la sopa para que tu hermanito no se queme la boca.* Tsúúcotétso upájpa díñáhbéwu ihjyu iáíívyétuki. || wátírɨhjáco.

enfriarse *vr.* dáɨhcónu, tsuucóte. *Tapa bien al niño para que no se enfríe mientras duerme.* Wátajco ímíñeúvú tsííméneke tetsɨ idyáíhconútu icyúwáné hajchóta. || cooháte. *Mi antorcha, que se enfrió, ya no quiere prender.* Tácoowáhó cóóhatéhó tsáhájuco ímílletú ipyéétene.

enfurecer *vt.* úmecójtso, cáyobájtso. *Los niños enfurecieron mucho al caballo.* Ííjuke tsiime úmécojtsó mítyane.

enfurecerse *vr.* úmécójkimyéi. *El tigre está enfureciéndose.* Oohííbyé úmécójkímyeí.

engalanarse *vr.* óhbáñuméi. *Una joven se engalana con collares.* Bádsíjcaja óhbáñúmeí íicyááve.

enganchado, da *adj.* caapárívaco.

estar enganchado cápayúcunu.

enganchar *vt.* cápayáco. *Vamos a enganchar este carro con el otro para poder llevarlo a casa.* Métsu íjchíemɨ mecápayáco tsíímitu mellícyúhco ááhivu. || capáávye. *La cortadora me enganchó cuando regresaba de la chacra.* Úmɨhétu o tsáábeke wacyónejke oke cápaavyé.

engancharse *vr.* capáávye. *El pescado se enganchó en el anzuelo.* Amóóbe cápaavyé pííjyúwatu.

engañar *vt.* alli, álliúúnu, bañu. *El niño engañó a su mamá; le dijo que iba a la escuela y se fue al río a nadar.* Tsíímenée allí tsííjuke; neebée uwáábojávú ipyééiñe, áhajchííjyúu peebe tééhivúré avúhcuvu.

tratar de engañar mávaaríñu.

engañarse *vr.* állimyéi, állítsaméi. *El niño que no va a la escuela se engaña a sí mismo.* Tsíímene waajácuháámijávú péétuube íllure állítsámeíhi.

engaño *m.* álliu, állimyéi, bañu. *Con engaños lo hicieron salir de su casa y lo mataron.* Iállíñemáa ijchívyetsómé ihjyátu; áánemáa dsíjívetsóme.

engañoso, sa *adj.* állíúúbeke "engañoso" meneé. *A veces hay nubes que son engañosas; uno cree que va a llover y no llueve.* Tsáijyu ijcyáné ojtso íllure meke álliñe; aane tsaate ijtsúcunú maálleíñe, árónáa tsá tene álletúne.

engomar *vt.* cátíjihjáco, íícatétso.

engordar *vt.* újcavátso, dúúruvátso. *El engordó el chancho, porque quería venderlo.* Aabyée duurúvatsó méénikye iñáhjíhénuki.

engordar *vi.* ujcáva, duurúva. *El chancho engordó porque comía mucho.* Meeni duurúvá mítyane imájchónélliíhye.

engorde *m.* dúúruvátso, újcavátso.

engrandecer *vt.* 1. kemújtso, lliyájtso.

2. ávyejújtso, bóhowájtso, lliyájtso. *La gente engrandeció al presidente; dijeron que era una persona muy sabia.* Míamúnaa ávyéjujtsó presidénteke; nééme dibye mítyane wáájacúne.

ser engrandecido 1. llíyájkimyéi, llíyájtsoméi. 2. ávyéjújtsaméi, bóhówájtsaméi, llíyájkimyéi.

engrandecerse *vr.* 1. llíyájkimyéi. 2. ávyejújkimyéi, bóhówájtsaméi, llíyájkimyéi. *Ese humilde viejito se engrandece porque ya sabe leer.* Éjkeeméméi llíyájkímyeí wajácuhááḿí iéévéneri.

engrandecimiento *m.* 1. kemújtso, lliyájtso. 2. ávyejújkimyéi, bóhówájtsaméi, llíyájkimyéi.

engrapar *vt.* dítahjíro.

engrasar *vt.* duurúnu. *Tengo que engrasar el motor.* Ó duurúnuú motóóra.

engusanarse/agusanarse *vr.* uuváte, úúmuváte. *La carne se engusanó.* Héécone uumúvaté.

enhebrar *vt.* iáco. *El nieto le enhebra la aguja a su abuela porque ella ya no ve bien.* Íaachi iácó áneeto íítyáállema dille álluvájúcóótúnélliíhye.

enjabonar *vt.* úrahtsátso, úrahtsánu. *Enjabona la ropa y ponla a solear para que se blanquee.* Wájyamu dúráhtsátsóne picyo núhbadívú teja itsítsiinúki.

enjuagadura *f.* dótsuuhúcu.

enjuagar *vt.* 1. ígójcaméi. *Todos los días hay que enjuagarse la boca.* Pajcóójiváré múu ígójcámeí íhjyuú. 2. dotsúhcu, wácháchahjáco. *María enjuagó la ropa después de lavarla.* Maaría wájyamúúné iñíjtyúne dótsuhcú.

enjugar *vt.* paácyu. *La mamá enjugó las lágrimas de su hijo con un pañuelo.* Tsiiju paacyú ímatyóúúné íllíkye miñúbájari.

enlazar *vt.* llóhpicyáro, chijchu. *Les costó mucho trabajo enlazar al toro.* Ítsútúnetu chijchúmé ócájikye. || mívíyiáco, wábyeúcu. *Un hombre enlazó a la vaca.* Tsaapi wábyeúcú ócájikye.

enlodarse *vr.* wápiácoméi.

enloquecer *vt.* méívatétso, úúpiyívatétso. *Dicen que la picadura de una víbora lo enloqueció.* Ííñimye íhdova meívatétsóhi.

enloquecer *vi.* méiváte, úúpiyívate, úúpiyívye. *El niño enloqueció desde que se cayó del árbol.* Úméhetúu iáákityétsihdyu tsíímene meívatéhijcyáhi. *Yo veo al niño que se enloqueció.* Ó iité tsíímene uupíyivyéne.

enloquecimiento *m.* méiváte.

enmascarado, da *adj.* tsaapi máhnimúvatéébedítyú menéé "enmascarado" dibye íjcyane.

enmascararse *vr.* máhnimúvate.

enmohecerse *vr.* téteecúnu, téétevánu. *El pan fresco se enmohece más rápido que el pan tostado.* Pávyé nééne páàa íícúi tétéécunú; áánetu tsohcó nééne páàa tsá íícúi tétéécunútú. *Los zapatos se enmohecen rápidamente con la humedad.* Túhapáájí íícúi téétévanú piipári.

enmohecimiento *m.* téteecúnu.

enmudecer *vi.* úváhtuúúve.

ennegrecer *vt.* cuuvéjtso.

ennegrecerse *vr.* bajtu, cuuvénu, córóvaúúve.

ennegrecido, da *adj.* tsíeméné bájtúnetu, cúúvénetu menéé "ennegrecido".

enojado, da *adj.* cáyóbá; úmécó.

estar enojado cayóba; uméco.

enojar *vt.* cáyobáávatétso, cáyobájtso, tákivyéjtso. *El mayor siempre enoja al menor; no saben jugar bien juntos.* Ámíaabe paíjyuva bónéébeke cáyóbajtsóhi; tsá dityétsí píívyetétú ímíámútsíye ííícune. || úmecóóvatétso, úmecójtso; tsárijyúúvatétso, tsárijyújtso; cújuwájtso.

enojarse *vr.* cáyobáávate, tákivyééve. *Los niños se enojan cuando el padre no los deja ir con él al pueblo.* Tsiime cayóbáávaté cááni diityéké cóómívu tsájtyétúcoóca. || úmecóóvate, úmécójkimyéi; tsárijyúúvate, cújuwáávye.

enojo *m.* cááyoó, cááyóbaá, cáyobáávate, táákívyeé. *Se enfermó por el enojo que tenía contra su enemigo.* Ímunáájpidívú icyááyóbáneri chémeébe. || úmeco, tsáríjyuú.

enorgullecerse *vr.* bihtsa, bítsaméi, mítyájkimyéi. *Ese hombre se enorgullece de saber muchas cosas.* Aadi bíhtsámeí panéváré iwáájácúneri.

enorme *adj.* mítyá, -coba, tsíeménécóbatu menéé "enorme". *En la orilla del camino hay una roca enorme en la que nos sentamos a descansar.* Juuvá úníuri nééwáyúcoba íjcyáú hallúvú muha méwáyéeevéhi.

ser enorme mitya.

enredadera *f.* móhoúúho, pájcaaha néééné mohóúúho.

enredar *vt.* 1. tsinu. *Vamos a enredar peces.* Métsu metsínutéki. (sinón. **redar**) 2. mibyéjcu. 3. (fig.) mujtátso.

enredarse *vr.* 1. wabyééve, uúve. 2. (fig.) mujta.

enriquecer *vt.* ehnénu; dsiidsínu. *Los peones enriquecen al patrón cuando trabajan bien.* Wákimyéi-múnaa dsiidsínú ávyéjúúbeke ímí iwákímyéícyoóca.

enriquecer *vi.* ehnéva; dsiidsíva. *Mi tío enriqueció con el cultivo de café.* Naaníyó dsiidsívá capéé iwákímyeíñeri.

enrojecerse *vr.* tujpáñu, tsíeméné tújpañúne. *El cielo se enrojece cuando se pone el sol.* Níjkyeji tújpañú nuhba ábatécoóca.

enrollado, da *adj.* tsíeméné míbyeúcunúnetu menéé "enrollado".

estar enrollado dóvíyiúcunu, távíyiúcunu; míbyeúcunu, mívíyiúcunu. *El está enrollado en su cama.* Ícyuwájá pañe távíyiúcunúúbe. || pajtsícunu. *La soga está enrollada.* Wáábyau pajtsícunúhi.

enrollamiento *m.* dóvihyícyu; óónaíyo; pajtsíro.

enrollar *vt.* dóvihyíyo, távihyíyo, míbyeáco; óónaíyo. *El profesor está enrollando los papeles.* Uwááboobe oonáíñú waajácúhaamíne. || pajtsíro, chávíyiáco. *Enrolla la soga para ponerla en la casa.* Pájtsinu wáábyau mepícyo ááhivu. (sinón. **arrollar**)

ser enrollado dóviyiívye, távivíívye; mibyééve.

enrollarse *vr.* dóviyiívye, táviyiívye; míbyéjcuméi. *Yo me enrollé en la noche por el frío.* Ó dóvíyiivyé pejco táavóóvejávú tsúcó tene néénélliíhye.

enronquecer *vt.* máraavétso.

enronquecerse *vr.* marááve.

enroscado, da *adj.*
estar enroscado chávíyiúcunu. *La culebra está enroscada en el árbol.* Ííñimye chávíyiúcunú úméheri. || mívíyiúcunu, míbyéjcuméi; pajtsícunu; cóviúcunu.
enroscadura *f.* covíívye.
enroscar *vt.* chávíyiáco; pajtsíro. *Enrosca ese bejuco.* Eeu dótójkeu pajtsínu.
ser enroscado pajtsííve.
enroscarse *vr.* cháviyíívye, chávíyíjcyaméi. *La culebra se enroscó en el árbol.* Ííñimye chávíyíjcyámeí úméheri. || míviyíívye, míbyéjcuméi. *El bejuco se enroscó alrededor del árbol.* Móóhou mívíyiivyé úméheri. || covíívye.
ensalzado, da *adj.* tsaapi ávyéjújtsámeíñetu meneé "ensalzado" dibye íjcyane.
ser ensalzado ávyéjújtsaméi. *Mi tía es ensalzada por su bondad.* Mehéró ávyéjújtsámeí iímiáhdú íjcyalle.
ensalzar *vt.* duurúva. *El maestro ensalzó a los niños que se aplicaron en la escuela.* Uwááboobe duurúvá tsiiméké éhnííñevu uwáábo wáájámeke. (sinón. **loar, alabar**)
ensalzarse *vr.* mítyájkimyéi, bíhtsaméi. *El que se ensalza será humillado.* Mítyájkímyeímyé ídáátsónuúhi.
ensamblado, da *adj.* tsane cámáávénetu meneé "ensamblado" tene íjcyane.
estar ensamblado cámahjúcunu, wádárihjyúcunu.
ensamblar *vt.* cámahjáco. *El carpintero ensambló las piezas de la silla.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi cámahcó acúúveíhcyú.
ser ensamblado camááve, cámáhcaméi. *La silla ya está (lit. ha sido) ensamblada.* Acúúveíhcyú tsúúca cámáhcámeíhi.
ensartar *vt.* iáco, cápátyuáco. *El muchacho ensartó los pescados en una soga.* Tsíímene ijcyó amómeke móóhóuri.
ensayar *vt.* nujtso, eevélle. *Todas las tardes los niños ensayan el Himno Nacional que cantarán el 28 de julio.* Pajcúúveváré tsiime nútsohíjcyá Méiiñújí Majtsíjyú 28 de julio íjcyácooca imájtsívaki.
ensayo *m.* eevélle, tsane meéévelléne. *El ensayo estuvo muy bueno.* Teene eevéllé ímí tehdújuco.
enseguida/en seguida *adv.* teenémáye. *Cuando me avisaron que se había caído del caballo, fui enseguida para verlo.* Dibyée ííjudítyú áákityéné oke ditye úúbállénemáye íícúi o péé o úújetéki.
enseñanza *f.* uwáábo, uwááboju.
enseñar *vt.* uwáábo, wáájacútso. *Enseñamos a los niños a trabajar desde chiquitos para que no sean flojos de grandes.* Méúwaabó tsiiméké wákimyéivu ditye áyáné hajchótá ditye ikyéémedu iówéhéétuki, itúhúúllétuki. || mamyénu; piíñu.
ensoberbecerse *vr.* bihtsa, bíhtsaméi. *Ese hombre se ensoberbece porque sabe muchas cosas.* Aadi bíhtsámeí panéváré iwáájácúneri.
ensortijamiento *m.* dóihdsícu.
ensuciamiento *m.* iiñúnu.
ensuciar *vt.* iiñúnu. *Apenas le acaban de comprar la camisa y ya la ensució.* Ícyoocáréi áhdómeíjyá ícááméeja tsúúca ííñúnuúbe. || tálloáco,

wápɨáco, llaaníñu, niíñu (*con algo espeso*).

ensuciarse *vr.* 1. ííñuváte. *Los niños se ensuciaron en el barro.* Tsɨɨme iiñúvaté ííñúbari. || wápɨácoméi, nííñuméi (*con algo espeso*); ádyováte (*con mugre*). *El viejo se ensució trabajando.* Aadi keeme adyóvaté iwákímyeíñeri. 2. (fig.) ímityúúve, útavááve, avúhcu. *Los jóvenes se ensuciaron haciendo cosas malas.* Ováhtsámú ímítyuuvé ímítyunéhjɨ́ imyéénúneri.

entablar *vt.* wáɨjɨ́ɨnu úméhewááneri. *Los carpinteros entablaron el piso de la casa.* Wákimyéi-múnaa jaa waíjɨɨnú úméhewáánetu.

entenada *f.* ɨ́dsɨ́du néélleé, ɨ́dsɨ́dúelle.

entenado *m.* íllídyúejpi, ííllídyu néébeé.

entender *vt.* lleébo, waajácu. *Cuando no entiendo lo que el maestro me dice, no le puedo contestar.* Uwááboobe oke néene o lléébótúcooca tsá o píívyetétú o áñujcúne.

enterar *vt.* wáájacútso, uubálle.

enterarse *vr.* tsane múúne mewáájácúiyáhi. *Los padres deben enterarse del comportamiento de sus hijos.* Cáánimu muurá waajácúiyá muhdú íítsɨɨme íjcyane.

entero, ra *adj.* páneere, tsane ujcúmeítyúne. *Yo quiero una calabaza entera, no la mitad.* O imíllé dóótou páuúre, tsá tsánejcúewa o ímílletúne.

enterrar *vt.* cuúu. *Los antiguos enterraban su dinero debajo de la casa.* Íhdéejtéúvúu cúúuhíjcyá ɨdsɨ́ɨ́dsɨ́ ihjyá lliiñétu.

entonar *vt.* majtsíjyú ihbúcu, majtsíjyú meíhbucúne, metújkenúne. *El pastor siempre entonaba los himnos en voz muy alta.* Uwááboobe paíjyuváré majtsíjyúúné ihbúcuhíjcyá áyajkéwúuri.

entonces *adv.* 1. aane (*de tiempo*). *Entonces le contesté.* Aanée ó áñujcú díɨ́byeke. 2. áánélliíhye (*de modo*). *Entonces fue ella quien te lo dijo.* Áánélliihyéhaaca diilléjuco uke teene nééneé. || ahdícyane. *Entonces vamos a mi casa.* Ahdícyane majo tahjyávu. || ané. *Entonces hazlo.* ¡Ané wai meénu! || aanéjɨ́ɨva. —*No quiero que te vayas.* —*Entonces, no me voy.* —Tsá o ímílletu u pééneé. —Aanéjɨ́ɨva, tsá o pééityú.

desde entonces tétsihdyu. *Desde entonces no ha vuelto.* Tétsihdyúréjuco tsá dibye óómityúne.

entrada *f.* ucááve; újcaméi, tsáné pañévú tétsihdyu meúcáávetsíi. *Vi a Juan en la entrada de la botica.* Jóááke ó ájtyumí taabóháñé ditye náhjíhénuhíjcyáné llehówaari íjcyáábeke.

entrar *vi.* 1. ucááve; újcaméi. *Entra; no te quedes parado en la puerta.* Dúcaáve; áachívú coévadíñe. || aahíve. *La gallina entra a la casa.* Cáraca aahívé já pañévu. 2. moyíívye. *La aguja entró en mi pie.* Áneeto oke móyiivyé tájtyúhatu.

entre *prep.* piíne. *El estaba sentado entre dos hombres cuando se desmayó.* Aabyée muurá míítyétsíj piine ácuúcunúúbé dsíjívéébedú íjcyaíñúhi. *Entre los cuatro hombres levantaron el cajón del muerto.* Píínéehójtsímeva dsíjívéébé cajóónaba ihbúcúhi. || *Vivir entre estudiantes es difícil.* Tsíeménéhjɨ́ wáájame tsame múhdurá ijcyáhi.

entrega *f.* ájcuméi; íhvéjtsaméi.

entregar *vt.* ajcu. *Todos los días me entregan la leche.* Pajcóójiváré oke ajcúmé ócájí mujpáñéjpacyóvu. || taabánu (*un hombre como esposo*). || tajínu (*una mujer como esposa*). *Entregué mi hija a un hombre para que él sea su marido.* Ó tájinú ájyúwake tsáápihdívu.

entregarse *vr.* ájcuméi. *Como se entregó a las autoridades, no lo castigaron con dureza.* Ájcúmeíibyé iiye ávyéjujtédívu; áánellii tsá ditye íhnáhó dííbyeke ícúbáhratúne. || íhvéjtsoméi.

entrelazado, da *adj.* caapárívaco.

estar entrelazado cápayúcunu.

entrelazar *vi.* capáávye. *Los brazos de esa mujer se entrelazaron con los del viejo.* Áálle cápaavyé éjkeeméke.

entremeter *vt.* wádárihjyácó, cápáyoáco. *Entremete tu machete cerca de la pared.* Múu wádárihjyácó díniitsúwá míjcóhó úníutu. || cácúruáco. *Vamos a entremeter hojas en el techo ahí donde gotea.* Métsu mecácúrújco ínáhaamínetu mehjá állehíjcyatsíhji. || cátsoohóro. *Entremete la canoa en la hierba para esconderla.* Miine cátsoohóro tsójcómíjí pañévu múha iájtyúmítuki.

entremeterse *vr.* ucááve, óópicánu, raahónu. *Mi tío se entremetió en la pelea y salió herido.* Naaníyó méénujcátsí pañévú úcáávéébeke túúvatsóme.

entremetido *m.* máváárií.

entremetimiento *m.* máváárií.

entrenar *vt.* mamyénu; piíñu. *El maestro entrena a los alumnos para perfeccionarlos en fútbol.* Uwááboobe piiñú tsiiméké ditye túhááñeri ímíñeúvú iiícuki.

entretener *vt.* watyánu. *Mientras la mamá cocina, Juan entretiene a los niños.* Tsiiju majcho méénúné hallúrí Jóáa wátyanú tsiiméke.

entretenerse *vr.* 1. túhújkimyéi. 2. wátyánuméi.

entretenimiento *m.* 1. túhújkimyéi. 2. wátyánuméi.

entristecer *vt.* ídatsójtso, ídáátsonútso, kímovéjtso, tsíwaréjtso, tsíwáreevéjtso. *Juan entristece a su madre cuando se emborracha.* Juan kímóvejtsó tsííjuke illíyíícyávéneri.

entristecerse *vr.* kehdóve, ídaatsónu, nehnívye, kimóóve, tsíwarééve. *Se entristeció cuando le dijeron que había muerto su abuelito.* Kímóóveebe íítyáhdi dsíjivéné ditye úúbálléneri.

entumecerse *vr.* ooréte, ehdítye. *Se me entumeció el brazo en la noche.* Ohné ó ehdítyé táñéjuwa pejco.

entusiasmado, da *adj.* tsaapi dúrúvánéjcúúbedítyú menéé "entusiasmado" dibye íjcyane.

ser o estar entusiasmado dúrúvanéjcu.

entusiasmarse *vr.* dúrubááve. *La gente estaba muy entusiasmada en la fiesta de anoche.* Mítyane míamúnaa dúrúbaavé wañéhjiri ípyejco.

entusiasmo *m.* dúrúvanéjcu.

tener entusiasmo dúrúvanéjcu.

enumerar *vt.* évedójco.

envanecerse *vr.* mítyájkiméi.

envase *m.* tsane íjcyane tsíeméné téénépañévú mepícyoki.

envejecer *vi.* keeméve. *Las personas que sufren mucho envejecen pronto.* Tsaate mítyane ícúbáhrámeíhijcyámé keemévé íícúiye.

envejecimiento *m.* keeméve.

envenenamiento *m.* wacyu, wácyuméi.

envenenar *vt.* wacyu, námijtyánu. *La policía envenenó a los perros que estaban molestando a la gente del pueblo.* Tehmé-múnaa wacyúú oohímyé cóómi pátsárícyohíjcyámeke.

envenenarse *vr.* wácyuméi. *Una mujer se envenenó porque su marido la dejó.* Tsáápílleke ájyu íhvéjtsónetu wácyúmeílle.

enviar *vt.* wallo. *Por medio de esta carta les envió muchos saludos.* Íñe waajácúháámɨj tééveri ámúha éllevu ó wallóó mítyane ámúhakye o dúúrúváné uubálle.

envidia *f.* nómiíu, nómíutááva. *Tiene envidia de su hermano, porque a él le ha ido bien.* Nómíutáávaabe íñáhbe ímí íjcyáneri.

envidiar *vt.* nómíutááva. *El pobre no era feliz porque envidiaba a los que tenían más.* Ídáátsoobée tsá ímí íjcyatúne; nomíutáávaabée mítyane ítsíeménema íjcyámedi.

envidioso, sa *adj.* nómíúvá, nomíutááváwu néémeke "envidioso" menéé.

ser envidioso nómiúúva. *El ratero es muy envidioso; quiere tener muchas cosas sin trabajar.* Naní-múnáajpi ávyétá nomíutáávaábe; imílleebe panévamáyé iíjcyane wákímyeítyuúbe.

envío *m.* wallo.

enviudar *vi.* píibajyúúvate. *Cuando muere el hombre, la mujer enviuda y le dicen viuda.* Ájyu dsíjívécooca walle píibajyúúvatélleke "píibájyuúlle" néémeé.

envoltura *f.* páhaji, tsíeméné mebííjínuháji.

envolver *vt.* biijínu, míbyeáco. *Envuelve al bebé en una frazada porque hace mucho frío.* Bííjinu tsííméneke covíjyari; muurá ávyeta tsúcó teéne. || távíyiáco; tsañu, chávíyiáco.

ser envuelto mibyééve; dóviyiívye, táviyiívye.

envolverse *vr.* bííjínuméi, mibyééve; dóviyiívye, táviyiívye. *Ellos se envolvieron en su ropa.* Aatye dóhvíyibá íwajyámúúnevu. || tsáñuméi, chávíyiívye. *La culebra se envolvió sobre la rama.* Ííñimye úméhé wájcatu chávíyiivyé.

envolvimiento *m.* biijínu, míbyeáco; dóvíyiáco, távíyiáco.

envuelto, ta *adj.*

estar envuelto biijícunu, míbyeúcunu. *El bebé está envuelto.* Tsíímene bíjiúcunúhi. || dóvihyícyunu, távihyícyunu; tsáñuméi.

equipo *m.* tsáha-munaa.

equivocación *f.* mujta.

equivocarse *vr.* mujta. *Se equivocó y vendió el maíz de su cuñado en lugar del suyo.* Mújtaabe nahjíhenú páúhjɨ újí ítyónúúbe éhné ihñéré iwáábyúnema.

hacer equivocar mujtátso. *El hizo equivocar a su hermano con su mal ejemplo.* Aabye mújtatsó íñáhbeke ímityúné iíjcyáneri.

erección del pene *f.* peénu.

tener erección peénu, peenúcunu.

erizamiento de las cerdas *m.* úhtsáraúúve.

erizarse las cerdas o el pelo *vr.* úhtsáraúúve.

erosión *f.* ííñuji nújpácyori dómeíñe.

errar *vt.* mujta, tsáneri memújtane; cárápajyáro; carájco (*el tiro o el golpe*).

error *m.* mujta. *Todos cometemos errores; algunos los reconocemos, pero otros no.* Pámeere muurá memújtane méwaajácúhi; áánetu tsijtye íllure tóónuhíjcyáhi.

eructar *vi.* eedícyu. *Cuando se toma demasiada cahuana, se eructa.* Mítyane cáhgúnuco maádócooca méeedí.

eructo *m.* eedícyu.

erupción *f.* nébotsíívye.

esa (ver **ese**)

escalar *vt.* neríívye.

escaldar *vt.* añu, áiivyétso, állóócópácyori tsíeméné maáñune. *La mamá escaldó los pies de su hijo.* Tsɨɨju íllíwúúj tuháácyú állóócójpácyori añúhi.

escalera *f.* neríívyewááhyo, niityéwááhyo.

escalofrío *m.* tsuucóve, tsiñááve.

escama *f.* amóóbe mííhe.

escándalo *m.* ímítyuú, túútávaháñe, ímityúné meméénúneri menéétsámeíñe. *Hubo un escándalo en la cantina; le pegaron al borracho.* Náhjíhéhoríñe ímityúne pájtyéneri tséréjícoovémé llíyíícyávéébeke imyéénúneri.

escapada *f.* buníívye, pallójco, umíva.

escapamiento *m.* buníívye, pallójco, umíva.

escapar *vi.* pallójco, umíva, waá. *La paca se escapó porque no pusieron bien la trampa.* Tajcu pállojcó ímí ditye tájcórai méénútúnetu. || cajtúcu; pajtyéte. *Mi tía escapó de la muerte cuando cayó su casa.* Ihjya áákityénetu táiimye pájtyeté dsɨjívetu. || cáchiyááve (*líquido*); buníívye.

hacer escapar úmivátso, wallo, pállojcótso; wávúihjyáco (*de la mano*). *Mientras yo estaba cortando el árbol se me escapó (lit. hice escapar) mi machete de la mano.* Úmehe o íllórónáa tániitsúwá ó wávúiihjyácó.

escarabajo *m.* oomáu, újtsuúmu.

escarbar *vt.* donójco (*con la mano*); cajójco, bóchaachánu, dómɨɨmínu. *Para transplantar las plantas es bueno escarbar la tierra.* Ííñujɨ médómííminú úméhéwuúné mebájtsoki. || bótoáco. *La gallina escarba la tierra para buscar su alimento.* Cáraca muurá bótojcó ííñujɨ májchó néhcoóbe.

escarbo *m.* donójco; cajójco, bóchaachánu, dómɨɨmínu.

escasear *vi.* pɨhtóve. *Ahora está barato el pollo, pero cuando escasea se pone caro.* Ícyooca áyá áhdómeííbyé cáraca; arónáa ditye pítóvécooca nériivyéné iáhdo.

escasez *f.* pɨhto, viío.

escaso, sa *adj.* tsane píhtone "escaso" menéé. *El precio del maíz subió porque está escaso.* Nériivyéné páúhjɨ újɨ áhdó tene píhtónélliíhye.

escoba *f.* llijyácóóha.

escobilla *f.* nijtyúíhdsɨ.

escobillar *vt.* kíjíyiáco.

escoger *vt.* pihcyu. *Escoge las mejores frutas para tu abuelito.* Píhcyu ímiábáhjí díítyáhdí wáábyuta.

escogido *m.* meímilléné meújcune. *El escogido o seleccionado sabe jugar muy bien.* Ditye ɨíítéébe újcuube ávyeta piivyété ɨíícune.

escogido, da *adj.* tsane meíítene meújcune "escogido" menéé. *Las frutas escogidas son más caras que las demás.* Imyéjú ɨíítene ditye újcune

éhnííñevu áhdómeíhi.
escogimiento *m.* pihcyu.
escombro *m.* ápajyu.
esconder *vt.* paatánu. *El niño escondió el juguete que se encontró para que no lo regañaran.* Tsíímenée páátanú iicu iájtyumíné ditye díibyeke iúhbátuki. (sinón. **ocultar**)
esconderse *vr.* páátánuméi, tevééve. *El niño se escondió debajo de la mesa, pero lo encontraron.* Tsíímene páátánúmeí méétsá lliiñévu, áróóbeke ájtyumíme. || cátsohóóve. *El ladrón se escondió de nosotros cuando veníamos.* Náni-múnáajpi cátsóoové metsáámedítyu.
escondidas (a) *adv.* teevétari.
escopeta *f.* añúju, hójtsívapááji.
escorpión *m.* óóviho.
escribir *vt.* caatúnu. *La mamá escribió una carta a su hijo que está en Iquitos.* Tsiijúu caatúnú waajácuháámí ílli Ikíítori íjcyáábe éllevu. || pírohjáco.
escrito *m.* cáátuváne, cáátúnúmeíñe. *El escrito que mandaron al presidente fue firmado por todos los hombres del pueblo.* Waajácuháámíi cáátúnúmeíháámí presidente éllevu wállómeíháámitu pámeere cóómí múnaa imyéméháñé caatúnúhi.
escritura *f.* cáátuú, caatúnu, mecáátunúne. *Vamos a mejorar la escritura haciéndola bien clara.* Métsu meímíbájcho méjcaatu ímíñeúvú tene ibóhówááveki.
escuchar *vt.* lleébo. *El muchacho escucha bien los buenos consejos que le da su abuelo.* Tsíímene ímí lleebó ímiá uwááboju íítyáhdi díibyeke úwaabóne. || lleebúcunu, llíñémuúcunu; núhéjuúcunu, llebújtso.
escudo *m.* éíjyuúvuváa imyéénújcatsícyooca ditye íjpi wátácómeíhijcyáné paji nééne "escudo" menééneé.
escuela *f.* uwááboja, waajácúhaamíné iitéja.
esculpir *vt.* kijtyu.
escultura *f.* kijtyújtsúúho, kíjtyuta.
escupir *vt.* írípiáco. *Cuando como humarí escupo la cáscara.* Níímune o lléénene téjihto táhjyú pañe íjcyane ó írípiácó.
escupir *vi.* uni. *Si tienes alguna enfermedad contagiarás a otros al escupir.* Tsáne chémema u íjcyáhajchíí u únííñeri ú pajtyétsoó tsíjtyedívu.
escurrimiento *m.* tácajyááve.
escurrirse *vr.* 1. diríjcu. 2. tácajyááve.
ese, esa *adj.* Bórá ihjyúrí "ese, esa" menéé pahdúváre.
esa clase/ese tipo éeméjte, téeméjte, áeméjte (*personas o animales*).
ese día éjcoóji; téjcoóji; ájcoóji.
esa distancia, esa duración éhajchóta, téhajchóta.
ese lugar étsii, éhulle, tétsii, téhulle, átsii, áhulle.
esa vez éijyu, téijyu, áijyu.
ése, ésa, eso *pron.dem.* || *animado*: áábye (*hombre o animal macho*); aálle (*mujer o animal hembra*). || *inanimado*: ee-/e- (*con un clas. inan.*): eéne (*cosa o acción*); eémi (*canoa, carro, lancha, etc.*); éhaámi (*papel, libro, billete, etc.*); eéwa (*tabla, banca, etc.*); etc. *Eso no lo creo; es mentira.* Eene tsá o cáhcújtsotúne; álliúré teéne.
ése, ésa, eso (se refiere a lo mencionado en la oración anterior) aa-/a- (*con un clas.*): *animado*: aabe

(*hombre o animal macho*); aalle (*mujer o animal hembra*). || *inanimado*: aane (*cosa o acción*); aamɨ (*canoa, carro, lancha, etc.*); áhaamɨ (*papel, libro, billete, etc.*); aawa (*tabla, banca, etc.*); *etc.*

ésos, ésas *animado dual*: aatyétsi (*hombres o animales machos*); aatyépɨ (*mujeres o animales hembras*). || *animado plural*: aátye (*personas o animales*). || *inanimado dual*: éneécu (*cosas o acciones*); éwaácu (*tablas, bancas, etc.*). || *inanimado plural*: énehjɨ (*cosas o acciones*); éwahjɨ (*tablas, bancas, etc.*).

ésos, ésas (se refiere a lo mencionado en la oración anterior). || *animado dual*: áámutsi (*hombres o animales machos*); áámupɨ (*mujeres o animales hembras*). || *animado plural*: aame (*personas o animales*). || *inanimado dual*: áneecu (*cosas o acciones*); áwaacu (*tablas, bancas, etc.*). || *inanimado plural: ánehji (cosas o acciones*); áwahjɨ (*tablas, bancas, etc.*).

por eso éénélliíhye; tëénélliíhye; áánélliíhye. *Dios no quiere que matemos; por eso no lo hacemos.* Píívyéébe tsá ímílletú míamúnáake medsíjívetsóne; áánélliihye tsá tehdu meméénutúne.

esforzarse *vr.* tsípájkimyéi, íhnáhójkimyéi. *Me esfuerzo para que mis hijos puedan ir a la escuela.* Ó tsípájkímyeí áátsɨɨme uwáábójavu ipyéékií. || wápíjkimyéi, pííñuméi, paachívye; áámujpéte.

esfuerzo *m.* tsípájkimyéi, íhnáhójkimyéi, wápíjkimyéi, píñuméi.

eso (ver ése)

esófago *m.* mehdúcuro, mémehdúcuro.

espacio *m.* 1. rááhoó, párahja. *Hay un espacio entre la escuela y la iglesia.* Ijcyáné párahja uwáábójatu majtsíjyavújuco. 2. íévehóówa. *En el espacio hay muchas estrellas.* Íévéhóówari ijcyámé mítyane mííicuru.

espada *f.* niɨtsúwa, cávaájco.

espalda *f.* hallu, máhallu.

dar la espalda wayááve.

de espaldas hállu éhnejcúvu. *Se cayó de espaldas y se golpeó la cabeza.* Áákityéébé íhyallú éhnejcúvu, aabe wápújuuvé íhñíwau.

por la espalda idyéju éhnéjcu. *Sus enemigos lo atacaron por la espalda.* Ímunáá idyéju éhnéjcutu bóhdɨme meenú dííbyeke.

espaldilla *f.* újɨwa, méújɨwa.

espantar *vt.* 1. íllivyéébo, íllityétso. 2. vaaúcu, waátso, wallo, boáyo. *El campesino va a espantar a los pajaritos porque se están comiendo el arroz.* Úmɨhé-múnáajpi vaaúcuté coomímuke aróótsá ditye májchónélliíhye. || vááuméi. *La mujer espanta zancudos.* Walle vááúmeí wáámyuke.

espantarse *vr.* illítye. *Mi mamá se espantó mucho por el viento que era muy fuerte.* Waháróo íllityé mítyane kííjyeba ávyétá ɨhnáhó íjcyáneri.

espanto *m.* íllivyéébo, íllityétso, meíllityéne, tsane meke íllívyeebóne. *Con el espanto se entiesa el cuerpo y no se puede ni siquiera hablar.* Meíllityéneri méjpi mecóhpenúmé tsáijyu tsá mepíívyetétú meíhjyuváne.

espantosamente *adv.* ápíchó.

espantoso, sa *adj.* ápíchó, meke

íllívyeebóné "espantoso" menéé. *La crecida del río fue algo espantoso; se llevó muchas casas.* Teehi cáájavénée meke íllívyeebóhi; aanée tsajtyé mítyane jááhañe.

ser espantoso ápííchoó, noúhco.

esparcido, da *adj.* tsíeméné wáchajáávénetu menéé "esparcido".

estar esparcido wáchájaúcunu. *La comida está esparcida por todos lados.* Majcho wáchájaúcunú pátsííahpáye.

esparcimiento *m.* tsujááve; dótsujáro.

esparcir *vt.* 1. tsújaúcu; dótsujáro, wáchajáro. *Los niños se pusieron a jugar con la comida y la esparcieron por el suelo.* Tsɨɨme majchórí ɨɨ́cúhulle baavu wáchájanúhi. || wácháajcáro, wáváraáco. 2. tsújaavétso. *Ella esparció la mentira a todo el pueblo.* Aalle tsújáávetsó álliu pácoomí múnáadívúre.

ser esparcido wáchajááve. *La comida ha sido esparcida.* Majcho wáchájaavéhi. || tsujááve. *El mensaje ha sido esparcido.* Uwáábó tsújaavéhi.

especialista *m. y f.* maamáhyo.

especialmente *adv.* ímichi. *Vine especialmente a verte.* Ímichi diéllevu o tsááhi.

especie *f.* tsánéeméne, tsáápíeméjpi. *Nunca había visto esa especie de naranja.* Tsá múijyú o ájtyúmitú éénéemébá narááj aba.

específico, ca *adj.* imíchí imyéme íjcyánetu menéé "específico".

espejo *m.* mííc umi.

esperanza *f.* tsane metéhmene, tsane meújcuíñé meíjtsone. *Tengo la esperanza de que mis hijos sean trabajadores.* Ó téhmehíjcyá áátsɨɨme íjcyaíñé ímiá wákimyéi-múnaa.

esperar *vt.* tehme, ijtso. *La mujer espera a su marido para la cena.* Walle tehmé ájyúke cuuvééne májchólliíhye.

espesamiento *m.* úcavájtso.

espesar *vt.* úcavájtso, áraúcu. *No hay que espesar mucho la cahuana.* Tsá múu újcávánécoba méénutú cáhgúnuco.

espesarse *vr.* ujcáva, újcavánu. *La cahuana se espesó mucho.* Cáhgúnuco ujcávanú mítyane.

espeso, sa *adj.* újcává, pájpacyo újcavá-né "espeso" menéé.

ser o estar espeso ujcáva. *No me gusta la cahuana muy espesa; la prefiero aguada.* Tsá o ímílletú cáhgúnuco újcaváne; ó imíllé dsɨ́jɨnére.

espesura *f.* ujcáva.

espía *m. y f.* waajá-múnáajpi; waajá-múnáalle.

espiar *vt.* álluváábo, waája. *El espiaba las acciones del ladrón para saber qué estaba robando.* Aabye állúvaabó naní-múnáájpikye iwáájácu ɨɨná dibye nániñe.

espiga *f.* tsíeméné neeváho, ováho.

espigar *vi.* ovaa.

espina *f.* áneéto; tohja.

espinarse *vr.* tojááve. *No vayas a espinarte en el monte.* Tojáávetédí bájú pañe.

espinazo *m.* bájúi bájcu.

espinilla *f.* tyóóñojɨ.

espinoso, sa *adj.* tsúhjíva, tsíeméné tsúhjɨváne, tóóvane "espinoso" menéé. *El pijuayo es muy espinoso; no se puede subir.* Méémehe muurá ávyétá tsuhjíva; tsá mepíívyetétú tééheri

menériivyéne.

ser o estar espinoso tsuhjíva.

espiral *adj.* tsane pálloívoji néénetu meneé "espiral".

espíritu *m.* ápííchoó; naavéne; bohi.

espolvorear *vt.* ballííñu. (sinón. **polvorear**)

esponjoso, sa *adj.* ñájáhcó, pañe páraara néene ñahíñáhi "esponjoso" meneé.

ser o estar esponjoso ñahjáhco. *Este colchón es muy esponjoso.* Íñe colchón muurá ávyeta 'ñahíñáhi'.

esposa *f.* taába, mewa.

tener esposa taabáva.

esposo *m.* taji, ájyuú.

tener esposo tajíva.

espulgar *vt.* dodíjcyo. *La perra espulga a sus crías con los dientes.* Oohííbye mééwá dódijcycó íítsííme úúcoke íhwáñeri.

espuma *f.* uráhtsa, uráhtsaba, uráhtsau.

espumar *vi.* uráhtsa.

esputar *vt.* uni.

esputo *m.* uni.

esqueleto *m.* 1. páraára. 2. páihcyu (*armazón*).

esquilar *vt.* niítsu.

esquina *f.* pájtoco íjcyatsíí "esquina" meneé.

esquivar *vt.* pallójco. *La gallina esquivó a mi mamá; no pudo agarrarla.* Cáraca pállojcó wahároke; tsá dille píívyetétú iékeevéne.

ésta (ver **éste**)

establecer *vt.* tsane mepícyoóne, meméénune, meíjcyátsíívyetsóne. *Estableció un negocio en la capital pero no le fue bien.* Méénuubée tsáné náhjihé ávyéjú coomívu; árónee tsá ímí díibyema péétune.

establecerse *vr.* íjcyátsiíívye. *Mi tío se estableció en la capital hace varios años.* Naaníyóo tsúúcajátújuco íjcyátsíiivyéné ávyéjú coomívu. || ánuméi. *Aquéllos se establecen en ese lugar haciendo una casa grande.* Áátye ánúmeí mítyájácoba.

estaca *f.* úmahájcu, naatsóu, chúhchuú.

estación *f.* 1. muhdú meíjcyane (*estado*). 2. úúníjyaá (*estación de lluvia*); daári (*estación de sequía*).

estadio *m.* iicúhájtsi.

estado *m.* 1. muhdíívané tsíeméne íjcyane, muhdívaabé míamúnáajpi, tsíeméjpí íjcyane. || *El juez le preguntó cuál era su estado civil y él contestó que era soltero.* Ímítyúné ímibájchoobe dilló díibyeke dibye táábáváhajchííjyu; áánéllii neebe ííyéejpíyé iíjcyane. 2. meke túkévéjtsóné avyéjujte. *El estado dio una ley nueva; no debemos capturar animales para venderlos.* Méiiñújí avyéjujte wallóó béhné taúhbaju; tsáhájucóvá meújcúityú iyámeke menáhjíhénuki.

estampar *vt.* cáihjúcu.

estancado, da *adj.*

estar estancado cábójiúcunu.

estancar *vt.* cábeeháco.

ser estancado cábojííve, cabééve.

estar *vi.* ijcya. *No está aquí; se fue a la chacra.* Íjcyáábejíí íchii; peebéne iúmihévu.

estar bien ímíhyeé, ímíhyéjuco. *La mujer está bien. Ya se recuperó de su enfermedad.* Téniihyo ímíhyéjuco; tsúúca bóhiílle. || juújuj, tehdújuco. *Está bien; me voy mañana entonces.* Juújuj, tehdújuco, óvíi o péé péjcore.

estar de prisa 'icúhjícú' meíjcyane.

Estoy de prisa porque ya viene la lluvia. 'Ɨcúhjícú' oo tsúúca nííjyaba tsáánélliíhye.

estar en casa aáhɨ, ááhɨre meíjcyane. *Mi abuelito está en casa siempre.* Tahdíyó paíjyuváré aahɨ ícyahíjcyáhi.

estar por salir peeríjyuco. *Cuando llegué a su casa estaba por salir.* Ohné ihjyávú o úújeténáa tsúúca peeríjyuco diíbye.

estatua *f.* kijtyújtsúúho, níjcyota.

este *m.* nuhba tsánejcu meneé "este". *Al lado por donde sale el sol, lo llamamos el este.* Nuhba tsánejcu meneé "este".

este, esta *adj.* Bórá ihjyúrí "este, esta" meneé pahdúváre.

esta clase/este tipo íeméjte (*personas o animales*).

este día íjcoójɨ.

esta distancia, esta duración íhajchóta.

este lugar íchii.

esta vez íijyu, ícyoóca.

éste, ésta, esto *pron.dem.* || *animado*: áánuú (*hombre o animal macho*); áámyeé (*mujer o animal hembra*). || *inanimado*: í-/í- (*con clas.inan.*): íñeé (*cosa o acción*); íjyaá (*casa, camisa, ropa, etc.*); íhaámɨ (*papel, libro, cuaderno, etc.*); íwaá (*tabla, mesa, machete, etc.*); *etc. Esta (tabla) es mía.* Íwa muurá tahñéwa. *Esto que has hecho te va a traer muchos problemas.* Íñe u méénune múhdurá úúma nɨjkévaáhi.

éstos, éstas *animado dual*: íjtyetsi (*hombres o animales machos*); íjtyepi (*mujeres o animales hembras*). || *animado plural*: íjtyeé (*personas o animales*). || *inanimado dual*: íñeécu (*cosas o acciones*); íwaácu (*tablas, bancas, etc.*); íwahjɨ (*tablas, bancas, etc.*); *etc.* || *inanimado plural*: íñehjɨ (*cosas o acciones*), íwahjɨ (*tablas, bancas, etc.*), *etc.*

por esto áánetu, áánéllii; téénetu, téénéllii. *Por esto es que yo no quería viajar; es muy pesado el camino.* Tééneṭúu tsá o ímílletú o pééneé; muurá ávyéta néhní juúva.

estera *f.* íñébajɨ, ícajɨ.

estéril *adj.* 1. múijyu tsíímávátúlleke "estéril" meneé. *La esposa de mi hermano es estéril; no puede tener hijos.* Táñáhbé taaba ajchíba; tsá dille tsíímávatúne. 2. ííneubá píívyétúné iiñújí "estéril" meneé. *En el desierto la tierra es estéril; no produce.* Íínéubárá píívyétúné iiñújɨri tsá bajtso píívyetúne.

esternón *m.* wánánajɨ.

estima *f.* wajyu.

estimación *f.* wajyu, mewájyune, ímí meíjtsúcunúne. *Le tengo estimación a mi empleado porque es trabajador.* Ó wajyú táúníu-múnáájpikye dibye wákimyéi-múnáájpi íjcyánélliíhye.

estimar *vt.* wajyu, caáva, ímí meíjtsúcunúne. *Le da pena que se vaya su amigo porque lo estima mucho.* Ídátsó ɨjtsúcunúúbé íñahbévaabe pééneé; muurá mítyane dííbyeke wájyuúbe. (sinón. **apreciar, valorar**)

estimular *vt.* tsapíjtso. *El maestro estimuló a los niños para que se aplicaran en sus estudios.* Uwááboobe tsápijtsó tsiiméké ímíñeúvú ditye iwáájaki. (sinón. **animar, alentar**)

estirado, da *adj.* tsíeméné pátúúvénetu

menéé "estirado".

estar estirado pátuuhúcunu, wámoohácyunu.

estiramiento *m.* patúúve.

estirar *vt.* pátuuhúcu, wámooháyo. *Estira bien el alambre de púas antes de clavarlo.* Pátuuhúcú ímíñeúvú úwááñeu u wátyétyéhcútúné ihde. || patúúve. *Estoy estirando mi brazo.* Táñéjuwa ó pátuuvé. || cawáávye (*la pierna*); ketsééve (*el cuello*).

estirarse *vr.* patúúve, wámoháávye. *Este alambre se estira muy bien.* Íu úwááñeu pátuuvé ávyéta ímí.

esto (ver **éste**)

estómago *m.* kemájchou, mékemájchou.

estorbar *vt.* 1. íjyevéjtso. *Esos bultos van a estorbar la entrada.* Eene píí-chuta íjyévejtsó meúcáávéíyotsíi. 2. catóhco; ijíjtso. *Tal vez te estorban las cosas que pongo en tu casa.* Ukéubá ó íjijtsó tahñénéhjí dihjyávú o pícyóóneri. || mávaríjcho, tuhújtso. *La gente estorba mucho mi trabajo.* Míamúnaa mítyane oke mávárijchó táwákimyéityu.

estorbo *m.* catóhco, iíji.

tratar como estorbo iijílle, ijyevélle.

estorboso, sa *adj.* íjí.

ser estorboso iíji.

estornudar *vi.* ehchi, ehchícho. *El polvo me hizo estornudar.* Bálliijyu oke éhchichóhi.

estornudo *m.* ehchi, ehchícho.

estrangular *vt.* dótsohcáo. *Mi hermano estranguló la gallina agarrándola por el cuello.* Táñahbe dótsohcáó cáracáké íkyéjtúhityu iékéévéneri.

estranjera *f.* añúmúnáalle, tsííñé iiñúji múnáalle.

estrechar *vt.* 1. ayájtso. *La puerta quedó muy ancha; tienes que estrecharla.* Llééhowa ávyétá mityáwa; múu áyajtsóhi. 2. (fig.) ámabúcu, chiááve. *Las madres estrecharon a sus niños entre sus brazos.* Tsííjúmuke tsiime ámábiñúhi.

estrecho *m.* yójkeé, páyojke nétsii, tsátsii áyáráahoúvú nétsii. || *Hay un estrecho en el río por donde los botes grandes no pueden pasar.* Ijcyáné tééhityu tsátsii páyojke; átsii tsá mínene mítyamíhjí pájtyetúne.

estrecho, cha *adj.* páyojke nétsii menéé "estrecho". *En el monte las veredas son estrechas; sólo los hombres pueden andar en ellas.* Bájú pañe muurá juváñé áyájúwuúji; ájúhjiri apáámyéré wajpíímú piivyété iúllene. (sinón. **angosto**)

estregadura *f.* cájíyiáco, píchíchihjyáco.

estregar *vt.* cájíyiáco, kíjíyiáco; tákíwayúcu, tákíyohjáco. *Estoy estregando la suciedad de mi pierna con el pie.* O tákíyohcó tátyájkií iiñu tájtyúhari. || píkíuhjáco. *Mi tía después de tostar el maní lo estregó con las manos para que le saliera la cáscara.* Mehéróo mátsájca úllébari iwárihcóné ihyójtsiri píkíuhcú témííhéwuújí iíjchívyeki.

estregarse *vr.* kíyimyéi.

estrella *f.* míícúruwa.

estremecerse *vr.* báruumúvate, bájcúvátuúúve, úváhtuúúve. *Cuando el tigre rugió, se me estremeció el cuerpo.* Oohííbyée gúrúhcóneri ó báruumúvaté.

estremecimiento *m.* báruumúvate, bájcúvátuúúve, úváhtuúúve.

sentir estremecimiento tsúumúvate.

estudiante *m. y f.* waajácúhaamíné ïïté-múnáajpi, mamye.

estudiar *vt.* 1. mamávye. *Estoy estudiando para ser médico.* Ó mamyávé taabóóbé o íjcyaíñé o nújtsóneri. 2. waája, waajácúhaamíné meíítene, meéévene. *A muchas personas les gusta estudiar la Biblia.* Mítyame imíllé iwáájane Píívyéébé ihjyu.

eternidad *f.* óóvetúne, níjkévatúne, ipíívyema níjkévama ijcyatúne.

eterno, na *adj.* óúúvératu, múijyú níjkéváityúne. *En este mundo nada es eterno; todo se acaba.* Íñé iiñújiri tsá tsane múijyú níjkéváityúné íjcyatúne; páneere muurá nijkévaáhi.

étnico, ca *adj.* tsáné iiñújíene íjcyánetu menéé "étnico".

evaluar *vt.* tsane meíítênetu mewáájácu muhdíívané íjcyane.

evangelio *m.* pajtyéteju.

evaporarse *vr.* állóócori nújpacyo ójtsone wáámenéne. *El agua se evapora con el calor y forma nubes.* Nújpacyo állóócori wáámenéné ípívyeevé ojtso níjkéjí lliinévu.

evitar *vt.* tsane meméénune tsiiñe ipájtyétuki. *Quiso evitar el pleito, pero los hombres estaban muy enojados y no le hicieron caso.* Ópée o bóíjcyuróné íhnáhó cáyobáávatémé tsá oke lléébotúne.

exacto, ta *adj.* ímiááné íjcyane, ávyeta eevérí íjcyane "exacto" menéé. *Para que quede bien la mesa, dame las medidas exactas.* Méétsawa ímí iñéé oke diñe eevérí o méénuki.

exageración *f.* tsane meíhjyúváneri ehnííñe mellíyajtsóné ímiááné íjcyáturóne.

exaltación *f.* ávyejújtso, kyéhéjkimyéi.

exaltar *vt.* ávyejújtso, bóhowájtso. *El 28 de Julio exaltamos a los héroes del Perú.* 28 de Julio íjcyácooca méávyéjujtsó Perú ihtsútujtéke.

ser exaltado ávyéjújtsaméi, bóhówájtsaméi. *El juez es un hombre que merece ser exaltado.* Ímítyúné ímibájchoobe muurá bóhówátsómeiiyáhi.

exaltarse *vr.* dúrubááve.

examen *m.* 1. íminéúvú meíítene mewáájácu muhdíívane íjcyane. *Voy al pueblo para un examen médico.* O péé cóómívu taabóóbé ïïte muhdíívaabe o íjcyane. 2. tsaatéké medíllone ditye wáájácúhajchííjyu. *Los exámenes en la escuela eran muy difíciles.* Uwáábójá pañévúu ditye díllone ávyéta túhu.

examinar *vt.* ïïte, wáájacúlle, íminéúvú tsane meíítene. *El profesor examina a los alumnos para saber cuál de ellos ha adelantado más.* Uwááboobe ïïté tsiiméké iwáájácu múha éhnííñevu wáájacúne.

estar examinando dócáraúcunu, dómaúcunu, dólloúcunu. *El médico está examinando al enfermo para saber si está grave.* Taabóóbe docáraúcunú chéméébeke iwáájácu dibye íhnáhó chéméhajchíí.

exasperación *f.* tsárijyújtso, tsárijyúúvate, úmécójkimyéi.

exasperar *vt.* tsárijyújtso, úmecójtso, cáyobájtso.

exasperarse *vr.* tsárijyúúvate, úmécójkimyéi, cáyóbájkimyéi.

excavar *vt.* tsehdi. *Estamos yendo para excavar barbasco.* Mújcuri muha métséhdityé.

exceder *vt.* tsane éhnííñevu pájtyene. *El costo de la escuela excede lo que podemos pagar.* Waajácúhaamíne íítevu meúcaavéné áhdómeí maáhdóíyóné ehnííñevu.

exceso *m.* patyééve, mítyane íjcyane. *El tiene comida en exceso; no le falta nada.* Áábyedi ijcyáné mítyane majcho; tsá iiná díibyedítyú píhtotúne.

exclamar *vi.* íhjyucúnu. *Cuando vieron a su padre los niños exclamaron de alegría.* Tsiime cáánikye iájtyúmíne ihjyúcunú ímíjyuúri.

excluir *vt.* tsanéétuu, tsatédítyuu tsáné pañévú meúácotúne. *En mi tierra cuando hacemos una fiesta sólo excluimos a los enfermos.* Táiiñújiri wañéhjí muha meméénúcooca apáámyéré chemé-múnáake tsá meúácotu tééné pañévu.

excremento *m.* name.

excusar *vt.* tsánej tééveri mepájtyetétsóne. || *El maestro excusó a los que llegaron tarde por la lluvia.* Tene állénéllii uwááboobe boonétú wájtsímeke tsá iiná néétune.

exhibición *f.* iitétso, ájtyumítso.

exhibir *vt.* iitétso, ájtyumítso. *El exhibe una película.* Aadi íítetsó naáve.

exigencia *f.* icúhco.

exigir *vt.* icúhco, érehjáco. *El maestro exige que le paguemos a tiempo, pues necesita el dinero para vivir.* Uwááboobe ícuhcó íícúi dííbyeke mááhdoki, muurá imílleebe dsíídsike tééne tájpí iíjcyaki.

existencia *f.* ijcya.

existir *vi.* ijcya. *Existen pruebas de que nuestros antepasados fueron muy inteligentes.* Ijcyáné tsánéhjitu mewáájacúné méihdé-múnáaúvúhjápe ávyétá tujkévejte íjcyane.

éxito *m.* tsane ímí mééma níjkeváne, péénéé, páneevéne. *El maestro tuvo éxito en su trabajo; muchos niños aprendieron a leer.* Uwáábóóbema ímí pééne íwákimyéi; mítyame tsiime tsúúca waajácú iéévene.

expandirse *vr.* diríjcu. *La hierba se expande en mi chacra.* Tsójcomuji táúmihé pañe díríjcú.

expectorar *vi.* uni.

expeler *vt.* íjchivyétso, tsíeméné meíjchívyetsóne tsáné pañétu.

expirar *vi.* dsijíve.

explicar *vt.* bóhowájtso, wáájacútso, uwáábo. *El maestro explica bien las lecciones a sus alumnos para que aprendan pronto.* Uwááboobe úwaabó ímíñeúvú tsiiméké ditye íícúi iwáájácuki.

explosión *f.* neébo.

exponer *vt.* 1. iitétso, ájtyumítso (*exhibir*). 2. wáájacútso (*explicar*). 3. paja (*poner en peligro*).

exponerse *vr.* pájaméi (*a un peligro*).

exposición *f.* wáájacútso (*explicación*).

exprimidor *m.* booáju; wahmíji.

exprimir *vt.* dótsuuhúcu, dómútsuhjáco. *Exprime la ropa para que se seque rápidamente.* Dótsuuhúcú wájyamu teja idyáárité íícúi. || wayúhnu, dótsúihjyáco. *Mi abuelita exprime la masa de yuca.* Taalléró wáyuhnú ípaalláhoíhdsi. || dótsúhcuméi. *Estoy exprimiendo mi ropa mojada por la lluvia.* Ó dótsúhcámeí táwajyámú nííjyábari o múriivyéne.

ser exprimido dotsúúve, dótsúhcaméi, dómutsúúve, dótsuíívye.

expulsar *vt.* waagóo, íjchivyétso; boáyo. *Al muchacho lo expulsaron de la escuela por desordenado.* Tsííméneke ijchívyetsómé uwáábójatu dibye múhdurá néénetu. || cájuáco. *Me atoré con la espina del pescado, pero felizmente ya la expulsé.* Amóóbedítyú o náátsiñe cahcújtsó tsúúca ó cájuácóhi.

expulsión *f.* boáyo.

extender *vt.* 1. caméjtso. *Quieren extender el campo deportivo para que haya lugar para todos.* Imílléme iámejtsóné iicúhájtsí pámedívú tene iúújetéki. 2. wállúríjiijcáro (*los brazos o las alas*); cawáávye (*las piernas*); patúúve, cujúúve (*los brazos*). *Extiende tu brazo para mirarlo.* Cújuuve díñéjuwa o ííteki. || wállúrajííve, dówárajííve. *El niño extiende los brazos hacia su mamá.* Tsíímene dówárájiivé tsííjuke. 3. tállúriáco, wállúriáco. *Mi tío está extendiendo el arroz en el suelo para secarlo.* Naaníyó iaróótsá lláhajtsívú tállúriácó tene idyááritéki.

ser extendido tálluríívye. *Ya han sido extendidos los granos de maíz en el suelo.* Tsúúca táujíúúhá tállúriivyé baávu.

extendido, da *adj.*

estar extendido wállúríjiúcunu, dówárájiúcunu.

extensión *f.* cáwayáco, cawáávye.

extenso, sa *adj.* mítyá.

ser extenso mitya.

exterior *adj. y m.* hállu éhnéjcu, hálluú. *La apariencia exterior de esta casa es muy buena.* Íjya hállu éhnéjcú ávyéta ími.

exterminar *vt.* lliihánu, dsíjivétso pámeekére. *Mi tío extermina todos los animales que encuentra en su chacra.* Naaníyó dsíjívetsó pámeere iyámé íúmihé pañe íjcyámeke. || tsówayúcu. *Con un solo tiro exterminé a los loros que estaban comiendo el racimo de pijuayo.* Lloorámuke ó tsówayúcú méémei májchómeke tsáuuríye.

ser exterminado tsowáávye.

externo, na *adj.* hállúene menéé "externo". *La medicina para uso externo no se toma; se aplica por fuera.* Taabo hállúture metáábone tsá maádotúne.

extinguir *vt.* áábatétso. *Pudieron extinguir el fuego antes que llegara a la otra casa.* Piivyétémée iáábatétsóné cúújuwa tsííjyavu tene wájtsítúné ihde. || cádsáajcáro. (sinón. **apagar**)

extinguirse *vr.* aabáte, ímojííve. *El fuego se extinguió con la lluvia.* Cúújuwa péétene áábaté nííjyábari. (sinón. **apagarse**)

extirpar *vt.* tábahjyúcu, tállárahjáco, táváriúcu; dóllárahjúcu, wállárahjúcu. *Estoy extirpando la yerba.* Ó tálláráhcó tsójcomu.

ser extirpado tállaráave.

extraer *vt.* tábahjyúcu. *Los dentistas extraen las muelas con cuidado.* Íhwáñé tabáhcyojte tábahcyó íhwañe chooco téiibúwáre. || dóbahjyúcu; dóllárahjáco, tállárahjáco, wállárahjáco.

extraer algo metido távítsuúcu, dóvítsuúcu (*con la mano*); dívítsuúcu (*con los dientes*); wávítsuúcu (*a golpes*).

extraer algo violentamente táváriúcu, dóváriáco (*con la mano*); wáváriúcu (*a golpes*). (sinón. **arrancar, desarraigar**)

ser extraído tábáhcyuméi; távitsúúve. *El clavo ya ha sido extraído.* Tsúúca añúííhyo távítsuuvé.

extranjero *m.* añúmúnáajpi, tsííñé iiñúji múnáajpi.

extrañar *vt.* itsááve. *Cuando estoy lejos de mi pueblo, extraño a mi familia y a mis amigos.* Tahcóómítyú tsíhulle o íjcyácooca tamúnáama tááahbévajtéké ó itsáávehíjcyáhi.

extraño, ña *adj.* mewáájácútúne, maátyúmihíjcyatúné "extraño" menéé. *No hay que confiarse de los extraños.* Tsá múu náhbévatú iwáájácútúmema.

extraviar *vt.* mujtátso; waagóo.

extraviarse *vr.* mujta. *Me extravié aunque me dirigía hacia mi casa.* Ó mujtá tahjyá tujkévetu o tsááróobe. ‖ wágoóóve.

extravío *m.* mujta; wágoóóve.

extremo *m.* níjkeé, tsáné níjcau, tsánecú níjcau. *En el extremo del palo había un gato que no quería bajar.* Úméhéí níjcáurii íjcyaabe mííchi tsá ímílletú iñíítyene.

en extremo ávyeta mítyane, ávyetáre.

extremo, ma *adj.* ávyétá ihnáho nééne "extremo" menéé. *En mi pueblo no hace frío extremo ni calor extremo.* Táhcóómiyi tsá ávyétá ihnáhó tsuuco íjcyatúne, téhdure tsá ávyétá ihnáhó állóóco íjcyatúne.

eyacular *vt.* niíva.

F

fábrica *f.* tsane ditye méénuhíjcyatsíi. *Antes la gente tejía la tela para su ropa; ahora ésta se teje en fábricas.* Éíjyuúvúu míamúnaa nuhíjcyá wájyamúúné íhyójtsíneri; árónáa ícyooca núúme ténéhjí nuutáíhcyuríyéjuco.

fabricar *vt.* meénu. *El fabrica sombreros en casa.* Aabye méénuhíjcyá watájcojííné ihjyávu. (sinón. **hacer**)

facial *adj.* tsíeméné méhúmitu íjcyánetu menéé "facial".

fácil *adj.* túhuutúne, íhnáhootúne. *El trabajo del campo no es fácil; es muy pesado.* Úmihé pañé wákimyéí muurá ihnáhóóhií.

fácilmente *adv.* túhuutúne, íhnáhootúne. ‖ *Fácilmente lo trajo hasta aquí; no hubo dificultades.* Ímí ó wajtsítsó íchihvu; tsá iiná íjcyatúne.

falda *f.* wáyumíího; wállé wajyámú páhdahi nééjaá.

falla *f.* báñuméi, mujta; wákíuhjáco.

fallar *vi.* báñuméi, mujta, wállijyááve, tsane tsá ímí níjkévatúne. *El modo cómo mi hermano cría pollos falló porque no los cuidaba bien.* Cáracáwuúmuke táñahbe éénúroobe wállíjyaavé ímí ityéhmetúnélliíhye. ‖ wácajyáro, wákíuhjáco.

hacer fallar tútavájtso. *El niño jugó con el reloj y lo hizo fallar.* Tsíímene núhbadi iiícúhulle tútávajtsóhi.

fallecer *vi.* dsijíve, ápayééve. *El hombre falleció en la guerra civil.* Dsíjíveebe tsané iiñúji múnaáré imyéénújcatsíñeri.

fallecimiento *m.* dsijíve.

falsedad *f.* álliúúnu.

falsificar *vt.* álliúréjuco íjcyane meméénune. *Pepe falsificó la firma del documento, pero las autoridades lo supieron.* Péépée tsáné waajácúhááamitu tsáápi mémé iiyéjuco méénune;

áronée ávyéjujte waajácúhi.

falso, sa *adj.* ímiááné íjcyatúne, álliúré íjcyane. *Este documento es falso; el verdadero lo tiene el jefe.* Íñe waajácuhááMí tsá ímiáhááMí íjcyatúne; ímiáhááMí muurá ihdyu ávyéjúúbedi.

falta *f.* viío, tsíeméne píhtone.

hacer falta pihto, viío, tsane íjcyatúne. || *Me hacen falta peones para cosechar la chacra.* Wákimyéi-múnaa tsá óóma íjcyatú táúmihe tabájtso iújcuki. || *A los niños anémicos les hace falta carne.* Tsiime dúhcúvatémé mítyane hééco dóóiyáhi.

sin falta ímiááne. *Me voy a la fiesta sin falta.* Ímiááne o péé wañéhjivu.

faltar *vi.* 1. pihto, viío, vióóve, tsane íjcyatúne. || *Falta ponerle sal a la comida.* Tsáhái majcho cánaamávatú. 2. óuúcu. *Faltó pan para una parte de la gente.* Ó óuúcú pááa tsaatédívu.

faltar el respeto ávyejúúlletu. *¡No le faltes el respeto a tu madre!* Tsá múu ámúháj tsiijúké ávyejúúlletúmé íjcyatúne.

fama *f.* kevááve, tsane kévaúcunúne, bóhówaúcunúne. *Ese presidente tiene fama de trabajador; ha hecho mucho por la región.* Méiiñújí avyéjuube kévaúcunú ímí íwákimyéí imyéénúnetu.

familia *f.* tsájá múnaa; tsáné dohjíba múnaa. || *Juan vino a visitarnos con su familia.* Jóáa múúhakye aahíveva íítsíímema.

familiaridad *f.* ívaméi.

familiarizarse *vr.* ívaméi. *Me he familiarizado mucho con mi tío.* Ó ívámeí mítyane naaníyodívu.

famoso, sa *adj.* tsane bóhówaúcunúnetu menéé "famoso", tsaate bóhówaúcunúmedítyú menéé "famoso". *Mi abuelo es famoso en el municipio; todos lo conocen.* Tahdíyó muurá bóhówaúcunú cóómí wákimyéi méénuhíjcyámedítyu; áábeke pámeere waajácúhi.

hacerse famoso keváávé.

fanfarronear *vi.* úúbamyéi. *El fanfarronea que esa joven ha sido su amante.* Aadi úúbámyeí bádsíjcájadi.

fangal *m.* ñayájcoó.

fangoso, sa *adj.* ñáyájcó. *El camino es fangoso.* Ñáyájcó juúva.

ser fangoso ñayájco.

fantasma *m.* naavéne, chítyawáyu.

faringe *f.* mehdóu.

fariña *f.* tsohvúmu.

fariña de pescado tállííñeba.

farol *m.* dúúrúbaíhcyu.

fasaco (especie de pez) *m.* péérihyo.

fastidiar *vt.* íjyevéjtso, pátsaríjcyo, tsárivyétso, mávaríjcho. *Los niños nos fastidian.* Tsiime muurá meke pátsárijcyóhi.

fastidiarse *vr.* oochéve.

fastidioso, sa *adj.* íjyévé.

ser fastidioso ijyéve. *Quisiera ir, pero mis hijos son fastidiosos.* O pééíyónáa áátsiime iijyévé.

fatiga *f.* ihtsúnu, pavyéénu.

fatigado, da *adj.* mítyane mepávyeenúnetu menéé "fatigado" meíjcyane.

estar fatigado pavyéénu. *Los jefes estuvieron fatigados por el largo viaje.* Ávyéjujte pávyeenú tsíhullétú itsááneri.

fatigar *vt.* pávyeenútso.

fatigarse *vr.* pavyéénu, wáiróóve, wáñehtsóve. *Esos jugadores ya se fatigaron.* Aatye iicú-múnaa tsúúca

pávyeenú.

favor *m.* tsáné piáábó meájcune, metáúmeíñe. || *Hazme el favor de prestarme tu martillo.* Cána óvíjyucói oke daacu dímatííyovu.

a favor de *Todos estamos a favor de Pedro, pero él no quiere ser el jefe.* Pámeere Péédoró hallúvú muha meíjcyárónáa tsá dibye ímílletú iíjcyane ávyéjuúbe.

hacer el favor *Hazme el favor de bajarme la carga.* Cána oke tápííchuta niityétsoj.

por favor *Se dice "por favor" cuando se pide algo en castellano.* Tsíeméné añúmúnáá ihjyúrí metáúmeícyooca múúne menéé "por favor".

favorecer *vt.* tsane ímí tsíjtyema meméénune. *El presidente nos favoreció con su presencia en la fiesta.* Méiiñújí avyéjuube ímí meke meenú mééma wañéhjiri iíjcyáneri.

favorito, ta *m. y f.* tsane éhnííñevu meímilléne. *El es mi favorito.* Dííbyeke éhnííñevu ó imílléhi. *Esa comida es mi favorita.* Eene majcho éhnííñevu ó imílléhi.

favorito, ta *adj.* tsane ávyetáré meímilléné menéé "favorito". *El fútbol es el deporte favorito en el Perú.* Túhááñe íícú muurá ávyetáré mítyane imíllémeí Perú iiñújiri. *Esa es la comida favorita.* Eene majcho muurá éhnííñevu imíllémeíhi.

fe *f.* ímiááné pánééveíñé mecáhcujtsóne. *Tengo fe en Dios.* Ó cáhcujtsó Píívyéébeke.

fealdad *f.* nehni.

feamente *adv.* néhní. *Le pegó feamente a su mujer.* Ávyétá néhní méwake wádíríhcoóbe.

febrilidad *f.* áiúcunu.

fecha *f.* cóójiháñe éévé. || *Me preguntaron la fecha de mi nacimiento.* Oke dillómé tátsíímávajcóóji.

felicidad *f.* ímíjyuú, ímijyúúve. *El día de mi cumpleaños todos me desearon felicidad.* Tátsiimávajcóójí úújetécooca pámeere imíllé ííné imíjyaú o íjcyane.

felicitar *vt.* duurúva, tsaatéké menéé ímí ditye méénune. *El día de la madre los niños felicitan a sus madres.* Tsííjúmú wañéhjijcóójí tsiime duurúvá tsííjúmuke.

felino *m.* bájúéné oohímyédú néméhjike menéé "felino".

feliz *adj.* ímíjyú, imíjyúwu, tsaímijyúre. *Los niños son felices; no tienen problemas.* Tsiime muurá imíjyúwu; tsá iiná diityéké pájtyetúne.

estar feliz ímíjyuú. *La mamá del bebé está muy feliz.* Béhtsíwúúj tsiiju mítyane imíjyúúhií.

hacer feliz ímijyújtso, ímíjyuuvétso. *El hijo hizo muy feliz a su madre.* Ílli ávyétá mityáné ímíjyúúvetsó tsííjuke.

fenómeno *m.* tsíeméné muhdú íjcyane. || *Se aprende mucho cuando se observan los fenómenos que hay en la naturaleza.* Mítyane méwaajá ííñújiri páhduváré nénehji pájtyene meííténeri.

feo, a *adj.* néhní.

ser feo nehni. *¡Qué fea es la culebra!* Ávyétá nehníibyé ííñimye.

fermentación *f.* kiwátye.

fermentar *vt.* kíwatyétso. *La levadura fermenta la masa para el pan.* Pááá ooríchó kíwatyétsó haríínallíjyú

tátsájcómeíñe.

fermentarse *vr.* kiwátye. *Una bebida se fermentó.* Tsúúca tsáne ádó kíwatyé.

fermento *m.* kiwátye.

feroz *adj.* ápíchó, cáyóbá. *Un perro rabioso es feroz; hay que matarlo.* Oohíibyé méiváteri chémeebe muurá caayóbáhi; áábeke múu dsíjívetsóhi.

ser feroz ápíchoó, cáyóbaá.

fertilizar *vt.* tsáne mepícyoone bajtsóháñé úníuri tene ímí ipíívyeki. *El abono de animales fertiliza la tierra; produce mejores cosechas.* Iyáme námé muurá ímíbajchó ííñuji; átsii mebájtsone ímí neeváhi.

festejar *vt.* wáñehjívate, wáñehjínu. *En mi comunidad festejamos el día de la patria.* Táhcóómiyi muha méwáñehjívaté méiiñújí wáñéhjijcóóji.

festejo *m.* wáñehjívate.

festividad *f.* wáñehjívate.

fetidez *f.* údícyunéjcu.

fétido, da *adj.* túcúvá.

fiado, da *adj.* tsíeméné áhdotúméi menáhjíhenúne. || *Pidió la comida fiada porque no tenía dinero.* Pevénéréi táúmeííbyé majcho dsíídsike itsívátúnélliíhye.

fiar *vt.* pevénéréi tsaatéké tsíeménevu maájcune. *Me fió la medicina; cuando venda el café le pagaré.* Okéne taabóvú pevénéréi ájcuúbe; capéé o náhjíhénúcoocái ó áhdoóhi.

fibra *f.* palli.

fibra de algodón áhdihéjte.

fibra de chambira níjipa.

fiebre *f.* aíívye, áiúcunu, allóócoó. *A los enfermos de paludismo les da mucha fiebre.* Tsuucóveri chémehíjcyámé mítyane áiivyéhi.

fiel *adj.* iiná meméénúnetu mecóévatúne. || *Mi ayudante es muy fiel; viene a trabajar todos los días.* Tápiááboobe ímiáábé íjcyaaabe pajcóójiváré tsahíjcyá wákimyéivu.

fiera *f.* bájú pañéejpi ápíchó néébe iyáábe; lluuríji (*en una leyenda*).

fiero, ra *adj.* ápíchó, cáyóbá. *Los tigres del monte son animales muy fieros.* Bájú pañé oohíímyé muurá ápíchóhreé.

ser fiero ápíchoó, cáyóbaá.

fierro *m.* úwaáñe.

fiesta *f.* wañéhji. *Los niños cantaron en la fiesta de la escuela.* Uwáábójá wañéhjiri tsiime májtsiváhi.

hacer fiesta wáñehjívate. *El fin de semana vamos a hacer una fiesta.* Íñé tsemááná oúúvevu méwáñehjíváteéhi.

fiestear *vi.* wáñehjívate.

figura *f.* tsíeméné náávé muhdíívané íjcyane.

fijar *vt.* 1. tsane cóhpéneúvú mepícyoóne. *Fija bien el clavo donde vas a colgar la lámpara.* Cóhpéneúvú picyo añúííhyó tétsihdyu u óhbáyu peetéíhcyu. 2. tsájcooji meeévene meíínétsotúne. || *Mis padres ya fijaron el día que vamos a Iquitos.* Llihíyomútsí tsúúca eevé kéjcoojí Iquítovu muha mepééiñe.

fijarse *vr.* tsane ímíñeúvú meíítene. *Se fijaba bien en su trabajo para no equivocarse.* Íwákimyéí ímíñeúvú íiteebe múhdurá imyéénútuki.

fijo, ja *adj.* 1. tsane cóhpé íjyácunúnetu menéé "fijo". 2. tsáne áhdó nííityetúné menéé "fijo". *En algunas tiendas en Lima los precios son fijos; no se hacen rebajas.* Líímári tsáhootsa

náhjíhehóóneri tsíeméněhjɨ áhdó iíj-cyadúnére; tsá ditye níítyétsotúne.

fila *f.* páaamái, panéváré pawa íjcyácu-núne, wáwayúcunúne. *Los niños siempre se forman en fila antes de entrar a la escuela.* Tsiime paíjyuváré wáwááváyehíjcyá uwáábojávú iúcáá-veki.

fila de bailarines kijcyówa; wahtsí-wa.

filiforme *adj.* ádíúwuúdú ávyétá ayáné-wu néénetu menéé "filiforme".

filo *m.* tsuhjíva. *Este cuchillo tiene filo; me sirve.* Íwa niitsúwáwu tsuhjíváhi; aawa ímí óhdivu.

sin filo lliíhi, tsúhjivátu. *Este cuchillo está sin filo; no me sirve.* Íwa nii-tsúwáwu tsá tsúhjívatúne; aawa tsá ímí óhdivu néétune.

tener filo tsuhjíva.

filtración *f.* cáchórohjáco.

filtrar *vt.* cáchórohjáco.

filtrarse *vr.* cáchoróóve.

fin *m.* oúúve, pirúúve, nijkéva. *Llegaron antes del fin de la película.* Wajtsímé naavéi óúúvétúnáaáca.

a fin de que *Le mandé el dinero a fin de que pudiera volar en avión.* Dsíídsikée ó wallóó diibye cááméémi-ri ipyéékií.

a fines de oúúvevu, nijkévavu. *A fines de mes volveré a mi casa.* Íñuhbá oúúvevu ó óómií tahjyávu.

al fin *Al fin se quedaron solas.* Nih-ñéétsihvúré coévámé iiyéjuco.

en fin *En fin, ya veremos quién tiene razón.* Nihñéétsihvúréi méwaajácuú múha ímiáánéjuco nééneé.

llegar al fin nijkéva.

por fin botsííí, botsííkye, botsíyéií-kye. *Por fin pude encontrarlo.* Botsí-yéi ó ájtyumíhi.

finalización *f.* níhñérejcáro, nijkéva, pi-rúúve, imívye.

finalizar *vt.* níhñérejcáro, níjkevátso.

finalmente *adv.* botsííkye.

fingir *vt.* panéváré muhdú meíjcyáturó-né mebóhówajtsóne.

fingir estar sano bóhíjkimyéi.

fino, na *adj.* ímí, ímiá. *Ahora que tengo dinero voy a comprarme un vestido fino.* Ícyooca ímiáájá wájyamu ó áhdoó óhdi dsiidsi íjcyánélliíhye.

ser fino imi, ímia.

firma *f.* meméme mehójtsiri mecáátunú-ne. *Todas las cartas deben llevar la firma del que las escribe.* Waajácu-háámí cáátúnúúbe mémé íjcyáiyá té-haamítú dibye íhyójtsiri cáátunúne.

firmar *vt.* meméme páñetu méhójtsiri mecáátunúne. *El presidente de la compañía firmó el documento.* Tsáné wákimyéí méénúmeíñé avyéjuube waajácúháámitu caatúnú imyéme.

firme *adj.* 1. cóhpé. *La tabla del puente no está firme; cuidado se caiga.* Có-hówááhyó uméhewa tsá cóhpéneúvú wátyétyéhcúmeítyúne; téiibúwa áákí-tyédiwa. 2. tsaate ímiáámé páhduváré íjtsáméítyúmedítyú menéé "firme". *Tiene un carácter firme; no es variable.* Ímiáábé muurá diíbye; tsá dibye múhdurá néétune.

ser firme cohpe.

firmeza *f.* cohpe.

flaco *m.* ujtsíi. *El flaco va a venir mañana para comprar remedio.* Ujtsíí péj-core tsaá taabo iáhdóvaki.

flaco, ca *adj.* újtsí, pájcaahya néébedí-tyú menéé "flaco". *Mi hermano es*

muy flaco; le falta engordar. Táñahbe ávyeta pájcaáhya; ujcáváíyoóbe. || dúhcú, íbúcú, óyócú, íhnáhóótúúbedítyú menéé "flaco". *Este hombre es muy flaco; no tiene fuerzas para terminar el trabajo.* Áánu ávyétá duhcúúbe; tsá íícúi dibye wákimyéí níjkévatúne.

ser flaco ujtsi; duhcu, ibúúcu.

flacura *f.* ujtsi; duhcu. *La enfermedad es motivo de flacura.* Cheme muurá meke duhcúvatétsóhi.

flamear *vi.* kííjyébari wájyámuba 'vapívápí' vááúmeíñé menéé "flamear".

flamenco *m.* háhari.

flaqueza *f.* ujtsi.

flauta *f.* chiiyóro, chiiyóroju; péérihyo.

flecha *f.* tubóóco; wáñuúwa.

flechar *vt.* tubo. *Antes flechaban a los animales; ahora los cazamos con escopeta.* Éíjyuúvúu íllure túboohíjcyámé iyámeke; ícyooca llííñajáámé añújuríyéjuco.

flexibilidad *f.* rójíhcoó.

flexibilizar *vt.* átyahjíro, íroovétso.

flexibilizarse *vr.* wátsatsááve, iróóve.

flexible *adj.* rójíhcó, rúhíhcyó, véúhcó, ñájáhcó, tsane 'rojíróji', 'rujírúji', 'veívéi' néénetu menéé "flexible". *El alambre es flexible; podemos doblarlo sin que se rompa.* Uwááñei muurá 'rojíróji' nééi mépiivyété metárohjírόne.

estar flexible rojíhco, ruhíhcyo, veúhco, ñajáhco, 'rojíróji' nééneé. *La tabla está flexible.* Úméhewa 'rojíróji'.

flojear *vi.* cácoróóve.

flojera *f.* óvéheé.

dar flojera óvehéjtso.

flojo, ja *adj.* 1. 'corócóró' néénetu menéé "flojo" tene íjcyane. *El alambrado está muy flojo; el ganado se va a salir.* Ócájímu míjcó úwáñeúúné 'corócóro'; áánetu muurá ijchívyéiyóme. 2. póñócú; óvéhé. *El esposo de mi prima es muy flojo; no le gusta trabajar.* Táñáállé taji ávyétá óvéheébe; tsá dibye ímílletú iwákímyeíñe.

ser flojo póñóócuú; óvéheé.

flor *f.* wajco.

florecer *vi.* wajco. *No todos los árboles florecen; algunos no echan flores.* Tsá pahéváré úmehééné wájcotúne.

flotante *adj.* róhdsí, 'rodsíródsí' néénetu menéé "flotante".

flotar *vi.* rohdsi. *Cuando el río crece, los troncos flotan en el agua.* Teehi cáájávécooca rohdsíné úmene. || rótohóóve (*boca abajo*).

estar flotando rótóhoúcunu, rootóhórívaco.

fluir *vi.* niíva. *El río fluye rápidamente.* Ihnáhówu teehi niivá.

flujo de sangre *m.* tuúva.

foco *m.* peetéu.

fogón *m.* cújúwahájtsi.

fondo *m.* déjuco. *La vaca cayó al fondo del barranco.* Ócáji mééwa áákityé páwajú déjucóvu.

forma *f.* tsane muhdíívané íjcyane. || *La sandía tiene la misma forma de una calabaza.* Tsadííyaba muurá tsahdúré dóótóuma.

formación *f.* paabééve; panééve; tsíeméné meméénune, méénúmeíñe.

formar *vt.* meénu; nijcyo; kijtyu.

formarse *vr.* ípivyééve. *No se sabe cómo se forma una criatura en el vientre de la mujer.* Tsá mewáájácutú

muhdú tsíímene wállé ííbuwá pañévú ípívyeevéne. || paabééve. *El feto ya se ha formado completamente.* Tsúúca éévácó pañe tsíímene páábeevé.

forrar *vt.* anu. *El está forrando su cuaderno.* Áádi anú íwaajácuhááml.

fortalecerse *vr.* íhnahóóve, tsɨjpánu.

forzar *vt.* ímíllétúrómeke tsáneevu metáuhbáne. || *No fuerces más al caballo; ya se cansó.* Wákímyeíchodí éhnííñevu ííjuke; tsúúca pávyeenúúbe.

fosa *f.* níjkyehéju.

fosa nasal *f.* túúheju.

fosforescente *adj.* cúúvétsihdyu tsíeméné iiye péétécunúnetu menéé "fosforescente".

fósforo *m.* cóówaho.

fotografía *f.* naáve. *Muéstreme la fotografía de su casa, por favor.* Cána bo oke duhjétsó dihjya nháávevu.

fotografiar *vt.* naavénu. *Hay que fotografiar a los alumnos durante la clausura.* Múu naavénú tsiiméké diityé uwáábó níjkévácoóca.

sacar fotografía naavénu. *Voy a sacarle una fotografía a la niña.* Ó naavénuú wálléhwúuke.

sacarse fotografía naavéva, náávénútsaméi. *Esta tarde van a sacarse fotografías los niños de la escuela.* Íjcyuuve naavévaímyé tsiime ditye úwáábohíjcyáme.

ser fotografiado naavéva.

fotógrafo *m.* naavénu-múnáajpi.

fracasar *vi.* báñuméi, wállijyááve, tsane ímí mééma pánéévetúne. *Fracasó en su intento de cruzar el río; tendrá que esperar hasta que baje la corriente..* Báñúmeííbye teehi tsíñejcúvú ipájtyéíyóneri; áánellii téhmeebéi niiva íhveténe.

fracaso *m.* báñuméi, ímí mééma pánéévetúne. *Todo lo que hizo fue un fracaso.* Bañúhááñée páneere méénúroóbe.

fractura *f.* wáihyááve, táihyááve, viúúve.

fracturar *vt.* wáiháyo, táiháyo. *El choque del carro fracturó el brazo del niño.* Íjchíemi wáihyáyó tsíímééné néjuwa tsíímitu iwápújúúvéhulle. || wátsuhcáo. *Yo mato animales fracturándoles la cabeza a golpes.* Ó wátsuhcú iámeke.

fracturarse *vr.* wáihyááve, táihyááve, viúúve. *El brazo del niño se fracturó.* Tsíímééné néjuwa víuuvéhi.

fragancia *f.* pácúúcuú.

frágil *adj.* ámívá; pújúhcó, tsócájcó.

ser frágil amíva; pujúhco, tsocájco. *Los huesos de algunas personas son muy frágiles.* Tsaaté bajcúné muurá ávyétá pujúhcó.

fragilidad *f.* pujúhco, tsocájco.

fragmentar *vt.* dótsútsuhjáco.

estar fragmentado dótsútsúhcaméi.

fragmento *m.* tsánéwu tsííñetu táihyáávéne.

fraile (especie de mono) *m.* cuhllíba.

franja *f.* móneba.

frase *f.* tsane meíhjyuváne, tsáné íjtsaméí menééneé, mecáátunúne. || *Hay hombres que les dicen frases bonitas a las mujeres para engañarlas.* Ijcyámé tsaate wajpíímú walléémuke tsane imíwu iñééróneri íllure diityéké álliñe.

fraude *m.* alli, bañu, tsane múhdurá meméénune medáriivéne. || *El tesorero cometió un fraude; malgastó el dinero.* Dsíídsí tehméébé ímityúné meenúhi; dómájcoobe dsíídsike.

frecuentemente *adv.* tétsiúre, tsajcyu, iíjcyadúre. *Se encuentra frecuentemente dinero en el camino.* Tétsiúré dsíídsike ájtyúmɨhíjcyámé juuvátyu.
fregadura *f.* píchíchihjyáco.
fregamiento *m.* píchíchihjyáco, kíjíyiáco; tákíwayúcu.
fregar *vt.* píchíchihjyáco, kíjíyiáco; tákíwayúcu.
freidura *f.* waríhco.
freír *vt.* wárɨhjúcu. *En mi pueblo a veces freímos el pescado, pero nos gusta más asado en las brasas.* Táhcoomíyí tsáijyu muha méwárɨhcó amóóbeke; árónáa ehnííñevu muha méimíllé wahjáábekére.
frente *f.* húmɨco.
frente *adv.* húmɨwa, tsuúlle, húmíwa éhnéjcu, tsuullé éhnéjcu. *El carro paró frente a la puerta de la casa.* Íjchíemɨ dáiivyé tahjya lleehówá húmɨwávu.

al frente de *El maestro que está al frente de la casa es mi tío.* Ééjá húmíwari íjcyaabe uwááboobe muurá tááñáhnií.

de frente *Los carros chocaron de frente.* Íjchíemíícú wápújúúvéjcatsí íúmíwa éhnéjcutu.

frente a frente *Cuando los enemigos quedaron frente a frente, se insultaron y comenzaron a pelear.* Múnáátsócatsíhijcyámé pahúllevátú iíítéjcatsímyé nehníwu néjcatsíhi; aame íllureéjuco méénújcatsíñe.

fresco, ca *adj.* 1. dáíhcó; tsúcó, tsuucówu. *Está muy fresco debajo de este árbol.* Tsuucówu íhyé lliíñe. 2. bóhí. *Esta carne es bien fresca; la hemos comprado hoy.* Íhyajchííyuné muha máahdó íhyeeco bóhɨ hééco.

estar fresco 1. daíhco; tsuúco. 2. bohɨ.

sitio fresco tsúúcotsíi.

friccionar *vt.* tákíyóhcaméi. *Me estoy friccionando el empeine del pie.* Ó tákíyóhcámeí tájtyúhá hallu.
frío *m.* 1. tsuúco. 2. tsíhcyoho. *En el mes de junio siempre hay un frío en la selva.* Paíjyuváré Jóónio núhbadi tsíhcyoho bájú pañe.

hacer frío tsuúco. *Hace mucho frío hoy.* Tsúcó tene íhajchííjyu.

tener frío tsuúco. *Si tienes frío, siéntate cerca de la candela.* U tsúúcóhajchíí múu pɨhmí cúújúwatyu.

frío, a *adj.* tsúcó. *En la selva las noches son frías.* Bájú pañe tsúcó pejco.

ser o estar frío tsuúco.

frito, ta *adj.* tsane dúúrúbari wáríhcámeíñetu menéé "frito". *Los camotes son más sabrosos fritos en manteca.* Cáátu muurá ávyétá ímyé dúúrúbari wáríhcámeíñe.
fritura *f.* waríhco.
frivolidad *f.* úúpíyií, ééyóií.
frívolo, la *adj.* úpíyí, éyóí.

ser frívolo úúpíyií, ééyóií.

frontal *adj.* méúmícotu tsane íjcyánetu menéé "frontal".
frontera *f.* watsíívye.
frotación *f.* tácajyáro, tákíyohjáco; kíjíyiáco; píchíchihjyáco.
frotadura *f.* íbúnuáco, tácajyáro, tákíyohjáco; kíjíyiáco; píchíchihjyáco.
frotamiento *m.* tácajyáro, tákíyohjáco; kíjíyiáco; píchíchihjyáco.
frotar *vt.* íbúnuáco, tácajyáro, tákíyojáco. *Frótale el cuerpo con alcohol para que se le corte la fiebre.* Tákiyóhcó

íjpi aacóori állóóco íhvetéki. || kíjíyiáco; píchíchihjyáco.

fruncimiento *m.* dócomúúve; ñuhíívye (*de las cejas*).

fruncir *vt.* dócomúúve; ñuhíívye (*las cejas*).

frustrar *vt.* áriúcu.

fruta *f.* lleéne.

frutecer *vi.* neéva.

fruto *m.* neéva, páneere ípañévaúúnema íjcyane.

dar fruto, tener fruto neéva. *Estos árboles tienen muchos frutos.* Íhehji mítyane neeváhi.

fuego *m.* cúújuwa.

echar fuego peetétso, cátsuhjáco.

fuente *f.* núpahyéju, ííñújí pañétú núјpacyo íjchívyetsíi.

fuera *adv.* hálluú, áachi, tsiélle. || *Fueron a esperar a su papá fuera del pueblo.* Cóómí kemúellétú cááníkye téhmetéme.

fuera de orden *Está fuera de orden pelearse en las juntas.* Tsá tene ímityú dobéévé pañe pahúllevávúré míamúnaa méénújcatsíñe.

fuera de sí *Estaba tan enojado que estaba fuera de sí.* Icyáyobáávaténetúu múhduréjucó dibye íjcyane.

por fuera *Por fuera esa casa es muy bonita.* Háachítyú teeja méiité imíwu.

fuerte *adj.* íhnáhó, íhtsútú, kéhyé, tsíjpá. *Hubo un viento muy fuerte; se cayeron muchos árboles.* Ijcyánée kííjyeba ávyétá ihnáhó nééneé; áánerii túhrubáné mítyane úmehééne. || báhmí (*lluvia*). *Está lloviendo fuerte.* Báhmí nííjyaba alléhi.

ser fuerte ihnáho, ihtsútu, kehye, tsijpa; bahmi.

fuerte, fuertemente *adv.* íhnáhó, íhtsútú, tsíjpá. *Este, por más anciano que es, trabaja fuertemente.* Áánu kémé nééroobe íhtsútú wákímyeí. || kévá, ehjíhjitu (*hablar*). *No soy como tú que hablas fuertemente.* Uújííva éhjíhjitu ó ihjyúváhi.

fuerza *f.* íhnáhoó, íhtsútuú, kehye, tsijpa. *Se necesita mucha fuerza para trabajar como cargador.* Méimíllé metsíjpane panéváré mepííchuki.

perder la fuerza baarívye.

tener fuerza ihnáho, ihtsútu, kehye, tsijpa. *El cargador tiene mucha fuerza.* Piichú-múnáajpi ávyétá tsijpáábe.

fuga *f.* umíva, waá; ijchívye.

fugarse *vr.* umíva; ijchívye.

fumar *vt.* uú. *Los que fuman muchos cigarrillos se enferman rápido.* Paíjyuváré bañe úhijcyámé íícúi cheméhi.

fundar *vt.* ípivyéjtso, tujkénu, déjucóónu. *Nuestros bisabuelos fundaron este pueblo.* Tahdíyój caanímuúvúhjáa ípívyejtsó ícyoómi. *Mi escuela fue fundada hace cinco años.* Waajácúhaaminé o íítehíjcyajáa ditye ípívyéjtsótsihdyu tsáhojtsí píjcyábájuco pájtyene.

ser fundado ípiivyéve.

fundirse *vr.* chocóóve.

furia *f.* cáyóbájkimyéi, úmécójkimyéi.

furioso, sa *adj.* cáyóbá, tákívyé, úmécó.

ser o estar furioso caayóba, taakívye, uméco.

furor *m.* úmeco.

furúnculo/forúnculo *m.* ooríba, píichoba, mihmíhyo.

futuro *m.* méhúmíwari íjcyane. *Todas las cosas cambiarán mucho en el*

futuro. Panéváré méúmíwari íjcyane tsíhdyuréjuco íjcyaíñe. (sinón. **porvenir**)

G

gafas *f.pl.* hálluji.
gallina *f.* cáraca; gohgóba (*clueca*). *Variedades*: dsáárau, daajíu, deejúu, kejtúu.
gallinazo *m.* añu.
gallinero *m.* 1. cáracámú tehméébe (*persona que cría*). 2. cáracámu ja (*jaula*).
gallineta (perdiz) *f.* ááwaá.
gallo *m.* cáraca wajpi.
gamitana (especie de pez) *f.* bahtsíji.
gana *f.* tsane meímilléne.

de buena gana *Me prestó el dinero de buena gana porque sabe que yo sí pago.* Okée ájcuube dsíídsidívú ímí iíjtsúcunúnema; muuráhjáa waajácuube díibyeke o áhdoíñe.

de mala gana *Como hizo el trabajo de mala gana, quedó mal hecho y hay que hacerlo de nuevo.* Óvéhééné pañée dibye wákímyeíñé tsá ímí néétune; aane múu ímíbajchó behnétuú.

dar ganas de úmuupívye. *Los olores que vienen del comedor me dan ganas de comer.* Majchójá pañétú majcho óhdivu cúvááneri ó úmúúpivyéhi.

tener ganas de imílle. || *Tengo ganas de conocer el mar.* Ó ájtyúmíiyá "mar" néméíñé nujpácyo.

ganado *m.* meéénúné iyáme (ócájimu, méénimu, chíívomu).
ganador *m.* tahjáábe.
ganancia *f.* tsiiñe éhníííñevu meújcune tsíeméné menáhjíhénúnetu. *Cuando el café está barato, la ganancia es muy poca.* Capée áhdó níítyécooca uhjénéré tééne áhdó méujcúhi.
ganar *vt.* tahja. *¿Sabes quién ganó el partido de básquetbol?* ¿A ú waajácú múha táhjane ditye íhyójtsíneri 'bájkebo' néméíñe ííçuri ííçúnetu?

ganarse la vida *El se gana la vida trabajando de panadero.* Pááa imyéénune iñáhjíhénúne tájpí ícyahíjcyaábe.

gancho *m.* cuhvíwa, túrícyuwa; wajcyo; daríjtsowa; úwááñeco; ihdótsoííhyo.
gañir *vi.* oohííbyé mewápáájcócooca 'coííí-coííí' íhjyúcunúné menéé "gañir".
garabatear *vt.* bóchéihjyúcu, dóchéihjyúcu, dójóvaúcu, pírohjáco. *Mi hijito ha garabateado mi cancionero.* Ájchíwuúha bóchéihcyú támajtsíhááml.
garabato *m.* 1. wajcyo. 2. bóchéihjyúcu, pírohjáco.
garganta *f.* mémehdóu.
garra *f.* iyáábé hójtsíwamíího.
garrapata *f.* dsíídsiji; llehdóji.
garrapatear *vt.* bóchéihjyúcu, dóchéihjyúcu, dójóvaúcu, pírohjáco.
garrapato *m.* bóchéihjyúcu, pírohjáco.
garrunuda (especie de palmera) *f.* aálla.
garúa *f.* tsuhtsu.
garuar *vi.* tsuhtsu. *Hoy garuó mucho.* Íhajchíí mítyane tsuhtsúne.
garza *f.* nohco; ihchúba.
gaseosa *f.* adójpácyo.
gastado, da *adj.* tsíeméne óuuvénetu, tútáávavénetu, nójcanúnetu menéé "gastado". *En mi pueblo hacemos cuchillos de los machetes gastados.*

Táhcoomíyí muha mémeenú niitsúwáwuúne íkyemúwáhjí óúúvéwáhjitu. *La camisa que me dio mi mamá ya está bien gastada.* Waháróo oke ájcuja cááméeja tsúúca óhdivu nójcanúhi.

gastar *vt.* imívye, pirújtso, nikéva. *Todo lo que gané esta semana lo gasté en el mercado.* Íñé tsemáánari dsíídsike o újcune páneere ó ímivyé majchóháñé ditye náhjíhénuhíjcyátsihvu.

gastarse *vr.* 1. oújco. *La vela se gasta rápido.* Véérai muurá oújcó. 2. doméi. *La tabla se gastó con el agua.* Úméhewa dómeí nújpácyori.

gasto *m.* tsíeméné tsáné hallúvú mewáágoóne. *Los hombres con familias grandes tienen muchos gastos.* Mítyane tsíímavámé mítyane dsíídsike waagóóhi.

gata *f.* míichií.

a gatas iitsíba. *El niño anda a gatas porque todavía no sabe caminar.* Tsíímene íítsibá iúllenéi ipíívyetétúnélliíhye.

gatear *vi.* iitsíba. *Los niños chiquitos primero gatean y luego aprenden a caminar.* Tsiiméwuúmú tujkénú íítsibáhi; ááné hallúvú nujtsómé iúlleíñe.

gatillo *m.* tábúniáco.

gato *m.* míichií.

gavilán *m.* méwaáji. *Especies*: eóhba, lliyáhba, kiijyémewááji, balláàhi.

gaviota *f.* déheéu.

gemelo, la *adj. y s.* tsacó tsíjcyata, tsaíjyú tsíímávámeímútsi. *Los niños son gemelos; nacieron el mismo día.* Tsímenéécú tsacó tsíjcyata; tsíímávámeímútsí tsaíjyúre.

gemir *vi.* canújpe; íhjyucúnu. *¡Cómo gime el hombre que se quebró la pierna!* ¡Ayájú ihnáhórá dibye íhjyúcunúné íjcyúba víúúveébe!

generación *f.* tsáijyúejte míamúnaa. ‖ *Hay costumbres que pasan de generación en generación.* Ijcyáné íhdéejtée muhdú ícyahíjcyáné ívaméí ditye béhméke úwáábohíjcyáne.

generoso, sa *adj.* ímí meke píáábómeke "generoso" menéé. *El hombre más rico de mi pueblo es muy generoso, ayuda a todos.* Táhcóómityu tsaapi éhnévaabe ímiáábé íjcyaabe pámeekéré píáábohíjcyáhi.

gente *f.* míamúnaa.

genuino, na *adj.* páñétúénetu menéé "genuino" tene íjcyane.

germinar *vi.* iíñe, kehííve. *Ya germinó el maíz que sembré en mi chacra.* Páúhji újíi táúmihé pañe o bájtsone tsúúca iiñéhi.

gestación *f.* eéva.

gesticular *vi.* méjpíítyu tsátsihji meváâúneri meúújetsóné tsane menééiyódu. *Hay personas que al hablar gesticulan mucho con las manos.* Ijcyámé tsaate iíhjyúvácooca mítyane íhyójtsine váâune.

gesto *m.* tsane menééiyóné méjpíítyu tsátsihji meváâúneri meúújetsóne. *Cuando los niños se enojan, hacen gestos en lugar de hablar.* Tsiime icyááyóbácooca íjpíítyu tsátsihji vaaú iíhjyúváiyódú íívane.

gigante *m.* mítyáábécoba.

girante (tipo de juguete) *m.* viiyóji.

girar *vi.* vihyo; lliyíívye, tálliyíívye, bólliyíívye, dólliyíívye, úúvecúnu. *¡Mira cómo gira el trompo de mi primo!* ¡Eje, táñáhbé waatyóú uuvécunúhi!

girar *vt.* tállíyiáco, bóllíyiúcu, dóllíyiáco.

giratorio, ria *adj.* úúvecúnu, tsíeméné 'patsípátsí' úúvécunúnetu menéé "giratorio".

giro *m.* vihyo, lliyíívye, tálliyíívye, bólliyíívye, dólliyíívye, úúvecúnu.

glándula mamaria *f.* mújpañe.

globo *m.* pau nééneé.

glogló *m.* wuwúwúwu.

gloria *f.* ávyeju, ámítsaráhco. *La gloria de Dios se ve en el cielo.* Píívyéébé avyéjú máájtyumí íévéhóówari.

glorificación *f.* ávyejújtso.

glotón *m.* llíyamájcho, ohróba; dópí neébe (*comiendo carne*).

glu glu *m.* wuwúwúwu.

gobernación *f.* túkevéjtso.

gobernador *m.* téhíjpico, tsátsíí túkevéjtsoóbe.

gobernadora *f.* tsátsíí túkevéjtsolle.

gobernante *m.* túkevéjtsoóbe.

gobernar *vt.* túkevéjtso. *El presidente gobierna el país cinco años.* Páñétúejpi ávyéjuube túkévejtsó méiiñújí 5-pijcyábá hajchóta.

gobierno *m.* ííñújí túkevéjtsojte.

golondrina *f.* tsiivúru.

golpe *m.* íllaáyo. *Mató al perro rabioso de un golpe.* Tsánere íillaáyóneri dsíjívétsoobe oohííbyé "rabia" néméíñe chémeri chéméébeke.

golpe sonoro wádyéeáco, wátótohjáco.

golpear *vt.* wápaájco, íllaáyo, wádírihjáco (*con palo*); pájiínu (*con algo plano*); cabóhco (*con el puño*); wávórohjáco (*con algo flexible*).

golpear algo haciéndolo penetrar en otra cosa wábóbohjáco, wátyétyehjúcu.

golpear algo haciéndolo sonar aámu. *Golpea el manguaré.* Cána dahmu cuúmu. || wádyeéjco, wátoójco, wátotóhco, cádoójco, wáduújco.

goma *f.* niikyémiba, íícatétso. *Necesito goma para pegar el libro que se despegó.* Ó imíllé íícatétsó waajácuhááml póaavéne o íícatétsoki.

gordo, da *adj.* újcává, dúrúvá.

estar gordo ujcáva, duurúva. *La gallina está bien gorda.* Cáracá mééwá ávyetáré duurúváhi.

gordura *f.* ujcáva, duurúva.

gorgojo *m.* voovóu, táhcuru.

estar con gorgojos vóóvómuváte. *El maíz está con muchos gorgojos.* Páúhji újí mítyane voovómúvatéhi.

gorjear *vi.* coomímú íhjyuváne, májtsiváne. *Por la mañana gorjean los pájaros del árbol que está junto a mi casa.* Cúúvénetúré ihjyúvámé coomímú tajyá úníutu íjcyáhetu.

gorra *f.* watájcoji.

gota *f.* waapéu; nííjyau.

gotear *vi.* waápe, peé. *El tanque de agua gotea mucho; debemos repararlo.* Nújpácyou péé mítyane; aane óvíi méímíbajchóhi.

goteo *m.* waápe.

gozar *vi.* ímijyúúve, tsane meméénúneri meímíjyuuvéne. *Cuando vamos al río, gozamos mucho jugando y nadando.* Tééhivu muha mepééme ííné imíjyaú muha maávuhcúmé méiicúhi.

gozo *m.* ímijyu. *¡Cuánto gozo sentí al saber que mi abuelito había perdonado a mi tío!* ¡Ávyetáa ó ímíjyuuvé tahdíyó naaníyodi ídáátsovéné o wáájácúneri!

gozoso, sa *adj.* ímíjyú, ímíjyúúmeke "gozoso" menéé. *Los jugadores*

venían gozosos porque ganaron el juego de básquetbol. Iicú-múnaa oomí ímíjyuuri hójtsíne íícutu ityáhjánélliíhye.

estar gozoso ímíjyuú.

gracia *f.* tsáné piáábó tsaatéké meméénune diityéké mewájyúnema. *La gracia de Dios es grande hacia a los hombres.* Píívyéébée mityáné míamúnáake iwájyúne píaabohíjcyáhi.

dar gracias tehdújtso. *Los niños dieron gracias a su maestro por su ayuda.* Tsiime téhdujtsó íuwáábóóbeke dibye diityéké píáábónélliíhye.

gracias tehdújuco.

gracioso, sa *adj.* tsane imíwu meíjtsúcunúnetu meneé "gracioso". *La hija de mi tío es muy graciosa cuando canta.* Naaníyó hajyúwá májtsívácooca ííné imíjyaú díílleke ó ijtsúcunúhi.

gramíneo, nea *adj.* panéváré páhiiba néénetu meneé "gramíneo".

grande *adj.* mítyá, llíyá, kémú.

ser grande mitya, lliya, kemu. *La casa de mi tío es muy grande; la más grande del pueblo.* Naaníyo ja muurá mítyaja tsíjyáhjí hallú éhnejcúvu. *El pueblo es muy grande; tiene muchas casas.* Écóómi ávyétá mityácóómi; ijcyáné muurá mítyane jááhañe.

grano *m.* 1. neeváú. || *Los niños estaban jugando con granos de maíz.* Tsiimépe iicú újiúúneri. 2. táhiíu. *La niña tiene la cara llena de granos.* Bádsíjcájáwúú húmiri tsanééré táhií.

granujilla *f.* páárií.

grasa *f.* dúúruba, pápiiji néénė duurúbá tsíemené wáábyuta íjcyane.

gratis *adj.* tsane pevénéré meke ditye ájcune "gratis" meneé. *En Pebas nada es gratis; hay que pagar por todo.* Péévári tsá iínevú meke pevénéré ditye ájcutúne; páneere máahdóhi.

grato, ta *adj.* ímí meíjtsúcunúnetu "grato" meneé. *Mi tío es una persona muy grata; a todos les gusta hablar con él.* Naaníyoke pámeere ímí ijtsúcunúhi; áábema imílléméіíhjyuváne.

grave *adj.* íhnáhó nééneé, ápíchó nééne "grave" meneé. *El enfermo está grave; tal vez se muera.* Íítémeho íhnáhóhreé; tsáijyu múu dsíjíveébe.

greda *f.* iíñu, cahma.

grieta *f.* túwawa.

grillo *m.* tséreého.

grillo saltador yííuhééco.



grillo

gripe *f.* eejéco. *Siento el cuerpo adolorido y me duele la cabeza; yo creo que tengo gripe.* Oke táhníwau ávyeebe muhdú ó llíñémuúcunú tájpi ávyénécóbaúvu; okéubá eejéco.

gris *adj.* ojtsóvéneúvú néénetu "gris" meneé. *El cielo está gris porque va a llover.* Caame ojtsóvénécóbaúvú maálléíñélliíhye.

gritar *vi.* íhjyucúnu. *Grita más fuerte para que te oigan.* Kéévánécoba dihjyúcunu uke ditye illééboki. || wávííjcyaméi. *Los niños que se bañan en el puerto están gritando.* Tsiime wávííjcyámeí mújcójuri ávuhcúme. || ájcucúnu. *Los pescadores gritan en la cocha.* Wacyú-múnaa ávyeta ajcúcunú únéú pañe. || wáníjcyaméi. *¿Por qué grita así el niño?* ¿Íínerí tsíímene wániúcunú? || kévadíjcyo, tsijpáju, wávajááve, wávááјcaméi (*con ira*).

gritería *f.* ájcucúnu.

grito *m.* keéva, íhjyucúnu. *Al caerse dio un grito y todos fuimos a ver qué pasaba.* Áákityéébé íhjyúcunúnéllii muha méúújeté mewáájácu iiná díibyeke pájtyene. || kévadíjcyo, wávajááve, wáváájcaméi.

dar gritos íhjyucúnu.

grosería *f.* átéréene. *El borracho dijo muchas groserías a su mujer.* Llíyíícyáveebe méwake átéréenéhjí nééhií.

grosero, ra *adj.* néhní, ímítyú, tsane átéréenee, ímítyúnee íjcyánetu menéé "grosero".

ser grosero nehni, imítyu. *Corrige al niño para que no sea grosero.* Múu túkévejtsó tsííméneke dibye ímítyuube iíjcyátuki.

grosor *m.* ujcávánécoba, mítyánécoba.

grueso, sa *adj.* pímí.

ser o estar grueso piími. *La tabla me costó más porque es gruesa.* Úméhewáa kémú áhdómeí tewa pííminélliíhye.

grumo *m.* tsíeménéjpácyotu tsane góró-jíívéne meme.

gruñir *vi.* gurúhco, gúrurúúve. *Apenas se acerca un extraño a la casa, el perro gruñe.* Tsaate wáájácúratúmé tééjavu pííhívérónáa oohíibyé diityédívú gúrúruuvéhi.

grupo *m.* tsáhadsi, tsaha, tsaaté múnaa. *En la escuela hay dos grupos: el de los niños chicos y el de los grandes.* Uwáábójá pañe ijcyámé míhyadsícu, íayáméhjii, íkyemúméhjii íjcyane.

guaba *f.* tuútsi; ahróji.

guacamayo *m. especies*: íívaá; íñaha.

guamo (guaba) *m.* tuútsi; ahróji.

guanábana *f.* wanáábana.

guapo, pa *adj.* ímí néébedítyú menéé "guapo". *Mi tío es guapo; es alto y bien parecido.* Naaníyó cááméébeúvú néébeke méiité imíwu.

guardar *vt.* picyo; tehme. *Voy a guardar mis cosas en el baúl.* Ói ó picyóó tahñénéhjí baórábá pañévu. *Me guarda para que no me pase nada malo.* Ímí ó téhmémeí ímityúné oke ipájtyétuki.

guardar silencio cúúvéhulléré iíjcyane. *El maestro castiga al niño que no guarda silencio a la hora de clase.* Uwááboobe túkévejtsó tsííméneke dibye uwáábóné tujkéveri cúúvéhulléré íjcyátúné hallútu.

guardia *m.* dóhjínu-múnáajpi.

guardián *m.* tehmé-múnáajpi.

guariuba (especie de árbol) *f.* bajtsíba.

guerra *f.* úmeco, ámejcátsi, áñujcátsi, méénujcátsi.

guerrero *m.* úméco-múnáajpi, áñujcátsi-múnáajpi, méénujcátsi-múnáajpi.

guía *m.* túkevéjtsoóbe.

guiar *vt.* túkevéjtso. *El que llega a la ciudad de Lima por primera vez necesita alguien que lo guíe.* Botsíi Límavu pééme imíllé tsaate diityéké túkévejtsóne.

guineo (especie de plátano) *m.* wáátsiri.

guiñada *f.* pátuhjáco.

guiñadura *f.* pátuhjáco.

guiñar *vt.* míchuhjáco; pátuhjáco. *El está guiñando los ojos a la joven.* Aadi pátuhcó bádsíjcájake.

gusano *m.* uúba; tuhnúu; núhneé (*comestible*).

tener gusanos uuváte, úúmuváte. *El toro tiene una herida y tiene muchos gusanos.* Ócáji úúvaté ímyéénúcaméi.

gustar *vi.* imílle. *Me gusta mucho la*

comida que prepara mi mamá. Ó imíllé mítyane waháró majcho méénune. || tsuúru. *Al niño siempre le gusta jugar en el barro.* Tsíímene tsuurú ííñúbari iíícune.

gusto *m.* ímí meke pájtyene, ímí meíjtsúcunúne, ímí meke búuuvéne. *Me dio mucho gusto que me llevaran a visitar a los enfermos.* Ímí oke pajtyéné chemé-múnáake muha maááhívejéne.

a gusto ímí meíjtsúcunúne.

con mucho gusto *Con mucho gusto voy a comprar su pedido.* Ímí ó ijtsúcunú diíbyé piúvá o tsájtyeíñe.

de mi gusto *No había nada de comer que fuera de mi gusto.* Eene majchóháñetu tsá tsánéuba íjcyatú o ímilléne.

tener gusto de *Tengo el gusto de presentarle a mi papá.* Ó imíllé uke o wáájácutsóné llihíyodívu.

H

haber *v.impers.* ijcya. *No hay mucha gente en casa, salieron a la calle.* Tsá mítyane míamúnaa aahi íjcyatúne; úlletémené.

hay ijcyáne.

hay que *Mañana hay que levantarse temprano porque vamos a sembrar maíz.* Péjcore meájkyeco cúúvénetúre; muurá mébájtsóteé páúhji úji.

no hay íjcyánejíí.

ya no hay íjcyácóónejíí.

haber *v.aux. Ellos dos son los que han robado el banco.* Diityétsíjyucóo dsiidsi náníñe tene pícyómeíhíjcyájá pañétu.

hábil *adj.* pívyéténéjcú; wájácú.

ser hábil piivyéte, pívyétenéjcu; waajácu. *Mi tío es muy hábil; sabe hacer muchas cosas.* Naaníyó ávyétá wajánéjcuúbe; piivyéteebe muurá panéváré imyéénune.

habilidad *f.* piivyéte, pívyétenéjcu.

habitante *m.* tsátsíi múnáajpi. *En mi pueblo hay mil habitantes.* Táhcóómi múnaa míímeva.

habitar *vt.* ijcya, tsátsii meíjcyane. || *La vieja habita esta casa solita.* Kéémelle íjyaari iíye.

habla *f.* íhjyuú, ihjyúva, meíhjyuváne. *El habla de la gente del campo es distinto al de la de Lima.* Ríímá múnaa íhjyúváné tsihdyúré bájú pañe íjcyá comíji múnaa ihjyúvahi.

hablador, habladora *m. y f.* íhjyuwába.

hablador, ra *adj.* ihjyúvapíwu néébedítyú menéé "habládor". *Mi hermano es muy hablador; siempre anda buscando pleito.* Táñahbe ávyétá ihjyúvápiíbye; paíjyuváré méénuhíjcyaabe ímítyuju.

habladuría *f.* íhjyuba.

hablar *vi.* ihjyúva. *Ahí te hablan en la puerta unos hombres; vé a ver qué quieren.* Llééhówari tsaate úúma iíhjyuváne ímilléme. *El hombre está para morir; ya no habla.* Dsijíveríjyuco diíbye; tsáhájuco dibye íhjyúvatúne.

hacer *vt.* 1. meénu. *Esta canasta la hizo mi hermano.* Íyujtsíi úverújtsí táñahbe meenúhi. || ípivyéjtso. (sinón. **fabricar**) 2. tsíeméné meméénutsóne (*causar*).

hacer daño tútavájtso. *La comida que comió el niño le hizo daño.* Tsíímene májchone diíbyeke tútávajtsóhi.

hacer llegar wajtsítso.
hacer pagar ahdótso.
hacer quedar cóevátso.
hacer ver uujétso, iitétso, ájtyumítso.
hacer visible bóhowájtso.

hacerse *vr.* tsíeméné méénúmeíñe; tsíhdyuréjuco méénúmeíñe.
hacerse casi invisible teevénu.
hacerse daño tútávájtsaméi.
hacerse famoso kevááve.
hacerse padrastro caaníñu.
hacerse pedazos pujúúve.
hacerse poderoso íhtsutúúve, íhnahóóve, teevénu.
hacerse visible keróóve.

hacha *f.* úwaáji.

hachar/hachear *vt.* illo; wádahínu.

hacia *prep.* -vu. *Iba hacia su casa; alcánzalo.* Peebéne ihjyávu; dípye díibye déjutu díibyedívu u úújetéki.
hacia acá *Mire usted hacia acá.* Díhte íílleé.
hacia adelante *El maestro le dijo al niño que mirara hacia adelante.* Uwááboobe néé tsííméneke dibye iíte tsuullévu.

halcón *m.* méwaáji.

hallar *vt.* ajtyúmi; cabúúve. *No puedo hallar mi machete; ¿quién sabe dónde lo dejé?* Tsá o wáájácutú kiávúhjáa tániitsúwá o pícyoóne. ¿A tsá tsaate wáájácutúnej?

hallarse *vr.* ijcya. *Cuando me hallaba lejos de aquí, extrañaba mucho mi tierra.* Tsiéllé o íjcyácooca táiiñújí mítyane o ítsáávehíjcyáhi.

hamaca *f.* waábya.
estar en hamaca vícyoúcunu. *A mis hijos les gusta estar en la hamaca.* Átsiime imíllé ivícyoúcunúné wáábyaári.


tejiendo una hamaca

hamaquear *vt.* ajca, vicyóóve. *Me voy a hamaquear.* Ó vícyóóveté wáábyaávu.

hambre *f.* ájyaba, toócu. *Hay mucha hambre en la ciudad.* Ijcyáné mítyane ájyaba cóómíyií.
morir de hambre *Estoy por morir de hambre.* Dsijíveríjyuco oo ájyábari.
tener hambre májchópivyénu, ájyabáávate, toócu. *Tengo mucha hambre; dame de comer lo que sea.* Mítyane ó ajyábáávatéhi; ihdícyanévú oke daacu o májchoki.

hambrear *vi.* ájyabáávate.

haragán *m.* óvéheébe.

haragana *f.* óvéhelle.

harapo *m.* pállaára.

harina *f.* íjtyácollíjyu.

hartar *vt.* oóve.

hartarse *vr.* tajco, oochéve. *En tiempo de mangos comemos hasta hartarnos.* Máágo íjcyácooca muha mélleené metájconévújuco.

harto, ta *adj.* mítyane íjcyánetu menéé "harto". *Los niños fueron a la huerta y trajeron hartas naranjas.* Tsiime úmihé pañétú tsivá mítyane naráája.

hartura *f.* oóve.

hasta *prep.* -vújuco, -májuco. *Vacunaron hasta a los niños recién nacidos.* Béhtsíwuújimájuco ditye vácoonáne.
hasta ahora *Hasta ahora no ha vuelto.* Ícyoocápí tsá dibye óómityúne.
hasta después *No regresamos hasta*

después del culto. Majtsí boonétúi muha méóómií.

hasta el amanecer tsítsijnécu. *Me desvelé anoche hasta el amanecer.* Ípejco ó íítépéjcoové tsítsijnécu.

hasta luego wái diícya, wái meíjcya.

hastiarse *vr.* námeecúve; tajco, oochéve. *Ya me he hastiado de los caimitos.* Tsúúca ó tajcó mutsíítsitu.

hastío *m.* tajco.

hebra *f.* áhdíúwu.

hebra de cabello nííwácoji.

heces *f.pl.* name.

hechicera *f.* ápíícholle.

hechicería *f.* waabyúnu, pityúútso. *Todavía hay muchos lugares donde la gente es dada a la hechicería.* Ijcyánéi pívátsihjívari míamúnaa wáábyúnúcatsíhijcyáne.

hechicero *m.* waabyúnu-múnáajpi, ápííchoóbe, ñaamáwa.

hechizar *vt.* waabyúnu; pityúútso. *Dicen que lo hechizaron y por eso murió.* Nééme dityévá wáábyúnúneri dibye dsíjivéne.

hediondez *f.* údícyunéjcu.

helecho *m.* ábaába.

hélice *f.* vihyówa.

hembra *f.* iyáábe mééwa. || *En el mercado vendían chanchos, pero todos eran machos y yo quiero una hembra.* Majchóháñée ditye nahjíhénuhíjcyátsii nahjíhenúmé méénímuke, árónáacáa tsaméééré wajpíímu; ópée ó imíllé wálleekéré o áhdone.

hemorragia *f.* tuúva.

hendedura/hendidura *f.* vajááve, cherééve, tsijcya, tawááve, wacááve, dodíívye, wadíívye.

hender *vt.* dóchéreáco (*con la mano*); táwajcáro; wádiáco (*a golpes*).

ser hendido vajááve, cherééve, tsuríívye, dodíívye, wadíívye.

henderse *vr.* vajááve, cherééve, tsuríívye, tsijcya, tawááve, wacááve, dodíívye, wadíívye.

herbaje *m.* tsójcomu.

herbazal *m.* tsójcómuji.

heredar *vt.* tsaaté éhné méhdivu cóeváne, ímichi méécáánimútsi éhnénéhji. || *A la muerte de su padre el hijo heredó muchas cosas.* Cááni dsíjívéné boone ílli ujcú mítyane díibyé tsíeméne.

heredero *m.* tsíjpi éhne újcuúbe. *Los hijos son los herederos de los padres; es para ellos todo lo que los padres tenían.* Tsiime muurá cáánímú tsíeméné ujcúhi; diitye wáábyuta teene páneere cáánímú tsíeméne.

herencia *f.* tsíjpi éhne újcúmeíñéhji. || *Vendió el terreno que le dejó su papá; no apreció su herencia.* Nahjíhénuubée tsátsii ííñuji cááníuvu díibyedívú pícyoíñúne; tsáháa dibye ímílletú cááníúvú tsíeméne.

herida *f.* cávááj caméi; méénúcaméi. *Tengo una herida en la mano; no puedo trabajar hoy.* Táméénúcaméí táhójtsitu; tsá o píívyetétú o wákímyeíñé ícyoóca.

herido *m.* méénúcámeiíbye. || *Llevaron al herido a la comisaría para que declare quién le disparó.* Ditye áñúroobe dsíjívétúúbeke tsajtyémé cúvéhóójá tehmé-múnáa éllevu ditye idíllo múha díibyeke áñune.

herir *vt.* cáchíyoáco (*con algo puntiagudo*). *Dejé herido un sábalo con una flecha.* Íllure ííbake ó cáchíyoácó

éhtsíhvuú.

ser herido cáchiyóóve (*con algo puntiagudo*).

herirse *vr.* méénúcaméi. *Me hice una herida grande con el hacha.* Ó méénúcámeí úwáájɨri mítyánécoba. || cáchiyóóve (*con algo puntiagudo*).

hermana *f.* naálle.

hermanastra *f.* náállédúelle, tsaapílléré tsɨɨ́ju; tsíjpiiye cááni íjcyáné nahbémuke menéé "hermanastra".

hermanastro *m.* náhbédúelle, tsaapílléré tsɨɨ́ju; tsíjpiiye cááni íjcyáné nahbémuke menéé "hermanastro".

hermano *m.* nahbe.

hermosearse *vr.* imíñu.

hermosísimo, ma *adj.* imíjyau.

hermoso, sa *adj.* imíwu. *El hijo de mi hermana es hermoso; está gordo y sano.* Táñáállé hajchi imíwu néébe ujcávaábécoba. (sinón. **bonito, lindo**)

hermosura *f.* imi.

perder la hermosura nehníñu, aabánu.

hervidero *m.* waáne.

hervir *vi.* waáne. *El agua ya está hirviendo.* Nújpacyo tsúúca waanéhi.

hervir *vt.* waanétso. *Todas las mañanas se levanta temprano para hervir el agua.* Paíjyuváré cúúvénetúré akyéhíjcyaabe nújpacyo iwáánétsoki.

hiel *f.* nipájchau.

hielo *m.* nújpácyó aráàve.

hierba/yerba *f.* bɨɨ́va, tsójcomu.

llenarse con mala hierba bɨɨváte. *La chacra está llena de hierba mala.* Úmɨhe mítyane bɨ́ɨ́vatéhi.

hierbal *m.* tsójcómujɨ.

hígado *m.* íhwáneé.

hija *f.* ajyúwa.

hijos, hijas tsɨɨ́me.

su hija ɨ́dsɨɨ́.

tu hija dáájyuwa.

hijastra *f.* ɨ́dsɨ́dúelle, áájyúwádúelle. *Juan y María tienen cinco hijos, pero la mayor es hijastra de María; es hija de otra mujer.* Jóóaa Maaría íjcyamútsíj tsɨɨme muurá tsáhojtsɨ́meva; árónáa ámíalle Maaríá aajyúwádúelle, tsíjpíllé ajyúwáre.

hijastro *m.* íllídyúejpi, hájchidyúejpi. *Francisco maltrataba a su hijastro; por eso el niño se fue a vivir con los parientes de su papá.* Francisco ícúbáhrahíjcyá íllídyúéjpidi; áánetu peebe cáání hajkímú éllevu.

hijo *m.* hajchi.

hijos, hijas tsɨɨ́me.

su hijo íllií.

tu hijo daáchi.

tener hijo tsɨɨmáva. *El ya tiene un hijo.* Aabye tsúúca tsɨ́ɨ́maváhi.

hijuelo *m.* cahca. *Este plátano tiene muchos hijuelos.* Íñe ujɨ mítyane cahcáhi.

hilera *f.* páaamái.

hilo *m.* áhdiu.

hincar *vt.* ijtyúcu; cámótyohjáco, cáchúihjyáco.

hincarse *vr.* 1. íjtyucúúve; cáchuíívye, cámotyóóve. *Mi estaca se hincó muy bien en la tierra.* Imíwu tánaatsóú cámótyoové ííñújɨtu. 2. mɨ́moúúve (*arrodillarse*).

hinchar *vt.* ooricho.

hincharse *vr.* oóri. *Se le hinchó la cara porque le picó una avispa.* Íhyúmɨ oorí múúmúcóejpi núúone.

hinchazón *f.* oóri. *No me ha bajado la hinchazón de los pies.* Tájtyúhaacyu

oke óóriñe tsá tájiitúne.

hipar *vi.* tsugúhco. *El bebé está hipando porque comió demasiado rápido.* Tsíímene tsúguhcó ííicúiñé imájchónélliíhye.

hipo *m.* tsugúhcoji. *Dicen que el hipo se quita asustando a la persona.* Meeva tsugúhcoji méíhvetétsó téénema íjcyámeke meíllívyéébóhajchííjyu.

hipócrita *adj.* pánehjídú tsaímíyé íhjyúvámedítyú menéé "hipócrita". *Mi vecina es muy hipócrita; delante de la gente habla bien a su marido, pero cuando están a solas lo maltrata mucho.* Tahjyá úníuri íjcyája múnáalle pánehjídú míamúnáá húmiwávú ímí ájyúma ihjyúváhi; áánetu iiye iíjcyácooca múhdurá dííbyeke dárííivehíjcyalle.

hirviente *adj.* nújpacyo túmeíjpácyotu menéé "hirviente".

historia *f.* íhdée pájtyenéhjí uubálle.

hocicar *vt.* cadíhcu.

hocico *m.* túhtsaji.

hogar *m.* méijcyátsíi, mehja. *El hombre vive tranquilo en su hogar.* Míamúnáajpi ijcyá íbúwajíí íijcyátsihyi.

hoja *f.* ínaháámi.

hojarasca *f.* jíhoó.

hola *interj.* a uúj. *Hola amigo, ¿a dónde vas?* ¿A aabye uúj; kiávú u pééhií?

holgazán *m.* óvéhe-múnáajpi.

hollar *vt.* tadájco. *El niño está hollando la hierba buscando grillos.* Tsíímene tsójcómuji tádajcó tsérééémuke néhcoóbe.

hollín *m.* adyo, cohtyo, ojtso cúvejtsóné llíyíhlló hallúrí íjcyane. (sinón. **tizne**)

hombre *m.* wajpi.

hombrear (poner al hombro) *vt.* wapáávye. *El papá hombreó a su hija porque ya no quería caminar.* Cááni wápaavyé ídsíke dille iúllene ímillé-júcóótúnélliíhye.

hombro *m.* újiba, méújiba.

llevar en hombros *Llevó en hombros a la niña porque ya no quería caminar.* Íújíbá hallúrí tsajtyéébé tsííméneke dille iúllene ímilléjúcóótúnélliíhye.

homicida *m. y f.* dsíjivétso-múnáajpi, dsíjivétso-múnáalle. *El homicida que mató al presidente está condenado a cadena perpetua.* Ávyéjúúbé dsíjivétso-múnáájpikye cuvéjaanúmé múijyú dibye íjchívyéityúnevu.

hondo, da *adj.* páñé. *Hay que escarbar un hueco hondo para poner los horcones de la casa.* Múu tsehdí páñéneúvú ápíhajcúné mewádúhcuki.

ser hondo pañe.

hondón *m.* pácaróhjawa; téhiwánijke.

hondonada *f.* pácaróhjawa; téhiwánijke.

honesto, ta *adj.* ímiáámé állíúútúmeke "honesto" menéé. *Una persona honesta es apreciada en todas partes aunque sea pobre.* Tsaate ídátsó nééromе ímiáámé állíúútúmeke pámeere ímí ijtsúcunúhi.

hongo *m.* 1. goróóji. *Especies*: gohgóji, óóbacyó tájkii, aallúllímuji (*comestible*); tééteji (*no comestible*). 2. pááríí. *El pobre tiene muchos hongos en los pies.* Ídáátsóóbedi páári íjtyúháánеri.

honor *m.* boohówa, ímiáánetu mebóhówaúcunúne. *Con su mal comportamiento manchó el honor de la familia.* Ímityúné iíjcyáneri tútávájtsoobe ídyohjíbá bohóówa.

honorable *adj.* panévatúré ímɨáábé íjcyáábedítyú menéé "honorable".

honrado, da *adj.* ímɨáámé íjcyámeke "honrado" menéé. *Me gusta hacer tratos con él porque es honrado; no trata de engañar a nadie.* Ó imíllé dííbyema o íhjyuváné ímɨáábé dibye íjcyánélliíhye. Tsá muurá dibye muucá állityúne.

honrar *vt.* 1. ávyejújtso, bóhowájtso. *En diciembre se honra a los héroes que murieron por su patria en Ayacucho.* Diciembre núhbadi máávyéjujtsó íhtsutúmée íjcyame Ayacúchovu íiiñúji wájyuri dsíjívémeke. 2. duurúva. (sinón. **adorar**)

horcón *m.* ápɨhájcu.

hormiga *f. especies*: píímyeba, rejréji, cahba, áájaho, dehnéu, cácájtsoji, úwaajíu, wááriba, máchávaráábe, tútsííyiba, túrúújarííbe, pijyúwámyuúbe, báábámyúhóejpi, ííhyujeu, ménííkyeu, pétsómeníikye, máákiba, áámúúejpi.

hormiguero *m. tipos*: píímyemɨ, tútsííyiba, ííhyujémɨ, méníikyemɨ.

hornear *vt.* bujcája. *Para hornear pan, el horno debe estar caliente.* Pááa mebújcája wahjáhóójá allóócóiyáhi.

hornero *m.* chíyorího.

horno *m.* úlleba.

horquilla *f.* páwadéke, túrihcyu, cuhvíwa.

horrible *adj.* néhní, íhnáhó néhniñe. *La bomba explotó en la mano y le voló tres dedos; fue algo horrible.* Bóóbápe neebó pápihchúúwava dííbyé hójtsɨwáánewáyé nehníwu.

ser horrible nehni.

hotel *m.* ullé-múnaa múúne iáhdóne tééjari cúwaja.

hoy *adv.* íhyajchííjyu, íjcyoójɨ. *Hoy es día de ir a la plaza.* Íjcyoojɨ mépeé úlléhajtsívu.

hoy en día ícyoóca. *Hoy en día todos tienen oportunidad de ir a la escuela.* Ícyooca ijcyáné pámeere ímillémé pééiyóné uwáábojávu.

hoyo *m.* mɨ́ímɨí, cáraáu.

hoyuelo *m.* gócópihyéju.

hozadura *f.* cádɨhjúco, cáñúrɨhjúcu.

hozar *vt.* cádɨhjúcu, cáñúrɨhjáco, cápijchícyu. *Los chanchos están hozando la tierra en busca de maní.* Méénimu cáñúrɨhcó ííñuji mátsájca néhcome.

huaca (especie de planta) *f.* wami, ááwamɨ.

huacapú (especie de árbol) *m.* náámémehe.

huairacaspi (especie de árbol) *m.* páábyéheé.

huairuro (especie de árbol) *m.* wááhimu.

hualo (especie de rana) *m.* níhjyawa.

huambe (especie de bejuco) *m.* órajɨ.

huamburushi (especie de tigrillo) *m.* máákíñiu.

huanchaco *m.* wááchicyo.

huangana (pecarí) *f.* míneébe, tyááyajɨ.

huapo (especie de mono) *m.* óóbawa.

huasa (especie de mono) *f.* cuhllíba.

huasaí (especie de palmera) *m.* tóóllií.

huatapear (cortar hierba) *vt.* wáiáco, wátsáahjáco, wáɨhdsínu.

huato (tira) *m.* dóhjɨ́í.

huayo (fruto) *m.* neeváu.

hueco *m.* wáhyeju; noóra; pápaájɨ.

hacer hueco ejúro; díhejúro, díviáro (*con los dientes*); cáviáro, cáhejúro (*con algo puntiagudo*); wáhejúro (*a golpes*); wámaáco (*con una estaca*).

hacer hueco tubular paajínu.
tener hueco ejúva; paajíva.

huella *f.* tuvámíímɨ.

huérfana *f.* úújóvelle.

huérfano *m.* úújóveébe.

huerta *f.* úmɨhe.

huerto *m.* úmɨhéwu.

hueso *m.* bájcuú.

huésped *m.* aahíve-múnaa, ullé-múnaa tsíjtyé jari íjcyame. *La persona que viene de lejos y para en nuestra casa es nuestro huésped.* Tsaate tsíhullétú tsááme múúhá jari íjcyame muurá múúhá aahíve-múnaa.

huevo *m.* ííhyúuú.

huicungo (especie de palmera) *m.* dsuhdsába.

huida *f.* umíva, waá.

huincha *f.* eevéjɨ.

huingo (tutumo) *m.* tehke.

huingocaspi (especie de árbol) *m.* chehkéhe, tehkéhe.

huir *vi.* umíva, waá. *El ladrón huyó y no lo pudieron alcanzar.* Naní-múnáajpi úmíváábeke tsá ditye ájtyumíjúcootúne.

huitillo (especie de arbusto) *m.* córova. (sinón. **mishquipanga**)

huitina (especie de pangue) *f.* oóna.

huito (jagua) *m.* cáátuú, wáámyujéba.
bañarse con huito cáátujpííñu. *La niña se bañó completamente con huito; su cuerpo quedó completamente negro.* Wálléhwu ávuhcú cáátúrií; aane íjpi bajtú ávyéta cúúve.

huitoto, huitota *m. y f.* tohcúu.

humano, na *adj.* míamúnáake dómajcóné "humano" menéé. *Se le dice cuerpo humano al cuerpo del hombre.* "Cuerpo humano" menéé míamúnáaj pi.

humarí/umarí (especie de árbol frutal) *m.* niímu.

humear *vt.* ojtso. *Humea el hueco del tronco para que salga el majás.* Dójtso úménébapááj̃í tajcu icyájtúcuki.

humear *vi.* ámópacyóóve. *Mira, mi tía ya está haciendo humear su fogata.* Éje, mehéró tsúúca ámópácyoovéhi.

humedad *f.* pɨípa. *La humedad pudre la madera.* Pɨipa nójcanútsó úméneba.

humedecer *vt.* múriúcu, májaúcu; pɨpájcho.

humedecerse *vr.* muríívye, majááve. *Anoche dejé la ropa afuera y se humedeció con el rocío.* Ípyejcóne wájyamu áachívú o úújeíñuja múriivyé míícúru níjpayi. || pípájchoméi.

húmedo, da *adj.* pɨ́pá, pɨipáíchóneúvú nééne "húmedo".
estar húmedo pɨípa.

humilde *adj.* ɨdáátsómeúvú néémeke, tsaííbuwáré néémeke "humilde" menéé. *Los hombres humildes, aunque sepan mucho no son orgullosos.* Tsaííbuwáré nééme mítyane wáájácuróme tsá 'mityámítyá' néétune.

humillación *f.* ídátsójkimyéi.

humillar *vt.* núcójpivétso. *Ese patrón humilla a sus peones; les dice groserías delante de todos.* Aabye ávyéjuube núcójpívetsó íwákimyéi-múnáake; neebe nehníwu diityéké mítyáméj pɨinévu.

humillarse *vr.* ídátsójkimyéi. *El se humilla ante los jefes.* Aadi ídátsójkímyeí ávyéjujtédívu.

humo *m.* ojtso.

humoso, sa *adj.* mítyane ójtsone "humoso" menéé. *La leña mojada es humosa; hace mucho humo.* Coo

píípañe muurá mítyane ojtsóhi.

hundimiento *m.* buúúve, pamááve; moyíjcyu, norááve, ñayááve.

hundir *vt.* tábúujcáro, búuuvétso. *Por maldad le hundieron su machete en el río.* Ímítyúmé íjcyame tsáápí niitsúwá búúúvetsóhi.

hundirse *vr.* buúúve, pamááve. *Por falta de cuidado se hundió el machete en el río.* Niitsúwá ímí ditye téhmétuwa búuuvéhi. *La lancha se hundió en el puerto de Iquitos.* Cúújúwami pámaavé Ikító mujcójutu. || moyíívye, moyíjcyu, norááve, ñayááve, wáñayááve. *Mi pie se hundió en un charco de barro.* Ó wáñáyaavé tájtyúha íñújcáámí pañévu. (sinón. **sumirse**)

hungurahui/ungurahui (especie de palmera) *m.* coómi.

hurgar *vt.* wáírohjáco.

hurtar *vt.* nani. *No debes hurtar cosas ajenas.* Tsá múu nánityú tsíjtye éhne.

I

icarar (para curar) *vt.* lluuvánu. *El abuelo icara a su nieto.* Tahdíyó lluuvánú íááchíwúuke.

icararse *vr.* llúúvánuméi.

ichichimi (especie de hormiga) *m.* tútsiíyi; tútsííyiba.

ida *f.* mepééneé. *La ida a su casa es más fácil que la venida, porque está de bajada.* Ihjyávú tsaímíyé peebe áámejúvúré ipéénélliíhye; áánetu ióómí ihnáhóóhií.

idea *f.* íjtsaméi, tsane meíjtsámeíñe. *Tengo la idea de comprar un reloj; por eso estoy ahorrando dinero.* Ó íjtsámeí o áhdoíñé núhbake; áánéllii ó píhcyuhíjcyá dsíídsike.

idear *vt.* íbuwááve.

idéntico, ca *adj.* tsahdúcúré néneécu. *Los gemelos son idénticos; sólo su mamá puede distinguirlos.* Tsaíjyú tsíímávámeímútsí muurá tsahdúcúre; áámútsikye apáálléré tsiiju waajácúhi.

idioma *m.* íhjyuú, muhdú meíhjyuváne, tsaaté múnaa íhjyúvaju. *Algunos idiomas son más difíciles que otros.* Tsaaté múnáá ihjyu ávyéta tuhú tsíjtye múnáá ihjyú ehníííñevu. (sinón. **lengua**)

idiota *m. y f.* íínéubá wáájácútuúbe, wáájácútulle, átéréejpi, átéréelle. *Mi primo parece idiota; hace muchas tonterías.* Táñahbe átéréejpi; muurá mítyane méénuhíjcyaabe átéréenéhji.

ídolo *m.* tsíeméné ditye ávyéjútsohíjcyáne (níjcyota, kíjtyuta néénéeméne).

iglesia *f.* 1. Píívyéébé duurúvaja, majtsíjya. 2. Píívyéébé cahcújtso-múnaa.

ignorancia *f.* íínéubárá mewáájácutúne. *Todavía hay mucha ignorancia en la selva por falta de escuelas.* Íjcyánéi tsáneetsa bájú pañe wáájácúmeítyúné uwábojááné íjcyátúnélliíhye.

ignorante *adj.* íínéubárá wáájácútúmeke "ignorante" meneé. *Mi primo es ignorante; no sabe nada.* Táñahbe ávyetáré tsá íínéubárá wáájácutúne.

ignorar *vt.* 1. wáájacútu. *Ignoraba que su padre estaba por llegar a casa.* Tsáháa dibye wáájácutú cááni ihjyávú pííhine. 2. íícuvétu, tsane mewáájácuróneri meíícúvetúne. *Sabía que su padre había llegado a casa pero lo ignoraba.* Waajácúroobépe cááni wájtsine ihjyávu; árónerii tsá dibye

íícúvetúne.

igual *adj.* tsahdúre. *Juan y Pedro tienen sombreros iguales.* Jóááma Pédroó-mútsí watájcojíícú tsahdúre.

al igual que *Al igual que a ustedes, a nosotros también nos detuvieron los soldados en el camino.* Ámúhakyée idyáriivédúré idyé múúhakye dáriivé-mé tsodáhómu juuvári.

igual que antes biwáhdúre, piéhdú-re. *El enfermo se encuentra otra vez igual que antes.* Chemé-múnáajpi bi-wáhdúré ijcyáhi.

ser igual *Me es igual si no compra la gallina porque no necesito el dine-ro.* Tsahdúré óhdivu teene cáracáké ditye áhdótúhajchííjyu; muurá tsá o imílletú dsíídsike.

sin igual *La Biblia es un libro sin igual.* Píívyéébé ihjyu muurá tsá tsíí-ñé waajácúhaamívú úújetétúne.

igualar *vt.* 1. tsané tujkévevu íjcyane mepícyoóne. || *Igualaron el sueldo de los maestros; ahora los dos ganarán igual.* Tsahdúnéré áhdoímyé tsamútsí uwáábojtétsikye. 2. túkevéjtso, cátíí-tijíro. *Igualaron la tierra en el patio.* Túkévejtsómé lláhajtsi. (sinón. **apla-nar, nivelar**)

igualdad *f.* tsahdu, tsahdúre.

igualmente *adv.* tsahdúre. || *Aunque ha-blen distintos idiomas, todos los que nacen en el Perú son igualmente pe-ruanos.* Pajúvari íhjyúvarómé Perú ii-ñújivu tsíímávámeímyé pámeere pe-ruánómu.

iguana *f.* mááñaho.

iluminación *f.* cádiúcunu, cadíívye.

iluminar *vt.* ajchu, ajchúcunu. *La luna iluminaba bien el camino; era muy fá-cil andar de noche.* Nuhbáa ájchúneri ímí pejco muha méulléhi. || cadíívye. *La luz del carro iluminó hasta donde estoy.* Íjchíémi pééte óhdivu cádiivyé.

estar iluminado cádiúcunu.

ilustre *adj.* tsíeméné panévatúré bóhó-waúcunúnetu menéé "ilustre".

imagen *f.* níjcyota; kijtyújtsúúho.

imaginación *f.* íjtsucúnu. *A veces cree-mos que vemos un aparecido pero es sólo nuestra imaginación.* Tsaapíi dsíjívéébeke maájtyumíné méijtsúcu-nú ímiááneúvúdu; árónáa méíjtsaméí-yé teéne.

imaginar *vt.* íjtsucúnu. *Me imaginé lo que iba a decir mi tía cuando supiera que el carro había sido dañado.* Tsúúcajáne ó ijtsúcunú mehéró muh-dú nééiñe íjchíemi tútávaavéné iwáá-jácúcoóca.

imitación *f.* nujtso; tsane ímiááné íjcyái-yódú méénúmeíñe.

imitar *vt.* iíva, nujtso, naavénu. *Esa se-ñora imitó mi trabajo; ahora ella también hace pan.* Aalle iivá táwáki-myéityu; páaa o méénuhíjcyádú téh-dure méénulle.

impecable *adj.* ímityúne méénútúmedí-tyú menéé "impecable".

impedido, da *adj.* tsane wátyórónetu menéé "impedido" tene íjcyane.

estar impedido ítyórohjúcunu, wá-toúcunu.

impedimento *m.* catóóve.

impedir *vt.* wábuníjcyo *Juan tiene coca en su chacra pero las autoridades le impiden venderla.* Jóáá úmihéríííbii íjcyane dibye náhjíhénúíyónáa teh-mé-múnaa díibyeke wábúnijcyóhi. || cátohjáco. *Debo ir al monte pero lo*

que me impide es que no está terminada la construcción de mi casa. O bájúvatéiyóné tahjya o níjkévatúné oke cátohjácóhi.

ser impedido catóóve; ítyoróóve, wátyoróóve.

impermeable *m.* níïjyábá lliiñe mewátájcómeíjya.

imploración *f.* íhnáhóóné táuméi.

implorar *vt.* íhnáhó metáúmeíñee, menééneé. *Su esposa le imploró que perdonara a su hijo, pero él no quiso.* Mewa ájyúke íhnáhó neerá dibye íllidi iídáátsóvéne iiná imyéénútuki; árónáa tsá dibye ímílletúne.

imponer *vt.* tsaaté hallúvú menééneé. || *Metieron a mi amigo a la cárcel y el juez le impuso una multa muy fuerte.* Táñahbéváábeke cuvéhoojánúme; áábeke ímítyúné ímibájchoobe ímityúné imyéénune dibye mítyane iáhdoki.

importar *vi.* tsane ímí meíjtsúcunúneri meíícuvéne. || *No le importa su familia; los tiene medio muertos de hambre.* Íítsíímeke iwájyútúnéllii diityédí dibye íícúvetúmé ájyábari.

no importar *No importa que estés enfermo; tienes que trabajar.* Tsá muhdú tene néétu u chémene; ú wákímyéiíhi.

importunar *vt.* pátsaríjcyo.

imposible *adj.* tsíeméné meméénune mepíívyetétúné "imposible" meneé. *Es imposible cruzar el río hoy; está muy crecido.* Tsá mepíívyetétú ícyoóca éhnéjcúehívú mepájtyene; íhnáhó caajávéhi.

impresión *f.* cáihjúcu.

imprimir *vt.* waajácuháámí méénúmeíñé máákinári. *Acaban de imprimir un libro para la escuela.* Tsúúca nijkévává-né uwáábójá wáábyuta waajácúhaamíné méénúmeíñe. || cáihjúcu. *Voy a imprimir tu nombre en tu ropa con color rojo.* Díwajyámú hallútu ó cáihjúcuú dimyémé tújpáñeri. || cátíjihjáco. *El hombre imprimió su huella digital en un libro.* Wajpi cátíjihjácó íhyójtsiwa tsáné waajácúháámitu.

imprudente *adj.* úpíyí, éyóí.

ser imprudente úúpíyií, ééyóií.

impulsarse *vr.* wájójcojcátsi.

imputar *vt.* watyánu, tsaaté hallúvú tsane meúúballéne. *Como no encontraron al culpable, le imputaron el robo al borracho y lo encarcelaron.* Muucá iájtyúmítúnéllii llíyiicyáve-múnáájpí hallúvú úúballémé tsane nánímyeíñe; áábeke cuvéhoojánúme.

inacabable *adj.* újcútsó, óuuvératu, múíjyu óuuvératúne. *Mi trabajo es inacabable.* Táwákimyéiháñé óuuvératúne.

ser inacabable ujcútso.

inagotable *adj.* újcútsó, óuuvératu.

ser inagotable ujcútso.

incansable *adj.* pávyeenúpítyúmeke "incansable" meneé. *El niño es incansable; corre todo el día.* Tsíímene tsá pávyeenúpityúne; dsííneebe cóji hajchóta.

incapacidad *f.* píhllóií, tuhúúlle.

incapaz *adj.* néhníñéjcú, píhllói, túhúllé, tsíeméné imyéénune túhúúlléme-ke "incapaz" meneé.

ser incapaz néhniñéjcu, píhllóií, tuhúlle. *El es incapaz para hacer el trabajo.* Tuhúúlleebe tééné wákimyéí imyéénune.

incendiar *vt.* peetétso, cátsuhjáco, áiúcu.

Un rayo incendió la casa de mi tía. Chijchi áiúcú mehéro ja.

incendio *m.* tsane áiivyéne. *Cuando hay un incendio, debemos apagarlo pronto para que no llegue a otras casas.* Tsátsii áíívyécooca mááábatétsóiyá íícúi tene tsíjyahjívú iúújetétuki.

incienso *m.* tsane mepéétetsóné imyéwu cúvaáne. *Los brujos quemaban incienso en sus ceremonias.* Ápííchojte iápiichóvátécooca péététsohíjcyá imyéwu cúvááné tsíeméne.

incisión *f.* pɨdójco.

incitar *vt.* ɨɨvátso.

inclinación *f.* cállúríjɨúcunu, cállúrɨjííve, pahyááve; canóóve.

inclinado, da *adj.* caanórívaco. *La gente está en la iglesia con la cabeza inclinada.* Míamúnáá Píívyéébé já pañe caanórívaco. || ɨɨtsírívaco. *Hay muchos árboles inclinados al lado del río.* Tééhí úníuri mítyane úmehééné ɨɨtsírívaco.

estar inclinado cállúríjɨúcunu, cánohjúcunu; ítsɨúcunu. *El árbol está bien inclinado; seguramente con un viento fuerte va a caerse.* Úmehe ávyeta ítsɨúcunúhi; muurá tsíjpáné kiijyébari túrúúvéihye.

inclinar *vt.* cállojcáro, ítsɨjcáro; cánohjáco; cánoovétso; ávohóóve, tókeúúve. *Inclino la cabeza para que mi hermano pueda cortarme el pelo.* Ó tókéuuvé tááhbedívú oke dibye inííitsuki.

ser inclinado cállúrɨjííve, pahyááve.

inclinarse *vr.* dujúúve, itsííve. *Se inclinó para recoger el dinero que cayó al suelo.* Ítsííveebe dsɨidsɨ baavu áákityéné iújcuki. || cállúrɨjííve, pahyááve. *El piso de mi casa se ha inclinado.* Tahjyá waííjíha cállúríjɨɨvé tsánejcu. *El tronco de plátano se inclinó con el viento.* Kííjyébari újɨco páhyaavé. || canóóve; ávohóóve. *Me incliné sobre el mitayo para que el viejo no lo viera.* Tajtáává hallúvuné ó ávóhoové keeme iájtyúmítuki. (sinón. **agacharse, encorvarse, doblarse**)

incluir *vt.* tsane íjcyárónáa tsiiñéi mepícyoóne. *Incluí una nota en la carta que escribí al director.* Áyáhááḿíwu ó picyóó túkevéjtsóóbe éllevu o wállóhááḿí pañévu.

incomodar *vt.* ɨjíjtso, páneríjcho. *Tal vez te incomodan las cosas que pongo en tu casa.* Ukéubá ó íjɨjtsó tahñénéhjí dihjyávú o pícyóóneri.

incompleto, ta *adj.* páneere íjcyatúnetu menéé "incompleto".

incomprensibilidad *f.* tuhu.

incordio *m.* pííneju. *Tengo incordio.* Oke pííneju.

incrédula *f.* cáhcújtsótulle.

incrédulo *m.* cáhcújtsótuúbe.

incrédulo, la *adj.* cáhcújtsótúúbedítyú menéé "incrédulo" dibye íjcyane. *El es una persona incrédula.* Cáhcújtsótuube diíbye.

increíble *adj.* meíjtsúcunúturódú pájtyene "increíble" menéé. || *Lo que él me dijo es increíble; no puede ser.* Oke úúbálleebe mecáhcújtsóítyuróne; tsáháubá tehdu tene néééityuróne.

incrustar *vt.* tsíeméné tsánetu tene icyóhpe metáábone menéé "incrustar".

incubadora *f.* tsíjcyátsoíhcyu.

incubar *vi.* ívohóóve. *Mi gallina está incubando por primera vez.* Tácáraca

bótsíi ívóhoovéhi.

incumplido, da *adj.* ímídyónéjcú.

ser incumplido ímídyonéjcu.

indecente *adj.* núcójpítsó. *Este es muy indecente.* Núcójpítsó áánuú.

ser indecente núcojpítso.

indecentemente *adv.* núcójpítsó. *Antes vivíamos indecentemente.* Éijyu múhdurá núcójpítsó meícyahíjcyáhi.

indeciso, sa *adj.* núhnévéjcó.

ser o estar indeciso núhnevéjco.

indeleble *adj.* tsane cáátuváné pácyúúvétúnetu menéé "indeleble".

independencia *f.* tsáneetu éjketúne.

independiente *adj.* íhdyúenéréjuco. *Mi hijo es muy independiente.* Hájchíwu óhdityu íhdyúejpíyéjuco.

independientemente *adv.* tsaate píáábótúneri iiye tsaate tsíeméné méénune.

indicar *vt.* uubálle. *El me indicó la dirección de su casa.* Oke úúbálleebe kiá ihjya íjcyane. || úúbacyúnu (*con el dedo*).

indicio *m.* tsáhááveé.

indígena *m.* ípyée ipíívyéné iiñújiríyé íjcyame, tsatsíi múnaa. (sinón. **nativo**)

indignación *f.* pájyúnuméi, úmeco.

indignarse *vr.* pájyúnuméi.

indigno, na *adj.* tsaapi atéréejpi, ímityuube íjcyáábedítyú menéé "indigno". *El hombre que roba es indigno de ser profesor.* Nanívaabe ímítyú néébe tsá uwááboobe íjcyáítyuróne.

individualista *adj.* íhdyúehójtsɨ néébe, panéváré iiye méénúúbedítyú menéé "individualista".

industrioso, sa *adj.* tsájpí.

ser industrioso tsajpɨ.

ineficacia *f.* tocúúve.

inepto, ta *adj.* néhníñéjcú. *El es inepto en todo.* Néhníñéjcú diibye panévatúre.

ser inepto néhniñéjcu.

inesperadamente *adv.* áábaúvúre, ílluú néétútsihdyu. *Me enfermé inesperadamente.* Ópée ó chemé áábaúvúre.

inesperado, da *adj.* meíjtsúcunútúné peecútéré pájtyénetu menéé "inesperado". *Lo que pasó fue inesperado; mi prima se enfermó muy rápido.* Táñaallée peecútére chemé-hi.

inestabilidad *f.* cóhpetúne, ímíñeúvú éjketúne. *La inestabilidad del edificio no permite que la gente esté adentro.* Míamúnaa tsá píívyetétú téjá pañe íjcyane teja cóhpétúnéllií-hye. || tsajííjtóré meíjtsámeítyúne. *Se nota la inestabilidad de mi hermano; siempre está cambiando de opinión.* Méwaajácú múhdurá tááhbe íjcyá néène; pahdúváré ítsámeíhíj-cyaábe.

inexperiencia *f.* tsáhái múijyu tsane meméénuhíjcyátúnéllii mewáájácutúne.

inexperto, ta *adj.* túhúllé.

ser inexperto tuhúúlle.

infección *f.* méjpí pañévú tsáne chémé úcaavéne. || *Hay medicinas muy buenas para curar las infecciones.* Ijcyáné ímiá táábó méméénúcáméí ávyetécooca metáábone.

infectarse *vr.* chémétsaméi. *Se te va a infectar más la mano con las picaduras de las moscas.* Éhnííñevu u chémétsámeíñé díhyójtsɨ uke nee ádone.

inferior *adj.* tsane llííñevúré íjcyane, wahdíívánetu menéé "inferior".

infiel *adj.* ímiáábé íjcyátúúbeke, ímiájíjtó úráávyétúúbeke "infiel" menéé. *El*

borracho le es infiel a su esposa; anda con otras mujeres. Llíyiicyáve-múnáajpi tsá ímiáábé méwama íjcyatúne; ícyahíjcyaabe walléémuma.

infierno *m.* múijyú níjkéváítyúné ícúbáhraméitsíi.

inflación *f.* íbátsuhjáco.

inflador *m.* cádseíhcyu.

inflamabilidad *f.* aíjcyo, rutújco.

inflamable *adj.* áíjcyó, rútújcó, rutújcówu. *La gasolina es muy inflamable; por eso debemos tenerla bien tapada.* Gasolina muurá rutújcówu; áánéllii ímíñeúvú mewátajcóhi.

ser inflamable aíjcyo, rutújco.

inflamación *f.* cárereéve (*combustión*).

inflamar *vt.* peetétso, cátsuhjáco (*encender*). *El hombre malo inflamó la casa de su vecino.* Ímítyuube péétetsó íúníuri íjcyáábe ja.

inflamarse *vr.* 1. cárereéve, rutúúve. 2. oóri. *A algunas personas se les inflaman los pies por la debilidad.* Dúhcúmeúvú néémej tuhááñé ooríhi.

inflamiento *m.* íbátsuhjáco.

inflar *vt.* cádseíhcyo, íbatsúhcu. *Infla la pelota para los niños de la escuela.* Tsiime uwáábójari íjcyámé peróótau cádseíhcyo.

inflarse *vr.* cádseíívye.

inflexión de la cabeza *f.* tókeúúve.

informar *vt.* uubálle, wáájacútso. *Nos informaron que mañana van a venir a vacunar a los niños.* Meke úúballémé péjcore itsááiñe ibácóóna tsiiméke.

ingenioso, sa *adj.* mítyáhcó.

inhabilidad *f.* píhllóií, tuhúúlle.

iniciación *f.* piivyétso.

iniciar *vt.* piivyétso, tujkénu, déjucóónu.

iniciarse *vr.* tujkéva, déjucóóve. *La fiesta se inicia mañana.* Wañéhjí tsúúca tújkévaá péjcore.

inicio *m.* piívye, tujkénu, tsane tújkeváne, déjucóóve.

iniquidad *f.* ímítyuú.

injertar *vt.* camáhco. *Vamos a injertar ese árbol para que tenga buena fruta.* Métsu íhye mecámáhco tehe ímí iñéévaki.

injerto *m.* camáhco.

injusto, ta *adj.* ímítyú, tsá tsíjpikye tsane méénúmeííyotúne.

ser injusto ímítyuú.

inmediatamente *adv.* tsapéhdúre. *Inmediatamente que él llegó, entró a la casa.* Iwájtsínemáyé tsapéhdúré úcááveebe tėjá pañévu.

inmenso, sa *adj.* mítyá. *Mi zapato es inmenso.* Mítyá tájtyúhapááji.

ser inmenso mitya.

inmergir *vt.* tábúujcáro, búuuvétso; támúriáco; eeníyo.

inmersión *f.* tábúujcáro, buúúve; támuríívye; eniívye.

inmortal *adj.* muhdú íjcyáityúne, dsíjívéityúné "inmortal" meneé. *Sólo los hombres tienen alma inmortal.* Apáámyéré míamúnáadi íjcyáné muhdú meíjcyáityúne bóhi.

inocente *adj.* tsaaté hallúrí iiná íjcyátúmeke "inocente" meneé. *Yo soy inocente; ¿por qué me culpan del crimen?* Tsá tééné imítyú o méénutúne; ¿Íveekí neeme táhallúrí tene íjcyane?

inquietar *vt.* ííborínu, okéhco. *La llegada de los soldados inquietó a la gente.* Tsodáhómú wájtsine míamúnáake ókehcó. (sinón. **preocupar**)

inquietarse *vr.* ííbóriváte, cátsotsóóve.

inquieto, ta *adj.* ókéhcó, pécúhcó, 'ijyéhíjyé' néémeke, táchuúré íjcyátúmeke "inquieto" meneé. *El niño es muy inquieto; no está quieto ni un momento.* Tsíímene ávyeta 'ijyéhíjye'; tsá dibye táchuúré íjcyatúne.

ser inquieto áámuméi, ókéhcoó, pecúhco.

inquietud *f.* áámuméi, ókéhcoó.

inscribir *vt.* memémé mecáátúnutsóné tsáné pañévú meúcááveki.

ser inscrito cáátúnútsaméi.

inscribirse *vr.* cáátunútsaméi. *Ya me inscribí en el club deportivo de Iquitos.* Tsúúca ó caatúnútsámei Ikíító iicú-múnáá pañévu.

inscripción *f.* meméháñé cáátúnúmeíñe.

inscrito (ser) (ver **inscribir**)

insecto *m.* *especies*: tsuuhému, tséreému, eéte, íróhjiro, éhdúmeke meneé "insectos".

insertar *vt.* uáco.

inservible *adj.* tsane iiná meke píáábótúnetu meneé "inservible".

insipidez *f.* ihve.

insípido, da *adj.* íhvé.

ponerse insípido ihvénu. *La comida se puso insípida.* Majcho íhvenúhi.

ser o estar insípido ihve, ihvélle. *La comida está muy insípida porque le falta sal y ají.* Majcho íhvé; tsá cánáámama dííhou íjcyatúne.

volverse insípido ihvéve.

insistencia *f.* tááhimúnu.

insistir *vi.* tááhimúnu, tájpavyáte, íhvejtsópityúmé éhnííñevúré tsaatéké menéeneé. *Aunque insistas, no te voy a dar permiso para ir a pescar.* Oke u éhnííñevúré u néérónáa tsá uke o wállóóityú pijcyúvu.

insolente *adj.* núcójpítsó, nucójpitsówu néémeke, uuhívatépíwu néémeke "insolente" meneé.

ser insolente núcojpítso. *El niño es muy insolente; a nadie respeta.* Tsíímene ávyétá nucójpítsoóbe; tsá dibye muucá ávyejúúlletúne.

insomnio *m.* gooríve.

insoportable *adj.* tsane pájtyene tsá mepíívyetétúné meáábucúne. || *Me caí sobre un palo y el dolor era insoportable.* Ó áákityé úménébá hallúvú ijcyátúre.

inspeccionar *vt.* uvánu, nióóve. *Voy a inspeccionar este lugar.* Ói ó úvanú íchii.

instalar *vt.* tsíeméné tsátsihvu mepícyoóne, mecámahcóne. || *Mi papá está instalando trampas aplastadoras.* Llihíyó tajcórámunú.

instantáneamente *adv.* peecútére tsíeméné pájtyene.

abrirse instantáneamente wajítahñécu.

apagarse instantáneamente abátejnécu.

desparramarse instantáneamente callájahnécu.

doblarse instantáneamente páhyahnécu.

levantar polvo instantáneamente ápyuhnécu.

olvidar instantáneamente abájihnécu.

sentarse instantáneamente ácuhnécu.

volcarse instantáneamente ávohnécu.

instante *m.* tsíeméné téijyújuco meméénune.

al instante tsapéhdu.

instrucción *f.* uwááboju, tújkéveéju, pityájco.

instruir *vt.* uwáábo. *El maestro instruye a los niños; les enseña a leer y escribir.* Uwááboobe úwaabó tsiiméké eevévu, caatúnuvu.

instrumento *m.* tsíeméneri tsane meméénune.

instrumento musical tsáné tsíeméné mellíjchune, maáámune, mecúúmunúne. *Los instrumentos musicales más conocidos en mi tierra son la flauta y el tambor.* Chiiyóroo cúúmubaa íjcyane éhníííñevu táiiñújiri waajácúmeí.

insulsez *f.* ihve.

insulso, sa *adj.* íhvé.

ser o estar insulso ihve. *Por haberle echado agua está insulsa mi bebida.* Ó íhvénejcú taádó nújpácyotu o pícyóóneri.

volverse insulso ihvéve.

insultante *adj.* ábópí, tsáríñéjcú. *Uno de mis hermanos es muy insultante.* Tsaapi táñahbémudítyú ávyeta ábópí.

ser insultante aabópi.

insultar *vt.* aábo, néhní tsaatéké menééneé. *Se pelearon porque lo insultó; le dijo que era un tonto.* Méénújcatsímútsí tsaapi áábóné hallútu; neebe dibyévá átéréejpi íjcyane.

insultarse *vr.* áábojcátsi. *¿Por qué se insultan? ¡Vivan en armonía!* ¿Íveekí ámuha máábócatsíhijcyá? ¡Ímiááméré bo meíjcyaj!

insulto *m.* aábo, áábojcátsi. *¿Tú eres el que provocas los insultos?* ¿A úhdityúha tsáma teene áábojcátsi?

intachable *adj.* tsaíibuwáre.

inteligencia *f.* tujkéve, wájácunéjcu.

inteligente *adj.* tújkévé, wájácú, wájácúnéjcú, wájácunéjcúmeke, tújkévéémeke "inteligente" menéé.

ser inteligente tujkéve, waajácu, wájácunéjcu. *El niño es muy inteligente; aprende inmediatamente lo que le enseñan.* Tsíímene ávyétá wajácúnéjcuúbe; íícúiye újcuube díibyeke ditye úwaabóne.

inteligentemente *adv.* tújkévé. *El habla inteligentemente.* Tújkévé íhjyúvaábe.

intensificar *vt.* avyéjtso.

intentar *vt.* eevélle, imílle, tsíeméné meméénune meímíllerone. *Intentó pararse pero no pudo; quedó muy débil después de la enfermedad.* Imílléroobe iíjyócuuvéne; árónáa tsá dibye píívyetétú chemétú bóhiibe itsíjpátúnélliíhye.

intentar hacer algo wabyújtso.

interceder *vi.* óópicánu.

interesar *vt.* tsane éllevu meíbúwaavéne. ‖ *Algunos libros no me interesan.* Tsáhaamíjí waajácúhaaminé tsá o éévéiyóné o ímílletúne.

interior *m.* pañe. *Cuando se quemó la choza, el fuego empezó en el interior.* Páñééjatúrée péététujkénújáwu.

interminable *adj.* újcútsó, tsíeméné múijyu óúúvéityúne.

ser interminable ujcútso.

interno, na *adj.* tsáné pañe íjcyane "interno" meneé. *El corazón y el hígado son órganos internos porque están dentro del cuerpo.* Méíibuu, méhwáneé íjcyane muurá méjpí pañéene mépañe tene íjcyánélliíhye.

interrogar *vt.* dillo. *Me interrogaron*

acerca del robo, pero yo no sé nada. Oke díllorómé tsane nánímyeíñe; árónáa tsá o wáájácutúne.

interrumpir *vt.* mávaríjcho, aríjtso, wávúdoáco. *Mi hermano interrumpió el trabajo cuando fue a visitar a sus amigos.* Táñahbée íñahbévajtéké iááhívetécooca diityé wákimyéí wávúdoácóhi.

interrupción *f.* tsane meméénúrónáa tsane meke túhujtsóne.

intersección *f.* wajtsíta, újcucu.

intervención *f.* máváárií, óópicánu.

intervenir *vi.* óópicánu, ooícyu, tsíeméné pañévú meúcaavéne mebóíjcyuki. *Cuando hay algún pleito en el pueblo, las autoridades intervienen.* Cóómíyi ímityúné míamúnaa íjcyácooca túkevéjtsojte oopícanúhi.

intestino *m.* méhbáu íñomííu.

intranquilidad *f.* wáyubúcunu.

intrepidez *f.* mítyáhcoó.

intrépido, da *adj.* méíhcyó, mách____áhcó.

ser intrépido meíhcyo, macháhco.

introducir *vt.* uáco. *Lo introdujo en su casa para pedirle un consejo.* Uácoobe ihjyá pañévú tsáné túkevéjtsoju ityáúmeíki.

introducirse *vr.* ucááve. *El pajarito se introdujo en la casa porque la puerta estaba abierta.* Coomícówu úcaavé já pañévú llééhowa pááyúcunúnetu. || moyíívye; cáchuíívye. *A pesar de que había muchas raíces, el palo de yuca se introdujo bien.* Bájkérívárótsihdyu ó bájtsowa ímí cáchúiivyé áánuwa.

intromisión *f.* máváárií, ooícyu.

inundación *f.* cáájáneba, átsímujtéba, úúníjyaba, nújpabya.

inundar *vt.* caajáve; uhtsááve. *El río creció tanto que inundó el pueblo que está en la orilla.* Teehi mítyane cáájávéneri téhí úníuri íjcyacóómí úhtsaavéhi.

inútil *adj.* tsane, tsaapi íínetú píáábotúné "inútil" menéé. || *Hay personas muy inútiles; no saben hacer nada.* Ijcyámé tsaate ávyétá atéréejte íínéubárá imyéénune píívyetétúme.

volverse inútil tocúúve.

invalidar *vt.* tútavájtso.

invencible *adj.* íhnáhó, tsaate táhjátsámeíítyurómedítyú menéé "invencible" ditye íjcyane.

ser invencible íhnáhoó. *Esos jugadores son invencibles.* Aatye iicú-múnaa ávyeta ihnáhóó.

inventar *vt.* ípivyéjtso. *Inventaron una mentira para meterlo a la cárcel pero no les dio resultado.* Álliu ípívyejtsómé tsáápikye icyúvéhoojánuki, árónáa tsá tehdu tene néétune.

invertir *vt.* 1. póvɨhjúcu, revojcáro, wájpolláro. 2. tsíeméné dsíídsima meáhdone menáhjíhenúné tééné hallúvú medsíídsívaki. *Este dinero lo voy a invertir en un terreno para hacer una chacra.* Íñe dsíídsima ó áhdoó tsátsii ííñuji o úmihénuki.

investigador *m.* waajá-múnáajpi, tsane iwáájácu néhcoóbe.

investigar *vt.* nehco, waája, tsane mewáájácu menéhcone. *Investigaron por todas partes hasta que encontraron al ladrón.* Pahúlleváré iñéhcónéj piinévú ájtyumímé naní-múnáájpiíkye.

invierno (estación de lluvias) *m.* úúníjyaá.

invisibilidad *f.* teéve.
invisible *adj.* tévé, maájtyúmitúné "invisible" meneé. *El viento es invisible; se nota por el movimiento de las hojas.* Kííjyeba ájtyúmíratúne; apááñéré méwaajácú ínáhaamíné vaúmeíñetu.
hacerse casi invisible teevénu.
ser o estar invisible teéve.
invitación *f.* miñútso, dsiítso. *Ya llegó la invitación para la fiesta.* Tsúúca wañéhjí miñútsó wajtsíhi.
invitado *m.* úúbámyeébe.
invitados úúbamye.
invitador *m.* miñútso-múnáajpi.
invitar *vt.* miñútso. *El dueño de la fiesta mandó a algunos a que invitaran a la gente de Pebas a la fiesta.* Wañéhji-múnáajpi wallóó tsaatéké ditye imíñútso Péévá múnáake.
invitar a ir dsiítso.
invocar *vt.* táuméi. *Tenía mucho miedo de estar solo en la selva de noche pero invocó la protección de Dios y se le quitó el miedo.* Mítyanée íllityéébé bájú pañe pejco iiye iíjcyáneri. Árónáacáa Píívyéébeke piáábó ityáúmeíñe tsáhájuco dibye íllityétúne.
involuntariamente *adv.* tsane tsaate méénune iímíllétúronáaáca.
inyección *f.* cáchuíhcyo, cámotyóhco.
inyectar *vt.* cáchuíhcyo, cámótyohjáco. *El médico inyectó al niño varias veces porque estaba muy enfermo.* Taabóóbée cáchúihcyó píváijyúvá tsíímé-neke dibye chéménéllííhye.
inyectarse *vr.* cáchuíívye, cámotyóóve.
ir *vi.* peé. *Siempre que va al pueblo compra dulces para los niños.* Paíjyuváré cóómívú peebe áhdohíjcyá imújííné tsiimélliíhye. *Todo va bien; no hay problemas.* Páneere ímí pééhií; tsá iiná íjcyatúne.
ir a -te. —Se añade *-te* a los verbos para formar verbos compuestos: *ir a cazar* ulléte; *ir a comer* majchóte; *ir a dormir* cuwáte; *ir a jugar* iicúte; *ir a ver* uujéte, etc.
ir a casa aahíve.
ir a una fiesta úúbamyénu.
ira *f.* cááyoó, cááyóbaá, úmeco.
iracundo, da *adj.* cáyóbá, caayóbáwu, tákívyé.
irracional *adj.* tsaapi méívatéébedítyú meneé "irracional" dibye íjcyane.
irresolución *f.* nuhnéve.
irresoluto, ta *adj.* núhnévéjcó.
ser irresoluto núhnevéjco.
irritar (enojar) *vt.* pátsaríjcyo, úmecójtso.
irritarse (exasperarse) *vr.* tsárijyúúvate.
isabelita (especie de pez) *f.* chihchíu.
isango (especie de ácaro) *m.* níícyuu.
ishanga (ortiga) *f.* áátahe.
ishanguear (azotar con ishanga) *vt.* nejtso. *La madre ishanguea a su hijo.* Tsíímeke tsiiju nejtsó áátáheri.
isla *f.* nújpácyój piinétú íjcyajtóhi, íjcyahbáu.
isula (especie de hormiga) *f.* túúpámyeéwa.
isulilla (especie de hormiga) *f.* bímúúmuúbe.


isula

izquierdo, da *adj.* nániñéjcu. *No puedo comer con la mano izquierda.* Tsá o píívyetétú o májchone nániñéjcúehójtsiri.
la mano izquierda nániñéjcúehójtsi.

J

jabón *m.* nijtyúwa (*en barra*); nijtyúllíjyu (*detergente*).
jabonadura *f.* úrahtsánu.
jabonar *vt.* úrahtsánu. *Jabona bien la ropa para que salga la suciedad.* Dúrahtsánú ímíñeúvú wájyamu teja iñítyááveki.
jaboncillo *m.* avúhjuwa.
jactancia *f.* tuméi, mítyáhcoó; bihtsa; cátsɨpájtso, .
jactancioso, sa *adj.* kyéhéjcó, mítyácó.
ser jactancioso kyehéjco, mítyáhcoó.
jactarse *vr.* tuméi, mítyájkimyéi. *Ellos se jactaron porque nadie les había ganado.* Aatye mítyájkímyeí múha diityéké táhjátúneri. || bihtsa, bíhtsaméi; cátsɨpájtso.
jadeante *adj.* wáñéhtsó.
estar jadeante wáñéhtsoó.
jadear *vi.* wáñehtsóve.
jadeo *m.* wáñéhtsoó.
jaguar (otorongo) *m.* méhmenúí oohííbye.
jalar *vt.* lliúcu. *No jales la canasta que si se voltea se caerá todo el maíz en el suelo.* Lliúcudi úverújtsi; muurá térujtsi póvíívéhajchíí páneere újiúúhá cápíívyeéhi. || díwáchuhjáco. *La mujer jaló la carne del pescadito (con los dientes).* Walle díwáchujácó amóóbéwuúke.
jalar bruscamente wálláriáco, wáváriáco.
jalar el cabello dódsaahíro. *Ellas se están jalando los cabellos la una a la otra.* Dódsááhinújcatsímúpɨ.
jalón *m.* lliúcu. *Le dio un jalón y lo tiró al suelo.* Tsáneere dííbyeke lliúcuube apáhajchíí baavújuco.
jamás *adv.* nehíkyére, tsá múijyu. *Jamás he ido a Lima; me gustaría ir para conocer.* Tsá múijyúubárá Límávu o péétune, o ihdyu ó pééiyá o úújeki. *Ya se va para no volver jamás.* Néhíkyéré tsááítyuube péjucóó. (sinón. **nunca**)
jarabe *m.* taabójpácyo. *Dale al niño un poco de jarabe para la tos; a ver si se calma.* Máajcu tsííméneke áyánéwu éjéhtso táábotu mewáájácu tene íhvetéhajchííjyu.
jardín *m.* mehjá úníuri íjcyáné bájtsoháñe. *En mi pueblo hay que poner cerco a los jardines para que los animales no maltraten las flores.* Táhcóómiyi muha mémihllé mebájtsoháñé iyámé ityútávájtsótu wajcóháñe.
jarra *f.* llíyiíhyo. *Sirve agua de la jarra a los visitantes.* Llíyiíhyó pañe íjcyájpácyotu dijcho aahíve-múnáake.
jarro *m.* llíyihllo.
jaula *f.* iyámeke mepícyoója. || *Hay muchos pajaritos en la jaula hecha de palitos.* Ijcyámé mítyane coomímú úméhéíwuúnetu méénúmeíjyá pañe.
jebe *m.* máákiñi.
jefe *m.* ávyéjuúbe.
jergón (especie de víbora) *m.* ihdóni.
jeringa *f.* cáchuíhcyoro.
jicra (tipo de bolsa) *f.* cahpáyu.
jirón *m.* pájijto.
joroba *f.* cúúmúruji, bájuíivye.
jorobado, da *adj.* tsaapi pácuumúruji néébedítyú menéé "jorobado".
joven *m.* ováhtsa.

joven *f.* badsíjcaja.

joven *adj.* keeméi íjcyátúmeke "joven" meneé. *El es muy joven todavía; no es viejo.* Ováhtsáréi diíbye; tsáhái dibye kéémetúne.

jovialidad *f.* májchíjyuú, núúbumu.

juego *m.* iícu. *A los niños les gusta mucho el juego de las bolas.* Tsiime imíllé mítyane bóórári iiícune.

juez *m.* ímibájcho-múnáajpi. *El juez no lo condenó; lo declaró inocente.* Ímibájcho-múnáajpi tsá néétu imítyuube dibye íjcyane; neebe iiná díibyé hallúrí íjcyatúne.

jugar *vi.* iícu. *Todas las tardes los niños juegan fuera de la escuela.* Pajcúúvevárè tsiime iícuhíjcyá uwáábója tsiélléré.

jugo *m.* téjpacyo, majchi. *Las naranjas de mi tierra tienen mucho jugo.* Táiiñújí naráájá ávyéta májchi.

jugoso, sa *adj.* pácyóvá, pacyóváwu, májchí, majchíwu.

ser o estar jugoso pacyóva, majchi. *Las naranjas de cáscara gruesa no son jugosas; casi siempre están secas.* Naráájá píímímííhécobájí nééne tsá májchityúne; dááríwácobájíré teéne.

juguete *m.* iícu.

juguetón, na *adj.* iícúpímyeke "juguetón" meneé. *Este niño es muy juguetón; no adelanta en sus estudios.* Áánu tsíímene ávyétá iicúpí néébe tsá éhnííñevu tsiiñe wáájácutúne.

juicio *m.* ímiá íjtsaméi. *Dicen que el pobre loco perdió el juicio porque lo mordió una víbora.* Ídátsóhreva mééííbye tsáhájuco ímiá íjtsaméima íjcyatu ííñimyé díibyeke íhdónetu.

junta *f.* mepíhcyaavéne, medóbeevéne; tsaate úcújcatsí tsíeméné imyéénuki. *Mañana va a haber una junta para hablar sobre el terreno de la escuela.* Péjcore íjcyaíñé pihcyáávé meíhjyúva kiá uwáábojaíjcyáíñeri.

juntado, da *adj.* tsíeméného tsátsihvu pícyámeíñetu meneé "juntado".

juntamente *adv.* tsaíjyúre. *Tu hijo llegó anoche juntamente con mi hijo.* Daachííñe wajtsí ípyejco ájchíwúuma tsaíjyu.

juntar *vt.* 1. cámahjáco. *El carpintero juntó las tablas para hacer una mesa.* Úméhewááné wákimyéi-múnáajpi méétsawa cámahcó úméhewáánetu. 2. pihjyúcu, dóbeúcu. *El campesino juntó los caimitos para venderlos.* Wákimyéi-múnáajpi pihjyúcú mútsiitsi iñáhjíhénuki. || pícyaavétso, dóbeevétso (*personas y animales*); oohááñu (*cosas*).

juntar las puntas cábuhjáco.

juntar las rodillas cháchohóóve.

juntar los labios umúúve.

juntar los lados de algo dóñahiívye, táñahiívye.

ser juntado camááve, umúúve. *Las tablas han sido juntado bien en esa mesa.* Íwa méétsáwá úméhewááné ímí cámaavéhi. || dóñahiívye, táñahiívye.

juntarse *vr.* pihcyááve, dobééve, ohááve, llohiívye. *La gente se junta para hablar del asunto.* Míamúnaa píhcyaavé iíhjyúva tsáneéri. || úcujcátsi.

juntarse los lados de algo dóñahiívye, táñahiívye.

juntarse los labios umúúve.

junto *adv.* panévárè tsííñema tsatsíí íjcyane meneé "junto". || *Pedro y Berta están sentados juntos.* Pédro ácuuvé

Berta úniúvu.

junto, ta *adj.* tsane tsííñema tsatsíhyí íjcyánetu menéé "junto".

estar junto dóbeúcunu, ánúhoúcunu, óhaúcunu. *La gente ya está junta en la escuela.* Míamúnaa uwáábójari óhaúcunú. *Los gallinazos están juntos alrededor de un pedazo de carne podrida.* Áñumu dóbeúcunú tóócutári.

juntura *f.* camááve.

jurar *vt.* ímiáánetúré menééneé, maállityúné menééneé. *El hombre juró que era inocente; que él no había robado la canoa.* Tsaapi ímiáánetúré néé iiná imyéénutúne; tsáhavápe dibye nánityú miíne.

justamente *adv.* ímichi. *Vine justamente a verte.* Ímichi diéllevu o tsááhi.

justicia *f.* téjijtóríjyuco ímíbájchómeíñe. *José robó mi canoa; ahora pido justicia.* Jotséépe naní tahmííne; aane ó imíllé teene óóma iímíbájchómei muhdú tene íjcyadu.

hacer justicia tsane ímiááné íjcyadúré múúne meímíbajchóhi. *El juez tiene que hacer justicia y castigar al culpable.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe ímíbájchoó muhdú tene íjcyadu; ááne úwáábóiibye ímityúné méénúúbeke.

justificar *vt.* íveekí tsane meméénune meúúballéné tene iwáájácúmei muhdú tene nééneé. *El papá justificó la conducta de su hijo diciendo que era muy chico y que no sabía lo que hacía.* Cááni íhvejtsó ílli ímityúné méénune dibye áyáhréi néébe iwáájácútúné hallúrí ímityúné méénúnélliíhye.

justo *m.* ímiáábe.

justo, ta *adj.* ímí tehdújuco nééneé, ímiáánéjuco íjcyane, tsane iíjcyáiyódújuco meméénune menéé "justo". || *No es justo que le quiten la casa a la viuda.* Tsá tene ímityú ditye dójtucúné píibájyúúlledítyú ihjya.

juzgar *vt.* tsaate muhdú íjcyane diityémá meímíbajchóne. *Todas las tardes el juez juzga los pleitos de los vecinos.* Pajcúúveváré ímibájcho-múnáajpi íúníúéja múnaa ímityúné dáríívéjcatsíñé diityémá ímíbáchohíjcyáhi.

L

la *art.* "la" múúne mépicyó añúmúnáá ihjyúrí wallé díívane meméháñé úmíwatu. Bórá ihjyúrí tehdu nééne tsá íjcyatú. || *La muchacha que vino a visitarnos es Julia.* Bádsíjcája meke ááhívéjelle Jóória.

las "las" múúne mépicyó píváneva íjcyáijyu. *Las niñas de mi pueblo también van a la escuela.* Wallémujtsíímé táhcóómi múnaa téhdure pehíjcyá úwáábojávu.

la *pron.* díílleke. —*¿Dónde está mi mamá?* —*La vi en la casa.* —¿Kiá tááJtsííjuú? —Ó ájtyumí díílleke áhire. —*La vi que se acercaba.* —Ó ájtyumí dille pííhivéne. || teéne, teéwa, teémi, teéja, etc.

labio *m.* úniba, méúniba.

labor *f.* wákimyéi. *Tengo una labor que no me gusta; es muy difícil.* Óhdi ijcyáné tsáné wákimyéí o ímílletúne; ávyéta túhú teéne.

laboriosidad *f.* tsajpi.

laborioso, sa *adj.* tsájpí.

ser laborioso tsajpi.

volverse laborioso tsajpínu.

labrar *vt.* 1. wákimyéi; panéváré mewákímyeíñé menéé "labrar": caája, ajcyo. *Hay que labrar la chacra antes que se moje la tierra.* Múu ajcyó úmihe tépallíi múríívyétúné ihde. 2. oonóva. *Voy a labrar mi canasta.* Ó oonóvá táuvérújtsi. 3. wállórihjúcu, cájóvaúcu. *Estoy labrando una tabla con azuela.* Ó wállórihcú úméhewa wállorícújiru.

lactar *vt.* ñohño; ñohñótso.

ladear *vt.* rérohjáco.

ladearse *vr.* réróhcaméi.

ladeo *m.* rérohjáco.

lado *m.* úniu. *A mi perro le gusta dormir a mi lado.* Táoohííbyé imíllé táúníuri icyúwane. || -nejcu. —Se añade *-nejcu* a raíces ligadas para formar números, pronombres y calificativos: *un lado* tsánejcu; *este lado* íñejcu; *ese lado* éhnéjcuú; *otro lado* tsíñejcu; *lado derecho* ímiánéjcu; *lado izquierdo* nániñéjcu.

al lado de úníuri, úníuvu.

ambos lados tsanéjcúcu, panécuváácu.

ladra *f.* ojójco.

ladrar *vi.* ojójco. *Mi perro no nos deja dormir de noche; ladra mucho.* Tajyééú oohííbyé tsá meke cúwátsotú mítyane ójócópéjcóveébe.

ladrido *m.* ojójco.

ladrillo *m.* ííñutu ipáwaanúné ditye wáhjawa.

ladrón *m.* naní-múnáajpi.

lagartija *f. especies*: pihrúwa, tsóviráco, mááticyo, mááñaho.

lagarto *m.* nihba.

lago *m.* úneu.

lágrima *f.* máátyou, tójcoó. *Cuando los niños lloran, se les salen las lágrimas.* Tsiime táácooca ijchívyéné diityédítyú mátyoúúne.

laguna *f.* úneu, caapáho.

lamedura *f.* pihjácu, níahjáco, dígoñóhco.

lamentable *adj.* táíchó.

ser lamentable táíchó.

lamentación *f.* taícho.

lamentar *vt.* ídaatsóve, kimóóve. *Todavía lamenta la muerte de su hijo; llora mucho.* Ídáátsóvehíjcyaabéi íllíúvudi; mítyane tahíjcyaábe.

lamentarse *vr.* taméi.

lamento *m.* taméi; máátyoó, máátyoba.

lamentoso, sa *adj.* táíchó.

estar lamentoso taícho.

lamer *vt.* pihjácu, níahjáco, dígoñóhco. *El ganado lame la sal de vez en cuando.* Tsáijyu ócáji pihjá cánáámaá.

lamida *f.* pihjácu, níahjáco, dígoñóhco.

lámpara *f.* dúúrúbaíhcyu, peetéíhcyu.

lamparín *m.* rahpái, peetéíhcyu.


lamparín

lana *f.* óbééjámú ihjíne.

lancear *vt.* aámu. *Mi tío lanceó un venado ayer en el monte.* Naaníyó aamú níívúwakye iijyu bájú pañévu.

lancha *f.* cújúwami.

langosta *f.* tséreého. *Especies*: wáchácáraahóba, ménípaáhye, páácyoji, ménélliíhyo, llohcóba, tseíhcyoji.

lanza *f.* aamúba; hójtsiva; námíjtyaco.

lanzamiento *m.* aámu; tubo.

lanzar *vt.* aámu; tubo. *Mi primo lanzó una flecha a un sajino la semana pasada.* Táñahbée tubóó méénikye éhné tsemáánari.

lanzarse *vr.* wátiíívye. *Me lancé al río.*

Ó wátíiivyé téhí pañévu.

lapicero *m.* caatúnuííhyo.

lápiz *m.* caatúnuííhyo.

lapo *m.* wábáajcáro. *Juanito lloró porque María le dio un lapo.* Joanító táá Maaríá wábáajcáróneri.

largarse *vr.* umíva; paaráve. *Su esposa se largó con mi marido.* Díibyé taaba úmivá átyájima.

largo, ga *adj.* cámé. *Le queda largo el vestido, pero así no sentirá frío en las piernas.* Cámé dííllé wajyámu; árónáa ímí teene cáámépácoba bániiñe dille itsúúcótuki.

largo tiempo cámé, tsíhyulle. *El habló durante largo tiempo.* Cámé ihjyúvaábe.

ser largo caáme.

larva *f.* tsíeméjtej tsíímé tsúúhóbámedítyú meneé "larva". *Especies de*: tséreémuu, múúmúcóejtee, tsuuhémuu, éhdúméj tsíímedítyu.

las *art.* (pl. de **la**)

lástima *f.* ídaatsóve, taméi, tsaatéké meíítémedi meídáátsovéne. *Cuando voy al mercado me da mucha lástima ver a los pobres.* Majchóháñé ditye náhjíhénuhíjcyátsihvu o péécooca ídáátsojtéké ííténeri o ídáátsóvehíjcyáhi.

lastimar *vt.* kímovéjtso, ídatsójtso, tútavájtso, ímityújtso. *Le lastimaron la mano en el juego y la tiene hinchada.* Tútávajtsómé tsáápikye íhyójtsií; aane ooríhi.

lastimarse *vr.* tútávájtsoméi, méénúcaméi. *El se lastimó mucho en el accidente que tuvo.* Aabyée tútávájtsómeí mítyane ímityúne dííbyeke pájtyéneri.

lastimoso, sa *adj.* ídátsó.

ser lastimoso ídáátsoó.

lata *f.* ráátaá, ráátapááji, ráátahóója, ráátamíího.

lateral *adj.* tsánejcúénetu meneé "lateral".

látigo *m.* watsícyuu, watsíhcyuúúho.

latiguear *vt.* wátsihjyúcu.

lavadura *f.* nijtyu;ílloáco.

lavamiento *m.* nijtyu; ílloáco.

lavar *vt.* nijtyu. *Las mujeres de mi pueblo lavan la ropa en el río.* Táhcóómi múnáá walléémú nijtyú téhí pañétu. || wáchácha hjúcu (*golpeando*).

lavar la cara ílloáco.

ser lavado níjtyaméi.

lavarse *vr.* níjtyaméi. *Diles a los niños que ellos también se laven las manos antes de comer.* Díñe tsiiméké ditye téhdure íhyójtsine iñíjtyámei imájchóíñé ihde.

lavarse la cara íllójcaméi.

lazar *vt.* wábyeúcu. *Mi hermano quería lazar la vaca pero no sabía cómo hacerlo.* Táñahbe imíllerá iwábyeúcúné ócájikye; árónáa tsá dibye píívyetétúne.

le *pron.* uúke; dííbyeke; dííllek e.

les *dual (a ustedes)*: ámúhtsikye (*hombres*); ámúhpike (*mujeres*). || *plural (a ustedes)*: ámúúhakye. *Les van a regalar un par de pilas.* Ámúúhakye bohbánuímyé ajchúhóóú pañéenévu. || *dual (a ellos/ellas)*: diityétsikye (*hombres*); diityépike (*mujeres*). || *plural (a ellos/ellas)*: diityéke.

lección *f.* uwááboju.

leche *f.* mújpáñejpácyo.

lechecaspi (especie de árbol) *m.* múútsuú.

lechoso, sa *adj.* kétúvá.

ser lechoso ketúúva.
lechuza *f.* *especies*: péétsoó, pupújcoba.
lectura *f.* eéve.
leer *vt.* eéve. *Dale el libro a tu tío para que lo lea.* Dáácu waajácúhaamívú dííñáhnikye dibye ieéveki.
legaña *f.* ájpabya.
legendario, ria *adj.* íhdéné uubálleháñetu menéé "legendario".
legítimamente *adv.* ímichi.
legítimo, ma *adj.* tsane páñétúene ímiááné íjcyánetu menéé "legítimo" tene íjcyane.
leishmaniasis (uta) *f.* ahlla, lloójo.
lejano, na *adj.* tsíhulle, kémuélle. *Este hombre viene de un pueblo lejano; lleva tres días de camino.* Áánu tsáá tsíhulle íjcyá cóómityu; pápihchúújcoojívá méullé técoomívu. (sinón. **distante**)
lejos *adv.* tsíhulle, kémuélle. *La casa del maestro queda lejos de la escuela.* Uwááböóbe ja tsíhulle uwáábójatu.
lengua *f.* 1. nííjiwa, méhnííjiwa. *Siempre usamos la lengua cuando hablamos.* Paíjyuváré mévaaú méhnííjiwa meíhjyúvácoóca. 2. íhjyuú, muhdú meíhjyuváne. *Las personas de la selva hablan diferentes lenguas; no deben olvidarlas.* Bájú pañe íjcyáné míamúnaa ihjyúvá pahdúváré néjúhjiri; aane tsá ditye ábájíívéítyuróne. (sinón. **idioma**)
lenguaje *m.* meíhjyúvaju, tsájuri meíhjyuváne. *El maestro tiene que usar un lenguaje sencillo para que los niños entiendan.* Uwááboobe ihjyúváiyá ityuhútújuri tsiime illééboki.
lentamente *adv.* tsává, tsaaváwu, chócó. *El niño siempre anda lentamente; nunca llega a la escuela a tiempo.* Tsíímene paíjyuváré ullé tsaaváwu; tsá dibye múijyú úújetétú uwáábojávú íhdéjuco.
lentes *m.pl.* hálluji.
lentitud *f.* tsávanéjcu.
lento, ta *adj.* tsávánéjcú, tsááváneúvú tsaapi panéváré méénúúbedítyú menéé "lento" dibye íjcyane. *El es lento en todo.* Tsávánéjcú diibye panévavúre.
ser lento tsávanéjcu.
leña *f.* coó.
meter leña cováјtso. *Mete leña a la candela para que no se apague el fuego.* Cóvajtso cúújúwá tewa iáábatétuki.
sacar leña (leñar) coóva. *El se fue a la chacra para sacar leña.* Aabye cóóvaté úmihétu.
leñar *vt.* coóva.
leoncito (especie de mono) *m.* úúpille.
leproso *m.* ahlláriho.
lerdo, da *adj.* néhnííñéjcú, píhllóí, túhúllé.
ser lerdo néhniñéjcu, píhllóií, tuhúúlle.
les (pl. de **le**)
letra *f.* cáátuú. *El niño ya sabe escribir las letras de su idioma.* Tsíímene tsúúca piivyété icyáátunúné íhjyúri íjcyánéj caatúháñe.
letrina *f.* naméja.
levadura *f.* páá ooricho.
levantamiento *m.* ihbúcu, wátyohííve.
levantar *vt.* 1. ihbúcu, wáyuhtsícu. *No pudo levantar el bulto; pesa demasiado.* Tsá dibye píívyetétú iíhbucúné píichuta; íhnáhó padúúcúne. (sinón. **alzar**) 2. íjyócujcáro. *Vamos a levantar los horcones para la casa nueva.* Métsu meíjyócújco ápíhajcúné béhja

meméénuki. 3. akyéjtso (*despertar*). *No pudo levantar al niño; tenía mucho sueño.* Tsá dibye píivyetétú tsííméneke iákyejtsóne; íhnáhó cúwatsɨ.

levantar a un niño cájaabúcu. *La mamá levantó a su bebé cuidadosamente para ponerla en su cama.* Tsiiju íjtsɨɨméneke cájaabúcú cuwájá pañévú ipícyoóki.

levantar algo del barro dóllehjúcu, dópijchícyu.

levantar algo que tiene un mango wátyoohícu.

levantar el extremo de algo dórehtsécu (*con la mano*); cápijchícyu, tárehbícyu (*con palanca*); tárehtsécu (*al pisar*).

levantar la cara carúúve.

ser levantado el extremo rebíívye, tárebíívye.

levantarse *vr.* 1. íjyocúúve, waaméne (*pararse*). *El no puede levantarse sin ayuda de las muletas.* Tsá dibye píivyetétú iíjyócuuvéné ulléwáácuma íjcyátuúbe. 2. ajkye (*despertarse*). *Mi mamá siempre se levanta temprano.* Waháró paíjyuváré ajkyé pejcójuco.

levantarse el extremo de algo rebíívye, tárebíívye.

ley *f.* taúhbaju.

leyenda *f.* íhdéené uubálle. *Los viejos de mi pueblo cuentan muchas leyendas.* Tahcóómí keemémú úúbállehíjcyá mítyane íhdéené uubálleháñe.

libélula *f.* mííuho.

liberación *f.* pajtyéte.

libertad *f.* tsáátéhójtsí pañe meíjcyájúcootúne; tsíeméné meke éjécunújúcootúne.

libertar *vt.* ácádsíjcaáyo; pátyetétso.

librar *vt.* ácádsíjcaáyo; pájtyetétso. *El perro libró a la gallina de la boca de la zorra.* Oohííbye pájtyetétsó cáracáké óówa dóóíyóóbeke.

librar de algo que estorba coríjtso, córiɨtétso, tsumíjtso, wájɨhtúcu.

ser librado ácadsíive; pajtyéte.

librarse *vr.* pajtyéte.

librarse de algo que estorba coríínu, wájɨtááve.

libre *adj.* 1. pevétáre. *Hoy estoy libre.* Pevétáré íhajchií oó. 2. tsíeméné meke éjécunútúnetu meíjchíívyénetu menéé "libre". || *Dejaron libre al preso cuando pagó la multa.* Cúvéja-múnáájpikye ácádsíjcaáyómé ímityúné imyéénune dibye áhdónélliíhye. 3. córí (*de lo que estorba*).

estar libre pevétáré meíjcyane. *El ladrón está libre para hacer más robos.* Naní-múnáajpi pevétáré íjcyaabe piivyété tsiiñe iñániñe. || cori (*de algo que estorbaba*).

volverse libre coríte, wájitááve (*de algo que estorbaba*). *El contorno de mi casa ya está limpio (lit. se volvió libre).* Tahjyá úniu tsúúca wájítaavéhi.

libro *m.* waajácuháámɨ.

licor *m.* ávyejpácyo.

licuarse *vr.* chocóóve.

líder *m.* túkevéjtsoóbe, ávyéjuúbe. *Ese hombre es el líder en su pueblo; todos lo respetan.* Aabye íhcyóómí túkevájtsoobe íjcyáábeke pámeere avyéjuulléhi.

liendre *f.* noóu.

ligadura *f.* mívíyiáco.

ligar *vt.* chiáco, mívíyiáco.

ligero, ra *adj.* 1. vájíhcó, ádíjí. *Este bulto es ligero; pesa poco.* Vájíhcó íñeé;

tsá tene pádúúcutúne. 2. llévá. *Este es muy ligero; corre rápido.* Llévá dsííneébe.

ser ligero 1. vajíhco, adííjɨ. *Esta carga es ligera; no pesa mucho.* Íñe píichuta wajíhcó; tsá tene pádúúcutúne. 2. lleéva. *Mi caballo es más ligero que los demás.* Taííjú pámé ehnííñevu lleeváhi.

ligerón (especie de árbol) *m.* páácamɨ. (sinón. **ojé**)

lija *f.* warájcoháámɨ.

lijar *vt.* warájco, pírucújtso. *Antes de pintar la puerta, líjala bien para que la pintura quede pareja.* U táábótúné ɨhde lléehowa ímíñeúvú pírucújtsó tene ímí icyóévaki.

limar *vt.* pátahjíro, kíjíyiáco, tsúhjɨváj-tso. *Voy a limar mi machete porque mañana quiero rozar un terreno para hacer una chacra.* Ó pátáhjinú tánɨɨtsúwa péjcore o nája táúmɨhe o méénuki.

limitar *vt.* éhnííñevu mepájtyétsotúne. ‖ *La falta de leche limita el crecimiento de los niños.* Mújpáñejpácyó íjcyátúnéllii tsɨɨme oyóócú.

límite *m.* ééveta.

limón *m.* llámááraba.

limonero *m.* llámáárahe.

limosna *f.* ídáátsojtédí meídáátsóvéne tsíeménevu maájcune "limosna" meneé. *Cuando le damos una limosna a alguien, debemos dársela de buena voluntad.* Tsaatédí meídáátsóvéne diityéké múu ajcú ímɨáámére.

limpiadura *f.* paajyúcu, pacyúúve, néhniñe mepáácyune.

limpiar *vt.* paácyu. *María limpia la mesa para servir la comida.* Maaríá paacyú méétsawa majcho ipícyoóki. ‖ coríjtso, wájɨhtúcu; tsumíjtso. *Limpia para que haya un sitio en nuestro tambo antes que llegue.* Ellévú táɨhde tsátsii coríjtsó ménuujúwá íjcyáitsíi. ‖ píchóuáco. *Estoy limpiando el polvo de mi pie.* Ó píchóujcó ííñullíjyu tájtyúhatyu.

limpiarse *vr.* pacyúúve, nityááve; páácyuméi; píchóújcaméi. *Aquél está limpiándose el polvo.* Aadi píchóújcámeí bálliíjyu.

limpieza *f.* 1. paajyúcu, pacyúúve, néhniñe mepáácyune. ‖ *En la casa donde hay limpieza, no hay tantas enfermedades.* Ímíbájchóméíjyá pañe tsá mítyane cheme íjcyatúne. 2. coríjtso.

limpio, pia *adj.* 1. ííñúvatúné "limpio" meneé. *El maestro quiere que todos los niños vayan limpios a la escuela.* Uwááboobe imíllé pámeere tsɨɨme ííñúvatúmé pééne uwáábojávu. 2. córí.

estar limpio 1. ííñuvátu. 2. corɨ. *Este camino está limpio.* Íjyu muurá juuva coríí.

quedar limpio coríínu.

lindero *m.* ééveta; watsíívye.

lindísimo, ma *adj.* imíjyau.

lindo, da *adj.* ímí, imíwu. *Después de la lluvia el día quedó muy lindo.* Nííjyaba pájtyéné boone cóójɨ ávyéta ími.

ser lindo imi. (sinón. **bonito, hermoso**)

línea *f.* pájɨjto, -jíjtoó. *Esta es la línea que divide tu terreno del mío.* Íjɨjto muurá díiiñújima táiiñújí éévécunújíjto.

poner en línea *Pon en línea las tazas de café para los visitantes.* Pícyo páwajɨ capéé canécóóneri aahíve-múnáá

wáábyuta.

linterna *f.* ajchúhóóu, peetéhóóu.

líquido *m.* pájpacyo.

tener líquido pacyóva. *Esta vaca es muy buena; tiene mucha leche.* Áámye ócáji mééwá mujpáñé ímí pacyóváhi.

lisa *f.* mɨ́ɨ́mɨba.


lisa

lisiado, da *adj.* tútávájtsámeííbyedítyú meneé "lisiado" dibye íjcyane.

quedar lisiado tútávájtsaméi.

liso, sa *adj.* pírúcú.

ser o estar liso pírúcuú. *La tabla está lisa después que la cepillé.* Úméhewa o pírúcujtsó pɨrúúcúwaúvu.

lisonjero *m.* úújúróejpi.

lista *f.* meméháñé cáátúnúmeíñe. *El maestro hizo una lista de los nombres de los alumnos en la escuela.* Uwááboobe caatúnú tsɨɨmé mémé uwáábojávu.

listo, ta *adj.* 1. tsíeméné meíjcyátsííívyénetu meneé "listo" tene íjcyane; tsáijyu múúne meneé "listo" meíjcyane tsane meméénuki. 2. wájácúnéjcú.

estar listo íjcyátsiíívye.

ser listo wájácunéjcu. *Esta es una persona lista.* Áánu muurá wajácúnejcú.

listón *m.* újtsíwaúvú nééwaá.

liviano, na *adj.* vájɨ́hcó, ádíjí. *Llévame este bulto; es liviano.* Óóma tsajtye íñe píichuta; vájɨ́hcó teéne.

ser liviano vájɨ́hcoó, adííjɨ.

llaga *f.* ahlla; lloójo.

llama *f.* cúújuwa péétene, 'nɨwánɨ́wá' nééneé. *La llama de fuego se levanta con el viento.* Cúújúwaj péété kííjyébari éhnííñevu 'nɨwáhnɨ́wa'.

llamada *f.* pɨúva. *Tienes que hacer una llamada a tus compañeros para que vengan a jugar.* Múu pɨ́uvá díñahbénujtéké ditye iíícúvaki.

llamamiento *m.* pɨúva.

llamar *vt.* 1. pɨúva, keéva. *Llámalo por segunda vez a ver si viene.* Pɨ́uva tsiiñe itsáhajchíí dibye itsáákií. 2. meménu, dillo, ámejcánu (*nombrar*).

llamar la atención *Le llamó la atención por su conducta.* Dííbyeke ihjyúnuube múhdurá dibye ícyahíjcyáné hallútu.

ser llamado meméva, dílloméi (*nombrado*).

llamarada *f.* rutúúve.

llamarse *vr.* meméva, dílloméi. *¿Cómo se llama tu mamá?* ¿Muullá díítsííju méme?

llamear *vi.* rutúúve.

llanchama (tela de corteza) *f.* páácámɨja, páácámɨba.

llanto *m.* máátyoba; táákívyeé.

llarípa (piso) *f.* wáijɨ.

llarumo (cetico) *m.* taávi.

llegada *f.* wajtsɨ, mewájtsɨne (*acá*). *Ante la llegada de los soldados las mujeres se meten a sus casas, porque les tienen miedo.* Tsodáhómú wájtsínéllii walléémú újcámeí ihjyáháñé pañévú diityédí ílllityénema. ‖ uujéte, meúújeténe (*allá*). *Ya llegaron al pueblo.* Tsúúca úújetémé cóómivu.

llegar *vi.* wajtsɨ (*acá*). *Cuando llegó acá, estaba muy cansado.* Ííllevúu wajtsííbé mítyane pávyeenúúbe. ‖ uujéte (*allá*). *Cuando llegó allá, estaba muy cansado.* Téhullévúu úújetééébé

mítyane pávyeenúúbe.

llegar a saber o comprender wájacúúve, ákyerááve.

llegar al fin nijkéva.

llegar al puerto catsúúve.

llenar *vt.* wahpétso, pañénu. *Llena la tinaja de agua; yo la llevaré a tu casa.* Wáhpetso llíyiihyo nújpácyotu ó tsájtye dihjyávu.

ser llenado wáhpétsaméi. *La tinaja ha sido llenada con agua.* Llíyiihyo nújpácyori wáhpétsámeíhi.

lleno, na *adj.* wáhpé, tsane wáhpécunúné "lleno" meneé. || *Me trajo una bolsa llena de naranjas.* Taéllevu tsívaabe narááj á tsáhbabya.

estar lleno wahpe, wahpécunu. *La tinaja está llena de agua.* Llíyiihyo nújpacyo wahpécunúhi. || úhticúnu.

llevar *vt.* tsajtye. *Todos los domingos el hombre lleva a su hijo a la iglesia.* Paíjyuváré wáyeéévejcóójí íllíkye tsatyéhíjcyaabe majtsíjyavu. || caáñu (*varios viajes*).

llevar a cabo méénúmeíiñe. *Para llevar a cabo el proyecto de la carretera, el presidente necesita la ayuda de todos.* Juuva méénúmeííñéllii ávyéjuube imíllé pámé piáábóre.

llevarse bien o mal ijcya. *El hombre se lleva mal con su esposa; la golpea mucho.* Méwama ímityúné íjcyaábe; mítyane díílleke méénuhíjcyaábe.

llorar *vi.* taá. *El niño llora de miedo.* Tsíímene táá iíllityéneri.

lloro *m.* máátyoba, taá.

llorón *m.* mahtyóco, máátyóvaábe.

llorón (isabelita) *m.* chihchíu.

llorona *f.* mahtyóco, máátyóvalle.

lloroso, sa *adj.* mátyóvá.

ser o estar lloroso maatyóva. *El niño queda muy lloroso cuando la mamá lo deja solo en casa.* Tsíímene maatyóváábeúvú tsiiju díibyeke ihjyávú iiye pícyoíñúcoóca. || táákívyeé.

llover *vi.* alle. || *En mi pueblo llueve casi todo el año; sólo los meses de julio y agosto son secos.* Táijcyáhulle tsanééré nííjyaá; apááñéré jórioo, agójtoo íjcyá nuhbácú hajchótá ijcyáné daári.

llovizna *f.* tsuhtsu.

lloviznar *vi.* tsuhtsu. *En tiempo de frío no llueve fuerte; sólo llovizna.* Tsuuco íjcyáijyu tsá íhnáhó tene álletúne; íllure tsuhtsúne.

llulo (capibara) *m.* ohba.

llulo (gallinazo) *m.* añu.

lluvia *f.* nííjyaba, alle.

lo *pron.* tsane panévatúré píváneva íjcyaróné meíhjyúvánetu meneé "lo". *Me dijo: —Pruébalo. Lo probé, pero no me gustó.* Okée neébe: —Cáhawáá waajácullej. Áánélliihyée ó wáájácúllerónè tsá óhdivu ímityúne.

loar *vt.* duurúva. *Los creyentes loan a Dios.* Cahcújtso-múnaa duurúvá Píívyéébeke.

lobo marino *m. especies:* bóméémeé, ujco.

loca *f.* mééílleé.

loco *m.* méééíbyeé.

loco, ca *adj.* úpíyí, méééíbyeke "loco" meneé.

estar loco úúpíyií.

volverse loco úúpiyívye, méiváte. *Un rico, de tanto pensar en ganar más dinero, se vuelve loco.* Mítyane éhnévároobe ehnííñevúré idsíídsíváíyóneri

mítyane iíjtsámeíñeri meívatéhi.
locura *f.* úúpíyií.
lodo *m.* ííñuba, tíjíhcáné iiñúba.
lodoso, sa *adj.* llánívá.
estar lodoso llaaníva. *La escalera está lodosa porque la gente sube y baja a cada rato.* Niityéwááhyo llaanívá mítyane míamúnaa úlléneri.
lograr *vt.* páneevétso, tsane meímilléné méémа páneevéne. || *Logró cruzar el río a pesar de la creciente.* Teehi pajtyéébé tene cáájávéronáaáca. || ujcu, ehnéva, tsane meímilléné meújcune. *El pobre logró tener muchas cosas porque trabajó mucho.* Ídáátsoobe mítyane ehnévá mítyane iwákímyeíhíjcyánélliíllye.
lograr comprender wájacúúve, ákyerááve, wájitááve. *Ya he logrado comprender como son las cosas.* Tsúúca ó wájácuuvé panévavúre.
loma *f.* báuú, páhbau; cámehbáu, cámewáju.
lombriz *f.* tohju.
longitud *f.* hajchóta.
loretocaspi (especie de árbol) *m.* cúwájihe.
loro *m.* *especies*: lloóra, biíhyo, tárábou, wááróó.
loro machaco (especie de víbora) *m.* lloorá ííñimye.
los *art.* (pl. de **el**)
lucero *m.* tsítsívé miicúruwa. *Antes de amanecer se ve el lucero de la mañana.* Metsítsívétúné ihde mééjtyumí tsítsívé miicúrúwake.
luchar *vi.* tsane íhnáhó meméénune. *Estoy luchando por terminar pronto este trabajo.* Íhnáhóóné o wákímyeíñé táwákimyéí íícúi o níjkévaki.
luciérnaga *f.* námóóca-ji, miícúruwa.


luciérnaga

lucir *vi.* péétecúnu.
luego *adv.* tsápehju, bóóneé. *Quiero que luego me des tu reloj para arreglarlo.* Tsápehjúca oke daacu diñúhbadívú úúma o ímíbájchoki.
desde luego (naturalmente) *¿Vas a venir el domingo? Desde luego que sí.* ¿A ú tsaá wáyeéévehcóóji? Íhya ééej.
hasta luego wái diícya, wái meíjcya. *Hasta luego, profesor.* Wái diícya, uwááboóbej.
lugar *m.* -tsii/-chii. —Se añade a raíces ligadas para formar números, pronombres y conjunciones: tsátsii (*un lugar*); tsatsíi (*algún lugar*); íchii (*este lugar*); éhtsíií (*ese lugar*); tétsii (*ese lugar mencionado antes*); átsii (*ese lugar mencionado en la oración anterior*). *Este es el lugar donde asesinaron al hombre.* Íchihvúváa dsíjívetsómé díibyekye. —Se añade también a los verbos para formar sustantivos: májchotsíi (*comedor*); cúwatsíi (*dormitorio*).
en lugar de tsane cápáyoovénetu.
lulo (cocona) *m.* roólla.
luna *f.* pécóejpi nuhba.
cuarto creciente, cuarto menguante páperóówa.
luna llena nuhba péjcóejpi dúújínuúbe. *En tiempo de luna llena no se obscurece en la noche.* Nuhba dúújínúcooca pápejcóré tsitsíí.
luna nueva béébe nuhba, behnúhba.
lupuna (especie de árbol) *f.* áhdicyo.
lustroso, sa *adj.* tsane 'rutúrútu', 'petépéte', 'namínámi', 'rorírórí' néénetu

meneé "lustroso" tene íjcyane. *El carro nuevo es muy lustroso.* Béhmi íjchíemi ávyeta 'rutúrútu'.
luz *f.* peéte; tsitsi (*del día*).
a primera luz *A primera luz del día, me fui a mi chacra.* Metsítsiivénemáyée o péé táúmihévu.
dar a luz tsiimáva. *Mi hermana dio a luz a un niño.* Táñaalle tsíímavá wájpíwúuke.

M

macambo (especie de árbol) *m.* aáhe, turíímuhe.
el fruto aáho, turíímuho.
la semilla aáji.
macana *f.* bálloówa; cuutáwa.
macaón (especie de mariposa) *m.* túráácaji.
machacador *m.* caanúwa; cáánuco; caanúi; canúhóóu; watsájcohóóu.
machacar *vt.* caánu; dítsátsaáco (*con algo que tiene dientes*). *El trapiche machacó la mano del trabajador.* Íímú wayúhnuíhcyú dítsátsajcó wákimyéi-múnááj pi hójtsi. || watsájco, wátsatsájco (*a golpes*). *Vamos a machacar el barbasco; mañana vamos a pescar en la laguna.* Métsu mewátsájco mújcuri péjcore mewácyúúte caapáho. || wámúmuhjáco. *La mujer machaca el plátano.* Walle wámúmuhcú újiho.
ser machacado canúúve, cáánuméi; wátsatsááve.
machca (hijuelo de plátano) *f.* cahcáco.
machete *m.* niitsúwa.
machetear *vt.* wáhdahínu, wáváiáco. *Está mal herido; unos ladrones lo machetearon en el camino.* Íhnáhó díibye; naní-múnaa díibyeke juuvávyú wáhdáhinúhi.
machimango (especie de árbol) *m.* dóhjíheé; méénihe.
macho *m.* wajpi.
mácula *f.* bíibiríva.
madera *f.* úmene.
madrastra *f.* tsííjúdúelle.
madre *f.* tsiíju, waháro.
tener madre tsiijúva. *El todavía tiene madre, pero ya es muy vieja.* Aabyéi tsiijúvá; árónáa ávyeta kéméhréjuco diílle.
madriguera *f.* iyámé ííñújí pañévú ánúmeíñe.
madrina *f.* tsaatéj tsiiméné piáábolle íjcyálleke "madrina" meneé. *Llevaron a bautizar al niño; Juana fue la madrina.* Tsajtyémépe tsííméneke itsójtsoki; aanée Jóááná téétsí piáábolle.
madrugada *f.* cúúvénetúre. *Me levanté en la madrugada; todavía no amanecía.* Ohné ó ajkyé cúúvénetúré méi metsítsíívétúneri.
madrugar *vi.* pejcójuco maájkyene "madrugar" meneé. *Acuéstense temprano porque mañana tenemos que madrugar; nos levantaremos antes del amanecer.* ¡Mecúwajuj! muurá péjcore máájkyeé pejcójuco.
maduración *f.* naáme.
madurar *vi.* llijcya, naáme, keeméve, bajtu, tujpa. *No se puede dejar que los plátanos maduren en el tronco porque se los comen los pájaros.* Tsá meíhvéjtsóítyuró uji iñááme téécovu; muurá coomímú lléénéiyáhi.
madurez *f.* llijcya, naáme.

maduro (plátano maduro) *m.* náámeho.

maduro, ra *adj.* llíjcyá, náámene, kémé, "maduro" menéé. *Las frutas maduras son más agradables que las verdes.* Bajtsó néévá náámene ávyéta ímyé óóvátúné ehnííñevu.

ser o estar maduro llijcya, naáme, keéme.

maestra *f.* uwáábolle.

maestro *m.* uwáábоóbe.

magnificarse *vr.* mítyájkiméi.

magnitud *f.* lliyájtso, kemújtso.

maguaré (Col.) *m.* cuúmu. (sinón. **manguaré**)

maíz *m.*

el grano ujɨ; újɨu.

la mazorca újɨho.

la planta újɨhe.

maizal *m.* páúhjɨ újɨpáchi.

majás (especie de roedor) *m.* tajcu; añójcóhewa.



majás

majiña (Col.) *f.* caá. (sinón. **pucacuro**)

mal *m.* ímítyuú. *No vamos a hacer el mal; siempre vamos a hacer el bien.* Tsá ímityúné meméénúityúne; paíjyuva ímiáánéré méméénuúhi.

mal de ojos álluhcúne. *El mal de ojos se contagia fácilmente.* Álluhcúné ávyétá pajtyépi.

mal *adv.* ímítyú, ímityúné meméénune. *Está mal que le hayas pegado a tu mujer.* Ímityúné teene dítyáábake u méénune.

hacer mal ímityúné meméénune. *Haces mal al consentir a tu hijo; corrígelo.* Ímityúné ú meenú dááchikye ɨɨná u néétúneri; múu úwaabóhi.

mal hecho ímítyú méénúmeíñe. *Esta casa está mal hecha; le falta arreglar el piso.* Íjyá waíjɨ ímítyúhreé; múukéubá ímíbajchóhi.

mal/malo, la *adj.* ímítyú.

mal de salud cheme meíjcyane. *Lleva a la niña al doctor; se ve que está mal de salud.* Áállémúuke tsajtye taabóóbe éllevu; muurá chémelle.

mal del corazón cheme méíʼbuu íjcyane. *Esta medicina dicen que es buena para los que están mal del corazón.* Íñeva taabo ímí ííbuu ímítyú néémedívu.

mal hombre ímítyuúbe. *Es un mal hombre; ni a su madre trata bien.* Diibye ímítyuúbe; tsá tsííjúúbakéré dibye wájyutúne.

mal tiempo múhdura nííjyaba kííjyaba íjcyáijyu. || *Cuando es mal tiempo, no vuela la avioneta.* Cóójɨ ímítyú néécooca tsá cááméemɨ úlletúne.

ponerse mal ímityúúve, tútaváávе. *Mi papá se puso mal; ya no puede trabajar.* Llihíyó tútávaavéhi; aabe tsáhájuco píívyetétú iwákímyeíñe.

ser malo imítyu. *Este es un hombre malo; no cuida a su familia.* Áánu ímítyuúbe; tsá dibye íítsíímeke téhmetúne.

malaria *f.* tsiñááve chéme. *La malaria pasa de una persona a otra por los zancudos.* Tsiñááve chémé meke pajtyé tsaapi chéméébeke waajyu ádoobe tsíjpiikyéréjuco ádónetu.

malcriado, da *adj.* úwáábóratúmé múhdurá néémeke "malcriado" menéé. *El maestro castigó a los niños malcriados; son groseros y desobedientes.*

Uwááboobe úwáábóratúmé múhdurá néémeke úwaabó lléébópítyúmeke.

maldad *f.* ímítyuú, ímityúne. *Le hizo una maldad al maestro y lo castigaron.* Ímityúné méénuube uwáábóóbeke; ááné hallútú díibyeke úwaabóme.

maldecir *vt.* uhba, tsaatéké néhní meúhbane. *El vecino maldijo a su esposa; le dijo cosas muy feas.* Tsaaté úníuri ihjya íjcyaabe uhbá méwakye; dííileke neebe ávyéta néhni néénehji.

maldición *f.* tútavájtso. *Yo no temo las maldiciones de los brujos.* Tsá o íllityétú waabyúnu-múnaa tútávájtsónéhjiri.

maldita *f.* ímítyulle, néhnihívalle.

maldito *m.* ímítyuúbe, néhnihívaábe.

maldito, ta *adj.* ímityúné méénúúbedítyú menéé "maldito". || *¡Maldito asesino; cómo pudo matar a un niño indefenso!* Néhnihívaabe dsíjivéjtso-múnáajpi dsíjívetsó tsííméneke.

maleficiar (hechizar) *vt.* waabyúnu.

maleficio *m.* waabyúnu.

maleta *f.* maréétaba.

maletín *m.* cahpáyu.

maleza *f.* biíva, pihjyému.

malgastar *vt.* átéréénéhjiri dsíídsike mewáágoóne, tsíeméné íllure meícúbahráné "malgastar" menéé. *Malgastó el dinero que ganó; lo usó para emborracharse y ahora no tiene qué comer.* Íwákimyéi áhdó dsíídsike píríjtsoobe átéréénéhjiri llíyiicyáveri; áábedi tsá ícyooca iiná dibye májchoíñé íjcyatúne. (sinón. **derrochar**)

malicia *f.* ímítyuú. *Hay hombres tan malos que se les ve la malicia en la cara.* Ijcyámé tsaate ímityúme; áámeke íimítyú méwaajácú íhyúmitúré.

malo (ver **mal**)

maloca (casa redonda) *f.* bááeja.



maloca

malogrado, da *adj.* tútává, ímítyú.

ser o estar malogrado tuutáva, ímítyu.

malograr *vt.* tútavájtso, ímityújtso, nehníjcho. *El niño malogró todos sus juguetes; ya no sirven.* Tsíímene tútávajtsó páneere iíícuháñe; aane tsáhájuco ímityúne.

malograrse *vr.* tútaváve, ímityúúve, nehníñu. *Todos los juguetes se malograron.* Páneere iicúháñé tútávaavéhi. || tútávájtsaméi, ímítyújtsaméi; mévaacúnu, átsaacúnu.

maltratar *vt.* ícubáhra. *El niño maltrató el sombrero de su papá.* Tsíímene ícúbahrá cááni watájcójiri.

maltrato *m.* ícubáhra.

malvada *f.* ápíícholle.

malvado *m.* ápíichoóbe.

malvado, da *adj.* ávyétá imítyuube íjcyáábeke "malvado" menéé. *Es un hombre malvado; solo piensa en hacer maldad.* Diibye ímítyuúbe; apááñéré íjtsámeíibyé ímityúné imyéénúíyóneri.

mamá *f.* tsiíju, waháro.

mamada *f.* ñohñócu.

mamar *vi.* ñohño. *El niño no se duerme hasta que mama.* Tsíímene tsá cúwatú

iñóhñótúhajchíí.
manacaraco (especie de pájarito) *m.* wahtyára.
manada *f.* páoha, tsaha.
manantial *m.* ííñújitu tsátsihdyu núјpacyo íjchívyetsíi.
mancha *f.* bíībirīva, tsane tsíeméneri ávuhcúné "mancha" meneé. *Es muy difícil quitar las manchas de sangre de la ropa.* Íhtsútúnetu pééne túјpácyori wájyamu ávuhcúne.
manchado, da *adj.* bíbírívá, íñúvá.
estar manchado bíībirīva, iiñúva. *Esa mesa está manchada.* Eene méétsawa iiñúvá.
manchar *vt.* iiñúnu. *El frasco de manteca se rompió y manchó la mesa.* Dúúrúbaro iwápújúúvéne méétsawa ííñunúhi.
manco (animal parecido al perro) *m.* náámóhoó.
mandamiento *m.* taúhbaju.
mandar *vt.* taúhba; wallo. *Manda a tu hijo a la escuela para que aprenda a leer.* Wállo dááchikye uwáábojávú dibye eeve iwáájaki.
mandato *m.* taúhba.
manejar *vt.* túkevéjtso, táriihyóro, ullétso. *Este niño, aunque es pequeño, sabe cómo manejar los caballos.* Áánu tsíímene áyá nééroobe piivyété ííjúmuke ityúkévejtsóne.
manejo *m.* túkevéjtso, ullétso.
manera *f.* muhdíívane meíjcyane meméénune. *No me gusta su manera de ser; es muy orgulloso.* Tsá o ímílletú díibye íjcya; ávyétá mityájkímyeípiíbye.
manga *f.* néjuwa.
mango *m.* tsíeméne tájkii.
manguaré (tambor para enviar mensajes) *m.* cuúmu; cúúmuwa.
maní *m.* mátsájcaá.
un maní matsájcawa.
montoncito de tierra donde está sembrado maní mátsájcaóóha.
manifestación *f.* bóhówajcáro.
manifestar *vt.* íjyújcaáyo, bóhówajcáro, ájtyumítso, uujétso. *El presidente manifestó que se enojó por los desórdenes que hubo en la fiesta.* Ávyéjuube meke úújetsó ícyaayóbavu múhdurá wañéhjí pañe míamúnaa íjcyánélliíhye.
manifestarse *vr.* bóhowááve.
manilla (adorno de plumas para el brazo o la pierna) *f.* bájtsihlláhi.
mano *f.* hójtsií, méhójtsií.
a la mano méhdi. *Puedo ir ahora mismo; tengo mis cosas a la mano.* Ó pee ícyoocájuco; tsúúca tahñénéhjí óhdíjyuco.
a mano méhojtsiri. *Antes la gente hacía su ropa a mano, pero ahora la compran en la fábrica.* Éíjyuúvúu míamúnaa méénuhíjcyá íwajyámúúné íhyójtsiri; árónáa ícyooca nahjíhenúmé ténehji méénúmeíhíjcyátsihdyu.
echar mano ekééve; ujcu.
la mano derecha ímiáhójtsi, ímiánéjcúehójtsi. *No puede trabajar, porque se cortó la mano derecha.* Tsá dibye píívyetétú iwákímyeíñé ímiánéjcúehójtsitu iwáhdáhínúmeíñélliíhye.
la mano izquierda náníñéjcúehójtsi. *Al que trabaja con la mano* izquierda le dicen zurdo. Náníñéjcúehójtsiri wákímyeímyeke "Náníñéjcúejpi" néémeé.

mano de obra wákimyéi-múnaa. *Quiero hacer una casa de piedra, pero la mano de obra es muy cara.* Ó imíllé o méénune níjcyotája; árónáa tééné wákimyéi- múnaa mítyane áhdómeíhi.

manojo *m.* tsáné ekéévedúne. *No vendas las verduras por montón; véndelas por manojo.* Nahjíhénudí verdurá páhbahyájiri; náhjihénú tsáné ekéévedúnehjíre.

manosear *vt.* dólloúcunu, dómaúcunu, dócáraúcunu, dómaakíñu. *La gente manoseó la tela para ver si era buena.* Míamúnaa wájyamu dócárajcó iwáájácu teja ímiáája íjcyáhajchííjyu.

manoseo *m.* dócáraúcunu.

manotada *f.* wátyáajcáro.

manotear *vt.* wátyáajcáro.

manso, sa *adj.* iyáábé túhúútuube iváméíwu néébeke "manso" menéé. *Esta vaca es mansa; la puede tocar hasta un niño.* Áámye ócáji méẽwá ivámeíwu néélleke mépiivyété medómajcóne; tsíímene íjcyároobe piivyété idyómajcóne.

manta blanca (especie de insecto) *f.* paatsúhe, nehba.

manteca *f.* dúúruba.

mantener *vt.* piáábo. *Juan mantiene a su papá y a su mamá, porque ya están viejos y no pueden trabajar.* Jóáa pííábohíjcyá cáánímútsikye; kéémemútsíjyuco íjcyamútsí iwákímyeíñé píívyetéjúcóótúnélliíhye.

mantequilla *f.* dúúruba.

mantona (boa terrestre) *f. especies*: tééteji; áácoho.

mañana *f.* cúúvénetúre, péjcorétúre. *Llovió toda la mañana pero no en la tarde.* Alléné pájcuuvénetúre; árónáa tsá tene álletú cuúve.

mañana *adv.* péjcore. *Mañana es domingo; iremos a la iglesia.* Péjcore wáyeéévejcóóji; mépeé majtsíjyavu.

de mañana *Me gusta más trabajar de mañana que de tarde.* Ó imíllé cúúvénetú wákimyéí cuuvééné wákimyéí ehnííñevu.

hasta mañana *Se despidió de su mamá antes de salir, dijo: —Hasta mañana, mamá.* Píţyájcoíñuube tsííjuke ipyéékií; neébe: —Wái diícya wáhaj.

pasado mañana péjcoré tsiíjyu. *Hoy es lunes; pasado mañana será miércoles.* Íhyajchíí róneé; péjcoré tsiíjyú miéecore.

por la mañana *Caminó toda la noche para llegar aquí por la mañana.* Úlleebe pápejcóré iwájtsi íchihvu cúúvénetúre.

mapa *m.* ííñúji ééve.

maquillado, da *adj.*

ser maquillado caatúnuméi.

estar maquillado caatúva.

maquillaje *m.* cúúrijyu, caatúva.

maquillarse *vr.* caatúnuméi.

mar *m.* moóa, íívámú docójpácyo.

maraca *f.* chehkéu.

maraca (Col.) *f.* aáhe. (sinón. **macambo**)

marañón *m.* áñaáji.

maravilla *f.* tsáneeri meúllévenúne. *Fue una maravilla que se aliviara tan pronto habiendo estado tan mal.* Ávyetáa íllure méullévenú íhnáhó néébe muhdú ííćúiye ímíjpyeténeri.

maravillado, da *adj.* tsíeméneri mepívyéteúcunúnetu menéé "maravillado"

meíjcyane.

quedar maravillado pívyéteúcunu. *Me quedé maravillado al escuchar una noticia.* Tsáné uubálleri ó pívyéteúcunú.

maravillar *vt.* úllévenútso. *Me maravilla lo que me dices.* Oke ú ullévenútsó oke u nééneri.

maravillarse *vr.* úllevénu. *Se maravillaron cuando les conté todo lo que había visto en Lima.* Ullévenúmée páneere Ríímári o ájtyumíné o úúbálléneri.

maravilloso, sa *adj.* imíwu nééneri meúllévenúnetu meneé "maravilloso".

marbella (especie de pez) *f.* wáhtsaji.

marca *f.* bóchéihjyúcu.

marcar *vt.* bóchéihjyúcu, tsíeménetu tsane mecáátunúné téénetu mewáájácuki. *Marca con una raya el lugar donde quieres poner los horcones.* Ápíhajcúné u pícyoone u ímíllétsihdyu múu bóchéihjyúcú téénetu mewáájácuki. || chíjyoáco; cáihjúcu.

marcharse *vr.* mepééne mecáyobávaténema. *Se enojó porque no le presté el dinero que me pidió y se marchó sin decir adiós.* Dsiidsi oke dibye táúmeíñé o ájcútúnetu icyááyóbáne ijchívyeíñuube "o péjucóó" néétuubére.

marchitamiento *m.* ijto, rayúúve.

marchitarse *vr.* ijto, rayúúve. *Si no llueve, con el calor que hace se van a marchitar las plantas.* Maálléttúhajchíí muurá állóócori íjtoíñé úméhéwuúne.

mareado, da *adj.* tsaapi 'niónío', 'miémíé' néébeke "mareado" meneé. *Dice que está mareado; siente que la cabeza le da vueltas.* Llíñémuúcunúmeííbyeva íhníwau 'niónío'.

marearse *vr.* llíyiicyáve; cuuvéte; míeecúve, níoocáve. *La primera vez que viajó en avión se mareó y vomitó.* Tujkénúré cááméémiri péébe níóócáveebe íllímútuhcúhi. *Me mareé por trabajar en pleno sol.* Ávyetáré núhbáj piine o wákímyeíhulle ó cúúveté.

mareo *m.* llíyiicyáve; cuuvéte; níoocáve, míeecúve.

margarita (especie de pez) (Col.) *f.* cámahra.

marido *m.* taji, ájyuú. *Esta mujer es viuda; hace un año que murió su marido.* Áámye muurá píibájyulle; tsáné pijcyábájuco pájtyene dííllé tajíi dsíjívénetu.

mariposa *f.* doodóba, turáácaji. *Especies:* píjcyábaji, táwáhmihóji, nihcóu méémeúwa, nimúbajíhto, ihchúri, íhwánewa, íróhjiro.



mariposa

marona (especie de bambú) *f.* wáánaba.

maronal *m.* wáánaji.

marrano (Col.) *m.* meéni, páápabya. (sinón. **sajino**)

martillada *f.* wátyétyehjúcu.

martillar *vt.* wátyetyéhcu. *No martilles tanto el clavo porque se va a rajar la tabla.* Wátyétyéhcudí mítyane añúííhyo; chérééévédiwa.

martillazo *m.* wátyétyehjúcu.

martillo *m.* matííyo.

mas *conj.* árónáa.

más *adv.* tsiíñe. *Cuatro más tres son siete.* Pííneéhójtsíneva tsiiñe pápihchúúnevaa íjcyane úújeté íhyojtsítú míñéécuú.

más allá éhníííñeé.

más de éhníííñevu. *El pueblo tiene más de siete mil habitantes.* Cóómíyi ijcyámé 7,000-mevá éhníííñevu míamúnaa.

más o menos ihtsúta, uhjéta. *Ya puedo hacerlo más o menos bien.* Tsúúca ihtsútá ó piivyété.

más que ehníííñevu. *No tiene más que cuatro soles.* Tsá dííbyedi 4-jivá ehníííñevu tene íjcyatúne.

más tarde níhñécunu. *Me baño más tarde.* Ó ávúhcuú níhñécunu.

masa *f.* mááhoba, pááIlaho (*de yuca*); méémeho (*de pijuayo*); óówaho (*de humarí*); námíícyaho (*de aguaje*); ááwámiho (*de huaca*).

masaje *m.* tákiyóhco. *Mi hermano me dio un masaje y se me quitó el dolor.* Táñahbe oke tákíyóhcónetu oke avye íhvetéhi.

masajear *vt.* tákiyóhco. *Aunque le duela, masajéale el brazo; si no, no se va a aliviar.* Ávyéróné pañe tákiyóhcó íñéjuwa; u méénútúhajchíí tsá tene íhvetéityúne.

masato *m.* baajúriba.

mascar *vt.* dimájco; dímamájco. *A los niños les gusta mascar chicle.* Tsiime imíllé idímajcóné chííkere.

máscara *f.* wájyahúmi.

máshique/machca (hijuelo de plátano) *m. y f.* cahcáco.

masticar *vt.* dimájco; dímamájco. *Come despacio y mastica bien la comida.* Chooco májchóne ímíñeúvú dimájco.

mata *f.* pátsoóho.

matamata (especie de tortuga) *f.* roolláji.

matar *vt.* lliihyánu, dsíjivétso. *Mi mamá mató una gallina torciéndole el pescuezo.* Waháróo lliihyánú cáracáké íkyéjtuhi iwáyuuhároneri.

matar aplastando la cabeza dótsohcáo (*con la mano*); dítsuhcáo (*con los dientes*); wátsuhcáo (*a golpes*).

matarse *vr.* llííhyánuméi.

materia *f.* 1. tsánéeméne. ‖ *¿De qué materia está hecha la lámpara?* ¿Kéeménetú peetéíhcyú méénúmeíhi? 2. pehpe.

matón *m.* ihnáhoobe íjtsúcunúmeííbye. *Es un matón; siempre anda buscando pleito.* Íhtsútuube iíjcyane ijtsúcunúmeííbye; paíjyuváré néhcohíjcyaabe méénujcátsi.

matorral *m.* bíívatsíi.

matrimonio *m.* táábávajcátsi. *Fuimos a la iglesia para el matrimonio de mi primo que se casó con la hija del maestro.* Muha mepéé majtsíjyavu tááñahbe uwáábóóbé hajyúwama táábávájcatsíñevu. (sinón. **boda, casamiento**)

maullar *vi.* taá. *El gato maulló toda la noche; no me dejó dormir.* Mííchi pápejcóré tapéjcóveebe tsá oke cúwátsotúne.

mayor *adj.* tsaate tsíjtyé ehníííñevu keemévémedítyú menéé "mayor" ditye íjcyane. *Los niños deben respetar a las personas mayores.* Tsiime avyéjúúlléiyá kéémejtéke. *Juana es la hija mayor de Julia.* Jóááana ámíalle Juliá hajyúwa. *La mayor parte de la gente está trabajando bien.* Ímunáajte mía-múnaa ímí wákímyeíhi.

mayor *f.* ámíalle. *Juana es la mayor de las hijas.* Jóááana dííbyej tsíímé walléémú amíalle.

mayor *m.* ámíaábe. *Juan es el mayor de*

los hijos. Jóaa dííbyej tsíímé wajpíímú amíaábe.

mayordomo *m.* páñétúejpi, tsaaté úníuri íjcyámé avyéjuúbe.

mazo *m.* wáhyoóu, canúhóóu.

mazorca *f.* páúhjí ujího. *Desgrana unas mazorcas de maíz para los pollos.* Dótsoújcó tsáhohji cáracámú wáábyuta.

me *pron.* oke. *Me oyó cuando dije que no iba a ir.* Okéne llééboobe dibye pééítyuróné o nééneé. *Oígame lo que le voy a decir.* Oke lleebo uke o nééiñe.

mecedura *f.* turááve.

mecer *vt.* túrahjáco, wácyóócojáro. *Mece la hamaca para que el niño no llore.* Túrahjácó waabya tsíímene ityáátuki.

mecerse *vr.* turááve, túráhcaméi; rerohco.

mecha *f.* raparíí wajyámuba. *La mecha del lamparín está muy corta.* Rahpáí wajyámuba bahríhyéjuco.

media *f.* túhahbábya.

mediano, na *adj.* uhjéneélletu menéé "mediano". *Felipe es de estatura mediana; no es ni alto ni bajo.* Peripé muurá uhjéébére; tsá dibye cáámetúne; téhdure tsá dibye báhrityúne.

medianoche *f.* pécójpiíne.

medicamento *m.* taábo.

medicina *f.* taábo.

medición *f.* eéve, tsáné ééveta.

médico *m.* taabóóbe.

medida *f.* eéve. *Toma la medida de las tablas para ver cuántas necesitas.* Déhve múhahchówáhjí íjcyane múhdúwavá u ímilléne.

medio *adv. Yo estaba medio dormido cuando llegaron a buscarme.* Ópée o cúwájúcóóróóbedívú wajtsímé oke néhcováme.

medio *m.* pííneé.

en medio de tsíeménéj piine. *Yo estaba en medio de la chacra cuando llegaron a buscarme.* Ohné úmihéj piine o íjcyáábedívú oke néhcovámé wajtsíhi.

por medio tsíeménej tééveri. *Por medio de sus amigos consiguió que le prestaran el dinero.* Íñahbévajtéj tééveri dííbyeke ajcúmé dsíídsidívu.

medio, dia *adj.* tsahájchotáácu, tsahdúnéécú íjcyane "medio" menéé. || *Quiero media lata de gasolina no más.* Ó imíllé píínééhóójatúré gatsorína.

a medias tsahdúnéécuú. *Mi papá y yo sembramos una chacra de maíz; la cosecha será a medias.* Llihíyoma muhtsi mébajtsó páúhji újí tsápalli; aane kéémedu muhtsi meújcune médówááveé tsahdúnéécu.

a medio camino *Yo estaba a medio camino cuando llegaron a buscarme.* Ópée tsahájchotáácú juuva o íjcyáábedívú oke néhcovámé wajtsíhi.

mediodía *m.* cójíjpiíne.

medir *vt.* eéve. *Mide este pedazo de tela para ver cuántos metros tiene.* Déhve íhba wájyámuba múhdúné éévetá tehba íjcyane mewáájácuki.

mejilla *f.* wádsiu, mewádsiu.

mejor *adj.* tsáné ehnííñevu ímiñe "mejor" menéé. || *Es mejor que te quedes porque está lloviendo.* Pehdíñéiíkye; maálléhi.

a lo mejor íhya. || *No han llegado todavía; a lo mejor los cogió la lluvia en el camino.* Tsáhái ditye wájtsitúne, tsáijyu múúne nííjyaba diityéké ékeevé juuvávyúre.

lo mejor *Yo creo que lo mejor es que no lo hagamos.* Ó ijtsúcunú teene tehdu meméénuítyuróne.

mejorar *vt.* ímibájcho. *Mejoraron el camino antes de la llegada del presidente.* Ímíbajchómé juuva ávyéjuube wájtsítúné ihde.

mejorar *vi.* ímibáávye, ímijpyéte. *Cuando tomó la medicina, mejoró rápidamente.* Íícúi bóhiibe taabo imyéhdónema. *Los enfermos mejoraron después de unos días.* Chémeme ímíjpyeté píváјcoojívatu.

mejoría *f.* ímibáávye, ímijpyéte.

mellizo, za *adj.* tsáijyu tsíímávámeímútsidítyú menéé "mellizo". || watyéba (*fruto*).

memoria *f.* tsane pevétsihdyúré méíjtsaméiyi mewáájacúne. || *Mi abuelita tiene muy buena memoria; se acuerda muy bien de cuando era niña.* Taalléró íjtsaméí ímíhyeé; ítsáávelle páneere muhdúhjáa áyálléwu iícyahíjcyáne.

menear *vt.* vihyu. *El perro me conoce bien; en cuanto me ve, menea la cola.* Oohííbyé oke waajácúhi; muurá oke iájtyúmícooca víhyuube íibówaá.

menor *adj.* bónene. *Ella es mi hermana menor; nació después que yo.* Aalle táñaalle tábonélle; tsíímávámeíllée táhboóne.

menor de edad *Estos niños son menores de edad; no son reponsables como los adultos.* Íjtye tsíímónéhréíikye; áaméi tsá méénutu muhdú kéémejte méénúiyódu.

menor *f.* bónelle.

menor *m.* bóneébe.

menos *adv.* lliíñe. *Mi sombrero me costó menos que el tuyo y son iguales.* Táwatájcojíi áhdómeí dihñéjí lliiñévúre; árojíícú tsahdúre.

menospreciar *vt.* éhdiiválle. *El presidente nunca menosprecia a nadie; a todos los trata con respeto.* Ávyéjuube tsá muucá éhdiiválletúne; pámeekéré avyéjúúlleébe.

mensaje *m.* uubálle.

mensajero *m.* uubálle-múnáajpi. || *El mandó un mensajero con la carta para su tío.* Wálloobe tsáápiikye waajácuháámima ííñáhni éllevu.

menstruación *f.* túmehlli, walle ichémema íjcyane. (sinón. **regla**)

mente *f.* íjtsaméi. *Hay niños de mente despierta que todo lo aprenden pronto.* Ijcyámé tsiime ííjtsaméí ímí nééme ííicúiye tsíeméné wáájame.

mentir *vi.* alli. *No mientas; di siempre la verdad.* Tsá múu állíuutúne; ímiáánéré múu ihjyúváhi.

mentira *f.* álliu. *Es mentira que en la carretera roban a los niños.* Álliúré teene juuváyí ditye tsiiméké náníñe.

mentiroso *m.* állíu-múnáajpi.

mentiroso, sa *adj.* állíú, állíúúmeke "mentiroso" menéé. *Castigaron al niño mentiroso; a ver si así aprende a decir la verdad.* Tsííméneke úwaabómé dibye állíúúné hallútú dibye iwáájácu ímiáánéré múu íhjyuváne.

menudo, da *adj.* ñómí, áyá.

a menudo páijyúva, píváijyúva. *A menudo voy a Iquitos a comprar cosas para vender.* Paíjyuváré o péé Ikíítovu tsíeménéhjí o áhdo o náhjíhénuki.

ser menudo ñomi, aya. || *En tiempo de frío, la lluvia es menuda pero constante.* Tsuucócooca nííjyaba

allécunú 'tsutsútsútsu'.

meñique *m.* méhójtsɨwa íayáwa.

mercadería *f.* náhjɨhe.

mercancía *f.* náhjɨhe.

merecer *vt.* llííñe. *El niño que se porta mal en la escuela merece un castigo.* Tsíímene ímityúné uwáábójari dárííveméiíbyé lliiñé uwáábo.

merecido *m.* llííñe.

mermar *vi.* aráávé. *La cocha mermó rápidamente; ya no hay mucha agua.* Úneu áraavé íícúiye; tsáhájuco mítyane nújpacyo íjcyatúne.

mes *m.* nuhba.

mesa *f.* méétsawa.

mestizo *m.* añúmúnáajpi, tsané múnáadítyú cáánímutsi íjcyátúmeke menéé "mestizo" ditye íjcyane.

metal *m.* úwaáñe.

meter *vt.* uáco; ááhɨvétso. *Mete el maíz en la casa, que ya está lloviendo.* Dááhɨvétsó újɨúúha ááhɨvu; tsúúca máalléhi.

meter algo entre otras cosas dibééve (*entre los labios*). *El hombre mete un clavo entre sus labios.* Wajpi díbeevé añúííhyo. || cácúruáco. *Estoy metiendo mi lápiz entre las hojas de caraná.* Tácaatúnuííhyó ó cácúruácó ájíjí pañétu. || cápáyoáco. *Mete ese machete entre los palos de la pared.* Eewa niitsúwá cápáyoácó míjcóhotu. || cátsohóóve. *Mete la canoa entre la hierba para esconderla.* Miine cátsoohóro tsójcómíjí pañévu múha iájtyúmítuki. || wádárihjyáco. *Puse un palo en una horquilla.* Ó wádárihjyácó úméneba páwadékevu.

meter algo puntiagudo cáchúihjyáco, cámótyohjáco.

meter bulla tséréjɨcóóve. *Cuando se reúne mi gente meten mucha bulla.* Támúnaa dóbéévécooca mítyane tséréjícoovéme.

meter el dedo en la garganta cámírohjáco. *La mamá metió su dedo en la garganta de su hijo para hacerle arrojar.* Tsiiju cámírohcó íllíkyeé dibye iíllímutúhcuki.

meter en un hueco naúcu.

meter en un recipiente pañénu; babyáro (*en una bolsa*); cámúruhjáco (*a la fuerza*). *Este mete su ropa en una canasta pequeña a la fuerza, aunque no alcance.* Áánu íwajyámúúné cámúruhcó úvérújtsíwúú pañévu.

meter ideas íbuwájtso. *Mi esposa me metió ahora una idea inquietante.* Átyáába oke múhdurá íbúwajtsó.

meter leña en la candela cábiáco, cáiáco, covájtso. *Mi hijo metió leña en el fuego.* Hájchíwu cáiácó coowa cújúwá pañévu.

ser metido wádaríívye; cácurúúve; cátsohóóve.

meterse *vr.* ucááve. *El se metió en el pleito y salió con un golpe en la cabeza.* Méénujcátsí pañévú úcááveebe ijchívyé íhñííwáutu ditye íllaáyónema.

meterse debajo de algo nújuwááva-te. *Por la lluvia me meto debajo de un tambo.* Nííjyaba tsánéllii ó nújuwáávaté.

meterse dentro de algo támuríívye (*en líquido*); cáchuííve, cámotyóóve. *A pesar de que había muchas raíces, se metió bien mi palo de yuca.* Bájkérívárótsihdyu ó bájtsowa ímí cáchúiivyé áánuwa. || moyíívye (*en sólido*). *La aguja se metió en mi pie.* Áneeto

oke móyiivyé tájtyúhatu.

meterse entre algo wádariívye; cácurúúve. *El sapo se metió entre las empanadas.* Íwawááné pañévúha ahcówá cácúruuvéhi. || cátsohóóve. *Mi canoa se metió entre la hierba porque se le salió la quilla.* Miine óóma cátsóhoové ityúkevéjtsoji vítsóóvéné boóne.

metido, da *adj.* caatsóhórívaco, tsane tsííñé pañévú úcáávénetu menéé "metido" tene íjcyane.

estar metido cátsóhoúcunu. *Un pez está metido debajo del palo.* Amóóbé cátsóhoúcunú úménébá lliíñe. || cáchúihjyúcunu; cápáyoúcunu. *Mi machete está metido en el techo.* Tániitsúwa cápáyoúcunú ájíjitu.

metro *m.* eevéwa, tsíeménéhjí tééneri meéévene.

mezcla *f.* ííborínu, uménu, tsíñéhjima úménuméi. *Prepara la mezcla para hacer el tanque para el agua.* Dúhmenu éhnehji nújpácyohóójá meníjcyoki.

mezclar *vt.* mujtátso, uménu, ííborínu; tátsaáco. *El panadero mezcla la harina con agua y levadura para hacer la masa.* Páàá meenúúbé nújpacyoo, pááá ooŕicho íjcyánema iúmenúné tátsajcó pááa imyéénuki. || taavíñu. *Voy a mezclar la coca con ceniza de cetico.* Ói ó taavíñú táiibíi. || taju. *La mujer mezcla el almidón con la masa.* Walle tajú íjtyaco téidsívu.

mezquinar *vt.* wajyu, wajyúnu.

mezquino, na *adj.* wájyú. *El es mezquino.* Wájyú diíbye.

ser mezquino wajyu.

mi *adj.* ta-/tah-. *Este es mi machete, ése es el tuyo.* Íwa tániitsúwa; éhwa dihñéwa.

mí *pron.* oke. || *A mí me robaron en la casa ayer.* Tahñénéhjíhjá iijyu nanímyé tahjyátu.

mico (Col.) *m.* óhtsari, wááhií. (sinón. **pichico**)

mico volador (Col.) *m.* óóbawa. (sinón. **huapo**)

miedo *m.* illi. *Me da mucho miedo cuando me llama el juez.* Imítyúné ímibájchoobe oke píúvácooca mítyane ó illíhi.

tener miedo illi, áábimyéi, illítye. *Algunas personas tienen miedo de andar solas en la noche.* Tsaate illí iiye pejco iúlléiyóne.

miedoso, sa *adj.* íllí, illíwu. *El es muy miedoso, no le gusta andar solo de noche.* Ávyétá illííbye; tsá dibye ímílletú iiye pejco iúllene.

ser miedoso illi.

miel *f.* íímúhojpácyo, ócóóméhojpácyo; iimúbá aráávejpácyo.

miembro *m.* tsáoháejpi.

mientras *adv.* hallúri, -nááca. *Mientras almuerzas voy por mi machete.* U májchóné hallúrí ó újcuté tániitsúwa. || áánáa, áánetu.

miga *f.* wááhyeé. *No me dejes migas en la mesa; límpiala.* Cóévátsodí wááhyene méétsawá hallúvu; páácyuú.

migaja *f.* wááhyeé.

migala (especie de araña) *f.* pááwaji.

milagro *m.* méénúráítyuróne. *Jesús hizo el milagro de convertir el agua en vino.* Jetsóópe méénúráítyuróné meenúhi; ípívyéévétsoobée nújpacyo bíínójpacyóvu.

milpeso (Col.) *m.* coómi. (sinón. **ungurahui**)

minga *f.* tsaatéké mepíaabóné páoha

mewákímyeíñe.

mío, mía *pron.* tahñe. —Los sufijos clasificadores pueden añadirse al pronombre *tahñe*: tahñéwa (*tabla, machete, etc.*); tahñéja (*casa, pantalón, camisa, etc.*); tahñéhe *(árbol, planta)*; etc. *Ese machete es mío.* Eewa niitsúwá tahñéwa. *Ese perro es mío.* Aabye oohííbyé tahájki.

mirada *f.* iíte, íítecúnu, ñuhíívye. *Por su mirada supe que estaba muy enojado.* Iíítetúré ó waajácú dibye ávyeta cááyobáne.

mirar *vt.* iíte; íítécunu. *¡Mira hijo! Ahí viene tu papá.* ¡Dííhte llíhij! Aabyécó díícyáánií.

mirar agachando la cabeza dújuúcunu. *Estoy mirando a esa gente.* Ó dújujcó áátyékeé.

mirar de reojo állútárahjáco, tséroáco, álluváábo. *El niño mira de reojo a la madre para que ella no lo deje.* Tsíímene tsííjuke állúvaabó dííbyeke dille iúújeíñúteki.

mirar hacia arriba cárujcáro, cáruúcunu. *El miró hacia arriba a las estrellas.* Cáruúcunúúbé caame míícúruke.

miserable *adj.* múhdurá néénetu, néébedítyú menéé "miserable". || *Es muy miserable; paga muy mal sueldo a los peones.* Ávyétá muhdúrá diíbye; ímítyú áhdohíjcyaabe wákimyéi-múnáake. (sinón. **tacaño**)

miseria *f.* 1. ídáátsoó, tsíeméné ídaatsóne. *Dicen que la miseria nunca se acaba.* Ídáátsova múúne tsá múijyú óúúvéityú. 2. uhjénére. *El patrón les pagaba una miseria; no les alcanzaba ni para comer.* Ávyéjuubée diityéké áhdohíjcyá uhjénéwuúre; tsáháa majchóubávúré tene úújetétúne.

misericordia *f.* ídaatsóve, ídaatsólle. *Tuvo misericordia de él y lo perdonó aunque le había hecho tanto mal.* Dííbyedíi iídáátsóvéne íhvéjtsoobe ímityúné dibye méénuróne.

misericordioso, sa *adj.* ímiáábé íjcyaabe tsíjtyeke ídaatsólléébedi menéé "misericordioso" dibye íjcyane. *Dios es misericordioso; se compadece de nosotros.* Píívyéébe muurá ímiáábé íjcyaabe meke idáátsolléhi.

mishquipanga (especie de arbusto) *f.* córova. (sinón. **huitillo**)

mismo, ma *adj.* tsanééré íjcyane, piéénéré íjcyane. || *Este es el mismo machete que compré hace un año.* Íwa muurá tééwaréi tániitsúwá éhné pijcyábaríjyucóo o áhdowa.

misma hora *Me voy siempre a la misma hora al trabajo.* Paíjyuváré ó pehíjcyá tsané ééveríyé wákimyéivu.

mismo lugar *Lo encontré en el mismo lugar donde estaba ayer.* Ohné ó úújeté piétsiíyé iijyúiijyu iíjcyátsii íjcyáábedívu.

mitad *f.* pííneé, tsahdúnéécu, tsahájchotáácu. *Te voy a pagar mañana la mitad de lo que te debo.* Uke ó áhdoó péjcore tsahdúnéécú úhdityúu o náhjíhenúne.

por la mitad *Cortaron la tabla por la mitad.* Kíhdyahírómé úméhewa pííneéwatu.

por mitades *Repartieron la naranja por mitades.* Wátújcatsímyé narááj aba tsahdúnéhji.

mitayar (cazar) *vt.* lliiñája, taáva.

mitayo (carne de monte) *m.* taáva.

mixto, ta *adj.* panévá úcojcátsí íjcyane

"mixto" meneé. || *Ahí venden frutas mixtas, de toda clase.* Étsii nahjíhenúmé lleenéháñé pahdúváré nééneé.

mochila *f.* cahpáyu.

mochilero (Col.) *m.* bóhllaho, ɨjcu. (sinón. **paucar**)

mocho, cha *adj.* pácuniíriu, tsane páviuu néénetu meneé "mocho".

moco *m.* eejéco.

modesto, ta *adj.* mítyájkímyeítyúúbedítyú meneé "modesto" dibye íjcyane. *El es muy modesto; sabe mucho pero no anda presumiendo.* Mítyane wáájácúroobe tsá mítyájkímyeípityúne.

modo *m.* muhdú meíjcyane, meíjcyajíjto. *No te pelees; de ese modo no se arreglan las cosas.* Méénújcatsídíñe; tsá múúne ehdu meímíbájchotúne.

mofa *f.* úúhɨváte.

mofarse *vr.* májchijyúúnu.

moho *m.* tééteji, métohlli.

mojada *f.* múriúcu, májaúcu, pɨpájcho.

mojado, da *adj.* pípá.

estar mojado piípa. *El maíz está mojado.* Pípá páúji úji.

mojadura *f.* múriúcu, májaúcu; pɨpájcho.

mojar *vt.* múriúcu, májaúcu. *La lluvia mojó el maíz antes que lo cosecháramos.* Nííjyaba múriúcú páúhji úji tenéi újcúmeítyúnáaáca. || pɨpájcho.

mojar casabe en salsa chihcháco. *El niño mojó su casabe en la salsa de ají.* Tsíímene pɨmíhtsotu chihchácó ímahóúúha.

mojar el cabello wahcha.

ser mojado muríívye, majááve.

mojarra (Col.) *f.* bahtsíji. (sinón. **gamitana**)

mojarse *vr.* muríívye, majááve. *Mi ropa se ha mojado.* Táwajyámú múriivyé. || múríjchoméi; pípájchoméi.

molar *m.* cahpúu.

moldear *vt.* dóbébeúcu.

moledura *f.* caánu; dítsatsájco.

moler *vt.* caánu. *Ellos molieron el maíz para las gallinas.* Caanúmé paúhji újí cáracámú wáábyuta. || dɨmájco; dítsatsájco. *El trapiche muele la caña.* Iimúíhcyú dítsátsajcó iimúba.

ser molido canúúve; dɨmááve. *El pan ya ha sido molido.* Tsúúca páááho dímaavéjucóó. || dítsatsááve.

molestar *vt.* mávaríjcho, pátsaríjcyo, pánerijcho; íjyevéjtso; tuhújtso. *No lo molestes porque está enfermo.* Pátsáríjcyodíñe; muurá chémeébe. || ɨjíjtso. *Tal vez te molestan las cosas que pongo en tu casa.* Ukéubá ó íjijtsó tahñénéhjí dihjyávú o pícyóóneri. (sinón. **perturbar**)

molestarse *vr.* tsárijyúúvate. *Me molesto porque no hay bebida.* Ó tsaríjyúúvaté ado íjcyátúnetu.

molestia *f.* mávaríjcho, pátsaríjcyo; iijyéve, ɨjíjtso. *Perdone la molestia; quisiera pedirle un favor.* Óvíjyuco ihdyu uke o pátsáríjcyóne; ó imíllé uke tsáné piáábó o táúmeíñe.

molestoso, sa *adj.* tsárí, íjyévé. *Esto es molestoso.* Tsárí teéne.

ser molestoso tsari, iijyéve.

molido, da *adj.* dítsátsaavénetu meneé "molido". *La caña molida se usa para hacer cartones.* Iimúbáíhdsɨtu múúne mémeenú wajácúhaamíné píímíhaamíjɨúvú caatóóllííhye.

estar molido cáánuméi.

molienda *f.* caánu, dítsatsájco.

molleja *f.* gooríu.

molusco *m.* újtsuco.

momento *m.* tsáraahówu wahájchotáwu íjcyane. || *El va a venir en un momento; espera un poco.* Íícúiyé tsááiíbye; téhmecúnúiíkye.

al momento teenémáye, téijyúre. *Quiero que vengas al momento.* Ó imíllé teenémáyé u tsááneé.

mondar *vt.* ihtu; nubíjcyu. *Los niños mondan yuca.* Tsiime núbijcyú píícaá.

moneda *f.* dsíídsiji.

mono *m.* úmoba. *Especies*: úmoba, wááhií, óóbawa, tehmu, cuúmu, óhtsáriji, cuhllíba, name.

montaña *f.* 1. cámewáju. *En el Perú hay muchas montañas, unas más altas que otras.* Perú iiñújiri ijcyáné mítyane cáméwajúne; tsáwajújí éhnííñevu caaméhi. 2. bájuú (*selva, monte*).

montar *vt.* 1. neríívye. *Monta este caballo; es manso.* Nériivye áánu ííjú hallúvu; íváméí diíbye. 2. pihchúúve.

monte *m.* 1. cámewáju. 2. bájuú (*selva, monte*). *En mi pueblo ya queda muy poco monte; hay muchos cultivos.* Táhcóómiyi uhjéneréjuco bájuú; mítyane úmihéne.

montear (cazar) *vt.* lliiñája.

montete (especie de ave) *m.* áácurúi.

montón *m.* baahyáro, páhbahya; áánuho, caajáho (*de tierra*); píhñubááhya (*de palos para quemar*). || -hbahya.
—Se añade *-hbahya* a las raíces ligadas: íhbahya (*este montón*); tsíhbahya (*otro montón*); éhbahya (*ese montón*). *Pon las naranjas en ese montón donde están las otras.* Éhbahyá pañévú picyo eene narájabááne.

monumento *m.* níjcyota, kíjtyuta, níjcyotáhájcu.

morado, da *adj.* duujínuúdú nééne "morado" meneé. *A ella le gusta la ropa morada.* Aalle imíllé wájyamu duujínuúdú nééjaá.

moral *adj.* tsane ímiááné íjcyánetu menéé "moral".

morar *vi.* ijcya, tsátsii meíjcyane. *Nadie mora en esa casa; los dueños salieron hace tiempo.* Tsá múha ééjari íjcyatúne; tsúúcajáa áábájajte péjucóó.

mordedura *f.* ihdo.

morder *vt.* ihdo, digújcu. *Un perro mordió al niño.* Oohííbyé ihdó tsííméneke.

hacer morder ihdótso. *El hizo que el perro mordiera al niño.* Íhdótsoobe oohííbyeke tsííménedívu.

mordiscar/mordisquear *vt.* dénoáco; díbóriáco, díjóriáco, dídórohjáco; díguáco. *Mi hijito mordiscó un aguaje verde.* Hájchíwu díbórijcó íñéhó oovátu.

mordisco *m.* dénoáco; ihd;, díguáco.

moretón *m.* córóvaúúve. *¡Qué horrible es ese moretón de tu mejilla!* ¡Nehníwu eene dícóróvaúúvé díwádsíutu!

morir *vi.* dsijíve. *Mi tía murió hace años.* Mehérópe dsíjívénetu tsúúca múhdúnéhji píjcyájuco pájtyene. || cheme, wáyeééve, aabáte. *El ya se murió.* Tsúúca áánu méhdivu áábatéjucóó.

morrocoi (Col.) *m.* iívo. (sinón. **tortuga**)

mortandad *f.* dsijíve. *Hoy en día hay mortandad en el mundo.* Ícyooca mítyane dsijívé ííñújiri.

mortificar *vt.* pátsaríjcyo, tsane múhdurá meke pájtyene, meke tútávajtsóne. *El niño mortifica a su hermana a tal punto que la hace llorar.* Tsíímene

íñáálleke ipátsárijcyóneri taatsóhi.

mortificarse *vr.* tsane múhdurá meke pájtyene, múhdurá mellíñémuúcunúne. *Se mortificó mucho porque olvidó mi encargo.* Múhdurá díibyeke pajtyéné díibyekée o níwaavéné dibye ábájiivéne.

mosca *f. especies*: ééteba, tsuuhéu, nehba, ábamíílleba, paatsúhe.

mosquitero *m.* cuwája.

mostrar *vt.* uujétso, iitétso, ájtyumítso. *Nos mostró las telas que quiere vender.* Múúhakye úújétsoobe wájyamúúné iñáhjíhénúíjyahjívu.

motelo (especie de tortuga) *m.* cúúmuji, páávaho. *Especies*: árúúmeba, roollájí, neebáji.

motivo *m.* íveekí tsane meméénune mityá tsá meméénutúne. *Me hace daño cuando llevo una cosa pesada; por ese motivo no voy para ayudarles.* Páduucúné o méénúcooca oke tútávajtsóne; áánéllii tsá ámúhakye o píáábotétúne.

moto/motocicleta *f.* ulléíhcyu.

movedizo, za *adj.* tsane 'gayógáyó' néénetu menéé "movedizo".

mover *vt.* iinétso. *Este tronco está muy pesado; no lo puedo mover.* Íhba úméneba ávyétá padúúcu; tsá o píívyetétú o íínetsóne.

mover algo como un viento fuerte píuhtsínu.

mover algo de lado a lado vaáu; cávihyícyu; tákéyehjáco, táchékehjáco, wákéyehjáco. *Estoy moviendo un horcón prendido para aflojarlo y cambiarlo por otro.* Ápihájcú ó tákéyehcú o tábáhjyúcúne béhájcu o cápáyoácoki.

mover algo dejando un espacio wárihjyáro, wárihjyóro.

mover algo flojo veúhco. *Los niños mueven el puente.* Tsiime véuhcó cóóhoba.

mover algo hacia adelante cákihjyáco, tákihjyáco.

mover algo hacia un lado wákihjyúcu.

mover la cabeza de abajo arriba wámihjúcu.

mover la cola vihyu. *El perro le mueve la cola a su dueño.* Jééú oohííbyé vihyú áábájáábeke.

mover rápidamente la punta de algo flexible rebíhcyo, vechíhcyo.

moverse *vr.* iíne. *Todos se movieron de un lado a otro.* Pámeere iiné tsátsihdyu tsiéllevu. || vááuméi; ámejcátsi (*violentamente*);réróhcaméi, rébíhcyaméi.

moverse algo dejando un espacio wárihyóóve, wárijyááve. *Un palo de mi cerco se movió dejando un vacío.* Táhmijcó úméhei wáríhyoové.

moverse hacia adelante cakíívye, wakíívye.

movimiento *m.* vááuméi.

mozo *m.* úníu-múnáajpi. *Mandó a su mozo por la carne.* Íúníu-múnááajpikye wallóómé dibye hééco iújcutéki.

muchacha *f.* bádsíjcájáwu.

muchacho *m.* ováhtsáwu.

muchedumbre *f.* míamúnáácoba, mítyame míamúnaa. *Fue una muchedumbre a saludar al presidente.* Mítyane míamúnaa péé idyúúrúva pañétúejpi ávyéjúúbeke. (sinón. **multitud**)

mucho, cha *adj.* kémú, llíyá, mítyá, mítyane íjcyánetu menéé "mucho". *He*

agarrado muchos peces. Kémú ó ujcú amómeke. *Mucha gente viene.* Mítyane míamúnaa tsáá.

muchas cosas mítyane.

muchas personas o animales mítyame.

muchísimo ávyétá mityáné íjcyánetu "muchísimo" meneé. *En este tiempo hay muchísimas naranjas.* Íyaahórí ávyétá mityáné naráája.

ser mucho kemu, lliya, mitya.

muda *f.* 1. wájyamu meúcááveja. *Sólo traje una muda; no quise cargar con toda mi ropa.* Tsá páneere táwajyámúné o tsívatúne; tsájaare o úcáávéidyújáré ó tsiváhi. 2. llicho; padójco.

mudar *vt.* 1. cápáyoáco. *Múdale la ropa a tu hijo.* Cápáyoácó díjtsiiméné wajyámu. 2. llicho (*aves*); padójco (*culebras*).

mudarse *vr.* cápayóóve. *Las mujeres se mudaron de ropa antes de ir a la fiesta.* Walléémú íwajyámúúné cápáyoové wañéhjivu ipyééné ihde.

mudo, da *adj.* múijyúubárá íhjyúvátúmeke "mudo" meneé. *Ese hombre es mudo; no puede hablar.* Aabye íhjyúvátuúbe; tsá dibye píívyetétú iíhjyuváne.

mueble *m.* panéváré tsájá pañe íjcyanéhji: méétsawa, acúúveíhcyu, cuwáíhcyu téhdíívanéhji.

muela *f.* íhwaji, cahpúba, peenújto.

muena (especie de árbol) *f. especies*: wáánahe, túmiíji, néébahe, cuumúruhe.

muerte *f.* dsijíve. *La muerte de mi sobrino me sorprendió, pues fue de repente.* Tábyeebé dsijívée oke ullévenútsóhi; peecútéréе dsíjíveébe.

muerto *m.* dsíjíveébe. *Encontraron un muerto en el camino pero no saben quién es.* Ájtyumímé tsaapi dsíjívéébeke juuváyi; árónáa tsá ditye wáájácutú múha íjcyane.

muesca *f.* waanúwa, páwaanúwa, pájkeéwa.

mugre *f.* cáácovénu, adyo, cohtyo.

mugriento, ta *adj.* llánívá.

estar mugriento llaaníva, caacóve.

mujer *f.* walle; bádsíjcaja (*joven*); nííhyoó (*que ya tiene hijo*); kéémelle (*anciana*).

mula *f.* ííju mééwadívú burro tsíímávállеke "mula" meneé.

mulo *m.* ííju mééwadívú burro tsíímávááb eke "mulo" meneé.

multa *f.* ímítyú méénúmeke ditye áhdotsóne. *Al culpable le pusieron una multa de mil soles.* Ímítyú méénúúbeke áhdotsómé mííjiva.

multiplicación *f.* llíyájkimyéi, lliyááte, kemúúte.

multiplicar *vt.* lliyájtso, pívaatétso, llíyaatétso, kémuutétso. *En un año el hombre multiplicó su ganado a treinta cabezas.* Tsáné pijcyábatu llíyaatétsoobe íocájímuke 30-mevájuco.

multiplicarse *vr.* pivááte, pívájkimyéi, lliyááte, llíyájkimyéi, kemúúte. *El ganado se multiplicó muy rápido porque el dueño lo cuidaba bien.* Ócájimu llíyaaté íícúiye áábájaabe ímí téhménélliíhye.

multitud *f.* mítyame. *Había una multitud mirando a los jugadores.* Mítyamée míamúnaa iicú-múnáake íítehíjcyáhi. (sinón. **muchedumbre**)

mundo *m.* ííñuji. *Hay personas que han viajado por todo el mundo; conocen todos los países de la tierra.* Ijcyámé

tsaate páneere ííñújiri úlleme; aame waajácú páneere tsíñéhjí iñújííne.

todo el mundo pámeére.

munición *f.* añúúha.

muñeca *f.* 1. hótsijkéji, méhótsijkéji (*de la mano*). 2. tsiimé ííeu tsiiménéwu.

murciélago *m.* kíkiíjye. *Especies*: mumúrímuji, aallánémuji, nojcáji, noohéu, bóaáho.

musgo *m.* métohlli.

música *f.* tsíeménéhjí llíjchúmeíñe, áámúmeíñé "música" menéé. *Prende el radio; quiero oír un poco de música.* Rádio dihjyúvatso; ó imíllé waháj-chotáwu ditye áámuméré májtsívanéhjí o lléébúcunúne.

músico *m.* tsíemené llíjchuúbe, cúúmúnuúbe. *Ya llegaron los músicos que van a tocar en el baile.* Tsúúca wajtsímé cúmubááné aamú-múnaa.

muslo *m.* cúbaá.

musmuqui (especie de mono) *m.* tehmu.



musmuqui

mutuamente *adv.* panévatúré panéjcuvávú mepíámeíjcatsíñe: mepíáábójcatsíñe, meméénújcatsíñe, meíhjyúvájcatsíñe, meúhbájcatsíñe.

muy *adv.* ávyeta. *Los niños están muy contentos con el maestro porque habla su idioma.* Tsiime ávyeta imíjyúú uwáábóóbema dibye diityé ihjyúrí íhjyúvánélliíhye.

N

nacanaca (especie de culebra) *f.* chiiyáwa.

nacer *vi.* ijchívye, tsíímávaméi. *Anoche nació este niño.* Ípyejcóne áánúwu tsíímávámei.

nacimiento *m.* ijchívye, tsiimáva, tsíímávaméi. *Poco después de su nacimiento murió la madre.* Diíbyeke itsíímáváné boonétúré dsíjívelle tsiíju.

nación *f.* tsané múnáá iiñúji.

nacional *adj.* tsané iiñújí éhne.

nada *adv.* iiná íjcyatúné "nada" menéé. *No hay nada; todo se acabó.* Tsá iiná íjcyatúne; páneere óuuvéhi.

de nada *Cuando le di las gracias por su ayuda, me contestó: —De nada.* Oke dibye píaabóné o téhdújtsónéllii oke neébe: —Uúhu.

nada más *Me voy a la tienda nada más.* Náhjíhehóvúré o péé; tsá tsiéllevu o péétune.

nadar *vi.* ijchi. *Cuando el río está crecido no nadamos; es peligroso.* Teehi cáájávécooca tsá meíjchityúne; ápíchó teéne.

nadie *pron. indef.* tsaatéuba íjcyatúne, múubárá íjcyatúne. *Nadie fue a trabajar hoy porque amaneció lloviendo.* Múubárá tsá péétu wákimyéivu allérí-yé metsítsíívénélliíhye.

naftalina *f.* toorómú taabóu.

nalga *f.* déjuu.

nalga grande pádéjúúcoba.

nariguera *f.* watyújuwa.

nariz *f.* tújuho.

natación *f.* ijchi.

nativo *m.* ípyée ipíívyéné iiñújɨríyé íjcyame, tsatsíi múnaa. (sinón. **indígena**)
navegar *vi.* cúújúwamɨ metúkévejtsóne, tééhiyi meúllene. *Cuando el río está bajo no navegamos de noche.* Teehi áráávécooca tsá muha meúlletú pejco.
neblina *f.* ojtsócóbaúvúdú nééneé. *En la selva siempre hay mucha neblina en el tiempo frío.* Mítyane ojtsócóbaúvúdú nééne ijcyá bájú pañe tsíhcyohócoóca.
necesario, ria *adj.* tsíeméné méhdi íjcyátuca múhdurá meíjcyánetu "necesario" meneé. *Es necesario que trabajes para que sustentes a tu familia.* Ávyeta ú wákímyeíiyá tééne tájpí dííítsiɨme iíjcyaki.
necesitar *vt.* tsíeméné méhdi íjcyáiyá ímí meíjcyaki. *Ahora necesitamos lluvia porque se secó el pozo.* Ícyooca ávyeta méimíllé nííjyaba állene ménujpáhyéjú árááVénélliíhye.
necio, cia *adj.* átéréejpi, ímítyuúbe, iiná wáájácútúúbeke "necio" meneé. *Es muy necio; ni su mamá lo pudo convencer que no fuera.* Ávyétá imítyuúbe; tsiiju íjcyárolle dííbyeke bóíjcyúrónáa peébe.
negación *f.* toónu, tsahájtso.
negar *vt.* toónu, tsahájtso. *El negó haber robado el maíz aunque dos niños lo vieron.* Tóónuube páúhjɨ újíi iñániyóné miítyétsi tsímeneécú ájtyúmiróne.
negociar *vi.* náhjihénu. *La gente del pueblo siempre negocia con el regatón que viene de Iquitos.* Cóómí múnaa paíjyuváré nahjíhénújcatsíhijcyá náhjíhe-múnáajpi Ikíítotu tsáábema.
negocio *m.* náhjihe. *Tejer bolsas es un negocio bueno para el pueblo.* Técoomí múnáá nahjíhé tsaímíyé cahpámyú ditye núúneé.
negrear *vi.* bajtu, córóvaúúve. *El agua de la creciente ya negrea.* Tsúúca átsímujtébá córóváuuvéhi.
negro *m.* ohchái, cúúveébe.
negro, gra *adj.* cúvé, cúúvene íjcyánetu meneé "negro".
ser negro cuúve. *Mis pantalones son negros.* Tábaaéjá cúúvéjaúvu.
nervio *m.* méjpi mewáájácúmeíñe. *Juan tiene muerta una pierna y no trabajan sus nervios.* Jóáa tsánejcúejcúbaá tsá wáájácúmeítyú íjpí wáájácumeí tútáváávénélliíhye.
nervioso, sa *adj.* illítyémeúvú 'okéhjóké' néémedítyú meneé "nervioso". *La gente de Lima se puso nerviosa por el temblor.* Límá múnaa illítyémeúvú ijcyá ííñuji vááúmeíñeri.
ni *conj.* tsane íjcyatúnee tsiiñe íjcyatúné meneé "ni". *Usted no puede terminar este trabajo ni hoy ni mañana.* Tsá íñe wákimyéí u ímívyéityú íhyajchííjyu péjcore íjcyaróne.
nido *m.* íjcyoó.
hacer nido ijcyónu. *Voy a hacer un nido para mi gallina.* Ó ijcyónú tajyééú cáracáke.
tener nido ijcyóva. *El pajarito tiene su nido cerca de la casa.* Coomícówu ijcyóvá táhjyá úníuri.
nieta *f.* íáácyuwa.
nieto *m.* íaáchi. *Los chicos que vienen aquí todos los días son mis nietos y la mujercita es mi nieta.* Tsiiméwuúmú pajcóójɨváré ííllevu tsáhijcyámé muurá táiááchímu; áánetu walle táiááćyuwa.
nigua *f.* níípajɨ.
ninguno *pron. indef.* tsaatéubáre,

múubárá íjcyatúne. *Ninguno quiso ayudarme cuando la vaca cayó en el hueco.* Tsaatéubáré tsá ímílletú oke ipíaabóné ocáji wáhyéjú pañévú áákityécoóca.

niña *f.* tsíímene.

niñez *f.* tsíímene meíjcyane. *En mi niñez sufrí mucho; ahora ya estoy contento.* Tsíímenée o íjcyácooca ó ícúbáhrámeí mítyane; aabe ícyooca ímíhyéjuco o íjcyane.

niño *m.* tsíímene.

nivelar *vt.* túkevéjtso. *Están nivelando la tierra para hacer un campo de fútbol.* Iicúhájtsí íjcyáitsíí ííñuji túkévejtsóme. (sinón. **aplanar, igualar**)

no *adv.* tsáhaá/tsáha/tsá. *No quiero pasar mis días vagando; quiero trabajar.* Tsá o ímílletú múu pevétáré íjcyane; ó imíllé o wákímyeíñe.

noble *adj.* 1. ávyéjúejtédítyú meneé "noble" (*que pertenece a la nobleza*). 2. ímiáánetu meneé "noble" (*de buen corazón*).

noche *f.* pejco.

de noche *Lo hacemos de noche antes de salir.* Pejcóne muha teene mémeenú muha mepéétúné ihde.

medianoche pécójpiíne.

por la noche *Los niños juegan por la noche y de día van a la escuela.* Tsiime íícuhíjcyá pejco; aame tsitsíívevu pehíjcyá uwáábojávu.

toda la noche pécóhajchóta.

nocturno, na *adj.* tsíeméjpí pejco úllehíjcyáábedítyú meneé "nocturno" iyáábé dibye íjcyane.

nombramiento *m.* meménu, ámejcánu; dílloméi, meméva, méménuméi.

nombrar *vt.* meménu, ámejcánu. *Cuando me nombraron pasé a hablar con el alcalde.* Okée ditye téénevu méménúné boone o pééne ó ihjyúvaté ávyéjúúbema.

ser nombrado meméva, méménuméi; dílloméi. *El es nombrado jefe.* Ávyéjúúbedi dílló meííbye.

nombrarse *vr.* méménuméi; dílloméi.

nombre *m.* meme.

en nombre de mémeri. *El hijo pidió ayuda en nombre de su padre.* Íllíi táúmeí tsáné piáábó cááni mémeri.

tener nombre meméva. *Este tiene por nombre Juan.* Áábye memé Jóáaá.

nongo (vasija de barro) *m.* cáraáji.

norte *m.* ííñuji éévémeíñetu tsánejcu "norte" meneé. *Ese viento frío sopla del norte.* Tsúúcóné kiijyébá tsáá "norte" néméíñéjcutu.

nos *pron.* múhtsikye (*dos hombres*); múhpike (*dos mujeres*); múúhakye (*hombres y mujeres*). *Nos llevó a la chacra a trabajar.* Múúhakyéne tsajtyéébé úmihévú muha mewákímyeíki. || meke (*incl.*).

nosotros, nosotras *pron.pers.* || *dual*: muhtsi/[muhtsi me-] (*hombres o un hombre y una mujer*); muhpi/[muhpi me-] (*mujeres*). || *plural*: muúha/[muha me-] (*hombres y mujeres*). || *inclusivo*: meé/[me-]). —Las formas entre corchetes [ ] se emplean como sujeto de una oración añadiendo el prefijo *me-* al verbo. *Nosotros vamos al pueblo mañana.* Muha mépeé cóómívu péjcore. *Vamos al pueblo.* Mépeé cóómívuú.

nota *f.* bahrííñéwu mecáátúnuháámíwu. *Los padres deben enviar una nota al maestro cuando faltan sus hijos.* Cáánimu caatúnúiyá uwáábóóbeke íítsiime

peetúcoóca.

notar *vt.* ajtyúmi, iíte. *Cuando llegué a la escuela noté que ya había empezado la clase.* Uwáábójavu o úújetéébé ó ájtyumí tsúúca ditye tújkenúne.

noticia *f.* uubálle. *Llegó la noticia de que mi tío estaba enfermo.* Naaníyó chéméné uubállé wajtsíhi.

notificar *vt.* uubálle, tsaatéké tsíeméné meúúballéné ditye iwáájácuki. *Notificaron a mi hermano para ir a Pebas.* Úúballémé táñáhbeke dibye ipyéé Péévávuú.

novia *f.* tájívátulle áábájámeílleke "novia" menéé. *Mi novia y yo nos vamos a casar de aquí a un mes.* Opée o áábájáállema muhtsi métáábávájcátsií tsánuhbátu.

novio *m.* tsáápílleke áábájáábeke "novio" menéé. *Mi hermanita todavía no tiene novio.* Táñáálléwúukéi tsá tsáápíubáré áábájaatúne.

nube *f.* ojtso. *Cuando hay muchas nubes no hace mucho sol.* Mítyane ojtso íjcyácooca tsá pahdu nuhba ájchutúne.

nublado, da *adj.* témótsiúcunu, meíjyúnúbáávécooca menéé "nublado" tene íjcyane.

estar nublado mótsiúcunu, íjyúnúbaúcunu. *El cielo está nublado.* Níjkyeji mótsiúcunú.

ponerse nublado motsíívye, íjyúnubááve.

nublarse *vr.* motsíívye, íjyúnubááve. *Amaneció muy bonito el día, pero antes del mediodía se nubló.* Ííné imíjyaú cóóji tsítsiivéhi; árónáa cójíjpiiné úmíwáwúuri méíjyúnúbaavéhi.

nuca *f.* métookéu. *Le salió un chupo en la nuca y no puede mover la cabeza.* Ítyookéutu óribáávatéébé tsá íhñíwau vááúmeítyúne.

nudillo *m.* hójtsíwacóhmi.

nudo *m.* túhtuú, wájtyuiívye, pátuhtu.

hacer nudo wájtyuhíyo. *El hizo un nudo muy apretado y no pudo desatarlo.* Wájtyuhíyoobe ávyétá ihnáho; aane tsá o píívyetétú o tsíñaáyóne.

nuera *f.* íaája. *Ella es su nuera porque es la esposa de su hijo.* Diille muurá íaaja íllí taaba dille íjcyánélliíhye.

nuestro, tra *pron. pos.* ‖ *dual*: múhtsi (*de nosotros*); múhpi (*de nosotras*). ‖ *plural*: múúha (*de nosotros, de nosotras*). *Nos vamos a nuestra tierra.* Muuha me péjucóó múúhá iiñújivu. ‖ *inclusivo*: me-. *Vamos a nuestra tierra.* Métsu mepéé méiiñújivu.

nueve *adj.* íñejcúéhójtsitu píínéehójtsí-. (*lit. media mano de la mano de este lado*) —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: íñejcúéhójtsitu píínéehójtsímeva (*personas o animales*); íñejcúéhójtsitu píínéehójtsíwava (*tablas, bancas, machetes, etc.*).

nuevo, va *adj.* béhne íjcyánetu menéé "nuevo o nueva" tene íjcyane. *Perdí mi sombrero nuevo; lo compré hace apenas una semana.* Ó waagóó táwatájcoji tsáné tsemáánáréi ópée o áhdónetu íjcyaji.

año nuevo béhné pijcyába.

de nuevo béhnétu. *Lo he hecho mal; voy a hacerlo de nuevo.* Ímityúnée ó meenúhi; ói béhnétu tsiiñe ó méénuúhi.

numeroso, sa *adj.* kémú, mítyá, llíyá; mítyane.

ser numeroso kemu, mitya, lliya.

nunca *adv.* nehíkyére, tsá múijyu, tsá

múijyúuba, tsáijyúubáre. *Me pidió dinero prestado antes de irse de aquí y nunca más volvió.* Okée dsíídsike táúmeííbyé ipyéétúné ihde; aabe tsáhájuco múijyú óómíjyúcootúne. (sinón. **jamás**)

nutria *f.* tsojco; bóméémeé.

Ñ

ñame baboso (Col.) *m.* oóna. (sinón. **huitina**)

ñame (Col.) *m.* cuni. (sinón. **sachapapa**)

ñejilla (especie de palmera) *f.* cátuúji, beé.

O

o *conj.* mityá. *Tal vez fueron cinco o seis.* Tsáijyúne múu pééme tsáhojtsímeva, mityá íhyojtsítú tsaápij.

obedecer *vt.* cahcújtso, lleébo. *Este muchacho es malcriado; no obedece a sus padres.* Áánu tsíímene ímítyuúbe; tsá dibye cáhcújtsotú cáánímútsikye.

obediencia *f.* cahcújtso, lleébo. *Es bueno enseñar a los niños la obediencia para que obedezcan a las autoridades.* Ímí tehdújuco teene tsiiméké meúwaabóné ditye illéébo avyéjujte nééne ditye icyáhcújtsoki.

obediente *adj.* lléébópímyeke cáhcujtsópímyeke "obediente" meneé. *Este niño es obediente; hace todo lo que le manda su papá.* Áánu tsíímene cáhcújtsopí; páneere méénuube cááni nééneé.

objeto *m.* páneváré tsíeméné íjcyane.

obligación *f.* meméénúiyóné máhallúrí íjcyane "obligación" meneé. *Los padres están en la obligación de mantener a los hijos.* Cáánímú hallúrí teene ditye íítsíímeke téhmene.

tener obligación *Yo tengo la obligación de hacer este trabajo.* Táhallúrí ijcyáné íñé wákimyéí o méénuíñe.

obligar *vt.* tsáneevu tsaate ímíllétúrónáa meméénutsóne. *Los obligaron a pelear aunque no querían.* Ímíllétúrómútsikye méénújcatsíchóme.

obra *f.* wákimyéi. *El patrón dijo: —Manos a la obra, y todos nos pusimos a trabajar.* Ávyéjuubée nééhií: —Méwákimyéi, ahdújucóo muha mewákímyeíñe.

mano de obra wákimyéi-múnaa.

obrero *m.* wákimyéi-múnáajpi.

obscurecer (ver **oscurecer**)

obscuro (ver **oscuro**)

obsequiar *vt.* ujcu. *Van a obsequiar un trofeo al equipo de fútbol ganador.* Újcuímyé tsáné troféo iicútú táhjame.

observar *vt.* iíte, ajtyúmi; álluvváábo. *Observa cómo el panadero hace el pan para ver si aprendes.* Díhte muhdú páàá meenú-múnáajpi méénune teene u wáájaki.

obstaculización *f.* tsane cábéréihjyúcunútsíi.

obstaculizado, da *adj.* tsane cábéréihjyúcunúnetu meneé "obstaculizado".

obstaculizar *vt.* biivájtso, cátohjáco.

obstáculo *m.* biivájtso, cátohjáco.

obstinación *f.* mahjyu.

obstinado, da *adj.* máhjyúpí. *Ese niño es muy obstinado; aunque lo castigan no obedece.* Aabye tsíímene muurá

máhjyúpíhyeé; ditye wápájcóroobe tsá lléébotúne.

ser obstinado mahjyúpi.

obstinarse *vr.* mahjyu. *Me obstiné en que ellos sigan el trabajo.* Aatyédívú ó mahjyú; ovíi diityéréjuco méénune.

obstrucción *f.* bivájtso.

obstruir *vt.* 1. ítyórohjáco. *No pude pasar porque un árbol caído obstruyó el camino.* Tsá o píívyetétú o pájtyene úmehe áákityéhé ítyóróhjácónélliíhye. || bivájtso. *Los que sacaron cabrios obstruyen nuestro camino.* Ácone újcume bíívajtsó mehjúúva. 2. tuhújtso. *Los hombres obstruyeron los planes del juez al solicitar un maestro.* Túhujtsómé ímityúnéhjí ímibájcho-múnáájpí wákimyéi uwáábóóbeke ityáúmeíñeri.

estar obstruido ítyórohjúcunu.

ser obstruido ítyoróóve, wátyoróóve.

obtener *vt.* ujcu. *La gente obtuvo un préstamo para sembrar una hectárea de arroz.* Míamúnaa ujcú dsíídsike ibájtso tsápalli aróótsa. (sinón. **adquirir, conseguir**)

ocaina (grupo étnico) *m.* tóólleme; tóóllémeébe/tohlléu (*un hombre*); tóóllémelle (*una mujer*).

ocasión *f.* tsáijyu. *Tuve ocasión de comprar la casa y no lo hice; ahora me arrepiento.* Tsáijyúu ó áhdóiyá jaá; árónaácáa tsá o áhdotúne; ááneri ó tsárivyéhi.

ocasionar *vt.* ujcállo.

océano *m.* íívámú docójpácyo, móóá kewáñe. *El océano es un mar muy grande.* Íívámú docójpácyó muurá ávyétá mityáne.

ocelote *m.* bájú oohííbye.

ocho *adj.* íñejcúéhójtsitu pápihchúú- (*lit. tres de la mano de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: íñejcúéhójtsitu pápihchúúmeva (*personas o animales*); íñejcúéhójtsitu pápihchúúwava (*tablas, bancas, machetes, etc.*).

ociosidad *f.* óvéheé.

ocioso *m.* óvéheébe.

ocioso, sa *adj.* óvéhé, óvéhéébedítyú meneé "ocioso" dibye íjcyane.

ser ocioso óvéheé. *Este es ocioso; no quiere trabajar.* Aanu ovéhéé wákimyéityu.

ocultamente *adv.* nanítyari, teevétari, téévéneúvu.

ocultar *vt.* paatánu. *Ocultó a su hijo en el monte porque lo andaba buscando la policía.* Páátánuube íllíkye bájú pañévú tehmé-múnáajpi dííbyeke néhcohíjcyánélliíhye. (sinón. **esconder**)

ocultarse *vr.* tevééve, cátsohóóve; páátánuméi. *Su hijo se ocultó en el monte porque la policía estaba buscándolo.* Ílli páátánúmeí bájú pañévú tehmé-múnáajpi dííbyeke néhcohíjcyánélliíhye. || aabánu, aabáte. *En la tarde el sol se oculta.* Cuuve nuhba áábanúhi.

oculto, ta *adj.* ájtyúmíratúné "oculto" meneé. || *Los ladrones que robaron mis piñas estaban ocultos en la chacra.* Nanímíúnaáa tacúdsí nánimye páátánúmeí tápallí pañévu.

ocupación *f.* tsáné wákimyéi. *Mi hermano está buscando una ocupación; quiere ser maestro.* Tááñahbe nehcó tsáné wákimyéi; imílleebe iíjcyane uwááboóbe.

ocupado, da *adj.* tsíeméneri íjcyánetu

"ocupado" menéé. || *Los niños están muy ocupados con sus estudios.* Tsiime íwaajácúhaamíneri.

ocupar *vt.* tsíeméneri tsane tsaate íjcyane. || *Los soldados ocuparon la casa del viejito después de botarlo de su casa.* Tsodáhómúu kéémé já pañe díibyeke tétsihdyu ibóáyónema.

ocurrir *vi.* pajtye. || *El juez quiere saber cómo ocurrió el incendio.* Ímítyúné ímibájchoobe imíllé iwáájacúné muhdúhjápe jááhañe áiivyéne. (sinón. **suceder, acontecer**)

odiar *vt.* nehníllle, tsarílle, tsárijcyólle. *El cristiano no debe odiar a nadie; debemos amarnos los unos a los otros.* Cristó uráávye-múnáajpi íjcyaabe tsá muucá néhníllléítyuróne; íllure méwajyújcatsíiyáhi. || múnaájtso; néhníllejcátsi. *Esos dos hermanos se odian.* Aatyétsí nehnílléjcatsí íñáhbema. (sinón. **detestar, aborrecer, abominar**)

odio *m.* nehníllle, néhníllejcátsi, tsáríllejcátsi. *El odio entre las familias de Juan y Pedro es por unas tierras.* Jóáa hájkímuma Péédoró hájkímú tsarílléjcatsí íñujííné hallútu. || múnaájtso.

oeste *m.* nuhba áábaténéjcu. *El lugar por donde se pone el sol es el oeste.* Nuhba áábaténéjcú muurá oeste.

ofender *vt.* tsáriñéjcu, tsárijyújtso. *Cuando te ofenda alguien, no tienes que ofenderlo también.* Uke tsaate tsáríjyújtsócooca tsá múu píáméítyúne.

ofensa *f.* tsárijyu, tsáríjyujtsóne. *No quiero pleitos, por eso le perdoné sus ofensas.* Tsá o ímílletú úhbajcátsi; áánélliihyée íllure ó ábájiivé oke ditye tsáríjyújtsóronéhji.

ofensivamente *adv.* tsárí. *El habló conmigo ofensivamente.* Óóma tsárí ihjyúvaábe.

ofensivo, va *adj.* tsárí, tsáríñéjcú. *Esto es ofensivo.* Tsárí teéne.

ser ofensivo tsari, tsáriñéjcu. *Algunos son ofensivos.* Tsaatéíjcyá muurá tsarí.

oferta *f.* 1. uúba. *Me ofrecieron un súngaro pero no acepté la oferta.* Okéne ditye cuhríbadívú úúbáróóbeke tsá o ékéévetúne. 2. tsane wákimyéivu tsaatéké maájcune iímílléhajchíí ditye iwákímyeíki. *Mi hermana no aceptó la oferta; no le gusta trabajar en la oficina.* Táñaalle tsá ímílletú caatúnúhó pañe dille iwákímyeí ditye néérone iwákímyeíñe.

oficio *m.* 1. wákimyéi. *Mi hermano tiene varios oficios; es carpintero y chofer.* Táñahbe pívánevárí wákímyeíhi; úméhewááné wákimyéi-múnáajpii, íjchíemííné ullétsoóbee, ehdu. 2. tsaatéké tsíeméné meúúballéné waajácuhááḿí menéé "oficio". *El presidente del pueblo mandó un oficio a los de río abajo para invitarlos a una fiesta.* Cóómí avyéjuube wallóó waajácuhááḿí ááméju múnaa éllevu; míñútsoobe diityéké wañéhjivu.

ofrecer *vt.* 1. uúba. 2. tsáné wákimyéivu tsaatéké menééne iímílléhajchíí ditye iwákimyeíki. *Me ofreció un trabajo pero no lo acepté.* Okée tsáné wákimyéivu dibye ájcuróné tsá o ímílletúne.

ofrecerse *vr.* pájaméi.

ofrenda *f.* iicúve. *Los antepasados daban ofrendas al espíritu del tigre colorado antes de matar otros animales.* Tsúúcajá múnáaúvúu íícúvehíjcyá

túúpáhyóóú apíícho pácyóómúúpácyori iyámeke illííñájááíñé ihde. || Píívyéébé iicúvé dsiidsi pícyómeíñe. *Siempre se recoge una ofrenda en la iglesia.* Paíjyuváré úcuhíjcyámé Píívyéébeke iiícúvéne dsíídsí majtsíjyari.

ofrendar *vt.* iicúve. *Dios quiere que le ofrendemos nuestras vidas.* Píívyéébe imíllé dííbyeke meíícuvénédííbyedívú meíhvéjtsómeíñeri.

oh *interj.* juhúú.

oído *m.* núúheju. *Se lo dijo al oído para que nadie oyera.* Dííbyeke neebe íñúúhéjutu áábánéwu múha illéébótuki. *El oído nos sirve para oír.* Ménúúheju ijcyá mellééboki.

oír *vt.* lleébo. *El niño oyó que su mamá lo iba a castigar y se fue con sus amigos.* Tsíímene lleebó tsiiju dííbyeke wápáájcolléne, áánetu peebe íñahbévajtéma. || núhéjuúcunu, lleebúcunu.

ojalá *interj.* tsáijyu múúnej. *Ojalá que llueva hoy; las plantas se están secando.* Tsáijyu múúne máallé íjcyoóji; úméhéwuúné tsúúca cheméhi.

ojé (especie de árbol) *m.* páácami; páácámico (*el árbol*); páácámijpácyo (*la resina*).

ojeada *f.* íítecúnu. *No pude leer el libro; solamente le di una ojeada rápida.* Tsáhané o píívyetétú o éévene waajácuháámi; ílluuréne o íítécunúíñú íícúiye.

ojear *vt.* íítecúnu, iíte. *El solamente ojea las páginas de los libros; no los lee.* Pevénéré ííteebe waajácúhaamíne; tsá dibye éévatúne.

ojo *m.* hálluu, mehálluu.

mal de ojos *El niño tiene mal de ojos, por eso no puede ir a la escuela.* Tsííméneke íhyálluu avyénéllii tsá dibye péétuú uwáábojávu.

ojo de la aguja ánéétoéju.

ojón, ona *adj.* mítyáúcoba íhyálluu íjcyáábedítyú menéé "ojón".

ola *f.* nohji, tyohca, tsuhki.

haber o tener olas tsuhki.

oleaje *m.* nohji.

oler *vt.* árahjúcu. *El perro huele la carne y quiere comerla.* Oohííbyé árahcó héécoó; aane imílleebe idyóóneé.

oler *vi.* cuva.

olfacción *f.* árahjúcu.

olfatear *vt.* árahjúcu. *El perro olfatea la carne para comérsela.* Oohííbyé árahcó hééco idyóókií.

olfateo *m.* árahjúcu.

olla *f.* llíyihllo. *Tipos*: nuhmíu, tútácoíhllo, dóhjívaíhllo, pimíhtsoíhllo.

olor *m.* cuva; cúváácuú, túúcuú (*feo*); tsarááeu (*de orina*); ámíícuú (*de pescado*); bolléécuú (*de algo agrio*).

tener olor cuva. *La carne descompuesta tiene muy mal olor.* Hééco tóócune nehníwu cuvááhií.

oloroso, sa *adj.* tsíeméné imyéwu cuuvánetu menéé "oloroso".

olvidadizo, za *adj.* ábájíhcó.

ser olvidadizo ábajíhco.

olvidar *vt.* ábajííve, ábájiúcunu. *Ya hace años que mi hijo se separó de mí, pero no lo he olvidado.* Hájchíwuúu tsúúcajájuco óhdityu pééróóbeke tsá o ábájíívetúne.

olvido *m.* ábajííve.

ombligo *m.* íjyuba.

omitir *vt.* ihvéjtso, tsane meméénújúcootúne. || *Al jefe se le hizo tarde y omitió la visita a mi casa.* Cúvéhréjuco

menéénéllii tsáhájuco ávyéjuube oke ááhívetétúne.

omóplato *m.* újiwa.

once *adj.* méjtúhatyu tsa- (*lit. uno de nuestro pie*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores: méjtúhatyu tsaápi (*hombres o animales machos*); méjtúhatyu tsawa (*tablas, bancas, machetes, etc.*).

opacarse *vr.* aabánu, teevénu. *El tinte de mi ropa se está opacando.* Táwajyámú oonóvá tsúúca áábanújucóó.

opacidad *f.* aabánu.

opaco, ca *adj.* áábáneúvu. *La linterna está muy opaca.* Ajchúhóóú ajchúcunú áábáneúvu.

operación *f.* pidójco.

operar *vt.* pidójco. *El médico operó el tumor de mi hermano ayer; ya se siente mejor.* Iljyúiíjyu taabóóbé pídojcó táñáhbé ooríba; aabe ímíhyéjuco.

opinar *vi.* méíjtsaméí menééneé. *Yo opino que deben llevar al enfermo a ver a un médico.* Táíjtsaméí ditye tsájtyéiyóné chéméébeke taabóóbe éllevu dibye iííteki.

opinión *f.* íjtsaméi. *Dame tu opinión; ¿que te parece, está bien o no?* Cána dííjtsaméí oke diñej; ¿muhdú ú ijtsúcunúhi, a tehdújuco mityá tsáhaáj?

oponer *vt.* tsane méénúmeíiyóné meímílletúne. ‖ *Cuando llegaron los soldados, los ladrones ya no opusieron resistencia; se entregaron.* Tsodáhómúpe wájtsícooca tsáhájuco naní-múnaa muhdú néjúcootúne; íllureéjucóo ditye íhvéjtsómeíñe.

oponerse *vr.* tahjálle; pájuvánu. *Quería ir a mi chacra, pero mi esposo se opuso.* Úmihévú o péélyo oke átyáji pajúvanú.

oposición *f.* tahjálle; pájúvaá.

oprimir *vt.* ícubáhra. *Ese hombre es muy malo; en lugar de ayudar a los necesitados, los oprime.* Aabye ávyétá imítyuúbe; píhtómeke ipíáábóíyótsihvu íllure diityédí ícúbáhraábe.

opuesto, ta *adj.* 1. tsíñejcu. *No se puede llegar al lado opuesto del río porque está muy crecido.* Tsá mepíívyetétú meúújeténé tsíñejcúehívú mítyane mecáájávénélliíhye. 2. pájúvá, tsáné íjtsaméityu tsíhdyure meíjtsámeíñe. *El pensamiento de mi hermano es opuesto al mío.* Táñáhbé íjtsaméí táíjtsaméí neerátu.

ser opuesto pájúvaá.

oración *f.* Píívyéébema meíhjyúvajíjto. *En la oración el pastor pidió ayuda para el enfermo.* Píívyéébema iíhjyúváné pañe túkevéjtsoobe piáábó táúmeí chéméébé hallúvu.

orar *vi.* Píívyéébema meíhjyuváne. *Hay que orar para que Dios nos ayude.* Múu ijyúvá Píívyéébema meke dibye ipíááboki.

orden *f.* 1. taúhbaju. 2. tene íjcyáiyódújuco méénúmeíñe, pícyómeíñe, ímíbájchómeíñé "orden" meneé. *Todos sus documentos están en orden; ya está listo para viajar.* Tsúúca páneere íwaajácúhaamíné ímíbaavyé ílluréjuco dibye ipyéékií.

dar orden taúhba. *El juez dio la orden para traer al ladrón.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe táuhbá ditye naní-múnáájpikye iújcutéki.

ordenanza *f.* taúhba.

ordenar *vt.* taúhba. *El maestro ordenó que todos los niños se pusieran de*

pie. Uwááboobe táuhbá pámeere tsɨɨme iíjyócúúveki.

ordeñar *vt.* dótsuuhúcu, dótsúihjyáco, iyáábé mujpáñé medótsuhcúne. *Todas las tardes ordeñan las vacas y venden leche.* Pajcúúveváré ócájímuke ímujpáñé idyótsúhcujpácyó nahjíhénuhíjcyáme.

ordinario, ria *adj.* iíjcyadúre nééne menéé "ordinario"; tsá ávyeta atéréene tene íjcyatú, áhdure tsá ávyeta ímɨááné íjcyatú.

oreja *f.* núúmɨho.

orejón (grupo étnico) *m.* nuumího.

organización *f.* túkevéjtso.

organizar *vt.* túkevéjtso. *El maestro de la escuela organizó la fiesta.* Uwááboobe túkévéjtsójuri méénúmeíñé wañéhjɨ.

orgullo *m.* mítyájkimyéi, bɨhtsa, mítyáhcoó, kyehéjco. *Debemos tratar a los pobres con bondad, no con orgullo.* Ídáátsómema múu ímɨááméré ijcyáhi; tsá múu diityédívú mítyájkímyeííyúne.

orgulloso, sa *adj.* mítyácó, mítyájkímyeímyeke 'mityáhmítyá' néémeke "orgulloso" menéé.

ser o estar orgulloso mítyáhcoó, mítyájkimyéi. *La mamá está muy orgullosa de su hijo porque ya sabe leer.* Tsɨɨju ávyétáré mítyájkímyeí ílli tsúúca iéévene wáájácúneri.

orientación *f.* túkevéjtso. *Lo hice con la orientación de mi padre.* Táácááni túkevéjtsori teene ó meenúhi.

orientar *vt.* túkevéjtso.

orientarse *vr.* túkévéjtsoméi. *Cuando ando por el monte, me oriento para no perderme.* Bájú pañe o úllécooca ó túkévéjtsómeí o mújtátuki.

oriente *m.* nuhba tsánejcu, ááméjú icyánéjcu. *El sol sale por el oriente.* Nuhba cóójíejpi ijchívyé ááméjú icyánéjcutu.

origen *m.* 1. tujkénu, déjuco. *¿Cuál fue el origen de la mala costumbre de engañar a tus padres?* ¿Íñé déjúcotúhjáa ú ívámeí dííćyáánimútsikye u állihíjcyáñe? 2. piívye. *Soy peruano, de origen bora.* Oo peroánoóbe, bóórá múnáajpi.

originar *vt.* 1. déjucóónu, tsíeméné meméénune métujkénúne. || piivyétso.

orilla *f.* 1. úniu, tsíeméné úniu (*borde*). 2. tééhí úniu (*tierra contigua al río*).

orina *f.* nijpa.

orinar *vi.* nijpa. *El niño se orinó en los pantalones; quitáselos.* Tsɨɨmene nijpá íbaaéjatu; tácóriúcu.

orquídea *f.* mííjtuba.

ortiga *f.* aáta, áátahe. (sinón. **ishanga**)

oruga *f.* núhneé. *Especies comestibles*: iíjɨ, ítohba, muhni, dehtsi, bácoó, ááchívame, náámeme, márámabámu, nahcómu, cúúpií, máákíñijímu. *Especies no comestibles*: aji, ámihtyóba, ááhyoba, caavímui, wááhimu.

orzuelo *m.* mihmíhyo.

osado, da *adj.* méícyó.

ser osado méíhcyoó.

oscilar *vi.* reréhco.

oscurecer/obscurecer *vi.* aabánu, cuuvénu, motsíívye; íjyúnubááve. *El día oscureció antes de llover.* Cóójɨ íjyúnúbaavé maálléíñélliíhye. *El cielo oscureció al mediodía y al rato cayó la tormenta.* Níjkyejɨ méíjyúnúbaavé cójíjpɨíne; áánemáyé nííjyábama chíjchímuba dóvájaavéhi. || córóvaúúve.

El agua de la creciente ya se oscurece. Tsúúca átsímujtébá córóváuuvéhi.

oscurecer/obscurecer *vt.* cuvéjtso. *Voy a oscurecer mi remo.* Ói ó cúvejtsó tábodówa.

oscurecimiento *m.* cuuvénu; íjyúnubááve.

oscuridad *f.* cuúve, tsɨtsɨ íjcyátutsíí cúúvétsíhcyóbaúvú nétsii "oscuridad" menéé. *Los majases andan en la oscuridad; duermen de día.* Tájcumu ullé cúúvétsii; aame cuwá cóójɨí.

oscuro/obscuro, ra *adj.* cúvé; témótsiúcunu. *No traje mi lámpara y la noche está muy oscura.* Tsáhané o tsívatú tapééte pejcójané cúvé nééíñáaá.

estar oscuro cuúve. *Alumbra por este lado, pues está oscuro.* Cúvé íñejcu; dájchucúnu. ‖ íjyúnúbaúcunu, mótsiúcunu.

oso (Col.) *m.* tohjɨ. (sinón. **tamandúa**)

oso hormiguero *m.* iíju.

otorongo (especie de jaguar) *m.* túráácajɨ, méhmenúi.

otro, otra *adj.* tsi-/tsii-/tsí- (*con un clas.*). —Se añaden los sufijos clasificadores para formar pronombres indefinidos: *animado*: tsijpi (*hombre o animal macho*); tsíjpille (*mujer o animal hembra*). *Va a venir otra maestra; no vendrá la misma del año pasado.* Tsááille tsíjpilléréjuco tsɨimé uwáábolle; tsá piéllérе tsááityú éhné pijcyábaríi íjcyalle. ‖ *inanimado*: tsiíñe (*cosa o acción*); tsiíwa (*tabla, banca, mesa, etc.*); tsiíhye (*árbol o planta*); tsijya (*casa, camisa, ropa, vestido, etc.*); tsɨmɨ (*canoa, carro, lancha, avión, etc.*); tsijɨ (*tierra, cielo, sombrero, etc.*).

otros, otras *animado dual*: tsíjtyetsi (*hombres o animales machos*); tsíjtyepɨ (*mujeres o animales hembras*). ‖ *animado plural*: tsijtye (*personas o animales*). ‖ *inanimado dual*: tsíñeécu (*cosas o acciones*); tsíwaácu (*tablas, bancas, mesas, etc.*); tsíheécu (*árboles o plantas*); tsíjyaácu (*casas, camisas, ropa, vestidos, etc.*); tsímɨícu (*canoas, carros, lanchas, aviones, etc.*); tsíjɨícu (*tierras, cielos, sombreros, etc.*). ‖ *inanimado plural*: tsínehjɨ (*cosas o acciones*); tsíwahjɨ (*tablas, bancas, mesas, etc.*); tsíhehjɨ (*árboles o plantas*); tsíjyahjɨ (*casas, camisas, ropa, vestidos, etc.*); tsímɨhjɨ (*canoas, carros, lanchas, aviones, etc.*); tsíjɨhjɨ (*tierras, cielos, sombreros, etc.*).

oval *adj.* páihyo, pávehrái. *La sandía tiene forma oval.* Tsadííyaba muurá páihyo.

ovillado, da *adj.* páoonái.

ovillar *vt.* paúúnu, míbyeáco, mívíyiáco, cháviyíjcyo, tsañu. *Ayer ovillé la chambira que compré para hacer una hamaca.* Iijyúu ó paúúnú wáábyau o áhdou tawáábyá o núúkií.

ser ovillado tsáñuméi.

oxidado, da *adj.* úwááñewa túúvan menéé "oxidado". *Voy a limpiar mi escopeta porque está muy oxidada.* Ói ó paacyú tááñúju; muurá ávyeta túúvaju.

P

paca *f.* tajcu.

paciencia *f.* múhdurá néérone maáábucúne, tsane óóchévetúmé meméénune, metéhmene. *Tenga usted mucha paciencia con los niños, sólo así les*

podrá enseñar. Tsiimémá u íjcyaabe múu ditye múhdurá íjcyáronéhjí aabúcú diityéké u úwááboki.

pacientemente *adv.* choóco, tsává. *Pacientemente se espera una cosa.* Chooco múúne métehmé tsíeméne.

pacífico, ca *adj.* dáíhcó.

ser pacífico dáíhcoó. *El es pacífico.* Daíhcoóbe.

paco (especie de pez) *m.* píhjyewa.

padecer *vt.* ícúbáhraméi. *El niño padeció mucho con su madrastra; por eso se fue a vivir con su abuelito.* Tsíímene tsííjúdúéllema íjcyaabe iícúbáhrámeíñéllii péé íítyáhdi éllevu. (sinón. **sufrir**)

padrastro *m.* cáánídyúejpi, cáánídyu néébeé.

hacerse padrastro caaníñu.

padre *m.* cáánií.

tener padre caaníva. *El tiene padre, pero ya es viejito.* Aabye caaníváhi, árónáa tsúúca cááni ávyeta kéméhréjuco.

paga *f.* ahdo. *La paga es muy poca en nuestro pueblo.* Ahdómé ávyéta áyá múúhá coomívu. (sinón. **sueldo**)

pagar *vt.* 1. ahdo. *Vendí el café y pagué todo lo que debía.* Capéé o náhjíhénúne dsíídsivu ó ahdó páneere tsaatédítyúu pevénéréi tsíeméné o újcune. 2. píaméi.

pago *m.* ahdo. *El recibió el pago de su trabajo.* Áánu íwákimyéi áhdó ujcúhi.

paiche (especie de pez) *m.* óópahyo.

país *m.* tsáné iiñúji.

paisano *m.* memúnáajpi.

paja *f.* tsójcomu dááriténe. *Llévale paja a las bestias para que coman.* Tsájtye tsójcomu iámé wáábyuta ditye imájchoki.

pajarito *m.* coomíco.

pala *f.* cálloríhcuji, pááraji.

palabra *f.* íhjyuú.

paladar *m.* tuhtsááraho.

palanca *f.* cápijchíñu. *Este palo te servirá de palanca para mover la piedra porque es muy pesada.* Icyo úméheco uke píááboó u cápijchíñuki nééwáyúcoba teu pádúcú néénélliíhye.

palanquear *vt.* cápijchícyu, tárehbícyu. *Sólo podrás mover ese tronco palanqueándolo.* Ihba úméneba apááñéré úméhéiyi u cápijchícyúneri u íínétsoó. (sinón. **apalancar**)

paleta *f.* boríjyowa.

paletilla *f.* újiwa.

pálido, da *adj.* tsítsíjííhaúvú néémeke, llíjcyájííhaúvú néémeke, dúhcúmeúvú néémeke "pálido" meneé. *El niño está muy pálido desde que se enfermó.* Tsíímene ávyeta tsítsíjííhaúvú ipyée ichémétsihdyu.

palizada *f.* watóówa.

palma *f.* 1. pájuuhójí néénė uméhééne (*palmera*). 2. méhójtsí pañe (*de la mano*).

palmear *vi.* wátyahjíro.

palmera *f.* *especies*: tóókehe, íwajyu, wáátsíriba, íñehe, dsihdsába, tóóllíuji, chiicyóraji, coomíji, áállahe.

palo *m.* úméheco, úméneba, úméhei; coói (*de leña*).

palo de sangre (especie de árbol) *m.* úwallói.

paloma *f.* *especies*: íjuúu, túhcuji, roóu, tóómehe.

palometa (especie de pez) *f.* wajcyo.

palpitación *f.* rúguhjáco.

palpitar *vi.* rugúhco. *El enfermo está*

tan débil que casi no le palpita el corazón. Chémeebe ávyeta dúhcú néébe ííbuu tsá imíchí rúgúhcotúne.

palta *f.* coóju.

paludismo *m.* tsuucóve chéme, tsiñááve chéme.

pampanilla *f.* wáyomíího.

pan *m.* pááaá.

pan de árbol (especie de árbol) *m.* naja.

panal *m.* íímuho. *Encontré un panal en el campo y nos comimos la miel.* Ó ahtyúmí íímuho ífcúhájtsiri; aane muha mépihjá.

páncreas *m.* túúkemi.

pandisho (pan de árbol) *m.* naja.

panero (canasto grande) *m.* tsane úverújtsidyu nééne ééveta.

panguana (especie de perdiz) *f.* *especies*: tojpáu; llúúií; tóónoó.

panguanita (Col.) *f.* tojpáu. (sinón. **panguana**)

pantalón *m.* bááeja.

pantano *m.* adówa, ííñuji ñáyajcóne.

pantanoso, sa *adj.* ñáyájcó.

ser pantanoso ñáyájcoó.

panza *f.* íhbáuú. *Al niño le creció la panza porque tenía lombrices.* Tsííméneke íhbáu kémuuté tóhjumu dííbyedi íjcyánéllííhye. (sinón. **barriga**)

panzón *m.* páihbáu. *El niño está muy panzón; yo creo que tiene lombrices.* Tsíímene ávyeta páihbáu; ó ijtsúcunú dííbyedíubá tóhjumu.

paña *f.* níjtyaji.

pañal *m.* tsííménéwúú wajyámuba. *Al niño recién nacido no se le pone calzón sino pañal.* Tsííménéwúuke múúne tsá mepícyootú catsóónavu; wájyámúbavúré mépicyóó.

paño (tejido de hojas de caraná) *m.* ájiji.

pañuelo *m.* miñúbaja.

papá *m.* llihíyo, llihíu.

papel *m.* waajácuhááml.

paquete *m.* pahba, páhbiji.

par *m.* íñahbénema íjcyane. ‖ *Tengo un par de zapatos.* Óhdi ijcyáné túhapááji. ‖ *Quiero comprar un par de palomas.* Ó imíllé o áhdone íjúúumútsikye.

para *prep.* -ki. *Me voy al pueblo para comprar plátanos.* O péé cóómivu uji o áhdoki.

para qué íveekí.

parabién *m.* caaváju.

parábola *f.* tsáné uwáábó tsííñeri mebóhówajtsóne. *Jesús enseñaba a la gente usando muchas parábolas.* Jetsóópe úwáábohíjcyá míamúnáake tsííñéhjiri bóhówájtsoobére.

parada *f.* cátoróóve.

parado, da *adj.* iijyócúrívaco, téijyócunu. *Veo ganado parado allá.* O ájtyumí téhulle ocájímuke iijyócúrívaco.

estar parado ijyócunu; táríjyaúcunu.

paraguas *m.* núújuwa.

paralítico *m.* íjpi vááúmeítyuúbe.

paralización *f.* coohíba.

paralizarse *vr.* coohíba, méjpi vááúmeíchotúne. *Le dio un ataque y se le paralizó el brazo; no lo puede mover.* Chémeebe tsáhájuco ííñéjuwa vááúmeítyúne.

parar *vt.* 1. íjyócujcáro. 2. cátóroovétso. 3. dáiivyétso. *El paró el carro en medio del camino porque se calentó mucho.* Aabye dáíívyetsó íjchíemi juuvávyúré teemi íhnáhó állóócoténéllííhye.

parar *vi.* 1. íjyocúúve. 2. cátoróóve. *El motor del carro paró en el camino*

cerca al pueblo. Íjchíemi cátoroové juuvávyú cóómíj piihívu. 3. daiívye. 4. ihvéte. *Paré de cultivar mi chacra cerca del camino.* Juuváj piihívú ó íhveté táúmihe o ájcyone.

pararse *vr.* cárijyááve (*con las piernas separadas*). *Mi hijo parte la leña parándose con las piernas separadas.* Ájchíwu coo wádijcyó icáríjyáávénema.

parchar *vt.* pajáábo, maaníñu.

parcialmente *adv.* tsáneetu tsátsiíyé nééiyóné "parcialmente".

parecer *vi.* íjtsucúnu. *No me parece bien hacer el trabajo ahora.* Tsá ímí o íjtsúcunútú ícyooca tééne wákimyéí o méénúiyóne.

parecido, da *adj.* tsíeméné tsánetu nééneé. || *Soy parecida a mi mamá.* Waháróvéjiu oó.

pared *f.* mílleta, míjcoó. *Mi casa tiene paredes de tablas.* Tahjyá mílleta úméhewááne.

pareja *f.* míñéécutsa, míítyétsícyutsa. *Quiero comprar una pareja de palomas: un macho y una hembra.* Ó imíllé o áhdone míítyétsikye íjúúumútsikye wajpii, wallee, íjcyane.

parhilera *f.* níhbáhou.

pariente *m.* hajki, tsáné dohjíba múnáajpi. *Somos parientes; su mamá es prima de mi mamá.* Muuha tsané dohjíba múnaa, tsiiju muurá waháró naálle. || jéééébe (*hombre*); jéééelle (*mujer*).

tener parientes hájkimúva. *Tengo muchos parientes en todas partes.* Mítyane taháj kímú pahúlleva.

parir *vt.* tsiimáva. *Esta mujer siempre ha parido gemelos.* Áámye tsíímávahíjcyá paíjyuva mítsíícuke.

parpadear *vi.* míchuhjáco, támihjyáco.

parpadeo *m.* támihjyáco.

párpado *m.* hállumíího, mahállumíího.

parrilla *f.* wahjáíhcyu.

parte *f.* 1. tsáneetu tsátsii. *Voy a vender sólo una parte de la cosecha; el resto lo guardaré.* Uhjénéré ó nahjíhénuú tabájtsotu; áánéj coééné íllurėjuco o pícyooíñe. || wáábyuta. *Esta es la parte que te traje.* Áju, íñe díwáábyuta o tsívane. 2. tsátsii (*sitio*).

de parte de *Reciba usted este regalo de mi parte, papá.* Áju, íñe lliyíyó íícyánéjcutu uke bóhbanúne.

en alguna parte *Debe estar en alguna parte, pero quién sabe dónde.* Tsátsiíubá diíbye; árónáa tsá múha wáájácutú kiá dibye íjcyane.

por mi parte *Por mi parte le doy las gracias.* Táicyánéjcutu ó téhdujtsóhi.

partera *f.* tsiimávátso-múnáalle. *Vé a traer a la partera porque ya va a dar a luz tu esposa.* Dúúcute tsiimávátso-múnáálleke; muurá tsúúca dityáába tsíímavájúcoóhi.

participante *m.* tsáné pañe íjcyaábe.

participar *vi.* tsáneeri tsaatémá meíjcyane. || *Todos los niños participaron en la fiesta de la patria.* Pámeere tsiime méiiñújí wañéhjiri.

partícula *f.* wááhyeé, tsohri.

partida *f.* tsiéllevu mepééneé. *La partida de su hijo le ha dolido mucho porque se fue sin avisarle.* Ílli pééne mítyane diíbyeke avyé dibye úúbállétuube péénélliíhye.

partida de nacimiento *f.* tsíímávaháámi.

partir *vi.* ijchívye, mepéjucóóne.

partir *vt.* dówajcáro (*con la mano*);

cáwajcáro (*con algo puntiagudo*); kíwajcáro, píwajcáro (*con algo cortante*); táwajcáro (*con el pie*); díwajcáro (*con los dientes*); wáwajcáro (*golpeando con algo*). *Parte la papaya y dásela a los niños.* Papááyaba píwájcóne daacu tsiiméke.

partir a lo largo dóchéreáco, dótséuhjáco, dótsúriáco (*con la mano*); cátséuhjáco (*con algo puntiagudo*); kíchéreáco, kítséuhjáco, kítsúriáco, pídiáco, pítséuhjáco (*con algo cortante*); táchéreáco (*con el pie*); dítsúriáco (*con los dientes*); wáchéreáco, wádiáco, wátséuhjáco, wátsúriáco (*golpeando con algo*).

ser partido dójuwááve (*con la mano*); cátseúúve (*con algo puntiagudo*); diwááve (*con los dientes*); kiwááve, piwááve (*con algo cortante*); wadíívye, wawááve, wájuwááve, wávajááve (*a golpes*).

partirse *vr.* wawááve, tawááve; wájuwááve; wávajááve. *La sandía se partió al caerse.* Tsadííyaba wávájaavé áákityéba.

parto *m.* tsiimáva. *Quedó mal del parto porque éste fue muy difícil; creíamos que no iba a nacer la criatura.* Itsíímáváné boone ímítyú coévalle íhtsútúnetu itsíímávánélliíhye; muháa méíjtsúcunú tsíímene íjchívyéityúne.

pasado, da *adj.* tsáné boonétú íjcyane.

pasado mañana péjcoré tsiíjyu. *Ni hoy ni mañana te puedo pagar, pero ven pasado mañana; para entonces ya tendré dinero.* Tsá ícyooca o píívyetétú uke o áhdone, téhdure péjcore íjcyaróne; árónáa ú tsaá péjcoré tsiíjyu; téijyu tsúúca ó dsiidsívaáhi.

pasador *m.* tsíeméné téénetu éjkene.

pasajero *m.* ullé-múnáajpi.

pasar *vt.* 1. pajtyétso. *Los hombres pasaron la carga al otro lado del río, aunque estaba crecido.* Pajtyétsómée píichuta tsíñejcúehívú tene cáájávéró-náaáca. 2. pajtye. *Me pasó una cosa mala cuando llegué a Iquitos; me enfermé.* Okée ímityúné pajtyé Ikíítovu o úújetécoóca; ópée ó cheméhi.

pasar *vi.* pajtye. *Los soldados pasaron por aquí como a las seis de la tarde.* Tsodáhómúu pajtyé íchihdyu cuuvé pañe.

pasar de cabeza cávuíívye. *El preso pasó por la rendija mientras el guardia dormía.* Cúvéhóója múnaajpi cávúíívyeíñú wáádia cúwáné hallúri.

pasar lista évedójco. *Todas las mañanas el maestro pasa lista para ver si todos los niños vinieron.* Paíjyuváré cúúvénetúré uwááboobe tsiiméké évédojcó imyémeháñeri iwááJácu pámeere tsáhajchííjyu.

pasar por alto tsáneri meíícúvetúne. *El pasó por alto tu falta y no te azotará.* Muurá ímityúné u méénune iícúvetúné tsá uke dibye wátsíhcyutúne.

pase *m.* pajtye.

pasear *vi.* aahíve, ulle. *Cuando no voy a la chacra me paseo por el pueblo para conversar con la gente.* Úmihévú o péétúcooca ó aahívé cóómi o íhjyúva míamúnáama.

paseo *m.* ulle. *Fuimos a dar un paseo al río.* Muha méúllejé tééhiyi.

pasión *f.* 1. tsááneri íhnáhó meícúbáhrámeíñé méíjtsáméí pañe (*sufrimiento*). 2. tsááneri íhnáhó meíjyácunúne,

méúmúpiivyéne (*deseo intenso*). 3. péénuwa (*sexual*).

paso *m.* 1. rijyááve. *Hoy comenzó a andar el niño; dio sólo dos pasos.* Íhyajchíí tsíímene úllétujkénúhi; ríjyááveebe mííjyúcújucóó. 2. pajtye. *No hay paso por allí; está cerrado.* Tsá ellétú mepájtyetúne; muurá wátájcómeíñe.

seguir los pasos *El hijo siguió los pasos de su padre; es muy borracho.* Ílli tsivá cááníkyeé, muurá ávyétá llíyiicyávépiíbye.

pasta de tabaco *f.* báñeco.

pastilla *f.* taabóji.

pasto *m.* panéváré ócájimu májchóné tsojcómuji.

pastor *m.* 1. jéémú tehméébe. *Ahí viene el pastor con sus ovejas.* Aabyécó jéémú tehméébé íobééjámuma. 2. Píívyéébeke cáhcujtsómé tehméébe (*eclesiástico*).

pata *f.* iyáábej túha; tsíeméné tájkii.

patada *f.* nubíjco. *El niño está muy mal por la patada que le dio la mula.* Tsíímene ímítyú íijúwu díibyeke núbíjcónetu.

patalear *vi.* tábúruáco, táválloáco. *El añuje patalea de rabia.* Biirúmuji tábúrujcó icyáyobáávaténema. || táwúwuáco.

pataleo *m.* táválloáco, núbiáco.

patarashca (comida asada envuelta en hojas) *f.* wahjyáhe.

pate (vasija hecha de huingo) *m.* tehkéba.

pateadura *f.* nubíjco.

patear *vt.* núbiáco; tácáyuáco. *¡Cuídate porque esta mula patea mucho!* ¡Téiibúwá diícya, muurá áánu íijúwu nubíjcopíhi! || tácóójuúro; túwáchuhjácó. *Una mujer patea a un ciempiés con los dedos del pie.* Tsáápille túwáchuhjácó cahtsówake.

patilla *f.* dsíuúho, médsiúúho.

patinar *vi.* tácajyááve; cajyááve. *El camino estaba muy barroso; patiné y me caí sentado.* Juuva ávyeta íñúvá nééнetu ó tácájyaavé ácuhnéhcu. *Aquí no se puede patinar porque el suelo no es plano.* Íchii tsá mepíívyetétú mecájyaavéne tene pirúúcútúnélliíhye.

patio *m.* lláhajtsi.

pato *m.* páátoó (*doméstico*). *Especies silvestres*: niíji, wáhtsaji.

patria *f.* metsíímávámeíñé iiñúji.

patrón *m.* ávyéjuúbe, tsaate díibyé hójtsí pañe íjcyaábe.

patrona *f.* ávyéjuúlle.

paucar (especie de ave) *m.* ijcu, bóhllaho.

paujil (especie de ave) *m.* niimúco, míícuba.

pausa *f.* tsane meméénune wáhájchotáwuúí páraaho meíjyácunúne. *Me estaba contando lo que había pasado, pero hizo una pausa cuando llegó Juan.* Oképe úúbállehíjcyaabe tsane pájtyene; árónáa cátóróóveebe Jóáa wajtsínélliíhye.

pava (especie de ave) *f.* píícaji.

pava roja (Col.) *f.* cúwaho. (sinón. **pucacunga**)

paz *f.* íbúwajíí meíjcyane. *Hace varios años hubo guerra en mi pueblo, pero ahora vivimos en paz.* Éíjyuúvúu méénujcátsí pañe muha méícyahíjcyá múúhá coomíyi; árónáa ícyooca íbúwajíí muha méijcyáhi.

peca *f.* biibíriváneúvú méjpi nééne.

pecado *m.* ímityúnéhjí meméénune. *El orgullo es un pecado ante Dios.*

Mítyájkimyéí muurá ímityúné Píívyéébedívu.

pecador *m.* ímítyuúbe. *Todos los hombres son pecadores; todos hacen cosas malas.* Pámeere míamúnaa muurá ímityúme, pámeere ímítyunéhjí meenúhi.

pecar *vi.* ímityúné meméénune. *El que le responde con palabras insolentes a sus padres peca.* Ímítyú cáánímútsikye áñujcúmé ímityúné meenúhi.

pecarí *m.* meéni.

pecho *m.* 1. píuji, méjpíuji. 2. mújpañe, mémujpáñe.

pedalear *vi.* tárehbíñu. *Mi hermano pedaleó con fuerza y logró una gran victoria.* Táñahbe íhnáhó ulléíhcyú ityáréhbiñúnéllii tahjáhi.

pedazo *m.* páviíu, tsáviíu, tsáuha, tsátsii. || *Le di un pedazo de tierra a mi hijo para que sembrara.* Ópée ó ajcú ííñújitu tsátsihvu hájchíwúuke dibye ibájtsoki.

hacer pedazos wápújuhjáco. *El hizo pedazos el jarro; lo dejó caer.* Aadi wápújuhjácó llíyihllo iíjcaáyóhulle.

hacerse pedazos pujúúve, wápujúúve. *Se cayó el jarro y se hizo pedazos.* Jááro iáákityéhulle wápújuuvéhi.

pedacito tsáneetu tsátsíhwu, tsánéwu, tsáviiúwu, tsáuháwu. *Dale un pedacito de pan al bebé para que no llore.* Dáácu tsáviiúwuúvú pááhotu tsíménekе tetsi ityáátuki.

pedido *m.* piúva. *Mi tía me hizo un pedido pero no lo encontré en el pueblo.* Mehéró oke tsane píúvaróné tsá cóómíyi o ájtyúmitúne.

pedir *vt.* táuméi. *Pídele un vaso de agua a esa mujer; tengo mucha sed.* Táuméí áálleke nújpácyotu; mítyane ó adópívyenúhi. || piúva. *Mi tía me pidió un machete cuando me fui al pueblo.* Cóómívu o péébeke oke mehéró píuvá niitsúwa.

pedo *m.* néébacyo.

pedregal *m.* nééwaji, nééwáñé iiñúji.

peer *vi.* neébo. *Cuando comemos muchos frijoles, peemos mucho.* Boróótó memájchócooca méneebóváhi.

pega *f.* iicáte, íícatétso; baá.

pegado, da *adj.* íjcá, tsáneevu tsiiñe íícaténetu meneé "pegado". *Un chicle está pegado en la cabeza del niño; le voy a tener que cortar el pelo.* Chicle íícaté tsííméné nííwaúvu; aane íllurejuco o kíhdyahíroíñé díibyé nííwácojího.

estar pegado ijca, íícatécunu; cátíjihjúcunu.

pegadura *f.* iicáte, íícatétso; baá.

pegajosidad *f.* tijíhca.

pegajoso, sa *adj.* tíjíhcá, tíjihcáne. *Las manos están pegajosas porque cogí miel del monte.* Ímuhóne o újcune o dómajcóné táhójtsi 'tijítíji'.

ser pegajoso tijíhca.

pegapega (especie de planta) *f.* íjcawámu.

pegar *vt.* 1. íícatétso, cátíjihjáco. *El pegó la carta en su cuaderno.* Aabye íícatétsó tsáhaami íwaajácúháámitu. 2. meénu, wápaájco, wádiríhco. *Ayer el le pegó a su hermano fuertemente.* Aabyée iijyu íñáhbeke ávyétá ihnáhó meenúhi.

pegar *vi.* camááve. *El injerto de la naranja ya pegó con la rama.* Narááјáhé camáávé tsúúca cámaavé tsííhye wájcama.

pegarse *vr.* 1. iicáte, cátijííve. *La pintura se pegó en la cara de mi hermano y*

no quiere salir. Pintúrá táñáhbé umívú íícaténé tsá péétune. *El papel se pegó en la pared.* Waajácuhááме cátíjiivé míjcóhotu. || cátíjihjúcuméi. *Me pegué plumas en mi cuerpo.* Íhjínevu ó cátíjíhcúmeí tájpií. || baá. *Las garrapatas se pegaron en todo el cuerpo de mi hijita.* Ájyúwáwúukéha dsiidsi báá ávyeta páálleekére. 2. (fig.) míñóriúúve. *El niño se pegó fuertemente de su madre.* Tsíímene míñóríuuvé tsííjudítyu.

peinada *f.* pihdo.

peinar *vt.* pihdo. *La mamá peina a la niña todas las mañanas antes de mandarla a la escuela.* Paíjyuváré cúúvénetúré ídsíke tsiiju pihdó uwáábojávú dille ipyéékií.

peinarse *vr.* píhdaméi. *Mi hermano se peinó bien antes de ir a la escuela.* Táñahbe píhdámeí ímíñeúvú uwáábojávú ipyéékií.

peine *m.* pihdówa; wáániwa.

pelado, da *adj.* 1. pevéhbá íhñíwau néébedítyú menéé "pelado". *El niño está bien pelado; su papá le cortó el pelo ayer.* Tsíímene ávyeta pevéhbá cááni iijyu níítsúnélliíhye. 2. tsane íhtúmeíñetu menéé "pelado". *Si le das plátano al niño, dáselo pelado; no se lo des con cáscara.* Újihóvú tsííméneke u ájcúhajchíí daacu íhtúmeíhovu; dáácudí témiihéma.

estar pelado íhtuméi. *Ya hay mucha yuca que está pelada.* Tsúúca ijcyáné mítyane baajúrí íhtúmeíñe. || cájítánuméi, cápoáhcoméi (*con algo puntiagudo*); áájúcuméi, dójitároméi (*con la mano*).

pelar *vt.* ihtu, núbiáco. *Vamos a pelar mucha yuca para la fiesta.* Métsu meíhtu mítyane baajúrí wañéhjílliíhye. || cájihtáro (*con algo puntiagudo*); dójitáro (*con la mano*); kíjitáro (*con machete*).

pelar aves dóbiáco, dóllárahjáco (*con la mano*).

pelar corteza cápóahjáco (*con algo puntiagudo*); aajúcu (*jalando con la mano*); dípóaúcu (*jalando con los dientes*); wácóriúcu, wálláuhjáco (*golpeando*). *Pelé a golpes la corteza del árbol.* Úmehe ó wácórijcó hállúemííhe.

ser pelado nubíívye; dopíívye; dóbiúúve; cájitááve; dójitááve; lloróóve, llokííve.

pelarse *vr.* lloróóve, llokííve. *Mi quemadura se ha pelado.* Tááíívyé oke llóroové. || cájitááve, cápoááve (*con algo puntiagudo*).

pelea *f.* méénujcátsi. *Yo no vi la pelea de los borrachos, pero dicen que hasta usaron cuchillos.* Tsáhá o íítetú llíyiicyáve-múnáá méénújcatsíñe; árónáa nééme nitsúwááneríwá ditye méénújcatsííñe.

pelear *vt.* méénujcátsi. *Los niños pelean pero al rato ya están contentos otra vez.* Tsiime imyéénújcatsíyóne íllurójuco ímíjyuuvéne.

película *f.* úlléne nááve.

peligro *m.* ápííchoó, tsane ápíchó nééneé. *Hay peligro de que te asalten en el camino; no vayas solo.* Pehdí uúre; uke juuvávyú ápíchó ékéévedímye.

peligrosamente *adv.* ápíchó

peligroso, sa *adj.* ápíchó. *Es peligroso cruzar el río cuando está crecido; nos puede llevar abajo.* Ápíchó teene

teehi tsíñejcúvú mepájtyéiyóné tene cáájávécoóca; muurá niiva meke wááóiyá áámejúvúre.

ser peligroso ápííchoó.

pellejo *m.* míího̱eé. *El pellejo del chancho es grueso.* Mééni míího̱é muurá piimí.

pellizcar *vt.* 1. dómiiháyo. *El niño pellizcó a su hermanito y lo hizo llorar.* Tsíímene íñáhbéwúuke idyómiiháyóneri taatsóhi. || dómúmuhjáco. *Pellizco una palta para ver si ya está madura.* Cóójuho ó dómúmuhcú teho nááméjúcóhajchíí. 2. dóbíjihjúcu. *Pellízcame un pedacito de casabe.* Oke máhóúúhatyu dóbíjihjúcu.

pellizco *m.* dómiiháyo.

pelo *m.* nííwaco, nííwácoji, nííwáuji, nííwácojího, nííwáujího. (sinón. **cabello**)

pelota *f.* íjpíhau, máákíñiu, peróótau.

peluquear (cortar el pelo) *vt.* niítsu.

peluquera *f.* niitsú-múnáalle.

peluquero *m.* niitsú-múnáajpi.

pena *f.* 1. ávyevétso, tsane ímityúné meméénúné hallútú meke ditye úwaabóne, meke ditye ícúbahráne (*castigo*). 2. avyéve, tsíeméneri mejpi ávyene (*aflicción física*); ídáátsoó, kimóóve, kimóhcoó, tsíeméneri mekímoovéne, múhduúvúrá meíjtsúcunúne (*tormento mental*).

causar pena idatsójtso, kímovéjtso, ávyevétso. *El causó mucha pena a mi hermano cuando mató a su perro.* Aadíi mítyane kímóvejtsó tááñáhbeke dííbye jééú oohííbyeke idsíjívétsóneri.

dar pena ídaatsóve, idátsó pájtyene, kímóhcó pájtyene.

tener pena ídaatsóve, kimóóve, avye. *Tengo mucha pena al ver a este niño enfermo.* Áánu tsíímene chémééḇedi mítyane ó ídáátsovéhi.

penar *vt.* ávyevétso. *A Juan lo penó el maestro porque se portó mal.* Jóáake uwááboobe ávyévetsó dibye ímityúne íjcyánélliíhye.

penar *vi.* kimóóve. *Ella está penando por la muerte de su hijo.* Aalle kímóóvémeí illí dsijíveri.

pender *vi.* inááve, pirááve, wápirááve.

ser pendido inááve, pirááve, wápirááve.

pendido, da *adj.* waapírárívaco.

estar pendido wápíraúcunu.

pendiente (arete) *m.* núјúiu.

pene *m.* námeho.

penetración *f.* 1. baá. 2. ucááve.

penetrante *adj.* dséréjcó (*sonido*).

ser penetrante dseréjco. *Este sonido es muy penetrante.* Dsérejcóne.

penetrar *vt.* 1. baá. *El humo penetró la ropa.* Ojtso báá wájyámuri. 2. buúúve; ucááve, moyíívye. *La espina penetró el pie del niño.* Áneeto úcaavé tsíííménéj túhatyu. || wábobóóve (*golpeando*).

estar penetrado cáchúihjyúcunu.

península *f.* tóhií, tsátsii ííñuji tóhiúcunúne.

penoso, sa *adj.* kímóhcó.

pensamiento *m.* íjtsaméi, ijtsúcunu. *Es difícil conocer los pensamientos de otras personas.* Tsá múhdutú mewáájácúítyuró tsíjtyéhjí íjtsaméi.

pensar *vt.* 1. íjtsaméi. *Pienso ir a visitar a mi abuelita mañana.* Ó íjtsámeí o ááhívetéiñe taalléroke péjcore. 2. wabyújtso; íjtsúcunu. *Yo pensaba que él ya se había ido.* Ó íjtsúcunú áádi

tsúúca péjucóóne.

pensativo, va *adj.* tsíeméneri mewáyubúcunúne.

estar pensativo wáyubúcunu. *Estoy muy pensativo por la enfermedad de mi hijo.* Hájchíwu chéméneri mítyane ó wáyubúcunú.

peón *m.* tsáápí úníumúnáajpi.

peor *adj.* éhnííñevu ímityúne, ávyeténe. *El niño está peor; necesita otra medicina.* Tsíímene chémeebe ávyetéhi. Áánéllii tsííñe táábotúréjuco maájcuííñe.

pequeñez *f.* aya.

pequeño, ña *adj.* áyá, chóhjú, ñómí, úhjé.

ser pequeño aya, chohju, ñomi, uhje. *La casa en que vivo es pequeña; apenas cabemos.* O íjcyaja ayáhi; tsá múúhadívú teja úújetétúne.

perca *f.* dáhojpa.

percepción *f.* llííñémújcaáyo.

percibir *vt.* waajácu. *No percibo los olores porque estoy resfriado.* Tsá o wááјácutú muhdú tene cúvaane eejécori o chéménélliíhye. || lleébo; llííñémújcaáyo. *Percibí repentinamente el gruñido de las huanganas.* Ílluú néétútsihdyu o llííñémújcaáyó mínejte gúruhcóne.

percudirse *vr.* cáácovénu, cóchécheúúve.

perder *vt.* waagóo. *Perdió el dinero que le di para que comprara el arroz.* Dibye arróótsá iáhdo dsíídsidívú o ájcune waagóoóbe.

echarse a perder tútavááve, ímityúúve.

perder el ánimo bájcúvátuúúve. *El niño está perdiendo el ánimo de trabajar.* Tsíímene bájcúvátúuuvé iwákímyeííyótsihvu.

perder el sabor ihvénu, ihvéve. *La carne perdió su sabor.* Héécone íhvenú.

perder la fuerza baarívye. *Esos jugadores ya perdieron la fuerza.* Aatye iicúmúnaa tsúúca baarívyé.

perder la hermosura nehnííñu, aabánu. *Mi ropa ya ha perdido su hermosura.* Tsúúca táwajyámú néhniñú.

ser perdido wágoóóve.

perderse *vr.* wágoóóve; mujta, mujtáve. *Nos perdimos en el monte y fuimos a dar a otro pueblo.* Muha bájú pañévú memújtame mécajtúcuté tsícyoomívúre.

pérdida *f.* waagóo, wágoóóve, tsane wágóoovéne; mújtane. *Este año nos ha ido muy mal; tuvimos una gran pérdida de dinero.* Íñé pijcyábari ímityúné múúhama péénéé; ávyeta múúha dsíídsí mujtáhi.

perdiz *f.* *especies*: ááwaá, tónoó, bálleéhi, vooícyo, tsujtsúji.

perdón *m.* tsaate ímityúné meke méénúróné meíhvejtsóne. *Pídele perdón al maestro porque le desobedeciste.* Díñe uwáábóóbeke ímityúné u méénuróné dibye iíhvéjtsoki.

perdonar *vt.* ímityúné meke méénúrómedi meídáátsóvéne meíhvejtsóne. *Aunque me insultó lo perdono; no quiero más pleitos.* Oke áábóróóbedi o ídáátsóvéne teene ó íhvejtsóhi; tsá o ímílletú úhbajcátsi.

perecer *vi.* dsijíve. *Hace un año que mi hermano pereció ahogado.* Tsáné pijcyájuco pájtyene tááñahbée majcánuri dsíjívénetu. || tútavááve.

pereza *f.* óvéheé. *Enseña al niño a trabajar; la pereza no es buena.* Dúwaabo tsííméneke wákimyéivu; tsá óvéhe

ímityúne.

perezoso *m.* daálli.

perezoso, sa *adj.* óvéhé.

ser perezoso óvéheé. *Este muchacho es muy perezoso; no le gusta trabajar.* Áánu ováhtsáwu ávyeta ovéhéé; tsá dibye ímílletú iwákímyeíñe.

perfecto, ta *adj.* tsaímíye. *El tiempo estuvo perfecto; ni llovió ni hizo mucho calor.* Téijyúu tsaímíye; tsáháa nííjya íjcyatúne; téhdurée tsá imíchi nuhba ájchutúne.

perforación *f.* díhejúro, díviáro; dóhejúro; cáhejúro, cáviáro, cáváajcáro; wáhejúro, wáviáro, wánóraáco.

perforar *vt.* díhejúro, díviáro (*con los dientes*); dóhejúro (*con la mano*); cáhejúro, cáviáro, cáváajcáro (*con algo puntiagudo*); wáhejúro, wáviáro, wánóraáco (*golpeando con algo*). *Perfora el cuaderno para coserlo.* Dóhejúnú waajácuhááḿí medsíjcoki.

ser perforado díhejúúve; dóhejúúve; cáhejúúve, cáviááve, viááve; wáhejúúve.

perforarse *vr.* cáviááve, cávajááve, viááve. *No sé cómo se ha perforado el papel.* Tsá o wáájácutú muhdú waajácuhááḿí víaavéhi.

perfumar *vt.* pácuucúnu. *La mamá perfumó a su hija antes de mandarla a la escuela.* Tsiiju pácuucúnú ídsíke dille uwáábojávú péétúné ihde.

perfumarse *vr.* pácuucúva, pácuucúnuméi. *Las niñas se perfumaron antes de ir a la escuela.* Wallémuj tsíímé pácuucúvá uwáábojávú ipyéékií.

perfume *m.* pácúúcujpácyo, pácúúcullíjyu.

perico (especie de loro) *m.* *especies:* mííjyehe, túriíhyo, tarábou, biíhyo, pihtyói, chahchái.

periódicamente *adv.* tsáijyútsáhjí tsíeméné meméénune.

periódico *m.* úúbállehááḿi.

perito *m.* ííñují eevéébe.

perjudicar *vt.* tútavájtso, ícubáhra. *El alcohol lo perjudicó mucho; ahora está muy enfermo.* Ávyejpácyó dííbyeke tútávajtsó mítyane; aabe ícyooca ávyeta cheméhi. (sinón. **dañar**)

perjuicio *m.* ícubáhra.

permanecer *vi.* tsatsííyé meíjcyane. *El maestro ha permanecido aquí tres años.* Tsúúca íchii uwááboobe ijcyá pápihchúú pijcyábájuco. || íhvéjtsotúméré tsane meméénune.

permiso *m.* tsane meméénu tsaatéké metáúmeíñé meke ditye "juújuj" nééneé. *Su mamá le dio permiso para ir a la tienda conmigo.* Tsiiju "juújuj" nééńéllii peebe óóma náhjíhehóvu.

permitir *vt.* tsaate "juújuj" meke nééne tsane meméénuki.

permutar *vt.* cápáyoáco. *Permuté mi radio por un caballo.* Táráádio o cápáyoácó ííjuma.

pero *conj.* árónáaáca/árónáa. *Quiero ir contigo pero no tengo dinero.* Ó ímíllerá úúma o pééneé. Árónáa tsá ó dsíídsívatúne. || áro- (*con un clas.*).

—Se añaden los sufijos clasificadores para formar conjunciones pronominales que se traducen como *pero*: *Casi mataron a mi hermano pero sanó.* Táñáhbeke dsíjívétsoróme; ároobe tsiiñe bohí. *Robaron algunas de tus cosas en mi casa pero te las devolveré.* Tsanéha dihñe nanímyé tahjyá pañétu; árone uke ó óómíchoó.

perplejidad *f.* pi̇́ívyetéjtso, túhuúcunu.

perplejo, ja *adj.* pívyéteúcunúné meíjcyane.

estar perplejo pívyéteúcunu. *Me quedé perplejo al escuchar una noticia.* Tsáné uubálleri ó pívyéteúcunú.

perro *m.* oohíi̇́bye.

perro del monte *m.* úúníjyaba.

perseguir *vt.* urááv ye, újcuíñu. *Persiguieron al asesino, pero se escapó.* Újcuíñúmé dsíjɨvétso-múnáájpikye; ároobe pállojcóhi.

perseverar *vi.* áriúúve.

persistencia *f.* tááhimúnu.

persistir *vi.* áriúúve; tááhimúnu; íhvejtsótu. || *Aunque el maestro le ha hablado, Juan persiste en no mandar a su hijo a la escuela.* Uwááboobe Jóáma íhjyúvárónáa íícúvétuube tsá illíkye uwááb ójavu wállootúne.

persona *f.* míamúnáajpi. *Mi primo es una persona de confianza; puedes encargarle la casa.* Táñahbe muurá ímiáábe íjcyáábedívú mécátóroovéhi; díibyeke ú piivyété u téhmetsóné dihjyávu.

personaje *m.* ávyéjuméhjɨ.

persuadir *vt.* ímillétso, tsapíjtso. *Lo persuadieron de que fuera con ellos al río.* Ímílletsómé dibye ipyéé diityémá tééhivu. (sinón. **convencer**)

pertenecer *vi.* tsane meke dómajcóné méwáábyuta íjcyane. *A mi hermano le pertenece la mitad de la cosecha.* Táñáhbeke dómajcóné tsahdúnéécú úmihe dibye újcuíñe.

pértiga *f.* cóóhoó.

pertinacia *f.* mahjyúpi.

pertinaz *adj.* máhjyúúbedítyú menéé "pertinaz" dibye íjcyane.

ser pertinaz mahjyúpi.

perturbar *vt.* okéhco; mávaríjcho; úúpiyíñu; pátsaríjcyo. *Ese ruido me perturba; no puedo seguir leyendo.* Eene íhjyuváné oke pátsárijcyó; tsá o pííyvetétú éhníííñevu o éévene. (sinón. **molestar**)

peruana *adj.* y *f.* Peróó iiñújɨ múnáalle.

peruano *adj.* y *m.* Peróó iiñújɨ múnáajpi. *Todos los que han nacido en el Perú son peruanos.* Pámeere Peróó iiñújɨri tsíímávámeímyé peroánómu.

perversión *f.* tútaváave, ímítyuú, múhdurá míamúnaa ícyahíjcyáne. *En los pueblos grandes hay mucha perversión; se ven muchas cosas malas.* Mítyá coomíjɨri ijcyáné ímítyunéhjɨ.

perverso, sa *adj.* ímítyú, ávyeta ímityúúbedítyú menéé "perverso" dibye íjcyane.

ser perverso tuutáva, ímítyuú.

pervertido, da *adj.* tsaapi tútáváávéébedítyú menéé "pervertido".

pervertir *vt.* tútavájtso, ímityújtso. *Las malas lecturas pervierten a los jóvenes.* Ímítyúné éévehááñé ováhtsámuke ímítyujtsó. (sinón. **corromper**)

pervertirse *vr.* tútaváave, ímityúúve.

pesadez *f.* pádúúcuú.

pesadilla *f.* ápíchó metúwane. *Anoche tuve una pesadilla y me desperté asustado.* Ípyejco ápíchó ó tuwá; ááne ó ajkyé íllityéébe.

pesado, da *adj.* pádúcú.

ser o estar pesado padúúcu. *La chica está muy pesada; tiene que dejar de comer tanto.* Bádsíjcaja ávyétá padúúculle. Tsá mítyane májchójúcóóítyuróne.

pesadumbre *f.* kimóhcoó.

pesar *vt.* 1. eéve, ípadúúcú meeévene. *Pesa al niño para ver cuántos kilos tiene.* Tsííméneke dehve mewáájácu múhduná dibye áámune. 2. (fig.) tsane meke ávyé pájtyene.

pesar *vi.* pádúúcuú, aámu. *El niño no pesa mucho ahora; ha bajado de peso.* Tsíímene tsá mítyane áámújúcootúne; uhjénerejuco dibye áámune.

a pesar de *A pesar de la lluvia, voy a ir a la tienda.* Maállérónáa ó peé náhjíhehóvu.

pescado *m.* amóóbe.

pescar *vt.* pijcyu (*con anzuelo*). *Ayer pesqué diez palometas en el río.* Iijyu ó pijyúcú pahójtsícúmeva wájcyoke. ‖ mihe, tsinu (*con red*); wacyu (*con barbasco*); aámu (*con lanza*).

pesebre *m.* jéémú éébutáwa.

peso *m.* pádúúcuú, aámu. *Quiero saber el peso de la vaca.* Ó imíllé o wáájacúné ocájí padúúcu.

pestaña *f.* hállulli.

pestañear *vi.* míchuhjáco, támihjyáco. *El niño pestañea mucho, ha de estar mal de los ojos.* Tsíímene támihcyó mítyane; íhyálluúubá avyéhi.

pestífero, ra *adj.* túcúvá, tsane néhní cúúvene meneé "pestífero". *Maté una chinche pestífera.* Ó lliiánú baabájike néhní cuváábeke. (sinón. **pestilente**)

ser pestífero tuucúva.

pestilente *adj.* cúvácú.

ser pestilente cúváácuú.

petición *f.* táuméi. *Todos firmamos la petición de un maestro para este año.* Pámeere múúha mémeháñé muha mécaatúnú tsaapi uwáábóóbeke metáúmeíñé íñé pijcyábálliíhye.

pez *m.* amóóbe. *Especies*: ohróba, péérihyo, míímiba, píhjyewa, chihchíu, ánou, waáu, cuhríba, chóómáricyo, cáhdohe, dáhojpa, dóóhacyo, chehvíwa, cámáhrawa, mácahba, uhlle, úvahda, baacóhei, iíba, íñiji, wájcyoji, lliáhba.

pezón (rabillo) *m.* tújkeé.

piar *vi.* doohíve. *Los pollitos piaron mucho anoche; yo creo que tuvieron frío.* Tsuucóríubáhjané ípyejco cáracámuj tsíímé doohívépéjcovéhi.

picachear (cortar en pedazos) *vt.* wáchacháj co.

picachear ramas wáviyíjcyo.

picacheo *m.* wáviyíjcyo. *La gente va al picacheo de la chacra nueva.* Míamúnaa péé wáviyíjcyovu.

picado, da *adj.* cáváájcámeíñe, tsíeméné cávájáávénetu meneé "picado".

estar picado cáváaúcunu.

picadura *f.* nuúo; tojááve; cáváajcáro; cáhejúro, cáviáro, cáviááve.

picaflor (colibrí) *m.* páábiho.

picalón (Col.) *m.* ánou. (sinón. **cunchi**)

picamaderos *m. especies*: babááhyo, tóhmiba, tuuráho.

picante *adj.* ávyé, majchó díívane ávyene. *A mucha gente le gusta la comida picante, pero a mí no me gusta mucho.* Tsaate imíllé imájchone ávyene; áánetu tsá o ímílletú tehdu nééneé.

ser picante avye.

picar *vt.* nuúo. *Una isula me picó ayer y me duele todavía.* Túúpámyeewá ijyu oke núúonéi oke avyéhi. ‖ cáváajcáro; cáhejúro, cáviáro; nuúo.

picar en pedacitos wátsútsuhjáco. *Ese está picando la carne en pedacitos.* Aadi wátsútsuhcú héécone.

picar superficialmente cállúlluhjáco,

cállollóhco. *Estoy picando una raya que está comiendo.* Baji májchóóbeke ó cállóllohcóhi.

ser picado tojááve; cáhejúúve, cáviááve, cávajááve, cáváájcaméi. *La pelota fue picada, no se puede usar.* Peróótau cávájáávéuri tsá mepíívyetétú meíícune.

pícaro, ra *adj.* méíhcyó, páhdúvá, mách※hcó.

ser pícaro méíhcyoó, pahdúva, mach※hco.

picarse *vr.* cávajááve. *No sé como se ha picado mi lata.* Táraatáhóójáha cávájaavé íhya ííneríha. || cáváájcaméi. *Mi mamá se picó en la chacra por la caída que tuvo.* Wahároha cáváájcámeí úmɨhé pañévú iáákityéhulle.

pichico (especie de mono) *m.* óhtsárɨjɨ.

pico *m.* 1. tújuwa, íhwajɨ. *Mira, el pájaro lleva un gusano en el pico para sus pollitos.* Éje, coomícó tsajtyé ájɨba íhwájɨri íítsííméwuúmúlliíhye. 2. wanójcojɨ (*herramienta*).

picón (Col.) *m.* nulle. (sinón. **tucán**)

picotear *vt.* wádsodsóhco, wádsódsohjáco. *Me llevo este racimo de plátano a la casa para que no lo picoteen los pájaros.* Ó tsajtyé újɨhi ááhɨvu coomímú iwádsódsóhcótuki.

pie *m.* túhaá, méjtúhaá.

a pie méjtúhari, ulléri. *Siempre voy a pie al pueblo por la tarde; no es muy lejos.* Pajcúúveváré ó pehíjcyá cóómívu ulléríye; tsá tene tsíhúlletúne.

al pie déjuco. *Nos sentamos a descansar al pie del árbol.* Muha mewáyéeevémé máácuuvé úméhé déjucóvu.

de pie téijyócunu, ijyócunu.

estar de pie íjyocúnu. *El ladrón está de pie todo el día; no lo dejan sentarse ni un minuto.* Naní-múnáajpi ijyócunú cójíhajchóta; tsá ditye íhvéjtsotú dibye tsáraahówu iácúúveki.

planta del pie mejtúhá lliíñe. *A los que andan sin zapatos se les endurece la planta del pie y no les lastiman las piedras.* Túhápaajínema úllétúméj tuhááné pañe cóhpenúmeke tsá néwayúúhá ávyétsotúne.

ponerse de pie íjyocúúve. *Los alumnos se ponen de pie cuando entra un visitante.* Tsiime waajácúhaamíné iɨté-múnaa íjyócuuvé aahíve-múnaa tsáácoóca.

piedra *f.* nééwayu.

piedra labrada nééwáyuwa.

piel *f.* míího eé.

pierna *f.* tájkii, métájkii; cúbaá, méjcúbaá.

pieza *f.* tsáneetu tsátsii. || *Quiero que me compres una pieza de tela.* Ó imíllé óóma u áhdone wájyámuwa páwaáre.

pihuicho (perico) *m. especies*: pihtyói, túriíhyo, tárábou, dájcárɨho, yóóhií.

pijuayal *m.* mémebáju.

pijuayo (especie de palmera) *m.* meéme.

pila *f.* 1. hajchúhóóú pañéva. 2. páhbahya.

pilón (batán hecho de madera) *m.* cáánuco.

pilotear *vt.* túkevéjtso. *El hombre pilotea el avión.* Wajpi túkévejtsó cááméemɨ.

piloto *m.* cááméemɨ úllétsoóbe.

pimiento *m.* tsánéeméné majchó imyéjtso.

pimpollo (vástago) *m.* behjíba.

pinchadura *f.* tojááve; cáchúihjyáco, cámótyohjáco.

pinchar *vt.* cáchúihjyáco, cámótyohjáco. *Las espinas me pincharon los dedos de los pies.* Ánetóóné oke cáchúihcyó tátyúwáánetu. || nuúo. *Una avispa me pinchó en el brazo.* Múúmúcóejpi oke nuuó táñéjúwatu.

ser pinchado tojááve. *Fui pinchado por una espina de chambira.* Ó tójaavé níjɨhéjtoóri.

pincharse *vr.* cáchuíívye, cámotyóóve.

pinchazo *m.* tojááve; cáchúihjyáco, cámótyohjáco.

pinos (primeros pasos del bebé) *m.pl.* tadúhcu.

hacer pinos táduhcu.

pinsha (tucán) *f.* nulle.

pinta *f.* oonóva, caatúva.

pintado, da *adj.* tsíeméné táábómeíñetu menéé "pintado". *Mi casa es la casa pintada al otro lado del pueblo.* Éhja tahjya éhnéjcuéhiyi táábómeíjya.

ser o estar pintado oonóva, caatúva.

pintar *vt.* 1. taábo. *Pintamos la escuela de color verde y se ve muy bonita.* Muha métaabó uwááboja ájtyúvánetu; aaja méɨɨté imíwu. 2. oonóva, caatúnu, chíyoáco. *El pinta la mejilla con huito.* Aadi chíyoácó íwádsíutu cáátúrií. || naavénu.

pintarrajear *vt.* bóchéihjyúcu.

pintarse *vr.* caatúnuméi.

pintón, na *adj.* ímí náámetúnetu menéé "pintón". *Los niños comen plátanos cuando están pintones; no esperan que se maduren.* Tsɨɨme lleené ímí náámetúné újɨhóóne; tsá ditye téhmetú téhohjɨ náámene.

pintor *m.* 1. jáháñé taabóóbe, taabó-múnáajpi. 2. panéváré tsíñehjɨ óónóvaábe (*artista*).

piña *f.* cudsɨ.

piñal *m.* cúllijɨ, kílliji.

pío *m.* chíuj-chíuj, chuvíchúvi.

piojo *m.* wáánihyo; wáhtyejɨ.

tener piojos waaníva. *El niño tiene muchos piojos.* Tsɨ́ɨmene mítyane waanívâhi.

piojoso, sa *adj.* wáánívatéébedítyú menéé "piojoso" dibye íjcyane.

volverse piojoso wáániváte.

piola *f.* wáábyau.

pique *m.* níípaji. *Rosa lloró cuando le sacaron el pique.* Rotsa táá ditye níípájɨke újcúneri. (sinón. **nigua**)

piraña *f.* níjtyajɨ.

pisada *f.* tuva. *Estas pisadas son de jabalí.* Íñe mééni túvaháñe.

pisar *vt.* 1. tuva. *No me fijé que el machete estaba en el suelo; lo pisé y me corté.* Niɨtsúwáhjané baari íjcyawa o túvaawa oke kíhdyahíróhi. || támootáro. 2. pihchúúve.

piso *m.* wáijɨ.

hacer piso *vt.* wáijínu. *Todavía falta hacer el piso de la casa nueva.* Tsáhái behja wáijíívatúne.

pisonear *vt.* cánúnuhjáco. *Pisoneo la tierra con un palo.* Ó cánúnuhcú ííñujɨ úméhéiyi.

pisotear *vt.* tuva; táchachájco. *El niño pisotea el plátano maduro hasta que se hace masa.* Tsɨ́ɨmene tácháchajcó újɨ nááme. || tátsítsihjyúcu, tádírihjáco. *Estoy pisoteando a un sapo.* Ó tátsítsihcyú ahcówake.

pisoteo *m.* tuva; táchachájco; tátsítsihjyúcu, tadírihjáco.

pita *f.* chíjchuta.

pizarra *f.* caatúnuwa.

pizca *f.* ayánéwu. *Ponle al guiso una*

pizca de sal no más; no lo vayas a salar. Tútácó pañévú picyo ayánéwu cánáámaá; ávyéta ímú méénudi.

placenta *f.* tsíímené dohpóji.

placer *m.* ímíjyuú. *Es un gran placer conocerte.* Mítyane ó imíjyúú uke o wáájácúneri.

plaga *f.* cheme. *El tronco de palta tiene una plaga; está lleno de gusanos y se está secando.* Cóójuhe iñúhnévaténeri cheméhi.

plan *m.* pítyájcoju, íjtsaméi, tsane meméénúiyóné mepítyajcóne.

plancha *f.* 1. pátahjínuwa. 2. tsíeméné pawa nééneé: úwáñewa (*fierro*).

planchar *vt.* pátahjínu. *Nosotros planchamos la ropa con plancha de carbón.* Muha mépátáhjinú wájyamu cújúwáyúúhari állóócóné pátahjínúwari.

planear *vt.* tsane meméénuíñé meíjtsámeíñe, mepítyájcámeíñe. *Planeamos hacer una escuela más grande para el año entrante.* Muha méíjtsámeí meméénuíñé uwááboja mítyaja éhné pijcyábá wáábyuta.

plano *m.* 1. tsátsii tsatújkeve nééneé (*llano*). 2. jaa muhdú méénúmeííñe náávé óónóvánúmeíñe. *Este es el plano de la casa; así la vamos a construir.* Íñe muurá jaa muhdú méénúmeííñe náávé óónóvánúmeíñe; ehdu méénúmeíijya.

plano, na *adj.* tsatújkeve.

planta *f.* úméhéwu. *En mi tierra hay toda clase de plantas, unas con flores muy bonitas.* Táiiñújiri ijcyáné páhduváré nééné uméhéwuúne; ahéhjitu tsáhéji wájcó imíwu.

plantador *m.* 1. bajtsói (*herramienta*). 2. bajtsó-múnáajpi, úméhéwuúné bajtsó-múnáajpi (*el que planta*).

plantar *vt.* bajtso. *Acabo de plantar diez cafetos en mi huerto.* Botsíi ó nijkévá pahójtsícúheva capééhéwuúné táúmihé pañe o bájtsónetu. || cáduujíro; cápuáco; cátsaráhco.

plata *f.* 1. tsítsííneúvú nééné uwááñewa "plata" menééneé. 2. dsiídsi.

tener plata dsiidsíva.

plataforma *f.* wáiji.

plátano *m.* uji. *Especies*: wáátsiri, tséédaco, íñahámuco, naméco, bajímuco, bellááco, daallícyo.

platicar *vi.* ihjyúva.

plato *m.* bohtáji.

playa *f.* néwayúúha.

plaza *f.* cóómítyu tsátsii páhajtsi nétsihvu míamúnaa dóbéévehíjcyatsíi.

plegadura *f.* bewánu.

plegar *vt.* 1. dócohmúnu. *En mi pueblo hacen camisas que pliegan en el borde.* Táhcóómiyi meenúmé cáméejááne íúniúúné dócóhmúnúmeíjyáhji. 2. bewáro, wabéro; píumíyo (*doblar*).

ser plegado béwánuméi (*doblado*).

pleitista *adj. y s.* 'menúhménúré' néébeé.

pleito *m.* méénujcátsi, úhbajcátsi. *El baile terminó en un pleito; balearon a un hombre.* Wañéhjí nijkévá méénujcátsivu; añúmé tsáápiíkye.

plomo *m.* pávyééné uwááñewa tsítsííneúvú nééneé.

pluma *f.* íhjíjií.

plumón *m.* máriímu.

poblado *m.* cóómií.

pobre *adj.* ídátsó, ídáátsómeke menéé "pobre" ditye íjcyane.

pobre de mí *¡Pobre de mí! Si se pierde el dinero, me castigarán.*

¡Máɨdáátsoju o íjcyaíñé dsɨɨdsɨ wágóóóvéhajchííjyuj! Muurá oke tééné hallútú íhnáhó úwááboímye.

ser pobre ídáátsoó. *Mi vecino es muy pobre; no tiene ni para comer.* Táúníuri ihjya íjcyame ávyétá ɨdáátso; tsá ditye májchóíyóné diityédí íjcyatúne.

pobreza *f.* ídáátsoó. *Da lástima ver la pobreza en que vive esta viejecita.* Ídátsó kéémelle íjcyane kímóhcó meke pajtyéhi.

pocillo *m.* canéco.

poco *adv.* ayánéwu tsane pájtyene.

dentro de poco *Dentro de poco este niño podrá trabajar en la chacra.* Piihíjucóóné áánu tsíímene wákímeíiñe úmɨhé pañe.

hace poco peíye. *La lluvia que cayó hace poco dañó los cultivos.* Peíélléré nííjyaba állene tútávajtsó bajtsóháñe.

poco a poco *Poco a poco aprenderé castellano.* Choocói ó waajácuú añúmúnáaju.

poco tiempo wahájchota. *Tengo poco tiempo de vivir en este pueblo.* Wahájchotáré ó íjcyaá ícyoomíyi.

tan poco como *El tiene tan poco maíz como yo.* Dííbyedi ijcyáné ávyétá áyánéwu páúhjɨ újí óhdi íjcyadúne.

un poco de *Voy a comprar un poco de aceite para freír el huevo.* Ó áhdoté chóhjúnéwu dúúrúbájpácyotu ííhyuu o wáríhcoki.

poco, ca *adj.* áyá, chóhjú, úhjé, chohjúnéwu íjcyácooca menéé "poco" íjcyane. *Tengo poco dinero.* Áyá tadsíídsɨ.

ser poco aya, chohju, uhje.

podar *vt.* tsáwajcájí tsáheetu mewáhdáhɨnúne, mekídyáhɨnúne. *Poda los naranjos para que den más fruto.* Kíhdyahínú tsáwajcájí naráájáhetu éhnííñevu tehe iñéévaki.

poder *m.* 1. ɨhnáho, ɨhtsútu; piivyéte (*autoridad*). 2. tsɨjpa, ɨhnáho, ɨhtsútu (*fuerza*).

poder *vt.* 1. ɨhnáho, ɨhtsútu; piivyéte. *Ya no tiene poder para meterlo en la cárcel porque ya no es juez.* Tsáhájuco dibye píívyetétú icyúvéhoojánúné ímityúné ímibájchoobe iíjcyájúcóótúnélliíhye. 2. tsɨjpa, ɨhnáho, ɨhtsútu.

poderoso, sa *adj.* íhnáhó, íhtsútú. *El es poderoso.* Íhnáhó diíbye.

hacerse poderoso ɨhnahóóve, íhtsutúúve.

ser poderoso ɨhnáho, ɨhtsútu. *Mi tío es muy poderoso; es el que manda en mi pueblo.* Naaníyó ávyétá ɨhtsútuube íjcyaabe túkévejtsó táhcóómi múnáake.

podrido, da *adj.* tócú; rááraá, tóócutaa, chajáávee íjcyane menéé "podrido". *Esa carne está podrida.* Tócú téheéco.

estar podrido toócu, nehnííñu. *La siembra se echó a perder; hay muchas mazorcas podridas.* Bajtso ícúbáhráméíhi; mítyane páúhjí ujíhóóné toocúhi.

podrir (ver **pudrir**)

policía *m.* dohjínu-múnáajpi, ekééve-múnáajpi.

polilla *f.* táhcurúco; voovóu.

pollo *m.* cáracáwu.

polvareda *f.* bállihba. *Los caballos venían a galope y levantaron una polvareda.* Ííjumu dsííneméré tsááme bállihba pícyoíñú.

polvo *m.* pállijyu; bálliíjyu; ííñullíjyu.

polvorear *vt.* ballííñu.

pomo *m.* añúrówu.

pómulo *m.* wádsíutóhcu, méwádsíutóhcu.

pona (especie de palmera) *f. especies*: aálla, iwa, tóóllií.

poncho *m.* tsuucója. *En tiempo de frío nos abrigamos con ponchos.* Tsuucóijyu mepícyámeí tsuucójánevu.

poner *vt.* paáro, picyo. *Pon el pan en la mesa.* Pícyo pááa méétsáwá hallúvu. || píhchujcáro, piillállo (*poner sobre la espalda de otro*). *Ayúdame a poner esta canasta de yuca sobre tu hombro.* Oke píhchujcáró tájpíicávu. || wápajcállo (*poner sobre el hombro de otro*). *Puse un horcón sobre el hombro de mi compañero.* Ó wápajcálló ápihájcuvu táñahbévháábeke. || níjcáujcáro (*poner sobre la cabeza de otro*). *El marido puso la olla sobre la cabeza de su esposa.* Ajyu níjcáujcáró llíyihllóvú méwake.

poner en claro *Vino el guardia para poner en claro lo que pasó.* Tsaabe tehmé-múnáajpi ímíñeúvú iúúbálle muhdú tene pájtyene.

poner en práctica *Pon en práctica lo que te enseñaban en la escuela.* Múu nujtsó ukée ditye uwáábojávú úwáábohíjcyáne.

poner huevos iihyúva. *Esta gallina pone muchos huevos.* Áámye cáraca iihyúvá mítyane.

ponerse *vr.* pícyaméi.

ponerse contra alguien *El era mi amigo pero se puso contra mí.* Táñahbévaabée íjcyároobe tsáhájuco ímí óóma íjcyatúne.

ponerse de acuerdo *Se pusieron de acuerdo en que cada quien pagará la mitad de los gastos.* Pítyácójcatsímyé tsáápiitsa tsahdúnéhjí iáhdoíñe.

ponerse de pie íjyocúúve, waaméne. *Todos se ponen de pie cuando cantan el himno nacional.* Pámeere íjyócuuvé méiiñújí majtsíjyú imájtsívácoóca.

ponerse el sol *Trabajamos todo el día hasta que se pone el sol.* Muha méwákímyeí pájcoojíré nuhba áábaténevújuco.

ponerse en camino *Nos pusimos en camino a medianoche para que no nos cogiera el calor.* Pécój piinétú muha méullé allócó nuhba cóóji néénélliíhye.

ponzoña *f.* námijtya.

popa *f.* mííne déju.

poquito, ta *adj.* ayánéwu, chohjúnéwu, uhjénéwu. *Ponle un poquito de agua al arroz para que no se queme.* Pícyo ayánéwu nújpácyotu aróótsá pañévú tene iáíívyétuki.

por *prep.* -ri/-yi. *Pasamos por el puente al otro lado del río.* Muha mépajtyé cóhówááhyori tsíñejcúehívu. || tsíeméneri tsane pájtyene. *Ya está por acabar su casa; no falta mucho.* Tsúúca muurá nijkévaríjyuco ihjya; tsá mítyane wákimyéí íjcyájúcootúne.

por allá éhlleé. *Por allá juegan los niños.* Tsiime iicú éhlleé.

por causa de téénéllii. *Por causa de ella no vino a visitarnos.* Dille íjcyánéllii tsá meke ditye ááhivévatúne.

por eso téénéllii. *Me regaló mil soles; por eso compré un sombrero.* Okée dsíídsidívú tsáne míí ditye bóhbánúnéllii ó ahdó watájcoji.

por la mañana cúúvénetúre. *Por la mañana tomamos café y pan.*

Cúúvénetúré muha máadó capéema pááhaho.

por lo pronto ícyoóca. || *Por lo pronto, ponte a desgranar maíz.* Tsíeméné u méénútúné hajchótá dótsoújcó uji.

por poco íllúwu. *Por poco me alcanza la lluvia.* Íllúhwu nííjyaba oke álléiyáhi.

por qué íveeki. *¿Por qué no fuiste a la tienda?* ¿Íveekíhjáa tsá u péétu náhjíhehóvu?

por si acaso ápahjíre. *Le estoy avisando que me voy por si acaso necesiten ayuda.* O péé ápahjíré ditye piáábó ímílléhajchííjyu.

por supuesto tehdújucóhde. *Por supuesto que te ayudará a sembrar.* Tehdújucóhde uke dibye píááboíñé bajtsótu.

porción *f.* ájcuta, wáábyuta.

porque *conj.* -lliíhye/-llii. *No vine porque tuve mucho trabajo que hacer.* Tsá o tsáátu mítyane wákimyéima o íjcyánélliíhye.

portarse *vr.* muhdú meíjcyane. || *Pórtate bien para que no te regañe el maestro.* Ímííñeúvú diicya uwááboobe uke iúhbátuki.

porvenir *m.* méúmíwari íjcyane. *Nadie puede saber lo que va a pasar en el porvenir.* Tsá múha wáájácutú iiná pájtyeíñé meúmíwari íjcyane.

posarse *vr.* pillúúve, pitóóve. *Los pajaritos se posaron en los árboles cerca a la casa.* Tsájá úníurí íjcyáné uméheenévú coomímú píhtobáhi.

estar posado pílluhjúcunu, pítohjúcunu. *Los pajaritos están posados en los árboles toda la noche.* Pécóhajchótá coomímú pítójcatyé úmehééneri.

poseer *vt.* ijcyátso, mehdi íjcyane, tsíeméné panéváré meíjcyatsóné "poseer" menééneé. *El es muy rico; posee muchas tierras.* Mítyane ehnévaábe; mítyane íñujííné díibyedi.

posesión *f.* caavácu, tsane méhdi íjcyane. || *Este terreno es posesión de mi tía.* Íñe muurá mehéró iiñúji.

posible *adj.* tsane meméénune mepíívyeténe. *No es posible ir contigo hoy.* Tsá ícyooca o píívyetétú úúma o pééneé.

poste *m.* ápiháјcu.

postergación *f.* cohbáro; cohbááve.

postergar *vt.* cohbáro. *El jefe ha postergado otra vez su viaje a Iquitos.* Muurá ávyéjuube tsiiñéi cohbáró ícyoocáváa Ikíítovu ipyééiyóne. || cohbááve. *El viaje que quería realizar lo postergué para otro día.* Áámejúvú o pééiyóné o cóhbaavé tsíijyúlliíhye.

posterior *adj.* 1. tsáne déjuri íjcyánetu meneé "posterior". *La parte posterior de la casa es de tablas; la de enfrente, de piedra.* Tahjyá bóunáállé méénúmeí úméhewáánetu; áánetu íúmíwa éhnéjcú méénúmeí néwayúúnetu. 2. tsáné boonétú méénúmeíñetu "posterior" meneé (*después*).

postrarse *vr.* parúúve. *Con esa enfermedad se postró en cama.* Tééne chémeri párúúveébe.

potencia *f.* 1. piivyéte, tsane meméénune mepíívyetéiyóne (*facultad*). *Hay animales que tienen mucha potencia visual; pueden ver de noche.* Ijcyámé iyámé íhyálluúúné íhnáhó pééteme; aame piivyété pejcoo, cóójií ííttene. 2. tsáneri tsíeméné pájtyéiyónetu

menéé "potencia" tééneri íjcyane (*posibilidad*).

poza *f.* báneéba.

pozo *m.* núpahyéju.

practicar *vt.* nujtso. *Tenemos que practicar la lección de escritura.* Menújtsóiyá caatúnú uwáábo.

preceder *vt.* tsuulléri pééneé. *Mi tío me precedió; él se fue antes que yo.* Naaníyó péé tsuulléri; táihdéjuco dibye pééneé.

precio *m.* áhdoméi, áhdótsaméi. *El precio del maíz baja mucho en tiempo de cosecha.* Páúhjɨ újɨ́ mítyane íjcyácooca iáhdó niityéhi. (sinón. **costo**)

precioso, sa *adj.* ímí, imíwu, tsíeméné ávyeta wájyúmeíñetu menéé "precioso". *El nene de mi tía es precioso.* Mehéréj tsɨɨméné muurá imíwu.

ser precioso imi.

preciosura *f.* imi.

precipicio *m.* téhiwáju.

precisamente *adv.* ímichi. *Vine precisamente a verte.* Ímichi diéllevu o tsááhi.

predecir *vt.* tsane pájtyeíñé íhde meúúballéne. || *Predijeron que iba a caer una lluvia, pero no cayó.* Íhdéjuco ditye nééne maálleíñe; árónáa tsá maálletúne.

predicador *m.* 1. Píívyéébé ihjyú uwááboóbe. 2. tómeníhjowa (*insecto*).

predicar *vt.* uwáábo. *Cuando él predica trata de aconsejar a la gente.* U úwáábócooca múu ímíñeúvú túkévejtsó míamúnáake.

preferencia *f.* tsane éhnííñevu meímillééne.

preferir *vt.* lliíñe. *El me prefiere.* Oke llííñeébe. || tsane ehnííñevu meímilléne. *No quiero ir a la fiesta; prefiero descansar.* Tsá o ímílletú o pééne wañéhjɨvu; íllure o imíllé o wáyéeevéne.

pregunta *f.* dillo. *No me contestó la pregunta que le hice.* Tsá oke dibye áñújcutú o díllone.

preguntar *vt.* dillo. *Pregunta qué vamos a hacer esta semana.* Díllo ɨɨná meméénuíñé íñé tsemáánari.

premiar *vt.* tsíeménévú meájcune tsane ímí méénúmeke. *El maestro premió a los alumnos que presentaron el programa.* Uwááboobe tsɨɨméké tsánevu ajcú ditye ímí míamúnáá húmɨwávú tsane méénúné hallúvu.

premio *m.* tsane ímí méénúmeíñé hallúvú meájcune.

prenda *f.* 1. tsane maájcuíñé menééneé, tsáné wáábyuta tsíeméné mepícyoóne. *Estima mucho esta prenda.* Ímí ó ɨjtsúcunú tsáné wáábyuta ájcúmeííñe. 2. tsaatédítyú tsíeméné pevénérei meújcúne, tsane mehne diityédívú mecóévatsóne. || *He dejado un radio como prenda a un hombre por el dinero que me prestó.* Tsáné avyéjúúbedítyú dsíídsɨke o újcúne táráádio díibyedívú ó pícyoíñú teene o áhdótúné hajchóta.

prendedor *m.* ɨhdótsoííhyo; úwááñeco.

prender *vt.* 1. ekééve. *Los policías prendieron al ladrón y lo metieron en la cárcel.* Tehmé-múnaa naní-múnáájpiikye iékéévéébeke cuvéjaanúhi. 2. peetétso, cádsóohjáco. *Prende la candela y pon a cocer los frijoles.* Cúújuwa péététsóne dityu boróóto. 3. wáduhjáco. *Prendí un horcón.* Ó wáduhjácó ápɨhájcu.

estar prendido wáduhjúcunu.

quedar prendido wáduhnécu. *Una*

rama cayó y quedó prendida. Wájca áákityé wáduhnécu.

prender *vi.* catsúúve. *La chacra nueva prendió bien.* Wájcyoha imíwu cátsuuvéjucóó.

prensa *f.* íhdótsoíhcyu.

prensar *vt.* dítahjíro, ihdótso. *Prensaron las láminas de madera para hacer una tabla doble.* Áníwáwuújí nééné uméhewááné dítáhjinúmé tewa píímíwaúvú iñéékií.

preñada *adj.* iyáábe ééválledítyú menéé "preñada" dille íjcyane.

estar preñada eéva. *La vaca está preñada; pronto va a tener un becerro.* Ocáji mééwá eeváhi; íícúiyéjuco dille tsíímávaíñe.

preocupación *f.* ávyevécunu, wáyubúcunu.

preocupado, da *adj.* tsíeméneri mítyane meíjtsámeíñetu menéé "preocupado" meíjcyane.

estar preocupado ávyevécunu, wáyubúcunu. *Estoy muy preocupado porque creo que el jefe va a visitarnos hoy.* Ávyeta ó ávyevécunú íhyajchííjyúubá ávyéjuube íílle ááhívéíñeri.

preocupar *vt.* ijyácunu. *La tardanza de un niño preocupó mucho al maestro; pensaba que quizá le había pasado algo.* Uwááboobe ávyeta íjyácunú tsaapi tsíímene wájtsípítyúneri; ijtsúcunúúbé tsáijyu múúne tsíeméné dííbyeke pájtyene. (sinón. **inquietar**)

preocuparse *vr.* áámuméi, tsúúraméi.

preparación *f.* ihdénu; íjcyátsiíívye.

preparar *vt.* ihdéva; íjcyátsiíívye. *La gente estaba muy preocupada preparando todo para una fiesta.* Míamúnaa íjcyátsíiivyé panéváré imyéénúíyóneri wañéhjíllííhye. (sinón. **alistar**)

preparar cahuana gunújcu.

preparar víveres pájáábimyéi. *Voy a preparar víveres para viajar.* Ói ó pájáábímyeí o úlletéki.

ser preparado ímibáávye.

prepararse *vr.* ihdéva, ihdénuméi. *Ella se prepara para hacer cahuana mañana.* Ihdénúmeíllé péjcore igyúnújcuki. ‖ íjcyátsiíívye, ímibáávye, ímíbájkimyéi. *Ya me he preparado para salir de viaje.* Tsúúca ó íjcyátsíiivyé o péékií.

presa (pedazo de carne) *f.* hájcuta.

presagiar *vt.* ujcállo, dsícááboó.

presentación *f.* iitétso.

presentar *vt.* 1. uujétso, iitétso, ájtyumítso. *Los niños presentaron un programa en la escuela.* Uwááboj ávú tsiime meke úújetsó tsáne íícú imyéénunévu. 2. tsaatéké tsíjtyedívú mewáájácutsóne; tsánevu tsaatéké mewáájácutsóne (*una persona*).

presentarse *vr.* bohdi, bohdíte, bóhowááve.

presente *adj.* tétsii íjcyane. *En la junta que tuvimos estuvo presente el inspector de escuelas.* Muháa medóbéévéneri íjcyaabe uwááboj ááné avyéjuúbe.

presente *m.* téiijyúre.

presidente *m.* ávyéjuúbe, tsáné iiñújí avyéjuúbe, tsácoomí avyéjuúbe.

presión *f.* páchíuhjáco, aamútso; támúmuhjáco (*con el pie*).

presionar *vt.* aamútso, dítahjíro.

preso *m.* dóhjíu-múnáajpi.

prestar *vt.* tsaatéké tsíeménevu maájcune bóónétúi meke ditye óómíchoíñe. *¿Puedes prestarme una cantidad de*

dinero que necesito? ¿A ú piivyété oke dsíídsidívúi u ájcune o ímílledúne?

prestar atención iicúve, iijíve, llíñemúúve.

pretina *f.* dohjíba. *La pretina del pantalón te queda ancha.* Báéja dóhjíbá uke kémú coévá.

prevenir *vt.* téíbuwájtso. *Yo prevengo a mi hermano de que tenga cuidado al cruzar el puente.* Ó téíbúwajtsó táñáhbeke dibye iáákityétu cóóhóbatu.

prevenirse *vr.* íjcyátsiíívye; ihdéva, íhdénuméi. *Nos prevenimos para el tiempo de frío juntando leña.* Muha méihdévá coo tsuuco íjcyáíñélliíhye.

previsión *f.* ihdénu, ihdénuméi.

prima *f.* métsitsíítyú náálle, méécááni-mútsí náhbé ajyúwa, méécáánimútsí náállé ajyúwa.

primer/primero, ra *adj.* 1. panéváré tujkénúene íjcyánetu menéé "primer" (*que precede*). 2. panéváré páñétúene íjcyánetu menéé "primer" (*mejor*).

primera hija tukénúelle tsíímávámeílle.

primer hijo tujkénúejpi tsíímávámeííbye.

primer sitio tujkénúetsíi.

primera tabla tujkénúewa.

primera directora páñétúelle tukévéjtsolle.

primer jefe páñétúejpi ávyéjuúbe.

primeramente *adv.* tujkénu.

primero *adv.* tujkénu. *El vino primero.* Tujkénú tsaábe.

primero, primera *m. y f.* tujkénúe- (*con un clas.*): tujkénúejpi (*hombre o animal macho*); tujkénúelle (*mujer o animal hembra*); *etc.*

primo *m.* métsitsíítyú nahbe.

primogénito *m.* tujkénú tsíímávámeííbyeke "primogénito" menéé. *El primer hijo de un matrimonio es el primogénito.* Metáábávájcatsícyooca tujkénú metsíímávaabe muurá tujkénúejpi.

principal *adj.* panéváré páñétúene íjcyánetu menéé "principal".

ciudad principal páñétúecóómi.

cultivo principal páñétúene bájtsómeíñe. *El cultivo principal en mi chacra es la yuca.* Baajúrí muurá ímichi páñétúene táúmihérí bájtsómeíhi.

principalmente *adv.* ímichi. *Voy a la tienda principalmente para comprar una cocina.* O péé ímichi náhjíhehóvú cújúwaíhcyú o áhdoki.

principio *m.* tujkénu, déjuco, ídyéjuco. *Al principio no sabía montar a caballo.* Tujkénúu tsá dibye píívyetétú iíjudi iúllene.

al principio tujkénuríjyuco, tujkénúétsihvu.

priodonte *m.* núlliba.

prisa *f.* icúhco.

a prisa lléévâneúvu. *Camina a prisa para llegar antes del anochecer.* Lléévâneúvú duhlle méi meííjyunútúnáa meúújetéki.

darse prisa íícúií. *Date prisa con la comida; tengo mucha hambre.* Íícúi majcho méénuú; mítyane ó ajyábááva-téhi.

de prisa íícúií. *No quisieron comer porque iban de prisa.* Ímíllémejíí imájchone íícúi ipyéénélliíhye.

prisión *f.* cuvéhóója, cúúveja.

proa *f.* tsuúlle, túјuwa.

probablemente *adv.* ípíubá, -uba, tsáijyu múúne. *Probablemente ya se han*

ido. Ípíubá péjucóóme. *Probablemente no iré.* Tsáhäuba o péëityúne.

probar *vt.* eevélle, wáájacúlle. *Pruébate el vestido a ver si te queda bien.* Cána dehvéllé wájyamu mewáájácu ímí uhdívú teja úújetéhajchííjyu.

problema *m.* tuhújtso, tsíeméné meke túhujtsóne. *El tiene muchos problemas; no sabe qué hacer.* Mítyane dííbyema tuhújtsoháñe; aane tsá dibye píívyetétú muhdú imyéénune.

proceder *vi.* 1. kiátú tsane tsááneé, íínetu tsane méénúmeíñe. || *Mis antepasados proceden de Colombia.* Táihdé múnaa tsáá Coróóbiátu. *El aguardiente procede de la caña.* Ávyejpácyó méénúmeí iimútu. 2. muhdú meíjcyane. || *Tú procedes muy mal.* Imítyú ú meenú. *Ese hombre procedió con justicia.* Áádi wajpi meenú tene íjcyáiyódújuco.

proclamar *vt.* uubálle, wáájacútso. || *En 1821, San Martín proclamó la independencia del Perú.* 1821-ríhjyáa Tsa Maatín néé tsúúca Peróó iiñújí tsá tsíjtyé hójtsí pañé ijcyájúcootúne.

procurar *vt.* 1. ujcu. *El niño procuró un mono.* Tsíímene ujcú úmóbake. 2. tsíeméné meímilléné meméénune. *El niño procuró acercarse al mono.* Tsíímene imíllérá ipííhivéiyóné úmóbadívu.

producir *vt.* neéva. *Este año los cafetos produjeron poco.* Íñé pijcyábari capé neevá úhjénére. || meénu, ípivyéjtso.

profesor *m.* uwááboóbe.

profesora *f.* uwáábolle.

profeta *m.* Píibyéébé ihjyú uubálle-múnáajpi, Píívyéébé túkevéjtsori iiná pájtyeíñé úúbállehíjcyaábe.

profundo, da *adj.* 1. páñé (*hondo*). 2. (fig.) tsane páñétúene menéé "profundo".

ser poco profundo najca, ani, 'darádára' tsátsii íjcyane. *El pozo está secándose; ya está poco profundo.* Núpahyéjú áráávehéjú nájcáhréjuco.

ser profundo pañe. *El río en algunos lugares es muy profundo; en otros lugares, no lo es.* Tsátsii muurá tééhityu pañéhi; ááne tsátsii tsá páñetúne.

progresar *vi.* ehnííñevu tsane méénúmeíñe. || *El negocio de mi hermano progresó mucho el año pasado.* Táñáhbé nahjíhé llíyaaté pajtyéné pijcyábari.

prohibir *vt.* tsane méénúmeííyóné ímílléméítyúne; tsá meíhvéjtsotú tsane méénúmeííyóne. *El papá prohibió a los niños que jugaran en la casa.* Cááni tsá ímílletú tsiime aahi ííćune.

prójimo *m.* náhbéébeé, ménahbéébe.

prolongación *f.* cohbáro, cohbááve.

prolongar *vt.* 1. cámahjáco, cohbáro, cohbááve, dsinééve, camááve. *Lo mandó a Pebas pero prolongó su viaje a Iquitos.* Ópée ó wallóó péévávuú; árónáacáa cóhbááveebe Ikíítovújuco. *Se fue a visitar a su tío por un día pero prolongó su visita por dos días.* Ííñáhnikyée tsajcóójíré aahívetéroobe cóhbaavé míjcyoojícújuco. (sinón. **extender**) 2. wániúcunu. *Hay que prolongar la última nota de la canción.* Múu majtsíjyutu nihñéetsííyé wániúcunúhi.

promesa *f.* tsane meméénuíñé menéé-neé. *Creo en su promesa porque siempre cumple lo que dice.* Ó cáhcujtsó dibye iñééne méénuíñé

paíjyuvárehíjcyá dibye iñéhdu méénúnélliíhye.

prometer *vt.* íbuwááve, meméénuíñé menééneé. || *Te prometo que iré a visitarte a fin de año.* Uke o néé uke o ááhívetéiñe íñé pijcyábá oúúvevu.

prometido, da *adj.* tsane meméénúíñetu menéé "prometido".

prominencia *f.* páhbau, pátsujɨ.

promotor *m.* tsáné wákimyéí itúkévéjtsóneri tsápíjtsoóbe.

pronto *adv.* íícúií. *Se apuró y terminó pronto de desgranar el maíz.* Íícúi ímívyeebe páúhjɨ újí idyótsóujcóne.

por lo pronto *Por lo pronto voy a estar unos días aquí.* Íícúiyéjuco o tsááiñe íchii pívájcoojívá o íjcyaki.

tan pronto como *Tan pronto como lo encuentre, le voy a preguntar si es cierto que se va a casar.* O ájtyúmínemáyé ó dílloó ímɨááné ditye táábávácatsíhajchííjyu.

pronunciar *vt.* meménu, neé. *El no sabe pronunciar las palabras en castellano.* Aadi tsá pÍívyété imyémenúné tsánehjɨ añúmúnáájuri.

propagar *vt.* améjtso, llíyaatétso, kemújtso, pivájtso. *Mi tío está propagando su ganado, aunque ya tiene mucho.* Naníyó llíyaatétsó iocájímuke mítyaméjuco dííbyedi íjcyárónáaáca.

propasar *vt.* pátyenéjcu.

propenso, sa *adj.* muhdú tsane íjcyapíñe, tsáneeri meícyánejcúne, meímíllénejcúne: oújcó (*a acabarse*); pábyánéjcú, tútávánéjcú (*a tener problemas*); óvéhénéjcú (*a ser ocioso*); cáyóbánéjcú (*a enojarse*); ménúnéjcú (*a pelear*); etc.

ser propenso oújco; pábyanéjcu, tútávanéjcu; óvéhenéjcu; cáyópanéjcu; ménunéjcu.

propiedad *f.* mehne mépañétúene íjcyane.

propio, pia *adj.* tsane páñetu mehne íjcyane. *Mi hermano no tiene casa propia; vive con su suegra.* Táñahbe tsá páñetu ihjyámá íjcyatúne; íbáábé jaríyé diíbye.

proponer *vt.* wabyújtso, evéjtso, pityájco. *Propusieron que se haga una casa muy grande.* Wábyujtsómé mítyájácoba imyéénuíñe.

proporcionado, da *adj.* tsíeméné tsahdúré ímí méénúmeíñetu menéé ímí "proporciondo"; tsaapi tsahdúúbéré ímí ijpi íjcyáábedítyú menéé ímí dibye "proporcionado".

proporcionar *vt.* dóviyíjcyo, pajáábo.

proposición *f.* wabyújtso, evéjtso, pityájco.

propuesta *f.* wabyújtso, evéjtso, pityájco.

prostitución *f.* náhtsɨváte.

prostituirse *vr.* náhtsɨváte. *Esas mujeres se prostituyen.* Aatye walléémú nahtsívaté.

prostituta *f.* nahtsíwa-mééwa.

proteger *vt.* tehme. *El es muy bueno; protege a los huérfanos.* Ímɨáábé íjcyaabe úújóveke tehméhi. (sinón. **guardar; ayudar, apoyar; socorrer, amparar**)

protestar *vt.* múhdurá tsane íjcyane meúúballéne. *Los peones protestaron contra los abusos del patrón.* Wákimyéi-múnaa úúballé íavyéjuube diityéké ícúbahráne.

protuberancia *f.* págurúrujɨ.

provecho *m.* ímí mééma páneevéne, meke píaabóne. *No trae ningún provecho*

portarse mal. Tsá íínetú meke tene pííábotú ímítyú meíjcyane.

proveer *vt.* dóviyíjcyo, tééne tájpí tsijtye iíjcya maájcune. *Mi tío tiene que trabajar duro para proveer a su familia de comida y ropa.* Naaníyó íhnáhó wákímyeí íítsíímeke iájcu majchóvuu, wájyamúvuu íjcyane.

provisión *f.* dóviyíjcyo, pajáábo. *Regresamos porque nos faltaron las provisiones.* Muha méoomí dóviyíjcyó íjcyájúcootúne.

provisional *adj.* átéréenéréi íjcyane, páñétúenéi íjcyatúne. *Esta es una pared provisional; no vamos a pintarla.* Iñe míjcoho tsáhái páñétúene íjcyatú; aane tsá metáábóityúne.

provisionalmente *adv.* tsíeméné ihdícyádúréi meméénune.

provisto, ta *adj.* iiná méhdi íjcyánetu menéé "provisto"; tsáijyu múúne iiná tsá méhdityu píhtotúne, mityá méhdityu pihtóne.

provocación *f.* pátsaríjcyo.

provocar *vt.* túhuuvétso, pátsaríjcyo, tsane meméénúneri tsaatéké mepátsárijcyóne. *El fue el que provocó el pleito con sus malas palabras.* Ímityúné dibye íhjyúvánetu dóhéjuuvéné méénujcátsi.

proximidad *f.* piíhi.

próximo, ma *adj.* bóónétúene, hállúvúene. *Su casa está próxima a la mía.* Dííbye ja muurá tahjyá hallúvúeja.

proyectar *vt.* pityájco, pítyájcaméi. *Estoy proyectando ir al monte.* Ó pítyájcámeí o bájúvatéíñe.

proyecto *m.* pityájco, tsane meméénuíñé meíjtsámeíñe.

prudencia *f.* tujkéve, wájácunéjcu.

prudente *adj.* imíchi, túkévé, wájácú, wajácútsi meíjcyane.

ser prudente tujkéve, waajácu, wajácútsi. *Sé prudente para que no te engañen.* Wajácútsi dííicyaco u állítsámeítyuki.

prueba *f.* 1. tsáneetu mewááajacúné téénéjuco íjcyane. || *La prueba de que él se robó el costal de café es que hallamos el costal vacío en su casa.* Diibyéjuco capéé nániñe; muurá muha maájtyumí díibyé já pañe téhbabya. 2. eevélle, wááajacúlle. *Vamos a hacerle una prueba para ver si es ladrón o no.* Métsu meéévélle mewáájácu dibye nániváhajchííjyu.

psicosis *f.* méiváte.

púa *f.* pajtyo, tohja, tsuhji.

publicar *vt.* 1. uubálle, wááajacútso. *Ayer el juez publicó que el maestro ya no va a regresar.* Ímityúnéhjí ímibájchoobé ijyu úúballé uwááboobe óómíjyúcóóityúne. 2. tsáné waajácuhááḿí mecáátúnutsóne. *Vamos a publicar un libro en nuestro idioma.* Métsu mecáátúnútso tsáné waajácuhááḿí méhjúrií.

pucacunga (especie de ave) *f.* cúwaho.

pucacuro (especie de hormiga) *m.* caá.

pucuna (cerbatana) *f.* tólliíjyu.

pudrir/podrir *vt.* toocútso, rááravétso, chájaavétso, nójcanútso. *La lluvia pudrió las plantas; no aguantan mucha agua.* Nííjyaba tóócutsó úméhéwuúne; tsá tene áábúcutú nújpacyo.

pudrirse/podrirse *vr.* toócu, raaráve, chajááve, nojcánu. *Las paltas se pudrieron antes de ser vendidas.* Cóóju chájaavé tenéi náhjíhénúmeítyúnááca.

pueblito *m.* jááhañe.

pueblo *m.* 1. cóómií. 2. cóómí múnaa.

puente *m.* cóhowááhyo; cóhoba; cóóhoi.

hacer puente coohónu. *Vamos a hacer un puente al otro lado del río.* Métsu teehi mecóóhónuki.

tener puente coohóva. *No podemos pasar el río porque no hay puente.* Tsá mepíívyetétú mepájtyene tehi cóóhóvátúnélliíhye.

puerco *m.* meéni; jééu mééni. (sinón. **cerdo, chancho**)

puerco espín *m.* áñííñiba, niijyáu.

puerta *f.* llééhowa; bádsíwahéju.

puerto *m.* mújcoju.

llegar al puerto catsúúve.

pues *conj.* muurá. *No digas mentiras, pues ya sabes que te regañan.* Tsá múu állíuutúne, muurá ú waajácú uke ditye úhbáiyóne.

pulga *f.* uúco.

tener pulgas úúcováte. *El perro tiene muchas pulgas.* Oohííbyé mítyane uucóvatéhi.

pulgar *m.* coojúwa, mécoojúwa.

pulgoso, sa *adj.* úúcóvatéébedítyú menéé "pulgoso".

pulido, da *adj.* tsane pírúcújtsómeíñetu menéé "pulido". *¡Mira qué bonita se ve la mesa pulida!* ¡Éje, ííné imíjyaú méétsawa pírúcújtsómeíhi!

pulimento *m.* pírucújtso, warájco.

pulir *vt.* pírucújtso, wáraáco. *Pule la escopeta hasta que brille.* Pírucújtsó añújú teju péétéjuúvú iñéékií.

pulmón *m.* vahváwa, vajíhco.

pulmonía *f.* mévahváwa chéme. *Le dio pulmonía y murió.* Ívahváwá ímítyúneri dsíjíveébe.

pulpa *f.* áálláhé pañéenédú 'vahóváhó' nééne mémé "pulpa".

pulsar *vi.* vááuméi. *Parece muerto, pero todavía le pulsa el corazón.* Dsíjíveebédú méiité; árónáa iííbúú bajkémóhói vááúmeí. *Las cuerdas de la guitarra se pulsan con las uñas.* Cúúmúbá mohóúúne vááúmeí méhójtsíwámiihóneri.

pulso *m.* mééíbuu tújpacyo wájojcóne. *Cuando una persona tiene fiebre su pulso está agitado.* Tsaate áíívyeri chémécooca íííbuu íhnáhó tújpacyo wájojcóhi.

pulverizador *m.* cádseíhcyu.

pulverizar *vt.* dóllijyánu. *Los muchachos pulverizaron las tizas con una piedra.* Tsiime dóllíjyanú tíítsawááné nééwáyuri.

puma *m.* túúpáhyoóu, déhtsibá oohííbye.

punchana (especie de agutí) *f.* úúcume, bohróji.

punta *f.* níjcau, pajtyo.

puntal *m.* cátoróhcoco.

puntería *f.* wájahójtsi, wájanéjcu aamúri, añúri, nupíjcuri, tubóóri. *El soldado tiene buena puntería; nunca falla.* Tsodáhó wajáhojtsíhi; tsá dibye múijyú cárájcótsotúne.

puntiagudo, da *adj.* tsíeméné níjcau tsuhjívánetu menéé "puntiagudo" tene íjcyane.

puntilla (Col.) *f.* añúíhyo. (sinón. **clavo**)

punto *m.* tsátsii, tsáne éévé úújetétsii.

en punto téijyújuco iñétsihvu. *El llegó en punto como nos dijo; no se tardó ni un minuto.* Múúhakyéne iñétsihvújuco dibye wájtsine; tsá dibye iéévé pájtyetúne.

puntual *adj.* eevéríye, tsane eevéríyé meméénune.

punzada *f.* cábóhcaméi.
punzar *vt.* cabóhco, cáchaachánu. *El niño punza a la vaca con el palo.* Tsíímene cábohcó úméhéiyi jééú ocájikye.
ser punzado cáchachááve.
punzarse *vr.* cábóhcaméi.
punzón *m.* cabóhco.
pupo *m.* íjyuba.
pureza *f.* nehni íjcyatúne. || *La pureza del aire del campo hace bien a los enfermos.* Cóómí tsiéllé íjcyáné kiijyébá tsaímíyé nééne chémémeke píaabóhi.
purgante *m.* tóhjúmu táábo, méhbau ímíbajchóne. *Le dieron un purgante de aceite.* Dííbyeke ajcúmé íhbáu ímíbájchóne táábó dúúrúbájpacyódú néénevu.
purgar *vt.* tsíeménevu meíjchóneri íhbáu meníjtyune. *Púrgalo con aceite a ver si se le quita el dolor de estómago.* Díjcho dúúrúbájpacyóvú mewáájácu íhbáu ávyé tene dáíívyétsóhajchííjyu.
purificar *vt.* ímibájcho. *Purifica el agua antes de tomarla para que no te enfermes.* Nújpacyo dímibájchó u ádótúné ihde u chémétuki.
purma (campo de cultivo abandonado) *f.* jííhaá.
puro, ra *adj.* nehni íjcyatúne. *El agua pura no nos hace ningún daño.* Nehni nújpácyó pañe íjcyátujpácyó tsá meke tútávájtsotúne.
pus *m.* pehpe.
sacar pus pehpétso. *Saca el pus de tu herida.* Péhpetso dímyéénúcaméi.
salir pus pehpe. *Yo tengo una herida infectada; me sale mucho pus.* Táméénúcaméí óóriñe oke pehpéhi.
pusanga (preparación para inspirar amor) *f.* tsane méénúmeíñé tsáápílleke meíjchóne meke dille iímílleki.
pusilánime *adj.* íhtsú.
ser pusilánime ihtsu. (sinón. **cobarde**)
putrefacción *f.* toócu. (sinón. **descomposición**)

Q

que *pron.rel.* tehdu nééne mehjúrí tsá íjcyatúne. || *Las mujeres que salieron ayer ya están regresando.* Diitye walléémú iijyu pééme tsúúca oomíjucóóhií.
que *conj.* téhdure tehdu nééne mehjúrí tsá íjcyatúne. *Quiero que vengas.* Ó imíllé u tsááneé.
qué *pron.interr.* iíne/iiná *¿Qué quiere decir esto?* ¿Iiná nééiyóné íñee? || muhdú. *¿Qué dices?* ¿Muhdú u néé?
qué *adj.interr.* Bórá ihjyúrí "qué" menéé pahdúváre. || *animado*: muu- (con un clas. an.): muúbe/muubá (*hombre o animal macho*); muúlle/muullá (*mujer o animal hembra*). || *animado dual*: muutétsi (*hombres o animales machos*); muutépi (*mujeres o animales hembras*). || *animado plural*: muúte/muutá (*personas o animales*). —Las formas *muubá, muullá* y *muutá* se usan como el sujeto de una oración. *¿Qué animal viene?* ¿Muubá tsááhií? *¿Qué animal está trayendo él?* ¿Múúbeke ú tsiváhi? || *inanimado*: iiné- (*con un clas. inan.*): iinéháámi (*papel, hoja, libro, etc.*); iinéwa (*tabla, banca, mesa, machete, etc.*). || *inanimado dual*: iinéhaamícu (*papeles, hojas,

libros, etc.); iinéwáácuú (tablas, bancas, mesas, machetes, etc.). || *inanimado plural*: iinéhaamíhji (*papeles, hojas, libros, etc.*); iinéwáhji (*tablas, bancas, mesas, machetes, etc.*). —Si la referencia no es clara es necesario añadir el sustantivo: *¿Qué libro quieres?* ¿Iinéháámí waajácuháámí ú imílléhi? *¿Qué machete quieres?* ¿Iinéwá niitsúwá ú imílléhi?

por qué ívej/íveekí. *¿Por qué lo haces así?* ¿Íveekí ú meenú ehdu?

qué distancia múhajchóta.

qué lugar mútsií.

quebrada *f.* tééhíwu.

quebradizo, za *adj.* pújúhcó, tsócájcó, víújcó. *La botella es quebradiza.* Tsócájcó añúro.

ser quebradizo pujúhco, tsocájco, viújco.

quebrado, da *adj.* tsane víuuvénetu menéé "quebrado".

quebradura *f.* táviujcáro; wáuháyo.

quebrantamiento *m.* táviúúve, viúúve; wáihyááve.

quebrantar *vt.* dóiháyo, dóviujcáro, dópújuhjáco (*con la mano*). || táiháyo, táviujcáro, tápújuhjáco, táuhááyo, táhdahíro, tácávyahjáco (*con el pie*). || wáiháyo, wáuháyo, wápújuhjáco, wátsohcáo (*golpeando*). (sinón. **quebrar**)

quebranto *m.* táviujcáro, tápújuhjáco.

quebrar *vt.* dóiháyo, dóuháyo, dóhdahíro, dóviujcáro, dópújuhjáco, dótsótsohjáco (*con la mano*); cápújuhjáco (*con algo puntiagudo*); táiháyo, táviujcáro, tápújuhjáco, táuháyo, táhdahíro, tácávyahjáco (*con el pie*). *El mono quebró la rama.* Úmoba táviujcáró úméhe wájca. || wáiháyo, wáuháyo, wáviujcáro, wápújuhjáco, wátsohcáo (*golpeando*). *La niña se resbaló y quebró el cántaro.* Tsáápílléwu itácájyáávéhulle wápújuhjácó llíyiíhyo. (sinón. **romper**)

ser quebrado dóihyááve, dóuháávye, dóhdahííve, dóviúúve, dójuwááve (*con la mano*); táihyááve, táviúúve, táuháávye; tápujúúve, wápujúúve, viúúve. *El casco ha sido quebrado; se ha caído.* Watájcojíi wápújuuvé iáákityéhulle.

quebrarse *vr.* táihyááve, táuháávye, tápujúúve, táviúúve, viúúve. *El árbol se quebró con un ventarrón.* Úmehe víuuvé tsíjpáné kííjyábari. || wáihyááve, wáuháávye, wáviúúve, wápujúúve (*al golpearse*). *El cántaro se quebró ayer cuando la niña lo botó.* Tsáápílléwuú ijyu llíyiihyo íjcaáyoho wápújuuvéhi. (sinón. **romperse**)

quedar *vi.* coéva. *Solamente queda uno de mis perros.* Tajyéémú oohímyedítyú tsáápiiyéjuco cóevåne.

quedarse *vr.* coéva. *La niña se quedó en casa de su abuelita; no quiso ir con su hermana.* Wálléhwuúpe coévá íítyáhdi jávu; tsáháa dille ímílletú ipyééne íñáállema.

queja *f.* tsane múhdurá meíjtsúcunúne. *La gente tenía una queja contra el patrón; no pagaba bien.* Míamúnaápe múhdurá ijtsúcunú ávyéjúúbedívú dibye ímí diityéké áhdohíjcyatúne.

quejarse *vr.* íhjyúvájkimyéi, llíhcyaméi; wáníjcyaméi. *El enfermo se quejaba de dolor de estómago.* Chémeebe wáníjcyámeí íbáu ávyéneri.

quemado, da *adj.* tsane áiivyénetu

"quemado" menéé. *La casa quemada ya no sirve para nada.* Jaa áíívyeja tsáhájuco ímityúne.

quemadura *f.* ajtye, aíívye. *Se le infectó la quemadura que se hizo en la mano.* Íhójtsɨ áíívyéné ímí dibye téhmémeítyúné pehpéhi.

quemar *vt.* áiivyétso; áiúcu; añu. *Los niños estuvieron jugando con fósforos y quemaron la casa.* Tsɨɨme cóówáhori ííćume áiúcú jaá.

quemarse *vr.* aíívye (*con fuego*). *La casa se quemó anoche.* Ípyejco jaa áiivyéhi. || ajtye (*con agua caliente*). *Ten cuidado de no quemarte con el agua hervida.* Téɨɨbúwa, dajtyédí eene wáánéjpácyori.

quena *f.* chiiyóroju.

querer *vt.* 1. imílle. *Juan quiere ir a la escuela.* Jóáa imíllé ipyééne uwáábojávu. 2. wajyu, caáva. *Juan quiere mucho a sus hijos.* Jóáa wajyú mítyane íítsíímeke.

querida *f.* imíllelle. *El está esperando a su querida que va a venir de Lima.* Téhmehíjcyaabe íimílleke Límátu tsááílleke.

querido *m.* imílleébe. *El querido de mi hermana ya ha llegado.* Táñáállé imílleebe tsúúca wajtsíhi.

quién *pron.interr.* múha (*en general*). *¿Quién vino por la pala?* ¿Múha tsáá páárájɨ éllevu? *No sabemos quién vino ayer.* Tsá muha mewáájácutú múhá iijyu tsááneé. || *singular*: muúbe/muubá (*hombre o animal macho*); muúlle/muullá (*mujer o animal hembra*). *¿Quién (mujer) viene?* ¿Muullá tsááhií?

quienes *dual*: muutétsi (*hombres o animales machos); muutépi (mujeres o animales hembras*). || *plural*: muúte/muutá (*hombres o animales*).

de quién muhná/[muhne] *¿De quién es éste?* ¿Muhná íñeé? || muhdí. *No sé de quién está hablando él.* Tsá o wáájácutú muhdí dibye íhjyuváne.

quienquiera *pron. indef.* múha íjcyame, caatyé íjcyame, ihdícyame. *Quienquiera que sea, recibirá su castigo por haber roto la silla de la escuela.* Ihdyícyame múha íjcyame acúúveíhcyú wácávyahcómé tééne áhdó waajácuúhi.

quieto, ta *adj.* dáíhyañe; táchuúré íjcyane. *Este niño es muy quieto; no es ruidoso como los demás.* Ítsɨ tsíímene ávyeta táchuúré ijyácunúhi; tsá tsíjtyedu 'okéhjóké' tetsɨ néétune.

quietud *f.* dáíhyañ; táchúurééve.

quince *adj.* tsahójtsícuma tsájtyuhá- (*lit. con dos manos y un pie*) —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: tsahójtsícuma tsájtuháihcyúva (*sillas u otras armazones*); tsahójtsícuma tsájtuháhaamíva (*papeles, libros, billetes, etc.*).

quinillo (especie de árbol) *m.* baráátahe.

quiruma (tocón) *f.* úmahájcu, páhajcu.

quitar *vt.* dojtúcu; ɨɨnétso. *Quita la leña de la puerta que no puede entrar la niña.* Díhnetso coo llééhówatu; muurá tsá wálléj tsɨɨméné píívyetétú iúcaavéne. || dópátyuáco. *Quito la carne del aguaje.* Ó dópátyuácó íñeho.

ser quitado dójtucúúve.

quitarse *vr.* dójtucúúve.

quizá/quizás *adv.* íhya. *Quizás venga hoy mi tío; hace mucho tiempo que no nos visita.* Íhya ícyooca tsááiibye

naaníyo; tsúúcajájuco tsá meke dibye ááhívetúne.

R

rabadilla *f.* óóviwa.

rabia *f.* 1. cááyoó, úmeco, tsárijyu, cáyobáávate. 2. méiváte chéme. *Un perro con rabia es muy peligroso; puede morder a alguien.* Oohííbyé méiváteri chémeebe ávyétá apíícho; íhdópiíbye.

rabiar *vi.* cáyobáávate, cújuwáávye; wájyamúnu, mahjyu.

rabillo del ojo *m.* máhállúú bówahyo.

rabioso, sa *adj.* cáyóbánéjcú.

ser rabioso cáyóbanéjcu.

rabo *m.* bówaá. (sinón. **cola**)

racimo *m.* pahi, -i (*clas.*). *Este racimo de plátano pesa trece kilos.* Íhi újihi aamú méjtyúhatyu pápihchúuáámu.

racional (Col.) *m.* añúmúnáajpi. (sinón. **extranjero**)

raedura *f.* bótsoróóve. *La raedura de ese árbol es visible.* Boohówáwu ééhé bótsoróóve.

raer *vt.* bótsórohjáco. *Con este cuchillo puedes raer la piel del armadillo.* Íwa niitsúwáwúuri múu bótsórohcó lléémííhо. ‖ bócáyihjyúcu; nítsórohjáco.

ser raído bótsoróóve, bótsorííve.

raíz *f.* 1. bájkyeé; uuváu. *Los tubérculos (lit. raíces) de la yuca y del camote se comen.* Mémajchó baajúríwá uuváu, téhdure cátúúúhó uuváu. 2. ííneťú tsane déjúcoovéné "raíz" menéé (*motivo*).

rajado, da *adj.* tsane cheréévénetu menéé tene "rajado" íjcyane.

rajadura *f.* cheréévе; táwajcáro, dóchéreáco, vajááve; dodíívye tsijcya.

rajar *vt.* dóchéreáco (*con la mano*); wátsúriáco, wáchéreáco, wádiáco (*golpeando*). *Ese joven rajó toda la leña; es muy trabajador.* Aabye ováhtsá wádijcyó páneere coó; ávyeta tsajpíwu diíbye. ‖ táwajcáro. *Rajé mi canoa porque hice caer un árbol sobre ella.* Ó táwajcáró tahmííné úméhevu o áámútsóhulle.

ser rajado cheréévе; dodíívye, wadíívye, wátsurííve.

rajarse *vr.* cheréévе. *Cortaron el árbol y se rajó completamente.* Úmehe ditye íllohe ávyeta chéreevéhi. ‖ dodíívye; tawááve; wacááve, tsurííve, wátsurííve; tsijcya.

raleza *f.* caráhja.

rallador *m.* cátsoówa.

ralladura *f.* caátso, cájiyíjcyo.

rallar *vt.* caátso, cájíyiáco. *Rallaron mucha yuca para hacer la cahuana para la fiesta.* Caatsómé mítyane píícа wañéhjí wáábyuta cáhgúnuco imyéénuki.

ralo, la *adj.* cáráhjá. *Esta tela es muy corriente; es de tejido muy ralo.* Wájyamu muurá áyá ahdómeíñéeja; cáráhjá teéja.

ser o estar ralo caráhja.

rama *f.* wájcaá, wájyaáu.

tener ramas wajcáva. *El árbol es grande; tiene muchas ramas.* Úmehe kémuuhe mítyane wajcáváhi.

ramaje *m.* kiíjye.

ramera *f.* nahtsíwa-méёwa.

ramificación *f.* wajcáva.

ramificarse *vr.* wajcáva.

ramillete *m.* wajcóhlláhi.

rana *f.* *especies*: áácuba, bíbiíji, úwááníba, cahtsícyo chóóroó, ówahcóra,

kícyuúu, cónááheé, bohríji, níhjyawa, ahba.

rancio, cia *adj.* tsane ímítyuuvénetu meneé "rancio". *La manteca está rancia; se echó a perder con el calor.* Dúúrubáha ímítyuuvé állóócori ícúbáhrámeíñe.

ranura *f.* waanúwa. *Hicieron ranuras en los horcones para poner los palos para hacer la casa.* Ápíhajcúné waanúmé úméhecóóné ipícyo jaa imyéénuki.

rapadura *f.* beéro.

rapar *vt.* beéro.

raparse *vr.* bééroméi. *El loco se ha rapado.* Méííbye béérómeí.

rapaz *adj.* tsíeméné iékéévéíyóneri íjyácunúmedítyú meneé "rapaz".

rápidamente, rápido *adv.* íícúií, llévá. *Vamos rápido a avisarle a tu papá lo que pasó.* Métsu íícúi meúúbálleté dííeyáánikye muhdú tene pájtyene.

rapidez *f.* lleéva; dsinéhco, ménunéjcu, tsápinéjcu (*para hacer algo*).

rápido, da *adj.* llévá; dsínéhcó, ménúnéjcú, tsápínéjcú (*para hacer algo*).

ser rápido dsínéhcó, ménúnéjcú, tsápínéjcú (*para hacer algo*).

raquítico, ca *adj.* óyócú.

ser raquítico oyóócu.

raro, ra *adj.* tsane tsíeméné tsáijyútsáhjíré pájtyénetu meneé "raro". *Es raro que no haya pasado la avioneta; casi todos los días pasa por acá.* Muhdú íñe téijyúemíré cááméemi tsá pájtyetú paíjyuváré pátyehíjcyami.

rascar *vt.* dójóriúcu, dóchéihjyúcu, dójóuhjáco, dójóvaúcu, dóbóriáco. *Rasqué el huingo verde con mi uña.* Ó dóbóriácó tehkéba óóvátuba.

rasgadura *f.* varíívye.

rasgar *vt.* dóváajcáro, dóchéreáco, dóváriúcu (*con la mano*); díváajcáro (*con los dientes*); táváriúcu, táváajcáro. *Me rasgué el vestido con el alambre de púas.* Táwajyámú úwááñeúúhó táváajcáróhi.

ser rasgado vajááve, távajááve, varíivye. *Mi vestido fue rasgado ayer.* Táwajyámú iijyu vájaavéhi.

rasgarse *vr.* vajááve, varíívye. *Mi ropa se rasgó de arriba abajo.* Táwajyámú chéreevé cáámetu baávu.

rasguñado, da *adj.* chéíyívá.

estar rasguñado chéiyíva.

rasguñar *vt.* bóchéihjúcu; dójóvaúcu, dóchéihjyúcu. *El gato rasguñó al niño en la cara.* Tsííméneke mííchi dójóvaúcú íhyúmitu.

rasguño *m.* pácheeíji.

raspadura *f.* bótsórohjáco, bótsórihjúcu, bócáyihjyúcu, bóchéihjyúcu. *¿Quién le hizo esta raspadura a la mesa?* ¿Múha íñe bóchéihjyúcú méétsawa? ‖ díjóriáco (*con los dientes*); cáhtsúcuméi, cállórihjúcu (*con algo puntiagudo*); nítsórohjáco, níjóuhjáco (*con un machete*); píchéihjyúcu (*con espinas*).

raspar *vt.* bótsórohjáco, bótsórihjúcu, bócáyihjyúcu; díjóriáco (*con los dientes*); cáhtsúcuméi, cállórihjúcu (*con algo puntiagudo*); nítsórohjáco, níjóuhjáco (*con un machete*); píchéihjyúcu (*con espinas*). *Una planta trepadora me raspó el brazo.* Wacyónejke oke píchéihjyúcú táñéjúwatu.

ser raspado bótsoróóve, bótsoríive.

rasparse *vr.* cáhtsúcaméi. *Me caí pero no me lastimé mucho; sólo me raspé*

la rodilla. Ópée o áákityéroobe tsá íhnáhó o úújetétúne; apááñérée támímoco ó cahtsúcúmeíhi. || wácorííve. *El anciano que se cayó se raspó la canilla.* Keeme áákityéébé ítyooñójí wácóriivé.
rastrear *vt.* tsaatéké ijtyúvaari meúraavyéne. *El perro cazador rastrea la huella de los animales.* Tááväpióóhí iyámeke úraavyé ijtyúvaári.
rastrillaje *m.* bótoáco.
rastrillar *vt.* bótoáco. *Rastrillaron las hojas delante de la casa; quedó muy limpio.* Lláhajtsi bótójcóné boone coéváné ávyeta córíínécóbaúvu. *El niño rastrilló la tierra buscando algo perdido.* Tsíímene bótojcó ííñuji tsíeméné wágóoovéné néhcoóbe.
ser rastrillado bótójcoméi. *El lugar que fue rastrillado quedó muy limpio.* Tsátsii bótójcómeítsíí córítsíiúvu.
rastrillo *m.* botójcocóóha.
rastro *m.* tuvámíími. || *Los perros siguieron el rastro del venado y lo cazamos.* Oohímyé níívúwakye ijtyúvaari úráávyéébeke muha métaaváhi.
rastrojo (Col.) *m.* ápajyu. (sinón. **escombro**)
rasura *f.* beéro, niítsu.
rasuración *f.* beéro, niítsu.
rasurar *vt.* beéro, niítsu.
rata *f.* cuuvéba.
rataplán *m.* wuríhwúri.
ratero *m.* naní-múnáajpi.
rato *m.* tsáraahówu. *Vamos a descansar un rato; ya me cansé.* Métsu tsáraahówu mewáyéééveki; tsúúca mítyane ó pávyeenúhi.
ratón *m.* tsiiñíu; cuuvéba.
ratonera *f.* tájcórai.
raudal *m.* nééwawa.
raya (especie de pez) *f.* baji.
raya (línea) *f.* pájijto.
rayado, da *adj.* pájijto néénetu menéé "rayado". *El niño necesita un cuaderno rayado para escribir.* Tsíímene imíllé waajácuháámí pájijtójí néhaami icyáátúnuki.
rayar *vt.* bóchéihjyúcu, pítsúriáco. *Los niños están castigados porque rayaron la pared con sus lápices.* Tsiime caatúnúiihyóneri míjcoho bóchéíhcyúné hallútú diityéké wápáajcóme.
rayo *m.* roríhcyo, chijchi. *Durante el aguacero cayó un rayo en una casa y se incendió.* Íhnáhóóné niijyábá lliiñée tsaja chijchi áámuja peetéhi.
rayo del sol núhba ájchu. *Con los rayos del sol la ropa se seca pronto.* Núhba ájchuri wájyamu íícúiye dááritéhi.
razón *f.* tsánéllii, -llíhye/-llii. *No tienes ninguna razón para ir al pueblo; no tienes dinero.* Tsá íínélliihyé cóómívu u pééityú u dsíídsíváábejíívari.
con razón *Dicen que Juan está enfermo; con razón, pues se fue a bañarse cuando hacía mucho frío.* Jóáava chemé tsúcó nééneri iávúhcúnélliíhye.
tener razón ímiáánéjuco, ímiáánéjucóhdeé.
real *adj.* ímiááne. *Esas flores parecen reales pero son de tela.* Eene wajcóháñe ímiááneúvúdu; árónáa wajyámúbatúré méénúmeíñe.
realizar *vt.* páneevétso. *Por fin realicé lo que tanto había querido hacer; me fui a Lima.* Tsúúca ó pánéévetsó o íjyácunúhijcyáne; Rímári ó úllejéhi.

ser realizado panééve.

realmente *adv.* ímichi, ímiáánéjuco. *El realmente quería ir a Pucallpa pero se fue solamente a Iquitos.* Imílleebée ímichi ipyééne Pucáápavu; ároobe péé Ikíítovúre.

reaparecer *vi.* tsiiñe bohdíva. *El estaba con sus amigos ayer pero se fue a su casa y más tarde reapareció.* Aabyé ijyu íñahbévajtémá íjcyároobe diityédítyú ihjyávú péjúcóóroobe tsiiñe bohdívá cuuve diityédívu.

rebaja *f.* llííñevu áhdómeíñe. *Me hicieron una rebaja cuando compré los libros.* Waajácúhaamíné o áhdóóbeke llííñevúré áhdotsóme. (sinón. **descuento**)

rebajar *vt.* niityétso. *Tuve que rebajar el motor para poder venderlo.* Ó niityétsó motóóra áhdó o náhjíhénuki.

rebanar *vt.* píhdaínu. *Rebana la sandía y ven a venderla a dos soles la rebanada.* Tsadííyaba pájihji kíhdyáhínúne nahjíhenúvá tsájiitsa u áhdótso míjíícutsa.

rebaño *m.* páhadsíjí ocájimu, páhadsíjí obééjamu. || *El año pasado aumentó nuestro rebaño porque nacieron muchos becerros.* Íhdééné pijcyábarí múúha jéémú llíyaaté mítyanée tsíímávámeíñélliíhye.

rebasar *vt.* tsóhtsóhojcáro. *Rebasé la capacidad de la canasta de yuca.* Ó tsóhtsóhojcáró táuvérújtsí baajúrityu.

rebelde *adj.* kéhjú, lléébópítyúmedítyú "rebelde" menéé.

ser rebelde kehju, pajúva. || *El hijo de Juan no obedece a su padre; es muy rebelde.* Jóáá hajchi tsá dibye nééne cahcújtsotúne; ávyétá lleebópítyuúbe.

rebelde *m.* kéhjúpiíbye.

rebeldía *f.* kehju.

rebosar *vi.* cahpíívye. *El agua del balde rebosó y se regó en el suelo.* Nújpacyo llíyihllo wáhpene hállúhañévú cáhpiivyéné llúrijcyú ííñújiri.

rebotar *vi.* wátiñíívye. *La pelota rebotó en la pared.* Túhááñeu wátíñiivyé míjcóhotu.

rebote *m.* wátiñíívye.

recaer *vi.* wápihtsááve. *Otra vez recaí con la misma enfermedad.* Tsiiñe tachémé oke wápítsaavé éíjyújucóo o chémeróne.

recalentar *vt.* ácyowájtso, tsiiñe meállóócotsóne.

recaudar *vt.* dsíídsike tsaapi píhcyune meke ávyéjujte áhdotsóne. *El tesorero recauda lo que pagamos cada año por la tierra.* Dsíídsí tehmé-múnáajpi pihcyú ííñuji muha meáhdóne dsíídsi pánevá pijcyábari.

recelar *vt.* áábimyéi.

recelo *m.* áábimyéi, noúhco. *Tengo recelo de ir al otro lado porque dicen que allí hay algo misterioso que nos agarra.* Ó áábímyeí éhnéjcuvu ó péééyóneri téhullévá meke úcuhíjcyánélliíhye.

recepción *f.* tsaatéké meúcúpejtsóne; tsaate tsánéllii diityémá mewáñehjívaténe.

rechazar *vt.* tsahájtso, íhvéwanéjcu. *Rechazó la ayuda de su padre, pues quiere demostrar que él puede trabajar solo.* Cááni píááboíyónáa tsáhájtsoobe díibyeke; imílleebe iúújetsóné iiye iwákímyeíñevu. || catúhtso. *Un hombre me rechazó cuando quise*

viajar con él río abajo. Okée tsáné avyéjuube cátuhtsó dííbyema áámejúvú o pééíyónáaáca. (sinón. **rehusar**)

rechazo *m.* tsahájtso, íhvéwanéjcu; catúhtso.

rechinar *vi.* méihwáñe meíhjyúvatsóne. *Los niños a los que les rechinan los dientes cuando duermen tienen lombrices.* Íhwáñe icúwáné hallúrí ihjyúvátsónej tsíímedi ijcyámé tóhjumu.

recibimiento *m.* 1. úcupéjtso. 2. wáátsúcupéjtso.

recibir *vt.* 1. ujcu. *Ayer recibimos unas mesas para la escuela.* Muhá ijyu méujcú métsawááné uwáábójá wáábyuta. 2. waatsúcu, wáátsúcupéjtso, úcupéjtso. *Mi tío llegó ayer de Iquitos; mi mamá lo recibió con mucho cariño.* Naaníyó ijyu Ikíítotu wájtsííbeke waháró tsaímíyé waatsúcúpejtsóhi. (sinón. **acoger**)

recién *adv.* peíye. *Recién regresé de pescar en el puerto.* Ó píjcyujé peíye mújcoju.

recipiente *m.* panéváré tsíeménéhjí tééné pañévú mepícyoóne. (sinón. **envase**)

reclamar *vt.* tsane múhdurá nééne medíllone. *Cuando reclamó a los que robaron su café, le dieron un machetazo.* Íjcyapéé nánímyeke dibye díllórónáa niitsúwavu pajíínúmé dííbyeke.

reclinado, da *adj.* tsaapi cátsípaúcunúúbedítyú menéé "reclinado" dibye íjcyane.

estar reclinado cátsípaúcunu. *Esa joven está reclinada en la silla.* Aalle bádsíjcaja cátsípaúcunú acúúvéícyutu.

reclinarse *vr.* cátoróóve. *El anciano se reclinó en la pared porque tenía mucho sueño.* Keeme cátóroové míjcohóvú mítyane icyúwávénélliíhye.

recodo *m.* pájtoi.

recoger *vt.* ujcu, pihcyu. *Recoge el maíz que se cayó al suelo.* Páúhji úji baavu dójcone pihcyu. || pámaúcu. *Una mujer recoge agua con una olla.* Tsáápille pámaúcú nújpacyo llíyíhllori.

recomendación *f.* tsane ímí nééne íjcyane tsíjtyeke meúúballéné ditye iújcuki, imyéénuki.

recomendar *vt.* tsaatéké menéé tsane ímí nééne ditye teene iímílleki. || *Te recomiendo que me despiertes temprano.* Uke ó néé ovíjyuco oke u ákyejtsóné cúúvénetúre.

recompensa *f.* ahdo. *Este dinero es recompensa por mi trabajo.* Íñe dsiidsi táwákimyéi áhdo.

recompensar *vt.* ahdo. *Te recompensaré por lo que hiciste para mí.* Uke ó áhdoó ímityúné oke u méénúnélliíhye.

reconciliar *vt.* ímibájcho, ímíbaavyétso. *El juez reconcilió a los enemigos; ya no se pelearán más.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe múnáátsócatsíhíjcyámeke ímíbáávyetsómé tsáhájuco tsiiñe méénújcatsíítyúne.

reconciliarse *vr.* ímijpyéte, ímibáávye. *Las dos personas que estaban peleando se reconciliaron después.* Méénújcatsímútsí bóónétu íllurréjuco ímíbaavyéne.

reconocer *vt.* tsíeméne, tsaatéké meítsaavéne, mewáájacúne. *Me encontré con Juan en Iquitos; no lo reconocí al principio.* Jóámáa muhtsi máátyúmíjcatsí Iquitori; áábekée tujkénú tsá o wáájácutúne.

recordar *vt.* itsááve, ijtsúcunu. *No*

recuerdo cuánto me costó el machete; hace mucho tiempo que lo compré. Tsá o ítsáávetú múhdunáhjáa niitsúwá áhdótsámeíñé tsúúcajájucóo o áhdónélliíhye.

recorrer *vt.* ulle, peé. *Recorrimos el camino en siete horas no más.* Muha méullé juuváyí 7 hóórare.

recostarse *vr.* cátoróóve. *El profesor se recuesta en la mesa para hablar.* Uwááboobe cátóroové méétsáwatu iíhjyúvaki.

recrearse *vr.* iícu, wátyánuméi. *Los niños se recrean en el campo de fútbol después de las clases.* Tsiime wátyánúmeí iicúhájtsiri waajácúhaamíné iiíténé boóne.

recreo *m.* iícu, wátyánuméi.

rectángulo *m.* páihjyo nééneé.

rectitud *f.* ímia, tujkéve, tsaíñbuwáre.

recto (ano) *m.* námehéju.

recto, ta *adj.* 1. tújkévé, tsíeméné tsatújkeve néénetu meneé "recto". *El palo es recto.* Tújkévé úméheco. 2. tsane ímiááné íjcyánetu meneé "recto". *Esa persona es muy recta; siempre habla la verdad.* Aabye ímiáábé íjcyaabe paíjyuváré ihjyúvá ímiáánére.

ser o estar recto tujkéve, tsatújkeve. *Es mejor que busques palos que sean rectos para los horcones.* Múu nehcó úmáhajcúné tsatújkeve néhajcújí ápíhajcúné tene iíjcyaki.

recuerdo *m.* tsáneetu tsane meítsaavéne. *Esta escopeta es un recuerdo de mi abuelito.* Íjyu añújutu tahdíyoúvuke ó ítsáávehíjcyáhi.

recuperación *f.* ímijpyéte, ímibáávye, bohííte.

recuperar *vt.* tsane mehdi íjcyájúcootúné tsiiñe meújcune. *Creía que iba a perder su tierra pero pidió dinero prestado y la recuperó.* Ijtsúcunúúbée íiiñújima iíjcyájúcootúne; árónáacáa dsiidsi tsáápidítyú pevénérei iújcúnema áhdoobe tene díibyedívú icyóévaki.

recuperarse *vr.* ímijpyéte, ímibáávye. *Ya se está recuperando el enfermo.* Chémeebe tsúúca ímíjpyetéhi. || kehyénu, tsijpánu, bohííte. *Ya se recuperó el que estaba muy demacrado.* Tsúúca bóhiitéébe ipyée idyúhcúvaténetu.

red *f.* tsínuú; tsínucóóho/tsínucóóha, mihécóóho/mihécóóha.

redada *f.* tsinu, mihe.

redar *vt.* tsinu, míheúcu. *Mi hermano se fue a la cocha para redar; regresó con la canoa llena de pescado.* Táñahbée úneu tsínuutéébé tsivá míine wáhpé amómeke. (sinón. **enredar**)

rededor *m.* hálluú, hállúcuú. *Al rededor de la casa sembré flores.* Já hallúu ó bajtsó wajcóhañe.

redil *m.* pámijco.

redondear *vt.* tsane pállevéhrou meméénune. *Redondea el trompo para que gire bien.* Pállevéhrou meenu waatyóú ímííñeúvu teu iúúvécunúki.

redondo, da *adj.* pállevéhrou; pau. *La pelota que compré ayer es redonda y de color amarillo.* Peróótaú ijyu o áhdou ávyeta pállevéhro nééu llíjcyáuúvu.

reducir *vt.* ayájtso, chohjújtso, uhjéjtso, ñomíjtso wáñomíjtso; niityétso. *Este año redujeron el precio del café; vamos a perder.* Íñé pijcyábari niityétsómé capée áhdo; áánéllii tsá medsíídsíváityúne.

ser reducido óbíraúúve.

reemplazar *vt.* boonéva, cápáyoáco, cápayóóve. *Un soldado reemplaza al otro a partir del mediodía.* Tsodáhoke tsijpi boonévá cójíjpiinétu.

ser reemplazado boonéva, capayóóve.

reemplazo *m.* boonéva, cápáyoáco, cápayóóve.

reencarnación *f.* míamúnáajpi iáábedívú ípívyeevéne; iáábé miámúnáájpidívú ípívyéévéne.

refinar *vt.* ímibájcho. *El petróleo crudo no se puede usar en los carros; lo refinan para hacer gasolina.* Dúúrúbajpácyó ímibájchóratúné tsá ímí néétu íjchíemíínevu; ímíbájchómeíñé botsíi tene iíjcya gatsoríína.

reflejarse *vr.* tsane tsííñé pañétú bóhowááve. *La luna se refleja en el agua de la cocha.* Péjcóejpi núhba nááve bóhówaavé nújpácyó pañétu.

reflejo *m.* naáve, tsíeméné pañétú tsáne náávé bóhówaavéne. || *Me molesta el reflejo del sol en los ojos.* Núhbá ájchú tsáneetu úújeténé ámítsaráhcó oke táhálluúúcú pátsárijcyó.

reflexión f. tsíeméne nááve. *El niño se rió con su reflexión que apareció en el espejo.* Tsíímene goocó iñáávé míícúmí pañe iájtyúmíneri.

reflexionar *vi.* íllijkívye, íjtsaméi, tsíeméneri meíjtsámeíñe.

reforzar *vt.* cohpéjtso. *El jefe del potrero refuerza el cerco que se estaba cayendo.* Ócájímú mijcó tehméébé cóhpejtsó témijco áákityéne.

refrescante *adj.* dáíhcó.

ser refrescante dáíhcoó.

refrescar *vt.* tsucójtso, dáihcójtso. *Nos refrescó el baño que nos dimos en el río.* Muháa métsúcójtsómeí tééhityu maávúhcúneri.

refresco *m.* adójpácyo, dáíhcojpácyo. *Cuando llegaron de viaje, querían tomar refrescos.* Tsáhullétú wájtsime imíllé iádone dáihcóne.

refugiar *vt.* tsaatéké mepáátanúné iiná tsijtye imyéénútuki. *A todos los que se salvaron de la matanza los refugiaron en la escuela.* Pámeere dsíjivétsotu pájtyetémeke páátanúmé uwáábójá pañévu.

refugiarse *vr.* páátánuméi. *Cuando empezó a llover, nos refugiamos en una cueva.* Tenée állétujkénúcooca muha mepáátánúmeí páhejúcóbá pañévu.

refunfuñar *vi.* llíhcyaméi. *El está refunfuñando porque se cayó.* Aadi llíhcyámeí iáákityéneri.

refunfuño *m.* llíhcyaméi.

refutar *vt.* tsahájtso, ímillétu. *Los padres de familia refutaron mis ideas.* Cáánimu tsá ímílletú tááítsaméi.

regalar *vt.* bohbánu. *Estos plátanos me los regaló mi hermana.* Íñe uji táñaalle oke bóhbanúne.

regalo *m.* bohbánu, tsane meke ditye bóhbanúne. *Mi tío me mandó maní como regalo.* Naaníyó wallóó mátsájca taéllevu oke ibóhbanúne.

regañar *vt.* uhba, tsijpáju, kehyéju. *La mamá regañó a su hija, porque no cuidó bien al hermanito y éste se cayó.* Tsiiju uhbá ídsíke dille ímíñeúvú téhmétuube íñáhbéwu áákityéné hallútu.

regaño *m.* uhba, tsijpáju, kehyéju.

regar *vt.* 1. pipájcho, muríjcho. *Cuando no llueve, regamos las flores para que no se sequen.* Maállétúcooca

wajcóháñé mépípajchó tene ichémétuki. 2. wáváraáco, wácháajcáro. *Vamos a regar la semilla de arroz en la playa cuando merme el río.* Teehi árááávécooca néwayúúhá méwáávárájcoó aróótsa.

ser regado wávaráave, wáchajááve. *El arroz que fue regado en la playa está creciendo muy bien.* Aróótsá wáchájaavéné ííné imíjyaú néwáyúúhari iiñéhi.

regarse (esparcirse) *vr.* wávaráave. *El racimo de ungurahui que corté, se regó.* Coomíhíi o wátsahjyúcúné pahúllevávú wáhvárabá.

regazo *m.* bániíñe, mébaníííñe.

regenerarse *vr.* ímibáávye, ímijpyéte. *Mi hermano ya se regeneró.* Tsúúca táñahbe ímíbaavyé múhdurá iícyahíjcyáne.

registrar *vt.* cáátunútso.

ser registrado cáátúnútsaméi.

registrarse *vr.* cáátunútsaméi. *Ya me registré en el club deportivo de Iquitos.* Tsúúca ó caatúnútsámeí Ikíító iicú-múnáá pañévu.

regla *f.* 1. eevéwa (*instrumento*). 2. muhdú meíjcyajíjto, muhdú tsíeméné meméénujíjto (*principio*). 3. walle ichémema íjcyane (*menstruación*).

regocijarse *vr.* ímijyúúve. *Nos regocijamos cuando supimos que su papá nos iba a llevar a Lima.* Muha méímíjyuuvé cááni múúhakye Riimávu tsájtyeíñé muha mewáájácúneri. (sinón. **alegrarse**)

regresar *vi.* oómi. *Mis padres no regresan todavía de su viaje.* Tsáhái llihíyomútsí óómityú ípyée ipyéhullétu.

hacer regresar oomícho. *La mamá hizo regresar al niño a su casa.* Tsiiju óómichó íllíkye ihjyávu.

regresar de -je —Se añade *-je* a los verbos para formar verbos compuestos: *regresar de cazar* ulléje; *regresar de comer* majchóje; *regresar de dormir* cuwáje; *regresar de jugar* iicúje; *regresar de ver* uujéje; etc.

regreso *m.* oómi. *A su regreso se detuvieron a bañarse en el río.* Oomívú cátoovémé iávúhcuki.

regular *adj.* tsane kemúíchóneúvutu menéé "regular", tsane ímííchóneúvutu menéé "regular". *Esa mujer hace unas hamacas muy regulares.* Aalle meenú wáábyane kemúíchóbáhjiúvu.

rehacer *vt.* béhnétu tsane meméénune. *Rehice la carta porque estaba llena de manchas.* Béhnétu ó caatúnú wajácuháámi néhní téhaami néénélliíhye.

rehuir *vt.* tsahájtso, íhvéwanéjcu.

rehusar *vt.* ímillétu, tsane tsaate meke ájcuróne meékéévetúne. *Juan se enojó y rehusó mi invitación de ir con él.* Jóáa icáyóbáávaténe tsá ímílletú óóma ipyééneé. || ihvélle, íhvéwanéjcu, tsahájtso. *Rehusé la invitación que me hizo mi hermano.* Oke táñahbe dsíítsorónė ó tsáhajtsó. (sinón. **rechazar**)

reidor, ra *adj.* goocópi, chochííva.

ser reidor goocópi, chochííva.

reina *f.* ávyéjuúlle.

reinar *vi.* ávyejújtso, túkevéjtso.

reino *m.* ávyeju. *El reino de los incas se acabó con la conquista de los españoles.* Íncámuúvú avyéjúu nijkévá añúmúnaa diityé avyéjú diityédítyú dójtúcútsihvu.

reír *vi.* goóco. *Se rieron de mí cuando les aconsejé que no se emborracharan.*

Íllure óhdi goocómé llíyiicyávetu diityéké o bóíjcyúneri.

rejuvenecerse *vr.* óvahtsánu (*hombre*). *El se rejuvenece.* Óvátsanúúbe. || bádsíjcajááve (*mujer*).

relajarse *vr.* cuwácunu, pevétáré wahájchotáré meíjcyane.

relámpago *m.* roríhcyo.

relampaguear *vi.* rórihjyáco. *No llovió; sólo relampagueó durante una hora.* Tsáhápe maálletúne; íllurée rórihcyóné tsáne hóórá hajchóta.

relente *m.* mííćúru níjpa.

rellenar *vt.* tsiiñe mepáñenúne, mewáhpetsóne. *Rellena la botella con kerosene; ya hemos gastado lo que había.* Tsiiñe wahpétsó añúró cúújúwájpácyotu; tsúúca mépírujtsó páñéene. || maaníñu (*hendiduras*), tsane vájaavéné memááníñúne.

reloj *m.* nuhba.

remador *m.* bohdó-múnáajpi.

remangar *vt.* píllárihjyúcu. *Remanga el pantalón de tu hijo.* Dááchikye píllaríhcyú íbaaéja.

remanso *m.* dujca, pádujca, pátojco.

remar *vi.* bohdo, bóhdaméi. *Voy remando río abajo.* Ó bóhdámeí áámejúvu. *Rema fuerte para que lleguemos pronto al otro lado de la laguna.* Tsíjpáneúvú bohdo íícúi meúújeté éhnéjcúeívu.

rematar *vt.* níhñérejcáro.

remate *m.* níhñérejcáro.

remedar *vt.* nujtso.

remedio *m.* taábo; taabójpácyo.

dar remedio taábo. *Me dio un remedio que me ayudó mucho; me sanó rápido.* Oke dibye taabóvú ájcune mítyane oke píaabóhi; áánetu íícúiye ó bohííhií.

remedo *m.* nujtso.

rememorar *vt.* itsááve.

remendar *vt.* pajáábo; pachóhco. *La mamá remienda la camisa de su hijo porque se le rasgó.* Tsiiju pájaabó íllí caaméeja dibyée táváájcoja. || maaníñu (*hendiduras*).

remero *m.* bohdó-múnáajpi. (sinón. **bogador, remador**)

remiendo *m.* pajáábo; pajááboba.

remisión *f.* wallo.

remitir *vt.* wallo. *Estoy remitiendo una carta a mi hermano.* Ó wallóó waajácuhááḿí táñáhbe éédlevu.

remo *m.* bohdówa, bohdóji.

remocaspi (especie de árbol) *m.* bohdónehe.

remojar *vt.* eeníyo, támúriáco. *Remoja la ropa y mañana la lavamos.* Déhni wájyamu péjcore meníjtyuki. || májaúcu, múriúcu. *La lluvia ha remojado nuestra ropa.* Nííjyaba múriúcú múúhá wajyámúúne.

remojarse *vr.* éénimyéi, eníívye.

remojo *m.* eníívye, eeníyo; májaúcu, múriúcu.

remolino *m.* niiójɨ.

remover *vt.* dóñúrihjáco, dóuhtsícu (*con la mano*); cápijchícyu, cápohtsánu (*con algo puntiagudo*). *El arado remueve la tierra y la deja lista para sembrar.* Caajáíhcyú cápíjchiñú ííñuji tétsii ibájtsómeíki. *Estoy sembrando palos de yuca en mi chacra después de remover la tierra con un palo.* Táúmɨhe úméhéiyi o cápóhtsánúné pañe ó bajtsó ánuwááñe.

remover mezclando ííborínu.

renacer *vi.* béhnétu píívyene. *La planta*

renace al empezar las lluvias. Nííjya déjúcóóvéijyu úméhéwuúné béhnétu piivyéhi.

renacuajo *m.* áádɨco.

rendición *f.* íhvéjtsaméi.

rendija *f.* páraáho. *Estoy mirando por una rendija a la gente.* Páraahótú ó ɨɨté míamúnáake.

rendir *vt.* tsáné hallúvú tsíemééné ímí meújcune. *Este año las siembras rindieron mucho.* Íñé pijcyábari bajtsóháñé mítyane neeváhi.

rendirse *vr.* 1. íhvéjtsaméi (*entregarse*). 2. pavyéénu (*cansarse*).

renegar *vt.* catúhtso.

reniego *m.* catúhtso.

renovación *f.* béhjɨvájtso, cápáyoáco, ímibájcho.

renovar *vt.* béhjɨvájtso, cápáyoáco, ímibájcho. *Vamos a renovar la escuela este año; faltan puertas nuevas.* Íñé pijcyábari metsu meímíbájcho uwááboja; béhne lléhowááné méméénuúhi. (sinón. **arreglar, reparar**)

ser renovado ímibáávye. *La escuela ha sido renovada.* Uwááboja ímíbaavyéhi.

renunciar *vt.* ííneri meíjcyane meíhvéjtsóne. || *El juez renunció a su cargo por las envidias.* Ímítyúnéhjí ímibájchoobe íhvejtsó tsaate tééneri dííbyedi nómíutáávahíjcyánetu.

reñir *vt.* uhba. *Nos riñeron cuando estaban borrachos y ya no lo recuerdan.* Múúhakyépe illíyíícyávéné pañe iúhbane tsáhájuco ditye ítsáávetúne. || kehyéju, tsijpáju, kévadíjcyo.

reparación *f.* ímibájcho.

reparar *vt.* ímibájcho. *Mi tío repara su casa.* Naaníyó ímíbajchó ihjya.

repartición *f.* wajtu.

repartir *vt.* wajtu, ajtsícyu, wátujcátsi. *El maestro repartió los libros ayer.* Iijyúiijyu uwááboobe wajtú waajácúhaamíne.

repasar *vt.* bɨwáánéré tsiiñe memeéénune. || *Repasa con mucho cuidado la cuenta a ver si hay algún error.* Múu ímíñeúvú tsiiñe ɨɨté náhjíhe áhdó mewáájácu tsátsii memújtáhajchííjyu.

repente *m.* peecútére, ílluúnéétútsihdyu.

de repente íllu néétútsihdyu. *Estaba sentado con nosotros, de repente se levantó y echó a correr; no sabemos porqué.* Múúhá úníuríñe ácuúcunúroobe peecútéré iíjyócúúvéne dsiinéhi; tsá muha mewáájácutú íveekí dibye dsíínene.

repentinamente (de repente) *adv.* íllu néétútsihdyu, tsane ífcúi pájtyene meíjtsúcunúturóne. || *Mientras él dormía, el perro ladró y se despertó repentinamente.* Aabye cúwárónáa oohííbyé ójojcó ákyehnécu.

repentino, na *adj.* peecútéré tsane bóhdɨváne.

repetir *vt.* wápɨhtsúcu, behnétu tsiiñe meméénune, meíhjyuváne. || *Repite lo que dijiste porque no te oí bien.* Cána tsiiñe idyéjúcotu diñe muhdújáné u nééneé; tsáhané o lléébotúne.

replantación de palos de yuca *f.* capúúwa.

replantar *vt.* tsiiñe béhnétu mebájtsone. *Voy a replantar el maíz porque ha crecido muy poco.* Tsiiñe béhnétu ó bájtsoó páúhji újí íhdée o bájtsone ímí píívyétúnélliíhye. || capújco (*palos de yuca*). *Los que sacaron yucas las*

replantaron muy bien. Caatsó-múnaa cápujcó imíwu.

repleto, ta *adj.* wáhpé.

estar repleto wahpe.

reponer *vt.* cápáyoáco, boonénu. *Tengo que reponer la viga; ya está podrida.* Ó cápáyoácoó mímócuwa; tsúúca muurá nójcanúwa.

reposar *vi.* wáyeééve, allíjchu. *Reposa un rato si te sientes cansado; después puedes seguir trabajando.* U pávyeenúhajchííjyúi wáyéeúcunúne tsiiñe wákimyéi. (sinón. **descansar**)

reposición *f.* cápayójco.

reposo *m.* wáyeééve, allíjchu.

reprender *vt.* uhba. *El maestro reprendió a todos los alumnos porque no sabían la lección.* Uwááboobe uhbá pámeekéré tsiiméké ditye uwáábó wáájácútúnélliíhye. || kehyéju, tsijpáju; uwáábo.

reprensión *f.* uhba; kehyéju.

represa *f.* catsíjcyowa, mihlléwa. (sinón. **tapaje**)

representar *vt.* tsane mémeri meméénune. *Este va a representar a los alumnos para hablar con el presidente.* Áánu waajácúháámí eevé-múnáa mémeri ávyéjúúbema ihjyúvaá. || naavénu.

reprimenda *f.* uhba; kehyéju.

reprobar *vt.* biwáánéré meméénune. *El niño está en primer grado otra vez porque lo reprobaron.* Tsíímene tsiiñe úcaavé biwáánevúré ímítyú imyéénúnélliíhye.

reprochar *vt.* neáyo; tsarílle. *El padre reprocha la conducta de su hijo, pues éste es un borracho.* Cááni tsaríllé ílli llíyiicyáve-múnáajpi íjcyane.

reproche *m.* neáyo; tsarílle.

repuesto *m.* cápayóóve.

repugnancia *f.* údíícyuú, údícyunéjcu.

repugnante *adj.* údícyú, údícyúnéjcú, néhní.

ser repugnante údíícyuú, údícyunéjcu, nehni. *El chancho es repugnante.* Meeni muura udíícyú.

repugnar *vt.* údiicyúlle.

repulsa *f.* catúhtso.

repulsar *vt.* catúhtso.

requerir *vt.* tsáneetu tsiiñe muhdú íjcyáiyóné ímíllémeíñe. *Esta enfermedad requiere que dejes de trabajar y descanses dos meses.* Ééneri u chéménéllii imíllémeíñé u wáyéeevéné míñuhbácú díwákimyéítyu.

res *f.* jééú ocáji. *Todos los días matan una res y venden carne.* Pajcóójiváré ócájikye illííhyánúúbé heecóné nahjíhénuhíjcyáme.

resbaladizo, za *adj.* mévá.

ser resbaladizo meéva.

resbalar *vr.* tácajyááve, llojíívye. *Resbalé y caí en un charco.* O tácájyááveebe ó áákityé íñújcáámí pañévu.

resbalón *m.* tácajyááve, llojíívye.

resbaloso, sa *adj.* mévá, meevávu. *Las piedras del río están enmohecidas y resbalosas.* Téhí pañe íjcyáné newáyúúné métohllívatéúhjí meevávu.

ser resbaloso meéva.

rescatar *vt.* tsane meméénúneri, tsane mepájtyetétsóne. || *El tuvo que pagar cien soles para rescatar la guitarra que vendió su hijo.* Aabyée ahdó pahójtsícúhaamívá íllíi cúúmuba náhjíhénúroba tsiiñe iújcuki.

resembrar *vt.* tsiiñe béhnétu mebájtsone. *Sembraron el maíz pero no brotó; tuvieron que resembrarlo.* Páúhji újíi

ditye bájtsone ííñétúnéllii tsiiñe bajtsóme.

resembrar palos de yuca capújco. *Vamos a resembrar los palos de yuca en la chacra de mi tío.* Métsu mecápújco bajúriwááñé naaníyó úmihe.

reserva *f.* ábajájtso.

reservar *vt.* ábajájtso, tsane tsíijyú wáábyuta mepícyoóne, meújcune. *Reservaron un asiento para mí en el estadio, pero no fui.* Iicúhajtsívúhjáa picyoorómé tsátsii táwáábyuta o ácúúvéitsíi. Árónáacáa tsá o péétune. *Estoy reservando el bajial para hacer mi chacra.* Ícyooca ó ábájajtsó téhicyáájá o úmihénuíñe.

resfriado *m.* eejéco. *Lo mejor para el resfriado es quedarse en cama.* Eejécori chémeebe ícyuwájá pañe íjcyáiyáhi.

resfriarse *vr.* eejécori mechémene. *En tiempo de frío casi todos nos resfriamos.* Tsuucóijyúu íllúhwu pámeere muha eejécori méchémeráhi.

residencia *f.* tsátsii méijcyátsíi. *El no tiene residencia fija; siempre anda de un lugar a otro.* Aabye tsá íijcyátsíima íjcyatúne; pahúlleváré úlleebéré pehíjcyáhi.

residente *m.* tsátsíi múnáajpi, tsácoomí múnáajpi.

residir *vi.* tsátsii meícyahíjcyáhi, mecúwahíjcyáhi.

resígaro (grupo étnico) *m.* nóórimu.

resina *f.* ketúúva, tuú, úméhejtu. *La brea es la resina de un árbol que se llama copal.* Mááni muurá "máánihyeé" néméíhyejtu.

resinoso, sa *adj.* kétúvá. *Ese árbol es resinoso.* Kétúvá teéhe.

ser resinoso ketúúva.

resistencia *f.* aabúcu, tahjálle.

resistente *adj.* ábúcú, íhnáhó.

ser resistente aabúcu, íhnáhoó. *Esos jugadores son resistentes.* Aatye iicú-múnaa ávyeta ihnáhóó.

volverse resistente íhnahóóve, íhtsutúúve.

resistir *vt.* aabúcu. *No podía resistir el dolor; gritaba y lloraba.* Tsáháa dibye píívyetétú avye iáábucúne; ávyetáa ihjyúcunúhíjcyaábe.

resistir *vi.* tahjálle. || *Los hijos se resistieron a la ayuda brindada por sus padres.* Tsiime tsá ímílletú cáánímutsí diityéké píaabóne.

resolución *f.* íbuwááve.

resolver *vt.* tsane múhdura íjcyane meímíbajchóhi. *Necesito que me prestes mil soles para resolver un problema que tengo.* Ó imíllé okéi u ájcune tsáne míí dsíídsidívú tsane oke múhdurá íjyácunúné o ímíbájchoki.

resolverse (decidirse) *vr.* íbuwááve.

respecto *m.* meíhjyúvácooca tsáneetu medómajcóne. *Hablamos respecto al asunto del maestro.* Méihjyúvá uwáábóóbedítyú íjcyáneri.

respetable *adj.* tsane ímiááné íjcyane maávyejúúlléíyónetu menéé "respetable".

respetar *vt.* ávyejúúlle, wajyu. *Respeta al juez; él es la autoridad.* Ímítyúnéhjí ímibájchóóbeke múu avyéjuulléhi; diibye muurá túkevéjtsoobe ijcyáhi. *Mi esposa y yo nos respetamos el uno al otro.* Áátyáábama muhtsi meávyéjúúlléjcatsí. (sinón. **considerar**)

respeto *m.* ávyejúúlle.

tratar con respeto ávyejújtso.

respiración *f.* allíjchu.

respirar *vi.* allíjchu. *Respiré con la cara en el agua y se me metió el agua en la nariz.* Ópée núјpácyó pañe o állíjchúhulle tátyúúhéjuri pééne núјpacyo.

resplandecer *vi.* cadiívye, peéte, cállihyóóve. *Los rayos del sol resplandecen por la mañana.* Cóójíejpi nuhba cállíhoové cúúvénetúre.

resplandeciente *adj.* tsane imíwu áchaúcunúnetu menéé "resplandeciente" tene íjcyane.

ser resplandeciente áchaúcunu, dícyaúcunu, cádiúcunu. *Su ropa es resplandeciente.* Díibyé wajyámú áchaúcunúhi.

resplandor *m.* áchaúcunu, dícyaúcunu, peéte, cállihyóóve.

responder *vt.* añújcu. *Pasé por tu casa y llamé, pero nadie respondió; por eso vine a buscarte aquí.* Dihjyátúpe o pájtyeebe o díllorónė tsá múha oke áñújcutúne; áánéllii uke ííllе ó nehcóváhi.

responder *vi.* tsane meke dómajcóne. *Yo respondo por el trabajo de la casa; voy a hacerlo.* Ááhí wákimyéí oke dómajcóné ó méénuúhi.

responsabilidad *f.* tsane méhallúrí íjcyane meméénúiyóne. *Ahora el trabajo está bajo la responsibilidad de él.* Wákimyéí áádí hallúriyéjuco.

respuesta *f.* añújcu.

restablecerse *vr.* bohííte, ímijpyéte. *Ya se restableció el que estaba muy demacrado.* Tsúúca bóhiitéébe ipyée idyúhcúvaténetu.

restinga (terreno de altura) *f.* átsímujtóhi.

restitución *f.* oomícho, tsaatémá tsane meímíbajchóne.

restituir *vt.* oomícho, tsaatéké ímityúné meméénúmema meímíbajchóne; tsáijyu múúne meáhdone mityá menániñéhjí meóómillóne.

resto *m.* cóeéne. *Yo me llevaré dos sacos de maíz, el resto lo vendes.* Ó tsájtyeé míhbabyácú páúhji újitu; cóeene ú nahjíénuú.

restos *m.pl.* íítémeho. *Ayer enterraron los restos de Juan Pérez.* Iijyúu Jóáá Péérė iitéméhoke cuúme.

restregamiento *m.* píchíchihjyáco, tákíyohjáco, íbúnuáco.

restregar *vt.* píchíchihjyáco, tákíyohjáco, íbúnuáco. *Estoy restregando la suciedad de mi pierna con el pie.* O tákíyohcó tátyájkií iiñu tájtyúhari.

resucitar *vt.* bohíítso. *Jesús resucitó a Lázaro que ya tenía tres días de muerto.* Jetsóópe bóhiitsó Ráátsróké píínéehójtsíјcoojívatu dsíјívéróóbeke.

resucitar *vi.* bohi. *Jesús murió en la cruz, pero resucitó después de tres días.* Jetsóópe páwachékevu dsíјívéroobe pápihchúújcoojívatu bohííhií.

resultado *m.* tsánevu nijkéváne.

resultar *vi.* panéváré iiná meméénune nijkévá tsíeménevu. ‖ *Resultó un borracho, igual que su padre.* Cááníkye tsívaabe dííbyedújuco llíyiicyáve-múnáajpi.

resurrección *f.* bóhiíñu.

retardar *vt.* tsavájtso, dsíneevétso. *Me retardaron los niños; no pueden andar rápido.* Tsiime oke tsávajtsóhi; tsá ditye píívyetétú íícúi iúllene.

retazo *m.* tsane tsííñetu cóeváne.

retazo de tela wájyámuba.

retener *vt.* cóevátso, picyo. *Retuve el dinero hasta que se aclaró a quién se lo*

debía entregar. Óhdivúréi ó picyóó dsiidsi caatyéké téénevu o ájcuíñé ditye úúbálletúné hajchóta.

retirar *vt.* iinétso. *Retira al niño del fuego; no se vaya a quemar.* Cúújúwatu dihnétsó tsííméneke; áíívyéditsi.

retirar leña de la candela cádihjúcu.

retirarse *vr.* tsujááve; iíne. *Retírate del fuego; no te vayas a quemar.* Díhne cúújúwatu; dajtyédíñe.

retiro *m.* iíne.

retoñar *vi.* iíñe, dsihdsi, pahchu, cávuííve, behjíva. *Mira los brotes del árbol; ya están retoñando.* Éje, cáhawá meíítéeene úmehéénétsiiñe béhjiváne.

retoño *m.* iíñe, dsihdsi, pahchu, behjíba. *Los cafetos ya tienen retoños; pronto van a florecer.* Capééhéénétsúúca behjíváhi; íícúiyéjuco tene wájcoíñe.

retornar *vi.* oómi.

retornar *vt.* oomícho.

retorno *m.* oómi; oomícho.

retrasar *vt.* dsíneevétso, cohbáro, íícúi tsane meméénutúne. || *El maestro retrasó su llegada porque su hijo se puso mal.* Uwááboobe tsá íícúi tsáátu ílli chéménélliíhye.

ser retrasado cohbááve.

retrato *m.* naáve. *Este es el retrato de su padre.* Cááni nááve áánuú.

retrocarga (tipo de escopeta) *f.* añúju.

retroceder *vi.* oómi, oomílle, biwáhullévúré idyéjuvu meóómiñe, biwáhdúré meíjcyane. *El enfermo ya estaba casi sano pero retrocedió.* Chémeebée ímíhyéjuco nééroobe tsiiñe biwáhdúré ijcyáhi.

retroceso *m.* oómi, oomílle.

retumbar *vi.* wádyeééve, wádoóóve, wáduúúve. *Ayer el trueno retumbó muy fuerte.* Iijyúne chijchi wádyéeevé ávyétá ihtsútu.

hacer retumbar wádyéejcáro, wádóojcáro, wádúujcáro.

reumatismo *m.* núcone, méjpí pañe tsátsihji meke ávyene. *Cuando hace mucho frío, sufre mucho con el reumatismo.* Tsúúcócooca mítyane ó ícúbáhrámeí núcóneri.

reunión *f.* dobééve, picyááve.

reunir *vt.* dóbeúcu, dóbeevétso, pihjyúcu, píhcyaavétso. *El jefe reunió a la gente para hablar con ellos.* Ávyéjuube míamúnáake pícyáávetsó diityémá iíhjyúvaki.

reunirse *vr.* dobééve, picyááve. *Ya se reunió la gente para empezar la fiesta.* Tsúúca míamúnaa píhcyaavé wañéhjí ityújkénuki. || ohpóávye, ánuhóóve. *Hoy nos reunimos para hacer mi casa.* Íhajchíí muha méánúhoové tahjyá wákimyéivu. || úcujcátsi. *Las huanganas dispersas ya se reunieron.* Mínejte wáchájánúmeímyé tsúúca úcújcatsí.

revelación *f.* waajátso.

revelar *vt.* bóhowájtso, waajátso, wáájacútso, ájtyumítso, íjyújcaáyo. *No revelaron el nombre de la persona que regaló la calamina.* Tsá ditye bóhówájtsotú ráátámiihóne bóhbanúme méme

revelarse (manifestarse) *vr.* bóhowááve.

reventar *vt.* cávóojcáro (*con algo puntiagudo*); dívóojcáro, díváajcáro (*con los dientes*); dóvóojcáro, dóváajcáro (*con la mano*); távóojcáro (*con el pie*); wávóojcáro, wáváajcáro, (*golpeando*). *Mi primo reventó la pelota ayer dándole una patada*

fuerte. Táñahbé ijyu wáváajcáró íjpíhau íhnáhó iñúbíjcóhulle. || tsijcyátso.

ser reventado vojóóve, vajááve.

reventar *vi.* vojóóve, vajááve; neébo. *La pelota reventó al chocar con la púa del cerco.* Peróótau wávájaavé míjcó uwááñéú túhtutu iúújeténeri. || wávajááve; tsijcya. *Los huevos de mi gallina ya reventaron.* Tácáracá iihyúné tsúúca tsijcyá.

reventazón *f.* vojóóve, vajááve; neébo; cávóojcáro (*con algo puntiagudo*); dívóojcáro (*con los dientes*); dóvóojcáro, dóváajcáro, (*con la mano*); távóojcáro (*con el pie*); wávóojcáro, wávojóóve, wáváajcáro, wávajááve (*a golpe*).

reverberación *f.* tsane péétene tsííñé pañétú ájchúcunúne.

revés *m.* tsíeméné tsíñejcúvúré íjcyane.

al revés tsíñejcúre, tsíñejcúvúre. *No me fijé y me puse la camisa al revés.* Íítétuubéhjané tácaaméejávú ó úcaavé tsíñejcúvúre.

revisar *vt.* nióóve, iíte.

ir a revisar uúje, uujéte.

venir a revisar uujéva. *El presidente va a venir de Lima para revisar la carretera.* Presidente tsaá Limátu iúújéva juúva.

revivir *vi.* bóhiíñu, bohííte. *Corté una culebra, pero revivió y se fue.* Ohné ííwacyóké o wáhdáhínuubéha bóhiíñú tadyéjuvu.

revocar *vt.* íhdée meke pííábohíjcyáné waajácuhááḿí ímíjyúcootúné tsaate meke nééneé. *La policía revocó su licencia; ya no puede manejar un carro.* Tehmé-múnaa néé íjchíémí ullétsóóbé waajácuhááḿí ímíjyúcootúne; aabe tsáhájuco pííveyetétú íjchíemi iúlletsóne.

revolcadura *f.* ámejcátsi.

revolcar *vt.* cápijchíyo. *El toro revolcó a Juan y lo asustó mucho.* Jóááke ócáji cápíjchíyóneri mítyane íllityéébe. || cávihyícyu, cápihtsánu. *Vamos a revolcar mi troza de madera al río.* Metsu mecávihyícu táuménehóóú téhí pañévu.

revolcarse *vr.* cápichiívye, cápíjchíñúmeí. *Los chanchos se revuelcan en el lodo.* Méénimu cápíjchíñúmeí íñújcáámiri. || cávíhyíñuméi, cápíhtsánuméi.

revoltoso, sa *adj.* méíhcyó, ókéhcó, éréhcó. *Ella es revoltosa.* Ókéhcó diílle.

ser revoltoso méíhcyoó, ókéhcoó, éréhcoó.

revolver *vt.* boríjcyo.

revuelco *m.* cávihyícyu, cápíhtsánuméi.

rey *m.* tsáné iiñújí avyéjuúbe.

rezar *vt.* díhoúúnu.

rezongar *vi.* llíhcyaméi. *El está rezongando porque se cayó.* Aadi llíhcyámeí iáákityéneri.

riachuelo *m.* téhiwánijke.

ribete (borde) *m.* úniba.

rico, ca *adj.* 1. mítyane éhnévámedítyú menéé "rico". *Juan es el más rico del pueblo; tiene muchas chacras.* Jóáa cóómí múnáadítyú mítyane ehnéváhi; mítyane úmihéné díibyedi. 2. imyéwu nééne "rico" menéé. *La comida es muy rica; tiene un sabor agradable.* Majcho ávyéta ímye.

riego *m.* bajtso pípájchómeíñe. *En los lugares donde no llueve, es necesario*

el riego para que haya bastante cosecha. Nííjya íjcyátútsihjírí múúne bajtso pípajchómé tene ííné ímíjyaú ipííyveki.

riesgo *m.* ápíchó nééne meke pájtyéiyóne. *Es un riesgo andar de noche en Iquitos, porque asaltan.* Ápíchó teene Ikíítori pejco meúllene naní-múnaa íjcyánélliíhye.

rifle *m.* añúju.

rígido, da *adj.* cóhpé, cóhpéneúvú néénetu "rígido" menéé.

ser o estar rígido cohpe. *La hoja de este machete es muy rígida; no se dobla.* Íwa niitsúwá ávyétá cohpéwa; tsá tewa tárójíívetúne.

rincón *m.* tójcoó, pátojco.

riña *f.* uhba, kéhyeju.

riñón *m.* cúúruwa.

río *m.* teéhi; moóa.

río abajo áámeju. *Me voy río abajo a Pebas.* O péé áámejúvú Péévávuú.

río arriba níjkeé. *Me voy río arriba a Colonia.* O péé níjkévu Coróóniávu.

por río tsahííyi. *Me voy por río a Iquitos.* O péé tsahííyí Ikíítovu.

riqueza *f.* tsíeméné mítyane wájyúmeíñe. *El Perú tiene muchas riquezas; los árboles de la selva son una riqueza.* Perú iiñújiri ijcyáné mítyane wájyúmeíñéhji; bájú pañe íjcyáné uméhéééné mítyane wájyúmeíñe.

risa *f.* goóco. *Le dio mucha risa cuando vio que traía la camisa puesta al revés.* Goocótsówu teene dibye tsíñejcúvúré ícyááméejávú úcaavéne.

risueño, ña *adj.* goocópi, chochííva.

ser risueño goocópi, chochííva.

rivalidad *f.* táhjajcátsi.

robar *vt.* nani. *Metieron a la cárcel al que robó el caballo de mi tío.* Cuvéjaanúmé naaníyo ííjuke nánííbyeke.

robo *m.* nani. *Lo condenaron por el robo de la canoa.* Miine nánííbyé hallúrí tsúúca ímityúné íjcyane néémeé.

robusto, ta *adj.* tsíjpá, íhtsútú. *Mi hermano es bien robusto.* Táñahbe ávyeta tsíjpá.

ser robusto tsijpa, íhtsútuú.

roca *f.* neewáyúcoba.

rociar *vt.* cádséihjyáco, wáchíyahjúcu. *Voy a rociar mi camisa con perfume.* Ói ó cádséihcyú tácaaméeja pácúúcújpácyori.

rociarse *vr.* cádseíívye.

rocío *m.* míícúru níjpa. *Las flores están cubiertas de rocío.* Wajcóháñé hallúrí ijcyáné mítyane míícúru níjpa.

rocoso, sa *adj.* néwayúúné íjcyatsíi, tehdu nétsii menéé "rocoso".

rodadura *f.* pitsááve, viyíívye.

rodar *vi.* tállíyíjcyaméi, tálliyíívye, dóllíyíjcyaméi, pitsááve, viyíívye. *El trapiche rueda y va moliendo la caña.* Iimúíhcyú tállíyíjcyámeíñé dítsátsajcó iimúba.

hacer rodar tállíyiáco, dóllíyiáco, cávihyícyu.

rodear *vi.* pajtsííve. *Los bandidos rodearon el lago para no pasar por la casa.* Dsíjivétso-múnaa únéú hallútú pájtsiivé tééjá úníutu ipájtyétuki. ‖ micááve. *Los bandidos rodearon al pobre campesino.* Dsíjivétso-múnaápe mícaavé ídátsó néébe wákimyéi-múnáájpikye.

rodear *vt.* mihlle, mijcónu.

rodilla *f.* mímoco.

rodillada *f.* mímóuhjáco.

rodillazo *m.* mímóuhjáco.

rodrigón *m.* cátoróhcoco.
roedura *f.* dítórihjáco, díbóriáco.
roer *vt.* dítórihjáco, díbóriáco. *La rata royó el costal del maíz; le hizo un hueco.* Páúhji újí íjcyahbábyá cuuvébá idíbóríjcóhulle díviáróhi.
rogar *vt.* táuméi. *Le rogó que lo perdonara, pero no le hizo caso y lo metió en la cárcel.* Táúmeíyoobe dibye díibyedi iídáátsóveki; ááneri íícúvétuube díibyeke cuvéhoojánúhi.
rojo, ja *adj.* tújpá, tújpañe. *Me gusta más la camisa roja que la verde.* Cááméeja tújpajya ó imíllé ájtyúvájá ehnííñevu.
ser o estar rojo tujpa.
rollo *m.* tsíeméné páhoonái míbyejcúmeíñe; pápajtsi. *Compré cinco rollos de alambre para cercar el potrero.* Ópée ó ahdó 5-pajtsívá úwáñépajtsíne tsátsii o míhlleki.
romper *vt.* dóiháyo, dóváajcáro, dóváriúcu, dóvúdoáco, dópújuhjáco (*con la mano*); díváajcáro, dípújuhjáco (*con los dientes*); cápújuhjáco (*con algo puntiagudo*); táiháyo, táváajcáro, táváriúcu, távúdoáco, tápújuhjáco, tácávyahjáco (*con el pie*). *El muchacho se cayó sobre el banco y lo rompió.* Tsíímene acúúvéwá hallúvú iáákítyéhulle teewa tácávyahjácóhi. || wáváajcáro, wápújuhjáco (*golpeando*). (sinón. **quebrar**)
romperse *vr.* táihyááve; vajááve, távajááve, wávajááve; pujúúve, tápujúúve, wápujúúve; varíívye. *La ropa del que corrió en el bosque se rompió.* Bíívá pañétú dsíínéébé wajyámú váriivyé. || uhááyye, táuhááyye, wáuhááyye. (sinón. **quebrarse**)
romperse una soga vudóóve, motóóve, tabáávye.
rompible *adj.* vúdójcó. *El trae la soga rompible.* Vúdójcó nééu móóhou aabye tsivá.
ser rompible vúdójcoó.
rompimiento *m.* táihyááve, varíívye, táváriúcu, vudóóve.
roncar *vi.* toróhco. *Algunas personas mayores roncan cuando duermen.* Tsaate kéémemu tórohcó icyúwácoóca.
ronco, ca *adj.* memáráávénetu menéé "ronco" meíjcyane. *Me resfrié y estoy ronco; casi no puedo hablar.* Eejécori o máraavéhi; tsá ímí o íhjyúvatúne.
poner ronco máraavétso. *El resfrío me puso ronco; no puedo hablar bien.* Eejécó oke mááávétsoobe tsá ímí o íhjyúvatúne.
ponerse ronco maráave. *Me puse ronco por haber llamado tan fuerte a mi hermano.* Táñáhbeke íhnáhó o kéévánerí ó máraavéhi.
ronquera *f.* maráave.
ronsapa (abejorro) *f.* nuubúri.
ronsoco (capibara) *m.* ohba.
ronzar *vt.* dípújuhjáco. *El perro ronza el hueso.* Jééuóóhí dípújuhcó bájcuú.
roña *f.* páárií.
ropa *f.* wájyamu.
ropa interior pañéeja.
rosado, da *adj.* póré, tsíeméné póréénetu menéé "rosado".
ser o estar rosado pore. *El vestido de la niña es rosado; el mío, rojo.* Wállléwú wajyámú pórééjaúvu; áánetu tahñéjá túpájaúvu.

rostro *m.* húmiị. *Ha estado muy enfermo y por eso tiene el rostro pálido.* Ávyétá ihnáhóó chémeébe; téénéllii íhyúmi tsítsíjííhaúvu.

rotación *f.* dólliyíívye, tsane 'lliyíllíyí' pééneé.

roto, ta *adj.* panéváré tútááváávénetu menéé "roto". *Si vas al monte, ponte los pantalones rotos.* Bajú pañévú u péhajchíí íhdéeja díbaaéjama dipye.

rótula *f.* méulléwa.

rotura *f.* táihyááve; vajááve, cávajááve, varíívye.

roza *f.* nájaji.

rozar *vt.* 1. naja. *Yo solo rocé el terreno aunque es grande.* Oorée ó najá tsátsii mítyárotsíi. 2. chíyoáco (*flauta*).

rubio, bia *adj.* tujpáíchóneúvú nééneé. *En mi pueblo no hay ninguna persona con cabello rubio; todos tenemos el cabello negro.* Táhcóómiyi tsá tsaaté nííwaco tujpáíchócoúvú nééune; pámé níwacóónéré cúúvécóhjiúvu.

rueda *f.* Íjchíémí ullépájtsi. *La rueda del carro se atascó en el barro; por eso no anda.* Íjchíémí ullépájtsí ííñúbá pañévú wáñáyaavéhi; aami tsáhájuco úlletúne.

ruego *m.* táuméi.

rugir *vi.* 1. gurúhco, gúrurúúve. *Cuando escuchamos un tigre rugiendo en el monte nos da miedo.* Bájú pañe oohííbyé gúrúruuvéné melléébócooca méíllityéhi. 2. íhnáhó ihjyúva. *Cuando el río ruge es que está crecido.* Teehi cáájávécooca íhnáhó tehi níívane ihjyúváhi.

ruido *m.* panéváré tsíeméhjí íhnáhó íhjyuváne. *No hagan tanto ruido; ya me duele la cabeza.* Cúúvéhulléré meíjcya; tsúúca táhníwau oke avyéjucóóhií.

ruido de un golpe dentro del agua íhwajtyóómu.

ruidosamente *adv.* kévá. *El carro suena muy ruidosamente.* Íjchíemi ávyeta kévá ihjyúváhi. || éhjíhjitu.

rumbo *m.* tsáné tujkévetu. *El vino con rumbo a su casa.* Íhjyá tujkévetu tsaábe.

rumor *m.* panéváré páhduváré úúbállémeíñe, tsáijyu álliúúnéré íjcyane.

ruro (molleja) *m.* gooríu.

ruta *f.* tsájijto mepééneri.

S

sábalo (especie de pez) *m.* iíba, íñiji, maatícyo ííba.

sábana *f.* íhbotája.

saber *vt.* 1. waajácu. *No sé por qué se pelearon los niños.* Tsá o wáájácutú ííné hallútú tsiime méénújcatsíñe. 2. piivyéte. *El sabe cómo hacerlo; pues lo ha hecho muchas veces.* Diibye piivyété muhdú imyéénune; muurá mítyanéjuco dibye méénuhíjcyáne.

llegar a saber wájacúúve, ákyerááve, wájitááve. *Ya he llegado a saber cómo son las cosas.* Tsúúca ó wájácuuvé panévavúre.

sabiduría *f.* 1. waajácu. *Siempre hace las cosas con sabiduría; las piensa bien antes de hacerlas.* Paíjyuva tsíeménéhjí méénuhíjcyaabe muhdú iwáájacúdu; muurá ímíñeúvú íjtsámeííbyé ténehji imyéénuki. 2. piivyéte; tújkéveju.

sabio *m.* waajácu-múnáajpi. *Los sabios inventaron el avión.* Waajácu múnaápe ípívyejtsó cááméemi.

sabio, bia *adj.* wájácú, wájánéjcú, wájácúnéjcú, wájánéjcúmedítyú menéé "sabio".

ser sabio waajácu, wájanéjcu, wájácunéjcu.

sable *m.* niitsúwa.

tener sable nítsuwááva.

sabor *m.* tsíeméne ímye. *La sopa tiene un sabor muy agradable.* Upájpá muurá ávyeta imyéwu.

perder el sabor ihvénu, ihvéve.

saborear *vt.* 1. imyevétso. *Mi mamá saboreó la sopa con ají.* Táátsííju upájpá ímyévetsó dííóuri. 2. tsane ímyé néénéllii mémajchó, medóó, mélleené, ménihcó, méadó. *Todos saborean la sopa porque está muy sabrosa.* Upájpá ímyé néénéllii pámeere tejpa nihcóhi.

sabroso, sa *adj.* ímyé, imyéwu néénetu "sabroso" menéé. *La mujer nos hizo una comida muy sabrosa; nos gustó mucho.* Múúhama méénunííhyó majcho ávyéta ímyé nééneé; aane muha mítyane méimílléhi.

ser sabroso imye.

sacamiento *m.* íjchivyétso.

sacar *vt.* 1. aabyúcu, bohdúcu, dihjácu. 2. íjchivyétso. *Luis sacó a su hermano de la cárcel, pagando una fianza.* Luis ijchívyetsó íñáhbeke cúvéhóójatu iáhdónema.

sacar agua nujpáñu.

sacar algo colgante dóllárihjyúcu, tállárihjyúcu, tápíyuúcu (*con la mano*); cállárihjyúcu, cállehjúcu, cápíyuúcu (*con algo puntiagudo*); kípíyuúcu (*cortando con machete*); wápíyuúcu (*golpeando*).

sacar algo líquido o suave como lodo dómíruúcu (*con la mano*); bómíruúcu (*con cuchara o tazón*).

sacar ampollas bábaavyétso.

sacar astillas wápóaúcu, wátsórihjúcu.

sacar de entre algo dóvítsuúcu, távítsuúcu (*con la mano*); wávítsuúcu, wájyoúcu (*golpeando*).

sacar de raíz dóbahjyúcu, tábahjyúcu, dóllárahjúcu, tállárahjúcu (*con la mano*); díllárahjúcu (*con los dientes*). *Estoy sacando pedazos de carne de sajino (con los dientes).* Mééni hééćó ó díllárahcó. ‖ wállárahjúcu (*golpeando*); cajtúcu.

sacar espina dihjácu.

sacar la ropa tácóriúcu.

sacar leña coóva.

sacar pedacito de carne dóheecóro (*con la mano*); díheecóro (*con los dientes*).

sacar pona aallánu.

sacar tamshi móóhonénu.

sacar viruta kíllórihjúcu.

sacar yuca cahtsúcu.

ser sacado tabáávye; távitsúúve; ábyucúúve; wápiyúúve. *El diente de mi hermano fue sacado de un golpe mientras peleaba.* Táñáhbé ihwájí wápíyuuvé dibye méénújcatsíhulle.

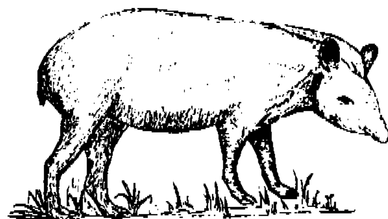
sacarita (atajo en el río) *f.* caátsi, mííneju.

sacerdote *m.* llúúváábeé.

sachacuy *m.* llihpye.

sachapapa (papa silvestre) *f.* cuni.

sachaperro (especie de lobo) *m.* tsoowáu.



sachavaca

sachavaca (tapir) *f.* ócájií, bájúecáji.

saco *m.* 1. páhbabya (*bolsa*). 2. watájcoja (*chaqueta*).

sacrificar *vt.* 1. ɨɨcúve, paja. *Los antiguos sacrificaban animales para ofrecerlos a Dios.* Íhdé-múnáaúvúu iyámedi íícúvehíjcyá Píívyéébedi idílló́óbeke. *Sacrifiqué a mi pobre gallina para salvarme del tigre.* Ávyeta ó pajá tácáracámeíkye oohííbyedítyú o pájtyetéki. 2. tsane meméénúíyóné meíhvejtsóné tsííñe wájyuri téénerí-yéjuco meíícúveki; tsane meméénúneri meícúbáhrámeíñé tsíjtyeke mepíááboki. *La madre sacrificó la salud trabajando mucho para sostener a sus hijos.* Tsɨɨju íítsííme wájyuri mítyane wákímyeíñeri chemé diityéké ímí ityéhmeki.

sacrificarse *vr.* pájaméi. *Jesús se sacrificó para salvarnos.* Jetsóópe pájámeí meke ipájtyetétsoki.

sacrificio *m.* 1. pájaméi. 2. tsane íhvéjtsámeíñé tsííñélliíhye.

sacudimiento *m.* vúvuáco, wácóroáco.

sacudir *vt.* wáírohjáco.

sacudir algo que contiene un líquido wáchóbuáco.

sacudir de un lado a otro wákéyehjáco, táchékehjáco.

sacudir la mano violentamente wáchíyoáco. *Sacudí mi mano botando una isula.* Ó wáchíyoácó túúpámyéé-wake táhójtsɨri íjcyáábeke.

sacudir para hacer caer algo colgante wávyúroáco. *Sacude el árbol para que caigan las naranjas.* Wávyurújco naráájá.

sacudir para sacar algo de adentro vúvuáco, wácóroáco.

sacudir para sacar algo de encima wácyóócojáro, wátsouáco.

sacudirse *vr.* wáɨróóve.

saeta *f.* tubóóco.

sagrado, da *adj.* tsane ímɨááné íjcyane wájyúmeíñé ávyejúúllémeíñetu menéé "sagrado". *La Sagrada Biblia nos enseña sobre las cosas de Dios.* Píívyéébé waajácuháámí muurá avyéjúúllémeíhi; áhaamɨ meke úwaabó dííbyé icyánéjcúenéhjɨ.

sajino/saíno/sahino *m.* meéni, páápabya.



sajino

sal *f.* cánáámaá.

sal de monte ume. —Se prepara de las siguientes plantas: úmeba, iitsára, niimúmu, wáátsíriba, báruurúco, ówahcórámu, ájiúúme, kéhgora.

paquete de sal de monte úmewa.

salado, da *adj.* ímú, cánaamánúmeíñetu menéé "salado". *La comida está salada; tiene mucha sal.* Majcho mítyane cánaamáváhi; ávyéta ímú teéne.

ser o estar salado íímu.

salamanca *f.* wajya.

salar *vt.* cánaamánu. *Si salas bien la carne, no se echará a perder.* Hééco ímí u cánaamánúhajchíí tsá tene tútá-váávéityúne.

salario *m.* wákimyéi áhdo. *El salario de*

un peón por mi pueblo es cinco soles al día. Tsáné wákimyéi-múnáajpikye táhcoomíyí ahdómé tsáhojtsíva.

salazón *f.* cánaamánu.

salida *f.* ijchívye, íïbiho, meíjchívyehíjcyatsíí menéé "salida".

salir *vi.* 1. cajtúcu; ijchívye. *Salieron de la casa.* Já pañétú íjchivyéme. 2. ijchívye. *Salimos juntos rumbo a Iquitos.* Muha méijchívyé tsáijyú Ikíítovu.

hacer salir cáchíyohjáco; dóvúihjyáco (*con la mano*); távúihjyáco (*con el pie*).

salir a presión vuíívye.

salir de la vista kehíive.

salir de una reunión iíba, tsujááve. *Aquellos ya salen de la iglesia.* Tsúúca aatye iibá majtsíjyatu.

salir líquido chuúi (*lentamente*); cáchiyóóve (*con fuerza*). || *De mi herida salió la sangre con mucha fuerza.* Táwáhdáhínuméityu tújpacyo cáchíyoové tsíulle.

salir pus pehpe.

salir sangre o savia tuúva. *Del árbol que tumbé, salió mucha savia.* Úmehe o íllohe mítyane tuuvá.

salir sin avisar návénééveíñu.

salirse *vr.* cajyááve; vitsóóve; buníívye. *El palo de la casa se salió.* Já uméneba búniivyé baávu.

saliva *f.* uuníba, uni.

salpicadura *f.* wáchíyahjúcu, dóchíyahjáco.

salpicar *vt.* wáchíyahjúcu, dóchíyahjáco. *Estoy salpicando la ropa con agua.* O wáchíyahcú nújpacyo wájyámú hallúvu.

salsa *f.* pimíhtso. *Variedades*: goróómuba, pííyaco, ájíneba.

saltar *vi.* cátsiñíívye. *Los niños saltan cuando van a la escuela.* Tsiime cáhtsíñibá uwáábojávú ipyéécoóca.

salto *m.* cátsiñíívye. *Dio un salto para montar el caballo.* Cátsíñíívyeebe íjú hallúvú dííbyedi iúlleki.

dar saltos cáhtsiñíba.

saltón (especie de pez) *m.* mácahba.

salud *f.* muhdú méjpi meíjcyane menéé "salud". || *Mi abuelito está muy mal de salud; no se puede aliviar.* Tahdíyó ávyeta ímítyúhreé; tsá dibye bóhiitúne.

saludar *vt.* duurúva, dicho. *Saluda a tu tío que acaba de llegar.* Dííñáhni botsíi wájtsíibeke dichóte.

saludo *m.* duurúva. *Todos los niños se levantaron temprano para el saludo a la bandera.* Pámeere tsiime cúúvénetúré ajkyé badééraba idyúúrúvaki. *Mi mamá le manda saludos.* Wahéró wallóó idyúúrúváné uubálle.

salvación *f.* pajtyéte, pajtyéteju. *Se iba a ahogar pero se pudo agarrar de la rama de un árbol; ésa fue su salvación.* Májcanúíyoobépeé; árónáacáa wájcátu iékéévéneri pájtyetéébe.

salvador *m.* pájtyetétsoóbe.

salvaje *adj.* iyáábé bájú pañe ícyahíjcyáábedítyú menéé bájúejpi dibye íjcyane. *En el monte vi un perro salvaje.* Bájú páñe ó ájtyumí bájú oohííbyeke.

salvar *vt.* pájtyetétso. *Un hombre de otro pueblo salvó a mi primo cuando se iba a ahogar.* Tsícyoomí múnáajpípye pájtyetétsó táñahbe májcanúíyóóbeke.

ser salvado pajtyéte.

salvarse *vr.* pajtyéte, pájtyetétsaméi. *El se salvó del castigo; ya no irá a la*

cárcel. Dityée cúvéhoojánúíyónetu pájtyetéébe.

sanar *vt.* bohíítso. *El médico sanó al enfermo con mucha medicina.* Chéméébeke taabóóbé bóhiitsó mítyane ityáábóneri.

sanar *vi.* bohi, bohííte, bóhíítsaméi, ímijpyéte. *Sanó pronto con la medicina que tomó.* Taabóo iádónetu bóhiíbe. *El enfermo se sanó bien.* Chémeebe muurá tsúúca bohíí ímíhyéjuco.

sangrar *vt.* tuuvátso.

sangrar *vi.* tuúva. *La herida que se hizo con el machete sangró mucho.* Mítyanépe tuuváné dibye niitsúwari wahdáhínúmeíñe.

sangre *f.* tújpacyo.

sanguijuela *f.* uuméji; tuúwa.

sanidad *f.* muhdíívane meíjcyane.

sanitario *m.* taabóóbe.

sano, na *adj.* bóhí, ímí, pátsíhjiváré bóhí néémedítyú "sano" menéé. *Mi abuelito todavía está sano y fuerte.* Tahdíyó muurá bóhíréi néébe téhdure tsíjpáhréiíkye.

estar sano bohi, imi.

santidad *f.* ííné imítyú íjcyatúné "santidad" menéé. *Dios quiere que vivamos en santidad, haciendo el bien.* Píívyéébe imíllé ímiááméré meíjcyáne ímiáánéré meméénune.

santificar *vt.* ímíbaavyétso, ímibájcho. *La gracia de Dios nos santifica y nos hace buenos.* Píívyéébée meke pííábóneri meímíbaavyémé ímíhyéjuco meíjcyane.

santo *m.* 1. níjcyotáábeke ditye dúúrúvahíjcyaábe (*imagen*). 2. Píívyéébeéjpí ímiáábé íjcyáábeke ímiáábedi dibye dílloóbe (*persona*).

sapo *m.* *especies*: ahcówa, dyííyihye, námíjtyaji, cácaá.

sarampión *m.* máhraúba.

sarna *f.* páárií. *El perro tiene sarna; se rasca todo el día.* Oohííbyedi páári íjcyane cójíhajchótá dójórícohíjcyaábe. (sinón. **caracha**)

sartén *f.* waríhcoji.

Satanás *m.* naavéne.

satisfacción *f.* tsane meke ímíjyúúvejtsóne, tsane ímí meíjtsúcunúne. *Sentí mucha satisfacción cuando aprendí a leer.* Ó ímíjyuuvé tsúúca o éévene o píívyeténeri.

satisfacer *vt.* ímíjyuuvétso, ímijyújtso. *A los padres les satisface ver que sus hijos aprenden mucho en la escuela.* Cáánímuke íítsiime mítyane ímíjyúúvetsó uwáábojávú panéváre iwáájácúneri.

savia *f.* tuúva.

sazonar *vt.* imyéjtso, majcho meímyejtsóne. *La mujer sazona la comida con sal y ajos.* Tsáápille ímyejtsó majcho canáámaá ájoó ijcyánéécuri.

secadora *f.* daríjtsoíhcyu.

secamiento *m.* paácyu; dááritétso; ijto, itójtso; rayúúve.

secar *vt.* paácyu (*con toalla*); daríjtso, dááritétso (*al sol*). *En ésta época todos están secando café en mi pueblo.* Ícyooca pámeere capéé dárijtsó táhcóómiyi. || itójtso (*al fuego*).

secar plantas chemétso.

secarse *vr.* páácyuméi (*con toalla*); daaríte (*al sol*). *Cuando hay mucho sol, la tierra se seca rápido.* Mítyane nuhba ájchúcooca ííñuji ífcúiye dááritéhi. || ijto (*al fuego o al sol*). *Las plantas se secan cuando deja de llover por*

mucho tiempo. Tsíhulle maállétúcooca úméhéwuúné ijtóhi.

secarse el río arááve.

secarse frutos rayúúve.

secarse una planta cheme.

seco, ca *adj.* dárí, dáárinee, íjtonee, chémenee, áraavénee, éhdúnetu menéé "seco". *El río está seco; sólo en tiempo de lluvia hay agua.* Teehi áraavéhi; maállécoocáré caajávehi.

estar seco daári. *Mi ropa está seca.* Táwajyámú muurá dárîhreé.

secretamente *adv.* téévéneúvu, teevétari. *Hablaré con él secretamente cuando nadie nos vea.* Dííbyema ó ihjyúvaá téévéneúvú múha múhtsikye íítétúcoóca.

secreto *m.* tsane meíjtsámeíñé mewáájacúné tsijtye wáájácutúne. *Es un secreto lo de los ladrones; no se lo digan a nadie.* Tsane naní-múnáá wáájacúné tsá múha wáájácutúne.

sed *f.* adópi, dsáájcuú.

tener sed daaríve, ádopívye, dsáajcúve. *Vamos a tener sed en el camino por el calor.* Juuvávyú médsáájcúveé állóócori.

sedimentarse *vr.* iwa. *Deja que se sedimente el barro en el agua antes de tomarla.* Múu tehmé iiñu nújpácyó pañe íjcyane iíwa u áhdoki.

sedimento *m.* iwa. *El sedimento del agua queda en el asiento de la olla.* Nújpácyo ííñú iwá llíyihlló déjucóvu.

segregar *vt.* dówajcáro, panéváré íhdyúenéhjí mepícyoóne.

seguidor *m.* uráávye-múnáajpi.

seguimiento *m.* 1. uráávye, oíívye. 2. cohbáro.

seguir *vt.* 1. uráávye, oíívye. *El perro sigue a su amo a la chacra.* Áábájáábeke oohííbyé úraavyé íúmihévu. 2. cohbáro, cámahjáco. *Mañana seguiré con mi roce.* Péjcore ó cohbároó táñajáji.

desear seguir oíhcyo. *Me molesta que mi hijo me quiera seguir tan insistentemente.* Íjyévé ájchíwuu oke óihcyó.

según *prep.* -du, tsánetu néénéé. *Según dijo vendrá mañana.* Iñéhduva péjcore wajtsííbye.

segundo, da *adj.* hállúvúene. *Ese muchacho está grande y apenas está en segundo año en la escuela.* Aabye kémúhréjuco nééroobe hállúvúéneríyéi uwáábójari.

seguramente *adv.* behtyu. *Seguramente no pudo cruzar el río y por eso no ha venido.* Behtyu tsá dibye píívyetétú teehi ipájtyene; téénéllii keená dibye tsááneé.

seguro, ra *adj.* tsane ímiááné pájtyeíñetu "seguro" menéé. ‖ *Por esas nubes que se ven, estoy seguro que va a llover.* Eene ojtsóháñé íjcyánetu ó waajácú tene álleíñe.

seis *adj.* íñejcúéhójtsitu tsa- (*lit. uno de la mano de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores: íñejcúéhójtsitu tsaápi (*hombres o animales machos*); íñejcúéhójtsitu tsawa (*tablas, bancas, machetes, etc.*).

seleccionar *vt.* pihcyu. *Estoy seleccionando los mejores caimitos.* Ó pihcyú íimíbáhjí íñe mútsíítsitu.

sellar *vt.* waajácúháámitu tsáne mémé mecátíjihjúcúne. *Fui al municipio para sellar mis documentos personales.* Táhcóómí avyéjuujávúu o péé óóma

ditye táwaajácúhaamíné icyátíjíhcoki.

sello *m.* tsáné waajácúhäämitu tsáne mémé mecátíjihjúcúne. *El maestro puso el sello de la escuela en el documento.* Uwááboobe tsáné waajácúhäämitu uwáábója mémé cátíjihjúcúhi.

selva *f.* bájuú.

ir a la selva bájuváte. *El va a la selva a cortar madera.* Bajúvatéébé úmene iwákímyeíki.

semana *f.* tsemáána.

semanalmente *adv.* ténevá tsemáánádu. *El panadero hace pan semanalmente; no todos los días.* Pááá meenúúbé teene méénuhíjcyá ténevá tsemáánádu; tsá dibye pajcóójiváré méénutúne.

sembrador *m.* bajtsó-múnáajpi.

sembrar *vt.* bajtso. *Ese hombre llena una bolsa de semillas de maíz para sembrar su chacra.* Aabye tsajtyé tsáhbabya újiúúhá íúmihe ibájtsoki.

sembrar esparciendo wátsóuáco; wáchaájco; wávarájco.

sembrar plantas cáduujíro.

sembrar tapando con tierra cátsaráhco.


sembrando maíz

sembrío *m.* bajtso.

semejante *adj.* tsahdu/tsahdúre, díívane, -du, -eméne. *El fruto de este árbol es semejante al de otro.* Íhye néévá tsííhye néévádu.

semen *m.* niíva.

semilla *f.* pááñéeji, pááñévau.

sencillo *m.* dsiidsi pájihji. *Cámbiame este billete porque no tengo sencillo.* Oke cápáyoácó íhyaami dsíídsiháámi; tsá óhdi pájihji íjcyatúne.

sencillo, lla *adj.* 1. tsane túhúútúnetu meneé "sencillo". 2. tsaapi 'kyehéjkyéhé' néétuube tsaífbuwáré néébedítyú meneé "sencillo". || *Esta comida es muy sencilla; es fácil de hacer.* Íñe majcho pevénéré méénúmeíhi; tsá panéváré úcáávetúne; mépiivyété meméénune.

sendero *m.* juúva, ulléjíjto.

seno *m.* mujpáñe. *Se le inflamó un seno y no pudo dar de mamar al bebé.* Tsánejcu ímujpáñé óóríñéllii tsá dille tééмuvu ñóhñótsotú íjtsiiméneke. (sinón. **teta**)

sensación *f.* muhdú tsíeméné meke búuuvéne: tsarívye, iijyéve.

sensible *adj.* 1. wáájácúmeímyedítyú meneé "sensible" ditye íjcyane. *Las piedras no son sensibles, pero los animales y las personas lo son.* Nééwayúne tsá wáájácúmeítyúne; áánetu iámee, míamúnaa wáájácúmeí. 2. tsíjtyedi íhdáátsóvépímyedítyú meneé "sensible" ditye íjcyane (*fácil de conmover*).

sentado, da *adj.* téácuúcunu; cáráríjiúcunu.

estar sentado ácuúcunu. *Me encontraron que estaba sentado encima de un tronco en el monte.* Óhdivu cábuuvémé bájú pañe úménébá hallúrí o ácuúcunúúbedívu.

sentar *vt.* ácujcáro; ácuuvétso. *Haz sentar a ese borracho.* Dácuuvétsó aabye llíyiicyáve-múnááјpikye.

sentarse *vr.* acúúve.

sentarse con las piernas cruzadas cárárijííve.

sentido *m.* mejpi wáájácúmeíñe. *Los*

animales tienen muy desarrollado el sentido del olfato. Iyámé ávyétá ihnáhó piivyété iárahjúcúneri iwáájacúne.

sentimiento *m.* muhdú mellíñémuúcunúne. *Me da mucho sentimiento cuando mis hijos se portan mal; me causa mucha pena.* Áátsiime múhdurá íjcyácooca kímóhcó ó llíñémuúcunúhi.

sentir *vt.* 1. tsane meke dómajcóné méwaajácúne, téhdure tsane medómajcóné méwaajácúne (*por medio de los sentidos*). 2. llíñémuúcunu, buúúve, muhdú mellíñémuúcunúne, muhdú tsane meke búuuvéne (*en el alma*).

sentir angustia ávyevécunu, áábimyéi.

sentir compasión ídaatsóve.

sentir dolor avye, avyéve. *Siento un dolor en el pecho.* Tájpíuji ávyénécóbaúvú ó llíñémuúcunúmeíhi.

sentir hambre május chopívye.

sentir insipidez ihvéve.

sentir miedo illítye.

sentir placer imyéve.

sentir sabor amargo paapáñu.

sentir sabor muy salado o muy dulce námeecúve.

sentir sabor picante avyéve, beebéve.

sentir sed ádopívye.

sentir tristeza o pena tsarívye, avyéve, kímohcólle, kimóóve. || *Siento mucha pena cuando mis hijos hacen algo malo.* Áátsiime ímityúné méénúcooca mítyane ó ídáátsové diityédi.

sentirse *vr.* muhdú mellíñémuúcunúmeíñe.

sentirse alegre ímijyúúve. *Ellos se sienten muy alegres por la llegada de sus familiares.* Aatye ímíjyuuvé ihyájkímú wájtsíneri.

sentirse libre allíjchu, wáyeééve.

sentirse triste nehnívye. *Me siento triste por la muerte de mi gallina.* Ó nehnívyé tácáraca dsíjívéneri.

señal *f.* tsáné uujétso. || *Marqué con una señal blanca el árbol que quiero vender; vé a ver.* Ópée o náhjíhjénúíhyetu ó caatúnú tsítsííneúvu; cáhawáá duhjévaj.

señalar *vt.* bomíhco (*con la mano*); ubáhcyo (*con el dedo*). *Cuando pregunté dónde había una tienda los niños señalaron hacia atrás.* Náhjíhehópe kiá íjcyane o díllónéllii tsiime úbahcyó idyéju.

señor *m.* ávyéjuúbe, kéméhréjuco néébeke meneé "señor". || *Vino a buscarte un señor que dijo que era tu tío.* Dííñáhniváne íjcyaabe uke néhcojéhi.

señora *f.* ávyéjuúlle, tájíválleke "señora" meneé. *La señora que trae el pan para vender viene de otro pueblo.* Pááa náhjíhenúvalle tsáá tsícyoomítyu.

señorita *f.* bádsíjcaja. *La señorita que enseña en la escuela vino con su mamá.* Bádsíjcaja uwáábovu tsáálle tsáá tsííjuma.

separación *f.* dowááve, ihdyúúve, tsujááve. *Mi hija se fue de la casa; no me gusta la separación.* Ajyúwápe ijchívyé óhdityu; tsáháturo o ímílletú dille óhdityu dówaavéne. || cárijyááve; vurúúve.

separado, da *adj.* tsane dówaúcunúnetu meneé "separado".

estar separado dówaúcunu.

separar *vt.* dówajcáro, íhdyuuvétso.

Separa un poco de café para nuestro uso; no lo vendas todo. Capéetu dówajcáró áyánéwu mehjá wáábyuta; náhjíhénudí páneere.

separar dejando un espacio cáriihyóro, dóriihyóro, wáriihyóro. *El perro separó las estacas del cerco dejando un espacio.* Oohííbyéha cáriihjyóró míjcóhowa.

separar las puntas de algo cárihyáro, dórihjyáro, wárihjyáro.

separar una capa de encima dójihtáro (*con la mano*).

ser separado dowááve; dójihtáve; cárihyóóve, wárihyóóve.

separarse *vr.* dowááve, ihdyúúve, tsujááve. *El matrimonio no debe separarse.* Táábávájcatsímyé tsá dówáávéítyuróne. || cárihyóóve; wárijyááve.

separarse algo adherido vurúúve.

sepulcro *m.* níjkyeé.

sepultar *vt.* cuúu. *Ya sepultaron al niño que murió ayer.* Tsíímené ijyu dsíjívéébeke tsúúca cuuúme.

sepultura *f.* níjkyeé.

sequía *f.* daári, píjcyaá. *Cuando no hay lluvia se siente mucho la sequía.* Tene állétúcooca daaríne.

tiempo de sequía píjcyaba.

ser *m.* paméváré ibóhiima íjcyame. *Hay muchos seres en el mundo: todos los animales y los hombres son seres.* Ijcyámé páhduváré némehji ííñújiri ibóhiima íjcyame: míamúnaa, iyámee íjcyame.

ser *vi.* Bórá ihjyúrí "ser" tsá íjcyatúne. || *Este niño es mi hermano.* Áánúwu muurá tááahbe.

es que *Es que no sabía que iba a haber una reunión; por eso no fui.* Tsáhápe o wáájácutú dobéévé íjcyaíñe; áánélliihyée tsá o péétune.

es tarde *Ya es tarde para salir; mejor no nos vamos hasta mañana.* Cúvéhréjuco teéne; péjcoréca mépeéhi.

son las doce *Ya son las doce, hora de comer.* Tsúúca majchó éévé úújeté cójíjpiíne.

sereno *m.* mííicúru níjpa.

serio, ria *adj.* 'allíhállí' nééuube ímiáábé íjcyáábedítyú menéé "serio", tsane ihdyícane íjcyatúnetu menéé "serio". || *Este muchacho es muy serio; no anda haciendo tonterías como los demás.* Áánu muurá ímiáábe; tsá dibye átéréenéhjí méénutú tsijtye méénudu. || *La enfermedad de mi mamá es seria; se puede morir.* Waháro chémé íhnáhóhreé; piivyételle muurá idsíjivéne.

serpiente *f.* ííñimye.

serrar *vt.* kíhdyahíro.

serruchar *vt.* kíhdyahíro.

serruchar la superficie de algo kítyurúhco.

serrucho *m.* kíhdyahínuji, kítyurúhcoji.

serrucho

servicio *m.* 1. iicúve, iijíve, piáábo, tsáné piáábo. *El carro me ha dado buen servicio; todavía lo tengo.* Íjchíemi mítyane oke píaabóhi; aamíi ijcyá óhdií. 2. tsodáhodítyú menéé méiiñújí "servicio" pañe dibye íjcyane. *Mi hermano ya ha salido del servicio; estuvo en el ejército por dos años.* Táñahbe tsúúca ijchívyé méiiñújí ipíáábohíjcyánetu; míñéécú pijcyábá muurá diibye tsodáhodi.

servidor *m.* piáábóobe.

servir *vt.* 1. iicúve, iijíve, piáábo. *Bota los zapatos; ya no te sirven.* Íllurèjuco waagóó díjtyúhapááji; tsá ííneú uke tépaaji píaabójúcootúne. *Si pagas bien, te servirán bien los peones.* Wákimyéi-múnáake ímí u áhdóhajchíí ímí uke pííáboímye. 2. majchótso (*comida*).

seso *m.* kíkííjyeba.

severo, ra *adj.* íhnáhó táúhbámeke, úwáábómeke "severo" menéé. *Mi padre era muy severo con nosotros; nos castigaba muy fuerte.* Llihíyópe múúhadívú ávyétá ihtsútuúbe; íhnáhóhrée múúhakye wápáácohíjcyaábe.

shacapa (especie de planta) *f.* wáhdahi.

shapaja (especie de palmera) *f.* tóókeé.

shebón (especie de palmera) *m.* tóókeé.

shiringa (árbol de jebe) *f.* máákíñihe.

shirúe (especie de pez) *m.* ohróba.

shunto (montón de ramas) *m.* píhñubááhya.

shushupe (especie de víbora) *f.* táácahe.

si *conj.* -hajchííjyu/-hajchíí (*posibilidad*). *Si usted puede vendérmelo, le daré la mitad.* Óóma u náhjíhénúhajchíí tsahdúnéécú uke ó ájcuúhi. || -ca (*imposibilidad*). *Si usted me lo hubiera vendido, le hubiera dado la mitad.* Óómáa u náhjíhénuca tsahdúnéécú uke ó ájcúiyáhi.

sí *adv.* éée. *Sí, iremos con usted.* Éée, muha úúma mépeéhi.

siembra *f.* bajtso.

siempre *adv.* iíjcyadúre, paíjyuva. *Cuando la mujer sale al mercado, su hija siempre llora.* Paíjyuváré dille náhjíhénutécooca ídsíwu tahíjcyáhi.

para siempre *Ese hombre dejó a su esposa para siempre.* Diibye méwakye ávyétá ihvéjtsoréjuco méénune.

sierra *f.* 1. kíhdyahínuji. 2. cáméwajúne.

siervo *m.* iicúve-múnáajpi. *Los pastores de las iglesias son siervos de Dios.* Píívyéébé cahcújtso-múnáá uwáábojte muurá dííbyé iicúve-múnaa.

siete *adj.* íñejcúéhójtsitu mii-/mi- (*lit. dos de la mano de este lado*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y para los inanimados se añade el sufijo dual *-cu/-cuu*: íñejcúéhójtsitu míítyétsií (*hombres o animales machos*); íñejcúéhójtsitu mííwácuú (*tablas, bancas, machetes, etc.*); íñejcúéhójtsitu míhaamícu (*papeles, libros, etc.*).

sigilosamente *adv.* mohña, tsaapi móhñane menéé "sigilosamente".

sigiloso, sa *adj.* mohña, móhñáábedítyú menéé "sigiloso".

significar *vt.* iiná nééiyóne. *No sabemos qué significa este mensaje tan corto.* Tsá mewáájácutú iiná nééiyóné íñe báhríñeúvú nééné uwááboju.

siguiente *adj.* hallúvúene. || *Usted se fue el lunes; él se fue al día siguiente.* Úpée róneri u péé; ááné tsijcyójíi peébe.

silbar *vi.* ohta. *Ese joven es muy alegre; siempre lo oigo silbando.* Aabye ováhtsá ávyétá imíjyuúbe; paíjyuváré ó lléébohíjcyá dibye óhtane.

silbido *m.* ohta.

silbo *m.* ohta.

silencio *m.* dáíhañe, cúúvéhulléré. *Guarden silencio que va a hablar nuestro presidente.* Cána médaíívyéi méiiñújí avyéjuube ihjyúvaáki. *¡Silencio! No hay que hablar.*

¡Cúúvéhulllére! Méihjyúvadíñe.

guardar silencio cúúvéhulléré ijcya.

silla *f.* acúúveíhcyu.

silvestre *adj.* panéváré bájúene íjcyánetu menéé "silvestre".

simbolizar *vt.* naavénu. *Los niños simbolizan lo que San Martín hizo.* Tsiime naavénú Tsáá Matíiúvú méénune.

similar *adj.* dífvane -du, -eméne. || *Tu vestido es similar al mío.* Díwajyámú muurá táwajyámúeméja.

similitud *f.* tsahdu/tsahdúre.

simpático, ca *adj.* ímiáámé íjcyámeke "simpático" menéé. *Esta joven es muy simpática; siempre está lista para ayudar a los demás.* Aalle ímiáálle bádsíjcaja; piáábópille.

simple *adj.* idyícyanére, wahdíenére. *Ellos comen comida simple.* Wahdíenéré májchóré majchóme.

simultáneo, nea *adj.* tsaíjyu. *Cuando el brillo y el ruido del rayo son simultáneos es que cayó cerca.* Chíjchi iróríhcyónema tsaíjyu íhjyúvácooca méwaajácú chijchi áámune pihíreé.

sin *prep.* iiná íjcyatúnetu "sin" menéé. || *La costurera se enfermó y mi camisa se quedó sin terminar.* Dsijcó-múnáalle ichéménéllii tsá tácaaméeja ímívyetúne.

sin embargo árónáa, áró- (*con clas.*). *Yo también estoy enfermo; sin embargo, voy a trabajar.* Téhdure muurá ó cheméhi;ároobe éhdure nééroobe ó wákímyeítyéhi.

sin razón *Usted me regañó sin razón; yo no dañé su chacra.* Bañúháñé oke ú uhbáhi; tsáháa o tútávájtsotú díúmihe.

sinamilla (especie de palmera) *f.* chiicyóra.

sincero, ra *adj.* ávyétá ímiáábé panévatúre íjcyaabe állíúútúúbedítyú menéé "sincero". *La gente sincera habla con franqueza; no es hipócrita.* Ímiáámé ihjyúvá ímiáánéjuco íjcyane; tsá pánehjídú ditye íhjyúvatú imyéénúityúne.

sino *conj.* tsáneetu tsíñejcúvuréjuco íjcyanetu menéé "sino". *No es que no quiero sino que no puedo.* Tsá o ímíllétúne o íjcyatúne, íllure tsá o píívyetétúne.

sinuoso, sa *adj.* tsíjyé.

ser sinuoso tsijye.

sinvergüenza *adj.* tsaapi núcójpivétúúbedítyú menéé "sinvergüenza" dibye íjcyane.

ser sinvergüenza núcójpivétu. *El es una persona sinvergüenza.* Diibye muurá núcójpivétuúbe.

sinvergüenza *m.* núcójpivétuúbe. *Este hombre es un sinvergüenza; me robó ayer en el mercado.* Áánu núcójpívétuúbe; iijyúiijyu ditye náhjíhénuhíjcyátsihvu tahñe nániíbye.

siso (tipo de sarna) *m.* nuumúu.

sitio *m.* tsátsii, -tsii. —El sufijo *-tsii* se añade a palabras y a raíces ligadas.

ese sitio éhtsíi.

sitio desocupado pevétsíi, íévetsíi.

sitio fresco tsúúcotsíi.

situación *f.* muhdíívane tsíeméné íjcyane.

sobaco *m.* cápihéju.

sobar *vt.* tákiyóhco. *Si se te torció el pie, sóbatelo inmediatamente para que no se te hinche.* Díjtyúha u píyéróóvéhajchíí tákíyóhcaméí uke tene ióórítyuki.

soberano *m.* ávyéjuúbe.

sobra *f.* ípatyééve, cóeéne.

sobrante *m.* pajtye, patyééve, ípatyééve, cóeéne.

sobrar *vi.* pajtye, patyééve, coéva. *Algunos invitados no vinieron y nos sobró mucha comida.* Tsaate úúbamye tsáátúnéllii mítyane majcho pátyeevéhi.

sobras *f.pl.* majchótú pátyeevéne. *Mañana vamos a comer las sobras de la comida.* Majchótú pátyeevéné mémájchoó péjcore.

sobre *m.* wallóháámí hallúeháámi.

sobre *prep.* hallu. *Llévate la canasta que está sobre la mesa.* Tsájtye úverújtsí méétsáwá hallúrí íjcyarújtsi.

sobrecargar *vt.* cátsótsohjáco, íhnáhó mewáhpetsóne. *Mi hijo sobrecargó la canasta de yucas; era muy pesada para su abuelita.* Hájchíwuúpe pííca úverújtsí cátsótsohcóné ávyétá padúúcú íítyáálledívu.

sobrenatural *adj.* tsane íjcyáné ehnííñevu íjcyánetu menéé "sobrenatural" tene íjcyane. *Los locos tienen una fuerza sobrenatural.* Mééimu tsijpá tsijpáháñé ehnííñevu.

sobrenombre *m.* uuhínu. *La gente lo llama por el sobrenombre de "mula" porque no obedece a su padre.* Áábyeke dillómé íuuhínu "múraá" dibye múijyú cááníkye lléébohíjcyátúnélliíhye.

sobreproteger *vt.* nómiúúnu, tsíeméné íhnáhó metéhmene.

sobresalir *vi.* hállu éhnejcúvú tsane mémeenúhi; tsííñé ehnííñevu tsane íjcyane. *Este alumno sobresale en su clase; es muy estudioso.* Áánu eevé-múnáadítyu hállu éhnejcúvú waajácú; mítyane wáájaábe.

sobrina *f.* behlle.

sobrinas behmúha.

sobrino *m.* beébe.

sobrinos behmúha.

socorrer *vt.* piáábo, ijcya...lliíñe. *Vamos a socorrer al dueño de la casa que se quemó.* Métsu mepíáábo áíívyéjá aabájáábeke. *Estoy socorriendo a mi hermano.* Tááñáhbeke ijcya ó lliiñéhi. (sinón. **auxiliar**)

socorro *m.* piáábo. *Cuando sintió que se iba a ahogar, pidió socorro y uno de sus amigos lo ayudó.* Tsúúcaja imájcanújúcóónéllii wáníjcyámeíibye; áábeke íñahbévaabe píaabó. || tajpi, tsíeméné tájpiyi meíjcyane, tsáápi tájpiyi meíjcyane.

soga *f.* wáábyau, áhdiu, móóhou, dóhjiu.

sol *m.* nuhba, nuhba cóójíejpi.

solamente/sólo *adv.* apáhdyúre, -re. *Me voy solamente a Pebas, no a Iquitos.* Péévávure o péé; tsá o péétu Ikíítovu.

soldado *m.* tsodáho. *Mandaron a los soldados a imponer el orden porque ha habido muchos asaltos en el camino.* Wallóómé tsodáhómuke ditye ityéhmeki mítyane ímityúné juuvárí pajtyénélliíhye.

solear *vt.* daríjtso.

solera *f.* mímócuwa.

solidez *f.* cohpe.

solidificado, da *adj.* tsíeméné cóhpenúnetu menéé "solidificado".

solidificar *vt.* cóhpenútso.

solidificarse *vr.* cohpénu.

sólido, da *adj.* cóhpé. *El hizo una casa sólida.* Cóhbé nééja jaa méénuúbe.

ser sólido cohpe.

soliloquiar *vi.* ihjyúvájkimyéi.

solitario, ria *adj.* iiye iíjcyane ímílléébedítyú menéé "solitario". *El lobo es un animal solitario.* Jééú oohííbyédú néébe muurá imíllé ííyéejpi iíjcyane.

sollozar *vi.* tsicyúhco, tsipúhcó. *La niña ya no está llorando pero sigue sollozando.* Tsáhájuco díllléwu táátune; árónáa ílluréjuco dille tsícyúhcámeíñe.

sollozo *m.* tsicyúhco, tsipúhco.

solo, la *adj.* -re. *El siempre anda solo; parece que no tiene amigos.* Paíjyuváré úlleebe iíye; tsáháubá dibye íñahbévajtémá íjcyatúne. *El hizo la chacra solo.* Dííbyere meenú úmɨhe.

a solas *Es mejor estudiar a solas para no ser interrumpido.* Meere meíjcyame ímí méeevé múubárá meke pátsáríjcyotúme.

sólo (ver **solamente**)

soltar *vt.* acádsíjcaáyo, íjcaáyo. *No aguantó el peso de la olla y la soltó; se regó toda la comida.* Dóhjívaíhllori majcho íjcyane pádúcú nééne dibye íjcááyónetu majcho wáchájaavéhi. || tsíñaáyo, dócajyáro.

ser soltado ácadsíívе; tsiñááve.

soltarse *vr.* ácadsíívе; tsiñááve. *La atadura de mi casa se soltó.* Tahjyá chíjchita tsíñaavé.

soltera *f.* tájívátulle. *Mi hermana es soltera; nunca se casó.* Táñaalle muurá tájívátulle; tsá múijyú dille tájívatúne.

soltero *m.* táábáváтuúbe. *Mi hermano es soltero todavía pero ya piensa casarse.* Táñahbe muurá tsáhái táábávatúne; árónáa tsúúca íjtsámeííbyé ityáábávaíñe.

soltura *f.* ácadsíívе; tsiñááve.

sombra *f.* naáve. *Cuando tu propia sombra queda en el centro de donde estás parado, entonces es mediodía.* Dinááve dítyujkéveri íjcyácooca méwaajácú tene cójíj pɨɨne íjcyane.

sombrear *vt.* nújuwáánu. *Hay que sombrear las plantas recién plantadas para que no se sequen con tanto sol.* Múu nujúwaanú béhnére bájtsómeíhyéwuújí tene núhbadi iíjtótuki.

sombrero *m.* watájcojɨ.

someter *vt.* íhvéjtsámeícho, tsaatéké metáhjane tsane ditye iímílléturóné imyéénuki. *Los soldados sometieron a los borrachos al orden.* Tsodáhómú llíyiicyáve-múnáake ityáhjáne íhvéjtsámeíchó taúhbaju néédu ditye iíjcyaki.

someterse *vr.* íhvéjtsaméi.

sometimiento *m.* íhvéjtsaméi.

sonaja *f.* chehkéu.

sonar *vi.* panéváré ihjyúvánetu menéé "sonar"; ihjyúva (*máquina, motor, radio*); neébo (*explosión, arma de fuego*); doóóve (*lluvia*); wádaááve, wádyeééve, wádoóóve, wáduúúve (*campana, aleta, tronco vacío*). || *Ya sonó la campana de la escuela; date prisa para que llegues a tiempo.* Tsúúca uwáábójá cajpááná ihjyúváhi; íícúi dibye; idyéjutu dúhjetédíñe.

hacer sonar tsane meíhjyúvatsóne; íhjyuvátso (*máquina, motor, radio*); neebótso (*explosión, arma de fuego*); wádáajcáro, wádyéejcáro, wádóojcáro, wádúujcáro (*campana, aleta, tronco vacío*); ápuúcu (*pez en el agua*).

sonarse *vr.* chíjyuáco. *Cuando tengo catarro tengo que sonarme la nariz a cada rato.* Eejécoma o íjcyácooca tétsiúré ó chíjyujcóhi.

sonido *m.* panéváré íhjyuváne. *Hubo un sonido muy fuerte en el monte pero no sé qué pasó.* Bájú pañée tsane ihjyúvá ávyétá ɨhnáho; árónáacáa tsá o wáájácutú ɨɨná íhjyuváne.

sonreír *vi.* goóco, góójucúnu. *Me tomaron una fotografía y salí sonriendo.* Okée ditye nááváénuube ó ijchívyé tégoojúcunu. *El bebé se sonríe.* Tsíímene goojúcunú.

sonrisa *f.* goóco, góójucúnu. *La sonrisa del muchacho es medio picaresca.* Muhdú aabye ováhtsáwu góójúcunúné tsaríwu ó ɨjtsúcunúhi.

sonrojarse *vr.* tujpáñu. *El rostro de él se sonrojó.* Áádi húmí tújpañú.

soñar *vi.* 1. tuwa. *Muchas veces soñamos cosas peligrosas y nos da miedo.* Tsáijyu muurá métuwá apííchówu nénehjɨ; ánéhjɨri méíllityéhi. 2. tsane meméénúíyóneri meíjyácunúhijcyáne. *Ese joven sueña con tener mucho dinero.* Aabye ováhtsá ítsámeíhijcyá mítyane ɨdsíídsíváíyóneri.

soñoliento, ta *adj.* cúwápí.

ser soñoliento cuwápi.

sopa *f.* upájpa, tútaco.

soplador (abanico) *m.* bojtsójɨ.

soplar *vt.* ɨbájtso; íbátsuhjáco. *Sopla la candela para que arda pronto.* Díbajtso cúújuwa íícúi tewa irútúúveki. ‖ vovójcu, iójco, vooícyu.

soplar humo de tabaco uúbo.

soplido *m.* íbátsuhjáco.

soplo *m.* ɨbájtso; llijchúcu; íbátsuhjáco. *Le dio un soplo en el ojo y le sacó la basurita que tenía.* Íhyállúú pañe wááhye íjcyane íbátsuhjácoóbe.

soportar *vt.* aabúcu. *Ya no soporto tus insultos; me voy de la casa.* Tsáhájuco o áábúcutú néhní oke u néhijcyáne; áánéllii ó ijchívyé íchihdyu.

sordo, da *adj.* lléébótúmedítyú "sordo" menéé. *Mi abuelito ya está sordo; no escucha nada.* Tahdíyó ávyeta tsáhájuco lléébotúne.

sorprender *vt.* ábájɨnéjcu. *Sus padres sorprendieron a la joven cuando llegaron a casa temprano.* Bádsíjcájake cáánímutsi ábájínejcú cúúvénetúré wájtsɨmútsi. ‖ tuvááo. *El curaca sorprendió al ladrón que se llevaba las cosas robadas.* Ávyéjuube tuvááó naní-múnáájpiikye ihñénéhjɨ dibye tsájtyénáaáca.

sorprendido, da *adj.* tsíeméneri mepívyéteúcunúnetu menéé "sorprendido" meíjcyane.

estar sorprendido pívyéteúcunu. *Estoy sorprendido al escuchar una noticia.* Tsáné uubálleri ó pívyéteúcunú.

sorpresa *f.* ábájɨnéjcu, tsane meíjtsúcunútúnéré pájtyene. ‖ *Fue una gran sorpresa para ella que sus padres llegaran tan temprano.* Cáánímutsíi dille íjtsóné ɨhdéré wájtsíneri ullévenúlle.

sortija *f.* hójtsíwapááji. *Las sortijas de oro son muy caras.* Óórótu íjcyáné hójtsíwápaajíné mítyane áhdómeí.

sortilegio *m.* ujcállo.

sosegado, da *adj.* tsaímíyé íbúwajíí meíjcyánetu menéé "sosegado". *Estoy sosegado en mi casa.* Tsaímíyé ó ijcyá táhjyá pañe. (sinón. **calmado**)

sosegar *vt.* cánaajánu, táchúúrejcáro. *Sosegué a una persona intranquila.* Ó táchúúrejcáró 'okéhjóké' néébeke.

sosiego *m.* táchúurééve, táchúúrejcáro.

soso, sa *adj.* íhvé.

hacer soso ihvétso. *Echándole agua hice sosa mi bebida.* Ó íhvetsó taádó nújpácyotu o pícyóóneri.

ser soso ihve.

sospecha *f.* waábyu.

sospechar *vt.* waábyu, ijtsúcunu. *El juez sospecha que los ladrones son extraños.* Ímítyúné ímibájchoobe ijtsúcunú naní-múnaa tsííñé iiñúji múnaa íjcyane.

sostén *m.* cátsipááve, ítyórohjáco.

sostener *vt.* 1. cátórohjáco, ítyórohjáco, ijcya...lliíñe. 2. tsaatéké mepíáábóne tájpi ditye íjcyane "sostener" meneé. *Su tío lo sostiene para que él siga sus estudios.* Éhnííñevu waajácúhaamíné iííteebe ííñáhni díibyeke píáábóne tájpí íjcyaábe.

sostenerse (apoyarse) *vr.* cátóróhcaméi.

sostenimiento *m.* níjcáuhjúcunu (*sobre la cabeza*).

su *pron.pos.* tsáápi éhne tsane íjcyánetu meneé "su". ‖ *¿Conoces a mi primo Juan? Su casa fue la que se quemó.* ¿A ú waajácú táñahbe Jóáákeé? Díibye jáa muurá áiivyéhi.

suave *adj.* pávyé. *La frazada de algodón es muy suave pero no es abrigada como la de lana.* Áhdityu méénúmeíñé íhbotájá ávyéta pávyé nééroja tsá állóócotú iyámé ihjínetu méénúmeíjyádu. ‖ chóvájcó.

ponerse suave pavyéénu. *La canoa ya se está poniendo suave; ya vamos a abrirla.* Miine tsúúca íroovéhi; métsu íllurėjuco meíhajcároki. ‖ iróóve; ñahja; átyajííve; rehre.

ser suave pavye; chovájco.

suavemente *adv.* chooco; ábá (*voz*).

suavidad *f.* pavye; ñajáhco; chovájco.

suavizar *vt.* pávyenútso; ñahjátso (*con líquido*).

suavizar calentando íroovétso (*con calor*). *Antes de abrir una canoa, tenemos que suavizarla con fuego.* Miine múúne meíhajcáro tujkénúi méíróóvetsó cúújúwari. ‖ átyahjíro, íhajcáro (*con fuego*); cáruhjáco (*con agua caliente*).

suavizar poniendo en agua rehrétso. *Voy a suavizar la carne poniéndola en agua para que salga la suciedad.* Ói ó réhretsó héécoó téheeco iñítyááve ímíñeúvu.

suavizarse *vr.* pavyéénu; ñahja (*con líquido*); iróóve (*con calor*). *La hoja vegetal se suaviza con el calor.* Ínaháámí íroové állóócori. ‖ átyajííve (*con fuego*); rehre (*con agua*). *La piel de la huangana se suavizó con la lluvia.* Míínéébe mííhé rehré nííjyábari.

subibaja *m.* rébícyoba.

subida *f.* neríívye. *La subida está muy pesada; me cansé mucho.* Neríívyé ávyétá ihnáho; mítyane ó pávyeenúhi.

subir *vt.* nérijcyáro. *Sube al niño al caballo; él no puede subir solo.* Tsíímémeke nérijcyáró ííjú hallúvu, tsá dibye píívyetétú iiye iñériivyéne.

subir *vi.* neríívye. *Sube a la casa y descansa un ratito.* Íillevúi nérííyyéne wáyéeúcunu.

súbitamente *adv.* ílluúnéétútsihdyu, peecútére.

substancia/sustancia *f.* tsáneetu ímichi pañétúene íjcyane.

subterráneo, nea *adj.* panévárė ííñújí pañe íjcyánetu meneé "subterraneo".

succión *f.* tsóohjáco.

succionar *vt.* tsóohjáco.

suceder *vi.* pajtye, tsane pájtyene. *Siempre me sucede esto cuando hablo en público; me pongo nervioso.* Míamúnáá úmɨwávú o íhjyúvácooca ó íllityéhijcyáhi; paíjyuváré ehdu oke patyéhijcyáne. (sinón. **ocurrir, acontecer**)

suciedad *f.* cohtyóva, iiñúva, nehni, adyo.

sucio, cia *adj.* íñúvá, néhní. *Cámbiate el pantalón, ése ya está muy sucio.* Eeja díbaaéjá íñúváhréjuco; cápayóóve.

estar sucio iiñúva, nehni, adyóva, cohtyóva.

sudar *vi.* towa, tsuúru. *Cuando trabajamos en la chacra, sudamos mucho.* Úmɨhe mewákímyeícyooca métowáá mítyane.

sudor *m.* towa, tówajpácyo.

suegra *f.* baábe.

suegro *m.* baábe.

sueldo *m.* wákimyéi áhdo. *Todos los viernes recibo mi sueldo del jefe.* Páné viérenárí ó ujcú táwákimyéi áhdó ávyéjúúbedítyu. (sinón. **paga**)

suelo *m.* ííñújí hallu.

suelto, ta *adj.* íhvéjtsómeíñe, wáchájaavéné "suelto" meneé. || *Las vacas que andan sueltas hacen mucho daño a las chacras.* Ócájimu dóhjínúratúmé míjcónúratúmé pevétsiíyé íjcyame úmɨhe tútávajtsóhi.

sueño *m.* 1. cuwa, cuwáve. *Ya tengo mucho sueño; me voy a dormir.* Ílluréjuco o cúwaténe; tsúúca mítyane ó cuwávéhi. 2. tuwa.

suerte *f.* tsane ímí mééma íjchivyéne. || *Vamos a jugar; a lo mejor tendremos suerte y ganaremos el partido.* Métsu meíícutéki; tsáijyu múúne métahjáhi.

echar suerte tsíeméneri menéhcone cáábyeke tsane dómajcóne.

suficiente *adj.* téhdunéjuco íjcyánetu menéé "suficiente". || *Tengo suficiente alimento para un día.* Tsájcoojídúné majcho óhdií.

sufrimiento *m.* ícúbáhraméi. *Me da pena ver el sufrimiento de mi abuelito; él tiene mucho dolor.* Tahdíyó ávyétá ɨhnáhó avyérí ícúbáhrámeííbyedi ó ídáátsovéhi.

sufrir *vi.* avyéve, ícúbáhraméi. *Mi abuelita sufre mucho en tiempo de frío por el reumatismo.* Taalléró tsuuco íjcyácooca mítyane ícúbáhrámeí núcóneri. (sinón. **padecer**)

hacer sufrir ávyevétso, ícubáhra. *La lluvia hace sufrir mucho a mi abuelito.* Tahdíyodi nííjyaba mítyane ícúbahráhi.

sugerir *vt.* tsaatéké tsáné íjtsaméivu maájcune. || *Yo le sugerí que no siguiera tomando aguardiente, pero no me hizo caso.* Ópée ó neerá ávyejpácyó dibye iádójúcóótuki; árónáa tsá oke dibye lléébotúne.

suicidarse *vr.* áñuméi, llííhyánuméi. *Se suicidó por vergüenza de haber robado el dinero de su jefe.* Íavyéjúúbe dsíídsí iñáníñé nucójpí lliihyánúmeííbye.

suicidio *m.* áñuméi, llííhyánuméi.

suisúi (especie de pajarito) *m.* llóipɨ.

sujetar *vt.* ejkétso. *Sujeta bien la escalera para que no se mueva.* Ímíñeúvú dejkétsó niityéwááhyo téwahyo ivááúmeítyuki. || ívámeícho. *El vaquero sujetó la vaca con una soga para llevarla y venderla.* Ócájímú tehméébé ócájikye ívámeíchó wáábyáuri

díílleke itsájtye iñáhjɨhéénuki.

sumamente *adv.* ávyetáre. *Ese pongo es sumamente peligroso.* Éjooro ávyetáré apííchowu.

sumergir *vt.* tábúujcáro, búuuvétso; támúriáco; eeníyo. *Sumergió la yuca para hacerla pudrir un poco.* Baajúrí ééniibye tene áyánéwu ityóócuki.

sumergirse *vr.* buúúve; támuríívye. *El trozo de cedro ya se sumergió en el agua.* Tsúúca tséédoróhehóóú búuuvé. || éénimyéi, eníívye.

sumersión *f.* tábúujcáro, buúúve; támuríívye; eníívye.

sumirse *vr.* buúúve. *La canoa se sumió al centro del río; no salvaron nada de sus cosas.* Miɨne búuuvé píínééhityu; tsá téémí pañe íjcyanéhjí ditye újcutúne. (sinón. **hundirse**)

sumirse en algo solido moyíívye, moyíjcyu. *Los horcones de mi casa están sumiéndose.* Tahjyá apíhajcúné móyijcyú.

sumirse en barro ñayááve.

sumirse en un hueco norááve. *Me sumí en un nido de curuhuinses.* Méníkyémitu ó nóraavé.

súngaro (especie de pez) *m.* cúhmawa.

superación *f.* ávyejújkimyéi.

superar *vt.* tahja.

superarse *vr.* ávyejújkimyéi.

superficial *adj.* panéváré hállúenéré íjcyánetu menéé "superficial".

superficie *f.* hállúene. *La superficie de la mesa es bien lisa.* Méétsáwá hallu ávyétá pirúúcu.

superior *adj.* tsáné ehnííñevu íjcyane. *Tu escopeta es superior a la mía; mi escopeta ya está muy usada.* Díañújú tahñéju ehnííñevu imíhi; tsúúca tahñéjú mítyanéjuco dómájcómeíñe.

superior *m.* pamé ehnííñevu íjcyaábe. *El alcalde es el superior de los jefes del pueblo.* Alcalde muurá pámeere cóómí avyéjujté ehnííñevu.

superstición *f.* tsane ímiááné íjcyáturóné mecáhcujtsóne, tsane dahnáhodu nééneé.

súplica *f.* táuméi.

suplicar *vt.* táuméi, íhnáhó metáúmeíñe.

suponer *vt.* ijtsúcunu.

sur *m.* ííñujɨ éévetu tsánejcu. || *Mi pueblo está al sur de Iquitos.* Ikíítotu "sur" némeíñéjcuri táhcóómií.

surco *m.* caajáho, áánuho. *Haz unos surcos para sembrar el maíz.* Cajáhóóné meenu páúhjɨ újɨ mebájtsoki.

suri (gusano comestible) *m. especies*: ajpa, újtsuúmu, tyuuhúmɨ, míruúwa, cóméiihyóba.

surtido, da *adj.* páhduváre panéváré íjcyane. *Quiero papel de colores surtidos para adornar la escuela.* Ó imíllé pahdúváré néhaamíjɨ waajácúhaamíné uwááboja o ícyáávétsoki.

sus (pl. de **su**)

sustancia (ver **substancia**)

suspender *vt.* 1. ohbáyu, wátyoohícunu (*colgar en alto*). *Vamos a suspender la carne encima de la candela.* Métsu meóhbáyu hééco cújúwá hallútu. 2. ráhoovétso, tsane meméénune meníjkévátúrónáa meíhveténe (*detener*). *Suspendieron el trabajo hasta mañana.* Wákimyéí ráhóóvetsómé péjcorévújuco.

suspender por ambos extremos pátúruhjáco.

ser suspendido 1. ohbáávye; pátuúúve, inááve. 2. rahóóve. *El trabajo*

fue suspendido; ya no van a trabajar más. Wákimyéí ráhoové; tsáhájucói ditye wákímyeíityúne.

suspenderse *vr.* ohbáávye. *El niño se suspende de la rama.* Tsíímene óhbaavyé wájcátuú.

suspendido, da *adj.* tsíeméné óhbácyunúnetu menéé "suspendido".

estar suspendido 1. ohbácyunu. *La carne está suspendida encima de la candela.* Hééco ohbácyunú cújúwá hallútu. ‖ pátúruhjúcunu; ínucúnu. 2. ráhoúcunu.

suspensión *f.* 1. ohbayu, wátyoohícunu; pátúruhjáco. 2. ráhoovétso.

suspensor (ver **taparrabo**)

suspirar *vi.* tsane múhdurá meíjtsúcunúcooca tsíjpánécoba maállijchúne. *Desde que se murieron mis padres, suspiro y suspiro y no me puedo consolar.* Llihíyomútsíi dsijívéneri mítyane o kímoovéné múhduúvúrá oke tááíbuwa nééne tsá oke pájtyépityú.

suspiro *m.* tsíjpánécoba maállíjchúne mémé "suspiro". *Ya murió el enfermo; anoche dio su último suspiro.* Ípyejcóne íítémeho íhjyané idsíjívekíyéjuco tsíjpánécoba állijchúne.

sustento *m.* ííne tajpi meíjcyane. *La comida es mi sustento.* Majchó tájpí oó.

susto *m.* illítye. *El toro me dio un susto cuando vino contra mí.* Ócáji tátyujkévetu tsááneri mítyane ó íllityéhi.

susurro *m.* aajába.

suyo, suya *pron. pos.* dihñe (*de usted*). *Esta casa es suya.* Íjya muurá dihjya. ‖ ihñe (*de él*). *Este es mi libro; el suyo se perdió.* Íhyaami muurá táwaajácuhááami; áánetúpe ihñéhááami wágóoovéhi.

T

tabacal *m.* báñeji.

tabaco *m.* bañe.

tabaco con achiote ájpitáho.

tábano *m.* iíkiba, íróóhiba.

tabla *f.* úméhewa.

tabú *m.* panéváré ínehjí maáwáñetu menéé "tabu", panéváré ínehjí meáwañe meméénuca ímityúné meke pajtyéiyóné meíjtsúcunúne.

tac tac tac *sonido de algunos golpes* doníhdóni.

tacana (especie de loro) *f.* biíhyo.

tacaño *m.* wajyú-múnáajpi. *Ese hombre es un tacaño.* Aabye muurá wajyú-múnáajpi.

tacaño, ña *adj.* wájyú, tsaapi wájyúúbedítyú menéé "tacaño". *Es rico pero tan tacaño que ni a sus hijos les ayuda.* Mítyane dsídsíváároobe wájyú iñéénéllii íítsííméúbakéré tsá pííábotú. (sinón. **miserable**)

tacarpo (palo puntiagudo para plantar) *m.* bajtsói.

tachar *vt.* bóchéihjyúcu. *No taches este papel porque es tu partida de nacimiento.* Íñe waajácuhááamí bóchéíhcyudíñe; muurá téhaami dítsiimávahááami.

tahuampa (terreno bajo que se inunda) *f.* bójií, núpabyóji.

tajar *vt.* kíhdyaínu, kíjyuwáro, wáhdahínu. *Está tajando el pan para repartirlo.* Pááa kíhdyáhínuube iwájtuki.

tal *adj.* ehdu, tehdu nééneé, ehdíívane, tehdíívane.

qué tal a uúj. *¿Qué tal? ¿Cómo te*

fue en el viaje? ¿A aabye uúj? ¿Muhdújucó u úllejéne?

tal como tsahdúre, iíjcyadúre. || *Sigue el trabajo tal como empezaste.* Ípyée ityújkevádúré wákimyéí úraavyéhi.

tal vez íhya, tsáijyu múúne. *Tal vez tenga que ir a hablar con el juez para arreglar el asunto.* Tsáijyu múúne o péé ímítyúné ímíbájchóóbe éllevu tsane dibye óóma iímíbájchoki.

taladrar *vt.* boó, bóhejúro, bóvíáro. *Taladraron la tabla antes de clavarla en la canoa.* Úméhewa bóvíanúmé mííṉetu iwátyétyéhcuki.

talán *sonido de la campana* daaa, dyeee, dyuuu.

tallado *m.* kijtyu.

tallar *vt.* kijtyu. *Este hombre talla figuras de madera y las vende en Lima.* Áánu tsánéhji náávé úméhéwatu ikíjtyune nahjíhenúhijcyá Riímávuú.

tallo *m.* ipáhe. *El tallo de la rosa tiene espinas.* "Róótsaá" néméíñé wajcóhé téjtóhjima.

talón *m.* booráyu, méebooráyu.

tamandúa *f.* tohji.

tamaño *m.* tsane múhduná íjcyane. || *Quiero una caja del mismo tamaño de ésta.* Ó imíllé tsihba íhbadúhbáre.

también *adv.* téhdure, idyé, áhdure. *El también irá con usted.* Téhdure úúma péééiíbye.

tambo/tambito (albergue provisional) *m.* núújuwa.

tambor *m.* cúúmuba.

tamiz *m.* wahráji.

tampoco *adv.* téhdure. *Muchos no van a la fiesta; yo tampoco no quiero ir.* Mítyame tsá péétu wañéhjivu; téhdure o íjcyároobe tsá o ímílletú o péénéé.

tamshi (bejuco en general) *m.* móóhou.

sacar tamshi móóhonénu. *El hombre saca tamshi para amarrar el puente.* Wajpi moohónenú cóhowááhyó ichíjchuki.

tan *adv.* ehdu. *Mi hermano tiene una casa muy grande; no quiero una casa tan grande.* Táñáhbeja mítyaja; tsá o ímílletú éhdújácoba.

tan pronto como *Tan pronto como pueda le pagaré el préstamo que me hizo.* Íícúi o pííyvetédú ó áhdoó okée dibye pevénérei ájcune.

tangana (palo para empujar la canoa) *f.* úméhei cáámeícyoba.

tangarana (especie de hormiga) *f.* áámuu.

tantear *vt.* wáájacúlle, dócarájco, cámírohjáco, píwáváraáco. *El anciano tantea con un palo el sachacuy que está en el hueco.* Keeme cámírohcó llíhpyeke wahyéjú pañe íjcyáábeke. *Tanteo el tiesto para saber si está caliente.* Úlleba ó píwávárajcó téhbá allóócó o wáájácuki.

tanto *adv.* mítyane. *He comido tanto que ya no tengo hambre.* Ohné mítyane o májchónéllii tsáhájuco oke ájyaba íjcyatúne.

entre tanto hallúri, hajchóta. *Entre tanto vamos a comer.* Ááné hajchótá metsu memájchoki.

por lo tanto *Es tarde; por lo tanto debemos irnos ya.* Cuuvéjuco teéne; áánéllii tsúúca mepéjúcóóiyáhi.

tanto como *Sabe tanto como su hermano; es muy vivo.* Mítyane waajácuube íñahbédu; aabe ávyeta tsá núcojpílletúne.

tanto, ta *adj.* tsáné éévedu tsíeméné meméénúnetu menéé “tanto”. *El ha ido tantas veces a la casa de mi mamá que conoce muy bien el camino.* Píváijyúvá peebe waháro jávu; aabe waajácú ímí júúva.

tapa *f.* cabéjcu, watájco, watááji. *Ponle la tapa a la olla para que no se enfríe la sopa.* Davohjácó tútaco íwatáájivu, tsúúcotédíñe.

tapado, da *adj.* aavórívaco, téávohjúcunu; técábeúcunu; téwátaahácunu. *¿Por qué siempre veo tapada esta olla?* ¿Íveekí íillo llíyihllo paíjyuváré ó íítehíjcyá téwátaahácunu?

estar tapado ávohjúcunu; cábeúcunu; wátaahácunu. *La olla está tapada para que no se enfríe la sopa.* Llíyihllo wátaahácunú tútaco itsúúcotétuki.

tapadura *f.* ávohjáco, avóóve; cábeeháco; wátaaháco, wátahááve.

tapaje (bloqueo para pescar) *m.* catsíjyowa, mihlléwa.

tapamiento *m.* ávohjáco, avóóve; cábeeháco; wátaaháco, wátahááve.

tapar *vt.* ávohjáco; cábeeháco. *Tapa ese hueco por donde sale el humo.* Eene ojtso íjchívyehíjcyahéjú cábeeháco. ‖ wátaaháco. *Tápalo bien para que no se derrame el líquido en el camino.* Ímíñeúvú watájcó juuvávyú téjpacyo icyáhpíívyétuki. (sinón. **cubrir**)

ser tapado avóóve; cabééve, cábéreíívye; wátahááve. *La olla ya ha sido tapada; ya no se puede derramar la sopa.* Tsúúca llíyihllo ímí wátáhaavéhi; tsáhájuco tejpa cáhpíívyéityú.

taparrabo (suspensor) *m.* waáyu, wáyumíího.

llevar taparrabo wayúva. *El lleva un taparrabo hecho de llanchama que usaban los antiguos como calzoncillos.* Aabye wayúvá páácámícójatu; téénevúu íhdé-múnáaúvú úcáávehíjcyá wájyámú tujkévéene íjcyanévu.

taparse *vr.* avóóve; wátahááve. *Tápate con esa calamina para que no te vean.* Eene ráátámiihóvú dávohóóve uke ditye iájtyúmítuki. ‖ ávohjácaméi; wátájcaméi. *Me tapé con la sábana.* Ó wátájcámeí tsáávanávu.

tapir *m.* ócájií.

tapón *m.* cabéjcu, añúró watájco.

tarántula *f.* aarícyo.

tardanza *f.* dsinééve; pejcóve; coojíve.

tardar *vi.* dsinééve; iijyúnu; pejcóve; coojíve; bóónétu mewájtsine, meúújeténe. *Mi mamá ya no tarda; fue a traer leña.* Ícyoocáré táátsííju tsaá; cóóvatéllenéj.

tarde *f.* cuúve, níhñécunu. *Por la tarde vamos a jugar.* Cuuve méíícuúhi.

tarde *adv.* cuúve. *Ya es tarde; vamos.* Cúvéhréjuco teéne, ayúwa metsuj.

hacerse tarde *Tendremos que irnos; pues se hace tarde.* Mepéjúcóóiyáhi; muurá cúvéhréjuco teéne.

más tarde nihñécunu, tsápehju. *Voy a su casa más tarde.* Níhñécunu ihjyávú ó peéhi.

tardío, día *adj.* tsávánéjcú.

ser tardío tsávanéjcu.

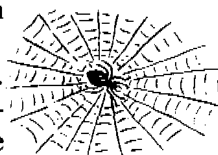
tarea *f.* tsáné wákimyéí máhallúrí íjcyáne. *Tengo doble tarea esta semana; no sé si la terminaré.* Íñe tsemáánari ijcyáné óhdi mítyane wákimyéi; aane tsá o wáájácutú o ímívyéhajchííjyu.

tarima *f.* cúwáihcyu.

tarrafa (esparavel) *f.* tsínucóóho.

tarrafear (pescar con tarrafa) *vt.* tsinu.

tarro *m.* ráátaá.
tarso *m.* tújkeji.
tatatao (especie de ave) *m.* cácajtso.
tatuaje *m.* oonóva.
tatuar *vt.* oonóva.
taza *f.* canéco, llíyihllo.
tazón *m.* táátsaíhllo.
te *pron.* uúke. *Te lo di; sólo que tú no te acuerdas.* Ukée muurá ó ajcúhi; uure tsá u ítsáávetúne.
techar *vt.* watájco; inu (*con hojas*). *Voy a techar mi casa con hojas porque no tengo dinero para comprar calamina.* Tahjya ó ínuú ájitúre, tsá o dsíídsívatú rátámiihóné o áhdoki.
techo *m.* jaa ipája.
tejedura *f.* nuú.
tejer *vt.* nuú. *Mañana vamos a tejer las hojas para el techo de la escuela.* Péjcore ménuú aji uwáábójá wáábyuta.
tejido *m.* nuúta.
tela *f.* wájyamu. *Me gusta esta tela; ¿de qué tela es este vestido?* Ó imíllé íjya wájyamu; ¿aca kéeméjá íjyaá? ‖ páácami (*de corteza*).
telaraña *f.* paawámyu wállo.
telescopio *m.* iitéhóóu.
temblar *vi.* úúvecúnu; báruumúvate (*de miedo*); tsijpáte, tsiñááve, tsuucóve (*de frío*). *Ponle una chompa al niño; está temblando de frío.* Tsíímé-neke tsuucójavu duáco; muurá uuvécunúúbé tsuucóri.


telaraña

temblor *m.* 1. úúvecúnu. 2. ííñuji vááúmeíñe. *En Lima me sorprendió un temblor y me asusté mucho.* Riímárii peecútéré ííñuji vááúmeíñeri ó íllityéhi.
temer *vt.* illi, illítye, ápiichólle, nóuhcólle. *Temo que no voy a poder cruzar el río; está muy crecido.* Tsáháuba teehi o pájtyéityú mítyane tehi cáájávéneri o íllityénélliíhye. ‖ áábimyéi.
temerario, ria *adj.* méíhcyó.
ser temerario meíhcyo.
temeroso, sa *adj.* nóúhcó, íllí, íllímyedítyú "temeroso" menéé. *Este niño es temeroso; de todo se asusta.* Áánu tsíímene illíj; panévaríyé íllityéébe.
ser temeroso noúhco, illi.
temor *m.* noúhco.
tempestad *f.* íhnáhóóné kiijyébama níí-jyaba chíjchímuma íjcyane. *Hacía varios días que no llovía, pero anoche cayó una tempestad.* Pívájcoojívájuco tsá tene álletúne; árónáacáne ípyejco chíjchímuma íjcyáné niijyábá áákityéhi.
templar *vt.* pátuhúcu, cátórohjáco. *Hay que templar el cuero del tambor.* Múu pátuhúcú cúúmúba míihe.
templo *m.* Píívyéébé duurúvaja, majtsíjya.
temporada *f.* tsáijyu tsane pájtyene. ‖ *La temporada de lluvias se atrasó; desde agosto no ha llovido.* Nííjya íj-cyáíyoráához tsá íjcyatúne. Agójtó núhbadítyújuco tsá tene álletúne.
temprano *adv.* ihde, cuuvére, cóójíneúvu, péjcorétúre, cúúvénetúre. *El muchacho perezoso se acuesta temprano y se levanta tarde.* Tsíímene óvéheebe cuuvéré cúwároobe ajkyé cóójívúiíkye.
tenacidad *f.* ihnáho, íhtsútuú, íhvetépityúne.
tenaz *adj.* íhnáhó, íhtsútú, tsaapi íhvetépityúnetu menéé "tenaz".

ser tenaz íhnáhoó, íhtsútuú.

tender *vt.* tállúriáco, ihbo, wállúriáco. *Tiende la ropa para que se seque.* Wállúruácó wájyamu teja idyááritéki.

tenderse *vr.* cállajááve. *Los montaraces se tendieron en el camino.* Juuvá piinévúha bájú-múnaa cállájaavéhi.

tendido *m.* ihbo, íhbota.

tendido, da *adj.* waallárívaco.

estar tendido wállaúcunu.

tendón *m.* ímichi méjpi váúmeíchóné bajkyémóóhó ílliyámóóho. *Cuando se cortó la mano se cortó un tendón y por eso ya no puede mover el dedo.* Méhójtsitu mewáhdáhínúmeícyooca muurá méwáhdahíróiyá mébajkyémóóho ílliyámóóho; áijyu tsáhájuco méhójtsi meváäúmeíítyuróne.

tenedor *m.* deíjyúwacóóha.

tener *vt.* tsíeméné méhdi íjcyane; muhdú meíjcyane.

tener cariño wajyu.

tener cólera cááyóbaá, úmeco.

tener cuidado tehme.

tener deseo sexual ápiiváte.

tener diarrea námedíjcyo, lluuhívye.

tener esposa taabáva.

tener esposo tajíva.

tener ganas úmuupívye, imílle.

tener hambre ájyabáávate.

tener miedo illi, illítye, ápiichólle, nóuhcólle.

tener pena avye.

tener plata dsiidsíva. *No tengo plata para comprar una camisa.* Tsá o dsíídsívatú cááméeja o áhdoki.

tener que tsane meméénuíñé máhallúrí íjcyane. || *No puedo ir contigo porque tengo que ir a mi casa.* Tsá o píívyetétú úúma o pééne tahjyávúré o péénélliíhye.

tener razón ímiáánéjuco, ímiáánéjucóhdeé. *Tienes razón de enojarte porque tu hijo no te obedece.* Ímiáánéjuco u cáyobáávaténe; muurá daachi tsá uke lléébotúne.

tener sed ádópivyénu, daaríve, ádopívye, dsáajcúve.

tener sueño cuwáve.

tener vergüenza núcojpíve, núcojpílle. *Anda con la ropa muy sucia; por eso tiene vergüenza de ir a la escuela.* Ííñúvájama iíjcyánéllii nucójpílleebe uwáábojávú ipyééneé.

tentación *f.* mávaríjchoju. *La tentación era muy grande pero no fui al pueblo.* Ávyétá ihnáhópe mávaríjchoju oke dómájcórónáa tsá o péétu cóómivu.

tentar *vt.* 1. domájco, dócarájco (*tocar*). 2. mavaríjcho, úmúúpivyétso (*seducir*). *Mi hermano me tentó para ir con él al baile, pero no fui.* Táñahbée oke úmúúpívyétsorá wahtsívú oke idsíítsóneri; árónáacáa tsá o péétune.

tente (Col.) *m.* déénehe. (sinón. **trompetero**)

teñir *vt.* eéni. *Voy a comprar tinte rojo para teñir la ropa.* Ó áhdoó tújpáñé eeníllíjyú wájyamu o ééniki.

tercer/tercero, ra *adj.* míñéécú hallúvúene. *Tengo cinco hijos; Juan es el tercero.* Áátsiime tsáhojtsímeva; Jóáa muurá mííyétsí hallúvúejpi.

tercer día míjcyoojícú hallúvúejcóóji. *El tercer día me fui a Pebas.* Míjcyoojícú hallúvúejcóójíí o péé Péévávuú.

terco, ca *adj.* máhjyúpí.

ser terco mahjyúpi. *El era muy terco; ya no quería hacer nada.* Aabyée ávyétá mahjyúpí néébe tsá ímílletú iiná imyéénune.

terminación *f.* níhñérejcáro, nijkéva, níjkevátso, pirúúve, pirújtso, imívye, panééve; páneevétso; pájaavétso; pájuuvétso.

terminado, da *adj.* tsíeméné óuuvénetu meneé "terminado" tene íjcyane.

ser o estar terminado nijkéva, pirúúve, oúúve. *El trabajo ya está terminado; no hay más que hacer.* Wákimyéí tsúúca píruuvéhi; tsáhájuco tsiiñe íjcyatú méénúmeíiyóne.

terminar *vt.* níhñérejcáro, nijkéva, níjkevátso, pirújtso, imívye. *Ya va a terminar el trabajo.* Tsúúca ímívyéiibye tsane wákimyéi. || pa-...-vétso (*con clas.*): páneevétso (*cosa o acción*); pájaavétso (*casa, camisa, pantalón, etc.*); pájuuvétso (*camino, canción, etc.*); páwaavétso (*mesa, banca, etc.*); pámiivétso (*canoa, bote, carro, avión, etc.*). (sinón. **acabar, concluir**)

ser terminado pa-...-ve (*con clas.*): panééve (*cosa o acción*); pajááve (*casa, ropa, etc.*); pajúúve (*camino, canción, etc.*); pawááve (*mesa, banca, etc.*); pamíive (*canoa, bote, carro, avión, etc.*).

terminarse *vr.* pirúúve, oúúve. *Ya se terminó mi dinero.* Tsúúca tádsíídsí óuuvé. || panééve.

término *m.* níjcau; oúúve, nijkéva; panééve. *En el término de un mes tengo que terminar el trabajo.* Tsánuhbá oúúvevu ó nijkévaá wákimyéi.

terquedad *f.* mahjyúpi.

terremoto *m.* ííñuji vááúmeíñe. *El terremoto es un temblor muy fuerte que derrumba las casas.* Ávyétá ihnáhó muurá ííñuji vááúmeíñé jááhañe wácávyahcóhi.

terreno *m.* tsátsii ííñuji.

terreno rozado nájaji.

terrible *adj.* tsíeméné ímityúné apííchówu pájtyénetu meneé "terrible". *Fue una cosa terrible ver lo que hizo el terremoto.* Ávyetápe apííchówu ííñuji ivááúmeíhulle dáriivéhi.

territorio *m.* ííñuji.

terrón *m.* ííñuba, ííñuwa.

terror *m.* tsane íhnáhó meke íllityétsóne. *Los niños se llenaron de terror al ver la culebra; no supieron qué hacer.* Tsiime íllityé ííñimyéké iájtyúmííbedi; aame tsá píívyetétú muhdú imyéénune.

testarudez *f.* mahjyu.

testículo *m.* dómiúúho.

testificar *vt.* tsane mewáájácúnetu meúúballéne. *El testificó que el machete era suyo; dijo que nadie tenía un machete igual.* Aabyée úúballé niitsúwá ímiááméjuco dííbye éhwá íjcyane; neebée múhdí tehdíívawa íjcyatúne.

testigo *m.* tsane iájtyúmíné úúbálleébe. *El fue testigo del acusado.* Dííbyé hallúvúu ditye ímityúné úúbálléébé icyánejcúvú ijchívyeébe.

teta *f.* mújpañe. (sinón. **seno**)

ti *pron.* uke. || *A ti te gusta vivir en la ciudad pero a mí no.* Imílléwu u íjcyane cóómíyií; áánetu ihdyu tsá oó.

tía *f.* mehéro, mehéu.

su tía íímyeé.

tía *voc.* méhej, mehéroj, mehéuj.

tibio, bia *adj.* allóócóíchojpácyotu meneé "tibio". *Calienta el café más*

porque no me gusta café tibio. Dálloocótsó éhnííñevu capéejpácyo; tsá tsuucóíchójpácyoúvu o ímílletúne.

tiempo *m.* tsáraahótú menéé "tiempo". || *Ya es tiempo de ir; no hay tiempo de terminar todo.* Tsúúca eeve úújeté mepéékií; tsá mepíívyetétú páneere méwákimyéí mepírujtsóne.

al mismo tiempo tsaíjyúre. *Llegamos al mismo tiempo al trabajo.* Tsaíjyú muha méwajtsí wákimyéivu.

hace tiempo peíjyuco, tsúúcajájuco. *Hace mucho tiempo que no la veo.* Tsúúcajájuco tsá díílleke o ájtyúmitúne. *Hace poco tiempo que lo dejé.* Éíjyuéllérée dííbyeke ó pícyoíñúhi.

tiempo de frío tsíhcyoho.

tiempo de lluvia úúníjyaá.

tiempo de sequía píjcyaba.

tienda *f.* náhjíheho.

tierra *f.* ííñuji.

tiesto *m.* úlleba.

tigre (jaguar) *m.* oohííbye. *Especies*: méhmenúi (*otorongo*), túúpáhyoóu (*tigre colorado*), déhtsiba (*yana puma*).

tigrillo *m. especies*: túráácaji, máákíñiu.

tihuacuro (especie de pajarito) *m.* táhjoróba.

tijera/tijeras *f.* 1. majchówa. 2. já mamúíhcyu. *Ya puse las tijeras del techo; sólo falta clavar la calamina.* Tsúúca jaa ihcyúnúmeíhi; ráátá miihóneréjuco tsá wátyétyéhcúmeítyúne.

tijeretear *vt.* kíhdyaínu. *El niño tijereteó el vestido de su mamá y lo echó a perder.* Tsíímene kíhdyáinú tsííjú wajyámu; aaja tsáhájuco ímityúne.

timidez *f.* duhcu, ihtsu.

tímido, da *adj.* dúhcú, óyócú, íhtsú, núcojpílléméditүú menéé "tímido".

ser tímido duhcu, oyóócu, ihtsu. || *El niño es muy tímido; cuando el maestro le pregunta algo, no contesta.* Tsíímene ávyétá nucójpílleébe; uwááboobe tsane dííllócooca tsá dibye áñújcutúne.

timón *m.* túkevéjtso, túkevéjtsoji.

timonear *vt.* túkevéjtso, táriihyóro. *El joven timonea el motor.* Ováhtsá tárííhyonú motóóra.

tinaja *f.* llíyiíhyo, tsuhrúu.


tinaja

tingar *vt.* tubo, tíñíboáco. *El niño tinga la bola.* Tsíímene tubóó bóórau.

tingotero (especie de hormiga) *m.* rejréji.

tinieblas *f.pl.* cúúvénécóbaúvú nééneé. *Apagaron todas las velas y quedamos en tinieblas.* Páneere peetéháñé áábaténé boone muha mécoévá cúúvétsíhcyóbaúvu.

tinta *f.* caatúnujpácyo, eeníjpácyo.

tinte *m.* cúúrií.

tío *m.* naaníyo, naaníu.

su tío ííñáhnií.

tío *voc.* naánij, naaníyoj, naaníuj.

tipití (tipo de exprimidor) *m.* booáju; wahmíji.

tipo *m.* tsánéeménetu menéé tsane "tipo" tene íjcyane. || *Este tipo de casa no me gusta; el otro tipo sí.* Íñéeméjá jaa tsá o ímílletúne; tsíhdyure nééja ó imílléhi.

tira *f.* dóhjií.

tirador *m.* tubóówa.

tirar *vt.* 1. waáo. *El fue a tirar la basura.* Waagóotéébené biíva. || wákyéehjáco.

Mi papá tiró a su perro contra el suelo. Llihíyó wákyéehcó íoohííbyeke. 2. aámu; añu.

tirarse *vr.* wátiiívye. *Me tiré al río.* Ó wátíiivyé téhí pañévu. || tájiwááve. *Me tiré al suelo para esconderme.* Ó tájíwaavé ííñújí hallúvu.

tiritar *vi.* úúvecúnu. *Los niños estaban tiritando; hacía mucho frío.* Mítyane tsuuco íjcyáneri tsiime úúvécunúhi.

tiro *m.* aámu.

titular *vt.* íhtsútuube ávyejúúlléméiíbyeke tsáne mémevu memémenúne; áábeke méajcú waajácuhháámi tééne méme néméihháámivu.

título *m.* 1. tsíeméne méme; waajácuhháámi méme. 2. íhtsútuube ávyejúúllémíibye méme.

título de terreno tsáné iiñúji méiiñújí íjcyane néméihháámi.

tener título meméva.

tiza *f.* caatúnuwa.

tiznadura *f.* bóchoíhcyo, pírohjáco.

tiznar *vt.* bóchoíhcyo, pírohjáco.

tizne *m.* adyo; cohtyo. *No cojas la olla por la base porque tiene tizne.* Dékéévedí llíyihllo llííñetu; adyóvá téihllo. (sinón. **hollín**)

tizón *m.* cúújuho.

toalla *f.* páácyuméiba.

tobillo *m.* lleebóu, mélleebóu.

tocamiento *f.* domájco, dómaúcunu; dollójco, dólloúcunu; dócarájco, dócáraúcunu.

tocar *vt.* 1. domájco, dómaúcunu; dollójco, dólloúcunu; dócarájco, dócáraúcunu. *No toques las cosas en la casa.* Dómájcodí já pañe íjcyanéhji. 2. wádáajcáro, wádyéejcáro, wádóojcaro, wádúujcáro. *Toca la campana para que venga la gente.* Cajpááná wádyaájcó míamúnaa itsáákií. || cuumúnu, aámu, wátúnuáco, tsíjcyomúnu. *Toca los manguarés para que venga la gente a la fiesta.* Cúúmunu míamúnaa itsáá wañéhjivu. 3. wátótohjáco. *Toca la puerta para ver si está en casa.* Lléého wa wátotóhcó mewáájácu ditye aahi íjcyáhajchííjyu.

tocar flauta llijchu. *El sabe tocar la flauta.* Aabye piivyété illíjchune chiiyóro.

tocón *m.* úmahájcu.

tocón (especie de mono) *m.* wááhií; tsóguu.

todavía *adv.* tsáháiíkye, -iíkye/-i. *Todavía no vamos a comer; falta una hora.* Tsáhái ícyoocáré memájchóityú; tsápehjúi mémájchoóhi.

todo *m.* páneére, pámeére. *Todos van a mi casa.* Pámeere péé tahjyávu.

todo *adv.* pane.

ante todo tujkénu. *Ante todo, dígame a qué hora llega su papá.* Tujkénú oke diñe múijyu dííícyááni wájtsííñe.

con todo tsane ehdu néérónááca. *Con todo, prefiero no ir.* Ehdu tene néérónáa tsá o péééityúne.

de todos modos tehdu tene néérónáa. *De todos modos iré, aunque tú no quieras.* U ímíllétúrónáa ó peéhi.

en todas partes pahúlleva, patsíhjiva. *Se encuentran cosas malas en todas partes del mundo.* Pahúlleváré ííñújiri ímítyunéhjí máájtyumíhi.

sobre todo *Pórtate bien; no busques pleitos; sobre todo no hagas caso de los chismes.* Ímiáábéré diícya; tsá múu néhcotú ímítyunéhji; téhdure tsá múu íícúvetú allíunéhjiri.

todo cuanto páneeére. *Todo cuanto usted me dice me interesa; siga hablando.* Páneere u nééne ímí ó ijtsúcunúhi; éhnííñevu dihjyúva.

todo, da *adj.* pá-...-re (*con clas.*): páneére (*cosas o acciones*). *Todo trabajo va bien.* Páneere wákimyéí ímí péé-hií. || pámeére (*personas o animales*).

toda clase pahdúváré nééneé.

todo el día pájcoojíre.

todo el mundo pámeére.

toda la noche pécóhajchóta.

todas las veces paíjyuváre.

todos los años ténevá pijcyábádu. *Todos los años mi hermano viene a visitarnos en junio.* Ténevá pijcyábádú tááahbe oke aahívéjehíjcyá Júniódi.

todos los días paíjyuváre.

tolerancia *f.* aabúcu.

tolerante *adj.* ábúcú.

ser tolerante abúcu.

tolerar *vt.* aabúcu. *No puedo tolerar más sus insultos.* Tsá o píívyetéjúcootú o áábucúné ehnííñevu oke ditye áábone.

tomar *vt.* 1. ujcu, ekééve. *¿Quién tomó el machete que estaba en la mesa?* ¿Múhjané ujcú niitsúwá méétsá hallúrí íjcyawa? 2. ado, adúcu. *Tomaré una taza de café; tengo mucha sed.* Ó ádoó capéetu; mítyane ó dsáájcuvéhi. (sinón. **beber**) 3. caavácu. *Mi hermana ha tomado por completo mi chacra.* Tááaalle caavácú pápallíyéjuco táúmihe.

tomar foto naavénu. *Un hombre tomó fotografía de su casa.* Tsáné avyéjuube naavénú ihjya.

tomar sopa nihco.

tono *m.* waníívye; tsíeméné íhjyúváne. *El tono de la guitarra está muy alto; bájalo un poco para que podamos cantar.* Ávyéta áyá gitáárá íhjyuváhi; múu niityétsó kémúúneúvú memájtsívaki.

tonto *m.* cuhjúba.

tonto, ta *adj.* túhúúllémedítyú menéé "tonto". *Eres muy tonto; no sabes hacer nada.* Ávyétá tuhúúlleebe mía uú; tsá u píívyetétú iiná u méénune.

topa *f.* íñújúicyo.

topar *vt.* cáñoohíyo, tsane tsííñema úúvéjcatsíñe.

tórax *m.* máraáho, píuji.

torbellino *m.* niióji.

torcedura *f.* wáyuuháro.

torcer *vt.* wáyuuháro; tsípoáco; píllíyíjcyo. *En mi pueblo torcemos fibras de chambira para hacer cuerdas.* Táhcóómiyi muha mépíllíyijcyó níjipááñé wábyaúúné muha meméénuki.

torcerse *vr.* rojííve.

torcido, da *adj.* páneere tsátújkeve íjcyátúnetu menéé "torcido", panéváré pácuhllu, párohllo, pátallíyiíu, pácuhvi, pávihcya néénetu. *Este pollo tiene las patas torcidas; no puede caminar.* Áánu cárarawúuj túhá pávihcya néébe tsá píívyetétú iúllene.

torcimiento *m.* píllíyiáco.

tormento *m.* íhnáhóóné ícúbáhraméi, kimóóve. *Dicen que en algunas prisiones todavía dan tormento a los presos como castigo.* Tsátsihjíriva cúúvéja-múnáadi ihnáhóónéi ditye ícúbáhrahíjcyáne.

tornillo (especie de árbol) *m.* páábyé-heé.

toro *m.* ócájií, wájpicáji.

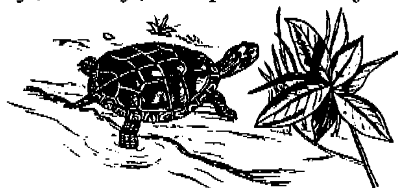
torpe *adj.* néhnííñéjcú, píhllóí, túhúllé.

ser torpe néhniñéjcu, píhllóií, túhúúlleé. *El niño es muy torpe en su trabajo.* Tsíímene ávyétá pihllóiibye wákimyéityu.

torpeza *f.* píhllóií, tuhúúlle.

torre *f.* páhajcu nééne ja.

tortuga *f. especies*: iívo, cúúmujɨ, neebájɨ, roollájɨ, téhí pañé cuumújɨ.



tortuga

tos *f.* éjéhtsoó. *El niño tiene mucha tos; debes curarlo.* Tsíímene mítyane éjehtsóhi; áábeke ú táábóiyáhi.

tos ferina íhnáhó nééné ejéhtso. *Ahora se puede vacunar a los niños para que no les dé la tos ferina.* Ícyooca mépiivyété mecáchúihcyóné tsiiméké "tos ferina" némeíñé ejéhtsó diityéké iékéévétuki.

toser *vi.* ejéhtso. *Tosí toda la noche y no pude dormir.* Pécóhajchótá o éjéhtsópéjcóveebe tsá o cúwatúne.

tostado, da *adj.* tsóhcó.

estar tostado tsohco.

tostador *m.* waríhcoho.

tostar *vt.* tsohcótso, waríhco. *Ten cuidado cuando tuestes el maní; no se vaya a quemar.* Mátsájca u wáríhcócooca múu téiibúwá ijcyáhi; áíívyedíñe.

tostar fariña cáuhtsícu.

total *adj.* páneére, tsane tsá cóévatúne. *Nosotros pagaremos el costo total de la construcción de la posta.* Muha meáhdoó páneere taabójá méénúmeíñe.

total *m.* páneére. *Escribe el total de la suma.* Cáátunu páneere múhdúne éévé íjchivyéne.

totalmente *adv.* pahdu, tsaímíye. *Todavía no me acostumbro totalmente a ellos.* Tsáhái pahdu o ívámeítyú diityéke.

totuma/tutumo *f.* tehke.

trabajador *m.* wákimyéi-múnáajpi.

trabajar *vi.* wákimyéi. *Mi tía siempre trabaja cultivando en la chacra.* Mehéró paíjyuva wákímyeí úmihé pañe ajcyóri.

trabajo *m.* wákimyéi.

trabajoso, sa *adj.* tsáneeri mítyane wákimyéí íjcyánetu "trabajoso" menéé. *Hacer una canoa es muy trabajoso; se demora mucho para terminar.* Miine meméénúneri mítyane wákimyéi; tsá íícúi teemɨ meníjkévatú.

trabar amistad *vt.* náhbévajcátsi. *¡Qué bonito traban amistad los niños!* ¡Tsiime imíwu nahbévájcatsí!

tradición *f.* ívaméi.

tradicional *adj.* panéváré iíjcyadúré meméénuhíjcyánetu menéé "tradicional".

traducción *f.* tsaaté ihjyu tsííjyuvu mepájtyétsóne. *La traducción de un idioma a otro no se hace palabra por palabra sino que se traducen las ideas.* Tsaju tsííjyuvu mepájtyétsócooca tsá meméénutú muhdú tene néhdu tsáneetsári; muurá ihdyu tééné íjtsaméíyé mépajtyétsó muhdú meíhjyuvádu.

traductor *m.* tsaju tsííjyuvu pátyétsohíjcyaábe. *El trabajo del traductor es traducir libros de un idioma a otro.* Tsaju tsííjyuvu pátyétsohíjcyáábé wákimyéí muurá teéne.

traer *vt.* tsiva. *Voy a traer algunas piñas mañana.* Péjcore ó tsívaá cúdsihááne.

traer agua nujpáñu.

traer yuca caatsóte.

tragar *vt.* adúcu; mehdúcu. *Traga la pastilla; no la mastiques.* Méhducu taabójí dímájcótuúbe.

trago *m.* 1. tsáné mehdúcu. 2. ávyejpácyo. *Es muy borracho; le gusta mucho el trago.* Llíyíícyavépiibye iméllé mítyane ávyejpácyo.

tragón, tragona *m. y f.* ohróba, llíyamájcho.

volverse tragón májchopííñu.

traidor *m.* ménahbéébé íjcyároobe íllure meke tútávájtsoóbe. *Su amigo es un traidor; le robó a su mujer.* Íñahbévaabe íjcyároobe dííbyeke ímityúné dáriivéhi; díibyé táábake dojtúcuúbe.

traje *m.* wájyamu. *Cuando hay fiesta, las mujeres se ponen sus trajes más bonitos.* Wañéhjí íjcyácooca walléémú újcámeí íimíjyahjívú iwajyámuunévu.

trampa *f.* ahro. *Tipos de trampa*: ááruba, ááruco, cálloó, dahpe, díñééneba, díñénewáji, dahpénééhо, méwájihíjcyo, pákyeéju, tájcora, tájcórai.

hacer trampa ahro; cálloó; dahpe. *Vamos a hacer una trampa para agarrar perdices.* Métsu meméénu dahpénééhó ááwámuke meújcuki. ‖ díñeenénu; tájcoránu.

poner trampa aábo, pakyéénu. *Vamos a poner una trampa para agarrar unos pescados.* Métsu pájkyeeju maáábo amómé ibáákií.

tranquilidad *f.* dáíhyañe, llíñemúúve, tsaííbuwáre.

tranquilizar *vt.* táchúúrejcáro, llíñémuuvétso; cánaajánu. *Por favor, tranquiliza a ese niño.* Cána óvíjyuco éétsike cánaajánuj.

tranquilizarse *vr.* cátoróóve. *El niño estaba llorando pero ya se tranquilizó.* Tsúúca tsíímene ityáhijcyáné cátóroové.

tranquilo, la *adj.* dáíhcó, tsaímíyé íbúwajíí meíjcyane. *Mi hermano vive muy tranquilo; no tiene ningún enemigo.* Táñahbe íbúwajíí ijcyáhi; tsá múha dííbyeke múnáájtsotúne.

estar tranquilo táchúuréééve. *Mi primo y su mujer ya están tranquilos; ya viven bien.* Tátsitsíítyú nahbe méwama tsúúca táchúúreevéhi; ímíhyéjuco dityétsí íjcyane.

ser tranquilo dáíhcoó.

transferir *vt.* pajtyétso, iinétso, tsane tsítsihvu tsíjtyé hojtsívú mepájtyetsóne. *Ayer transfirieron al asesino a la cárcel.* Iijyu pajtyétsómé dsíjivétso-múnáájpikye cúúvéjá pañévu.

transfiguración *f.* tsíhdyuréjtso, tsíhdyuréééve.

transfigurar *vt.* tsíhdyuréjtso.

transfigurarse *vr.* tsíhdyuréééve. *Jesús se transfiguró delante de sus discípulos.* Jetsóópe tsíhdyúreevé ímamyémudívu.

transformación *f.* ihóóve; tsíhdyuréééve, tsíhdyuréjtso; tsurííve.

transformar *vt.* tsíhdyuréjtso.

transformarse *vr.* 1. ihóóve. *El gusano se transformó en mariposa; está muy bonita.* Íhóóveebe ípívyeevé túráácájidívu; aabe ávyéta ími. ‖ piivyéte, tsíhdyuréééve. 2. tsorííve, ímibáávye. *Mi hijo transformó su vida.* Muurá

hájchíwuu óóma ímí tsóriivé. (sinón. **convertirse**)

transparente *adj.* tsane 'raúráú' néénetu menéé "transparente".

transplantar/trasplantar *vt.* cáduujíro.

transportación *f.* tsajtye.

transportar *vt.* tsajtye; caáñu (*haciendo varios viajes*).

transporte *m.* tsajtye.

transversal *adj.* tsíeméné páwatyúúú néénetu menéé "transversal".

trapo *m.* wájyámuba, pajááboba, paacyúja/paacyúba. *Límpiate el sudor con este trapo si no traes pañuelo.* Íhba wájyámúbari dijtyówá páácyuméí dímiñúbajáma u íjcyátúhajchííjyu.

traquetear *vi.* wáchacáhcu, wáchekéhco, wáchácárahjáco. *En la fiesta muchos usan maracas; éstas traquetean mientras están bailando.* Wahtsí pañe múúne chehkémuma íjcyame wáchácahcú ditye wáhtsíné hajchóta.

tras *prep.* déjutu. *Cuando se dio cuenta de que había dejado el dinero, fue tras él para dárselo.* Dibyée dsiidsi ábájiivéné iájtyúmíne dííbye déjutu peebe dííbyeke iájcuki.

trasladar *vt.* iinétso, tsíéllevu tsane metsájtyene. *Mi tío me va a ayudar a trasladar mis cosas a la casa nueva.* Naaníyó oke pííáboó tahñéhjí muhtsi meíínétso béhjávuú.

trasladarse *vr.* iíne. *Ellos se trasladaron a su casa nueva.* Aatye iiné ihjya béhjávuú.

traslado *m.* iinétso.

trasnochar *vi.* panévaríyé meíjcyame meíítépéjcovéne. *La gente trasnochó bailando toda la noche.* Míamúnaa íítépéjcové iwáhtsípéjcóvéneri.

traspasado, da *adj.* tsane tsííñetu cápátyúúvénetu menéé "traspasado".

estar traspasado cápátyuúcunu.

traspasar *vt.* cáviáro, cápátyuáco. *Mi tío traspasó una raya con una lanza.* Naaníyó cápátyuácó bajíké naatsóuri.

ser traspasado cápatyúúve.

tratamiento *m.* tááhótsaméi.

tratar *vt.* taábo. *El médico trató al enfermo ayer y ya está mejor.* Íjyúijyu taabóóbé cheméébeke taabóhi; aabe tsúúca ímíjpyetéhi.

tratar cariñosamente cájaabúcu.

tratar como enemigo múnaájtso.

tratar como estorbo iijílle, íjyevélle.

tratar como niño tsíímenéélle.

tratar como viejo keemélle.

tratar con disgusto ihvélle.

tratar con respeto ávyejújtso.

tratar de disparar wátyahjíro.

tratar de engañar mávaaríñu.

través *m.*

a través tsánej tééveri, éhnéjcutu.

travesura *f.* dóllóhcoó, ókéhcoó, méíhcyoó.

travieso, sa *adj.* dóllócó, ókéhcó, méíhcyó, mácháhcó.

ser travieso dóllóhcoó, ókéhcoó, méíhcyoó, macháhco. *Mi hijo es travieso.* Hájchíwu muurá meíhcyó.

trece *adj.* méjtúhatyu pápihchúu- (*lit. montado de nuestro pie*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: méjtúhatyu pápihchúúneva (*cosas y acciones*); méjtúhatyu pápihchúúmeva (*personas o animales*); méjtúhatyu pápihchúúmiva (*canoas, carros, aviones, etc.*). *Hay solamente trece alumnos en mi grado en la escuela.* Ijcyámé méjtúhatyu

pápihchúúmeváré uwáábójari o íjcyáné uwáábori íjcyame.

tres *adj.* pápihchúu- (*lit. algo montado*).

—A esta raíz se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: pápihchúúneva *(cosas y acciones)*; pápihchúúmeva *(personas o animales)*; pápihchúúwava *(mesas, tablas, bancas, etc.)*.

—También se pueden combinar los números dos y uno para formar el número tres: míñéécuú tsanee *(cosas y acciones)*; míítyétsi tsaápi *(personas o animales)*.

tres veces pápihchúúijyúva. *Llamé tres veces, pero como nadie contestó me fui.* Ópée ó díllorá pápihchúúijyúva; aanée múubá oke áñújcútúnéllii ílluréjuco o péénéé.

triángulo *m.* pánujúiwa.

tribu *f.* tsáné míamúnaa. || *Esa gente pertenece a la tribu bora.* Aatye muurá bóóráejte.

trigo *m.* pááa ditye téénetu méénune. *Con el trigo hacen harina para el pan.* Trígotu meenúmé pálliijyu pááa imyéénuki.

trilla *f.* tátsoújcu.

trilladura *f.* tátsoújco.

trillar *vt.* tátsoújco.

tripa *f.* méhbáu, méhbáu íñomííu.

triquina *f.* újtsuhómu.

triste *adj.* ídátsó, kímóhcó.

estar triste ídáátsoó, kímóhcoó. *El está muy triste porque su mamá murió.* Ávyeta kímóóveebe tsiiju dsíjívéneri.

tristeza *f.* ídáátsoó, kimóhcoó, kimóóve, kehdóve. *Tiene mucha tristeza por la muerte de su esposa.* Mítyane kímóóveebe mewa dsíjívéneri.

causar tristeza ídatsójtso, kímovéjtso. *El causó mucha tristeza a su madre porque no le obedeció.* Tsííjuke kímóvéjtsoobe dílleke illéébótúneri.

trituración *f.* dótsótsohjáco.

triturar *vt.* dótsótsohjáco, dótsútsuhjáco, dópújuhjáco.

ser triturado dótsútsúhcaméi. *Su lapicero ha sido triturado.* Áánú caatúnuííhyo dótsútsúhcámei.

triunfar *vi.* tahja.

triunfo *m.* tahja.

trocha *f.* juúva.

trompa *f.* tújui; tuhtsáji.

trompeta *f.* rojróco.

trompetero (especie de ave) *m.* déénehe.

tronar *vi.* wádoóóve. *El cohete tronó muy fuerte, parecía trueno.* Cohéété néébone ávyeta wádóoové éhne múúne chijchi íhjyuvádu.

tronco *m.* pahe.

tropezar *vi.* wabyééve, cábóhcaméi. *El niño puede tropezar y caer; el camino tiene muchas piedras.* Juuváyí mítyane néwayúúné íjcyánetu tsíímene piivyété icyábóhcámeíñe. *Mi pie tropezó en esa raíz.* Ébajkyétú ó cábóhcámeí tájtyúhaá.

tropezón *m.* wabyééve, cábóhcaméi.

troza *f.* úméneba; úménehóóu, úménébavííu, páhoóu.

trozadero (atajo) *m.* cávudóóve.

trozar *vt.* cátséuhjáco (*con algo puntiagudo*); díhdahíro, dívúdoáco (*con los dientes*); kíbahjyúcu, kíhdyahíro, kítsahjyúcu, kítséuhjáco, kívíujcáro, kívúdoáco, píhdahíro, pítséuhjáco (*cortando*); wáhdahíro, wátsahjyúcu, wátséuhjáco, wávíujcáro, wávúdoáco (*golpeando*). *Ya trozamos el tronco; ahora hay que llevar los trozos a la casa.* Tsúúca méwávíujcú úméneba;

aane ícyooca ááhivúréjuco
ser trozado cátseúúve; díhdahííve; kíhdyahííve, kíviúúve, píhdahííve; wáhdahííve.
trozo *m.* páviíu.
trueno *m.* chijchi.
trueque *m.* tsane mebóónenúne, tsane mecápáyoácóne tsííñema.
tu *pron.pos.* di-. *Esta es tu camisa; llévala a tu casa.* Íjya muurá caaméeja tsajtye dihjyávu.
tú *pron.pers.* uú. *Tú vas a ir con tu mamá a la tienda.* Ú peé díítsííjuma náhjíhehóvu.
tuayo/tu-huayo (especie de ave) *m.* úwahllo.
tubérculo *m.* uúva, baajúriúdú nééne meneé "tubérculo".
tubo *m.* pápaáji.
tubular *adj.* tsíeméné pápaaji néénetu meneé "tubular".
tucán (pinsha) *m.* nulle, rííoó.
tucunare (especie de pez) *m.* dáhojpa.
tumba *f.* níjkyeé.
tumbar *vt.* illo, túruuvétso, cápíyuúcu. *Tumbaron los árboles para hacer una chacra de maíz.* Úmihe illómé páúhji újí ibájtsoki.
tunchi (fantasma) *m.* máátsií.
túnel *m.* wáhyeju, tsánejcúhejúvú meúcaavénee, tsíñejcúhejúvú meíjchiivéné meneé "túnel".
tupido, da *adj.* tsájcyú.
estar tupido tsajcyu.
turbio, bia *adj.* iiñúvájpácyoúvú nééné nujpácyotu meneé "turbio". *El río se pone muy turbio después de una lluvia fuerte.* Nííjyaba íhnáhó álléné boone teehi iiñúváhícyóbaúvu.
turbulencia *f.* ókéhcoó.
turbulento, ta *adj.* méíhcyó, pécúhcó, ókéhcó.
ser turbulento meíhcyo, pecúhco, okéhco.
turrado, da *adj.* tsóhcó.
estar turrado tsohco.
turrar *vt.* cáuhtsícu, tsohcótso. *Mi papá turra fariña para llevar al monte.* Llihíyó cáúhtsinú tsohvúmú bájú pañévú itsájtyeki.
turushuque (especie de pez) *m.* ohróba.
tutumo *m.* tehke.
tuyo, tuya *pron.pos.* dihñe, di-. *¿Es tuyo este libro?* ¿A íhyaami díwaajácúháámi? *Yo creía que era una amiga tuya.* Ópée ó ijtsúcunú díihjyúva múnáalle íjcyane.

U

ubicar *vt.* ánuméi. *Ubicaremos nuestra casa en la loma.* Muha meánúméíí téhbaúvu.
últimamente *adv.* nihñe/nihñére.
último, ma *adj.* nihñée- (*con un clas.*). *El fue la última persona que llegó.* Diibyée wajtsí nihñéejpíye.
último hijo nihñéejpi hájchíwu.
última hija nihñéelle hájyúwa.
último sitio nihñéetsíi.
última tabla nihñéewa úméhewa.
último, última *m. y f.* nihñée- (*con un clas.*): nihñéene (*cosa o acción*); nihñéejpi (*hombre o animal macho*); nihñéelle (*mujer o animal hembra*). *El último en llegar fui yo porque salí tarde de la casa.* Nihñéejpíyée ó úújeté diityédívú íícúi tahjyátú o péétúnélliíhye. *La última en llegar fue mi*

hermana. Nihñéellérée táñaalle wajtsíhi.

ultrajante *adj.* tsáríñéjcú.

ser ultrajante tsáriñécu.

ultrajar *vt.* aábo, uhba. *No te dejes ultrajar.* Dáábótsámeídí.

umarí/humarí (especie de árbol frutal) *m.* niímu.

umuta (especie de gallina) *f.* daajíu.

un (ver **uno**)

un/uno, na *adj.* tsa- (*con un clas.*): *animado*: tsaápi (*hombre o animal macho*); tsáápille (*mujer o animal hembra*). || *inanimado*: tsane (*cosa o acción*); tsawa (*tabla, machete, banca, etc.*); tsau (*bola, soga, etc.*); tsai (*palito, barra, etc.*); tsaja (*ropa, camisa, pantalón, etc.*); tsáhaámi (*libro, cuaderno, papel, etc.*). *Yo tengo solamente una camisa.* Óhdi tsájaare cááméeja.

cada uno tsá-...-tsa . —Se añaden los sufijos clasificadores entre la raíz *tsá-* y el sufijo *-tsa*: tsáneétsa (*cosa o acción*); tsáwaátsa (*tabla, banca, machete, etc,*); tsáápiítsa (*hombre o animal macho*). *Le pagó a cada uno de acuerdo a lo que había hecho.* Tsáápiitsáké ahdómé muhdúná ditye méénudúne.

uno por uno tsáápiítsa (*hombre o animal macho*); tsáápiillétsa (*mujer o animal hembra*). *Salieron de la casa uno por uno porque la puerta era angosta.* Llééhowáa áyá néénéllii tsáápiitsádí cajtúme.

unos a otros *Llevan mucha carga ayudándose unos a otros.* Mítyane píichuta tsajtyémé pííábójcatsímyére.

unos cuantos *Sólo me quedan unos cuantos soles.* Óhdivu coéváné múhdúnéwuúréjucó dsiídsi.

unánimemente *adv.* tsajíjtóre.

unchala *f.* póócorójɨ

ungurahui (ver **hungurahui**)

único, ca *adj.* apáá-/apá-...-re (*con un clas.*).

unico hijo apáábyéré hajchíwu. *El es el único hijo que no se enfermó.* Apáábyéré hajchíwu tsá chémetúne.

única vez apáijyúre, tsáijyúre. *La única vez que ella viajó en el avión tuvo mucho miedo.* Tsáijyúrée cááméémɨri péélle mítyane íllityéhi.

único, única *m. y f.* apáá-/apá-...-re (*con un clas.*): apáábyére (*hombre o animal macho*); apáállére (*mujer o animal hembra*); apááñére (*cosa o acción*); apááwáre (*tabla, mesa, banca, etc.*); apááháámíre (*papel, libro, billete, etc.*).

unido, da *adj.* tsaate páoha íjcyame ímí pííábójcatsíhícyámedítyú menéé "unido" ditye íjcyane. *Esa familia es muy unida; se ayudan unos a otros.* Aatye íítsíímema páoha íjcyame ímí pííábójcatsíhi.

unificar *vt.* tsame ímí íjcyatsóne. *Antes peleaban mucho pero la muerte de su padre los unificó.* Íhdée méénúcatsíhíjcyarómé cááni dsíjívénetu ímíhyéjuco íjcyane.

uniforme *m.* tsahdúré nééné wajyámúne.

uniformidad *f.* tsahdúré tsíeméné íjcyane.

unión *f.* pívámeva tsáneeríré méénúmeíñeríyé íjcyame (*grupo*); táábávajcátsi (*matrimonio*).

unirse *vr.* úcujcátsi. *Una pareja se unió en matrimonio.* Tsaatétsí tsúúca úcújcatsí.

untar *vt.* niíñu. *Cuando alguien se queme, úntalo con aceite inmediatamente.* Tsaate áíívyécooca múu niiñú íícúi dúúrúbájpácyori.

untarse *vr.* nííñuméi. *Me unté la cara con resina de shiringa.* Ó nííñámeí máákíñícyori.

uña *f.* hójtsíwamííĥo, méhójtsíwamííĥo (*de la mano*); túwamííĥo, méjtúwamííĥo (*del pie*).

uña de gato (planta medicinal) *f.* pijyúwámyuúúho.

urgencia *f.* icúhco.

urgente *adj.* tsane íícúi méénúmeííñetu meneé "urgente". *Es urgente que venga el doctor.* Íícúi méimíllé taabóóbé tsááneé.

usado, da *adj.* tsíeméné dómájcómeíjyucóóne. || *Este pantalón está muy usado; tengo que comprarme uno nuevo.* Íjya bááeja tsúúca mítyane úcáávémeíhi; áánéllii béhjáréjuco o áhdoíñe.

usar *vt.* domájco, tsáneeri tsíeméné meméénune. *Ya usé mi olla.* Tsúúca ó dómajcó tálliyíhllo. || *El no sabe usar el hacha; voy a enseñarle.* Tsá dibye píívyetétú úwáájiri iíllone; ói ó úwááboóhi.

uso *m.* tsánéllii íjcyane, tsáneeri iiná meméénune. *A ver qué uso le da el niño al primer dinero que ganó.* Áyu cána óvíi iiná méénuube tsíímene tujkénúré dsíídsike iújcúneri.

usted *pron.pers.* uú.

ustedes *dual*: ámuhtsi (*dos hombres o un hombre y una mujer*); ámuhpi (*dos mujeres*). || *plural*: ámuúha.

uta *f.* ahlla, lloójo.

útil *adj.* tsíeméné meke píaabóne. *El machete es muy útil en la selva.* Niitsúwá mítyane píaabó bájú pañe íjcyámeke.

utilizar *vi.* panéváré tsíeménéhjiri meméénune.

uva *f.* óóvaá.

uvilla (especie de árbol frutal) *f.* baáco.


uvilla

V

vaca *f.* ócájií, wállecáji, ócájiméémwa.

vaca muchacho (especie de ave) *m.* aáhyo.

vaciamiento *m.* póvihjúcu; cahpío, tsoáco.

vaciar *vt.* póvihjúcu (*sólidos*). *Tengo que vaciar la caja.* Ó póvihjúcuú páhbá pañe íjcyane. || cahpío, tsoáco (*líquidos*). *Tengo que vaciar el agua de la tinaja.* Llíyííhyó pañétú ó cahpíoó nújpacyo.

vaciarse *vr.* cahpíívye.

vacilación *f.* nuhnéve.

vacilante *adj.* pahdúváré íjtsámeííbyedítyú meneé "vacilante", téhdure tsíñehji pahdúváré dáríívémeíñetu.

vacilar *vi.* nuhnéve, tsane meméénúiyóné íícúi mewáájácutúne, meméénúíhajchííjyu, mityá meméénúityúne, ehdu néénetu meneé "vacilar". || *No vaciles; acepta el trabajo.* Múhdurá íjtsúcunútuubéré apáhajchíí "juújuj" nééne teene wákimyéi.

vacío, cía *adj.* tsane páñéénema íjcyátúnetu meneé "vacío". *Trae la botella vacía para comprar kerosene.* Tsíva añúró íévero cúújúwajpácyó o áhdoki.

dejar vacío un sitio ápajyúnu.

vacunar *vt.* tsáne chémé meke idyómájcótu téénéeménetu áyánéwu meke ditye pícyoone menéé "vacunar". *Vacunaron a los niños contra la tos ferina para que no se enfermaran.* Íhnáhó nééné ejéhtsóllii tsiiméké tsanéwú téénetu picyómé ditye ichémétuki.

vagar *vi.* páhúlleva wákímyeítúmé meúllene. *Cuando era joven vagué por toda esta región, pero hace ya varios años que resido aquí.* Ovátsáa o íjcyaabe o ullé pahúlleváre; árónáa tsúúca píváneva pijcyábááne íchiíyéjuco o íjcyane.

vaina *f.* pájúhwuújí boróótojúdú nééneé; tsíeménéhjihbábya *(cáscara tierna).*

vaivén *m.* númpacyo kííjyébari vááúmeíñe.

valer *vi.* 1. tsane múhduná áhdótsámeíñe. *La yuca no vale mucho; se vende muy barato.* Baajúriu tsá mítyane áhdómeítyúne; uhjénéré áhdómeíñe. 2. tsane ímíllémeíñe.

cuánto vale *¿Cuánto vale esta vaca?* ¿Múhduná áámye ócájimééwá áhdómeíhi?

valer la pena tsíeméné meméénune ímí tehdújuco meke píaabóne. || *Vale la pena ir a Iquitos para comprar kerosene; cuesta menos que en Pebas.* Tehdújuco Ikíítovu mepééne cúújúwajpácyó maáhdoki; muurá Péébavu éhnííñevu áhdómeíñe.

valiente *adj.* íhnáhoóbee, íhtsútuúbee, tsíjpaábee, éhdúmedítyú menéé "valiante". *Ese hombre es valiente; se arrojó al río para sacar al niño que estaba ahogándose.* Aabye íhtsútuúbe; muurá téhí pañévú cátsíñíívyeebe májcanúúbeke iújcuki. (sinón. **bravo**)

valioso, sa *adj.* tsane ávyeta ímí nééne meíjtsúcunúnetu menéé "valioso" tene íjcyane.

valle *m.* páwajú déjuco tsatújkeve nétsíi mémé "valle". *En los valles de la sierra crecen muchas cosas; por el contrario, en los cerros no.* Siérrari páwajújí déjucóóneri panéváré ímí iiñéhi; áánetu téwajújiri tsá imíchi tene ííñetúne.

valor *m.* 1. áhdoméi, áhdómeíñe; meke píaabóne. *El valor de esta hamaca no es mucho; está mal hecha.* Íiba waabya tsá mítyane áhdómeítyú ímítyu teeba méénúmeíñéllííhye. 2. íhnáhoó. *Mi primo tiene mucho valor; no tiene miedo de nadie.* Tátsitsíítyú nahbe ihdyu ihnáhóó; tsá dibye muucá íllityúne.

valorar *vt.* 1. áhdoméi. 2. wajyu. *Mi tía valora mucho a su hija.* Mehéró wajyú mítyane ídsíkeé.

vamos *(imp. de ir) dual*: májo. || *plural*: métsu.

vanagloria *f.* tuméi, 'mityáhmítyá' méihjyúváne.

vanagloriarse *vr.* tuméi, mítyájkiméi.

vanidad *f.* mítyáhcoó, tuméi, panéváré ímítyunéhjí íínetú meke pííábóítyúrónéhjiri metúmeíñe. *La vanidad es un defecto; no debemos hacer nada por vanidad.* Tuméí muurá ímityúne; aane tsá meméénúítyuróne.

vanidoso, sa *adj.* mítyácó.

ser vanidoso mítyáhcoó.

vano, na *adj.* tsane bañúháñé meméénúneri mebáñúmeíñetu menéé "vano". *Fueron vanos todos los esfuerzos que hizo por sacarlo de la cárcel porque no lo logró.* Cúvéhóójatúpe iíjchívyétso bañú ditye méénuróné tsá ditye pánéévétsotúne.

en vano báñú. *Su trabajo fue en vano; la chacra no produjo.* Bañúháñée íúmɨhe iwákímyeíñetu tsá dibye ɨɨná újcutúne.

vapor *m.* 1. nújpacyo wáámenéné ojtsódú nééneé. *Cuando el agua hierve, sale vapor.* Nújpacyo wáánécooca téjpacyo wáámené ojtsódu. 2. cúújúwamɨ (*barco*).

vaquero *m.* ócájímú tehméébe ííjú hallúrí úlleébe.

vara *f.* tsíeméné pai nééneé; úméhei. || *La vara de encima es quebradiza; se quiebra fácilmente.* Hállúei 'viúvíu'; viújcóne.

variar *vt.* pahdúváré meméénutsóne. *Es bueno variar los alimentos.* Páhduváré majcho méméénúiyáhi.

variar *vi.* páhduváré meméénune. *Ese mercado varía mucho en sus precios; no son fijos.* Eene panéváré ditye náhjíhénuhíjcyatsíí pahdúváré áhdótsómeíñe; tsá tsahdúré tene áhdótsámeítyúne.

varios, rias *adj.* pívá- (*con un clas.*): pívámeva (*personas o animales*); píváneva (*cosas o acciones*); píváijyúva (*veces o días*); píváujuva (*caminos, canciones, etc.*).

varias veces píváijyúva.

vasija *f.* llíyiíhyo, píícahi (*de barro*); nuhmíu (*con dos asas*); waríhcoho (*para tostar*).

vástago *m.* behjíba.

veces *(pl. de vez)* píváneva tsane íjcyane.

a veces tsáijyu, muhdú iñéijyu, muhdú iñéécoóca. *A veces me duele la cabeza por el sol.* Tsáijyu oke táhníwau avyé núhbadi.

algunas veces tsáijyútsáhjɨ. *Algunas veces voy a comer a la casa de mi tío.* Tsáijyútsáhjíré ó majchó naaníyo jávu.

cuántas veces múhdúijyúva. *Cuántas veces te he dicho que no juegues con la candela; ahora estás sufriendo con las quemaduras.* Múhdúijyúváhjáa uke o néé cúújúwari u íícútuki; aabe eene ícyooca u áíívyeebe ú ícúbáhrámeíhi.

muchas veces píváijyúva. *Muchas veces mi hijo comía con nosotros.* Píváijyúvá hajchíwu máchohíjcyá múúhama.

todas las veces paíjyuváre. *Todas las veces que lo veo me pregunta por usted.* Paíjyuváré dííbyeke o ájtyúmɨdúnéjuco dibye oke díllohíjcyáné uúke.

varias veces píváijyúva. *Varias veces lo vi en el campo de deporte.* Píváijyúvá ó átyúmɨhíjcyá dííbyeke ɨɨcúhájtsɨri. *Tengo que ir por agua varias veces al día.* Tsájcooji ó nujpáñujé píváijyúva.

vecino, vecina *m. y f.* tsaatémá tsatsíhyí ihjya íjcyaábe. *Juan es mi vecino; vive junto a nosotros.* Jóáma muhtsi tsatsíí múnáajtétsi; muurá tahjyá úníuri dííbye ja.

vegetación *f.* páneere ííñújitu ííñenéhjɨ.

veinte *adj.* tsahójtsícuma tsajtúháácyú- (*lit. dos pies con dos manos*). —A esta frase se le añaden los sufijos clasificadores y el sufijo plural *-va*: tsahójtsícuma tsajtúháácyúmeva (*personas o animales*); tsahójtsícuma tsajtúháácyúihcyúva (*sillas, todo tipo de armazones*); tsahójtsícuma tsajtúháácyúmɨva (*canoas, barcos, carros, aviones, etc.*).

vejez *f.* kéémévee. *Ya no puedo trabajar*

por la vejez. Tsáhájuco o píívyetétú o wákímyeíñé kéméhréjuco o néénélliíhye.

vejiga *f.* nijpáyu, ménijpáyu.

vela *f.* 1. dsíjívéébé hallúrí tsápejco meíjcyane (*velorio*). 2. peetéi.

velar *vt.* íítépejcóve, téhmépejjcóve, pejco tsíeméné metéhmene. *Anoche velamos a mi abuelito; hoy lo vamos a enterrar.* Ípejco muha méíítépéjcové tahdíyoúvú hallúri; áábeke muha íhyajchíí mécúúuúhi.

vello *m.* íhjiji.

velocidad *f.* lleéva.

velorio *m.* íítéméhoke metéhmépéjcóvéne mémé "velorio". *Estoy desvelado porque me pasé toda la noche en el velorio.* Cuwávéébeúvú oo íítéméhó hallúrí o íítépéjcovénema.

velozmente *adv.* íícúií, llévá.

vena *f.* bájkyemóóho, mébajkyémóóho. *Mi tío se cortó una vena; se está desangrando bastante.* Naaníyó íbajkyémóóhó wáhdahíróné mítyane tuuváhi.

venado *m.* níívuwa; iíba.

vencer *vt.* tahja. *Lucharon y él lo venció.* Méénújcatsímútsidítyú dibye tahjáhi.

ser vencido táhjátsaméi. *Nuestro enemigo fue vencido.* Mémunáajpi tsúúca táhjátsáméíhi.

vencimiento *m.* tahja, táhjátsaméi.

venda *f.* wáhdaínuméí watájcoba.

vendar *vt.* tsañu, mibyéjcu. *El niño se cortó con el machete; el doctor lo vendó.* Tsíímene niitsúwari wáhdáhínúmeíñé taabóóbé tsañúúhií.

ser vendado mibyééve, táviyíívye. *Mi herida ya ha sido vendada con un pedazo de tela.* Tsúúca tápijcóú míbyeevé wájyámúbari.

vendedor *m.* nahjíhe-múnáajpi.

vendedora *f.* nahjíhe-múnáalle.

vender *vt.* náhjihéénu. *No pude vender la leña; nadie quería comprarla.* Tsá coo o náhjíhéénutúne; tsá múubárá ímílletú iáhdone. *Yo quise comprar la canoa pero ya la habían vendido.* Ópée ó imíllerá miine o áhdone; árónáacápe tsúúca nahjíhéénúmeíjyúcoómi.

ser vendido náhjihéénuméi.

veneno *m.* námijtya.

venenoso, sa *adj.* ííñamíjtyama íjcyánetu menéé "venenoso". *Ese hongo es venenoso; no te lo comas porque te hace mal.* Aabye goróójí ííñamíjtyama íjcyáábeke dohdííñe; uke tútávájtsódiíbye.

venerar *vt.* ávyejúúlle, duurúva. *Debemos venerar a nuestros mayores.* Múúne méavyéjuullé máamíajtéke.

vengar *vt.* píaméi, ahdo, tsaate ímityúné meke méénune mepíámeíñe. *No debemos vengarnos de nadie.* Ímityúné tsaate meke méénúmeke tsá múúne mepíámeíítyuróne. *Me vengaré por lo que me hiciste.* Uke ó áhdoó ímityúné oke u méénúnélliíhye.

venida *f.* tsaá.

venir *vi.* tsaá. *El no quiere venir a mi casa.* Tsá dibye ímílletú tahjyávú itsááneé.

venir a -va. —Se añade *-va* a los verbos para formar verbos compuestos: *venir a comer* majchóva; *venir a tomar* adóva; *venir a ver* uujéva. *Vengo a ver cómo es el terreno.* Ó uujévá ííñuji muhdíívatsíí íjcyane.

venta *f.* náhjihe. *Por fin se hizo la venta del terreno; lo compró un hombre de afuera.* Botsíi ménahjíhenú ííñuji tsiélletu tsáábeke.

en venta *El caballo está en venta; me gustaría comprarlo.* Iiju náhjíheebe íjcyáábekéubá o áhdóiyáhi.

ventaja *f.* tsane meke píaabóne menéé "ventaja". *La venta de la casa no tiene ninguna ventaja para mí; te la vendo porque eres mi amigo.* Jaa o náhjíhenúné tsá íínetú oke pííábóítyuróne; árónáa uke ó nahjíhenú táñahbévaabe u íjcyánélliíhye.

ventana *f.* jaatu páhoowa nééne.

ventear *vt.* íbátsuhjáco.

ventosear *vi.* neébo.

ventosidad *f.* neébo, néébacyo.

ver *vt.* ajtyúmi. *Vi a mi hermano en el pueblo ayer.* Íjyúíjyu ó ájtyumí táñáhbeke cóómíyií. *Vimos un venado ayer; queremos ir a cazarlo.* Muhá ijyu níívúwakye maájtyúmííbeke méimíllé menéhcoténe. || iíte. *Me gusta ver la lluvia.* Ó imíllé o íítene nííjyaba.

a ver *A ver si me gusta el trabajo.* Cána óvíi ó waajácuú tééné wákimyéí ímí néhajchííjyu.

ir a ver uúje. *Voy a Pebas para ver a mis hijos.* O péé Péévávu áátsíímeke o úújeki.

vera (orilla) *f.* úniu.

verano *m.* daári, píjcyaba.

verbo *m.* iiná méénúmeíñeri íhjyúváne. *El verbo es una palabra que expresa una acción.* "Verbo" muurá tsáné ihjyu iiná méénúmeíñeri íhjyuváne.

verdad *f.* ímiááne. *Siempre hay que decir la verdad; nunca una mentira.* Paíjyuváré múu ímiáánéré ihjyúváhi; tsá múu álliu íhjyúvatúne.

en verdad ímiáánetúre. *En verdad no voy al trabajo mañana.* Ímiáánetúré tsá o péétyú wákimyéivu péjcore.

verdadero, ra *adj.* ímia, tsane ímiáánéjuco íjcyánetu menéé "verdadero". *Todo lo que digo es verdadero.* Páneere o néé ímiáánéjuco íjcyane. *Es un hombre verdadero.* Ímiáábéré diíbye. *Su verdadero padre murió cuando él era muy chico.* Muuráhjáa páñetúejpi cááni dsíjivé dibye áyáábéwu íjcyánááca.

verde *adj.* 1. ájtyúvá. 2. óvátú. *La uvilla todavía está verde.* Óvátúhréi baáco.

estar verde oovátu (*no maduro*).

ser verde ajtyúva. *Las hojas del árbol son verdes.* Úméhéhaamíné muurá ajtyúváhaamíjiúvu.

verdoso, sa *adj.* ajtyúváneúvú néénetu menéé "verdoso".

vergonzosamente *adv.* núcójpítsó. *Antes vivíamos vergonzosamente.* Éijyu múhdurá núcójpítsó meícyahíjcyáhi.

vergonzoso, sa *adj.* núcójpítsó, núcójpívémedítyú menéé "vergonzoso". *Es vergonzoso para mí pedir ayuda de otros.* Núcójpítsó teene tsíjtyeke piáábó o táúmeíñe.

ser vergonzoso núcojpíve. *Mi hermano es muy vergonzoso.* Táñahbe ávyeta núcójpivéhi.

vergüenza *f.* núcójpií. *Me da mucha vergüenza ver como andan los jóvenes de mi pueblo.* Núcójpítsó ó ijtsúcunú táhcóómíyí íjcyáné ováhtsámú muhdú íjcyáneri.

dar vergüenza núcojpítso.

sinvergüenza núcójpívétuúbe.

tener vergüenza núcojpíve, núcojpille. *El no tiene vergüenza aunque*

no paga su cuenta. Tsá dibye núcójpívetú tsanée iújcune iáhdótúrónáaáca.

verificar *vt.* wáájacútsó tsane ímiááné íjcyane. *Mañana nos van a verificar si habrá reunión.* Péjcore meke wáájácútsoímyé pihcyáávé íjcyáhajchííjyu. *Fui para verificar si el maestro ya había regresado de Lima.* O úújejé o wáájácuki uwááboobe ímiááнéjuco tsúúca Ríímátu óómíjyucóóhajchííjyu.

verruga *f.* wámuúu.

verter *vt.* cahpío, tsoáco.

vesícula *f.* nípájchau.

vestido *m.* wájyamu.

vestir *vt.* uáco, babyáro, wájyamúvú meúacóne. *Voy a vestir al niño.* Ói tsííméneke ó uácó íwajyámuvu.

vestirse *vr.* újcaméi, ucááve, úcojcátsi, babáñuméi. *Las mujeres se vistieron con ropa muy fina para ir a la fiesta.* Walléémú újcámeí ímiájahjívú wañéhjivu iúúbámyénuki.

estar vestido uúcunu. *Antes los niños andaban desnudos pero ahora siempre están vestidos.* Éíjyuúvúpe tsiime pevéhójí ícyahíjcyáhi; árónáa ícyooca wájyamúúnevúréjuco ditye úújcatyéne.

vez *f.* tsane íjcyane. || *Esta vez voy a hacerlo.* Íijyúi ó méénuúhi.

a la vez tsaíjyu, tsané tujkéveri. *Todos los niños quieren hablar a la vez en la escuela.* Pámeere tsiime imíllé uwáábójá pañe tsaíjyú iíhjyuváne.

alguna vez tsáijyu.

cada vez ténevádu, téijyúvádu. *Ella va a ver el doctor cada vez que se enferma.* Ténevádú ichémécooca pehíjcyalle taabóóbe éllevu.

de una vez apáhajchíí. *Voy a hacerlo de una vez; mañana no voy a tener tiempo.* Apáhajchíí ó méénuú; péjcore tsá o ráhóóvéityúne.

de vez en cuando tsáijyútsáhji. *De vez en cuando voy a casa de mi hermano.* Tsáijyútsáhjí o péé táñáhbe jávu.

en vez de tsane meméénúíyótsihvu tsííñere meméénune. || *Voy a comer pan en vez de carne.* Pááahóré ó májchoó hééco o dóóiyótsihvu.

primera vez botsíi tsane meméénune múijyú meméénuhíjcyatúne. *Es la primera vez que vengo a molestarlo con un préstamo.* Botsíi íñe ó pátsárijcyóvá dsíídsike o újcuki.

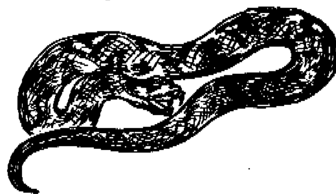
tal vez íhya, tsáijyu múúne. *Tal vez mañana podamos vernos.* Tsáijyu múúne péjcore máátyúmíjcatsíhi.

viajar *vi.* ulle. *Viajamos día y noche para llegar a Lima en ómnibus.* Muha pécóhajchótá méullé íjchíémiri Ríímávu meúújetéki.

viaje *m.* ulle, tsiéllevu mepééneé. *Mañana me voy de viaje a Iquitos.* Péjcore ó peé Ikíítovu.

viajero *m.* ullé-múnáajpi. *Los viajeros llegarán mañana de Lima.* Péjcore ullé-múnaa wájtsií Ríímátuú.

víbora (cualquier culebra venenosa) *f.* ííñimye íñamítyama íjcyame. *Especies*: pájtyuríba, ihdóni, tácahe, lloorá ííñimye.



víbora

vibrar *vi.* úúvecúnu. *Cuando cayó un rayo cerca, la casa vibró.* Chijchi píhí aamúijyu jaa uuvécunú.
hacer vibrar wábéreáco.
vicio *m.* oove íjcyatúné óóvémeíñe. *La borrachera es un vicio; nos hace mucho daño.* Llíyiicyávé muurá tsane oove íjcyatúné íllure meke tútávajtsóhi.
Víctor Díaz (especie de ave) *m.* dyéhpiyi.
victoria *f.* tahja, táhjátsaméi.
vida *f.* 1. bohi. 2. ijcya. *Mi abuelito tuvo una vida muy larga; llevó una vida muy buena.* Tahdíyóhjáa tsíhyulle íjcyaabe tsaímíyé ícyahíjcyáhi.
vieja/viejita *f.* kéémelle.
viejo, ja *adj.* tsúúcáánéhjitu, íhdéénéhjitu meneé "viejo". *Mi abuelito ya está muy viejo.* Tahdíyó tsúúca ávyéta keeméjuco.
viejo/viejito *m.* keéme. *El viejito pasa por aquí todos los días caminando con su bastón.* Kéémeméí íchihdyu pajtyéhijcyá pajcójiváré ícyuujúima.
tratar como viejo keemélle.
viento *m.* kííjyeba. *El viento sopla muy fuerte.* Kííjyeba bojtsó tsijpáwu.
hacer viento *Cuando hace viento se levanta mucho polvo.* Kííjyeba íjcyácooca mítyand bálliijyu wáámenéhi.
vientre *m.* méhbáuú.
viga *f.* meéu; mímócuwa.
vigilancia *f.* tehme.
vigilante *m.* téhme-múnáajpi.
vigilante *adj.* téiibúwá meíjcyánetu menéé "vigilante" meíjcyane.
ser o estar vigilante téíbuwááve.
vigilar *vt.* tehme. *Los policías vigilaron las calles anoche, por eso no ocurrió ningún delito.* Tehmé-múnaa ípyejco ulléjijtóné téhménéllii tsá iiná ímityúné pájtyetúne.
vigilia *f.* téhmépejcóve.
vigor *m.* íhnáhoó, íhtsútuú, tsijpa.
vigoroso, sa *adj.* íhtsútú, íhnáhó, tsíjpá.
ser vigoroso íhtsútuú, íhnáhoó, tsijpa.
vinagrera *f.* kíwayúúve.
tener vinagrera kíwayúúve.
vino *m.* bíínojpácyo, bíínoó.
viña *f.* óóvaji.
viñedo *m.* óóvaji.
violento, ta *adj.* ménúpí, panéváré íhnáhó méénúmeíñetu menéé "violento". || *Tiene un carácter muy violento; se enoja muy fácilmente.* Ávyétá ímítuúbe; íícúiye umécóóvatéébe.
ser violento meenúpi.
virgen *f.* wájpiikye úújétulle.
virgen *m.* wálleeke úújétuúbe.
virgen *adj.* tsane dómájcórátúnetu menéé "virgen". *Esta es tierra virgen; nunca ha sido cultivada.* Íchii ííñuji tsá dómájcóratúne; tsá múha tétsii úmihénutúne.
virolo (bizco) *m.* tséroóji.
virtud *f.* páneere ímííyóne. *La paciencia es una virtud.* Panéváré maáábucúné ímííyóne.
viruela *f.* kémúúcobájí méénė máhraúba.
viruta *f.* úméhewa mepírúcújtsóneri meíjíjtsóne bíívá menéé "viruta".
viscoso, sa *adj.* tsíeméné méváácunúnetu menéé "viscoso" tene íjcyane.
ponerse viscoso mévaacúnu. *El caldo de yuca dulce se puso viscoso.* Píícaba méváácunú.
visibilidad *f.* boohówa, bóhówaúcunu.
visible *adj.*
hacerse visible keróóve.
visiblemente *adv.* téévetúne, bóóhowáne.
visión *f.* 1. ajtyúmi, allúva. *Estos anteojos*

me han mejorado la visión. Íji hálluji oke ímíbajchó táhállúu pééte. 2. tsíeméné íjcyáturóné meájtyumíné naavédú nééneé. *La fiebre lo hace ver visiones.* Ahíívyé meke ájtyúmitsó íjcyátúronéhji.

visita *f.* aahíve. *María se fue de visita a la casa de su tía.* Maríá íímyeke aahívetéhi.

visitante *f.* aahíve-múnáalle.

visitante *m.* aahíve-múnáajpi. *Los señores son visitantes; no viven aquí.* Aatye aahíve-múnaa; tsá íchíi múnaa íjcyatúne.

visitar *vt.* aahíve, jááhañévate. *Ahora visitamos a mi abuelita muy seguido porque está enferma.* Taalléroke muha ícyooca paíjyuváré máaahívehíjcyá dille chéménélliíhye.

vista *f.* 1. ajtyúmi. 2. tsane meíítene. || *Es bonita la vista de la casa; se puede ver muy lejos.* Teeja ííné imíjyaú bóhówaúcunú tsíhullétu.

viuda *f.* pííbájyulle.

viudo *m.* pííbájyuúbe.

vivacidad *f.* 'bohíbóhí' nééneé.

víveres *m.pl.* pajáábo, majchóháñe. *Mañana me voy al monte; ya tengo los víveres listos.* Péjcore ó bajúváteéhi; tsúúca muurá tápajáábó ijcyájucóóhií.

preparar los víveres pájáábimyéi. *Estoy preparando víveres para ir al monte por una semana.* Ó pájáábímyeí o bájúvaté tsáné tsemáána.

vivir *vi.* ijcya. *El niño vive con su tío porque es huérfano.* Tsíímene ííñáhnimáyé ijcyá úújóvene iíjcyánélliíhye.

vivo, va *adj.* 1. tsíeméjpí íjcyaabe chémétúúbedítyú meneé "vivo"; úmehe chémétúhetu meneé "vivo". 2. mítyáhcó, tsájpí, bóhííbedítyuu ménúnéjcúúbedítyuu wájánéjcúúbedítyú meneé "vivo". || *El niño es muy vivo; aprende pronto lo que se le enseña.* Tsíímene ávyétá wajánéjcuúbe; íícúiye újcuube ditye úwaabóne.

estar vivo ijcya.

ser vivo mítyáhcoó, tsajpi.

vociferar *vi.* ájcucúnu. (sinón. **gritar**)

volantín *m.* cánapíhtsa.

volar *vi.* waaméne; wahpe. *El pajarito no puede volar todavía.* Tsáhái coomícó pííyyetétú iwáhpene.

volcado, da *adj.*

estar volcado wájpóllaúcunu, ávohjúcunu.

volcán *m.* tsátsihdyu ííñújí pañétú cúújuwa íjchívyéne. *Este cerro es un volcán; todavía le sale humo por la punta.* Íhbau muurá cújuwáa íjchívyéhbáú níjcáutúi ojtso ijchívyepíhi.

volcar *vt.* wájpolláro, ávohjáco. *El niño volcó la canasta en el camino y se regaron los limones.* Tsíímene juuvávyú úverújtsí wájpollárónetu llámaara wáhchájabáhi.

ser volcado wájpolláave.

volcar *vi.* wájpolláave. *El carro se volcó en la carretera y murieron dos personas.* Íjchíemi juuvávyú wájpólláávéneri míítyétsi dsíjivéhi.

volteado, da *adj.* aavórívaco.

estar volteado wájpóllaúcunu; révoúcunu.

voltear *vt.* wájpolláro, ívóhojcáro, ávohjáco. *El niño volteó el plato de sopa y se cayó al suelo.* Tsíímene

bohtájí téjpama íjcyane ávohjácónetu tejpa baavu pééhií. || révojcáro.

ser volteado wájpollááve, avóóve; revóóve.

voltear *vi.* wájpollááve, avóóve. *El plato se volteó y la sopa se cayó.* Bohtájí wájpólláávénetu upájpá cáhpiivyéhi. || revóóve; wayááve.

volteo *m.* wájpolláro, ívóhojcáro, ávohjáco; revóóve.

voluminoso, sa *adj.* tsíeméné mítyánécoba íjcyánetu menéé "voluminoso".

voluntad *f.* tsíeméné meméénune meímíllénélliíhye. *Lo hace con voluntad aunque no le sale bien.* Iímílléne méénuube díibyema tene ímí pánéévétúrónáaáca. *Hay que hacer la voluntad de Dios; no hay que hacer cosas malas.* Múu Pîívyéébe ímilléné meenúhi; tsá múu ímítyunéhjí méénutúne.

volver *vi.* oómi. *Vuelvo como a las seis de la tarde.* Ó oomí cuuvé pañe.

volver a enfermarse wápitsááve.

volverse *vr.* tsíhdyurééve, tsíhdyuréjuco meíjcyane.

volverse ciego hállúvárátuúúve.

volverse endemoniado návenééve.

volverse loco méiváte.

volverse tragón májchopíñu.

vomitar *vt.* íllímútuhjáco. *El niño está muy mal; vomitó muchas lombrices.* Tsíímene ávyeta chemé; mítyane íllímútúhcuube tóhjúmuke.

vómito *m.* íllímutúhcu. *El niño está enfermo con vómito y diarrea.* Tsíímene íllímutúhcuma námedíjcyori cheméhi.

vosotros, vosotras *pron.pers.* ámuúha. || *En el Perú no se usa "vosotros"; decimos "ustedes".* Tsá Perúri "vosotros" menéétune; menéé "ustedes".

voto *m.* tsaaté hallúvú mewááone tsáneeri ditye iíjcyaki. *El ganó cien votos; será el presidente del pueblo.* Táhjaabe ciéneva dííbyé hallúvú ditye wájójcóneri; diibye íjcyaá cóómí avyéjuúbe.

voz *f.* keé, méjkeé. *Esa muchacha tiene buena voz; canta bonito.* Aalle bádsíjcájaj ke imíwu; májtsívalle ímí.

voz baja áábajke.

vuelo *m.* wahpe, cáámetu iévéhóówari úllene. *La avioneta hizo solamente un vuelo.* Cááméémíwuúpe tsáijyúré úllejéhi.

vuelta *f.* 1. dóllíyiúcu, dólliyíívye, dóllíyíjcyaméi. 2. pápajtsi. *El dió una vuelta por el pueblo.* Cóómí pañe peebe pápajtsi. 3. pácuhllu. *Hay muchas vueltas en el camino.* Juuva ávyeta pácuhllúji. || pájtoi. || *Hay muchas vueltas en el río Yaguasyacu.* Mítyane Yavayáácó toíyiváhi.

dar vuelta 1. dóllíyiúcu; dólliyíívye, dóllíyíjcyaméi. *Hay que dar dos vueltas a la llave para que abra el candado.* Múu llááve mííjyúcú dóllíyiúcú tene ipááyúcúúveki. || revóóve. 2. pajtsíive. *Da una vuelta por el pueblo.* Pájtsiive cóómí pañe.

vuelto *m.* ípatyééve, dsiidsi maádónetu pátyeevéne. (sinón. **cambio**)

vuestro, tra *adj. y pron.* ámúúha éhne. || *En el Perú no se usa "vuestro"; decimos "suyo".* Tsá Perúri menéétu "vuestro"; menéé "suyo".

vulgar *adj.* átérééenetuu ímítyúnéhjituu meíhjyuváné "vulgar" menéé. *Es un hombre vulgar; habla muchas*

groserías y no respeta a nadie. Átéréejpi íjcyaabe ímítyunéhjí íhjyúvaabe tsá muucá ávyejúúlletúne.

X

xifoides *m.* píturúúcuji, méhlléwaji.

Y

y *conj.* míñéécu medómájcóícyooca "y" mépicyóó píínévuú. || *Juan y Pedro son hermanos.* Jóááma Pedrómútsí tsané náhbemútsi.

ya *adv.* tsúúca, áyu. *Ya es tarde; vamos.* Tsúúca cúvéhréjuco teéne; métsu. *Ya vamos.* Áyu métsu.

yagua (grupo étnico) *m.* óómávaá.

yana puma *m.* déhtsiba.

yangunturo/yanguaturi (armadillo) *m.* núlliba; cáápínau.

yapa *f.* íaméjtso. || *Compré un kilo de pescado y la mujer me dio una yapa.* Tsáne áámú amómeke o áhdóné pañévú tsiiñe pícyoolle éhnííñéwuúvu.

yema *f.* behjíba.

yerba (ver **hierba**)

yerno *m.* áájyaá. *Tiene tres hijas y todas casadas; así que tiene tres yernos.* Pápihchúúmeva íítsiime walléémú tájívánéllii téhdúmeva díībyé ajyámu.

tener yerno ajyáva. *Mi hija se casó; ya tengo un yerno.* Ájyúwa tájívánéllii tsúúca ó ajyáváhi.

yo *pron.* oó. *Yo no tengo dinero pero vivo feliz con mi familia.* O dsíídsívátúroobe ímí ó ijcyá áátsíímema.

yo solamente oóre.

yo mismo *Yo mismo lo vi cuando lo hicieron.* Páñetúpe oore ó ájtyumí ditye teene méénune.

yuca *f. variedades:* baajúri (*común*), píícaá (*venenosa*), pácyoómu (*dulce*).


yuca

tener masa de yuca pállahóóva, máhobááva. *Ya no tengo más masa de yuca para hacer casabe.* Tsáhájuco o pállahóóvatú mááho o méénuki.

yugo *m.* ócájimútsí iwákímyeí úméhewa íkyéjtuhíícyutu ditye pícyoówa.

Z

zafarse *vr.* vitsóóve.

zambullirse *vr.* cápichíívye. *La sachavaca se zambulló en el río.* Bájú ocájí cápíchiivyé móóá pañévu.

zancudo *m.* waájyu.

zapato *m.* túhapááji.

zarigüeya *f.* óówaá; áájaba.

zonzo, za *adj.* ííjtsaméima íjcyátuube menéé "zonzo". *El hijo de Juan es muy zonzo; deja que todos le peguen.* Jóáá hajchi múhdurá néébe ííjtsaméima íjcyátúúbeke pámeere méénuhíjcyáhi.

zorro, zorrillo (zarigüeya) *m.* óówaá; áájaba.

zurcido, da *adj.* wájyamu ímí dócómúúvénetu menéé "zurcido".